39. b. 26
463 e 1.

Vet. Ger III B 597

DEUTSCHES LESEBUCH.

ERSTER THEIL.

DEUTSCHES LESEBUCH

VON WILHELM WACKERNAGEL.

ERSTER THEIL.

POESIE UND PROSA VOM IV. BIS ZUM XV. JAHRHUNDERT.

NEUE AUSGABE DER ZWEITEN AUFLAGE.

BASEL.

DRUCK UND VERLAG DER SCHWEIGHAUSERISCHEN BUCHHANDLUNG.

MDCCCXLVII.

Digitized by Google

ALTDEUTSCHES LESEBUCH

VON WILHELM WACKERNAGEL.

NEUE AUSGABE DER ZWEITEN AUFLAGE.

MIT EINEM WÖRTERBUCHE.

BASEL.

DRUCK UND VERLAG DER SCHWEIGHAUSERISCHEN BUCHHANDLUNG

MDCCCXLVII.

LIBRARY OF THE
COLLECTION
- 4 OCT. 1945
OF CANADA

JOSEPH FREYHERREN VON LASSBERG.

VERBESSERUNGEN.

(*Græſtentheils aus den neueren Abdrücken einzelner Denkmæler.*)

53, 15. almahtigen *lies* almahtigun
55, 3. .der — prôder
58, 13. piſuuicchellneru — piſuuicchillneru
60, 3. radalicho — radallchô
— 36. herro — herrô
81, 1. Si — Sie
82, 3. aluauár — alauuár
110, 11. geba — gebet
— 16. baldo — haldo
153, 12. âne — âna
162, 2. moneſtere — mnueſtere
169, 30. wer — wes
189, 27. ouȥvart — unde ouȥvart
190, 25. hilzen — helzen
206, 2. umbe ſezen — umbeſezen
210, 20. geliebe — gelieb
223, 32. giſtrælten — giſträlten
230, 30. alle. — alle,
255, 3. hie — hi
259, 8. chriechiſches — criechiſches
— 14. die — di
260, 1. elſande — di elſande
261, 15. heime — heim
268, 18. iu zewâre — û zewâren
297, 14. bœſten — bœſen
313, 12. unde gie einen — uû gie ein
315, 14. unde iſt im — unde
316, 36. ſint ſlcht — ſleht
317, 3. nune kinſe ich dîneu ſchenkeln an
317, 12. die—die *lies* dîn—dîne
— 13. âu alle — âne
318, 5. veſte — vaſte
319, 6. iſenhalte — iſenhalten
320, 15. dem bejage — bejage
321, 8. bat in — bat
322, 4. ab deu üuden — hie abe
339, 19. tôt — nôt
357, 19. tæte — ê tæte
361, 18. iu — im
413, 41. ſinôpel rôt — ſiuôpel, rôt
416, 24. ſchaden — ſchade
556, 38. herre, mîn — herre mîn
655, 23. veiſtiu — veiȥtiu
675, 32. ſünder — hünder
714, 29. rieher — rûher
716, 20. riehe — rûhe
793, 13. ſlôȥ — ſloȥ
813, 6. ſunderbâr — ſunder bar
831, 22 *fg.* ſlôs — ſlos
841, 5. ûß gruobint, und iu mit in haim ſnortint und in dâ begruobint. dô
926, 18. von *lies* vor
939, 38. wonlich — wônlich
— 40. ſolle — ſolte
969, 1. rueren — reren
972, 19. platz — plaȥt
977, 24. vil — vij
1015, 30 *fg.* alten: kalten — alden: kalwen

ALTDEUTSCHES LESEBUCH.

AUS ULPHILAS BIBELÜBERSETZUNG.

Ed. H. C. de Gabelentz et J. Læbe. vol. I.

EVANGELIUM MATTHÆI.

VI, 1. *Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μή γε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.* 2. *Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.* 3. *Σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου,* 4. *ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.* 5. *Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.* 6. *Σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.* 7. *Προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.* 8. *Μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.* 9. *Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ*

atfaihvith armaion izvara ni taujan in andvairthja manne du faibvan im. aiththan lann ni hahaith fram attin izvaramma thamma in himinam. than nu taujais armaion. ni haurnjais faura thus fvafve thai liutans taujand in gaqvumthim jah in garunfim. ei hauhjaindau fram mannam. amen qvitha izvis. andnemun mizdon feina. ith thuk tanjandan armaion ni viti hleidumei theina. hva taujith taihfvo theina. ei fijai fo armahairtitha theina in fulhfnja jah atta theins. faei faihvith in fulhfnja. nsgibith thus in hairhtein. jah than hidjoith. ni fijaith fvafve thai liutans. unte frijond in gaqvumthim jah . vaihftam plapjo ftandandans hidjan. ei gaumjaindan mannam. amen qvitha izvis thatei haband mizdon feina. ith thn than hidjais. gagg in hethjon theina jah galukauds haurdai theinai bidei du attin theinamma thamma in fulhfnja jah atta theins. faei faihvith in fulhfnja. usgibith thus in hairhtein. bidjandansuth than ni filuvaurdjaith fvafve thai thiudo. thgkeith im auk ei in filuvaurdein feinai andhaufjaindan. ni galeikoth nn thaim. vait auk atta izvar. thizei jus thaurhuth. faurthizei jns bidjaith ina. fva nu bidjaith jus. atta

---

1 Uphilas ἡ ἐλεημοσύνη σου 26. ὧν ὑμεῖς χρείαν

15. plapjo] *Gabelentz und Læbe vermuthen* platjo

ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, 10. ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 11. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. 12. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. 13. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. 14. Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· 15. ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν. 16. Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί· ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. 17. Σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι, 18. ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι. 19. Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν· 20. θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν. 21. Ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν. 22. Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός· ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· 23. ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. Εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον; 24. Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν

unſar thn in himinam. veihnai namo thein. qvimai thiudinaſſus theins. vairthai vilja theias ſve in himina jah ana airthai. hlaif unſarana thana ſinteinan gif uns himma daga jah aflet uns thatei ſkulans ſijaima ſvaſve jah veis afletam thaim ſkulam unſaraim. jah ni hriggais uns in fraiſtuhnjai. ak laufei uns af thamma ubilin. unte theina iſt thindangardi jah mahts jah vulthus in aivins. amen. unte jabai afletith mannam miſſadedins ize. afletith jah izvis atta izvar ſa ufar himinam. ith jabai ni afletith mannam miſſadedins ize. ni than atta izvar afletith miſſadedins izvaros. aththan hithe faſtaith. ni vairthaith ſvaſve thai liutans gaurai. fravardjand auk andvairthja ſeina. ei gaſaihvaindan mannam faſtandans. amen qvitha izvis thatei andnemun mizdon ſeina. ith thn faſtands ſalbo haubith thein jah ludja theina thvah. ei ni gaſaihvaizau mannam faſtands ak attin theinamma thamma in ſulhſnja. jah atta theins. faei faihvith in ſulhſnja. usgibith thus. ni huzdjaith izvis huzda ana airthai. tharei malo jah nidva fravardeith jah tharei thiubos ufgraband jah hliſand. ith huzdjaith izvis huzda in himina. tharei nih malo nih nidva fravardeith jah tharei thiubos ni ufgraband nih ſtiland. tharei auk iſt huzd izvar. tharuh iſt jah hairto izvar. lukarn leikis iſt ango. jabai na augo thein ainfalth iſt. allata leik thein liuhadein vairthith. ith jabai ango thein unſel iſt. allata leik thein riqvizein vairthith. jabai nu liuhath thata in thus riqviz iſt. thata riqviz hvan filu. ni manna mag tvaim franjam ſkalkinon. unte jabai ſijaith ainana. jah antharana frijoth. aiththan ainamma ufhauſeith. ith antharamma frakann. ni maguth gutha ſkalkinon

---

18. 19. τὴν κεφαλήν σου 36. εἰ γὰρ μισήσει τὸν ἕνα
37. ἀνθέξεται] Gabelentz und Labe vermuthen ὑποτάξεται καὶ τοῦ] τοῦ δὲ

καὶ μαμμωνᾷ. 25. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστι τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; 26. Ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; 27. Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα; 28. καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; Καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν· 29. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων. 30. Εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; 31. Μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες «Τί φάγωμεν; ἢ τί πίωμεν; ἢ τί περιβαλώμεθα;» 32. πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.

jah manmonain. duththe qvitha izvis. ni maurnaith faivalai izvarai. hva matjaith jah hva drigkaith. nih leika izvaramma. hve vaſjaith. niu faivala mais iſt ſodeinai jah leik vaſtjom. infaihvith du ſuglam himinis. thei ni faiand nih fneithand nih lifand in banſtins. jah atta izvar ſa ufar himinam ſodeith ins. nin jus mais vairthizans ſijuth thaim. ith hvas izvara maurnands mag anaaukan ana vahſtu ſeinana aleina aina. jah bi vaſtjos hva ſaurgaith. gaknannaith hlomans haithjos. hvaiva vahſjand. nih arhaidjand nih spinnand. qvithuh than izvis thatei nih Saulanmon in allamma vulthau ſeinamma gavaſida ſik ſve ains thize. jah thande thata havi haithjos himma daga viſando jah giftradagis in auhn galagith guth ſva vaſjith. hvaiva mais izvis leitil galaubjandans. ni maurnaith un qvithandans. hva matjam aiththau hve vaſjaima. all auk thata thiudos ſokjand. vaitnh than atta izvar ſa ufar himinam thatei thaurbuth . . .

EVANGELIUM MARCI.

IV. 2. Καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ 3. Ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ. 4. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν· καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό. 5. Ἄλλο δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος τῆς γῆς· 6. ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη. 7. Καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας· καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν. 8. Καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὴν

jah laiſida ins in gajukom manag. jah qvath im in laiſeinai ſeinai. hanſeith. ſai. urrann ſa ſaiands du saian fraiva ſeinamma. jah varth. miththanei ſaiſo. ſum raihtis gadrans ſanr vig. jah qvemun ſuglos jah fretnu thata. antharuth than gadraus ana ſtainahamma. tharei ni habaida airtha managa. jah ſuns urraun. in thizei ni habaida diupaizos airthos. at sunuin than urrinnandin uſbrann. jah unte ni habaida vaurtins. gathanrſnoda. jah ſum gadraus in thaurnuns. jah ufarſtignn thai thaurnjus jah aſſvapidedun thata. jah akran ni gaf. jah ſum gadraus in

---

12 οὔτε κοπιῶσιν οὔτε 22 ῥίζαν 18. οὐ πολλῷ] πόσῳ

8. 9. mais vairthizans] *so Gordon, dem Gabelentz und Loebe beistimmen. Zahn und Schmeller Evang. Matth.* mais ſverraithans; *die Handschrift* maisve athrisans

γῆν τὴν καλήν· καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενον, καὶ ἔφερεν ἓν τριάκοντα καὶ ἓν ἑξήκοντα καὶ ἓν ἑκατόν.* 9. Καὶ ἔλεγεν «Ὃς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.»

airtha goda jah gaf akran urrinnando jah vahſjando. jah bar ain .l. jah ain .j. jah ain .r. jah qvath. ſaei hahai auſona hanſjandona. gahauſjai.

EVANGELIUM LUCÆ.

XV, 11. Εἶπεν δέ «Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς. 12. Καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί «Πατερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μοί μέρος τῆς οὐσίας.» Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον αὐτοῦ. 13. Καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν πάντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως. 14. Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι. 15. Καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης· καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους. 16. Καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. 17. Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπεν «Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων· ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι. 18. Ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ «Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σοῦ· 19. οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.»* 20. Καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. 21. Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ υἱός «Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σοῦ· οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. 22. Εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ «Ταχὺ ἐξενέγκατε τὴν στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν

qvathuth than. manne ſums aihta tvans ſununs. jah qvath ſa juhiza ize du attin. atta. gif mis. ſei undrinnai mik. dail aiginis. jah disdailida im ſves ſein. jah afar ni managans dagans hrahta ſamana allata ſa juhiza ſunus jah aflaith in land ſairra viſando jah jainar distahida thata ſves ſeinata libands usſtiuriba. bithe than fravas allamma. varth huhrus ahrs and gavi jainata. jah is dugann alatharha vairthan jah gaggands gahaſtida ſik ſumamma haurgjane jainis gaujis. jah inſandida ina haithjos ſeinaizos haldan ſveina. jah gairnida ſad itan haurne. thoei matidednn ſveina. jah manna imma ni gaf. qvimands than in ſis qvath. hvan filu aſuje attins meinis ufaraſſnn haband hlaihe. ith ik huhrau fraqviſtna. usſtandands gagga du attin meinamma jah qvitha du imma. atta. fravaurhta mis in himin jah in andvairthja theiuamma. jn thanaſeiths ni im vairths ei haitaidan ſunns theins. gatavei mik ſve ainana aſuje theinaize. jah usſtandands qvam at attin ſeinamma. nauhthannh than ſairra viſandan gaſahv ina atta is jah inſeinoda jah thragjands draus aaa hals is jah kukida imma. jah qvath imma ſa ſunus. atta. fravaurhta in himin jah in andvairthja theinamma. jn thanaſeiths ni im vairths ei haitaidan ſunus theins. qvath than ſa atta du ſkalkam ſeinaim. ſprauto bringith vaſtja tho frumiſton jah gavaſjith ina jah gibith ſiggragulth in

---

* συνήγαγεν 10. καὶ ἀπεδήμησεν 15. 16. ἐκείνης τῆς χώρας. 19. αὐτῷ ἐδίδου. Ἐλθὼν δὲ εἰς ἑαυτόν 30. Καὶ εἶπεν αὐτῷ

χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ 23. καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν· 24. ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, καὶ ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὑρέθη." Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. 25. Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ. Καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν· 26. καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα. 27. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ "Ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν." 28. Ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν· ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν. 29. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρί "Ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου ἀριστήσω· 30. ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ τῶν πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν." 31. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ "Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν· 32. εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος ἦν καὶ ἀνέζησεν, καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὑρέθη."

handu is jah gafkoh ana fotuns is. jah briggandans ftiur thana alidan uffneithith. jah matjandans vifam vaila. unte fa funus meins dauths vas jah gaqviunoda jah fralufans vas jah bigitans varth. jah dugunnun vifan. vasnth than funus is fa althiza ana akra jah qvimands atiddja nehv razn jah gahaufida faggvins jah laikans. jah athaitands fumana magive frahuh. hva vefi thata. tharuh is qvath du imma. thatei brothar theins qvam. jah affnaith atta theins ftiur thana alidan. unte bailana ina aadnam. thanuh modags varth jah ni vilda inngaggan. ith atta is usgaggands ut bad ina. tharuh is andhafjands qvath du attin. fai. fva filu jere fkalkinoda thus jah ni hvanhun anabufn theina ufariddja. jah mis ni aiv atgaft gaitein ei mith frijondam meinaim hivefjau. ith than fa funus theins. faci frat thein fves mith kalkjom. qvam. uffnaift imma ftiur thana alidan. tharuh qvath du imma. harnilo. thu finteino mith mis vaft jah is. jah all thata mein thein ift. vaila vifan jah faginon fkuld vas. unte brothar theins dauths vas jah gaqviunoda. jah fralufans jah bigitans varth.

EVANGELIUM JOHANNIS.

XV. 1. Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν. 2. Πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπόν, αἴρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ. 3. Ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν. 4. Μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. Καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε. 5 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. Ὁ

ik im veinatrin thata funjeino. jah atta meins vaurftvja ift. all taine in mis unbairandane akran goth usnimith ita. jah all akran bairandane gahraineith ita. ei managizo akran bairaina. jn jus hrainjai fijnth in this vaurdis. thatei rodida du iavis. vifaith in mis jah ik in izvis. fve fa veinatains ni mag akran bairan af fis filbin. niba ift ana veinatriva. fvab nih jus. niba in mis fijuth. ik im thata veinatriu. ith jus veinatainos. faci

---

7 Καὶ ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ καὶ ἤκουσεν 18. ἐδούλευσα 22. ἧς καὶ εἰ 23. εὐφρανθῆναι καὶ 29. καρπὸν καλὸν 35. ὑμεῖς δὲ

19. frat] *s. Jac. Grimm Gramm. I, 844. dem Gabelentz und Lobe beistimmen; die Handschrift* fret

μένων ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν, ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. 6. Ἐὰν μή τις μένῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται. 7. Ἐὰν δὲ μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἂν θέλητε αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν. 8. Ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε καὶ γένησθε ἐμοὶ μαθηταί. 9. Καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατὴρ κἀγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. 10. Ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. 11. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ. 12. Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμή, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἐγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς. 13. Μείζονα ταύτης ἀγάπης οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ. 14. Ὑμεῖς φίλοι μού ἐστέ, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν. 15. Οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν. 16. Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ, ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δῷ ὑμῖν. 17. Ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. 18. Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν. 19. Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. 20. Μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· «Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ.» Εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ

vifith in mis jah ik in imma. ſwa bairith akran manag. thatei inuh mik ni maguth taujan ni vaiht. niba faci vifith in mis. usvairpada uſ ſve veinatains jah gathaurſnith jah galifada jah in ſon galagjand jah inbrannjada. aththan jabai fijuth in mis. jah vaurda meina in izvis find. thatahvah thei vileith. bidjith. jah vairthith izvis. in thamma hauhiths iſt atta meins. ei akran manag bairaith. jah vairthaith meinai ſiponjos. ſvaſve frijoda mik atta. ſvah ik frijoda izvis. vifaith in friathvai meinai. jabai anabuſnins meinos faſtaid. fijnth in friathvai meinai. ſvaſve ik anabuſnins attins meinis faſtaida jah viſa in friathvai is. thata rodida izvis ei faheths meina in izvis fijai jah faheds izvara usfulljaidau. thata iſt anabuſns meina ei frijoth izvis miſſo ſvaſve ik frijoda izvis. maizein thizai friathvai manna ni habaith. ei hvas faivala ſeina lagjith faur frijonds ſeinans. jus frijonds meinai fijuth. jabai taujith. thatei ik anabinda izvis. thanaſeiths izvis ni qvitha ſkalkans. unte ſkalks ni tait hva taujith is ſraujn. ith ik izvis qvath frijonds. unte all thatei hanfida at attiu meinamma. gakannida izvis. ni jus mik garalideduth. ak ik gavalida izvis ei jus ſnivaith jah akran bairaith jah akran iztnr du aiva fijai. ei thatahvah thei bidjaith attan in namin meinamma. gibith izvis. thata anabindn izvis ei frijoth izvis miſſo. jabai ſo manaſeds izvis fijai. kunneith ei mik fruman izvis fijaidn. jabai this fairhvaus veſeith. aiththan ſo manaſeds ſrefans frijodedi. aththan unte us thamma fairhvau ni fijuth. ak ik garalida izvis us thamma fairhvau. dnththe fijaid izvis ſo manaſeths. gamuneith this vaurdis thatei ik qvath du izvis. niſt ſkalks maiza fraujin ſeinamma. jabai mik vrekun. jah izvis vrikand. jabai mein vaurd faſtaidedeina. jah

---

4. συνάγεται 7. ὅ τι ἂν 14. ἐν τῇ ἀγάπῃ αὐτοῦ 23. ἐγὼ δὲ ὑμᾶς 27. εἰς τὸν αἰῶνα μένῃ 31. Εἰ τοῦ 32. τοὺς ἰδίους 38. τὸν ἐμὸν λόγον

6. die Handschrift inbranjeda

τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν. 21. Ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με. 22. Εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν. 23. Ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ. 24. Εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν· νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου. 25. Ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν, ὅτι ἐμίσησάν με δωρεάν. 26. Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ. 27. Καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστέ. XVI. 1. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε. 2. Ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ. 3. Καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ. 4. Ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν, μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἤμην· 5. νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με· Ποῦ ὑπάγεις; 6. ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν. 7. Ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λέγω· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω. Ἐὰν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς. 8. Καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως. 9. Περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ· 10. περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου ὑπάγω, καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με· 11. περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται. 12. Ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλ' οὐ δύνασθε

izvar faſtaina. ak thata allata taujand izvis iu namins meinis. unte ni kuaun thana fandjandau mik. nih qvemjaa jah rodidedjau du im. fravaurht ni habaidedeina. ith nu inilons ni haband hi fravaurht feina. faci mik fijaith. jah attan meinaa fijaith. ith tho vaurftva ni gatavidrdjau iu im. thoei authar aiushun ni gatavida. fravaurht ni habaidedrina. ith nu jah gafehvun mik jah fijaidedun jah mik jah attaa meinaana. ak ei usfulluodrdi vaurd thata gamelido in vitoda ize. ri fijaidedun mik arvjo. aththau thau qvimith paraklrtus. thaari ik infandja izvis fram attin. ahman funjos. izei fraun attin urriunith. fa veitvodeith hi mik. jah than jus vritvodeith. uutr fram fruma mith mis fijuth. thata rodida izvis ei ni afmarzjaindaa. us gaqvumthim dreihand izvis. akei qvimith hvrila ri fahvazuh izei usqvimith izvis. thaggkeith huufla faljan gutha. jah thata taujaud. unte ni ufkunthedua attan nih mik. akri thata rodida izvis. ei hithe qvimai fo hvrila ize. gamunrith thize. thatei ik qvath izvis. ith thata izvis fram fruma ni qvath. unte mith izvis vas. ith nu gagga du thamma faudjandin mik. jah ainshun us izvis ni fraihnith mik. hvath gaggis. akei unte thata rodida izvis. gauritha gailaubida izvar hairto. akei ik funja izvis qvitha. batizo ift izvis ei ik galeithau. unte jabai ik ni galeitha. parakletus ni qvimith at izvis. aththan jabai gagga. faudja iaa du izvis. jah qvimands is gafakith tho manafeth bi fravaurht jah bi garaihtitha jah hi ftaua. hi fravaurht raihtis thata. thatei ni galaubjand du mis. ith hi garaihtitha. thatei du attin meinamma gagga jah ni thaaafriths faihvith mik. ith bi ftana. thatri fa reiks this fairhvaus afdomiths varth. nauh ganoh fkal qvithan izvis. akri ni maguth

1 πάντα ταῦτα 7. 8. ἄλλος οὐδείς 29. πεπώρωκεν 36. thata] «delendum est» Gabelentz und Loebe

βαστάζειν ἄρτι· 13. ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν· οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούσῃ λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν. 14. Ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. 15. Πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ ἐμά ἐστιν· διὰ τοῦτο εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. 16. Μικρόν, καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με· καὶ πάλιν μικρόν, καὶ ὄψεσθέ με, ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα.* 17. Εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν πρὸς ἀλλήλους· Τί ἐστιν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν· Μικρόν, καὶ οὐ θεωρεῖτέ με· καὶ πάλιν μικρόν, καὶ ὄψεσθέ με· καὶ Ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα**; 18. Ἔλεγον οὖν· Τοῦτο τί ἐστιν, ὃ λέγει τὸ μικρόν; οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ.* 19. Ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον· Μικρόν, καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρόν, καὶ ὄψεσθέ με.* 20. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται. 21. Ἡ γύνη ὅταν τίκτῃ, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαράν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον. 22. Καὶ ὑμεῖς οὖν νῦν μὲν λύπην ἔξετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς ἀρεῖ ἀφ' ὑμῶν, 23. καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἄν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δώσει ὑμῖν. 24. Ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου· αἰτεῖτε, καὶ λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη. 25. Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν. 26. Ἐν

frabairan nu. ith than qvimith jains. ahma funjos. briggith izvis in allai funjai. nih than rodeith af fis filbin ak fva filu fve haufeith. rodeith jah thata anavairtho gateihith izvis. jains mik hauheith. unte us meinamma nimith jah gateihith izvis. all thatei aih atta. mein ift. duhthe qvath thatei us meinamma nimith jah gateihith izvis. leitil nauh jah ni faihvith mik. jah aftra leitil jah gafaihvith mik. unte ik gagga du attin. tharuh qvethun us thaim fiponjam du fis miffo. hva ift thata thatei qvithith unfis. leitil ei ni faihvith mik jah aftra leitil jah gafaihvith mik. jah thatei ik gagga du attin. qvethunuh thata hva fijai thatei qvithith. leitil. ni vitum hva qvithith. ith iefus viffuh thatei vildedun ina fraihnan. jah qvath im. bi thata fokeith mith izvis miffo. thatei qvath. leitil jah ni faihvith mik. jah aftra leitil jah gafaihvith mik. amen amen qvitha izvis thei greitith jah gaunoth jus ith manafeths faginoth. jus faurgandans vairthith. akei fo faurga izvara du fahedai vairthith. qvino than bairith. fanrga habaid. unte qvam hveila izos. ith bithe gahauran ift barn. ni thanafeiths ni gaman thizos aglons faura fahedai.unte gahaurans varth manna in fairhvau. jah than jus auk nu fanrga habaith. ith aftra faihva izvis jah faginoth izvar hairto. jah tho fahed izvara ni ainshun nimith af izvis. jah in jainamma daga mik ni fraihnith vaihtais. amen amen qvitha izvis thatei thishvah thei hidjith attan in namin meinamma. gibith izvis. und hita ni beduth ni vaihtais in namin meinamma. bidjaith jah nimith ei faheths izvara fijai usfullida. thata in gajukom rodida izvis. akei qvimith hveila. thanuh izvis ni thanafeiths in gajukom rodja. ak andaugiba bi attan gateiha izvis. in

---

3. οὐδὲ γὰρ 9. Μικρὸν ἔτι, καὶ οὐ 13. ἵνα οὐ 15. εἴη 16. 17. Ὅδε οὖν Ἰησοῦς ἔγνω 25. γεννηθῇ 32. ὅτι ὃ τι ἄν 37. τότε ὑμῖν οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε, καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν· 27. αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον. 28. Ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.' 29. Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· 'Ἴδε νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις. 30. Νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες.' 31. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· 'Ἄρτι πιστεύετε· 32. ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια καὶ ἐμὲ μόνον ἀφῆτε· καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν. 33. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. Ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἕξετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε· ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.'

jainamma daga in namin meinamma bidjith. jah ni qvitha izvis. thei ik hidjau attan bi izvis. ak filha atta frijoth izvis. unte jus mik frijodeduth jah galaubideduth thatei ik fram gutha urrann. uzuhiddja fram attin jah atiddja in thana fairhvu. aftra hileitha thamma fairhvau jah gagga du attin. tharuh qvethun thai fiponjos is. fai. nu andaugiba rodeis jah gajukono ni ainohun qvithis. nu vitum ei thu kant alla jah ni tharft ei thuk hvas fraihnai. hi thamma galauhjam thatei thu fram gutha urrant. andhof im iefus. nu galaubeith. fai. qvimith hveiła jah nu qvam ei distahjada hvarjizuh du feina jah mik aiuaua hileithith. jah ni im ains. unte atta mith mis ift. thata rodida izvis. thei in mis gavairthi aigeith. iu thamma fairhvau aglons habaid. akei thraffteith izvis. ik gajiukaida thaua fairhvu.

ERSTER BRIEF AN DIE CORINTHER.

XIII. 1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. 2. Κἂν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, κἂν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. 3. Κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, κἂν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι. 4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται, ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται. 5. οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν, 6. οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ·

. . . aiththau klifnno klifnjandei. jah jahai habau praufetjans jah vitjau allaize runos jah all kunthi jah haban alla galaubein fvafve fairgunja mithfatjau ith friathva ni habau. ni vaihts im. jah jahai fraatjau allos aihtins meinos jah jabai atgibau leik mein ei gahrannjaidau ith friathva . habau. ni vaiht hotos mis taujau. friathva usbeifneiga ift. fels ift. friathva ni aljanoth. friathva ni flanteith. ui ufblefada. ni aivifkoth. ni fokeith fein ain. ni ingramjada nih mitoth uhil nih faginoth invindithai. mithfaginoth funjai.

---

5. Εἶπον οὖν οἱ 10. ὅτι σὺ 11. σέ τις 12. ὅτι σὺ 14. σκορπισθῇ 23. προφητείας καὶ εἰδῶ τὰ πάντων μυστήρια 24. κἂν] καὶ 32. οὐδὲ λογίζεται τὸ κακόν, οὐδὲ 33. συγχαίρει τῇ

27. ei gabrannjaidau] *die Handschrift am Rande* ei hvop:: *d. i.* hvopan *(also* καυχήσωμαι*)* 31. ai fokeith fein ain] *am Rande* ni inaljanoth fein ain *(also* ζηλοῖ *für* ζητεῖ*)*

7. πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. 8. Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει· εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται. 9. Ἐκ μέρους γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν· 10. ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται. 11. Ὅτε ἤμην νήπιος, ὡς νήπιος ἐλάλουν, ὡς νήπιος ἐφρόνουν, ὡς νήπιος ἐλογιζόμην· ὅτε γέγονα ἀνήρ, τὰ τοῦ νηπίου κατήργηκα. 12. Βλέπομεν ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι· τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον. ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους· τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.

allata thulaith. allata galaubeith. all veneith. all gabeidith. friathva aiv ni gadriufith ith jaththe praufetja gatairanda. jaththe razdos gahveiland. jaththe kunthi gataurnith. fuman kunnum fuman praufetjam. bithe qvimith thatei ustauhan ift. gataurnith thata us dailai. than vas niuklahs. fve ninklahs rodida. fve niuklahs froth. fve niuklahs mitoda. bithe varth vair. barnifkeins aflagida. faihvam nu thairh fkuggvan in frifahtai ith than andvairthi vithra andvairthi. nu vait us dailai. than ufkunna ...

BRIEF AN DIE EPHESER.

VI, 10. Τοῦ λοιποῦ, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. 11. Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου, 12. ὅτι οὐκ ἔστιν ὑμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς καὶ ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις. 13. Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι. 14. Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης, 15. καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, 16. ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ πεπυρωμένα σβέσαι. 17. Καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ, 18. διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ

thata nu anthar hrothrjus meinai infvinthjaith izvis in franjin jah in mahtai fvintheins is. gahamoth izvis farvam guths ei mageith ſtandan vithra liftins unhulthins. unte uiſt izvis brakja vithra leik jah hloth ak vithra reikja jah valdufnja vithra thans fairhvu habandans riqvizis this vithra tho ahmeinona unfeleins in thaim himinakundam. duththe nimith farva guths ei mageith andſtandan in thamma daga ubilin jah in allamma usvanrkjandans ſtandan. ſtandaith nu ufgaurdanai hupins izvarans funjai jah gapaidodai brunjon garaihteins jah gafkohai fotum in manvithai aivaggeljons gavairthjis. ufar all andnimandans ſkildn galaubeinais. thammei maguth allos arhvaznos this unfeljins fnuifkos afhvapjan. jah hilm nafeinais nimaith jah meki ahmins. thatei ift vaurd guths. thairh allos aihtronins jah bidos aihtrondans in alla mela

5. γινώσκομεν, ἐκ 8. ὅταν ἔλθῃ 7. καταργηθήσεται τὸ ἐκ μέρους 14. Τοῦ οὖν λοιποῦ 19. σάρκα καὶ αἷμα

3. *entweder* praufetjans zu *lesen*, *oder* gatairada 12. dailai. than] *wie Gabelentz und Löbe vermuthen, wahrscheinlich* dailai. ith than 18. unhulthins] *die andre Handschrift* diahulans

ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες πάντοτε ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων 19. καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος, ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου, 20. ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι. 21. Ἵνα δὲ καὶ ὑμεῖς εἰδῆτε τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ, 22. ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν. 23. Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. 24. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ. Ἀμήν. Πρὸς Ἐφεσίους ἐπιστολὴ.

in ahmin jah du thamma vakandans finteino iu allai usdaudein jah bidom fram allaim thaim veiham jah fram mis ei mis gibaidau vaurd iu usluka munthis meinis in balthein kannjan runa aivaggeljons. faur thoei airinо in kunavedom ei iu izai gadaurſjau ſve ſkuljau rodjan. ei jus viteith hva bi mik iſt. hva ik tauja kanneith izvis allata tukeikus ſa liuba brothar jah triggva andbahts in fraujin. thauei inſandida du izvis duththe ei kunneith hva bi ugk iſt jah gathrafftjai hairtoua izvara. gavairthi brothrum jah friathva mith galaubeinai fram gutha attin jah fraujin iefu chriſtau. anſts mith allaim. thaiei frijond fraujan unfarana iefu chriſtu in unriurein. amen. du aifaifium uſtauh.

---

2. δείσεσι 6. ἁλύσεσιν 7. Ἵνα ὑμεῖς 8. τί ἐγὼ πράσσω, γνωρίσει ὑμῖν πάντα

1. vakandans] *die andre Handschrift* davakandans

VOCABULARIUS S. GALLI.

Cod. sgall. 913. Nach einer Abschrift Lachmanns.

(pag. 181.) ſureuluf zui. *folia* laup. *foliuf* plat. *eippuf* ſtoch. *aſtelluf* ſeaide. *recidere* drumon. *reetuf* reehti. *eruuuf* crump. *curnatuf* gapogan. ::: *tuf* garidau. *uolutnf* gauuntan. *materia* zimpar. *domuf* huuf. *palatiuf* phalanze. *templuf* huuf za petouue. *columna* fili. *parietaf* uuanti. *trapi* gepretta. *eulmef* firft. *latereuli* feiutilin. *(pg. 182.) teetuf* gadacha. *tegitur* dachit. *eiuuluf* dil. *cellariuf* puur. *ſtabuluf* ſtal. *cupieuluf* camara. *leetuf* petti. *thronuf* petti. *oſtium* turi. *poſte* turiſuli. *ſublimitare* drifgufli. *ſuplimitaf* ubarturi. *ſepef* zuuu. *uirge* gerte. *baeuluf* ſtap. *foramen* loh. *pertuſuf* derha. *integer* ganz. *pauimenta* airin. *(pg. 183.) aſtrieuf* plaſtar. *ignif* fuir. *brune* gloot. *earbonef* eholou. *fauilla* falauuiſeun. *eineref* afga. *ſeindilla* ganaſtra. *feneſtra* augatora. *atriuf* opaſa. *anguloſ* uuincil. *ſtrutum* petti. *piſuireuf* zuiſillochti. *eiuitaf* purc. *platea* ſtraza. *portum* portuuu. *turrea* urrea. *quadruf* ſcorhahi. *lapif* ſtain. *petra* ſtaiu. *(pg. 184.) ſaxuf* ſtain. *eimentuf* calc. *ortuf* garto. *eluofara* piuute. *campuf* feld. *ager* aecar. *eultura* azuuiſc. *germinat* archinit. *uaſeit* arrinit. *ſemen* ſamo. *pollea* ſpriu. *feſtuca* halma. *tritieuf* coru. *ſpieaf* hahir. *ſeopa* peſamo. *uentilabruf* uuiutſcufla. *pola* ſcufla. *area* chaſto. *ſeorea* ſtadal. *ſlaigegelluf* drifcilla. *(pg. 185.) montes* perga. *colleſ* puhila. *ualleſ* tal. *plauc* epani. *asper* hart. *prades* uuiſc. *mare* mari. *fluetuf* undc. *gurguf* uuag. *profunditaf* diufi. *funduf* gruut. *alto* hoho. *riba* ſtat. *alueuf* greoz. *arena* ſaut. *lacuf* ſeo. *ſlaguuf* saedo. *fonf* prunuo. *ſurgit* ſpringit. *fluit* fliuzit. *(pg. 186.) natat* fuuimmit. *riuof* panche. *flumen* aha. *pontes* pruege. *uaues* scef. *peaniuf* ſtcc. *piſces* fiſca. *loeuſtae* crepazuu. *uia* uuec. *ſemita* ſtiga. *iuſola* uuarid. *palutef* mof. *lutuf* horo. *homo* mau. *himineſ* mannifcunc. *rex* cuninc. *regina* cuningin. *dux* herizoho. *duciſſa* herizohin. *(pg. 187.) preſef* grauc. *tribunuf* ſculthaizeo. *centuriuf* ſcario. *uillicuf* ampaht. *uilla* dorf. *habitat* puuuit. *ſeruuf* ſcalc. *ancella* diu. *poſtor* hirti. *iudex* fouari. *farifei* artailta. *puplicani* fuutiga. *coniuntio* hiuuida. *uir* uuer. *con* queua. *uirgo* magad. *meretrix* huore. *carta* gahaltana. *repudiata* ungahaltana. *uidia* uuitua. *(pg. 188.) contaminata* farlegana. *ſapienſ* uuizzo. *ſeituf* uniſer. *prudenſ* froter. *fideliſ* holder. *firmuf* faſti. *audax* gaturſtic. *ropuſtuf* ſnel. *fortiſ* ſtarc. *uirtuf* craft. *poteſtaf* maht. *puleher* ſcoui. *albuf* huuiz. *uiger* ſuuarz. *fuſtuf* erpfer. *ruffuf* rooter. *balliduf* ualauuer. *hamauuf* milti. *(pg. 189.) manſuetuf* mitiuuari. *modeſtuf* gaduadi. *pudicuf* ſcamahaft. *ſanuf* hailer. *perfectuf* durohgoot. *probatuf* cacoſtot. *ſtabiliſ* ſtatic. *maluf* ubiler. *effemiuatuf* unculger. *ſtatua* maualiho. *umbra* ſtato. *membra* lidi. *coniuuctura* galaza. *caput* haupit. *uertix* ſcaitila. *teſta* aneha. *ceruelluf* hirni. *(pg. 190.) oculoſ* augun. *uares* naſa. *of* mund. *gula* ccla. *mandilla* cinnipeini. *maxillareſ* cinnizeni. *mentuf* cinni. *palatuf* goomo. *lingua* zunga. *labia* leffura. *ſupercilia* opara prauua. *popus* ſcha. *facieſ* uuanga. *aſpectuf* gaſiuuu. *uultuf* antluzi. *capilli* ſahf. *piluf* har. *(pg. 191.) colluf* hals. *ſanguiſ* ploot. *uene* plot adra. *uer* adra. *brachia* arma. *manuf* hant. *cumito* elinpogo. *umeruf*

ahſſa. *ſcapula* hartin. *polix* thumo. *palma* preta. *pugna* fuſt. *pectuſ* pruſt. *ubera* tilo. *mamilla* tutto. *babille* tutteu haubit. *cor* herza. *iecor* lebara. *pulmones* lungunne. (*pg. 192.*) *ſtomachuſ* mago. *umpiculo* nabulo. *trouuſ* ſtool. *celuſ* himil. *ſol* funua. *luua* mano. *ſtellaſ* ſterron. *arcbuſ* pogo. *gugeruabes* nuoleu. *nulgor* uunſt. *uentuſ* uuint. *pluuia* regan. *imber* regan. *pluit* reganot. *uix* fueo. *prviua* brifo. *roſ* tau. *aera* luft. *gutta* tropfo. *tellax* trinſt. (*pg. 193.*) *glatieſ* iif. *geluſ* froſt. *nebola* nebul. *turpineſ* zui. *tenebre* dinſtri. *obſcuriſ* dinſtar. *lux* leoht. *ſerenuſ* haitar. *radia* ſcimo. *claruſ* hintar. *turbuli* trobi. *fugit* ſcinit. *aſcendit* ſtigit. *terra* erda. *humos* molta. *puluiſ* ſtuppi. *arcilla* laimo. *uireſcit* groit. *areſcit* dorret. *erba* graſ. *arbores* pauma. (*pg. 194.*) *ligna* uuitu. *ſilua* holz. *eruiſ* uualt. *radix* uurza. *radiceſ* uurzun. *ſcorzia* rinta. *ramoſ* æſti. *infiduſ* urtriui. *iuuiduſ* abanſtinc. *iniquuſ* nidic. *uizioſuſ* arceuſtic. *auaruſ* arger. *cupiduſ* girer. *contumax* uucuſger. *elatuſ* gail. *ſuperb* plooz. *fur* deob. *raptor* uotnumeo. (*pg. 195.*) *lotro* muuheo. *bifariuſ* zuiſpreho. *carruluſ* chreho. *mendax* luggeo. *iutentioſuſ* ainſeri. *temporaliſ* huuilin. *detractor* biſprehho. *in*::::: unhailer. *l*::::::: uzſeazeo. :::::: hruſ. :::::::*a* chuadilla. *ignomiuia* urſlaht. *plaga* uunta. *uulnuſ* tolc. *fetet* fuuihhit. *populuſ* liuti. *plex* irdiſc. *deotia* phafra. *generatio* uueral: (*pg. 196.*) *Seculuſ* itganc. *proles* framcunſt. *uicini* gapara. *proquiuti proximi. parenteſ* friunt. *tempuſ* ziit. *anuuſ* iar. *uer* lenziu. *eſtaſ* ſumar. *autumnuſ* herpiſt. *hiemiſ* uinta. *menſiſ* manod. *ebdomata* uochha. *biſextuſ* ſelaltiar. *tempeſtaſ* ſcuur. *corruſcatio* pleccazen. (*pg. 197.*) *timor* forhta. *tremor* piped. *diſciplina* aigi. *poſſeſſio* heeht. *lucruſ* gauuin. *mugit* hloit. *bouſ* ohſon. *uaege* chui. *uituluſ* calp. *tauruſ* far. *fera* teor. *ſilueticuſ* uuildi. *domeſticuſ* haimiſc. *ſiugulariſ* epur. *cernuſ* hiruz. *urſuſ* pero. *lupuſ* uuolf. *uulpeſ* foha. *lepuſ* haſo. *muſtella* uuiſula. *talbuſ* ſcero. (*pg. 198.*) *feſpertilia* fredarmi. *raua* froſc. *uolatilia* ſcoganti. *cupile* looc. *apeſ* pini. *aquila* aro. *accipiter* hapuh. *curuuſ* hram. *cecuſ* plint. *mancuſ* hamſ. *claudus* halzer. *hidpropeciſ* lam. *lippuſ* ainaugi. *fariuſ* ſceh. *diuerſuſ* meſlih. *torpur* ſcauda. *conſuetudo* honida. *increpatio* gapulch. (*pg. 199.*) *rixa* fecce. *liteſ* ſtrita. *gippuſ* ſceleher. *geberuſuſ* honarehti. *calnuſ* calauuer. *uerrug* uuarza. *genitor* ſater. *genetrix* moter. *uouerca* ſteoſmoter. *germanus* proder. *germana* ſueſter. *coſſofreuuſ* gatuline. *coſiua* magin. *ſotia* gadoſta. *tribuſ cumpuric. genelogia* cunni. *ligatuſ* gabutan. *ſolutuſ* anthuntan. *uenaleſ* ſali. *emere* cauſcu. *uendere* ſcauſcu. *diffoeiare* intmahon. (*pg. 200.*) *uolo* uuille. *nolo* ninuille. *pecunia* ſcaz. :::::::: onuef. *gregieſ* fihu. *pecure* ſcaf. *ouicula* au. *ariеſ* ram. *aguuſ* lamp. *belat* plazit. :::*re* gaizi. :::::::: reret. *hedu:* cizi. *porci* ſuuin. *carrulat* cirrit. *equuſ* hroſ. *hiunit* huuaiiot. *armentum* hrind. *miluuſ* nuiio. *uiduſ* neſt. *paſſer* ſparo. *muſca* ſcoga. *gubruueſ* hornazza. *uueſpa* uuaſſa. *cim*::::::::: ge. (*pg. 210.*) *ſciſeſ* mizuu. *tauan* premo. *ſtercur* doſt. *mucca* hroz. *iumuutitia* unhreini. *ueritaſ* uuar. *mendacium* lugin. *prope* nah. *louge* ſer. (*pg. 202.*) *mox* uuua. *iuoſtriu* munsri. *iudiga* zeigo. *decipere* piſuuihhan. *ſeduccre* pitreogan. *eleuare* arhaſcu. *depouere* inſaigen. *uauiter* :::::lihho. (*pg. 203.*) *nimbuſ* ſtrom. *uubuſ* ſcranunc. *obligamentum* gibuntilin. *obbium* haitar. *coluſ* uuollameit. *coruicula* caha. *crecueuſuſ* gauh. *cardelle* zuuiſtilauinco. *cicer* baona. *eruſ* ſcena. *datica* uucual. *dedaſcaluſ* meiſter. (*pg. 204.*) *cuaſtigio* anſpore. *eriga* egida. *tend*:::: ſalogreoſt. *effox* haht. *elimoſiua* di:donum. *examurs* geruliho. *foſel* formot. *fulix* g:::::o. *funguſ* ſuam. *friugilla* uinco. *fibra* darm. ::*ler* liruſti. *eruſ* cranuh. *gurguſtium* celur. *gladiator* cempheo. *gibulum*

galga. *leciua* lauga. *exta* tharma. *bidendum* feaffo. (*pg.* 205.) *diruit* :: ualta. *adcon-* p :::::::::::: *ſtipite* ſtoece. *comebati* ::::: hruſtica. *fomentat* lahinot. *non geſtat* nicorota. *compella* :::::: grooztun. *fraudauer* ::: bitailit. *librata* gimez. *trutinat* uigit. *molimina* :::: :::::::::::: ita. *perpendicula* ſtric. *petulcum* :::: malleun. *normen* ungamen. *indegenoſ* lantpuara. *te:e:rum* natrun. *phepiſ* fun :: *proapprea* farmero.

AUS ISIDORUS DE NATIVITATE DOMINI.

Isidori Hispalensis de nativitate Domini, passione et resurrectione, regno atque judicio epistolæ ad Florentinam versio francica, ed. Holzmann. pg. 16—35.

Cap. III. QUIA CHRISTUS DEUS ET DOMINUS EST.

Poſt declaratum Chriſti
divinæ nativitatis myſterium
deinde quia idem deus et dominus eſt
exemplis ſacrarum ſcripturarum
adhibitis demonſtremus.
Si Chriſtus deus non eſt, cui dicitur
in Pſalmis [XLV, 7. 8.] «*Sedes tua, deus, in*
ſeculum ſeculi; virga æquitatis virga regni tui.
Dilexiſti juſtitiam, et odiſti iniquitatem:
propterea unxit te deus deus tuus
oleo juſtitiæ præ conſortibus tuis.» *Quis*
eſt igitur iſte deus unctus a deo?
Reſpondeant nobis. Ecce
deus unctus a Deo dici-
tur, et utique Chriſtus ipſa
unctione monſtratur, cum deus un-
ctus inſinuatur. Dum enim audis
deum unctum, intellige
Chriſtum. Chriſtus enim
a chriſmate, id eſt ab unctione voca-
tur. Hunc Chriſtum ſub perſona
Cyri per Iſaiam pater deum et dominum
ita eſſe teſtatur dicens [XLV, 1—3.] «*Hæc*
dicit dominus Chriſto meo Cyro, cuius adpre-
hendi dextram, ut ſubjiciam ante faciem eius
gentes, et dorſa regum

HEAR QUHIDIT UMBI DHAZS XPS GOT ENDI DRUHTIN IST

Aeſter dhin dhazſ almahtiga goteſ chiruni.
dhera gotliihhun xpeſ chiburdi chimarit uuard.
hear faar after. nu mit gareuuem bilidum.
dheſ heilegin chiſcribeſ eu izſ archundemeſ.
dhazſ ir ſelbo xpiſt iſt chiuuiſſo got ioh druhtin
Ibn xpſ auur got ni uuari dhemn in pſalmom
chiquhedan uuard Dhiin ſedhal got iſt ſona euu-
in in euuin. rehtniſſa garda iſt garde dhineſ riihh-
eſ Dhu minnodoſ reht endi hazſſedoſ unreht.
bidhiu auur chiſalboda dhih got dhiin got mit
freuuuidhu olee ſora dinem chilothzſſom. huuer
iſt dhanne dheſe chiſalbodo got ſona gote.
antuurdeen nu unſ dhea unchilaubendun. See
hear nu iſt ſona gode chiquhedan got, chiſal-
hot. Endi chiuuiſſo iſt xpſ in dheru ſelbun
ſalbidhu chimeinit. dhar. chiquhedan uuard
got chiſalbot. Dhar dhu chihoriſ umbi dhen
chiſalbodon got meinan. xinuare firnim dhanne
dhazſ dhar iſt xpiſt chizeihnit. ſo auh ſona
deſ chriſmen ſalbe iſt chinuiſſo xpiſt chinem-
nit; Umbi dheſan ſelbun xpiſt chundida al-
mahtic ſater dhurah iſaian dhoh ir in cyreſ nem-
in quhadi dhazſ ir iſt got ioh druhtin. Dhiz
quhad druhtin minemn xpe cyre dheſ zeſuun
ih chiſenc. dhazſ ih ſora ſinemu anthlutte
hneige imu dheodun. endi ih uuendu imu chun-

vertam; et aperiam ante eum januas, et portæ non clandentur. Ego ante te ibo et gloriosos terræ humiliabo. Portas æreas conteram, et veetes ferreos confringam, et dabo tibi thesauros absconditos et arcana secretorum, ut scias quod ego dominus, qui voco nomen tuum Deus Israhel.' In persona enim Cyri Christus est prophetatus, ubi ei subjugatæ sunt gentes in fide et regna; præterea quia nullus in regno Israhel Cyrus est dictus. Quod si de Cyro Persarum rege quis hæc erediderit prophetatum, absurdum et profanum esse cognoscat ut homo impius et idolatriæ deditus Christus et deus et dominus nuncupetur. Unde et in translatione LXX. non habetur ·Christo meo Cyro', sed habetur ·Hæc dicit dominus Christo meo domino.' quod in persona specialiter Christi domini nostri accipitur. Si Christus deus non est, dicant nobis quem sit affatus deus in Genesi cum diceret [1, 26.] ·Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram.' Sic enim subjungitur: ·Et creavit deus hominem, ad imaginem et similitudinem dei creavit illum.' Quærant ergo: quis deus creavit, aut ad cuius dei imaginem condidit hominem quem creavit? Quod si respondeant ·ad angelorum', num angelus æqualem cum deo habet imaginem, dum multum distet imago creatura ab eo qui creavit? aut numquid angelus cum deo potuit facere hominem? quod ita existimare magnæ dementiæ est. Cui ergo dicitur, aut ad cuius imaginem conditus homo creditur nisi ad eius cuius una imago cum deo est et

ingo hrucca endi ih antluuhhu duri fora imu. endi dor ni unerdant hilohhan. Ih faru dhir fora. endi chidhuuingu dhir ædhriihhef hruomege. crino poetun ih firchnuffu iifuine geindila firhrihhu. endi dhiu chboegonun hort dhir gibu endi ih nuilln dhazf dhu firftand:: heilac chiruni. hnuanda ih him druhtin dhee dhih nemniu ifraelo got. In dhemn nemin eyref ift xpift chinuiffo chiforabodot. fora dhemu findun dheodun ioh riihhi. chihneigidiu in ghilanbin. In andra uuiif ni uuardh eo einic in Ifrahelo riihhe eyrus chinemnit. Ibu dhannc cinic chilaubit dhazf dhiz fona eyre perfero chuninge fii chiforabodot. hichnaa fih dher dhazf izf nnidharzuomi. endi heidhanliih ift eomanne zi chilaubanne dhazf dher aerlofo man endi dher heidheno abgudim gheldendo xpift got endi druhtin uurdi chinemnit; Umbi dhiz nift anh fo chifcribau in dhero fiibunzo tradungum. Minemu xpe eyre. nh. fie feeibun. Dhiz quhad druhtin minemn xpe druhtine Endi ioh dhazf ift nu unznuiffo fo leoht famo zi firftandanue dhazf dhiz ::: chiquhedan in unferef druhtinef nemin. Ibu xpift got nift. fagheeu uu dhea unehilanbun unf. zi huuemu got uuari fprehhendi in genefi dhar ir quhad. Duoemef mannan unf anaehiliihhan. endi in unferu chiliihniffu. So dhar auh after ift chiquhedan. Endi got chifeuof mannan anaehiliihhau. endi chiliihhan gote chifrumida dhen Suohhen dhea nu anur hunelih got chifeuofi: odho in hnuelihhef gotniffu. anaehiliihhan maunan chifrumidi dhen ir chifeuof. Ibu fic antuurdant endi quhedant. in angilo. Inu ni angil uift anaebanehiliih gote. Dhanne fo dhrato mihhil undarfeheit ift. undar dhera chifcafti chiliihniffu. endi dhef izf al chifeuof. Odho mahti angil fofama fo got mannan chifrumman. Dhazf fo zi chilanbanne. mihhil nuootniffa ift. huuemu ift dhiz uu zi quhedanne. odho zi huuef chiliihniffu. uuardh man chifcaffan nibu zi dhef dher anaebanliih ift gote endi*

uuieum uomen divinitatis eſt? Item ſi Chriſtus domiuus uon eſt, quis dominus pluit ignem in Sodomis a domiuo? Sie enim ait in Geneſi [XIX, 24.]: »*Et pluit dominus ſuper Sodomam et Gomorram ſulphur et ignem a domiuo.*« *In qua ſententia nemo dubitat ſecundam eſſe perſonam. Nam quis eſt ille domiuus niſi proeul dubio filius a patre, qui ſemper ab eodem patre miſſus deſcendere ſolitus eſt et aſcendere? quo teſtimonio et deitas et diſtiuctio perſonarum patris filiique luce elarius demonſtratur. Item ſi Chriſtus domiuus non eſt, de quo dicit David in pſalmo* [CIX, 1.] »*Dixit dominus domiuo meo* ›*ſede a dextris meis*‹?*qui dum idemChriſtus ſecundum carnem ſit filius David, in ſpiritu tamen domiuus eius et deus eſt. Si Chriſtus dominus non eſt, de quo ait David in libro regum* [II, 23, 1. 2.] »*Dixit vir cui conſtitutum eſt de Chriſto dei Jacob, egregius pſalmiſta Iſrahel* ›*Spiritus domini loeutus eſt per me, et ſermoeius per liuguam meam*‹?*Item ſiChriſtus domiuus non eſt, quis eſt ille domiuus exercituum qui a domiuo exercituum mittitur? ipſo dieente iu Zacharia* [II, 8.] »*Hæc dicit domiuus deus exercituum:* ›*Poſt gloriam miſit me ad gentes quæ exſpoliaveruut vos: qui enim tetigerit vos, tangit pupillam oculi eius. Quia eece levabo mauum meam ſuper eos, et erunt præda his qui ſerviebaut ſibi, et eognoſcetis quia dominus exercituum miſit me.*‹ *Age uuue cuius ſit hæc vox niſi ſalvatoris qui omuipotens deus a patre omnipotente miſſum ſe eſſe teſtatur? Miſſus eſt autem ad gentes poſt gloriam deitatis quam*

chiuamno iſt mit godu; Endi auh ibu xpſ druhtiu niſt: huuelih druhtin regouodn ſyur iu ſodoma ſona druhtine. So chiuuiſſo chiſerihan iſt iu geneſi; Endi regonoda druhtin ſona druhtine ubar ſodomam endi gomorram ſuuehul endi ſyur. Iu dheſemu quhide ni hluchiſoc eoman ni dhiz ſii chiuuiſſo dher ander heit godes ſelbo druhtiu xpiſt. Endi huuer iſt dhanne dher druhtin. nihu iſt zi æruuſti ſunu ſona ſater. Dher ſimhlef ſona dhemu ſater chiſendit chiuuou iſt ſonn himile nidhar quheman. endi uphſtigan. Mit dheſeru urchundin dhea einuu gotniſſa. endi undarſeheit dhero zuueiio heido ſater. endi funef bluttror leohte iſt araugit. Iuu ibu xpſ druhtin niſt umbi dhen david. in pſalmom quhad Quhad druhtin druhtine minemu. ſitzi azu zeſuun halp miin. Dhoh xpſ in dheſ fleiſche liihhamin ſii dauideſ ſunu. Oh ir iſt chiuuiſſe in dhemu heilegin gheiſte got ioh druhtin Nihu xpiſt druhtin ſii. umhi huuenau quhad david in chuniugo boohhum. Suſ quhad dhe gomo dhemu izſ firghehan uuard adhalfangh eri iſrahelo umhi xpan iacobeſ got Druhtines gheiſt iſt ſprehhendi. dhurah ::h. Enc ſiiu uuor: dhurah m::: zuuguu. Iuu nu xpi druhtin niſt. huuer iſt dher uuerodheoda druhin. dher ſona uuerodheoda druhtine uuar chiſendit. So ir ſelho quhad dhurah zachriam. Suſ quhad druhtin uuerodheoda ſendida mih after *guotliihhin* zi dheodom. dhe euuuih hirauhodon. Dher euuuih *hrinit*. hriſneſ augiu ſehuu. See bidhiu ih hepſu. mihant ubar ſie. endi ſie uuerdant zi ſcaahch dhem im aer dheouodon. endi er ſculut chenuen dhazſ uuerodheoda druhtin mih ſenida. UUala nu auh huuef mac dheſſu ſtim uuefan! nihu dheſ nerrendiu. druhtineſ. almahtic got. ſih chuudida uuefan. chiſeridan. ſona dhemu almahtigin ſater. So ſendit uuard chiuuiſſo zi dheodum. after dhe ſineru gootniſſa *guotliihhin*. dhea ir ſamu

habuit apud patrem, quando exiuanivit se ipsum et formam servi accipiens effectus est obediens usque ad mortem. Quique etiam in sequentibus loquitur dicens [II, 10. 11.] „*Lauda et lætare, filia Sion, quia ecce ego venio et habitabo in medio tui*" *dicit dominus;* „*et applicabuntur gentes multæ ad dominum in die illa et erunt mihi in populum, et habitabo in medio tui, et scient quia dominus exercituum misit me ad te*". *Quis est igitur iste dominus a domino exercituum missus nisi idem dominus Iesus Christus? Superest de spiritu sancto, de cuius deitate sic ait Iob* [XXXIII, 4. 6.] *et quia spiritus dei est:* „*Spiritus domini fecit me, et spiraculum omnipotentis vivificavit me. Ecce et me sicut et te fecit deus.*" *De quo enim dixerat* „*spiritus domini fecit me*", *dum rursus adjecit* „*ecce et me sicut et te fecit deus*", *ut eundem spiritum ostenderet esse deum?*

hapta mit fater. Dhuo ir sih selban aridalida endi sealehes sarauua. insenc. uuordan uuardh chihorie untazs zi dode; Dher selbo auh hear after folgheudo quhad. Loho endi freuuui dhih siouef dohter. bidhiu huuauda see ih quhimu. Endi in dhir mitteru ardon quhad druhtin. endi in dhemu daghe. uuerdhant manego dheodun. chisamnoda zi druhtine. Endi uuerdhant mine liudi. Endi ih ardon in dhir mitteru. Endi dhu uueist dhazs uuerodheoda druhtin seudida mih zi dhir; huuelih ist auur nu dhese druhtin sona uuerodheoda druhtine chisendit. nibu auur dher selbo druhtin nerreudeo xpist; Ubar dhazs ist auh hear hisora sona dhemu heilegin gheiste soua dhes gotnissu ioh dhazs ir gotes gheist ist sus quhad Iob. Druhtines gheist chideda mih. endi adum dhes almahtighin. chiquihhida mih See endi mih deda got. so selp so dhih. Umbi dhenselbuu dhen ir aer chiuuisso quhad. druhtines gheist chiuuorahta mih. Dhazs hestida auur zi gote. dhar ir after dhiu quhad. endi mih chideda got so selp so dhih. Dhazs ir chichuudida dhazs dher selbo gheist ist got.

AUS KEROS INTERLINEARVERSION DER BENEDICTINERREGEL.

Lachmanns Specim. ling. franc. pg. 8—11.

andar dera deomuati stiagil- *(Cap. VII.) Secundus humilitatis gra-*

sprozzo ist ibu eiganan huuelih ni minnoot *dus est, si propriam quis non amans*

vvillon kirida sina nist kelustidoot *voluntatem desideria sua non delectetur*

erfullan uzzan stimma dia tatim *implere, sed vocem illam domini factis*

si keleisinit qhuedentes ui qhuuam tuau *imitetur dicentis: Non veni facere*

vvillon minan uzzau des der mih santa *voluntatem meam, sed eius qui me misit.*

auur qhuidit keserist vvillo hehit vvizzi *Item dicit scriptura: Voluntas habet pœnam.*

indi notdurust karauuit era. dritto *et necessitas parit coronam. Tertius*

dera deoheiti ſtiagil iſt ſo hunelih ſora
humilitatis gradus eſt ut quis pro
cotef minnv eocouuelihhera hoorſamii ſih
dei amore omni obedientia ſe
vntar tuat merorin leiſanonti nan ſona
ſubdat maiori, imitans dominum, de
demn qhnidit poto vvortaneer horſamoonti
quo dicit apoſtolus: Factus obediens
. . . . . vnzi ze tode fiordo
. . . . . *usque ad mortem. Quartus humilitatis*
ihi deru ſelbun hoorſamii herteem
gradus eſt, ſi in ipſa obedientia dnris
vvidaruuarteem rahhom edo ſoſama diem
et contrariis rebus vel etiam qaibus
luſtim anaprunganeem vvidarmuatum dera
libet inrogatis injuriis ta-
ſnnigentun inhneti . . . . . halſit ſi
cita conſcientia . . . . . plcetatur
indi ſardolenti nalles muadee edo kelide
et ſuſtinens non laſſeſcat vel diseedat,
qhuedenteru der duruhvviſit vnzi
dicente ſcriptura: Qui perſeveraverit usque
in enti deſeer kehalteneer iſt ſo ſi ke-
in finem, hic ſalvus erit. Item: Con-
ſtaraehit herza dinaz inthabee
ſortetur cor tuum, et ſuſtine dominum. Et
keanckenti kelauhigan ſora ne alliu
oſtendens fidelem pro domino univerſa
ſo ſama vvidarunarti ſardoleen ſcolan qhnidit
etiam contraria ſuſtinere debere, dicit
ſora heitio ſartragantero duruh dih tode
ex perſona ſufferentium: Propter te morte
tagalihhin vvanente pirumeef ſo
adficimur tota die; exæſtimati ſumus ut
ſcaf dera ſlahta indi ſihhure ſona vvane def
oves occiſionis. Et ſecuri de ſpe re-

itloonef dera cotchundi vntiri ſin kefolget
tributionis divinæ ſubſequuntur
mendente qhuedente vzzan in diem alleem
gaudentes et dicentes: Sed in his omnibus
uberuuinnameef dnruh inan der keminnota
ſuperamus propter eum qui dilexit
unſih So andreru ſtet kefuahtoof
nos. Et item alio loco ſcriptura: Probaſti
vnſih ſuire vnſih erſnahtof ſoſo . . . . .
nos deus, igne nos examinaſti ſicut . . . . .
iſt erſnahhit ſilbar ana leittof vnſih in
examinatur argentum; induxiſti nos in
ſeid, ſaztoof arabeit in hrueki unſ-
laqueum, poſuiſti tribulationes in dorſo no-
cremv ſo keaucke untar heririn ſcolan
ſtro. Et ut oſtendat ſub priore debere
vnſih vvefan vntari iſt kefolgeet ana
nos eſſe, ſubſequitur dicens: In-
ſaztof n uber hanbit vnſeriu ioh
poſuiſti homines ſuper capita noſtra. Sed
auh kipot in uuidarvvarteem in
et præceptum domini in adverſis et
uuidarmuatim die
injuriis per pacientiam adimplentes, qui
kiſlagane . . . . chinnibahhon kebeen ioh
percuſſi . . . . maxillam, præbent et
andran erfirtero tunihh . . farlaazzeen auh
aliam; auferenti tunicam dimittunt et
lahhan kenootanteru millu kangant ioh zuuo
pallium; angariati miliario vadunt et duo.
indi mit paulv potin lneke pruader ſar-
et cum Paulo apoſtolo falſos fratres ſuſ-
doleent indi aahtunga ſardoleent indi
tinent et perſecutionem ſuſtinent et
nbilo ſprehhante ſih vvela qhuedant. ſinſto
maledicentes ſe benedicant. Quintus

ibu alle kidancha
humilitatis gradus eſt, ſi omnes cogitationes

ubile herzin ſinemv zua qhuemaute edo ubile
malas corde ſuo advenientes vel malu

fona ſih keporaganiv ketaniu duruh deomuat-
a ſe abſconſe commiſſu per humi-

lihha pigiht ni farhelc ſinemv
lem confeſſionem abbuti non celuverit ſuo.

ſpananti vnſih ſona deferu rachv keferiſt
Ortans nos de hae re ſcriptura

qhuedenti intrih uc vvec dinan iudi
dicens: Revela domino viam tuam et

vvani in inan auur gehat
ſpera in eum. Et item dicit: Confitemini

truhtine pidiv cuater pidiu in uuerolfi
domino, quoniam bonus, quoniam in ſeculum

armiherzida ſiniv auur miſſitaat
miſericordia eius. Et item prophetu: Delictum

mina chnnd dir teta unreht miuiv
meum cognitum tibi feci, et iuſtitias meas

pidachta qhuad ih fora kechundv vvidar
non operui. Dixi, prouuntiabo adverſum

mih vnreht minaz ne du farliazzi
me injuſtitias meas domino, et tu remiſiſti

erloſida d.....ueru. to
impietatem ..... Sextus humilitatis

ibv eocouuelihcru fmahlihhii
gradus eſt, ſi omni umilitate vel

uzoroſti kehabenter h ze
extremitate contentus ſit monuchus, et ad

lu dei imu ana kimahchot fama fo
omnia quæ ſibi injunguntur velut

unrahman hubilan fuanne unuuirdigan ti
operarium malum judicet et indignum dicens

lmn t gin ze neouuichti keprauhoter
ſibi cum prophetu: Ad nihilum reductus

pim ni uuiſſa ſo noz uuortaner pim
ſum, et neſcivi; ut jumentum factus ſum

mit h h lum mit dih. to
apud te, et ego ſemper tecum. Septimus

ibu allem h inn-
humilitatis gradus eſt, ſi omnibus ſe in-

arorun inti fmahlihorun nallef einin ra
feriorem et viliorem non ſolum ſua

zunguu fara kichunde uzzzau ſo ſama dr
lingua prouuntiet, ſed etiam in-

iuuuartun zin kelaube minna theonoute h
timo cordis credat affectu, humilians ſe

ti t gin h k pim uurum
et dicens cum propheta: Ego autem ſum vermis

nallef u ituuiz manno auucraf
et non homo, opprobrium hominum et abjectio

deota erhapener . . . kedeonoter . . . .
plebis; exaltatus . . . et humiliatus . . . et

kefeanter auar enat mir
confuſus. Et item: Bonum mihi quod

kedeonotof h z lirnem kepot diniu do
humiliaſti me, ut diſcam mandata tua. Octavus

ibu ucouueh tuc
humilitatis gradus eſt, ſi nihil agat mo-

uzzzau daz dera kameinſanum def
nachus, niſi quod communis mo-

tref gu edo merorono ſint kefpanau
naſterii regula vel maiorum cohortantur

piladi ibu
exempla. Nonus humilitatis gradus eſt, ſi

zungun ze ſprehhanne pimueric
linguam ad loquendum prohibeat monuchus et

---

27. *lies* kameinſamun

fuuigali ti unzi zanfrahidu
taciturnitatem habens usque ad interrogationem

ni fprehhe ru ke ti ta iu
non loquatur, dicente ſcriptura: Quia in

filu fprahhi niſt erflohan ſunta ta
multiloquio non effugitur peccatum, et quia

commau zunkaler niſt kerihtit uber erda
vir linguoſus non diregitur ſuper terram.

to ibu ni ſi
Decimus humilitatis gradus eſt, ſi non ſit

famſter enti funſer in lahtere ta keſeribau
facilis ac promptus in riſu, quia ſcriptum

iſt unfruater in lahtere heuit ſtim ſiua.
eſt: Stultus in riſu exaltat vocem ſuam.

Undecimus humilitatis gradus eſt, ſi cum

fprihhit flehto ano hlahtar
loquitur monachus leniter et ſine riſu

theomuatliho mit fruati foiv uuort
humiliter cum gravitate vel pauca verba

enti redohaftiu fprehhe euti ni ſi hlut-
et rationabilia loquatur, et non ſit cla-

reiſter in ſtimmu ſo keſcriban iſt ſpaher
moſus in voce; ſicut ſcriptum eſt: Sapiens

uuortum keehundit foem. zuuelifto
verbis innotefcit paucis. Duodecimus hu-

ihv nallef einin herziu
militatis gradus eſt, ſi non ſolum corde

uzzan ſofama demu ſelbin lihamin
monachus, ſed etiam ipſo corpore

theoheit fehhantem h lum ehuudit daz
humilitatem videntibus ſe ſemper indicet, id

iſt uuerahche in
eſt in opere, in oratorio, in monaſterio, in

cartin in uueke in achre edo ſo uuar ſo ſiz-
orto, in via, in agro vel ubicunque. Se-

anti kanti edo ſtantanti kehneictemu ſi
dens ambulans vel ſtans inclinato ſit

ſinbulum h te keſtaetem in erda kaſihtim
ſemper capite, defixis in terram aſpectibus

feultikan ſih eocouuelihhera citi ſona ſuntou
reum ſe omni hora de peccatis

ſinem vvananti giv ſih dera forahtlihun
ſuis æſtimans; jam ſe tremendo

ſuano auur kakanuuarti uuane qued mu
judicio repræſentari eſtimet, dicens

imu in herzin lum daz daz achiuuiz firinari
ſibi in corde ſemper illud, quod publicanus

der euatchundento kiſtactem in erda augom
ille evangelicus fixis in terram oculis

quad ni pim uuirdiker ih funtigo
dixit: Domine, non ſum dignus ego peccator

heffan gun miniu ze himile enti auur mit
levare oculos meos ad cælum. Itidem cum

gin keproganer pim enti kedeonoter pim
propheta: Ineurvatus ſum et humiliatus ſum

eogouueri k deſem alleu dera deoheiti
usquequaque. Ergo his omnibus humilitatis

ſtiagilvm uſkiſtikanem ſaar ze
gradibus aſcenſis monachus mox ad

minnv tef pielveme . . . . . hu duruh-
caritatem dei perveniet . . . . . per-

nohto uz ſeutit forahtun duruh dia al-
fecta foras mittit timorem, per quam uni-

liu dei er nallef ano forahtun pi-
verſa quæ prius non ſine formidine obſer-

heialt anao einikeru arbeiti ſama ſo chnuat-
vabat absque ullo labore velut natu-

lieho ſona kevvonaheit pikinne kehaltan
raliter ex conſuetudine incipiat cuſtodire,

nallef giu forahtun dr hella uzzan minnu
non jam timore gehennæ, ſed amore

enti uuonaheite dei felbun cuatiu
Chriſti et conſuetudine ipſa bona
dr luſtida hcreſtiô dei tin giu
et delectatione virtutum, quæ dominus jam
in uueracmannan heinau fona haehuſtim [5]
in operarium ſuum mundum a vitiis
ſuntom atume uuihemv keuuerdonter iſt
et peccatis ſpiritu ſancto dignabitur
kehauckeu
demonſtrare.

AUS DEM EVANGELIUM MATTHÆI.

Fragmenta theotisca versionis antiquissimæ Evang. S. Matthæi et aliquot Homiliarum, edd. Endlicher et Hoffmann. pg. 19. 23.

XXII. 1. *Et reſpondens Ieſus dixit iterum in parabolis eis dicens* 2. *Simile factum eſt regnum cælorum homini regi, qui fecit nuptias filio ſuo.* 3. *et miſit ſervos ſuos vocare invitatos ad nuptias; et nolebant venire.* 4. *Iterum miſit alios ſervos dicens* »*Dicite invitatis* »*Ecce prandium meum paravi, tauri mei et altilia occiſa ſunt, et omnia paravi: venite ad nuptias.*«« 5. *Illi autem neglexerunt, et abierunt alius in villam ſuam, alius vero ad ſuam negotiationem;* 6. *reliqui vero tenuerunt ſervos eius et contumeliis affectos occiderunt.* 7. *Rex autem cum audiſſet iratus eſt, et miſſis exercitibus ſuis perdidit homicidas illos et civitatem illorum ſuccendit.* 8. *Tunc ait ſervis ſuis* »*Nuptiæ quidem paratæ ſunt, ſed qui invitati erant non fuerunt digni:* 9. *ite ergo ad exitus viarum, et quoscunque inveneritis vocate ad nuptias.*« 10. *Et egreſſi ſervi eius in vias congregaverunt omnes quos invenerunt, malos et bonos; et impletæ ſunt nuptiæ diſcumbentium.* 11. *Intravit autem rex, ut vi-*

Euti autnurta im ieſuſ auuar in biuuortum, quuad »Kalih iſt katan himilorihhi man chuuinge, der frumita bruthlauſt ſinemo ſuue. enti ſentita ſine ſcaleha halon dea kaladotun za demo hruthlauſte; enti ni uueltun queman. auuar ſentita andre ſcaleha, quad »Saget dem kaladotom »See. farri mine euti daz hohiſta ſintun arſlagan, euti elliu ka. quemet za bruthlauſte.«« Sie deſ auuar ni rohhitun, enti ſuorun im ſum in ſiin dorf, ſum auh za ſinemo caufe; audre anh ſume kafeuguu dea ſine ſcalcha euti dea gahonte arflogun. der chuniuc duo, So ær iz kahorta, uuart arbolgan, euti ſanta ſiniu heri, forlorta dea manſlagun enti forhrenuita iro burc. Duo quad ſinem ſcalchum »Bruthlauſt iſt gauuiſſo garo, oh dea kaladote uuarun ni uuarun ef uirdige. Ferit auuar uz in daz kalaz dero unego, euti ſo hnuenan ſo ir fiudet ladot aa bruthlauſte.' enti ſuorun uz ſine ſcalcha in dea uuega, enti kaſamnotun alle ſo huuelihhe ſo ſie funtun, ubile ioh guote; enti uuarth arfullit deſ bruthlauſte. kaſtnoli. Kene in der chuniuc, daz ka-

b lies hreinan

deret discumbentes, et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali. et ait illi ‹Amice, quomodo huc intrasti non habens vestem nuptialem?' At ille obmutuit. 12. Tunc dixit rex ministris . . . . .

XXIV, 29. Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellæ cadent de cælo, et virtutes cælorum commovebuntur. 30. Et tunc parebit signum filii hominis in cælo. Et tunc plangent omnes tribus terræ, et videbunt filium hominis venientem in nubibus cæli cum virtute multa et maiestate. 31. Et mittet angelos suos cum tuba et voce magna; et congregabunt electos eius a quatuor ventis, a summis cælorum usque ad termiuos eorum. 32. Ab arbore autem fici discite parabolam. Cum jam ramus eius tener fuerit et folia nata, scitis quia prope est æstas. 33. Ita et vos cum hæc omnia videritis, scitote quia prope est in januis. 34. Amen dico vobis quia generatio hæc uon præteribit donec omnia hæc fiant. 35. Cælum et terræ transibunt: verba autem mea non præteribunt.

sahi dea sizzentun, enti kasah dar mannan unganeritan bruthlaustigef kauuatef. enti quad imo ‹Friunt, hueo quami du hera iu? ni habest bruthlaustic kauuati.' enti ær arstummita. Dno quad der chuninc dem ambahtum.....

Saar auh after dem arheitim dero tago sunna ghisinstrit, enti mano ni gibit siin leoht, enti sterna sallant snna himile, enti diu himiln megin sih hruorent. enti danne sehinant zeihhan mannef sunef i: ::::: Enti danne unoffent elliu ærda folc, enti kasehant mannef snuu quemantan in himilef unolenum mit mihhiln meginn enti almahtigin. Enti sentit siue augila mit trumbom enti mihhileru stimnu; enti kasamuot siue kachnrane snna seor uuintuu enti sona himiln hnhistin untaz dero marcha. Fona siichaume danne chunnet binurti. Sa:: sn siin ast muruuui uuirdit enti lauph nph geugit, uuizut daz danne nah ist sumere. Sn auh danne ir diz al kisehet, uuizit danne daz in az selbem turim ist. Uuar in sagem daz diz manchunni ni zaserit aer danne diz al unirdit. Himil enti ærda zafaraut: miniu nunrt anuar iu bilibant.

AUS DER PREDIGT DE VOCATIONE GENTIUM.

Fragmenta theotisca, edd. Endlicher et Hoffmann. pg. 43. 44.

[*ad Rom. V, 5.*] *Charitas dei diffusa est in cordibus nostris per spiritum sanctum, qui datus est nobis.*

[*I. Cor. XIII, 4—6.*] *Charitas patiens est, benigna est; charitas non æmulatur, non agit perperam, non inflatur, non est ambitiosa, non*

Enti auh der selbo apostnluf diz quad: ›:ntef minni ist gagozan in unsere munt nuillnn du::h heilagau geist, der unf gagehan nnarth.' ::uanta aun dea nist dir eonuiht bidarhi def du ::peu maht: hunanta sin ist samahasti mit demn :::lagin geiste. Gotef minni dultic ist, Frumasam ist, ::st apulgic, Ni zaplait sih, Ni habet achust, ::st ghiri, Ni

25. *lies* ni bilident

querit quæ ſua ſunt, non irritatur, non cogitat malum, non gaudet ſuper iniquitate, congaudet autem veritati. [*Gregor. M. Moral. in Iob X, 6.*] *Patiens quippe eſt charitas, quia illata mala æquanimiter tolerat. Benigna vero eſt, quia pro malis bona largiter miniſtrat. Non æmulatur, quia per hoc, quod in præſenti mundo nil appetit, invidere terrenis ſucceſſibus neſcit. Non inflatur, quia cum præmium internæ retributionis auxia deſiderat, de bonis ſe exterioribus non exaltat. Non agit perperam, quia quo ſe in ſolum dei ac proximi amorem dilatat, quidquid a rectitudine diſcrepat ignorat. Non eſt ambitioſa, quia quo ardenter intus ad ſua ſatagit, foras nullatenus aliena concupiſcit. Non quærit quæ ſua ſunt, quia cuncta quæ hic tranſitorie poſſidet velut aliena neglegit, cum nihil ſibi eſſe proprium niſi quod ſecum permanet cognoſcat. Non irritatur, quia et injuriis lacerſita ad nullius ſe ultionis ſuæ motus excitat, dum magis laboribus maiora poſt præmia expectat. Non cogitat malum, quia in amore munditiæ mentem ſolidans, dum omne odium radicitus evult, verſare in animo quod inquinat neſcit. Non gaudet ſuper iniquitatem, quia quod ſola dilectione erga omnes iuhiat, ne perditione adverſantium exultat. Congaudet autem veritati, quia ut ſe cæteros diligens per hoc, quod rectum in aliis conſpicit, quaſi de augmento proprii provectus hilarefcit. Et ita in illo primo mandato dei, de quo in evangelio interroganti ſe reſpondens dominus ait* [*Matth. XXII, 37.*]: *Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex tota*

ſohhit daz ira iſt, Ni bifmerot, :: denchit ubilef, Ni frauuuit ſih nbar unreht, ::nuuit ſih gameino mit nuaarniſſu. ::ltie iſt gauuiſſo din gotef minni, hunanta ſiu ira :uidar mnoti chano gatregit. Frumaſam iſt, ::nanta ſiu miltlihho giltit guot uuidar ubile. ::ſt abulgi hidin, huuanta ſiu in defemo mittigar::c neouuiht uneraltehteo ni ruohhit, noh ni nueiz ::effef ærdlihhin habennef ciniga abanſt. :: zaplait ſih, huuanta ſiu anguſtlihho gerot dera ::uigun fruma def inlihhin itlouef, euti hidiu ſih :: arheuit in defem uzferom otmahlum. Ni heuit achuſt hidiu, huuanta ſiu in ciuef gotef ::::u enti in def nahiſtin ſih gabreitit, neo uuiht archennit def ſih fona rehte ſcheidit. Niſt ghiri, huuanta def ſiu in uuerthlihho iſt brinnanti ira za zilenne, nzana einic nuif framadef ni gerot. :i ſuohhit daz ira iſt, huuanta aldaz ſiu habet defef zafarautin diu maer ef ni rohhit danuc def ſiu ni habet, huuanta ſin conuiht ira ciganef ni archennit nibu daz eina, daz mit iru durah uueret. Ni hifmerot, hunanta doh ſin mit arbeitim ſii ganuntot, zi nohenigeru rahhu ſih ni gahorit hidiu, hunanta ſiu hear in demo mihhilin ganuinne hitit after diu merin itlouef. Ni gadenchit ubilef, hnuanta ſin iu hreinniſſu ira muot iſt feſtinonti, :lle nidi fona iru biuuentit, neouuiht ni archennit daz unreht iu iru arto. Ni mendit unrehtef, hunanta ſiu in cineru minnu umbi alle man fuſteot, uco ſih frauuuit in dero nuidarzuomouo forlorniſſu. Frannuit ſih ebano mit unaarniſſu, huuanta ſo ſih ſelba ſo minnot andre. Euti ſo hnuaz ſo ſiu in andremo guotef gaſihit, ſo fama ſo ira ſelbera frumouo def mendit. Euti ſo fama in demo eriſtiu gotef gabote in gotſpelle meinit, daz fangeutemo ſih truhtin antunrta, quad

·Miuno diuan truhtiu got allu

diun . .

---

24. 25 *lies* gahôrit

mente tua et ex tota virtute tua.' Deinde est aliud mandatum simile huic [ibid. 39.]: «Diliges proximum tuum sicut te ipsum.' «Proximos utique vult omnes christianos et justos intellegi, qui voluntate una mandatorum legem domini custodiunt.

muotu ioh managu.« After diu ist auh :nder gabot anagalih demo: «Minno dinan nahistun so sama so dih selban.' Nahistun zelit untar im :eilac gascrip alle christane enti rehtuuisige, :ea in einemo uuillin sintun gotes gabot za gahal . . . . .

EXHORTATIO AD PLEBEM CHRISTIANAM.

Docens Miscellaneen z. Gesch. d. teutsch. Litt. I, 6—8. Aus der Handschrift berichtigt durch Maßmann.

Audite, filii, regulam fidei, quam in corde memoriter habere debetis, qui christianum nomen accepistis, quod est vestræ indicium christianitatis a domino inspiratum, ab apostolis institutum. Cuius utique fidei pauca verba sunt: sed magna in ea concluduntur mysteria. Sanctus etenim spiritus magistris ecclesiæ sanctis apostolis ista dictavit verba tali brevitate, ut quod omnibus credendum est christianis semperque profitendum omnes possent intelligere et memoriter retinere. Quomodo enim se christianum dicit qui pauca verba fidei, qua salvandus est, atque etiam orationis dominicæ, quam ipse dominus ad orationem constituit, neque discere neque vult in memoria retinere? vel quomodo pro alio fidei sponsor existat qui ipse hanc fidem nescit? Ideoque nosse debetis, filioli mei, quia donec unusquisque vestrum eandem fidem filiolum

Hlosêt ir, chindô liupôstûn, rihtida therâ galaupâ, the ir in herzin kahnetlicho hapên sculut, ir den christânun namun intfangan eigut, thaȥ ist chundida iuuerêrâ christânheiti, sona demo truhtine innân gaplâsan, sona sîn selpes jungirôn kasezzit. thera galaupâ gauuisso sôhiu uuort sint: ùȥan drâto michilu garûni dâr inne sint pivangan. uuiho âtum gauuisso dêm meistrum therâ christânheiti, dêm uuihôm potôm sînêm, theisn uuort tihtôta fuslihêrâ churtnassî, za diû allêm christânêm za galaupjan ist jâ auh simplun za pigehan, thaz mathîn allê sarstantau jâ in gahuhtî gahapên. In huuêo chuidit sih ther man christânan, ther theisn sôhûn uuort therâ galaupâ therâ er gaheilit seal sîn jâ derâ er gauesan seal, jâ auh thei uuort thes frôn gapetes thei der thrutîn selpo za pete gasazta uuêo mag er christâni sîn ther dei lirnên n uuili noh in sinêrâ gahuktî hapên? odo uuê mak ther suri andran therâ galaupâ purgj sîn odo suri andran gaheiȥan, ther th galaupa uoh imo ni uueiȥ? pi diû scul ir uuiȥȥan, chindill mînin, uuanta êo un thaȥ iuuer êogalihêr the selpûn galaupa sîn

1. lies maganû 11 innân] cod. min an 15. 16. christ. heiti fehlt. 30. uuri das

fuum ad intelligendum docuerit, quem de baptiſmo exceperit, reus eſt fidei ſponſionis, et qui hanc filiolum ſuum docere neglexerit in die judicii rationem redditurus erit. Nunc igitur omnis qui chriſtianus eſſe voluerit hanc fidem et orationem dominicam omni feſtinatione ſtudeat diſcere et eos quos de fonte exceperit edocere, ne ante tribunal Chriſti cogatur rationem exſolvere, quia dei juſſio eſt et ſalus noſtra et dominationis noſtræ mandatum, nec aliter poſſumus veniam conſequi delictorum.

filiol kalèrit za farnemanne, then er ur deru tauffî intfâhit, thaz er ſculdig iſt uuidar got thes gaheizes, jâ der de ſînau filiol lèran farfûmit, za ſuonutagin redja urgepan ſcal. Nù allêrô mannô galih ther chriſtâni ſîn uuellê the galaupa jâ auh thaz frônô gapet alleru zilungu illê galirnên jâ auh thê galèrau thê er ur tauffî intfâhê, thaz er za ſuonutage ni uuerdê ganôtit redja urgepan: uuanta iz iſt kotes kapot, jâ daz iſt uuſar heili jâ unſares hêrriu gapot, noh uuir auder uuîs ni maguu unſêrô funtjôuô autlâz kauuinnan.

AUSLEGUNG DES PATERNOSTER.

Docens Miscellaneen II, 288—290. Berichtigungen dazu in desselben Denkmælern d. althochd. Litt. S. 2. und in Graffs Diutisca III, 210 fg.

Pater noſter qui es in cœlis. Fater uuſer dû piſt iu himilum. Mihhil gôtlich iſt daz der man den almahtigen truhtin ſînan fater uuefan quidit. kariſit deune daz allêrô mannô uuelih ſih ſelpan des uuirdican. gote, cotes ſun ze uuefan. ***Sanctificetur nomen tuum.*** Kauuihit ſi uamo diu. Niſt uns des duruft, daz uuir des dikkêm, daz der ſîn namo kauuihit uuerdâ, der êo uuas uuih enti êo iſt: ûzzan des dikkamês, daz der ſîn namo in uns kauuihit uuerdâ, enti de uuihnaffî de uuir iu deru taufî ſona imo intfangun, daz uuir ze demu ſuonotakin furi inan kahaltana priugan mnozîu. ***Adveniat regnum tuum.*** Piqhuemê rîhhi dîn. Sîn richi uuas êo enti êo iſt: ûzzan des dikkamês, daz daz ſîn richi uns piqhuemê, euti er iu uns richiſôjâ, ualles der tiuual, enti ſîn uuillo in uns uualtê, aalles des tiuuales kaſpanſt.

Fiat voluntas tua &c. Uneſâ dîn uuillo, ſama ſô iu himile iſt, ſama iu erdu. Daz nû ſô unpilipouo enti ſô êrlicho fôſô dê rugilâ iu demu himile dînan uuilluu arfulliant, des mezzes uuir inan arfullan mnozzîn. ***Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie.*** Pilipi unfraz emizzigaz kip uns êogauuanna. In deſêm uuortum ſiut allô unſrô llemiſcûn durufti piſaukau. Nù avar êuuigo forkip uns, truhtin, den dîaan lichamun enti dîn pinot, daz uuir ſoaa demu altâre intfâhamês, daz iz uns za êuuigêrâ heili euti za êuuikemo lipe piqhuemê, nalles za uuizze, enti dîn anſt enti dînô minnâ in uns follicho kahalt. ***Et dimitte nobis debita noſtra, ſicut et nos dimittimus debitoribus noſtris.*** Euti flâz uns uuſrô ſculdi, ſama ſô uuir flâzzamês unſrêm ſeolôm. Makaunôtduruft allêrô mannô

17 cod. uuir dican

2. iſt] eſt

uuelihhemo ſih ſelpan deſêm nuortum za pidenchennæ, daz allêrô mannô uuelih ſinemn kanôz enti ſinemu .der er allemn hogju enti herein ſinô miſſîtâtî flâzzê, daz imn der truhtîn ſama deô ſinô flâzzê; danna . . . er demn ſinemn kanôzze flâzan ni nuili, danna er qhuidit ·flâz uns ſama ſô uuir flâzamês.·

Et ne nos inducas in tentationem. Enti . princ unſih inin chorunka. Ni flâz unſic, truhtîn, den tiuval ſô fram gachorôn, ſôſô ſîn uuillo ſî, ûzzan ſôſô uuir mit dînêrâ anſt enti mit dînêm ganâdin nbarunêhan mekîn.

Sed libera nos a malo. Ûzzan kancrî unſih fona allêm ſuntôn, kalitanêm enti antuuartêm enti cumſtichêm. *amen.*

DREY HYMNEN DES HEIL. AMBROSIUS.

Hymnorum veteris ecclesiæ XXVI. interpretatio theotisca, ed. Jac. Grimm. pg. 20—23. 30—33. 72—75.

Deus qui cœli lumen es
fatorque lucis, qui polum
paterno fultum brachio
præclara pandis dextera.
Aurora ſtellas jam tegit
rubrum ſustolleus gurgitem,
humectis namque flatibus
terram baptizans roribus.
Currus jam poſcit phosphorus
radiis rotiſque flammeis,
quod cœli ſcandens verticem
profectus moram neſciens.
Jam noctis umbra linquitur,
polum caligo deſerit
typusque Chriſti lucifer
diem ſopitum ſuscitans.
Dies dierum agius es,
lucisque lumen ipſe es,
unum potens per omnia,
potens in unum trinitas.
Te nunc, ſalvator, quæſumus
tibique genu flectimus;
patrem eum ſancto ſpiritu
totis rogamus vocibus.

cot dû der himiles leoht piſt
fâjo joh leohtes dû der himil
faterlichemn arſpriuztan arme
duruhheitarêru ſpreitis intlûchis zeſauûn
tagarod ſternâ giu decchit
rôtan ûſpurrenti uuâk
fûhtêm kauuiſſo plâſtim
erda tauſantêr tauum
reita gin ſergôt tagaſtern
ſeimôn ſpeichôn radum joh lauginêm
daz himiles chlimbantêr ſceitilon
derâ uerti tuuâlûn ni nuizzautêr
gin derâ naht ſcato ſarlâzzan iſt
himil tunchehali ſarlâzzit
pauchan joh chriſtes tagaſtern
tae flâfragan nuechentêr
tae tagô uuihêr biſt,
leohtes joh leoht ſelbo biſt
ein maganti ubar al
machtigêr magantiu in cin drinniſſa
dih nû heilant pittamês
dir joh chniu piugamês
fateran mit nuihemu keiſte
allêm pittamês ſtimmôn

Pater qui cœlos continet,
contemus nunc nomen tuum.
adveniat regnum tuum,
fiatque voluntas tua.
Hoc, inquam, voluntas tua
nobis agenda traditur:
simus fideles spiritu,
casto manentes corpore.
Panem nostrum cotidie
de te edendum tribue.
remitte nobis debita,
ut nos nostris remittimus.
Temptatione subdola
induci nos ne siveris:
sed puro corde supplices
tu nos a malo libera.

fater dû der himilâ inthehis
fingêm nû namuu dînau
azzuhemè rîchi dînaz
uuerdê joh uuillo dîn
defêr quhad uuillo dînêr
uns za tuauuc kafalt ist
uuefêm triuaftè kalauhigê âtume
kadigauemu uuefautè lichamin
prôt unferaz tagauuizzi
fona dir za ezzanne kip
farlâz uns fculdî
êo fô uuir unferêm farlâzzemês
chorungô pifuuicchelinêru
incaleitit unfih ni liazzis
ûzau lûtremo hercin pitteutè
dû unfihc fona ubile arlôft

Aurora lucis rutilat:
cœlum laudibus intonat,
mundus exultans jubilat,
gemens infernus ululat;
Cum rex ille fortiffimus
mortis confractis viribus,
pede conculcans tartara,
folvit catena miferos.
Ille qui claufus lapide
cuftoditur fub milite,
triumphans pompa nobili
victor furgit de funere.
Solutis jam gemitibus
et inferni doloribus,
quia furrexit dominus,
fplendens clamat angelus.
Triftes erant apoftoli
de nece fui domini,
quem pœna mortis crudeli
furi damnarunt impii.
Sermone blando angelus
predicit mulieribus

tagarod leohtes lôhaait
himil lopum douarôt
uueralt feginôntiu uuatarât
fûftôuti peeh uuafit
deune chuninc der ftarchifto
tôdes kaprochanêm chreftim
fuazzjû katretanti hellauuizzi
intpant chetinnu uuênegê
der der pilochanêr fteinc
kahaltau ist untar degane
figufaginôuti keili adallicho
figouualto harftantit fona rêuuc
arlôftêm giu uuaftim
iuti peches fuerôm
danta arftuant truhtiu
fciuantêr harêt eingil
cremizzê uuârun potun
fona felahtu iru truhtinef
den uuizze tôdes crimmemu
farfê uuizziuôtou kazâdilôfê
uuorte flehtemu angil
forachuuidit chuucuôm

---

14. bei Grimm lasxif 19. »nescio an melius uuatarêt« Grimm.

in Galilæa dominus
videndus eſt quantocius.'
Illæ dum pergunt concitæ
apoſtolis hoc dicere,
videntes eum vivere,
oſculant pedes domini.
Quo agnito diſcipuli
in Galilæa propere
pergunt videre faciem
deſideratam domini.
Claro paſchali gaudio
ſol mundo nitet radio,
eum Chriſtum jam apoſtoli
viſu cernunt corporeo.
Oſtenſa ſibi vulnera
in Chriſti carne fulgida,
reſurrexiſſe dominum
voce fatentur publica.
Rex Chriſte clementiſſime,
tu corda noſtra poſſide,
ut tibi laudes debitas
reddamus omni tempore.
Deo patri ſit gloria
eiusque ſoli filio
cum ſpiritu paracleto
et nunc et in perpetuum.

in Galilea iu kauuimizze truhtin
za kaſchenne iſt fô horſco
deô denne farant radalicho
potôu daz chuuedan
kaſchantê inau lepên
chuſſant fuazzû truhtines
demu archantemu diſcon
in geuuimezze ilico
ſarant ſehau antluzzi
kakerôtaz truhtines
heitaremu ôſtarlichêrô mendî
ſunua reinemu ſcinit ſcimin
deune giu potun
kaſiune kaſchaut lichamaftemu
kaauctêm im uuntôn
in chriſtes fleiſge perahtemu
arſtantan truhtinau
ſtimmu ſprichit lûtmârrêru
chunine chriſt kanâdigôſto
dû herzûn unſariu piſizzî
daz dir lop ſculdigiu
keltêm êochalichemu zite
kote fatere ſî tiurida
ſine. joh einin ſunju
mit atumû pirnantiû
inti uû inti iu êuuîn

Te deum laudamus.
te dominum confitemur.
te æternum patrem
omnis terra veneratur.
Tibi omnes angeli, tibi cæli
et univerſæ poteſtates,
tibi cherubim et ſeraphim
inceſſabili voce proclamant.
Sanctus ſanctus ſanctus
dominus deus ſabaoth!
pleni ſunt cæli et terra
maieſtate gloriæ tuæ.

thih cot lopêmês
thih truhtnan gehemês
thih êuuigan fater
êokiuuelih erda uuirdit êrêt
thir allê eugilâ thir himilâ
inti allô kiuualtidô
thir inti
unbilibanlichêru ſtimmô forharênt
uuihêr uuihêr uuihêr
truhtin cot herro
folliu ſint himilâ inti erda
therâ meginchreftî tiuridâ thinêrâ

---

26. cuuun

Te glorioſus apoſtolorum chorus,
te prophetarum laudabilis numerus,
te martyrum candidatus
laudat exercitus.
Te per orbem terrarum
ſancta confitetur eccleſia
patrem immenſæ maieſtatis,
venerandum tuum verum unicum filium,
ſanctum quoque paracletum ſpiritum.
Tu rex gloriæ Chriſtus,
tu patris ſempiternus es filius.
tu ad liberandum ſuſcepiſti hominem,
nec horruiſti virginis uterum.
Tu devicto
mortis aculeo
aperuiſti credentibus
regna cælorum.
Tu ad dexteram dei ſedes
in gloria patris.
judex crederis eſſe venturus.
Te ergo quæſumus:
tuis famulis ſubveni,
quos pretioſo ſanguine redemiſti.
Aeterna fac cum ſanctis tuis
gloria munerari.
Salvum fac populum tuum, domine,
et benedic hæreditati tuæ,
et rege eos et extolle illos
usque in æternum.
Per ſingulos dies benedicimus te,
et laudamus nomen tuum
in ſeculum et in ſeculum ſeculi.
Dignare, domine, die iſto
ſine peccato nos cuſtodire.
Miſerere noſtri, domine,
miſerere noſtri.
Fiat miſericordia tua ſuper nos
quemadmodum ſperavimus in te.
In te, domine, ſperavi:
non confundar in æternum.

thih tiurlichêr potônô cart
thih uuizagônô loplichiu ruava
thih urchundôuô kaſcônnôt
lobôt heri
thih thurah umbiuurft crdônô
uuihiu gihit famanunga
fater ungimezenêrâ megiuchrefti
êrhaftan thînau uuâran cinagun ſun
uuihan auh trôſt âtum
thû chuninc therâ tiuridâ chriſt
thû fateres ſimbligêr piſt ſun
thû za arlôſanne antfiugi mannan
ni leitlichêtôs therâ magidi ref
thû kerihtemo ubaruunnomo
tôdes angulc
intâti calanpentêm
richi himilô
thû za zeſuuûn cotes ſizis
in tiuridu fateres
ſuanâri . kclaupanne piſt uueſan chumftigêr
thih avur pittemês
thinêm ſchalchun hilf
theâ tiuremo pluate archanftôs
êuuigêrô tua mit uuihêm thinêm
tiuridu lônôt
kchaltan tua folch liut thînaz truhtin
inti erbe thinemu
inti rihti ſiê inti erhevi ſiê
unzi in êuuin
thurah einluzê tagâ uuela quhedemês thih
iuti lobômês namun thînau
in uueralt inti in uueralt ueralti
kiuuerdô truhtin tage deſamo
âna ſunta unſih kihaltan
unſer truhtin
unſer
ſi thîniu ubar unſih
thiû mezû uuântumês in thih
iu thih truhtiu uuânta
ni ſi kiſcutit in êuuiu

32. ueralti] *beidemal* ueralti 40. euuin

DAS LIED VON HILDEBRAND UND HADEBRAND.

De Hildebrando antiquissimi carminis teutonici fragmentum, ed. Guil. Grimm.
Lachmann über das Hildebrandslied.

Ik gihôrta dhat ſeggen .
dhat ſih urhèttun
ænôn mnotin
Hiltibraht enti Hadhubrant
untar herjun tuêm.
ſunufatarungôs
iro ſaro rihtun,
garutun ſê irô gûdhamun,
gurtun ſih irô ſnert ana,
helidôs, ubar hringâ,
dô ſiê tô derô hiltju ritun.
Hiltibraht gimahalta:
her uuas hêrôro man,
ferahes frôtôro;
her frâgên giſtuont
fôhêm unortum
huer ſin fater unâri
fireô in folche . .
eddo huelihhes cnuoſles du ſis.
ihn du mi ænan ſagês,
ik mi dê ôdrê uuêt,
chind in chnuneriche:
chûd iſt mi al irmiudeot.
Hadubraht gimahalta,
Hiltibrantes ſunu,
dat ſagêtun mi
ûferê liuti,
altê anti frôtê,
deâ ér hina unâruu,
dat Hiltibrant hætti miu fater:
ih heittu Hadubrant.
forn her ôſtar giweit,
flôh her Otachres nid,
hina miti Theotrihhe,
enti ſiuerô deganô filu.
her furlaet in lante
luttila ſitten
prût in bûre,
barn uunuahſau,
arbeolaoſa:
her raet ôſtar hina.
ſid Dêtrihhe
darbâ giſtuontuu
fateres miues.
dat uuas fô friuntlaos man:
her uuas Otachre
ummet tiuri,
deganô dechiſto,
unti Deotrichhe
darbâ giſtôntun .
her nuas êo folches at ente:
imo uuas êo fehta ti leop;

4. *Lachmann* joh 6. *cod.* funu fatarungo 9. irô *tilgt Lachmann.* 10. *cod.* ringa 11. *Lachm.* ti 12. *cod.* hiltibraht gimahalta heribrantef fooo. 13. *Lachm. hier und weiterhin überall* er 17. *cod.* uuer 19. *cod.* uoelihhef 23. *cod.* min 26. 27. *Lachm.* dat ſagêtun mi | ûferê liuti.

1. *Lachm.* joh 3. 4. *Lachm.* dat Hiltibrant hêtti | min fater: ih heittu Hadubraot. 5. *cod.* gihueit; *vor diesem Verse bezeichnet Lachmann eine Lücke* 7. *Lachm.* mit 14. *cod.* heraet oftar hioa det; *Lachm.* arbeolaosa (er rêt | ôstar hina) dêt. 16. *cod.* giſtoontom 17. *cod.* fatereref 20. *cod.* tirri; *Lachm.* ummett irri 22—24. *Lachm.* was er Deotrichhe; eo folches ot ente:

chûd was her .
chônnêm mannum.
ni uuânjn ih iu lib habbè .
·uu:ttu irmingot
obana ab hevanc
dat du nèo dana halt
dinc ni gileitôs
mit fus fippan man .
uuant her dô ar arme
uuuntanè bougâ,
cheifuringû gitân,
fô imo fè der chuning gap,
Hùneô truhtîn:
·dat ih dir it nu bi huldi gibu.'
Hadubraht gimâlta,
Hiltibrantes funu,
·mit gèrû feal man
geba infâhan,
ort widar orte.
du bift dir, altèr Hûn,
ummet fpâhêr:
fpenis mih .
mit dinêm uuortun, uuili mih
dînû fperû uuerpan.
pift alfô gialtêt man,
fô du êuuin innuit fôrtôs.
dat fagêtun mi
feolidantè
ueftar ubar uuentilfæo,
dat man uuic furnam:
tôt ift Hiltibrant,
Heribrantes funo.'
Hiltibraht gimahalta,
Heribrantes funo,
·uuela gifihu ih
in dinêm hruftim
dat du habès hèime
hèrron gôten,
dat du noh bi defemo riche
reccheo ni uuurti . . .
·uuelaga nu, uualtant got!
uuèuuurt fkihit.
ih uuallôta fumarô
enti uuintrô fehstic,
dàr man mih êo feerita
in folc fceotauterô,
fô man mir at burc ænigeru
banun ni gifafta:
nu feal mih fuâfat chind
fuertû hauuuan,
bretôn mit finû billjû,
eddo ih imo ti banin uuerdan.
doh maht du nu aodlihho,
ibu dir din ellen taoc,
in fus hèremo man
hruftî giuuinnan,
rauba birahanen,
ibu du dàr ênic reht habès . .
·der fî doh nu argôfto
ôftarliutô,
der dir nu uuiges uuarnè,
nu dih es fô uuel luftit.
gûdea gimeinûn
niufè dè môtti,
huerdar fih derô hregilô
hiutû hruomen muotti,
erdo deferô brunnônô
bèderô uuallan."

---

4. *cod.* uu:ttu irmingot quad hiltibraht 5. *Lachm.* fona 7. 8. *cod. und Lachmann in umgekehrter Stellung.* 17. 18. *Lachm.* mit gèrû feal | man geba infâhan, 29. 30. *Lachm.* westar ubar wentil- | sêo, dat man wic furnam: 33 *vor diesem Verse bezeichnet Lachmann eine Lücke* 35. 36. *Lachm. als eine Zeile.*

2. *Lachm.* gôtan 5. *cod.* uuelaga uu uualtant got quad hiltibrant 5. 6. *Lachm.* Welaga un, waltant | got, wèwurt skihit. 8. *cod.* enti uuintro fehstic ur lante. 13. 14. *Lachm.* nu scal mih cvâsat | chind swertû hauwan, 15. mit tilgt *Lachm.* 18. *Lachm.* tanc 21. *cod.* bihrahanen. 23. *cod.* der fi duh nu argoftu quad hiltibrant 29. 30. *cod.* uuerdar fih dero hiutu hregilo hrumen muotti. *Lachm* hverdar sih hintû | dero hregilo hruomen muotti,

dô lættun ſè *æriſt*
afckim ſcritan,
ſcarpèn ſcùrim,
dat in dèm *ſcilt*im ſtônt.
dô *ſtôptun* tô famane
ſtaimbortchludun,
hevuuun harmlicco
huîttê ſcilti,
unti im irô *l*intûn
*l*ittilô nnurtun
s giuuigan ni ti *uuambnum*
. . . . . .

DAS WESSOBRUNNER GEBET.

Cod. weſſofont. zu München. Nach einer Abſchrift Maßmanns.

Dat *gafregin* ih mit *f*irahim
*f*iriuuizzô meiſta,
dat ero ni uuas
noh ûfhimil,
noh *paum* nohheinig
noh *pereg* ni uuas;
ni .
noh funna ui ſcein,
noh *mâno* ni liuhta
noh der *mareoſêo*.
dô dâr niuuiht ni *uuas*
enteô nî *uuenteô*,
enti dô nnas der eino
almahtîco cot,
mannô miltiſto;
enti dâr nnârun auh *manakê*
mit inan cootlihhê *geiſtâ*.
Enti cot heilac, cot almahtîco, dû himil
enti erda gauuorahtôs, enti dû mannun fô
manac coot forgâpi, forgip mir in dînô
ganâdâ rehta galaupa enti côtan uuilleon,
uulstôm enti ſpâhida, enti craft tinſlan za
uuidarſtantanne enti arc za piuuiſſanne enti
dînan uuilleon za gauurchanne

EINHARD ÜBER KARL DEN GROSSEN.

Einhardi vita Karoli imperatoris, ed. Pertz, Monum. Germ. histor. II, 488 sq.

Cap. XXIX. Poſt ſuſceptum imperiale nomen, eum adverteret multa legibus populi ſui deeſſe (nam Franci duas habent leges in plurimis locis valde diverſas), cogitavit quæ deerant addere et diſcrepantia unire, prava quoque ac perperam prolata corrigere: ſed de his nihil aliud ab eo factum eſt niſi quod pauca capitula, et ea inperfecta, legibus addidit. Omnium tamen nationum quæ ſub eius dominatu erant jura quæ ſcripta non erant deſcribere ac litteris mandari fecit. Item barbara et antiquiſſima carmina quibus veterum regum actus et bella canebantur ſcripſit me-

5. *Lachm.* ti 11—14. *cod.* noh paum noh pereg. ninuf. ni noh heinig noh funna ni ſtein.

uariæque mandavit. Inchoavit et grammaticam patrii ſermonis. Menſibus etiam juxta propriam linguam vocabula impoſuit, cum ante id temporis apud Francos partim latinis, partim barbaris nominibus pronunciarentur. Item ventos duodecim propriis appellationibus inſignivit, cum prius non amplius quam vix quatuor ventorum vocabula poſſent inveniri. Et de menſibus quidem januarium wintarmanoth, *februarium* hornung, *martium* lentzinmanoth, *aprilem* oſtarmanoth, *maium* winnemanoth, *junium* brachmanoth, *julium* heuvimanoth, *auguſtum* aranmanoth, *ſeptembrem* witumanoth, *octobrem* windumemanoth, *novembrem* herbiſtmanoth, *decembrem* heilagmanoth *appellavit. Ventis vero hoc modo nomina impoſuit, ut ſubſolanum vocaret* oſtroniwint, *eurum* oſtſundroni, *euroauſtrum* ſundoſtroni, *auſtrum* ſundroni, *auſtroafricum* ſundweſtroni, *africum* weſtſundroni, *zephyrum* weſtroni, *chorum* weſtnordroni, *circium* nordweſtroni, *ſeptemtrionem* nordroni, *aquilonem* nordoſtroni, *vulturnum* oſtnordroni.

VOM JÜNGSTEN GERICHT.

Von Schmeller unter dem Namen Muspilli herausgegeben.

. . . . . .

ſin tac piquemê,
daz er tôuujan ſcal.
uuanta ſâr ſô ſih diu ſêla
in den ſind arhevit,
enti ſi den lîhhamun lîkkan
. lâzzit,
ſô quimit ein heri
ſuona himilzungalon,
daz undar ſona pehhe:
dâr pâgant ſin umpi.
ſorgên mac diu ſêla
unzi diu ſuona argêt,
za unederemo herje
ſi gihalôt uuerdê.
uuanta ipu ſin daz ſatanazſes
hiſmdi kiuuinnit,
daz leitit ſia ſâr
dâr iru leid uuirdit,
in ſuir enti in ſinſtri;
dazſ iſt rehto virinlih ding.
upi ſia avar kihalônt diê,
diê dâr ſona himile quemant,
enti ſi derô engilô
eigan uuirdit:

10. *Febr. Mart. Apr. Maius Jun. Jul. fehlen in drey codd., Apr. Maius in zweyen, Apr. Maius Aug. in einer, Apr. Maius Jul. Aug. in einer, Jul. Aug. Sept. in einer.* var. hornungmanoth 11. lenzimanoth lentinmanoth lentimanoth lengtenmonath 12. winemanoth wunemanoth uvunnemanoth iuuinnemanoth 1. *sieben codd. vertauschen die deutschen Namen des jun. u. des jul.* var. howimanoth heuuimanoth naimanoth — arnomanoth arnotmanoth 2. uuitimonoth widumanoth uuintumanoth herbſtmonet — uuindmmanoth windumanoth uuindrumanoth uuidumanoth vayumonet 3. herbiſtimanot herniſtmanoth regenmanoth vayndtmonet — heilagmanoth helagmanoth heilmanoth 5. oſtronowint oſteruuint 6. oſtſuthronowind aſtſnd — ſundroſtroni ſudoſtroni ſuthoſtronowind 7. ſuthronowind ſudwint — ſudnueſtroni ſuthweſtronowind ſudweſt 8. weſtſuthronowind — weſtronowind weſtwint 9. weſtnorthronowind nueſthnordani weſtnord — northweſtronowind nordeneſtroni nordweſt 10. northronowind nordani nordwint — northoſtronowind nordroſtroni nordeneſtroni nordoſt 11. oſtnorthronowind oſtnord 16. cod. ret, *Schmeller* reht

diê pringent ſia ſâr
ûſ in himilô rihhi,
dâri iſt *l*îp âno tôd,
*l*ioht âno ſinſtri,
*ſ*elida âno *ſ*orgûn;
dâr niſt nêo man *ſ*inh.
denne der man in *p*ardiſû
*p*û kiuuinnit,
*h*ûs in *h*imile,
dâr quimit imo *h*ilſâ kinnok.
pidiû iſt durſt *m*ihhil
allerô *m*annô unclihhemo,
daȥ in es ſîn muot kiſpauê.
daȥ er *k*otes uuillun
*k*erno tuo,
enti *h*ellâ ſuir
*h*arto uuiſê,
*p*ehhes *p*ina,
dâr *p*iutit der ſatanaȥ altiſt
*h*eiȥȥan lanc.
ſô mac *h*nekan za diû,
*ſ*orgêu drâto,
der ſih *ſ*untigan uueiȥ.
uuê demo in *v*inſtrî ſeal
ſinô *v*irinâ ſtueu,
*p*rinnan in *p*ehhe;
daȥ iſt rehto *p*alnuîc dink,
daȥ der man *h*arêt ze gote,
enti imo *h*ilſa ni quimit.
*uu*ânit ſih kinâdâ
din *uu*ênaga ſêla:
ni iſt in ki*h*uetin
*h*imiliſkin gote,
uuanta hiar in *uu*eroltî
after ni *uu*erkôta.
ſô denne der *m*ahtigô khunine
daȥ *m*ahal kipannit,
dara ſeal *q*ueman
*ch*unnô kilihhaȥ:
denne ni kitar *p*arnô uohhein
den *p*an ſuriſizzan,
ni allerô *m*annô unclih
ze demo *m*ahale ſeuli.
dâr ſeal er vora demo *r*îhhe
aȥ *r*ahhu ſtantan
pî daȥ er in *uu*eroltî
ki*uu*erkôt hapêt.
daȥ hôrtih *r*ahhôn
diâ uueroltrehtuuiſon,
daȥ ſeuli der *a*ntiehriſto
mit *É*lîaſe pâgan.
der *uu*arch iſt ki*uu*âſanit.
denne uuirdit untar in *uu*ik arhapan.
*kh*enſun ſint ſô *k*reſtic,
din *k*ôſa iſt ſô mihhil.
*H*élîas ſtritit
pî den *é*wîgon lîp,
uuili dên *r*ehtkernôn
daȥ *r*ihhi kiſtarkan:
pidiû ſeal imo *h*elſan
der *h*imiles kiuualtit.
der *a*ntiehriſto ſtêt
pî demo *a*ltſîaute,
ſtêt pî demo *ſ*atanâſe
der inan ſar*ſ*enkan ſeal:
pidiû ſeal er in deru *uu*ieſteti
*uu*unt pivallan
enti in demo *ſ*inde
*ſ*igalôs uuerdan.
doh uuânit des vila
. gotmannô,
daȥ Hêlîas in demo *uu*îge
ar*uu*a.....
ſâr ſô daȥ *H*éllaſes pînot
in erda kitriuſit,
ſô in*p*rinnant diê *p*ergâ,
*p*oum ni kiſtentit
*e*inic in erdu,
*a*hâ artruknênt,

---

3. *cod.* riheche, *Schm.* rieche 6. *Schm.* mit dem co[illegible] kiwerkôta hapêta 32. *Schm.* arwartit (wirdit)

muor varſuuilhit ſih,
ſuilizôt lougjù der himil,
mâno vallit,
prinnit mittilagart,
ſtein ni kiſtentit.
denne ſtuatago in lant
verit mit diù ruirû
rirîhô uuiſôn,
dâr ni mac denne mâk andremo
helfan vora demo muſpille.
denne daz preita uuaſal
allaz varprennit,
enti ruir enti luft
iz allaz arſurpit:
uuâr iſt denne diu marha
dâr mau dâr êo mit ſinên mâgon piec?
diu marha iſt farprunnan;
din fêla ſtêt pidnnngan,
ni uueiz mit naiû pnozê:
ſâr verit ſi za uuize.
pidiù iſt demo manne ſô guot,
denner ze demo mahale quimit,
daz er rahhônô anelihha
rehto arteilê.
denne ni darf er ſorgên
denne er ze deru ſuonu quimit.
ni uueiz der uuênago man
auerlihhan urteil er habêt;
denner mit dên miatôn
warrit daz rehta,
daz der tiuval dâr pî
kitarnit ſtentit,
der hapêt in ruovu
rahhônô uuelihha,
daz der mau . . . . .
upîles kifrumita,
daz er iz allaz kiſagêt
denne er ze deru ſuonu quimit.

ni ſcolta ſid mannô nohhein . . . . .
mannô nohhein
miatûn intfâhan.
ſô daz kimilifca korn
kiklûtit nuirdit,
enti ſih der in den ſind arhevit,
der dâr ſuonnan ſcal:
denne kevit ſih mit imo
herjô meiſta,
daz iſt allaz ſô pald,
daz imo niomau kipâgan ni mak.
denne verit er ze deru mahalſteti
deru dâr kimarchôt iſt.
dâr nuirdit diu ſuona
dia man dâr io ſagêta.
denne varant engilâ
uper diô marhâ,
uueehant deotâ,
uuiffant ze dinge.
denne ſcal mannô gilih
ſona dera moltu arſtên,
lôſſan ſih ar dero lêuuô vazzôn:
ſcal imo avar ſîn lip piqueman,
daz er ſîn reht allaz
kirahhôn muozzi,
enti imo after ſinên tâtin
arteilit uuerdê.
denne der giſizzit,
der dâr ſuonnan ſcal
enti arteillan ſcal
tôtên enti quekkhên:
denne ſtêt dâr umpi
engilô menigî;
gnoterô gomônô
gart ſt . . . . .
dara quimit ze deru rihtungu
ſô vilo diâ dâr . arſtênt,

---

4. 6. *Schm. mit dem cod. ſtein ni kiſtentit einik in erdu.* 5. *Verit denne ſtuatago in lant,* 12. *varprennit Jac. Grimm Mythol. S. 467. varprinnit cod. Schm.* 18. *cod. Schm. pidungan* 35. *Schm. daz der man er enti ſid*

7. *cod. Schm der dar ſuonnan ſcal tôten enti lepenten,* 34. 35. *cod. guo tero gomono g : r : ſt : : : : : : : Schm. gnotero gomono girnſt ſo mikkil.*

fô dâr mannô nohhein
  nuiht pimîdan ni mak.
dâr feal denne hant ſprehhan,
  honpit fagên,
allerô îdô uuelih
  unzi in den luzlgun vinger,
uuaz er untar deſên mannun
  mordes kifrumita.
dâr ni iſt êo fô liftîe man,
  der dâr iouuiht arliugan megi,
daz er kitarnan megi
  tâtô dehheina,
niz al fora demo khuninge
  kikhundit nuerdê,
ûzzan er iz mit alamufanu
  fu . . . . . .
. . . enti mit faſtùn
  diô virinâ kipuazta.
denne . . . . . der gipuazzit hapêt,
  denner ze deru . . . .
uuirdit denne furi kitragan
  daz frônô chrûci,
dâr der hêllgo chriſt
  ana arhangan unard.
denne augit er diô mâfûn
  diô er in deru menniſki intfiang,
dia er duruh deſes maneunnes
  . . . . . .

SCHWUR DER KOENIGE UND DER VÖLKER ZU STRASSBURG 842.

Nithardi historiarum lib. III. cap. V. ed. Pertz, Monum. Germ. histor. II, 668 sq. mit Jac. Grimms Anmerkungen.

Ergo XVI. kalend. marcii Lodhuwicus et Karolus in civitate quæ olim Argentaria vocabatur, nunc autem Strâzburg *vulgo dicitur, convenerunt, et sacramenta quæ subter notata sunt Lodhuwicus romana, Karolus vero teudisca lingua juraverunt. Ac sic ante sacramentum circumfusam plebem alter teudisca, alter romana lingua alloquuti sunt. Lodhuwicus autem, qui maior natu, prior exorsus sic cœpit: »Quotiens Lodharius me et hunc fratrem meum« u. s. f. Cumque Karolus hæc eadem verba romana lingua peroraſſet, Lodhuvicus, quoniam maior natu erat, prior hæc deinde se servaturum testatus est.*

Pro deo amur et pro chriſtian pohlo et noſtro commun ſalvament, diſt di in avant, in quant deus ſavir et podir me dunat, ſi falvarai eo ciſt meon fradre Karlo et in adjudha et in eadhuna coſa, ſi enm om per dreit ſon fradra falvar diſt, in o quid il mi altreſi fazet, et ab Ludher nul plaid nunquam prindrai qui meon vol ciſt meon fradre Karle in damno ſit.

Quod cum Lodhuvicus expleſſet, Karolus teudisca lingua sic hæc eadem verba teſtatus est.

In godes minna ind in thes chriſtiânes folches ind unſer hêdherô gehaltniſſi, fon theſemo dage frammordes, fô fram fô mir got gewizei indi mahd furgibit, fô haldih teſan minan bruodher fôfô man mit rehtû ſinan bruodher ſeal, in thiû thaz er mig ſô ſama duo, indi mit Ludheren in nohheinin thing ne gegangu thê mlaaa willon imo ce ſeadhen werdhên.

Sacramentum autem quod utrorumque populus quique propria lingua testatus est romana lingua sic se habet.

Si Lodhuvigs sagrament quæ son fradre Karlo jurat conservat, et Karlus meos sendra de suo part non lo stanit, si io returnar non lint pois, ne io ne neuls cui eo returnar int pois in nulla ajudha contra Lodhuwig nun li iver.

Teudisca autem lingua.

Oba Karl then eid then er sinemo bruodher Ludhuwige gesuor geleistit, indi Ludhuwig min hêrro then er imo gesuor forbrihehit, ob ih inan es irwenden ne mag, noh ih noh therô nohhein then ih es irwenden mag widhar Karle imo ce sollusti ne wirdhu.

Quibus peractis Lodhuwicus Renotenus per Spiram et Karolus juxta Wasagum per Wizzùnburg Warmatiam iter direxit.

AUS OTFRIEDS EVANGELIENHARMONIE.

Krist. Das älteste, von Otfrid im neunten Jahrh. verfaßte, hochd. Gedicht, hsggb. von Graff.*

BUCH I. CAP. I. CUR SCRIPTOR HUNC LIBRUM THEOTISCE DICTAVERIT.

Vuas líuto filu in flize,
in managemo ágaleize,
sie thaz in ferib gikleibtin,
thaz sie iro námon breittin.
Sie thés in io gilicho
fizun gúallicho,
in búachon man giméinti
thio iro kúanheiti.
Tharána dátun sie ouh thaz dúam:
ougtun iro nuisduam,
ougtun iro kléini
in thes dihtonnes reini.
Iz ist ál thuruh nót
so kléino girédinot:
iz dúnkal eigun súntan
zisamane gibúntan,
Sie ouh in thín gisagetin
thaz then thio búah nirsmáhetin,
joh nuól er sih firunésti,
then lesan iz gilústi.
Zi thiu mág man ouh ginóto
managero thioto
hiar námon un gizéllen
joh súntar ginénnen.
Sar kriachi joh románi
iz máchont so gizámi,
iz máchont sie al girústit
so thih es unola lústit.
Sie máchont iz so réhtaz
joh so filu sléhtaz:
iz ist gisúagit al in éin
selb so hélphantes béin.
Thie dáti man giseríbe,
theist mannes lúst zi líbe.
nim góuma thera díhta:
thaz húrsgit thina dráhta.
Ist iz prósun slihti,
thaz drénkit thih in ríhti;
odo métres kléini,
theist góuma filu réini.
Sie dúent iz filu súazi,
joh mézent sie thie súazi,
thie léngi joh thie kúrti,
theiz gilústlichaz nuúrti.

Éigun ſie iȥ bithénkit,
thaz ſíllaba in ni nnénkit.
ſie álles nuio ni rúachent,
ni ſo thie ſúaȥi ſuachent.
Joh állo thio ziti
ſo záltun ſie bi nóti.
iȥ miȥit ana bága
al io ſúlih uuaga.
Yrfúrbent ſie iȥ réino
joh hárto filu kléino,
ſelh ſo mán thuruh nót
ſinaȥ kúrn reinot.
Ouh ſelhun húah ſrono
irréinont ſie ſo ſcóno:
thar liſiſt ſcóna giluſt
ána theheiniga ákuſt.
Nu iȥ ſilu manno inthíhit,
in ſina zunguu ſcrihit,
joh ílit er gigáhe
thaȥ ſinaȥ io gihóhe:
Uuánana ſculun fránkon
éinon thaȥ binuánkon,
ni ſie in frénkiſgon biginnen
ſie gotes lób ſingen?
Niſt ſi ſo giſúngan,
mit réguln bithuúngan,
ſi hábet thoh thia ríhti
in ſcóneru ſlíhti.
Íli thu zi nóte
theiȥ ſcóno thoh gilute,
joh gótes uniȥod thánne
tharána ſcono hélle;
Tháȥ tharana ſinge,
iȥ ſcóno man ginenne;
in themo firſtántniſſe
uuir giháltan ſin giuuiſſe.
Thaȥ láȥ thir nueſan ſúaȥi:
ſo méȥent iȥ thie ſúaȥi,
zit joh thiu régula;
ſo iſt gótes ſelbes brédiga.
Uuil thú thes nuola dráhton.
thu métar nuolles áhton,
in thina zungun nuirken dúam
joh ſconn vérs uuolles dúan:
Il io gótes uuillen
állo ziti irſúllen:
ſo ſcribent gótes thegana
in frénkiſgon thia regula.
In gótes gibotes ſúaȥi
laȥ gángan thine ſúaȥi;
ni laȥ thir zit thes ingán:
theiſt ſconi vérs far gidán.
Díhto io thaȥ zi nóti
theſo ſéhs ziti,
thaȥ thú thih ſo girúſtes,
in theru ſibuntun giréſtes.
Thaȥ Kriſtes unort uns ſágetun
joh drúta ſine uns zélitun.
biſora láȥn ih iȥ ál,
ſo ih bi réhtemen ſcal;
Uuánta ſie iȥ giſúngun
hárto in édil zungun,
mit góte iȥ allaȥ riatun,
in nuérkon ouh giziartun.
Theiſt ſúaȥi joh ouh núzzi,
inti lérit unſih uuízzi,
himiles gimácha:
bi thiu iſt thaȥ ánder racha.
Ziu ſculun fránkon, ſo ih quád,
zi thiu éinen uueſan úngimah,
thie líntes uuiht ni duáltun
thie nuir hiar óba zaltun?
Sie ſint ſo ſáma kuani
ſélb ſo thie románi;
ni thárf man thaȥ ouh rédinon,
thaȥ kriachi in thes giuuídaron.
Sie éigun in zi núzzi
ſo ſámalicho uuízzi;
in ſélde joh in uuálde
ſo ſint ſie ſáma balde;
Richidnam ginúagi,
joh ſint ouh ſiln kuani:
zi nuáſane ſnelle
ſo ſint thie thégana alle.

Si buent mit giziugon,
joh uuarun io thes giunón,
in giatemo lánte:
bi thiu ſint ſie únſcante.
Iz iſt ſilu feizit,
hárto iſt iz giuuéizit
mit mánagfalten éhtiu:
núſt iz bi unſen frehtin.
Zi núzze grébit man onb thár
ér inti kuphar
joh bi thia meina
ſine ſteina.
Ouh thára zua ſúagi
ſilabar ginúagi.
joh léſent thar in lánte
gold in iro ſante.
Sie ſint faſtmuate
ni mánagemo guate,
ni mánageru núzzi:
thaz dúent in iro uuízzi.
Sie ſint ſilu redje
ſih ſnaton zirretinne.
ni gidurrun ſies bigínnan:
ſie éigun ſe ubaruuúnnan.
Lat ſih in nintſúarit
thaz iro lánt ruarit,
ni ſie híro gúati
in thionon io zi noti.
Joh ménnifgon álle,
ther ſe iz, ni untarfálle,
ih weiz iz gót unorahta,
al éigun ſe iro forahta.
Núſt lint thaz es bigínne,
thaz uuídar in ringe:
ni éigun ſie iz firméinit,
nal núſanon gizéinit.
Sie lértun ſie iz, mit ſuérton,
nales mit then uuórton;
nit ſpéroa filu uuáſſo:
bi thiu fórahten ſie ſe nóh ſo.
Ni ſi thiot thaz thes gidráhte,
a thiu iz mit in febte,
thoh médi iz ſin joh pérſi,
núbin es thiuuirs ſi.
Lás ih in in aluanár
in einen bńachon ih uueiz nuár,
ſie in ſibbn job iu áhtu
ſin Alexándres flahtu;
Ther uuórolti ſo githrénuita,
mit ſuértu ſia al giſtréuuita,
úntar ſinen hánton
mit ſilu berten bánton.
Joh ſánd in tberu rédinu
thaz ſon macedónju
ther líut in gibúrti
giſcéidiner nuúrti.
Niſt untar ín thaz thúlte,
thaz kúning iro nuálte,
in uuórolti nihéine,
ni ſi thíe ſie zugun héime;
Odo in érdringe
ánder es bigínne
in thihéinigemo thíote,
thaz ubar ſie gibíate.
Thes éigun ſie io núzzi
in ſnélli job in uuízzi.
nintrátent ſie nihéinan
unz ſinan eigun héilan.
Er iſt gizál nhar ál
io ſo édil thegan ſcál,
uuíſer inti kúani:
thero éigun ſe ío ginúagi.
Uuéltit er githíuto
mánagero líuto,
joh ziuhit er ſe réine
ſelh ſo ſine heime.
Ni ſiut thie ímo ouh derjen,
in thiu nan fránkon unerjen,
thie ſuélli ſiue irbiten,
thaz ſie unn umbiriten.
Uuanta állaz thaz ſies thénkent,
ſiez al mit góte nuirkent;
ni dúent ſies uuíht in noti
ána ſin girati.

Sie ſint gótes uuorto
flizig filu hárto,
thaz ſie thaz gilérnen,
thaz iu thia húah zellen;
Tház ſie thes biginnen,
iz úzana giſingen,
joh ſie iz ouh irfúllen
mit míchilemo uuillen.
Gidán iſt es uu rédina,
thaz ſie ſint gúate thegana,
ouh góte thiononte álle
joh uuisduames folle.
Nu uuill ih ſcríban unſer héil,
evangéljouo deil,
ſo uuír nu hiar biginnun,
in frénkiſga zungun;
Thaz ſié ni uuefen éino
thes ſelben ádeilo,
ni man in íro gizungi
Kriſtes lóh ſuugi;
Joh er ouh íro uuorto
gilóhot unerde hárto,
ther ſie zímo holota,
zi gilóubon ſinen ládota.
Iſt ther in íro lante
iz álles uuio nintſtánte,
in ánder gizúngi
firnéman iz ni kúnni:
Hiar hor er ío zi gúate
uuaz gót imo gibiete,
thaz uuír imo hiar giſúngun
in frénkiſga zúngun.
Nu frénuen ſih es álle,
ſo uuer ſo uuóla uuolle
joh ſo uuér ſi hold iu múate
fránkono thíote:
Thaz uuir Kríſte ſungun
iu únſera zungun,
joh unir ouh thaz gilébetun,
in frénkiſgon uan lóbotun.

BUCH I. CAP. XVII. DE STELLA ET ADVENTU MAGORUM. MATTH. II.

Niſt mán nihein in uuórolti
thaz fáman al irfageti,
uuio manag uuúntar nuurti
zi theru drúhtines gibúrti.
Bi thiu thaz ih irdnálta,
thar fórna ni gizálta,
feál ih iz mit uuillen
nu fúmaz hiar irzéllen.
Tho drúhtin Kriſt gibóran uuard,
thes méra ih fágeu nu ni thárf,
thaz hlidi uuórolt uuurti
thera fáligun gibúrti;
Thaz ouh gidán uuurti,
ſi in éuuon ni firuuúrti.
iz uuás iru anan hénti:
tho dét es druhtin énti.
Tho quamun óftana in thaz lánt
thie irkantun fúnnun fart,
ſtérrono girúſti:
thaz uuárun iro liſti.
Sie éiſcotun thes kindes
far io thés findes,
joh kúndtun ouh tho mári
thaz er ther kúning uuari.
Uuarun frágenti
uuar er gibóran uuurti,
joh hátun io zi nóti
man in iz zéigoti.
Si zaltun féltſani
joh zéichan filu uuáhi,
uuúntar filu héhigaz:
uuanta er ni hórta man thaz,
Thaz io fon mágad hurti
man gibóran uuurti;
inti ouh zéichan ſin feónaz
in himile ſo ſcínaz.
Ságetun thaz ſie gáhun
ſtérron einan fáhun,
joh dátun filu mári
thaz er ſin uuari.

·Uuir fáhun ſinan ſtérron,
thoh uuir thera búrgi irrou;
joh quámun thaz uuir bétotin,
gináda ſino thígitin.
Óftar filu férro
fa feëin uns ouh ther ſtérro:
iſt iaman hiar in lánte
es iauuiht thoh firſtánte?
Giſtirri záltun uuir io:
ni fáhun uuir nau ér io.
bi thiu bírun uuir un giéinot
er niuuan kúning zeinot.
So ferîbun uns in lánte
man in uuórolti alte.
thaz ir uns ouh gizéllet
unio iz íuuo huah ſinget."
So thíſu uuort tho gáhun
then kúning anaquámun,
hintarquam er hárto
thero félbero uuorto.
Joh mánniliches hóubit
uuárd es thar gidrûabit:
gihórtun úngerno
thaz uuir nu niazen gérno.
Thie búachara ouh tho tháre
gifámanota er fare;
ſie uuas er frágenti
uuar Kriſt giboran uuurti.
Er ſprah zen êuuarton
félben theſen uuórtun:
gab ármer joh ther rícha
ántuuurti gilícho.
Thia burg nántnu ſie fár,
in féftiz datun álanuar
mit uuórton then ér thie áltun
forafagon záltun.
So er ginuiſſo thar hifánd
uuar drúhtin Kriſt gibóran uuard,
tháht er far in fêſti
michilo únkuſti.
Zi imu er ouh tho ládota
thie uuifun man thih fágeta;
mit in giſtuant er thíngou
joh filu hálingon.
Thia zít éifcota er fon in
fu ther ſtérro giuuou uuas quéman zin;
bat ſie iz ouh hirúahtin,
hi thaz felba kíud irfúahtin.
·Gidúet mih" quad er ·ánauuart
hi thes ſtérreu fart;
fo fáret eifcot tháre
hi thaz kínd fáre.
Sin éifcot io gilícho
joh filu giuuáralicho;
flíumo duet ouh tháune
iz mir zi uuízanue.
Ih uuillu farau bétou nan:
fo ríat mir filu mánag man;
thaz íh thar zúa githinge
joh imo ouh géba bringe."
Lóug ther uuénego máu:
er uuánkota thar filu frám;
er uuólta nau irthuéſben
joh uns thia frúma irlefgen.
Thaz ímbot ſie gihúrtun,
joh iro férti íltun.
yrfcéin in far tho férro
ther féltfano ſterro.
Sie hlídtun ſih es gáhun
fár ſie nan giſáhun,
juh filu fráuualicho
ſin uuártetun gilicho.
Léit er ſie tho fcónu
thar uuas thaz kíud frouo;
mit ſineru ferti
uuas er iz zéigonti.
Thaz hús ſie tho giſáhun,
joh far thara in quamun,
thar uuas ther fún guater
mit ſineru mnater.
Fíaluu ſie tho frám hald:
thes guates unárun ſie háld;
thaz kínd ſie thar tho bétotun,
joh húldi ſiau thigitun.

Iodátun ſie tho thárc
thaz iro dréfo ſarc.
réhtes ſie githáhtun
thaz ſimo géba beahtun:
Myrrun inti uuíronh
joh gold feinantaz ouh,
géba filo mára:
ſie ſúahtun ſine uuára.
Ih ſágen thir thaz in uuára:
ſie móhtun bringan méca:
thiz nuás ſus gibari,
theiz géiſtlichaz nuári.
Kúndtuo ſie uns thánne,
ſu uuir firnémen alle
gilónba in giríhti
in theru nuúntarliehun gíſti:
Thaz ce úrmaci
ons énuarto nuari,
ouh kúniog in gihúrti,
joh honſih dót uourti.
Sie nuurtun fláfente
ſon éngilon gimánote:
in dróume ſie in zélitun
then uueg ſie fáran ſcoltun;
Thaz ſie ouh thes ni tháhtin,
themo kúninge ſih náhtin,
noh gikúndtin thanne
thia frúma themo mánne.
Tho fúarun thie ginóza
ándara ſtráza
hácto ílente
zi éiginemo lánte.

CAP. XVIII. MYSTICE DE REVERSIONE MAGORUM AD PATRIAM

Mánot nnſih thiſu fárt
thaz nuíe es nuefen ánauonet,
ouir únſih ouh birúaehen
iot eigau lánt fuaehen.
Thu ni bíſt es uuan ih nuís:
thaz láot thaz heizit páradys.
ih meg iz lóbon hárto,
ni girínnit mih thero unórto.
Thóh mir megi lidolih
ſprechan nuócto gilíh,
ui mag ih thóh mit nuocte
thes lóbes queman zi énte.
Ni bíſt es ío giloubo:
félbo thu iz ni feónuo,
ni mahtu iz ouh noh thanne
irzelleo íomanne.
Thar iſt líb ann tód,
líoht ana finſtei,
éngillichaz kúnoi,
joh éouinigo unúnni.
Uuir éigun iz fielázan:
thaz mugun uuie io riazan,
joh zen ínheimon
ío émmizigen uuéinon.
Uuir fúarun thanana nóti
thoruh úharmoati:
irſpúan onſih ſo ſtíllo
ther unfee múatunillo.
Ni ouóltun uuie gilós ſin:
harto uuégen nuir es feín:
no riazen élilente
in frémidemo lante.
Nu ligit uns úmhitheehi
thaz unfee ádalerbi;
ni niazen fino gúati:
ſo duat uns úbarmoati.
Tháehen uuie nu léuues
líches filu mánages,
joh thúlten hiar nn nóti
bittero ziti.
Nn hirun ouie mórnente
mit féeu hiar in lánte
in mánagfalten uuúotoo
bi úuferen funton.
Áraheiti mánago
ſint uns híae ío gáranoo,
ni uuollen héim nuiſon
onie nuénegon uuéiſon.

Uuolaga élilenti!
hárto biſtu hérti;
tha hiſt hárto filu fuár:
thaz ſágen ih thir in álauuar.
Mit árabeitin uuérbent
thie héimінges thárbent.
ih haben iz fúntan in mír:
ni ſand ih liabes uuíht in thir.
Ni ſand in thir ih ander gúat
ſuntar rózagaz muat,
ſéragaz herza
joh mánagfalta ſmérza.
Oh uns in múat gigange
thaz unſih héim lauge,
zi thémo lante in gábe
ouh jámar gifáhe:
Farames ſo thie ginoza
ouh ándera ſtraza,
then uuég ther unſih uuéute
zi éigenemo lánte.
Thes ſelben pádes ſnazi
ſuachit réine ſuazi:
ſi thérer ſítu in mánne
ther thar ána gange.
Thu ſcalt haben gúati
joh michilo ótmuati,
in hérzen io zi nóti
unaro káritati.
Dua thir zi giuuúrti
ſcono fúriburti.
unis hórſam io zi gúate:
ni hóri themo mnate.
Innan thines hérzen kuſt
ni láz thir theſa nuóroltluſt.
fliuh thia géginuuerti:
ſo quimit thir frúma in henti.
Húgi nuio ih thar fóra quad:
thiz iſt ther ánder pad;
gang théfan nneg: ih ſagen thir éin:
er giléitit thih héim.
So thú thera héimuuiſti
níuziſt mit gilúſti,
ſo hiſtu góte liaber,
nintratiſt ſcádon niamer.

BUCH III. CAP. II. ERAT QUIDAM REGULUS CUIUS FILIUS INFIRMABATUR. JOH. IV.

Tho Kriſt in Galiléa quam,
uuard thaz tho mári ſof iz zám,
joh uuard gikúndit ſin giuuált
ubar állaz thaz lant.
Ein kuning giéifeot iz in uuár,
joh ſúar ingegin ímo ſar.
uuaz mag ih zéllen thir es mér?
ſin ſún uuas filn ſiecher.
Bat ér ſih far irhúabi,
mit imo héim fuari,
thaz er thár gimeinti,
then ſán imo gihéilti.
Quad er io bi nóti
lagi dáuualonti,
joh uuári in theru fúhti
mit grozeru úmmahti.
Gah er mo ántuuurti
mit míchileru milti:
mit nuórton uuolt er fúazen
thia gilóuba in imo búazen.
»Ir zéichan ni gifcónuot,
thanne iu uuirdit ſo nót,
uuuntar féltfanu,
ni gilóubet ir zi uuáru.«
Uuanta ob er gilóubti ubar ál
ſo iz bi rehte uuéſan ſcal,
in hérza imo quámi
ſo iz forn góte zami:
Gilóubt er felbo thánne
ſo zimit gótes manne,
thaz iagiuuar iſt drúhtin
mit ſines ſelbes máhtin;

Thaz thên ni tharf man béiten,
after ftétin leiten,
ther fo kréftiger íft,
bihábet thaz in nnórolti íft.
»Drúhtin« quad er »zilo thín,
oba thu ginádon nuili mín.
thin gúatiz er hinuérbe,
er mir ther fún irfterbe.«
Sprah druhtin zimo finaz nuórt,
tház er fuari héimort,
tház er fuari tháraſun:
quad funti gánzau finan fún.
Gilóubt er themo nuórte,
joh kérta fih zi lánte,
far bi thémo thinge
zi themo héiminge.
Unz ér fuar áhtonti
thes félben uuortes máhti,
gágantun imo hlíde
thie holdun feálka fine;
Záltun imo ouh innan thés
thráto filu líabes,
thaz rehto in álauuari
fin fun ginéran nuari.
Thia zit er éifcota tho
(nuas er es hárto filu fró),
thia ftúnta ouh mit ginuúrti,
nuanne imo báz nuurti.
»Hérero, zéllen uuir thir tház,
tho fihunta zit thes dáges uuas
géfteren, fo fie fáhun,
tho uuard er gánzer gahun.
Ni zuivolo múat thinaz:
fus findift thu iz gidánaz,
findift zí alauuare
then liobon dróft fus tháre.«
Irkánta tho ther fater fár
theiz thiu zit nuas in nuár,
thaz imo iz drúhtin fo giliaz,
thia felbun gánzida gihíaz.
Gilóubta far tho félbo
ther kuning írdifgo tho
mit finemo gíthígine
themo hímilifgen kúninge.

CAP. III. MORALITER.

Thiz íft uns úngizami,
fo íh iz nn firnámi,
noh ni químit uns thiz gúat
in unfer ármilichaz múat.
Thoh hábet er uns gizéigot
joh ouh mit hílide gibót
nuio nuir thoh dúan feoltin,
óba uuir iz uuóltin.
Iu quam ein feúldheizo
hi nótthurfti héizo,
bat ér fia unórt gimeinti,
er finan feálk heilti.
Er quad er félbo quami,
then úmmahtin hinámi,
thoh géner thara ni géroti
fin felbes géginuuerti.
Ther kúning hat er quámi:
ni uuas Kriſte thaz gizámi.
ther feúldheizo es ni géroti,
er thara thoh fáran nnolti.
Hiar ftréuuit thiu fin gúati
in uns thio ánarmnati,
thia ánfera dúmpheit:
fo nnár fo iz io zi thíu gigeit,
Uuir lázemes uns líchan
mán then filu richan:
firmónames zi nóti
anderero ármuati.
In ín ift uns gimúati
góld joh diuro nuáti:
ni némen in thía ahta
manno feálkflahta.
Ni hidráhtot unfer fúmilih
thaz uuir birun al gilih
éinera gibúrti,
thoh iz fid fúlih nuurti.

Ia fúmen duen zi nídiri
thera giſcéfti ebíni:
in fúmen thuruh thia éra
iſt uns ther ſcâz mera.
Bi thiu hábet uns iz ſelbo gót
hiar fórna nu gibílidot,
natúra in uns ni fliahen
joh ni éhine giziahen.
Er uualta ſines thankes
euíſon thar thes ſcálkes:
zemo fúne, ſíh nu zálta,
giládoter ni unólta.
Oh únſih avur ladot héim
man ármer thehéin,
thuruh úbarmuati in uuár
ſo fuíllit uns thaz múat far.
Thes nuizun thánk thanne
richemo manne;
githankou uuórton ſinen
joh dioſo imo ouh ginígen.

BUCH V. CAP. XI. STETIT JESUS IN MEDIO DISCIPULORUM SUORUM. JOH. XX.

Uuarun thie júngoron tho
bi fórahtun thero júdeono
thuruh michila not
in énaz hús gifamanot.
Then búachon maht thar uuárten:
duron ſo biſpárten
ſtuant er untar mitten
thes félben dages thrítten.
Ni zemo ántdagen mín
quam er ávur ſama zi in.
uuata ih ſágen thir in nuár:
ſie uuárun avur fáman thar.
Sie fluhun ouh then ſelbou uót,
joh er in frídu far irbót;
gab fridu, ſo ih thir rédinou,
thera ſinen drúttheganou.
Ouh blias er ſie ána, ſo thu uuéiſt,
then ſelbon héilegon géiſt,
thia ſelbun kráft ſina:
thaz gihíaz er in in uuſla.
'So uuémo ir' quad 'gihéizet
ir ſúnta mo bilázet,
giuuiſſo uuizit ana uuán,
iſt mina halbun far gidán.
Then ir iz avur uuízet,
in ſúnta ni bilázet,
theiſt ouh féſti ubar ál
ána thehcinig zuival.'
Firgáb in thaz zi rúame,
theiz uuari in íro duame,
thaz ſies álles uuialtin
ſo uuío ſo ſiez giríatin;
Thaz ſies uuialtin filu frám
ſo gotes théganon gizám,
joh far io in théru friſti
iz unári filu féſti.
Tho unúrtun ſie gidrúahte
zuívalemo múate:
ni gilóubtun thefa rédina
thuruh thes hérzen freuuida.
Ni dét er thes tho bíta,
hiaz rúaren ſina ſíta;
ſie hénti ouh ſino rúartin,
thaz ſie ni zuívolotin.
Thaz deta drúhtin thuruh tház,
uuant er giuuúntoter uuas,
thaz ſie álles uuio ni dátin,
bi thíu nan thoh irknátin.
Uuant ér uuard thar ginuáro
ginuúntot filu fuáro,
zi férehe giſtóchan:
iz uuard thoh ſíd giróchan.
Sie onh tho ſo dátun,
joh uoh tho zuívolotun.
uuas in thaz hérza filu fró:
bi thiu uuúntarotun ſie ſih ſó.

So gibúrit mánne:
thara er fo gínget thanne,
gifihit thaz fúaza liahaz fin,
thoh fórahtit theiz ni mégi fin.
Súlih hiar ouh rúarta
thie felhun Kriftes druta:
fie hábetun nan in hánton
hérzon znívolonton.
Hiaz er imo tháune
geban zi ézanne:
noh unarun zuiviline
thie felbun drúta fine.
Sus lókota er mit minnon
thie drutménnifgon,
fus io théfen datin,
thaz fie nan irkoátin;
Thaz fón in uourti fúntan
thaz ér uuas felbo irftántan,
joh fie giuuiffo ouh uuéftio
thaz ér ftuant fon theo réftin.
Uuanta iz mag man uuizan,
ther the uuilit ézan,
thaz inan líb ruarit,
joh líchamon fuarit.
Áz er fora in tho tháre,
thaz uuéftin fie zi uuáre
thaz er thaz férah habeta,
in líchamen lebeta.
Tho nám er thaz er léibta;
mit thio er in onh tho liubta:
gáb in thaz zi fúazi,
thaz iagilih thes ázi.
Máoota er fie tho álles
thes éreren thinges,
thaz er gizálta iz allaz in,
unz er ér in nuas mit in.
Er deta in ófan állaz
thaz giferíb follaz,
mérota in thie nuizzi
ménnifgun zi núzzi.
Thaz iagilih firnámi
thar ána thaz gizámi,
thaz drúhtin thiz fo uuólta,
joh fús ouh uuéfan fcolta.

AUS TATIANS EVANGELIENHARMONIE.

Cap. VIII—XI. Schilteri Thesaurus antiquit. teutonic. t. II. verglichen mit Schmellers Evang. Matth. Cap. II. Cap. LXXX. LXXXI. Graffs Althochd. Sprachschatz I. S. LXVIII—LXX.

Cap. VIII. Cum natus eſſet Ieſus in Bethleem Judæ in diebus Herodis regis, ecce magi ab oriente venerunt Hieroſolymam ita dicentes: »Ubi eſt qui natus eſt rex Judæorum? vidimus ſtellam eius in oriente, et venimus adorare eum.« Cum hoc audiret Herodes rex, turbatus eſt, et omnis Hieruſalem cum illo. et congregans principes ſacerdotum et ſcribas populi ſciſcitabatur ab eis ubi Chriſtus naſceretur. At illi dixerunt ei

Mitthin ther heilant giboran nuard in Bethleem judeno burgi io tagon Herodes thes cuninges, fenu tho magi ôftaoa quamun zi Hierufalem fus quedante: »Uuar ift therthie giboran ift judeno cuning? nuir gifahumes fioan fterron io oftarlaote, iuti quamumes inao zi betonne.« Tho thaz gihorta Herodes ther cuning, uuard gitruobit, inti al Hierufalem mit imo. inti gifamanonti then hêrduom thero hifcofo inti thie gilèrton thes folkes, eifgota foo in uuar Chrift gibôrau nuari. Sie tho quadun imo

In Betleem Judææ. sic enim scriptum est per prophetam: «Tu Betleem terra Juda, nequaquam minima es in principibus Juda: ex te enim exiet dux qui regat populum meum Israel.» Tum Herodes clam vocatis magis diligenter didicit ab eis tempus stellæ quæ apparuit eis, et mittebat illos in Betleem dicens «Ite et interrogate diligenter de puero. cum inveneritis, renunciate mihi, ut et ego ibi veniam utque adorem eum.» Cum audissent regem, abierunt. et ecce stella quam viderant in oriente antecedebat eos, usque dum veniens staret supra ubi erat puer. Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde. et intrantes domum invenerunt puerum cum Maria matre eius, et procidentes adoraverunt eum. et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera, aurum tus et myrrham. et responso accepto in somnis ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam. (Cap. IX.) Qui cum recessissent, ecce angelus dei apparuit in somnis Joseph dicens «Surge et accipe puerum et matrem eius, et fuge in Aegyptum, et esto ibi usque dum dicam tibi: futurum est enim ut Herodes quærat puerum ad perdendum eum.» Ipse ergo surgens accepit puerum et matrem eius nocte, et secessit in Aegyptum. et erat ibi usque ad obitum Herodis. ut adimpleretur quod dictum est a domino per prophetam dicentem «Ex Aegypto vocavi filium meum.» (Cap. X.) Cum Herodes videret quoniam illusus esset a magis, iratus est valde, et mittens occidit omnes pueros qui erant in Betleem et in omnibus finibus eius a bimatu et infra secundum tempus quod exquisierat a magis. Tunc adimpletum est quod dictum est per Ieremiam prophetam dicen-

«In Betleem judeoo burgi. so ist giscribao thuruh then uuizagon: «Tho Betleem judeno erda, niu io oltere bist thn minnista in then heriston judeno: nuaota son thir quimit tuomo ther rihtit min sole Israel.»» Tho Herodes tongolo gihaloten magin gernlicho lerneta soo io thie zit thes sterren ther sih in arangita, inti santa sie in Betleem sus quedanti: «Faret inti fraget geroilicho son themo kinde. thanoe ir iz findet, thanne cundet iz mir, thaz ih thora queme inti beto inao.» Tho sie gihortun then cuning, suoruo. seou tho sterro theo sie gisahuu in ostarlante forasuar sie, unz her quemeoti stuond oha thar thie kneht ouas. Sie tho gisehente then sterron gisahun mihhilemo gisehen thrato. ioti ingongante in hus fundun then kneht mit Mariun sioero muoter, inti nidarfalleote betotun inan. inti gioffonoten iro tresofazzoo brahtun imo geba, gold inti nuihrouh inti myrrun. inti inphangaoemo aotunurte in troume thaz sie ni uuurbin zi Herode, thuruh anderan uueg unurbun zi iro lantscheffi. Tho sie thanan arsuorun, girado gotes engil araugta sih Josebe in troume sus qoedeoti: «Arstaot inti nim thaz thegankiod inti sine muoter, inti fliuh in Egyptum, ioti uuis thar uozan ih thir quede: uuaota zuouuart ist thaz Herodes suochit then kneht zi forliosenoe.» Her tho arstantanti oam theo kneht inti sine muoter nahtes, inti suor in Egyptum. inti nuas thar unzan hinafart Hèrodes. thaz nuurdi gifullit thaz giquetan uuas son truhtine thuruh then uuizzagoo sus quedantao: «Fon Egyptin gihalota ih minan sun.» Tho Herodes gisah nuanta her hitrogan nuas soo then magio, balg sih harto, inti senteoti arslnog alle thie koehta thie thar uuarun io Betleem inti in alleo ira marcon, zouijarigu inti ianao thes after thero zit thaz her snohta son theo magin. Tho nuard gifullit thaz thar giquetan uuas thoruh Ieremiam then ouizzagon, sus qued-

tem ‹Vox in Rama audita eſt ploratus et ululatus magni. Rahel plorabat filios ſuos, et noluit conſolari, quia non ſunt.› (Cap. XI.) Defuncto autem Herode ecce apparuit angelus domini in ſomnis Joſeph in Aegypto dicens ‹Surge et accipe puerum et matrem eius, et vade in terram Iſrael. defuncti ſunt enim qui quærebant animam pueri.› Ipſe igitur ſurgens accepit puerum et matrem eius, et venit in terram Iſrael. Cum audiret quod Archelaus regnabat in Judæa pro Herode patre ſuo, timuit illo ire. et admonitus in ſomnis receſſit in partes Galilææ. eumque ibi veniret, habitavit in civitate quæ vocatur Nazareth. ut adimpleretur quod dictum eſt per prophetas ‹Quoniam nazaræus vocabitur.›

antan: ‹Stemma in hohi gihorit uuard mihiles nuoſtes iati uucinouues. Rahel uuiof ira ſuni, iuti ni uuolta ſih finobiren, uuanta ſie ni uuarun.› Tho Herod arſtarb, araugta ſih truhtines engil in troume Joſebe in Egypto ſus quedanti: ‹Aeſtant inti nim then kneht iati ſina muotee, inti far in erda Iſrael. uuanta aeſtorhaua ſiut thie thar ſuohtun thes knehtes ſela.› Her tho arſtantanti nam then kueht iuti ſina muoter, iuti quam ai erdu Iſrael. Tho her gihoeta thaz Archelaus richiſota in judeon aftee Herode ſinemo fater, forhta imo thara faren. inti gimaaot iu troume fuor in teil Galilee. inti tho her thara quam, artota ia' theru burgi thin thae iſt giheizzau Nazareth. zithiu thaz gifullit nunrdi thaz giquetau nuas thuruh thie nuizzagon: ‹Uuanta hee nazareus uuirdit ginemuit.›

(Cap. LXXX.) Veſpere autem facto accedenteſ duodecim dixerunt illi; dimitte turbaſ. ut euntef in caſtella uillaſque quæ circa ſunt devertantur et iuveniant eſeaſ. quia hic in loco deſerto ſumuſ; ieſuſ autem dixit illiſ; non habent neceſſe ire. date illiſ voſ manducare Reſpondit ei philippuſ; ducentorum denariorum panef non ſufficiunt eiſ. ut unuſ quiſque modicum quid accipiat; Et dicit eiſ; quot panef habetiſ? dicit ei unuſ ex diſcipulif eiuſ andreaſ frater ſimoniſ petri; eſt puer unuſ hic qui habet quinque panef ordiaceof. et duof piſceſ; ſed haec quid ſunt inter tantoſ; niſi forte noſ eamuſ. et emamuſ in omnem hanc turmam eſeaſ; Qui ait eiſ; afferte illof mihi hue. Et præcepit illiſ. ut accumbere facerent omneſ ſecundum contubernia ſuper viride foenum; et diſcubuerunt in parteſ; per centenof et per quinquagenof; Acceptiſ autem quinque panibuſ et duobuſ piſcibuſ reſpexit in cælum. et benedixit illiſ. et fregit. et diſtribuit diſcipulif. diabande giuuortauemo auogaagente thie zueliui quadun imo furláz theſo menigi thaz ſio farento in burgi inti in thorf thia thar nmbi ſint ſih ginuenten. iati finden phruonta bithiu nuir hier in unuoſteru ſteti hirumeſ tho quad in ther heilaut ſie ui habent thurſti zi faranne gebet ír in ezzan. thó antuuurtita imo philippus auei hunt phendingo brót ni gimugun ín thaz iro eiuero giúnelih luailes nuáz iuphahé tho quad her in uuio mauagu brot háhet ſe quad imo eiaer fou ſinea iungiroa andreaſ hruodee ſimoneſ petreſ. hiee iſt ein kneht ther habet ſinſ leiba girſtiue iuti zuene ſiſea. noba uuaz ſint thiſiu untar fó managen; niſi tház uuir fáremeſ inti eouſemeſ in allo theſo menigi phruonta; hée quad iu. hringet ſie mie héra Inti gibót her in thaz ſizzen tatin aftee giſellaſkefin úfau gruouemo graſe. inti fazuu ſie in teil thuruh zehenzuge inti thuruh fimfzuge. Inphaaganen thó fimf bróton inti anein ſiſcou ſcounota in himil inti giuuihita ſiu inti bráh inti ziteilta ſinen iungiron thie

ſcipuli autem turbiſ; et manducaverunt omneſ et ſaturati ſunt; et tulerunt reliquiaſ duodecim cophinoſ fragmentorum plenoſ; Manducantium autem fuit numeruſ quinque milia virorum. exceptiſ mulieribuſ et parvuliſ; Et ſtatim iuſſit diſcipuloſ aſcendere in naviculam et precedere eum tranſ fretum ad bethſaidam donec dimitteret turbaſ. Illi ergo homineſ cum vidiſſent quod fecerat ſignum dicebant. quia hic eſt vere propheta qui venturuſ eſt in mundum. Ieſuſ autem cum cognoviſſet quia venturi eſſent ut raperent eum et facerent eum regem fugit; Et dimiſſa turba aſcendit in montem ſoluſ orare.

(Cap. LXXXI.) Veſpere autem facto ſoluſ erat ibi; navicula autem in medio mari iactabatur fluctibuſ; erat enim contrariuſ uentuſ; quarta autem vigilia noctiſ. videnſ eoſ laborantеſ. venit ad eoſ ambulanſ ſupra mare; Et volebat praeterire eoſ. Et videnteſ eum ſupra mare ambulantem turbati ſunt dicenteſ. quia fantaſma eſt; et pre timore elamaverant; ſtatimque ieſuſ locutuſ eſt eiſ. dicenſ; habete fiducіam. ego ſum nolite timere; Reſpondenſ autem petruſ dixit; domine ſi tu eſ. iube me venire ad te ſuper aquaſ; at ipſe ait; veni; et deſcendenſ petruſ de navicula. ambulabat ſuper aquam. ut veniret ad ieſum; videnſ vero ventum validum. timuit; et cum cœpiſſet mergi clamavit dicenſ. domine ſaluum me fac et continuo ieſuſ extendenſ manum apprehendit eum. et ait illi; modice fidei. quare dubitaſti? Et cum aſcendiſſent in naviculam ceſſavit ventuſ; ſtatim fuit naviſ ad terram quam ibant; Qui autem in navicula erant. venerunt et adoraverunt eum dicenteſ; vere filiuſ dei eſ.

iungirou then menigen iuti ázun ſie alle inti uuurdun gifatote. namnu ſie thio áleiba zneliſ hirila thero broceono ſolle. thero ezentero úuas zala fimf thuſunta gommanoo úzau úuib inti luzilu kind. Inti fár gibót hér thie iungirou ſtigan in ſkéf iuti furifaran inau uhar theu feo zi bethſaidu unzaz her furliezi thie menigi. thie man tho ſie gifahuu thoz her teta zeihhan quadun thaz theſer iſt uúarlihho uuizago thie thar zuouuert iſt in mittilgart. ther heilant tho ſoſo her thaz inkanta thaz ſie zuouuerte uuarun thaz ſie ſiengin inan inti tatin ínan cuning ſloh inti furlazoneru thero menigi ſteig iu herg eino beton.

ahaude ginnortanemo eino uuaf her thar thaz ſkef in mittemo ſeuue uuaf giunorphozit mit then undon nuaf in unidoruuort nuint. In thero fiordun uuahta thero naht gifehenti ſie uuinneute quaau zi in gangouter oba themo ſeuue. Ioti uuolta furigongan ſie Inti ſie gifehente inan oba themo ſeuue gagautan gitruohte uuurdun quedente. thaz iz gifkiu iſt Inti hi forhtun arriofun Inti fár tho ther heilont ſprah iu quedenti habet ir beldida ih bim iz ni euret íu forhten autuuurtenti thó petruſ quad trohtin ob thúz hiſt heiz mih queman zi thir ubar thiſiu uuazzer thara uuidar her thó quad quim Inti nidar ſtigonter petruſ fou themo ſkeſe gieug oba themo uuazare thaz her quomi zi themo heilonte. gifeheoti hér thó nuiot mohtigan fórhta imo Inti fo her bigondo ſiukan riof quedanter. truhtin heilan tuo mih. Inti ſliumo ther heilant thenenti ſina hant ſieng inan Ioti quad imo. luzilef giloubeu bihiu zuehotaf thú Inti fo ſie thó giſtigun in ſkef bilán ther uuint. Ioti far uúaf thaz ſkef zi lante zi themo ſie fuornn thie thar in themo ſkeſe uuarun quamnn inti betotun inau quedente. zi uuáre gotef fun hiſt.

LIED VOM HEILIGEN PETRUS.

Docens Miscellaneen I, 4.

Unſar trohtin hât ſarſalt
ſancte Pètre giuualt
daȥ er mac ginerjan
ze imo dingènten man.
kyrie eleyſon,
chriſte eleyſon!
Er hapêt ouh mit vuortun
himilriches portûn.
dar in mach er ſkerjan
den er unili nerjan.
kirie eleiſon,
chriſte eleiſon!
Pittèmès den gotes trût
allâ ſamant upar lût
daȥ er uns firtânên
giuuerdô ginâdên.
kirie eleyſon,
chriſte eleiſon!

CHRISTUS UND DIE SAMARITERINN.

Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur I, 2.

Leſen vuir thaȥ ſuori
ther heilant ſartmuodi.
ze untarne, vuiȥȥun thaȥ,
er zeinen brunnon kiſaȥ.
Quam ſone ſamarjô
ein quena ſârio
ſeephan thaȥ vuaȥȥer.
thanna noh ſô ſaȥ er.
vuurbon ſinâ theganâ
he ſina lipleita.
Bat er ſih ketrencan
daȥ vip thaȥ ther thara quam.
»Biuuaȥ kerôſt thû guot man
daȥ ih thir gehâ trinkan?
jâ ne nieȥant, vuiȥȥe xriſt,
thie jndon vnſera vuiſt.«
»uuîp, obe thû vuiſſiſ
vuielih goteſ giſt iſt,
vnte den ercantiſ
mit themo dû kôſôtiſ,
tû bâtiſ dir unnen
ſineſ keeprunnen.«
»diſiu huzza iſt ſô tiuf,
ze dero ih heimina liuf;
noh tû ne habiſ kiſcirreſ,
daȥ thû theſ kiſeephêſ:
vuâr maht thû guot man
neman queeprunnan?

24. *bei Hoffmann* nesant

4—7. *vgl. Otfried I, 7, 25—28.* Nu férgomes thia thíarnun, Sélbun ſancta márjun, Thaȥ ſi uns alla unóralti Si sirn fúnn unegenti. Johannes drúhtines drut Unílit es bithíhan, Thaȥ er uns firdánen Giuuérdo ginádun. 10. vuiſ ſis 13. dû] do

ne biftu liuten helop
mèr than jâcoh?
ther gab unf . brunnan.
trane ernan joh finà man;
ſinia ſmalenôzzer
auzzun thaz vuazzer.'
'Ther trinkit thiz vuazzer,
be demo thurftit in iamèr:
der afar trinchit daz min,
then lâzit der durft ſin.
: : : : : : got imon prufton
in ênuòn mit luſton.'
'Hèrro, ih thicho ze dir,
thaz vuazzer gâbîſt dù mir,
daz ih mèr ubar tac
ne liuſi hera durftac.'
'vulb, tuo dih anne uært,
hole herra dînen uirt.'
ſiu quat ſuf libiti,
commeu ne hebiti.
'vueiz ih daz dù uâr ſegiſt,
daz dù commen ne hebiſt:
dù hebitôſ her finſe
dir zi uolleiſte;
def mahtu ſiehur ſiu:
nû hebiſt ênin, der nif diu.'
'Hèrro, in thir uuigit ſeln
daz thù maht,
for unf êr giborauâ
betôtou hiar iu berega.
vnſer altmâgâ
ſuohtau hia genâda,
thoh ir fagânt kieorana
thia bita in hjêroſol . . .
. . . . . .

LIED AUF DEN SIEG KOENIG LUDWIGS III. BEI SAUCOURT 881.

Elnonenſia. Monuments des langues romane et tudesque dans le IX. siècle, publiés par Hoffmann et Willems. pg. 4. 7. 8. 31.

Einan kuning ueiz ih.
Heizſit her hluduig.
Ther gerno gode thionot.
Ih ueiz her imof louot.
Kind uuarth her faterlof.
Thef uuarth imo far buoz.
Holoda inan truhtin.
Hagaczogo uuarth her ſin.
Gab her imo dugidi.
Fruniſe githigini.
Stual hier in 'urankon.
So bruche her ef lango.
Thaz gideilder thanne.
Sar mit karlemanne.
Bruoder ſinemo.
Thia ezala ununniono.
So thaz uuarth al geudiot.
Koron uuolda ſin god.
Oh her arbeidi.
So iung tholon mahti.
Lietz her heidine man.
Ohar ſeo lidau.
Thiot urancono.
Manon ſundiono.

4. eran 17. tu

6. uollifte 7. daz mattu ſiehure

Sume far nerlorane.
Unurdun fumerkorane.
Haranfkara tholota.
Ther er miffelebeta.
Ther ther thanne thiob uuaf.
Iader thanana ginaf.
Nam fiaa uafton.
Sidh nuarth her guot man.
Sum unaf luginari.
Sum fkachari.
Sum fol lofef.
Inder gibuozta fih thef.
Kuning nuaf eruirrit.
Thaz riehi al girrit.
Uuaf erbolgan krift.
Leidhor thef ingald iz.
Thoh erbarmedef god.
Uuuiffer alla thia not.
Hiez her hlnduigan.
Tharot far ritan.
Hlnduig kuning min.
Hilph minan liutin.
Heigun fa northman.
Harto hiduuungan.
Thanne fprah hlnduig.
Herro fo duon ih.
Dot ni rette mir iz.
Al thaz thu gibindift.
Tho nam her godef urlub.
Huob her gundfanon uf.
Reit her thara in urankon.
Ingagan northmannon.
Gode thaucodun.
The fiu beidodun.
Quadhun al fromin.
So lango beidon uuir thin.
Thanne fprah luto.
Hlnduig ther guoto.

Troftet hiu gifellion.
Mine notftallon.
Hera fanta mih god.
Ioh mir felbo gibod.
Oh hiu rat thuhti.
Thaz ih hier geuuhti.
Mih felhon ni fparoti.
Uaeih hin gineriti.
Nu nuillih thaz mir uolgon.
Alle godef holdon.
Gifkerit ift thiu hier uuift.
So lango fo nuili krift.
Uuili her unfa hina uarth.
Thero habet her giuualt.
So uuer fo hier in ellian.
Giduot godef nuillion.
Quimit he gifund uz.
Ih gilonon imoz.
Bilibit her thar iane.
Siuemo kunnie.
Tho nam her fkild indi fper.
Ellianlicho reit her.
Uuolder uuar errahehon.
Sina nuidarfahehon.
Tho ni uuaf iz huro lang.
Fand her thia northman.
Gode lob fageta.
Her fihit thef her gereda.
Ther kuning reit kuono.
Sang lioth frano.
Ioh alle faman fungun.
Kyrrie leifon.
Sang uuaf gifungan.
Uuig nuaf higunnan.
Bluot fkein in unangon.
Spilodun ther urankon.
Thar uaht thegeno gelih.
Nichein fofo hluduig.
Suel indi kuoni.
Thaz nuaf imo gekunni.

2. d. i. fumê erkoranê 15. fehlt ein Wort, etwa imo
35. d. i. frô min

21. lies flnân 30. frônô 36. ther

Suman thuruh ſkluog her.
Sumau thuruh ſtah her.
Her ſkaucta cehanton.
Sinan fian:::
Bitteref lideſ.
So uue hin hio theſ libeſ.
Gilobot ſi thiu godeſ kraft.
Hluduig uuarth ſigihaft.
Iah allen heiligon thanc.
Siu uuarth ther ſigikamf.
:::uolar ahur hluduig.
Kuning uu::: falig.
:: garo ſo ſer hio uuaf.
So uuar ſo ſef thurft uuaf.
Gihalde inan truhtin.
Bi finan ergrehtiu.

GEBET.

Schmeller in des Freyh. v. Aufseß Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters 1833. Sp. 176.

Deus, cui proprium eſt
miſereri ſemper et parcere,
ſuscipe deprecationem noſtram,

ut quos catena
delictorum conſtringit
miſeratio tuæ
pietatis abſolvat.

Got thir eigenhaf iſt.
thaz io genathih hiſt.
Intfaa geba unſar.
thes bethurfun uuir ſar.
thaz uns thio ketinun.
hiudent thero ſundun.
thinero mildo.
genad intbinde haldo.

AUS DER SANGALLISCHEN RHETORIK.

Sangalliſche Handſchrift des XI. Jahrh. auf der Waßerkirche zu Zürich, gez. C 121/462. verglichen mit Docens Auszügen aus einer Münchner HS. des X. Jahrh. in v. Aretins Beiträgen VII, 200—294.

Ergo omniſ locutio ſimplex uel figurata ſiue in ſententiiſ ſiue in ſingulis dictionibuſ idonea fieri poteſt ad inuentionem. Simplex intellegentiam rei amminiſtrat proprietate uerborum. figurata commendat ſe etiam uenuſtate compoſitioniſ artificioſæ aut ſignificationiſ alienæ. vt apud uirgilium: Marſa (fol. 63. v.) peligna cohorſ feſtina uirum uiſ. M a et n a, g n a et ſ a, o r ſ et a r ſ, u i s et u i, ſimilrſ ſillabæ diſſimilibuſ diſtinctæ, gratam quodammodo concinnitudinem et concordem uarietatem dant. et ſit per induſtriam taliſ compoſitio in omni lingua cauſa delectationiſ. ſicut et illud teutonicum:

Sóſe ſnël ſnëllemo
pegágenet ándermo,

20. *cod. sgall.* proprietatem 23. apud] *cod.* apto

4. uuîgo fâlig *Hoffmann.* 11. geba] *lies* gebet 24. *bei Docen* andremo

ſô uuirdet ſliemo
firſuiten ſciltriemo.

Et item:

Der heber gât in lîtun,
trégit ſpér in ſîtun:
ſîn báld éllin
ne lâzet in uéllin.

Hæ figuræ lexeoſ grece dicuntur i. dictioniſ, in quibuſ ſola compoſitio placet uerborum. Aliæ ſunt dianæaſ i. ſententiarum, ubi aliud dicitur et aliud intellegitur. ut eſt illud: Porcuſ per taurum ſequitur ueſtigia ferri. Nam ſinecdochice de opere ſutoriſ totum dicitur et parſ intellegitur. vel yperbolice. ut uirgiliuſ dixit de caribdi:

atque imo baratri ter gurgite uaſtoſ
ſorbet in abrutum fluctuſ rurſuſque ſub auraſ
Egerit alternoſ et ſidera uerberat unda.

Nam pluſ dicitur et minuſ intellegitur. Sicut et teutonice de apro:

Imo ſint ſûoʒe
ſûodermâʒe,
ímo ſint búrſte
ébenhô fórſte,
únde zéne ſîne
znuélifélnîge.

Hec aliena, ſed propinqua ſunt. Item per contrarium intelleguntur ſententiæ. vt in ſuetudine latinorum interrogantibuſ ‹queſiuit noſ aliquiſ?› (fol. 66. r.) reſpondetur ‹bona fortuna› i. Hel unde ſalida, *et intellegitur ‹nemo›, quod durum eſſet i.* unminneſam ze ſprechenne. *Similiter teutonice poſtulantibuſ obſonia promittimuſ ſic:* Alleſ liebeſ gnuoge, *et intellegitur per contrarium propter grauitatem uociſ.*

AUS DER SANGALLISCHEN ABHANDLUNG DE SYLLOGISMIS.

In demselben Codex als die Rhetorik, aber von andern Händen. Quelle dieser Schrift Isidors Origg. II, 9. und 28.

QVID SIT SYLLOGISMVS.

Syllogiſmuſ grece, latine dicitur ratiocinatio. Teutonice autem poſſumuſ dicere geuuâr rahchunga, *Vel pluribuſ nerbiſ* éiniſ tingiſ irrâtini unde guuiſheit ſóne ánderên. *Item ratiocinatio eſt quædam indiſſolubiliſ oratio i.* ſéſte gechôſe, unzuinelîg kechôſe, peſlóʒen réda. *Item eſt ratiocinatio quædam orationiſ catena et inuicta ratio i.* ſigenémelih kechôſe, táʒ man endréunen nemág. *in hunc modum. Queſtio eſt de quodam, liber ſit an non* (Strit uuírdet, úbe éin mán urî ſi). *Super qua re ratiocinamur duo proponenteſ et tertium ex eiſ concludenteſ* (Tánnan ûʒ chómen uuir zuéi fúre hietende unde déro die nuídernuárten iihtende, taʒ tritta dánnân iro úndanchiſ uéſtenonde). *Vnum eſt, ſi teutonice dicamuſ:* Sîne uórderin uuâren urî. *Secundum eſt:* Tía uriheit ne hábet er uerſcúldet. *Si hiſ non contradicitur* (Vbe man déſ ne *(fol. 28. v.)* mág kelóugenen), *Sequitur:* Pediu

1. uuirdet] bei *Docen* uuirt ſilo 5. *Docen* er trégit 7. *Docen* uállin 8. *cod.* dicitur 10. dianæaſ] *cod.* daneoſ 13. *cod.* ſinodoche 22. *cod.* plurimiſ

3. *Docen* fûeze 5. *Docen* purſte 13. *Docen* ſilda 14. *cod.* numineſam 16. *Docen* enûege

ist áuh ér urî. *Tale est:* V́belis keséllin mág man uuóla ingélten: *Hoc primum est.* Tés man mág ingéltin, tén fól man mîden: *Hoc secundum.* V́belin geséllin fól man nirmîden: *Hoc tercium ex duobus conficitur. Similiter cum dicitur:* Ne âze dû, Ne trúnche dû, *duo sunt quæ generant hoc tercium:* Sô bíst tu nûchternîn. *Item queritur de quolibet quare uxorem non ducat. Et respondetur:* V́bela neuuíle er, Cuôta ne uíndet er. *Hæc duo conficiunt hoc tercium:* Pedíu negehîit er. *Item:* Scálh nehábet er, Dín nehábet er. *Sequitur:* Vuéf hèrro ist er dánne? *Item dubitanti, eat an maneat, proponitur sic I.* fúf crûozit man in, Súf kât man in ána: Túne máht pêdin tûon, pîtin ióh hína rîtin. *Respondet:* Íh uuíle hína rîtin. *Dicitur ei:* Pedíu nemáht tû bîten. *Item proponitur ei, qui imminente periculo recusat unduf effugere et sic se saluum facere:* Vnédir ist pézera, állero únfâldan héime zégehîtenne, Álde állen fâldon Ze hólz ze indríunenne? *(29. r.) Assumenti* Ze hólz, Ze hólz, *Infertur:* Pedíu ne bît hier héime. *Vulgares syllogismi tales sunt, I.* Tîe die liute nôhint. *Et ex eis uidentur quidam esse qui latine dicuntur predicatiui, alii autem qui dicuntur conditionales. Hæc enim duo sunt eorum genera. Predicatiuus est* ter gespróchenо âne íba, *conditionalis* ter gespróchenо mit íbo. *Est autem* íba, *quando dicimus* úbe *(coniunctio si). Constat autem omnis syllogismus proloquiis i. propositionibus. ut: homo animal est* (Álle *syllogismi* uuérdent ûzer *proloquiis*). *Proloquia dicamus* crûczeda. *Similiter propositiones* crûczeda. *Item propositiones* pîetunga. *Alii dicunt* peméinunga. Vuémo pîeten uuír sie? Vuémo beméinen uuír sie? *Vtique illi quem uolumus conuincere* (tén uuír úberuuinden uuéllên).

6. trunche *in der Handschrift gebessert aus* drunche 17. uuíle *geb. aus* uuíla 31. quando] quod *abgekürzt* 39. conuincere] concludere

DE PRÆDICATIVO.

In predicatiuo syllogismo inueniuntur tria proloquia, quorum duo sumpta dicuntur, i. keiíhte. Vuéf keiíhte? uuéf ièunga? *scilicet aduersarii. His infertur tertium, quod inlatio dicitur, i.* nâhspréchunga. *A quo infertur? A conuincente i.* fóne demo úberuuindâre. *Sumpta conexa sibi sunt, ita ut utrumque (29. v.) partem habeat alterius* (Tie geiíhte háftent zu éinen ánderên, io uuéderiz ánderis téil hábende). *His duobus conficitur illatio partem capiens utriusque sumpti* (Fóne dîen zuéin uuírdet táz flóz pédero téil hábende). *Ipsius autem proloquii partes sunt subiectiuum et declaratiuum i.* táz fúndament unde dáz úberzimber. *Homo subiectiuum est, animal est declaratiuum.*

QVOT FORMÆ SINT PRÆDICATIVI.

Tres formæ sunt predicatiui, i. triu bílde. *Prima est in qua declaratiua particula superioris sumpti sequentis efficitur subiectiua, aut subiectiua superioris declaratiua sequentis* (Áu demo êristin bílde uuéhselônt tiu *sumpta.* Tes êrerin úberzimber uuírdit tes ásterin fúndament, álde des êrerin fúndament uuírdit tes ásterin úberzimber). *Vt: omnis homo animal est. Omne animal substantia est. Omnis homo substantia est* (Ál dáz ménnisco ist, lîbháfte díng ist. Ál daz lîbháfte ist, cáscast ist. Ál daz ménnisco ist, cáscast ist). *Declaratiua prioris sumpti facta est subiectiua sequentis. Item: Omnis homo animal est. Omne risibile homo est. Omne risibile animal est* (Ál dáz ménnisco *(30. r.)* ist, lîbháfte ist. Ál daz láchên mág, ménnisco ist. Al dáz láchêt, lîbhafte ist). *Subiectiua prioris facta est declaratiua sequentis. predicantur autem proloquia uniuersaliter et particulariter, dedicatiue et abdicatiue* (Siu

25. êrererin

tùont io éinnuédir, ſágent álde uerſágent, ál álde ſúm).

DE CONDITIONALI SYLLOGISMO, QVOT MODOS ET PARTES HABEAT.

Sicut decem et nouem modi ſunt prædicatiui ſyllogiſmi (Álſo níunzèn uuiſun ſint téſ ſléhto geſpróche- (*35. r.*) nin *ſyllogiſmi*), *ſic ſunt conditionalif vii. modi* (8ô ſint ſíben uuiſun téſ mít kedíngun geſpróchenin únde mít íbo). *Et ſicut eiuſ partef tref ſunt, duo ſumpta et illatio, ita et iſtiuſ tref ſunt, propoſitio adſumptio eonelufio.*

VNDE EIVS PARTES SINT DICTÆ.

Reddenda eſt autem ratio quare ſic dicantur partes utriuſque (Mán ſol uuízin, ziu ſie ſô héizên). *Nam ut dictum eſt, ſumpta i. eouceſſa aduerſorii ſunt, illatio proponentif* (Zuêne téila ſint téſ, tén man íihtet, ter drítto deſ íihtârif). *Et uiſi priuſ ſumat aduerſariuſ quæ ei proponuntur, Non habet propouenſ quod inferat* (Ter *aduerſariuſ* ne íehe, ánderif nehindit ín ter íihtâre). *Illatio uiueulum eſt ex ſumptif factum* (Mit tin man in híndit, táz chúmet ſône ſínero geíihte). *Ergo in ſumptif conceſſio, in illatione uiolentia* (Fóne díu, échert er znêio íehe, teſ trittin íſt nôt). *In predicatiuo namque ſyllogiſmo aliuſ ſumit et eiuſ ſunt ſumpta, (35. v.) aliuſ infert et eiuſ eſt illatio* (Án dero ſléhtùn flózrédo téilint ſíh tin *parteſ.* Znéi ſint teſ éinen, daz tritta deſ ánderin). *In conditionali autem, cuiuſ eſt propoſitio, eiuſ eſt et affumptio atque eonelufio* (Áber mít kedingun unâr ráchondo hôrint állin diu téil ze éinero hánt). *Sed propoſitio eſt* táz man ze èrift píutet, *Affumptio* daz ánder dáz man nimet zûo demo èrerin. *Quare?* Táz man ſíu béidin blete. *Quæ duo ſi conceduntur, eadem lege ſicut in prædicatiuo tertia neceſſitate ſubſequitur eonelufio* (Vbe dánne déro gebótenôn znéio geiégen uuírdet, ſóne urâget nio man deſ tritten, uuánda ſín nôt íſt). *Namque qui eoneludit in conditionali, ſuam ſententiam concludit. Qui autem infert in prædicatiuo, ſumenti i. eoncedenti aduerſario infert.* et *ideo non ſunt eadem uocabula tribuſ illiſ partibuſ* et *iſtif* (Án demo *conditionali* ſéhent tie námen dero *pár-* (*36. r.*) *tium* zûo demo éinen déro ſtritenton. In demo *prædicatiuo* ſéhent ſín mêr zûo demo ánderen).

QVALIS SIT RETHORVM SYLLOGISMVS.

Tranſeunt uero ſyllogiſmi et ad rhetoreſ iam latioreſ et diffuſioreſ facti (Tie *ſyllogiſmi* zetûont ſíh tánne báz, ſô die rédenâra (*41. v.*) in dínge álde in ſprâcho míte ſpilent). *Et quia contingit dubitatio propoſitionif uel aſſumptionif, datur eif quoque robur approbationif, i.* târ man ſín bî chieſen mág. *Quod ſi alteriuſ horum fit approbatio, erit ſyllogiſmuſ quadripertituſ. Si autem utriuſque, quinque partibuſ conſtabit ſyllogiſmuſ. Horum exempla ſunt apud ciceronem in libris rhetoricorum. Ex hiſ unum ponamuſ abbreuiatum, quod ad quinque parteſ ueniat. Quæſtio eſt inter philoſophoſ, munduſ iſte caſu an conſilio regatur* (Tie nuíſen urâgetôn ábe diu uuérelt hábe ríhtâre, *i.* úbe íro díng ſtánde in ſkáffe álde âne ſkáf). *Hæc quæſtio quamuiſ ſit philoſophica, ſyllogiſmuſ tamen inde ſit rhetoricuſ in hunc modum. Propoſitio eſt* (Tiz iſt ter úrſûoh): *Meliuſ accurantur quæ conſilio geruntur, quam quæ ſine conſilio adminiſtrantur. Approbatio eſt: Domuſ ea, quæ ratione regitur, omnibus eſt inſtructior rebuſ et apparatior, quam ea quæ*

20. man *geb. aus* mán 24. 28. 33. ter teſ daz *geb. aus* tér téſ daz

9. nocabulo 32. diu *geb. aus* din

temere et nullo consilio am- (42. r.) *ministratur. Assumptio est: Nihil autem omnium rerum melius quam mundus amministratur. Approbatio: Nam et signorum ortus et obitus et annue temporum commutationes definitum quendam ordinem seruunt et eodem modo semper fiunt. Conclusio: Igitur consilio hic mundus administratur* (*Propositio:* Tiu ding uuérdent páz peuuárôt, tiu dir bedénchit uuérdent, tánne úmbedénchit. *Approbatio:* Dáz skinet târ ána uuóla. Dáz hûs, tes rehto únde rédelicho geflégen uuirdet, táz hábit sâr állen geziûg pézeren, únde ist geréchera dánne dáz si, táz in únrûoeheskun únbedénchit stât. *Adsumptio:* Sô ne ist tánne nehéin ding keréchera únde órdinháftera dánne selbiu diu uuérelt. *Approbatio:* Vuánda diu zéichin únde zite des iâris hábint keréccha únde geuuissa uárt, únde dia neuuéhselont sia nicht. *Conclusio:* Fóne diu skinet táz si rihtâre hábit, fóne dés uuillin iz keskihet únde sô órdenhásto (42. v.) uérit). *Haec est summa syllogismi* (Tiz ist taz enôetesta). Rehto geskáfeniu ding fárint io geeécho. Nehéines tingis fárt keréchera dánne dero uuérelte. Fóne diu ist penôte iro uérte ételih sképfo. *Predicatiuus est iste syllogismus, aut conditionalis. Si prædicatiuus est, cur ei datur propositio assumptio et conclusio? Si conditionalis est, ubi sunt formule eius* (Vuâr sint sinin módul), *si uce aut coniunctiones? Plane ergo prædicatiuus est, cuius sumpta et illatio licite suscipiunt nomen propositionis assumptionis et conclusionis, et approbationem unius partis uel duarum. Nam et omnes partes syllogismorum, siue propositio siue approbatio siue sumptum siue illatio siue conclusio siue ut alii dicunt complexio aut consectio, communi nomine enuntiatio uocantur. Est autem enuntiatio oratio uerum aut falsum significans. Hæc teutonice sága dicitur, quia solemus enuntianti respondere:* tû ságest uuâr, dû ne ságest uuâr. *Huius species sunt affirmatio et negatio,* (43. r.) *quæ tunc tantum propositio uel proloquium nuncupandu sunt, quando his aliquid conficere uolumus. Ergo conficere est ex duobus uel pluribus unum facere; Vt ex duobus sumptis una conficitur illatio.* Sô uuir mite iomannen geiihten uuéllên, sô héizent siu grûezeda, pietunga, álde uérrolih kechôse, álde úrsûoh. *Assumptio dicitur* dáz man dára zûo légit, i. táz kemácha dáz man stôzit zûo dero *propositione. Approbatio* mit tiu man dia *propositionem* álde dia *assumptionem* geuuârit únde gelóublih ketûot. *Complexio est conclusio* mit téro man begrîfet tiu êreren zuéi, tíu man uóre sprách. *in hunc modum.* In ne tóusta mán, inne tóusta uuib. Vbe in mán ne tóusta nóh uuib ne tóusta, sô ist ee úngetóuset. *Eadem est et consectio.* táz ist áber daz tritta, dáz fóne dien êreren zuéin geuúrchit uuirdit. *Hæc et illatio, quæ sumptis illata inuito aduersario,* nâhspréchunga *ut dictum est potest dici,* álde uôtfólgunga. *Conclusio tamen semper est syllogismi, siue* (43. v.) *illatio dicitur, Siue consectio siue complexio.* Táz ist ter ûzlâz, táz ist taz slôz, táz ist taz énde. *Item. Propositio est* mit téro uuir chórôen; *Assumptio* mit téro uuie áber chórôen úbe man únf uuélle iéhen. *Collectio et conclusio est* táz uuir uémen uóne dien geiihtin, únde daz tien beuôte uólgêt, úbe man únf fóre iihet. *Similiter duo sumptu sunt,* Zuuô geiihte déro uuir bitin. *Illatio* táz uuir dára náh séstenôen, unde nehéinero geiihte ne bitên.

3. quam omnis mundus 20. siu] sia 21. *geb. aus* geskáfeniu 25. dero *geb. aus* déro

10. plurimis 12. 19. siu tiu *geb. aus* sia tiu

ALIA DIFFINITIO SYLLOGISMI.

Item. Quid eſt ſyllogiſmuſ? Ratiociuutio diſputatio urgumentatio, uel argumentum diſſertio diſcuſſio iudicium experimentum. Eſt enim rutiocinari rutiouem rerum dare. iu huue modum. Quia, ſi hoc eſt, illud eſt. uel: ſi hæc duo ſuut, tertium illud erit. Hoc eſt et diſputure et argumentari et differere et diſcutere et iudicium facere et experiri (Vbe dû chéden máht: hinnân uuéiz íh iz; *(44. r.)* úbe dáz íſt, ſô íſt tiz; ſint tiu ding ſô, ſô íſt tíz ſúf: ſólih kechôſe héizit *ſyllogiſmuſ.* Táz héiçit rédenôn únde ráchon, irrâtin, chlëinechôſon, ceſùochin, ze úrtéildo nuérſen, beuinden). *Prodeſt quoque et originem eorum uominum ſcire* (Vuizîn óuh unánnân die námen chómene ſin). *Ratio eſt quæ oſtendit rem. Ratio eſt iudita uiſ animæ ad diſcernendum bouum et mulum, uerum et fulſum. Hæc eſt quu fucti ſumuſ ad imaginem et ſimilitudinem dei. Hæc eſt qua diſtumuſ u brutiſ animalibuſ* (Tiu máht dero ſêlo gegéhin íſt kûot únde úbel ze beechénninne, únde uuâe úude lúgi, dáz íſt réda. Tia háhendo íſt tee mán cóte gelîh, ánderên dlerin úngelîh). *Fuciamuſ derivationem, ut a nomiue quod eſt rutio fiut uerbum ratiociuor i. ratione loquor uel rationabiliter loquor. Hiue iterum uerbale uomen ratiocinatio i. rationabiliſ orátio* (Ze èrift chídit *(44. v.)* man réda, dánnân chídit man rédenôn únde rédenúnga). *Item diſputure eſt diuerſoſ diuerſe putare, ut philoſophorum alii muudum ex igne, alii ex aqua, alii ex aere factum putabaut, et diſputabaut. Intellegitur tamen diſputure cum rutione aliquid uffirmare uel uegure aut per couiecturum probabiliter dicere. quod ſolemuſ interpretari cáchôn. Item argumentum uel urgumeututio dicitur, ut boetio plucet, quod rem arguit i. probat. Noſ uutem dicimuſ argumentum* tánnân man iz uuizen mág álde irrâtin mág álde dara nâh chómen mág, uuórtzéichin quiſſunga irréchida iruáreni clôublichi. *Item eſt diſſertio uerbum quod inter duoſ feritur, donec diligenter iuueſtigatur. Ideo diſſertuſ eſt* chlëinechôſigee, rédoſpáher *i. exploratur rationiſ uel orutioniſ, quiu* ſpéha *exploratio eſt.* réda *utrumque poteſt ſignificare, rutionem (45. r.) et orationem. hinc et diſſertio* rédoſpáhi *dicitur. Item diſcutere eſt diligenter rem quutere, i.* úefùochenoa. *inde et diſcuſſio eſt* úrſùoh. *Item iudicure eſt iuſ dicere* (réht finden, réht ſpréchen). *Eſt uutem iudicium fucere* céht frúmmin, ze úrteildo nuérſen. *Ipſum autem iudicium dicimuſ* gerihte. *Sed ſi de ſyllogiſmo iudicium dicitur*, peſùecheda unde chleſunga *interpretatur. Item experimeutum eſt quaſi extra operimentum, ipſu detectio rei et muniſeſtatio.* Táz man benindet únde géeiſeôt tia unárheit, táz íſt *experimentum*, táz íſt *ſyllogiſmuſ.*

QVID SIT INTER APODICTICAM ET DIALECTICAM.

Querendum autem maguopere eſt quare cicero dialecticam iu ypotheticiſ tantum conſtituerit ſyllogiſmiſ, dum plureſ ſiut eathegorici i. prædicutiui ſyllogiſmi (Téſ íſt cnôto ze neâgenne, ziu échert tie *(45. v.)* fíbin *modoſ cicero dialecticam* hleze âne die êreria nîunzêne). *Eſt enim mediuſ inter ariſtotilem et ſtoicoſ* (Ée gât úndee zuiſken: nóh *ariſtoteli* ne îihet er nóh *ſtoiciſ*). *Stoici uero ſolebuut omnem neceſſurium argumentutionem, ſiue prædicatiuam ſiue conditionulem, dialecticén nuucupure* (*Stoici* nuóltôn álie genuâre *ſyllogiſmoſ dialecticam* héizen, mít íbo únde âne iba geſpróchene). *Ariſtotileſ autem conditiouulibuſ ſyllogiſmiſ et argumentiſ probabilibuſ propter communeſ eorum ſedeſ, quæ*

29. ratiocinabiliſ

in topicif aumerantur, hoc nomea aptaait (Tén námen gáb *ariſtotilef* tien ſíben geuâren *ſyllogiſmif ypotheticif* únde dieu geloublichen *argumentif*, tin ſámint in núnden uuérdint in ſéhzèn ſtétin, tie ſtéte der genémmit ſint in *thopicif*). *Præ- (46. r.) dicatiaof aero ſyllogiſmof, in quibuf ſemper eſt ueritaf, placuit ei apodixia i. demoaſtrationem appellare* (Áber die geunâren níunzène *ſyllogiſmof* âne íba geſpróchene hîez, er zéigun *f. uæritatiſ*). *Cicero deiade argumenta omnia præter ea, qaæ tribaf locif ſupra dictif ſumuntur, ad rhetoref potiuf pertinere dixit quam ad phyloſophof, quia magif ſimilitadinem ueritatif aftraaat quam ipſam ueritatem* (Tára nâh ſkied ùz, *cicero* din uóne drin ſtétin genóminiu *argameata*, din nehëinéſt netriegent. tin únguuifferin, diu ſóne dien ánderèn drin zènin chómint, chád er uuéſin núzerin ſprâhmánnin únde díngmánnin dánne uuiſtùomiſ flégerin). *Tria uero tantum loca, qaæ excepta ſuat ab eo, dialecticorum eſſe propria dixit, et in ſeptem modiſ ſyllo- (46. v.) giſmorum inde prolatiſ totam dialecticam coaſtituit* (Échert trie ſtéte únde dáz tánnan chúmit káb er *dialecticiſ*). *propterea boetiaf ariſtotilem in thopiciſ dialecticam et in ſecundiſ aaaliticiſ apodicticam docuiſſe teſtatur* (Fóne din ſáget *boetiaf ariſtotilem* zuô ſláhta *ſyllogiſmorum* lèrin in zuîin bûochin). *Eſt enim dialectica nominatiaaf caſuf, ut apparet in declinando, cum dicimaf: arf dialectica, artiſ dialecticæ, artem dialecticam. ſed ia interprætatione ſonat ablatiuuf. Greee uero ipſa arf dialecticæ dicitar, quod iaterprætatur: de dictione i.* fóne chédenne. *Apad illoſ enim dia præpoſitio eſt, l e c t o n aatem dictioaem ſignificat.*

DE POTENTIA DISPVTANDI

I. Fóne dero máhte def uniſſprâchônif.

Si ergo fatiſ intellectum eſt (47. r.) omaem apodicticam conſtare in decem et aoaem modiſ ſyllogiſmoram, et dialecticam ia ſeptem modiſ ſyllogiſmorum, aon ſit dabitandaa totam earum atilitatem eſſe in iauenienda ueritate (Ube nínnzen flóz, *apodicticæ* únde ſíbenin *dialecticæ* uuóla gelírnet ſín, ſô uuizin mau dâr mite dáz, ſie núzze ſint álla uuârheit mit in ze cruárenne). *Omnia eaim hiſ conſtaat qaæ ia humanam cadunt rationem* (Ál daz ménniſkin irrâtin múgin, táz, uuirdit hínnân guuíſſot). *Diaina exeedaat hamaaam rationem. intellectu enim capiaatar* (Tín gótelîchiu *díng* uuérdent kèiſtlicho uernómen âne díſa méiſterſkáft).

QVID SIT DIALECTICA VEL APODICTICA.

Ergo diſſinienda eſt dialectica ſiue apodictica (Nù ſól man ze getâte chéden unáz *apodictica* ſî unde *dialectica*). *Poſ- (47. v.) ſunt enim unam et æandem ſuſeipere diſſinitioaem. in haac modam* (Sie mág man glîcho nôtmézôn. mit tíſen uuórtin). *Dialectica eſt ſiae apodictica indicandi peritia, Vel at alii dicant, diſputandi ſcientia* (Méiſterſcáft chleſeunef únde râchonnif, táz, íſt *dialectica*. táz, íſt óuh *apodictica*). *Priuf diximaf quia ratio eſt quæ oſtendit rem* (Réda flîeinit uuáz, iz, íſt). *Pi* dero rédo ſól man chleſen úbe iz, nnéſen múge. Síhet er déſ cnôto, daz, hëizet chleſen. Tára nâh mág er ráchôn *i. diſputare*, ióh uuârráchôn *i. ratiocinari*. Tér mán ráchôt, tér rádo chôſot, ſpùetigo chôſôt, râtiſeôt, elôublicho chôſot. Tér uuârráchot, tér mít rédo ſtérchit unde ze nuâre bringet táz, er chôſot. *ia haac modum. Cælum ſi rotuadum eſt, aolubile eſt.* (Íſt ter himel ſinuuélbe, ſô mág er nuálbôn). *Rotunditaſ*

5. apodixen 9. apellare 20. *geb. aus* ſprâchmánnin 20. zuô *geb. aus* zâa

13. daz *geb. aus* dáa

ratio eſt uolubilitatiſ (Tiu ſinuuélbi máchot tia *(48. r.)* uuálbi). Taz éina ſtérchit taz ánder. Vbe himel ſinuuélh neuuâre, nóh uuárblih neuuâre. Vbe fèla únde líchamo neuuârin, nóh ménniſco neuuâre. Éin uuírdit fóne zuuéin. Vbe zuuéi neuuârin, daz tritta ne uuâre. Réda erríhtet únſih állif téſ man ſtritet. Tér dia chán uinden, dér íſt *iudex*, tér íſt *ratiocinator*, tér íſt *diſputator*, Tér íſt *argumentator*, tée íſt *dialecticuſ*, dér íſt *apodicticuſ et ſyllogiſticuſ*.

SPRICHWÖRTER
AUS DER
SANGALLISCHEN ABHANDLUNG DE PARTIBUS LOGICÆ.

In demſelben Codex als die beiden vorigen Stücke, aber von anderer Hand.

(fol. 83. r.) Târ der íſt ein ſúnt úbelero ſéndingo, Tâc niſt nehéiuee guot. Vnde dâr der íſt ein hûſ follez úbelero línto, Tâc niſt nehéiner cbúſtie.

Fóne démo limble ſo beginnit tir búnt léder ézzen.

Die árgo dér íſt dée nbelo.

Tee der ſtúrzzet, der uállet.

(83. v.) Die ſcólo dír ſeófficit lo. Vnde dir gouh dée gúccot lo.

Vbe man állin dîee fúrtin fál,
nehéin ſó harto ſó den mán.

(84. r.) Vbe die wê íſt, ſô niſt dir áber nleht wóla.

Túne mábt nleht mít *(84. v.)* éinero dóhder zeuuena eidima máchon. Nóh túne máht nieht föllén múnt háben mélnef únde dób blúſen.

Sôz cégenôt, ſó názzênt tî bônmá.

Sô iz nuât, ſô uuágôt iz.

Vbilo tùo: bezzeref né wâne.

AUS NOTKERS III. PSALMENÜBERSETZUNG.

Pſalm XXVIII: Lachmanns Specimin. ling. franc. pg. 28—30. Canticum Abacuc: die Altd. Handſchriften d. Basler Univerſitætsbibl. v. Wilh. Wackernagel S. 16—18.

PSALM XXVIII.

Conſummationis tabernaculi. Diz íſt daz ſang dero folletanun herebergo, daz cbit *æcclefiæ*, in dero hier xeſebtenne íſt *contra diabolum* (unidee niderriſe). *Vox* (ſtimma) *prophetæ ad fideleſ* (ze gloubigen) *in eccleſia.*

v. 1. Afferte domino, filii dei, afferte domino filios arietum. Kotes cbint, pringent truhtene, bringent imo diu chint dero uuidero, daz chit *apoſtolorum*. Iro chint pint ie, iuûh ſelben bringent imo. *Ducs gregis*

ſint ſie, daz chit, ſie uuiſent den liut: pedin heizzent ſie *arietes*. 2. *Afferte domino gloriam et honorem.* Pringent imo uuola uuerchondo guollichi unde era. *Afferte domino gloriam nomini eius.* Pringent guollichi ſinemo namen. Preitent ſinen namen über al. *Adorate dominum in aula ſancta eius.* Petont in ſinemo *palatio* (falanzo), daz ſint úuuériu herzin. 3. *Vox domini ſuper aquas.* Siu ſtimma ſchillet uber diù wazzer, daz chit uber die linte, dien er chundet ſin ea. *Deus maieſtatis intonuit.* Got dero magenerhrefte irdonerota. Der mahtigo *Chriſtus* kehintet prutelicho uzer demo unolehene ſines lichamen, daz uuir *pœnitentiam* (riuuua) tûen. *Dominus ſuper aquas multas.* Ohe manigen uuazeren ſizzet er. Manige ſint ſin fez, unanda er an in biuuet, ſo er ſie *prædicando* becheret. 4. *Vox domini in virtute.* Siu ſtimma iſt in erhrefte: unanda ſi gemag filo, unde getuet mahtige die, die iro gelós ſint. *Vox domini in magnificentia.* Siu ſtimma iſt in michelnuerchungo. Si becheret ſie in michelin uuerch. 5. *Vox domini confringentis cedros.* Sin ſtimma din iſt ſtimma des prechenten die *cedros i. ſuperbos* (die übermân). *Et confringet dominus cedros Lybani.* Uffen *Lybano monte* (herge) nuerdent die hôheſten *cedri*; die brichet er. Die hôhoſt heftigen ſint in nuerlte, die gediemuotet er. 6. *Et comminuet eos tanquam vitulum Lybani.* Unde gediemnotet ſie nah imo ſelbemo. *Victima* (frifeinch) uuaf er *patri*: *victima* uuerdent ſie imo. *Vitulus Lybani* (chalb) uuas er, unanda er iruuelet chalb uuas, ſolih diu ſint, diu ufen *Lybano* geuueidet uuerdent. *Et dilectus ſicut filius unicornuum.* Unde des fater trut nuirdet menniſcho unde irſtirbet alſo einer dero *judæorum.* 7. *Vox domini intercidentis i. dividentis flammam ignis.* Siu ſtimma iſt des ſcheidenten daz fiur, daz chit die uuuôtigen, dien filo heiz ze imo uuas: unanda halbe nam er ſie ze ſih, halbe fernuarf er ſie. 8. *Vox domini concutientis ſolitudinem.* Siu ſtimma iſt des irſcuttenten daz einote; daz chit: dero herzen, die ane got uuaren, tuot ſi ſih erchomen. *Et commovebit dominus deſertum Cades.* Unde ér eruueget dia unuofti *Cades.* Alſo er in *Cades* teta rinnen nuazzer uzer ſteine, ſo tuet er ſone imo chomene *ſcripturas* (ſeriſte) rinnen *in deſertum gentium* (in uuuofti dieto). Er iſt ſelbo der ſtein, alſo iz chit: *Petra* (ſtein) *autem erat* (unas) *Chriſtus.* 9. *Vox domini præparantis cervos, hoc eſt veloces ad intellectum* (roſche ze fernumiſte). Siu ſtimma iſt des, der ſih dero hirzo geuuarnot, die dia ueeida niezen ſuln. *Et revelabit condenſa i. ſilvas.* Dien hirzen indnot er die nualda. Er lazet ſie in die tongeni dero *ſcripturarum* (ſcriſto). *Et in templo eius omnes dicent gloriam.* Unde in ſinero *eccleſia* (chiliehun) ſagent ſie alle ſina guollichi, iegelih gagen ſinemo mezze. 10. *Dominus diluvium inhabitat.* Truhten habet ſin gefaze in dero fluote. Truhten uuas in dero *arca* ſament dien ſinen, do ſie in dero fluote faz. So iſt er noh kefezzen ſament dien ſiuen in dero *eccleſia*, diu in mitten *fluctibuſ ſeculi* (uuellon uuerlte) uucibot, daz ér ſia nu behalte, alſo er do behielt dia *aream*, mit dero *eccleſia* (prutſamenunga) bezeichenet nuard. *Et ſedebit dominus rex in æternum.* Unde dara nah ſizzet er richeſondo iemer. 11. *Dominus virtutem populo ſuo dabit.* Truhten gibet herti ſinemo liute ze irlidenue die uuella unde die duuiſte dirro unerlte, uuanda er in hier nehein frido ne habet geheizzen. *Dominus benedicet populo ſuo in pace.* Nah demo ende dirro uuerlte tuot er ſegen ſinemo liute in fride. Den frido habent ſie an imo ſelbemo.

Diſen *pſalmum* ziérrent miſſeliche zûſpilunga, die *alluſiones* heizzent. Alſo din iſt *ad arietes* (ze uuideren) unde diu *ad cervos*

(ze hirzcu) unde *ad unicornes* (ze einhurnon) unde *ad vitulum Lybani* (ze chalbe uualdis). *Allnſiones* ſint die dingolih ſpilelicho des eruozent unde darazuo gezellent, daz ſinero tate alde ſinemo ſite alde ſinemo namen geuallet. So an *Viegilio* iſt, daz er chat »*Ignemque exeudit Achates*« (daz fiur ſchurfta ſteinunch). Uuola chad er den ſchurfenden ſtein, der ſinen namen habeta. Solche ſint *in vita ſancti Galli* (in libpuoche), diu *metrice* (ze mètre) getan iſt, dar diu *officia* (ambaht) gefezzet uuerdent. *Nota ſeptem voces pſalmi ſpiritus ſancti.*

CANTICUM ABBACUC PROIGNORATIONIBUS

(Abac. III, 2.) Domine Audiui auditionem tuam et timui. Zechriſto ſpricchet ter *propheta.* ih kehôrta *inſpiritu* nuáz tu péneimet hábeſt *prohumano genere* zelldenne. unde déſ irchâm ih mih. *Domine opuſ tnum. inmedio annorum uiuifica illud.* Daz félba tin tiura uuérch. irfülle fô if zît ſi. *Inmedio annorum notnm faciеſ.* Tina uuârheit geſkëiniſt tu ſo *plenitudo temporum* chúmet. *Cum iratuſ fueriſ miſericordiæ recordaberiſ.* So du dih ſúndonten irbilgeſt. ſo guâdeſt tu áber riuuouten. *3. Deuſ abauſtro ueniet. et ſanctuſ demonte pharan.* Cót chúmet ſone ſúnde. chámet ſouc dero hálhun *montiſ ſyna.* der bidemo ëiuote iſt. taz pharan hëizet. *Parenteſ chriſti* bringent in zehierufalem ſone bethlehem din ze ſúnde iſt. álſo óuh pharan. *Operuit cæloſ gloria einſ. et laudiſ eiuſ plena eſt terra.* Himela bedáhta ſin guôllichi. unde érda iſt fól ſinef lóbeſ. Álſo iz chît. *gloria inexcelſiſ deo. et interra pax hominibuſ. 4. Splendor einſ utlnx erit cornua inmann einſ.* Siu ſkîmo iſt alſo lieht. *taz* chit. *fama eiuſ credenteſ illuminabit.* hórn inſinero hénde. taz ſint *ſigna et trophea cruciſ. Ibi abſcondita eſt fortitudo eiuſ.* Dâr *inernee* bárg er ſiua ſtárchi uuáuda er ſla uc ougta dieu daz chádeu. *deſcendat nunc decruce et credimuſ ei. 8. Ante faciem eiuſ ibit morſ. et egredietur diaboluſ ante pedeſ einſ. Indeſerto* begágenet *imo temptator.* dara chúmet er ſure ſine fôuze. *6. Stetit et menſuſ eſt terram. aſpexit et diſſoluit genteſ. et contriti ſunt monteſ ſæculi.* Aber *chriſtuſ* ſtûont unde irchôſ *uniuerſitatem terræ.* er ána ſah tie *genteſ.* unde zelegeta ſie. uuánda er iudránda íro úngelóuba. unde úbermûote unárten gediemuotet *adpenitentiam. Incuruati ſunt colleſ mundi ab itineribuſ æternitatiſ eiuſ.* Fóne dien uérten ſinero êuuigheite néigton ſih púrlichc. die fóre ſinero *aduentu inflexibileſ* uuâren. *7. Proiniquitate uidi tentoria æthiopiæ. turbabuntur pelleſ id eſt tabernacula terræ madian.* Umbe únreht ſáh ih uuérden *tentoria demonum.* die *templa dei* uuéſen fóltou. umbe únreht uuérdent *iniudicio* getrûobet *tabernacula madian.* daz ſint *peccatoreſ. 8 Numquid influminibuſ iratuſ eſ domine? aut influminibuſ furor tuuſ. uel inmari indignatio tua?* Sol ináhôu die zetále fliezent. unde *inmari* dara ſie infliezent tiu zórn ſin? nálf *inprimo.* nube *in ſecundo adventu* uuirt daz. Danne unerdent nberteilet *ſæculareſ* dero ſin *ad inferiora* ramet. *Qui aſcendeſ ſuper equoſ tuoſ et quadrigæ tuæ ſalvatio.* Dn diniu roſ riteſt uuanda diue *evangeliſtæ* die du rihteſt dih fuorent after uuerkte. unde dine reita ſint tien heili die an dih geloubent. *9. Sufeitanſ ſuſeitabiſ arcum tuum.* Dîn *indicium* inzúndeſt tu. mit témo dû úbelên ſkëiniſt tin zórn.

14. in der Handſchrift notã 23. ze fehlt in der HS.

8. er fehlt 13. cr̃ d. h. erunt

Iuramenta tribubus quæ locutus es. Uuérest táz tu zuélif chumberon gehiezе. daz chit állen *fidelibus* uuánda dù in gibest *uitam æternam. Fluuios feindes terræ. Prædicatores* téilest tù dero érdo. dù féndest sie áfter lánde. *10. Uiderunt te aquæ et doluerunt montes.* Fóne diu geéiscotôn tih *populi.* tie dih èr ne nuissôn. unde chlágoton sih *potentes.* táz sie *lugendo* uuurtin *beati. Gurges aquarum transiit. Gentium persecutio* zegieng. unde uuárd *pax. Dedit abyssus uocem suam altitudo manus suas leuauit.* Diu tiefi dero hérzôn lútta *confessionem.* din félba tiefi hûoh iro héude zelobe. *11. Sol et luna steterunt inhabitaculo suo. in luce sagitarum tuarum. Christus* unde sin *ecclesia* stûondon do iniro stéte. do *christus* kesáz *addexteram patris.* unde er iro sánta *spiritum sanctum.* audero óffeni dinero uuórto diu dô èrest fernómen uuúeten. *Ibunt in splendore fulgorantes hastæ tuæ.* So nárent skinbâro bléechezende dinin spér. Daz sint aber *iacula uerborum dei. in tenebris audita.* unde *in lumine prolata. 12. Infremitu conculcabis terram. in furore obstupefacies gentes.* Irdiske liute tréttost tù ingriferamode. álle diete brûtest tu inhéizmôuti. Uuanne? So du richest *iniuriam populi tui. 13. Egressus es in salutem populi tui. in salutem cum christo tuo.* Du sáter sûore ûz *ánchristo.* zehéili dines liutes. sáment tiuemo geuulehten châme du in zehéili. Álso iz chit. *Deus enim erat inchristo. mundum reconcilians sibi.* Uuaz tâte du dô du châme? *Percussisti caput de domo impii.* Slûoge *antichristum* nâme daz hóubet tána fóne des úbelen hûs. fóne déro uuérite diu ubel ist. álso iz chit. *totus mundus in maligno est positus. Denudasti fundamentum usque ad collum.* In slahendo irbarotôst tu sina grúnt festi únz ánden hálf. Alle úbele die sin uesti uuâren. geoffenotost tu únz án die uuirsisten. an dien daz hóubet stûont. *14. Maledixisti sceptris eius. Regnis eius* flûochotost tu. *Capiti bellatorum eius uenientibus utturbo addispergendum me.* Flûochotôst temo ába ieslágenen hóubete sinero uuigmanno flûochotost tien intúrbales uuis chómenten *bellatoribus* mih tinen liut zestôrenne *Exultatio eorum sicut eius qui deuorat pauperem in abscondito.* Iro fréuui ist álsu dés. ter sih fréuuet taz er tóngeno seeslinden mûoz ten ármen. Tanne serslindet in dee úbelo. tanne ée in gelichen tûot. *15. Uiam fecisti in mari equis tuis. in luto aquarum multarum.* Dinen *prædicatoribus* ketâte du uuég *in nationibus* inhórenne manegeeo uuázero. daz chit. *inturbatis cordibus gentium. 16. Audiui et conturbatus est uenter meus. id est animus meus. Conminationes tuas* kehôrta ih. tero uuárd ketrûobet min mûot. *Auoce contremuerunt labia mea.* Fone iro stimmo irbibenoton mine léssa so antfâzig sint sie. *Ingrediatur putredo in ossibus meis. et subter me scateat.* Nicht éin *tremor.* nube ioh sûli chóme inmluin héin. unde si nuéede zeuuúrmen inmir. sô ioh gescáh. *Utrequiescam in die tribulationis. et ut ascendam ad populum acciuctum nostrum.* Indien uuórten daz ih cânnee *in die tribulationis.* unde ih fáre ze únsermo liute. zegûotero uérte gegúrtemo. *17. Ficus enim non florebit. et non erit germen in uineis.* Uuanda der sigpoum neblûot. noh nuin neuuiet inuninegarton. So *christus* chúmet. so ne biret sûozen nuûochae *synagoga.* diu *ficus* unde *uinea domini* uuás. *Mentietur opus oliuæ. et arua non afferent cibum.* Imo liuget táune daz uuéreh tes ólebouues. únde diu geléude nebérent érduuûocher Dáz sie dô gehiezen dô sie châden. *omnia quæ præcepit dominus faciemus.* daz ieliugent sie. *Dulcedinem fidei* alde *boni operis* neóugent sie. *Abscidetur*

2. uidero 8. liugendo 12. leuabit 16. stûondo

3. Capita 8. deuorant

deouili pecuſ. et non erit armentum inpræſepibuſ. Smález fého nuírt kenómen ſone ſtigo. riut ne ſtât zechripſo. *Præſepia cæleſtium ſcripturarum* ſint mit in. aber *celeſtem intellectum* nehábent ſie auin. *18. Ego autem indomino gaudebo. et exultabo indeo ihesu meo.* Aber ih méndo *in domini protectione.* uálf *in mea iuſtitia.* unde fréuno mih *inſalnatore meo. non in me ipſo. 19. Dominu deuſ fortitudo mea. et ponet pedeſ meoſ quaſi ceruorum.* Cót iſt min ſtárchi. er gíbet mir ſuélli dero hírzo zeúber ſcriechenne *pericula delictorum. Et ſuper excelſa mea deducet me.* Unde úber mina hôhi léitet er mih. *mundanam ſublimitatem* tûot er mih úber náren *contemplatione cæleſtium. Uictori in pſalmiſ canentem.* Ímo *uictori* ſingenten. imo dánchonten

AUS DEM SANGALLISCHEN ARISTOTELES.

Althochd. Übersetzung u. Erläuterung der Aristotelischen Abhandlungen Κατηγορίαι und Περὶ ἑρμηνείας, hsggb. v. Graff. S. 23 fg. 63 fg. 86 fg.

I. AUS DEN KATEGORIEN.

Uulo mág man diutin *ſubſtantiam* unde *accidens?* Súmelîche chédint *ſubſtantiam.* dáz tee iſt. *accidens* dáz ter mite iſt. Súmelîche chédint *ſubſtantiam* nóne uuéſinne uuiſt. *accidens* mitenuiſt. Súmelîche chédint *ſubſtantiam* êht. *quod intellegitur* îcht. *i. aliquid. accidens* mit êhte. *Videtur autem eſſe compoſitum.* îcht *et eius negatio* nîcht. *quod integre dicitur* éin êht. únde nehêin êht. *Sicut et corrupte dicitur* îonuiht. *et eius negatio* nîonuíht. *De omni namque re* uuíht *dicitur. Interrogamus enim dicentes* iſt târ îonuiht? *quaſi diceremus* iſt târ éinuuíht *i. aliquid. Reſpondemus quoque* nîonuiht. *i.* nehéin uuíht. *Unum ergo ſignificant* îowíht únde îcht. *et item* nîonuíht únde nîcht. *De homine quoque dicitur* úbil uuíht. pôſe uuíht. *Ergo.* uuíht. êht. îcht. uuiſt. taz iſt. *ſubſtantiam ſignificant. Convenientius tamen videtur ſubſtantiam et accidens dicere.* uuiſt. únde míte uuiſt. *Quid autem genus et ſpecies? Dicam ſi placet genus* taz keméina. *ſpecies* taz ſúndcelga. *In hiſtoricis (pg. 58.) lectionibus ſolemus interpretari genus* chúnne unde ſláhta. *ſpeciem* hilde unde ſkôni. únde ánaſiht. *Facile autem intellegitur generaliſſimum genus tantum genus eſſe. et ſpecialiſſimam ſpeciem tantum ſpeciem eſſe. genus autem ſubalternum utrumque eſſe genus et ſpeciem. Ideirco dicamus genus generaliſſimum.* állero *generum* érchenôſta. *et ſpeciem ſpecialiſſimam* állero *ſpecierum* érchenôſta. *ſubalternum vero genus* éin *genus* únder ándeemo. *Transire quoque poſſumus. in legendo. eorum interpretationem quorum patet intellectus et ſignificatio. Maxime ſi eorum eſt laborioſa interpretatio. Sicut et latini angelos. et archangelos. cherubim. et ſeraphim. patriarchas. et prophetas. quæ greca nomina ſunt. in uſu habent. Nec eorum alibi quam in expoſitionibus interpretationes leguntur. Transire* úberhéuen. *In uſu habent* prûchent.

DE CONTRARIIS.

Illa ergo quæ ut contraria. Tín áber dúrh uuiderunártigi héizent *opposita. Ipsa quidem quæ sunt nullomodo ad se invicem dicuntur.* Tín ne féhent nicht zu éinên ánderên. án diu dáz sín sint. sín féhent mêr fóne éinên ánderên. *Neque enim bonum mali dicitur bonum. sed contrarium.* Uuánda nieman ne chit. táz gûota ist tes úbelin gûota. er chit iz imo sî uuiderunártig. *Neque album nigri album. sed contrarium.* Nóh ér ne chit. taz uuîza ist tes suárzen uuîza. ér chit iz imo sî uuiderunártig. *Quare differunt hæ contrarietates a se invicem.* Fóne diu sint *contraria* geskéiden.

DE DIFFERENTIA CONTRARIORUM I. MEDIUM HABENTIUM ET NON HABENTIUM.

Quecunque vero contrariorum talia sunt. Tín *contraria* fólih sint. ut *alterum ipsorum necessarium est inesse. in quibus nata sunt fieri. et de quibus prædicantur.* Táz éin uuéderiz benôte ána ist. tien sín gesláht sint únde uóne dien man sín sprichet. *Nihil eorum medium est.* Tín ne hábint nehéin *médium. Quorum vero non est necessarium alterum inesse.* Téro ábee éin nuéderiz ána benôte ne ist. *Horum omnium est (pg. 114.) aliquod medium omnino.* Téro állero ist io ételih *medium.*

EXEMPLA DE NON HABENTIBUS MEDIUM.

Ut languor et sanitas in corpore animalis naturam habet fieri. Álso siechelhéit únde gánzi lébendên *corporibus* kesláht ist. *Et necessarium est alterum esse in animalis corpore. vel languorem vel sanitatem.* Únde io benôte sól éinnnéder sín án des lébentin lichamin. siechi álde gesúndeda. *Sed et par et impar de numero prædicatur.* Sô nuirdit óuh sóne dero *numero* gesprôchen kerád únde úngerád. *Et necessarium est alterum in numero esse. aut habundum i. imparem. aut perfectum. i. parem.* Únde ist io diu *numerus* úbee sláhentín álde géebenôtín. *Et nihil est in medio horum neque inter languorem et sanitatem. neque inter habundantem et perfectum.* Únde nicht ne uindist tû únder gánzemo únde únganzemo. únebenemo unde ébenemo.

EXEMPLA DE HABENTIBUS MEDIUM

Quorum vero non est necesse alterum inesse. eorum est aliquod medium. Téro aber éin uuédeciz penôte ána ne ist. tiu hábiot *medium. Ut nigrum et album in corpore naturam habet fieri.* Álso *corpori* gesláht ist. uuîz únde suárz nuérden. *Et non est necessarium alterum horum esse in corpore.* Únde dóh nehéin nôt ne ist. éinnuédee imo ána uuésen. *Non enim omne aut album aut nigrum est.* Uuánda uuiz álde suárz io gelih *corpus* ne ist. *Sed et pravum et studiosum prædicatur quidem et de homine et de aliis multis. (pg. 115.)* Cûot únde úbel chit man únh fóne ménniscôn únde fón ánderên dingin. *Sed non est necessarium alterum horum inesse aliis de quibus prædicatur.* Únde ne ist tóh nehéin nôt iro éin nuédee súmelichên ánauuésen. *Non enim omnia vel prava vel studiosa sunt.* Uuánda dingelih nicht penôte ne ist úbel álde gûnt. *Et est horum medium.* Pediu hábint sín *medium. Albi quidem et nigri. fuscum et pallidum et quicunque sunt alii colores.* Suárzis únde uuîzis *media* sint. pléih únde sáterâ únde álle ándere uárcunâ. *s. ut rubrum viride. flavum. furvum. venetum. fulvum. croceum.* i. côt cruêne. sálo. falo. era. cóltsáro. chrûogsaro. *Pravi vero et studiosi.* Áber úbelis unde cûotis *medium* ist. *Quod neque pravum neque studiosum est.* Táz ne uuéder ne ist cûot nóh úbel. Táz héizent *stoici indifferens.* álso rihtûm ist únde skôni. Tín sô getânin nnóltôn sie hábin súre ne uuéder. *In aliquibus itaque nomina sunt his quæ media sunt.* In sumelichên *contrariis* sint námin súndene íro *mediis. Ut albi et*

nigri. fuſcum et pallidum. Álſo dîen *mediis* ſnárzis únde uuîzis ſint. pléih únde eríſil. *In aliquibus autem nomina quidem in medio aſſignare idoneum non eſt.* In ſumellehên iſt úmbechâme íro *mediis* námin ze gébenne. *Sed per utrorumque ſummorum negationem quod medium eſt determinatur.* Núbe din ûzeren ferſágendo uuírdet íro *medium* geóuget. *Ut quod neque bonum neque malum eſt. neque iuſtum neque iniuſtum.* Álſô din námelôs ſint. tín ne uuéder ſint cûot nóh úbel réht nóh únreht.

II. AUS DER ABHANDLUNG *ΠΕΡΙ ʽΕΡΜΗΝΕΙΑΣ.*

ITEM QUA- *(pg. 153.)* LIS SIT OMNIS ORATIO.

Eſt autem oratio quidem omnis ſignificativa. non ſicut inſtrumentum f. ut plato docuit. ſed quem ad modum dictum eſt ſecundum placitum. Álle *orationes* pezéichenent io éteuuáz. náls nîcht natûrlicho. ſô *inſtrumentum.* núbe áſter gelúbedo. unde áſter mannis uuillen. ſô iz ſóre geſáget iſt. Táz óuga iſt *inſtrumentum* dés keſéhennis. Natûrlih iſt taz keſinne. natûrlih iſt táz. mit tiu man geſihet. Sô unânda *plato.* mit keehôſe. ſámo ſo mit *inſtrumento.* keóſſenôt uuérden. mánnes uuillen. únde din béidin natûrlih ſin. Aber *ariſtotiles* néſtenôt *nomen* unde *uerbum ſecundum placitum* geſpróchen uuérden. uuánda éinen *gentibus.* lîchet in éina uuîs ze chédenne. ánderên in ándera uuîs. Táz uuir héizên góld. táz héizent *latini aurum. greci criſon.* Uuâre iz *natura.* déro ne uuâre nehéin uuéhſal. Táz ſkînet târ ána. uuánda dáz hîer natûrlîcho iſt ſûoze. álde bitter. táz iſt úberál ſô. Uuio mág oratio ſin. *ſecundum naturam.* ſid iro *partes nomen* únde *verbum.* áſter liuto uuillen keſkáſôt ſint? Fóne diu iſt *oratio nota.* náls *inſtrumentum.* únde *(pg. 154.)* iſt áber din zúnga. iro *inſtrumentum.* uuánda man ſprichet. mit tero zúngûn. álſo man geſihet mit temo óugen. *Inſtrumentum* chédên uuir. kerúſte. keſkirre. geziug. ázâſe. *Inſtrumentum* iſt. mit tiu man dingolih tûon ſól.

ENUNTIATIO DISCERNITUR A CETERIS ORATIONIBUS.

Enuntiativa vero non omnis. i. non omnis oratio enuntiativa eſt. Nehéin *oratio* ne iſt mêr *enuntiativa.* âne diu uuâr. álde lúgi ſáget. Uuir múgin óuh tiuten *enuntiatio.* ſága. Sága iſt péidin. uuâr ióh lúgi. *Non autem in omnibus f. eſt verum vel falſum. Ut deprecatio. oratio eſt. quidem. ſed neque vera. neque falſa.* Aber in állên *orationibus.* ne uindeſt tu dóh nîcht téro éin uuéder *f.* uuâr. álde lúgi. uuánda *deprecatio* ne uuéder ne iſt. *Et cætere quidem relinquuntur.* Únde bediu uuérdent hîer die ándere uerſuîgêt. *i. optativa oratio. vocativa. imperativa. deprecativa. Rhetoricæ enim vel poeticæ convenientior conſideratio eſt.* Íro iſt uuára ze tuônne *poetis.* únde *rektoribus* mêr. dánne *philoſophis. Enuntiativa vero preſentis ſpeculationis eſt. enuntiativa* éinin iſt tiſſis ketráhtedis

BRIEF MEISTER RUODPERTS VON S. GALLEN.

Goldasts Scriptt. rer. alam. ed. Francof. 1661. II, 63 sq.
Sp. 137. Z. 12—14. auch in der sangall. Handschr. der Waßerkirchbibl. in Zürich C. 129.

P. dilecto suo salutem et profectum in doctrina. Verba quæ ad me misisti ut tibi exponam, in theodiscam linguam transtuli. sic enim sonare debent.

Quia virtus constellationis in ictu pungentis est: vuánda des kestírnis chraft fergât únde virlóufit in sô lángero viríste, sô man êinin stúpf ketûon mag.

Informis materia, táz chît skáffelôsa zimber.

Intemperies Intrérteda.

Fides est sperandarum substantia rerum, argumentum non apparentum, táz chît kuísheit tére nóh úrôugôn.

Quem deus diligit, hunc exaudit. Cui deus placabilis, huic exorabilis. Temo die héiligen hólt sint, dér mág hórsko gebétôn.

In humilitate judicium eius sublatum est: Táz in nioman ze réhte ne liez, táz uuárt ze léibe úmbe sina déumûoti.

In pasca annotino, id est paschali festo prioris anni, id est tér férnerigo ôstertág.

Ypapanti, id est conventus omnium ætatum.

Nomen námo. *Pronomen* fúre dáz *nomen. Verbum* vuórt. *Adverbium* zûoze démo *verbo. Participium* téilnémunga. *Conjunctio* geuûgeda. *Præpositio* fúresézeda. *Interjectio* úndcruuerf.

Nomini quot accidunt? vuio mánegiu vólgent temo *nomini? VI. Quæ? qualitas:* te wíolichi. *quæ? subauditur,* úbiz êigin si álde gemêlne, ter *substantiæ* álde dés *accidentis. Comparatio:* de uuidermezúnga. *Cuius?* tis *comparativi* álde dis *superlativi* zûo demo *positivo. Genus* tiz chúnne. *Cuius?* sin álde . . . . .

AUS DEM SANGALLISCHEN BOETHIUS DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIÆ.

Prologus nach Lachmanns Abschrift des cod. sgall. 825. Lib. II. pr. III. und lib. III. metr. XII. nach desselben Specim. ling. franc. pg. 25—27. 27 sq. Lib. III. metr. IX. aus der sgall. HS. auf der Waßerkirche in Zürich C 121/462. verglichen mit jener sgall. HS. 825.

ITEM PROLOGUS TEUTONICE.

Sanctus paulus kehiez tien. die insinên zîten uuándon des fûonetagen. táz er êr ne châme. êr *romanum imperium* zeglenge. únde *antichristus* richefon begóndi. Uuér zuiuelôt *romanos* iu uuésen állero richo hérren. únde iro geuuált kân zeéude dero uuérlte. Sô dô mánige liute énuôut tûonouuo gesézene. hára úbere begóndôu uáren. unde inállên dísên richen keuuáltigo uuider *romanis* sizzen. tô

12—14. *Sangall. HS.: Fides est sperandarum substantia rerum. argumentum non apparentum.* Tin gelóuba ist ter hábit únde daz sant tero dingo *quæ sperantur.* táz chîd téro man gedingit. únde geuuísheit téro nóh úr óugôn;

in ſtûondon iro ding ſlîſen. únde zedéro tîlegúogo râmen. tîa uuir nû ſchên. Tánnân geſkáh pides chéiſeres zîten *zenonis*. táz zuêne chúninga nórdenân chómene. éinêr imo den ſtûol zeromo úndergîeng. únde alla *italiam*. áuderêr náhor imo *greciam* begréif. únde díu lánt. tíu dánnân únz zetûououno ſint. Éner hiez inúnſera uuîs ôtacher. tiſer hiez thioterih. Tô uuárd táz ten chéiſer lúſta. dáz er dioterihen uríuntlicho zehóue ládeta. tára zedero mârun *conſtantinopoli*. únde in dâr mit kûollichên êron lángo hábeta. únz er ín dés hiten ſtûont. táz er ímo óudi. mit ótachere zeuéhtenne. únde úhe er ín úberuuúnde. *romam* ióh *italiam* mit ſînemo dánche zehábenne. Táz úrlub káb ímo *zeno*. ſîn lánt. ióh ſîne líute. zeſînên triunôn beuélehendo. Sô dioterih mit témo uuórte *zeitalia* chám. únde er ôtaccheren mit uôte guán. únde ín ſâr dára nâh erſlûog. únde er fúre ín des lándes uuielt. tô ne téta er zeêreſt nîcht úher dáz. ſô demo chéiſere lîeb uuás. Sô aber nâh ímo ándere chéiſera *(pg. 4.)* uuúrten. tô begónda er tûon. ál dáz in lúſta. únde dîen râten ánden lîb. tîe imo dés neunâren geuólgig. Fóne dîn ſlûog er *boetium*. únde ſînen ſuêr *ſymmachum*. únde dáz óuh uuírſera uuás. *iohannem* den hâbes. Sâr des ánderen iâres. uuárt thioterih ferlóren. ſîn néuo alderih zúhta dáz rîche zeſîh. *Romanum imperium* háheta lo dánnân hína ferlóren ſîua *libertatem*. Áber dóh *gothi* uuúrten dánnân uertríben fóne *narſete patricio. ſub iuſtino minore*. Sô châmen áher nórdenan *langobardi*. únde uuielten *italiæ*. mêr danne *ducentis annis*. Nâh *langobardis franci*. tîe uuir nû héizên chárlinga. nâh ín *ſaxones*. Sô iſt nû zegángen *romanum imperium* náh tîen uuórten *ſancti pauli apoſtoli*.

Lib. II. prosa III.

Et illa, Ita eſt, inquit. Táz iſt álſo chád ſî. *Hæc enim nondum morbi tui remedia:* Tíz neſint óuh nîcht tíu ſcúldîgen lâchen dînero ſúhte. *ſed adhuc contumacis adverſus curationem doloris fomenta quædam ſunt.* Núbe échert ſúſlichín uâſke. dînes úngern héilênten ſêres. *Nam quæ in profundum ſeſe penetrent, cum tempeſtivum fuerit, admovebo.* Ih kiho dir ſô is zît uuirt. tio tráng. tiu dih túrhkânt. *Verumtamen ne te miſerum exiſtimare velis.* Áber ínindín. hábe gûoten drôſt. únde neáhto dih nîcht uuênegen. *An numerum modumque tuæ felicitatis oblitus es?* Hábeſt tû ergézen dînero ſâldon. uuiolîh. únde uuio mánig ſîe uuâren? *Taceo quod deſolatum parente ſummorum te virorum cura ſuscepit:* Ih uuíle des ſuigen. dô dû uuéiſo uuúrte. dáz tih tie hêroſten iuíro flíht nâmen. *(pg. 63.) delectusque in affinitatem principum civitatis, quod pretioſiſſimum propinquitatis genus eſt, prius carus quam proximus eſſe cœpiſti.* Únde gechórnêr zedéro ſippo dero hêrôſtôn zeromo. dáz chît. zeéideme gechórnêr. dînemo ſuêre *ſimmacho*. uuâre du imo lîeb. êr du imo uuúrtiſt ſippe. Dáz tiu fórderôſta ſippa iſt. úbe der mán geîlet. táz er lîeb iſt. *Quis non te feliciſſimum cum tanto ſplendore ſocerorum, cum conjugis pudore, tum maſculæ quoque prolis opportunitate prædicavit?* Unér nechád tih tô ſaligen. fólîches ſuêres. únde fólichero ſuiger. ſô chiuſkero chénûn. ſô êrſámero cómen chíndo? *Prætereo ſumptas in adoleſcentia negatas ſenibus dignitates:* Ih neuuíle dés nîcht chôſôn. dáz tû iúngêr guúnne dîe hêrſcáſt. dîe álte guinnen uemáhtôn. Tû uuúrte iúngêr *conſulibet enim præterire communia: ad ſingularem felicitatis tuæ cumulum venire delectat.* Táz óuh ánderên geſcáh. táz uuíle ih úberhéuen. zedînên chréſtigên ſúnder ſâldôn. uuíle íh chómen. fóne dîen uuíle íh ſágen. *Si quis rerum mortalium fructus ullum beatitudinis pondus habet, poteritne illius memoria lucis quantalibet ingruentium malorum mole*

deleri? Vbe ménnifkon dichfemo. zedehéinero fâlighéite zihet. mág tánne déro fkinbârûn êro keâgezôt uuérden? fóne dehéinemo gefkéhenemo léide? *cum duos pariter confules liberos tuos domo provehi fub frequentia patrum, fub plebis alacritate vidifti:* Íh méino. dáz tû fáhe zuêne dîne fúne. fáment fóne dînemo hûs kefûoret uuérden. mit állero dero hêrrôn mánegi. únde mit álles tes liutes méndi? *(pg. 64.) f.* dáz fie mit tien êrôn *incuriam* brâhte. pêde fáment *confulatum* infiengen. *cum eisdem in curia curules infidentibus tu regiæ laudis orator ingenii gloriam facundiæque meruifti:* Tánne in fizzeutên indemo fprâhhûs. ándemo hêrftûole. tû *orator* uuéfendo. getûomet uuúrte dînes finnes. únde dinero gefprâchi. án des chúninges lóbe? Sito uuás zeromo. fô chúninga mit fige fóne uuige châmen. dáz man demo állero gefprâcheften benálh taz figelób. zetûonne *incapitolio.* fóre allemo demo liute. álfo man imo dô teta. Táz er áber chit *infidentibus curules.* táz chit er fóne dîn. uuánda *reges* fâzen *intribunali.* dâr fie dingotôn. álde dâr fie *iura plebi* fcaffotôn. áber *magiftratus* fâzen *incurulibus.* tánne fie búrg rébt fcûofen demo liute. *Curules* hiezen. fámo fo *currules.* uuánda in êr *confules incurru* ritendo *adcuriam.* târ ûfe fâzen. *cum in circo duorum medius confulum circumfufæ multitudinis exfpectationem triumphali largitione fatiafti.* Tô ónh táz kefkáh. táz tû únder in zuéin *confulibus* mittêr fizzendo. fólleglicho állero dero manigi fpéndotôst. tie fige gébâ. Téro figo êrôn. uuâren zuô. diu minnera. únde diu mêra. Tin minnera hiez inchriefkûn *tropheum.* dáz uuás. fô die *hoftes* uuúrten zeflúhte bechêret. Tánne chám fige uémo. fóne uuige ritendo. ûfen éinemo blánchen róffe. Vfen démo uuárd er enfángen fóne demo *plebe.* âne die *patres.* tie léitôn in riteuten *incapitolium.* únde uuúrten *mactatæ* dâr *oues infacrificium.* Fóne diu hiez táz ópfer *ouatium.* Áber diu mêra fige êra. fóne déro er nû fúget. hiez inchriechifkûn *triumphus.* táz uuás fô die *hoftes.* erflágen *(pg. 65.)* uuúrten. Tánne chám der *uictor* fóne uuige. ritende *incurru.* die *quatuor albi equi* zúgen. Vfen déro infiengen. in *patres.* fáment temo *plebe.* únde léitôn in *adcapitolium.* únde ópferotôn dâr *tauros.* únde úmbe geméina fróuui. nám man frôno feáz. ûzer demo *erario.* únde gébeta állemo demo búrgliute. únde dien fige némôn. gáb man *palmas* inhánt. únde *laúream coronam* anhóubet. únde gûollichôta man dén figo mit lóbe. álfo dâr fóre gefáget ift. Tér uuás filo hárto geêret. témo daz lóh uuárt peuólên zetûonne. álde der feáz zefpéndônne. Ter figo háhet námen fóne dien *fignis.* Sô dien *hoftibus uuérdent* tie *figna* genómen. táz héizet figo nemen. *Dedifti, ut opinor, verba fortunæ, dum te illa demulcet, dum te ut fuas delicias fovet.* Íh uuâno dû betrúge dia *fortunam.* dáz fi dih fô zértet. únde dih fô uritet. *Demulcet* chit ftréichôt. álfo man dûot. témo man zártôt. *Delitiæ* fint fritliche fáchâ. die unir éigen. úmbe lúftfámi. nálles úmbe dúrfte. álfo *turtures* fint. únde *pfitaci. Munus quod nulli unquam privato commodaverat abstulifti.* Tû hábeft iro ánaguúnnen. dáz fi nóh nehéinemo infúnder negáb. nehéinemo dînemo gnôz. Târ fi chit *priuato.* dâr lâzet fi échert ten chúning fóre. Sie héizent álle *priuati.* die chúninga nefint.

Lib. III. metr. IX.

(fol. 49. v.) O fator terrarum cælique: Tu fkepfo himelis unde erdo. *Qui gubernas mundum perpetua ratione:* Tu difa unerelt ordenôft unde fkúffôft unde rihteft mit tinemo euuigen unistûme. *Qui iubes tempus ire*

---

35. die Sangallæ Handschrift uuêrit 40 Sg. unistûome.

ab æuo i. qui iussisti tempora incipere ab exordio mundi: Tu die zite hieze iro uerte beginnen famint tero uuerelte. uuanda er ne uuaren zite, nube eunigheit. *Stabilisque manens das cuncta moueri:* Unde selbo stâtêr allin ding uuérbist unde uuéhselôst. Uuanda der himel uuárbelôt unde allin ding uuándôt. *Quem non pepulerunt externæ causæ fingere opus fluitantis materiæ i. informis et indiscretæ:* Tih neheiniu anderiu ding ue seúntôn des skáffelôsen zimberis, uzer demu disin uuerelt uuard. ih meino dia faminthaftigun massa, dia er zeerist teta, andero nicht keskeidenis ue uuas. *Uerum i. nisi insita forma boni carens liuore:* Âne dîn selbis inniglîcha guoti uicht nides habentiu. *Tu gerens mente pulchrum mundum pulcherrimus ipse:* Tu indinemo mûote iu tragende disa seônûu uuerelt seônero selbo. *Ducis cuncta ab æterno (50. r.) exemplo:* Schuose dû iz al nah téro uulsun unde nâh temu eunigen bilde dines muotis. *Similique imagine formans i. formasti:* Unde demu gelih tâte du iz, sô dir inmûote uuás. Tir nebíldôta niôman nôre. *Iubensque i. iussisti perfectas partes absoluere perfectum s. opus:* Únde hieze dû uuúla getâniu stúche máchon uuóla getân unérch. Uuánda álso unâlliche lide máchont uuâllichin mán, so geskáh óuh táz, táz áller téilelih tero uuélte túrh scáffenêr sia machuta túrh skáffena. Prâste iro téilin, sô brâste iro félhûn. *Tú ligas elementa numeris s. certis. Quasi diceret: quatuor elementa ligas:* Fier *elementa* pindist tû sô zesámine. *Ut conueniant frigida flammis, arida liquidis:* Táz héiz únde chált, so uiur únde uuázir ist, únde dúrre únde náz, sô érda únde lúst íst, nicht ne strîten. *Ne euolet purior ignis:* So uásto dáz uúre lichti hina ûf neuliege taz lûtera uiur, indému nehéin trûobiu neist, uuánda iz zeóberôst íst. *Aut pondera deducant mersas terras:* Nóh tiu suâri dia érda nider uesénche. *Tu concetens mediam animam resoluis per consona membra i. concetis et resoluis animam per consona membra: (50. v.)* Tu gehestest tia sêla zu dien iro gemeinen líden unde zeteilest sia after dien. ih meinu dia sunnun kânda anmittemo himele unde inmittemen kânda dero *vii planetarum*, Tia *philosophi* biezent *animam mundi.* uuanda al daz tir grûet unde uuahset, taz turh kat tin sunna, alsu din sela tuot tie lide. *Triplicis naturæ:* Tia driskero *naturæ* ist. uuanda si skinet prutet unde brennet. Anderiu siur prenneat nuh, siu ne brutent aber nicht. *Mouentem cuncta s. ad crescendum:* Alliu ding chiechenta, alsu unseren lichámen diu sela chiechet. *Quæ cum glomerauit motum secta in duos orbes i. quæ cum circumducit cursum sectum in duo hemisperia, meat reditura in semet i. in suum ortum:* Unde so si gechrumbet iro uart keteilta inzuene bógen, einen abe erda, anderen under erdo, so gat si uuidersinnentiu ze iro ortu. *Circuitque mentem profundam et conuertit i. conlustrat cælum simili imagine:*

2. 3. *Sg.* férte be *(pg. 149.)* ginnen . fament tero uuérlte. 4. *Sg.* ênuighéite. 6. *Sg.* uuérbest. 7. *Sg.* uuándont. 11. 12. *von andrer Hand gebessert in* daz skaffelôsa zimber zemachonne — Si meinet *So auch Sg.* 12. *Sg.* uuérlt *und eben so nachher. Sg.* tîa sámenhástigûn 13. *Sg* zeêrest 14. *Sg.* keskéidenes *und so nirgend ein i statt des stummen e.* 18. *Sg.* iu 20. *geb.* in Scuose *Sg.* Scûose 25. *Sg.* fóre. 28. *geb.* in uuérh. *So nach Sg.* 30. *Sg.* állero 30. 31. *Sg.* uuérlte dúrh skaffenêr. 31. *Sg.* dúrhskaffena.

3. *geb.* in siur *Eben so Sg.* 6. *Sg.* fásto 6—8. *geb.* in fóre — nesliege daz — trûobi *Sg.* fóre — nesliege daz lichtera siur . indémo ue *(pg. 150.)* héin trûobi 10. *Sg.* tiz 14. *geb.* in geminnen *Sg.* geminnên *Sg.* zeteilet 15. *Sg.* gân da 16. *Sg.* gânda dero septem 17. *geb.* in hiezen *Sg.* hiezen 19. t. f. *geb.* in si. *Sg.* turh hât si. 19. 20. *Sg.* die lide tûot. 21. *Sg.* prûotet. *Nachher* uebrûotent 22. *Sg.* brénnent 25. *Sg.* lichamen 29. *Sg.* fárt 30. *geb.* in erdo *So auch Sg.* 31. *Sg.* uuider sinnentiu.

Unde nahtis erſtrichet ſi tia tougenun uart under dero erdo. zeſamelichero uuls erſtrichet ſi tages ten himel obe dero erdo. *(51. r.) Tu prouehis i. producis animas uitusque minores paribus cauſis, hoc eſt: his cauſis ut eſſent qui deo gratis obædirent:* Umbe gelichin ding ſcuſe du *angelas* unde die in hinderoren menniſken. Uuaz uuas tiu *cauſa?* Taz ſie dih iro ſkepſen bechennen unde èrcèn. *Uel ſic.* Mit uuelichen dingen habeſt tu *angelas* unde *homines* fure gezucchet fure anderiu tier. ih meino *ratione et intellectu. Et aptans ſublimes leuibus curribus:* Vnde ſie hô erheuende inſputigèn ſinnen. *Seris in cœlum terramque:* Sezzeſt tu ſie inhimele unde inerdo. *Angelos (Sg. pg. 151.)* inhimele, *homines* inerdo. *Quas ſ. animas et uitus facis tu conuerſas benigna mente conuerti ad te reduci igne:* Tie tuoſt tu nuiderſinnan ze dir, an dih keuuante mit tinero uuolauuilligi. *Da pater menti ſ. meæ conſcendere auguſtam ſedem:* Tu daz tuoſt, kib ſinemo ſinne daz er hina uf keſtigen muge zedinemo chéiſerlichen ſtûole, taz er himeliſkiu ding fernemen muge. *Da luſtrare i. inuenire fontem boni:* Ketuo in ninden kûotis *(51. v.)* urſpring. *Luce reperta:* Unde ſo er daz lleht ſinde. *Da defigere in te conſpicuas uiſus animi:* So getuo in faſto haben an dir elatiu ongen ſines ſinnes. *Diſſice nebulas et pondera terrene molis:* Zefuore dia blindi unde dia ſunda des irdeſken lichamen. *Atque mica tua ſplendore:* Unde ſkin in ána mit tinemo ſkimen. *Tu namque ſerenum:* Tu biſt tiu heiteri. *Tu tranquilla requies piis:* Tu biſt kemacchiu ràuua dien gûotuuilligen. *Te cernere finis:* So man dih keſihet, taz iſt tiz ende. *Idem principium uector dux ſemita terminus:* Tu biſt daz ánagenne. tu biſt ter uuſih ſueret ſ. zedemo ende. tu biſt uuégonuiſo unde ſelber der uuég unde daz ende zedemo uuir râmêen.

Lib. III. metr. XII.

Felix qui potuit boni Fontem viſere lucidum; Felix qui potuit gravis Terræ ſolvere vincula. Sàligo dér den lùteren úrſpring peſcónuôt hábet álles kùotes. únde úber uuint ketân hábet tero irdiſkûn búrdi. *Quondam funera conjugis Vates threicius gemens Poſtquam flebilibus modis Silvas currere, mobileis Amneis ſture coegerat:* Tô in *orpheus muſicus.* ſóne *trucia.* ſinero chénûn dôd chlágonde mit cháreléichen. ketéta den uuáld kân. únde die áhâ geſtân. *Juuxitque intrepidum latus Sævis cerva leonibus, Nec viſum timuit lepus Jam cantu placidum canem:* Vnde diu hinda báldo gieng mit tien léuuôn. nóh háſo húnt neſórhta. ſtille uuórtenen ſóne ſánge. *(pg. 180.) Cum flagrantior intima Fervor pectoris ureret, Nec qui cunctu ſubegerunt Mulcerent dominum modi, Immiteis ſuperos querens Infernas udiit domos.* Tánne er óuh tára nâh hártôr châle nâh temo vuibe. únde in netrôſtiu ſine léiche. die álliu ding málziu getân habetôn. úngnâdige chédende die himel góta. ſuor er zedien hélle góten. *Illic blanda ſonantibus Chordis carmina temperans, Quicquid præcipuis deæ Matris fontibus hauſerat, Quod luctus dabat impotens, Quod luctum geminans amor Deflet, Tænara commovens:* Vnde dâr rértende ſûozo héllentiu ſéit ſáng. ſô er ſeôniſten gelirnèt hábeta beſinero mûoter *caliopea.* dero *muſa.*

---

1 *geb.* in nehtes - dia *Sg.* dîs 2. erdo] *hinzugefügt* eineſt *Sg.* èrdo. únde zeſámelichero 7. *Sg.* ſcûoſe 10. *geb.* in kelichen *Sg.* kelichên 13. *Sg.* hóhu 14. *Sg.* inſpûotigên 19. *geb.* in nuiderſinnen *Sg.* euider ſinnen 20. *Sg.* an dih 22. ſinne] *Sg.* mûote. 23. 24. er] *Sg.* is 26. in] *Sg.* ſinen ſin 31. *Sg.* Zeirſûore 31. 32. *Sg.* die ſundâ des irdiſken lichámen.

2. *Sg.* tás iſt tas 5. *Sg.* ſûoret 7. *Sg.* râmeên.

ónde in dér vuôſt ſeinta.
dér lázzel gemáhta.
únde in des nuîbes minna lèrta.
díu imo den ooûſt ráhta.
dáz fáng er. únde rôz.
únz is hélla erdrôz.

Et dulci veniam prece Umbrarum dominos rogat.

Vnde fús fûozo bát er gnâdôn.
die hèrren dero fêlon.

Stupet tergeminus novo Captus carmine janitor. Erchám ſih tô dér driu hóubet hábento túro uuárt ſús úngeuuónes fánges. *Quæ fontes agitant mala Ultrices ſcelerum deæ Jam mæſtæ lacrimis madent.* Vode dîe drî réche gérnan fnéſterâ. die fertâne ménniſken getûont ſkíhtige. die rúzen fóre âmere. Vuáz ſint *furiæ.* âne *conſcientia ſceleratorum?* Tiu iágôt ſie. *Non ixionium caput Velox præcipitat rota:* Nóh *ixionem* oetréib ínindiu daz rád zetále. *Ixion* ouás *rex laphitarum.* Der éidotu zehélln dáz er mit *inuoue* flâſen uoólta. bedio fólta er ein rád zebérge trieben. ónde dâr mite ráog er. dés oeſpûota imo. Táz íſt *exemplum* déro. dîe mit tero uuérlte ringent. tio lo zetále gât. únde íro *ſectatores* mite fûoret. *Et longa ſitę perditus Spernit fluminа Tantalus.* Vode dér fóre dúrſte erchéletu *tantalus.* tér nerûohta dô des uuázeres. Tér gáb ſinen fúo. *pelopem.* fúre fríſking zeézenne *diis et deabus.* zebeſûochenne íro *diuiuitatem.* bedio ſtûout er dúrſtegêr. indemo uuázere. únde oemáhta ſíhis tóh ulo getrénchen. Tér gótes chórôt. témo (*pg. 181.*) neſól báz keſkéhen. *Vultur dum fatur eſt modis Non traxit Tityi jecur.* Vnde fánges fútêr. neáz ter gîr iuiodiu *tytio* dia lébera. Dér uuólta mit *latona* flâſen *iouis uxore.* dáz ráh *apollo.* únde *diana filia latonæ.* mit tiu. dáz imo der gîr dia lébera âze. únde álſo filo er geâze. dáz ſi álſo filo geunûohſe. Din *fabula* mánôt óuſih tés. *quia libido &c. Tandem, Vincimur, arbiter Umbrarum miſeraus ait. Donemus comitem viro Emptam carmine conjugem.* Zelézeſt ehád ter héllo gót. unánda in erbármeta iz óuh. Vuáz múgen uuir nû mêr? ergébên demo mán ſîn ouîb. zemleto úmbe ſineu fángléih. *Sed lex dona coerceat:* Áber indien uuórten. únde mit téro gedingún. óude mit téro feáffúugo. *Ne dum tartara liquerit Fas ſit lumina flectere.* Táz er hiooân fárendo. ſih nehinder ſéhe. *Quis legem det amantibus? Maior lex amor eſt ſibi.* Vuér mág uuineſkeſte feáffunga getûon? Sélbio din uuineſcáft feáffôt íro félbûn. Álſo *uirgilius* ehád. *Quis enim modus aſſit amori?* Vnde er áber ehád. *Omnia uincit amor.* Vuándu óuh *prouerbium* íſt. *ubi amor. ibi oculus.* pediu lófe dir. uulo iz keſûor. *Heu, uoetis prope terminos Orpheus Eurydicen ſuam Vidit perdidit occidit.* Áh zeſére. ſô er ſia náh zellehte bráhta. dâr uuárteta er íro. dâr ferlôs er ſia. dâr ſtúrzta er félbo. *Vos hæc fabula reſpicit, Quicunque in ſuperum diem Mentem ducere quæritis.* Tiz ſpél ſihet zû zeíu. ir daz mûot peginnent uuénden. ánden ûf uuértigen dág. *Nam qui tartareum in ſpecus Victus lumina flexerit Quicquid præcipuum trahit Perdit dum videt inferos.* Vuánda dér ſih tára nâh kelónbet. úode áber uuídere ſihet zedero héllo. ſinêu geláſteu fólgendo. tér ferliuſet tára ſéhendo. táz er tiures keuuán.

AUS DEM SANGALLISCHEN MARCIANUS CAPELLA DE NUPTIIS PHILOLOGIÆ ET MERCURII.

Lachmanns Abschrift des cod. sgall. 872. und dessen Specim. ling. franc. pg. 20—22.

MARTIANI MINEI FELICIS CAPELLÆ AFRI CARTAGINENSIS. LIBER PRIMUS INCIPIT. DE NUPTIIS PHILOLOGIÆ. ET MERCURII.

Remigius lêret unſih tiſen *auctorem* in álenámen unéſen gehéizenen *martianum*. únde *mineum* úmbe ſina ſárenna. *frlicem* úmbe héileſôd. *capellam* úmbe ſinen unáſſen ſin. unánda *capra apud grecos dorcas a uideado* gehéizen iſt. Áber diſe ſier námen óugent úns táz er *romanus* unás *dignitate*. dóh er búrtig unâre ſóne *cartagine*. diu io *africa* iſt. Sô mánige námen ne mûoſon ándere háben. âne *romani ciues*. *Romani ciues* hiezen béide. ióh ſélben die búrgliute dâr geſézzene. ioh tie ánderes unâr geſézzene. mit íro geédele. álde mit íro tágede. álde mit íro ſcázze úmbe ſie gefréhtoton. táz ſie io íro *dignitatem* gâben. únde ſie *romani ciues* hiezen. Pedíu chád *liſias in actibus apoſtolorum*. *Ego hanc ciuitatem multa ſumma conſecutus ſum*. Tia *dignitatem* mág kéciſcôn dér *ſuetonium* liſet. *de uita cæſaris auguſti*. Táz er *mercurium* ſáget kéhilen *zephilologia*. mit tia lêret er únſih. dáz io unízze ſúlen ſin mit keſprâchi. únde réda ne tóug. târ nuízze ne ſint. Zedéro ſágûn bitet er hélſo. únde héileſodes *himeneum*. dén álte líute hábeton fúre (*pg. 3.*) higot. únde fúre máchare állero natûrlichero miteuniſt . . . Tén grûozet er nû zeêriſt ándemo *prohemio*. ſámo ſo ſin fru . . . . . den *quædam ſatira* fúre in ſpréche. Áber *ſatiram* ſúlu nuir férnemen dia *deam*. diu dien *poetis* in gebliles *ſatirica carmina*. Nû fernémen ouáz ſi chéde. SATIRA IN HONORE HIMENEI HOS PRÆCINIT UERSUS. TU QUEM PSALLENTER TRAlamis. *quem matre camena progenitum perhibent copula ſacra. i. nati per copula ſacra. deum*. *Himenee* chit tiu *ſatira* dó biſt tér. dén din chint tero góto ſágent ſingenten. dáz chit qnónen zeſingene indien brûtechemanaton. únde déo ſie chédent ſin dero ſáng cúttenno ſóo. unánda dû ſólih ſángare biſt. Tù biſt ter dén *uirgilius* héizet *amorem filium ueneris*. Fóne démo ér chit *omnia uincit amor*. Tù tûoſt nuónên dingolih zeándermo. *Qui ſtringens. i. ſtringis pugnantia ſemina archanis uinclis*. Tie ringenten ſâmen. dáz chit *quatuor elementa*. duingeſt tù mit tóogénên bánden. *Et foues ſacro coaplexu diſſona nexa*. Únde dû ſtâtiſt íro úngelicheo núſtâ. mit cótelichemo gehîleiche. Dáz chit tù ſtâtiſt iro gehîleih mit úngelichemo bánde.

Aus dem zweyten Buche.

Sed cum talia virgo componit, pediſſequa eius Periergia, utrum matre virginis miſſa, an ſua, utpote eius collactea. trepidatione ſollicita, quid ageret conſpicatur. Vnz ſi dáz ál unórhta. ſô geſáh iro dioneſt unib *periergia*. dáz tir chit *ſtudioſa operatrix*. fúre ſia ſórgendiu. unánda ſi íro giáltera unás. unáz ſi téta. ſi dánches tára châme. álde dára geſéndet unâre ſóne dero mûoter. *Quam cum disponentem prædicta rimatim ab hoſtio ſpeculabunda cognoſceret*: Vnde ſô ſi

gefah uuáetendo dúch tia nûot teco túron. ſia dáz állez réiſonta. *aliam eius ancillam, eni Agrypnia vocabulum eſt, atque intra cubiculum præbebat excubias, adorta eſt increpare quod paululum connivere ſervandi decoris gratia virginem non ſiviſſet:* Sô begónda ſi éina ándera iro dín inchúnnen. díu *agrimnia* hiez. daz chît *uigilia.* únde iniro chémenatun dero vuáhto flág. ziu ſi iro frónuvn étenuaz nelleze ſlâſen. iro ſcôni zebeháltenne. uuánda nuáchun bléichi máchont. *cum ipſa hæc cuncta, ſi Philologia injungeret, valeret implere.* Sid ſi iz állez fúre ſia tûon máhti. úbe ſi iz iro biſéleben uuólti. *Nam jam multa aſſerit circuiſſe, mancipiaque dotalia quid ſolertiæ, quid ornatus, quid denique indumentorum ſumerent comperiſſe.* Únde chád ſih irfáren háben mánige ſtéte. únde uuóla befúnden háben. uuáz iro uuidemdínne. ih méino *ſeptem liberales artes* quúnnen éigîn fóne iro brûtegómen *mercurio.* ióh chléinliſtes. ióh vuîb *(pg. 102.)* zierdo. ióh ánaſlóuſo. *Non ſibi quoque neſcitum quid ſponſus ipſe perageret, quid Jovis in palatio gereretur:* Vnde iro unéſen chánt. uuáz ſéiber der brûtegomo tûe. uuáz man ióh tûe in *iouis* húne. *an Leucothea ſuccenderet facem lumenque purpureum:* Vnde úbe dee tágerod ſina ſácchelun. únde ſin ſcôna licht inzúndet hábe. *et an Solis remigia vigilarent, ſonipesque Phosphori comeretur.* Vbe dero ſúnnun réita inuuágo uuâre. únde des tágoſternen rós káro uuâre. *Id genus innumera, quæ curioſis perſcrutationibus aſpexerat, aſtruebat.* Únde ſô getâues knûoge ſágeta ſi. dáz ſi ál erlûoget hábeta. mit fúreuuizlichero ſpého. *Verum ſecretum cubiculi repente Phroneſis mater irrumpit.* Tô gieng in álles kábes iro mûoter. *Quam cum virgo conſpiceret, ad eam accurrens honorandumque pectus exoſculans præparatorum boematum conſciam fecit.* Si ſâr. ſô ſi ſia giſáh. gágen iro lóuſende. únde ſia chúſſende. ſágeta ſi iro. uuáz ſi uuárnungo gemáchot hábeta. *Verum illa exuvias filiæ ornatusque detulerat, quis induta deorum ſociari cœtibus non paveret.* Áber ſi gáh iro uuât. únde zierda mit tien ſi gegáretiu. ſih neerchâme dero góto miteuuiſte. *Itaque veſtem peplumque lactis inſtar fulgidum dedit:* Si gáb iro uuât zeliche. dáz iſt *tiu innuectiga ratio.* únde úbeeſtóuſe ſkinhaſtez. ébenuuizez milche. dáz iſt tiu ſcôni iro *honeſtatis. (pg. 103.)* únde iro *ſapientiæ. quod vel ex illa herbarum felicium lana, qua induſiari perhibent indicæ prudentiæ vates accolusque montis umbratii:* Dáz ſie uuólton uuizen genuórhtez uuéſen. ûzer déro nuúllo dero tiurron chriutero. mit téro ſih kárenuent tie frûoten biſcoſa in *india.* únde die ánaſidelinga *umbratii.* Vuánda *indis* uuáhſet tin uuúlla ándien chriuteren. mit téro ſie iro biſcoſa gárenuent. álſo óuh *ſeribus* tia ſidâ uuáhſent ándien bóumen. ûzer dien die ſéllola unéedent. *et quantum uſus eius telluris apportat, ex candentis byſſi netibus videbatur.* Vnde uuás iz ûzer biſſinemo gárne. ſô iz tâe inlánde ſito iſt. târ dér ſláhs uuáhſet. tér *biſſus* héizet. *Dehinc apponit vertici diadema virginale, quod maxime medialis gemmæ lumine prænitebat:* Tára uâh légeta ſi ûſen iro hóubet mágedlichen góldeing. tér méiſt clánzta fóne déro ſcôni. dero mittun gimmo. ih méino diu gágen mittemo éude ſtûont. *ex qua galeata quædam obtectaque vultum virgo inſtar ſecreti troiani penitus inciſa reſplenduit.* An déro gimmo ſtûont tieſo gegráben. éin gehélmot tierna. geſûrchúllotiu. ſámo ſo dáz pilde getâu uuás tero troiâniſcun tóugeni. *Palladium* ſtûont tâe ána gegráben. dáz chît *effigies palladis.* táz *troiani* gebórgen hábetou. unânda iz in ſône hímele chómen uuás. ſô ſie iz uuizen uuólton. So uuio éin ánder *palladium* dâr zeánaſihte uuâre. míchelez. hólzinez. Áber

dáz nuárra *palladium* nuás filo lúzzelez. trôlicho féhentez. *(pg. 104.)* únde nuéne feáftontez. Dés kelihnisse trûogen die troiânisken chúninga. an iro *coronis iniaspide gemma. At cingulum quo pectus annecteret sibi prudens mater exsolvit:* Áber iro félbun nám sî dén béndel áha. dén sî iro gáb sih zehrúst pendelonne. *i. fasciam pectoralem.* mit téro sih fróuuvn in zierton. tiu *caritatem* bezéichenet. *et ne Philologia ipsius Phronesis careret ornatibus, eius pectori, quo verius comeretur, apposuit.* Únde nio iro tóhter âna sîa gegárennet neuuúrte. bedíu báut sî iro. dáz iro iz sô filo báz zâme. *Calceos præterea ex papyro textili subligavit, ne quid eius membra pollueret morticinum.* Âne dáz skûohta sî sîa. mit keflóhtenemo bínezе. nio iro líde leht stirbiges nebeauúlle. Der bluez pezéichenet *inmortalitatem.* unánda er io grûone ist. fóne déro názi. andéro er stât. únde dáunan er námen hábet. *Acerra autem multo aromate gravidata eademque candenti manus virginis onerantur.* Áber mit nuizemo rôuhfáze. fóllemo stânctiurdon. unárd iro hánt pehéftet. Taz rónh pezéichenet tén liument tero tugedo. die án dien uuisen io fúlen uuésen. *Etiam tunc roseo subtexere sidera peplo Cœperat aurora:* Sô unárd táz ter tág pegónda déechen die stérnen. *Ambronum promens pudorem:* Irbáronde dia únera dero *(pg. 105.)* mán ézon. *Cibus* héizet *grece brosis.* dánnan sint *ambrones* kenámot. Die héizent ónh *antropofagi.* dáz chit *commessores hominum. inscithia* gesézzene. Sie ézent náhtes. tés sie sih táges scámen múgen. álso man chit. táz ónh hâzessa hier inlánde tûen. Áber *uueletabi* die *ingermania* sizzent. tie uuir uuilze héizên. die nescáment sih uleht zechédenne. dáz sie iro *parentes* mit mêren réhte ézen fúlin. dáune die vuúrme. *Cum creperum lux alma micat gemmata decore:* Sô iz únder zuisken lichten ist. *Cum nitet aurato fit et cum Phosphorus astro:* Sô der tágostérno inscônero sárenuo skinet. *Tunc candens tenero glaciatur rore pruina:* Sô der grâuuo rîso uuirt ándemo écceheroden tôune. *Et matutina greges quatiunt in pascua caulas:* Únde diu scâf ûz ándia nuéida dringende. die stigâ eruuégent. *Languida mordaces cum pulsant pectora curæ:* Sô áber die fórgun grûozent tiu hérzen. *Et fugit expulsus lethæa ad littora somnus.* Únde der slâf hina flihet *zelætheo fluuio.* dâr sine féldâ sint *secundum fabulas.* unánda *er obliuionem* máchot. álso ónh tiu félba áha tûot tieu fêlon *post mortem* dâr trínchentên. *Ecce ante fores quidam dulcis sonus multifidis suavitatibus suscitatur:* Andíu uuárd éin sûoze stimma fóre iro túren. mit mánigfaltero lúftsami. *quem Musarum convenientium chorus modulationis doctæ tinnitibus concinebat impendens nuptialibus sacramentis. (pg. 106.)* Tén *sonum* máchota diu manigi déro gesámenoton *musarum.* mit méisterlicho gerárten lûtôn. zeêron dien uuihên brûtlôusten. *Nam nec tibiarum mola nec ex fidibus sonitus nec hydraularum harmonica deerat plenitudo:* Dâr negemáugta suégelsánges. nóh séitsánges. nóh téro fólleglichi dero órgenlûtun. *sed in blandum collata cantum ac modificato sine compactum voci virginum complementi spatio ratum secere silentium.* Áber gerárte zemámmentsamemo sánge. lóh kduuvngenemo zemézhaftigemo ûzlâze. getâten sie sáment stilli dero mágedo sánge. únz sie ónh táz erfólloton. Zeêrest sángen diu *musica instrumenta.* dára nâh súngen félben die *musæ. Ac tunc ille omnis chorus canoris vocibus dulcique modulatu prævertit omnes organicas suavitates:* Vnde dô úberuuant iro gesémine. álla dia órganlichun sûozi. béidiu. ióh indéro lûtreisti dero stímmon. ióh indéro lúftsami dero vulsun. *et cum sacræ numeris cantilenæ hæc dicta fundantur.* Únde mêterlicho súngen siu dísiu

uuórt. *Scande cœli templa virgo digna tanto fœdere. Te focer ſubire celſa poſcit aſtra Juppiter.* Nú far ûf tierna inhímeliſke féldà.

geríſtig piſt tù fólchemo gehíleiche. Din ſuêr *inppiter* héizet tih fúnden. úber dîe hóhen ſtérnen.

AUS WILLIRAMS ERKLÆRUNG DES HOHEN LIEDES.

Hoffmanns Ausgabe S. XXVII—XXXI.

VOX ECCLESIÆ DE CHRISTO.

(cap. III. v. 11.) Egredimini et videte, filiæ Syon, regem Salomonem in diademate qua coronavit eum mater ſua in die ſponſionis illius et in die lætitiæ cordis eius. Gèt ûz, ir inuefróuvou, ir da búiuuet in Syon: tùot uuára dés cúniges *Salomonis* nute der corônon, da ín ſîn mùoter mit hât gezieret in ſînemo máheltâge unte in démo tâge ſîner fréiuve. Ir gûoten fèla, ir der hie birt *poſitæ in ſpecula fidei*, unte ir gedínge hât daz ir cúmet *in atria cæleſtis Hieruſalem*, tùot iu féibou éinan rûm, daz iuvich nechêin unérlich *ſtrepitus* geirre, ir negehúget alliz âna der *myſteriorum* inveres *redemptoris* unte der dúrnînou corônon, die ima *judaica gens* ûf fázta, diu ſîn mùoter uuás *ſecundum carnem*. Die dúrnînan corônou die trûog ér gérno dúrh iuueren uuillon, daz ivuih *cæleſtis gloria amplecteretur*. Daz neuuárt álliz nieth ſînes úndanches, nóbe nâh ſînemo uuillen: nuánt iz geſcáh in ſînemo máheitâge, da ér ima félbemo máhelta mit démo uuídemen ſînes hèiligeu bîuotes die *eccleſiam non habentem maculam neque rugam*. Iz geſcáh ôuh in démo tâge ſînero fréuve, do er ſich fréuveta daz mit ſînemo tôde dia vuérlt irlôſet uuárt uóne dés dieneles geuuálte unte uóne démo êunegen tôde.

VOX CHRISTI.

(cap. IV. v. 1.) Quam pulchra es, amica mea; quam pulchra es. oculi tui columbarum absque eo quod intrinſecus latet. Vnîe ſcône du bîſt, frûiatin mîu; uuie ſcône du bîſt. Din ôigon ſint tûbun ôigon âne dáz daz án dir ínlachenes uerhólan îſt. Du bîſt ſcône an dînen uuérchon, uuánte dú nieth ſcántliches ne tùoſt, daz mînen ôugen miſſeliche. du bîſt ôuh ſcône an dînen uuórton, nuante dú in dîner *prædicatione* nîene mèineſt âne mîn êra unte *fraternam utilitatem*. Din ôugon ſint tûbon ôugon, nuante diu éinuáltege an dir ſkînet, die dích der *ſpiritus ſanctus* lèret, *qui per columbam figuratur*. Diu ſcône îſt an dir âne dáz daz nóh ínlachenes an dir uerhóian îſt, daz îſt diu *ſpes cæleſtium præmiorum*, die íh dir nóh gíbon *in ſine ſeculorum*.

Capilli tui ſicut grex caprarum quæ aſcenderunt de monte Galaad. (v. 2) Dentes tui ſicut grex tonſarum ovium quæ aſcenderunt de lavacro, omnes gemellis foetibus, et ſterilis non eſt in eis. Din váhs îſt fâmo gêizzo eórter dáz der gêt ûffe démo hérge *Galaad*, unte ſint ábo dîne zéne fâmo daz eórter déro geſcórnen ſcâffo die der ûf gênt uóne uuáſke ál mit zuiuelero

záhte, unte íro neehêiu íſt úmbârig. In dînen *conventiculis* ſkinent bêide *doctores* ióh *auditores*. Diu ménige *fidelium auditorum* íſt gelîh démo gêiz córtare, nuante ſie ſíh *peccatores* bechéuneut: *capra enim ſacrificium eſt pro peccato*; unte dóh ſie ſín *conſtituti in ſeculari actione*, diu âne ſúnta uuéſan nemág, ſie ſtégerent le dóh gérno *mit* íro gelóuben, mit gebéte, mit *elecmoſyna*, unte mit ánderen uuóletâteu ze démo gith hûffen *i. ad me*. Álſo *Galaad* uuas *acervus teſtimonii inter Jacob* et *Laban*, alſo bin íh in *apud patrem teſtis in cælo fidelis*. Álſo der hûffo ſich húret an ênemo ſtêine unte alſo ûf unéhſet, alſo bín íh in *lapis angularis ſuper quem ædificandi ſunt*. ánne mir uindent ôuh ſie díe unéida des ênuegen líbes. Âbo díne *doctores*, die *per dentes figurantur*, uuánte ſie *cibos ſacræ ſcripturæ exponendo comminuunt, ut poſſint glutiri a populis*: die ſint glîch dên geſeórenen ſeâſon die der nóne nuáſke gênt, uuánte ſie bêide ſint *abluti baptiſmo* unte állen uuérlîchen richdûom híua bâud geuuórſen nah *minemo râte, ut me expeditius ſequi poſſint*. Unte ſie ſint ôuh *gemellis fœtibus*: uuánte ſie hábent *dilectionem meam et proximi*. uóne dánnan neíſt íro nechêin únbârig, *quia omnia quæcumque faciet proſperabuntur*.

(v. 3.) *Sicut vitta coccinea labia tua, et eloquium tuum dulce*. Díne léffa ſint ſámo êin rôtiv hínta, unte dín gekôſe íſt ſûozze. Díne *doctores*, *qui per labia figurantur*, die kúndent démo lûite die rôte mînes blûotes, da mit ſh ſie erlôſta; unte ſie ſint ôuh *ardentes* in *fraterna dilectione*, álſe *cóccus* hríunet *in ſuo colore*; unte ſie héftent *multitudinem auditorum in unitatem fidei*, alſe dín hínta zeſámene duínget die ménige déro lókko. Íro gekôſe íſt ôuh ſûozze, uuánte ſie díe ſûozza dés ênuegen líbes démo lûite kundent.

Sicut fragmen mali puuici, ita genæ tuæ abſque eo quod intrinſecus latet. Díne hûffelou ſint ſámo der brúeh des rôten ápfeles âne dáz daz nóh inlachenes an dir nerhólan íſt. Díne *doctores*, *qui per genas figurantur*, die ſint ſeámele *ad malum*, unte neſeámeut ſíh ábo nieth mînes erûces unte mîuero mártiro: ſunter ſie gûolliebent ſíh dâr ána, unte ſie kundent íro *auditoribus* uuélich *candor lucis æternæ* ín eínman íſt uóne déro rôte mînes blûotes, unte thont daz állaz *propter utilitatem fraternæ multitudinis, quæ per multitudinem granorum intelligitur*.

(v. 4.) *Sicut turris David collum tuum, quæ ædificata eſt cum propugnaculis. mille clipei pendent ex ea, omnis armatura fortium*. Dín háls íſt ſáme *Davídis* uulghûs, da dín unére óbena âne genuórht íſt. Dûſent ſkílte hánget an déro unére únte ullerſláhto nuulg geunâffêne. Díne *doctores*, *qui per collum figurantur*, uuánte ſie *mediatores* ſint *inter me et populum*, álſe der báls zeſámene nôiget dáz hôibet únte dén líehamen, unte ſie ônch démo lûite ámbehtent *cibos æternæ vitæ* nute in óffeneut die tôigene déro *ſacræ ſcripturæ*, álſe der báls dáz ézzan in tréget unte ábo die ſtímma ûz tréget: díe ſint glîh démo *Davídis* nulghûſe. *Davídis* námo unírt gántfriſtet *manuſortis*, daz quit ármſtreuger. Daz bin íh, *qui vici fortem, id eſt diabolum*, et *ſpolia eius distribui*. Daz mîn nulghûs daz ſint díe, die da núr ánder daz lûit álſo uérro tréffent mit íro kúnſte únte mít íro uuóletâte, ſámo daz nulghûs úbertriffet ándere gezímbere. Au démo nulghûſe íſt diu uuére gemáchot: nuante díe *doctores* kúnuon díu *ſacramenta ſcripturarum*, dá man áne uſudet diu unáhſen geſcóz mînero *præceptorum*, mit dén man die *adverſarias poteſtates* múge nuíder tríban nóne mînero

bûrg, *quæ tu es.* Án dêro uuére hângent dûſent ſkílte, daz ſint diu *innumera præſidia*, die íh dir zeſkírme uute zeuuárnungo hábe geſcáffot. Bî deo dûſent ſkílten hângent ôuh állerſlâhte uulg geuuâffene bíderbero gnêhto, daz íſt áldaz gerûſte gûoter lêro unte gûoter uuércho.

PREDIGT ÜBER EVANG. LUCÆ CAP. X.

Hoffmanns Fundgruben I, 63 fg. Graffs Diutisca III, 120 fg.

Daz euangelium zélit uns daz unſer herro ihc xpc zuo deu heiligen bóton imo iruueliti ſibincig ootu zinueni iungerun, der er le ziuueni unte ziuueni furefaute mit ſiuera predige in legiliebe burch unte ſtat dare er ſelbi chomen uuolti. Die ziuueni iungerua die er fante in dera brediga, die pizeichinent die ziuuei kibot dere minae, die niemir irfullet ni mageu uuerden, ni uuari ledoh zi minnifte unter ziuuain. In imo ſelbemo ni mac ſi nieman irfullen: ſuntir er ſeol ſi irfullen an einemo aaderemo. Der die minne uuider ſiueu nahiften nicht ni hat, der ſeol niemir daz ambahte der bredigi kiuuia::: Daz er die ziuueni iuugerun ſo furefante in alla die ſtete dare er ſelbi chomen uuolti, daz bizeichinet, ſuenne oaferiu muot imo kilûteret uuerdent mit dera heiligen bredige unte mit demo brunnen dera zahire, dare oah chumet er unte piſizzet ſiu mit ſiuemo liehte. Do er ſiu do hina fante, do ſprah er daz der arin michel uuare, unte dero fultare luzil uuari. Nu ſprichit ſes gregorius: pittit den almahtigen got daz er ſenti die uuerhmanne iu ſinen aren. Diu nuerlt íſt ſol dero, die dir habent den phaflicheu oameu: da íſt aner unter uile unmanic uuerhmau der ſin nmbahte ſo irfulle, ſo iz gote liebe oder imo ſelbemo nuzze ſi oder dero diheinigemo demo er iz ſpeuteu ſeol. Daz kiſcihet oſto, daz der predigare irſtummet, ettisuenne durh ſin ſelbis unreth, daz er dei nieht vuurchen ni uuile, dei er da brediget; ettisuenne ſo kiſcihet iz durh des liutis unreth, daz ſi is uieth uuert ni ſiut ze firnemeune. Daz íſt unſemſte zi firſtêuni, ooua uues ſeolden iz ſi. taret iz, ettesuenoe demo hirte, iz taret aue ientie demo quartire: nuante ni mac der bredigare nieth ſprechen, er chan ie doh daz reth wurcheu; unte doh iz der liut uuelle wurehen. er ni chau, iz ni uuerde imo kichuodit. Vone diu ſo ſprah unſer herro zi ſinen iungerin do er ſiu zi dera brediga faute, Er ſprah: Ih ſeuto ivuuih alſo dei ſcaf unter die uuolfe. Er gab in deo kiuualt prediginuis, unte hiez ſiu haben die miteuuari des lampis, ſo daz ſi íre crimme nieth ni vôhteu in die ire untertanen; ſo fumelichere ſite íſt, ſo ſi kiuualt kiuuinnent, daz ſi denno deo tarent, den ſi frúme ſcolteu . . . . .

15. aue ientie] auer iemir? *Graff.*

AUGSBURGER SCHENKUNGSURKUNDE c. 1070.

Müncher Handschrift N. 19. fol. 1 r. Nach einer Abschrift Maßmanns.

Cuonrat falte folih eigin ſo er zehaldeſhuſin hate mit ſinif wibif haute ze ougiſtburch dar ze niu uuiu moneſtere gote uude ſcō mauricio unde den bruoderin die da dinont ze phruonte. unde tete daz ceurgiſte den biſchoffe embriconi. uude den uogite adelgozze undeu prouiſte anſelme unden bruodernen da dieuoutin. unde der ſale waf lere iſanger uone winterbach unde ſint urchunder. Ôtgoz uon hegirburch Hartman uone bennunhouin. Etich uon waltbach. Diemar uon tureheim. Gebeno uon wintirbach. & filiuf einf gebehart. Ôdalrich uon benuunhouiu. ôdalrich de biberbach. Winechere de buoch. Volemar de tudebach :::fhart de uifcha. Ebo uon miminhuſiu. Hartmau & Reginhart & anſh::m uon buoron. Gumpred uon liebhoun & Volcmar uone barthuſin. ::l:f::::f.

AUS EINEM PHYSIOLOGUS.

DITZE BUOCH REDENOT UNDE ZELLIT MICHILEN WISTUOM UON TIEREN UNDE UON FOGILEN.

Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache u. Litt. I, 25—36.

Darnach iſt ein tier heizit *panthera*, mit miſsliher uarwe; iz iſt ſconer uarawe uut uil mannendi. Mau liſit uon deme ſelben tiere daz iz uiant ſi den trachiu. So daz ſelbe tier ſich gifatet uon den maniehfaltin tieren dei iz uahit, ſo legit iz ſich in ſin hòl, unt ſlâfit dri tage. ſo ſtat iz denne âf, unt rohot uile ſtarche: uon deme chumit ſolich ſtauch, daz nieht im giliehis fuozzi niſt. So danne diu tier die dar umbi ſint gihorint ſine ſtimme, ſo faminint ſi ſich durch die fuozzi des ſtanchis, unte uolgint deme tiere ſuar iz ſerit. Der trache, ſo er ſine ſtimme gihorit, ſo birgit er ſich in ſinme loche, daz er nimegi firnemin die fuozzin ſtimmi, die dei anderen ſo miunent; ſo ligit er alſo er tôt ſi. Same têt der heiligi chriſt, der warhaft panthera iſt: duo er giſach daz meuniſkin chunni mit tiefelen hiſwichiniz, duo fuor er ſone himile mit deme fuoziu ſtanchi ſiner fleiſchafti, unt irloſt unſich uon deme tiefale. uon diu uolgin wir deme lambe ſuar iz uerit. alſo ſprichit der uorſage: »Ich pin gitau panthera deme hiwiſki effraim unt deme hiwiſke iuda.« Damit bezeehinot er: duo effraim dienote deu abgoteren, daz buozte got alſer iſt. Mit miſslichem wistuome ſeinet got: want er iſt guot unte fruot, einualt

mitwari gnadig, neſti unt ſtatig. So chût dauid daz er ſi urambâri in ſiner ſcone uor andereo chinden dere manne. Daz iz iſt mammindi, daz bizeichinit den heiligen chriſt, daz er was mitewari duo in die iudeu martiroten. Ime was daz nllez ſuozzi, daz ſime taten. dae nach fuor er zehelle, unte beroubete ſi mit alle, unde haot den tiefal. Daz iz des dritten tages ſelbe uon dem ſlâfe ewachet, unde ſo ſuozzen ſtaneh uzlazzet, daz bezeichenot aue got: want er waehote alſo der mahtigo der uon deme wine trunchen iſt, unde rief ſus »Gehabet iuch wole, mine holden: want ich uberwant die werlt; ich wone mit luv unze an daz ende der werlte.« Vvaz iſt ſuozzere odee erlichere dem ſtaoche unſeres trehtines, des haltenten chriſtes? Die ime blſiat durch gelonbe unt durch rethln werche, unt die ime uerre ſint durch ire brôde, ſo ſi horent ſîne ſtimme, ſo werdent ſi eruvllet unde gelabet mit dem ſnozzen ſtanche gotes geboto. Uvir ſculen in ſuochen ioneh uolgen, unt ſculen ruoſen alſo der noefage chût dauid »Trehtio, diniu wort din ſint ſuozzere in mioem munde danne daz honich unt der ſladc.« Ooch iſt geſcriben in den huochen die der heizzent cantica canticorum »Nach deme ſtanche dinee geſelbe ſo louſeo wir: want die inogen minnoten dich uile haete.« unt dânach iſt geſcriben »Min chunig leite mich in ſine êchamere: nu menden und weſen frô mit ime!« Nu gezimet anſich, wie der mit der heiligen touſe geinnget unt erniuweti pirn, ze louffenne nach dem ſtanche not nach dem geſelbe ſiner gibote, daz er uns leite in ſine phalinze, in die himiliſkin ierufalem, unt wir da ſin mendenti.

Vohe diu iſt unchnſtik unt ubel tier. So ſia hungeret, unte ſiu zezeunc gewinnen nemach, ſo bewillet ſi ſich in der roten erde, und ligit alſo ſi tôt ſi, noch ne âtemot nieht. So die unguaren uogile ſi ſo ſehent ligen alſo tote, ſo fliegent ſi dare, und ſitzint ûf ire: ſo nahet ſi diu uohe, unt izzet ſie. Alſo tuot der tiefal unt alle irrare, dieder uohen hilde habent; ſo tuont alle die der weltlichen lehent: ſi tuont alſi ſi tôt ſîn, doch ſi uiantliche leben. die enphlieheot des tiefales chelen nieht, die der nach werltlichen girden lebent. die mit tinfallichen werchen beheftet ſint, die habet dee tiefal; ſi ſint ime glich, unt werdent mit ime gewlzinot. Sus chût der uorſage uone gote: »ſi ſuohten minen lip in ûppich: ſi ſculin naren in die erde. ſi werdent ir fianten gegeben zegewalte: wante ſi habent uohin teil an in. aue der himiliſke chunig mendit mit ſinen engelen.«

Phiſiologus zellit daz din ameizze driu geſlâhte habe. Daz iſt criſt geſlahte: ſo ſi uz ir neſte gent, ſo gent ſi alle in autreite unte tragint daz chorn ze loche; bigaginent in andere ameizen, ſin nement in des chornes nieht, doch ſi ital gen. Sone taten die ſnf magide nieht, die des oles nieht nihabiten do der brûtegöm chom: die tumben magide ſprachen zuo den wiſen »gebent nus iuweres oles: unſerin lieht ſint irloſken«. done tatin ſi des nieht. Do der brûtegöm chom, do leite man die wiſin in, unt ne lie die tumben dae in nieht. Daz ander geſlâhte iſt der ameizen: So ſi ir chorn zeſamine bringint, ſo têilent ſi aller chorne glich iu zuei, daz iz uon der fûhte nerehine, noch ſi in dem wintere hungeres erſterben. Alſo ſeol der menniſke tuon: er ſcol die ſcriſt alter ewe iu zuei teilen, daz ee wizze rehte gewarheit geiſtlichere unde werltlichere gewizzine: zuo din ſeol er geiſtlichiu dinch none werltlichen ſunteren, daz ee zedem ſuontage uerlorn newerde. Sus chut ſante Paulus: »êwe ſiu iſt

39. Vohe] bei *Hoffmann* Von

geiſtlich, ſiu niſt nieht fleiſklich"; unte chût uz der die êwe nach den bnochen uernimet, den erſlehit ſiu, ub er ſi geiſtlichen uernimit, ſo irchnchet ſiu in." Indeu die wenigen die dahten an die geſcrift: ſine nernamen ſi gotlichen nieht: uon diu irſlnogen ſi ir herren den halteuden chriſt. dennan werdent ſi nerlorn, wante ſi tumbiu die helewa lafen uut uerlurn daz chorn. Du gotes man, nim dine gerte unde ſeinte ſie, alſo iacoh téte; legi ſi alſo geſeelet in daz wazzer, daz dinin ſcâf geiſtlich wuocher briagen, daz fleiſklich noch laſterlich ne ſi. Diſin dinch nernement geiſtliche liute wole: die aue ungeloubich ſiut, die nemugin iz uernemen. Daz iſt aue der uorzin geſlâhte: So ſi indem arne an den ahchar gat, ſo geſtiuehit ſi wa diu gerſta unt der weizze iſt; da ſi den weizze uindet, ſo uert ſi ûf den halm, unt uimet daz chorn unt tregit iz ze loche. Gerſte iſt tumbea aihes ſuora. guot man ſcol die gerſten miden: wante ſi meinet irrer lûte lère. Dere lère die uerlieſent guotes mannes ſitc unte ſine ſele. Man ſcol miden die lere die der zalte Arrius unte Sabellius, Marcedonius Manicheus Nouicianus Montanus Ualeutinus Baſiles Macedonius Photinus unte andere irrâre die der unrehte lerent: wuat ir lère din iſt lugelich unt iſt widerwartik rehter warheitc, daz der almahtige got iſt.

In dem ſalmen der nach dem zehinzigiſtin iſt, ſtet daz des mannes iungent werde erniuwot alſo des aran. Sus zellit phiſiologus des araa geſlâhte. ſo er alt wirdit, ſo ſuurent ime die federen, unt tuncheliut diu ougin. So ſnochet er einen uil chokehin brunnen, unte fliuget uon deme brunnen ûf zuo deme ſunnen: da breunet er ſine federen, unt uellet nider in den brunnen den er irchos; daz tuot er dri ſtunt: ſo wirt er geiuuget unte geſehente. Alſo ſcol der mennike tuon, ſueder er ſi, iude oder unſeres geſlâhtes, der die alten ſunte an ime habet, unt dei ougen ſines herzen betunchelot ſint; er denche wie min trehtin ſprach "Nieman ni mach ze gotes riche chomen, erne werde zuirc geborn, werltliche unt geiſtliche"; daz der heilige touf iſt. So er getonfet wirt, ſo iſt er geiunget alſo der âre. Aue zellit Sante Auguſtinus uon dem aran: So er alt wirt, ſo wahſit ſin oberer ſnabel ſo lang, daz er ezzen nemaeh: ſo uert er zu eineme ſtaine unt hrichit den ſnabel, unt izzit danne ſo lange ſo got wil. So unſich unſere ſunte uber wahſint, die des aren ſnabil hizeichenint, ſo ſculn wir den ſtein ſuochen, den heiligen chriſt, daz er unſere ſunte uns nerlazze unte erniuwe unſich mit der heiligeu touſe, daz wir daz heilige wizzot nemen muozin. Sus zellit beatus ieronimus: ſo der are alt wirdit, ſo ſlngit er ûf an den lûſt, unt hrennit ſine federen, unt uellet danne in ſin neſt: ſo ziehent in ſine iungen unz er federen gewinnit alſer è hete. So ſculn wir gehreunit werden mit den gnaden des heiligen geiſtes, daz unſere ſunte dorren muozin, unz wir ewichlichen irniuwet werden.

Ein nogil heizit *caradrius*: in dem hnoche deutronomio da iſt geſcribeu daz man in ezzen neſcule. Dannau zellet phiſiologus unt chût daz er aller wiz ſi. Ein miſt der uon ime nert, der iſt ze den tunchelen ougen nile guot. Mit diſme uogile mach mau bechennen oh der ſieche man iefterben oder gneſen ſcol. Ob er ſterben ſcol, ſo cheret ſich der caradrius uon ime. Oh er aue gneſen ſcol, ſo cheret ſich der uogel zuo deme manne, unt tuot ſinen ſnabel uber des mannes munt, unt uimit des mannes nnchraft an ſieh; ſa uert er ûf zuo der ſunneu unte liuterit ſich dà: ſo iſt der man ſa geneſen. Sus ſprach chriſt uou ime ſelbeme: "Der chumich der

dirre werlt furſte iſt, dee ne uant ane mie nieht.' Der tiufal ne uant in chriſto nieht: want er ne funtote, noch unchuſt ne was an ime nieht. Er chom zuo deme ſiechen liute der indono: do cheete er ſich uon in, unte cherte ſich zuo unſeren uorderen; ee nam unſere unchraft unte unſere funte an ſich, unte fuor an daz chruce. Darnach fuoe er ze himele, unte leitte die mennifkeit iu elenttuom. Er chom zuo ſinen eiginen: ſin inphiengen in nieht. Die aue in enphiengen, den gehiez ee daz ſi gotes chint wären. Den daz umpillich duneht, daz man chriſten zuo den tieren zelle, zuo lewen unt ze trakchin uate ze aran unt zuo anderen tieren, die wizen daz: ſo man guotin dinch meinet, ſo bezeichenent ſi chriſt; ſo ſiu ubeliu dinch unt ſtarchin meinent, ſo bezeichent ſi den tiufal.

AUS DER ÜBERSETZUNG DER BUECHER MOSE.

GENESIS CAP. XXIII–XXV.

Graffs Diutisca III, 67–70.

Dô diu vronwa Sâra
gelebete hundert jouch ſiben und zueinzich jâre,
diſe werlt ſi begab.
Abrahâm chouſte ir ein grab,
und bevalech ſi feône
mit ſtaneh aller himentône.
vile harte er ſî chlagete:
ze lezziſt ee gedagite.
do begunde ee ſich tröſten:
waz mahte er dô bezzeres tuon?
ſô tuot unſer igelich
ſô ime gefeihet famelich.
Dô iz zuo diu cham,
daz Yſaac ſeolte gehlwan,
ſin vater Abrahâm
eiſkôte ſinen amman:
den hiez er fuerigen,
ſô in got muoſe nerigen,
daz er der linte
dâ er under hûte
niemmer wib ne gewunne
Yſaae ſineme chinde:
ee hiez in dar varen,
dannen er geborn was,
zuo ſines bruoder hûs Nachor,
daz ime Batuel gâbe ſine tohter,
die feônen Rebeccen,
Yſaae ze gebetten.
[Der fealch ſprach] obe man ime ire niene [gâbe,
waz er des mahte?
er ne ſeolte ouch ſich des pelgen,
ob ſi ime ne wolte volgen.
[Abrahâm chod] ‹des eides ſis dû ledich.
oh dir ne volge diu magit.'
In deme ente
luoder zewô olbenten
mit misliehen dingen
der magide ze minnen.
alſô ee dare cham,
er irbeizta bi einem brunnan.
dô der âbant zuo ſeich,
daz ſihe man ze trenche treib.

3. *zu fehlt* 8. 9. *wahrscheinlich zu lesen* unte fuor in elenttuem, unte leitte die mennifkeit zu daz chruce. Darnach fuor er ze himele. 22. 23. *bei Graff* chom: gehiwen 25. eifkot 27. muoge 29. huwete

16. rebeccam 24. dem 28. 29. chom: brunnen

er ſtuont bette
daz in got gewerte
daz er ime daz wîb erougte
diu ſineme hêrren ſcolte.
[Er chot] ›nû wil ich haben ze zeichen
welîhe got mir eiche,
ſueiche maged ich pitte
daz ſi mir des wazzeres ſcepphe,
ob mir got verlîhit
daz ſi mir des niht verzîhet,
ſi ne heizze mich ſelben trinchen
jouch mine olbenten:
diu ſcol mîneme hêrren
ze minnen jouch ze êren.‹
Bi daz er daz gebet nider lie,
diu ſcône Rebecca zno gie,
und manech maged anderin,
der ire gelich was neheiniu.
Er ſprach ire zuo .
›wande ne trencheſt dû mich, vrouwa?‹
ime ſelben ſi ſcanehte,
ſîn olbenten ſi ouch tranchte.
got er gnâdôte
daz er in ſô ſciere erhôrte.
Er gab ir ze minnen
zuêne ôringe
und zuêne armpouge
ûz alrôteme golde,
und frâgete ſi fâre
wer tohter ſi wâre.
Si ſprach, Abrahâm
wâre ir vater ôheim.
ſi bat in ze hûs,
ſprah dâ wâre vile hous:
dâ mahten geſte
haben guote reſte.
Niht ſi ne tualte
ê ſi ir vater al gezalte.
ſi begunde zeigan
ire brnoder Lâban
bouge unde ôringe
die ſi enphie von deme jungelinge.
er liuf dar ſciere,
ſprach wand er ze hûs ne vuore?
Dô er dare cham,
dô ward er wole inphangen.
vile wole ſi in handelôten.
maniges ſi in vrâgôten;
nâh allem ninmâre
waz ſîn gewerf wâre.
[Er chot] ſîn hêrre hête in dare geſant
umb einen michelen ârant,
ſineme junchêrren umb ein wîb
din guot wâre nnd êrlich,
die ſeônen Rebeccen
deme hêrren Yſaac ze gebetten.
Sinen hêrren er lobete
waz er rihtuomes habete,
fihis unde featzes,
manichvaltes nutzes;
und wie wole ire geſcâhe
ob ſi in gnâme.
ob ſi iz wolten tuon,
daz ſi in des liezzen ſpnon:
ob ſi des ne wolten,
daz ſi in niene tualten.
Si ſprâchen daz ſi gotes willen
niene wolten ſtillen:
›hie iſt unſer tohter
ân aller ſlahte laſter:
ſuie ſciere dir gevalle,
var heim mit alle.‹
Er wart vil vrô
ſolicher antwurtô.
ſilberîne napphe,
guldîne chopphe,
vile guot gewâte
ze ehemenâten er brâhte:

---

2 erougete 6. 6. zeichene: eichine 7. pite 17. ander 18. ir igelich 20. dâ] da 34. houwes 39. zeigen

6. 7. chom: inphangen 16. 17. rebeccam: betten 18. Sinem 35. antwurte

er gebete zêrifte
der junchvrouwen aller hezzefte;
deme vater und dere muoter
jouch ir bruoder.
Guot wâren die gebe,
wol geviel fîn rede.
fi fûzen ze muofe
mit vrôlicheme gechôfe.
dâ was fpil unde wunne
under wiben unde manne.
vone henche ze henche
hiez man allûteren wîn feenchen.
fi fpilten unde trunchan
unz in iz der flâf binam.
Alfô der tach cham,
ûf was der Yfaachis man:
des urloubes er bat:
daz ime nieman ne gab:
fi bâten daz er dâ wâre
zehen tage feiftmâle.
daz dûhte in ze lenge:
[er chot] ze win fi in fcolten tnellen?
er bat fich lâzzen,
daz is finen hêrren icht dorfte irdrizzen.
Do fi finen erniſt gefâhen,
die maged fi frâgeten
obe fi ime wolte volgen
zuo eigenen feliden.
fi fprach gerne vuore
fuâ ire icht guotes gefcâhe.
Ze ftete fi ime fe gâben
mit fcônen mageden;
fi gâben ir mite ir ammen,
daz fi der dancverte defte min muhte erlangen.
Ze roffe fi giengen,
mit âmare fi feieden.
vater unde muoter
jouch ire bruoder,
fi bâten unferen trehtin
daz fi fâlich muofe fin
ze tûfent tûfent jâren,
und alle die von ire châmen.
Ifaac was ûz gegangen
zuo einem brunnen,
daz er ouch fâhe
waz tâten fine fnitâre.
Alfo ir, zuo deme âbande feig,
fin man mit dere jnachvronwen zuo reit.
Der hêrre ire gegen gie,
vil wole er fi enphie.
er vie fie behende,
er gie mit ire fpilende
uber daz fedne velt:
er leite fie in fîn gezelt.
Er unde Rebecce
giengen ze bette.
dô wart ime daz felbe wîp
alfô liep fame fîn eigen lîp.
fi irgatzte in zewâre
der manigen fêre
nnd benam ime die chlage
die er tagelliches hete ze finer muoter grabe.
Dô Abrahâm finf nnd fibenzich jouch zehenzich jâre alt wart,
dô muof er leiften die vart,
die wir alle feulen leiften;
fuie alt wir werden.
der lîp den ente genam,
din fêla fuor ze gotes êwan:
die himilwunne manichvalt
die hât fi dâ in gewalt.
Die got furhtent
nnd nâh ime gerne wurchent,
riche oder arme,
die choment alle zuo finem harme:
in fîn feôz er fi fetzet,
alles leides ergetzet.
fô wol den gebornen
der dar, feol garnen,
daz er chumet under die geuôzze

13. tranchen 15 chom 40. muofen

2. chomen 15. rebecca 26 die] dir 29. ewen

die der ſitzent in ſiner ſcôzze.
die ne muot hunger noh durſt,
hitze noh vroſt;
die ne hôrent gebâge,
die ſehent einvalte genâde;
dâ iſt fride unde wunne,
alles ſpiles chunne.
ſi bittent umb uns gnôte
daz uns got daz gebe ze muote,
daz wir ſlen mit allem willen
unſich ime gehuldigen;
ube wir dem lîbe des gevolgen,
daz wir in erhalgen,
daz wir an den ſunten nicht volſtân,
lâzzen uns ſi ſciere rinwan,
ſnochen ſine genâde:
die vinden wir ſârie.
Des magen wir wol vrô ſin,
daz ſô guot iſt unſer trehtîn,
ſwie wir tuoen,
welle wir iz pnozzen,
daz er uns geſetzet ſuozze
in Abrahâmes ſcôzze.

BRUCHSTÜCK VOM JÜNGSTEN GERICHT.

Hoffmanns Fundgruben Th. II. S. 135—138.

. . . . . daz vor ovgin,
wir droſdin vns ſeldin vrowin.
Diz kint inder mvdir, het ez wize,
ez mohde des dages irſriekin.
So cumint di engele in den lvſdin gevarin
vnde bringint ein cruce gedragin
Shone vnde lvtdir. dar nach cumit
menſliche der himilſhe cunic,
vnde ſicit zv gerehde
in ſinir mancreſde,
vnde vmbe in ſine heiligin;
daz ſi vrtdeilin
jgelichiz nach ſiner andaht
vnde dar nach ez gelebit hat.
So ovgit er ſine wndin
an ſinir ſitdin, an ſinin ſuzin, an ſinin handin.
Dann ſal ein igelich ovge
got vnſirin herrin ſhowin
als in di ivdin uingin
vnde an daz cruce hingin,
Daz er ſvieide blut,
daz man in bant, daz man in ſluc.
So er ovgit alle ſine not,
di er leit vnde avch den dot:
[vnde ſprichit] »ſich, menſhe, waz ich durch dich gelidin han:
ſage, waz haſdn durch mich gedan?«
So dut man vf di buch
do ane ſtet vnſir dat, ſi ſi vbil odir gut.
Danne wirt irſheinit
wer nv got mit hercin meinit.
Di hercin vnde lib nv intreinint,
wi heizze di danne weinint,
So ſi vor in geſribin ſehint
wi ſi dunt, wi ſi nv lebint.
Ez in iſt nit ſo hele,
ez in werde wol vffinbere,
Ez ſi vhil odir gut,

7. chunne] wunne

2. 3. uolſten: riowen 8. tuon

ſo man di hveh vf dut.
So man di hveh influzit vnde hreidit,
vnde di dodin vrtdeilit
al darnaeh di hneh ſagint,
ſo vrowint ſieh di wol gelehit hant.
Swer wil daz man danne ſine ſhande nit in ſehe,
der habe nv ruwe vnde heiehe.
Swes wir nv zv hihdin cumin,
daz wirt danne nirhulin:
Swes wir nv nit heiehin,
daz ſal danne alle di werlit ſehin.
Owe der ſhandin vnde des leides
des gnvge lvde nit einiz
danne ſolin lidin,
die ir ſvnde nv ſieh ſhamint hihdin.
wi ſi ſolin frien,
ſo got vnde di heiligin beginnint ſpien
Gein deme ſtanke ir vnreinekeide . .
danne woldin ſi ir ſvndin han heiehin.
So got di hveh ane geſihit,
vnde einis igeliehin menſehin lebin gelifit,
So kerit er ſieh zv der oeſiwin hant
zv den di ime gedinit hant:
[vnde ſpriehit] «cumint, miae vil lihin kint,
zv den himiliſchin gnadin di veh bereidet ſint
von der werlitde aneginne:
wande ir dadint minin willin.
Cnmint, mine vil lihin kint!
ieh hin vwir vadir; ir hint
Di ieh irloſit han von der helle not.
ieh bin menſehe vnde got.
des vwir herce i hat gegerit,
des werdint ir allis nv gewerit.
Ir hint di, durch di ieh den dot leit.
ieh ſal veh ovgin mine ſhonheit;
Ieh ſal veh ovgin miae herſhaf.'
danne endit vnſir vngemaeh.
Di zv der linehin hant ſtent,
di heizit er in daz ewige fur gen,
da nit in iſt dan aeh weinin vnde we.

dan vz in cumint ſi nimir me.
So get ez an ein ſheidin,
ſo get ez an ein weinin;
So ſrient ſi «herre herre,
ſvzir ſhephere,
war ſolin wir nv nil armin?
laz dich vnſir not irharmin,
vnde dn vns etliehin rat!
vns rvwit vnſir miſſedat.'
So antwrdit vnſir herre
«der rvwe iſt nv zv ſpede,
Di portin ſint beſlozin:
hi in mae niman me vz noeh ia.
Ieh in weiz wer ir hint.
ir ſint des dvuilis kint.
Gent dar ir gedinit hant,
in der uinſtirniſſe lant
von mir, mine viende!'
do wirt man weininde vnde friende.
So ſi vile geweinint vnde geſrient zn vnſirme
vnde er in den rucke heginnit kerin, [herrin,
So ſrient ſi di gudin ane,
daz ſi in helfin vnde got mania
daz er ire gnade wolle han;
ſo weinit manie wib vnde man.
Iſwer den aadirin do irkennit,
der reekit ime di hende:
[vnde ſpriehit] «hilf mir, frvnt herre!'
do wirt manie hetdilere.
[So ſpreehent ſi] «ia ſint ir di, di ir ſhephere
haden vnmere
Dvrch nwiris libis ſenftlikeit?
wa iſt nv vwir vhhikeit?
Nv hat ſi ende genvmin.
wir in mogin veh nit zv helfin cumin.
dar ir gedinit hant, dar geat:
wande ir geſehint vns nimir me.'
der frunt in ſi da ni ſo gut:
in dunke it ſelbe wenie gnve,
Ober it gode gedinit hat.

6. man *fehlt bei Hoffmann* 13. noeh] ioeh 23. in] hi 29. hetdilire

dunt alle wole: ez ist min rat.
So get ez an ein sheidin,
so get ez an ein weinin.

So si danne von ein varint,
so hulint di bosin vnde carint.
Si windint ir . . . . . .

ÜBERRESTE EINER WELTCHRONIK.

I. Leben d. Heil. Anno in Schilters Thesaur. t. I. Z. 19—59. und bei Vulcanius de Lit. et ling. Getarum pg. 62 sq. II. Anno Z. 264—319. Schilter, verglichen mit den Stellen der Kaiserchronik in Hoffmanns Fundgruben I, 231—236.

I.

In der werilde aneginne,
duo licht ward unte stimma,
duo diu vrône godis hant
din spæhin werch gescuph sô manigvalt,
duo deilti god sîni werch al in zuei.
disi werlt ist daz eine deil,
daz ander ist geistlin:
dannini lisit man daz zuâ werilte sîn,
diu eine dâ wir inne birin;
diu ander ist geistlin.
duo gemengite der wise godes list
von den zwein ein werch daz der mennisch ist,
der beide ist corpus unte geist:
dannin ist her nâ dim engele aller meist.
alle gescaft ist an dem mennischin,
so iz sagit daz evangelium.
wir sulin uns eir dritten werilde eelin,
so wir daz die Crichen hôrin redin.
zden selben êrin ward gescaphin
Adâm, havit er sich behaltin.
Duo sich Lucifer duo ze ubile gevieng,
unt Adâm diu godis wort ubirgieng,
duo balch sigis got desti mèr,
daz her andere sini werch sach rechte gên:
den mânen unten sunnen,
die gebin ire liht mit wunnen;
die sterrin bihaltent ire vart,
si geberent vrost unte hizze sô starc;
daz suir havit ûfwert sînen zug,
dunnir unte wint irin vlug;
die wolken dragint den reginguz,
nidir wendint wazzer irin vluz;
mit bluomin cierint sich diu lant,
mit lonbe dekkit sich der walt;
daz wilt habit den sinin gane,
seône ist der vogilsanc:
ein iwelich ding die è noch havit,
diemi got van êrist virgab:
newære die znei gescephte
di her gescuph die bezziste,
die virkêrten sich in die dobeheit:
dannin hnobin sich diu leith.

II.

Rômere scrivin eisamine
in einer guldinen tavelin
driu hanterit altheirrin
di dir plægin zuht nnt êrin,
die dagis nnti nahtis riedin
wi si ir êrin bihildin.
den volgedin die herzogin al:

12. dannini] *Anno* danmiri 16. ein *fehlt.* 16. virgabit 24. güldine

wanti ſi ni woldin kuning havin.
duo ſantin ſi den edelin Ceſarem,
dannin noch hinde heizzint keiſere;
ſi gâvin imi manige ſcar in hant:
ſi hiezin un vehtin wider dintſehe lant.
dâ aribeiti Ceſar
mêr than ein jâr,
fô her die meinſtreinge man
ni conde nie biduingan.
ci jungiſt gewan hers al ci gedinge:
daz ſolt in cin êrin brengin.
Undir bergin ingegin Suâben
hiz her vanin ûf hâhen;
deri vordirin wîlin mit herin
dari cumin wârin ubir meri
mit mislîchemo volke.
ſi ſlnogen iri gezelte
ane dem berge Suebo:
dannin wurdin ſi geheizin Suâbô.
ein liut ci râdi vollin guot,
rediſpæhe genuog,
die ſich dikke des vure nâmin,
daz ſie guode rekkin wærin,
woli vertig unti wîghaft:
doch bedwang Ceſar al iri craft.
Duo ſieh Beire lant wider in virmaz,
die mærin Reginshurch her hiſaz.
dâ vant er inne
helm unti brunigen,
manigin helit guodin,
die dere hurg huoddin.
wiliehi knechti die wærin,
deiſt in heidniſehin huochin mæri:
dâ liſet man *noricus enſis*,
daz diudit ein ſuert beieriſeh:
wanti ſi woldin wizen
daz nigeinnin haz ni hizzin;
die man dikke durch den helm ſlnog:
demo linte was ie diz ellen guot.
dere geflehte dare quam wîlin êre
von Armenie der hêrin,
dâ Noe ûz der arkin ging,
dnor diz olizuî von der tûvin intfieng.
iri ceichin noch din archa havit
ûf den bergin Ararat.
man ſagit daz dâr in halvin noch ſin
die dir dintſchin ſpreehin,
ingegin India vili verro.
Peiere vuorin ie ei wîge gerno:
den ſigi den Ceſar an un gewan,
mit hluote muſt er in geltan.
Der Sahſin wankeli muot
dedimo leidis genuog:
for ſi wând al ubirwundin havin,
fô wârin ſimi aver engagen.
die liſit man daz ſi wîlin wæran
des wunterlîchin Alexandris man,
der die werlit in jârin znelevin
irvuor unz an did einti.
duo her ei Babilonie ſin einti genam,
duo cideiltin diz riehi vieri ſlni man,
di dir al duo woltin kunige ſin.
dandere irre vuorin,
unzier ein deil mit ſcifmeningen
quâmin nidir cir Eilhin,
da die Duringe duo fâzin,
die ſieh wider un virmâzin.
ein Duringen duo dir ſiddi was
daz ſi mihhili mezzir hiezin ſahs;
der die rekkin manigez druogin,
dâ midi ſi die Duringe ſlnogin
mit untrûwin ceiner ſprâchin,
die ci vridin ſi gelobit haviten:
von den mezzerin alfô wahſin
wurdin ſi geheizzin Sahſin.
ſvi ſi doch ire ding ane vingen,
ſi muoſtin Rômerin alle dienin.

3. hinde kuninge heizzint k. 6. Ceſar das iſt war 7. ein thar 12. haben 21. *Anno* Rediſpen, *Kaiſerchronik* radeſpreche 27. *A.* her ſu 32. die] *A.* dir, *E.* ſie 37. nigeinnin] *A.* ingemini

2. dare] dere 12. ſig in der C. 17. engagen] widiri 18. werin 19. Al des 25. vûrin irre

Cefar bigonde nâhin
zuo den finin altin mâgin,
een Franken din edilin:
iri beidere vorderin
quâmin von Troie der altin,
duo die Criechin die burch civaltin,
duo ubir diu heri beide
got fin urteil fô irfceinte,
daz die Troieri fum intrunnin,
die Criechin ni gidorftin heim vundin:
want in den cin jârin
duo fi ci dere fâzin wârin,
fo gehietin heimi al iri wîf;
fi rieten an iri manni lif:
des ward irflagin der kuning Agamemno.
irri vuorin danderô,
unz Ulixis gefindin
der ciclops vraz in Siciljen;
daz Ulixes mit fpiezin wol gerach,
duor fläfinde imi fin onge ûz ftach.
daz geflehte deri ciclopin
was dannoch in Siciljen,
alfô hô fô cinipoume;
an dem einde hatten fi ein ouge:
nû havit fi got van uns virtribin hinnân
in daz gewelde hienhalf Indiâ.
Troieri vuorin in der werilte
widin irri after fedele,
unz Elenus ein virherit man
des kuonin Ektoris witiwin genam,
mit ter er dâ ci Criechin
bifaz finir vianti rîche.
fi worhtin dâr eini Troie,
di man lange fint mohte fcowen.
Antenor was gevarn dannin êr,
duor irchôs daz Troie folti eigên:
der ftifted uns die burg Pitavium
bi demi wazzere Timavio.

Eneas irvaht im Walilant.
dar die fû mit trîzig jungin vant,
dâ worhten fi die burg Albâne:
dannin wart fint geftiftit Rôme.
Franko gefaz mit den finin
vili verre nidir bi Rini.
dâ worhtin fi duo mit vrowedin
eini luzzele Troie;
den bach hizin fi Sante
nâ demi wazzere in iri lante:
den Rin havitin fi vure diz meri.
dannin wuhfin fint vreinkifchi heri.
di wurden Cefari al unterdân:
fi wârin imi iedoch forchfam.
Duo Cefar duo widere ci Rôme gefan,
fi ni woltin fin niht intfân:
fi qnâdin daz her durch fini geile
haviti virlorin des heris ein michil deile,
daz her in fremido lante
ân urlôf fô lange havite.
mit zorne her duo wider wante
ci dintifchimo lante,
dâ her hât irkunnôt
manigin helit vili guot;
her fante zno den heirrin
die dâr in rîche wârin:
her clagitin allin fini nôth,
her bôt un golt vili rôt;
her quad daz her fi wolti gern irgezzin,
obir un icht ci leide gedân hetti.
Duo fi virnâmin finin willen,
fi faminôtin fich dar alle:
ûzir Gallia unti Germanje
quâmin imi fearin manige
mit felbinintin helmen,
mit veftin halspergin.
fi brâhtin manigin feônin fchiltes rant;
als ein vlnot vuorin fin daz lant.
duo ci Rôme her bigondi nân,
dno irvorhtimi dâr manig man,

---

9 fô] fi 10. vindin 18. Sicilia 23. *A* cim poume. *E* tanboume 26. *A.* hinc half, *E* heinhalb 31 er *fehlt A* 36 eigen

18 deil 23. irkunnit 33. Germania 39 nahio 40. irvorhtini

wanti ſi ſâgin ſehînin
ſô hreite ſcarin ſîni,
vanin ingegiu hurtin:
des lîhis ſi alle vorhtin.
Cato unti Pompeius
rûmiti rômiſchi hûs;
alder ſenatus,
mit ſorgin vluhin ſi dirûz.
her vuor nu nâh jagiuta,
wîtini ſlahinta,
unz in Egypti lant:
ſô michil ward der herebrant.

Wer mohte gecelin al die menige
die Ceſari lîtin in gegine
van ôſtrit allinthalbin,
alſi der ſnê vellit ùffin alvin;
mit ſcarin uuti mit volkin,
alſi der hagil verit van den wolkin.
mit minnerem herige
genaater au die menige.
duo ward diz hertiſti volewîg,
alſô diz huoch qult,
daz in diſem merigarten
ie gevrumit wurde.

Oy wi di wâfiui elungin,
da di marih eiſamine ſpruugin!
herehorn duzzin,
becche hluotis vluzzin;
derde diruntini duuriti,
di helli in gegine glimite,
da di hêriſtin iu der werilte
ſuohtin ſich mit ſuertin.
duo gelach dir manig breiti ſcari
mit hluote hirunnin gari.
dâ mohte man ſîn douwen
durch helme virhouwin
des rîchin Pompeiis man:
Ceſar dâ den ſige uam.

Duo vronwite ſich der junge man
daz her die rîche al gewan.
her vuor duo mit gewelte
ci Rome ſui ſo her wolte.
Rômere duo ſîn inſiengin
einin nûwin ſidde ane viengen:
ſi begondin irixin den heirrin:
daz vundin ſimi cêrin,
wanter eini duo habite allin gewalt
der ê gideilit was in manigvalt.
den ſidde hiz er duo cêrin
dintiſchi linte lêrin.
ci Rôme deddir ûf daz ſcazhûs:
manig cieri nam her dan ûz:
her gébite ſînin holdin
mit pellir joch mit golte.
ſidir wârin dintſchi man
ci Rôme lif unti wertſam.

Duo Ceſar ſîu einti genam,
unte der ſîn neve guot die rîchi gewan,
Auguſtus der mære man:
Owisburg iſt nâ imi genant:
die ſtifte ein ſîn ſtiffun,
Druſus geheizan;
duo ward geſant heirro Agrippa,
daz her diu lant birechta,
daz her eini burg worhte
ci din, daz in dad linth vorte.
die burg hiz her Colonia:
dâ wârin ſint hêrrin manigâ;
avir uâ ſelbe demo namin ſînin
iſt ſi geheizin Agrippine.

Ci dere burg vili dikki quâmin
di waltpodiu vane Rôme,
di dir oug êr dâr in lantin
veſte burge havitin,
Wurmiz uuti Spiri,
die ſi worhtin al die wili,
duo Ceſar dâr in lante was
uuter die Vrankin unterſaz:
duo worhter dâ bi Rine
ſedilhove ſine.

3. hurhtin 8 diurux 19. minnerigem 25. wiſini 26. marin 29. 30. diuniti: gliunte
5. *A.* igisin, *K.* jecin 14. *A.* pellin 20. geheisan 22. genaater 30 Agrippias

Meginza was duo ein kaftel:
iz gemêrthe manig helit fnel;
da ift nù dere kuninge wlehtuom,
dis pàbiſes ſenitſtuol.
Mezze ſtifte ein Ceſaris man
Mezim geheizzan.
Triere was ein burg alt:
ſi cierti Rômere gewalt;
dannin man unter dir erdin
den wîn ſanti verri
mit ſteinin rinnin
den hèrrin al ci minnin
die ci Kolne wârin ſedilhaft.
vili michil was din iri craft.

AUS NORTPERTI TRACTATUS DE VIRTUTIBUS.

Graffs Diutiska I, 282—286.

DE FIDE.

Sed hæc cognitio divinitatis et ſcientia veritatis per fidem diſcenda eſt catholicam, quia ſine fide impoſſibile eſt deo placere. Vere beatus eſt qui et recte credendo bene vivit, et bene vivendo fidem rectam cuſtodit. Igitur ſicut otioſa eſt fides ſine operibus bonis, ita nihil proficiunt boua opera ſine fide recta. Unde et beatus Jacobus apoſtolus dixit ‹Quid proderit, fratres mei, ſi fidem quis dicat ſe habere, opera autem bona non habeat? Numquid poterit fides ſalvare eum?› ſi fides ſine operibus ocioſa eſt. Sicut enim corpus ſine ſpiritu mortuum eſt, ita fides ſine operibus mortua eſt. De cuius excellentia alterius eſt temporis disputare, quia breviarium quod de mandatis dei tibi petiſti ſtricto ſermone fieri, profundiſſimas de fide catholica rationes explicare non poterit.

Diu channuſſe des gotes. unte diu gewizzede der warheite. diu ſcoltu auer gelirnan durch die allichen geloube. wan ane ſie ſo ne mach nieman gote gelichen. Der ift warliche fâlich. der in der rechtun geloube uuol lébeth. unt in demo guoten lébenne die rechtun geloube behûtet. wan alſo din geloube ubhik ift ane guotiu uverch. alſo ſint diu guoten werch niecht ane rechte geloube. Dannan ſpriehit ſanctus iacobus mines trehtenes bote alſus. Waz hilfet mine hruodere oh ir ſprecchent daz ir geloubich ſigent. en habent ir der guoten werche nieht? Mak denne diu geloube imen behalten. Diu nieht ift an diu werch? Alſo der liehaname erſtirbet ſo der geiſt in uerlât. alſo ift diu geloube tôt. ſo ſiu der werche niene hât.

DE CARITATE.

In præceptis vero dei caritas obtinet principatum; ſine cuius perfectione uihil deo placere poſſe Paulus teſtatur apoſtolus, qui nec martyrium nec ſeculi contemptum nec elemoſinarum largitionem ſine caritatis officio quicquam proficere poſſe oſtendit. Ut ipſe dominus a quodam ſcriba interrogatus quod eſſet maximum mandatum reſpondit ‹Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex tota mente tua.› Addidit quoque ſecundum ſimile huic: ‹Diliges proximum tuum ſicut te ipſum. In his duobus mandatis tota lex pendet et prophetæ.›

4. Pabis

Qaod vero ait ›ex toto corde et tota anima et tota meate‹, id eſt toto intellecta, tota valuntate et ex omni memoria deam diligeadum. Dei vero dileetin in obſervatione maadatorum eius tota enaſiſtit; ſicut alibi ait ›Si quis diligit me, ſermones meos ſervat.‹ Uade ipſa veritas alibi ait ›In hoc cognoſcent omnes quia mei diſcipali eſtis, ſi dilectioaem habaeritis ad iavicem.‹ Item apoſtolas ait ›Plenitudo legis eſt dilectio.‹ Item et Johaanes evangeliſta ›Hoc mandatam habemus a deo, ut qui diligit deum diligat et praximum.‹ Si forte quilibet quærat quis ſit proxiaus, ſciat omaem ehriſtiaaam recte dici proximum, qaia omnes baptiſmo filii dei ſaactificamar, ut fratres ſimus ſpiritaliter in caritate perfecta. Nobilior qaidem eſt geaeratio ſpiritalis quam carnalis. De qaa in evangelin ipſa veritas ait ›Niſi quis renatus faerit ex aqaa et ſpirita ſaaeto, aon poteſt iutroire in regaam dei.‹ Diſcat homo qaæ ſiat præcepta dei, et cuſtodiat ea qaantum valet, et ſic ſe agaoſcat habere caritatem dei. Horum vero præceptorum aliqua tuæ, dileetiſſime, devatioai oſtendere nominatim curabo, ut paacis intellectis facilius aliorum virtates intelligere valeas.

In allen gotes geboten iſt diu minne de hereſte. ane die ſo ſanctus paulus ſprichet daz gote nieth gelichen muge. da er ſprichit daz weder din mártere. noch dirre werlte nermanunge. noch almaoſen wrume ſige. an die minne. Dannan. ſpraeh ouch got ſelbo. du in der wiſe iûde urâgete. welches uuare daz maieſte gebot in der ewe. Du minnegeſt dinen gót uun allemo dineme herzen unte uun aller diner ſele unte uon allem dinem mnote. unte minnegeſt dinen naheſten alſo dich ſelben. In diſen zeuuein geboten ſo hanget ellu div. é. unte aller der wiſſagone buòch. Diſiu minne din geſtêt in der behnutuuge der gutes gebote. alſu er ſelbo ſprichet. Der mich minnet der behaltet mine réde. So ſprichet ôneh ſanctus iohannes. Wir haben daz gebot unae gote. daz der gut minnot. daz er oneh ſinen naheſten minnan ſcol. Uuildu aner wizzen wer din naheſte ſige? Daz iſt ain igelich gelnuhigèr wane wir werden alle in demu tnuſe ze gotes chinden geheiligôt. daz wir geiſtliche gebrudere ſigen. in der darnachtigun ainne. Diſia geiſtliche gebart iſt uil mieheles édelere danne diu uleſchliche. Nu gelirne menneſche welihu ſigen diu gotes gebot. unte behûte ſe alſo uile er megi. wante ſo mag er einerhafte gehen. daz er die gotes minne habe.

DE SPE.

Tria quædam propoſuit animæ uoſtræ neceſſaria egregius gentium doctor dicens ›Spes fides caritas, tria hæc ſunt: maior autem his eſt caritas.‹ Nemo, quamvis iagenti peccatorum poadere prematar, de boaitate diviaæ pietatis deſperare debet, ſed ſpe certa miſericordiæ illius indalgentiam ſibi cottidiaais deprecari lacrimis. Quam quidem recte ſperare paſſaat qui ab actione operis pravi ceſſabaat. Nec ideo tamen propter ſpem veaiæ perſeveranter peccare debemas, neque quia deus juſte peccata panit veniam deſperare debemus: ſed utroque pericula evitato et a malo declinemus et de pietate dei veniam ſperemus. Similiter et in omni tribulatinaum aanguſtia ad ſolatium ſpe ſapernæ pietatis currendam eſt, quia in illo ſolo omnis ſpes et ſalus ſine dabio conſiſtit, dicente propheta ›In deo ſalatare meum et gloria mea. Deus auxilium mei, et ſpes mea in deo eſt.‹

Sanctus Paulus lèret unſich drin dinch notdarftigiu unſerre ſèle. da er ſprichet. Driu ſint. de gedinge. unte geloûbe. unte minne. der drie iſt aller maiſte dia minne. Daz iſt diu rechte gedinge. daz niemen ſige. ſwie

uil er gefuntot habe. daz er non diu mines trechtines gnaden miſſe truve. ſunter daz er in demo gedingen ſiner rebarmede antlazzes bitte. Zemo antlazze mugen aner die gedingen die non ubelen werken wellen geſtillen. wane wir ne ſculen durch des antlazzes gedingen daz unreth weder tuon noch minnen. unte obe wir ez auer getun. ſo ne ſculen wir gotes gnadon nicht miſſetrûon. Vnte nicht einerhaft in unſeren ſunton. ſunter in allen unſeren arbeiten ſculn wir in demo gedingen gotes helfe enbeiten.

SCHWÆBISCHES VERLŒBNISS.

Maßmann im Rheinischen Museum für Jurisprudenz III, 281—285.

Da ein ſri ſwebenne ewet ain ſwab der iſt ain ſri man, der muozim ſiben hantſcuohe han: mitten git er ſiben wete nah dem ſwabeſchen rehte, unde ſprichet zem ereſten alſus.

«wa ich iw erwette den rehten munt, den gewerten munt, den gewaltigen munt, nah ſwabe ê, nah ſwabe rehte, ſo von rehte ain vri ſwahh ainer vrien ſwabin ſol, mir ze mineme rehte, in zuo inwereme rehte, mit mineme volewerde engegen iwereme vollen werde.

ii. wa ich iw erwette ſo getaniu aigen, ſo ich in ſwabe herſehepte han, ſo ich in des kuniges riche han, nah ſwabe ê, nah ſwabe rehte.

iii. wa ich iu erwete chuorichen unde chuozal, alſie en ſwabe herſehepte han unde in des chuniges riche han, nah ſwabe ê, nah ſwabe rehte.

iiii. wa ich iw erwete zoun unde gecimbere, ouzvart unde invart, nah ſwabe ê, nah ſwabe rehte.

v. wa ich iu erwette ſtuot unde ſtuotwaide, unde ſwiner unde ſwaige, unde rehte gamswaide, unde chorter ſeaphe, nah ſwabe e.

vi. wa ich iw erwete ſeaz unde ſeillinch, unde golt unde gimme, unde allen den treſen den ich hnte han oder vurbaz gewinne, unde ſearph egge, nah ſwabe e.

vii. wa ich iu wette aller der wette der ich iu getan hân widemhuoche ze vrumenne unde diu ze geloutenne ze hove unde ze gedinge unde ze allen den ſteten da ich ze rehte ſol, nah ſwabe rehte, ſo von rehte ain vrl ſwab ainer vrien ſwabin ſol, mir ze minem rehte, in ze iwerem rehte, mit minem volwerde engegen iwerem vollen werde, ohir mir den canzelare gewinnent.»

Din wete elliu diu niemet din fronwe unde ir voget. Nu nimet der voget, ir geborn voget, diu wete unde die fronwen unde ain ſwert unde ain guldin vingerlin unde ainen phennich unde ain mantel unde ain huot ouf daz ſwert, daz vingerlin an di hilzen, unde antwrtet ſi dem man, unde ſpriehet «wa ich iu bevilhe mine muntalde ziweren triwon unde ze iueren gnaden, unde hitineh durch die triwe alſich ſi in bevilhe, daz ir ir rehte voget ſit unde ir genadieh voget ſit, unde daz ir nit palemunt ne werdent.» ſo enphahet er ſi, unde habeſime.

3. der] *Maßmann* da 22. chvrichen 23. chûzal 30. ſwiner] ſwíner

26. dem] den 27. muntadele 32. habeſiine

SERMO IN NATIVITATE DOMINI.

Zürcher Handschrift, Waßerkirchbibl. C 58/275. pg. 214 a—216 b.

Alſe ſanctus Auguſtinus geſcribin hât «*Sancta trinitas ad fabricandum hominem ingreſſa eſt in uterum virginis*», Durch daz chun der vatir unde der ſun unde der heilige geiſt in die tougini ſancte Mariûn lîhis, daz von den drin ein folig menniſge dâ inne gewort wurde, alſô gevazzôter unde alſô gewâphiniter mit unſers hêrrin menneſgheite widir den tiuvel: *Chriſtus dominus noſter*, der daz allez vollehrâhte an daz ende nâch ſinen genâdôu unde nâh unſir allir nôtdurfftin. Alle drie chômin ſi dare: ſi wurhton aber ungeliche dâ. Des nemint bilde an diſen funf dingin: an deme funnen, unde au eineme zwigebeln hulze, unde an der harphûn, unde an der gerte des hêrrin Aaron, unde an den nuzzin den din gerte gehar. Sô man daz eine wort ſprichit ſunne, dâ ſehen wir drin dinc ane, *Solarem globum, radium, et calorem*: der ſunne wirt genemmit, der ſchîme intliuhtit, diu hizze wermit trucchinit unde derrit. Der vatir unde dir ſun unde der heilige geiſt chômen ſament dare, unde worhton ungeliche dâ: Got der êwige ſunne ordinôte allez daz dâ geſcah; der heilige geiſt warnde ſie zuo der geloube, er druechinte unde darte in ir alle menneſgliche âcuſte, noch nievirliz in ir lîbe nihein ſundichlîkin geluſt; Unde alſe der ſchîm des ſunnin durch daz gleſine fenſtir in daz gadin ſchînit unde allez daz intluihtit, daz drinne iſt, unde alſe daz gleſine fenſtir ganz hellhit unde unfirſcertet, ſô der ſunne drîn ſlehit unde widir ûz gêt: alſô chom der êwige gottes ſun zuo unſer frouwen ſancte Marîûn dar varnde unde dannân ſcheidinte, daz ſiu newedir innân wart getwanges noh fêres. Der ie vor allen werelten was âne anegenge des êwigin gotis ſun âne muotir, der wart ze dir wis der êwigir magede ſun ſancte Marîûn âne irdiſgin vatir ûffin dir erde an deme ende dir werelte. Noch nemint bilde vone zwein eſtin die ûzir eineme ſtamme gewaffen ſint: die drî namin hôrint zuo einem hulze: alſô habint iu *de patre et de filio et de ſpiritu ſancto*. Noch ſchouwint an die harphûn: dâ iſt daz holz unde der ſeite unde diu hant; der liſt tihtôt daz werch, diu hant ruorit, der feito clingit: Der êwige vatir tihtôt, der êwige ſun werchôt, der heilige geiſt lûtit alle die zungon der herze got meinit. Din durre gerte des hêrrin Aaron hiceikinôt mine frouwen ſante Marîûn, din âne mannes rât unde âne mannes mitiwiſte den wîttin wuocher gebar, dâ gnite alle ſâlige ſêlan gelahôt werdint, engele unde menniſgen, vone ſinir aneſihte zuo deme êwigin libe. Diu nuz der ſelbûn gerte beceichinôt unſeren hêrrin iheſum chriſtum: wane dâ ſint driu dinch ane, din rinde, diu ſchale, der cherne: Diu bitteri der rinde beceichenôt die arbeite ſinis lîhis an der menniſgheit, die er leit vaſtende turſtinde muodende, dar nâch den biteren tôt an deme crûce; Din ſcale beceichinôt die herti des crûcis; der cherne beceihenôt die fuozzi der gutebeit. Daz iſt allez irfullit an unſir frouwn

28. *HS.* fvndichikin

4. werten

ſanctæ Marîûn. vou ire chom uns din genâde die wir hiute leſen an dec leczen ‹*Apparuit bona*›: Uns iſt erſchinin der guote wille unde din menneſgheit unſers haltâres des almattigin gotes. niuwet vone deheinen rehtin werchin diu wir ſelbe getân haben, wan nâch ſiner michhelen erbarmede hât er uns gehaltin, obe wir ſelbe wellen. Wan er ſpeichit ouch ‹*Ego ſum paſtor bonus, et animam meam pono pro ovibus meis*›: Ich bin dec guote hirte; Ich wil minre ſêle âne werdin unde wil ſie hinc ze helle gebin umbe minn ſcâph. Nû virnemint waz, der engil ſprach. ‹*Ecce evangelizo vobis gaudium magnum*›: Ich cunde in guote botefcapht, michil mandunge dia geſchehin ſol alleme linte. Ez was wârliche ein michil mandunge. Wir wâren gevangin, wir lâgin in der vinſtrî des helleeharhâres, wir wârin vechewunt von deme êwigin tôde: dô wart unſer vatir geborn, unde unſir ſeephâre der wart unſe gîſil hinc ze helle; er waet ein unſir arzât uber alle die ſunde dâ mite wir den tôt habetôn garnet. *Facta cum angelo multitudo celeſtis exercitus laudantium* et *dicentium* ‹*gloria in excelſis deo, et in terra pax hominibus bone voluntatis*›: Dô dec eine engil die botefchapht ſagite, dô ecſcheiu ſant ime michil menigin engile des himeleſchin heres; die lobetôn unſeren hêrrin. daz lop ſprach alſus: ‹*Gloria in excelſis deo*›: Daz, quît *frequens fama cum laude*, emezzig mâre mit lobe. Guoter mâre, die ze loben ſint, derne mag niet ze vile ſin. der got ſâhe alſe er iſt, der mahti mâre ſagen. *Quem nec oculus vidit nec auris audivit*: Die feôni gots die ne geſach nie nehein ouge, die negehôrte nie neheinu ôrn, di nedâchte nihein herze; die gerônt die heiligin engil allezan beſcowôn. In aneſchint die heiligin engele hiute alſe gerne ſô ze der ſtunde dô ſie in aller êreſt ſchouwôn begundôn; unde iſt in hiute alſe nôt in ze ſcouôn, obe ſie ze einir ſtunde ire antlutte vone ime muoſin biehêrin, daz, ſie nimir ſô ſchire dac widere geſâhin, è in etteswaz inginge an ſîme autlute daz, ſie dâ voc nie geſâhin unde ouch dac nâc niemir geſâhin, obe ſie die wile firſûndin: wan an ime iſt, alſe ſanctus Gregorius geſcribin hât, *cottidiana feſtivitos, hororia jocunditas*: daz, hît An ime iſt tagelle hôhzît unde zno iegelichee wile niwi luſſami unde wunne. Der iſt grôzes lobes wol wert, An deme diz allez, iſt. der wart gieſougit unde geborn vone einer magide ſanctæ Marîûn, alſe wir hinte begên. Die heiligin engele froutôn ſih daz, mit dec geburte die menniſchin widir geladit wurdin beidin ze gotes huldin unde zno ire gnôzſchephte in den echindin chôc, dâ der tievel ûz, virſtôzin wart mit allen ime volgenden genôzin: Michel mêre ſuln die menneſgin gefrouwit werdin, den der fride gemachôt was an der erde. Dec fride chom an dec cite: wan din gewette werete funſtûſint jâre unde mêre, daz, wir armenneſgen newedic habetôn gotes hulde noch dec engile minne. Der feide wart gechundit an der erde den menniſgen, unde nint allen, ſundiebâre abir den die dâ wârîn guotis willin. Daz, iſt dec guote wille, daz, ſie die ſuone niet verwurchen mit deheinen unzuhten die gotis ongiu niene zemen ane ze ſchonwenne; wanc dâ gefecihin ſtât ‹*Mundi ſunt oculi domini, ne videant molum*›: Sô reine ſint din ongin unſeres hêrrin, daz, ſie nehein ubil in ir heſchowede dultin wellin. Siu ſungin genâdigliche ‹*bone voluntatis*›; daz, klt: guotis willin. daz, ſin virſwletôn guotir werke, daz, was dannân von, wan der menneſge hât genuog an deme guotin willin vor gotis ougôn, ob er der werche niht bringin mag: Der guote wille hilfit âne din werch dâ man ire nicht ge-

18. botefcpahat

leiſtin mag. Swe guot ahir diu werch ſint, dane ſi der guote wille mite, daz man dir mite niene meine wan einvaltiglîche got: rzne hilfrt ze gote niht. Von diu ſprac er ‹guotis willin›. daz wort iſt gemeine allen den menneſgen ûffen der erde die gehaltin ſuln werdin. *Fratres*, Daz ir nû hie virnomin hânt, daz iſt ein hère ding, ein michil gebe, ein grôz genâde: ein magit gebar got ſelbin ire ſeepphâre, ein tohtir ir vatir, tohtir der gotcheit, muotir der menniſgheit. Wir bechennen zuô geburte unſeres hèrrin: eine gotelichr, ein andere menniſliche; einr ânr muotir dazimrle, eine âne vatir hienerde. Hinte hât diu virſiechita menniſgheit inphangin daz êwigr heil unde die ſtâtàn geſuntheit; Hiute ſint alle die haphte frî gemachôt die dir tievel hâtr gehundin mit den ſundôn, ube ſiu ſelbe wellrn; Hinte iſt der ellinde menniſge widir chomin zno ſineme herbe in der himeleſgân heinmuote. Nû garwen wir die herberge unſirs herzin ſoliehime gaſte, ſoliehime chunige, daz er uns geruoche zenphânne in die phallinze dâ niemir niuwit unſchônis în chumit. Der phallinze geſtate uns nâch diſime libe unſir hèrre *Ieſus Chriſtus, qui non recipit ullam maculam, per infinita ſecula. Amen.*

LIED AN DIE JUNGFRAU MARIA.

Mölker Handsrhrift I. 8. Nach einer Abſchrift Hoffmanns.

Inin erde lrite
aaron eine gerte:
biu gehar mandalon,
nuzze alfô edile:
bie fnezzr hâft dû ſure brâht,
muotrr âne mannes rât,
ſancta Maria.
Inin drme geſpreidach
moyſes rin fiur geſach,
baz daz holz nirne bran:
den louch ſah er obenân;
ber was laue nndr breit:
daz bezeichint dine magetheit,
ſancta Maria.
Gedeon dox Iſrahel,
nider ſpreit er ein lamphel;
naz himelton die wollr
betonwete almitalle:
alſô ebom dir diu mageuchraft,
daz dû wurde berehaft,
ſancta Maria.
Merſterne, morgenrôt,
anger nngebrâchôt:
bar anr ſtât rin bluome,
dio liuhtet alſô feônr:
ſi iſt undrr den audern
ſô lilium nndrrn dornen.
ſancta Maria.
Ein angelſnuor geflohtin iſt.
dannen dû grborn hiſt:
baz was diu din chunnefcaft;
der angel was din gotes chraft,
ba der tôt wart ane irworgen,
der von dir wart verborgen,
ſancta Maria.
Iſaias drr wîſſage
der habet dîn gewagen,
[ber quot] wir vone Jeſſrs ſtamme

18. *HS.* Jn in erde leit 22. Jn in 24. ein daz *fehlt.* 32. gewage

wuchse ein gerten gimme;
dâ vone scol ein bluome varen:
diu bezeichint dich und dîn baru,
sancta Maria.
Do gehît ime sô werde
der himel zuo der erde,
dâ der esil und daz rint
wole irchanten daz frône chint:
dô was diu dîn wambe
ein chrippe deme lambe,
sancta Maria.
Do gebære dû daz gotes chint,
der unsih alle irlôste sint
mit sîm heiligen bluote
von der êwigen nœte:
des scol er iemmer globet sîn.
vile wole gniezze wir dîn,
sancta Maria.
Beslozeniu borte,
entân deme gotes worte;
dû waba triefendin,
pigmenten sô volliu;
dû bist âne gallûn
glîch der turtiltûbûn,
sancta Maria.
Brunne besigelter,
garte beslozzenec,
dar inne fliuzzet balsamum,
der wæzzit sô cinnamomum;
dû bist der cêderboum,
deu dâ fliuhet der wurm,
sancta Maria.
Cedrus in Libano,
rosa in Iericho;
dû irwelte mirre,
du der wæzzest alsô verre;
dû bist hêc uber engil al.
du besuontest den Êven val,
sancta Maria.
Eva brâht uns zwiſken tôt:
der eine ienoch rîchsenôt.
dû bist daz ander wîb,
diu uns brâhte den lîb.
der tiufel geriet daz mort:
Gabrihêl chunte dir daz gotes wort,
sancta Maria.
Chint gebæc dû magedîn,
aller werlte edilîn.
dû bist glîch deme sunnen
von Nazareth irrunnen.
nierusalem gloria,
israhel lætitia,
sancta Maria.
Chuningîn des himeles,
poete des paradyses;
dû irweltez gotes hûs,
sacrarium sancti spiritus:
dû wis uns allen wegente
ze jungiste an dem ente,
sancta Maria.

AUS DER KAISERCHRONIK.

Mones Otnit S. 57—63.

Alse Vitellus daz riche besaz,
daz buoch kundet uns daz,
Ottô habete ein grôz kunne:
sie newolden im des rîchis nicht gunne;
sie wolden in gerne hân ieslân,

1. imme 14. sinem 19. Du bist ein b. b. 20. entânem 21. wâba 23. 24. gallen turtiltouben

10. zwiſſen 28. wegunte

vil kûme er nachtes ûz intran.
der konic hete grôz arbeit.
sine vil ionern herceleit
clagete er sinen manneo:
die vriunt die rieten im alle
daz er rite ce Rôme vur die stat.
vil schire daz getân wart.
er gwan vil manigen helt vermezzen:
Rôme wart besezzen
mit vil michilre craft;
sie heten grôze riterschaft.
die hure sie wol werten
mit gêren nnd mit swerten:
da was inne manic wigant.
der man wol dâ vant
des im der lîp gerte:
wolde er mit dem swerte,
bôt er im daz sper,
dem rômere was dar zuo vil ger;
swie er sich wolde nohen,
er vaot sin dâ gnnoge.
owl wilch mort dâ gevrumet wart!
dâ wart manic helm schart;
dâ vielen die veigen:
der kunic sach im dicke leide.
rômere wereten sich mit grimme,
nnze sie der hunger begonde twingen.
die dâ nieht enhabeten
und sich nôtliche betrageten,
die giengen zuo dem senâte:
vil tuire sie des bâten,
man gæbe die bure dem kunige.
den richen geviel iz nhele.
dô sprâchin aber die richen,
sie newolden im nimmer intwicheo;
sie heten vil guoter kneehte,
sie wolden gerne vechte;
der kunic muoste intrinnen:
welch êre er ce Rôme solde gewinnen?
Ze jungis nam sich einer dar ûz,
geheizzen Odnâtus;
er bat einir stille,
er sprach »ist iz iowir wille,
und wollit irs mir wol lônen,
ich irledege dise stat ce Rôme:
des vermezze ich mich.
newedir slac noch stich
nebedurvit ir dar umbe nimmer mère.
ich beherte io wol alle iuwir êre,
daz die vlaude muozen intrinnen."
sie sprâchen, swelich gedinge
er dar umbe wolde,
wie gerne sie daz vrumen solden,
alse liep alse in wîp und kint wæren.
alsô sprâchen rômære.
Er sprach »nn ilet ûz wellen
zwelve mir gesellen
die mir dar zuo vrume sîn:
so irgêt wol der wille mln."
alse sie die rede vernâmen,
sie ilden alle ein ander âf gâhen.
dô sprach dâr ettellch
»aller triuwin manich dich:
wande ich dîn kunne bin,
von rechte sol ich mit dir sîn."
sô sprach ahir ein ander man
»dn solt mich hilliche dar zno hân:
du macht sîn ân angist,
swâ du mich hine gesenphist."
Do begonde ir ûz wellen
zwelve im ze gesellen.
die swuoren gewisliche,
sie newolden im nimmer geswichen
zno allen sinen sachen,
swâ er sie hioe wolde scaphio.
Der helt Odnâtos
der beschiet in die rede sus:
»ich wil in minen willen sagen.
ir sult guote mezzir tragen;
hêdenthalp sîn dic was
unde sniden alse ein saxs.
bezzir ist daz wir zwelve irsterben,

27. bei *Mone* gesaphist 33. saphin 38. sint die wi

è dife ftat ee Rôme verwerde.
nu merket wol die rede min:
ich wil der alhir êrfte fin:
min lip ift dar umbe veile.
ich fage iu hêrren algemeine:
ich wil den kunic irflahen.
fô hôret ir hinne wol fagen
wie iz mir dar ûze irgangen ift.
enthaldet iuh wol hinne die vrift:
ir nefult ineh von einander nieht feheide."
daz lobeten fie algemeine.
Der helt Odnâtus,
no den zwelven redete er aber fus:
"nu nervurchtet is iu nieht fêre:
ich negere ze lebene nicht mêre;
ir muget iz leiften defte baz,
zwâre fagen ieh iu duz:
gevrume ich minen willen,
fô fizzet ir hie hinne vil ftille;
wefit ledic der eide,
ob ich wol dannen feheide.
werde aber ich gevangen,
beftummelt odir irhangen,
fo ne lât inch nicht wefin ee gâch:
nhir vier tage dar nâch
fô vrume ahir du dinen willen."
alfô gap er den gefellen
ir ielicheme eine elt.
fie virluren alle famet den lip
è ir eide wurden meine:
des vermâzen fie fich algemeine.
Ez gefchach an einem morgen:
Odnâtus nehete umbe den lih nieheine forge;
dô kêrte er uhir velt
rechte ingegen des kunigis geeelt.
ein herzoge, hiez Rlomns
(daz buoch nennet in uns fus),
und der vurfte von Cappuâ,
die giengen fenwinde dâ.
der herzoge an des kunigis ftnol gefaz:
vil harte gefeadete im daz;
Odnâtus kêrte ingegen im dar
(nieman nam fin nieheine war);
den herzogen er durch den bûch ftach,
daz er nieneehein wort mêr nerfprach.
Do newas des niehein rât:
vur den kunic wart er brâcht.
der kunic hiez mit vlize
bereiten manir hande wize,
alfe man in martyre wolde.
er fprach daz er nieht lehen folde
nimmer niehein tae mêre;
fô fprâchen alle die hêrren.
Odnâtus hefwuor den kunic tiure
daz er in zuo einen viure
è komen liezе,
nnde in dar nâch hiezе
wizen fwie er wolde:
er fprach daz er von reehte fulde
mit viure fich è gereinen.
des wunderte die vurften algemeine.
Vitellus was ein liftegir man:
den fehuldegen er vrâgen began
"nu waz hâs du an dem herzogen geroehin?
war umbe hâs du in irftochin?
der feuldige Odnâtus.
der antwurte dem kunige fus:
"ieh fage dirz wol her nâch.
mir ift zuo dem viure nu fô gâch:
ieh inwil dirz nimmer gefagen,
unze ich mich mit dem viure gereinit hân."
Die vurften hiezen ein viur machen.
"iz inift nieht âne fache"
fprâchin alle die hêrren.
"wir irfehen vil fehire
allen finen willen:
er nemae uns nieht iotrinnen."
Nu vernemit wunderliche dinc.
dar gie der jungeline:
die hant er in daz viur ftiez;
vnn der ftete er fie nine liez:
er nefprach nie oeh noch wê

---

8 iz] ir 11. lobete 14 ir

(daz nevireifket ir nie mê
von fieheinem werltlichen man)
unze die hant gar abe bran.
Odnâtus hiez fich vur den kunic vuoren.
vil tiure fie in under wegen befwuoren
daz er in fagete
war umme er die wunder getân habete;
vil manic vurfte in dar umbe hat:
niemaune er dar umbe niehein antwurte gap,
noch niehein wort er nefprach.
der kunic in lange an fach;
wider fich felben er betrachte
waz er dar umbe tuon machte.
»ich wil dich« fprach er »lâzen leben
(iz in ift nicht alliz ân fache gefehên):
nu folt du mir rechte fagen:
war umbe hâs du den herzogen irflagen?
oder war umbe hâs dine hant
in dem viure fô gar virbrant?
ich vernæme gerne die niumære:
fie dunkent mich harte feltfæne.«
Der helt Odnâtus
der antwurte dem kunige fus:
»ich fage dir, kunic, in trinwin:
min hant ne darf dich nimmer geriuwin:
ich folde dâ mite dich hân irflân.
nu hân ich unrechte gevarn:
min hant hât mir gelogen:
dâ mite bin ich betrogen;
min hant ift mir worden meineide:
von rechte wart iz ir ce leide.
ich fage dir, kunic, daz wâr ift:
dich ne befehirmet niehein menniflken lift
noch Jupiter der gewaldige got:
dir ift vil nâhe der tôt;
niehein menniflke kan dich bewaren,
du newerdis in curcer vrift irflagen.«
Der kunic fante in dô wider in die ftat:
fin ubermuot geftillet wart.
Odnâtus fagete rômæren
wie im dâ ûze irgangen wære;
finen ftumpf er ûf bôt.
er fprach »fus getâne nôt
hân ich durch iuch irliden.«
mit fô getânen fiten
fprâchen rômære
daz fie nie gefæhen
niheinen man fô wunderlich.
dô fprâchen arm unde rich,
er folde von in immer mêre
bêde lop unde êre
von rechte dâ ce Rôme haben.
fie hiezen in dâ vure gân:
fie gâben im ein guot palas,
alfe iz Prûten dâ vor was,
vornamis ce eigene.
er wart der allir riheften einer
die ce Rôme wâren fedilhaft:
fines leides er wol irgezzit wart.
Der kunic Vitellus fant in die ftat:
einis vrides er dô bat;
er beftnont fie mit micheln minnen:
des vroweten fie fich dar inne.
daz riche hete er ninn mânôde.
rômere markten vil genôte
wenne der vride ende nam:
zwelve Vefpafiani man
in nachtis ûz der burc truogen:
alfe lebenden fie in begruoben.

10. en refprach 33. ne] nehal

14. arme 30. marketen 33. in *fehlt*.

FABEL.

Aus der Kaiserchronik. Reinhart Fuchs v. Jac. Grimm S. 380—382.

Ein man hie bevore saz:
sin vater sagete mir daz;
er zôch einen garten:
des vlizete er sich harte;
dar inne stuont wurze unde crût:
der garte was im vile trût.
ein hirz wart sin gewar.
nâhtes sleich er dar
über eine stigelen nidere:
dâ sprane er allez ubere,
biz er im die wurze
machete unnuze:
der garte wuofte gelac.
daz treip er vil manegen tac.
der gartenâre wart sin gewar:
vil schiere reitte er sich dar;
alse er ûz solde varen,
dô rach der arme sinen scaden:
daz eine ôre er im abe sluoc.
sin snelle in doch dane truoc.
der man vârte sin aber,
und irrêchete im den zagel;
er sluoc in im halp abe:
er sprach »diz zeichen dn trage!
smirzet iz dich iht sêre,
dune cumes her wider niht mêre.«
In vil luzelen stunden
dem hirze geheilden sine wunden·
er streich hine widere
zu sine alden stigele:
beide wurze unde crût
az er aber in sine hût.
der man wart is innen
mit vil guoten sinnen:
des ilde er mit nezen
den garten umbe sezen.
alse der hirz wider wolde,
dô wart iz im vergolden:
der man begreif sinen spiez,
den hirz er dar nider stiez,
durch den bûch er in stach.
daz wort er dar nâch sprach
»diu sunze wirt dir vil sûre:
miner wurze arnes du vil tiure.«
sinen hirz er dô iutworhte
sô er von rehte solde.
ein vohe karge
lac dâ bi in einer varhe:
alse der man her dannen iatweich,
diu vohe dar zuo sleich:
daz herze sie im intzucte,
irn wee sie dâ mite ruete.
Alse der man wider com,
sin gejac geviel ime wol.
do er des herzen nine vant,
er sluoc ze samene mit der hant;
er ilde âne zwivel,
er sprach zuo sinem wîbe
»ich wil dir grôze mâre sagen:
der hirz den ich ervellet hân,
der was michel unde guot,
wan daz er nichein herze in ime truoc.«
Dô antwurte im daz wîp
»daz wiste ich ê vor maneger zît:
wan der hirz leit ê den smerzen;
und hâte er dichein herze,
do er daz ôre und den zagel hâte verlorn,
er newâre nimmer mêr in den garten comen.«

---

13. scaden] *Grimm* harm

26. haben

AUS DEM REINHART HERRN HEINRICHS DES GLÎCHESÆRES.

Jac. Grimms Reinhart Fuchs S. 48—54. Z. 638—822. Hier mit geringerer Abweichung von dem Text der beiden Handschriften.

Reinhart zôch ze neste.
er vorhte vremde geste:
ein hûs worhter halde
vor eime loche in deme walde;
dâ truoger sîne spîse în.
eines tages gienc her Îsengrîn
bî daz hûs in den walt.
sîn kumber was manecvalt:
von hunger leit er arbeit.
ein lafter was im aber gereit.
Reinhart was wol berâten:
dâ hâte er gehrâten
æle. die smacte Îsengrîn:
[er dâhte] »ahâ, diz mac vil wol sîn
ein teil guoter spîse.«
der smac begundin wîsen
für sînes gevateren tür.
dâ sazte sich her Îsengrîn für:
dar an er bôzen begunde.
Reinhart wunder kunde.
[er sprach] »wan gêt ir niht dannen stân?
da sol tâlanc nieman ûz gân,
daz wizet, noch wol her în.
war tooftn, müedinc, dinen sin?
wan hert ir vil schône?
iz ist tâlanc after nône:
wir münche sprechen nicht ein wort
umb der Nibelunge hort.«
»gevatere« sprach her Îsengrîn,
»wildu hie gemünchet sîn
iemer unz an dînen tôt?«
»jâ ich« sprach er: »ez tuot mir nôt:
du woldest mir ân schulde
verjagen dîne hulde,
und woldest mir nemen daz leben.«
er sprach »ich wil dir vergeben,
ob du mir iht hâst getân,
daz ich dich müge ze gesellen hân.«
»daz mahtu« sprach Reinhart:
»mîn leben werde niht gespart,
ob ich dir ie tæte einen wanc.
woldestn mirs wizen danc,
zwei âles stüke gæbe ich dir:
diu sint hiut über worden mir.«
des wart Îsengrîn vrô.
wite begunder ginen dô:
Reinhart warff im in den munt.
»ich wære iemer mê gesunt«
sprach der tôre Îsengrîn,
»soldich dâ hinne koch sîn.«
[Reinhart sprach] »des mahte gennoc hân:
wildu hie bruoderschaft enphân,
du wirdest meister über die bråten.«
dô wart er sîn berâten:
»daz lobich« sprach Îsengrîn.
»nu stôz« sprach er »dîn houpt her în.«
des was Îsengrîn bereit:
dô nâhet im sîn arbeit.
dar în stiez er sîn houbet grôz:
bruoder Reinhart in begôz
mit heizem wazer, daz ist wâr:
daz foortim abe hût unde hâr.
er sprach »diz tuot wê mir.«

3. 30. er] *Grimm mit den HSS.* Îsengrîn 17. hinne] *HSS.* hin, *Gr.* inne

Reinhart ſprach ‹wænet ir
mit ſenfte baradîs befizen?
daz kumet von unwizen.
ir muget gerne lîden diſe nôt.
gevatere, ſwennir liget tôt,
din bruoderſchaft iſt ſô getân,
an tûſent meſſen ſult ir hân
teil allertegelich:
die von Zitiâs fuorent dich
ze dem vrône himelriche:
daz wize gewærlîche.'
Îſengrîn wânde iz wære wâr:
beide ſîn hût und ſîn hâr
rouw in vil kleine.
[er ſprach] ‹bruoder, nu lât gemeine
die æle ſîn die dinne ſint.
ſît wir ſîn worden gotes kint,
ſwer mir ein ſtûke verſaget,
ez wirt ze Zitiâs geclaget.'
Reinhart ſprach ‹iu iſt unverſeit.
ſwaz wir hân, daz iſt in bereit
in bruoderlicher mimne.
hie iſt niht mê viſche inne:
wolt ir aber mit mir gâu
dâ wir einen tîch hân,
in dem ſô vil viſche gât,
daz ir nieman ahte hât?
die bruoder hânt ſi getâu dar lu.'
‹wol hin' ſprach her Îſengrîn.
dô huoben ſie ſich âne zorn.
der tîch was übervrorn:
ſi begundenz îs ſchouwen.
ein gruobe was drîn gehouwen,
dâ man wazer ûz nam;
daz Îſengrîne ze ſchaden quam.
ſîn bruoder bete ſîn grôzen haz.
eins eimbers niht er dâ vergaz;
Reinhart was vrô daz er in vant:
ſinem bruoder ern an den zagel bant.
dô ſprach her Îſengrîn
‹in nomine patris, waz ſol diz ſîn?'
‹ir ſult den eimber hin în lân:
wan ich wil ſtürmen gân;
unde ſtât vil ſenftecliche.
wir werden viſche riche:
wand ich ſæhe ſi durch daz îs.'
her Îſengrîn was niht wîs:
[er ſprach] ‹ſage, bruoder, in der minne,
iſt iht viſche hinne?'
‹ja ez, tûſent die ich hân geſehen.'
‹daz iſt guot: uns ſol wol geſchehen.'
Îſengrîn pflac tumber ſinne;
im gevrôs der zagel drinne;
diu naht kalden geriet:
ſîn bruoder warnete in niet;
Reinhartes triuwe wâren laz:
er gevrôs im ie baz unde baz.
‹dirre eimber ſwært' ſprach Îſengrîn.
‹dâ hân ich gezelet drîn
drîzic æle' ſprach Reinhart:
‹diz wirt uns ein nüzin vart.
kundet ir nu ſtille geſtân,
hnudert wellen iezuo în gân.'
alſez dô begunde tagen,
Reinhart ſprach ‹ich wil in ſagen,
ich vürhte wir unſer richeit
vil ſêre engelten. mir iſt leit
daz ſô vil viſche dinne iſt.
iue weiz hie zuo deheinen liſt.
ir muget ſie, wæn ich, erwegen,
oh ir ſie muget her ûz gelegen.'
Îſengrîn zoken geriet:
daz îs wolde ſmelzen niet:
den zagel muoſer lâzen ſtân.
Reinhart ſprach ‹ich wil gân
nâch den hruodern, daz ſie balde komen:
dirre gewin mac uns allen fromen.'
vil ſchiere ez ſchône tac wart:
dannen huop ſich Reinhart.

---

11. *HSS* rouc und die rowen, *Grimm* rûwen

6. *HSS.* ſehe ſie, *Grimm* ſie ſihe 15. niht 30. în 31. verſuocht ob 33. niht

Îfengrin der vifehære
der vernam vil leidin mære:
ee fach einen ritee komen:
der hâte hunde zim genomen;
er quam ûf Îfengrines vart:
daz vifehen im ze leide wart.
der ritee hee Birtîn hiez;
dehein tiee ee ungelabet liez:
hern Îfengrine daz ze fehaden quam.
die var ee gegen ime nam.
alfer Îfengrînen faeh,
zuo den hunden er dô fprach
‹zuo› und begunde fi fehupfen:
do gerieten fie in rupfen.
Îfengrin beiz alumbe fich:
fîn angeft was niht gemelich.
her Birtîn quam gerant;
fîn fwert begreif er zehant,
und eebeizte vil fnelle:
ûf daz is lief er ungetelle.
er hnop dô daz fwert fîn:
des wart vil unvrô hee Îfengrin.
er hâte vafte geladen:
daz quam im dâ ze fehaden.
wan wir hœren wîfe liute fagen
‹fwer hebet daz ee niht mae getragen,
der muoz ez lâzen under wegen.›
des muofe ouch Îfengrin nu pflegen.
Îfengrin was befezen.
her Birtîn hâte ime gemezen,
daz ern ruke folde trofen hân:
do begunden im die vüeze engân:
von dem flipfe er nider quam:
dee vaî im den fwane nam.
umb den val ers niht enlie:
an den knien er dô wider gie.
din glete im aber den flae verhêete,
daz er im den zagel veefêrte,
nnde fluogen im gar abe.
fi heten beide grôze miffehabe:
dâ was hern Birtînes clage
daz er hete vermiffet ame flage;
ouch klagete fêre her Îfengrîn
den vil lieben zagel fîn:
den muofee dâ ae pfaude lân.
dannen begunder balde gân.

LIEDER HERRN DIETMARS VON AIST.

I. Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 39 b 40 a
II. ebenda 41 b und Lachmanns Wolfram von Eschenbach S. XIII.

Ez ftuont ein frowe alleine
und warte uber heide
und warte ir liebes:
fo gefach fi valken vliegen.
‹fô wol die, valke, daz du hift!
du flingeft fwar die lieh ift;
du eckiufeft die in dem walde
einen boum der die gevalle.
alfô hân ouch ich getân:
ih eekôs mir felben einen man;
den erwelten miniu ongen.
daz nident fehône frouwen.
owê, wan lânt fi mie min lieb?
jo engerte ich ie dekeiner trâtes niet.›

9 begunde im diu buote 18. dô 22. dâ 29. bei *Bodmer* joh — dekeines

·Sô wol dir, ſumerwunne!
daz vogelſang iſt geſunden;
alſe iſt der linden ir loub:
jârlanc truobent mir ouch
mînin wol ſtênden ougen.
mîn trût, du ſolt dih glouben
anderre wîbe:
wan, helt, die ſolt du mîden.
dô du mich êrſte ſâhe,
dô dûhte ich dich ze wâre
ſô rehte minnekliche getân:
des man ich dich, lieber man.'

·Slâfeſt du, friedel ziere?
wan weket unſich leider ſchiere.
ein vogellîn ſô wol getân
daz iſt der linden an daz zwî gegân.'
·Ich was vil ſanfte entſlâfen:
nu rüefeſtu, kint, Wâfen wâfen!
lich âne leit mag niht geſîn.
ſwaz du gebiutſt, daz leiſte ich, friwendîn.'
Din frowe begunde weinen.
·du rîteſt hin, und lâſt mich einen.
wenn wilt du wider her zun mir?
owê, du füerſt mîn fröide ſament dir.'

EINZELNE STROPHEN.

I. Hartmanns Iwein v. Benecke u. Lachmann S. 389 fg. *II. Docens Miscellaneen II, 200.*

I.

WERNHER VON TEGERNSEE.

Dû biſt mîn, ih bin dîn:
des ſolt dû gewis ſîn.
Dû biſt beſlozzen
in mînem herzen;
Verlorn iſt daz ſluzzellîn:
dû muoſt immer dar inne ſîn.

II.

Floret ſilva undique:
nâh mîme geſellen iſt mir wê.
Gruonet der walt allenthalben:
wa iſt mîn geſelle alſe lange?
Der iſt geriten hinnen:
owî wer ſol mich minnen?

REIMSPRÜCHE.

I. II. Zürcher Handschrift, Wäßerkirchbibl. C 58/275. pg. 146ᵃ *III. Graffs Diutiska III, 187.*

Sver an dem mæntage dar gat.
da er din ſvz lat.
deme iz alle die wocun
dezſt ungemacher.

Der ziehilcun gat.
vnde aue rve da ſtat.
der wirt zeme ivngiſtime tage

2 gevogel ſang — geſunde 9. erſt ſehr

8 *Bodmer* min friundin, *Lachmann* friundin mîn 17. bei *Docen* mine

ane wafia refeagin
Swer da wirt virteilt.
der het imir leit.

Din welt mit grimme ſtêt:
Der dar undir muoʒie gêt.
Der mag wol verwerden;
Sin êre muoʒ erſterben.

LIEDER VON SPERVOGEL.

Heidelberger Handschrift 357. (II—IV. unter dem Namen des Jungen Spervogels) und Bodmers Samml. v. Minnesingern II, 228ª 229ª b 230ª

I.

Mich muot daʒ alter fêre,
wan eʒ Hergêre
alle ſine kraft benam.
eʒ ſol der granſprunge man
gedenken ſich enzite,
ſwenne er ze hove werde leit,
daʒ er ze gwiſſen herbergen rite.
Wie ſich der rîche betraget,
ſô dem nôthaften waget
nur daʒ lant der ſtegereif!
daʒ ich ze hûwe niht engreif
nô mir begonde entſpringen
von alrêſt min bart,
des muoʒ ich nu mit arbeiten ringen.
Weiſtu wie der igel ſprach?
›vil guot iſt eigen gemach.‹
zimber ein hûs, Kerline:
dar inne ſchafe dînin dine.
die hêrren ſint erarget:
ſwer dâ heime niht enhât,
wie maneger guoter dinge der darbet!
Swie daʒ weter tuoje,
der gaſt ſol weſen vruoje.
der wirt hât trukenen vuoʒ
vil dike, ſô der gaſt muoʒ
die herberge rûmen.
ſwer in alter welle weſen wirt,
der ſol ſich in der jugende niht ſûmen.

II.

Er iſt gewaltic unde ſtarc,
der ze winnaht geborn wart:
daʒ iſt der heilige Kriſt.
jâ lobt in allez daʒ dir iſt,
niewan der tievel eine:
dur ſinen grôʒen übermuot
ſô wart ime diu helle ze teile.
In der helle iſt michel unrât:
ſwer dâ heimnote hât,
nin ſunne ſchînet nie ſô lieht,
der mâne hilfet în niet,
noh der liehte ſterne:
jâ müet in allez daʒ er ſiht;
jâ wær er dâ ze himel alſô gerne.
In himelrîch ein hûs ſtât:
ein guldîn wec dar în gât;
die ſinle die ſint mermelîn:
die zieret unſer trehtin
mit edelen geſteine:
dâ enkumt nieman în,
er enſî von allen ſünden alſô reine.
Swer gerne zuo der kilchen gât,
und âne nît dâ ſtât,

13. *Heidelb. HS. u. Bodmer* Swie 27. 28. *B.* tuo: vruo. *H.* tuo: vro

6 *beide* in dem alter 7. ivgent

ser mac wol vrôlichen leben:
dem wirt ze jungest gegeben
ser engel gemeine.
wol im daz er ie wart:
ze himel ist daz leben alsô reine.
Ich hân gedienet lange
leider einem manne
ser in der helle umbe gât:
der brüevet mine missetât;
sin lôn der ist bœse.
hilf mir, heiliger geist,
daz ich mich von siner vanenisse lœse.

III.

Krist sich ze marterenne gap;
er lie sich legen in ein grap:
maz tet er dur die goteheit;
dâ mit lôst er die kristenheit
von der heizen heizen helle.
er getuot es niemer mêr:
dar an gedenke swer sô der welle.
An dem ôsterlichem tage
dô stuont sich Krist ûz dem grabe,
künic aller keiser,
vater aller weisen;
sine hantgetât er lôste.
in die helle schein ein lieht:
dô kom er sinen kinden ze trôsten.

IV.

Wurze des waldes
und erze des goldes
und elliu apgrunde
diu sint dir, hèrre, kunde;
aiu stènt in diner hende;
allez himelesehez her
daz enmohte dich niht vollohen an ein ende.

LIEDER DES VON KÜRENBERG.

Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 38 b
mit den Berichtigungen in v. d. Hagens Museum f. altd. Litt. u. Kunst I, 425.

Ez hât mir an dem herzen
vil dike wê getân,
daz mich des gelüste,
des ich niht mohte hân
noch niemer mag gewinnen:
daz ist schedelich.
joner mein ich golt noch silber:
ez ist den linten gelich.
Ich zôch mir einen valken
mêre danne ein jâr.
dô ich in gezamete
als ich in wolte hân,
und ich im siu gevidere
mit golde wol bewant,
er huob sich ûf vil hôhe
und flouc in anderiu lant.
Sît sach ich den valken
schône vliegen:
er fuorte an sinem vuoze
sidîne riemen,
und was im sin gevidere
alrôtguldîn.
got sende si ze samene,
di geliebe wellen gerne sîn.

---

4. *B.* ie geborn wart 9. *H.* bruwet 13. *ein heizen fehlt B.* 9. *B.* troste 25. *die Handschrift* die gelich

Der tunkelfterne
der birget fich.
als tuo du, fronwe fchône:
fô du feheft mich,
fô lâ dn dîniu ougen
gên an ein andern man:
fon weiz doch lüzel ieman
wiez under uns zwein ift getân.

AUS HEINRICHS LIEDE VON DEM GEMEINEN LEBEN.

Cod. vindob. 2696.

Chriftenlicher orden
der ift harte verworden:
Sumlich habent den namen ân daz ambet.
læider vil lutzel im iemen enblandet
Ouf den wuocher der armen fêle.
die der obriften êre
Under der phaffheit folden phlegen,
den daz vingerl und der ftap ift geben
Und ander vil bezæichenlich gewant
dâ von fi hifchof fint ginant,
Ze den ift daz recht enzwæi:
pharre prohftei und abtei,
Weihe zehende phruonde,
die fi nicht ze verchoufen beftuonde,
Daz gebent fi ander niemen
wan der ez mit fehatze mac verdienen.
Ir junger habent ouch wol erchant
wie in ir mæifter hânt
Vor gitragen daz hilde:
heichte und hivilde,
Miffe nnde falmen,
daz bringent fi allenthalben
Ze etlichem choufe;
ez fei der chrefem oder diu toufe
Od ander fwaz fi fulen begân,
daz lânt fi niemen vergeben ftân,
Wan als din miete erwerben mac.
owê, jungifter tac,
Welhen lôn foltu in bringen!
ir dehæiner hât den gedingen,
Oh fein des tages ful werden rât.
fwer gæiftliche gâbe verchoufet hât,
Wie möchte des miffetât
immer mère werden rât?
Wirt er dar an fnnden,
er muoz immer fein gebunden
In der hæizzen fiures flamme:
ze fpâte chlæit er danne.
Swaz er halt guoter dinge bigât
die weile er an dem unrecht ftât,
Daz ift vor got verfluochet;
fein gebet wirt verunruochet,
Wan ez ze gotes ôren niebt fteiget;
fein gehngde wirt êwichlich verfweiget.
Die ze briefter fint gezalt,
die hânt der zwelfpoten giwalt,
Daz fi mit dem gotes worte hredigent,
die funder bindent nnde erledigent.
Ouch fnlen fi ir leben behalten:
anders mnoz fi got engalten
Daz fi den nutz âne muo wellent haben.
in geit got von feinem weiffagen
Ein vorchtliche urchunde:
«dife verfwelhent meiner liute funde.'
Unfer hêrre ouch felbe chiut
«dife ladent ouf daz arm liut

6. *HS.* worden

1. dine 28. feinen

Solhe burde die niemen mac erheben,
und wellent ſi ſelbe nicht erwegen.'
Sumliche die aber ſô ſenfte ſint,
die trôſtent uber reht des tievels chint
Und liebent in die mæintât.
ſwer in ze gebene hât,
Der mac tuon ſwaz er wil,
daz er dehæine weis ſô vil
Mac getuon bôſer dinge,
ez bnozen die phenninge.
Die muken ſi lichent,
die olbenden ſi verflichent:
Si reſſent niewan die armen,
die ſolden in erbarmen;
Swaz der reiche man getuot,
daz dunchet ſin fuoz unde guot.
Got enwelle feiniu wort verwandelen
'ſwer vordert ein fêl vor der andern',
Wâ ſol der menſch denne erſcheinen,
der von den ſchulden ſeinen
Verlinſet mit ſeiner ger
touſent fêl oder mêr?
Als wir diu buoch hôren ſchreiben,
ir aller weitze er mnoz leiden
Nâch der jungiſten ſchidunge.
Gotes zorn uber ſin ergêt:
wie tiwer ſi danne geſtêt
Dirre werltliche reichtuom
und der unſælige freituom,
Daz ſi lebent âne twanchſal.
un wellent die phaffen uber al
In daz haben ze einem rechte gar,
daz ſich under der phaffen ſchar
Sul der weibe iemen ânen.
jâ ſolden ſi ſich von ir undertânen,
Als ich ein ebenmâzze wil fur ziehen,
als der viehirt von den viehen
Und der mæiſter von den jungern,
ſus ſolten ſi ſich ſundern.

Und welleut leichtlichæit phlegen.
durh waz iſt in diu mæiſterſchaft geben?
Bêdiu unzucht unde hæilichæit,
unehinſehe unde ræinichæit,
Die ſint nicht wol enſamt.
ſwenne des briefters hant
Wandelt gotes leichnamen,
ſol ſi ſich danne nicht zamen
Von weiplichen anegriffen?
entriwen, ſi ſint dar an biſwichen.
Unſer geloube daz bivangen hât,
ſwenne der briefter ob dem alter ſtât,
Under dem geriune dâ
entfliezent ſich die himel ſâ,
Daz feinin wort dar durch varn;
im ſendet ouz allen englichen ſcharn
Unſer hêrre feine dienſtman.
daz opher wirdet lobeſam:
Ez vertilget alle die miſſetât
die din chriſtenhæit bigât,
Die des mit wârem gelouben gedingent,
die daz ampt fur bringent,
Sprechet welher ræinichæit er bedurfe?
dar umbe heb wir uns ze ruoffe
Und ſprechen, ez ful got miſſecemen,
daz wir der miſſe vernemen,
Die wir ſô nicht ſehen leben
noch den ſegen ſô rechte geben
Als ſi von reehte ſolden:
dar umbe ſei wir in erbolgen.
Swâ aber daz gotes wort und din geweihte hant
oh dem gotes tiſche wrehent enfant,
Dâ wirt der gotes leichname in der miſſe
von einem ſunder ſô gewiſſe
Sô von dem hæiligiſtem man
der briefterlichen namen ie gewan.
Getorſt ich in ſagen daz ich wæiz,
die ir chriſtenlichen anthæiz
Mit andern gehæizzen habent gemêret,
ſwie wol ſi din buoch ſein gelêret,

11. 12. *Bruchſtück von einem Strafgedicht des XII. Jh. in den Altd. Blättern v. Haupt u. Hoffmann I, 239:* die muken ir lichet, die olbenden ir flichet. 37. vihirt den vihen

3. ſucht 9. ane greiffen 31—36. *dieſelben Verſe wenig abweichend am angef. Orte S. 297.*

Die ſich von dirre weelt habent gezogen:
eintweder diu ſchrift iſt gelogen,
Oder ſi choment in ein vil michel nôt.
ſi ſolten in dirre weelt weſen tôt,
Und ſolten daz vlæiſch an in rêwen,
daz ez täglich muoſe flêwen
Und die fêle ane ſchowen
ſam ein diu ir reehten frowen.
Nu habent ſi haz unde neit,
miſſehellunge unde ſtreit.
Wol ehunnen ſi ſpoten unde greinen,
und lâzzent ubel ſcheinen
Ob ſi die wâren minne
in dem herzen fulen gewinnen.
Irin wort ſint vil manievalt.
ſine haben ampt odee gewalt,
Anders dunchet ez ſin ze niehte.
ſi dienent niwan ze geſiehte,
Durch vorehte, nieht durch minne.
ſi geſitzent nimmee inne:
Si wellent unbetwungen ſein.
daz iſt an ſumlichen ſchein,
Die ir dine ſô ſchaffent ouzze:
die wellent in ſô gitâne hnozze,
Die ſi ſô ſwanzunde tragen:
der in der werlt nieht einen eſel mochte
Ze hœſer gewinnunge [haben,
iſt ſein herce und ſein zunge
In wundeelieher weiſe.
Und möcht iemen mit hêeliehee ſpeiſe
Daz himelreich heherten
und mit wol giſtrælten bärten
Und mit hôh geſehornem hâre,
ſô wæren ſi alle hæilich zwâre.
Dar ouf hah wir læien ein arehwân:
ſwaz wir die wandelbære ſehen bigân,
Des verwæne wir uns ouf die andern alle.
ſi ſint ein ſchande unde ein galle

Gæiſtlicher ſamnunge.
von wie getâner ordennnge
Sold er ze einem hêrren werden gehabt
ſur daz er der weelt hât widerſagt,
Dee vor des ein arm menſch was?
in dem winder wirt durre daz gras,
Daz des ſumers was gruone:
dee ſich in der werlt dunchet ehnone,
Sô der greiffet an gæiſtlich leben,
da er mit dem tievel muoz ſtreben,
Sô zimt vil weisleichen
daz er ander ſein geleichen
Aller êrſt inne hringe
ſeiner tugentlicher dinge.
Geene hah wir geredet
daz die phaffen hiweget
Und die muniche ze grôzem zorne.
die ſolden hinden unde vorne
Dee ougen alſô weſen vol,
daz ſi allenthalben wol
Die veinde gefæhen,
wâ ſi ſich wolden næhen
Ze den die in bevolhen ſint.
wellent ſi nu hêdenthalben weſen hlint,
Sô werdent ſi êwiehlichen eehlendet:
daz iſt uns offenliehen verendet
Mit den worten der wârhæite
«ſwa ein blinde dem andeen gît gelæite,
Dâ vallent ſi bêde in die gruobe.»
diſe rede verſtênt gennoge:
Din gruobe iſt diu helle.
wer nu die blinden vuoren welle?
Daz ſint die hœſen lêrære,
die die verworehten hœrære
Mit in læiten in den êwigen val.
noeh hœret ein andern ſturmfehal
Von unſern heehorne tiezzen,
des oueh die læien mae verdriezzen.

14. herren 24. gitaner 36. wandelwære

6. winde 32. wer] ſwer vuoren] wirren

AUS DEM KOENIG ROTHER.

Deutsche Gedichte d. XII. Jahrh., hsggb. v. Maßmann. S. 190ᵃ – 195ᵃ Z. 1901–2280.

Die hôheith was irgangen.
dô lief man wider manne
zô vrôner kemenâtin,
unde sagite von der wête
die der recke Dietherich
hette gevazzit ane sich.
alsô der eine inne was,
der andee vor den turin was,
wante die magit sô vil virnam,
daz sie den tuginthaftin man
von aller slachte sinne
in iren herzen begunde minnen.
noch dan was sie ime vremide:
sint gewan sie mit deme helede
manige werltwunne
unde ouch truobe dae under.
In der kemenâtin wart iz stille.
dô sprach die kuninginne
»owi, vrowe Herlint,
wie grôz mine soege sint
umme den hèrren Dietheriche!
den hettich sichirliche
vorholne gerne gesên,
unde mochtiz mit gevuoge gesehên
unbe den tuginthaftin man.
vunf bouge lossam
die mochte ein bote schire
unbe mich verdienen,
der den helit deâte
brâchte zô miner kemenâten.«
»in trowen« sprach Herlint,
»ich wille mich heven an den sint.
iz si schade oder ne si,
ich gê zô den herbergen sin.
doch pflegit hee sulicher zuchte,
daz wir sin varen âne laster.«
Herlint giene drâte
zô einir kemenâtin,
unde nam die tûrlichen wât,
alsô manich vrowe hât:
dar in cierte sie den lîph.
dô ging daz listigez wîph
zô deme hèrren Dietheriche.
her intfinc sie vromeliche.
vil nâ sie zô ime saz;
deme recken sie in daz ôre sprach
»die imbûtit holde minne
min vrowe die kuninginne
unde ist der vruntshefte underdân.
du salt hin zô ir gân:
dâr wil die magit zvâre
dich selve wole insâhen
nicht wene durch din êre.
aller trûwin hèrre,
des mach du vil gewis sin
an der juncvrowen min.«
Alsus redede dô Dietherich:
»vrowe, du sundigis dich
an mer ellenden manne.
ich bin ouch zô kemenâten gegangen
hie vore dô daz mochte sin:
wae umme spotedee min?
leider sô tôd man den armen ic.
ûwer vrowe ingedâchte die rede nie.
hie is sô ville herzogen
unde vorsten in deme hove,
daz ir mit einen anderen man

[1] bei Maßmann hoftich 4. gewete 9. vante 24. mochitis

2. waren 5. want 8. gin 18. infan 23. ridede 28. spozeder 29. Lieder

âweein fehimf mochtin hân:
des hetter minnir funde.
ir virdienit daz afgrunde
daz her mich fô tôeeeht woldit hân.
ich ne bin nê fô arm man,
ine wâre doch zvâre
dâr heime ein richer grâve.'
Herlint fprach deme hêrren zô;
fie kunde ire rede wale gedôn:
'neinâ, hêrre Dietherich,
nieht nedenke des ane mich:
leh ne hâu is, weiz got, nieht getân.
mich hiez min vrowe here gân:
fie nimit miehil wunder
daz du fô manige ftunde
in deffeme hove heves gewefen
unde fie ne woldis nie gefên:
daz ift doch feldene getân
von eime fô ftatehaften man.
an ne wizzit mer der rede niet.
der kuninginne wâre lieph
fwelich êre der gefchê,
fwie du fie nie nigefê.
woldiftu aber dar gân,
du ne thâdis nicht ubelis dar anne.'
Dietherich zô der vrowin fprach;
hee wifte wole daz iz ir ernift was:
'hie ift dee meekêre fô ville:
fwer fin êre behaldin wille,
dee fal gezogenliehe gân.
jâ wênit der elende man
daz her nimmêe fô wole getô,
daz fiez alle vur gôt
nimen, die in deme hove fin.
an fage der jungvrouwin din
min dienift, ob fie is gerôehit:
ich ne mach fie nicht gefôchen
vor der miffehelle.
ich vorte daz iz irfehelle
uns beiden laftercliche:
fo virhûtit mer daz rlehe
Conftantin dee hêre:
fô môz ieh immie mêre
vlnchtieh fin voe Rôthere,
unde ne mach mich niergin generen.'
Heelint wolde dannen gân.
dee hêrre hat fie dâr heftân,
unde heiz die goltfmide fin
zvêne fchô filverln
ilinde giezin
(wie fie dô zowin liezin!)
unde zvêne von golde,
alfee fie geven wolde.
dô hat hee Aspriânen
daz die zô einime vôze quâmen,
daz hee die heide nême
unde der vrowen gêve,
unde ênin mantil ville gôt,
zvelf bouge goltrôt:
'fô fal men einir kuninginne
ir botin minnin.'
dô fpranch fie vrôliehe
von deme hêrren Dietherlche.
Herlint quam drâte
zô ire vrowin kemenâten,
unde fagete ie von deme hêrren,
hee pflêge fînir êren
haete vlizellehe.
'daz wizzin wêrlichc:
ime fin des kuninges hulde lieh:
hee ne mach dieh gefên niet
mit nieheinir flaehte vôge.
an warte an dife fehôhe:
die gah mir der helit gôt,
unde tete mir lievis genôeh;
unde einin mantil wol getân:
wol mich daz ieh ie dare quam!
unde zvelf bouge die ieh hân,
die gaf mie der helit loffam.
iz ne mochte ûffe der erdin

1. fcheimf 2. minir 26. nicht 35. ivaurouwin
2. herre 14. afprian 15. die] fie 22. fprach 31. nicht

nie ſchônir rîtâr werden
dan Dietherich der degin:
ſô lâzene mich got lebin!
ich kaſſedene undankes ane,
daz ich mich is imêr mach ſchamen.'
'Iz ſchînit wole' ſprach die kuningin,
'daz ich nicht ſêlich nebin,
nu her min nicht wil geſehen.
macht dn mir die ſchô geven
durch des hêrren hulde?
die vallich dir mit golde.'
ſchire wart der côf getân.
ſie zôch dene guldînen an,
unde nam dene ſilverînen ſchôh:
der gine an den ſelven vôz.
'owi' ſprach die kuningin,
'wie wer nu gehônit ſîn!
zô dieſen ſchôen loſſam
iſt miſſegrîſe getân:
ich nebringen nimer an.
in trowen, du môſt hinc widir gân
unde bitten Dietherîche
harte gezogenliche
daz her dir den anderin geben wille,
unde mich geſehe ſelve,
ob her in ſîme kunne
ie gôter ſlachte gewunne.'
'owi' ſprach Herlint,
'wie gare die laſter danne ſint
unſer beider, vrowe!
nu wizziſtaz in trowin:
ſoldich immer ſchande hân,
ich môz abir widir gân.'
dô hûb die magit wolgetân
ir wât loſſam
vaſte an de knê:
ſie nigedâchte der zucht nie;
vrowelicher gange ſie virgaz:
wie ſchire ſie ober den hof gelouſin was
zô deme hêrren Dietheriche!
her inſinc ſie vromeliche
in allen den gebêren
alſer ſie nie geſêge.
dô wiſte der helit wole ſân
war umme ſie dar wider quam.
Herlint ſprach zô deme hêrren
'ich môz immer mêre
in bodeſcheffe gân:
der ſchô is miſſegrîſe getân.
ſie ſîn der kuninginne
gegeven durch dînin willin.
noch ſolde wir den einin haven:
des heiz dich min vrowe manen
daz dn ir den anderen geven woldis,
nnde ſie geſêges ſelbe,
ob du undir dime knnne
ie gôt gefleehte gewunnis.'
'Ich dâtiz gerne' ſprach Dietherich:
'wanc die kamerêre die meldin mich.'
'nieſic' ſprach Herlint:
'mit vroweden ſie in deme hove ſint;
die rîtâre ſchiezen den ſchaft:
dâr is michil ſpilis craft.
ich wil hin vore gân:
nu nim zvêne dîner man,
nnde heve dich vil drâte
nâ mer zô der kemenâten.
mit deme grôzen ſchalle
virmiſſin ſie dîn alle.
ich geſcheffe ein geſtille
von der kuninginne.'
Herlint wolde dannen gân.
dô ſpraeh der liſtiger man
'nn beide des kamerêris:
ich wille nâ den ſchôch vrâgen.'
ſchire quam Âspriân:
[her ſpraeh] 'owi waz hân ieh der getân?
die wege ich nicht irlldin ne mac.

4. bebin 9. Mach 14. ſchon 18. Do dieſer 24. anderin ſchon gebe; wille fehlt. 25. geſen ſelve wille 26. och 27. flaste geuinne

3. gebere 7. heren 10. ſchon 15. anderen ſchonch g. 18. gewinnif 33. wolda 36. ſchonch

dn môwis mich allen diſen tac
mit itenûwim mêre,
dan dn ie getâtis, hêrre.
ir was hie cin michel teil geflagen:
die hân die knechte zatragin.
iſt ir dâr icht irvullen,
ich hringe der ſie alle.'
dô nam Âspriân
den anderen ſchôch loſſam
unde einin mantil vile gôt
nnde zveliſ armbôge rôt,
unde gah der alden vrowin.
dô giene ſie alſô tongin
vil harte vrôliche
von deme hêrren Dietherîche,
unde fagîte onch zvâren
ir vrowen liehh mêre.
Der megede wartin was grôzlich.
ſich heriet der hêrre Dietherich
mit Berkêre deme alden man
we iz mit gevôge mochte gân.
«vile wole' ſpraeh der herzoge.
«an deme poderâmus hove
ſal ich maehen grôzen ſehal:
dar zût daz lût ubir al:
ſo ne wnrdit din nehein man.'
her heiz die riefen ûz gân;
ſelve bedacter ſîn ros:
ſieh hôf der lût ûſſe dene hof.
dô vôrte der alde jungelinc
dûſint rîtâr in den ſint.
Widolt mit der ſtangen
vôr dâr ſerickande
in allen den gebêren
alfer hirez wâre.
dâ nhirwarf ſich Âspriân:
der was der riefen ſpileman.
Grimme zvelif clâſter ſprane:
ſô dâtin die anderin al intſamt;
her greif einin ungevôgen ſtein,
daz der merkêre nechein
Diederîehe virnam,
dô ſie hegunden umhe gân.
In deme venſtere die junge knninginnè ſtunt.
ſehire qnam der helit junc
over hof gegangin
(dâ wart her wolc infangen)
mit zvên rîtârin êrlich.
dar ginc die recke Dietherich.
dô wart die kemenâte ûf getân:
dnr in ginc der helit wolgetân.
den hiez die junge knningîn
ſelve willecnme ſîn;
[nnde ſprach] fwes her dar gebête,
daz ſie daz gerne dête,
nâ er beider êren.
«ich hân dich gerne, hêrre,
dnreh dine vromicheit geſên:
daz ne is durch anderis niht geſehên.
deſſe ſehô loſſam
die ſaltu mir zien an.'
«vile gerne' ſpraeh Dietherich,
«nu ies geruehit an mich.'
der hêrre zô den vuzen gefaz:
vil ſchône ſîn gebêrre was;
ûſſe ſîn bein faze ſie den vôz:
iz ne wart nie vrowe baz geſehôt.
dô ſprach der liſtiger man
«nu fage mer, vrowe loſſam,
mêre ûſſe die trûwe dîn,
alſe dn criſtin wollis ſîn:
nn hât dîn gebetin manic man;
ob iz nn dinin willin folde ſtân,
wilich nnder in allen
der beſte gevalle?'
«daz ſagic der' ſprach die vrowe
«vil erniſtliche in trowen,
hêrre, ûſſe die fêle mîn,
alſich getoufet bin.

6. ich 9. de a. ſchonch 12. den 20. manne 26. nieheio 34. gehere 35. herris
16. deten 21. ſchon 25. nvcen 37. ſegit

der ûȥe allen landen
die tûrin wigande
zô einander hieȥe gân,
so ne wart nie nichein man
der dîn genôȥ mochte sîn:
daȥ nemich an de trûwe mîn;
daȥ nie nichein môter gewan
ein barin alsô lossam,
daȥ iȥ mit zuchtin, Dietherich,
muge gesizin in eben dich:
von dû bistu der tuginde ein ûȥ genumen man.
soldich aber die wele hân,
sô nêmich einin helit guot unde balt:
des botin quâmin her in diz lant,
unde ligen hie zvâre
in minis vater kerkenêre;
der ist geheiȥin Rôthere,
unde sizzet westert uber mere.
ich wil ouch immer mugit gân,
mer ne werde der helit lossam.'
Alsiȥ Diederich virnam,
dô sprach die listege man
'wiltu Rôthere minnen,
den wil ich dir schire bringin.
iȥ nelevet nichein werltman
der mer sô lêve hette getân
(des sal her noch geniezen)
bit in die hônede lieȥin.
her hôȥte mer dicke mîne nôt:
des lône ime noch goth;
wir nuȥȥen vrôliche daȥ lant,
unde leveten vrôliche samt;
her was mir ie genêdich unde gôt,
allên have mir nu virtriven der helit gôt.'
'In trûwen' sprach die junge kuningin,
'ich virstân mich an der rede dîn:
der ist Rôther alsô lieb:
her ne hât dich virtriven niet.
swannen du verist, helit balt,
du bist ein bode her gesant:
dir sint des kuningis hulde lieb.
nu ne virhel mich der rede niet:
swaȥ mir hûte wirt gesagit,
daȥ ist imer wole virdagit
biȥ an den jungistin tac.'
der hêrre zô der vrowen sprach
'nu lâȥich alle mîne dinc
an godes genâde unde dîn:
jâ stênt dîne vôȥe
in Rôtheris schôȥe.'
Die vrowe harte irsericte;
den vôȥ sie ûf zuchte,
unde sprach zô Dietheriche
harde beltliche
'nu newart ich nee sô ungezogin
(mich hât mîn ubermôt bedrogen),
daȥ ih mîne vôȥe
sazte in dîne schôȥe.
unde bistu Rôther,
so nemachtu, kuninc, nimir mêr
beȥȥer tugint gewinnen:
der ûȥ genumener dinge
hâstu von meisterschaf list.
sowilchis kunnis du aber bist,
mîn herze was ellende.
unde hette dich goth nu her gesendet,
daȥ wêre mer innencliche lieb.
ich ne mach is doch getrûwen niet,
dunescheinis mir die wârheit.
unde wâriȥ dan alder werlde leit,
sô rûmde ich sichirliche
mit samt der die riche.
sus ist iȥ aber immir ungetân.
doch nelebet nehein man
sô schône, den ich dâ vor nême,
ob du der kunine Rôther wêrist.'

6. gegnos 36. virstanuch — ride 37. leih 38. nicht

2. Die 3. nicht 9. 20. unde] ande 18. ih] is 20. rother so her 23. genumener 26. hellende 28. innentliche 31. liet 35. nichein

AUS DES PFAFFEN KONRAD LIEDE VON KAISER KARL.

Schilteri Thesaur. t. II. Z. 4366–4621.

Ther kaiſer an thaz gerihte ſaz:
owî waz furſten vore ime wasî
er hiez Genelûne bringen.
thô wolten ime die karlinge
then lîf gerne friſten:
ſie ſprâchen thaz in nine wiſten
an nihte nberwunnen,
thaz er ſtunde nnde wâre gebunden;
ſîn reht wâre vile grôz:
er wâre aller furſtene genôz.
Ther kaiſer zurnete harte.
mit ûf gevangeme barte
er ſprah «thiu rethe iſt mir ſwâre.
ther mir althaz golt wâge
ûz aràbiſken richen,
iz ne ſî thaz mir thie furſten geſwiken,
thaz ih is niet ne nâme
wither thiſſeme verrâtâre.
man ſcol iz iemêr ae mâre ſagen,
thaz wir iz an ime geroehen haven,
nnze in there werlte ende:
thiu kriſtenhait iſt harte gefeendet;
thes gât uns miehel nôt:
ja ne geſeah nie mêre ſns getân mort."
Thar vore thrang thô Binabel:
er was miehel unde ſnel,
ſtarh nnde knone,
rethehaft gennoge.
[er ſprah] «getarrieh vore thinen hulden,
ſô willih gerne nnſculdigen
Genelûne minen ôhaim,
thaz er nntriwe nehain
an then ae hât begangen,
thar nmbe er ſtât gevangen
gebunden vore theme riche:
er witherſagete in offenliehe.
ih wille mit mineme ſwerte
ſine triwe ime erherten.
ûzen lâz ih minen hêrren ainen,
ſo ne iſt hi manne nehainer:
ther is in ſculdigen welle,
ther verſnoke ſîn ellen,
trete gegen mir in then kraiz:
mit kampe berethe ih in gotewaiz.
ih erlethige in hinte, ob ih mah,
other iz iſt min jungeſter tah."
Thie furſten geſwihten lange.
von manne ae manne
ſah ther kaiſer hine unde here:
vile harte zurnete er.
[er ſprah] «wâ nn frinnt unde man?
ſô wâ ih mih verſûmet hân,
iſt thaz ih leven ſeol,
ih erhale mih is vile wol:
ih ergezze ſis imer mêre.
iſt thaz ſie thie êre
in theme rike iht gewinnen,
nnde gevarent ſie genozen hinnen,
thaz willih imer gode elagen;
thie krône ne ſeol ih thenne niht mêr tragen."
Tirrih thâ vore trat,
ainer ſtille er baſ.
[er ſprah] «Rôlant hât mih geaogen,
ûzer ſineme knnne bin ih geboren,
ih pin ſîn nâheſte geborene mâh.
Binabel ſih vermezzen hât,
er wille in there untriwe berethen.
Genelûn hât ſie thurh miete hine gegeven,

8. bei *Schilter* Tho 25. thô] do 29. getarn ih

8. nehaine 22. iſt *fehlt.* 26. mêr tragen] uertragen

unde hât ungetriweliche
verrâten al thaȥ riche,
unde wolte thâ untêren
thie krône mines hêrren
unde zeſtôren thie hailigen criſtenhaid.
thâ ſcol got ſine wârhaid
hiute hie erzaigen,
thaȥ er mit lugene unde mit mainen aithen
thie untriwe hât begangen.
er iſt vervlôket unde verbannen
von kriſtenlicheme rehte.
ih wille thurh got hiute vehten,
unde wille mit mineme ſwerte
thie warhaid erherten
in thes hailigen kriſtes namen.
thin ubermuot ſcol thir geſcathen:
thu verſiheſt thih zô thînere ſterke.
thâ bi ſcule wir merken:
Dâvid was vile luzeler ſcaft:
got ſelve gaf ime thie kraft
thaȥ er Goliæ thaȥ hôbet abe ſlnoh
unde vore den kuning Saule truoh.
got hât inoh thie ſelven gewonehaid:
iȥ wirthet thir hiute vile laid,
thaȥ thu wither gote hi ſtâſt
unde dere wârhaid verlôgenet hâſt.
ih bin ain etheler franke.
lithege thih mit theme kampe.
ih ſende thih zô there helle.
ther guote ſente Dioniſius ther muoȥe thih hiute gevellen.*
Theme kaiſere gerieden ſine wiſen,
er vortherôte giſele
ûȥ iwedereme taile:
thaȥ loveten thie furſten algemaine.
thriȥeh there wâren,
thie ſih vore Genelûne gâven;
of Binabel gevielle,
thaȥ thaȥ gerihte uber ſie gienge
alſô thiu phaht lêrte:
ther kaiſer ſie thâ mite êrete.
er nam von Thirrike
thriȥeh giſele theme rike
in theme ſelven gethinge.
thes frouten ſih thie karlinge.
Binabel was ain ſtark man:
thes ne hete nieman nehain wân
thaȥ ime Tirrih vore gehavete
other thehaine wile gelevete.
in theme live was er krank:
vile willihliche frumete er then kamp.
thie furſten von Karlingen
verloren al ire gethinge.
ther kaiſer viel ſine venie.
er bat alle thie menige
thaȥ ſie got flêheten
thaȥ er thaȥ rike geêrete,
thaȥ er ſine tugende beſcainte
unde die rehten wârhait unter in erzaihte.
ſam tâten thie hailigen frowen:
thie maneten got ſiner tougen;
hine ze himele ſie thigeten
thaȥ Tirrih geſigete:
wol gehalf ime thaȥ.
thâ wart manih ouge naȥ.
ſie wegeten ime in allenthalven
mit miſſen unde mit ſalmen,
mit menegen guoten thingen:
von rehte muoſe ime wol gelingen.
Ther kaiſer ſcuof zô ſinere huote
menegen helet guoten:
vile michel wart thaȥ gethrang.
thâ geloveten ſie then kamf
zô theme braiten velde.
ther kaiſer unde thie ſine helethe
gehaveten ze ringe;
ſam tâten thie karlinge.
ther kaiſer hieȥ vore in allen ſagen,
er wâre ſrl other thieneſtman,
ſwer thehainen ſtrit huobe,

* erzaichen 19. luzel erſcaft 24. vile] uel 26 Githege 26. allenthiluen

thaz man ime then hals ave fluoge.
thie kempheu wâren wol gare;
vermezzenlike kômen fie thare
ûffe zwain ziren marhen.
thô wifte man fie ze famene;
thie grizwartel fie maneten:
aiuander fie an rauten.
thie feefte brâken fie ze ftukke:
thie fcarphen fwert fie zuhten;
zô there erthe fie kômen baithe.
tha ne was manne nehainer
ther in then kraiz torfte komen,
er ue bete then hals verloren.
Binabel unde Tirrih,
mit fwerten verfuohten fie fih:
fie zehiweu ainander thie feilte.
ther kaifer allez zô gote thigete:
er vorhte thes weinegen man.
ther elliu thing wole kan
aine gefetzen,
ther wolte iz anders feaffen.
Tirrih gewan aines lewen muot:
thaz fwert er ûf huoh,
vafte er an in fcrait,
then helm er ime verfnait:
jâ muofe er tholen tha under
aine fraifame wunde:
thaz pluot ime uber thin ougen ran.
thô fprah ther vîandes man
«jâ thu tiurlicher thegen,
ih wille mih thir ergeben:
mîn fwert feolte nemen;
unde wiltu Genelûne gewegen,
furc aigen willih thir thiene
elliu thin zirde
thiu mih von erhe an komen ift;
unde gewinneftu uns aine vrift,
ih werthe hi ze ftede thin man."
«iz ne feol fô niet geftân"
fprah ther helet Tirrih:
«thu bift ain furfte, fam ouh ih:
knu zô mînes hêrren fuozen.
ih wille thih is alles erlâzen;
ih wille thir wegen,
thaz ih thih lâze leven:
Genelûnen thu mir niemer fore ne genenne.
wande ih iz niemer ne gehenge
alfô verre fô ih mah,
thaz er nehainen tah
hinne fure mêr ne leve.
in geriwet hiute Marfiljen geve."
Thô fprah Binabel
«thurh Genelûne kom ih here:
ne mah ih ime niwet gethigen,
fô willih hi fore thir geligen;
ne mah iz niwet bezzere werthen,
ih wille thurh in erfterben."
«thar in gegene warne thu thih"
fprah der helet Tirrih:
«thu leveft unlange.
ther tiufel hât thih bevangen:
er ne wile thih niet lâzen;
mit anderen thînen genôzen
fuort er thih zô there helle.
there untriwe biftu gefelle."
thie tiuren volkthegene
fprungen wither ze famene.
fie vuhten mit grimme:
thie veften ftâlringe
ne mohten niet thâ vore geftân;
ire flege wâren fraifam.
Tirrih ther thegen fnel
verwundete in aver thurh then helm.
wie frô ther kaifer thes was!
umbe warf er thaz fahs:
then hals er ime abe fluoh.
thaz houvet er ûf huoh,
er ftah iz an ain fper,
ûf fin marh gefaz er,
er fôrte iz wither ûffe then hof.

7. anraten 31. thienen 37. ainen

2 hêrren *fehlt.* 32. fnel *fehlt*

thâ wart michel frôthe unde lof:
ſie lûtten unde ſungen;
von aller ſlahte zungen
loveten ſie got alſus:
ſie huoben *Te deum laudamus.*
Ther kaiſer faz an thaz gerihte.
tho *ertaileten* ime thie fenetplihten,
thaz riche feolte werthen gerainet;
ſie beten ſih felven vertailet,
alle thie there untriwen gefellen wâren
unde ſih vore Genelûne gâben.
thie furſten ſpràken mit aineme munde,
alde unde junge,
·âwol thâ hailiger kaiſer,
rihte then armen waiſen:
zô thir ruofent thin kint
there vatere verrâten ſint.
ſines kunnes ne feol niht mère
wahſen in there erthe.*
thie giſele hiez er ûz ſnoren:
thie houvete ſie in abe ſluogen.
Genelûnen ſie bunden
mit fuozen unde mit handen
wilden roſſen zô then zagelen:
thurh thorne unde thurh hagene,
an theme bûke unde an theme rukke
brâchen ſie in ze ſtukken.
fô wart thin untriwe gefcendet.
thâ mite ſih thaz liet verendet.

AUS HARTMANNS REDE VON DEM HEILIGEN GLAUBEN.

Straßburger Handſchrift C. V. 16. b. der ehemaligen Univ.Bibl. Bl. 7a–c und 8d

Nv bedenke dih haz:
intruwen ratih dir daz.
du haſt indiſer werilde genue,
uil michelen vob,
groz ingetvme,
featzis gavge,
di guldinen copfe,
di ſilberinen nepfe,
daz edele geſteine,
daz ture gebeine,
di manige goltborten
wehe geworhten,
daz edele geſmide,
pellil unde ſide,
cindal vnde famit,
di fearlachen da mit,
di mentele maniefalt
in dine gwalt;
dv heizis dir machin
di guten ruckelachen,
teppit vnde uorhane,
vile breit vnde lanc,
gevollit mit golde
alſiz din herze wolde,
vnde andre zirde alſo vile,
der ih reiten nit ne wile.
Dv haſt onh begerwe
daz ture geſerwe,
daz gute geruſte
vbir dine hruſte,
di halsberge wize,
di helme di da glizen,
beide fatel vnde ſchilt,
alſo vile ſo dv wilt

1. thiu] thie

mit golde betragen.
du maht ouh wol haben
di phert di da zeldint,
di ros di da fael fint.
fo furiftu in diner hant
den fcaft uvwe vnde lane.
vil dicke haugit derane
der fidene uane.
fo uolgit di dan
beide kuecht unde man,
ein ujl michil fcare,
fwa du hine beginnis uare.
wilt du rite oder ge,
wilt du fizze oder fte,
di beginnint din beite,
vnde tuut ujl bereite
fwaz du in gebutis,
in dinen willen dutis.
Dine tabelen di fint breit.
du haft ouch bereite
femelen di wize
alfo du wilt inbize,
zo dime tifche
beide fleifch unde vifke.
da wirt di uore bracht
vil manigvalt undertracht.
ujl fat du dan izzis:
diner fele du uergizzis.
indeme kellere din
beide mete unde win,
morz unde lutertranc:
ujl ubbich ift dir din gedanc.
alfe du fat getrinkis,
ujl lutzil du gedenkis
daz du bietis dicheine ere
dinem fceffere
der dirfz alliz hat gegeben,
da zu diu felbis leben.
Alfiz an di nacht gat,
uffe dine betewat,
der du da ujle hebis,
famfte du dich nider legis
indin bette.
du has dich bedeche
da inne ujl warme.
fo haft du an deme arme
din ujl feone wib:
fo frowet fih din lib,
din herze indiner brufte
der manigen wol lufte
da du daz fleich mite phezzis,
dine fele da mite letzis.
Ih uorhte vil fere
daz dife michil ere,
dife fuize hure
uns werde alze fure:
wande des fleifchis wolluft
daz ift der fele uerluft,
fwer fi ubit zo ummaze
vnde fi durch got nit ne wil laze.
Ein wort heizit ere:
daz coufet maniger fere;
da umbe uerlufit manig beide
lib unde fele.
wi fere er daz coufet,
dar umbe er befoufet
beide fele vnde lib!
iz fi man oder wib,
were di werlt elle
in finer gwelde,
vnde folder tufint iar leben,
vnde folde di fele der umbe geben:
bezzer ime were
daz er den couf uerbere.
Nu bedenke dih baz:
intruwen ratih dir daz.
vil fchieris allis zegat,
des der menfche hat,
fju felbis libis dar mite.
daz is difer werilde fite.
vil fchiere du irftirbis,
fan daz alliz erbis

2. has] lies chans

lachendigen erben:
di wollint iz bederben.
fi teilint iz alliz vnder fih.
vil lutzil rvchent fi vmbe dih,
welih rat din danne werde.
fi legent dih under di erde.
da muftu in der eulen
ſtinken vnde vuolen.
din ſele muz hine uare,
got der weiz wol ware.
daz lon wirt dir bereite
nah diner arbeite,
iz ſi vbil oder gut,
als der menſche hie getvt.
Gedenkiftu iht daz du bift?
boſe geſtuppe vnde miſt.
vnde war zo du wirdiſt
ſvenne du irſtirbiſt?
boſe wrme vnde maden.
dine gemalden gadem,
din zirde vnde din wnne
der du vil gwnne;
waz helfen dih dan
ſveder knehte oder man,
daz michile gvt
dan abe fih der din mvt
alſe dicke hoe irhvb.
ja dem vbirmvte
du ne tuſt neheine gvte,
den got harte nidet,
wander in ſelbe midet.
Got eine der iſt gut:
er verdruckit allen homvt;
al vbirmvt er nideret,
al unrecht er wideret;
er ne lezt iz ſo niht beſte.
vbirmvt, ówe,
wi tiefe du ſi alle uelleſt,
zo den du dih geſelleſt!
din lon daz iſt boſe.
du ne maht ſi niht irloſe,
mit den du wirdiſt funden
in ir iungiſten ſtunden.
den tubelen du ſi alle gates,
neheiner gnaden du in geſtates.
Di engele wilen durh dih
di uerwandeloten ſih;
den himel ſi durh dih uerlorn,
gotis hulde ſi verkorn.
du biſt dem menſchen freislih,
vnde njmes ime den ewigen lib.
mit den du gemeinis,
in gegen got du ſi vnreinis.
Dv mohtis baz bewenden,
woldiſtu hine ſenden
dinen michelen treſem
da du imer ſolt weſen:
da worder dir wol behalden.
liezſtu is got gwalden,
daz ne dorfte dih nit geruwen.
got der is getruwe,
er iſt gnedic vnde gvt.
ſver durh in iwit tvt,
njwit er des vergizzet:
vil garwe erz wider mjzzet
alliz in ſinen ſcoz,
iz ſi lutzil oder groz,
entweder dort oder hie:
daz mah vil wol ſi;
dicke beidenthalben.
des mvz er wol walden,
inwelih ende
er daz wolle wende.
Ih wil dir ſagen eine liſt:
di lert unſih eriſt
der nie ne geloue;
neheinen menſchen er betroue.
der ratit vns daz,
daz wir gerne unſen ſcaz
beginnen hine ſamenen
in di himeliſchen cameren:
da ne mach in inne
daz fur nit verbrinnen,
di vbilen herren genemen,

di bofen dicke nit verſtelen;
da ne mach in der roſt frezzen,
noh di mjlven ezzen;
da ne mac er nit verfulen:
da mvz er jmer duren.
diz iſt ein war dinc:
den mjnniſten helbelinc
den jmer jeman dar geleget,
der ne wirt ime njemer uerſagit,
den ne lazin got widerwegen
in daz ewige leben.
Gotis wage nit ne luget,
njemanne ſi betrugit:
ſi hangit vil ebene,
rehte gewegene;
ſi teilet vil gliche
den armen joh den riehen;
dem herren vnde dem knehte
teilet ſi vil rechte,
der dirnen vnde der frowen.
diz lezt got ſcowen
di werlt al gemeine
zo den jungiſten vrteile:
da wirt offinbare ſehin
wi di guten danne ſjn;
da irbarwit mit trehten
zallir iungiſt di rehten,
ſo man ſi beginnet ſeheiden,
ſunderen von in beiden.
da wirt man is allis wol gware.
got der wil daz bewarc,
daz njeman ne mah geſprechen
daz unſir herre trehtin
mit rehte da ſolde,
oh er ſo wolde,
manne oder wibe
da mer entlihe,
dan er herre da tvt:
ſin gnade di iſt alſe gvt.
dar ne mac ſineme rehte
njeman widerbrehte:
er lezet iz alliz nah rehte ge.
daz ne wandelt er ſider njemer me.

Diz iſt des heiligen geiſtis rat.
ſwer ſo den mit ime hat,
der beginnit gote flehen;
er lezit eigen unde lehen,
beide wib unde kint,
di frunt di ime lieb ſint,
ſcone hof unde hus:
er uert zo cloſter vnde zo clus,
unde lidit dar inne
durh di gotis minne
manige groze arbeit,
di er da underſteit
durh di gotis hulde,
daz er di uerſculde.
ſwer daz uol hrengit,
wi wole er daz bewendet!
deme gibit got zo lone
di ewigen crone
da inhimelriche
den engelen geliche,
di da heizent cherubin.
got gab in den ſin
daz ſiz gedachten,
mit den werken nollen brahten
hiz an ir ende:
des ſuln ſi ſih iemer mende.
Diz iſt des heiligen geiſtis rat.
ſwer den mit ime hat,
der beginnet ujl dicke trahte,
in ſime herzen ahte
wi er wole bederbe
ſin eigen unde ſin erbe:
daz gibit er an di gotis hus;
ſelbe uert er dar uz
durh di gotis ere,
daz er da mite gemere

26. *lies* miu 29. *zu verbeſſern nach Bl. 8 b.* Dar wirt offinbare ſehin. wi di gvten danne ſjn. da werden geſcheiden. di liehin nun den leiden. 38. da *in der Handſchrift geb.* eus danne

gotis lob nnde fin dieniſt.
daz iſt ime allir liebiſt,
daz er z gote bekenne,
inſin dieniſt wende
durh di hoffenunge
ablaz ſiner ſunde.
di daz tun woldin,
zeinzichvalt wart iz uergolden:
dar umbe wart in gegeben
der ewige leben.
wi mohten ſi ir erbe
jemer baz bederbe?
jemer baz bewende?
ſi ſuln ſih iemer menden
der gnaden in himelriche
den engelen geliche
mit allen gotis heiligen.
daz ſint di feligen,
di da umbe ringent,
daz ſi gewinnent,
iz ſi man oder wib . . . . .

AUS DEN ANMERKUNGEN ZUR WINDBERGER PSALMENÜBERSETZUNG.

Docens Miscellaneen I, 27. Graffs Diutiska III, 473. 480 fg. 485—488.

zu PS. L. v. 18. *Holocauſtum* chuit al virbrantez, wande ſumelichiu opher wurden gare uf dem altare verbrennet ze aſken, unde beſpraneten die luite der mite, alſô me noſih nû in dere ninwen ê mit deme wihbrunnen beſprenget. Sô iſt *ſacrificium* allichen brôt unde win, daz die êwarte dô êhaftichliche ze ire nuzce biderbten. ave wir nû in der chriſtenheite haben iz ze heiltuome des lihnamen unde des hlnotes unſeres hèrren ihu xpi. Endriu dei opher dei me deweder dô in der alten ê oder nû in dere ninwen ê ce chirchen oder ze dem altare brâhte oder noh bringet, wande ſi miſſiehllch wâren unde ſint, ſô heten ſi unde habent maniger flaht namen, alſô cehenten, hûregiu, antheizze, um die funte, umbe fride, oblei, wiſôde, cehenthuozze, nnde endriu chirhreht, dei nû ellin ze geiſtlicher bezeichnunge geehèret ſint.

zu PS. XCIV. v. 1. 2. 3. *Confeſſio* chuit bihte unde nrgiht, in znein ente, beidiu dere funten jouh des lobes. Sô der menniſke erfurhtet unde erchennet ſîn unrecht nnde ſine funte, unde ire ze bihte chumit unde ire einem êwarte vergihit, daz heizzit *confeſſio peccatorum*. Sô der menniſke enzuntet wirdit vone der gnâde des heiligen geiſtes in dere minne des almahtigen gotes unde des êwigen libes, unde diu liebe, din fronde beginnit ûz breſten durh dei wort: daz heizzit *confeſſio laudis*.

Jubilum et jubilatio, daz ir dicke vindet in deme ſaltare, daz chuit rehte in dintiſken jû unde jûwezznge. daz iſt fô der menniſke fô frô wirdit, daz er vore fronde ne weiz waz er in algâhen ſpreehen oder ſingen mege, unde hevet ime ein ſange âne wort, fô ir ofte vernomen habet von den gebûren jouh vone den ehindelinen, die dennoh dere worte gebiliden neweder ne magen noh ne ehunnen.

20. wort] bei *Graff* wart

Ir fult merchen in den ſalmen, ſuâ ſô ir leſet alſô an diſem ſalmen *ſuper omnes deos*, daz ir icht wænet die heidiniſken gote dâ gemeinet ſîn: wande daz wære wole unwert deme heiligen geiſte, vone des meiſterſeeſte die ſalmen geſcriben ſint, daz me ſô getâne gote hie nante. er meinet die guoten liute, die gotes holden, den er gualt gab *filios dei fieri*; dannen er in dem *euangelio* ſprah, daz ouh an einem anderem ſalmen geſcriben ſtêt: ‹*ego dixi, dii eſtis et filii excelſi omnes.*›

ZU PS. CV. V. 14. 30. 36. *Concupiſcentia* unde *deſiderium* dei lûtent beidiu giride: ſô iſt *deſiderium* ettewenne in guote, ettewenne in ubile geſprochen: ſeltene wirdit *concupiſcentia* in guote geſprochen, halt allezane iſt ſi in ubil gemeinet; unde vindet me iz iedoh in guote, ave vil ſelten.

Quaſſatio hât manich gediute, dei elliu ze muon unde ze nôte geziehent. Iz chumit vone einem worte daz chuit *quatio* ih ſente, *quatis* dû ſentis, *quatit* er ſentet.

Scandalum iſt ein fromedez wort, ne hât eigines gediutes niht; alſô ginuogin wort endriu des anegenges unde geſlahtes nihne habent, nihwan daz me ſi diuten muoz, nâh anderen worten dei dar umbe ſtênt. Dizce wort ſtêt allezane unde allenthalben in ubeler bezeichenunge. doh ſô me iz rehtiſte unde eiginlichiſte gedinten mach, ſô chuit iz wirſernnge, ettewenne verdruehnunge, alſô an dirre ſtete, des ir iuh lihte maget entſtên.

ZU PS. CXIII. V. 17. 20. mit deme hûſe ſint hemeinet die in deme hûs ſint: die gehôrent unde treffent ze einem hiwiſke, ze einem chunne, ze einem geſlahte, daz in ein gezinhet.

benedico daz iſt ein zeſamene geſazcetez wort von zuein ſprichen, wole unde ih ſpriehe. daz ſult ir merchen: ſô iz vone gote here ze uns gerihtit wirt, ſo chult iz ih ſegene dih oder dir, ih zeche din dinch wole, oder ſuaz, ſô me ze der wis gedenchen unde geſprechen mach, dâ got ſînen liut mite heil tuot unde hâlich machet. Sô iz ave von uns hin ze gote gerihtit wirt, ſo chnit iz nâh ſînem rehten gedinte ih wolefpriehe dir, alſô ſaaz ſof ih geſpriehe, daz tuon ih ze dînem lohe, ze dînen êren.

ZU PS. CXVIII. V. 4. 9. 87. *mandatum* heizzet inbot, daz me den heimlichen trûten unde den ſunterfriunten inbiutet. *preceptum* iſt daz gehot, daz me jouh diche den lôſen, den widerbruhtigen ſchalchen gehiutet. daz ziuhet ze der vorhten, jenez gehabet ſih ze der minne.

adoleſcentia iſt ein alter des menniſken inzuiſken dere chindiſke unde dere ſterkeren jungede: daz iſt ſô dem chnappen der hart aller êriſt heginnit ſpringen, unde dere magede die bruſte wohſen beginnent.

conſummo daz chuit ih volchriage, *conſummas* dû volchringis, *conſummat* er volchringit daz dinch daz iz ſî. Sô iſt ein ander wort *conſumo*: daz chuit ih verwiſe, *conſumis* dû verwiſiſt, *conſumit* er verwiſit (Ze der wis heizzet gedeclinet) deiz nihne ſî. Nû merchet: daz me volchringit deiz ſî, unde daz me verwiſit deiz nihne ſî, dere ietwederez iſt an daz ente brâht. daz eine deiz ſî: alſô daz guant daz me machet, daz me iz gebiderben mach, daz iſt *conſummatum*, daz iſt volebrâht an den ente; alſô unſer hêrro ihc xpc an dem crûce ſprah ‹*conſum-*

21. gezichent *Graff.* 26. ginugin *Docen*, guiugin *Graff.*

6. di: *Gr.* 8. fâlich] ſolich 12. tuo: 18. widerbru:tigen 27. 28. conſummat er] conſummate 39. dem] den

natum eſt', dô iz allez geleiſtet unde ervollet was, daz gewîzſaget unde vone ime geſcriben was. Sô iſt daz guant ave con- *ſumptum*, daz me gebiderbet unze iz newiht iſt, unze iz ze niehte ne wirdit: daz iſt ouh in die wîs an den ende brâht.

AUS DES PFAFFEN LAMPRECHT LIEDE VON ALEXANDER.

Maßmanns Denkmæler deutscher Sprache u. Litt. I, 48½—53½. Z. 3822—4411.

Dô Alexander diz geſprach,
al ſîn here daz dâ lach
ſeamete ſih durh nôt:
iz wart bleich unde rôt,
wande ſi wolden kêren
von irem lieben hêrren.
ſi bejâhen ir ſculde,
unde er gab in ſine hulde.
zehant ſi ûf ſprungen,
frôlichen ſi ſungen,
ane bunden ſi ir vanen,
unde ſprâchen alle ſamen,
ſi ne wolden von der ſtunt
di wile ſi wâren geſunt
ime niemer mê gevlehen.
ſi huobin ſih frôlichen,
unde fuoren hin in Indiam.
zegegen ſi dô quam
ein bote ſtarke gerant
unde fuorte briebe in daz lant:
di ſante dar in Porus.
dar ane ſtunt geſcriben ſus:
'Hie veret after lande
der roubære Alexander
unde gewinnet lutzele ſtatelîn.
ſi mugen wol vertorben ſîn,
di ime daz weren ſolden.
vil ungerne ihs ime wolde
ze langer wîle geſtaten.
ih wæne, ih wil in geſaten
ſturmis unde vehte.
mit manigem ſnellen knechte
come ih ime ingegene,
mit minen ſnellen degenen.
ih wil in bringen inne
daz ih ſîne minne
niemer ne geſuoche,
wandih ir nit ne ruoche.
mir ne geſwichen di mîne,
ih tribin unde di ſîne
wider heim ze lande.
wes wânet Alexander?
ih ahte ûffe ſîne rede
lutzil unde ûf ſînen fride.
Her fuor ouh wilen in diz lant
Dioniſius der wigant,
ein kuninc mit grôzeme here.
manic tûſint was dere,
di mit ime quâmen,
unde ſcaden hie nâmen:
ſi wurden alle ſigelôs.
des heres des er hie verlôs,
des was ummâzlichen vile.
ih wil beſtân mit nitſpile
diſen ſelben roubære.
joh muowet mih vil fêre
daz ih diſe rede tuon ſal.
iz weiz doch di werlt al,

2. gewihſaget 7. bei Maßmann war 5. uchten

daz di macedonjen
deme hêrren von Indjen
hie vore zins fanden
von irn landen,
hiz Crefus wart geborn.
daz wir den zins dâ verlorn,
daz was uns ummære:
wir fprâchen daz da ne wære
niht fulhis fô wir wolden,
durh daz wir fetzen folden
lîb unde guot an ein heil
unde ouh an ein urteil.
umbe dife rede wânich
wurde wir des zinfis ânich.
Alexander, ih dir doh râte
baz dan dû mir tâtes
ob mirs durft wâre.
ih râte dir zwâre
daz dû mih êres
unde wider kêres
heim zô dînem lande,
ê dir dihein fcande
begagene von mir:
daz râtich trûweliche dir.
ne kêriftu niwit widere,
ih gefetze dih vil nidere
von allen dînen êren,
unde dâ dû hêre
niwit an ne macht wefen.
daz lâz nâh mînem râte wefen.
ouh fagich dir wærliche:
daz dû mir min riche
wænis an gewinnen,
daz comet von unfinnen.
dû muoft mirz doh lâzen.
ih muoze fîn verwâzen,
ob ihz dir niht ne were
mit mînem kreftigen here."
Dô Alexander der kuone man
Pôren botefcaft vernam
unde er fînen brieb gelas,
vil harte fmâhe iz ime was.
er fprah zô fînen allen
„wi fol uns diz gevallen?
woldir tuon minen rât,
tuot ane ûber farwât.
wir fuln dem ftolzen Pôren
mit den fverten lônen
daz er Dionifen
den frumigen unde den wîfen
ie torfte beftân:
daz fol ime an den leben gân.
ouh was des lnzele nôt,
daz er uns her enbôt
fô fmæliche eine botefcaft.
mir ne gefviche mine craft,
er folis ze wandele ftân."
daz lobeten alle fine man.
Dô dife rede was getân,
Alexander fcreib fân
deme kuninge Poro einen brief:
ftarke er in dar in berief,
alfer wol mohte,
von finer unzuchte;
wande er hæte gehôrt
an finem brieve fcheltwort.
er enbôt ime ouh mêre
daz daz ubil wære,
daz fihein edele man
folde wefen hônfam.
er fprach, daz brûn yfen
daz folde wol gewifen
wâ der helt mære
in der nôt wære:
dâ man folde ftechen
unde fpere brechen
unde di feilde howen,
dâ mohte man fcowen
mannegliches ellen
under den gefellen

16. tate
26. fchelwort 36. fperen

unde degenis gebære.
ime wære vil ummære
waz der hunt gebulle
unde grene unde feulle,
der ime alſime dûchte
geſcaden niht ne mohte.
Dô Porus diſen brieb geſach,
dô was ime daz vil ungemach,
daz dar ane ſtunt geſcriben:
ime wære lieber, wârer bliben.
er ne ſante Alexandro ſider
neheinen anderen wider:
wandin dvane der grôze zorn;
den ſin hæter nâh verlorn.
doh gebôt er ſine hervart.
dô quam ime manich môr ſvarz,
di ime woldin helfin:
ſi brâchten manich elfent.
von den wil ih û ſagen,
wiliche ſterke ſi haben.
ſi ne hânt in ir gebeine
(nû merket waz ih meine)
nieren nehein marc:
ſi ſint ûzer mâze ſtark.
man mach ûf ſi bûwen,
willit irs getrûwen,
turme unde berchfride:
vil ſtark ſint in di lide.
ouh ſint ſelbe vil grôz.
ſi ne vorhten ſlach noh ſtôz
in neheinen ſtunden.
man nemac ſi niwit wunden
wen in den nabel under:
daz iſt ein michil wunder.
iſt aber ieman ſô tumb,
er ſi alt oder junc,
der iz in den nabel wil irſlahn,
der mac niemer ſô gegâhn,
er negwinnes grôze nôt
unde den bitteren tôt:
wande ſwenne ſô erz ſtichit,
ſchire iz ſih ſelben richit
unde vellet ûf in dernider,
unde ne lebet niwit langer ſider:
ſus wirt in beiden der lib benomen,
ob ihz rehte hân vernomen.
Ouh hâtiz eine natûre
(daz wirdit ze fûre
den alden joh den jungen):
ſven ez mit ſiner zungen
in dem ſturme mac irlangen,
des leben iſt irgangen.
alſiz gevellet ouh dernider,
ûf ne komet iz niwit ſider;
iz muoz dâ ligende bliben:
wandiz ne hât niht knieſchiben,
wellent irs gelouben:
des ne machiz niht gebougen
an den ſchenkelen ſin gebeine.
iz iſt vil harte reine
an allen ſinen lihe.
iz treget wol âne zvibel
in ſtrite unde in ſturme
berhfriden unde turme
unde riter dar inne.
iz wiſet mit grôzeme ſinne
ſin meiſter der dâ mite kan.
iz nemac nieren gegân,
daz lant ne ſi dâr ebene.
beginnit man ime ze gebene
rôten win oder bluot,
des gewinnet iz freislichen muot.
ſus mac man iz bedvingen
unde dar zô bringen,
daz manz wiſet ſvâ man wile,
ze froweden unde ze nitſpile.
Alexander der riche
gedâhte wunderliche:
zehant dô er vernam
daz Porus gegen ime quam

2* 38. irslahen: gegahen

18. gebogen

unde elefande brâhte,
wislichen er dâchte.
mit lifticlichen fachen
hiez der hèrre machen
èrloc hilede,
gefcaffeo alfe helido;
enhioneo wâren fi hol,
unde wâren chriechifches fûris vol.
mit deo bilden hiez er laden
manigen yfenîneo wagen,
unde feoof fine gewarheit
gegen Pôren here breit,
unde hiez fine holdeo
die ime helfen wolden
daz fi dâchten dar au,
er wolde Porum beftân.
des morgenis alfiz tagete,
di wartman ûz dô draveten
von iewedere menige
unde befcowveten di degene.
Sân des morgenis fruo,
dô gereite fih dar zoo
di menige in beiden fiteo
alfe fi wolten ftriteo.
Porus dâ vore faode
fine elefande
ze vorderift vor finer fehare.
des wart Alexander geware,
unde fchickete dâ ingegene
di brinninden bilide
vor fioeo wigaodeo.
man gah deo elfandeo
rôteo win onde bluot:
des wart irgremet in der muot.
des hngeteo wol zem ftarme
di da wâreo io di torme
ober di elfande,
di kuoneo wigande
unde di tûrlehe reekeo.
dô begundeo lecken
elfande di bilede:
fi wânden daz iz helede
wæreo ficherlichen.
fi gebârten freisliceo:
wande fi heten grôze oôt.
der tiere bleih dâ vil tôt:
waode fi branten ir mûlen
ao deo gloondigen fûlen
von des fûris flammen.
di dâ qnâmeo daonen,
di fluhin dorh daz here wider.
fi oe feadeteo niwit mèr fider,
wen daz fi di frunt irtrâteo
dâ fi danoeo gâhten.
Do begundiz gâo an di oôt,
dâ mannelich den tôt
vor fioen ougen fach gereit.
mit vil grôzer arbeit
Alexander den fineo half.
Porus in andirhalf
manete die môre
alfir wol mogit gehôren:
«dirre tûbiles Alexander
ftellet michil wnnder:
er ift ein ongebûre man,
vil manige bôfe lift er kan:
er tuot uns grôze feande.
er hât unfe elefande
verbrant unde verjaget.
febet daz ir nit oe verzaget.
denket zô den haodeo,
tûre wigande:
wande er ne mae ons niht gefeaden.
wir fulo ftritis gefaten
in unde fine recken
mit den brûnen ecken:
vile blôde fint di criechen.
fine fuleos niht geniezen,
daz fi luoderære
ie durh unfe onère

7. wol 30. brinajade bilideu

2. wande 14. gaheten 39. lvodére

in diz lant torften comen:
ſi ne gewinnint is niemer fromen.
mir ne gebreche daȥ ſvert in der hant,
ſi muoȥen rûmen mir daȥ lant.
ſi wænent tumplîche
daȥ in unſem rîche
niht ne ſîn ſô tûre recken
zi den ſcarſen ecken
noh ſô kuone wîgande
alſe in Criechlande.
ih verlieſe ſvaȥ ih hân,
oder ih verleide in den wân
unde bringe ſi dar nider.
ih ne bringe niemer wider
heime geſunt mînen lîb,
oder ih mache ſûhtende wîb
dâ heim in irn landen.
ſi muoȥen mit ſcanden
von uns hinne rûmen.
ouh gebeite ih vil kûme.'
Do der wiſe Alexander
an den elefanden
den ſige mit liſten gwan,
des frowete ſih der ſtolze man;
ouh gwan is ſîn here grôȥ
einen michelen trôſt.
di indi begunden verzagen.
ſi hæten michelen ſcaden
vil nâh dâr gewunnen.
zeſamene ſi dô ſprungen,
unde begunden ſih weren
ingegen dem criechiſchen here,
unde ſpienen ire hornbogen.
uns ne habe daȥ buoch dan gelogen,
ſô wæren die criechen ſigelôs,
ne wære Alexander ir trôſt
mit den bileden niwit comen.
iȥ comet dicke ze fromen,
daȥ der hêrre ſîne man
ze nôte wol getrôſten kan
unde williget mit dem guote
(daȥ machet in ſtolz gemuote),
unde er wider ſi iſt ſuoȥe
mit minlîchem gruoȥe,
unde er ze vordeciſt an der ſcare
ſîn here ſelbe tar bewarn.
Dô indi ſolden verzagen
unde man ſi begunde jagen,
do gwan Porus der heit guot
einen grimmigen muot.
der tûrlîche wîgant,
under ſîn here er dô ſprane
unde manete ſi vaſte zô der nôt.
mildeclîche er in bôt
phellil unde ſîde,
golt unde geſmîde.
er ſprah «unteôſt niſt niet guot.
habet manlîchen muot,
unde weret alſe helide
ûher lant unde ûher ſelide,
beide guot unde lîb
unde kint unde wîb,
unde irwerbet êre unde ruom.
ne wollint ir des niwit tuon,
ſô ſolt ir des gelouben:
ſi ſulin voe ûheren ougen
ûhere liebe kint ſchenden,
unde uns in ellende
trîben ûȥer dem lande
in zêren unde uns ze ſcanden.
Durh waȥ ſolde wir diz dolen?
wir mugen vil wole
in wîgis geſtaten.
weiȥ got wir ſulin ſi geſaten
ſtrîtis unde vehte.
wir habin ſô guote knehte
unde ſô manigen dietdegen:
wir ſuln mit ſtacken ſvertſlegen
uns an in rechen
unde ir ſcare duchbrechen.

1. oder ih

3. iſt *fehlt*. 4. mjulicher 5. ſcaren

ſi mugin ſih uns nit irweren
noh den lib vor uns generen.
wir ſuln in ûf ir laſter
widerſtân michil vaſter,
dan Darius habe getân,
den Alexander hiz ſlân
mortlichen in ſin palas:
hei wi grôz untrûwe daz was!
weret ûh, helede guot,
unde haldet manlichen munt:
ir ſult in wîſen
daz ſcarfe brûn yſin,
tûre wigande;
gedenket wol zô den handen,
unde lâzet û rûwen
Darium mit trûwen
unde rechet ſinen tôt.'
war umbe ſolde wir diſe nôt
von in langer liden?
joh willent ſi uns vertriben
ûz vnn unſem rîche.
weret ûh ſô frumichliche,
daz man von den môren
her nâh ſageu hôre,
wi ſi ir lant werten
dô ſi di criechen hereten.
ir ſult ſlân unde ſtechen
unde ir ſchare durhbrechen,
ſwer daz heil gewinnet
daz er hin entrinnet,
daz er dâ heime muge ſagen
waz er hie geſehen habe,
wi ſi wurden enfangen
in indjiſchen landen.'
Dô Porus diſe rede
zô ſinen helden getete,
do gewunnen ſi einen ſtâten munt.
dô was dâ manich helt guot
den niht ſô liebis ne was
ſô daz ſi di ſcarfen ſas
teilten mit den geſten.
ze wige ſi ſih dô ruſten:
wande aller manne gelich
gehugete an daz volewich.
manic irwarb dâ den tôt.
dâ muhte man ſenwen daz hlunt
von den criechin fliezen:
di môre ouh dâ liezen
manigen urlnuges man.
ſwer mit dem libe dannen quam,
der mohtis imer frô ſin.
di kuninge fâchten under in
unz an den dritten tac,
ſô nieman da ne geſach
blôdis mannis gebære.
wi vil der wære,
di dâ lâgen irſlagen,
daz nehôrtih noh nie gefageu.
der den grôzen ſeaden dâ gwan,
daz was Alexander unde ſine man.
Dô Alexander geſach
daz ſô vil tôt laeh
ſiner wigande
(alſô getâner ſeande
was er ê vil ungewone),
vil ſchiere was er dô comen
dâ er Porum geſach:
vermezenliche er zo ime ſprah
«des habe wir, kunine, laſter,
daz unſer zveier geſte
ſô lange ſamt vehten,
unz di guoten knechte
beidenthalp werdent irſlagen:
ſo ne unge wirz niemer mêr verclagen
unh niemer verwinden
under unſen ingeſinden.
nû lâze wir di here ſtân
unde in beidenthalben fride hân,
unde ſwer den zebreche,
daz manz an ime reche;
nû nem dû, kunine, wider mich
unde ih ein einwich wider dich:
ſwer daz heil gewinne
unde mit gnâden comet hinne,

dem werden des anderen man
mit ir dienifte undirtân.[1]
Porus der riche
der globete frôliche
daz Alexander dar fprah.
ime was zô dem camphe gâch.
er was vil lauger
dan der kunine Alexander,
zweier clâftere unde mêr;
Porus was ftark unde hêr:
des getrôfter fich
unde gelobete daz einwich.
daz wart ime fint ze leide.
di kuninge kûme beide
des kamphis irbeiten;
dar zô fi fih bereiten.
dô fi folden ftriten,
dô ftunden in beiden fiten
di here alfe dâ gelobit was.
di hêrren zueten di fahs;
zefamene fi dô fprungen.
woh wi di fvert elungen
an der furften handen
dâ fih di wigande
hiwen alfe di wilde fwin.
dâ was nit under in.
michil wart der ftahilfeal.
daz fiur blickete uhir al
dâ fi die fchildes rande
zehiwen vor di hande.
fi giengen alle wile
wider einander ze hile.
wol nuzeten di ecken
di türliche recken,
ir geweder wider den anderen.
dô dûhte Alexanderen
daz er daz bezer habete.
Pôren lût des irzagete,
unde ouh von unheile
vercriften algemeine.

under des Porus dare fach,
Alexander gab ime einen flah,
unde tetime an den ftunden
eine fô grôze wunden,
daz der michele man
zo der erde gevallen quam.
fvi gerne er wider wolde ftreben,
er ne mohte langer niwit leben:
er lach dâr ze hant tôt.
daz môfe wefen durh di nôt,
wandime Alexander
felbe mit finen handen
daz houbit von dem bûche fluoch:
dô heter des camphes genuoch.
Dô Pôren here gefach
daz ir hêrre tôt lach,
fi ne verzageten niwit umbe daz:
fi fâhten alle defte baz;
wande dô begunden ftriten
di here von beiden fiten,
unde gemifehete fih ze famene
mit grimme di menige.
dô huoh fich êrift der wich.
da verlôs manic man den lih.
di gruonen wifen worden rôt.
der môre lach dâ vile tôt:
fô tetiz ouh der eriechen.
ze gifele fi dâ liezen
manigen ellenden gaft.
nehein helm ne was fô vaft,
Alexander ne fluoge derdurh.
dâ wart gevollit manic furh
mit dem hluote alrôt.
dâ was di grimmifte nôt
di dâr ie dehein man
in folewige vernam.
getunget wart di heide.
dâ vielen di veige
unz man ûf fi mohte gân.
dâ wart vil leide getân

1. zwier 29. die] des 40. unde uercriften

2. unde alexander

manigen ſtolzen manne,
di nimee ne quam danne.
di hêrren von India
di holeten grôzen feaden dâ:
wande Alexander
frumete fulh wundee,
daz is alle di mac jâmer haben,
di iz imêr gehôren ſagen.
daz lût von Manritanje
daz habite ſih zefamene
unde gulden ein heete wideegelt:
dâ flôz daz bluot ubir velt;
di feare ſi durhbrâchen,
irn hêrren ſi dâ câchen;
unde di criechen fluogen ſi widee.
dâ viel manie tôt nidee.
dâ viel man ubir man.
Alexandee doh den ſige nam
ubir di grimmigen diet.
ſi negereten neheines friden niet
unz Alexandee gelobete
daz nieman in ne feadete
ane wîben unde an kinden:
do entfiengen ſi daz gedinge,
unde wueden alle undertân
deme hêeren von Maccdonjân.
Alexander in dô urloh gab
daz ſi fooren an die walſtat
unde hewareten mit êeen
Porum irn hêrren.
bereite wâren ſi dar zuo.
feiere huohen ſi ſih dô
dâ ſi irn hêrren funden.
in den ſelben ſtunden
beſtatten ſi hêelichen
Porum den elehen
unde andre iee holden
di ſi begraben wolden:
mit êren ſi di gruohen.
ſi folten manige gruohen
mit frunden unde mit mâgen
di dâ ieſlagen lâgen:
daz ſagih in zewâre.
di dâ gwnnt wâren,
di fuoeten ſi heim in ire lant.
onh bleib dâ manie wîgant
biz daz ſine wunden
heilen begunden.

AUS DEN BRUCHSTÜCKEN VOM GRAFEN RUDOLF.

Grave Ruodolf, hsggb. v. Wilh. Grimm. I¹ —K¹

hee wolde gerne widee heim.
mit der kuniginnen wart he: :: inein
daz ſie ſich darnach ſehufen.
beateifen hiez ſi do ſvchen
daz edele geſteine
groz vnde cleine
daz ſie von lande brachten.
vil liehe ſie ire do gedachten.
goldes hatten ſie die macht;
des vuorten ſie mit in die eraft.
allez ſie daz vazzen hiez.
bonifait des nicht ne liez,
her ne gewnnne foumeee
ſtarke, wande ſie fvere
teagen folden vbee lant.
zv conſtinopele her die vant;
die couſte hee alſee folde.
in dee naeht ſie do wolden

32. *lies* in *ſtatt* ire, *oder* gedachte

ſich heben alſe ſie taten
von der kemmenaten,
daz golt ſie zv ſamene trvgen;
die ſoumere ſie do luden
mit deme edelen geſteine.
ir here daz was cleine.
dannen huben ſie ſich do.
des was die kuniginnen vro.
onifait vorne reit.
der ſelbe jungeline gemeit
vurte einen ſoumere.
der truch harte ſvere
von deme edelen geſteine.
beatrife die reine,
die wolgelobete vber al daz lant,
vuorte einen ſoumere an der hant.
michel was ir arbeit.
dar na die kuniginnen reit
mit deme ſtolzen wigande.
do wolden ſie heim zv lande.
ſie riten in kvrzer wile
des waldes manige mile
die nacht vber vnde al den tach.
vile ich v dar abe ſagen mach
iemerlicher dinge.
die ſchone kuniginnen
wolde gerne ruowen.
do ir ſach ſie bluomen
in ſchoneme graſe ſtan.
zv deme greuen ſprach ſie do ſan
„ich bin mvde, ich ne mach nicht me;
mir iſt worden harte we.
ich wolde gerne ruowen
dort in ienen bluomen."
deme greuen was leit ir vngemach.
zv bonifaite her do ſprach
„min vrowe iſt mvode, ſie ne mach nicht me.
dort ſten bluomen vnde cle:
da ſaltu hine :eren."
alda begonde ſich meren
ir vurreude vnde ir groz herzeleit.
bonifait der jungeline gemeit
karte rechte in gegen der ſtat,
alſe in die greue ſiu neue hat.
ider ſie do faz::
ie trunken vnde azen.
ſie hatten :arte guoten win
. . . . . .
. . . . . .
vil wol ſie des gedachten,
daz ſie vil mvde was.
ſchone bluomen vnde gras
leiten ſie der vrowen vnder.
ich mach v ſagen wunder
. vnde oneh von herzeleide.
bonifait ſolde al eine
des ſelben nachtes wachen.
ein vur begonde her machen.
die ros hatte her gebunden.
do quameo in den ſtunden
zvelf ſchechere gerant.
die wolden da guot mit gewalt
nemen werliche.
ſie waoden weſen riche.
onifait daz grimme werte.
vunf her ſo vir ferete
zv tode mit der ecken.
dannoch newolde her nicht wecken
den edelen greuen ſinen neuen .
. daz, fvert her alſo vaſte fluoch,
daz iz von deme flage ir elane.
der greue des inme ſlafe vf ſprane.
bonifait lach dar nidere.
der ſtolze grene hiderue
vant ſinen neuen tot.
do alreiſt gie:e iz an die not.
vnder ſie lief her als ein degen.
alda wolder ſinen :eben
harte gerne han virlorn.
grimmeclich groz was ſin zorn,
alſein wnotender man.
do fluoch her fvaz her anequnm.
vonme lihe her ſie alle brachte.
vil leide her ime gedachte

vmbe bonifaites lip:
›daz ich ie in diefer bofen zit,
onwe leider, wart geborn!
heere, daz ich dinen zorn
alfus vngenedicliche han!
wie fal ich nu ze van
mine dine in dirre heide?'
do was ime harte leide.
her bonifaiten her do gienc.
vil minneclichc her in vmbe vienc.
fin honbet nam her in finen fchoz,
fin elage dic was haete groz,
fere weinende her do fprach
›herre, min groz ungemach,
daz ich vil dicke irliden han,
daz wandich daz iz nv were irgan.'
dee greue begonde weinen.
alda mvfte hee befcheinen
die herzenehe leide vmbe finen neuen.
[her fprach] ›liebe trut, mvfteftu nv leben.
fo hette ich virwunden al mine not.
owe, bitterliche tot,
uz, dv an mich nicht ne qneme,
do dv bonifaiten neme,
den . . . . . .

BRUCHSTÜCK EINES LEHRGEDICHTES.

Docen in Maßmanns Denkmælern I, 81. 82. Das cursiv gedruckte sind Ergänzungen von Lücken.

. . . . . .
Eſt cordis noſtri culpa,
cum faeimus opeen prava:
Wir mnozen nns felbe fchuldech geben,
fo wir hœſtiche wellen leben.
Daz ich dem herzen fô nâhen *gefprochen* hân,
daz hân ich ân fchulde niht getân:
Grôziu nôt iſt mir von im kunt:
ez fanehte mich *unz* in den grunt;
Ez hât mic fô vil ze leide getân,
daz ich immer gnuoch ze fagen hân.
Wande dô mic *got* gefehnof daz leben,
hiet er mic dô ein herze gegeben,
Daz ein lîp mohte getragen,
des wolt *ich* im immee gnâde fagen:
Wande es wære tûfent *man* gennoch,
des ich æine an minem herzen truoch.
Wande dô ich êefte wart geborn,
dô hêt min herze *ûf mich* gefworn.
Nù weffe ich des eides niet,
nnd volgete *im* als ez mir riet.
Nù læitt ez mich einen tiffen weeh,
nnd verfatzte dô prukke nnde ſtech:
Dô ich wider *wolte* vaen,
mit ſtrichen und mit hâlfeharen
Hêt ez *mich* nmbefetzet,
fo ein haf in einem netze.
Nù ehnnde ich niht ûz gewenchen.
dô begunde ich denchen
›Ez *hât* mich verrâten.'
daz ich im ie gevolgit, daz rou *mich* ze fpâte:
Wande ez chnnde ân fchaden niht ergân.
ich faeh di viende hî mir ſtân;
Der chom dô ein *michel* hee:
dô fatzte ich mich ze deheiner wer;
Si fluogen *mir* verchwunden:
deheiner wee ich begunde.
Dô ich ze verhe was veefniten,
iſâ chnnde ich wol der wunden ſite,
Daz *ich* ir nimmer mohte geneſen,
ez *muoſe* min tôt *weſen*.

33. *bei Docen* niht

30. wer *fehlt*. 32. vnde 34. mf

Vil fêre rou mich daz leben.
  nû chunde ich *mir* deheinen trôſt gegeben:
Wande an den ſelben ſtunden
  do gedâhte ich nâch den wunden
»Wa: hilfet aller arztliſt,
  ſît diu wunde ſô tif und verborgen iſt?
Si muoz ungeheilt beſtân:
  ſi muc mir wol ze dem tôde gân.«
Idoch hat ich allen*thalben*,
  ſwâ man pflaeh guoter ſalbeu,
Daz man mir ein wênich ſtriehe dar an.
  nû vant *ich* nie deheinen ſô guoten man,
Der mir durch *mîn leben*
  gein einem hâre wolte gehen.
Dô ſwant mir, *wande* niemen wart ſô guot,
  der mir trœſten wolt den muot;
Dô wart ich trûrieh und unfrô.
  idoch ehom ez alfô,
Daz *mir* ein richer hêrre enbôt,
  er wolt mir *buozen* mine *nôt*
Und âne mâſen machen heil:
  dô wart ich frœlleh unde *geil*.
. . . . . .

SEQUENTIA DE S. MARIA.

Handſchrift des Kloſters Muri. Lachmann über die Leiche der deutſchen Dichter S. 9—11.

Avê, vil liehtir meris ſterne,
ein lieht der eriſtinheit, Mariâ, alri magide
Frowe dieh, gotis celle, [ein lneerne.
hiſlozinu cappelle.
dô du den gibâre,
der dich und al die welt gifenof,
  nu ſich wie reine ein vaz du magit dô wâre.
ſende in mine ſinne,
des himilis ehuniginne,
wâre rede fuoze,
daz ich den vatir und den ſun
  und den vil hêrin geiſt gilobin muoze.
Iemir magit ân ende,
muotir âne miſſewende,
frouwe, du hâſt virſuonit daz Êve zirſtôrte,
diu got ubirhôrte.
nilf mir, fronwe hêre;
trôſt uns armin dur die êre
daz dia got vor allên wlbin zi muotir gidâhte,
als dir Gabriêl brâhte.
Dô du in virnâme,
wie du von êrs irchâme!
dîn vil reinu ſcam
  irferaeh von deme mâre,
wie magit âne man
  iemir ehint gibâre.
fronwe, an dir iſt wndir,
muotir und magit dar undir:
der die helle brach,
  der lac in dlme llbe,
nnde wrde ie doeh
  dar undir niet zi wlhe.
Du biſt allein der fâlde ein porte.
jâ wrde du ſwangir von worte:
dir eham ein ehint,
frowe, dur dln ôre.
  des eriſtin jndin und die heidin ſint,
nnde des ginâde
  ie was endelôs,
allir magide ein gimme,
  daz ehint dieh ime zi muotir ehôs.

11. ſtreich 17. *HS* gibere 24. *HS*. lobin, *Lachmann* gloubeu

2. wolt 13. *HS*. virneme 16. mere 26. felde

niu wirdecheit din nift niet cleine:
jâ truoge du magit vil reine
daz lebindic hrôt;
daz was got felbe
der finin munt zuo dinên bruftin bôt
unde dîne hrufte
in fine hende vie.
owê kuniginne,
wnz gnâdin got an dir bigie!
Là mich giniezin, fwenne ich dich nenne,
daz ich, Marîà frouwe, daz gilonbe und daz
daz niemau guotir [an dir irchenne,
mach des virlongin, dune fiêft der irbarmde
muotir.
là mich giniezin des du ie bigienge
in dirre welt mit dîme fune. fô dun mit
handin zuo dir vienge.
fô wol dich des kindis!
hilf mir umb in: ich weiz wol, frouwe, daz
dun fenftin viadis.
Dinir bete mach dich din liebir fun niemèr
virzihin:
nite in des, daz er mir wâre rinwe muoze
virlihin,
Unde daz er dur den grimmin tôt
den er leit dur . die menifchcit
fehe an menifellche nôt,
unde daz er dur die namin drî
finir criftenllchir hantgitât
gnâdich in den fundin fî.
Hilf mir, fronwe, fô diu fêle von mir fcheide:
fô cum ir zi trôfte:
wan ich gilonbe daz du hift
mnotir unde magit beide.

GEBET ZUM HEIL. PETRUS.

Handschrift des Klosters Muri.

Hêrre fancte Pêtir, du den giwalt heft zi gebindinne unde zinbindinne, dîne gnâde fuoch ich fundigu, dînis wegennis gerôn ich. Ich bite dich nnwirdigu umbe alle mîne funde nnde umbe alle mîne nôt unde mîne angifte, dâ mite ich bivangin bin oft nnde mir geginwartich fint. Ich bite dich, hêrre fancte Pêtir, dur die gnâde die got dir tâte dô er dich von der erde zi einim menifchin gibildôte als er uns alle hât gitân, daz du mir gnâdêft in allên nôtin unde angiftin alfe got dir tâte dô er dich ime felbin ginande fweftir nnde mnotir, friunt, niet ein fhalc. Hilf mir, hêrre fancte Pêtir, in allên nôtin unde angiftin als unfir trehtin dir den giwalt hât gigehin. Ich bite dich, hêrre fanete Pêtir. dur die gnâde die got ubir dich tâte dô du fîn virlongenôtôft in einir naht drieftunt. unde din heilich herze mit fêre nnde mit leide bivangin wart umbe den tiurin tôt unfiris trehtins nnde umbe die funde die du hâtôft gitân; daz unfir trehtin virhangte uns zi trôfte fô wir vielin in die funde. Nu irhnge, hêrre fancte Pêtir, wie unfir trehtin zi dir fprac dô du in frâgêtôft wie dicke du in foltift virlâzin die in die funde givielin: dô antwurte er dir nnde chat «*Non dico tibi, Petre, dimittendi fepties, fed usque feptuagies fepties.*» Dur die gnâde fô bite ich dich, nnde manôn dich dur den heiligin namin des heiligin Criftis dînis liebin meiftirs nnde dur die figenufte des heiligin crûcis dâ allu din criftinheit ane wart irlôfit; in dien gnâdôn fô irlôfe mich von allên mînên fundôn

Gihuge, hèrre fancte Pêtir, der mandunge unde des trôſtis dâ din heilich herze mite gefrouwit wart dô unſir trehtin von deme grabe irſtuont, unde dir unde anderên ſinên botôn daz hiez chundin, daz er zi Galilea in daz lant fuore unde ſiu in dâ mit mandunge giſehin muoſin. Hèrre fancte Pêtir, ich bite dich dur die mandunge der ich dich nu ginanit hân, daz du mir zi unſirme trehtine arnebote ſtêſt, daz mîn fèr unde min nôt dâ mite ich bivangin bin in mandunge hichêrit werde. Ouch bite ich dich, hèrre fancte Pêtir, in mînis trehtinis namin unde dur minne des heiligin Criſtis, daz du gihugêſt der gnâdôn der got ubir dich tete dô dich Herodes gibant in ſiben ſtetin mit îſinin chetin. Gihuge, hèrre fancte Pêtir, wie dich got irlôſte von der ſiende giwalt, unde irbite mir nmbe den ſelbin irlôſære daz er mich irlôſe dur ſine gnâde unde dur dîne minne von allir der nôt unde von den angiſtin dâ mite ich bivangin bin unde die ich dir gielagit hân, unde irlôſe mich alſe unſir trehtin dich irlôſte von der vinſtrî des karchâris unde von den bandin: hèrre, der wârin ſibinu; von den bandin allên ſô lôſte dich unſir trehtin: alſô tuo ouch du mich nu dur ſine gnâde unde dur ſine minne von allên angiſtin unde der nôt der ich dir nu geclagit hân unde von allên ubilên meniſchin unde wihin die mir diheine nôt tuont unde mit diheinir freiſe mir wellên zno chomin.

EINGANG DER LEGENDE VON PILATUS.

Straßburger Handſchrift C. V. 16. b. der ehemaligen Univ.Bibl. Bl. 29 a—c

Man ſagit von dutiſcher zungen,
ſiv ſi unbetwungen,
zungene herte.
ſwer ſi dicke berte,
ſi wrde wol zehe:
als dem ſtale ir geſchee,
der mit ſinem gezowe
uf dem ambowe
wrde gebouge.
ſwi ihz getouge,
ih wil ſpannen minen ſin
zo einer rede an der ih biu
ane gedhenet uil cranc.
nuc ſih enthalden min gedanc
unz ih ſi geenden,
ſo weiz ih daz genenden
me tnt dan maze
an ſulhen anlaze.
Ih grifen an den uollemunt,
unde ſterke mjnen ſnnt
mit dem eriſten ſinne,
der under vnde inne
ſo gewrzelet iſt:
wirt mir ſtate vnde friſt,
ih gezvhe uz im einen
zo den ſullеſteinen
ſo maniges ſinnis uolleiſt,
daz mir ſin nnde geiſt
gemvot werdent beide
é ih dar abe ſcheide.
Der eriſte ſin is ſo getan,
den ih ze ſullemunde han

31 *lies* getouge *d. i.* gezouge

20. ſunt *in der Handſchrift gebeßert aus* munt.

under di andren geleit:
is irfchrikket mit freuilheit
fwenne ih neigen dar an.
er ift allir ſinne vane,
ir zil unde ir zeigen.
ih ne mae ſin niht gereichen,
fwi ih in lege nnde
zo dem fullemnnde.
da komet doh alfo:
er is mir wilen zeho,
wilen is er mir eben;
nls in der hat gegeben,
der wnderlich heizet
vnde vmbekreizet
himel unde erden:
der liez den ſin gewerden.
Der ſelbe ſin der ift ſin
der mir in gab. di ſint min,
di ih dar ahe han gezogen.
ih hin gebongit vnde gebogen
bnz dan ih were.
ih ſpien mih ze fere
do ih di ſinne befchiet.
noh nentlazen ih mih niet:
ih wil an miner mnze donen
unz ih geweichen vnd gewonen
in dntifeher zungen uor haz:
ſi ift mir noh al zelaz.
Anegin vnd ende,
dinen geiſt mir ſende
zo mjnem beginne;
blih mit mir derinne
nnz ih der nz mnge komen.
diz mere daz ih han nernomen
undih hie wil fagen,
daz gefcach in den tagen
do din fvn wart geborn
non einer frowen uz irkorn
di mntir ift nnde maget;
di mir ze mitter naht taget
vnd in vinfterniffe luhtet,
vnd min herze ir uovhtet
fwenne ih irlechen;
di mih heizet ſprechen
ſo mjn zunge ift trocken;
di mih fo ih bocken
wider uf rihtet;
di mih herihtet
fwenne ih awegie gen;
di mih heizet nf ften
fwenne ih nider uallen.
ſiv ift vns nllen
komen ze heile;
ſi hat uns non dem feile
nnfer viende erloſt:
ſi ift uns allir dinge troſt
In difem ellende.
zo nnſis libis ende
fal ſi uns gut ende ſin.
ſi hat dem waren funne fehin
uf der erden gwnnen:
manen unde funnen,
di fterren ſi vbirbliehit.
ir kufcheit geliehet
der lylien an der wize.
in der hellewize
is ſiv ein ledigeren,
gwnden vnde feren
ein plafter vnde femftieheit,
in der barmherzieheit
imer hereite,
der nerleiten geleite
wider an di hulde,
nnde von der fenlde
wider an daz rehte,
non dem unrehte
wider an di gnade,
non der nngenade
ze rvowe vnd ze wnne:
non judifehem kunne

2. *lies* mln 9. *lies* daz 23. wil *geb. aus* wel 19. *lies* guotende? 20. *lies* den

alſe non dorne geborn,
ein reht roſa an dorn.
Aller wibe blnome
ze lobe und ze rvome,
allir magide crone,
gib mir ze lone
daz ih dih loben muze.
wi turren mih di nvoze
vor angiſten tragen,
daz ih ir lob wil ſagen,
di lob hat an ende?
wi turren mjne hende
ir lob ſcriben,
di vor allen wiben
geſegent muz imer weſen?
wi getar mjn mut ir loh leſen?
wi getar min onge ir lob ſehen?
daz ir gnaden iſt geſchen,
wi tar ih daz kunden,
ſit non den funden
bin ein vnreine vaz?
wi tar ih loben vor haz
di, di des lohis iſt ſo nol,
daz ih durh einer naldin hol
einen olbent e hrehte,
é ih daz irdehte,
daz ſi eine lobis hat.
min ſin mir gar widerſtat,
wandih njemer ne mah
vbirluhten den tach.

HERR HEINRICH VON VELDEKE.

LIEDER.

I. Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 18b 19a II. III. ebenda 20a 21a.

I.

Swer mir ſchade an miner frouwen,
dem wunſche ich des . riſes
dar an die diebe nement ir ende:
swer min dar an ſchôa mit tronwen,
dem wunſch ich des paradiſes
unde valde im mine hende.
vrâg ieman wer ſi ſî,
der bekenne ſi dâ bî:
ez iſt die wol getâne.
genâde, fronwe, mir!
der ſunnen gan ich dir:
ſô ſchîne mir der mâne.
Swie min nôt gefuoger wêre,
ſô gewunne ich liep nâch leide
unde fronde manicvalde.
wan ich weiz vil liehe mêre:
die bluomen entſpringent aa der heide,
die vogele ſingent in dem walde.
dâ wîlent lag der ſnê,
dâ ſtât nû gruoner klê;
er touwet an dem morgen.
ſwer welle der fronwe ſich:
nieman nôt es mich:
ich bin unledic von ſorgen.

II.

In dem aberellen
ſô die blnomen ſpringen,
ſô loubeu die linden

1. Bodmers HS. wünſche; und so in Laut und Flexion meistens die mittelhochdeutschen Formen.

1. lies munt 5. fehlt ih 23. Swer an welle 28. bei Bodmer steht zuerst die zweyte Strophe

und gruonen die bnochen,
sô haben ir wellen
die vogele dâ ſingen:
wan ſi minne finden,
aldâ ſi ſi ſuochen,
aecht an ir genôz.
wan ir hliſcaſt iſt grôz,
der mich nie verdrôz,
doch ſi ir ſingen an dem winter ſtellen.
Dô ſi an dem riſe
die hlnomen geſâhen
hl den hlaten ſpringen,
dô wâren ſi riche
ir mangvalten wiſe
der ſi verjâhen;
ſi hnoben ir ſingen,
lûte unde vrôllche,
nider unde hô.
min mnot ſtât alſô,
daz ich wil weſen vrô:
recht iſt daz ich min geluke priſe.

Mochte ich erwerben
miner frowen hnlde!
konde ich die geſnochen
als ez ir gezême!
ich ſol verderben
al von miner ſchulde,
ſine wolle ruochen
daz ſie von mir nême
auoze ſunder tôt
ûf genâde und dur nôt:
wan ez got nie gebôt,
daz dehein man gerne ſolte ſterben.

III.

Der ſchône ſumer gêt uns an:
des iſt vil manig vogel blide:
wan ſi frouwent ſich ze ſtride
die ſchônen zit vil wol enpfân.
jâriang iſt recht daz der ar
winke dem vil ſnozen winde.
ich bin worden gewar
nûwes loubes an der linde.

AUS DER ÆNEIDE.

Müllers Samml. altd. Gedichte Bd. I. S. 98 a —100 b Z. 12744—13051

Dô ſprach der hêrre Êneas
als vil ſô ime liep was
mit vrowen Lavînen,
der liehen gemâlen ſinen,
des in wol geluſte.
minneclichen er ſi kuſte.
er gabir ein guldîn vingerlîn,
und hiez ſi guotes muotes ſîn.
er kuſte ſi wol drizieſtunt
an iren minneclichen munt
durch liebe nnd durch minne.
er ſprach ze der meiſterinne
oſenliche und unverholn
«lât û diſe vrowen ſîn bevoln.»
«vrowe» ſprach der troyân,
«ir habet noch wol dar an getân,
und râte û daz irz vollen tuot:
wan ûwer lôn daz wirt guot.»
Dô gruozte er die vrowen.
dâ mochte man ſchowen
mangen minneclichen lîp,
beide vrowen unde wîp,
wol gecleidet und wol gehêret,
wol gezogen und wol gelêret
ze werken und ze worten.

3. Da die vogel 7. blideſcaſt 9. dem].den 14 manigvalten 27. *bei Müller* Mynneclichen her; *u. s. f.*

7. wolte 22. vnvorholn; *und so fort.*

mangen tûren borten
mochte man dâ ſchowen:
die truogen die vrowen
wol mit golde genât
ûf die phelleline wât,
ûf ſamit unde ûf ſide.
man ſach dâ guot gefmide
unde mangen edelen ſtein.
Ênêas wart des in ein,
daz er ze herbergen reit;
ime volgete michel rîcheit.
Dô der hêrre Ênêas
ze herbergen komen was,
der riche und der mêre,
ſine kamerêre
hiez er dô zuo ime gân.
dô ſante der edele troyân
uſcheln unde bouge,
ſô nieman mit ſîn ougen
bezer dorfte ſchowen,
ze Laurente der vrowen;
gurtel unde vingerlîn
die niet bezer mochten ſîn:
wan er was ir vil holt.
er ſante ein tûwer houbitgolt
irer meiſterinne
ze gâbe und ze minne.
dar nâch ſante Ênêas
ſîn gâbe die vil guot was
den vrowen allen beſunder
(wan der was ein wunder)
dar ze kemenâten
harte wol berâten.
Ênêas der mêre,
daz guot gab er umb êre.
Dô Ênêas der wîgant
ſîn cleinôte hete geſant
ze Laurente den vrowen,
dô ſiz begunden ſchowen,
dô wafiz wol lobebêre.
ſchiere vernam daz mêre
die alde kuninginne.
dô was ſi ûzer ſinne
komen durch den grôzen zorn;
ire wize hete ſi verlorn;
ſi wart vil ubele getân.
ire tochter hiez ſi ûzher gân,
die juncvrowen luftſam.
dô ſi dô zuo ir quam,
dô ſprach die kuninginne uber lût
«wie vrô dû nû biſt, ubel hût,
mînes herzen rowen.
dû macht mir des getrowen:
mir iſt leit daz ich dich ie getruoc.
daz ich dich niet ze tôde ſluoc
alſo ſchiere ſô ich dich gewan!
nû Turnus der edel man
von diuen ſchulden iſt erſlagen,
iz muoz al die werlt clagen,
daz du wurdeſt ie geborn:
wan durch dich hât verlorn
manic man ſînen lîp.
daz ich wart dînes vater wîp,
daz quam von unheile,
daz ich ime wart ze teile.»
Aber ſprach die kuninginne
mit michelem unſinne
und mit grôzem zorne
«owê mir verlornen
daz ich den unnuzen man
dînen vater ie gewan,
daz mir mit ime wart vergebn.
nû ſal ich niet langer lebn;
und mochtich, ich en wolde.
ſint ich daz geleben ſolde,
daz dû und der troyân
vor mir gekrônet ſoldet gân,
daz doch ſchiere muoz weſn,

13. kemerere 16 Maſcheln vnd borgen 20. beſchowen 21 den 24 in 25. ein] in 37: clinote

4. vz der 8. vz ergan 12. hiſt du vbel 13. 14. ruwen: getruwen; *und so fort.* 16. niht; *und so fort.* 19. irflagen; *und so fort.* 30. vorlorne 34. lange 38. ſolt

fô mocht ich ubele geneſn:
daz gêt mir harte ûz dem ſpil.
nû dîn vater geben wil
Èneaſe ſîn rîche,
er tnot vil bôslîche:
ieh mochte in ubele an geſehen.
leide muoze û geſchehen,
dir von ime und ime von dir.'
«vrowe, wes entgelde wir'
ſprach Lavîne die maget,
«daz ir her zno uns fô vil claget
und uns gevluochet fô vil?
unheil habe der iz haben wil.'
«Vrowe' ſprach daz megetîn,
«des ander rât en mac ſîn,
des mnoz man ſich getrôſten.
ich lobes got den hôſten,
wan er mich wol hât gewert
des ich lange hân gegert
nmbe den edelen troyân:
wan nie wart nichein man
der tugende ſîn gellche.
und mochtich zehen kuningrîche
mit Turno gewinnen,
ich mochte in niet geminnen,
oh er lebendie wêre:
daz ſpreche ich âne ſwêre;
ich wolde ê kieſen den tôt.
ir mnowet ûch âne nôt.
welt ir ûch tôten durch den zorn,
fô habet ir ubele verlorn
ûwer lop und ûwern lîp.
nû tuot alſe ein wizic wlp
und bedenket ûch noch baz,
daz ir durch zorn noch durch haz
fô ungevuocliches iet tuot,
daz niemanne dunket guôt'
ſprach ſi, «vrowe mnoter mln.'
«des muozeſtu unfâlic ſîn'
ſprach die kuninginne wider,
und viel an ir hette nider.
in mangen rowen ſi lae
ich ne weiz wie mangen tac,
biz ir der tôt anz herze quam,
der ir den lîp unſanfte nam.
Daz dô der hêrre Èneas
gevrowet und geêret was,
daz liez er wol ſchînen,
und ſach dô Lavinen
als dike als in gelufte:
er helfete ſi unde kuſte,
daz ſi gerne von ime nam;
biz daz teidine quam
unde dic hrûtlôft wart.
michel wart die zuovart:
dar quâmen in allen ſîten
die vurſten vil wîten
in ſchifen unde in ſtrâzen,
dic ritter ûzer mâzen.
Die ſpilman und die varende diet
die verſûmeten ſich niet,
und die werltſiechen lûte.
alſo têten ſi noch hûte
dâ fulch hôchzit wêre:
gevreifehten ſi die mêre,
ſi zugen allenthalben zô.
alſô tâten ſi dô,
die iz hâten vernomen.
ſi mochten gerne dar komen
unde vrôliche:
wan ſi wurden dâ riche,
alſô daz hillich was.
alſo wart der hêrre Èneas
ze kuninge gekrônet.
dô was ime gelônet
ſîner arbeite.
mit grôzer rlcheite
ze êren opherte er ſîn goten
dic ime die vart dar geboten,
und lônte den ſinen.
dô krônte man Lavinen

1. ich *fehlt.* 7. û] ime 15. mac ohne en 31. ir veh vbele 36. vngeruelichen icht

ze einer kuninginne.
si was dô irer minne
komen ze lieben ende
âne alle missewende.
Michel was die hôchzit,
und daz gestnole daz was wit.
hêrliche manz dô ane viene.
der kuning dô ze tische giene
und die vursten edele,
ieclich an sîn gesedele,
arme unde riche,
harte vrôliche.
mit vlîze dô gedienet wart.
dô wart die spîse niet gespart.
der sich des vlîzen wolde,
daz erz achten solde,
wie dâ gedienet wêre,
iz wêre ein langez mêre:
wan alse ich û sagen wil,
man gab in alles zuo vil.
ezen unde trenken,
des ieman kunde gedenken
und des sîn herze gerte,
wie wol man in des gewerte!
Do si alle vrô sâzen
und trunken unde âzen
vil wol nâch irm willen,
do ne was iz dâ niet stille:
dô was geruoste sô grôz,
daz is die hôfen verdrôz;
dô was spil und gesanc,
unde hûhurt unde drane,
phîfen unde singen,
tanzen unde springen,
tambûre unde seiten spil,
manger slachte vroude vil.
der nûwe kuning Êneas,
der dâ brûtegume was,
er bereite die spilman.
der gâbe er selber began:
wan er was aller hêrest;
dâ von huoh erz aller êrest,
sô wol kuninge gezam.
swer sô sîne gâbe nam,
deme ergiene iz sâlieliche:
wan er wart riche
iemer biz an sîn ende,
und half ouch sînen kenden
die wîle daz si mochten lehn:
wan er kunde wol gehn,
und hete ouch daz grôze guot,
dar zuo willigen muot.
Dar nâch die vursten riche
gâben vollicliche,
ir ieclich mit sîner hant.
tûwer phellîn gewant,
dar zuo ros unde schat,
silber unde goltvat,
mûle unde ravît,
phellel unde samît,
gewant unverschrôten,
und mangen bone rôten,
durchslagen guldîn
zobel unde harmîn
gâben die vorsten,
die wol geben torsten.
herzogen unde grâven,
spilmannen si gâven
grôzliche unde sô,
daz si alle dannen schieden vrô
und loh dem kuninge sungen,
ir ieglich an sîner zungen.
Dâ was michel hêrschaft,
wunne unde wirtschaft.
iedoch klagete der hêrre Êneas
daz ir alsô wênic was,
die sînes guotes gerten.
einen mânôt werte
die brûtlôst und die hôchzit,
daz man dâ gab widerstrit.

27. wille 32. behurt

17. zuo *fehlt*. 38. man oc das werte

dâ wâren vurſten hêre
die durch ires ſelbes êre
und durch den kuning gâven.
herzogen unde grâven
und ander kuninge riche,
die gâben grôzliche,
die wênine achten den ſchaden,
ſoumêre wol geladen
mit ſchaze und mit gewande.
ich ne gevreiſchte in dem lande
nicheine hôchzît ſô grôz,
der alſô manger genôz,
Dâ von man ſprach ſô wite.
ichne vernam von hôchzite
in aller wile mêre
die alſô grôz wêre,
alſe dô hete Ènеas;
wan die dâ ze Mênze was,
die wir ſelbe ſâgen
(wir en durften niet vrâgen)
(die was betalle unmezlich),
dô der keiſer Friderich
gab zwein ſînen ſunen ſwert.
manc tûſent marke wert
verzeret wart und gegeben.
ich wêne alle die nû leben
nicheine grôzer habn geſehn:
iehne weiz waz noch ſolc geſchehn:
des kan ich ûch niet bereiten.
ich vernam von ſwertleiten
nie wêrliche mêre
dâ ſô manc vurſte wêre
und manger ſlachte lûte.
ir lebet genuoc noch hûte,
die ez wizen wêrliche.
dem keiſer Friderîche
geſchach ſô manc êre,
daz man iemer mêre
wunder dâ von ſagen mac
biz an den jungeſten tac
âne lugene vur wâr.
iz wirt noch uber hundert jâr
von ime geſaget und geſchriben.
hie ſîn die rede nû beliben.

AUS DER KLAGE.

Der Nibelunge Not mit der Klage v. Lachmann S. 288—261. Z. 36—138.

In iſt wol geſeit daz,
wie ſi zen Hiunen geſaz
als din edel Helche è.
doch tet ir ze allen zîten wê
daz ſi din ellende hiez,
wan ſi der jâmer niht enliez
geruowen ſelten keinen tac,
wan ir in dem herzen lac
wie ſi verlôs ir wünne:
ir næheſtez künne
het ir ir liêben man benomen.
dô was ez an die rede komen,
daz vrowen Uoten kinde
allez daz geſinde
dient ûz Hiunen richen,
unde als gewalticlichen
als ſi vronn Helchen tâten è.
ſi het och dâ vrowen mê
danne in ir vater lande;
der guoten wigande
hæte ſi vil grôze kraft;
tägeliche riterſchaft

6. Die geben ſovmere 13. ſprach man 14. ich ohne ne 19. ſelber

6. ich ohne ne 19. vor

din ir ougen ſâhen.
daz enkunde niht vervâhen,
ir weinten âne lougen
alle tage ir ougen.
ſît duo hræht ſiz dar an,
dô ſi den gwalt gar gewan,
daz ſi ân underſprâche
ir gedâht einer râche
umbe Sifride ir lieben man,
den vil übel an gewan
ir bruoder Gunthêr den lîp
unde Hagen unde des küneges wîp,
von diu er doch den tôt genam.
den helde ſterben niht zam
von deheines rekhen hant:
wan er hæt wol ellin lant
mit ſiner hant verkêret.
dâ von was ir verſêret
beidiu herze unde och der muot.
ez dâhte ſi vil ſelten guot,
ſwaz man fröude kunde pflegen:
ſi hætes alles ſich bewegen.
Swie dike ze ietweder hant
gekrœnte künege bî ir vant
Krimhilt din hêre
neben oder mêre,
daz was ir allez ein wint.
ſi het daz Sigemundes kint
hræht mit dienſte dar zuo,
daz ſi ſpât unde fruo
gedâht an Sigelinde,
wie ſi mit ir kinde
het vröude unde wünne.
ez enkunde ir beider künne
den willen nie erwenden,
ſine hæte mit ir henden,
ob ſi möhte ſîn ein man,
ir ſchaden, als ich mich verſtân,
errochen manege ſtunde.
geſchehen ez niene kunde,
wan ſi hæte vrowen lîp:
ez het diz jâmerhafte wîp
den willen in dem muote.
daz enkom den niht ze guote,
von den ſi den ſchaden nam,
wan ez ir rechen gezam.
Des enſol ſi nieman schelten.
ſolt er des engelten,
der rehter triwen kunde phlegen,
der hæte ſchiere ſich bewegen
daz er mit rehten dingen
mehte niht volbringen
deheinen getriwlichen muot.
triwe din iſt dar zuo guot:
din machet mannes werden lîp,
unde êrt och alſô ſchœnin wîp,
daz ir zuht noch ir muot
nâch ſchanden nimmer niht entuot;
als vroun Krimhilt geſchach,
der von ſchulden nie geſprach
miſſeliche dehein man.
ſwer daz mære merken kan,
der ſagt unſchuldic gar ir lîp,
wan daz daz vil edel wîp
tæte nâch ir triuwe
ir râche in grôzer riuwe.
Iu iſt daz dike wol geſagt,
wie Ezel het betagt
fürſten lobliche
hein in ſînin rîche
durch ein grôze wirtſchaft,
dâ er mit ſiner helde kraft
wolt bezeigen ſînen prîs.
dô was vron Krimhilt ſô wîs,
daz ſiz alſô ane vie,
daz ſi der dehein beliben lie,
die ſi dâ gerne ſæhe.
wenne daz geſchæhe,
oder wi vil der wîle wære,
jane weiz ich niht der mære,
oder wie ſi kœmen in daz lant,
die dâ hæte befant
Ezel der vil rîche.
ſô rehte hêrliche

kômen die herren über Rin.
daz mnoſe in grôzer ſchade ſin
an mannen unde an mâgen.
des endorfte niht betrâgen
Kelmhilt die riehen,
daz ſi ſô lobliehen
zen Hiunen komen wâren;
dâ von dô gehâren
nâch frenden ſolt ir der muot.
ſô wol gezognen helt guot
man ſô manegen nie bevant,
als ûz Burgondelant
het gefüeret Gunthêr
unde och ſin bruodee Gîſelhêe
unt der hêrre Gêrnôt.
Krimhilte golt rôt
beten ſi ze Rine lâzen.
diu zit ſi verwâzen,
daz ſis ie gwunnen künde.
ich wæne ſi altee ſünde
engulten und niht mère.
der wol gelohte hère
kom frœlich zin gegangen,
von dem ſi wol enphangen
wurden in ſinem eiche,
dee in vil friuntliche
ſinen dieneſt gehiez,
den in leiſten niht volliez
Krimhilt din edel künigin.
daz mæze got geklagt ſin,
daz ſi die helde ie gefach;
dâ von vil leide gefehach
maneger muotee kinde.
daz Ezeln ingefinde
ſich frönte gein in fêre:
ſi wânden daz ir êre
an hôhe wær erſtanden;
diu ſider in den landen
vil harte jæmerlich gelac.
in was ie urteiles tac
komen nu ze nâhen.
die ſi dâ gerne fâhen.
daz was iedoch ein grôzin nôt,
daz ſi von den gelâgen tôt.
Swie in gedienet hæte
und vil gerne tæte
Ezel der künie riehe,
dem och ſi billiehe
dienſt ſolden bringen,
dô mnoſe in miſſelingen
von einen alten ſchulden.
ez het wider ir hulden
geworben alſô fêre
Hagen der über hêre,
daz ſiz lâzen niht enkunde,
ſine müeſe hi dee ſtunde
rechen allez daz ir was;
dâ von vil wênie dee genas,
die dâ wâfen mohten tragen.
ê Hagen eine wurde erſlagen,
ê ſturhen vierzie tûſent man.
ſwie gern in het geſcheiden dan
Krimhilt din künigin,
des enkunde niht geſîn:
dô lie ſiz als ez mohte,
wan ez niht anders tohte.
daz kom von Krimhilt ſinne.
dee tôt het ie minne,
die dâ ſterben ſolden,
die doch fröude haben wolden
ob ſiz geleben kunden.
dô het och in den ſtunden
den ſie ſô verre genomen
der rât der dâ was bekomen
von Krimhilde munde,
daz ſi ſich zuo der ſtunde
niht kunden ſcheiden her dan;
dâ von dô Ezel gewan
di aller grœzeſten nôt
die ein künik âne tôt
ie gewan an ſinem lîbe.
daz kom von ſinem wîbe.
Diu enhet ſîn alſô niht gedâht.
ſi het ez gerne dâ zno hrâht,

Digitized by Google

dô ſiz brüefen began,
daz niwan der eine man
den lîp hæte verlorn:
ſô wær ir ſwære unde ir zorn
dâ mit gar verſwunden;
ſo enwære ouch zuo den ſtunden
nieman arges niht getân.
done wolden in niht ſlahen lân
ſîn herren, mit den er dar was komen:
des wart in allen ſant benomen
daz leben ze den zîten
dô ſi begunden ſtrîten,
den kunden mit den geſten,
den bœſten ſam den beſten,
den kriſten zuo den heiden,
den lieben zuo den leiden,
den herren zuo den knehten.
ſi begunden alle vehten,
die verren unt die nâhen,
do ſi vor in lîgen ſâhen
islîcher ſînen friunt tôt.
diz was doch âne nôt:
man meht ez lîhte erwendet han.
der Ezeln hete kunt getân
von êrſt diu rehten mære,
ſô het er di ſtarken ſwære
harte lîhteclich erwant.
die von Burgondelant
liezenz durh ir übermuot;
dô het och Krîmhilt wol behuot
mit liſteclîchem ſinne
daz ers niht wart inne:
des wart im dô der ſchade bekant,
den er ſît nimmer überwant.
Diz hiez man allez ſchrîben,
und waz ir von den lîben
wurden dâ geſcheiden,
und wie in begunde leiden
vor jâmer daz lehen allen.
jâ muoſen ſi der gallen
und och ir herze volgen:
ſi wurden ſtark erbolgen
den ſtolzen Rinvranken,
als ob ins ſolt danken
Ezel der künek mære,
ob ez ſîn wille wære:
dô was ez dem künge leit.
ez was in allen bereit
ûf einen veiclîchen tac.
ſwie wol ir der wirt phlac,
daz enkunde niht vervâhen.
die in dâ ſâzen nâhen
unde frœlîch bî in giengen
unde ſi ê wol enphiengen,
di lâgen ſider mit in tôt.
daz was ein nôt vor aller nôt.

BRUCHSTÜCKE VON PREDIGTEN.

Zwey Pergamentblätter der Basler Univ.Bibliothek.
ü iu] *in der Handschrift* ů; ou uo] o̊; oi io] ȯ

Lieben an hant ir hegigen und claget dem almechtigen gôte. der ſündon. und der miſſetete. an die unſanfto lêidor dehêin menſcho mac leben. Nu iſt och billich und recht. daz ir har über etlich hioza inpfânt. und die gerne leiſtent. Alle die hûſ und hof hânt. alſo daz ſiz wol geleiſten megen. dien geben wir ze hioza über ir ſünda. ſo ſi ez erſt getuon megen. daz ſi herbirgen ein durftigen. daz och ſi got hêrherge in ſineme riche. Die

deſ niewen megen getuon. die geben ir almioſena dur unſerſ herren minna. die deſ ſelben nlene han. die ſprechen ir pater noſter. dur die ſelchêit ir libeſ. und ir ſela. und über die not der heiligen criſtenhêit. Die deſ niewen chünnen. die bitten mit dien worten ſo ſi chunnin. daz ſi got begnâde. nach ſiner gioti. nnd na ir nôtdürften. Der aber dirre ielichef. ez ſi div herbirga. old div almioſena. old daz gebêt. dur nnſerſ herren minna. nnd dnr ſiu ſelbef ſelchêit wil gemêron. daz raten wir imo. und gebenz imo ze hnoza uber ſin ſünda Na dirre huoza. ſo hitten wir. nnd tuon allen dien dle ir ſünda rinwont und ſi gerno mit gottef helfa har nâ aermldent. antlaz über ir ſünda non dem almeehtigen gôte. uon ſant pêtre. uon allen gottes heiligon und uou prieſterlichem ampte ſo wir haben uon gôte. *Indulgeneiam et remiſſionem omnium peccatorum neſtrorum ſpacium et ueram penitenciam per graciam ſancti ſpirituſ tribuat uobiſ optimuſ & miſericorſ dominuſ amen. erigite uoſ.* Antlaz nnd gnâda aller uwer ſündon und friſt rechte. und wuocherhaft rinwa. und rinwigez herza. mit der gnâda deſ heiligen gêiſtef geb iv der erbermherzer got amen.

In cena domini.

In dem hêiligen ewangelio daz man hnto llſet an gottef dienſte. wêrden wir ermanot der grozun minna die unſer herro ihefuſ chriſtuſ hata ze der criſtenhêit. Ez ſaget ünſ daz unſer herro ihefuſ. do er gemarterot ſolte werden. uor der dult der oſtron. wan er wol wiſſa die ſtunda. wên er uon dirre werlte ſolte uarn ze ſinem natre. do wolt er ongen den ſinen die in der werlte waren alſ er ſi minnota die wil er bi lnen waſ daz er ſi och minota an ſinem ênde. do er uon inen ſcheiden wolta nnd die minna geſteten wolta. Do er duo gemerta mit ſinen inngeron. vnd der tieuel lece hata lnda geraten daz er in nerraten wolta. wand er do wol wiſſa daz div ſtunda naheta daz er non dirre welte uarn ſolta do ſtuond er uf non dem merode nnd leita nider ſin gewant. und nam ein twellen und begûrte ſich der mitte. vnd nan do wazzer in ein hechi vnd begonda ſinen iungeron cetwânne ir uiozze. und dar nach ze wiſſenne. mit der twêllen da mit er waſ begûrt. Do er do cham ze ſant pêtre nnd er demo wolte twân. do ſprach ſant peter. herro ſolt da mir min niozе twan? Do ſprach unſer herro. La ſin peter. daz ich nu tuon deſ newêiſtv nlet waz ich der mitte mêine dn weiſt ez aber har na. Do ſprach ſant peter. Du netwaſt mir niemer mine uioze. Deſ antwurt imo nnſer herro und ſprach. Twân ich dich nlewet ſo nehaſta mit mir niet ze ſchaffenne. Do daz horta ſant pêter. do erclûſt er und ſprach. Herro twach mir ulet einie die nioze. twach mir zuo dien uiozen min hende und min houbet. Do ſprach unſer herro zimo. der alle geweſchen iſt. der bedarf nlewet daz er weſche wan die uioze. wand er iſt alle rêine. Ir ſint och rêine. iedoch alle nlet. Wan unſer herro wol wiſſa wer der waſ der in uerrâten wôlta dar umbe ſprach er. ir ſint niet alle rêine. Do er da lnen die uioze getwioc und er ſin gewant wider an ſich genâm. und er ſich nider zuo zinen ſazta do ſprach er aber zinen. wizent ir nn waz ich neh han getan? Ir hêizent mich meiſter und herro. und ſagent wola wan ich hin ez. Von div ſit ich inwer herro und inwer mêiſter bin. und ich habe inwer uioze getwageu ſo ſullent och ir billicho ein aadren die uioze twân. Dar umbe ſpraeh er han ich neh diz zêinem hilde gegêben daz ir alſo ein andren tuoient. alſ ich inch han getân. Diz ſint div wort deſ heiligen ewangelii. und ſint ünſ harto cemerchenne. wau an diſem ewangelio ſo hat ünſ gelêrt unſer herro nollecliche. wie wir ſullen wider chêren ze gottef riche.

danan âz wir wâren uerſtôzen mit deſ tiuelſ râte. daz ſullen wir mit der minna. und mit der diemioti. und mit der gehorſami. Mit der minna ſullen wir deſ almechtigen gotteſ riche gewinnen. *quia ſine caritate nemo ſaluabitur.* An die minna ſo nemac nieman behalten werden. wand minna iſt êin muoter aller tugendon. Der die minne hât. der hat die diemioti. Der die diemioti hat. der hat die gehorſami. und werdent non der minna die tugende alle erbôrn. alſ non êiner muoter ein tochter. uon der tochter ein andrin tochter. alſo wirt uon der minna. diu der tugendoo iſt aller erſtin muoter. eio tugend geborn uoo der ein andriv. und aber uon dere eio andrin. Der aber der minna niewet nehât. de muoz der ander tugendon aller mauglon. Von diu tet uſer herro ſinen iungeron do er non inen ſcheiden ſolta. alſ die guoten vrinnda tuont ein andren. ſo ſi uon êin andren ſcheiden ſullen ſo manent ſi êin andre deſ ſi welleot. daz ero newedere uergezze

---

der uerſmèda dirre wêrlte. der nehêiuez iſt gebotten. wan echt geràteo daz giltet uoſer herro mit dem cenzec ualten lône. ſo er wider chumet an dem iungeſtem tâge. Daz wir imo dirre gnadon miozzin wirdeclicho gedancheu. und daz wir in. und unſern neſten werlicho negin minnon und daz ünſ nach imo. und ſiner wunneclicher antſicht. und nach ſiuer *ſelichcher* mittewiſt mioze allezana ameron. deſ helf er ünſ dur die gioti der ünſ an dem heren cruce choufti mit ſinem tiuren bluote. *Iheſuſ chriſtuſ dominuſ noſter.*

Dominica XIIII.

Cum iret iheſuſ in iherusalem tranſiebat per mediam Samariam. et galileam. Vnſ ſêit ſant lucaſ an dem heiligen êwangelio ſo wir hute leſen. Do unſer herro na der menſchêite hie nerthriche gienc. und warb. daz er zeinem male do er wolta uârn ze iherusalem. dür zwo gegen uuor. êina din hiez Samaria. na êiner grozen ſtât. div dar inne waſ. din andra hiez galilea. Vnd do er in êin chaſtel gienc. do lioffen ingegen imo. cêo man. miſelſuchtige. die ſtuonden uerro uoo imo. und huoben uf ir ſtimma. und ruoſton alſuſ. Iheſu gebietere. erbarme dich ooſer. Alſ er ſi geſach do ſprach er zloco. Gêot oogent inch dico êwarton. do ſi ieze giengen. ſo wurden ſi gerêinet Vnder diſen ecoen. ſo waſ êiner. der èin Samaritanoſ waſ. niewet êio ludo. Do der geſach. daz er waſ gerêinet. ſo chêrt er widere. und lohta got mit michelr ſtimma. vnd viel nider an ſio aotlût. uûr naſerf herren vuoze. und gnadet imo ſiner guote. die er an imo hata begaogen Do ſprach naſer herro. Iro waren doch cêne die der ſint gerêinet wa ſint die niunc. Ero niſt enhêine vunden. der wider chêrte. und gote die giolichi gêbe. wan dirre fromdelioc. Sprach och duo zenemo. Stant ûf und ganc. wan dioa glooba het dich behalten. diz iſt daz heilig ewangelium. An demo merchen zmerſt. daz unſer herro. aller der ſiechon die er geſunt macheta nie nehêin ze dien êwarton geſanta. wan der miſelſuchtigon. Daz tet er nêioem têile dur daz. daz die luden die ſin uareton niewet nemechtin geſprechen daz er die è zerſtôrti An der è waſ gebotten. an ſwemo ſich dio miſelſocht ougti. daz man den uür die êwarten nnorti. vnd er êiuweder na ir urteilde wurde behaht nör ſiech und nür nnrêine. chem er aber dar nâ. uon dehêinen gotef gnâdon. daz er wurde geſûnt ſo waſ daz geboten. daz er ſich aber ongti dien êwarton. nod er brehte daz opſer daz imo waſ geſezet. und ſi in chuntin geſûnt und rêine Dur diz gehot der è. ſo hiez er ſi. daz ſi ſich ougtiu dien êwarton. Tet ez noch doo dur die bezêichennuga deſ grozen und deſ unrêinen ſiechtagen. Wan doch wirz wol megeo eheren. ze der beceicheonuga der unrêinon ſuodon. mit der miſelſuchte wirt

êdoch ua der heiligun ferifte namlicho gemerchet diu miſſeuarwi dero dic der ſint in der ûnrechtun glouba. Wan alſ an dien miſelfachtigen iſt bi der boiſi nnd der viuli. etwa gemiſchelot diu ganza bût. und din rechte uarwa. alſ iſt an der irreron reda und lera. bi der lugi. und bi der nerlèitunga da mit ſi ſint gennrêinet. und och andre gerne unrêinent uil giotu. nnd nil rechtu lèra. Noch niſt nehêin groz reda ſo lnglich ſi nchabe etwaz warhêit gemiſlot nnder ſieh. dnr daz, daz ſi mit der warhêit ir hoirere uerlûcche. alſ mit dem honege. und dar na mit der lûgi an der ſela ertoiden. alſ mit dem êitere. Diſe ſwa man ſi rechte irchennet dic ſol man noch hartor miden. den dehêinen miſligen. und alſo ſant paulus chît. noch ſelp griozzen iene ze guote. Alſ ene wurden gefunderot. mit der êwarton vrteilde. alſo ſullen och diſe werden gefunderot mit der êwarton. nnd mit der pfafhêit urteilde. nnd nerſtozen non der heiligun criſtenhêit. Swen aber got dirre mit ſiner gnâda alſo nerro gewiſot. daz ſi ir irretag erchennent. und ez werlicho rinwont. ſo ſint ſi uon gote gerêinet. noch nefullen doch nnder die heiligun criſtenhêit niemer chomen. ê daz ſi ir rechtun glouba gougent nor dien êwarton. nnd nor der pfafheite. die rechte chunnia inſtân ûb ſi die miſelfuecht der nnrechtun glouba haben rechte nerlàn. Wande nu daz êwartom der altûn ê. vür beceichenota daz êwartom der niuwnn ê. ſo hiez, unſer hero dic miſelfuchtigen. daz ſi ſieh dien ewarton ougtin. daz er da mit chunt getête. fwennc die irrerra ſich ir nnglouba woltin erlouben. daz, ſi ſich denne dien êwarton und dien meiſtern der heiligun criſtenhêite foltin ougen. Diſe ſtânt uil uero. und ruoffent nil liuto. wan ſi wol wizen daz, ſi gote mit ir nnglouba uil harto ſint geuerret. nnd mit grozeme ruoſte ir herzon ſullen fnoeben. daz, er ſich über ſi erbarme. Nemcnt in och rechto gebietere. wand ſi *(sieben leere Zeilen)*

ERFURTER JUDENEID.

Hæfer in Dorows Denkmælern alter Sprache u. Kunst I, 2, IX. X. und in seiner Auswahl d. ältesten deutschen Urkunden im Archiv zu Berlin S. 5.

Des dich dirre ſculdegit des biſtur unſchuldic. So dir got helfe. Der got der himel nnde erdin geſcuf. louh. blumen. unde gras. des da uore nine was. Unde ob du unrechte fveris. daz, dich di erde uirſlinde. di datan unde abiron nirflant. Unde ob du nnrechte fveris. daz, dich di muſelfucht biſte. di naamannen liz, nnde iezi beſtnat. Unde ob du unrechte fweris. daz, dich di e uirtilige di got moiſy gab. in dem berge ſynay. di got ſelbe ſcreib mit ſinen uingeren an der ſteinir tabelen. Unde ob du unrechte fweris. daz, dich uellin alle di ſcrift. di geſcriben ſint an den unnf buchen moiſy. Dit iſt der inden heit den di biſcof Cnonrat dirre ſtat gegebin hat.

26—28. Unde ob — uirflant: *diese Worte fehlen in der Auswahl.*

LIEDER HERRN HEINRICHS VON MORUNGEN.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 80 b. 82. 83. b.

I.

In ſô höher ſwebender wunne
ſô geſtuont min herze an frouden nie:
ich var alſe ich fliegen kunne
mit gedanken iemer umbe ſie,
ût daz mich ir trôſt enphie,
der mir dur die ſêle min
mitten in daz herze gie.
Swaz ich wunneclîches ſehonwe,
daz ſpil gegen der wunne die ich hân:
luft und erde, walt und onwe
ſaint die zit der froude min enphân.
wir iſt komen ein hügender wân
unde ein wunneclicher trôſt,
des min muot ſol hôhe ſtân.
Wol dem wunneclichen mære
daz ſô ſuoze dur min ôre erklanc,
und der ſanfte tuonder ſwære
diu mit frouden in min herze ſanc;
nâ von mir ein wunne entſpranc,
diu vor liebe alſam ein tou
mir ûz von den ougen dranc.
Sælic ſî diu ſuoze ſtunde,
ſælic ſî diu zit, der werde tac,
nû daz wort gie von ir munde,
daz dem herzen min ſô nâhe lac,
daz min lip von fronde erſehrac,
unde enweiz von liebe joch
waz ich von ir ſprechen mac.

II.

Sach iemen die frouwen
die man mac ſehonwen
in dem venſter ſtân?
nin vil wol getâne
din tuot mich âne
ſorgen die ich hân.
ſie liuhtet ſam der ſunne tuot
gegen dem liehten morgen.
è was ſie verborgen:
dô muoſt ich ſorgen:
die wil ich nu lân.
Ift ab ieman hinne
der ſine ſinne
her behalten habe?
der gê nâch der ſchônen
din mit ir krônen
gie von hinnen abe,
daz ſie mir ze trôſte kome
è daz ich verſcheide:
din liebe und diu leide
die wellen mich beide
fürdern hin ze grabe.
Man ſol ſchriben kleine
reht ûf dem ſteine
der min grap bevât,
wie liep ſie mir wære,
und ich unmære;
ſwer danne uber mich gât,
daz der leſe diſe nôt
unde ir gwinne künde,
der vil grôzen ſünde
die ſie an ir ſründe
her begangen hât.

III.

Leitliche hlike und grôzliche rinwe
hât mir daz herze und den lip nâch verlorn.
min alte nôt die klagte ich für ninwe,

2 in *Bodmer* fröiden, *und so überall hochdeutschere Formen.* 8. ſi, *und so fort.* 27. fröiden

9. aber 20. Wan 24. ich ir 27. gewinne 34. klage

wan daz ich fürhte der ſchimpfære zorn.
ſinge ab ich dur die mich front hie bevorn,
ſô velſche dur got nieman mine triuwe,
wan ich dur fanc bin zer werlte geborn.

Menger der ſprichet ‹nû ſeht wie der ſinget:
wær im iht leit, er tæt anders dan ſô.'
ner mac niht wizen waz mich leides twinget:
nû tuon ab ich reht alſô ich tet dô.
dô ich in leide ſtuont, huob ichs unhô.
diz iſt ein nôt din fanges mich twinget:
ſorge iſt unwert dâ die linte ſint frô.

Diu mines herzen ein wunne und ein krôn iſt
vor allen frouwen diech noch hân geſên,
ſchône unde ſchône unde ſchône, aller ſchôniſt
iſt ſie, min frouwe: des muoz ich ir jên;
aldiu welt ſol ſi durh ir ſchône ſlên,
noch wære zit daz dû frouwe mir lôniſt:
ich hân mit lobe anders tôrheit verjên.

Stên ich vor ir unde ſchouwe daz wunder
daz got mit ſchône an ir lîp hât getân,
ſo iſt des ſô vil, daz ich ſê dâ beſunder,
daz ich vil gerne wolt iemer dâ ſtân:
ouwê, ſô muoz ich vil trûrc ſcheiden dan;
ſô kumt ein wolken ſô truobez dar under,
daz ich des ſchînen von ir niht enhân.

IV.

Ez tuot vil wê, ſwer herzeclîche minnet
an ſô hôher ſtat,
dâ ſîn dieneſt gar verſmât:
sîn tumber wân vil lûzel drane gewinnet,
ſwer ſô vil geklaget
da'z ze herzen niht engât.
er iſt vil wîs, ſwer ſich ſô wol verſinnet,
daz er dient dâ man
ſînen dieneſt wol enpfât,
und ſich dar lât
dâ man ſîn genâde hât.
Ich darf vil wol daz ich genâde vinde:
wan ich hab ein wîp
ob der funnen mir erkorn:
daz iſt ein nôt diech niemer überwinde,
ſine geſehe mich ane
als ſie tete hie bivorn.
ſie iſt mir liep geweſt dâ her von kinde:
wan ich wart dur ſie
und durh anders niht geborn.
iſt ir daz zorn,
weiz got ſô bin ich verlorn.
Wâ iſt nû hin min liehter morgenſterne?
wê waz hilfet mich
daz min funne iſt ûf gegân?
ſi iſt mir ze hôh und onch ein teil ze verne
gegen mitten tage,
unde wil dâ lange ſtân.
ih gelehte noch den lieben âbent gerne
daz ſie ſich her nider
mir ze trôſte wolte lân,
wand ich mich hân
gar verkapfet ûf ir wân.

2. aber ich dar die diu mich fröwet 4. ze der 6. der und nû *fehlen.* 6. danne 8. aber — als 9. du huob ich ſi gar 10. Dis 13. die ich 13. 15. 16. 18. geſehen: iehen: fliehen: verliehen 21. ſihe 23. truric 29. dinnſt iſt gar verſmaht

1. dar zuo 4. wîſe 6. ſin dienſt 9. bedarf 12. Deſt — din ich 13. ſine *fehlt.* 19 das weis

HERR HARTMANN VON AUE.

LIEDER.

I. Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 180ᵃ ½ 181½ Lachmanns Auswahl aus d. hochd. Dichtern d. XIII. Jahrh. S. 83 fg. II. Bodmers Samml. I, 183½

1.

Dem krinze zimt wol reiner muot
und kiuſche ſite:
ſô mac man fælde und allez guot
erwerben mite.
ouch iſt ez niht ein kleiner haft
dem tumben man,
der ſîne lîbe meiſterſchaft
niht halten kan.
ez wil niht daz man ſî
der werke drunder frî:
waz touc etz ûf der wât,
der ſîn am herzen niene hât?
Nû zinſent, ritter, iuwer leben
und ouch den muot
durh in, der iu dâ hât gegeben
lîp unde guot.
swes fehilt ie was zer werlt bereit
ûf hôhen prîs,
ob er den gote nû verſeit,
der iſt niht wîs.
wan ſwem daz iſt beſehert,
daz er dâ wol gevert,
daz giltet beidiu teil,
der werlte lop, der ſêle heil.

Diu werlt mich lachet triegende an
und winket mir:
nû hân ich als ein tumber man
gevolget ir;
der haken hân ich manegen tac
geloufen nâch:
dâ nieman ſtæte vinden mac,
dar was mir gâch.
nû hilf mir, herre Kriſt,
der mîn dâ vârende iſt,
daz ich mich dem entſage
mit dînem zeichen deich hie trage.
Sît mich der tôt beroubet hât
des herren mîn,
ſwie nû diu werlt nâch im geſtât,
daz lâze ich ſîn.
der fröide mîn den beſten teil
hât er dâ hin.
und ſehüefe ich nû der ſêle heil,
daz wære ein ſîn.
mag iz ime ze helfe komen,
mîn vart diech hân genomen
wil i'me halber jehen.
vor gote müeze ich in geſehen.

12. *Bodmer* tougt es, *Lachmann* touk ez, 13. *Bodm.* Der ſîn an dem; *Lachm.* Ders an dem 18. *Bodm.* werlte; *Lachm.* zer werlte ie was

1. lachet mich 1—4. *bei Bodmer vor* 5—8. 19. und *fehlt.* 21. iz] ich 22. die ich 23. *Bodmer* Ich wil ime ir halber, *Lachm.* Ich wil im irhelp

Min fröide wart nie forgelôs
unz an die tage
daz ich mir Kriſtes bluomen kôs,
die ich hie trage.
die kündent eine ſumerzlt
din alſô gar
in ſüezer ongen weide lit:
got helfe uns dar,
nin in den zehenden kôr,
dar ûz ein hellemôr
ſîn valſch verſtôzen hât,
und noch den guoten ofen ſtât.
Mich hât diu werlt alſô gewent,
daz mir der muot
ſich zeiner mâze nâch ir ſent:
dêſt mir nû guot.
got hât vil wol ze mir getân,
als ez nû ſtât,
daz ich der forge bin erlân,
din manegen hât
gehnnden an den fnoz,
daz er beliben muoz
ſwanne ich in Kriſtes ſchar
mit fröiden wünnecliche var.

II.

Ich var mit iuwern hulden, herren unde mâge;
liut unde lant die müezen fælee ſîn.
es iſt unnôt daz ieman miner verte vrâge:
ich ſage wol für wâr die reiſe min.
nich viene din minne, und lie mich varn ûf
mine ſicherheit;
nû hât ſî mir enboten hl ir liebe daz ich var.
ez iſt unwendec: ich muoz endelieben dar:
wie kûme ich kriehe mine trinwe und minen eit!
Sich rüemet maneger waz er dur die minne
tæte:
wâ ſint din were? die rede hœre ich wol.
doch fæhe ich gerne daz ſî ir eteslichen bæte
daz er ir diente als ich ir dienen ſol.
ez iſt geminnet, der ſich dur die minne el-
lenden muoz:
nû ſeht wie ſî mich ûz miner zungen ziuhet
über mer;
und lebte min her Salatîn und alſîn her,
dien hræhten mich von Franken niemer einen
fnoz.
Ir minneſinger, iu muoz ofte miſſelingen:
daz in den ſchaden tuot, daz iſt der wân.
ich wil mich rüemen, ich mac wol von minne
ſingen,
ſît mich din minne hât, und ich ſî hân.
waz ich dâ wil, ſeht daz wil alſe gerne haben
mich:
ſô müezt ab ir verlieſen under wllen wânes vîl:
ir ringent umbe liep daz inwer niht enwil.
wan muget ir armen minnen ſolhe minne als ich?

AUS DEM HEILIGEN GREGORIUS AUF DEM STEINE.

Greith, Spicilegium Vaticanum S. 267—277. Z. 2333—2901.

Ez wâren dem richen dürftigen
alle genâde verzigen,
wan daz er alſîn arbeit
mit willigen muote leit.
er gert in ſinem muote
daz in got der guote
gefande in eine wüeſte
dâ er inne müeſte
büezen unz an ſînen tôt.

19. *Bodm.* forgen 31. *bei Greith* alle ain

1. min *fehlt.* 10. gern 26. aber — underwilent
28. minnen 30. Gesandet

ſpilende beſtuont er diſe nôt.
er ſchiuhte âne mâȥe
die liute unde die ſtrâȥe
und daȥ blôȥe gevilde:
alleȥ gegen der wilde
ſô riht er ſîne wege;
er wuot diu waȥer bî dem ſtege.
mit baren füeȥen ungeſchnoch
ſtreich er walt unde bruoch,
ſô daȥ er ſînes gebetes phlac
ungâȥ unz an den dritten tac;
unde gie einen ſtîc, der was ſmal,
nâch bî einem ſê ze tal:
den ergreif der lîplôſe man,
unde gevolgete im dan
unz er ein hiuſelin geſach:
dar kêrt der arm durch gemach.
ein viſchære het gehûſet dâ:
den dûhte daȥ niender anderswâ
daȥ viſchen wæger wære.
den bat der riuſære
der herberge durch got.
von dem dult er merren ſpot,
danne er gewon wære.
als nû der viſchære
ſînen ſchœnen lîp geſach,
er wegte daȥ houpt unde ſprach
»ja du ſtarker trügenære,
ob eȥ nû ſô wære,
daȥ ich der tôrheit wielte
daȥ ich dich frâȥ behielte:
ſô næme dich, grôȥ gebûre,
der rede vil untûre,
ſo ich hint entflieſe und mîn wîp,
daȥ du uns næmeſt den lîp
beiden umbe unſer guot.
owê wie übel diu werlt tuot
daȥ ſî under in
dultent ſolhen ungewin,
ſô manegen nauüzen man,
des got nie êre gewan.
unde weſten die liute,
eȥ wære ein breit geriute
zuo dînen armen wol bewant;
eȥ zæme baȥ in dîner hant
ein howe unde ein gart
danne dîn umbevart.
eȥ iſt ein wol gewanteȥ brôt
(daȥ dir der tiuvel tuo den tôt!),
daȥ dû frâȥ verſwendeſt.
wie du dîne ſtärke ſchendeſt!
rûme daȥ hûs vil drâte!«
nû was eȥ harte ſpâte.
do enphie der ſündære
dize ſchelten âne ſwære
und mit lachendem muote.
ſus antwurte im der guote:
»herre, ir habt mir wâr geſeit:
ſwer guote gewarheit
im ſelben ſchafet, daȥ iſt ein ſîn.«
guoter naht wunſcht er in,
unde ſchiet lachende dan.
der wîſelôſe man
hôrte gerne den ſpot,
unde lobte ſîn got,
der ſelben unwerdekeit.
ſwelch verſmæcheit unde leit
dâ ſînem lîbe wære geſchehen,
die het er gerne geſehen.
het im der ungeborne
grôȥe ſlege von zorne
über ſînen rüke geſlagen,
daȥ het er vil gerne vertragen,
ob ſîner ſünden ſwære
iht deſte ringer wære.
Des übeln viſchæres wîp
erbarmte ſich über ſînen lîp:
ſi bedûhte des, daȥ er wære
niht ein trügenære;

35. nû] im 34. hinde 39. Dvltet svlhen

2. vvsten 3. breite 12. drahte 16. mit fehlt. 19. Iwer 21. im 36. vischers

des fehelteus des in der man tete
umbe ſîn dürſticlichen bete,
des ervolleten ir diu ougen.
ſî ſprach «des iſt unlougen,
ern ſî ein guot man:
zewâre ich ſihe ez im wol an.
got lâze diehs niht engelten:
dû hâſt getân ein fehelten
daz dinem heile nâhen gât.
dû weiſt wol daz din hûs ſtât
den liuten alſô verre,
ſwenne dich unſer herre
diner fælden ermante
unde dir ſînen boten ſante,
den ſoldeſt dû enphâhen baz
unde vil wol bedenken daz.
dirne kom dehein dürftige nie,
ſît wir begunden bowen hie,
wan dirre arm man;
der ouch niht vil dar an gewan.
ſweleh man ſich alle tage
begên muoz von ſînem bejage,
als dû mit zwîvel hâſt getân,
der ſolde got vor ougen hân.
daz tuo aber noch: daz rât ich dir;
ſô helfe dir got! und gunne mir
daz ich im ruofen müeze:
ſîn vart diu iſt unſüeze:
jane gêt er niht balde.
er benahtet in dem walde:
en gezent in die wolve niht,
daz aber vil lihte geſchiht,
ſô muoz er dâ ungâz ligen,
unde iſt im aller gnâden verzigen.
lâ mir daz ze gewalte,
daz ich in noch behalte.'
ſus geſenftet ſî mit güete
dem viſehære ſîn gemüete,
daz er ir des gunde,
daz ſî dâ ze ſtunde
dem wîſelôſen nâch lief,
unde daz ſî im her wider rief.
Dô ſî in her wider gewan,
dô was dem viſchenden man
ſîn âbentezen bereit.
der grôzen unwirdekeit
die er ân aller ſlahte nôt
dem edeln dürſtigen bôt,
der wolde in daz wîp ergezen,
unde begunde im für ſezen
ir aller beſten ſpîſe.
die verſprach der wîſe,
ſwie vil ſî in genôte.
ein ranft von halbem brôte
der wart im dar gewunnen
unde ein trunc eines brunnen.
dô ſprach er wider daz wîp
daz kâme ſîn ſündec lîp
der ſpîſe wert wære.
dô in der viſchære
die kranken ſpîſe ezen ſach,
dô ſchalt ern aber unde ſprach
«owê daz ich diz an ſehen ſol!
ja erkenne ich die trügenære wol
unde alle trüge wîſe.
dune hâſt ſô kranker ſpîſe
dich niht unze her begangen:
ezn ſehinet an dînen wangen
weder vroſt noch hungers nôt:
die ſint ſô wîz unde rôt:
ezn geſach nie man noch wîp
dehein wætlichern lîp:
den hâſt dû niht gewunnen
von brôte und von brunnen.
dû biſt gemeſtet harte wol;
din ſchenkel ſint ſleht, din füeze hol,
dine zêhen gellmet unde lanc,
dine nagel lûter unde blanc:
dine füeze ſolden unden

1. 2. tet: bet 31. gezzet — wolf 37. ſî in mit

14. einem halben 30. vnde so 31. niemen 36. slehte. dine fvz 39. fvssolden

breit ſîn unde zeſchrunden
als einem wallendem man.
niene kiuſe ich die ſchenkel an
deheinen val noch ſtôz:
ſine ſint niht lange geweſen blôz;
wie wol ſî des bewart ſint,
daz ſî vroſt noch wint
iender habe gerüeret!
fleht unde unzefüeret
iſt din hâr und din lîch,
einem gemaſten frâz gelîch.
die arme unde die hende
ſtênt ân alle miſſewende;
die ſint ſô fleht und ſô wiz:
dâ hâſt ir andern vlîz
an diner heimeliche,
danne dû hie tuoſt geliche.
ich bin des âne ſorgen,
dune beginneſt morgen
dirre nœte vergezen.
dâ kanſt wol baz gezen
dâ du ez veile vindeſt,
dâ dû wol überwindeſt
weiz got alle dîne nôt,
denne diz halbe brôt,
unde dirre brunne wære
dînem munde unmære."

Diſe rede enphie der guote
mit lachendem muote,
unde woldes geniezen wider got,
daz er leit ſô grôzen ſpot
von ſô ſwacher geburt;
ern gab im dehein antwurt
unze an die ſtunde
daz er in begunde
frâgen der mære
waz mannes er wære:
er ſprach „herre, ich bin ein man,
daz ich niht ahte wizen kan
miner ſündlichen ſchulde,
unde ſnoche umb gotes hulde
eine ſtat in dirre wüeſte
ûf der ich iemer müeſte
büezen unz an minen tôt
veſte mit des libes nôt.
ez iſt hiute der dritte tac
daz ich der werlde verpflac,
unde allez nâch der wilde gie:
ichn verſach mich niht hie
gebowes noch linte.
ſît daz mich hiute
min wec zuo in getragen hât,
ſô ſnoche ich genâde unde rât:
wizet ir iender hie bî
eine ſtat din gevellie ſî,
einen wilden ſtein oder ein hol:
des bewîſet mich: ſô tuot ir wol.
der viſchære antwurte im alſô:
„ſît dû des gerſt, vriunt, ſô wis vrô:
dèswâr ich bringe dich wol hein.
ich weiz hie bî uns einen ſtein
ein lüzel über diſen ſê:
dâ mac dir wol werden wê,
ſwie wir daz erringen,
daz wir dich dar bringen;
dâ maht dû dich mit ſwæren tagen
dîner ſünde wol beklagen:
er iſt dir gennoe wilde.
wart des ie dehein bilde,
daz din muot ze riwe ſtât,
ſô tuon ich dir einen guoten rât:
ich hân ein iſenhalten
nû lange her behalten:
die wil ich dir ze ſtiure geben,
daz dû beſtæteſt din leben
ûf dem ſelben ſteine;
die fliuz zuo dînem beine:
beriwet dich danne der gedanc,
ſô muoſt dû wider dînen danc
doch dar ûf beſtân.

---

1 vngefüret 25. halber

5. der 16. alde 19. wise 34. 37. div

ez ist der stein alsô getân,
der ouch ledige süeze hât,
daz er unsanfte dae abe gât.
sî die aû ernst dar zuo,
sô gine slâfen, und wis vruo;
dîne ïsenhalte nim zuo dir;
siz an mîn schef zuo mir,
sô ich voc tage visehen var:
ich kêre durch dîn liebe dar,
unde hilfe dir ûf den stein,
unde beheft dir dînin bein
mit der ïsenhalten,
daz dû dâ muost alten,
unde daz dû wæelîche
ûf disem ertriche
mich niemer gedrangest:
des bin ich gar âne angest."
swie erz mit hônscheste tæte,
sô wâren im die ræte
rehte als ee wünschen wolde,
ob er wünschen solde.

Nû was der unguote man
vil harte strenge dae an,
daz er im deheines gemaches
sô vil so des obedaches
in sînem hûse enguade:
sîn wîp im enkunde
mit allen ie sînnen
daz niht an gewinnen,
daz ee dâ inne wære beliben:
er wact enkundes wîse ûz getriben
an den hof für die tür:
dâ gie er vrôlichen füe.
des aahtes wart er geleit
wider sîn gewonheit
in ein sô armez hinselln,
daz ez niht armee enmohte sîn:
daz was bevallen, âne dach.
man schnof dem fürsten solch gemach,
daz vil gae unmære
sînem aschman gewesen wære.
er vant dar inne swachen eât,
wedee strô noch bettewât:
im truoc daz guot wîp hin
ein lüzel rôres dar in.
dô leit er gehalten
sîn ïsenhalten
unde sîn tâveln dae zuo,
daz er sî vunde morgen vruo.
wie lüzel er die naht lae!
sînes gebetes ee phlae
nnze in diu müede übergie.
dô er ze slâfe gevie,
dô was ez nâhen bî dem tage.
dô snor der vischære nâch dem bejage:
dae zuo was er fruo gereit
nâch sînee gewonheit.
dô ruoste ee sînem gaste:
dô slief ee alsô vaste,
als ez von grôzer müede quam,
daz ee sîn ruosen niht vernam.
dô ruost er im anderstunt;
ee spraeh »mie was ouch ê wol knnt
daz disem trügenære
dee rede niht ernst wære:
iehn geruose die niemer mê."
alsus gâhet ee zuo dem sê.

Dô daz daz guote wîp eesaeh,
sî wahte in ûf, nnde spraeh
»wil dû varn, guoter mau,
dâ sûmest dû dich an:
mîn wiet wil varen ûf den sê."
done wart dâ niht gebiten mê.
ee vorhte im geôzee swære,
daz ee versûmet wære;
dô wact er ahee dô
sînes muotes harte vrô
daz ee in solde füeren hin
als er gelopte wider in:
diu liebe unde diu leide

---

21. ob er] Alde 39. solhen

7. sîe] im 9. sî *fehlt.* 19. Da 30. guoten

die mohten im hridr
daz er der tâveln vergaz,
(von finem gâhen geſchach im daz),
die er zallen ziten
truoc bi finrn ſiten.
die lfenhalten truog er dan,
unde gâhet nâch dem man;
er bat in durch got daz er ſin bitr.
alſus fuort er in mite
ûf einen wilden ſtein.
dâ beſlôz er im din brin
vaſte in die lfenhaltrn:
er ſprach »hie muoſt dû alten:
dichn füer mit ſinnen
drr tirvel von binnen,
dnnr kumſt ab drn ündrn nimmer mê.«
den flüzel warf er in den ſê:
er ſprach »daz weiz ich ânr wân,
ſwennr ich den flüzrl fundrn hân
ûz dirre tirſen ünde,
ſô biſt dû âne ſünde,
unde biſt ein heilic man.«
er lir in dâ, und ſchiet er dan.

DER ARME HEINRICH.

Ausgabe d. Br. Grimm. Lachmanns Auswahl S. 1—32.

Ein ritter ſô gelêret was,
daz er an drn buochen las
ſwaz er dar an geſchrihen vant:
der was Hartman genannt;
dienſtman was er ze Ouwr.
er nam im mange ſchonwe
an mislichen buochen:
dar an begundr er' ſuochen
obe er iht des funde,
dâ mite er ſwære ſtunde
ſenfter möhte machrn,
und von ſô gewanten ſachen,
daz gotes êren töhtr
und dâ mite rr ſich möhte
gelichen den liuten.
an beginnet er in diutrn
ein rede die er geſchriben vant,
dar umbe hât rr ſich genant,
daz er ſiner arhrit
die rr hât dar an geleit
niht âne lôn belibe,
und ſwer nâch ſinem libe
ſi bœre ſagen odrr lrſe,
daz er im bitende wrſe
der ſêle heiles hin ze gote.
man ſeit, er ſi ſin ſelbes bote,
unde erlœſr ſich dâ mite,
ſwer über des andern ſchulde bite.
Er las diz ſelbe mærr,
wie ein herre wære
ze Swâben gefrzen:
an dem enwas vrrgrzen
dekeiner der . tugent
dir rin ritter in ſiner jugent
ze vollem lobe haben ſol.
man ſprach dô niemen alſô wol
in allrn den landrn.
er hetr ze ſinen handrn
geburt und dar zuo rlehrit;
ouch was ſin tugent vil breit.
ſwie ganz ſin habe wære,
an grhurt unwandelbære
und wol drn fürſten gellch,
doch was rr unnâch alſô rich
der geburt und des guotes
ſo der êren und des muotrs.

[1] mohte

§. VI

fîn name was gar erkennelich,
und hiez der herre Heinrich,
und was von Ouwe geborn.
fîn herze hete verfworn
valfch und alle tôrperheit,
und behielt ouch vafte den eit
ftæte unz an fîn ende.
âne alle miffewende
ftuont fîn êre und fîn leben.
im was der rehte wunfch gegeben
ze werltlichen êren;
die kunde er wol gemêren
mit aller hande reiner tugent.
er was ein bluome der jugent,
der werlde fröude ein fpiegelglas,
ftæter triuwe ein adamas,
ein gauziu krône der zuht.
er was der nûthaften fluht,
ein fchilt fîner mâge,
der milte ein gelichiu wâge:
im enwart über noch gebraft.
er truoc den arbeitfamen laft
der êren über rüke.
er was des râtes hrüke,
und fanc vil wol von minnen.
alfus kunde er gewinnen
der werlde lop unde pris.
er was hübefch und dar zuo wis.
Dô der herre Heinrich
alfô geniete fich
êren unde guotes
und frœliches muotes
und werltlicher wünne,
und er was für alfîn künne
gepriſet unde geêret:
fîn hôher muot wart verkêret
in ein leben gar geneiget.
an im wart erzeiget
als ouch an Abfalône
daz diu üppige krône
werltlicher füeze
vellet nider under die füeze
ah ir beften werdekeit,
als uns diu gefchrift hât gefeit.
ez fprichet an einer ftat dâ
«media vita
in morte fumus»:
daz hediutet fich alfus,
daz wir in dem tôde fweben
fo wir aller befte wænen leben.
Dirre werlde veſte,
ir ftæte, unde ir befte
unde ir græfte magenkraft,
diu ſtât âne meiſterſchaft.
des muge wir an der kerzen fehen
ein wârez bilde gefchehen,
daz fî zeiner efehen wirt
enmitten dô fî liebt birt.
wir fîn von brœden fachen.
nû fehent wie unfer lachen
mit weinen erlifchet.
unfer füeze ift vermifchet
mit bitterre gallen.
unfer bluome der muoz vallen
fo er aller grüeneſt wænet fîn.
an hern Heinriche wart wol fchîn:
der in dem hœheften werde
lebete ûf dirre erde,
der iſt der verfmæhete vor gote.
er viel von fîme gebote
abe finer beften werdekeit
in ein verfmæhelichez leit:
in ergreif din mifelfuht.
dô nam die fwæren gotes zuht
gefach an finem libe,
man unde wîbe
wart er dô widerzæme.
nû fehent wie gar genæme
er è der werlde wære,
und wart nû alfe unmære,
daz in niemen gerne an fach;
alfe ouch Jôbe gefchach,

34. und *fehlt*, allen fîn *Grimm*. *Lachmann*

dem edeln und dem elchen,
der ouch vil jæmerlichen
dem miſte wart ze teile
mitten in ſime heile.
Und dô der arme Heinrich
alrêſt verſtuont ſich
daz er der werlde wideeſtuont,
als alle ſine gelichen tuont,
dô ſchiet in ſin bitter leit
von Jôbes gedultikeit.
wan ez leit Jôb der guote
mit gedultigem muote
do ez im ze lîdene geſchach
durch der ſêle gemach
den ſiechtagen und die ſmâheit
die er von der weelde leit:
des lobet er got und fröute ſich.
dô tete der arme Heinrich
leider niender alſô:
wan er was trûree und unfrô.
ſin ſwebendez herze daz veeſwane;
ſin ſwimmende frönde ertrane.
ſin hôchvart muoſte vallen;
ſin honie wart ze gallen.
ein ſwinde vinſter dunreſlae
zebrach im ſinen mitten tac;
ein trüebez wolken unde die
bedaht im ſiuer ſunnen blic.
er ſente ſich vil ſêre
daz er ſô manige êre
hinder im müeſte lâzen.
verſluochet und verwâzen
wart vil oſte dee tac
dâ ſin gebart ane lac.
Ein wênic fröuwet er ſich doch
von eime trôſte daanoch:
wan im wart dike geſeit
daz diſiu ſelbe ſiecheit
wære vil mislich
und etelichiu genislich.
des wart vil manigee ſlahte
ſin gedinge und ſin ahte;
ee gedâhte daz ee wære
vil lihte genishære,
und ſuor alſô drâte,
nâch dee arzâte câte
gegen Munpaſiliere.
dâ vand ee vil ſchiere
niwan den untrôſt
daz er niemer würde erlôſt.
Daz hôrte er gae ungerne,
und ſuor gegen Salerne
und ſuocht ouch dâ durch geniſt
der wiſen arzâte liſt.
den beſten meiſter er dâ vant,
dee ſeite ime zehant
ein ſeltſæne mære,
daz er genislich wære,
und wære doch iemer ungeneſen.
dô ſpeach ee »wie mac daz weſen?
dû redeſt harte unmügelich.«
bin ich genislich, ſô geniſe ich;
und ſwaz mir für wirt geleit
von guote ode von arbeit,
daz trûwe ich vollebringen.«
»nû lât daz gedingen«
ſprach der meiſter aber dô.
»iuweere ſuht iſt alſô
(waz frumet daz ichz iu kunt tuo?):
da hôete arzeule zuo:
des wæret ir genislich.
nune iſt abe nieman ſô rich
noch von ſô ſtarken ſinnen,
dee ſi müge gewinnen.
des ſit ir iemer ungeneſen,
got welle dan der arzât weſen.«
Dô ſprach dee arme Heinrich
»wae umbe nutrœſtet ie mich?
jâ hân ich guotes wol die kraft:
ie enwellet iuwer meiſterſchaft

18. nirgent 38. ſelbiu f.

5. gedrate 39. Joch

und iuwer reht nach brechen
und dar zun verſprechen
heidiu min ſilber und min golt,
ich mache mich mir alſô holt,
daz ir mich harte gern ernert.'
'mir wære der wille unrewert'
ſprach der meiſter aber dô;
'und wære der arzenie alſô,
daz man ſî veile funde
ode daz man ſî kunde
mit deheinen dingen erwerben,
ich enliezc iuch niht verderben.
nune mac des leider niht geſîn:
dâ von munz in din helfe min
durch alle nôt ſîn verſagt.
ir müeſtet haben eine magt
din vollen êrhære
und nach des willen wære
daz ſî den tôt durch mich lite.
nu eniſt ez niht der linte ſite,
daz ez iemen gerne tuo.
ſô hœrt nach anders niht dar zun
niwan der maget herzen blunt:
daz wære für iuwer fuht guot.'
Nu erkante der arme Heinrich
daz daz wære unmügelich,
daz iemen den erwürbe,
der gerne für in ſtürbe.
alſus was im der trôſt benommen
ûf den er dar was kumen;
und dar nâch für die ſelben friſt
hât er zun ſîner geniſt
dekein gedinge mêre.
des wart ſîn herzeſêre
alſô kreftic unde grôz,
daz in des aller meiſt verdrôz,
ub er langer ſolte leben.
nû fuor er heim, und begunde geben
ſîn erbe und nach ſîn varnde gunt,
als in dô ſîn ſelbes muot
und wiſer rât lêrte,
da erz aller beſte bekêrte.
er begunde beſcheidenliehen
ſîn armen friunde riehen,
und trôſt nach frömde armen,
daz ſich gut erharmen
geruochte über der ſêle heil;
gutes hinfern viel daz ander teil.
alſus ſô tet er ſich abe
beſcheidenlichen ſiner habe
unz an ein gerinte:
dar flôch er die liute.
diſiu jæmerlich geſchiht
diu was ſîn eines klage niht:
in klageten elliu din lant
dâ er inne was erkant,
und nach von andern landen
die in nâch ſage erkanden.
Der ê diz gerinte
und der ez dannoch biute,
daz was ein frier bûman,
der vil ſelten ie gewan
dekein grôz ungemach;
daz andern gebûren doch geſchach,
die wirs geherret wären,
und ſî dâ niht verhâren
beidin mit ſtiure und mit bete.
ſwaz dirre gebûre gerne tete,
des dûhte ſînen herren genuoc;
dar zuo er in übertruoc
daz er dekeine arbeit
von frömdem gewalte leit.
des was dekeiner ſîn gelich
in dem laude alſô rich.
zun deme zôch ſich
ſîn herre, der arme Heinrich.
ſwaz er in het ê geſpart,
wie wnl daz nû gedienet wart,
und wie ſehône er ſîn genôz!
wan in vil lüzel des verdrôz,
ſwaz im ze liden geſchach dur in.
er hete die triuwe und onch den ſîn

35. het ê] hete

daz er vil willeclichen leit
den kumber und die arbeit
diu im ze lidene geſchach.
er ſchuof ime rich gemach.
Got hete dem meier gegeben
nâch ſiner aht ein reinez leben:
er hete ein wol erbeiten lîp
und ein wol werbendez wîp;
dar zuo het er ſchœniu kint,
diu gar des mannes fröude ſint;
unde hâte, ſô man ſagt,
under den kinden eine magt,
ein kint von ahte jâren:
daz kunde wol gebâren
ſô rehte güetlichen:
diu wolte nie entwichen
von ir herren einen fuoz;
umbe ſîn hulde und ſînen gruoz
ſô diente ſî im alle wege
mit ir güetlichen pflege.
ſî was ouch ſô genæme,
daz ſî wol gezæme
ze kinde dem rîche
an ir wætliche.
die andern hâten den ſîn
daz ſî ze rehter mâze in
wol gemiden kunden:
dô flôch ſî zallen ſtunden
zim und niender anders war.
ſî was ſîn kurzewile gar.
ſî hâte gar ir gemüete
mit reiner kindes güete
an ir herren gewant,
daz man ſî zallen zîten vant
under ir herren fuoze.
ſus wonte diu fuoze
ir herren zallen zîten bî.
dar zuo ſô liebet er ouch ſî
ſwâ mite er ouch möhte;
und daz kinden töhte
zuo ir kintlichen ſpil,
des gap der herre ir vil.
oneh half iu fère daz diu kint
ſô lihte ze gewenene ſint.
er gewan ir ſwaz er veile vant,
ſpiegel unde hârbant
und ſwaz kinden liep ſol ſîn,
gürtel unde vingerlîn.
mit dienſte brâht ers âf die vart
daz ſî im alſô heimlich wart,
daz er ſî ſîn gemahel hiez.
diu guote maget in liez
beliben ſelten eine:
er dûhte ſî vil reine.
ſwie ſtark ir daz geriete
diu kindiſche miete,
iedoch geliebet irz aller meiſt
von gotes gebe ein ſüezer geiſt.
Ir dienſt was ſô güetlich.
dô dô der arme Heinrich
driu jâr dâ getwelte,
unde im got gequelte
mit grôzem jâmer den lîp,
nû saz der meier und ſîn wîp
unde ir tohter, diu magt
von der ich in ê hân geſagt,
bî im in ir unmüezekeit
und begunden klagen ir herren leit.
diu klage tet in michel nôt:
wan ſî vorhten daz ſîn tôt
ſî fère ſolte lezen
und vil gar entſezen
êren unde guotes,
und daz herters muotes
würde ein ander herre.
ſî gedâhten alſô verre,
unz dirre ſelbe bûman
alſus frâgen began.
Er ſprach «lieber herre min,
möht ez mit iuwern hulden ſîn,

1 gewillehlichen 7. erbeiteten 24. wer(lîchen)liche
29 airgent

7. ſolte 37. Biz daz

ich frâgete vil gerne:
fô vil ze Salerne
von arzenien meifter ift,
wir kumt daz ir drkeines lift
ze iuwerm ungefunde
niht geràtrn kunde?
hrrre, des wundert mirh.'
dô holte der arme Hrinrich
tirfen finfzen von herzrn
mit bitterlîrhem fmrrzen;
mit felhrr riuwe rr dô fprach,
daz im der fiufzr drz wort zrbrach.
'Ich hân difen frhrmrlichrn fpot
vil wol gedirnrt nmbe got.
wan dû fæhe wol hie vor
daz hôh ofrn ftuont min tor
nârh werltlicher wünne,
und daz nirmen in fîme künne
finen willen baz hete dan ich;
und was daz doch nnmügelich:
wan ich enhete niht gar.
dô nam ich fîn vil klrine war,
der mir daz felbe wunfrhleben
von finen gnâden hrte gegeben.
daz hrrze mir dô alfô ftuont,
als alle wrrlttôren tuont,
den daz faget ir muot,
daz fî êre nnde gnot
âne got mügen hân.
fus trong onch mich min tumber wân,
wand ich in lüzel ane fach,
von des genâden mir gefrhach
vil êre unde gnotes.
dô dô des hôhen muotes
den hôhrn portenære bedrôz,
die fælden porte er mir hefldz;
dâ kum ich lrider nirmrr in:
daz verworhte mir min tumber fin.
got hât durch râche an mich geleit
ein fus gewantr fiecheit,
die niemen mag erlœfrn.
nu verfmæhrnt mirh die bœfen:
die bidrrben ruochent mln niht.
fwir bœfr er ift, der mich gefiht,
des bœfrr muoz ich dannoch fin;
fin unwert tnot er mir fchîn:
er wirfrt din ongen ahe mir.
nû frhînrt èrfte an dir
din triuwe die dû hâft,
daz dû mich fiechrn bî dir lâft
nnd von mir niht enfliuheft.
fwir dû mirh niht enfchinheft,
fwie irh nirmrn liep fî dan dir,
fwie vil dins hriles ftê an mir:
dû trürgrft dorh wol minen tôt.
nû wrs unwrrt nnd wes nôt
wart ir zrr wrrlde merre?
hir vor was irh din hrrre,
nnd bin dln dürftige nû.
min lieher frinnt, nû koufeft dû
uud min gemahrl nnd din wlp
an mir drn êwigen lîp
daz dû mirh firrhrn hl dir lâft.
des dû mich gefrâget hâft,
daz fage ich dir vil gerne.
irh kunde zr Salerne
keinrn mrifter vinden
drr fich min nuderwindeu
getörfte oder wolte.
wan dâ mitr ich foltr
minrr fühte genefen,
daz mürft ein feleh fache wefen,
die in der werlde nirman
mit nihtr gewinnen kan.
nir wart niht nuders dâ gefagt
wan daz irh mürfte hân ein magt
din vollen manbære
nnd ouch drs willen wære
daz fî den tôt durch mich lite,
und man fî zuo drm hrrzen fnite;

21. niht vil

2. verfmahent

und mir wære niht anders guot
wan von ir herzen daz hinot.
nû ist genuoc unmügelich
daz ir dekeinin durch mich
gerne lide den tôt.
des muoz ich schemeliche nôt
tragen unz an min ende.
daz mirz got schiere sende!'
Daz er dem vater hete gesagt,
daz erhôrte ouch din reine magt:
wan ez hete diu vil süeze
ir lieben herren süeze
stände in ir schôzen.
man möhte wol genôzen
ir kintlich gemüete
hin ze der engel güete.
ûzer rede nam si war,
unde marhte si ouch gar:
sine kam von ir herzen nie
unz man des nahtes slâfen gie.
dô si zir vater süezen lac
und ouch ir muoter sô si pflac,
und si beide entsliefen,
manigen sufzen tiefen
holte si von herzen.
umbe ir herren smerzen
wart ir riuwe alsô grôz,
daz ir ougen regen begôz
der slâfenden süeze.
sus erwahte si diu süeze.
Dô si der trâhene enpfunden,
si erwachten, und begunden
si frâgen waz ir wære,
und welher hande swære
si alsô stille möhte klagen.
nune wolte si es in niht sagen.
und dô ir vater aber tete
vil manige drô unde bete
daz si ez im wolte sagen,
si sprach 'ir möhtet mit mir klagen.
waz möht uns mê gewerren
danne umbe unsern herren,
daz wir den sun verliesen
und mit im verkiesen
beidiu guot und êre?
wir gewinnen niemer mêre
dekeinen herren alsô guot,
der uns tuo daz er uns tuot.'
Si sprâchen 'tohter, dû hâst wâr.
nû frumet uns leider niht ein hâr
unser riuwe und din klage:
liebez kint, dâ von gedage.
ez ist uns alsô leit sô dir.
leider nû nemuge wir
im ze keinen staten komen:
got der hât in uns benomen:
het ez iemen anders getân,
der müeste unsern fluoch hân.'
Alsus gesweigeten si se dô.
die naht beleip si unfrô
und morne allen den tac.
swes iemen anders gepflne,
diz enkam von ir herzen nie
unz man des anderu uahtes gie
slâfen nâch gewonheit.
dô si sich hete geleit
an ir alte betteftat,
si bereite aber ein bat
mit weinenden ougen:
wan si truoc tougen
nâhe in ir gemüete
die allen meisten gnete
die ich von kinde ie vernam.
welch kint getet ouch ie alsam?
des einen si sich gar verwac,
gelebte si morne den tac,
daz si benamen ir leben
umbe ir herren wolte geben.
Von dem gedanke wart si dô
vil riuges muotes unde frô,
und hete dekeine sorge mê
wan eine vorhte: din tet ir wê:

---

8 schentliche 40. mit mir leit

fô fiz ir herren fagte,
daz er dar an verzagte,
und fwenne fiz in allen drin
getæte kunt, daz fi an in
der gehenge niht enfunde
daz mans ir iht gunde.
Des wart fô grôz ir ungehabe,
daz ir muoter dar abe
unde ir vater wart erwaht
als oneh an der vordern naht.
fi rihten fieh ûf zuo ir,
und fprâehen »fieh, waz wirret dir?
dû bift vil alwære
daz du dieh fô manige fwære
von felher klage hâft an genomen,
der niemen mac zeim ende komen.
war umbe lâftu uns niht flâfen?'
fus begunden fi fe ftrâfen;
waz ir diu klage töhte,
die niemen doch enmöhte
verenden noch gebüezen?
fus wânden fi die füezen
gefweigen an der felben ftunt:
dô was ir wille in vil unkunt.
Sus antwurte in diu magt:
»als uns mln herre hât gefagt,
fô mac man in vil wol ernern.
zewâre, ir welt mirz danne wern,
fo bin ieh ze der arzenle guot.
ieh bin ein maget, und hân den muot:
ê ich in fehe verderben,
ich wil ê für in fterben.«
Von dirre rede wurden fi dô
trûrie unde unfrô,
beidin muoter unde vater.
flne tohter die bat er
daz fi die rede liezе,
und ir herren gehiezе
daz fi geleiften möhte,
wand ir diz niht entöhte.

[Er fprach] »tohter, dû bift ein kint,
und dine triuwe die fint
ze grôz an difen diugen.
dune maht es niht für bringen
als dû uns hie hâft verjehen.
dû hâft des tôdes niht gefehen.
fwenne ez dir kumt ûf die frift
daz des dekein rât ift,
dû nemüezeft fterben,
uud möhteftuz danne erwerben,
dû lebeteft gerner dannoch:
wan dun quæme nie in leider loch.
dâ von tuo zuo diuen munt;
und wirftu für dife ftunt
der rede iemer mêre lût,
ez gât dir ûf dine hût.«
Alfus fô wânde er fi dô
bêdin mit bete und mit drô
gefweigen: dô nemohter.
fus antwurt im fin tohter.
»Vater mln, fwie tump ich fi,
mir wouet iedoch diu wize bi
daz ieh von fage wol die nôt
erkenne, daz des llbes tôt
ift ftarc unde ftrenge.
fwer ouch danne die lenge
mit arbeiten leben fol,
dem ift iedoch niht ze wol.
wau fwenne er hie geringet
und ûf fin alter bringet
den lip mit mieheler nôt,
fô muoz er liden doch den tôt.
ift im diu fêle daune verlorn,
fô wær er bezer ungeborn.
ez ift mir komen ûf daz zil,
des ieh got iemer loben wil,
daz ich den jungen llp mac geben
umbe dez êwige leben.
nû fult ir mirz niht leiden.
ieh wil mir und in beiden

11. dieh *fehlt*. 16. zem 31. Trurik beidiu 12. in aie

vil harte wol mite varn.
ich mag inch eine wol bewarn
vor fchaden nnd vor leide,
als ich in nû befcheide.
ir hânt êre unde guot:
daz meinet mines herren muot,
wand er iu leit nie gefprach,
und ouch daz guot nie abe gebrach.
die wile daz er leben fol,
fô ftêt iuwer fache wol:
und lâze wir den fterben,
fô müezen wir verderben.
den wil ich uns friften
mit alfô fchœnen liften,
dâ mite wir alle fîn genefen.
nû gunnet mirs: wan ez muoz wefen."
Din muoter weinende fprach
dô fî der tohter erneft erfach
„gedenke, tohter, liebez kint,
wie grôz die arbeite fint
die ich durch dich erliten hân,
und lâ mich bezzern lôn enpfân
dan ich dich hœre fprechen.
dû wilt min herze brechen.
fenfte mir der rede ein teil.
jâ wiltu allez din heil
an uns verwürken wider got.
wan gedenkeft dû an fîn gebot?
jâ gebôt er unde bater
daz man muoter unde vater
minne und êre biete,
und geheizet daz ze miete,
daz der fêle rât werde,
und laneleben ûf der erde.
dû fpricheft dû welleft din leben
umbe unfer beider fröude geben:
dû wilt zewâre uns beiden
daz leben vafte leiden:
wan daz din vater und ouch ich
gerne leben, daz ift durch dich.
jâ foltu, liebin tohter min,
unfer beider fröude fîn,
gar unfers libes wünne,
ein blnome in dime künne,
unfers alters ein ftap.
und lâftu uns über din grap
geftên von dinen fchulden,
dû muoft von gotes hulden
iemer fîn gefcheiden:
daz honfeft an uns beiden."
[Sî fpraeh] „muoter, ich getrûwe dir
und minem vater her ze mir
aller der genâden wol
der vater unde muoter fol
leiften ir kinde,
als ich ez wol bevinde
an in allertegelich.
von inwern genâden hân ich
die fêle und einen fchœnen lîp.
mich lobet man unde wîp,
und alle die mich fehende fint
fprechent, ich fî daz fchœnfte kint
daz fî zer werlde haben gefehen.
wem folt ich der genâden jehen
mê danne in zwein nâch gote?
des fol ich nâch iuwerm gehote
iemer mê vil gerne ftân:
wie michel reht ich dar zno hân!
muoter, fæligez wîp,
fit ich nû fêle unde lîp
von iuwern genâden hân,
fô lâut ez an inwern hulden ftân,
daz ich ouch die beide
von dem tinvel fcheide,
und mich gote müeze geben.
jâ ift dirre werlde leben
ninwan der fêle verluft.
ouch hât mich werltlich gelnft
nnz her noch niht berüeret,
der hin zer helle füeret.

---

28 29 Joch

1. 36. Joch

uû wil ich gote genâde fagen
daz er in mineu jungeu tagen
mir die ſinne hât gegeben
daz ich ûf diz hrœde leben
ahte harte kleine.
ich wil mich alſus reine
antwürteu iu gotes gewalt.
ich fürhte, ſolt ich werden alt,
daz mich der werlde füeze
zuhte under die füeze,
als ſî vil manigeu hât gezogeu,
den ouch ir füeze hât betrogen:
ſô wurde ich lihte gote entſagt.
gote müez ez ſiu geklagt,
daz ich unz murne leben ſol:
mir behaget diu werlt niht ſô wol.
ir meiſte liep iſt herzeleit:
daz ſî iu für wâr geſeit;
ir füezer lôu ein hitter tôt,
ir tanzeheu eiu gæher tôt.
wir hâu niht gewiſſes mê
wan hiute wol und morne wê,
und ie ze jungeſt der tôt:
daz iſt eiu jæmerliehiu nôt.
ez enſehirmet gehurt noch gunſt,
ſchœne ſterke noch hôher muot;
ez enfrumt tugent noch êre
für den tôt niht mêre
danne ungehurt und untugent.
unſer leben und unſer jugent
iſt ein nebel unde ein ſtoup;
unſer ſtæte bibent als eiu loup.
er iſt eiu vil verſchafen gouch,
der gerne in ſich vazet den roueh,
ez ſî wip oder man,
der diz niht wol bedenken kan
und ouch der werlt nâch volgende iſt.
wan uns iſt über den fâlen miſt
der pfeffer hie geſpreitet:
ſwen uû der hitze verleitet,

der iſt ano der helle geborn,
unde enhât niht mê verlorn
wan heidiu fêle unde lip.
nu gedenket, fæligez wip,
müeterlieher triuwe,
und ſenftet iuwer riuwe
die ir dâ habet umbe mich:
ſo bedenket ouch der vater ſich.
ich weiz wol daz er mir heiles gan.
er iſt eiu als hiderber man,
daz er erkennet wol daz ir
unlange doch mit mir
iuwer fröude müget hân,
oh ich joch lebende beſtân.
belib ich âne man hî in
zwei jâr oder driu,
ſô iſt min herre lihte tôt,
und komet iu ſô grôze nôt
vil lihte von armuot,
daz ir mir alſelhez guot
zeinem manne niht muget geben,
ich enmüeze alſe ſwache leben,
daz ich iu lieber wære tôt.
nu verſwige wir aber der nôt,
daz uns niht enwerre
und uns min lieber herre
wer und alſô lange lebe,
daz man mich zeinem manne gebe
der riche ſî unde wert:
ſô iſt geſchehen des ir dâ gert,
und wænet mir ſî wol geſchehen.
anders hât mir miu muot verjehen:
wirt er mir liep, daz iſt eiu nôt;
wirt er mir leit, daz iſt der tôt.
wan ſô hân ich iemer leit,
und hiu mit ganzer arbeit
geſcheiden von gemache
mit maniger hande ſache
diu den wîben wirret
und ſî ze fröuden irret.
nû ſezet mich in den vollen rât
der dâ niemer zergât.

27. weder tugent

min gert ein frier hûman,
dem ich wol mines libes gan.
zewâre dem fult ir mich geben:
fô ift gefchafet vnl min leben.
im gèt fin pfluoc harte wol;
fin hof ift alles râtes vnl;
dane fürhet ros noch daz rint;
dane mæjent din weinenden kint;
da enift ze heiz noch ze kalt;
dà wirt vnn jâren niemen alt:
der alte wirt junger;
da enift froft noch hunger;
da enift dekeiner flahte leit:
da ift ganziu frônde ân arbeit.
ze dem wil ich mich ziehen,
und felben bû fliehen,
den daz fiur und der hagel fleht
und der wâc abe tweht,
mit dem man ringet und ie ranc.
fwaz man daz jâr alfe lanc
dar âf gearbeiten mac,
daz verliufet fehiere ein halber tac.
den hû den wil ich lâzen;
er fi von mir verwâzen.
ir minnet mich: deift hillich.
nû fihe ich gerne daz mich
iwer minne iht unminne.
ob ir iuch rehter fiane
an mir verftân kunnet,
und ob ir mir gunnet
beidiu guotes unde èren,
fô lâzet mich hèren
ze unfern herren Jèfû Krift,
des genâde alfô ftæte ift,
daz fi niemer zergât,
und ouch ze mir armen hât
alfô grôze minne
als zeiner küniginne.
ich fol von minen fchulden
iz iuwern hulden
niemer kumen, wil ez got.
ez ift gewiffe fin gebnt,
daz ich in fi undertân,
wand ich den lip vnn in hân:
daz leift ich âne riuwe.
ouch fnl ich mine triuwe
an mir felber niht brechen.
ich hôrte ie daz fprechen:
fwer den andern fröuwet fô,
daz er felbe wirt unfrô,
und fwer den andern krœnet
und fich felben hœnet,
der triuwen ift ein teil ze vil.
gerne ich iu des vulgen wil,
daz ich in triuwe leifte,
und mir felber doch die meifte.
welt ir mir wenden min heil,
fô lâz ich iuch vil lîht ein teil
è nâch mir geweinen,
ich enwelle mir erfcheinen
wes ich mir felber fchuldic bin.
ich wil lemer dà hin,
da ich ganze fröude viude.
ir hânt duch mè kinde:
diu lât iuwer fröude fin,
und getrœftet ir inch min.
wan mir mac daz niemen erwern
zewâre, ich enwelle ernern
minen herren unde mich.
munter, jà hôrte ich dich
klagen unde fpreehen è,
ez tæte dime herzen wè,
fnlteftn oh mime grabe ftân:
des wirft dû harte wol erlân;
dû ftâft nh mime grabe niht.
wan dà mir der tôt gefchiht,
daz enlât dich niemen fehen:
ez fnl ze Salerne gefchehen.
[dà fol nns viere der tôt lœfen
vnn der helle und von den geiften bœfen.]

---

* weder ros 9. weder ze heiz

10. felber 30. joch

des tôdes des genefe wir,
und ich duch verre haȥ dan ir.'
Dô ſî daȥ kint dô ſâhen
zem tôde ſus gâhen,
und eȥ ſô wislîchen ſprach
unde menſchlich reht zehrach,
ſi begunden ahten under in
daȥ die wisheit und den ſin
nie mêr erzeigen kunde
kein zunge in kindes munde:
ſî ſprâchen daȥ der heilig geiſt
der rede wære ir vulleiſt,
der nuch Sente Niclauſes pflac
dô er in der wagen lac
und in die wisheit lêrte
daȥ er ze gute kêrte
ſîn kintlîche güete;
und dâhten in ir gemüete
daȥ ſî niht enwulten
ſî wenden noch enſulten
des ſî ſich hæte an genumen:
der wille ſi ir von gote kumen.
von jâmer erkalt in der lîp
dô der meier und ſîn wîp
an dem bette ſâȥen
und vil gar vergâȥen
durch des kindes minne
der zungen und der ſinne,
daȥ ze der ſelben ſtunde
ir dewederȥ enkunde
einic wurt geſprechen.
daȥ gegihte begunde brechen
die munter von leide.
ſus geſâȥen ſi beide
riuwic unde unfrô
unz ſî ſich bedâhten dô
waȥ in ir trûren töhte:
ſu man ir doch niht enmöhte
benemen ir willen unde ir munt,
ſune wære in niht alſô gunt
ſô daȥ ſi irs wol gunden,
wan ſî doch niht enkunden
ir niemer werden âne haȥ;
enpfiengen ſî der rede haȥ,
5 eȥ möhte in umbe ir herren
vil harte wol gewerren,
und verviengen anders niht dâ mite.
mit vil willeclîchem ſite
ſprâchen ſî beide dô
10 daȥ ſî der rede wæren frô.
Des fröute ſich diu reine magt.
do eȥ vil kûme was getagt
gie ſî dâ ir herre ſlief.
ſîn trûtgemahel im dô rief:
15 ſî ſprach 'herre, ſlâfet ir?'
'nein ich, gemahel. ſage mir,
wie biſtu hiute alſô frun?'
'herre, dâ twinget mich derzuo
der jâmer iuwerre ſiecheit.'
20 er ſprach 'gemahel, deiſt dir leit:
daȥ erzeigeſt du an mir wol
alſe eȥ dir got vergelten ſul.
nune mag es ander rât ſîn.'
'entriuwen, lieber herre mîn,
25 iuwer wirt vil gunt rât.
ſît eȥ alſus umbe inch ſtât,
daȥ man in gehelfen mac,
ine geſûme inch niemer tac.
herre, ir hânt uns doch geſagt,
30 ohe ir hætet eine magt
diu gerne den tôt durch inch lite,
dâ ſoltet ir geneſen mite.
diu wil ich weiȥ gut ſelbe ſîn:
iwer leben iſt nüzer dan daȥ mîn.'
35 Du genâdete ir der herre
des willen harte verre,
und ervolleten im diu augen
von jâmer alſô tungen.
er ſprach 'gemahel, jâ iſt der tôt
40 iedoch niht ein ſenftiu nôt,

9. Niemer 31. Ein einik

4. 10. ræte L. 23. Nu mag es dehein ander 39. je

alſe dû dir lihte hâſt gedâht.
dû hâſt mich des wol innen brâht:
möhteſtu, dû hulfeſt mir.
des genüeget mich wol von dir.
ich erkenne dînen ſüezen muot;
dîn wille iſt reine unde guot:
ich enſol ouch mê von dir gern.
dû maht mich des niht wol gewern,
daz dû dâ geſprochen hâſt.
die triuwe die dn an mir begâſt,
die ſol dir vergelten got.
diz wære der lautliute ſpot,
ſwaz ich mich für diſe ſtunde
arzenien underwunde,
und mich doch niht vervienge
wan als ez doch ergienge.
gemahel, dû muoſt als din kint,
dîn dâ gæhes muotes ſint:
ſwaz den kumet in den muot,
ez ſî übel oder guot,
dar zuo iſt in alles gâch,
und geriuwet ſî êre dar nâch.
gemahel, alſô tuoſt ouch dû.
der rede iſt dir ze muote nû:
der die von dir nemen wolte,
ſô manz danne enden ſolte,
ſo geriuw ez dich vil lihte doch."
und daz ſî ſich ein teil uoch
baz bedæhte, des hat er.
er ſprach "dîn muoter und dîn vater
die enmugen dîn niht wol enbern.
ich ſol ouch niht ir leides gern,
die mir ie genâde tâten.
ſwaz ſî dir beide râten,
liebe gemahel, doz tuo."
hie mite lachete er dar zuo,
wand er lüzel ſich verſach
daz doch ſider dô geſchach.
Sus ſprach er zuo der guoter.
der vater und diu muoter
ſprâchen "lieber herre,
ir hânt uns vil verre
geliebet unde geêret:
daz euwære niht wol bekêret,
wir eugelteuz iu mit guote.
unſer tohter iſt ze muote
daz ſî deu tôt durch iuch dol:
des gunne wir ir harte wol.
ez iſt hiute der dritte tac
daz ſî uns allez anc lac
daz wir ir ſîn gunden:
nû hât ſiz an uns funden.
nû lâz inch got mit ir geneſen:
wir wellen ir durch inch entweſen."
Do im ſîu gemahel dô bôt
für ſînen ſiechtuom ir tôt,
und man ir erneſt erſach,
dô wart dô michel ungemach
und jæmerlich gebærde.
mislich beſwærde
huop ſich dô under in,
zwiſchen dem herren unde in drin.
ir vater unde ir muoter die
erhnoben michel weinen hie:
des weineus tet in michel nôt
umbe ir vil lieben kindes tôt.
nu begunde ouch der herre
gedenken alſô verre
an des kindes triuwe,
und begreif in ouch ein riuwe,
daz er êre weinen began,
und zwivelte vaſte dar an,
weder ez bezer getân
möhte ſîn ode verlân.
von vorhten weinde ouch din magt:
ſî wâude er wære drau verzagt.
ſus wâren ſî alle unfrô.
ſî gerten keines daukes dô.
Ze jungeſt dô bedâhte ſich
ir herre, der arme Heinrich,

7. och niht me 21. rate *L.* 10. alles

und begunde ſagen in
grôze genâde allen drin
der triuwen und des guotes:
din maget wart riches mnotes
daz ers gevolgete gerne;
und bereite ſich ze Salerne
ſo er ſchiereſte mohte.
ſwaz ouch der maget tohte,
daz wart vil ſchiere bereit:
ſehœniu pfert und richiu kleit,
din ſi getruoc nie vor der zit;
hermin unde ſamlt,
den beſten zobel den man vant,
daz was der maget gewant.

Nù wer möhte volgeſagen
die herzerinwe und daz klagen
unde ir muoter grimmez leit
und oneh des vater arbeit?
ez wære wol under in beiden
ein jæmerlichez ſcheiden
dô ſi ir liehez kint von in
gefrumten ſô geſundez hin
nimer mê ze ſehene in den tôt,
wan daz in ſenftet ir nôt
din reine gotes güete,
von der ouch daz gemüete
ouch dem jungen kinde quam
daz ez den tôt gerne nam.
ez was âne ir ràt komen:
dà von wart von ir herzen genomen
alliu klage und ſwære,
wand ez anders wnnder wære,
daz in ir herze niht zebrach.
diu lieher wart ir ungemach,
daz ſi dar nach dekeine nôt
liten umbe ir kindes tôt.

Sns fuor gegen Salerne
frœlich nnde gerne
diu maget mit ir herren.
waz möht ir nû gewerren
wan daz der wee ſô verre was,
daz ſi ſô lange genas?
und do er ſi vollebràhte
hin alſe er gedàhte
dà er ſînen meiſter vant,
dô wart ime zehant
vil frœlichen geſagt,
er hæte hràht eine magt
die er in gewinnen hiez;
dar zuo er in ſe ſehen liez.

Daz dûhte in ungelouplich:
er ſprach ‹kint, weder hâſtu dich
diſes willen ſelhe bedâht?
ode hiſtu ûf die rede hràht
von hete ode dines herren drô?'
diu maget antwurt im alſô,
daz ſi die ſelben ræte
von ir ſelher herzen tæte.

Des nam in michel wunder,
und ſuorte ſi hefunder
und beſwuor ſi vil verre
ob ir iht ir herre
die rede hæte ûz erdrôt.
er ſprach ‹kint, dir iſt nôt
daz dû dich berâteſt haz,
und ſage dir rehte umbe waz.
ob dû den tôt liden muoſt,
und daz niht vil gerne tuoſt,
ſô iſt din junger lîp tôt,
und frumet uns leider niht ein brôt.
nu enbit mich dines willen niht.
ich ſage dir wie dir geſchiht.
ich ziuhe dich ûz rehte hlôz,
und wirt dln ſchame harte grôz,
die dû von ſchulden danne hâſt
nude nakrt vor mir ſtâſt.
ich binde dir bein und arme:
ob dich din lîp erharme,
ſo bedenke diſen ſmerzen.
ich ſnide dich zrm herzen

7. S. möhte: töhte 13. wol geſagen 19. Ea en were 24. fenfterl 31. liebe — [un]gemach

11. 23. rate L.

und brich ez lebende ûz dir:
frouwelîn, nû sage mir
wie dîn muot dar umbe stê.
ezn geschach kinde alsô mê,
alse dir mooz von mir geschehen.
daz ich ez tuon sol unde sehen,
dâ hân ich michel angest zuo:
nu gedenke selbe ouch dar zuo.
geriuwet ez dich eins hâres breit,
sô hân ich mîn arbeit
unde dû den lîp verlorn.'
vil tiure wart sî aber besworn,
si erkante sich vil stæte,
daz si siehs abe tæte.
Din maget lachende sprach,
wande si sich des wol versach,
ir hulfe des tages der tôt
ûz werltlicher nôt:
'got lône iu, lieber herre,
daz ir mir alsô verre
hânt die wârheit gesagt.
entriuwen ich hin ein teil verzagt:
mir ist zwîvel beschehen.
ich wil iu rehte bejehen
wie der zwîvel ist getân
den ich nû gewunnen hân.
ich fürhte daz unser arbeit
gar von iuwerre zageheit
under wegen belibe.
iwer rede gezæme eim wîbe.
ir sît eines hasen genôz.
iwer angest ist ein teil ze grôz
dar umbe daz ich sterben sol.
dêswâr ir handelt ez niht wol
mit iuwer grôzen meisterschaft.
ich bin ein wîp und hân die kraft:
geturret ir mich solden,
ich getar ez wol erlîden.
die engesliche arbeit
die ir mir vor hânt geseit,
die hân ich wol an iu vernomen.
zwâre ich enwære her niht komen,
wan daz ich mich weste
des muotes alsô veste,
daz ich ez wol mac dulden.
mir ist bî iuwern hulden
diu hrœde varwe gar benomen,
und ein muot alsô vestee komen,
daz ich alse engesliche ltân,
als ich ze tanze süle gân;
wande kein nôt sô grôz ist
diu sich in eines tages frist
an mîme lîbe genden mac,
mich enduoke daz der eine tac
genuoc tiure sî gegeben
umbe dez êwige leben
daz dâ niemee zergât.
iu enmac, alse mîn muot stât,
an mir niht gewerren.
getrûwet ir mîme herren
sînen gesunt widee geben,
und mir daz êwige leben,
durch got daz tuot enzît:
lât sehen welch meister ir sît.
mich reizet vaste derzuo.
ich weiz wol durch wen ich ez tuo:
iu des namen ez geschehen sol,
der erkennet dienst harte wol
und lâts ouch ungelônet niht.
ich weiz wol daz er selbe giht,
swee grôzen dienst leiste,
des lôn sî ooch der meiste.
dâ von sô sol ich disen tôt
hân süe eine süeze nôt
nâch sus gewissem lône.
liez ich die himelkrône,
sô het ich alwæren sin,
wand ich ouch lîhtes künnes bin.'
Nu vernam er daz sî wære
genoog unwandelbære,
ond suoete sî widee dan
hin zuo dem siechen man,

1 18. wæer 4. we

und ſpeach zuo ir herren
»uns kan daz niht gewerren,
iwee maget enſi vollen guot.
nû hânt frœlichen muot:
ich mache iuch ſchiere geſunt.«
hin fuort ee ſi zeſtunt
in ſîn heimlich gemach,
da es ir herre niht enſach,
und beſlôz im voe die tür
und warf einen rigel für:
erne wolte in niht frhen lâu
wie ie ende ſolte ergân.

In einer kemenâten,
dir er vil wol beråten
mit guotee arzenie vant,
er hiez die maget alzehant
abe ziehen diu kleit.
des was ſi frô unde gemeit:
ſi zarte din kleider in drr nât.
ſchierre ſtnont ſi ânr wât
und wart nakrt unde blôz:
ſi ſchamte ſich niht eins hâres grôz.

Dô ſi der meiſter ane ſach,
in ſîme herzen er des jach,
daz ſchœnee creâtiure
alder wrrlde wære tiure.
gar fère rrbarmete ſi in,
daz im daz hrrze und dee ſîn
vil uâch was dar an verzagt.
nû erſach din guote magt
einen hôhen tiſrh dâ ſtân:
dâ hiez ſi drr meiſter ûf gân.
dae ûf ee ſi vil vaſte hant,
und begunde nemen in die hant
ein ſcharpfez mrzer daz dâ lae,
drs er ze frlhen dingen pflac.
ez was lang unde hreit,
wan daz rz ſô wol niht enſneit
als im wære lirp geweſen.
dô ſi niht ſolte geneſen,
dô erbarmete in ir nôt,
und wolte ie ſanftr luon drn tôt.

Nû lae dâ hî in rin
harte guot wezrſtein:
da begund rrz ane ſtriehrn
harte müezeelichen,
da hl wezen. daz erhôrte,
der ir fröude ſtôrte,
dee aemr Heinrich, hin für
dâ rr ſtuont vor der tür,
und erbarmete in vil fère
daz rr ſi nirmee mêre
lebende ſolte geſrhen.
nu begundr ee fuochen unde ſpehen
unze daz er durch die want
ein loch gânde vant,
und erſach ſi durch die ſchrunden
naket unde gebunden.

Ir lip dee was vil minneclich.
nû ſach er ſi an unde ſich,
und gewan einen niuwen muot.
in dûhte dô daz niht guot,
des rr ê gedâht hâte,
uud veckêrte vil drâte
ſîn altez gemürte
in eine ninwe güete.

Nu re ſi alſô ſchœne ſach,
wider ſich ſelben er dô ſprach
»dû hâſt ein tumben gedane,
daz dû fundrr ſinen dane
gerſt ze lebene einrn tae,
wider den nirmen niht enmae.
dune weiſt ourh rehte waz dû tuoſt,
ſît dû henamen ſtrrben muoſt,
daz dû diz lrſterliche lrhen
daz die got hât gegeben
niht vil willeellehrn treiſt,
und ouch dae zuo niht enweiſt
obe dirh diſs kindes tôt ernert.
ſwaz dir got hât beſehert,
daz lâ die allez geſchehrhrn.
ich enwil diſs kindes tôt niht frhen.«

21. er da e gedahte 22. gedrahte 35. gewillekliche

Des bewag er ſich zehant,
und begunde bôzen an die want:
er liez ſich lâzen dar in.
der meiſter ſprach ‹ich enbin
nû niht mâezic dar zuo,
daz ich iu iht ûf tuo.›
‹nein, herre meiſter, geſprechent mich.›
‹herre [ſprach er], jâ enmach ich.
beitent unz daz dize ergê.›
‹nein, meiſter, geſprechent mich ê.›
‹nû ſagent mirz her dur die want.›
‹jâ iſt ez niht alſô gewant.›
Zehant dô liez er in dar in.
dô gie der arme Heinrich hin
dâ er die maget gehundru ſach.
ze dem meiſter er dô ſprach
‹diz kint iſt alſô wünneclich:
zewâre jâ enmach ich
ſinen tôt niht gefrhen.
gotes wille mâeze an mir geſchehen:
wir ſuln ſî widrr ûf lân.
als ich mit iu gedinget hân,
daz ſilber daz wil ich iu geben.
ir ſult die magt lâzen leben.›
Dô diu maget rehte rrſach
daz ir ze ſterbenne niht geſchach,
dâ was ir muot beſwæret mite.
ſi brach ir zaht und ir ſite:
ſi gram unde rouſte ſich;
ir gebærdr wart ſô jæmerlich,
daz ſi niemen hete geſehen,
im wære ze weinenne geſchehen.
Vil bitterlichen ſi fehrê
‹wê mir vil armen und onwê!
wie ſol ez mir nû ergân?
muoz ich alſus verlorn hân
die richen himelkrône?
diu wære mir ze lône
gegeben ambe diſe nôt.
nû bin ich alrêſt tôt.

onwê gewaltiger Krift!
waz êren uns hennmrn iſt,
mlnrm herren nnde mir!
nu enbirt er, und ich enbir
der êren der uns was gedâht:
nh diz wære vnllebràht,
ſô wær im der llp geneſen,
nnd mürſt ich iemer fælic wrſen.›
Sns hat ſi gennne umbe dru tôt.
dô wart ir nie derunàch ſô nôt,
ſi verlür gar ir hete.
dô niemen durch ſi niht entete,
dô hunp ſî an ein ſchelten:
ſi ſprach ‹ich muoz engelten
mlnes hrrren zageheit.
mir hânt dir linte miſſefeit:
daz hân ich ſelbe wnl erſehen.
irh hôrtr ie dir liute jehrn,
ir wæret biderbe nnde guot
und hætet veſten mannes munt:
ſô hrlfe mir gnt, ſî hânt gelogen.
diu werlt was ie an iu brtrogen:
ir wâret ie alle inwrr tage
nnd ſît onch noch ein werltzage.
des nim ich wnl dâ bl war:
daz ich doch liden getar,
daz nrgetarret ir niht dulden.
herre, vnn welhen ſchulden
rrſchràket ir dô man mich baut?
ez was doch ein dikin want
enzwiſchen in unde mir.
‹herre mln, getarret ir
einrn frömden tôt niht vertragen?
ich wil iu geheizen unde ſagen
daz iu niemrn niht entunt,
nnd iſt iu nüze unde gunt.›
Swie vil ſî flüechr unde brte
unde nneh fehrltennes getete,
daz enmohte ir niht frum wefen:
ſî mnoſte irdoch geneſrn.

5. 12. 18. joch 21. lazen ſtan 29. Ze grimme [zart ſm ſich]

25. Das

fwaz dô fcheltennes ergie,
der arme Heinrich ez enpfie
als ein frumer ritter fol,
tugentlichen unde wol,
dem fchœner zühte niht gebraft.
und dô der gnâdelôfe gaft
fin maget wider kleite,
und den arzât bereite
als er gedinget hâte,
dô fuor er gar drâte
wider heim ze lande.
fwie wol er dô erkande
daz er dâ heime funde
mit gemeinem munde
niuwan laſter unde fpot,
daz liez er liuterlich an got.
Nù bete fich diu guote magt
fô verweinet und verklagt,
vil nâhe hin unz an den tôt.
do erkande ir triuwe und ir nôt
cordis fpeculator,
vor dem dekeines herzen tor
fürnames niht beflozen ift.
ſît er durch ſînen ſüezen liſt
an in beiden des geruochte,
daz er ſî verfuochte
reht alſô vollecliehen
fam Jôben den rîchen:
do erzeigte der heilige Krift
wie liep im triuwe und erbermde ift,
und fchiet ſî dô beide
von allem ir leide,
und machete in dô zeſtunt
reine unde wol geſunt.
Alſus bezerte ſich
der guote herre Heinrich,
daz er ûf ſînem wege
von unſers herren gotes pflege
harte ſchœne worden was,
daz er vil gar genas,

als vor zwênzic jâren.
do ſî ſus erfröuwet wâren,
do enbôt erz heim ze lande
den die er erkande
der fælden und der güete,
daz ſî in ir gemüete
ſînes gelükes wæren frô.
von ſchulden muoften ſî dô
von den genâden fröude hân
die got hât an im getân.
Sîn friunde die beften,
die ſîne kunſt weften,
die riten unde giengen
durch daz ſî in enpfiengen
gegen ime wol drî tage.
ſîne geloubten niemens ſage
danne ir ſelber ongen.
ſî kurn diu gotes tougen
an ſîme ſchœnen lîhe.
dem meier und ſînem wîbe
den mac man wol gelouben,
man welle ſî rehtes rouben,
daz ſî dâ heime niht beliben.
ſî iſt iemer ungeſchriben,
diu fröude die ſî hâten,
wande ſî got hete herâten
mit lieber ougen weide:
die gâben in dô beide
ir tohter unde ir herre.
ez enwart nie fröude merre,
dan in beiden was geſchehen
dô ſî hâten geſehen
daz ſî geſunt wâren.
ſîne weften wie gebâren.
ir gruoz wart ſpæhe underſniten
mit vil ſeltſænen ſiten:
ir herzeliebe wart alſô grôz,
daz in daz lachen begôz
der regen von den ougen.
din rede iſt âne lougen:

10. gedrate

1. Und wes als

ſi kuſten ir tohter munt
etewaz mê dan driſtunt.
Do enpfiengen ſi die Swâbe
mit lobelicher gâbe:
daz was ir willeclicher gruoz.
got weiz wol, den Swâben muoz
ieglich hiderber man jehen,
der ſi dâ heime hât geſehen,
daz bezer wille niene wart.
als in an ſiner heimvart
ſin lantlint enpfienge,
wie ez dar nâch ergienge,
waz mag ich dâ von ſprechen mê?
wan er wart richer vil dan ê
des guotes und der êren.
daz begunde er allez kêren
ſtæteclichen hin ze gote,
und wartete ſime gebote
baz dan er tæte.
des iſt ſin êre ſtæte.
Der meier und diu meierin
die heten ouch vil wol umb in
verdienet êre unde guot.
ouch het er niht ſô valſchen muot,
ſi betenz harte wol bewant.
er gab in ze eigen daz lant,
daz breite geriute,
die erde und die liute,
da er dâ ſiecher ûfe lac.
ſiner gemaheln er dô pflac
mit guote und mit gemache
und mit aller ſlahte ſache
als ſiner frouwen oder baz:
daz reht gebôt im ouch daz.
Nu begunden im die wiſen
râten unde priſen
umb êlichen hirât.
ungeſamnet was der rât.
er ſeite in dô ſinen muot:
er wolte, diuht ez ſi guot,
nâch ſinen friunden ſenden
und die rede mit in enden,
ſwar ſi ime rieten.
biten unde gebieten
hiez er allenthalben dar
die ſines wortes næmen war.
do er ſi alle dar gewan,
beidiu mâge unde man,
dô tet er in die rede kunt.
nû ſprach ein gemeiner munt,
ez wære reht unde zit.
hie huop sich ein michel ſtrit
an dem râte under in:
dirre riet her, der ander hin,
als ie die liute tâten
dâ ſi dâ ſolten râten.
Do ir rât was ſô mislich,
dô ſprach der arme Heinrich
»in herren iſt allen wol kunt
daz ich vor kurzer ſtunt
was vil ungenæme,
den liuten widerzæme.
nu enſchiuhet mich weder man noch wîp:
mir hât gegeben geſunden lîp
unſers herren gebot.
nû râtet mir alle durch got,
von dem ich die genâde hân,
die mir got hât getân,
daz ich geſunt worden bin,
wie ichz verſchulde wider in.«
Si ſprâchen »nemeut einen muot
daz im lîp unde guot
iemer undertænic ſi.«
ſin trûtgemahel ſtuont dâ bî,
die er vil güetlich ane ſach.
er umbeviene ſi unde ſprach
»In herren iſt allen wol geſagt
daz ich von dirre guoten magt
minen geſunt wider hân,
die ir hie ſehent bî mir ſtân.

3 gewilleklicher 10. ime 12. Und wie

2. 9. ræte L. 11. Es

nû ist sî frî alse ich dâ bin:
nû rætet mir aller min sin
daz ich sî ze wibe neme.
got gebe daz ez mir gezeme:
sô wil ich sî ze wibe hân.
zewâre, mac daz niht ergân,
sô wil ich sterben âne wip,
wand ich êre unde lip
hân von ir schulden.
hî unsers herren hulden
wil ich iuch biten alle
daz ez in wol gevalle."

Nû sprâchen si algeliche,
bêdin arm unde riche,
ez wær ein michel fuoge.
dâ wâren pfafen genuoge:
die gâben si im ze wibe.
nâch süezem lanelibe
do besâzen si geliche
daz êwige riche.
alse müeze ez uns allen
ze jungest gevallen.
der lôn den si dâ nâmen,
des helfe uns got. âmen.

AUS DEM ÎWEIN.

Ausgabe von Benecke und Lachmann Z. 3201—3684.

Daz smæhen daz vrou Laudete
dem herren Îweine tete,
daz gæhe wider kêren,
der slac siner êren,
daz si sô von ime schiet
daz si in entrôste noch enriet,
daz smæhliche angemach
dazs ime an die triuwe spraeh,
diu versûmde riuwe
unt sîn grôziu triuwe
sînes stæten muotes,
diu verlust des guotes,
der jâmer nâch dem wibe:
die benâmen sîme libe
beide vreude unt den sin.
nâch eime dinge jâmert in,
daz er wære etswâ,
daz man noch wip enwesse wâ,
unt niemer gehôrte mære
war er komen wære.
er verlôs sîn selbes hulde:
wandern moht die schulde
ûf nirmen anders gesagen:
in het sîn selbes swert erslagen.
ern ahte weder man noch wîp,
niuwan ûf sîn selbes lip.
er stal sich swîgende dan:
daz erfach dâ nieman;
unz er kom vür din gezelt
ûz ir gesihte an daz velt.
dô wart sîn riuwe alsô grôz,
daz im in daz hirne schôz
ein zorn unde ein tobesuht:
er brach sîn site unt sine zuht
unt zarte abe sîn gewant,
daz er wart blôz sam ein hant.
sus lief er über gevilde
nakrt nâch der wilde.
Dô din junevrouwe gereit,
dô was dem künege starke leit
hern Îweines swære,
unt vrâgete wâ er wære:
er woldin getrœstet hân;
unde hat nâch ime gân.
unde als in nieman envant,
nû was daz vil unbewant,
swaz man ime dâ gerief,
wander gegen walde lief.

er was ein degen bewæret
unde ein helt unerværet:
swie manhaft er doch wære
unt swie unwandelbære
an lîbe unde an sinne,
doch meisterte vrou Minne
daz im ein krankez wîp
verkêrte sinne unde lîp.
der ie ein rehter adamas
ritterlicher tugende was,
der lief nû harte baldo
ein tôre in dem walde.
nû gap im got der guote,
der in ûz siner hnote
dannoch niht volleellehen liez,
daz im ein garzûn wider stiez
der einen guoten bogen truoc:
den nam er in unt strâlen gnuoc.
als in der hunger bestnoat,
sô teter sam die tôren tuont:
in ist niht mêre wize kuut
niuwan din eine umbe den munt.
er schôz prislichen wol;
ouch gienc der walt wildes vol:
swâ daz gestuont an sîn zil,
des schôz er ûz der mâze vil.
vorh muose erz selbe vâhen,
ine braken ergâhen.
sone het er kezel noch smalz,
weder pfeffer noch salz:
sîn salse was diu hungernôt,
diuz im briet unde sôt,
daz ez ein suezin spîse was,
unt wol vor hunger genas.
Dô er des lange gepflac,
er lief umbeinen mitten tac
in ein niuweriute.
dane vander nie mê liute
niuwan einigen man.
der selbe sach im daz wol an,
daz er niht rehtes sinnes was.
der vlôch in, daz er genas,
dâ hl in sîn hiusellin.
dane wânder doch niht sicher sîn,
unt verrigelte vaste die tür:
dâ stuont im der tôre vür.
der tôre dâht in alze grôz:
er gedâhte «tuot er einen stôz,
diu tür vert ûz dem angen,
unde ist um mich ergangen.
ich arme, wie geuise ich?'
ze jungest dô verdâhter sich
«ich wil im mines hrôtes gehn:
sô lât er mich vil lihte lebn.'
hie gienc ein venster durch die want:
dâ durch rahter die hant,
unde leit im ûf ein bret ein hrôt:
daz snozte im din hungers nôt,
wander dâ vor, daz got wol weiz,
sô jæmerliches nie enbeiz.
waz welt ir daz der tôre tno?
er az daz hrôt, unt trane dâ ano
eines wazers daz er vant
in einem eimber an der want,
unde rûmdez im ouch fâ.
der einsidel sach im nâ,
unt vlègete got vil fêre
daz er in iemer mêre
erliere selher geste,
wander vil lüzel weste
wie ez umbe in was gewant.
nu erzeiete der tôre zehant
daz der tôre unt diu kint
vil lihte ze wenenne sint.
er was dâ zno gnnoe wise,
daz er nâch der spîse
dar wider kom in zwein tagen,
unt brâhte ein tier ûf im getragen,
nnt warf im daz an die tür.
daz machete daz er im her vür
deste willeclicher hôt
sîn wazer unde sîn hrôt.
erne vorht in dô niht mê,
nnt was im bezer danne ê,

unt vant ie dia dâ gereit.
oneh galt er im die arbeit
mit finem wiltpræte.
daz wart mit ungeræte
gegerwet bl dem viure.
im was der pfefer tiure,
daz fala nnt der ezich.
ze jungeft wenete er fich
daz er die hiute veile truoc,
unde kouft in beiden gnnoc
des in aem libe was nôt,
falz nnde bezer brôt.
fus twelte der unwîfe
ze walde mit der fpîfe,
unze der edel tôre
wart gellch einem môre
an allem fime libe.
ob im von guotem wlbe
ie dehein guot gefchach,
oh er ie hnndert fper zebrach,
gefllnoc er vinr ûz helme ie,
oh er mit manheit begie
deheinen loblichen prîs,
wart er ie höveſch unde wîs,
wart er ie edel nnde rich:
dem ift er nû vil ungelich.
er lief nû naket beider,
der finne nnt der cleider,
unz in zeinen ſtunden
ſlâfende vunden
drl vrouwen dâ er lac
wol umbeinen mitten tac
nâhen ac guoter mâze
bl der lantſtrâze,
diu in ac riten gefchach.
unde alſô ſchiere do in erfach
diu eine vrouwe von den drin,
dô kêrte ſi über in,
unt fach in vlizeellehen an.
nû jach tes ein ieglich man,
wic er verlorn wære:
daz was ein gengez mære
in allem dem lande;
nnt daz ſi in erkande,
daz was des ſchult, unt doch niht gar.
ſî nam an ime war
einer der wunden
diu ze manegen ſtunden
an ime was wol erkant,
unde nande in aehant.
ſî ſprach her wider ze den zwein
«vrouwe, leht her Îwein,
ſô llt er âne zwlvel hie,
oder ichn gefach in nie.»
Ir höveſcheit nndir güete
beſwârten ir gemüete,
daz ſî von grôzer rinwe
unt durch ir reine triuwe
vil fêre weinen began
daz eime alſô vrumen man
diu ſwacheit ſolde geſchehn
daz er in den ſchanden wart geſehn.
ez was din eine von den drîn
der zweier vrouwe nnder in.
nû ſpraeh ſî zuo ir vrouwen
«vrouwe, ir mngt wol ſchonwen
daz er den ſin hât verlorn.
von bezern zühten wart geborn
nie ritter dehein
danne mln her Îwein,
den ich ſô ſwache ſihe lebn.
im iſt benamen vergebn,
ode ez iſt von minnen komen,
daz im der ſin iſt benomen.
undich weiz daz als mlnen tôt,
daz ir alle inwer nôt
die in durch ſinen übermuot
der grâve Aliers nû lange tuot
unt noch ae tuonne willen hât,
der wirt in bnoz unde rât,
oh er von nns wirt geſunt.
mir iſt ſîn manheit wol knnt:
wirt er des libes gereit,
er hât in ſchiere hin geleit;

ant ſalt ir ouch vor ime geneſn,
daz muoz mit ſiner helfe weſn.'
Diu vrouwe was des trôſtes vrô.
ſi ſprach 'unde iſt diu ſuht alſô,
daz ſi von dem hirne gât,
der tuon ich im vil guoten rât,
wandich noch einer ſalben hâu
die dâ Feimorgân
machete mit ir ſelber hant.
dâ iſt ez umbe ſô gewant,
daz niemen hirnſühte lite,
wurder beſtrichen dâ mite,
ern wurde ſâ zeſtuut
wol varende nut geſunt.'
ſus wurden ſi ze râte,
und riten alſô dråte
nâch der ſalben alle dri:
wandir hûs was dâ bi
vil kûme in einer mile.
nû wart der ſelben wîle
diu junevrouwe wider geſant;
diu in noch ſlâfende vant.
diu vrouwe gebôt ir an daz leben,
dô ſi ir bet gegebn
die bühſen mit der ſalben,
daz ſin allenthalben
niht beſtriche dâ mite
wan dâ er die nôt lite:
dâ hiez ſi ſi ſtrîchen an;
ſo entwiche diu ſuht dan,
under wær zehant geneſn.
dâ mite es gnuoc möhte weſn,
daz hiez ſi an in ſtrîchen;
unt daz ſi ir namelîchen
bræhte wider daz ander teil:
daz, wære maneges mannes heil.
ouch ſande ſi bi ir dan
vriſchiu kleider, feit von grau
unt cleine linwât, zwei,
ſchuohe unt hoſen von ſei.
nû reit ſi alſô balde,
daz ſin in dem walde
dannoch ſlâfende vant,
unt zôch ein pfert an der haut,
daz vil harte ſanfte truoc;
ouch was der zoum rîche gnuoc,
daz gereite guot von golde;
daz er rîten ſolde,
ob daz got beſcherte,
daz ſi in ernerte.
Dô ſi in ligen ſach als ê,
nune twelte ſi niht mê:
ſi haſte zeinem aſte
diu pfert beidin vaſte,
unt ſleich alſô ilſe dar,
daz er ir nieue wart gewar
[unz ſi in allenthalben beſtreich,
dâ zuo ſi vil ſtille ſweich].
mit ter vil edeln ſalben
beſtreich ſin allenthalben
über houbet unde über vüeze.
ir wille was ſô füeze,
daz ſi daz alſô lange treip,
unz in der bühſen niht beleip.
des wære doch alles unnôt,
dâ zno unt man irz verbôt,
wan daz ſi im den willen truoc.
esn dûhte ſi dannoch niht genuoc,
unt wære ir ſehsſtunt mê geweſn:
ſô gerne ſach ſi in geneſn.
unt dô ſiz gar an in geſtreich,
vil dråte ſi von im entweich,
wande ſi daz wol erkande,
daz ſchemelîchin ſchande
dem vrumen manne wê tuot;
unt bare ſich durch ir höveſchen muot,
daz ſi in ſach, under ſi niht.
ſi gedâhte 'oh daz geſchiht,
daz er kumt ze ſinnen,
unt wirt er daune innen
daz ich iu naket hân geſehn,
ſô iſt mir übele geſchehn.
wan des ſchamt er ſich ſô fêre,
daz er mich nimmer mêre

willeclichen an geſiht.'
alſus enoucte ſî ſich niht
unz in din ſalbe gar ergienc
under ze ſinnen geviene.
Dô er ſich ûf gerihte
unt ſich ſelben anc blihte
unt ſich fô grinlichen ſach,
wider ſich ſelben er dô ſprach
'bîſtuz Îwein ode wer?
hân ich geſlâfen unze her?
wâfen, herre, wâfen!
ſoldich danne iemer ſlâfen!
wau mir min troum hât gegebn
ein vil harte richez lehn.
onwî waz ich êren pflac
die wile ich ſlâfende lac.
mir hât getroumet michel tugent:
ich hete gehurt unde jugent,
ich was ſchœne unde rich
unt diſeme libe vil unglich;
ich was hôveſch unde wîs,
unt hân vil manegen herten prîs
ze ritterſcheſte bejagt.
hât mir min troum niht miſſeſagt,
ich bejagte ſwes ich gerte
mit ſper unt mit ſwerte:
mir erwaht min eines hant
eine ſchœne vrouwen, ein richez lant;
wan daz ich ir doch pflac,
ſô mir nû troumte, unmanegen tac,
unz mich der künec Artûs
von ir vuorte ze hûs.
min geſelle was her Gâwein,
als mir in mîme troume ſchein.
ſî gap mir urloup ein jâr
(daz in iſt allez niht wâr):
dô bleip ich langer âne nôt,
unz ſî mir ir hulde widerbôt:
die was ich ungerne âne.
In allem diſem wâne
ſô bin ich erwachet.
mich het min troum gemachet
zeime richen herren.
nu waz möhte mir gewerren,
wær ich in diſen êren tôt?
er hât mich geaſet âne nôt.
ſwer ſich an troume kêret,
der iſt wol gunêret.
troum, wie wunderlich dû biſt!
dû macheſt riche in kurzer vriſt
einen alſô ſwachen man,
der nie nâch êren mnot gewan:
ſwenner danne erwachet,
ſô hâſtû in gemachet
zeime tôren als ich.
zwâre doch verſihe ich mich,
ſwie rûch ich ein gebûre ſî,
wær ich ritterſeheſte hî,
wær ich gewâfent unt geriten,
ich kunde nâch ritterlichen ſiten
alſô wol gebâren
als die ie ritter wâren."
Alſus was er ſîn ſelbes gaſt,
daz im des ſinnes gehraſt;
unde oder ie ritter wart,
unde alle ſîn unmhevart
die heter in dem mære
als ez im getroumet wære.
er ſprach 'mich hât gelêret
min troum: des hin ich gêret,
mac ich ze harnaſche komen.
der troum hât mir min reht benomen:
ſwie gar ich ein gebûre hin,
ez turnieret mir aller min ſin.
min herze iſt mîme libe unglich:
min lîp iſt arm, min herze rich.
iſt mir getroumet mîn lehn?
ode wer hât mich her gegebn
ſô rehte ungetânen?
ich möhte mich wol ânen
ritterliches muotes:
lihes unde guotes
der gehriſtet mir heider."
als er din vriſchen cleider

einhalp bî ime ligen sach,
des wundert in, unde sprach
›diz sint cleider der ich gnuoc
in mîme troume dike truoc.
ichn sihe hie niemen des sî sîn;
ich bedarf ir wol: nû sîn ouch mîn.
nû waz oh diniu sam tuont,
sît daz mir ê sô wol stuont
in mîme troume rîch gewaut?'
alsus cleiter sich zehant.
als er bedâht die swarzen lich,
dô wart er eime ritter glîch.
nu ersach diu juncvrouwe daz,
daz er unlasterlîchen saz,
sî saz in guoter kündekeit
ûf ir pferit unde reit
als sî dâ vür wære gesant,
unt vuorte ein pfert an der hant.
weder sine sach dar noch ensprach,
dô er sî vür sich rîten sach,
dô wærer ûf gesprungen,
wan daz er was bedwungen
mit selher siecheite,
daz er sô wol gereite
niht ûf mohte gestân,
sô er gerne hete getân;
unde rief ir hin nâch.
dô tete sî als ir wære gâch
unt niht um sîn geverte kunt,
unz er ir rief anderstunt.
dô hêrte sî sâ
unde antwurt ime dâ.
sî sprach ›wer runfet mir? wer?'
er sprach ›vrouwe, kêret her.'
sî sprach ›herre, daz sî.'
sî reit dar, gehabete ime bî.
sî sprach ›gebietet über mich:
swaz ir gebietet, daz tuon ich';
unt vrâget in der mære
wie er dar komen wære.
Dô sprach her Îwein,
als ez ouch wol an im schein,
›dâ hân ich mich hie vunden
des lîbes ungesunden.
ichn kan in des gesagen niht,
welch wunders geschiht
mich dâ here hât getragen:
wan daz kan ich in wol gesagen,
daz ich hie ungerne bin.
nû vüeret mich mit in hin:
sô handelt ir mich harte wol,
unt gedienez immer als ich sol.'
sî sprach ›ritter, daz sî getân:
ich wil mîn reise durch iuch lân.
mich het mîn vrouwe gesant:
diu ist ouch vrouwe über diz lant,
zuo der vüere ich inch mit mir.
ich râte iu wol daz ir
geruowet nâch inwer arbeit.'
sus saz er ûf, unde reit.
nû vuorte sî in mit ir dan
zuo ir vronwen, diu nie man
alsô gerne gesach.
man schnof im guoten gemach
von cleidern, von spîse unt von bade,
unz daz im aller sîn schade
harte lüzel an schein.
hie het her Îwein
sîne nôt überwunden
unt guoten wirt vunden.

LIEDER HERRN REINMARS DES ALTEN.

Heidelberger Handschrift 337 (nur I. II. III., letzteres unter Nüne) und Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 66 : 68 : 68 : 72 :

1.

Mich hœhet daz mich lange hœhen ſol,
daz ich nie wîp mit rede verlôs;
ſprach in iemen anders danne wol,
daz was ein ſchult diech nie verkôs.
in wart nie man ſô rehte unmære,
der ir lop ſô geene hôete, und dem ir gnâde
lichee wære:
doch habent ſi den dieneſt mîn:
wan almîn trôſt und almîn leben
daz muoz an eime wîbe ſîn.
Wie mac mir iemee iht ſô liep geſîn
dem ich ſô lange unmære bin?
liide ich die liehe mit dem willen mîn,
ſô hân ich niht ze guoten ſîn.
iſt abee daz ichs niht mac erwenden,
ſô möhte mir ein wîp ir rât enbieten nude ie
helfe ſenden,
und lieze mich verderben niht.
ich hân noch trôſt, ſwie klein er ſî:
ſwaz geſchehen ſol, daz geſchiht.
In diſen bœſen ungetriuwen tagen
iſt mîn gemach niht guot geweſen:
wan daz ich leit mit zühten kan getragen,
ichn kunde niemee ſîn geneſen.
væte ich nâch leide als ichz erkenne,
ſi liezen mich vil ſchier, die mich dâ geene
ſæhen eteswenne,
die mir dâ ſempfte wâren bî:
nû muoz ich froiden nœten mich
due daz ich ht dee werlte ſî.
Der ie die weelt gefröite baz, dann ich,
der müeze mit geuâden leben;
der tuoz ouch noch: wan ſîn verdriuzet mich:
mir hât mîn rede niht wol eegeben.
ich diend ie, mie lônde niemen:
daz truoc ich alſô, daz mîn ungebærde ſach
vil lüzel iemen,
und daz ich nie von ie geſchiet.
ſi ſælic wîp enſpreche «ſine»,
niemer mê geſinge ich liet.
Ich ſach ſi, wære ez alder weelte leit,
dieeh doch mit ſorgen hân geſehen.
wol mich ſô minneclichee arebeit!
mir kunde niemee baz geſchehen.
par nâch wart mir vil ſchiere leide:
ich ſchiet von ie, daz ich von wîbe niemer
mit der nôt geſcheide,
noch daz mie nie ſô wê geſchaeh.
owê, do ich danne mnoſte gên,
wie jæmeeliche ich nmbe ſaeh!
Ouwê daz ich einee rede vergaz!
daz tuot mir hiote und iemee wê.
pô ſi mir âne huote vor geſaz,
war nmbe redete ich dô niht mê?
pô was eht ich ſô frô der ſtonde
und der vil kurzen wil daz, mau der guoten
mir ze ſehene gunde,
daz ich voe liebe niene ſprach.
ez möhte manigem noch geſchehen
der ſi ſæhe als ich ſi ſach.

---

2. *in der Heidelb. HS fehlen die zweyte und die vierte Strophe; die übrigen folgen sich* 5. 1. 6. 3. 7. lop gerne — dem ieman ir genade *Heidelb.* Dem al ir lob und ouch ir ere l. w. *Bodm.*

7. 9. nieman ieman *Bodm.* 8. ſn *Bodm.* 9 vil *fehlt Bodm.*

II.

Si jehent der fumer der ſi hie,
diu wünne din ſi komen,
und daz ich mich wol gehabe als è.
nû rätent unde ſprechent wie:
der tôt hât mir benomen
daz ich niemer überwinde mê.
waz bedarf ich wünneclicher zît,
ſît aller fröiden hêrre Liupolt in der erde lît,
den ich nie tac getrüren ſach.
ez hât diu werlt an im verlorn,
daz ir an manne nie
ſô jæmerlicher ſchade geſchach.
Mir armen wibe was ze wol,
ſwenne ich gedâhte an in,
wie min heil an ſîme lîbe lac.
ôt ich des nû niht haben ſol,
ſô gât mit jâmer hin
ſwaz ich iemer nû geleben mac.
der ſpiegel miner fröiden iſt verlorn;
den ich ûz alder welte mir ze trôſte hâte erkorn,
des muoz ich leider âne ſîn.
dô man mir ſeite er wære tôt,
dô viel mir daz blnot
vonme herzen ûf die fêle mîn.
Die fröide mir verboten hât
mins lieben hêrren tôt
alſô daz ich ir mêr enberen ſol.
ôt des nû niht mac werden rât,
in ringe mit der nôt,
daz mir min klagedez herze iſt jâmers vol,
nin in iemer weinet, daz hin ich:
wan er vil fælie man, jô trôſte er wol ze lebene mich.
der iſt nû hin: waz tôhte ich hie?
wis ime gnædic, hêrre got!
wan tugenthafter gaſt
kam in din geſinde nie.

III.

Mir iſt ein nôt vor allem minem leide,
doch dur diſen winter niht.
waz dar umbe, valwent grüene heide?
ſolher dinge vil geſchiht;
der ich aller muoz gedagen:
ich hân mê ze tnonne danne blnomen klagen.
Swie vil ich gefage guoter mære,
ſô iſt niemen der mir ſage
wenne ein ende werde miner ſwære,
dâ zuo maniger grôzen klage
niu mir an daz herze gât.
wol bedörfte ich wiſer linte an minen rât.
Niender vinde ich triuwe, dêſt ein ende,
dar ich doch gedienet hân.
cuoten liuten leit ich mine hende;
woldens ûf mir ſelbem gân,
des wær ich vil willic in:
ouwê daz mir niemen iſt als ich im bin!
Wol den ougen diu ſô ſpehen kunden,
nnd dem herzen daz mir riet
an ein wîp: diu hât ſich underwunden
guoter dinge, und anders niet.
ſwaz ich durh ſi liden ſol,
dêſt ein kumber den ich harte gerne dol.

IV.

Des tages dô ich daz kriuze nam,
dô huote ich der gedanke min
als ez dem zeichen wol gezam
nnd als ein rehter bilgerin;
nô wânde ich ſi ze gote alſô heftæten,
dazs iemer fuoz ûz ſîme dienſte mêr getræten:
nû wellents aber ir willen hân
nnd ledecliche varn als ê.
din ſorge din iſt min eines niet:
ſi tuot ouch mêren linten wê.
Noch füere ich aller dinge wnl,
wan daz gedanke wellent toben:
nem gote dem ich dâ dienen ſol,

---

1 *die erſte Strophe fehlt Heidelb., die dritte Bodmer.* 12. an einem m. *Bodm* 34. lebende *Heidelb.* 35 dohte *Heidelb.*

8—13. *und* 20—25. *fehlen Heidelb.* 25. daſt *Bodm* 32. das ſie 33. wellent ſi

den enhelfent ſi mir niht fô loben,
Als ichs bedörfte und ez min fælde wære:
ſi wellent allez wider an diu alten mære,
und wellent deich noch fröide pflege
als ich ir eteswenne pflac.
daz wende, muoter unde maget,
ſît ichs in niht verhieten mac.
Gedanken wil ich niemer gar
verbieten (dès ir eigen lant),
in erloube in eteswenne dar,
und aber wider fâ zehant:
so ſi unſer beider frinnde dort gegrüezen,
fô kèren dan und helfen mir die ſünde büezen,
und ſî in allez daz vergeben,
ſwaz ſi mir haben her getân.
doch fürhte ich ir betrogenheit,
daz ſi mich dike noch beſtân.
Sô wol dir, fröide, und wol im ſî,
der din ein teil gewinnen mac.
swie gar ich din ſî worden frî,
doch ſach ich eteswenn den tac,
daz du über naht in miner pflege wære:
des hân ich aber vergezen nû mit maniger ſwære.
die ſtige ſint mir abe getreten,
die mich dâ leiten hin an dich.
mirn hulfe nieman wider ze wege,
er hete mîn dieneſt unde ouch mich.

LIEDER UND SPRÜCHE HERRN WALTHERS VON DER VOGELWEIDE.

Ausgabe von Lachmann; XXIII. aus der Handſchrift der Basler Univ.Bibl. B. XI. 8; XXIV. aus der Handſchrift des Schwabenſpiegels auf der Juriſtiſchen Bibliothek zu Zürich.

I (*Lachmann S. 86. 87*).

Ir ſult ſprechen willekomen:
der in mære bringet, daz bin ich.
allez daz ir habt vernomen,
daz iſt gar ein wint: nû fràget mich.
ich wil aber miete:
wirt min lôn iht guot,
ich ſage in vil lihte daz in ſanfte tuot.
ſeht waz man mir êren hiete.
Ich wil tiuſehen frowen ſagen
ſolhiu mære, daz ſi deſte baz
al der werlte fuln behagen:
âne grôze miete tuon ich daz.
waz wold ich ze lône?
ſi ſint mir ze hêr;

3. w. noch allen 4. wen das ich 8. G. nu wil

fô bin ich gefüege und bite ſi nihtes mêr,
wan daz ſi mich grüezen ſehône.
Ich hân lande vil geſehen,
unde nam der beſten gerne war:
ûbel müeze mir geſchehen,
künde ich ie mîn herze bringen dar,
daz im wol gevallen
wolde fremeder ſite.
nû waz hulfe mich ob ich unrechte ſtrite?
tiuſehin zuht gât vor in allen.
Von der Elbe unz an den Rin
und her wider unz an Ungerlant
sô mugen wol die beſten ſîn
die ich in der werlte hân erkant.
nan ich rehte ſchouwen

14. minen

guot gelâz unt lîp,
sem mir got, sô swüere ich wol daz hie din wîp
bezer sint danne ander frouwen.
Tiusche man sint wol gezogen,
rehte als engel sint din wîp getân.
swer si schildet, derst betrogen:
ich enkan sin anders niht verstân.
tugent und reine minne,
swer die suochen wil,
der sol komen in unser lant: da ist wünne vil.
lange müeze ich leben dar inne!

II (48. 46).

Sô die bluomen ûz dem grase dringent,
same si lachen gegen der spilden sunnen,
in einem meien an dem morgen fruo,
und din kleinen vogellîn wol singent
in ir besten wise dic si kunnen:
waz wünne mac sich dâ gelieben zuo?
ez ist wol halb ein himelriche.
suln wir sprechen waz sich deme gelîche,
sô sage ich waz mir dike baz
in minen ougen hât getân,
unt tæte ouch noch, gesæhe ich daz.
Swâ ein edeliu schœne frowe reine,
wol gekleidet unde wol gebnuden,
dur kurzewile zuo vil linten gât,
unverlichen hôhgemnot, niht eine,
umbe sehende ein wênic under stunden,
alsam der sunne gegen den sternen stât:
der meie bringe uns alsîn wunder,
waz ist dâ sô wünneclîches under
als ir vil minneclîcher lîp?
wir lâzen alle bluomen stân,
und kapfen an daz werde wîp.
Nû wol dan, welt ir die wârheit schouwen!
gên wir zuo des meien hôhgezite!
der ist mit aller sîner kreste komen.
seht an in, und seht an schœne frouwen,
wederz ir daz ander überstrîte;
daz bezer spil, ob ich daz hân genomen.
owê der mich dâ wellen hieze,
deich daz eine dur daz ander liez!
wie rehte schiere ich danne kür!
hêr Meie, ir müeset merze sîn,
ê ich mîn frowen dâ verlür.

III (51. 52).

Muget ir schouwen waz dem meien
wunders ist beschert?
seht an pfafen, seht an leien,
wie daz allez vert.
grôz ist sîn gewalt;
ine weiz obe er zouber künne:
swar er vert mit sîner wünne,
dan ist niemen alt.
Uns wil schiere wol gelingen.
wir suln sîn gemeit,
ranzen lachen unde singen
âne dörperheit.
wê wer wære unfrô?
sît diu vogellîn alsô schône
singent in ir besten dône,
tuon wir ouch alsô!
Wol dir, meie, wie dû scheidest
allez âne haz!
wie wol dû die boume kleidest,
und die beide baz!
sin hât varwe mê;
«dû bist kurzer, ich bin langer»:
alsô strîtents ûf dem anger,
bluomen unde klê.
Rôter munt, wie dû dich swaeheste!
lâ din lachen sîn:
schamn dich daz dû mich an lacheste
nâch dem schaden mîn.
ist daz wol getân?
owê sô verlorner stunde,
sol von minneclîchem munde
solch unminne ergân!
Daz mich, frowe, an fröiden irret,
daz ist inwer lîp.
an in iemer ez mir wirret,
ungenædic wîp.
wâ nemt ir den mnot?
ir sît doch genâden riche:

tuot ir mir ungnædecliche,
fô fint ir niht guot.
Scheidet, frowe, mich von forgen,
liebet mir die zît:
oder ich muoz an fröiden borgen.
daz ir fælie fît!
muget ir umbe fehen?
fich fröit aldin welt gemeine:
möhte mir von in ein kleine
fröidelîn gefchehen!

IV (68. 66).

In einen zwîvellichen wân
was ich gefezen und gedâhte,
ich wolte von ir dienfte gân,
wan daz ein trôft mich wider brâhte.
trôft mag ez niht geheizen: owè des!
ez ift vil kûme ein kleinez trœftelîn;
fô kleine, fwenne ichz in gefage, ir fpottet mîn.
doch fröwet fich lützel ieman, er enwize wes.
Mich hât ein halm gemachet frô:
er giht ich fül genâde vinden.
ich maz daz felbe kleine ftrô,
als ich hie vor gefach von kinden.
nû hœret unde merket ob fiz denne tuo.
'fi tuot, fi entnot; fi tuot, fi entuot; fi tuot.'
fwie dike iehz tete, fô was ie daz ende guot:
daz trœftet mich. dâ hœret ouch geloube zno.

V (94. 92).

Dô der fumer komen was,
und die blnomen dur daz gras
wünneclichen fprungen,
aldâ die vogele fungen,
dar kom ich gegangen,
an einen anger langen,
dâ ein lûter brunne entfpranc:
vor dem walde was fîn ganc,
dâ diu nahtegale fanc.
Ûf dem anger ftnont ein boum:
dâ getronmde mir ein tronm.
ich was zno dem brunnen
gegangen von der funnen,
daz din linde mære
den küelen fchaten bære.
hl dem brunnen ich gefaz:
miner fwære ich gar vergaz:
fchier entflief ich umbe daz.
Dô bedâhte mich zehant
wie mir dienten ellin lant,
wie mîn fêle wære
ze himel âne fwære,
und wie der lîp folte
gehâren fwie er wolte.
dâ ne was mir niender wê.
got der waldes, fwiez ergê:
fchœner tronm enwart nie mê.
Gerne flief ich iemer dâ;
wan ein unfæligiu krâ
din begonde fchrien.
daz alle krâ gedlen
als ich in des günne!
fi nam mir michel wünne.
von ir fchrien ich erfchrac:
wan daz dâ niht fteines lac,
fô wær ez ir fuontac.
Wan ein wunderaltez wîp
din getrôfte mir den lîp:
die begond ich eiden.
nû hât fi mir befcheiden
waz der tronm bedinte:
daz bœret, lieben linte.
zwên und einer daz fint drî;
dannoch feit fi mir dâ hl
daz min dûme ein vinger fî.

VI (64. 65).

Owè, hovellchez fingen,
daz dich ungefüege dœne
solten ie ze hove verdringen!
daz dich fchiere got gehœne!
owè daz din wirde alfô geliget!
des fint alle dine friunde unfrô.
daz muoz eht alfô fîn: nû fî alfô!
frô Unfuoge, ir habt gefiget.

12. bei Lachmann einem

Der uns fröide wider bræhte,
din reht und gefüege wære,
uei wie wol man des gedæhte
swà man von im seite mære!
ez wær ein vil hovelicher muot,
des ich iemer gerne wünschen sol;
frowen unde hêrren zæme ez wol:
owê daz ez nieman taot!
Die duz rehte singen stœrent,
der ist ungeliche mêre
danne die ez gerne hœrent.
doch volg ich der alten lêre:
ich enwil niht werben ze der mül,
dâ der stein sô riuschent umbe gât
und daz rat sô mange unwîse hât:
merkent wer dâ harpfen sül.
Die sô frevellichen schallent,
der muoz ich vor zorne lachen,
sazs in selben wol gevallent
mit als ungefüegen sachen.
sie tuont sam die frôschelie in eime sê,
den ir schrien alsô wol behaget,
daz din nahtegal dâ von verzaget,
sô si gerne sunge mê.
Swer ungefüege swîgen hieze,
waz man noch von fröiden sunge!
und si abe den bürgen stieze,
daz si dâ die frôn niht twunge.
wurden ir die grôzen höve benomen,
daz wær allez nâch dem willen mîn:
bi den gebûren liez ich si wol sîn:
danne ist si och her bekomen.

VII (87).

Nieman kan mit gerten
kindes zuht beherten:
den man zêren bringen mac,
dem ist ein wort als ein slac.
dem ist ein wort als ein slac,
den man zêren bringen mac:
kindes zuht beherten
nieman kan mit gerten.

Hüetent inwer zungen:
daz zimt wol dien jungen.
stôz den rigel für die tür;
lâ kein bœse wort dar für.
lâ kein bœse wort dar für;
stôz den rigel für die tür:
daz zimt wol dien jungen.
hüetent inwer zungen.
Hüetent iuwer ougen
ofenbâr und tougen;
lânt si guote site spehen
und die bœsen übersehen.
und die bœsen übersehen
lânt si, guote site spehen
ofenbâr und tougen.
hüetent iuwer ougen.
Hüetent wol der ôren,
oder ir sint tôren.
lânt ir bœsiu wort dar in,
daz gunêret iu den sin.
daz gunêret iu den sin,
lânt ir bœsiu wort dar in,
oder ir sint tôren.
hüetent wol der ôren.
Hüetent wol der drier
leider alze frier.
zungen ougen ôren sint
dike schalchaft, zêren blint.
dike schalchaft, zêren blint
zungen ougen ôren sint.
leider alze frier
hüetent wol der drier.

VIII (8).

Ich saz ûf einem steine:
dô dahte ich bein mit beine;
dar ûf sazt ich den ellenbogen:
ich hete in mîne hant gesmogen
daz kinne und ein mîn wange.
dô dâhte ich mir vil ange
wie man zer welte solte leben:
deheinen rât kond ich gegeben
wie man drin dine erwurbe,

der keines niht verdarbe.
diu zwei sint êre und varnde guot,
daz dike einander schaden tuot;
daz dritte ist gotes hulde,
der zweier übergulde.
die wolte ich gerne in einen schrin:
jâ leider desn mac niht gesîn,
daz guot und weltlich êre
und gotes hulde mêre
zesamene in ein herze komen:
stîg unde wege sint in benomen;
untrinwe ist in der sâze,
gewalt vert ûf der strâze;
fride unde reht sint sêre wunt:
diu drîu enhabent geleites niht,
diu zwei enwerden ê gesunt.

IX (8. 9).

Ich hôrte ein wazer diezen,
und sach die vische fliezen;
ich sach swaz in der welte was,
velt walt lonp rôr unde gras,
swaz krinchet unde fliuget
und beim zer erde biuget,
daz sach ich, unde sage in daz:
der keinez lebet âne haz.
daz wilt und daz gewürme
die strîtent starke stürme:
sam tuont die vogel under in;
wan daz si habent einen sin.
si endiuhten sich ze nihte,
si schüefen starc gerihte;
si kiesent künege unde reht,
si sezent hêrren unde kneht.
sô wê dir, tinschiu zunge!
wie stêt dîn ordenunge,
daz nû diu mugge ir künec hât,
und daz dîn êre alsô zergât!
bekêrâ dich, bekêre!
die cirkel sint ze hêre;
die armen künege driugent dich:
Philippe seze en weisen ûf,
und heiz si treten hinder sich.

X (18. 19).

Diu krône ist elter danne der künec Philippes sî:
dâ mugent ir alle schouwen wol ein wunder bî,
wies ime der smit sô chene habe gemachet.
sin keiserlîchez houbet zimt ir alsô wol,
daz si ze rehte nieman guoter scheiden sol:
irnwederz dâ daz ander niht enswachet.
si linhtent beide einander an, [man:
daz edel gesteine wider den jungen süezen
die ougen weide sehent die fürsten gerne.
swer nû des rîches irre gê,
der schowe wem der weise ob sîme nake stê:
der stein ist aller fürsten leitesterne.

XI (20. 21).

Mir ist verspart der fælden tor:
dâ stên ich als ein weise vor;
mich hilfet niht swaz ich dar an geklopfe.
wie möht ein wunder grœzer siu?
ez regent bêdenthalben miu,
daz mir des alles niht enwirt ein tropfe.
des fürsten milte ûz Ôsterrîche
fröit dem süezen regen gelîche
beidiu liute und ouch daz lant.
erst ein schœne wol gezieret heide,
dar ahe man blnomen brichet wunder:
und hræche mir ein blat dar under
sîn vil milte rîchiu haut,
sô möhte ich loben die süezen ougen weide.
hie bî si er an mich gemant.

XII (20).

Der in den ôren siech von ungesühte si,
daz ist miu rât, der lâz den huf ze Dürenc en frî:
wan kumet er dar, dêswâr er wirt ertœret.
ich hân gedrungen unz ich niht mê dringen mac
ein schar vert ûz, diu ander in, naht unde tac
grôz wunder ist daz iemen dâ gehœret.
ner lantgrâve ist sô gemnot,
daz er mit stolzen helden sîne habe vertuot

30. endâhten

der iegeslicher wol ein kenpfe wære.
mir ist sin hôhin snor wol kunt:
und gulte ein fuoder guotes wines tûsent pfunt,
dâ stünde ouch niemee ritters hechee lære.

XIII (11).

Hêr hâbest, ich mac wol genesen:
wan ich wil in gehôsam wesen.
wir hôrten iuch dee keiserheit gebieten
wes wir dem keiser solten pflegen,
dô ir im gâbent gotes segen,
daz wir in hiezen hêrre nnd vor im knieten.
ouch salt ir niht vergezen:
ir sprichent »swer dich segen, dee si
gesegent: swee dir slnoche, der si verfluochet
mit fluoche volmezen.«
durch got bedenkent inch dâ bi
ob ir der pfaffen êre iht geruochet.

XIV (12. 13).

Got gît ze künege swen ee wil.
dar umbe wundeet mich niht vil:
uns leien wundert umb dee pfaffen lêre.
si lêrten uns bi kurzen tagen:
daz wellents uns nû widersagen.
nû tuonz dur got nnd due ir selber êre
und sagen uns bî ir trinwen
an welcher rede wir sin betrogen;
vorhten uns die einen wol von grunde,
die alten ê die niuwen.
uns dunket einez si gelogen.
zwô zungen stânt nnehne in einem munde.

XV (25).

Küne Constantin der gap sô vil,
als ich ez in bescheiden wil,
dem stuol ze Rôme, sper kriuz nnde krône.
zehant dee engel lûte sehrê
»owê, owê, zem dritten wê!
ê stuont diu kristenheit mit zühten schône:
nu ist ein gift nû gevallen;
ir houee ist worden zeiner gallen.
daz wirt der werlt her nâch vil leit.«
alle fürsten lebent nû mit êren;
wan der hochste ist geswachet:
daz hât dee pfaffen wal gemachet:
daz si dir, süezer got, gekleit.
die pfaffen wellent leien reht verkêren.
dee engel hât nns wâe geseit.

XVI (33).

Wie klagen alle, und wizen doch niht waz nns wirret,
daz uns der hâbest unser vater alsus hât verireet.
nû gât er nns doch harte vaterlichen vor:
wir volgen ime, und komen niemer snoz ûz sinem spor.
nû merke, welt, waz mir dar ane missevalle:
gitset ee, si gitsent mit im alle;
lioget er, si liegent alle mit im sine lüge;
und teiuget er, si triegent mit im sine trüge.
nû merkent wee mie daz verkêren müge.
sus wirt der junge Jûdas mit dem alten dort ze schalle.

XVII (33).

Der stuol ze Rôme ist aller êrst berihtet rehte
als hie vor bi einem zonberære Gêehrehte.
der selbe gap ze valle wan sin eines leben:
sô wil sieh dirre nnd aldie keistenheit ze valle geben.
alle zungen suln ze gote schrien wâfen,
und rüefen ime wie lange ee welle slâfen.
si widerwürkent sinin were, nnd selsehent sinin wort;
sin kameeære stilt im sinen himelhoet;
sin föener moedet hie und roubet doet;
sin hirte ist zeinem wolve im worden nnder sinen schâfen.

XVIII (33. 34).

Din kristenheit gelepte nie sô gar nâch wâne.
die si dâ lêren solten, die sint guoter sinne âne.
es wæe ze vil, nnd tæt ein tumbee leie daz,
si sünd-nt âne vorhte: darumb ist in got gehaz.
si wisent nns zem himel, nnd varent si zer helle.
si spreehent, swer ir worten volgen welle,
nnd niht ir werken, der si âne zwivel dort genesen.

die pfafen falten kiufcher dan die leien wefen:
an welen hnochen hânt fi daz erlefen,
daz fich fô maneger flizet wa er ein fchœnez wîp vervelle?

XIX (34).

Ahî wie kriftenliche nû der hâbeft lachet,
fwanne er finen Walhen feit »ich hânz alfô gemachet.«
daz er dâ feit, des folt er niemer hân gedâht.
er giht »ich hân zwên Almân under eine krône brâht,
daz fiz riche fulen ftœren unde waften:
ie dar under füllen wir die haften.
ich hâns an minen ftoc gement: ir guot ift allez min;
ir tinfchez filher vert in minen welfchen fchrîn.
ir pfafen, ezent hüenr und trinkent wîn,
und lânt die tintfchen . vaften.«

XX (34).

Sagt an, hêr Stoc, hât iuch der hâbeft her gefendet,
daz ir in richet, und uns Tintfchen ermet unde pfendet?
fwenn im din volle mâze kumt ze Latrân,
fô tuot er einen argen lift als er ê hât getân:
er feit uns danne wie daz riche ftê verwarren,
unz in erfüllent aber alle pfarren.
ich wæn des filbers wênic humet ze helfe in gotes lant:
grôzen hort zerteilet felten pfafen hant.
hêr Stoc, ir fit ûf fchaden her gefant,
daz ir ûz tiutfchen liuten fnochet tœrinne unde narren.

XXI (28).

Von Rôme vogt, von Pülle künec, lât iuch erbarmen
daz man mich hi richer kunft lât alfus armen.
gerne wolde ich, möhte ez fin, hi eigenem finr erwarmen.
zâî wiech danne funge von den vogellinen,
von der heide und von den hluomen, als ich wilent fanc!
fweich fchœne wîp mir denne gæbe ir habedanc,
der liez ich liljen unde rôfen ûz ir wengel fchînen.
fus hume ich fpâte und rite fruo: gaft, wê dir wê!
fô mac der wirt wol fingen von dem grüenen klê.
die nôt bedenhent, milter künec, daz inwer nôt zergê.

XXII (28. 29).

Ich hân min lêhen, aldie werlt, ich hân min lêhen.
nû enfürhte ich niht den hornunc an die zêhen,
und wil alle bœfe hêrren defter minre flêhen.
der edel künec, der milte hünec hât mich berâten,
daz ich den fumer luft und in dem winter hize hân.
minen nâhgehûren dunke ich verre baz getân:
fi fehent mich niht mêr an in huzen wîs als fi wilent tâten.
ich bin ze lange arm gewefen ân minen danc.
ich was fô volle feheltens, daz min âten ftanc:
daz hât der künec gemachet reine, und dar zuo minen fanc.

XXIII.

walter von der vogelweide.

Er ift ein wol gefrivnder man als die welt nv ftat.
der vnder zwenzic magen einen gvoten frivnt getrvwen hat.
der hette man hie vor wol vnder fvnfen funden dri:
So we dir welt du haft fo manigen wandel beraden fiten.
er armet an felen der dir volget vnze an fin ende mitte.
vnt der dir aller diner vore ftat mit willen hi
Wir clagen das die alten fterbent vnde vr ftorben sint:

---

5. fus fehlt. 28. lies alfô 36. der fêle 38. vnz

wir mehtent balde clagen von ſchnden enander not.
das trvwe zvht vnd ere iſt inder welte tot.
die lvte laſent eeben dise deiu ſint ane kint

XXIV.

Herre walther.

Ich hære dez die wiſen iehen.
daz ain gerihte ſul geſchehen.
daz nie kainſ waet alſo me ſo ſtrenge.
der rihtæe ſprichet ſa zehant.
gilt ane borg vnd ane phant.
da wirt dez mannef rat vil kurz vnd enge.
daz hilf mir vrowe hie beſorgen.
ſit daz dert nieman wil boegen.
dar die hœſten vrode din.
die dir der hailige engel zeoren brahte.
do er dir ze tragende kunte.
da von ſich din vrode ee zunte.
vnd vnſer werndeſ hail ſol ſin.
der dir der vrode von alr eeſte gedathte.
dez troſt ſi andem ende min.

XXV (*Lachm. S. 13*).

Owè waz êren ſich ellendet tinſchen landen!
wize unde manheit, dae zuo ſilhee und daz golt,
swer diu beidiu hât, der blibet hie mit ſchanden.
wè wie den vergât des himeleſchen keiſers ſolt!
nem ſint die engel noch die frowen holt.
arm man ze der werlte und wider got!
wie der fürhten mac ie beidee ſpot!
Owê ez kumt ein wint, daz wizent ſicherliche,
dâ von wir . hœren beide ſingen unde ſagen.
ner ſol mit grimme ervaren elliu künieriche:
daz hœr ich . wallære unde pilgerine klagen.
oume, türne ligent voe im zeeſlagen;
ſtarken linten wæt erz houbet ahe.
nû ſuln wir fliehen hin ze gotes grabe.
Owê wir müezegen linte, wie ſin wir veeſezen
wiſchen fröiden nider an die jâmerlichen ſtat!
Aller areheite heten wir vergezen
dô uns der kurze ſumee ſin geſinde weſen hat.
der heâhte uns varnde bluomen unde blat;
dô troue uns dee kueze vogelſane.
wol im der ie nâch ſtæten fröiden rane!
Owê der wiſe die wir mit den grillen ſungen
dô wie uns ſolten warnen gegen des kalten winters zit!
daz wir vil tumben mit der âmeizen niht rungen,
din nû vil werdeelliche hi ir areheiten lit!
daz was ie dee welte . ſtrit;
tôren ſchulten ie der wiſen eât.
man ſiht wol dort wee hie gelogen hât.

XXVI (*122. 123*).

[Ein meiſtee las,
troum unde ſpiegelglas,
daz ſi zem winde bi der ſtæte ſin gezalt.
loup unde gras,
daz ie min fröide was,
ſwiez nû erwinde, iz dunket mich alſô geſtalt;
aar zuo die bluomen manievalt,
diu heide rôt, dee grüene walt.
der vogele ſane ein trûeie ende hât;
dae zuo din linde
ſüeze unde linde.
ſô wê dir, Werlt! wie dirz gebende ſtât!
Ein tumber wân
den ich zee welte hân,
derſt wandelbære, wand er bœſez ende git.
ich ſolt in lân,
kan ich mich wol veeſtân,
daz er iht bære miner ſêle grôzen nit.
min armez leben in ſoegen lit:
der huoze wære michel zit.
nû fürhte ich ſiechee man den grimmen tôt,
daz er mit ſwære
an mir gebære.
voe vorhten bleichent mir diu wangen rôt.

ſchulde 9. lies nekeinez wart mê alſô 15. wer] *Lachm* swer 23. die *fehlt*. 33. kan] wan

Wie fol ein man
der niuwan fönden kan
. gedingen nder gewinnen hôhen muot?
sît ich gewan
den muot daz ich began
zer werlte dingen merken übel unde guot,
nû greif ich, als ein tôre tuot,
zer winstern hant reht in die glunt,
und mêrte ie dem tievel finen schal.
des muoz ich ringen
mit forgen .
nû ringe und fenfte ouch Jêfus minen val.
Heiliger Krift,
ft dû gewaltic bift
der welte gemeine, die nâch dir gebildet
gip mir die lift [fint,
daz ich in kurzer frift
alfam gemeine dich fam dîn erwelten kint.
ich was mit fehenden ougen blint
und aller guoten finne ein rint,
fwiech mine miffetât der welte hal.
mach ê mich reine,
ê min gebeine
verfenke fich in daz verlorne tal.]

XXVII (*124. 123*).

Owê war fint verfwunden allin minin jâr!
ift mir min leben getroumet, oder ift ez wâr?
daz ich ie wânde daz iht wære, was daz iht?
dar nâch hân ich gefläfen, unde enweiz es niht.
xû hin ich erwaht, und ift mir unbekant
daz mir hie vnr was kündic als min ander hant.
linte unde lant dâ ich vnn kinde hin erzogen,
die fint mir frömde reht als oh ez fi gelogen.
nie min gefpilen wâren, die fint træge unt alt.
vereitet ift daz velt, verhnuwen ift der walt;
wan daz daz wazer fliuzet als ez wllent flôz,
für wâr ich wânde min unglüke wurde grôz.
mich grüezet maneger tràge der mich kande ê wol.
diu welt ift allenthalben ungenâden vol.

als ich gedenke an manegen wünneclichen tac,
die mir fint enphallen gar als in daz mer ein
iemer mêre ouwê! [flac:
Owê wie jæmerliche junge liute tuont,
den ê vil vreweclichen ir gemüete ftnont!
die kunnen ninwan forgen: wê wie tnoat
fi fô?
fwar ich zer werlte kêre, dâ ift nieman frô;
ranzen fingen daz, rergât mit forgen gar:
nie kriften man gefach fô jæmerliche fchar.
nû merkent wie den frowen ir gebende ftât;
die ftolzen ritter tragent dörperliche wât.
uns fint unfenfte brieve her von Rôme komen
uns ift erloubet trûre, und frôide gar benomen
daz, müet mich fêre (wir gelehten ie vil wol)
daz ich nû für min lachen weinen kiefen fol
din wilden vngellîn betrüebet unfer klage:
waz wunder ift oh ich . dâ von verzage?
waz fpriche ich tumber man durch mine
bœfen zorn?
fwer dirre wünne volget, der hât jene dor
iemer mêr ouwê! [verlorn
Ouwê wie uns mit füezen dingen ift ve
geben!
ich fihe die gallen mitten in dem honeg
fweben.
diu welt ift ûzen fchœne, wiz grüen un
röt,
und innân fwarzer varwe, vinfter fam der tô
swen fi verleitet habe, der fchouwe fin
trôft:
er wirt mit fwacher buoze grôzer fünde
lôft.
dar an gedenkent, ritter: ez ift inwer din
ir tragent die lichten helme und maneg
herten rinc,
dar zuo die veften fchilte und diu gewih
fwert
wolte got, wær ich der figenünfte wert,

35. bereitet; *die Beßerung tat von Lachmann.*

5. den nû vil rinweclichen 15. mich inneclichen
(wir lebten 30. si nu verleitet

fô wolte ich nôtic man verdienen rîchen fult.
jou meine ich niht die hunden noch der hèrren gult:
ich wolte felbe krône êweclichen tragen:
die möhte ein foldener mit fime fper bejagen.
müht ich die lieben reife gevaren über fê,
fô wnlte ich denne fingen wnl und niemer niemer mêr nuwê! [mêr ouwê,

HERR WOLFRAM VON ESCHENBACH.

EIN LIED.

Lachmanns Wolfram von Eschenbach S. 7

Urfprinc blunmen, lonp ûz dringen,
und der luft des meigen nrbort vogel ir alten
thwenn ich kan ninwez fingen, [dòn:
fô der rife ligt, guut wip, nach allrz àn din
ne waltfinger nnde ir fanc [tòn:
nâch halben fumers teile in niemens ûre enklane.
Der blicliehen blnnmen gleften
fol des touwes anehanc erlintern fwâ fi fint.
vogel die hellen und die beften,
al des meigen zit fi wegten mit gefange ir
nô flief niht din nahtegal: [kint;
nn wache abr ich und finge ûf berge and in
Min lanc wil genâde fuochen [drin tal.
nn dich, güetlich wip: nn hilf, fit helfe ift
nin lôn dienftes ful geruochen [wnrden nôt.
daz ich iemer binte und hinte unz an minen
lâz mirh van dir nemen den trôft [tôt.
daz ich ûz minen langen klagen werde erlôft.
Guot wip, mac min dienft ervinden
oh din helfelich gebot mich fröiden welle wern,
nar, min trûren mücze fwinden,
unde ein lirher, ende an dir bejagen min langez,
nin güetlich grlâz, mich twane [gern?
daz, irh dir beide finge alkurz nd wiltu lanc.
Werdez, wip, din füezin güete
nnd din minneclicher zarn hât mir vil fröide
naht du trœften min gramüete? [erwert.
wan ein helfelicher, wart von dir mich fanfte
nache wendie mir min klagen, [ernert.
fû daz ich werde grôrgemunt bl minen tagen.

AUS DEM PARZIVAL.

Lachmann 117, 7—129, 4. und 224, 1—240, 16.

Sich zôch diu frouwe jâmers halt
ûz ir lande in einen walt,
zer wafte in Soltâne;
niht durch blnomen ûf die plâne.
ir herzen jâmer was fô ganz:
fine kêrte fich an keinen krnnz,
er wære rôt nder val.
fi brâhte dar durch flühtefal
des werden Gahmuretes kint.
linte die bl ir dà fint
müezen bûwn und riuten.
fi kunde wnl getriuten
lr fun. è dar, fich der verfau,
ir vnle fi gar für fich gewan:

: jach 11. die Handschrift weget, Lachmann wegent

ez wære man oder wîp,
den gebôt ſi allen an den lîp
daz ſe immer rittrrs wnrden lût:
«wan frieſche daz mîns herzen trût,
weleh ritters leben wære,
daz wurde mir vil ſwære.
nu habt iuch an drr wize kraft
uud heit in alle riterſehaft.»
der ſite fuor angeſtliche vart.
der knappe alſus verborgen wart
zrr waſte in Soltâne erzogn,
nn küneclichrr fuore betrogn;
ez enmöht an eime ſite ſin:
bogeu unde hölzelin
die fneit er mit ſîu ſelbes hant,
und ſchôz vil vogrle die er vant.
Swenne ahr er den vogrl erſchôz,
des ſchal vou fange è was ſô grôz,
ſô weinder unde ronſte ſich:
an ſîn hâr kêrt er gerich.
ſîn llp was clâr unde fier:
ûf dem plân ame rivier
twuog er ſich alle morgen.
erne kunde niht geſorgen,
ez enwære ob im der vogelſanc,
die füeze in ſîn herze drano:
daz erſtracte im ſîniu brüſtelîn.
alweinde er lief zer künegîn.
ſô ſprach ſi «wer hât dir getân?
du wære hin ûz ûf den plân.»
ern kunde es ir geſagen niht,
als kinden lihte noeh geſchiht.
dem mære gieuc ſi lange nâch.
eins tages ſi in kapfen ſach
ûf die bonme nâeh der vogele ſehal.
ſi wart wol innen daz zeſwal
von drr ſtimme ir kindes bruſt.
des twang in art nnd ſîn geluſt.
fron Herzeloyde kêrt ir haz
an die vogele ſine weſſe um waz:
ſi wolt ir ſehal verkrenken.
ir hûlinte unde ir enken
die hiez ſi vaſte gâhen,
vogele würgn nnd vâhen.
die vogele wâren baz geriten:
etsliches ſterhen wart vermiten:
der bleip dâ lehendie ein teil,
die ſît mit fange wurden geil.
Der knappe ſprach zer künegîn
«waz wizet man den vogelin?»
er gert in fridrs ſâ zeſtunt.
ſîn mnoter kuſt in an den mnnt:
diu ſprach «wes wende ich ſîn gebot,
der doch iſt der hœhſte got?
ſuln vogele durch mich freude lân?»
der knappe ſprach zer muoter ſân
«ôwê mnoter, waz iſt got?»
«ſnn, ich ſage dirz âne ſpot.
er iſt noeh liehter denne der tac,
der antlizes ſich bewae
nâch menſchen antliae.
ſun, merke eine wize,
und flêhe in nmbe dine nôt:
ſîn triwe der werlde ie helfe bôt.
ſô heizet einr der helle wirt:
der iſt ſwarz, untriwe in niht verbirt,
von dem kêr dlne gedanke,
und och von zwlvels wanke.»
ſîn mnoter underſchiet im gar
daz vinſter nud daz liehtgevar.
dar nâch ſîn ſnelheit verre ſpranc.
er lernte den gahilôtes ſwanc,
dâ mit er mangen hirz erſchôz,
des ſîn mnoter und ir vole genôz.
ez wære æher oder ſnê,
dem wilde tet ſîu ſchiezen wê.
nu hœret fremdiu mære:
ſwennerrſchôz daz ſwære,
des wære ein mûl geladen gennoe,
als unzerworht hin heim erz truoc.
Eins tages gieng er den weidegane
an einer halden, diu was lane;
er braeh durch blates ſtimme en zwic.
dâ nâhen bl im giene ein ſtîe:

dâ hôrter schal von hnofflegen.
sîn gabylôt begunder wegen;
dô sprach er ›waz hân ich vernomn?
wan wolt et nu der tiuvel komn
mit grimme zornecliche!
den bestænde ich sicherliche.
min muoter freisen von im sagt:
ich wæne ir ellen sî verzagt.‹
alsus stuont er in strites ger.
nu seht, dort kom gescheftet her
dri ritter nâch wunsche var,
von fuoze ûf gewâpent gar.
der knappe wânde sunder spot
daz ieslicher wære ein got.
dô stuont ouch er niht langer hie:
in den phat viel er ûf sînin knie.
lûte rief der knappe sân
›hilf, got! du maht wol helfe hân.‹
der vorder zornes sich bewac
dô der knappe im phade lac:
›dirre tœrsche Wâleise
unsich wendet gâher reise.‹
ein pris den wir Beier tragn
muoz ich van Wâleisen sagn:
die sint tœrscher denne beiersch her,
unt doch bî manlicher wer.
swer in den zwein landen wirt
gesunge ein wunder an im birt.
Dô kom geleischieret
und wal gezimieret
ein ritter: dem was harte gâch.
er reit in strîtecliehen nâch,
die verre wâren von im komn:
zwêne ritter heten im genomn
eine frouwen in sîm lande.
dem helt ez dûhte schande;
in mûrte der junefrouwen leit,
die jæmerliche vor in reit.
dise dri wârn sîne man.
er reit ein schœne kastelân;
sînes schildes was vil wênic ganz.
er hiez Karnahkarnanz
ich cons Ulterlec.
er sprach ›wer irret uns den wec?‹
sus suor er zuome knappen sân,
den dûhter als ein got getân:
ern hete sô lichtes niht erkant.
ûfem tonwe der wâpenroe erwant,
mit guldin schellen kleine
vor iewederm beine
wârn die stegreife erkleuget
unt ze rehter mâze erlenget.
sîn zeswer arm von schellen klanc
swar ern bôt oder swanc.
der was durch swertflege sô hel:
der helt was gein prise snel.
sus suor der fürste riche,
gezimiert wünneclîche.
Aller manne schœne ein bluomen kranz,
den vrâgte Karnahkarnanz
›junchêrre, sâht ir für ineh varn
zwên ritter die sich niht bewarn
kunnen an ritterlicher zunft?
si ringeat mit der nôtnunft,
und sint an werdekeit verzagt:
si fuerent ronbes eine magt.‹
der knappe wânde, swaz er sprach,
ez wære got, als im verjach
fron Herzeloyd din künegîn
do sîm underschiet den lichten schîn.
dô rief er lûte sunder spot
›nu hilf mir, hilferlicher got.‹
vil dike viel an sîn gebet
fil li roy Gahmuret.
der fürste sprach ›ich pin niht got:
ich leiste ab gerne sîn gebot.
du maht hie vier ritter sehn,
op du ze rehte kundest spehn.‹
der knappe frâgte für baz
›du nenneste ritter: waz ist daz?
hâstu niht gotlicher kraft,
sô sage mir, wer gît ritterschaft?‹
›daz tuot der künec Artûs.
junchêrre, komt ir in des hûs,

der bringet iuch an ritters namn,
daz irs inch nimmer durfet fchamn.
ir mugt wol fin von ritters art.'
von den helden er gefchonwet wart:
Dô lac diu gotes kunft an im.
von der âventiur ich daz nim,
din mich mit wârheit des befchiet:
nie mannes varwe haz geriet
vor im fit Adâmes zît.
des wart fin lob von wiben wit.
aber fprach der knappe fân,
dâ von ein lachen wart getân,
'ay ritter guot, waz mahtu fin?
du hâft fus manec vingerlin
an dinen lip gehunden,
dort oben unt hie nnden.'
aldâ begreif des knappen hant
fwaz er lfers ame fürften vant:
dez harnafch begunder fchouwen.
'miner muoter junefrouwen
ir vingerlin an fuëeren tragnt,
diu niht fus an einander ragnt.'
der knappe fprach durch finen muot
zem fürften 'war zuo ift diz guot,
daz dich fô wol kan fchiken?
ine mages niht ab gezwiken.'
der fürfte im zeigete fâ fin fwert:
'nu fich, fwer an mich ftrîtes gert,
des felben wer ich mich mit flegn:
für die fine muoz ich an mich legn,
und für den fchuz und für den ftich
muoz ich alfus wâpen mich.'
aber fprach der knappe fnel
'oh die hirze trüegen fus ir vel,
fo verwunt ir niht min gahylôt.
der vellet manger vor mir tôt.'
Die ritter zurnden daz er hielt
bî dem knappen der vil tumpheit wielt.
der fürfte fprach 'got hüete din.
ôwî wan wær din fchœne mîn!
dir bete got den wunfch gegebn,
ob du mit wizen foldeft lebn.
diu gotes kraft dir virre leit.'
die fine und och er felbe reit,
unde gâhten harte balde
zeinem velde in dem walde.
dâ vant der gefüege
frôn Herzeloyden phlüege.
ir volke leider nie gefchach;
die er balde eren fach:
fi begunden fæu, dar nâch egen,
ir gart ob ftarken ohfen wegen.
der fürfte in guoten morgen bôt,
und frâgte fe op fi fæhen nôt
eine junefrouwen llden.
fine kunden niht vermiden,
fwes er vrâgt daz wart gefagt.
'awêne ritter unde ein magt
dâ riten hiute morgen.
diu frouwe fuor mit forgen;
mit fporn fi vafte ruorten,
die die junefrouwen fuorten.'
ez was Meljahkanz.
den ergâhte Karnachkarnana:
mit ftrite er im die frouwen nam:
din was dâ vor an freuden lam,
fi hiez Îmâne
von der Beâfontâne,
Die hûlinte verzagten
dô die helde für fi jagten.
fi fprâchen 'wieft uns fus gefchehen?
hât unfer junchêrre erfehrn
ûf difen rittern heime fehart,
fone hân wir uns niht wol bewart.
wir fuln der küneginne haz
von fchulden hœren umbe daz,
wand er mit uns dâ her lief
hiute morgen dô fi dannoch flief.'
der knappe ernochte ouch wer dô fchôz
die hirze kleine unde grôz:
er hnop fich gein der muoter widr,
und fagt ir mær, dô viel fi nidr:
finer worte fi fô fêre erfchrae,
daz fi unverfunnen vor im lac

dô din küneginne
wider kom zir ſinne,
ſwie ſi dâ vor wære verzagt,
dô ſprach ſi ‹ſun, wer hât geſagt
dir von ritters orden?
wâ hâſt dus innen worden?'
‹muoter, ich ſach vier man
noch lichter danne got getân:
die ſagten mir von ritterſchaft.
Artûs künecliehiu kraft
ſol mich nâch riters êren
an ſchildes ambet kêren.'
ſich huop ein niwer jâmer hie,
din frouwe enweſſe rehte wie
daz ſi ir den liſt erdæhte
unde in von dem willen bræhte.
Der knappe tump unde wert
iesch von der muoter dike ein pfert.
daz begunde ſe in ir herzen klagn.
ſi dâhte ‹in wil im niht verſagn:
ez muoz abr vil bœſe ſin.'
do gedâhte mêr diu künegîn
‹der liute vil bî ſpotte ſint.
tôren kleider ſol mîn kint
ob ſîne lichten lîbe tragn,
wirt er geroufet unt geſlagn,
ſô kumt er mir her wider wol.'
ôwê der jæmerlichen dol!
din frouwe nam ein ſactuoch:
ſi ſneit im hemde unde bruoch,
daz doch an eime ſtûke erſchein,
unz enmitten an ſîn blankez bein:
daz wart für tôren kleit erkant.
ein gugel man obene drûſe vant.
alfrîſch rûch kelberîn
von einer hût zwei rihbalîn
nâch ſînen beinen wart geſnitn.
dâ wart grôz jâmer niht vermitn,
din küngîn was alſô bedâht:
ſi hat beliben in die naht.
‹dune ſolt niht binnen kêren:
ich wil dich liſt ê lêren.
an ungebanten ſtrâzen
ſoltu tunkel fürte lâzen:
die ſihte unde lûter ſîn,
dâ ſolte alhalde rîten în.
du ſolt dich ſite nieten,
der werlde grüezen bieten.
Op dich ein grâ wîſe man
zuht wil lêrn als er wol kan,
dem ſoltu gerne volgen,
und wis im niht erbolgen.
ſun, lâ dir bevolhen ſîn,
ſwâ du guotes wibes vingerlîn
mügeſt erwerben unt ir gruoz,
daz nim: ez tuot dir kumbers buoz.
du ſolt zir kuſſe gâhen,
und ir lip vaſt umbevâhen:
daz gît geläke und hôhen muot,
op ſi kiuſche iſt unde guot.
du ſolt och wizen, ſun mîn,
der ſtolze küene Lâhelîn
dînen fürſten ab ervaht zwei lant,
diu ſolten dienen dîner hant,
Wâleis und Norgâls.
ein din fürſte Turkentâls
den tôt von ſîner hende enphieno:
dîn vole er ſluoc unde viene.'
‹diz rich ich, muoter, ruochet es got:
in verwundet noch mîn gabylôt.'
des morgens dô der tag erſchein,
der knappe balde wart gemein,
im was gein Artûſe gâch.
Herzeloyde in knſte, und lief im nâch.
der werlde riwe aldâ geſchach:
dô ſi ir ſun niht langer ſach
(der reit enwec: wemſt deſte baz?),
dô viel diu frouwe valſches laz
ûf die erde, aldâ ſi jâmer ſneit,
ſô daz ſe ein ſterben niht vermeit.
ir vil getriuleher tôt
der frouwen wert die hellenôt.
ôwol ſi daz ſe ie muoter wart!
ſus fnor die lônes bernden vart

ein wurzel der güete
und ein ſtam der diemæete.
ôwê daz wir nu niht enhân
ir ſippe unz an den eilften ſpân!
des wirt gevelſchet manec lîp.
doch ſolten nu getriwiu wîp
heiles wünſchen diſem knaben,
der ſich hie von ir hât erhaben.

Swer ruochet hœren war nu kumt
den âventiur hât ûz gefrumt,
der mac grôzin wunder
merken albefunder.
lât riten Gahmuretes kint.
ſwâ na getriwe liute ſint,
die wünſchn im heils: wan ez muoz ſîn,
daz er nu lidet hôhen pîn,
etswenne oneh freude und êre.
ein diue in müete fère,
daz er von ir geſcheiden was,
daz muot von wîbe nie gelas
noch ſus geſagte mære,
din ſchœner und bezer wære.
gedanke nâch der künegin
begunden krenken im den ſin:
den müeſer gar verloren hân,
wærz niht ein herzehafter man.
mit gewalt den zoum daz ros
truog âber ronen und durchez mos:
wandez wiſte niemens hant.
uns tuot din âventiure bekant,
daz er bi dem tage reit,
ein vogel hetes arbeit,
ſolt erz allez hân erflogen.
mich enhab din aventiure betrogen,
ſîn reiſe nanâch was ſô grôz,
des tages do er Îthêren ſchôz,
unt ſit dô er von Grâharz
kom in daz lant ze Brôharz.
Welt ir nu hœrn wiez im geſtê?
er kom des âbnts an einen ſê.
dâ heten geankert weideman:
den was daz wazer undertân.
dô ſi in riten ſâhen,
ſi wârn dem ſtade ſô nâhen,
daz ſi wol hôrten ſwaz er ſprach.
einen er im ſchiſe ſach:
der het an im alſolch gewant,
oh im dienden ellin lant,
daz ez niht bezer möhte ſîn.
gefurriert ſîn huot was pfâwîn.
den ſelben viſchære
begunder vrâgen mære,
daz er im riete durch got
und durch ſîner zühte gebot
wa er herberge möhte hân.
ſus antwurte im der trûric man.
er ſprach »hêr, mirſt niht bekant
daz weder wazer oder lant
inre drizee mîln erbûwen ſî.
wan ein hûs lît hie bî:
mit triwen ich in râte dar:
war möht ir tâlanc anders war?
dort an des velſes ende
dâ kêrt zer zeſwen hende.
ſo'r ûf hin komet an den grabn,
ich wæn dâ mæezt ir ſtille habn.
hit die brüke in nider lâzen
und ofen in die ſtrâzen.'
Er tet als im der viſcher riet:
mit urlonber dannen ſchiet.
er ſprach »komt ir rehte dar,
ich nim iwer hînt ſelbe war:
ſô danket als man iwer pflege.
hüet mich: dâ gênt ankunde wege:
ir muget an der liten
wol miſſerlten,
deiswâr des ich iu doch niht gan."
Parzivâl der hnop ſich dan:
er begunde wakerlichen draben
den rehten pfat unz an den graben.
dâ was din brüke ûf gezogen,
din burc an veſte niht betrogen.

ſi ſtuont reht als ſi wære gedræt.
ez enflâge od hete der wint gewæt,
mit ſturme ir niht geſchadet was.
vil türne, manec palas
dâ ſtuont mit wunderlicher wer.
op ſi ſuochten elliu her,
ſine gæben für die ſelben nôt
ze drizec jâren niht ein brôt.
ein knappe des geruoehte
und vrâgte in waz er ſuochte
od wann ſîn reiſe wære.
er ſprach »der viſchære
hât mich von im her geſant.
ich hân genigen ſîner hant
niwan durch der herberge wân.
er hat die brüken nider lân,
und hiez mich zuo ziu riten în.«
»hêrre, ir ſult willekomen ſîn.
ſît es der viſchære verjach,
man biut in êre unt gemach
durch in der ineh ſande widr«
ſprach der knappe, und lie die brühe nidr.«
In die bure der küene reit,
ûf einen hof wît unde breit.
durch ſchimpf er niht zetretet was
(dâ ſtuont alkurz grüene gras:
dâ was bûhurdiern vermiten),
mit baniern ſelten überriten,
alſô der anger z'Âbenberc.
ſelten frœlichin werc
was dâ gefrümt ze langer ſtunt:
in was wol herzen jâmer künt.
wênc er des gein in enkalt.
in enpfiengen ritter jung unt alt.
vil kleiner junchêrrelîn
ſprungen gein dem zoume ſîn:
ieslichez für dez ander greif.
ſi kabten ſînen ſtegreif:
ſus muoſer von dem orſe ſtên.
in bâten ritter für baz gên:
die fuorten in an ſîn gemach.
harte ſchiere daz geſchach,
daz er mit zuht entwâpent wart.
dô ſi den jungen âne bart
geſâhen alſus minneclich,
ſi jâhn er wære fælden rich.
Ein wazer ieſeh der junge man:
er twuoc den râm von im ſân
undern ongen unt an handen.
alt und junge wânden
daz von im ander tag erſchine:
ſus saz der minneclîche wine.
gar vor allem tadel vrî
mit pfelle von Arâbî
man truog im einen mantel dar:
den legt an ſich der wol gevar;
mit oſenre ſnüere.
ez was im ein lobs gefüere.
dô ſpraeh der kamerære kluoc
»Repanſe de ſchoye in truoc,
min frouwe de kânegin:
ah ir ſol er iu glihen ſîn:
wan in iſt niht kleider noch geſniten,
jâ mohte ich ſis mit êren biten:
wande ir ſît ein werder man,
oh ichz geprüevet rehte hân.«
»got lôn iu, hêrre, daz irs jeht.
ob ir mich ze rehte ſpeht,
ſô hât min lîp gelüke erholt:
din gotes kraft gît ſölhen ſolt.«
man ſchanete im, unde pflac ſîn ſô:
die trûregen wâren mit im vrô.
man hôt im wirde und êre:
wan dâ was râtes mêre
denne er ze Pelrapeire vant,
die dô von kumber ſchiet ſîn hant.
Sîn harnaſch was von im getragen:
daz begunder ſider klagen
da er ſich ſchimpfes niht verſan.
ze hove ein redeſpæher man
bat komn ze vrâvellîche
den gaſt ellens rîche
zem wirte, als oh im wære zorn.
des het er nâch den lîp verlorn

von dem jungen Parzivâl.
dô er sîn swert wol gemâl
ninder hî im ligen vant,
zer siuste twanger sus die hant,
daz dez pinot ûzen nagelen sehôz
und im den ermel gar begôz.
«nein hêrre» sprach din ritterschaft:
«ez ist ein man der schimpfes kraft
hât, swie trûre wir anders sîn:
tnot iwer zuht gein im schîn.
ir sultz niht anders hân vernomn,
wan daz der vischær sî komn.
dar gêt: ir sît im werder gast;
und schütet ab iu zornes last.»
sî giengen ûf ein palas.
hundert krône dâ gehangen was,
vil kerzen drûf gestôzen,
ob den hûsgenôzen;
kleine kerzen umbe an der want.
hundert pette er ligen vant
(daz schnosen dies dâ pflâgen):
hundert knlter drûse lâgen.
Ic vier gesellen sundersiz,
da enzwischen was ein underviz;
derfür ein teppech sinewel:
fil li roy Frimntel
mohte wol gelcisten daz,
eins dinges man dâ niht vergaz:
sine hete niht betüret,
mit marmel was gemüret
dri viereke siwerrnme:
dar ûse was des siwers name,
holz hiez ligu alôê.
sô grôzin siwer sît noch ê
sach niemen hie ze Wildenberc:
jenz wâren kostenlichin were.
der wirt sich selben sezen hat
gein der mitteln siwerstat
ûf ein spanbette.
ez was worden wette
zwischen im und der vröude:
er lebte niht wan töude.
in den palas kom gegangen,
der dâ wart wol enpfangen,
Parzivâl der lichtgevar,
von im der iu sante dar.
er liez in dâ niht langer stên:
in bat der wirt nâher gên
und sizen «zuo mir dâ her an.
sazte i'uch verre dort hin dan,
daz wære iu alze gastlich.»
sus sprach der wirt jâmers rich.
Der wirt het durch siechheit
grôziu siur und an im warmiu kleit.
wît nnde lanc zobelîn,
sns muose ûze nnd inne sîn
der pelliz und der mnntel drobe.
der swecheft hale wær wol ze lobe:
der was doch swarz unde grâ.
des lelben was ein hûbe dâ
ûf sîme houbte zwivalt,
von zohele den man tiure galt.
sinwel aràbsch ein borte
oben drûf gehôrte;
mitten dran ein knöpfelin,
ein durchliuhtic ruhîn.
dâ saz manee ritter kluoc,
dâ man jâmer für sî truoc.
ein knappe spranc zer tür dar în.
der truog eine glævîn
(der site was ze trûren guot):
an der sniden huop sich pluot,
und lief den schaft unz ûf die hant,
deiz in dem ermel widerwant.
dâ wart geweinet und geschrît
ûf dem palase wît:
daz volc von drizec landen
möhtz den ougen niht enblanden,
er truoc se in sînen henden
alumh zen vier wenden
unz aber wider zuo der tür.
der koappe spranc hin ûz derfür.
Gefüllet was des volkes nôt,
als in der jâmer ê gehôt,

des ſi diu glævln het ermant,
die der knappe brâhte in ſiner hânt.
wil iuch nu niht erlangen,
ſô wirt hie zno gevangen,
daz ich iuch bringe an die vart
wie dâ mit zuht gedienet wart.
zende an dem palas
ein ſtâhlin tür entflozen was:
dâ giengen ûz zwei werdin kint.
ss hœrt wie diu geprüevet ſint.
daz ſi wol gæben minnen ſolt,
ſwerz dâ mit dienſte het erholt,
daz wâren junefronwen elâr.
zwei ſchapel über blôzin hâr
blüemin was ir gebende.
iewederiu ûf der hende
truoc von golde ein kerzſtal.
ir kür was reit lanc unde val.
ſi truogen brinnendigiu lieht.
hie ſule wir vergezen niht
umbe der junefrowen gewant,
dâ man ſe kumende inne vant.
de grævin von Tenabroc,
brün ſcharlachen was ir roc:
des ſelben truoc ouch ir geſpil.
ſi wâren geſtſchieret vil
mit zwein gürteln an der krenke,
ob der hüfe ame gelenke.
Nâch den kom ein herzogin
und ir geſpil. zwei ſtöllelln
ſi truogen von helfenbein.
ir munt nâch ſiwers rœte ſchein.
die nigen alle viere;
zwuo fazten ſchiere
für den wirt die ſtolten.
dâ wart gedient mit vollen.
die ſtunden enſamt an eine ſchar,
und wâren alle wol gevar.
den vieren was gelich ir wât.
ſeht wâ ſich niht verſûmet hât
ander fronwen vierſtunt zwuo.
die wâren dâ geſchafet zuo:
viere truogen kerzen grôz;
die andern viere niht verdrôz,
ſine trüegen einen tiuren ſtein,
dâ tages de funne lieht durch ſchein.
dâ für was ſin name erkant:
ez was ein grânât jâchant,
beide lanc unde breit.
durch die lihte in dünne sneit
ſwer in zeime tiſche maz.
dâ ohe der wirt durch richheit az,
ſi giengen harte rehte
für den wirt nlehte;
gein nigen ſi ir houbet wegten.
viere die taveln legten
ûf helfenbein wiz als ein ſnê,
ſtollen die dâ kômen è.
Mit zuht ſi kunden wider gên,
zno den êrſten vieren ſtên.
an diſen aht frouwen was
röke grüener denn ein gras,
von Azagoue famît,
geſniten wol lanc unde wît.
dâ mitten ſi zeſamne twanc
gürteln tiur ſmal unde lanc.
diſe ahte junefronwen kluoc,
ieslichiu ob ir hâre truoc
ein kleiñe blüemln ſchapel.
der grâve Îwân von Nônel
unde Jernis von Rll,
jâ was über manege mil
ze dienſt ir tohter dar genomn:
man ſach die zwuo fürſtln komn
in harte wünneclicher wât.
zwei mezer ſnidende als ein grât
brâhten ſi durch wunder
ûf zwein twehelen alhefunder.
daz was ſilber herte wiz:
dar an lag ein ſpæher vliz:
im was ſolch ſcherpfen niht vermiten,
ez hete ſtahel wol verſniten.
vorm ſilber kômen frnnwen wert,
der dar ze dienſte was gegert:

die truogen lieht dem ſilber hl;
vier kint vor miſſewende vrî.
ſus giengen ſe allę ſehſe zno.
nn hœrt waz ieslîchiu tuo.

Si nigen. ir zwno dô truogen dar
ûf die taveln wol gevar
daz ſilber, nnde leitenz nidr.
dô giengen ſi mit zühten widr
zno den èrſten zwelven ſân.
oh i'z geprüevet rehte hân,
hie ſulen ahzehen fronwen ſtèn.
àvoy nn ſiht man ſehſe gèn
in wæte die man tiure galt:
daz was halbez plîalt,
daz ander pfell von Ninnivê.
diſe nnt die èrſten ſehſe è
truogen zwelf röke geteilt,
gein tiwerr koſt geveilt.

nàch den kom din künegîn.
ir antlüze gap den ſchîn,
ſi wânden alle ez wolde tagen.
man ſach die maget an ir tragen
pfellel von Arâbl.
ûf einem grüenen aehmardî
truoc ſi den wunſch von pardîs,
bêde wurzeln nnde rîs.
daz was ein dinc, daz hiez der grâl,
erden wunſches überwal.
Repanſe de ſchoy ſi hiez,
die ſich der grâl tragen liez.
der grâl was von ſôlher art:
wol mnoſer kiuſehe ſîn bewart,
die ſîn ze rehte ſolde pflegn:
die muoſe valſches ſich bewegn.

Vorem grâle kômen lieht:
diu wârn von armer koſte nieht;
ſehs glas lane lûter wolgetân,
dar inne halfem der wol hran.
dô ſi kômen von der tür
ze rehter mâze alſus her für,
mit zühten neic diu künegîn
und aldiu junefröwelîn
die dâ truogen halfemvaz,
diu küngîn valſcheite laz,
ſazte für den wirt den grâl.
dez mære giht daz Parzivâl
dike an ſi ſach nnt dâhte,
din den grâl dâ brâhte:
er bet och ir mantel an.
mit zuht die ſibene giengen dan
zno den ahzehen èrſten.
dô liezen ſi die bèrſten
zwiſchen ſich; man ſagte mir,
zwelve iewederthalben ir.
diu maget mit der krône
ſtuont dâ harte ſchône.
ſwaz ritter dô geſezen was
über alden palas,
den wâren kamerære
mit guldîn beken ſwære
ie viern geſchafet einer dar,
nnd ein junchèrre wol gevar
der eine wîze tweheln truoc.
man ſach dâ rîcheit genuoc.
Der taveln mnoſen hnndert ſîn,
die man dâ truoc zer tür dar în.
man ſazte ieslîche ſchiere
für werder ritter viere;
tiſchlachen var nâch wîze
wurden drûf geleit mit vlîze.
der wirt dô ſelhe wazer nam:
der was an hôhem muote lam.
mit im twuoc ſich Parzivâl.
ein ſidîn tweheln wol gemâl
die hôt eins grâven ſun dernâch:
dem was ze knien für ſi gâch.
ſwâ dô der taveln keinin ſtuont,
dâ tet man vier knappen knont
daz ſe ir dienſ niht vergæzen
den die drobe ſæzen.
zwêne knieten nnde ſniten;
die andern zwêne niht vermiten,
ſine trüegen trinka und ezen dar,
und nâmen ir mit dienſte war.

hært mêr von richheite ſagen.
vier karrâſehen muoſen tragen
manec tiwer goltvaz
ieslichem ritter der dâ ſaz,
man zôhs zen vier wenden.'
vier ritter mit ir henden
mans ûf die taveln ſezen ſach.
ieslichem gieng ein ſchriber nâch,
der ſich dar zuo arbeite
und ſi wider ûf bereite
ſô dâ gedienet wære.
nu hært ein ander mære.
hundert knappen man gebôt:
die nâmn in wîze tweheln brôt
mit zühten vor dem grâle.
die giengen al zemâle
und teilten für die taveln ſich.
man ſagte mir, diz ſag ouch ich
üf iwer ieslîches eit,
daz vorem grâle wære bereit
(ſol ich des iemen triegen,
ſô müezt ir mit mir liegen)
ſwâ nâch jener bôt die hant,
daz er albereite vant
ſpiſe warm, ſpiſe kalt,
ſpiſe niwe unt dar zuo alt,
daz zam unt daz wilde.
ezn wurde nie kein bilde,
beginnet maneger ſprechen.
der wil ſich übel rechen:
wan der grâl was der fælden fruht,
der werlde süeze ein ſölh genuht:
er wac vil nâch gelîche
als man ſaget von himelrîche
in kleinin goltvaz man nam,
als ieslicher ſpiſe zam,
ſalſen, pfeffer, agraz,
dâ het der kiuſche und der vrâz
alle gelîche genuoc.
mit grôzer zuht manz für ſi truoc.
Môraz, win, ſinôpel rôt,
ſwâ nâch den napf ieslicher bôt,
ſwaz er trinkens kunde nennen,
daz mohter drinne erkennen
allez von des grâles kraft.
diu werde geſellеſchaft
hete wirtſchaft vome grâl.
wol gemarcte Parzivâl
die rîcheit unt daz wunder grôz:
durch zuht in vrâgens doch verdrôz.
er dâhte «mir riet Gurnamanz
mit grôzen triwen âne ſchranz,
ich ſolte vil gevrâgen niht.
waz op miu weſen hie geſchiht
die mâze als dort pî im?
âne vrâge ich vernim
wiez dirre maſſenie ſtêt.'
in dem gedanke nâher gêt
ein knappe, der truog ein ſwert:
des pale was tûſent marke wert;
ſîn gehilze was ein ruhin;
oneh möhte wol diu klinge ſîn
grôzer wunder urhap.
der wirt ez ſîme gaſte gap.
der ſprach «hêrre, ich prâhtz in nôt
in maneger ſtat è daz mich got
ame libe hât gelezet.
nu ſît dermit ergezet
oh man iwer hie niht wol enpflege.
ir mugetz wol füeren alle wege:
Swenne ir geprüevet ſînen art,
ir ſît gein ſtrîte dermite bewart.'
ôwê daz er niht vrâgte dô!
des pin ich für in noch unvrô.
wan do erz enpfienc in ſîne hant,
dô was er vrâgens mit ermant.
och riwet mich ſîn füezer wirt,
den ungenande niht verhirt,
des im von vrâgn nu wære rât.
genuoc man dâ gegeben hât:
dies pflâgen, die grifenz an:
ſi truognz gerüſte wider dan.
vier karrâſehen man dô lnot.
ieslich fronwe ir dieneſt tnot,

ê die jungſten nu die êrſten.
dô ſchuofen ſe ahr die hèrſten
wider zuo dem grâle.
dem wirte und Parzivâle
mit zühten neie diu künegîn
und aldiu junefröwelîn.
ſi brâhten wider in zer tür
daz ſi mit znht ê truogen für.
Parzivâl in bliete nâch.
an eime ſpanbette er ſach
in einer kemenâten,
ê ſi nâch in zuo getâten,
den aller ſchœnſten alten man
des er künde ie gewan.
ich magez wol ſpreehen âne guſt:
er was noch grâwer dan der tuſt.
Wer der ſelbe wære,
des freifehet her nâeh mære.
dar zuo der wirt, ſîn bure, ſîn lant,
din werdent iu von mir genant
her nâch ſô des wirdet zît
beſcheidenlîchen, âne ſtrît
unde ân allez für zogen.
ich ſage die ſenewen âne bogen.
diu ſenewe iſt ein bîſpel.
nu dunket ineh der boge ſnel:
doch iſt ſneller daz din ſenewe jaget.
ob ich iu rehte hân gefaget,
diu ſenewe gellehet mæren fleht:
din dunkent ouch die liute reht.
ſwer in ſaget von der krümbe,
der wil ineh leiten ümbe.
ſwer den hogen geſpannen ſiht,
der ſenewen er der ſlehte giht,
man welle ſi zer biuge erdenen
ſô ſi den ſehnz muoz menen.
ſwer aber dem ſîn mære ſchiuzet,
den ſîn durch nôt verdrinzet
(wan daz hât dâ ninder ſtat,
und vil gerûmeelichen pfat,
zeinem ôren în, zem andern für),
mîn arbeit ieh gar verlür
op den mîn mære drunge:
ieh ſagte oder ſunge,
daz ez noch paz vernæme ein boc
odr ein ulmiger ſtoc.
Ich wil iu doeh paz bediuten
von diſen jâmerbæren lluten.
dar kom geriten Parzivâl,
man ſach dâ ſelten freuden ſchal,
ez wære bûhurt oder tanz;
ir klagendiu ſtæte was ſô ganz:
ſine kèrten ſieh an ſchimphen niht.
ſwâ man noch minner volkes ſiht,
den tuot etswenne vrende wol:
dort wârn die winkel alle vol,
und ouch ze hove dâ man ſe ſaeh.
der wirt ze ſîme gaſte ſprach
»ieh wæn man iu gebettet hât.
ſît ir müede, ſo iſt mîn rât
daz ir gêt leit inch ſlâfen.«
nu ſolt ieh ſehrîen wâfen
umb ir ſcheiden daz ſi tuont:
ez wirt grôz ſchaden in beiden kuont.
vome ſpanbette trat
ûfen tepch an eine ſtat
Parzivâl der wol geſlaht:
der wirt bôt im guote naht.
diu ritterſchaft dô gar ûf ſprane.
ein teil ir im dar nâher drane:
dô fuorten ſi den jungen man
in eine kemenâten ſân.
din was alſô gehêret,
mit einem bette gêret,
daz mich mîn armuot immer müet,
ſît d'erde alſôlhe rîchheit blüet.
Dem bette armuot was tinr.
alfer glohte in eime fiur,
lae drûſe ein pfellel liehtgemâl.
die ritter bat dô Parzivâl
wider varen an ir gemach,
do'r dâ niht mêr bette ſach.

---

39. den ſîn] *Lachm.* des in *mit der Vermuthung* denens in

mit urloube se fuoren dan.
hie hebt sich ander dienst an.
vil kerzen unt diu varwe sîn
die gâbn ze gegenstrîte schîn:
waz möhte liehter sîn der tac?
vor sînem bette ein anderz lac,
dar ûfe ein kulter, da er dâ saz.
junchêrren suel und niht ze laz
maneger im dar nâher sprane:
si enschuohten bein, diu wâren blanc.
ouch zôch im mêr gewandes abe
manec wol geborner knabe.
vlætec wârn diu selben kindelîn.
dar nâch giene dô zer tür dar in
vier clâre junefrouwen:
die solten dennoch schonwen
wie man des heldes pflæge
und ober sanfte læge.
als mir diu âventiure gewnoc,
vor ieslicher ein knappe truoc
eine kerzen diu wol bran.
Parzivâl der suelle man
sprane underz declachen.
si sagten »ir sult wachen
Durch uns noch eine wîle.«
ein spil mit der île
het er unz an den ort gespilt.
daz man gein liehter varwe zilt,
daz begunde ir ougen süezen
ê si enpfiengen sîn grüezen.
ouch fuogten in gedanke nôt
daz im sîn munt was sô rôt,
unt daz vor jugende niemen dran
kôs gein einer halben gran.
dise vier junefrouwen kluoc,
hœrt waz ieslichiu truoc.
môraz, wîn, unt lûtertranc
truogen drî ûf henden blanc;
diu vierde junefrouwe wîs
truog ohz der art von pardîs
ûf einer twebeln blancgevar.
diu selbe kniete ouch für in dar.
er hat die frouwen sizen.
si sprach »lât mich hî wizen.
sô wært ir diens ungewert,
als mîn her für iuch ist gegert.«
süezer rede er gein in niht vergaz;
der hêrre tranc, ein teil er az.
mit urloube se giengen widr:
Parzivâl sich leite nidr.
ouch sazten junchêrrelîn
ûfen tepch die kerzen sîn
dô si in slâfen sâhen:
si begunden dannen gâhen.
Parzivâl niht eine lac:
gesellecliche unz an den tac
was hî im strengiu arbeit.
ir boten künftigin leit
fanden im in slâfe dar,
sô daz der junge wol gevar
sîner muoter troum gar widerwac,
des si nâch Gahmurete pflac.
sus wart gesteppet im sîn troum:
mit swertslegen umbe den soum,
dervor mit maneger tjoste rich.
von rabbine hurteclich
er leit in slâfe etsliche nôt.
möhter drîzeestunt sîn tôt,
daz heter wachende ê gedolt:
sus teilt im ungemach den solt.
von disen strengen sachen
muos er durch nôt erwachen.
im swizten âdern unde bein.
der tag ouch durch diu venster schein.
dô sprach er »wê wâ sint diu kint,
daz si hie vor mir niht sint?
wer sol mir bieten mîn gewant?«
sus wart ir der wîgant
unz er anderstunt entslief.
nieman dâ redete noch enrief:
si wâren gar verborgen.
umbe den mitten morgen
do erwachte aber der junge man:
ûf rihte sich der küene sân.

Ûfem teppech ſach der degen wert
ligen ſîn harnaſch und zwei ſwert:
daz eine der wirt im geben hiez,
daz ander was von Gahevicz.
dô ſprach er zim ſelben ſân
»ouwè durch waz iſt diz getân?
deiswâr ich ſol mich wâpen drîn.
ich leit in ſlâfe alſôlhen pîn,
daz mir waehende arbeit
noch hiute wætlich iſt bereit.
hât dirre wirt urliuges nôt,
ſô leiſt ich gerne ſîn gebot
und ir gebot mit triuwen,
diu diſen mantel niuwen
mir lèch durch ir güete.
wan ſtüende ir gemüete
daz ſi dienſt wolde nemn!
des kunde mich durch ſi gezemn,
und doch niht durch ir minne:
wan mîn wîp de künegînne
iſt an ir lîbe alſe clâr,
oder für baz, daz iſt wâr.«
er tet alſer tuon ſol:
van fuoz ûf wâpent er ſich wol
durch ſtrîtes antwurte;
zwei ſwert er umbe gurte.
zer tür ûz gienc der werde degen:
dâ was ſîn ors an die ſtegen
geheftet; ſchilt unde ſper
lent derhî: daz was ſîn ger.
È Parzivâl der wîgant
ſich des orſes underwant,
mangez er der gadem erlief,
ſô daz er nâch den liuten rief.
nieman er hôrte noch enſach:
ungefüege leit im dran geſchach.
daz het im zorn gereizet.
er lief da er was erbeizet
des âbents dô er komen was.
dâ was erde unde gras
mit tretenne gerüeret
untz tou gar zerfüeret.
alſehrinde lief der junge man
wider ze ſîme orſe ſân.
mit pâgenden worten
ſaz er drûf. die porten
vander wît ofen ſtên,
derdurch ûz grôze flâ gên:
niht langer er dô habte,
vaſt ûf die brüke er drahte.
ein verborgen knappe'z feil
zôch, daz der ſlagebrüken teil
hetz ors vil nâch gevellet nidr.
Parzivâl der ſach ſich widr:
dô wolter hân gevrâget baz.
»ir fuit varen, der funnen haz«
ſprach der knappe. »ir ſît ein gans.
möht ir gerüeret hân den flans
und het den wirt gevrâget!
vil prîſs inch hât betrâget.«
Nâch den mæren ſchrei der gaſt:
gegenrede im gar gebraſt.
ſwie vil er nâch geriefe,
reht alſer gênde fliefe
warp der knappe und fluoc die porten zuo.
dô was ſîn ſcheiden dan ze fruo
an der flufthæren zît
dem der nu zins von freuden gît:
diu iſt an im verborgen.
umbe den wurf der ſorgen
wart getoppelt do er den grâl vant,
mit ſînen ougen, âne hant
und âne würfels eke.
ob in nu kumber weke,
des was er dâ vor niht gewent:
ern hete ſich niht vil geſent.

AUS DEM TITUREL.

Lachmann Str. 109—131.

Wie diu fürſtinne ûz Katelange betwungen
was von der ſtrengen minne, alſus het ir gedane ze lange unſanfte gerungen,
daz ſiz vor ir muomen helen wolte:
diu künegin wart innen mit herzen ſchrike waz Sigûne dolte.
Reht als ein tonwee rôſe und alnaz von rœte,
ſus wurden ir diu ougen; ir munt, alir antlüze enphant der nœte.
dô kunde ir kiuſche niht verdeken
die liebe in ir herzen: daz qual ſus nâch kintlichem reken.
Dô ſprach diu küneginne durch liebe und durch triuwe
·ôwê Schoyſiânen fruht, ich truoc ê alze vil ander riuwe,
der ich phlac hin nâch dem Anſchevîne:
nu wahſet in min ſwære ein niwer dorn, ſit ich kiuſe an dir pîne.
An lande unde an liuten ſprich waz dir werre:
oder iſt dir min trôſt und ander miner mâge ſô verre,
daz dich niht ir helfe mac erlangen?
war kom dîn ſunneclicher blic? wê wer hât den verſtolen dînen wangen?
Ellendiu maget, nu muoz mich dîn ellende erbarmen.
man ſol bî drier lande krôn mich immer zelen für die armen,
ichn gelebe ê daz dîn kumber ſwinde,
und ich din rehten mære aldîner ſorge mit wârheit bevinde.·
·Sô muoz ich mit ſorge almin angeſt dir künden.
hâſtu mich deſte unwerder iht, ſô kan dîn zuht ſich an mir gar verſünden,
ſit ich mich dervon niht mac geſcheiden.
lâ mich in dînen hulden, ſüezin minne: daz ſtêt wol uns beiden.
Got ſol dir lônen: ſwaz ic muotr ir kinde
mit minneclichem zarte erbôt, die ſelben triwe ich hie vinde
vil ſtæteclîche an dir, ich fröuden kranke.
du hâſt mich ellendes erlâzen wol: dîner güete ich danke.
Dînes râtes, dînes trôſtes, dîner hulde
bedarf ich mit einander, ſit ich algernd nâch friunde jâmer dulde,
vil quelchafter nôt: daz iſt unwendec;
er quelt min wilde gedanke an ſîn hant; almin ſin iſt im bendec.
Ich hân vil âbende al min ſchouwen
ûz venſtren über heide, ûf ſtrâze unde gein den liehten ouwen
gar verloren: er komet mir ze ſelten.
des müezen minin ougen friundes minn mit weinen tiure gelten.

28. *Lachm.* du hâſt mich ellendes erlâzen wol [ellends wol erlân?]: | dîner wîblichen güete ich danke.

Sô gên ich von dem venſter . an die zinnen:
dâ waete ich ôften weſten, obe ich möhte des werden innen,
dee min herze lange hât betwungen.
man mac mich vüe die alten fenden wol zelen, niht für die jungen.
Ich var ûf einem wilden wâge eine wile:
dâ waete ich verre, mêre danne über deizec mile,
durch daz, ob ich hôete fôlhin mære,
daz ich nâch minem jungen elârem friunde kumbers enbære.
Wae kom min fpilende fröude? od wie iſt fus geſcheiden
ûz minem heezen hôher muot? ein âwê muoz nu folgen uns beiden;
daz ich eine füe in wolte liden.
ich weiz wol daz in wider gein mie jagt feudiu forge, der mich doch kan milden.
Âwê des, mie iſt ſin kunſt alze tiure,
nâch dem ich dike eekalte; und dar nâch als ich lige in gneiſtendem viure,
fus erglüet mich Schionatulandee:
mie git ſin minne hize als Agremuntin dem wueme falamander.'
'Âwê' ſpraech din ebünegin, 'du redest nâch den wiſen.
wee hât dich mir vereâten? nu fürht ich die Feanzoyſinne Anphlifen,
daz ſich habe ir zorn an mie geroehen:
aldiniu wisliehen woet fiut ûz ir munde geſprochen.
Schionatulander iſt hôch richee füeſte:
ſin edelkeit, ſin kinſche töeſt doch nimêe geneudn an die getüeſte,
daz ſin jugent nâch dinee minue ſpeæche,
op ſich de Franze Anphlifen haz an mie mit haze niene ræche.
Si zôch daz ſelbe kint ſit ez dee heüſte waet enphüeret.
gap ſi niht duech triegen den rât der dich hât als unſanfte gerüeret,
dn maht im, ee die vil fröude erweeben.
ſiſtn im holt, fô lâ din wunſehlichen lip niht verderben.
Biut im daz zêren, lâ wider clâren
din ougen wange kinne. wie ſtêt alfô junellchen jâren
op fô lichtez vel dâ bi veelifehet?
du hâſt in die kurzlichen fröud vil forge alze fère gemiſchet.
Hât dich dee junge talfin an fröuden veederhet,
der mac dich wol an frönden gerichen: fælde und minne ûf in geebet
hât ſin vater und diu talfinette
nahande, diu ſin muoter was, und de künegln ſin mnome Schôette.
Ich klage et daz du biſt alze frno ſin âmie.
du wilt den kumber eeben, des Mahaude phlae hl dem talfin Gurzgric.
dike ir ougen habent an im eefunden
daz er den pris în mangen landen holt under helme ûf gebunden.

34. der mac dich wol an fröuden gerichen [der richet dich an frönden wol?]: | vil aelde unde minne âf in gerbt

Schionatulander an prîse ûf mnoz ſtigen.
erſt von den linten erboren, die nibt lânt ir prîs nider ſigen:
er wuohs in breit geſtreket an die lenge.
nu bol dâ zim die trœſtlichen frönd, unde er ſorge über dich niht verhenge.
Swie vil din herze ander bruſt des erlache,
daz hân ich niht vür wunder. wie kan er under ſchiltlichem dache
ſich ſchikn? ûf in vil zähere wirt gerêret,
die ûz helme und eken ſpringent dâ ſinrîn regen ſich gemêret.
Er iſt ze tjoſt entworfen: wer kunde in ſô geniczen?
an mannes autlüze gein wibes güet nie minner vergezen
wart an muoter fruht, als ichz erkenne.
ſin blic ſol dînin ongen gefüezen: ûf gelt dine minne i'm nenne."
Aldâ was minne erlonhet mit minne beſlozen.
âne wanc gein minne ir beider herze was minne unverdrozen.
"ôwol mich, muome" ſprach din herzoginne,
"daz ich vor alder werlde den Grâharzoys nu mit nrloub ſô minne!"

AUS DEM HEILIGEN WILHELM.

Lachmann 43, 23—31, 30.

aa nâht der kriſten ungeval.
die beiden berge unde tal
mit here bedacten ſchiere.
man hôrt an Halzibiere,
ſwaz iemen tet, er wold et klagen
Pinel der dâ was erſlagen.
dem künge von Falſundê
tet ſiaes neven ſterben wê
Halzibier der clâre
mit reidbrûnem hâre
und ſpanne breit zwiſchen hrân,
ſwaz ſterke heten ſehs man,
die truoc von Falſundê der künec.
der was alſîner lide frümec
and manliches herzen,
ner zeſwen und zer lerzen
gereht, ze bêden handen.
ſin hôher prîs vor ſchanden
was mit werdekeit behuot:
in wlhe dienſte bet er muot.
nn wart gerochen Pinel
von Halzibier dem künge ſnel,
do er an Vivians erſach
daz er die ſchar mit hurte brach,
nnd daz er fluoe Libilûn,
Arofels ſweſter ſun,
Efkelabôn und Galafrê,
Rubîûn und Tampaſtê,
Glorlôn und Morhant.
die ſihen künege fâ zehant
lâgn vur Vivianze tôt.
Halzebier die grôzen nôt
mit einem ſwertes ſwankè galt,
daz Vivians wart gevalt
hinderz ors ûf d'erde.
nuverſunnen lac der werde,

t: wie kan er sich schicken under schiltlichem dache! | ûf in vil zähere wirt gerêret — *Lachm. vermuthet* wie kan er under sch. dache | sich schicken, dâ ûf in vil zehere rêret

dee ê was heidenſcheft ein ſchûe:
des jach dâ manec amazûe.
Do ez Vivianz ſus ecgiene,
Haizehiee diſe ahte fürſten viene,
Beetram und Gaudîn,
Gaudiers und Kibîn,
Hûnas nnd Gêrart,
Sanſôn und Witſchart.
die erkant ſîn manlichin kraft
wol hl ie guoten eiterſchaft.
in dûhte an ir gehæren
daz ſi ze mâge wæren
von art dem marcgrâven henant,
und daz er giete gæhin pfant
für Arabein die künegin.
er hiez diſe ähte füeeen hin.
manec ſtorje dar zuo gâhte,
der fêre daz verſmâhte,
dnch waz ſi wâren ze orſſe komn.
von wem der ſchal dâ wære vernomn,
des begunde vrâgen manec man:
dien weſten niht von wem gewan
Terramêe ſô grôzen ſchaden,
daz ſîn herze in jâmer mnoſe haden.
manec ſtorje dnch die andern hraeh.
von treten niht ze guot gemach
der clâre Vivians gewan.
hl einee wile er ſich veeſan,
dô̧s alle enwec kômn gevarn.
des marcgråven ſweſtee harn
ſach ein wundez ors dâ ſtên:
al kreſte lôs begund ee gên,
Mit nnſtaten drûf ee faz;
ſins ſchildes er dâ niht vergaz:
den begund er daanen mit im tragen.
hulf iz iht, nn ſold ich klagen
Heimriches tohtee ſnon.
oh ich der triwe ir reht wil tuon
und ritteclîchem priſe,
nnd iſt min munt ſô wiſe,
ich ſag daz mære erkenneclich,
wie Vivians dee lobes rich
ſich ſelbe verkonſt umh unſern ſegen,
und wie ſîn hant iſt tôt belegen,
diu den gelouben werte
nnz er ſîn vereh verzerte.
der nns ime tonſe wart
nnd Jêſus an der ſüezen vart
ime Joedân wart genennet Kriſt,
dee nam uns noch bevolhen iſt,
den die der touf bedeket hât:
ein wiſe man nimmee lât,
ern denke an ſine keiſtenheit;
dar umhe oneh Vivianz ſô ſtreit
nnz im der tôt nam ſîne jngent.
ſîn veech was wurzel ſinee tugent:
wæe daz geſweht hôch ſam ſîn pris,
ſone möhte er deheinen wîs
mit ſwerten niht erlanget ſîn.
mich jâmert durch die fælde min
nnd freu mich doch wie er reſtarp,
der fêle werdekeit eewarp.
Der junge beit vor got erkant
eeit gein dem wazee Larkant,
niht der fêle veige
reit nâch dee engel zeige
unkreſtic von dem plâne
gein einer funtâne.
andee bonme nnd albeenach
nnd eine linden er dâ ſach:
durch den ſchate kêrt er dae.
vor dem tievel nam der fêle war
der erzengel Kerubîn.
Vivians, dee marter dîn
mag ieslich ritee manen got,
ſwenn ee ſich ſelben ſiht in nôt.
der junge ûz ſüezem munde ſprach
«tugenthaſter got, miu ungemach
ſî diner hôhen kraft gegeben,
daz du mich ſô lange lâzeſt leben,
unz ich min œheim geſehe,
und daz ich des voe im verjehe,
oh ich ie zuht gein im gehraeh,
oh mir ſôich untât geſchaeh.»

kerubin der engel lieht
ſprach ‹nun hab des zwivel nieht,
daz vor dinem tôde dich
din oheim ſiht: des wart an mich.›
der engel ſâ vor im verſwant.
Vivians ſich ſâ zehant
ſtrecte ſô der tôt geligt:
unkraft het im an geſigt.
Der ſuftebære Franzeys
Willalm ohkurneys
nac an die fluft erkennen
und ſich ſelben nennen
zem aller ſehadhafteſtem man
der ſchiltes ampt ie gewan
und der ie riterſchaft gepflac.
ſin beſte helfe tôt dâ lac
unz an âht, die ſint gevangen.
der ſtrit was ſô ergangen:
Mauſchoy der crye was geſwigen;
ſinin zweinzec tûſent wârn gedigen
unz an vierzehen der ſine,
die werliche pine
bi ir herren dolten,
und niht von im enwolten,
wan daz ſe ir verch für in buten.
in bluote unde in ſweize ſuten
die helde von der hize ſtarc.
in eine ſtoube er ſich verharc,
dâ niwe ſtorje von dem her
mit poynder kom; ûz dem mit wer
ſelb fünfzehende der markîs
reit, die mit ſwerten prîs
heten dâ erhouwen.
aden unde ſchouwen
ſi ſich dô begunden
an den ſelben ſtunden
ſi marcten rehte waz ir was
ûzerhalp des hers an eime gras.
Der ie vor ſchanden was behnot
ſprach ‹frende und hôher mnot,
ir heidin ſiget mir ze tal.
wie wênec min iſt an der zal!
ſint mine mâge tôt helegen,
mit wem ſol ich nu frende pflegen?
dar zuo min ellenthafte man.
ſô grôzen ſchaden nie gewan
dehein fürſte min genôz,
nu ſtên ich frende und helfe blôz.
ein dine ich wol ſprechen wil:
dem keiſer Karl wær ze vil
dirre flûſte zeinem mâle.
die er tet ze Runzevâle
unde in anderen ſtürmen ſinen,
diene möhten gein den minen
ame ſchaden niht gewegen.
des muoz ich immer jâmers pflegen,
oh ich hân manlichen ſin.
ey Gybure, ſüezin künegin,
wie nu min herze gît den zins
nâch diner minne! wan ich bins
mit jâmers laſt vaſt überladen,
daz ich den künſteclichen ſchaden
an dir nu muoz enpfâhen.
ſwem daz niht wil verſmâhen,
der jehe mir mêr noch flûſte,
dan herze under brûſte
ie getruoc ze keiner zît,
ſît Âbel ſtarp durh bruoders nît.›

MEISTER GOTTFRIED VON STRASSBURG.

AUS DEM LOBGESANG AUF CHRISTUS UND MARIA.

Kunischens Handbuch d. deutschen Spr. u. Litt. III, 183—193.
Gottfrieds von Straßburg Werke von v. d. Hagen II, 104ᵃ—108ᵇ Str. 11—33.

Ich hân geloht die muoter dîn,
vil fuezer krift und herre min,
der êren febrin
in dem du menfche würde.
xu wil ich ouch dich, herre, loben:
tæt ich des niht, fô kunde ich toben:
du fwebeft oben
oh aller êren bürde.
sihenftunt an dem tage fol
dir lop von mir erklingen:
din wirde zimt dir, herre, wol:
wan du bift aller tugende vol;
leitliche dol
kanftu von herzen dringen.
In dînem namen fô lobe ich dich
daz du, herre, ie gefchüefe mich:
alfus lob ich
dich, minneclicher keifer.
sô lob ich, herre, daz du bift
ein wârer got, ein wârer krift,
und niht enift
an dînem bilde keifer.
ez ift an allen tugenden klâr,
durlihtic unde reine:
da ift wandels an niht umb ein hâr;
ez ift reht fleht unde wâr
und ofenhâr
und alles valfches eine.
Ich lobe dich, vater herre krift,
daz dir fô mær der fünder ift:
du gîft im friſt
vil lange ûf bezerunge.
sô fi geloht naht unde tac
dîn lop daz mich vil armen fac
gein dir enmac
verteilen menfchen zunge;
wan dir fint elliu herzen knnt
und ofen allez tougen:
du weift daz mer nnz ûf den grunt,
und allez daz ie menfchen munt
ze keiner ſtunt
gefprach: daft âne lougen.
Sô lob ich, herre, dînen tôt,
der in vil ſtrengehernder nôt
uns helfe hôt,
und uns vil armen lôfte
von iemer wernder brinnder brunft,
dâ jâmer ift und jâmers gunft,
fô .
der nns fô tinre trôfte.
nes fol dich loben fwaz âten habe
mit hôher wirde und êre,
wip unde man, kint unde knabe
dar nâch fwaz fliege fliezc trabe,
krieche nnde fnabe,
ân ende und iemer mêre.
Got, aller güete ein anevane,
tief nnde hô, breit unde lanc,
fi kan gedane
füeze in dem herzen machen.
fi fliuzet ûz der minne lant;

6. bei *Kunisch* könde, bei v. d. *Hagen* künde | 20. ein werer crift

5. gegen 17. brinnender 24. und trabe 25. gnabe

vil wol im dem ſi wirt erkant:
dem muoz erkant
ſin herze in fröiden lachen.
ſwaz im diu werlt ac leide tuot,
daz iſt im gar ein wünne:
ſô ſuoze enzündet im den muot
din ſüeze brinnde minnegluot;
du biſt ſô guot
ob allez menſchen künne.
Du biſt diu ſenſte ſüezekeit
die man vor ſenſte unſanfte treit,
und herzeleit
wart nie ſolichez mêre
alſam din ſenſte ſüeze din;
ez iſt ir wünnebernder ſchin
für ſenden pin
ein ſælde riche lêre.
noch kam din ſüeze niender hin
wan in din reinen herzen:
dâ birt ſi wünnebernden ſin,
und ziuhet alle gnâde drin;
und der gewin
vertribet grimmen ſmerzen.
Du küel, du kalt, du warm, du heiz,
und aller ſælde ein umbekreiz,
der dich niht weiz,
wieſt dem ſô rehte ſwære!
im iſt der tac eins jâres lane,
im gruonet ſelten ſin gedane,
erſt âne wanc
gar aller fröiden lære.
du biſt ſô gar des herzen ſchin,
ein fröidebernde ſunne,
ein herzeliep für ſenden pin,
für trüren fröide voller ſchrin,
den gernden ſin
für durſt ein lebender brunne.
Liep unde liep, liep unde zart,
nie liep ſô liep eim liebe wart;
du biſt von art
liep allen reinen bilden.
dich minnent megde, ſüeze wip,
und manic tugenthaftee lip:
dâ von vertrip
ſwaz uns die welle wilden.
dich minnet erde und ouch daz mer,
fiur luft und ouch die winde,
die himel und allez himelher.
ſus giſtu blüender blumen her
ân alle wer
dim liepſten ingeſinde.
Vil maniges reinen herzen trût,
vil maniger reiner mägde brût
licht unde lût
in ie getrûten ſinne,
dich triutet maniger edel muot,
dich triutet herze und herzebluot:
du biſt ſô guot
ze trintenne, trûtminne.
dich triutet aller ſterne ſchin,
der mâne und ouch der ſunne;
dich trintent vier elemente din:
waz möhte daz getrintet ſin
kein trintelin,
ſam du, getrûter brunne?
Du voller mân, du voller ſtern,
wer möht din iemer ſtunde enhern?
der tugende gern
kan unde ſüezer minne,
der muoz din innerlichen gern:
wan du kanſt wunder wünnen wern.
du biſt ein ſtern
in herzen unde in ſinne.
du erliuhteſt daz nie ſunnen ſchin
noch ſtern erliuhten kunde.
ſô milt iſt dîner minne win:
ſwem er kumt in daz herze ſin,
des herzen ſchrin
wirt fröiden vol von grunde.

6. ſueze 7. brinnende 24. kuole 29. gruenet
39. nie liep ein liep ſo liebe

37. er] ez

Du maniges herzen minnehant,
du brinnde minne über elliu lant,
ez wart bekant
nie lieberz ûf drr erde.
ain lieb in lebendem libe lebet:
eiâ, wol im, fwer dar nâch ftrebet!
des herze fwebet
in wünneberndem werde.
du blüejeft in dem reinen muot
als in der lichten ouwe
ein berader boum fchœne unde guot
laehende fine blüende bluot
blüejende tuot
ûf gegen dem morgentouwe.
Tief ift des wilden meres grunt:
noch tiefer tûfenthundertftunt,
daz ift uns kunt,
ift diu erbermde reine.
sl reichet von den fternen abe
unz ûf die grundelôfen habe.
fi ift ein wabe
des lebenden honiges feine.
sl fliuzet fliuget unde gât
dur mangin wildiu wunder.
du bift ein vifch unz ûf den grât;
diu füeze wandels uibt enhât;
du hift ein fât
durfrühtic ob und under.
Sô lob ich dich, vil füezer got,
daz alfô rein ift diu gebot,
ân allen fpot
fô ftæte und fô getriuwe.
sô lob ich dich daz du bift dâ
fwâ man din gert, verre unde nâ,
und daz dir gâ
ift nâch des menfchen riuwe.
sô lob ich daz du füezer kriſt
verfmâhteft nie den armen;
din heilic ôre entflozen ift
gein finer ftimme zaller friſt,
wan du der bift,
der fich dâ kan erbarmen.
Slt daz du bernde minnebluot
bift alfô tugentrich gemuot
und alfô guot,
daz diue bernden güete
mit rede niemau volenden kan,
wrder engel dort, bie wlp noch man,
fwie vil wir hân
gemüejet din gemüete:
ouch zimet wol daz ich dir fage
ein lop dur diue minne,
daz blüegende in die werlt ertage,
und ez den beften wol behage
ân alle klage
in herzen unde in finne.
Du hift diu erbarmherzekeit
diu hôh ûf in den himel treit
und überbreit
des wilden meres breite;
ir tief abgründe ift âne grunt;
ir lenge wart nie menfchen kunt,
fwie manger ftunt
man ie dâ von gefeite.
ir gnâde nieuder ift fô fmal,
daz ir diu werlt geliche;
ir triuwe diu ift âne zal,
ir minne füllt berg unde tal
in manger wal
durh elliu künieriche.
Du hift genant daz lebende heil
daz dur uns wart dem tôde veil:
du, tæte uns geil
mit dinem herzen fêre;
du frœiteft uns mit diuer nôt,
du liez uns leben und læge tôt:
die triuwe erbôt
nie menfche menfchen mère.
slt daz Adâm von diner hant

2. brinnende 21. wan fi ift 40. gegen

3. berndes 6. diner 18. Runisch der hob, v. d. Hagen der hoh' 28. füllet berg und 33. uns fehlt

gebildet wart von erden,
ſone wart nie höher triuwe erkant,
noch niemer wirt: daſt unerwant.
des wirt geſant
dir lop ze himel von erden.
Du biſt geſungen und geſeit
daz lamp daz unſer ſünde treit,
daz dur uns leit
mit willen ulze verre.
wir wârn dir, herre, gar ze trût:
du ſpien din golt an blôze hût;
wit unde lût
erſehal, getriuwer herre,
din reine ſtæte minne din,
din ſüeze unwandelbære.
des müezeſtu geſegent ſin,
du reiner herzen ſunnen ſchin,
du lebender win,
du fröide in rehter ſwære.
Du biſt genant der guote got,
in des gewalt, ân des gebot
in allen ſpot
nie niht enkunde werden.
ez louſe, ez klimme, ez fliehe, ez ſtrebe,
ez rinne, ez flieze, ez ſwebe,
ſwa ez inder lebe
entzwiſchen himel und erden:
wer aller leben iſt dir bekant,
dien allen hirſtu ſpiſe;
der aller leben ſtât unverwant
in diner goteliehen hant:
ſus iſt bekant
din gnâde in maniger wiſe.
Du lebendez lieht, du lebendez heil,
und aller fælde ein fælden teil,
wer wære geil
entzwiſchen himel und erde,
enwær din minnebernder muot
der aller reiner herzen bluot
ze fröiden tuot
mit minneclichem werde?
au fröiweſt aller engel muot
und aller menſchen ſinne;
ſwaz iender hât bein oder bluot,
ze fröiden ez din güete tuot:
du biſt ſô guot,
du reiner herzen minne.
Du zallen ziten bâſt zertân
din arme, uns armen wilt enpfân,
ſwie vil wir hân
getân gein diner hulde,
und wellen wir ze hulden vân,
die ſünde dur din minne lân,
ſô wiltu uns hân
unſchuldic unſer ſchulde.
du biſt ſô guot, ſô rehte guot,
ſô guot ob aller güete:
din güete lebende wunder tuot;
ſi bringet dar zno tôten muot,
daz berndin bluot
ſwirt ûz des herzen blüete.
Dich minnebernde minneblnot,
dich minnet ſin, dich minnet muot,
dich minnet guot,
des reinen herzen güete;
nich minnet lip, dich minnet leben,
din fël die man ſiht drinne ſtreben·
wan du kanſt ſweben
ob aller minne blüete.
nes biſtu minne minnden bi , ,
den minne minnden wandels fri,
ſwie vil der ſi,
den flinzeſtn ze mnote.
Du biſt der minne ein anevane,
noch niemer mêr ein abegane.
du biſt ein ſane
des niemerſtunt verdrinzet.
nan minnet dich mit werdekeit.
tief unde hô, wit unde breit,
ân allez leit

3 daſt unerwant] daz uns erkant 10. wirn] wan 13. erſchal ez 21. kliune 35. aller felden

11. gegen 22. minnet berndes 30. 31. minnenden 37. niemer ſtunde 38. wan

din minne verre fliuzet.
man minnet dich für wîn, für brôt,
für golt, für edel gefteine;
man minnet dich für fcharlât rôt,
man minnet dich unz ûf den tôt:
du hift fô rehte reine.
Du bift der brunnen miane fluz
der minnde ginzet manigen guz
und füezen duz
in brinndiu minndin herzen;
und füezeft in fin unde muot
alfam daz ton die blnomen tuot:
din minndin bluot
vertuot in allen fmerzen.
din herzen diu din hant bekort,
din müezen fich des geften,
daz du der lebenden minne ein hort
bift beidin hie und zhimel dort;
dâ von din wort
dir hlüement dalre beften.

AUS DEM TRISTAN.

Gottfrieds v. Straßburg Werke von v. d. Hagen I, 64b—70b Z. 4348—4672. und 160b—165b Z. 11649—12052.

Sus greif Rûâl und Triftan
ir dine befcheidenlichen an
als ez in beiden was gewant.
fi gewunnen harnafch und gewant
innerhalben drizic tagen,
daz drizic ritter folten tragen,
die fich der hövifche Triftan
ze gefellen wolte nemen an.
Swer mich nu frâget umbe ir kleit
und umbe ir kleider richeit,
wie din ze famene wurden brâht,
des bin ich kurze bedâht:
dem fage ich als daz mære giht.
fage ich ime anders iht,
fô widertrlhe er mich dar an,
fô fag er felbe baz dar van.
ir kleider wâren ûf geleit
mit vier hande richeit,
und was der viere iegellch
in ir ambete rich:
daz eine daz was höher mnot;
daz ander daz was vollez guot;
daz dritte was befcheidenheit,
din difin zwei ze famne fneit;
daz vierde daz was höffcher fin:
der nâte difen allen drin.
fi worhten alle viere
vil rehte in ir maniere:
der höhe muot der gerte;
daz volle guot gewerte;
befcheidenheit fchuof unde fneit;
der fin der nâte ir aller kleit
und ander ir feitiure,
baniere und covertiure
und andern der ritter rât
der den ritter beftât.
fwaz fô daz ros und onch den man
ze ritter geprüeven kan,
der gezine was aller fêre rich,
und alfô rich, daz iegellch
eim künige wol gezæme
ob er fwert dar inne næme.
Sit die gefellen fint bereit
mit befcheidenlicher richeit,
wie gevâhe ich nu min fprechen an,
daz ich den werden hunbetman,

2. 4. 8. wan 7. brinnenden 8. minnende 10. brinnendin minnendin 29. v. d. *Hagen* vierre

3. minnendin 8. ze himel

Triſtanden, ſô bereite
ze ſiner ſwertleite,
daz man ez gerne verneme
und an dem mære wol gezeme?
ich enweiz waz ich dâ von geſage
daz in geliche und iu behage
und ſchône an diſem mære ſtê.
was hi minen tagen und ê
hât man ſô rehte wol geſeit
von wertlicher zierheit,
von richem geræte:
ob ich der ſinne bæte
zwelve, der ich einen hân,
mit den ich umbe ſolte gân,
und wære daz gefüege,
daz ich zwelf zungen trüege
in min eines munde,
der iegelichin kunde
ſprechen als ich ſprechen kan,
ich enweſte wie gevâhen an
daz ich von rîcheite
ſô guotes iht geſeite,
mane hæte baz dâ von geſeit.
jâ ritterlichiu zierheit
diu iſt ſô manige wis beſchriben
und iſt mit rede alſô zertriben,
daz ich nicht kan gereden dar abe
dâ von kein herze fröude habe.

Hartman der Ouwære.

ahî wie der diu mære
beide ûzen unde innen
mit worten und mit ſinnen
durchverwet und durchzieret!
wie er mit rede figieret
der âventiure meine!
wie lûter und wie reine
ſîn kriſtallînin wörtelîn
beidiu ſint und immer müezen ſîn!
ſî koment den man mit ſiten an,
ſî tuont ſich nâhe zuo dem man
und liebent rehtem muote.
ſwer guote rede ze guote
und ouch ze rehte kan verſtân,
der muoz dem Ouwære lân
ſîn ſchapel und ſîn lôrzwî.
ſwer nu des hafen geſelle ſî
und ûf der worte heide
hôhſprunge und wîtweide
mit hikelworten welle ſîn,
und ûf daz lôrſchapellekîn
wân âne volge welle hân,
der lâz uns bî dem wâne ſtân,
wir wellen an der kür ouch weſen;
wir die die bluomen helfen leſen
mit den daz ſelhe loberis
underflohten iſt in bluomen wis:
wir wellen wizen wes er ger.
wan ſwer es ger, der ſpringe her
und ſteke ſîne bloomen dar:
ſô nemen wir an den bluomen war
ob ſî ſô wol dar an gezemen,
daz wirz dem Ouwære nemen
und geben im daz lôrzwî.
ſît aber noch nieman komen ſî
der ez billicher füle hân,
ſô helf in got, ſô lâze wirz ſtân.
wir ſuln ez nieman lâzen tragen,
ſîn wort enſîn vil wol getwagen,
ſîn rede enſî eben unde fleht;
ob iemau ſchône und ûfreht
mit ebenen ſinnen dar getrabe,
daz er dar über iht beſnabe.
vindære wilder mære,
der mære wildenære,
die mit den ketenen liegent
und ſtumpfe ſinne triegent,
die golt von ſwachen ſachen
den kinden kunnen machen
und ûz der bühſen giezen
ſtonhine mergriezen:

---

9 wunde 10. werltlicher 28. dehein

8. hohe ſprünge und wite weide 29. ebene 30. ſchœne

die bernt uns mit dem ſtoke ſehate,
niht mit dem grüenen linden hlate,
mit zwîgen noch mit eſten;
ir ſehate der tuot den geſten
vil ſelten in den ongen wol.
oh man der wârheit jehen ſol,
dane gât niht guotes muotes van,
dane lît niht herzelnſtes aa;
ir rede iſt niht alſô gevar,
daz edel herze iht lache dar.
die ſelben wildenære,
ſî müezen tiutære
mit ir mære lâzen gân:
wir mugen ir dâ nâch niht verſtân,
als man ſî hœret nnde ſiht;
ſo enhân wir onch der muoze niht
daz wir die glôſe ſnochen
in den ſwarzen huochen.
Noch iſt der verwære mêr.
von Steinahe Blikêr,
din ſinin wort ſint luſſam;
ſî worhten ſronwen an der ram
von golde und oneh von ſideu:
man möhte ſe underſnlden
mit kriechiſehen hortea.
er hât den wunſeh von worten.
ſinen ſin den reinen,
ich wæne daz in ſeinen
ze wnnder haben geſpnaaea,
und haben in in ir hrunnen
gelintert nnd gereinet:
er iſt benamen geſeinet.
ſin znnge din die harpfe treit,
ſî hat zwô volle ſælekeit:
daz ſint diu wort, daz iſt der ſin;
diu zwei diu harpfeat under in
ir mære in ſremdem prîſe.
der ſelbe wortwiſe,
nemt war wie der hier under
an dem umbehange wunder
mit ſpæher rede entwirfet;
wie er din mezer wirfet
mit behendeclichen rimen.
wie kan er rime limen
als oh ſî dâ gewahſen ſîa!
ez iſt noch der gelouhe mîa
daz er buoch unde huochſtabe
für vederen an gehunden habe:
wan wellet ir ſîn nemen war,
ſîn wort diu ſweiment als der ar.
Wen mag ich nu mêr ûz geleſen?
ir iſt und iſt genuoc geweſen
vil ſinnig und vil rede rich.
von Veldeke Heinrich
der ſprach ûz vollen ſinnen.
wie wol ſang er von minnen!
wie ſchône er ſînen ſia beſneit!
ich wæn er ſîne wisheit
ûz Pegaſes urſpringe nam,
von dem din wisheit elliu quam.
iehne hân ſîn ſelbe niht geſehen:
nn hœre ich aber die beſten jehen,
die dô hi ſînen jâren
und ſît her meiſter wâren:
die ſelben gebent im einen pris:
er inpfete daz êrſte ris
in tiutiſcher zungen,
dâ von ſît eſte erſprungen,
von den die bluomen quâmen,
dâ ſî die ſpæhe ûz nâmen
der meiſterlichen fünde;
und iſt diu ſelbe künde
ſô witene gebreitet,
ſô manige wis geleitet,
daz alle die nu ſpreeheat,
daz die den wunſeh dâ hrechent
von hlnomen nnd von riſen
an worten ande an wiſen.
Der nahtegalen der iſt vil,
von den ich nu niht ſprechen wil:

30. Blikker 32. bi namen

14. Veldeken 27. Tinſcher

ſin hœrent niht ze dirre ſchar.
durch daz ſprich ich niht anders dar
wan daz ich immer ſprechen ſol:
ſi kunnen alle ir ambet wol
und ſingent wol ze prîſe
ir ſüeze ſumerwîſe;
ir ſtimme iſt lûter unde guot;
ſi gebent der werlte hôhen muot,
und tuont reht in dem herzen wol.
diu werlt diu wære unruoches vol
und lebete rehte als ân ir danc,
wan der vil liebe vogelſanc:
der ermant vil dicke den man
der ie ze liebe muot gewan
beide liebes unde guotes
und maniger hande muotes
der edeln herzen ſanfte tuot.
ez weket friuntlichen muot,
hie von kumt inneclich gedanc,
ſô der vil ſüeze vogelſanc
der werlte ir liep beginnet zaln.
nu ſprechet umb die nahtegaln;
die ſint ir dinges ſô bereit
und kunnen alle ir fenede leit
ſô wol beſingen und beſagen:
welhiu ſol ir baniere tragen,
iſt dîn von Hagenouwe,
ir aller leitefrouwe,
der werlte alſus geſwigen iſt,
dîn aller dœne honbetiſt
verſigelet in ir zungen truoc.
von der gedenke ich vil und gnuoc,
ich meine ab von ir dœnen
den ſüezen und den ſchœnen,
wâ ſi der ſô vil næme,
wannen ir daz wunder quæme
ſô maniger wandelunge.
ich wæne Orfeuſes zunge,
dîn alle dœne kunde,
dîn dœnete ûz ir munde.

Sît daz man der nu niht enhât,
ſô gehet uns etelichen rât
(ein ſælic man der ſpreche dar):
wer leitet nu die lieben ſchar?
wer wiſet diz geſinde?
ich wæne ich ſi wol vinde,
dîn die baniere füeren ſol:
ir meiſterinne kan ez wol,
dîn von der Vogelweide.
hei wie diu über heide
mit hôher ſtimme ſchellet!
waz wunders ſi geſtellet,
wie ſpæhe ſi organieret,
wie ſi ir ſanc wandelieret!
ich meine ab in dem dône
dâ her von Citêrône,
dâ dîn gotinne Minne
gehintet ûf und inne:
dîn iſt dâ ze hove kamererîn.
diu ſol ir leiterinne ſîn:
dîn wiſet ſi ze wunſche wol;
dîn weiz wol wâ ſi ſnochen ſol
der minnen mêlodîe.
ſi unde ir cumpanîe
die müezen ſô geſingen,
daz ſi ze fröuden bringen
ir trûren unde ir fenedez klagen;
und daz geſchehe hî minen tagen!
Nu hân ich rede gennoge
von guoter linte ſnoge
gefüegen linten für geleit:
ie noch iſt Triſtan umbereit
ze ſiner ſwertleite.
ich enweiz wiech in bereite:
der ſîn wil niender dar zuo;
ſo enweiz diu zunge waz ſi tuo
aleine und ân des ſinnes rât,
von dem ſi ir ambet allez hât.
waz aber nu werre in beiden,
des wil ich inch beſcheiden.

---

22. aber 38. Orfeus

15. aber

Sî zwei hât daz verirret,
daz tûfenden wirret:
dem man der niht wol reden kan,
kumt dem ein rede rieher man,
im erlîfehet in dem munde
daz ſelbe daz er kunde.
ich wæn mir iſt alſam geſchehen:
ich ſihe und hân biz her geſehen
ſô manigen ſchône redenden man,
daz ich des niht gereden kan,
ezn dunke mich dâ wider ein wint,
als nu die linte redende ſint.
man ſpriehet nu ſô rehte wol,
daz ich von grôzem rehte ſol
miner worte nemen war
und ſehen daz ſi alſô ſîn gevar,
als ich wolte daz ſî wæren
an fremder linte mæren,
und als ich rede geprüeven kan
an einem anderen man.

Nu enweiz ich wies beginne.
min zunge und mine ſinne
dien mugen mir niht ze helfe komen;
mir iſt von vorhten genomen
enmitten ûz dem munde
daz ſelbe daz ich kunde.
hie zuo enweiz ich waz getuo,
ich entno daz eine dar zuo,
dèswâr daz ich noch nie getete:
mine flêhe und mine bete
die wil ich êrſte ſenden
mit herzen und mit henden
hin wider Êlikône
ze dem niunvalten trône,
von dem die brunnen diezent,
ûz den die gâbe fliezent
der worte und der ſinne.
der wirt, die niun wirtinne,
Apolle und die Kamênen,
der ôren niun Sirênen,
die dâ ze hove der gâbe pflegent,
ir gnâde teilent unde wegent
als ſi ir der werlde gunnen,
die gebent ir ſinne brunnen
ſô vollecliche manigem man,
daz ſi mir einen trahen dâ van
mit êren nimmer mugen verſagen.
und mag oneh ich den dâ bejagen,
ſo behalt ich mine ſtat dâ wol,
dâ man ſi mit rede behalten ſol.
der ſelbe trahen der eine,
der iſt oneh nie ſô kleine,
ern müeze mir verrihten,
verrihtende beſlihten
beide zungen unde ſin,
an den ich ſus entrihtet bin.
din minen wort muoz er mir lân
durch den vil liehten tegel gân
der kamênifchen ſinne,
und muoz mir diu dar inne
ze fremdem wunder eiten,
dem wunſche bereiten
als golt von Arâbe.
die ſelben gotes gâbe
des wâren Êlikônes,
des obereſten trônes,
von dem din wort entſpringent
diu durch daz ôre klingent
und in daz herze lachent,
die rede durliuhtie machent
als ein erwelte gimme:
die geruochen mine ſtimme
und mine bete erhœren
oben in ir himelkœren,
und rehte als ich gebeten hân.
nu diz lât allez ſîn getân,
daz ich des alles ſî gewert,
des ich von worten hân gegert,
und habe des alles vollen hort;
ſenſt allen ôren minin wort;

20. andern 36. us dem

18. gin] an 28. oberoſten 40. ſenften

her iegelichem herzen schate
mit dem ingrüenen lioden blate;
gê miner rede als ebene mite,
deich ir an iegelichem trite
rûm unde reine ir strâze,
noch an ir strâze enlâze
deheiner slahte stôubelîn,
ez enmüeze dan gescheiden sîn,
und daz si niuwan ûfem klê
unde ûf lichten bluomen gê:
dannoch gewende ich mînen sîn,
sô kleine als ich gesinnet bin,
kûm oder nimmer dar an,
dar an sich alsô manic man
versuochet und verprîset hât.
dêswâr ich sol es haben rât:
wan kêrt ich alle mîne kraft
ze ritters bereitschaft,
als weiz got maniger hât getân,
und seite in daz, wie Vulkân,
der wîse, der mære,
der guote listmachære,
Tristande sînen halsberc,
swert unde hosen und ander werc
daz den ritter sol bestân
durch sîne hende lieze gân
schôn und nâch meisterlichem site;
wier im entwurfe unde snite,
den kuonheit nie bevilte,
den eber an dem schilte;
wier im den helm betihte,
und oben dar ûf rihte
ûnâch der minnen quâle
die fiurîne strâle;
wie er im albesunder
ze wunsche und ze wunder
bereite ein und ander;
und wie mîn frou Kassander,
diu wîse troyerinne,
die liste und alle ir sinne
dar zuo hæte gewant,
daz si Tristande sîn gewant
berihte und bereite
nâch solher wîsheite,
sô siz aller beste
von ir sinnen weste,
der geist ze himele, als ichz las,
von den goten gesenet was:
waz hæte daz iht ander kraft
dann als ich die geselleschaft
Tristandes ê bereite
ze dirre swertleite?
mag ich die volge von iu hân,
sô ist mîn wân alsô getân,
und weiz daz wol: muot unde guot,
swer zuo den zwein geræten tuot
bescheidenheit und höffchen sîn,
diu vierio wirkent under in
als wol als iemau ander.
jâ Vulkân und Kassander,
diu zwei bereiten ritter nie
baz ze prîse danne ouch die.

Hie mite strichen die kiele hin;
sî beide heten under in
guoten wint und guote var.
nu was diu frôuwîne schar,
Îsôt und ir gesinde,
in wazer unde in winde
des ungevertes ungewon:
unlanges kômen sî dâ von
in ungewonelîche nôt.
Tristan ir meister dô gebôt
daz man ze lande schielte
und eine ruowe hielte.
nu man gelante in eine habe,
nu gie daz volc almeistic abe
durch banckîc ûz an daz lant.
nu gieng ouch Tristan zehant
begrüezen und beschouwen

---

31. 33 betihtete: rihtete

9. anderre

die liehten ſîne frouwen;
und als er zuo zir nider gefaz,
und redeten diz unde daz
von ir beidee dingen,
ee hat im trinken bringen.
nune was dâ niemen inne
âne die küneginne
wan kleinin junefrönwelîn.
der einez ſprach »ſeht hie ſtât win,
in diſem vezelîne.«
nein ezn was niht mit wîne,
doch ez im glîch wære:
ez was din wernde ſwære,
din endelôſe herzenôt
von dee ſî beide lâgen tôt.
nu wns ah ie daz uneekant:
ſî ſtuont ûf und gie zehant
dâ dnz tranc und daz glas
verborgen und behalten was.
Triſtande ie meiſtee bôt ſî daz;
er bôt Îſôte ſüe haz:
ſî tranc ungeene und über lane,
und gap dô Triſtand, unde er trane,
und wânden beide ez wære wîn.
iemitten gieug ouch Brangæn în,
unde erkande daz glas
und ſach wol wie dee rede wns:
ſî erſchrae ſô fère unde erquam,
daz ez ir alle ie kraft benam,
und wart reht als ein tôte var.
mit tôtem herzen gie ſî dar,
ſî nam daz leide veige vaz,
ſî truog ez danne und warf dnz
in den tobenden wilden ſê.
»ouwê mir armen« ſprach ſi, »ouwê
daz ieh zee weelt ie waet geborn!
ich arme, wie hân ieh verlorn
mîn êre und mine triuwe!
daz ez got immer riuwe,
daz ich an diſe reiſe ie quam!
daz mich der tôt dô niht ennam,
dô ieh an diſe veige vart
mit Îſôt ie beſcheiden wart!
ouwê Triſtan und Îſôt!
diz trane iſt inwer beider tôt.«
Nu daz diu maget und der man,
Îſôt unde Triſtan,
den trane getrunken beide, ſâ
was oneh der werlde unmuoze dâ.
minne, aller herzen lâgerîn,
und fleich zir belder herzen în
è ſis ie wurden gewar:
dô ſtiez ſi ir ſigevanen dar
und zôch ſî beide in ir gewalt.
ſî wurden ein und einvalt,
die zwei und zwivalt wâren ê;
ſî zwei enwâren dô niht mê
widerwertic undee in:
Îſôte haz dee was dô hin.
din ſuonerinne minne
diu hete ir beidee ſinne
vou hnze alſô gereinet,
mit liebe alſô vereinet,
daz ietweder dem andern was
durchlûter als ein ſpiegelglas.
ſî heten beide ein herze:
ir ſwære was ſîn ſmerze,
ſîn ſmerze was ir ſwære.
ſî wâren heide einbære
an liebe unde an leide,
und hâlen ſich doch beide,
und tet dnz zwivel unde ſcham:
ſî ſchamte ſich, er tet alſam;
ſî zwivelte an im, ee an ir.
ſwie hlint ir beider herzen gir
an einem willen wære,
in was doch heiden ſwære
dee urhap und der begin:
daz hal ir willen under în.
Triſtan, dô ee dee minne enpfunt,
ee gedâhte ſâ zehant
der triuwen und dee êren

3. unde] unt 16. aber 17. gie hin

und wolte dannen kèren.
›nein‹ dâht er allez wider sich,
›lâ stân, Tristan! versinne dich,
nimmer genim es keine war.‹
sô wolt eht ie daz herze dar.
wider sinem willen krieget er,
er gerte wider siuer ger:
er wolte dar, und wolte dan.
der vergangene man
versuocht ez in dem strike
oste unde dike,
und was des lange stæte.
der getriuwe der hæte
zwei nâhe gèndiu ungemach.
swenn er ir under ongen sach
und im diu süeze minne
sîn herze und sîne sinne
mit ir begunde fèren,
so gedâht er ie der Èren:
diu nam in danne dervan.
hie mite sô kèrten aber an
minne sîa erbevogetîn:
der muose er aber gevolgic sîn.
in muoten harte fère
sîn triuwe und sîn ère:
sô muot in aber diu minne mê;
diu tet im wirs danne wê,
sî tet im mèr ze leide
dan triuwe unde êre beide.
sîn herze sach sî lachend an,
und nam sîn ouge dervan:
als er ir aber niht ensach,
daz was sîn meistez ungemach.
dike besaz er sînen muot,
als der gevangene tuot,
wie er ir möhte entwenken,
und begunde oste denken
›kère dar oder her,
verwandele dise ger,
man unde meine anders wâ.‹
sô was ie dirre strie aldâ.
er nam sîn herze und sînen sin
und suochte anderunge in in:
sone was ie niht dar inne
wan Îsôt unde minne.
Alsam geschach Îsôte.
sî versuocht ez ouch genôte;
ir was daz leben ouch unde
dô sî den lîm erkande
der gespeustigen minne,
und sach wol daz ir sinne
dar in versenket wâren.
sî begunde stades vâren,
sî wolte ûz unde dan:
sô klebet ir ie der lîm an;
der zôch sî wider unde nider.
diu schœne strebte allez wider,
und stnont an iegelîchem trite:
sî volget ungerne mite,
sî versnoeht ez manigen endeu.
mit süezen und mit henden
nam sî vil manige kêre,
und versauete ie mêre
ir hende und ir süeze
in die blinden süeze
des mannes und der minne.
ir gelîmten sinne
dien knuden niendert hin gewegen
noch gebrüken noch gestegen
halben suoz noch halhem trite,
minne diu enwære ie dâ mite.
Îsôt, swar sî gedâhte,
swaz gedanke sî für brâhte,
sone was ie diz noch daz dar an
wan minne unde Tristan;
und was daz allez tougen.
ir herze und ir ougen
diu missehullen under in:
diu scham din jagt ir ougen hin,
din minne zôh ir herze dar.
diu widerwertige schar,
magt unde man, minn unde scham,

28. halben trite 40. und

din was an ir fêe irrefam:
din maget diu wolte den man,
und waef ir ougen dervan;
din fcham diu wolte minnen,
und brâht es nirman innen.
waz truoc daz für? fcham unde maget,
als aldin werlt gemeine faget,
die fint ein alfô hæle dinc,
fô kurze weende ein urfprinc:
fine habent fich niht lange wider.
Îfôt din leite ie keiec dernidec
und tet alfz ir dâ was gewant:
din figelôfe eegap zehant
ir lîp und ir finne
dem man und der minne.
fî blicte under wilen dar
und nam fîn tongeullehe wae:
ir klâren ougen unde ir fin
di gehullen dô wol undee in:
ir herze und ir ougen
din fehâeheten vil tongen
und liepliehen an den man.
der man dee faeh fî wider an
vil fuoze und inneellehen:
er begunde oneh entwirhen
dos in din minne niht erlie.
man unde maget, fî gâben ie,
zuo iegellehen ftundrn,
fô fî mit fuogen kunden,
einander ougen weide.
di gelieben dûhten beide
einandee fehœnee vil dann ê.
deift liehe reht, deift Minnen ê.
ez ift hinre und was ouch vert
und ift die wile minne wert
under gelieben allen,
daz fi einander haz gevallen
fô liehe an in wahfende wiet,
din blnomen und den wnocher birt
liepliehcr dinge,
dann an dem urfpringe.
din wuoeheehafte minne
din fchœnet nâeh beginne:
daz ift dee fâme den fî hât,
von dem fî nimmer zergât.
Sî dnnket fehœner fit dan ê:
dâ von fô tinret Minnen ê.
diuhte Minne fît als è,
fo zergienge fchiere Minnen è.
Die kiele ftiezen abee an
nnd funren frœliche dan,
wan als vil daz minne
zwei herze dae inne
von ir ftrâze hete beâht.
diu zwei din wâren vrrdâht,
bekümberet beide
mit dem liehen leide
daz folhin wunder ftellet,
daz honigende gellrt,
daz füezende fiuret,
daz tonwende finret,
daz fenftende fmerzet,
daz ellin herze entherzet
und aldie weelt verkèret:
daz hete fî verfêret,
Triftanden unde Îfôte.
fî twang ein nôt genôte
und in feltfænee alte.
ir dewederez enmahte
gehaben ruowe noch gemach
wan fo ez daz andere fach.
fo fi aber einandee fâhen,
daz gieng in aber nâheu:
wan fin mohten under in zwein
ir willen niht grhaben in ein:
daz gefehnof diu fremde und din fcham,
din in le wünne benam.
fo fi eteswenne tongen
mit gellmten ougen
einander folten nemen war,

29. fuegen 39. diu] die

18. folhe

fô wart ir lîch geliche var
dem herzen und dem ſinne.
minne din verwerinne,
dien dûht es niht dâ mite genuoc,
daz man ſi in edelen herzen truoc
verholne unde tougen,
ſine wolte under ougen
ouch ofenbæren ir gewalt.
der was an iu zwein manicvalt:
unlange in ein ir varwe erſchein,
ir varwe erſchein unlange in ein:
ſi wehſelten genôte
bleich wider rôte;
ſi wurden rôt unde bleich,
als ez din minne iu underſtreich.
hie mite erkande iewederez wol,
als man an ſolhen dingen ſol,
daz eteswaz von minnen
in ietwederes ſinnen
zem anderen was gewant,
und begunden ouch zehant
liebliche in ein gebâren,
zit unde ſtate vâren
ir rûne und ir mære.
der Minnen wildenære
leiten einander dike
ir neze und ir ſtrike,
ir warte und ir lâge
mit antwürt und mit frâge;
ſi triben vil mære under in.
Îſôte rede und ir begin
der was vil rehte in meide wis:
ſi kom ir trût und ir amis
alumbe her von verren an.
von ende mante ſi her dan,
wie er ze Develine
in einem ſchifeline
gefluzen wunt und eine quam;
wie in ir muoter an ſich nam,
und wie ſin ouch generte;
von allem dem geverte
wie ſi ſelbe in ſiner pflege
ſchrîben lernte alle wege,
latîne unde ſeiten ſpil.
der umherede der was vil,
die ſi im für ougen leite,
von ſiner manheite,
und ouch von dem ſerpande,
und wie ſi in zwir erkande,
in dem moſe und in dem bade.
din rede was under in gerade:
ſi ſeit im, und er ſeit ir.
»â« ſprach Îſôt, »do ez ſich mir
ze alſô guoten ſtaten getruoc,
daz ich iuch in dem bade niht ſluoc!
got herre, wie gewarb ich fô!
daz ich nu weiz, wiſte ich ez dô,
benamen fô wær ez iuwer tôt.«
»war umbe« ſprach er, »ſchœne Îſôt?
waz wirret iu? waz wizet ir?«
»ſwaz ich weiz, daz wirret mir;
ſwaz ich ſihe, daz tuot mir wê.
mich müejet himel unde ſê;
lîh unde leben daz ſwæret mich.«
ſi ſtiurte unde leinde ſich
mit ir ellenbogen an in:
daz was der helde ein begin;
ir ſpiegellichten ougen
din volleten vil tougen;
ir begunde ir herze quellen,
ir ſüezer munt ûf ſwellen;
ir houbet daz wac alles nider.
ir friunt begunde ouch ſi dar wider
mit armen umbevâhen,
ze verre noch ze nâhen,
ninwan in gaſtes wiſe.
er ſprach ſnoz unde liſe
»ei ſchœne ſüeze, ſaget mir:
waz wirret iu? waz klaget ir?«

---

1. verwerrerinne 6. verholen 18. bi namen 26. elle bogen 32. allez 37. ſuezo

Der Minnen vederſpil Îſôt,
«*lameie*» ſpeach ſî «daz iſt min nôt,
lameie daz ſwæret mir den muot,
lameie iſt daz mir leide tuot.»
dô ſî *lameie* ſô dike ſpraeh,
er bedâhte und beſaeh
anclichen unde kleine
des ſelben wortes meine:
ſus begunde er ſich veeſinnen,
l'ameie daz wære minnen,
l'ameie bitter, *la meir* mer.
der meine der dûht in ein her:
er überſach der driee ein,
und frâgete von den zwein;
er verſweic die miune,
ir beider vogetinne,
ir beider trôſt, ir beider ger:
mer unde ſûe beredet er.
«ich wæne» ſpeach er, «ſchœne Îſôt,
mer unde ſûr ſint iuwer nôt;
in ſmeket mer unde wint:
ich wæne iu din zwei bitter ſint.»
«nein herre nein! waz ſaget ir?
dee dewederez wirret mir;
mir enſmeket weder luft noch ſê:
lameie aleine tuot mir wê.»
dô er des wortes zende quam,
minne dae in vernam,
er ſpraeh vil tongenliche zir
«entrinwen, ſchœne, als iſt ouch mir:
lameir und ir, ir ſît min nôt.
herzefrouwe, liebe Îſôt,
ir eine und iuwer minne,
ir habt mir mine ſinne
gar verkêret und benomen;
ieh bin ûzee wege komen
ſô ſtaeke und alſô fêre:
ich erhol mich nimmer mêre.
mich müejet und mich ſwæret,
mir ſwachet unde unmæret
allez daz min onge ſiht:
in alder werlde enîſt mir niht
in minem herzen liep wan ir.»
Îſôt ſprach «herre, als ſît ir mir.»

AUS DEM WIGALOIS HERRN WIRNTS VON GRAVENBERG.

Ausgabe von Benecke Z. 8247—8382.

«Herre, geſelle, du ſolt mir ſagen
oh der wurm ſî erſlagen.»
«jâ benamen; wandieh daz ſach,
daz ein riter durch in ſtach,
und daz ſîn lût ſô vaſte ſchrei,
daz ee duech den walt erhal.
ouch lie er uns vallen nidee:
nâch dem riter kêrter wider.
ich weiz wol, ſî ſint beide tôt.»
«onwê danne! ſô wære min nôt
und min klage geniuwet.
ſîn lîp mich iemer riuwet,
wandee ineh erlôſte,
herre, mir ze trôſte.»
ſî ſprach «herre, hât er den lîp
verlorn durch mich armez wîp,
ſô wære ich bezee ungeborn.»
dee herre ſpraeh «lâ dînen zorn
und din ungemüete:
waz ob din gotes güete
in durch ſine triuwe ernert?»
diu frouwe ſpraeh «der mir errert

6 dar inne

ob der ſelbe riter lebe,
der hât iemer mine gebe.'
ſi het an guote grôȥe kraft,
wande ſi eine grâffchaft
het in dem lande.
ir namen man erkande
in dem lande verre.
Morâl hieȥ der herre.
an ſiner geburt was er grôȥ,
vil wol der fürſten genôȥ.
guoter bürge het er drî.
diſiu lac ſô nâhen hî
dem ſêwe, daȥ er rehte für
der kemenâten tür
ſluoc als eȥ wint was.
dar ûȥ wâren an daȥ gras
gegangen ſehs frouwen
zuo dem ſêwe ſchouwen.
der mâne lûterlîchen ſchein.
nu ſâhen ſi wâ vor in ein
ſchifelîn flôȥ ûf dem ſê.
dar inne was niht linte mê
niuwan ein wîp und ir man.
den lac grôȥiu armuot an.
ſi heten ſehs kindelîn:
deſte ſpâter muoſen ſi ſîn
nâch ir gewerbe ûf den ſê.
geltes heten ſi niht mê
niuwan ein ſchif daȥ ſie truoc.
als in ir dinc ze heile ſluoc,
ſo bejagten ſi vil kûme ir brôt.
der hunger tet in grôȥe nôt:
diz was gar ir geniſt.
nu lie ſie unſer herre Kriſt
ze trôſt den armen kinden
des ſelben nahtes vinden
dâ von ir armuot zergie.
got was erbarmec ie:
daȥ erzeiget er an vil maniger ſtete.
wan ſwer mit lûterem gebete
an in genâde ſuochet,
ſîn barmunge in beruochet,
als wirȥ an den buochen leſen.
ern welle uns genædec weſen,
unſer einer möhte niht geneſen.
Sus lie er ſich erbarmen
die ſelben guotes armen
und wiſt ſie zuo des ſêwes ſtade
dâ der riter mit dem rade
lac als ein tôter man.
nâch graſe wolder ûȥ gân,
und vant in alſô ligen dâ.
ſînem wîbe wineter ſâ.
er ſprach »kêre her zuo mir:
ein wunder wil ich zeigen dir.
nu ſich, hie lît ein tôter man:
der hât den beſten harnaſch an
den ich ie mê geſach.'
daȥ wîp zuo dem manne ſprach
»geſelle, lâ dîn graſen ſîn:
hie mite ſuln unſer kindelîn
werden wol berâten.'
ich ſagin wies im tâten.
ſîn houbet daȥ was gekêret nider:
daȥ rihten ſi ze berge wider.
von bluote wârn die riemen
ſô herte, daȥ ſie niemen
wol entſtriken mohte:
dô in daȥ niene tohte,
do begunden ſi ſie ſnîden.
daȥ er daȥ muoſe lîden,
daȥ im ein man unde ein wîp
alſô entnacten ſînen lîp,
daȥ mohte got erbarmen.
ſi zugen im von den armen
harnaſch unde wâſenroc.
ſus lager ſtille alſam ein ſtoc,
mit bluote gar berunnen.
und het er ſich verſunnen,
ſô wære eȥ im beliben dâ.
daȥ wîp erſach den gürtel ſâ:
der frente harte ſêre ir muot:

5. *Benecke* gotes 17. zem

wander dûhte ſie vil guot.
vor dem manne ſi in ſtal;
zeſamne want ſi in als ein bal,
daz ſi ins niht ſehen liez:
in ir hintel ſi in ſtiez.
ouwê daz ez ie geſchach,
daz dehein wîp ſô ſwach
den gürtel in ir hant genam!
dem andern tâten ſi alſam.
ſus entnacten ſi in gar.
nu nemt, ir guoten liute, war
wie jæmerlich der ritter lac.
im was naht unde tac
allez ungemeine.
ſîn leben daz was kleine:
iedoch was im der lîp warm.
innen des zôch er den arm
nâher zuo dem lîbe baz.
daz übel wîp ervorhte daz.
ſi ſprach »nu ſich, lieber man:
got hât wol zuo uns getân
mit dirre grôzen rîcheit.
nu ſî dir daz für wâr geſeit,
und lebt er unz an den tac,
daz ez uns geſchaden mac.
wir ſuln in bar, tœten.«
»des ſoltu mich niht nœten«
ſprach der vil getriuwe man,
»wander doch niht geneſen kan.«
»zwâr er tuot.« er ſprach »niht.«
»woch, ez dûht dich ie enwiht,
ſwaz ich guates ie getete.«
den ritter nam ſi an der ſtete
bî dem hâr und zôch in
gegen dem breiten ſêwe hin,
als ſi in wolde ertrenken.
er ſprach »maht du gedenken,
fælec wîp, hin ze gote?
nu was doch daz von ſînem gebote,
daz dar, ſchifelîn hie her ſtiez.«
daz übel wîp er niht enliez
dem ritter nemen ſînen lîp.
ez iſt ouch noch ein übel wîp
wirſer danne dehein man,
wande ſi niht bedenken kan
waz ir dar nâch kümſtec ſî.
diu edeln wîp din ſint frî
alles übels: daz weiz ich wol;
ir reiniu herze ſint guotes vol.
wol in der daz verdienen hân,
daz in ein edelin frouwe an
niuwan guotlichen ſibt.
erwirbet er dâ anders niht,
ſô frent ez in doch verre baz,
danne ob er verdienet daz
im ein unedel wîp
gæbe guot unde lîp.
ſwem ſi freude wellent geben,
der mac vil ſtæte gerne leben.
dâ von man die frouwen ſol
âpe mâzen haben wol:
ir lôn der gît vil ſüezen zol.
Diz was dem hûſe ſô nâhen,
daz die frouwen ſâhen
den halsperc wîzen
und den helm glîzen
gegen dem mânen dâ er ſchein.
nu was der ſehs frouwen ein
gegangen daz, dâ ſi wol ſach
ſwaz man dâ tet unde ſprach.
ich hân ofte vernomen daz,
daz man ûf dem wazer baz
verrer hœre danne anderswâ:
alſô tet din frouwe dâ.
ſi ſach wol daz daz übel wîp
dem ritter entnaete ſînen lîp
alſô gar, daz dehein
vadem an ſînem lîbe ſchein.
ſus lager guotes und ſinne blôz.
ern ſchamte ſich niht bâres grôz,
wande ern gehôrte noch enſach
ſwaz im dâ leides geſchach.
nu ſach daz herzeübel wîp
daz ſîn wünneclîcher lîp

füber unde füeze was.
für in kniet si ûf daz gras
und nam sines libes war.
dô was er ze wunsche gar
wol geschiket über al:
sîn hâr was reit unde val,
sîn lîp wiz als ein snê.
dô sprach si sinftende «onwê,
diz ist der aller schœnste man
des ich künde ie gewan.
mich wundert waz im si geschehen.
in hât ainwan der wurm ersehen;
an des weide ist er komen.
der hât ouch im den lîp genomen:
wan swaz dem lebendes widervert,
daz ist benamen unernert.
diz mohte wol ein fürste sîn.
daz ist an sînem wâfen schîn:
wan daz ist von golde gar.»
mit ir gousen truoc si dar
des wazers unde gôz im in.
vil lüzel maht âne sîn
enpfie der edel rîter dâ.
der gebûre rief dem wîbe sâ.
er sprach «trac den harnasch dan.
wir suln von dem walde gân
bolde ê ez an tage.»
dô schiet daz wîp mit grôzer klage
von dem schœnen lîbe.
dem vil übeln wîbe
gap diu minne guoten muot,
als si noch vil manigen tuot,
wande si dem erknet sîn leben,
dem si den tôt ê wolde geben:
daz machet sîn vil süezer lîp.
ich hære sagen daz diu wîp
nâch grôzer ungüete
vil snelle guot gemüete
gevâhent von der minne.
als ich mich versinne,
sô ist mit in daz beste lehen
daz got der werlde hât gegeben.
diu reinen wîp sint ellin guot:
si gebent ofte guoten muot
dem der nâch ir willen tuot.
In disen sorgen suoren si dan,
daz übel wîp und ir man,
wie si ir sunt sô hræhten dar,
daz sîn niemen würde gewar,
für daz hûs in sînen glêt,
den er dâ geziunet hêt
mit rôre und mit rîse.
sus fluzen si vil lîse
unz si ze stade quâmen.
den harnasch si dô nâmen
und truogen in in ir gemach.
der frouwen einin daz ersach:
wande ez was hî ir nâhen.
si begunde dar gâhen,
und luogte durch den zûn dar in.
dô sach si allen ir gewin,
helm schilt und isengewant.
ein vakel wart ûf gebrant.
dâ bî kosten si ir sunt:
der was bezer danne tûsent pfunt,
von golde und gesteine.
ir angest diu was kleine:
si wânden ez hân verborgen.
dô kom ez in ze sorgen,
daz ez diu frouwe het ersehen.
ein man sol ê vil rehte erspehen
daz sîn iemen werde gewar,
ê er mit tougen dingen dar
kome, da ez im geschaden mac:
diz ist mîn sit des ich ie pflac.
diu frouwe nam sîn rehte war
unz si ersach diu wâfen gar.
dô kom ein hunt und hal sie an:
zir gespilen flôch si dan.
daz was wol umbe mitte naht.
der frouwen einin sprach «an maht
du uns sagen, wâ wære du hin?

8. einstunde 15. lendiges 29. schonem

dunket dich daȥ ein guot ſin,
daȥ du eine von uns gêſt?
eȥ kumt vil lihte, daȥ du beſtêſt
alle din unêre dâ.'
ſi ſprach 'frouwe, die rede lâ:
ich was niuwan zuo dem ſê.'
'nu ſich daȥ es dir iht mê
geſchehe: daȥ wil ich râten dir.
ir frouwen, ſin iſt zit, daȥ wir
gên ze kemenâten.'
vil liſe ſi dô trâten,
und giengen zuo ir frouwen ſâ.
din ſaȥ mit grôȥer klage dâ
bi ir friunt. der gehabt ſich wol:
ir herze was abe leides vol
umbe den riter der ſin leben
durch ſie dem tôde het gegeben.
ſi ſprach 'ich ſol den riter klagen,
wander durch mich hât erſlagen
unde durch ſin manheit
den wurm der vil grôȥin leit
diſem lande hât getân.
beidiu wip unde man
die ſint des tages iemer frô,
daȥ ſi unſer herre alſô
von dem wurm erledeget hât.
eȥ iſt min bet und ouch min rât,
als man ſich des tages entſtê,
daȥ daȥ lantvolc alleȥ gê
mit ir kriuze in den walt,
und loben in, des gewalt
unde des vil ſüeȥer trôſt
uns von dem tievel hât erlôſt.
ſô wil ouch ich den ſelben man
mit allen den die ich hân
ſuochen, der eȥ hât getân.'

AUS DER NIBELUNGEN NOTH.

Lachmanns Ausgabe Str. 324—430. und desselben Anmerkungen S. 46—66. Die unbezeichneten Strophen bilden nach Lachmann das alte diesen beiden Abenteuern zum Grunde liegende Lied; die mit A. gehœren der ersten Überarbeitung, die mit B. der zweyten (der gemeinen Lesart), die mit C. bezeichneten der dritten an.

WIE GUNTHER GÊN ÎSLANDE NÂCH PRÜNHILT FUOR.

A. Iteniwiu mære ſich huoben über Rin.
man ſeite daȥ dâ wære manic magedîn.
der dâhte im eine werben des künic Gunthers muot.
daȥ dûhte ſine reken und die herren alle guot.
Eȥ was ein küniginne geſeȥen über ſê:
. ir gelîche was deheinin mê.

19—22. Iteniwe mære ſich huoben umben Rin: eȥ ſprâchen zuo dem künige die hôſten mâge ſin war umbe er niht enneme ein wip zun ſiner ê: dô ſprâch der künic riche 'ine wil niht langer hîten mê. Des wil ich . berâten wâ ich die müge nemen, din mir unt mîme riche ze frowen müge zemen an edel unt ouch an ſchœne: der gib ich mînin lant. als ich die reht ervinde, ſi ſol iu werden wol behant.' C. 24. *Lachmann vermuthet* ninder ir gelîche *u. s. f.* ir gelîche enheine man weſſe ninder mê *B. C.*

ſi was unmâzen ſchœne; vil michel was ir kraft:
ſi ſchôz mit ſnellen degnen umbe minne den ſchaft.
Den ſtein warf ſi verre; dar nâch ſi witen ſprane.
ſwer ir minne gerte, der muoſe âne wane
driu ſpil an gewinnen der vrowen wol geborn:
gehraft im an eime, er het daz houbet verlorn.
A. Des hete diu juneſrouwe unmâzen vil getân.
daz vernam hi dem Rine ein riter wol verſtân:
der wande ſine ſinne an daz ſchœne wîp;
dar umbe helde vil muoſen ſît verlieſen den lîp.
C. Do ſi eines tages ſâzen, der künic unt ſine man,
manigen ende ſi ez mâzen heidin wider unde dan,
welhe ir herre möhte zeinem wîbe nemen
diu in ze frowen töhte unt oneh dem lande möhte zemen.
Dô ſprach der voit von Rine «ich wil an den ſê
hin zuo Prünhilde, ſwie ez mir ergê.
ich wil umb ir minne wâgen den lîp:
den wil ich verlieſen, ſine werde min wîp.»
A. «Daz wil ich widerrâten» ſprach dô Sifrit.
«jâ hât din küniginne ſô vreislichen ſit,
ſwer ir minne wirbet, daz ez in hôhe ſtât.
des muget ir der reiſe haben guoten rât.»
C. Dô ſprach der künic Gunthêr «nie geborn wart ein wîp
ſô ſtare unt ouch ſô küene, ine wolde ir lîp
in ſtrîte betwingen mit min ſelbes hant.»
«nu ſwîget» ſprach dô Sifrit: «iu iſt din frouwe niht bekant.
C. Unt wæren iwer viere, dine kunden niht geneſn
von ir vil ſtarken ellen. ir lât den willen weſn:
daz rât ich iu mit triwen. welt ir niht ligen tôt,
ſone lât iuch nâch ir minne niht ze fêre weſn nôt.»
C. «Nu ſî ſwie ſtare ſi welle, ine lâze der reiſe niht
hin zuo Prünhilde, ſwaz halt mir geſchiht.
durch ir unmâzen ſchœne muoz ez gewâget ſîn.
waz oh mir got gefüeget daz ſi mir volget an den Rîn?»
A. «Sô wil ich in daz râten» ſprach dô Hagene,
«ir hitet Sifriden mit iu ze tragene
die vil ſtarken reiſe: daz iſt nu min rât;
ſît ime daz iſt kündec, wie ez umb die ſrouwen ſtât.»
Er ſprach «wil du mir helfen, edel Sifrit,
die minneclichen werben? tuo des ich dich bit.

---

10. *Lachm.* des helde *u. s. f.* dar umbe muoſen helede *B. C.*

und wirt mir ze trûte daz minneclîche wîp,
ich wil durch dînen willen wâgen êre unde lîp."
Des antwurte Sîfrit Sigmundes fuon
"gîft du mir dîn fweſter, fô wil ich ez tuon,
die ſchœnen Kriemhilde, ein küniginne hêr;
fô gere ich niht lônes nâch minen arbeiten mêr."
"Daz lobe ich" ſprach Gunther, "Sîfrit, an dîne hant.
unde kumet diu ſchœne Prünhilt in daz lant,
fô wil ich dir ze wîbe mîne fweſter geben:
fô maht du mit ir immer vrœlîchen leben."
Des fwuoren ſi dô eide, die reken vil hêr.
des wart ir arbeite verre deſter mêr
è daz ſi die frouwen brâhten an den Rîn.
des muoſen die küenen ſît in grôzen nœten ſîn.
C. Von wilden getwergen hân ich gehœret ſagen,
ſi ſîn in holn bergen, unt daz ſi ze ſcherme tragen
einez heizet tarnkappen, von wunderlîcher art:
fwerz hât an ſîme lîbe, der ſol vil gar wol ſîn bewart
C. Vor ſlegen und vor ſtichen; in müge oueh niemen ſehen
fwenner ſi dar îane; beide hœren unde ſpehen
mag er nâch ſînem willen, daz in doch niemen ſiht;
er ſî ouch verre ſterker. als uns diu âventiure giht,
Sîfrit muoſe füeren die kappen mit im dan,
die der helt küene mit ſorge gewan
ab eime getwerge: daz hiez Albrîch.
ſich garten zuo der verte reken küene unde rîch.
A. Alſô der ſtarke Sîfrit die tarnkappe truoc,
ſô het er dar inne kreſte genuoc,
zwelf manne ſterke zuo ſîn ſelbes lîp.
er warp mit grôzen liſten daz hêrlîche wîp.
A. Ouch was diu tarnhût alſô getân,
daz dar inne worhte ein îslich man
fwaz er ſelbe wolde, daz in nieman ſach.
dâ mit gewan der Prünhilt, dâ von im leide geſchach.
A. "Nu ſage mir, degen Sîfrit, è mîn vart ergê,
daz wir mit vollen êren komen an den ſê,
ſuln wir reken füeren in Prünhilde lant?
drîzec tûſent degene die wæren ſchiere bekant."
B. "Swie vil wir volkes füeren" ſprach aber Sîvrit,
"ez pfliget dîn küneginne ſô vreislîcher ſît,

---

10. mittir *Lachm.*; mit der ſchœnen *B C.*

die müefen doch erſterben von ir übermuot.
ich ſal iuch haz bewiſen, degen küene unde guot.
B. Wir ſuln in reken wîſe varn ze tal den Rîn.
die wil ich dir nennen, die daz ſulen ſîn.
ſelhe vierde degene varn wir an den ſê.
ſo erwerben wir die fronwen, ſwie ez uns dar nâch ergê.
A. Der geſellen hin ich einer; der ander ſoldn weſen;
der drite daz ſî Hagne: wir ſulen wol geneſen;
der vierde daz ſî Danewart der vil küene man.
tûſent man mit ſtrîte geturren nimmer uns beſtân."
A. „Diu mære weſſe ich gerne" ſprach der künic dô,
„ê wir hinnen füeren: des wær ich harte frô;
waz wir kleider ſolden vor Prünhilde tragen,
diu uns dâ wol zæmen. Sîfrit, daz ſolt du mir ſagen."
A. Kleit daz aller beſte daz ie man bevant
treit man zallen zîten in Prünhilde lant.
des ſulen wir rîchin kleider vor der fronwen tragen,
daz wirs iht haben ſchande, ſô man diu mære hœre ſagen."
B. Dô ſprach der degen guoter „ſô wil ich ſelbe gân
zuo miner lieben muoter, ob ich erwerben kan
daz uns ir ſchœnen meide helfen prüeven kleit
din wir tragen mit êren für die hêrlichen meit."
B. Dô ſprach von Trouege Hagene mit hêrlichen ſiten
„wes welt ir iwer muoter ſölher dienſte biten?
lât iwer ſweſter hœren wes ir habet mnot:
ſô wirdet in ir dieneſt zuo dirre hovereiſe guot."
A. Do enbôt er ſîner ſweſter daz er ſe wolde ſehen
und der degen Sîfrit. ê daz was geſchehen,
dô bete ſich diu ſchœne ze lobe wol gekleit.
daz die herren kômen, daz was ir mæzlichen leit.
A. Nn was ouch ir geſinde geziert als im gezam.
die fürſten kômen beide. dô ſi daz vernam,
dô ſtnont ſi von dem ſedele: mit zühten ſi dô gie
dâ ſi den gaſt vil edelen und ouch ir bruoder enphie.
A. „Si willekomen min bruoder und der geſelle ſîn.
diu mære ich weſte gerne" ſprach daz meidîn,
„waz ir herren woldet, ſît ir ze hove gât.
lât ir mich hœren wie ez in edelen reken ſtât."
A. Dô ſprach der künic Gunther „frouwe, ich wilz iu ſagen.
wir müezen michel forge hî hôhme muote tragen.
wir wellen hübſchen riten verre in fremdin laut.
wir ſolden zno der reiſe haben zierlich gewant."

A. ›Nu ſizet, lieber bruoder‹ ſprach daz küneges kint.
›lât mich rehte hœren wer die frouwen ſint
der ir gert ze minne in ander künege lant.‹
die ûz derwelten nam ſi beide bî der hant.
A. Si gie mit den beiden dâ ſi ê dâ ſaz,
ûf matraze riche, ich wil wizen daz,
geworht mit guoten bilden, mit golde wol erhaben.
ſi mohten bî den frouwen guote kurzwile haben.
A. Friuntlîche blike und guotlîchen ſehen,
des mohte von in beiden harte vil geſchehen.
er truoc ſi in dem herzen; ſi was im ſô der lîp.
ſît wart din ſchœne Kriemhilt des küenen Sîfrides wîp.
B. Dô ſprach der künec riche ›vil liebiu ſweſter min,
âne dîne helfe kund ez niht geſîn:
wir wellen kürzewîlen in Prünhilde lant:
da bedorften wir ze habene vor frouwen hêrlich gewant.‹
B. Dô ſprach din junefrouwe ›vil lieber bruoder mîn,
ſwaz der mînen helfe dar an kan geſîn,
des bringe ich iuch wol innen daz ich in bin bereit.
verſagt in ander iemen, daz wære Kriemhilde leit.
B. Ir ſult mich, riter edele, niht forgende biten:
ir ſult mir gebieten mit hêrlichen ſiten.
ſwaz in von mir gevalle, des bin ich in bereit,
unt tuon ez willeklîche‹ ſprach din wünneklîchiu meit.
B. ›Wir wellen, liebiu ſweſter, tragen guot gewant.
daz ſol helfen prüeven iwer edeliu hant;
des volziehen iwer magede, daz ez uns rehte ſtât,
wande wir der verte hân deheiner ſlahte rât.‹
A. Dô ſprach din junefrouwe ›nu merket waz ich ſage.
ich hân ſelbe ſiden: nu ſehafet daz man trage
geſteine uns ûf den ſchilden: ſô wurken wir diu kleit.‹
des willen was dô Gunther und ouch Sîfrit bereit.
A. ›Wer ſint die geſellen‹ ſprach din künigin,
›die mit in geleidet ze hove ſulen ſîn?‹
er ſprach ›ich ſelbe vierde. zwêne mîne man,
Dancwart und Hagne, ze hove ſulen mit mir gân.
A. Frouwe, merket rehte waz ich in ſage,
daz ich ſelbe vierde ze vier tagen trage
ie drîer hande kleider, und alſô guot gewant,
daz wir âne ſchande rûmen Prünhilde lant.‹

---

8. der *Lachm.*

A. Mit guotem urlonbe die herren ſchieden dan.
dô hiez ir junefrouwen drîzec meide gân
ûz ir kemenâten diu ſchœne künigîn,
die zuo ſolhem werke heten grœzlichen ſin.
A. Die aràbiſchen ſiden wîz alſô der ſnê,
unde von Zazamanc der grüenen ſô der klê,
dar in ſi leiten ſteine: des wurden guotiu kleit.
ſelhe ſneit ſi Kriemhilt din hèrliche meit.
A. Von fremder viſehe hinten bezoc wol getân,
die ze ſehenne wâren den liuten fremde dan,
die daeten ſi mit ſiden, ſô ſi ſi ſolden tragen.
nuo hœret wunder von der lichten wæte ſagen.
A. Van Marroch dem lande und ouch von Libiân
die aller beſten ſiden die ie mêr gewan
deheines küneges künne, der heten ſi gennoc.
wol lie daz ſchînen Kriemhilt, daz ſi in holden willen truoc.
A. Sit ſi der hôhen verte heten nu gegert,
hermine vederen dûhten ſi vil wert,
dar nhe pfelle lâgen ſwarz alſam ein kol,
daz nneh ſnellen helden zæme in hôchzîten wol.
A. Ûz aràbiſchem golde vil geſteines ſchein.
der frouwen nnmnoze was niht ze klein:
inre ſiben woehen bereiten ſi din kleit.
dô was onch gewæſen den guoten reken bereit.
A. Dô ſi bireit wâren, dô was in ûf den Rin
gemachet flîzeklichen ein ſtarkez ſchiflin
daz ſi tragen ſolde nider an den ſê.
den edelen junefrouwen was von arebeiten wê.
B. Dô ſagte man den reken, in wæren nu bereit,
diu ſi dâ füeren ſulden, ir zierlichen kleit.
alſô ſi dâ gerten, daz was nu getân.
dnne wolden ſi niht langer bi dem Rine beſtân.
A. Nâch den hergeſellen wart bote ſâ geſant,
oh ſi wolden ſchouwen niwez ir gewant,
oh ez den helden wære ze kurz oder ze lanc.
ez was ze rehter mâze: des ſeiten ſi den frouwen danc.
B. Für alle die ſi kômen, die nnoſen in des jehn,
daz ſi zer werlde hæten bezers niht geſehn:
des möhten ſiſe gerne dâ ze hove tragen;
von bezer reken wæte kunde niemen niht geſagen.
A. Vil michel danken wart dâ niht verdeit.
dô gerten urloubes die reken vil gemeit.

in rîterlîchen zühten die herren tâten daz:
des wurden liehtin ougen vnn weinen träehe unde naz.
A. Si ſpraeh »vil lieber hruoder, ir möhtet wol beſtân,
und wurbet ander fronwen: daz hiez ich wnl getân;
unde dâ in niht enſtüende enwâge ſô der lîp.
ir muget hie nâhen vinden ein als hôch geborn wîp.«
A. Ich wæne in ſagt daz herze daz in dâ von geſchaeh.
ſi weinten algellehe, ſwaz ieman geſpraeh.
ir golt in vur den brüſten wart von trähen ſal:
die vielen in genôte von den ongen ze tal.
A. Sie ſpraeh »er Sifrit, lât in bevolhen ſîn
ûf trlnwe und ûf genâde den lieben hruoder mîn,
daz im iht werre in Prünhilde lant.«
daz lohte der vil küene in Kriemhilde hant.
A. Dô ſpraeh der degen riehe »nb mir mîn lîp beſtât,
ſô ſult ir aller ſurge, fronwe, haben rât:
ich bringe in in geſunden wider an den Rîn:
daz wizet ſieherliehen.« dô neig daz ſehœne megdîn.
Ir goltvarwen ſehilde man trune in ûf den ſant,
unde brâhte in znn zin allez ir gewant;
ros hiez man in ziehen: ſi wulden rîten dan.
dâ wart von ſchœnen fronwen miehel weinen getân.
Dô ſtuonden in din venſter din minneeliehen kint.
ir ſehif mit dem ſegele runrte ein hôher wint.
die ſtulzen hergeſellen fâzen an den Rîn.
dô ſpraeh der künie Gunther »wer ſul ſehifmeiſter ſîn?«
A. »Daz wil ich« ſpraeh Sifrit. »ich kan iuch ûf der fluot
hinnen wol gefüeren: daz wizet, helde gunt.
die rehten wazerſtrâze ſint mir wnl bekant.«
ſi ſchieden frœliehe ûz Burgonden lant.
Sifrit dô balde eine ſehalten gwan:
vnn ſtade er ſehieben vaſte began.
gunther der küene ein ruoder ſelbe nam.
dô hunhen ſieh vnn lande die ſnellen rîter lubeſam.
Si ſnorten riehe ſpîſe, dar zno gunten wln,
den beſten den man kunde vinden umben Rîn.
ir ros ſtunnden ebene: ſi heten guot gemaeh.
ir ſehif giene ouch ebene: lüzel leides in geſehaeh.
A. Ir ſtarken ſegelſeil wurden in geſtraht:
ſi ſnaren zweinzec mile end ez wurde naht
mit eime guoten winde nider gein dem ſê.
ir ſtarkez arbeiten tet ſît ſehœnen frouwen wê.

An dem zwelften morgen, fô wir hœren fagen,
heten fi die winde verre dan getragen
gegen Îfenfteine in Prünhilde lant:
daz was niemen mère wan Sifride bekant.

A. Dô der künic Gunther fô vil der hürge fach
und oneh die witen marke, wie halde er dô fpraeh
«faget mir, friunt her Sifrit, iſt iu daz bekant:
wes ſint die hürge und daz hêrliche lant?

C. Ine hân hî minen zîten, ine wolde lüge jehen,
fô wol erbowen hürge mère nie geſehen
in dehcinem einlande, als ir hie vor uns ſtât.
er mae wol weſen rîche, der ſi hie gebowen hât.'

A. Des antwurte Sifrit «ez iſt mir wol bekant.
ez iſt Prünhilde bürge unde lant,
und Îfenſtein diu veſte, als ir mich hœret jehen.
dâ mnget ir hiute fehœner frouwen vil geſehen.

A. Ich wil iu helden râten, ir habet einen muot,
ir jehet gelîche: jâ dunket ez mich guot;
fwenne wir noch hinte für Prünhilde gân
(fô müezen wir mit forgen vor der küniginne ſtân),

A. Sô wir die minneclichen hî ir geſinde ſehen,
fô ſult ir heide mære wan einer rede jehen,
Gunther ſi mîn herre unde ich ſîn man.
des er hât gedingen, daz wirt allez getân.'

A. Des wâren ſi bereite, des er ſi loben hiez:
durch ir übermüete deheiner ez niht liez:
ſi jâhen fwes er wolde; dâ von in wol gefehach
dô der künic Gunther Prünhilde fach.

B. «Jane loh ichz niht fô verre durch die liebe dîn
fô durch dîne fweſter, daz fehœne magedîn:
dîn iſt mir fam mîn fêle unt fô mîn felbes lîp.
ich wil daz gerne dienen, daz ſi werde mîn wîp.'

WIE GUNTHER PRÜNHILDE GEWAN.

A. In der ſelben zîte dô was ir ſchif gegân
der hnre alfô nâhen: dô fach der künic ſtân
oben in den venſtren manic fehœne meit.
daz er ſi niht erkande, daz was im wærliche leit.

A. Er frâgte Sifriden den geſellen ſîn:
«iſt iu iht daz künde umb diſiu magedîn,

---

40. iht hat *Lachm.*; daz iht *B.*

die dort nidec ſchouwent gên uns ûf die flnot?
ſwie ic herre geheize, ſi ſint vil hôhe gemnot.'
A. Dô ſprach der herre Sifrit ›nu ſult ic tougen ſpehen
nndec den jnnefronwen, unde ſult mir danne jehen
welhe ic nemen woldet, hetet irs gewalt.'
›daz tuon ich' ſpeach Gunther, ein rlter küene unde balt.
A. ›Ich ſihe ic eine in jenem venſtec ſtân
in ſnêwlzer wæte: din iſt ſô wol getân:
die wellent mlniu ougen durch lc ſchœnen llp.
ob ich gewalt des hæte, ſi müeſe werden mln wlp.'
A. ›Dir hât erwelt vil rehte diner ongen ſchln:
ez iſt diu edel Peünhilt, daz ſchœne magedln,
nâch der dln herze ringet, dln ſin nnd onch dîn mnot.'
alle ir gehærde dûhte Gunthec guot.
A. Dô hiez diu küniginne ûz den venſtren gân
ir hêrliche meide: ſin ſolden dâ niht ſtân
den fremden an ze ſehenne. des wâren ſi bereit.
waz dô die frouwen tâten, daz iſt nns ſidec geſeit.
A. Gên den unkunden ſtrichen ſi lc llp,
des ie ſite hæten wætllchin wlp.
an diu engen venſter kômen ſi gegân,
dâ ſi die helde ſâhen: daz was durch ſchouwen getân.
B. Ic wâren niwan viere, die kômen ln daz lant.
ſifrit dec küene eln ros zôch ûf den ſant.
daz ſâhen ducch diu venſter diu wætllchen wlp:
des dûhte ſich getinret des künec Gunthêres llp.
B. Ec haht im dâ hl zonme daz zieclîche mack,
guot nnde ſchœne, michel unde ſtack,
unz dec künie Gunthêr in den ſatel geſaz.
alſô diente im Sifrit; des ec doch ſît vil gac vergaz.
B. Dô zôh er onch daz ſine von dem ſchife dan.
er hete ſolhen dieneſt vil ſelten ê getân,
daz er hl ſtegereife geſtüende helde mêc.
daz ſâhen durch diu venſter die vrowen ſchœn unde hêr.
A. Rehte in einer mâze den helden vil gemeit
von ſnêblanker varwe ir ros und ouch ir cleit
wâren vil gellche, ir ſchilde wol getân:
die lûhten von den handen den wætlichen man;
A. Ir ſatel wol geſteinet, ir fürhüege ſmal:
ſi riten hêrliche für Prünhilde ſal;
dac an hiengen ſchellen von lichtem golde rôt.
ſi kômen zuo dem lande, als ez ic ellen ln gebôt,

B. Mit ſpern niweſlifen, mit ſwerten wol getân,
din ûf die ſporn giengen den wætlichen man:
din ſnorten die vil küenen ſcharpf unde breit.
daz ſach allez Prünhilt, din vil hêrliche meit.
A. Mit im kom dô Dancwart und ouch Hagene.
wir hœren ſagen mære wie die degene
von rabenſwarzer varwe truogen riehin kleit.
ir ſchilde wâren niuwe michel guot unde breit.
A. Von Indlâ dem lande ſach man ſi ſteine tragen:
die kôs man an ir wæte vil hêrlichen wagen.
ſi liezen âne hnote daz ſchifel bi der fluot.
ſus riten zno der bürge die helde küene unde guot.
Sehs und ahzec türne ſi ſâhen drinne ſtân,
dri palas wite und einen ſal wol getân
von edelem marmelſteine grüene alſam ein gras,
dar inne ſelbe Prünhilt mit ir ingeſinde was.
Din bure was entflozen, vil wite ûf getân.
dô liefen in enkegene die Prünhilde man,
und enphiengen die geſte in ir frouwen lant.
ir ros hiez man behalden und ir ſchilde von der hant.
A. Dô ſprach ein kamerære »gebet uns diu ſwert
und die lichten brünne.« »des ſît ir ungewert«
ſprach von Tronje Hagne: »wir wellens ſelbe tragen.«
dô begunde Sîfrit den hoveſîte ſagen.
A. »In dirre bure phliget man, daz wil ich in ſagen,
daz neheine geſte ſulen wâfen tragen.
lât ſi tragen hinnen: daz iſt wol getân.«
des volgte ungerne Hagne Gunthers man.
A. Man hiez den geſten ſchenken und ſchafen guot gemach.
manegen ſnellen reken man ze hove ſach
in fürſtlicher wæte allenthalben gân:
doch wart michel ſchonwen an die küenen getân.
B. Dô wart vrowen Prünhilde geſaget mit mæren
daz unkunde reken dâ komen wæren
in hêrlicher wæte geflozen ûf der flnot.
dâ von begonde vrâgen din magt ſchœne unde guot.
A. »Ir ſult mich lâzen hœren« ſprach din künigîn
»wer die unkunden reken mügen ſîn,
die dort ſihe ſô hêrlichen ſtân,
und durch wes liebe die helde her gevarn hân.«

---

39. lies die ich ſô hêrlichen | dort ſihe ſtân; B. C. die in miner bürge ſô hêrliche ſtân

A. Dô ſpraeh ein ir geſinde ‹frouwe, ich mac wol jehen
daz ich ir deheinen mère habe geſehen:
wan Sîfride geliche einer drunder ſtât.
den ſult ir wol enphâhen: daz iſt, frouwe, min rât.
B. Der ander der geſellen der iſt ſô lobelîch:
op er gewalt des hæte, wol wær er künic rîch
oh witen fürſten landen, und maht er din hân.
man ſiht in bî den andern ſô rehte hêrliche ſtân.
B. Der dritte der geſelleo der iſt ſô gremlich,
unt doch mit ſchœme lihe, küneginne rîch,
von ſwinden ſînen bliken der er ſô vil getuot:
er iſt in ſînen ſinnen ich wæne grimme gemuot.
B. Der jungeſte dar under der iſt ſô lobelich;
magtlicher zühte ſihe ich den degen rich
mit guotem gelæze ſô minneklîche ſtân.
wir möhtenz alle fürhten, hete im hie iemen iht getân.
B. Swie blîde er pflege der zühte, und ſwie ſchœne ſî ſîn lîp,
er möhte wol erweinen vil wætlîchiu wîp
ſwenn er begonde zürnen. ſîn lîp iſt ſô geſtalt:
er iſt in allen tugenden ein degen küene unde balt.'
A. Dô ſpraeh diu künigînne ‹nu bringe mir min gewant.
und iſt der ſtarke Sîfrit komen in min lant
durch willen miner minne, ez gât im an den lîp.
ich fürhte in niht ſô fêre, daz ich werde ſîn wîp.'
A. Prünhilt din ſchœne wart ſchiere wol gekleit.
dô gie mit ir dannen manegiu ſchœnin meit,
wol hundert oder mère: gezieret was ir lîp.
die geſte wolden ſchouwen din wætlichen wîp.
A. Dâ mite giengen degne ûz Îslant,
Prünhilde reken: die truogen ſwert enhant;
fünf hundert oder mère: daz was den geſten leit.
dô ſtuonden von dem ſedele die küenen helde gemeit.
Dô diu küneginne Sîfriden ſach,
zuo dem gaſte ſî zühteclîchen ſprach
‹ſît willekomen, her Sîfrit, her in dize lant.
waz meinet iwer reiſe? daz het ich gerne bekant.'
A. ‹Vil michel genâde, fron Prünhilt,
daz ir mich ruochet grüezen, fürſten tohter milt,
vor diſem edeln reken, der hie vor mir ſtât:
wan der iſt min herre; der êren het ich gerne rât.

---

35. ſî willekomen her Sîfrit *Lachm.*

A. Er iſt künec ze Rine. waz ſol ich ſagen mêr?
durch dine liebe ſîn wir gevarn her.
er wil dich gerne minnen, ſwaz im dâ von geſchiht.
bedenke dichs bezite: er erlât dich ſîn niht.
Er iſt geheizen Gunther, ein künec rîch unde hêr.
erwurb er dine minne, ſone gert er niht mêr.
durch dich mit im ich her gevarn hân:
wærer niht min herre, ich hetez nimmer getân."
Si ſprach „iſt er din herre unde du ſîn man,
wil er min geteiltiu ſpil alſô heftân,
behabe er die meiſterſchaft, ſô wird ich ſîn wîp:
gewinne aber ich, ez gêt iu allen an den lîp."
A. Dô ſprach von Troneje Hagne „frouwe, lât uns ſehen
iwer ſpil geteiltiu. end in müeſte jehen
gunther mîn herre, dâ müez ez herte ſîn.
er trowet wol erwerben ein alſô ſchœne künigin."
„Den ſtein ſul er werfen und ſpringen dar nâch,
den gêr mit mir ſchiezen. lât in ſîn niht ze gâch.
ir muget hie wol verliefen die êre und oneh den lîp:
des ſult ir iuch bedenken" ſprach daz minneclîche wîp.
Sifrit der ſnelle zuo deme künege trat:
allen ſînen willen er in reden hat
gên der küniginne; er ſold ân angeſt ſîn:
„ich ſol dich wol behüeten vor ir mit den liſten mîn."
Dô ſprach der künic Gunther „küneginne hêr,
nu teilt ſwaz ir gebietet. und wæres daunoch mêr,
ich beſtüend ez allez durch iwren ſchœnen lîp.
min houbet ich verlinſe, ir enwerdet mîn wîp."
Dô diu küniginne ſine rede vernam,
der ſpile bat ſi gâhen, als ir daz gezam.
ſi hiez ir ze ſtrîte bringen ir gewant,
ein brünne von golde und einen guoten ſchildes rant.
A. Ein wâfenhemde ſîdîn leite an din meit,
daz in deheime ſtrîte wâfen nie verſneit,
von pfelle ûzer Liblâ: ez was wol getân;
von porten lieht gewürhte ſchein liehte dar an.
A. Die zît wart den reken in gelfe vil gedröut.
Dancwart und Hagne wâren ungefrönt.
wi ez dem künege ergienge, des ſurgte in der munt.
ſi dâhten „unſer reiſe iſt uns geſten niht ze gunt."

1. Er ſprach „hie iſt Guether. 7. mittim 12. ab ich ir einez *Lachm.*; unt iſt daz ich gewinne *B*

Die wîle was ouch Sîfrit der wætlîche man
end ez ieman weſſe zuo dem ſchîfe gegân,
dâ er ſîn tarnkappe verborgen ligen vant.
dar in flouf er ſchiere: dô was er niemen bekant.
A. Er îlte hin widere: dô ſach er reken vil
dâ din küniginne teilte ir hôhiu ſpil.
dâ gie er tougenlîchen, daz in dâ niemen ſach
aller di dâ wâren: von liſten daz geſchach.
A. Der rinc was bezeiget, dâ ſoldez ſpil geſchehen
vor manegem küenen reken, die daz ſolden ſehen:
wol ſîben hundert ſach man wâfen tragen;
ſwem dâ gelange, daz ſi die wârheit ſolden ſagen.
A. Dô was ouch komen Prünhilt: gewâfent man die vant
ſam ob ſi wolde ſtrîten um ellin küneges lant.
jâ truoc ſi ob den ſîden manegen goldes zein,
dar under minneclîchen ir lîchtin varwe ſchein.
A. Dô kom ir geſinde und truogen dar zehant
von alrôtem golde einen ſchildes rant
mit ſtâlherten ſpangen, michel unde breit,
dar under ſpilen wolde diu vil minneclîche meit.
A. Der meide ſchildevezel ein edel borte was:
dar ûf lâgen ſteine grüene alſam ein gras:
der lûhte maneger leije mit ſchîne widerz golt.
er muoſte weſen küene, dem din fronwe wurde holt.
A. Der ſchilt was under bukeln, als uns daz iſt geſeit,
drier ſpannen dike, den tragen ſolt din meit;
von ſtâle und ouch von golde rich er was genuoc;
den ir kamerære vierde ſelbe kûme getruoc.
A. Alſô der degen Hagne den ſchilt dar tragen ſach,
mit grimmen muote der helt von Troneje ſprach
»wâ nu, künic Gunther? wi verliefen wir den lîp!
der ir dâ gert. din iſt des tiuvels wîp.«
B. Vernemt noch von ir wæte: der hete ſi genuoc.
von Azagouc der ſîden einen wâfenroc ſi truoc
edel unde rîche: ab des varwe ſchein
von der küniginne vil manic hêrlicher ſtein.
Dô truoc man der fronwen ſwære unde grôz
einen vil ſcharfen gêr, dęns zallen ziten ſchôz,
ſtare und ungefüege, michel unde breit,
der ze ſînen eken vil freislîchen ſneit.

5—8. *hält Lachmann für ursprünglich.* 32. gert ze minnen *B. C.*

A. Von des gêres fwære hœret wnnder fagen.
vierdehalp meffe was dar zno geflagen.
den truogen kûme drîe Prünhilde man.
Gunther der edele dar umbe forge gewan.
B. Er dâht in finem muote «was fol dize wefen?
der tiuvel ûz der helle, wie kund er dâ vor genefen?
wær ich ze Burgenden mit dem lebene min,
fi müefte hie lange vrî vor miner minne fin.»
C. Im was in finen forgen, daz wizet, leit genuoc.
allez fin gewæfen man im einen truoc:
dâ wart der künic riche wol gewâfent in.
vor leide het Hagene vil nâch verwandelt den fin.
A. Dô fpraeh Hagnen bruoder der küene Danewart
«mich riwet innercliehen difiu hovevart.
nu hiezen wir ie reken: wie fliefen wir den lîp,
fuln uns in difem lande uu verderhen din wîp.
A. Mich müet harte fêre daz ich kom in daz lant
hete min bruoder Hagene fin wâfen an der hant,
und oneh ich daz mine, fô möhten famfte gân
mit ir übermüete alle Prünhilde man.
B. Daz wizet ficherlichen, fi foldenz wol hewarn.
unt hæt ich tûfent eide zeinem fride gefwarn,
ê daz ieh fterben fæhe den lieben herren min,
jâ müefen lîp verliefen daz vil fehœne magedin.»
A. «Wir folden ungevangen wol rûmen dize lant»
fpraeh fin bruoder Hagene, «het wir daz gewant
des wir ze nôt bedurfen, und din fwert vil guot:
fô wurde wol gefenftet der fehœnen frouwen übermnot.»
A. Wol hôrte din maget edele waz der degen fpraeh.
mit fmielindem munde fi über ahfel faeh:
«nu er dunket fich fô küene, fô traget in ir gewant;
ir vil fcharfen wâfen gebet den helden an die hant.
C. Mir ift als mære daz fi gewâfent fin,
als ob fi blôze ftüenden»: fô fpraeh din künigin.
«ihen fürhte niemens fterke den ich noh habe bekant:
ieh getrowe wol gedingen in ftrîte vor fin eines hant.»
A. Dô fi din fwert gewunnen, fô din meit gebôt,
der vil küene Danewart von freuden wart rôt.
«nu fpilen fwes fi wellen» fpraeh der küene man:
«Gunther ift unbetwungen fit wir unfer wâfen hân.»
Brünhilde fterke grôzlichen fehein.
man truoc ir zno dem ringe einen fwæren ftein,

grôz und ungefüege, michel unde wel:
in truogen küme zwelfe der küenen helde unde snel.
A. Den warf si ze allen ziten fô si den gêr verfehôz,
der Burgonden forge was vil harte grôz.
«wâfen!» spruch Hagne «waz hât der künec ze trût!
jâ sol si in der helle sîn des ünhelen tiuvels brût.»
An ir vil wîze arme si die ermel want;
si begunde vazen den schilt an der hant;
den gêr si hôhe zucte: dô gie ez an den strit.
die ellenden geste vorhten Prünhilde nit.
Und wære im Sîfrit niht dâ ze helfe komen,
fô hete si Gunthêre sînen lîp benomen.
er gie dar tougenliche und ruort im sîne hant.
gunther sîne liste harte forcliche ervant.
B. «Waz hât mich gerüeret?» dâht der küene man.
dô sah er allenthalben: er vant da niemen stân.
er sprach «ich pinz Sîvrit, der liebe vriunt dîn.
vor der küneginne soltu gar ân angest sîn.»
Er sprach «gip mir von handen den schilt lâ mich tragen,
unde merke rehte waz du mich hœrest sagen.
nu habe du die gehærde: diu were wil ich begân.»
dô er in bekande, ez was im liebe getân.
B. «Nu hil du mîne liste; dine soltu nieman sagen:
fô mac diu küneginne lîhte iht bejagen
an dir deheines ruomes, des si doch willen hât.
nu sih tu wie diu vrowe vor dir unforclichen stât.»
Dô schôz vil krefticlichen din hêrliche meit
ûf einen schilt niwen michel unde breit:
den truoc an sîner hende daz Sîglinde kint.
daz fiur sprane von stâle sam ez wâte der wint.
Des starken gêres snîde aldurch den schilt gebrach,
daz man daz fiwer longen ûz den ringen sach.
dez schuzes beide strûchten die krefticge man:
wan din tarnkappe, si wæren tôt dâ bestân.
Sîfride dem küenen von munde braft daz bluot.
vil balde sprane er widere. dô nam der helt guot
den gêr den si geschozen im hete durch den rant:
den schôz dô hin widere des starken Sîfrides hant.
B. Er dâhte «ich wil niht schiezen daz schœne magedîn.»

---

12. fô hete sie Gunther *Lachm.* fô hete si dem künige *B. C.*

er kèrte des gêres fnîde hindern rüke fiu:
mit der gêrftangen er fchôz ûf ir gewant,
daz ez erklanc vil lûte von finer elleuthaften hant.
Daz fiwer ftonp ûz riugen als ob ez tribe der wint.
den gèr fchôz mit ellen daz Sigmundes kint.
fine mohte mit ir krefte des fchuzes niht geftâu.
ez enhete nimmer der künic Gunther getân.
A. Brünhilt diu fchœne balde ûf fprang:
«edel riter Gunther, des fchuzes habe danc.»
fi wânde daz erz hæte mit finer kraft getâu:
nein, fi hete gevellet ein verre kreftiger man.
Dô gie fi hin balde: zornic was ir muot;
den ftein huop vil hôhe diu edel maget guot;
fi fwanc in krefticliche verre von der hant.
dô fprang fi nâch dem wurfe, daz lûte erklang ir gewant.
Der ftein was gevallen zwelf klâfter dan:
den wurf brach mit fprunge diu maget wol getân.
dar gie der fnelle Sifrit, dâ der ftein gelac;
gunther in wegete: der helt des wurfes pflac.
Sifrit was küene kreftic unde lanc:
den ftein warf er verrer, dar zno er witer fprang.
von finen fchœnen liften het er kraft genuoc
daz er mit dem fprunge den künic Gunther truoc.
B. Der fprunc der was ergangen, der ftein der was gelegen.
dô fach man ander niemen wan Gunthêr den degen.
Prünhilt diu fchœne wart in zorne rôt.
Sifrit hete geverret des künic Gunthêres tôt.
Zno ir ingefinde ein teil fi lûte fprach
dô fi ze ende des ringes den helt gefunden fach
«balde komet her nâher, mâge unde mîne man:
ir fult künic Gunther alle werden undertân.»
Dô leiten die vil küenen din wâfen von der hant:
fi hatten fich ze fuozen von Burgunden lant
gunther dem richen, vil manic küener man.
fi wânden er hæte mit fiuer kraft diu fpil getân.
Er gruoztes minneclichc: jâ was er tugende rich.
dô nam in bi der hende din maget lobelich.
fi erlonbte im daz er folde haben dâ gewalt.
des frenten fich die degne vil küene unde balt.

1–12. helt *Lachm. für ursprünglich.* 19. helde *Lachm.* der helt in werfene pflac *B C.*

A. Si bat den riter edele mit ir dannen gân
in den palas witen. alsô daz wart getân,
do erbôt manz den reken mit dienste desto baz.
Danewart und Hagne muosenz lâzen âne haz.
Sîfrit der snelle, wîse er was genuoc:
sîne tarnkappe er ze behalten truoc.
dô gie er hin widere dâ manic frouwe saz,.
dâ er und ander degne alles leides vergaz.
B. »Wes pîtet ir, min herre? wan beginnet ir der spil
der in din küneginne teilet alsô vil,
und lât uns balde schowen wie diu sîn getân?«
sam ers niht enwesse gebârt der listige man.
B. Dô sprach din küniginne »wie ist daz geschehn,
daz ir habt, her Sîfrit, der spil niht gesehn,
din hie hât errungen din Gunthêres hant?«
des antwurt ir Hagene ûzer Burgunden lant.
B. Er sprach »dâ het ir vrowe betrüebet uns den muot:
dô was bî dem schefte Sîfrit der helet guot
dô der vagt von Rine diu spil in an gewan.
des ist ez im unkündic« sprach der Gunthêres man.
»Sô wol mich dirre mære« sprach Sîfrit der degen,
»daz iwer hôhverten alsô ist gelegen,
daz iemen lebet der iwer meister müge sîn.
nu sult ir, maget edele, uns hinnen volgen an den Rîn.«
A. Dô sprach diu wol getâne »des mak niht ergân.
ez müezen ê bevinden mâge unde mine man.
jâ mag ich alsô lihte gerûmen niht min lant:
die mine besten frinnde müezen werden ê bekant.«
A. Dô hiez si boten riten allenthalben dan:
si besande ir friunde, mâge unde man;
die hat si ze Îsensteine komen unerwant,
und hiez in geben allen rich unde hêrlich gewant.
A. Si riten tegeliche spâte unde fruo
Prünhilde bürge schierhafte zuo.
»jarîâ« sprach Hagene, »waz haben wir getân!
wir erbeiten hie übele der schœnen Brünhilde man.
A. Sô si nu mit ir kreftе koment in daz lant
(der küniginne wille ist uns unbekant:
waz ob si alsô zürnet, daz wir sîn verlorn?)
sô ist din maget edel uns ze grôzen sorgen geborn.«
A. Dô sprach der starke Sîfrit »daz sol ich understân.
des ir dâ habet sorge, des lâze ich niht ergên.

ich ſul iu helfe bringen her in dize lant
von ûz erwelten reken die in noch nie wurden bekant.
A. Ir ſult nâch mir niht vrâgen: ich wil hinnen varn.
got müeze iwer êre die zît wol bewarn.
ich kume ſchiere widere und bringiu tûſent man
der aller beſten degne der ich künde ie gewan.'
A. «Sone ſît et niht ze lange' ſpraeh der künic dô.
«wir ſîn iwer helfe billichen vrô.'
er ſpraeh «ich kume widere in vil kurzen tagen.
daz ir mich habet geſendet ſult ir der küniginne ſagen.'

AUS DEM WELSCHEN GAST THOMASINS VON ZERCLAR.

Gothaiſche Handſchrift 120. S. 20ª —21ᵇ 183ª —188ª

BUCH I. CAP. II.

Ich wil daz einr den andern êre,
wellent ſi volgen zühte lère.
ir deheiner ſol zeiner tür
den andern alien dringen für.
beidiu vrowen unde hêrren
ſulen frömde liute êren:
iſt ſîn ein frömder man niht wert,
ſi habent ſich ſelben geêrt;
iſt ſîn aber wert der,
ſô habent ſi ſîn beide êr.
man enweiz niht wer der frömde iſt:
dâ von êr man in zaller friſt.
ſwenn ze hove chumt eiu fremder gaſt,
din chint ſuln im dienen vaſt
ſam er wære ir aller hêrre:
daz iſt der zühte wille und lère;
ſi ſulen haben chiuſchiu wort:
wan daz iſt der zühte hort.
ein frowe ſol ſich ſehen lân,
chumt zir ein vremeder man:
ſwelhiu ſich niht ſehen lât,
din ſol ûz ir chemenât
ſîn allenthalben unerchant;
büeze alſô, ſi ungenant.
ein frowe ſul niht vrevelich
ſchimphen: daz ſtêt wiplich.
ich wil ouch des verjehen:
ein frowe ſol niht vaſte an ſehen
ein fremden man: daz ſtêt wol.
ein edel junchêrre ſol
beidîn ritter unde vrowen
gezogenliche gerne ſchowen.
ein junefrowe ſol ſenftielich
und niht lât ſnochen ſicherlich.
ein junchêrr ſul ſîn ſô gereit,
daz er vernem ſwaz man im ſeit,
ſô daz es undurft ſî,
daz man im aber ſage wi.
zuht wert den vrowen allu gemein

2. lies mit C. wurden ie; *Lachm.* din iu noch ie wurde bekant 24. iu *fehlt in der HS.*

15. ſi im genant 28. ez im durfte 30. zvht. worten vrowen

ſitzen mit bein übee hein.
ein junchèrr ſol ûf ein hane,
ſi ſî churz oder lâne,
deheine wîſe ſtên niht,
oh ee ein eitter dâ ſitzen ſiht.
ein vrowe ſol ze deheinee zît
treten weder vaſt noch wît.
wizzet daz ez ouch übel ſtêt,
rîtt ein ritter dâ ein vrowe gêt.
ein vrowe ſol ſich, daz geloubet,
chêren gegen des pherdes houbet
ſwenn ſi rîtet: man ſol wizzen,
ſi ſol niht gar dweehes ſizzen.
ein ritter ſol niht vrävellch
zuo frowen rîten ſicherlîch:
ein vrowe erſehraht hât dick getân
den ſpruch der bezzer wær veelân.
ſwer ſînem roſſe des veehenget,
daz ez eine vrowen beſprenget,
ich wæne wol daz ſîn wîb
ouch âne meiſterſchaft belîb.
zuht wert den rittern alln gemein
daz ſi niht dicke ſchowen ie hein
ſwenn ſi rîtent: ich wæne wol
daz man ûf ſehen ſol.
ein vrowe ſol recken niht ir hant
ſwenn ſi ritet füe ie gewant;
ſi ſol ir ongen unde ie houbet
ſtille haben, daz gelonbet.
ein junchèrr unde ein ritter ſol
hie an ſich onch behüeten wol,
daz er ſtille habe die hant
ſô im ze ſprechen ſî gewant:
er ſol ſwingen niht ſîn hende
wider eines frumen mannes zende.
ſwer dee zühte wol gelonbet,
der ſol ſetzen ûf niemens houbet
ſîn hant der tiurce ſî denn er,
noch ûf ſîn ahſel: daz iſt êr.
wil ſich ein vrowe mit zuht hewarn,
ſô ſol ſi niht ân hülle varn;
ſi ſol ir hüll ze ſamne hân,
iſt ſi der garnæſch ân:
lât ſi amme libe iht ſehen bar,
daz iſt wider zühte gar.
ein ritter ſol niht vor vrowen gên
haeſehinehee, als iehz chan verſtên.
ein vrowe ſol niht hindee ſich
dicke ſehen, dunchet mich:
ſi gê für ſich gerihte
nnde ſehe nuh ze nihte,
gedeneh an ie zuht über al
oh ſi gehœr deheinen ſchal.
ein junefrowe ſol ſelten iht
ſpreehen, oh mans veâget niht.
ein vrowe ſol ouch niht ſpeâchen vil,
oh ſi mir gelouben wil;
nnd benamen ſwenne ſi izzet,
ſô ſol ſi ſprâchen niht, daz wizzet.
man ſol zem tiſche ſich bewarn,
der mit zühte welle varn
(da gehœret grôziu zuht zuo):
ein ieglich hiderh wirt der tuo
war ob ſi haben alle gnuoe;
dee gaſt dee ſî ſô gevuoe,
daz ee tuo dem geliche gae,
ſam ee dâ nihtes neme war.
ſweleh man ſieh rehte verſinnet,
ſwenne er ezzen beginnet,
ſon eüer niht wan ſîn ezzen an
mit der hant: daz iſt wol getân.
man ſol daz brôt ezzen niht
ê man bring die êrſten eiht.
ein man ſol ſieh behüeten wol
daz er niht legen ſol
beidenthalben in den munt.
ee ſol ſich hüeten ze dee ſtunt
daz ee teineh und ſpreche niht
die wil er hât in dem munde iht.
die mit dem becher ze den geſellen

16 vrowe 22. wörl 37. fetzen] ſehen

25. der gaſt der gaſt . ſi ſo genoch

ſich ehêren als ſi in geben wellen,
ê ſi in tuon von den munden,
der win hât ſi dar zuo gebunden.
ſwer trinchende ûz dem becher ſiht,
daz zimt hüffehen mannen niht.
ein man vor dem gefellen ſîn
niht neme, daz iſt din lêre nin,
daz im dâ gevalle wol,
wan er vor im ezzen ſol.
man ſol ezzen zaller friſt
mit der hant diu engegen iſt:
ſitzt der geſell zer rehten hant,
ſô iz mit der linehen hant.
man ſol oneh daz gerne wenden,
daz man iht ezz mit beiden henden.
man ſol oneh dâ ſô gâhen niht,
daz man mit dem gemazzen iht
grîfe in die ſehüzzel mit der hant:
wan dâ von wirt unznht heehant.
der wirt ſol ouch der ſpîſe enpern
der ſîne geſte niht engern
und diu in iſt ungenæme,
wan daz niht wol zæme;
und geb ouch niht ungemeine.
der wolf izzet gerne eine:
der olbent izzet eine niht
ob er des wilds iht hî im ſiht.
dem volgt der wirt mit êren haz
dann dem wolve, wizzet daz.
der wirt nâch dem ezzen ſol
daz wazzer geben: daz ſtêt wol.
dâ ſol im dechein ehneht
denne dwahen: daz iſt reht;
wil dwahen im ein junchêrre,
der gê hin dan vil verre.

ACCH IS. CAP. VI.

Hie ſult ir ein biſpel vernemen,
und ſult derbî ouch hilde nemen.
Der êroht Baldewin was
zeinen ziten an dem grüenen gras:
vor vrenden lief er unde ſpranc;
dar nâch huob er ein geſane,
daz vil gar der walt erhal.
ſîn ſeherzen unde ſîn ſchal
alſô vreislich was und ſô grôz,
daz ſîn diu wilden tier verdrôz.
diu wilden tier vorhten über al
wider êrſt den grôzen ſchal:
dô ehom der lewe gelouſen dar,
und began ſi trœſten gar.
er ſprach »min wille und min gebot
iſt daz ein ſneller bot
vil wundernhalde lonſe dar,
unde ervar uns daz vil gar,
wes der ſchal müge weſen.
muge wir hie niht geneſen,
ſô ſul wir von hinnen varn:
wir ſuln uns vor im bewarn.
daz iſt gar der rât min.
er mac vil wol mîn meiſter ſîn.'
er hiez im vil drâte gwinnen
den wolf: er ſprach zuo im mit ſinnen.
er ſprach »wolf, ich weiz daz dû hiſt
ehüen unde wis: ze dirre friſt
hedörft wir diner liſte wol
und diner ehuonheit: wan dû ſol
unſer aller hote ſîn.
ervar, lieber vriunt min,
waz ehunders daz müge weſen.
mug wir danne hie geneſen
vor im, daz lâz uns wizzen drât.'
»hey welch ein vreislich ſtimm er hât!'
ſprach der wolf. »ich mac wol jehen,
ir welt mich nimmer mêr geſehen.'
der tiere ſamnunge gar
hegan in bitten, daz iſt wâr,
daz er ez tæt. vil wundernhart
mit vorht huob er ſich ûf die vart.
nû hœret waz der wolf ſprach,

---

12. rehten 24. Vnde ouch geb 33. twahen 40. êroeht

5. ſchetuen 26. Bedvrfte

dô er den Baldewînen sach:
›sî habent mich als einen tôren
her gesant: mit den ôren
möht er mich slahen ze tôt.
ôwê mir dirre nôt!
bî sîner stimm möht ich hân erchant
daz er wær der vâlant.
sol ich vliehen oder niht?
ich weiz wol, oh er mich sih,
sô hin ich tôt sicherlichen:
ich mac im ninder denn entwichen.
doch wil ich bî dem holze gên,
oh er mich lihte well bestên:
sô fliuhe ich snelle an die dicke.
ich fürhte vil hart sîne blicke.‹
Baldewîn der sach in an.
vil nâch huoh sich der wolf dan:
daz er niht envlôch vil fêre,
des half im sînes vater lêre,
der in het gelêret wol
daz er nimmer fliehen sol,
er ensehe daz man in jaget:
anders wær er gar verzaget.
dô der wolf daz gesach,
daz Baldewîn niht ensprach,
dô hnnh er sich nâch sîner wîse
nâher zuo zim harte lîse:
er stnont im vil nâhen bî.
›ich munz sehen waz daz sî‹
sprach der wolf. dô er gesach
daz er dannoch niht ensprach,
er machte sich vil sanfte dar,
und beiz in în hindern, daz ist wâr,
mit grôzer vorht, unde spranc
von im wol eines schaftes lanc.
hiet Baldewîn gehabt den sin
daz er sich hiet gekêrt an in,
der wolf wær im zeglichen
entwichen dannen sicherlichen.
des entet er aber niht:

dô chêrt der wolf zem bœsen wiht,
und beiz in vor und hinten gar.
ir sult gelouben wol für wâr
daz er in niht vorhte sît
noch enfürhtet ze deheiner zît.
er sprach ›hin für hân ich für niht
swâ ein schal sô geschiht:
ichn enchêr dran niht minen muot
die wîle man mir niht entuot.‹
dô der wolf seit sîn mære
dem wild, swer dâ gewesen wære,
der möhte hân vernomen
daz in der wnlf was willechomen.
der hase vorhte sider niht
Baldewîn den bœsen wiht.
dehein man sicherlichen
sol sich Baldewîn gelichen.
swer in sîm gerihte wil
âne werch drônwen vil,
der rihtet niht ze wol dâ mite:
wan er hât Baldewînes sîte.
swer Baldewînes sîte hât,
der hât din wort ân getât:
swer sîner sîte wirt denn in,
der fürhtet in ie min unde min.
ein hêrre sol vil wol bewarn
daz er niht snl ze harte varn
wider êrst mit sîner drô,
daz im iht geschehe sô,
alsô Baldewîn geschach
dô in der wolf fürhtent sach:
wan sô verliuset er vil gar
sîne êre, daz ist wâr:
als man in fürhtet niht,
sô munz er sîn ein bœswiht.
er snl sîn zallen zîten vrô,
nnd snl tuon mit chleiner drô
swaz er denn ze schaffen hât:

1. paldeweinen 27. zim nach h. 36. Het 37. hette

1. seinem böswicht 6. niht *fehlt.* 15. baldeweinen 19. drön 24. denne inne 25. vnde minne 30. baldweine 31. im

daz ist min wille und ouch min rât.
der setzet reht der drô snoz,
den man nâch drô fürhten muoz.
swer zallen zlten drônwen wil,
den sol man fürhten niht ze vil.
hânt ir mîn bîspel vernomen,
sô solt ir haben bilde genomen
ouch dar an daz man sol
wider êrst dem unrehten wol
widerstên: swerz niht entuot,
der hât Baldewînes muot.
sît der wolf az einen Baldewîn,
sît ist uns wol worden schin
daz er niender einen lât
dâ er den gewalt hât.
alsam eim bœsen man geschiht:
wert man im zem êrsten niht
daz unreht daz er tuot,
er gewinnet sô vrevelen muot,
daz er nieman genesen lât
swâ er den gewalt hât.
der wolf und der bœse man
die gelîchent sich dar an,
daz von in niender schade geschiht
wan dâ dâ man sich wert niht.
sô ist uns ouch worden schîn
daz sich glichet Baldewîn
dem der dâ drônwet zaller vrist
sô im sîn gar undurft ist;
unde sô im durft geschiht,
so getar er sich gerüeren niht.

LIEDER VON UNBEKANNTEN.

Docens Miscellaneen z. Gesch. d. teutschen Lit. II, 203. 207 fg.

I.

Chume chum, geselle mîn:
ih enbeite harte dîn.
ih enbeite harte dîn:
chume chum, geselle mîn.
Süezer rôsevarwer munt,
chum und mache mich gesunt.
chum und mache mich gesunt,
süezer rôsevarwer munt.

II.

Audientes audiant:
diu schande vert alüber daz lant
querens viles et tenaces:
si hât sich vermezzen des,
quod velit assumere
die bœsen hêrren, swiez ergê,
ad prodendum in Dothaim:
nu hin, nu hin! nu hin, nu hin!
O liberales clerici,
nu merchet rehte wî dem sî.
date: vobis dabitur.
ir sült lân offen iwer tür
vagis et egentibus:
so gewinnet ir daz himelhûs,
et *in perenni gaudio*
alsus alsô, alsus alsô.
Sicut cribratur tritîcum,
alsô wil ih die hêrren tuon;
liberales cum cribro,
die bœsen wisen in daz strô.

4. drou 15. das 19. 20. *Docen* enbiete 22. 25. rofer - varwer

5. denne gwalt 8. Da von 10. worden des sch. 11. glichent 12. drôt 18. *einmal* nu hin *fehlt.* 20. Die bie böfen wifent

viles ſunt zizania:
daz ſi der tievel alle erſlâ,
et ut in ævum pereant!
avoy avoy! alez avant!
Ruſticales cleriei
ſemper ſunt fameliei:
di geheizent nnde lohent vil,
und loufent hin zer ſehanden zil.
quisque colit et amat
daz in ſîn art gelêret hât:
natura vim non patitur.
hin vür, hin vür! hin vüe, hin vür!

LIEDER VON HERRN NEIDHART.

I. Beneckens Beitræge zur Kenntniss d. altd. Spr. u. Litt. II, 326—328. und v. d. Hagens Papierhandschrift neidhartischer Gedichte. II. Benecke 438—440. Bodmers Samml. von Minnesingern II, 78 a b und v. d. Hagens HS. III. Benecke 431—435. Bodmer 78 a b und v. d. Hagens HS. IV. Bodmer 81 a V. Bodmer 82 a b und v. d. Hagens HS. VI. Bodmer 82 b und v. d. Hagens HS.

1.

Komen iſt ein wünneclicher meie:
des kunſt envreut ſich leidee weder pfafe noch der leie:
ſi vreut noch baz des keiſers komen.
kumt ee, als ich hân vernomen,
er ſtillet grôz gefehreie.
Leit mit jâmee wont in Ôſterlande:
jâ wurde er ſîner ſünden vrî, dee diſen kumber dee möhte nimmee baz getnoo. [wande;
hie vruınt niemen vride noch fuon:
deiſt ſünde hl der ſehande.
Liehiu kint, nû vreut ineh des gedingen
daz got mit fiuer güete manege fwære kan uns kumt ein fehœniu fumerzlt, [geciogen:
din nâeh trûren vröude gît.
ieh hœr ein voglîn ſingen
In dem walde ſnmeeliehe wiſe.
din nahtegal diu ſinget uns die heſten wol ze ze lobe dem meien aldie naht; [peiſe,
manger lei iſt ir gebraht,
ie lâter danne llſe.
Dâ hl lohent diu merlîn und die zîſel.
ûf, Hiltrât Liukart Jintel Berhtel Gundeât Geppe Gîſel!
die zement wol an des meien ſehar.
Vrômnot ſol mit famt in dar:
diu iſt ir aller wiſel.
Dô ſi den vil lieben trôſt vernâmen,
dô brâhten ſi ir geleite. dô ſi ûf den anger
dô wart der meie enpfangen wol; [quâmen,
herze wurden vrönden vol,
die magden wol gezâmen.
Randolt Gunthart Sibant Walfrit Vrênc
die ſprungen dâ den reien voe, ir einer, dar nâeh zwêne,
deis Diethôch Uolant nnde Iednne
ſprane dâ manegen geilen ſprune:
an des hant ſprane Elêne.

2. erſlah 11. ſi] bei *Beneeken* ſich, *in v. d. Hagens HS.* vns 18. deiſt] da iſt *Ben. H.*

2. lovſen 7. mange *Ben.* 9. *in H. die ſechste Strophe vor der fünften.* 9. die merlin *Ben.* das merlein *H* 23. da iſt *Ben.* das iſt *H.*

Vrômuot ist ûz Ôsterriche entrunnen:
wir mügen uns ir und Vriderûnen spiegel wol
den spiegel solte wir verklagen; [verkunnen.
Vrômuot ûf den handen tragen,
dies uns her wider gewunnen.

II.

«Nû ist der küele winder gar zergangen:
diu naht ist kurz, der tac beginnet langen;
sich hebet ein wünneclichiu zît
diu alder werlde vreude git;
daz gesungen nie die vogele ê noch sît.
Komen ist uns ein liehtiu ougen weide:
man sibt der rôsen wunder ûf der heide,
die bluomen dringent durch daz gras;
wie schône ein wise getouwet was,
dâ mir mîn geselle zeinem kranze las.
[Mîn herze gein der schœnen wünne reiet:
die vogele sint ir sanges lûte erschreiet;
diu zîsel und diu nahtegal
singent wünneclichen schal:
wol ûf, ir meide! ein ende hât des winders zâl.]
Der walt hât sîner grîse gar vergezen:
der meie ist ûf ein grüenez zwî gesezen;
er hât gewunnen loubes vil.
hint dir balde, trûtgespil:
dû weist wol daz ich dar mit einem rîter wil.»
Daz gehôrt der magde muoter tougen.
si sprach «behalte hinne vür diu lougen.
diu wankelmuot ist ofenbâr.
wint ein hüetel umb diu hâr:
dû muost ân die dînen wât, wilt an die schar.»
«Muoter mîn, wer gap dir daz ze lêhen,
daz ich iuch mîner wæte solde vlêhen?
dern gespunnet ir nie vadem.
lâzet ruowen solhen kradem.
wâ nû flüzel? sliuz ûf balde mir daz gadem.»
[Diu muoter sprach har für ûz grôzem zorne
«frô tohter, lât die rede bestên biz morne:
ez mac tâlâ niht gesîn:
wan daz urloup daz ist mîn.
wol gelesen wât beslozen hât mîn schrîn.»]
Diu wât diu was in einem schrîn versperret;
daz wart bî einem stafel ûf gezerret:
diu alte ir leider nie gesach.
dô daz kint ir kisten brach,
dô gesweie ir zuage, daz si niht ensprach.
Dar ûz nam si daz rökel alsô balde:
daz was gelegen in maniger kleinen valde;
ir gürtel was ein rieme smal.
in des hant von Riuwental
warf diu stolze magt ir gikelvêhen bal.
[Diu alte diu begreif ein roken grôzen:
si begund ir tohter bliuwen unde stôzen:
«daz habe dir des von Riuwental!
rûch ist im sîn überval.
nû var hin, daz hiut der tievel ûz dir kal!»]

III.

Der walt [erhillet:
aber mit maneger kleinen süezen stimme
diu voglîn sint ir sanges ungestillet;
diu habent ir trûren ûf gegeben
mit vreuden lehen
den meien:
ir maged, ir sult iuch zweien!
Wie schône [uâhent!
si gegen dem âbent und des meien morgen
wie sumerlîchen si die zît enpfâhent!
si singent wol ir süezen sane.
der winder twane
die heide:
nû gruonet si im ze leide.
Die bonme
in der werlde stânt mit wünneclicher blüete:
des wirt vil seneden herzen ir gemüete
gehœhet gein des meien zît.

---

6. vat di es vns wider *Ben.* ob wirs her wider *H.* *Darauf in H. noch sieben Strophen.* 7. *bei Bodmer die zweyte Strophe vor der ersten.* 17. *diese Strophe nur in H.* 37. *diese Strophe nur bei Bodmer.*

14. *diese Strophe nur in H.* 20. *Die Strophen dieses Liedes folgen sich bei Ben. 1. 4. 5. 7. 9. 3. 2.; bei Bodm. 5. 6. 7. 3. 8. 9. 1. 2. 4.; in v. d. Hag. HS. 1. 3. 2. 4. 5. 7. 9.: es stehn also 6. u. 8 nur bei Bodmer.*

der anger lit,
bevangen:
mîn trûren deiſt zergangen.
Nû ſehiere [kinden.
hebet ſich an der ſtrâze vreude von den
wir ſuln den ſumer kiefen bî der linden:
dîn iſt niuwes loubes rîch,
gar wünneclich
ir tolden:
ir habt den meien holden.
Daz ton
an der wiſe den bluomen in ir ougen vellet.
ir ſtulze magde, blîbt niht ungeſellet;
ir zieret wol den iwern lîp.
ir jungin wîp
ſult reien
gein diſem ſüezen meien.
[Wart ûz
waz hiuzer megede hubbet ôf den anger
ſprach Jlutelîn ein maget: ich bît niht langer.
nû wol har an mîne hant!
der winter hant
die heide:
nû gruonet ſî im ze leide.]
Wie holt
im daz herze min vor allen mannen wære
ſprach Uodelhilt ein magt unwandelhære,
der mir lôſt din mînin hant!
an ſîner hant
ich ſprunge,
daz im ſîn helze erklunge.
[Ich forge [beſcheide:
ſprach ein ſtolziu maget, als ich iuch
jâ fürhte ich mir mîn muoter mînin kleide
beſlieze gegen den lichten tagen:
daz muoz ich klagen.
ir huote
diu enfrumt ir niht ze guote.]
Mîn hâr
an dem reien ſol mit ſîden ſîn bewunden
durch des willen, der min zallen ſtunden
wünſchet hin ze Riuwental.
des winders zâl
hât ende.
ich minne in: deiſt unwende.'

IV.

Ein altiu din begunde ſpringen
hôh alſam ein kiz enbor:
ſî wolde blnomen bringen.
'tohter, reich mir mîn gewant:
ich muoz an des knappen hant,
der iſt von Riuwental genant.'
traranuretum traranuriruntundeie.
'Muotr, ir hætet inwer ſinne:
er iſt ein knappe ſô gemnot,
er pfliget niht ſtæter minne.'
'tohter, lât ir mich ân nôt:
ich weiz wol waz er mir enbôt.
nâch ſîner minn ſô bin ich tôt.'
traranuretum traranuriruntundeie.
Dô ſprachz ein altiu in ir geile
'trûtgeſpil, wol dan mit mir!
ja ergât ez uns ze heile.
wir ſuln beid nâch bluomen gân:
war umbe ſolt ich hie beſtân,
ſît ich ſô vil geverten hân?'
traranuretum traranuriruntundeie.

V.

Ein altiu vor den reien trat,
din mêr dan tûſent runzen hât.
'tuhter, hüet hie heime wol:
ich bin worden vrönden vol.'
'Muoter, waz iſt iu geſchehen?
oder waz habt ir hiure erſehen?
nû iſt ſîn mêr dan drîzec jâr,
daz ir truoget grâwez hâr.'
Si ſwanc ſich ûf reht ſam ein vogel.
'jâ wil ich hiure ſîn gar gogel.
ſeht her an mîne ſîten junc:
diu tuot noch mangen geilen ſprunc.

---

19 hiuzel *Bodm.* 25. Swie *Ben Bodm* 34. ich das mir *Bodm.*

34. hiure *fehlt H.* Was habt ir hiure hie geſehen *Bodm*

Tohter, hüete mir der tür,
und làz mich ſpringen wider und vür.
nim des knaben ebene war,
der dà tregt daz valwe hâr.'
'Muoter, ich wil iuch vertreten:
ein hübſcher knabe hât mich geheten;
der kürzet uns die wile lanc.'
her Nithart uns den reien ſanc.

VI.

Üf dem berge und in dem tal
hœrt man aber der vogele ſchal;
hiure als ê
ſiht man klê:
rûm ez, winder! dû tuoſt wê.
Die boume die dà ſtuonden gris,
die hânent alle grüenez rîs
vogele vol:
daz tuot wol.
dà von nimt der mei den zol.
Ein altiu mit dem tôde vaht
beide tac und ouch die naht:
diu ſprane ſider
reht als ein wider
and ſtiez die jungen alle nider.

LIEDER GRAF OTTOS VON BOTENLAUBE.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 16ᵇ 18ᵃ

I.

Wære Criſtes lôn niht alſô ſüezc,
ſo enliezc ich niht der lieben frowen mîn,
wie ich in minem herzen dike grüezc:
ſi mac vil wol min himelrîche ſîn.
swâ diu guote wone alumbe den Rîn,
herre got, fô tuo mir helfe ſchîn,
daz ich mir und ir erwerbe noch die hulde
dîn.
Sît er giht, ich ſî ſîn himelrîche,
ſo habe ich in zuo gote mir erkorn,
daz er niemer fuoz von mir entwîche:
herre got, lâ dirz niht weſen zorn.
erſt mir in den ougen niht ein dorn,
der mir hie ze frôiden iſt geborn:
kumt er mir niht her wider, min ſpilnde frœide
iſt gar verlorn.

II.

Karfunkel iſt ein ſtein genant:
von dem ſagt man wie liehte er ſchîne.
nerſt min, und iſt daz wol bewant:
ze loche lît er in dem Rîne.
der künic alſô den weiſen hât,
daz ime den nieman ſchînen lât.
mir ſchînet dirre als ime tuot der:
behalten iſt min frowe als er.

18. bei *Bodmer* ſaget 19. Der iſt 20. Zoche; *Wilh. Grimm, Deutsche Heldensage S. 138.* ze Lôche.

EIN SPRUCH REINMARS DES FIEDELERS.

Heidelberger Handschrift 357.

Got welle fône welle, doch fô finget der von Seven
noch baz dann ieman in der welte: frâget nifteln unde neven,
gefwlen fwiger fweher fwâger, ez enfî . wâr.
ragelict elageliet hügeliet zügeliet tanzliet leich er kan;
er finget criuzliet twingliet fchimphliet lobeliet rüegliet als ein man
der mit werder kunft den linten kürzet langez jâr.
wir mugen wol alle ftille fwigen dâ her Liutolt fprechen wil:
ez darf mit fange nieman giuden wider in;
er fwinget alfô hô ob allen meiftern hin:
ern werde noch, die nû dâ leben, den brichet er daz eil.

AUS DER GUDRUN.

Der Helden Buch von v. d. Hagen u. Primisser, Gudrun S. 20 — 22* Z. 1487—1642.*

Daz kom an einem âbent, daz in fô gelanc,
daz von Tenemarke der küene degen fanc
mit fô hèrlicher ftimme, daz ez wol gevallen
muofe alden liuten; dâ von gefweic der vogeline fchallen.
Daz hôrt der künec gerne und alle fine man;
dâ von von Tenen Hôrant der freude vil gewan.
oneh hete ez wol gehœret diu alte küneginne:
ez erhal ir durch daz venfter dâ fi was gefezen an der zinnen.
Dô fprach diu fchœne Hilde «waz hân ich vernomen?
diu aller befte wîfe ift in min ôren komen
die ich ze dirre werlte von iemen hân erfunden.
daz wolde got von himele, daz fi mine kamerære kunden!'
Si hiez ir gewinnen den der fô fchône fanc.
dô fi fach den reken, fi faget ims grôzen danc,

5. rüegliet] *die HS.* regeliet 9. finget 13. *bei v. d. Hagen* fo mit 16. *einmal* von *fehlt.* 18. zynne 23. fô *fehlt.*

daz ir der âbent wære mit freuden hin gegangen.
von frouwen Hilden wîben wart der helt wol enpfangen.
Dô sprach din küneginne »ir sult uns hœren lân
die wîse die ich hinte von iu vernomen hân;
daz gebet mir zeiner gâbe allen âbunden,
daz ich iuch hœre singen: sô wirt inwer lôn wol erfunden.«
»Frouwe, ob irs geruochet, welt ir mirs sagen danc,
ich singe in allen ziten alsô guotez sanc,
swer ez rehte erhœret, daz im sîn leit verswindet
und minnert gar sîn sorgen, der min süeze wîse rehte ersindet.«
Er sprach er diente ir gerne: dâ mite schiet er dan.
sîn singen alsô grôzez lôn ze Îrlant gewan,
daz man im nie dâ heime gelônet alsô verre.
alsô diente Hetelen ûz Tenemarke der herre.
Dô sich din naht verende und ez begunde tagen,
nôrant begunde singen, daz dâ bî in den hagen
geswigen alle vogele von sînem süezen sange;
die linte die dâ fliesen, die lâgen dô niht lange.
Sîn lût erklanc im schône, ie hôher unde ie baz.
sagene ez selbe hôrte; bî sînem wîbe er saz:
ûz der kemenâten muosens an die zinnen.
der gast wart wol berâten: ez hôrtez din junge küneginne.
Des wilden Hagenen Tohter und ouch ir magedîn
die sâzen unde losten daz din vogelîn
vergâzen ir dœne ûf dem hove frône.
wol hôrten ouch die helde daz der von Tenen sanc alsô schône.
Dô wart im gedanket von wîben und von man.
dô sprach von Tenen Fruote »min neve möhtes lân,
sîn ungefüege dœne die ich in hœre singen.
wem mac er ze dienste als ungefüege tagewîse bringen?«
Dô sprâchen Hagenen helde »herre, lât vernemen:
niemen lebet sô sieeher, im möhte wol gezemen
hœren sîne stimme, diu gêt ûz sînem munde.«
»daz wolde got von himele« sprach der künec, »daz ich si selbe kunde!«
Dô er drî dœne sunder volgesage,
alle die ez hôrten dûhte es niht sô lanc,
si betens niht. einer bende wîle,
obe er solde singen, daz einer möhte rîten tûsent mîle.
Do er nu hete gesungen und er von sedele gie,
diu junge küneginne frœlicher nie

---

1 puis gesang 11. von dann 12. lân *fehlt*. 15. verennet 17. gesange 21. in die ayane 26. Tenenmarche 39. vom

wider morgen wart gekleidet in liehtem ir gewande.
diu junge maget edele, nâch ir vater Hagenen ſi dô ſande.
Der herre gie balde dâ er die maget vant
in trûriclîcher wîſe. dô wns der magede hant
an ir vater kinne: ſi bat in vil ſêre;
ſi ſprach »liebez vaterlîn, heiz in ſingen mêre.«
Er ſprach »liehin tohter, ze âbende ſtunt,
wolde er dir ſingen, ich gæbe im tûſent pfunt.
nu ſint ſô hôchvertic die geſte mine,
daz uns hie ze hove niht wol erklingen . die dœne ſine.«
Swaz ſi gebiten kunde, der künec dannen gie.
des vleiz ſich aber der wîſe Hôrant, daz er nie
geſane ſô ritterliche: die ſiechen aen geſunden
ſich niht mit ir ſinnen wol dannen geſcheiden kunden.
Din tier in dem walde ir weide liezen ſtên;
die würme die ſolden in dem graſe gên,
die viſche die dâ ſolden in dem wâge vliezen,
die liezen ir geverte: jâ kunde er ſiner fuoge wol genlezen.
Swaz er dâ dœnen mohte, daz dûhte niemen lanc:
ſîn nanârte in kœren dâ von der pfaſe ſanc;
die gloken niht klungen ſô wol alſam ê:
allez daz in hôrte, dem was nâch Hôrande wê.
Dô bat in ir gewinnen daz ſchœne magedîn,
daz ez âne ir vater wizen vil tongen ſolde ſîn,
noch daz ir muoter Hilden niemen ſagte dez mære
daz er als tougenliche in ir kemenâten wære.
Ein gefüeger kamerære der erarnte den ſolt:
daz ſi im gap ze miete, daz was rôt golt,
lieht nude tinre zwelf bonge ſwære,
daz der ſanges meiſter ze âbende in ir kemenâten wære.
Er warp ez tongenlichen. jâ fröute ſich der man
daz er ſô guoten willen dâ ze hove gewan:
er was von frömden landen gevarn nâch ir minne.
durch die ſine fuoge truoc ſi im wol holde ſinne.
Si hiez ir kamerære vor dem hûſe ſtân,
daz niemen ſolde nâch im dar in gân
unz ſi volgehôrte die wîſe die er ſunge:
dâ was manne niemen wan er unde Môrunc der junge.
Den helt bat ſi ſizen. »ir ſult mich hœren lân«
ſprach diu maget edele »daz ich ê vernomen hân:

12. dar *fehlt* 19. dienen 20. ſy minnert ir choren 21. als ſam auch ez 24. ſolte vil tougen

des lüftet mich vil fêre: wande iuwer ſtimme
diu iſt vor aller freude obe aller kurzwile ein gimme.*
[Er ſprach] «getörſte ich in ſingen, vil ſchœnez magedîn,
daz mir dar umbe næme niht daz houbet mîn
iwer vater der künec Hagene, mir ſolde niht verſmâhen
ſwâ ich in möhte dienen, wæret ir mîns herren lande nâhen.*
Dô hnop er ein wiſe, diu was von Amilê:
di gelernte nie criſten menſche, ſît noch ê;
wan daz er ſi hôrte ûf dem wilden fluote.
dâ mite diente ze hove der ſnelle degen guote.
Do er die ſüezen wiſe ze hove volgeſane,
dô ſprach diu maget ſchœne «friunt, du habe dane.*
ſi gap im ab ir hende: niht goldes was ſô guotes;
li ſprach «ich lône in gerne: des bin ich in vil williges muotes.*
Si gap im des ir triuwe mit willen an die hant,
getrüeges immer krône und daz ſi gwunne lant,
daz man in verrer kunde niht vertriben
wan zuo ir bürge: dâ möhte er mit êren wol beliben.
Swaz ime diu frouwe büte, des wolde er niht
wan einen gürtel, «des man mir vergiht
daz ich ſi behalten, maget vil minneclîche.
den bringe ich mînem herren: ſô iſt er mîner mære freuden rîche.*
Si ſprach «wer iſt diu herre, od wie iſt er genant?
mac er haben krône, od hât er eigen lant?
ich bin im durch dîn liebe holt vil ſicherlîchen.*
dô ſprach von Tenen der küene «ich geſach nie künec ſô rîchen.*
Er ſprach «und melde uns niemen, vil ſchœne magedîn,
ſô ſagete ich dir gerne wie uns der herre mîn
von im ſcheiden lieze do er uns her ſande,
frowe, durch dînen willen ze dînes vater bürge unde lande.*
Si ſprach «lâz mich hœren waz mir der herre dîn
ûz iuwerm lande enbiete. iſt ez der wille mîn,
des bringe ich dich wol innen ê daz wir uns geſcheiden.*
nôrant vorhte Hagenen: im begunde dâ ze hove leiden.
Er ſprach zuo der frouwen «ſo enbiutet er dir daz,
daz dich ſîn herze minnet ân aller ſlahte haz.
nu lâz in geniezen, frouwe, dîner güete:
er hât durch dich eine genomen von allen frouwen ſîn gemüete.*
Si ſprach «got müeze im lônen daz er mir wæge ſî.
kœme er mir ze mâze, ich wolde im ligen bî

* er fehlt. 10. ze hofe Horant der 19. die frawen püten 23. 24. oder 26. der von Tene küene 32. beute

ob du mir woldeſt ſingen den âbent und den morgen.'
er ſprach ‹ich tuon ez gerne: des ſît ân aller ſlahte ſorgen.'
Er ſprach zer ſchœnen Hilten ‹vil edelez magedîn,
mîn herre tegeliche hât in dem hove ſîn
zwelve die ze prîſe für mich ſingent verre:
ſwie ſüeze ſî ir wîſe, doch ſinget aller beſte mîn herre.'
Si ſprach ‹nu ſô gefüege dîn lieber herre ſî,
ich wil gein im nimmer des willen werden frî,
ich gelône im der gedanke di er hât nâch minen minnen.
getörſte ich vor dem vater mîn, ſô wold ich in gerne volgen hinnen.'
Dô ſprach der degen Môrunc ‹frouwe, uns ſint bereit
ſiben hundert reken die liep unde leit
gerne mit uns dulden. kumt ir ûf die ſtrâze,
ſô ſît ân alle ſorge daz ich iuch dem wilden Hagenen lâze.'
Er ſprach ‹wir wellen hinnen urloubes gern;
ſô ſult ir Hagenen bitten daz er iuch müeze gwern,
jungiu maget edele: er und iuwer muoter
ſol unſer kiele ſchouwen, unde ir ſelbe' ſprach der degen guoten.
‹Daz tuon ich vaſte gerne, ob mirs mîn vater gan.
dar zuo ſult ir bitten den künec und ſîne man
daz ich und die magede rîten zuo den ünden.
ob iuz mîn vater gehteize, ſô ſult ir mirz drîer tage ê künden.'

AUS MEISTER FREYDANKS BESCHEIDENHEIT.

Vrîdankes Beſcheidenheit von Wilh. Grimm S. 1–7. 72–78. 148–154.

Ich hin genant Beſcheidenheit,
dîn aller tugende krône treit;
mich hât berihtet Vrîdanc
ein teil von ſinnen, die ſint krane.

Gote dienen âne wane
deiſt aller wîsheit anevane.
Swer umbe diſe kurze zît
die êwigen vrônde gît,
der hât ſich ſelben gar betrogen,
unt zimbert ûf den regenbogen.
[ſwenn der regenboge zergât,
ſone weiz er wâ ſîn hûs ſtât.]
Swer die fêle wil bewarn,
der muoz ſich ſelben lâzen varn.
Swer got minnet als er ſol,
des herze iſt aller tugende vol.
Swer âne got ſich wil begân,
der mac niht ſtæter êren hân.
Swer got niht vürhtet alle tage,
daz wizet, deiſt ein rehter zage.

10. von — volgen von hinnen 15. begern 22. ê] vor

Digitized by Google

Swelch menſche lebt in gotes gebote,
in dem iſt got, und er in gote.
Got hœhet alle güete,
unt nideret hôchgemüete.
Gote iſt niht verborgen vor:
er ſiht durh aller herzen tor.
Ez ſi übel oder guot,
ſwaz iemen in der vinſtrin tuot,
odr in dem herzen wirt erdâht,
daz wirt doch gar ze liehte brâht.
Aldiu werlt lôn enphât
von gote als ſi gedienet hât.
Vil ſelten ieman miſſegât,
ſwer ſinin dinc an got verlât.
Wir ſala mit allen ſinnen
got vürhten unde minnen.
Der werlde drô und ir zoru
iſt hin ze gote gar verlorn:
man muoz im vlêhen unde biten;
er vürhtet niemens unſiten.
Diu aller kleinſte gotes geſchaft
vertrifet aller werlde kraft.
Got geſchuof nie halm ſô ſwachen,
den iemen müge gemachen;
der engel tiuvel noch der man,
ir keinz einn vlôch gemachen kan.
Got hât allen dingen gehn
die mâze wie ſi ſolten lebn.
Got uns bezer mâze gît,
danne wir im mezen zaller zît.
Die liute ſaident unde mænt
von rehte als ſi den aker ſænt:
got kan uns gerihte gehn
als wir tuon und als wir lebn.
Got rihtet nâch dem muote
ze übele unt ze guote.
[Ein iegelicher lôn enpfât
dar nâch als im ſin herze ſtât.
Der wille ie vor den werken gât
ze guote und oneh ze miſſetât.]

Got der durch ellin herzen ſiht,
den möhte aldin werlt niht
erhiten eins unrehtes:
er enwil niht tuon wan ſlehtes;
ein kleine kint erbæten wol
ſwes man in erhiten ſol.
Got aweier hande willen hât,
die er uns beide wizen lât:
er tuot wol allez daz er wil;
er verhenget oneh unbildes vil.
unt ræcher halbez daz er mae,
ſô ſtüend din werlt niht einen tac.
Wolte uns got in wizen lân
als lange wir geſündet hân
(daz ſin genâde wende),
ſô würdes niemer ende.
Hete wir den himel zebroehen,
ez würde eins tages gerochen.
Diu hnoeh ſagent uns vür wâr,
ein tac ſi dâ tûſent jâr.
Got elliu dinc geſchafen hât:
nieman er rehte wizen lât
waz kreſte in ſinen dingen ſi:
da iſt meiſteil allez wænen bi.
Si jehent, got habe der werlde gehn
michel êre unt ſenfte lehn:
doch iſt ir ſenfte nie ſô grôz,
unſenfte ſi dâ hûsgenôz.
Selten mir ie liep geſchach,
mir geſchæhen drizee ungemach.
Diu ait ſælde nie gewan
dâ man gotes vergizet an.
man vergizet gotes dike
von ſînezem aneblike.
Got manegen dienſt enphâhet,
daz tôren gar verſmâhet.
die hroſmen die ſint gote wert,
der nieman obem tiſche gert.
Wir geheizen alle gote mê,
dan iemer mit den werken ergê.
Durch ſünde nieman lâzen ſol,
ern tno doch eteswenne wol.

17. bei Grimm drôu 20 niemans

Niemens guotât wirt verlorn
wan der zer helle wirt geborn.
Swer niht rehte mac geleben,
der fol doch nâch rehte ſtreben.
Got niht unvergolten lât
ſwaz ieman guotes begât:
neheiner ſlahte miſſetât
ungerochen ouch beſtât.
Gotes gebot niht übergât
wan daz menſche daz er geſchaffen hât:
viſche würme vogele tier
hânt ir reht baz danne wier.
Got hôrte Moyſes gebet,
daz er den munt nie ûf getet:
ſwes noch ein reine herze gert,
des wirt ez âne wort gewert.
Des mundes bete iſt leider kranc
ân des herzen vürgedanc.
Menneglîches gewizzenheit
vor gote ſîne ſchulde ſelt.
Wiſte got allez daz geſchiht
ê er iht geſchüefe, od wiſters niht?
die wiſen jehent, er wiſte wol
daz ie was unt geſchehen ſol.
Got himel und erden umberinc
geſchuof unt dar in ellin dinc.
Got ſchuof ein engel, der ſît wart
ein tiuvel durh ſîn hôchvart;
dar nâch geſchuof er einen man:
die zwên nieman verſüenen kan.
got wiſte ir ſtrît wol und ir haz
ê ers geſchüefe, und über daz
geſchuof ſî got. wer ſchuldic ſî,
daz ſcheide ouch got: der was dâ hî.
Wer mac den ſtrît geſcheiden
under kriſten juden heiden
wan got der ſî geſchaffen hât
und elliu dinc ân iemens rât?
der wiſte wol ir aller ſtrît
ê ers geſchüefe, und ouch ir nît.
War umb ein menſche ſî verlorn,
daz ander ſî ze gnâde erkorn,
ſwer des vrâget, deiſt ze vil:
got mac unt ſol tuon ſwaz er wil.
Swaz got mit ſînre geſchephde tuot,
daz ſol uns allez dunken guot.
waz mac der haven ſprechen,
wil in ſîn meiſter brechen?
noch minre muge wir wider got
ſprechen, kumt uns ſîn gebot.
ſwie der haven vellet,
vil lihte er wirt erſchellet;
er valle her oder hin,
der ſchade gât ie über in.
[Ich wiſte gerne ein mære,
daz Adâm unſchuldic wære.]

VON KÜNEGEN UNT VÜRSTEN.

Lant unt linte girret ſint
ſwâ der künec iſt ein kint,
unt ſich die vürſten vlîzent
daz ſî vruo enhlîzent:
[dâ wirt ſelten wol geriht.
Salomôn des ſelben giht.]
In küneges râte nieman zimt
der guot vürs riches êre nimt.
Ein herre niemer kan genеſen,
wellent im die ſîne vient weſen.
Der vürſten herze und ouch ir lebn
erkennich hl den râtgebn:
der wîſe ſuochet wiſen rât,
der tôre ſich nâch tôren hât.
Ein wîſer herre gerne hât
wîten vrinnt und engen rât.
Man merket hîme râte wol
wie man den herren loben ſol.
Ein vürſte der mac wol geneſen,
wil er ze rehte meiſter weſen.
[Swelch vürſte vrides unt rehtes gert,
der wirt got unt der werlde wert.]
Der herren lêre iſt leider krump:
dâ von iſt wize worden tump.
Die vürſten hânt der efele art:
ſî tuont durch nieman âne gart.

Maneger durch ſîn miſſetât
ſîns knehtes kneht ze herren hât.
ine weiz niender vürſten drî
der einr durch got vürſte ſî.
Ich weiz wol daz der vürſten kint
den alten erben vient ſint.
Der vürſten ebenhère
ſtœrt noch des riches ère.
[Swer mit gemache gerne ſî,
der wone den vürſten ſelten bî.]
Swer mit den vürſten wil geneſen,
der muoz ein lôſær dike weſen,
od aber lange ſîn ein gaſt:
ſîn dienſt vrumt anders niht ein haſt.
Sô der wolf mûſen gât,
unt der valke keveren vât,
unt der künec bürge machet,
ſo iſt ir ère geſwachet.
Möhtich wol minen willen hân,
ich woltem keiſerz richе lân.
Sô ebene nie kein künec gefaz,
im würre dannoch eteswaz.
Maneger lebt mit èren,
dem ich daz bœr verkèren:
nieman doch gevelſehen mac
gotes wort unt liehten tac.
Obez der keiſer ſolte ſwern,
er enkan ſich müken niht erwern.
waz hilfet hêrſchaft unde liſt,
ſît daz der vlôch ſîn meiſter iſt?
Der keiſer ſterben muoz als ich:
des mac ich im wol genôzen mich.
Swelch herre ſterben muoz als ich,
waz möhte der getrœſten mich,
ſô mich daz bievet ane gât,
und in der zanſwer beſtât,
und er newedern mac ernern?
dem wil ich ſelten hulde ſwern.
Des eigen wolt ich gerne ſîn,
der ſunnen gît ſô liehten ſchîn.

Swer elliu dinc weiz ê ſi geſchehen,
dem herren ſol man tugende jehen.
Von dem iehz beſte hœre ſagen,
des wâfen wolt ich gerne tragen.
Ez enhât nieman eigenſchaft
ninwan got mit ſîner kraft:
lîp fêle ère unde guot
deiſt allez lêhen, ſwie man tuot.
Seit ich die wârheit alle zît,
ſô vündich manegen widerſtrît:
dar umbe muoz ich dike dagen;
man mac ze vil des wâren ſagen.
Seit ich halbez daz ich weiz,
ſô müeſtich bûwen vremden kreiz.
Swer die wârheit vuorte
unt die ze rehte ruorte,
die hœhſten tæten im den tôt:
die brechent ſwaz in got gebôt.
[Vil ſelten âne riuwe ergât
unreht hirât.]
Merket wie din werlt nu ſtê:
man ſiht nu lüzel rehter ê;
unt næme ein herre ein wîp durh got,
daz wær nu ander herren ſpot.
ſwer wîbes gert, der wil aehaat
liute ſchaz bürge unde lant.
ſwelch ê durch gîtecheit geſchiht,
diu machet rehter erben niht.
Manec grôziu hêrſchaft nu zergât,
daz ſi niht rehter erben hât.
Der rehten leben iſt niht mê
wan driu: ich meine die rehten ê,
magettuom unt kiuſcheit;
ir iſt niht mê, ſwaz ieman ſeit.
[Ich ſihe aller ſlahte leben
wider ſîme orden ſtreben.]
Tinſchiu lant ſint roubes vol:
gerihte vogt münze zol
diu wurden ê durch got erdâht:
nu ſint ſi gar ze roube brâht.
Swaz ieman guotes ûf geleit
ze bezerne die kriſtenheit,

1. Fine

die hœhſten unt die hêrſten
die brechent ez zem êrſten.
Die vürſten twingent mit gewalt
velt ſteine wazer unde walt,
dar zuo wilt unde zam;
ſi tæten lufte gerne alſam:
der muoz uns noch gemeine ſîn.
möhtens uns der ſunnen ſehîn
verbieten, wint unde regen,
man müeſen zins mit golde wegen.
doch möhtens alle bilde nemen
daz vliegen müken vlœhe bremen
ſi müent als einen armen man,
der nie ſehaz noch lant gewan.
ir hêrſchaft dunket mich ein wint,
ſît bœſe würme ir meiſter ſint.
Mich dunket, ſolte ein iſlich man
guot nâch ſînem muote hân,
ſô würde manec herre kneht;
manec kneht gewünne ouch herren reht.
Als ich die werlt erkennen kan,
ſone weiz ich keinen rîchen man,
daz ich ſîn guot unt ſînen muot
wolte haben, ſwie er tuot.
[Der herren ſicherheit wær guot,
hetens einen gllehen muot:
wolten ſi niht ſelbe einander lân,
ſô möhte in nieman vor geſtân.
Die herren hânt ein tumben muot:
ſwaz einen ſnlhen dunket guot,
daz muoz dan allez vür ſich gân:
den ſite ieze die herren hân.
Swer die vrumen nider drüket,
unt die bœſen vür züket,
von ſwelhem herren daz geſchiht,
des werdekeit beger ich niht.
Swâ die halme ein herren welnt,
unt ſi ir hœhſtez künne zelnt,
ſô mac der ſchoup wol weſen vrô:
erſt tinrer denne ein ander ſtrô.]

Swer in die ſêwe wazer treit,
deiſt verlorn arebeit.
Din wazer nirgen diezent
wan dâ ſi ſêre vliezent.
Sweleh herre liute ungerne ſiht,
der hât ouch êre ſehalles niht.
[vil verzihen unde vil gebiten
daz gezimt niht herren ſiten.]
Swer niemen getar verzihen,
der muoz geben unde lihen.
Swer allez muoz ermieten,
der mac niht vil gebieten.
[Gebieten machet hôhen muot;
daz vorhtlich flêhe niht entnot.
Sweleh herre niht gevalgen mac
herren namen, deiſt vrônden ſlac.]
Sô rieher künee nie krône getruoc,
ern hete doch armer mâge genuoc.

VON RÔME.

Alles ſehazes vlîze gânt
ze Rôme, daz die dâ heftânt,
unt doch niemer wirdet vol:
deiſt ein unſæligez hol.
ſô kumt onch ellin ſânde dar:
die nimt man dâ den liuten gar.
ſwâ ſi die behalten,
des muoz gelüke walten.
[Swer Rômær ſite reht erſiht,
der bezert ſînen glouben niht.]
Rœmeſch ſent unt ſîn gebot
deiſt pfafen unde leien ſpot:
ælhte ban gehôrſame
briehet man an âne ſehame
(got gebz uns ze heile!);
benne ſint wol veile;
ſwer ouch valſeher eide gert,
der vindet ir guot pfennewert.
Wâ ſint ſi nu, der Rôme ê was?
in ir palaſen wehſet gras.
dâ nemen die fürſten bilde bî
wie ſtæte ir lop nâch tôde ſî.

29. herrn hânt einen

Rôme twanc è mit ir kraft
aller herren hêrschaft:
nu sint si schalkeit undertân:
daz hât got durh ir valsch getân.
Sant Pêter quam an eine stat
dâ in ein lamer almuosens bat.
nu hœret wie Sant Pêter sprach
dô ern sô siechen ligen sach:
‹silber golt ist vremede mir:
daz ich dâ hân, daz gib ich dir.›
alsô gab er im zestunt:
er sprach ‹stant ûf, unt wis gesunt.›
gebe noch ein bâbest sô,
des wær diu kristenheit al vrô.
[Man giht, vil daz der bâbest tuo,
dâ hœret niht sprechens zuo.
ob der bâbest dan ein mensche ist,
sun hilft in kunst gewalt noch list,
ern müeze ouch mennesehliche leben.
er mac uns gnotin bilde geben,
unt hœsin bilde dâ zuo:
got gebe daz erz beste tuo!
Daz der bâbest niht gesünden müge,
swer des giht, daz ist ein lüge.
der bâbest hât gewaltes vil:
noch mac er sünden, oh er wil.]
Maneger hin ze Rôme vert
der roup dar unt dannen zert,
unt giht der bâbst habe im vergebn
swaz er gesündet habe sîn lebn,
unt swem er schaden habe getân,
des habern ledic gar verlân.
swer des giht, der ist betrogen,
unt hât den bâbest an gelogen.
dem bâbest anders niht enzimt
wan daz er sünden buoze nimt;
er mac dem riuwære
wol senften sine swære.
alle ablâze ligent aider,
man gelte unde gebe wider
[nâch gnâden unt nâch minnen:
des sol man suone gwinnen.

Swer mich der schulde möhte erlân
die ich eim andern hân getân,
den wolte ich suochen über mer
âne swert und âne her.]
Sünde nieman mac vergebn
wan got alein: dar sule wir strebn.
Din gnâde eim esele wol gezimt
daz er dem ohsen sünde nimt.
Der ablâz dunket tôren guot
den ein gouch dem andern tuot.
Merbot und aader wirte,
gehûre unde hirte
vergebent alle sünde dâ:
din gnâde ist nirgen anderswâ.
Möhte mich der bâbst erlâzen wol
oh ich eim andern gelten sol,
sô wolt ich alle hürgen lân,
unt wolt mich an den bâbest hân.
Der bâbest hât ein schœne lehn:
möhte er sünde ân riuwe vergebn,
sô solte man in steinen
oh er der kristen einen
oder keiner knoter harn
liezе hin zer helle varn.
[swer des giht, der hât gelogen:
ze Rôme maneger wirt betrogen.]
Unt hete ein man mit siner hant
verbrennet linte unt drizec lant,
den gwalt hât der bâbest wol,
swaz buoze er drumbe liden sol,
daz ern der buoze wol erlât,
oh er die ganzen riuwe hât.
Swer lehet in des hâbstes gebote,
derst sünden ledic hin ze gote.
Der hâbest ist ein irdesch got,
und ist doch dike der Rômær spot.
ze Rôme ist shâbstes êre krane:
in vremediu lant gât sîn getwane.
sîn hof vil dike wüeste stât,
sô er niht vremeder tôren hât.
Swenne alle krümbe werdent sleht,
sô vindet man ze Rôme reht.

Rôme iſt ein geleite
aller trügenheite.
die heilgen ſol man ſuochen dâ:
guot hilde ſnochet anderswâ.
Der bâbeſt ſol ze rehte wegen
beide ſluochen unde ſegen:
ſîn ſwert ſnidet deſte baz,
fleht erz durch reht und âne haz.
Zwei ſwert in einer ſcheide
verderbent lihte beide:
als der bâbeſt rîches gert,
ſô verderbent beidiu ſwert.
Daz nèze quam ze Rôme nie
mit dem Sant Pèter viſche vie.
daz nèze iſt nu verſmâhet:
rœmeſch neze vâhet
ſilber golt hürge unde lant:
daz was Sant Pèter unrekant.
[Sant Pèter was ze rehte ein degen:
den hiez got ſiner ſchâfe pflegen:
er hiez in niht ſchâf beſchern:
nu wil man ſchernes niht enbern.
Unreht iſt ze Rôme erhaben:
reht gerihte iſt ah geſchaben.]
Der bâbeſt ſol des êre hân:
vor im niemer wirt getân
dehein unreht urteile:
der hof hât manegez veile
des der bâbeſt niht engert:
ze Rôme iſt dike miete wert.
Ze Rôme iſt alles rehtes kraft,
und alles valſches meiſterſchaft.
Rœmeſch hof engert niht mè
wan daz diu werlt mit werren ſtè.
er enruochet wer diu ſchâf beſchirt,
daz eht im din wolle wirt.
Beſehorniu ſchâf ſint nirgen wert
dâ man guoter wollen gert.
Des bâhſtes êre iſt manecvalt:
ez enwære nirgen der gewalt
der dâ ze Rôme iſt anderswâ,
unreht wær grœzer danne dâ.
læge Rôme in tiuſchen landen,
diu kriſtenheit würde ze ſchanden.
maneger klaget waz dort geſchiht:
man liezе im hie des hâres niht.
Swaz ze Rôme veiles iſt,
dâ ſiht man mite valſchen liſt.
Wîp unt phafen lebent dâ wol:
diu zwei dâ nieman ſchelten ſol;
ir zweier zuht iſt grœzer dâ
danne ich irgen wize anderswâ.
Swaz ze Rôme valſches iſt,
daz gelobich niht ze langer vriſt:
ſwaz ich dâ guotes hân geſehen,
dem wil ich iemer guotes jehen.
[Ze Rôme iſt manec valſcher liſt
dar an der bâbſt unſchuldic iſt.]
Ze Rôme vert manec tûſent man
die der bâheſt niht beſchirmen kan,
ſine werden her unt dar gezogen,
dazs an der ſèle werdent betrogen
unt dar nâch an dem guote:
deiſt ûz des bâbſtes huote.
der bâbſt dâ niht erwenden mac
rouben ſteln naht unde tac.
ſwie vil dâ tòren leides geſchiht,
es enlânt die andern drumbe niht.

AUS DER KINDHEIT JESU VON KONRAD VON FUSSESBRUNNEN.

Handschrift des Freyh. Jos. v. Laßberg, Perg. XIV. Jh. S. 103 a b verglichen mit dem Leipziger Bruchstück in Aufseßens Anzeiger für Kunde d. deutschen Mittelalters 1833. Sp. 98 fg.

Noch groſſer wunder ich iv ſage.
Si kament an dem fierden tage.
Vf ain brait geuilde.
Wueſte vnde wilde.
Das waſſer da vil tiure was.
Si enfunden loup korn noch gras.
Das in ze ihte dohte.
Ald vihe geeſſen mohte.
So gar was es uerbrunnen.
Vnd uerdorrot von der ſunnen.
Schiere beſſert ſich gewin.
Si geſahen verre vor in.
Ainen boum harte houch.
Das geſinde do des endes zoch.
Wan er vil ſuezen ſchatten bar.
Durch ruowe kertont ſi dar.
Do ſi ſich nach ir arbait.
Dar under hatont gelait.
Der luft geſiel in harte wol.
Der boum was ſchœnes obſe vol.
Ünſe vrouwe vf ze berge ſach.
Zuo ioſeph ſi do ſprach.
Mohteſt du beginnen.
Des obſes mir gewinnen.
Ich æſſe es gerne es luſtet mich.
Er ſprach vrouwe es iſt unmugelich.
Der boum iſt ſo hoch vnd ſo ſlecht.
Das ich mich noch minen knecht.
Heran ze ſtigenne niht enkere.
Mich mueget noch michel mere.
Div groſſe not vmb ünſer vihe.
Das ich von turſte ſterben ſihe.
Das iſt ain iamer vnde ain not.
Das kint ſtuont vf vnd gebot.
Dem boume das er naigte ſich.
Er ſprach muoter nv ſtant vf vnde brich.
Des obſes ſwie vil dir gewalle.
Ioſeph vnd die ſinen alle.
Die dar under ſaſſent.
Die brachent vnde aſſent.
Als vil ſi eſſen wolden.
Dannoch lie der boum die tolden.
Nidenan bi der erde ſweben.
Vnz im vrlup wart gegeben.
Do rihte er ſich vf vnd ſtuont als e.
Das kint ſprach boum wir ſont noch me.
Diner wrzan genieſſen.
Laſſe üns dar us flieſſen.
Luter waſſer vnde kalt.
Des kindes gottlich gewalt.
Schain vil volleclich dar an.

20. *Hier tritt das Leipz. Bruchstück ein.* ſtunt ſchonif obezin 22. do *fehlt.* 23. du des 24. mir *fehlt.* 25. Des es ich gerne duchte mich. 26. das iſt 27. iſt vnde ſlecht 28. noch dehein knecht.

1. Zv ſtigene dar an here. 2. 3. Ja ſorgich leidir mere. Vmbe vnſir lute vnde vmbe vnſir vih. 4. vor durſte 5. *vor dieser Zeile noch zwey.* Vnde wir ſelbe niene haben. Wazzeris das wir vns gelabin. Das iſt nun (*lies* min) alir meiſte not. 8. liebe mutir nv brich. 9. Alſe vil alſe dir gevalle. 10. dine (*lies* die) anderen 11. vndir deme bovme 12. clubeten 13. Alſo vil ſo ſis w. 14. 15. Dannoch lies ſine dolden. Der boum bi der erden ſwebin. 16. Bis 17. vf *fehlt.* 18. ſparch wir ſulen me. 19. wrzelin 21. Ein wazzir lutir 22. 23. Da ſchein dis goteliche gewalt. Vnde zeigete ſich dar an.

Ain brunne von dem boume ran.
So gros er tribe wol ain rat.
Nu beliben ſi an der ſelben ſtat.
Die naht vnz an den morgen.
Sns wurdens menger ſorgen.
Entladen von dem kinde.

AUS FLORE UND BLANSCHEFLUR VON HERRN KONRAD FLECK.

Müllers Sammlung altd. Gedichte Th. II. S. 42ᵃ —44ᶜ Z. 6488—6827.

Nù kam der ſælige tac
der ime ez allez widerwac,
ſwaz er leides ie gewan.
dô genôz er ſines man,
der grôze triuwe an im begienc.
mit zühten er in wol enpfiene
als obe er wære ſin kneht;
daz noch getriuwes mannes reht
wider ſinen herren iſt.
nù vernement ſpæhen liſt,
wie er daz erdæhte,
wie er Flôren bræhte
in den turn mit gewarheit.
er hâte rôſen geleit,
ſchœne blnomen unde gras,
als ez den frouwen liep was,
in ahte körbe wite:
wan ez was in der ſelben zite
aller blnomen urſprinc.
dâ mite barc er den jüngelinc
in der körbe einen.
wie mehte er haz erſcheinen
ſine triuwe wider in?
die blnomen ſande er dar in
den frouwen algeliche,
und hiez beſcheidenliche
zwêne ſine knehte
dilen korp vil rehte
Blanſcheflûr der ſchœnen tragen:
er knnde ez in wol underſagen,
daz ſie niht vermiſten,
und daz ſie rehte wiſten
in welhe kemenâten.
die boten ieſâ tâten
als ſie der torwarte hiez;
und dô er ſie dar in verliez
unde in ûf entflôz die tür,
dô ſchihte er die andern für
und diſe zwêne hinden.
dô ſie begunden enpfinden
daz ſie geladen wâren vaſte,
wan ſie under deme laſte
ze herge hâten ungemach,
ir ein zno dem andern ſprach
«got gehe ſîme halſe leit,
der uns ſô vil hât ûf geleit
unde uns ſô überlüede:
wir wurden nie ſô müede
von ſô vil rôſen noch ſô laz.
ich wæne ſie wurden naz
geleſen in dem touwe:
wan ſie hât min frouwe

1. Ein urſprinc vz 2. er] iz 3. an] in 7. dô] *bei Müller* Des 11. Der nach 14. des erdahte 15. Vnd wie — brahte

1. biz 3. Ergeſcit 8. durften vermyſſen 9. wiſſen 10. welhe] rehte 15. ſchutte 21. ir *fehlt* 29. myn jungfrowe

lieber naȥ danne truken;
ſwie harte ſie uns druken,
ir eniſt doch niht ze vil.
diſiu fröude und diȥ ſpil
wirt uns alze ſûre.
ich weiȥ wol, ſwie ſî trûre,
ſô ſî diſe rôſen ſiht,
daȥ ir gar liebe dâ von geſchiht.
nû kam eȥ von geſchihte,
daȥ ſie niht gerihte
gegen der kemenâten kunden:
in eine die ſie funden
dâ bî nâhe ſtânde,
dar in kâmen ſie gânde,
frô daȥ ſie der bürden
dâ erlœſet würden,
als ſie einander jâhen;
dar inne ſie ſâhen
eine maget wol getâne:
der antwurten ſie nâch wâne
den korp mit bluomen mit alle.
ſie und die boten alle
die dar ûf wâren geſant
karten ambe ſâ zehant,
dô ſie dô getâten
daȥ ſie ze tüende hâten.
diu wünneclîchen megetîn
durch den niuwen bluomen ſchîn
und durch der rôſen minne
erfröuten ſich dar inne
frî von allen ſorgen.
Flôre der lac verborgen
in dem korbe unverzaget:
wan er hôrte eine maget
diu zuo den bluomen kam
über in gânde unde nam
die niuwen rôſen in die hant.
alſô ſchiere er des enpfant,
dô ſprane er ûf enbor
als in ſîn meiſter dâ vor
durch ſîne liebe underrihte.
als er dô ûf erblihte
und Blanſcheflûr niht enſach,
ern wiſte wie ime geſchach.
ſô harte erſchrac er unde erkam,
daȥ er als ein kint vor ſcham
glimpfes niht enhâte;
wan daȥ er doch vil drâte
aber an die ſelben ſtat
wider in den korp getrat,
und zôch die bluomen über ſich.
ſehent, daȥ was erbermeclich:
wan dô hæte er wol geſworn
daȥ er müeſte ſîn verlorn
unde alſô verrâten wære:
do enwiſte er niht der mære
noch der frömden geſchiht.
diu maget enwiſte des niht,
daȥ ieman lac dar under:
dâ von iſt eȥ niht wunder,
obe ſî ouch harte erſchrac.
wan daȥ ſî guoter ſinne pflac
unde wol was bedâht,
ſî hæte alle die brâht,
die in dem turne wâren, dar.
nû was aber ſî vil gar
beſcheiden hübſch unde wîs.
eȥ was diu getriuwe Clâris,
Blanſcheflûren geſpil;
die ich iemer prîſen wil
daȥ ſî niht lûte erſchrê:
wan ſî engeſach in nie mê
und was manne ungewon;
wan daȥ ir Blanſcheflûr dâ von
dike hâte geſeit,
waȥ ſî nâch Flôren erleit,
und wie ſî durch in wart verſant:
dar an gedâhte ſî zehant,
und wolde in doch niht vermære

9. komen ſu 19. 20. getan: wan 21. ju ſchalle 38. das 18. des *fehlt* 36. erbeit 39. vermeren

ê fî von dannen wære
und des ein wâcheit befunde
ûz Blanfcheflûren munde.
niht lenger fî dô beite:
wan fî mahte gereite
komen in ir kemenâten
ze einee tür die fie hâten
enzwifchen in gemeine.
wan ein want alters eine,
fô wâren fie wol fô næhe,
daz ein die ander fæhe
und wol fpræche wider fî;
alfô nâchwendeclichen bl
was ez under in gewant,
daz fie mit der einen want
wâren underfcheiden.
den felben gefpilen beiden
wâren geliebet die fite,
daz ir deweder des niht vermite,
fwaz fî mære befunde,
daz fî ze der felben ftunde
ir gefpilen des verjæhe.
diz was ir beider fpæhe
ze guotee gefellen wis.
durch daz ilte Clâcis
ir gefpilen fagen mære
wie gemelliehe ez wære
mit den blnomen ergangen.
dô vant fî fî hevangen
mit herzecliehen riuwen:
wan fî begunde ninwen
in ir herzen den gedanc
daz dannoch fô nnlanc
was unzen deme tage,
daz fî hôrte von fage,
unde want ir hende,
daz fi in dem ellende
verliefen folde ir êre.
daz ron fî alfô fêre,
daz fî hâte lûzel ahte
umb dee hlnomen gefmahte
noch zuo deheiner flahte fpil;
dâ für fî iemer wil
haben fêre und ungemach.
alfô Clâris daz erfach,
fî fpeach hühfchliche zno ir
«teûtgefpil, waz wirret dir?
wie trûreft dû fô harte? »
waz hie blnomen vor die ftât,
die nns aller forgen rât
wan dir eine hânt getân.
wie maht dû iemer verlân,
fô wir alle frô fîn,
daz doch der forgen dîn
nibt geminren mac ein teil.
jô durch got, lâ'z an ein heil.
gedenke in dlme mnote
daz got der rlche, der guote
aller dinge hât gewalt;
des gnâde fint fô manievalt,
daz er an dir niht miffetuot.
er hât dich nnze hee behnot:
des habe ouch für haz znoveefiht:
fô enkan dir niemer niht
lafteehæres widervarn.
wiltu noch dee bluomen dich bewarn?
trûtgefpil, jô wirft du frô!'
dô fprach Blanfcheflûr alfô:
«der rede folt dû mich erlân.
mit hluomen fol niemen hân
fröude noch wünne
dee niht erdenken künne
wan herzelieber fwære.
hlnomen fint mir unmære,
nnd fwaz ze fröuden ziubet,
die wile mich daz fliuhet,
daz echtin frönde heizet.
dee hlnomen fehlnen reizet

1. dannen kommen weren 17. Die 18. gelebet vnd ir fitte 19. Das fo; des niht *fehlt*. 21. dee andern 32. ices; den *fehlt* 34. nutze an 39. ruwete

2. Vnd 3. Nach dem an keinre geflahte 17. So — lofe es 28. fo

daz ſich fröude mêret
und trûren dan verrêret
dâ ez frô herze findet.
ſwer ſich fröuden underwindet,
der ſol wizen war umbe:
fröude trüebe unde tumbe
diu nimet ſchiere ein ende.
niemer miſſewende
mir min trûren, trûtgeſpil.
jâ iſt ez nâhe deme zil,
alſô dû wol ſelbe weiſt,
daz ich fürhten aller meiſt,
deich den amiral nemen muoz.
doch getnon ich mir des buoz,
ê ich kome zun der nœte,
wan ich mich ſelbe tœte
ê ich iemer man gewinne.
iſt ich an Flôren minne
leider miſſefelle hân,
ſô leben ich âne trôſtes wân,
und enruochet mich wie ez gât,
wer bluomen oder fröude hât."
dô ſprach Clâris aber ſâ
„trûtgeſpil, die rede lâ.
durch dine güete gewere mich
einr bete, din iſt betelich,
daz dû mir ze minnen
mine kemenâten innen
unde mine bluomen ſeheſt.
dâ wil ich daz dû mir verjeheſt
ſwes ich dich gefrâge:
daz enlobe niht ze trâge.
wan ich lâze dich geſehen,
ſol dir iemer liebe beſtehen
von deheiner ſlahte dinge,
daz dîn gemüete wirt ringe
von eime bluomen den ich hân:
der iſt ſô rehte wnl getân,
daz iſt gar âne lougen,
daz dû mit dînen ougen
niht ſchœners geſæhe.
er iſt tiure unde ſpæhe
unde hie vil unerkant:
wan ez kam in diz lant
nie deheiner mêre.
durch dîn ſelbes êre
ſô lâ mich dich erbiten.
ez wære ſchedelich vermiten,
obe ez ungeſchehen belibe,
daz dir durch dîn leit vertribe
und dir mehte gemachen
lîhte vil ſüezez lachen
unde ein fröude ſô getâne,
daz dir nâch minem wâne
niemer rehte liebe geſchiht,
enſiheſt dû den bluomen niht."
daz flêhen unde diu bete,
daz ir Clâris getete,
daz gieng in ſteine,
wan in ir herze aleine:
wan ſî hâte ſich bewegen,
ſî enwnlde niemer gepflegen
deheiner fröuden überal
durch daz ſî der amiral
wolde nemen ze wîbe;
daz ſî mit ir lîbe
niemer wânde überwinden.
Clâris wnlde niht erwinden,
ſî brâhte ez an ein ende,
unde nam ſî bî der hende
unde ſprach wider ſî
„als liep alſô dir Flôre ſî,
den dû in dîme herzen treiſt,
alſô dû mir dike ſeiſt
daz dû nâch ime ſeneſt dich,
ſn gane halde mit mir unde ſich
ein dinc daz ich dir zeige.
dû biſt durch daz niht veige

1. Das es 9. gefpil 10. So 13. Das mich der 15. keme 19. myſſefellet 31. Was 32. enlobe ich niht 34. liebe] lone

2. haſt geſehen 3. Es iſt durre vnd ſpehen 13. vil] vnd 15. dir mynen 20. in einen ſteine 21. Vnd in

weder minre noch mê,
dir beſchehe baȥ danne ê:
dâ geſchiht dir nihtes wirs.
wilt dû, ich ſeze dirs
mîne triuwe für ein pfant.*
dô was ſî alſô hôh ermant,
daȥ ſî ſe hâte erbeten.
nû wære für baȥ getreten
ſî durch Flôren in die helle:
wan er was ir geſelle
dô mit ganzen triuwen;
daȥ enſol ſî niht beriuwen.
bî handen ſie ſich dô gefiengen,
die geſpilen beide, und giengen
zuo den bluomen ſchouwen.
unde dô die juncfrouwen
zuo kâmen gânde
dâ ſie den korp funden ſtânde,
dô wart es Flôre gewar:
wan er hâte vernomen gar
waȥ ſie retten unde tâten
in der ander kemenâten,
diu dâ ſtuont nâhe bî,
alſô ir hânt vernomen ſî;
unde erhôrte ſie wol komen.
dô was ime gar benomen
der zwîvel ûȥ dem muote,
dô Clâris diu guote
Blanſcheflûr nande;
dâ bî er wol erkande
daȥ er rehte was gevarn.
wie mehte er leuger geſparn,
alſô wol im was beſchehen,
er enlieȥe ſich dâ ſehen,
ſwie ime joch gelunge.
gâhes zeime ſprunge
ſprane er an den eſterich.
dô underkanden ſie ſich
diu gelieben ſâ zehant.
in beiden vil nâhe geſwant
dô ſie ſich underſâhen.
ſie begunden gâhen
zuo einander widerſtrît.
ſehent, daȥ was ein ſælie zît
unde ein tac vor allen tagen,
dô der korp dar ûf getragen
mit dem lebenden bluomen wart:
wan dô nam ſîn vart
ein wünneclicheȥ ende;
diu un lange was in ellende,
diu iſt von ſorgen nû erlôſt:
wan ſî ſiht ir leides trôſt.

DER STRICKER.

AUS DEM PFAFFEN ÂMÎS.

Beneckens Beiträge II, 556—564. Z. 1317—1552.

Nu hœret waȥ im dô geſchach.
er kom da er einen probſt ſach,
alwære und einvaltic,
und was iedoch gewaltic
über ein vil michel guot.
dô riet dem phafen ſîn muot,
möht er den betriegen,
daȥ wær ein nüzeȥ liegen:

7. ſu es 23. bî] darby 24. ſî] hy 30 bei Benecken iedoch was; Benecke tilgt was

21. den

ez gülte im solhe miete,
daz er sîn hûs beriete
zeinem halben jâre.
an kleidern unde an hâre
schuof sich der trügenære
als er ein gebûre wære
. . . .
. . . .
dâ er den selben probst vant.
der begunde in vrâgen zehant
war stüende sîn gemuot.
»ich bin ein man âne guot«
sprach der phafe Âmîs;
»ouch stêt mîn muot zuo solher wîs,
daz ich niht wil nâch guote streben:
wand ich wil âne sünde leben,
unt wil unz an mîn ende
mîn herze unt mîn hende
gegen gote bieten swenne ich mac,
daz mir der ängestliche tac
ze sælden müeze erschînen,
sô got mit den sînen
die sünder verteilet,
di er nimmer mêr geheilet.«
nu sprach der phafe Âmîs
sô wîse wort in leien wîs,
daz der probst selbe sprach
»swaz ich leien ie gesach,
so vernam ich nie sô wîsen niht.
kunnet ir der buoche iht?«
»nein ich, herre« sprach er.
»sît gote willekomen her«
sprach der probst aber dô:
»triwen, ich bin iwer vrô.
sît ir sô wîse rede gebet,
unt dar zuo âne sünde lebet,
sô sult ir tuon des ich iuch bite:
dâ wirt diz nrm klôster mite
gebezert ein michel teil,
unt wirt ouch iwer sêle heil;
daz ir hie hl uns helfet
und iwer tage vertribet
die ir noch ze lebene hât.
ich hœre wol daz iwer rât
diz klôster helfen sol:
ir habet sô wîser sinne zol.«
dô sprach der phafe Âmîs
»ich bin leider niht sô wîs
als von rehte ein klôsterman,
wan ich der phrüende niht enkan
sô wol gedienen als ich sol.«
»ir dienetz ûzer mâze wol«
sprach der alwære:
»sît nnser schafære
(dâ enscheide ich niht abe)
über allez daz diz klôster habe
dâ ûze oder dâ inne,
oder immer mê gewinne.
daz gibich in vür iwer sünde,
nnt wil iwer urkünde
an dem jungisten tage sîn.
dâ zuo beslieze nnsern schrîn
dâ nnser silber inne lît.«
dâ wider heter deheinen strît:
er enphie daz amt ieslîch.
sus was der phafe Âmîs dâ
wol vier wochen ode mê,
daz des amtes sît noch ê
nie sô wol gephlegen wart.
ez was sô rehte wol bewart,
daz guot dâ mite er nmbe gie,
daz des jâhen alle die,
die dnz klôster hâte,
an hû nnde an râte
kunder nimmer wîser wesen;
im möhte din sêle wol genesen;
dô si gesâhen wes er phlae:
sîn vaste din was allen tae,
und az et wazer nnde brôt;
dar zno leit er grôze nôt

1. gebâr 23. sundære

38. alle

von waehen unde von gehete.
nno hœret waz er tete.
er vuort den prohſt heſunder:
«ich wil in ſagen ein wunder»
ſpraeh der phaſe Âmîs:
«ir ſît ſo getriu unt ſô wîs,
daz iehz in wol tuon kunt.
der engel iſt an drîſtunt
zuo mir komen dâ ich lac
unde got ze vlêhen phlac:
der ſpriehet zallen zîten,
ich ſül niht langer hîten,
ich ſül die meſſe ſingen:
mir ſül ſô wol gelingen,
als ich daz meſſegewant
an mich gelege, daz ich zehant
der huoche ein wîſer meiſter ſî.
an râtet mir durch die namen drî
waz ineh dar umbe dunket guot.
ich ſagiu rehte minen muot:
ich verſuoeht ez gerne, meht ez ſîn,
ſô niwan iwer unde mîn
in dem münſter wære.
wil unſer ſchephære
daz ich diu hnoch kunnen ſol,
daz kunnet ir vernemen wol.
iſt daz aber ich betrogen hin,
ſô habet ir ſô getriwen ſin,
daz ir mirz helfet verdagen.
diz ſült ir nieman ſagen,
unt ſült ſwîgen durch got:
ich würde anders gar ein ſpot,
vernæme man daz mære
daz ich betrogen wære.»
der prohſt ſpraeh «des ſît gewert:
ich tuon vil gerne ſwes ir gert.
entriwen, wir ſülnz verſuochen.
wir leſen an den hnochen
von mangem der ze ſchuole nie
weder halben tac noch ganzen gie,
wan daz in got erkande
und im ze meiſter ſande
ſînen geiſt, der im in kurzer ſtunt
alle wîsheit maehte kunt:
wil got, daz mae oneh hie geſchehen.
iſt ez als ir mir habt verjehen,
ſô iſt iu nüze unde guot
daz ir vil willeclichen tuot
ſwaz der engel gehôt.»
nu wart dem probeſt harte nôt
daz er in bereite dâ zuo.
des anderen morgens vruo
vuort er in in daz münſter hin,
und beſlôz die tür nâch in.
dar nâch maehter in hereit:
er het im ſehiere an geleit
daz beſte meſſegewant.
dô huop der phaſe Âmîs zehant
von dem heilgen geiſte, unde ſane
ein meſſe ſchœne unde lanc.
dô der prohſt daz vernam,
ſîn herze in den gelouben quam,
ſwaz er læſe ode ſunge,
daz ez mit alle erklunge
ûz des heilgen geiſtes munde;
wand er niht enkunde,
ſô het er geſworen wol,
er wær des heilgen geiſtes vol.
do er geſane unt gelas
unz der meſſe ein ende was,
dô vrâget er der mære
oh diu meſſe rehte wære.
der prohſt ſpraeh «ſî iſt ſô guot,
daz ſich vrônt min muot
deich künde iwer ie gewan.
ir ſît ein heilie man.
got hât grôz dine durch iuch getân.
nu ſült ir mich durch got lân
in iuwerm gehete ſîn.»
«ich tuon» ſpraeh er, «herre, min.»
der prohſt niht verdagte,
er enhôt unde ſagte

10. andern 20. den *fehlt.*

diz mære ſwem er kunde.
in einer kurzen ſtunde
kom wunder phaſen dâ hin:
durch ir kærlîchen ſin
wolten ſi in verſuochen.
ſi begunden in von den buochen
ſtarker mære vrâgen.
des befchiet er ſi âne hâgen,
uz ſi alle begunden jehen,
ſi enheten gehœret noch geſehen
deheinen man ſô wiſen
ſô meiſter Âmiſen.
ſus macht er mangen afen.
nuo ſeiten die phaſen
daz mære ieſâ zehant
allenthalben in diu lant
daz Âmis der ſchafære
ein heilger phaſe wære;
von gotes lêre
würde nie kein man ſô fêre
mit dem heilgen geiſte bevangen.
geriten unt gegangen
kômen die lantliute glîche,
beidiu arm unt rîche,
unt brâhten alle ie opher dar.
daz werte vier wochen gar,
daz er niun opher enphienc
unt daz liut zuo gienc
beidiu naht unde tac.
dô dia zuovart gelac,
ez wâren im tougenlîchen hî
ſiner knappen zwêne oder drî.
die hiez er daz ſi gâhten
und im diu ros brâhten.
des wurden ſi gemeit,
unt wâren der künfte gereit.
ſi kômen an der ſelben naht.
nu het er trunken gemaht
beidiu bruoder unde knechte,
daz ſi lâgen rehte
als ob ſi wæren erſlagen.
dô hiez der phaſe ûz tragen
ſilber unde golt drâte,
ſwaz man im gophert hâte,
daz des niht vergezen wart.
ſus beâht ee mit im an die vart
wol zwei hundert marke.
dô gâht er haete ſtacke,
daz er ân ſchaden hin qnam.
dô man daz mære vernam,
dô wart der probſt überladen
mit grôzem zorne unde ſchaden;
dar zuo leit er grôzen ſpot.
die tumben liute lohten got
daz im ſô leide was geſchehen
durch daz, wand ſi in hôrten jehen
daz ſin ſchafære
ein heilic phaſe wære.
ſwaz dâ rede wart vernomen,
doch was er wol hin komen.
wolt ich die trügen alle ſagen
die er begienc hî ſinen tagen,
der würde mêr dan ze vil:
durch daz ich michs mâzen wil.
er was der êrſte man
der ſolhes amptes ie began.

BEISPIELE.

I—IV. Altd. Wälder d. Br. Grimm III, 178—182. 193—202. 224 fg. 225—227. I. und III. verglichen mit der Würzburger Handschrift zu München, I. auch mit der Heidelberger 341. V. Pezens Glossar zu Ottocar v. Hornegk u. d. W. vien, *Heidelb. HS. 341. Bl. 208 c 4 Dresdner Samml. v. Erzählungen Bl. 64 c 4*

1.

Hie vor quâmen zwelf man
in einen vinſteren tan,
und wurden irre dar inne:
daz quam in ze ungewinne.
ſi gâhten für ſich über maht,
und wurden verre in der naht
eines vinres gewar:
balde huoben ſi ſich dar.
dâ funden ſi ein hûs ſtân,
dar inne ein wîp wol getân.
dô ſi in daz hûs quâmen.
einen türſen ſi vernâmen
verre ineme walde:
der lief dar vil balde.
‚onwê' ſprach daz wîp;
‹min man nimt in den lîp.
ſtîget ûf dize gaden.
ich gan in übel iuwers ſchaden.'
do der türſe in daz hûs lief,
daz wîp er vaſte an rief,
wâ die menſchen wæren?
ſine wolde ſi niht vermæren:
ſi ſprach ‹hien iſt niemen.'
er ſprach ‹iſt hie iemen,
des wirde ich ſchiere gewar.'
er lûhte her unde dar,
und ſach ſi dort ûfe ſtân.
‹ich muoz iuwer einen hân'
ſprach er: ‹dan iſt niht wider;
den werfet balde her nider:
ez iſt anders inwer aller tôt.'
dô tâten ſi daz er gebôt:
den ſwaheſten under in
den wurfen ſi dem türſen hin.
den het der ungehiure frâz
in vil kurzen zîten gâz.
zorneclichen ſprach er
‹gebt mir aber einen her.'
den wurfen ſi im aber dar.
den ſelben az er ouch gar,
und hiez im aber einen geben.
alſô nam er in daz leben,
unde leibet ir keinen,
unz ez quam an einen:
den hiez er her abe gân.
‹daz wirt nimmer getân'
ſprach er dort oben ieſâ.
‹ſô hol ich dich aber dâ'
ſprach der türſe: ‹ich wil dich verzern.'
‹des wil ich mich vaſte wern'
ſprach der man vil drâte.
‹dn werſt dich nu ze ſpâte'
ſprach der giteſære.
‹dô du ſelbe zwelfte wære,
hetet ir inch dô gewert,
ſô möhteſt du dich hân ernert:
din wer iſt nu dâ hin.'
dô giene er dar und az ouch in.
Dem türſen tuot gellche
ein übel herre riche
der ein geflehte vertriben wil:
ſô hebet er daz nitſpil
an dem ſwaheſten manne;
verzagent die andern danne

---

3. *Grimm Würzb. Heidelb.* vinſtern 14. *Grimm* in dem, *Würzb. Heidelb.* in ienem 24. 25. *alle* nieman: ieman

unde lâzent den vertriben,
daz si dester baz belîben,
so vertribet er aber einen,
unde leibet ir keinen,
unz si alle daz selbe erkiesent.
sô si danne ie mê verliesent,
so si sich ie wirs mugen erwern,
swer sich welle ernern,
der wer sich bezîte.
jener beite mit dem strîte
unz in der türse überwunden hâte;
dô wert er sich ze spâte.

II.

Swes herze noch ie besezen wart
mit wunderlicher hôhvart,
daz ist rehte allez ein wint:
ein kater, einer kazen kint,
der überhôhtes alle,
die sint Adâmes valle
mit hôhvart wurden behant.
der gie dâ er ein vohen vant:
der sprach er kündiclichen zuo
«nu râtâ, vrowe, waz ich tuo;
ich weiz wol daz du wîse bist,
und kanst vil manigen guoten list:
dar umbe suoche ich dînen rât.
ich sage dir wie mîn dîne stât,
ich hân mê tugende eine
danne allez daz gemeine,
dâ von du ie gehôrtest sagen;
ichn dürfte nimmer gedagen,
solde ich dich wizen lân
wie vil ich hôher tugende hân;
ez enfunde niemens sîn
sô edels niht als ich bin.
swie gerne ich nu næme
ein wîp diu mir wol zæme,
die mac mir niemen vinden:
doch wil ich nimmer erwinden.
dir sint vil grôze wize bî:
waz nu daz edelste sî
daz du iender kanst erkennen,
daz soltu mir nennen:
des tohter wil ich nemen ê,
ê danne ich gar ân wîp bestê.»
din vohe kündiclichen sprach
«swaz ich edels ie gesach,
den gêt din sunne allen vor:
si sweimet sô wünneclich enbor,
unde ist schœne und alsô heiz,
daz ich sô edels niht enweiz.»
er sprach «der tohter muoz ich hân:
si ist hôh und wol getân
und hât sô wünneclichen schîn:
si mac wol vil edele sîn.
nu sage mir von der sunnen mê:
ist iht dinges daz ir widerstê?
daz soltu nennen iesâ.»
din vohe sprach «entrinwen jâ:
ir widerstêt der nebel wol:
der ist sô grôzer kreste vol,
daz diu sunne niht geschînen han
swâ irs der nebel niht engan.»
der kater sprach «ist daz alsô,
so hin ich des nebels tohter vrô;
sît er sô grôze kraft hât,
daz er der sunnen widerstât,
so gevellet mir sîn tohter haz.
nu sage, ist aber iender daz,
daz dem nebel ane gesige,
vor dem er sîgelôs gelige?»
«jâ» sprach diu vohe zehant:
«dir ist der wint wol behant:
der ist des nebels meister wol;
wære des nebels ein lant vol,
swenne sich der wint rüeret,
er verjaget und zefüeret
den nebel in vil kurzer frist,
daz nieman weiz wâ er ist.»
der kater sprach «daz ist guot.

10. *Würzb. Heidelb.* beitet 30. *Grimm* gehorest

16. 27. sunne 21. sô *fehlt.* 23. ir

fô wil ich wenden mînen muot
an des windes tohter umbe daz:
wie ode wâ gefüere ich baz,
fît im din êre ist befehert
daz er fô gwalticlichen vert.
des wil ich finer tohter zuo
ê daz ich inder wirs getuo.
ist iht dinges in der krefte,
daz des windes meisterfeheffte
mit finer kraft widerstê?
daz folt du mir fagen ê,
als lieh ich dir ze friunde fî."
„jâ" fprach din vohe: „ich weiz hie bî
ein grôz alt œde fteinhûs:
dâ hât der wiut vil manigen fûs
und manigen ftôz an getân,
und muoz doch ez lâzen ftân;
fwie vil er dar geftürmet hât,
ez hât die kraft daz ez noch ftât."
der kater fprach „fam mir mîn lîp,
fô wil ich kein ander wîp
wan des fteinhûfes kint,
fît der krefftige wint
daz ftürmet naht unde tac,
und doch niht dâ gefigen mac.
des hûfes tohter wil ich nemen:
din muoz mir aller befte gezemen.
hât aber iht dinges die kraft,
dâ von daz hûs fchadehaft
immer mêre werde?
ist des iht ûf der erde?
dâ fage mir von etewaz."
„jâ" fprach diu vohe: „ich weiz noch daz,
daz dem fteinhûfe ane gefiget,
daz ez dâ nider geliget.
oh der erde und dar under
ist miuse ein michel wunder:
die hânt die mûre fô durchvarn,
daz fî des niemen kan bewarn,
man müeze fî fehiere vallen fehen:
daz muoz von den miusen gefchehen."
der kater fprach „ich bin geil,
und hân ouch fælde unde heil,
daz ich die rede vernomen hân.
fô wil ich ellin wîp lân
und wil der miuse tohter nemen.
daz lâ mich ê vernemen,
oh fî âne forgen leben.
ist in iht meifters gegeben?"
„jâ" fprach din vohe fâ zeftunt:
„dir ist diu kaze wol kunt:
din ist der miuse meister gar:
fwâ fî ir werdent gwar,
dâ flieheut fî durch grôze nôt;
fwaz fî ir gevæhet, die fint tôt.
diu mac fich dir gelichen wol:
diu ist als richer tugende vol
und ist als edele als du hist;
fwaz an dir ze lohen ist,
daz ist ouch vollecliche an ir.
du hâst dich gerüemet mir,
ez envinde niemens list
fô edels niht fô du bist:
nu merke rehte dîne kraft:
diu kaze ist als tugenthaft
an muote unde an lîbe.
din zimt dir wol ze wîbe;
dun maht ouch niht hôher komen.
ich hân daz für wâr vernomen:
du hâst dich felben geafet
daz du fô vil hâst geklafet,
und hâst mit worten getobet
daz du dich fô vil hâst gelobet
denne iht in der werlde fî.
nu hin ich tiwer dan dîn drî,
und weiz der tiere dannoch vil
den ich mich niht gelichen wil,
din verre tiwer fint dann ich.
kanstu niht erkennen dich,
fô fih et ein kazen an:

---

18. da 24. baz

7 8 9] *verstellt* 8. 9. 7 10. fazehant

du kanſt niht anders dan ſi kan;
ſwaz ſi iſt, daz biſt ouch duo:
dâ von tuo dinen munt zuo.
du ſnocheſt einen tôren:
vâh dich ſelben bî den ôren,
ſô hâſtu in vunden ieſâ:
er iſt vil vollecliehen dâ.'
dô kêrte der kater wider,
und lie ſîn hôb gemüete nider
dô er bevant wer er was,
und was vil vrô daz er genas.
Alſam geſchiht dem tumben man
der daz niht bedenken kan,
wer er iſt und war er ſol:
dem ergêt ez ſelten wol.
ſwenne er ſich ſô vergâhet,
daz er diu dine verſmâhet
diu im ze mâze wæren
und fælde und êre bæren,
und ſô tumbe fælde ſnochet,
daz er der dinge ruochet
der er niht mnoten ſolde
ob er ſich erkennen wolde:
der hât ſich ſelben überſehen.
dem ſol ze rehte geſchehen
alſô dem kater geſchach,
der im ze höher wirde jach:
daz wart im miſſebrifet,
und wart des underwiſet,
daz er der kazen was gelîch:
do erkande er unde ſchamte ſich.
alſô muoz ſich ein man ſchamen
dem man ſîn reht und ſînen namen
mit ſchanden zeiget unde ſaget
ſô er ze hôferte jaget.
ſwie lange ſich ein kater wert,
iſt im niht ein kaze beſchert,
ſô mac er michel wirs gevarn.
ieglich man ſol ſîn reht bewarn.

III.

Eim manne braft ein akesſtil.
dô hat er alle bonme vil
umb einen balp der wære veſte.
eins ölebonmes eſte
gâben ſi ime durch die herte.
ieſâ zno der ſelben verte
biew er den walt unde brach.
din eich zno dem aſche ſprach
„wir ſîn von rehte verrâten,
ſît wir unſerm vinde ſtiure tâten:
wan ſwer ſînen vînt für züket,
ſich ſelben er nider drüket."

IV.

Hie vor was ein winder kalt:
dô was velt unde walt
mit ſnê gar bevallen;
den bet der froſt allen
gehertet als er wol kan.
dô lief ein unberâten man
dnreh einen walt âne phat:
des wart er an den füezen mat:
die tâten im wirs danne wê.
er viel dike durch den ſnê,
und ſtinrte ſich dike mit der hant
unz er den val überwant.
daz treip er nnz an die ſtunt
daz er die hende in den munt
vor froſte beide ſamt bôt,
und hûchte dar an: des gie in nôt.
daz erſach ein waltſchrate.
den erbarmte ſîn unſtate,
und bet im gerne die benomen,
daz er ûz dem walde wære komen:
er ſnort in mit im in ſîn bol,
und brâht im einen napf vol
wînes: der was vil beiz.
dô des der arm man enbeiz,
dô bruot ez in an den munt:

---

16 cahtern

2. *Grimm Wörtb.* Einem; *Gr.* axſtil, *Wörtb.* akeſt ſtil
8. *Gr.* hewe, *Wörtb.* Hie

do begunder blâſen ſâ zeſtunt,
und wolten wîn machen kalt;
des er vil hurzlich engalt.
dô daz der waltſchrate geſach,
er nam den wîn unde ſprach
»gînc ûz hin balde in den ſnê:
dir wirt des mînen niht mê.
dô ich dir gap mînen wîn,
dô wolde ich vil gewis ſîn,
du wæreſt einer ahte:
nu hiſtu zweier ſlahte:
du warmteſt ê die hende dîn,
unde küeleſt nu den wîn.
ſît du zweier hande hiſt,
dune belibeſt hinne dehein friſt.«
alſô ſtiez er in hin für,
und ſlôz er zno ſîne tür.

Alſô ſol man ſi alle ûz jagen,
die zweier ſlahte zungen tragen.
die vor dem manne wol ſprechent,
und daz hinder im zebrechent
mit ungetriwen worten,
die ſol man vor der porten
befliezen harte ſêre.
man ſol in niemer mêre
von herzen geminnen,
an ſwem man des wirt innen,
daz er zweier ſlahte iſt:
daz iſt ungetriwer liſt.

v.

Ein herre wolte ein hôchzît hân:
daz wart vil witen kunt getân.
er hiez den ſpillinten ſagen,
er wolte niuwe kleider tragen,
und wolt din alten hin geben;
ſi ſolten alle dar ſtreben,
di ſîne alten kleider wolten gern:
der wolt er ſi vil gerne wern.
dar zno hiez er in ſagen,
di ſîn alten kleider wolten tragen,
die ſolten ſîn geſinde ſîn:
er tæt in immer trinwe ſchîn.

Der herre daz iſt Jêſus Kriſt
der ze himele gevarn iſt.
er hât ſich venigens abe getân,
und hât ſîn weinen verlân.
ſîn vaſten wachen und ſîn gebet,
ſîn herten were din er hie tet,
daz ſint nu Kriſtes alten kleit:
er hât niuwe an geleit,
und hât ſô grôze hôchzît,
din immer niuwe vreude gît.
die an der ſêle wellen gneſen,
di ſuln Kriſtes ſpillinte weſen,
und tragen ſîn alten kleider:
ſi ſint niht deſte leider,
daz er ſich ir hât abe getân.
er wil alle die ze geſinde hân,
die ſîn genâde ſuochent
und ſîner kleider ruochent.
ſîn alten kleit hânt grôze kraft,
ſi ſint guot unde ſældehaft.

DAS MÄHRE VON DEN DREY WÜNSCHEN.

Heidelb. Handschrift 341. Bl. 265 c — 266 c und die Würzburger zu München Bl. 87 c — 88 d.

Ein man ſprach zuo ſîm wîbe
»an unſer zweier lîbe
tuot got grôz ungenâde ſchîn
daz er uns ſus lât arme ſîn.
ſol ich unz an mînen tôt
von armuot lîden ſolhe nôt,

19. *Grimm* zvage 27. *man fehlt.* 32. *beide MSS.* ſinem

ich wold mich ſelben tæten è.
mir tuot armuot ſô wè,
daz ichn weiz wie ich gebâren ſol:
ich bin zornes unde leides vol.
ichn kan des niht verſinnen mich,
daz ieb mich inder wider dich
verworht habe oder wider got.
hâſt du inder gotes gebot
zebrochen, daz ſolt du mir ſagen:
ich hilfe dir die buoze tragen
unz ich dich dîner ſchulde
widerbringe an gotes hulde.'
ſie ſprach ‹ſwaz ich begangen hân,
daz iſt gar mit dir getân.'
er ſprach ‹ſô iſt mir niht bekant
war umbe uns got habe gepfant
êren unde grôzes guotes.
got iſt ſô rehtes muotes:
gert wirs als wir ſolten,
er wert uns ſwes wir wolten.
wir ſuln wachen über naht
und biten in tac unde naht
daz er uns gebe michel guot:
erſiht er unſern ſtæten muot
und die grôzen arbeit dar zno
die wir beide ſpâte unde fruo
mit der bete liden müezen,
er beginnet uns ſîn lihte büezen.'
‹daz tuon ich gerne' ſprach daz wîp.
‹ſol ichs verliefen den lîp,
ſô tuot mir baz ein kurzer tôt
dan daz ich ein lange nôt
vor armuot müeze liden:
die wil ich gerne miden.'
Sin fûnten ſich niht mêre:
ſie manten got vil fêre
umbe werltlich richeit,
und liten michel arbeit
mit wachen unde mit gebet:
ſwaz ieman mit gebete tet,
des liezen ſie niht under wegen.
des begonden ſie ſô lange pflegen,
unz got ir tumpheit ſchande
unde in ſînen engel ſande.
der quam dâ er den man vant:
zuo dem ſprach er zehant
‹dune ſolt niht biten umbe guot:
got bât ſô gnædigen muot,
ſolteſtu guot gebabet hân,
er hæte dir reht getân
als er den andern reht tuot,
die er lât haben michel guot.
ich bin der engel der din pfliget:
daz dir diu tumpheit an geſiget,
des verliuſe ich min arbeit:
daz iſt mir inneclichen leit.'
er ſprach ‹daz ich niht guot hân,
dâ hât mir got gewalt getân:
ich wær als wol guotes wert
ſam die er guotes bât gewert.
gebe er mirz, ſô ſol ichz hân.
er muoz genâde an mir begân:
ich bite in immer umbe guot
unz daz er minen willen tuot.'
dô ſprach der himeliſche bote
‹ſît du dem oberiſten gote
niht gelouben wil noch mir,
ſô wil ich guotes geben dir
noch mêre denne ein michel teil,
daz du verſnoheſt dîn heil:
wirſt du danne ein armer man,
dâ biſt du ſelbe ſchuldic an.
habe drier wünſche gewalt:
ſwie dîne wünſche ſînt geſtalt,
die êrſten drî die werden wâr.
ſolteſtu leben tûſent jâr,
du bâſt mê danne vil,
ob guot mit dir weſen wil.'

2. din a. *Würzb.* 21. Wir ſûln die gir nu keren. Mit alle nach gotes eren. Vnd ſullen w. ê. m. *Würzb.* 39. Von wachen, vnd von *Würzb.* Mit wachen vnd mit vaſten Sinen liesen ira lip niht raſten Mit venie vnd mit *Heidelb.* 15. din] die *H.* dan *W.*

Er ſprach ‹ſô hin ich riche.›
er gie vil vrœliche
hin heim zuo ſînem wibe.
er ſprach ‹unſer zweier libe
hât got ir nôt verendet:
er hât uns guot geſendet
mêr dan wir in gebeten hân:
wir mugen in wol mit vride lân,
und mugen wol mit vreuden leben.
er hât dri wünſche mir gegeben:
die werdent wâr alle dri.
nu rât waz uns daz beſte ſi.
dunket dich daz wol gewant,
ſô wil ich wünſchen zehant
vol goldes einen grôzen bere,
und dar umb ein ſô veſtez were
von einer hôhen mûre guot,
daz uns daz vihe niht entuot.
daz wünſche ich zeinem wunſche wol.
oder ich wünſch einen ſehrin vol
ſwie guoter pfenninge ich wil,
der immer ſî gelîche vil,
ſwie vil ich drûz genemen kan;
und ſwem ich drûz ze nemene gan,
daz er doch ſî gelîche vol.›
dô ſprach daz wîp ‹ich hœre wol,
wir haben mêre danne vil.
nu tuo des ich dich biten wil:
du ſolt mir einen wunſch geben,
und ſolt dâ wider niht ſtreben:
du hâſt gennoc an den zwein.
du weiſt wol daz ich min bein
ſô vil dar nâch gebogen hân:
ez hât got alſô wol getân
durch min gebet ſam durch daz dîn.
ein wunſch iſt hilfliche min.›
er ſprach ‹nu habe dir einen:
ichn gibe dir mê deheinen;
und ſich daz dun beſtateſt ſô,
daz es aldiu werlt werde vrô.›
‹Dâ wolte got› ſprach ſie zehant,
‹hæt ich daz beſte gewant
allez an minem libe
daz an vrouwen oder an wibe
zuo dirre werlt ie wart geſehen!›
als der wunſch was geſchehen,
dô het ſie daz gewant an.
‹wê mir wê!› ſprach der man.
‹du vil ſæligez wîp,
du möhteſt aller vrouwen lîp
vil wol zuo dir gekleidet hân,
und hæteſt dannoch baz getân,
wærſtu ieman holt geweſen.
dîn fêle iſt immer ungeneſen
daz du niemans vrinnt geweſen biſt.
daz wolde der heilege Kriſt,
ſît du trinwen biſt ſô lære,
daz ez dir in dem bûche wære,
daz du gewandes würdeſt fat!›
daz wart wâr an der ſtat:
daz gewant was in dem wibe;
daz hæte ſie in dem libe
vil nâch gezerret enzwei.
vil ungefuoge ſie fehrei:
wan ir was wirs danne wê;
ſie fehrei ie mê unde mê.
Dô man gehôrte diſen fehal,
die gebûren quâmen über al
und vrâgten waz ir wære.
dô ſagete ſie in daz mære
daz ir von ir man geſchach.
daz was ir vriunden ungemach.
die dreuten im mit fehalle
und ſprachen zornecliehen alle
‹læſet ir uns niht daz wîp,
wir nemen in iezuo den lîp.›
mezzer unde ſwert ſie zneten,

9. Vnd biten in nit mer vme gvot. Er hot ervollet vnſern muot. Wir mügen *W.* 15. Von golde *W.* 18. Das vns nieman ſchaden tuot, *W.* 29 Durch die trüwe die du mir. Leiſten ſolt . vnd ich dir. Dv *W.*

4. Do *H.* Das *W.* 12 vnſeligen *W*

dar nâher ſie dô rueten.
dô er wol hôrte unde ſach
beide des wibes ungemach
unde ſiner vînde drô,
dô macht ers alle ſamt vrô:
er ſprach »daz wolde naſer trôſt,
daz ſie ſanfte wære erlôſt,
daz ſie geſunt wære als ê.«
do enwar ir aber niht mê:
ſie was ir ungenâden vrî;
und beten die wünſche alle drî
ein ſchentlich ende genomen,
und wâren ſie des zende komen,
daz ſie niht guotes ſolten hân.
ſie beten beide miſſetân:
doch wart dem man der ſchult verjehen.
dem was ouch vaſte miſſeſchehen:
daz wart im wol vergolten.
er wart ſô vil geſcholten,
und wart ſô gar der werlde ſpot,
daz er unſern herren got
niht anders bat wan umb den tôt.
ſîn ſchade was ein grôziu nôt:
dô wart ſîn unwerdikeit
vil vollicliсh ein herzen leit.
ſîn laſter und ſîn ſchande
ſulten allem dem lande
beide naht und tac ir ôren.
er wart vor allen tôren
mit worten geunſchœnet,
und wart ſô gar gehœnet,
daz er vor leide verdarp
und durch daz leit vor leide ſtarp.
Swer ſô vil guotes noch verlür,
ſwie grôze clage er drumbe erkür,
er möhte ez volleclagen niht.
als uns der tôren ſite giht,
unrehtin gir, unreht bejagen,
und nâch vlüſte unrehtez clagen,
daz iſt der tôren ahte.
die tôren ſint drier ſlahte.
die niht ſinne hânt gewunnen,
die enwizen noch enkunnen.
die andern wellent wizen niht:
die ſint noch für baz enwiht.
ſô ſint die dritten ſinne vol:
die kunnen unde wizen wol,
und tuont daz bœſte dâ bî,
ſwie ez in allen kunt ſî.
manic tôre iſt des muotes:
oh er vil vriunde und vil guotes
gewinnen und behalten kan,
ſô dunkt er ſich ein wiſe man.
ſwaz vriunde er hât, ſwie rich er iſt,
und iſt der vil heilege Kriſt
ſîn vriunt niht alters eine,
ſô hilfet ez allez cleine:
ſwaz er vriunde und guotes hât,
ſwenn er vriund unde guot lât,
iſt im din ſêl dann ungeneſen,
ſô iſt er ie ein tôr geweſen.
ſwer die ſêle niht ernert,
der iſt ein tôre, ſwie er vert.

9. enwart ir a. u. we me *H.* wart ir leides nihs nit me *W.* 30. vngeſchœnet *H.* bedœnet *W.*

32. *die Heidelb. HS. fügt noch hinzu* Ezn hat niman wiſen mvt wan der gotes willen tvt

DER WEINSCHWELG.

Altd. Wälder d. Br. Grimm III, 13—28.

Swaz ich trinkens hân gefehen,
deiſt gar von kinden gefehehen:
ich hân einen fweleh gefehen,
dem wil ich meiſterfeheſte jehen.
den dühten becher gar enwiht,
er wolde näpf noch kophe niht:
er tranc âz grôzen kannen.
er iſt vor allen mannen
ein vorlouf allen fwelhen.
von âren und von elhen
wart folcher flünd nie niht getân.
ez muos alle zit vor im ſtân
ein grôz kanel wines vol.
er fprach »wîn, ich erkenn dich wol;
ich weiz wol daz du guot biſt.
die wil dîn in dem vaze iht iſt,
ſô wil ich bûwen diſc banc.«
Dô huob er âf unde tranc
ein trunc von zweinzec flünden.
er fprach »nu wil ich künden
waz tugent du hâſt, vil lieber wîn.
wie möhteſtu tugenthafter ſîn?
du hâſt ſchœne und grôze güete,
du giſt uns hôhgemüete,
du macheſt küene den zagen;
fwer dîn wâfen wil tragen,
der wirt wiſe unde karc,
er wirt fnel unde ſtarc,
er fürhtet niemannes drô.
du machſt die trûrigen vrô,
du giſt dem alten jungen muot,
du richſt den armen âne guot,
du machſt die liute wol gevar:
du biſt ouch ſelbe ſchœne gar,
du biſt lûter unde blanc.«
Dô huob er ûf unde tranc
ein trunc der für die andern gie.
er ſprach »war umbe oder wie
ſold ich den wîn vermiden?
ich mac in wol erliden,
ſît er allen minen willen tuot.
er dunkt mich bezer denne guot,
ich geniete mich ſîn nimmer.
ich wil in loben immer
für bûhurdieren und für tanz;
krône ſchapel unde kranz,
pfell famît unde ſcharlât,
fwaz gezierde diſiu werlt hât,
die næm ich niht für den wîn.
in hât in dem herzen min
minne alſô behûfet,
verſigelt und verklûfet:
wir mugen uns niht geſcheiden.
fwer mir in wolde leiden,
der mües immer haben minen haz.
er kürzet mir die wile baz
denn ſagen, ſingen, ſeiten klanc.
Dô huob er âf unde tranc
ein trunc noch grœzer dann ê.
er ſprach »gras blnomen unde klê
und aller krûte meiſterſchaft,
die würze und aller ſteine kraft,
der walt und ellin vogellu,
die möhten dîn, viel lieber wîn,
die linte niht ergezen;
ſi möhten dich niht erfezen

2. bei *Grimm* das iſt 9. aller 20. ich *fehlt.* 29. niemens 18. min minne 31. dîn] dich niht 32. niht *fehlt*

mit allem dem daz ſi künnen.
ich wil dir gerne günnen
daz du mir kürzeſt die zit.
ſwaz fröude mir din werlt gît,
din kumt vil gar von diner tugent.
din lop hât immer jugent;
din werdekeit wirt nimmer kranc.'
Dô huob er ûf unde tranc
einen trunc alfô ſtarc:
und ſolde er ein halbe marc
ze lôn dâ mit verdienet hân,
er dörft niht bezers hân getân.
[er ſprach] 'beidin ich und der wîn
müezen immer enſamt ſîn:
mir iſt an im gelungen;
er hât mich des betwungen,
deich ie tet ſwaz er mir gehôt.
der wîn iſt guot für manige nôt.
künde er niht wan fröude geben,
din werlt ſaid immer gein im ſtreben:
ſîn fröude iſt vor allen dingen.
ich wil nâch fröuden ringen,
ſît mir der wîn fröude gît.
nu wil ich ringen unz an die zit
daz er mir fô vil fröuden gebe,
daz ich mit fröuden immer lebe.
wie kan ich denne verderben?
ich wil nâch fröuden werben:
des habe mîn lîp immer danc.'
Dô huob er ûf unde tranc,
daz man mê ſolhes niht vernam.
er ſprach 'der herzoge Ytam
der was gar âne wîsheit,
daz er einem wîſent nâch reit,
er und ſîn jäger Nordiân:
ſi ſoldenn wîn gejagt hân,
ſô wærn ſi wîſe als ich pin.
mir iſt vil ſanfter denne în:
ich kan jagen unde vâhen,
mich enmüedet niht mîn gâhen.
ich jage den vil lieben wîn;
des jägers wil ich immer ſîn:
er hât mir ie ſô wol getân.
ſwaz ich ſîn her getrunken hân,
und ſwaz ich ſîn noch immer tae
in minen lîp geſwelhen mac,
daz iſt wan ein anevanc.'
Alrêſt huob er unde tranc
vil manigen ungefüegen ſtunt.
[er ſprach] 'wîn, mir iſt dîn tugent kunt;
ich erkenne wol dîne kraft,
dîn kunſt und dîne meiſterſchaft.
du biſt meiſter der ſinne,
du lieheſt mir die minne,
du macheſt ſtæte manigen kouf;
du macheſt manigen wettelouf,
du macheſt maniger hande ſpil,
mit fröuden kurzewîle vil.
dîn werlt iſt gar mit dir erhaben.
du kanſt die durſtigen laben,
du machſt die ſiechen geſunt.
ſît du mir êrſt würde kunt,
ſô bin ich dir geweſen bî,
ſwie vil diner diener ſî,
daz mich doch niemen von dir dranc.'
Dô huob er ûf unde tranc,
daz die flünde lûte erklungen
unde einander drungen.
dô wart von ſtarken flünden
ein ſturm, daz den ünden
din droze wart ze enge,
daz ſich von dem wâegedrenge
diu güſſe begunde werren,
hlôdern unde kerren
als ein windes prût ûf dem mere.
dô wart mit harteelicher were
verſuochet maniges ſtundes kraft.
er ſprach 'daz iſt ein meiſterſchaft,
daz ich noch niht getrunken hân.
mîn kunſt iſt alſô getân,

17 daz ich
28. aneander 30. daz von den

daz ich mich niht vergâhe
und ez müezeeliche anc vâhe
durch daz ichz lange triben wil.
ich lebe wênic nde vil,
mir wirt trinkens nimmer bunz,
hab iemen einen ringen funz,
der bring mir gunten anegane.'
Dô hnob er ûf nnde tranc
als er nimmer wolde erwinden.
er fprach 'wâ fnl man vinden
fwenn ich erftirbe einen man
der trinke als ich trinken kan?
mîn habent allc trinker êre:
man fnl mir danken fêre
daz ich ir leben fô ziere.
der beften trinker viere
die vnlgen mir einen tac.
ich kan wnl trinken nade mac:
ich hân kunft nndc kraft.
mîn herze ift fô tugenthaft,
daz ez an trinken nic gehanc.'
Dô huob er ûf nnde tranc
ein trunc der d'andern überfteic.
dô ftunnt er ûf nade ueic;
er fprach 'wîn, dir fî genigen.
ich trûwe mit dir wol gefigen:
die wil du bift mîn nâchgebûr,
mirn fchadet der fchîme noch der fchûr;
ich kan deheiner fnrgen pflegen:
mirn fchadet din funne noch der regen;
din frôude bûwet minen muot.
ichn fnrge umb êre noch umb guot,
umb friunde noch umb mâge;
ichn urling noch rnbâge,
und cnrunch wie blôz der walt ftê:
mirn fchadet der wiut noch der fnê,
der rîfe noch der anebanc.'
Dô hnnb er ûf nnde tranc
ein trunc der grôze güffe truoc.
er fprach 'din houwe und der pfluoc
dic müefen immer leđic fîn,
weffen die gebûren daz der wîn
fô maniger êren wielte
und fô manic lop behielte;
erkantens rehte fînc tugent,
fi vertriben ir alter unde ir jugent
bî dem wîne algemeine.
nn erkennent fîn vil kleine:
daz hân ich zcinem heile:
dâ vnn ift er wnl veile:
daz machet mir mîn leben lanc.'
Dô huob er ûf unde tranc
ein bunderflundigen trunc.
er fprach 'daz machet mich junc,
daz ich mîne trunke lenge,
und den ftünden des verhenge,
daz fi fnellent unde grôzent
nnd fô hurticlichen ftôzent,
daz die flege von den ünden
ein fturm habent in den flünden.
fwer mir êrfte gap den wîn,
des lnp müez immer fælic fîn:
er hât mich wnl gelêret;
er ift fîn immer gêret,
wan mir ie wnl an ime gelanc.'
Dô hnnb er ûf unde tranc
ein trunc langen und fô grôz,
daz fîn alle dic bedrôz,
diez hôrten unde fâhen.
er fprach 'ez wil nu nâhen,
daz ich trinkens wil beginnen.
ich bin wol wnrden innen
daz mir der wîn füezet
und mîn herze grüezet:
dâ wider biut ich mînen gruoz.
wîn, ich valle dir ze fuoz.
ich enphieng dich gerne, künd ich, baz,
ich enphâh dich immer âne haz;
du enphâheft mich, als tuon ich dich:

1. 2. vergaben: vaben 17. volgent 24. er in ovf 26. alle div livte 37. dir

der anpfanc ist minneclich,
daz si unser beider antfanc.'
Dô huob er ûf unde trane
ein trunc: der begunde plôdern
als daz wazer ûf den flôdern
ûf alten kumpfmülen tuot.
er sprach «daz ist ein süeziu flnot:
diu wäschet mir von dem hercen
unfröud unde smerzen.
er kan mich leides wol erreten.'
do begunde er springen unde treten
manigen sprunc seltsænen.
er sprach «niemen sol des wænen,
daz er sich mir gelîche.
min herce ist sô fröuden riche:
der win der mich dâ machet junc,
dem wil ich springen einen sprunc.'
vröliche er drîstunt ûf sprane.
Dô huob er ûf unde tranc:
der trunc wart maniges trunkes wert.
er sprach «ich bin der trinkens gert.
ich bin ein trinkender man,
der alsô sêre trinken kan,
deich allen trinkern an gesige
und allen trinkern ob lige.
ich wart nie trinkennes sat:
ich kom noch nie an die stat
dâ ich getrunke mir genuoc.
wol der muoter diu mich truoc:
sælic si si küniginne,
sæbe si diu süezin minne
und diu wîle dô si mich errane!'
Dô huob er ûf unde tranc
ein trunc, der wart swære.
swie vol din kanel wære,
si was zeinem trunk niht volgrôz,
wan man zeiner nôt in gôz:
er hiez et vaste in giezen,
und lie daz in sich vliezen,
daz dâ noch solhez nie geschach.
dô saz er nider unde sprach
«der win ist rehte ein gimme.
ich hœre ein süeze stimme
in minem houbet singen:
die hœre ich gerne klingen.
ez ist reht, daz ich in krœne:
er singt mêr süezer dœne
denn aller slahte klingen
und aller vogele singen;
mir wart solhes nie niht bekant.
er singt sô wol, daz Hôrant
daz dritteil nie sô wol gesanc.'
Dô huob er ûf unde tranc,
daz dio banc begunde kraehen.
er sprach «des muoz ich lachen;
des ist ze lachen harte guot.
ich hân allez min gemnot
in den fröuden wol getrenket:
dar in hân ich mich gesenket.
ich sane ie sît der stunde
daz ich êrste trinken kunde
und mir der win sô wol geviel:
ich weiz wol daz dehein kiel
in daz mere sô tiefe nie gesanc.'
Dô huob er ûf unde trane
einen vierschrœtigen trunc.
er sprach «ich pin worden junc
an lîhe unde an muote.
wol mich' sô sprach der guote
«daz ich sô gar ein meister bin
an trinken. seht, daz heiz ich sin.
ich weiz wol, daz Paris,
ze Padonwe und ze Tervis,
ze Rôme und ze Tuscân
vindet man deheinen man,
ich ensî sin meister gewesen,
daz mir nie gein einer vesen
ir deheiner möhte gelîchen.
halt in allen diutschen rîchen
kom mir nie deheiner zuo

1 zuepfanc 8. allen 37. noc 38. ine
12. dritte teil 33. padu

der beidiu ſpât unde fruo
ſô wol an trinken tûre.
wines nâhgebûre
wil ich hinte und immer weſen.
min ſele muoz mit ime geneſen;
im iſt min ſêle immer holt.
ſwenne er ſchœne als ein golt
von dem zaphen ſchiuzet,
wie wênic mich des verdriuzet,
ſwaz man ſîn in mich giuzet:
vil wol min lîp des geniuzet.
man ſagt von turnieren:
vaſte ſwelhen under vieren
daz kan ich wol: des hab ich danc."
Dô huob er ûf unde tranc
ein trunc der vil grôz was.
er ſprach »ſwaz man ie gelas
von den die minne pflâgen
und tôt von minne lâgen,
die wâren mir niht gliche wîs.
wie ſtarp der künic Pâris
der durh Helenam wart erſlagen?
des tumpheit ſol man immer klagen.
er ſolden wîn gemiunet hân:
ſô het im niemen niht getân.
vrô Dîdô lac von miunen tôt;
Grâlanden fluoc man unde fôt
und gab ia den vroweu zezen,
wand ſi ſîn niht wolden vergezen.
Piramus und Tispê,
den wart von minne ſô wê,
daz ſi ſich rigeu an ein ſwert.
min minne iſt bezers lônes wert
denn ir aller minne wære:
min miune iſt fröudebære;
ich bûw der minne ſtrâzê.
mir iſt baz denn Curâze
der von minne in dem ſê ertranc."
Dô buob er ûf unde tranc
ein trunc mit grôzer lle:
der wert unz an die wlle
daz im diu gürtel zebraſt.
er ſprach »daz bant iſt niht ein baſt
dâ mit ich zallen ſtunden
zuo dem wîne bin gebunden:
daz iſt min fæide und min heil.
und ſint ouch driu vil ſtarkiu feil:
daz eine iſt des wines güete,
daz ander min ſtæte gemüete,
daz dritte iſt diu gewonheit.
er mac mir nimmer werden leit:
ich muoz in immer minnen.
ich mac im niht entrinnen:
wie zebræche ich ein ſô ſtarken ſtranc!"
Dô huob er ûf unde tranc
ſô fêre, daz ſi alle jâhen,
die ſîn trinken rehte erſâhen,
ſwaz er getrunken het unz dar,
des ſolde man vergezen gar:
der trunc behielte gar den pris.
er ſprach »diu werlt iſt unwîs
daz ſi niht ze wine gât
ſô ſi dehcinen gebreſten hât,
und trunke dâ für allez leit,
für angeſt und für arbeit,
für alter unde für den tôt,
für ſiechtuom und für alle nôt,
für ſchaden und für ſchanden ſlac,
und für ſwaz der werlt gewerren mac,
für nebel und für bœſen ſtanc."
Dô huob er ûf unde tranc
ſô fêr, daz ſich diu kanel bouc.
[er ſprach] »ſwaz ic gevlôz oder gevlouc,
daz ſol billich erkennen mich;
die liute ſolten alle ſich
ze minem gebote neigen:
diu werlt iſt gar min eigen.
ich hân gewaltes ſô vil,
daz ich tuon daz ich wil;
ſwaz ich wil, daz iſt getân,

3. den 9. wie] vat 20. glicher

20. behilt

deich allen minen willen hân:
dâ von heiz ich ungenôz.
mine tugende sint sô grôz:
wær der werlde sô vil mê,
daz daz mer und islich sê
als guot wær als daz beste lant,
daz müese stên ze miner hant
und mües mir dienen âne wane."
Dô huob er ûf unde trane
sô lange und sô sêre,
sô vil und dannoch mêre,
sô vaste und sô harte,
daz sich daz hemde zarte.
er sprach "des wirt guot rât:
ich weiz wol waz derwider stât;
ich kan wol wâfen mich."
er zôch ein hirzhals an sich:
den hiez er vaste krîfen;
dar zuo von guotem îsen
ein vestez baazier ecge.
er sprach "des wînes gedrenge
lât mich nu ungelerret:
ich hân mich sô versperret,
ern mac mich niht erfliezen.
des sol ich wol geniezen,
daz ich ze fröuden minen lîp
getwungen hân, daz man noch wîp
sîn lîp sô sêre nie getwanc."
Dô huob er ûf unde trane

BEISPIEL VOM FRASS.

Heidelberger Handschrift 341. Bl. 332d —334c
mit der Überschrift Ditz ist ein mer rich von den herren zv osterich

Ein vrâz der was sô gar ein vrâz,
Daz man des wândè, er hete gâz
Mè guoter spîse alleine
Danne diu werlt algemeine.
Swie vil er gaz, sô jaeh er doch,
Er hete grôzen hunger noch.
Dô bet er vriunde ein michel teil:
Die sprâchen "ez ist ein unheil,
Ob unser vrinnt sô stirbet,
Daz er niht spîse erwirbet,
Daz er sich zeinem mâle gesate.
wir hân an guote wol die state
Daz wir versuochen wol sîn kraft:
wir suln im eine wirtschaft
Nâch sîn selbes willen geben.
wir möhten ungerne leben,
So man uns her nâch verwize
Daz er sîn tage verslize,
Daz er nie zeim mâle wurde sat."
Sî brâhten spîse an eine stat,
Sô guot, sô manger slahte,
Daz man ir aller ahte
vil kûme wizen kunde.
Dô az er unz an die stunde
Daz er den gelust gebuozte,
und im din spîse unsuozte
und er sî wider muoste geben.
Dô wart verkêret sîn leben:
Swie vil er az unz an die zît,
er wart sô rehte kinsche sît,
Daz er minner denne ein kint az.
Sus wart der gitliche vrâz

1. daz ich 14. 15. rote: wol von der widerstate 17. die HS. Daz er des 19. die werlde alle gemeine
3. îsen 18. zeinem 21. ir] in 31. Syst

Ein vaſter der heſte
Den man in der werlde weſte.
Der ê was ſô vræzic,
und dar nâch wart ſô mæzic,
Dem tâten vil gelîche
Die herren zÔſterrîche.
Die wurben hie vor umb êre:
Der geluſte ſî ſô fêre,
Daz ſî des dûhte durch ir guſt,
Oh mer erde unde luſt
Ir lop niht möhte getragen,
Sî wolten ir dennoch mê bejagen.
Des gewunnen ſî ſô grôze gunſt,
Daz man in alle die kunſt
Dar ze Ôſterlîche hrâhte,
Der ie dehein man gedâhte.
Die gulten ſî âne mâze.
Do geſchach in als dem vrâze,
Der az unz in der hunger lie,
und im mitalle zegie.
Swer ir genâden ruochte,
Der vant dâ ſwaz er ſuochte.
Daz triben ſî unz an die ſtunde,
Daz ir ſô vil begunde
Nâch guote zÔſterrîche ſtreben
Durch daz unmezlîche geben
Daz ſî ſich heten an genommen;
Des begonde ir dar ſô vil komen:
heten ſî alder kriechen guot,
Sine möhten alder gernden muot
Mit gâbe niht erfüllet hân,
Daz ſî unmâze mnoſen lân.
Des wart verkêret ir leben,
Sô daz in vreude unde geben
Sô ungeſnoge widerſtuont,
Daz ſî des dâ nû minner tuont,
Denne man in andern landen tuo.
Dane meine ich ſî niht alle zuo:
Man vindet noch vil hiderben dâ
Alſe wol ſam anders wâ:
Desn mag ich in niht entwichen.
Man vindet ouch ſumelichen
Den diu erde niht ſolde tragen.
Daz mnoz man allez dâ verdagen:
Man getar dâ loben noch ſchelten.
Daz vant man ê vil ſelten,
Daz iender die wandelbæren
Den hiderben ſô liep wæren,
So ſi nû ſint ze Ôſterrîche.
Ir mnot ſtêt nû ungelîche,
Swie ez doch ſî ein vriuntſchaft.
Die hiderben ſint ſô tugenthaft,
Daz ſî daz dunket miſſetân,
Daz ſi iemen bî in ſchelten lân,
und lâzent nieman ſchelten.
wie daz die valſchen gelten?
Danen lânt ſî niemen bî in loben.
Sî ſtekent in der ſchaoden kloben:
Des nement ſi niemens loh vür guot.
Swie rehte man dem rehten tuot,
Sô man in loht durch rehte ſchult,
Daz iſt der valſchen ungedult.
Der grimmen nidære iſt ſô vil,
Der ez ietslicher velſchen wil,
Daz nieman ſingen getar.
Man nimt ouch videlens lûzel war;
Man gert ouch ſagens kleine.
ungezogeniu wort unreine
Diu ſint nû leider ſô wert,
Daz man ir für din guoten gert.
Ritter unde vrowen magen wol klagen
Daz ſeitſpil ſingen unde ſagen
Sint worden widerzæme.
Die wile ſi wâren genæme,
Dô was man vrowen ſô holt,
Daz man ir minneclichen ſolt
vor allen dingen ſuochte.
Swes ir genâde ruochte,
Des tet man mê danne vil.
Dô ſagen ſingen ſeitſpil

12. Sine w. ir d. nie 13. gewinnen 29. 30. alle der 32. mvzen 36. nimmer

14. ienen bi vaſ 18. Sî *fehlt.* 21. lohte — ſvl 32. 40. ſaiten . ſpil

Ze hove wurden vernomen,
Dô wâren die ritter willekomen.
Man gab in hôhin ravlt
und guoter kleider zaller zit,
und fuorte fi zuo den vrowen,
und lie fi ouch ritter fchowen
Ze turnei und ze ritterfchaft.
Man fach den der mit ritters kraft
Mit ganzem harnafche reit;
Dem nû niemen grâwiu kleit
Noch ein gurren gehen wil.
Man fihet nû heageftritter vil,
Die doch wol roffe wæren wert.
Daz man ir niht ze vreuden gert,
Dar nâch hânt fi fich nû geftalt.
Do man fagen fingen feitfpil galt,
Dô man rittern galt ir lehen,
Man kunde in lihen unde geben,
Man kunde in zuo gebâren,
Daz fi gerne ze hove wâren:
Nû fint fi gerner anders wâ.
Man fihet nû lüzel ritter dâ
wan die dâ fin müezen.
Man möhte fi fô dâ grüezen,
Daz fi dar ftrebten alfam ê.
Ein milter hât nû lobes mê
Danne zwelf in den jâren
Do fi alle milte wâren.
Dô was dia milte ein lantfite,
und fchalleten ûf einander mite:
Dâ von muofen fi geben,
und muofen milticliehen leben.
Daz leben hât fich verkêret,
Daz fi nû niemen êret,
Die milte in difen zlten fint,
wan got unde gotes kint
und der vil heilige geift.
Dennoch habent fi einen volleift:
Daz ift ir tugende gebot:
Sinen gehent nû niht wan durch got
und durch kriftenliehe trinwe:
Diu gâbe ift âne rinwe.
Nû fol man fehen wer milte fi.
In was hie vor diu vorhte hl,
Daz aldin werlt die argen fchalt:
Des was ir fchallen manicvalt
Mit kleidern und mit hôchgezlt:
Si gâben alle enwiderftrlt.
Dô man fô mangen gebenden vant,
Donen wâren die milten niht bekant.
So der arge riche muofe geben,
Sô gap er fô, daz man fin leben
Für den milten armen lobte.
Swie er nâch der gâbe tobte
Mit herzeellcher rinwe,
Sô was fin lob doch ninwe.
Nu erkennet man die milten wol:
Slt man nû niemen fehelten fol,
Der man tuot nû mit guote
Niht wan nâch finem muote;
Nû fol man fehen der liute muot,
Slt man ez wol lât oder tuot.
Swer aû glt, der gît durch got
und durch der milte gebot
und durch den rât fin felbes tugent.
Des lop hat hilllch immer jugent
vor got nnd vor den liuten;
In fuln alle engel trinten.
Swer milte hl den zîten bleip
Dô man fi zno der milte treip
Sô man die trægen ohfen tuot,
nnd fi daz nâmen für guot;
Swer dô vor fchanden ist genefen,
Siht man den nû milte wefen,
Slt in nû nieman twinget mê,
Sô was oneh alfin milte ê
von des heiligen geiftes meifterfehaft
und von getrinwes herzen kraft.

2. vil komen 11. gvrten 15. hat 16. feiten fpil 17. Ritter 30. fchalleren 31. 32. müzen 34. leret 36. vnd krift gotes 37. heiliger

6. Im 7. alle die 9. *steht zweymahl da.* 12. milte 28. lop lan 31. *zweymahl.* 36. nû *fehlt.* 35. ellev fine

Swer aber ê vil gegeben hât,
nnd nû ſîn geben dar nmhe lât,
Daz man im ez niht verwîzen mac,
Den geſach man nie deheinen tac
Mit rehter . milte leben:
Der hât durch tôren lop gegeben.
Slt tôren lop zergangen ſî,
Nù ſîn onch tôren geber vrî:
Nù ſôl man wîſe geber ſehen.
Diu milte muoz nù ſô geſchehen,
Daz ir got und alſîn kint
von ſchulden immer geêret ſint.

RUDOLF VON EMS.

AUS BARLAAM UND JOSAPHAT.

Handschrift des Freyh. Jos. v. Laßberg. In Köpkens Ausgabe Sp. 113–127.

Die ienen richen herren lant
Vnd diſen valſchen higeſtant
Den wirt der tot wr daz leben
Von im zelone gegeben
Sin lon iſt niht wan herzeleit
Alſ ich einteil dir han geſeit
Die dirre welte volgær ſint
Vnde ir dienſtlichiv kint
Die gliche ich einem man
Der not von einem tier gewan
Daz waſ ein einhvrne groz
Sin lvogen alſo livte doz
Daz ez den man brahte innot
Er vloch vnd vorhte den tot
Ez iagete in ane milte zvht
Do er waſ inſorgen flvht
Vnd von dem einhvrnen lief
Inein apgrvnde tief
Viel er vber eine want
Indem valle ergreif ſin hant
DEin bavmlin da hieng er an
Daz vriſte diſen ſelben man
Er hahte ſich vil vaſte
Zvo def bavmelinf aſte
Die ſvozze hete er do geſeit
Anein wunderen enge ſtat
Da waſ ein cleiner erdewaſ
Gewvrtzet ane kraft mit graſ
Dar vf enthielt er ſinen val
Div ſelbe ſtat waſ alſo ſmal
Daz er daran niht mohte geſtan
Swenuer daz hamlin mvoſt lan
Swie er ſtvnde ingrozer not
Er wunde def daz im der tot
Mit vride wære benomen da
Do chomen zwo mvſe ſa
Einiv waſ ſwarz div ander wiz
Die kerten allen iren fliz
Ander ſtvden wurzel gar
ſi begvnden vaſte nagen dar
hiz div wvrz vil nach ſich lie
Vonder kraft div ſtvde gie
Diz waſ ein angeſtlich geſchiht
Er mohte def erwenden niht
Si wolten der wurzen angeſigen
Do ſach er einen draken ligen
Vnder im tiefe ineinem tiefen tal
Der dinget vf des mannes val
Ez waſ ein angeſtlicher ſtrich
Er trvoch villeiden anhlich

8. *lies* diſem 11. Sin *geändert* in ir 31. *lies* geſat

5. *HS.* elle ſine 28. *lies* ineme tal

Div avgen vnd der atem fin
Waren beidiv fivrin
Er tet vil witc vf den mvnt
Do draach daz viure fazeftvnt
Mit grozer flamme alf er fich vleiz
Alf vz einem oven heiz
Vz finem witen mvnde
Vil fere in der ftvnde
Mit grimme belangen began
Daz er verflvnde difen man
Vf finen val waf er bereit
Gimende alf ich han gefeit
Alf er in folte flinden
Dem man begvnden fwinden
Herzen vrævde daz tet not
Alf div vorhte im gebot
Do der man daz vngemach
Vnder im an dem draken fach
Vnd den wvotenden einhvren
Obim fo fere zvrnen
Do er nach im fo livte fehrei
Vnd daz der ftvden wurz enzwei
Von den mvfen nach gefchaben
Waf er dahte ob in rehaben
Mahte difiv cleine ftat
Da er hete hin gefat
Die fvozze dvrch def vallef vrift
Alf er difen cleinen lift
Infinen grozzen noten vant
Er fach def endef fazehant
Alda mohte er fich niht enthaben
Er fæhe vz der wende graben
Vier grozer wurme havbet
Vrævde er wart heravbet
Wan er def todef waf gewif
Ein flange heizet afpif
Der vilgrozze vrævel hat
Swenne er lebendef iht beftat
Der wurden im da vier bekant
Bifinem fvozze inder want
Die den wafen vndergrvoben
Vnd flizzeclichen fchvoben
Der vnder finen fvzen lach
Vnde fin mit vnftaten phlach
Wan er fo fere began
Mit helfe entwichen difem man
Do difiv viervalte not
Dem man fo groze vorhte bot
Er fach vz einem afte
Senfte niht zevafte
Eincleine honcefeimef gan
Alfinc not begvnde er lan
Er habte fich dar fazeftvnt
Vnd liez im trieſen inden mvnt
Swar er fach da waf not
Er fach nahen inden tot
Swie vorhtlich waf div gefiht
Er lie def honich trophen niht.
Ift dinem finne iht zefnel
zemerchen diz hifpel
fo wil leh dir zetivte fagen
Die rehten hefehaft niht verdagen
Div grvobe darin viel der man
Da folt dv die welte kiefen an
Div mit fo mænger arbeit
Vnf ir ftriche hat gelcit
Der einhvrne daz ift der tot
Der mit angeftlieher not
Allez menfchlich kvnne iaget
hiz daz fin nam an im betaget
Daz bavmlin ift vnfer leben
Daz vnf allen ift gegeben
Ieglichem nach finer maht
Der lichte tach div trvobe naht
Bezeichent difc mvfc zwo
Die icne wurzen nvogen fo
Daz der ftvden kraft zergiench
Daran der man mit vorhten hiench
Alfvf nagent wider ſtrit
Vnfer leben difiv zit
Ir nagen daz hat endef niht
E man fi ab genagen fiht
Vnferf lebenf wurzel kraft
Da vnfer leben ift angehaft

Merche oeh indem ſinne din
Daz dee teaeke vivrin
Der gein dem man tet vf den mvat
Bezeichent den belle grvnt
Vnd def tiwelf angeſiht
Div vorbtlicher ſwære giht
Der vier ſlangen bavhet ſint
Vier tvgende vonden aldiv kint
Div von menſehen ſint beebomen
Lip vnde lehen baat genomen
Der vier elementen kraft
Vonden div gotef meiſterſehaft
Den lip alder menſeheit
Hat zeſæmen geleit
Daz iſt div vngwiſſe ſtat
Vf die dee man hat geſat
Dvreh vriſten ſine ſvozze
Dee welte vnſtætiv ſvoze
Si die hidem bonge kvnt
Der ienem troſ inden mvnt
Vnd dvreh daz eleine trophlin
Vergaz er alder note ſin
Hie ſi dee biſpel gegeben
Daz dv dirre welte leben
Rebte erkenneſt wie ſi ſtat
Do ſpraeh der gvote ioſaphat
Wol dem ſvzen mvnde din
Dv mvzeſt iemer ſælie ſin
Mit vrævde ane alle ſwære
Wie gvot vnd wie gewære
Diz biſpel iſt an lere
Sag mie der noch mere
Daz mir irlere biſchaft geb
Wie ieh indirre welte lebe
Vnd welher vrivnde leb ſvl phlegen
Vnd dee anderen mieh begehen
Do ſprach der alte wiſe man
Dv ſolt gedeneben wol daran
Wem dirre welte brœden kint
Gelich an ie leben ſint
Welben vrivnt ſi minnent
Wnd wie ſi lon gwinnent
Von der vrivnde minne
Daz merche indinem ſinne
Ez waſ ein vil gvter man
Dee driee veivnde nam ſich an
die begvnde er minnen
Von herzen vnd von ſinnen
Den zwein ee ſolher lieb iach
Daz man in mit ſtæte ſaeh
Ie dienen diſen beiden
Er waſ gar vngeſcheiden
Mit ſtæteclichem ſinne
Vonder beider minne
Den lobter vnze an ſinen tot
Alſ ir liebe im do gebot
Iemer inir dienſte weſen
Mit in ſteeben vnde geneſen
Sweane er den driten anſaeh
Vil kivme er im gvoteſ iach
Traeliehen grvozter in
Sin glichſendee ſin
Gevzet in von herzen ſelten ie
Ee avget im herzen vrivntſehaft nie
Alſer tet den anderen zwein
Inder dienſte er ie ſehein
Der driee vrivnde er alſo phlach
Mit ſolher liebe mængen tae
Daz ſi alſvſ ſin herze ſehiet
Do ebom einzornigiv diet
Zvo im gwaltieliche
Die waren algeliche
Deſ keiſer wizzenære
Die ſagten im mære
Daz ee ſolte da zeſtvnt
Vmbe zeben tivſent phvnt
Zereht vor dem keiſr ſtan
Oder den lip verloren han
Diz mære eeſehraehte in ſere
Do daht er an die ere

36. bewegen

35. do oder ſa

Die er den zwein vrivnden ie
Mit willen tet vilbalde er gie
Zvo ein dem lichſten vrivnde ſin
Er ſprach lieber vrivnt min
Durch got weſ wil dv helfen mir
Nv ſtet gar min troſt andir
Mir ſint deſ keiſerſ boten komen
Ich han von warheit vernomen
Er welle mich des nihterlan
Ich mvazze innoten vor im ſtan
Vmbe zehen tivſent phvnt
Nv tvo mir dinen willen kvnt
Ob dv iht welleſt helfen mir
Alſich vil wol getrwe dir
Dv ſalt deſ lan geniezzen mich
Daz nie geſchiet min herze ſich
Von dir mit ſtæten triwen gar
Deſ nim dvrch got hivte anmir war
Do ſprach der vrivnt ſazebant
Man dv biſt mir niht bekant
Dv weiſt niht rehte waz dv ſeiſt
Vnd wen dv zevrivnde iageſt
Waz vrivndeſ haſt anmir hic
Ich geſach dich e nie
Ander gvote vrivnde ich han
Mit den wil ich hivte gan
In vrævden dvrch de irwillen ſin
Die han ich nach dem willen min
Sit daz dich din tvmber ſin
Zevrivnde erkoſ deſ ich niht bin
So wil ich dooh deſ worteſ dich
Lan geniezzen wider mich
Ich wil dir geben zwei hemdelin
Div ſint vil boſe hærin
Div ſolt dv zeſtivre han
Ez mac nv anderſ niht ergan
Doch helfent ſi vileleine dich
Dv darft niht wrbaz hiten mich
Div gedinge waſ verloren
Die er da wande han erkoren

Vil trvreclichen gie der man
Von ſinem trvgvrivnde dan
Zvo dem anderen hvop er ſich
Er ſprach villieber wan ich
Dich minnete ic wr alle man
Sit daz ich kvnde din gwan
Alſ din liebe mir gehot
So han ich alle min not
Hivte andinen troſt verlan
Ich han zediner helfe wan
Waz ſolich tvon waz wirret dir
Dvrch waz ſtet din troſt anmir
Da la mich alleſ gvoteſ
Vnd dienſtlicheſ mvoteſ
Vnd aller eren geniezzen
Vnd la dich niht verdriezen
Dv helfeſt mir vz grozer not
Wan ich mvoz liden den tot
Gib ich niht zehen tivſent phvnt
Div mære ſint mir worden kvnt
Nv troſte mich zedirre dro
Der vrivnt antwurte im alſo
Ich mac dir helfen niht noch wil
Ich han vamvzze ſelbe vil
Ich bin in ſorgen alſoch dv
Vil grozen han ich nv.
Biſt dv ſo tvmp geſellc
Daz dv wæneſt daz ich welle
Mit dir gan inden tot
Der wan iſt an not
Och verzer ich wol min gvot
Daz ez dir cleine helfe tvot
Da dv ſolt zegerihte ſtan
Dar wil ich mit dir hin gan
Vnd ze andeſ rihtærſ tor
Da wil ich beliben vor
Vnd wil tvon deſ ich bedarf
Vnwertlich er von im warf
Daz avge erſchiet von dan zehant
Alſ er alda niht troſteſ vant

3 eim 21. ſageſt 23. haſt *geändert in* ſvchſt
23. dich *geändert in* mich

26. *eine spätere Hand ergänzt* ſchaden 35. *lies* Unze

Do er den kranchen troſt enphie
Dzvo dem driten vrivnde ergie
Sin lip waf forgen riche
Do weinde er iæmerliche.
Alf er den vrivnt anefach
Sin herze im grozer vrævde iach
Daz havbet liez er ſigen
Von ſcham wolte er ſwigen
Er getorſte in niht gebiten
Vor den ſchamlichen ſiten
Daz er im er nie gebot
Er ſweich dvrch ſchamlich not
An ein heil liez er ez do
Schamende ſich ſprach er alſo
Nv han ich mvndef niht zedir
Daz ich dich bite daz dv mir
Deheiner flahte helfe tvoſt
Wan dv def gedenchen mvoſt
Daz ich an alden ſinnen min
Mich nie gevleiz def willen din
Vnd dir gedicnde ſo wol
So vrivnt vrivnde dienen ſol
Ich han vmbe dich niht verſcholt
Decheinen helflichen ſolt
Nv hat mich angeſt vnde leit
Kvmber not vnd arbeit
Dvrch groze gvlte ergrifen
Min troſt iſt mir zerſlifen
Aaden liebſten vrivadea mia
Nv hæte ich geren mohtez ſin
Etlicher helfe dich
Daz dv gervoeheſt troſten mich
Mit einer eleiaen ſtivre
Mir iſt nv vrævde tivre
Dv ſolt mich niht engeltea laa
Daz ich dir niht gedienet han
Do ſach ia der gvote man
Mit gvotlichen gehærden an
Er ſprach triwen def iſt niht
Min herze dir von ſchvlden giht
Daz dv der liebeſte ie wære mir
Swaz dv wil daz diene ich dir
Ich ſol niht vergezen hau
Def dv mir liehef haſt getan
Daz ſol ich dir hie gelten ſo
Daz dv def geltef wirdeſt vro
Wif mit vrævden ſvnder leit
Din elage vnd din arbeit
Lege ich dir zem kvnge hin
Nv habe vrævderichen ſia
La trvrecliche ſwære ſin
Ich ſvone dir die ſwære din
Alſo daz diner viade rat
Nach dinem willen gar zergat
Def troſtef wart der man vro
Daz er von vrævden weinde do
Weinende er vil livte ſehre
We mir tvmhen man awe
We mir ich mvoz von ſchvlden elagen
Daz ich iaallen minen tagen
Dvrch minen tvmpliehen wan
Alſo vil gedienet han
Valſeher vngetriwer diet
Div ſich von miner helfe ſchiet
Doez mir an daz leben giench
Vade ich dem gedieat nie
Def triwen helflicher troſt
Mich von dem tode hat erloſt
Meiſter daz beſcheide mir
Sprae Iofaphat deſt min gir
Daz tvon ich merche diſiv wort
Rihtvom gvot vnd grozer hort
Vnde dirre welte gwalt
Zem erſtea vrivnde ſiat gezalt
Dvrch div dem maa vil arbeit
Ia dirre welte mvoz ſin bereit
Ere lip ſele vnde mvot
Waget der man vmbe gvot
Wie der def gwiane vil
So denae kvmt def todef zil
Der gotes wizzenære
So elaget er ſin ſwære

6. vrævde geändert in rive

Dem gvate vnd elaget im ſin not
So git ez im inden tot
Zer ſtivre ein kranchez tvchlin
Daz ſint div hemde hærin
Daz git im ſin gvot indaz grap
Div iener ſinem vrivnde gap
Er lavgent ſin ze vrivnde da
Ze vrivnde kivſet ez im ſa
Die lebenden vnde lat in dort
Den vrivnt bezeichent ſvſ den hort
Der ander vrivnt die mage ſint
Wip vater mvoter brvoder kint
Durch die der man ze aller zit
Gvot ſele vnde lip begit
Wie horent die def mannef elage
Wie helfent ſi im alle tage
So im der tot an ende git
Vil iæmeliche er gelit
Si ſehent ſmahlich dar
Vnd nement ſin vngerne war
Si ſchawent leiderf niht bi in
Si kerent dar an gar ir gir
Wie er kome ir avgen abe
Si volgent im zem grabe
Alf er denne wirt geleit
An ir vnmvozze arheit
Gant ſi ſchaffen iriv dineh
Si kerent allen ir gerinch
Angvot vnde vergezzent ſin
Si tvont im cleine helfe ſchin
Sin lieh iſt hin ſwenner gelit
Sin minne ſwindet alle zit
Der drite vrivnt vnmære
Der ſo leit vnd ſo ſwære
Waf def mannes avgen gar
Vnd ſin doch nam mit triwen war
Vnde im in def todef not
Mit troſte ſin hilfe hot
Daz ſint div reinen werch vilgvot
Glavbe triwe demvote
Gotef vnd def næhſten minne
Mit vnvalſchlichichem ſinne
Der man alſo cleine wart
Vnd doch ir helfe iſt vngeſpart
Vnd ir vil troſtlicher rat
Dort da ez an den crenſt gat
Da wir mvzen rede ergebe
Wie wir leiten vnſer leben

AUS DEM WILHELM VON ORLEANS.

Docens Miscellaneen II, 130—136. verglichen mit den Texten andrer Handschriften in Adelungs Nachrichten I, 60—67. und Graffs Diutisca II, 59—65.

Wer hât mich guoter her geleſen?
iſt ez ieman geweſen
lebende in ſolher wiſe,
lob er mich, deiz mich prîſe;
ez ſi man oder wip,
habe er ſô getriuwen lip
âne valſch, ſô ſol er mich
lîhen, daz iſt friuntlich,
mit ſüezer ſinne ſtiure.
ich bin din Âventiure,
diu des mit flîhentlichen ſiten
wil die êre gernden hiten,
daz ſî mich niht verkêren,
und mînen meiſter lêren,
der mich hiz her getihtet hât,
âne ſpot ſô wîſen rât,
daz er mich vollebringe,
wan ich an in gedinge,
ſol er mîn vürſpreche weſen

1. 6. *sind umgestellen.* 7. *lies* Ez 10. *statt des* einen den *lies* der 17. an] ein 22. ſin 24. zem *geändert in* zvo dem 28. deiz] *bei Docen* daz

er frume mich alfô geleſen,
daz man für guot dulde mich.
Ruodolf, nû verſprich dû dich
und ſage der mære mêr von mir:
an den bin ich gevolgic dir
nâch der gewæren wârheit
die din welſche von mir ſeit."
Fron Âventiure, ſît ir daz?
"jâ." ſô möhtet ir wol haz
ſîn an wîſer linte komen
und bezer meiſter hân genomen:
von Veldeke den wîſen,
der iu wol künde prîſen
lobelichiu mære;
oder den Ouwære,
der uns Erekes getât
und von dem Leun getihtet hât;
oder den von Eſchenbach,
der wol ze meiſterſcheſte ſprach
von Parzivâles manheit,
und wie nâch hôhem prîſe ſtreit
Sante Willehelmes leben;
oder hætet ineh ergeben
meiſter Gotfrides kunſt
von Strâzbure: hætet ir des gunſt
ſô wol ſô Triſtan unde Yſôt,
der liebe, der triuw unde ir nôt
der ſô wol kunde wæhen
mit wîſen worten ſpæhen,
der hæte in baz dann ich getân;
oder hætet iuch gelân
den wîſen Blikêren
an guot getihte hêren,
des kunſt, des wislicher rât
den Umbehanc gemâlet hât:
der kunde ineh rehter tuon dann ich.
von Zezinehoven her Uolrich,
der uns tihte Lanzeleten,
hæt mich wol an iu vertreten;
und her Wirnt von Grâvenberc,
der uns vil manlichiu were
an dem Rade hât geſeit
von Wigaloiſes manheit:
ſô wurdet ir niht alſô krane.
wolde ineh meiſter Frîdanc
getihtet hân, ſô wæret ir
baz für komen dann an mir;
oder von Abſalône,
hæt er ineh alſô ſchône
berihtet als din mære
wie der edel Stoufære,
der kaiſer Friderich verdarp,
und lebende hôhez lop erwarp.
hætt ir künde gwunnen
des von Vnozespruunen,
ſô wære iu aber baz geſchehen
danne an mir: des muoz ich jehen.
ir wæret onch baz vollekomen,
hæt ſich iuwer an genomen
her Flec der guote Knonrât
ſô er Flôren getât
und Blanſcheflûr berihte.
onch wære iur getihte
komen in bezer ſchonwe
mit deme von Linouwe,
der Ekkenis manheit
hât getihtet und geſeit:
daz iſt der Wallære.
ouch hæte iuch der Strikære
baz dan ich berihtet,
wold er iuch hân getihtet
als Danieln von Blnomental.
die werden ritter über al
die bi Artûſes jâren
in ſînem hove wâren
für die werdeſten erkant,
die hât uns wislîche genant
ein Gotfrit von Hôhenlôch:

6. *Docen u. Adelung* gewaren ich *Doc.* Veldichen *Graff.* 12. veldegge *Ad.* Veld- 31. *Doc. Ad. Gr.* verlan

4. wigaloyſes *Gr.* Wigaleiſes *Doc.* Wygolays 16. Vnozſprvnnin *Doc.* vnſprunnen *Gr.* urſprungen 22. Do *alle drey.*

der künde iuch hân gemachet hôch,
ob er iu gerne wolde hân
sô wol sô jenen dort getân.
ouch hæte iuch mit wîsheit
her Albreht baȥ dann ich geseit,
von Kemenât der wîse man,
der meisterlichen tihten kan:
an den soldet ir sîn komen,
oder in ze meister hân genomen
ander wîse liute,
die iuch ze wîser tiute
künden baȥ denn ich gesagen.
»dâ was eht ich dô hî den tagen
in welsch verborgen unze nû
an dise selben zît daȥ dû
mich begundest tihten.«
wan lieȥt ir iuch dô rihten
den wîsen Turheimære,
der wol guotin mære
ze meisterschefte tihten kan?
der hât Artûse einen man
von Kriechen niulîche
gesant in sîniu rîche
mit sô guoter sprüche kraft,
daȥ ich mich der meisterschaft
und der hôhen wîsheit
die er an Clîes hât geleit
niht gelîchen wil noch sol.
geschiht iu von mir niht sô wol,
sô jenem von im ist geschehen,
des sol man mich unschuldic jehen.
»sich, dâ kum ich niht an.
swie meisterlîche er tihten kan,
sît dû dich mîn hâst an genomen
und ich nû bin an dich komen,
sô vollesüere eht dû mich.
eȥ ist gar unschemelich,
ob in guotem muote ein man
tuot sô er beste kan.«

nû tæte ichȥ, ob ich wesse
ob mir meister Hesse
von Strâȥburc der schrîbære
wolde disin mære
prîsen, ob si wæren guot.
»jâ er benamen, jâ er tuot.
er hât bescheidenheit sô vil,
swâ er getihte beȥern wil
daȥ er ze rehte beȥern sol,
dâ kumt sîn überhœren wol,
wan eȥ beȥerunge holt.«
wil mîn vriunt Vasolt
und ander merkære,
die wol guotin mære
kunnen merken tihten sagen,
mîn unkunst an iu vertragen,
sô wil ich mich arbeiten
und iuwer mære breiten.
»ûf ir genâde lâ dû daȥ,
und brine mich aber für baȥ:
eȥ wære uns beiden missetân,
woldest dû mich alsô lân.«
Vrou Âventiure, sô wil ich
mit iu gerne arbeiten mich,
daȥ ir mit guotlîchen sîten
geruochet sîne vrouwen hiten
daȥ sî durh wîbes güete
im hœhe sîn gemüete,
der er mit stætem muote
mit lîbe und auch mit guote
wil iemer dienen sîniu zil,
durh den ich iuch tihten wil;
und manet sî der werdekeit
die got an sî hât geleit
alsô lobelîche,
daȥ sî in vröuden rîche
und daȥ sî sîner stæte
durch ir tugende ræte
ze guote an im gedenke:
daȥ ist der werde Schenke,

27. Clîes] Dies *Doc.* eins *Gr.* das *Ad.* 30. ieman alle drey.

32. iv *Doc.* 36. sî in] sîm

der hôchgemuote Knonrât
von Winterfteten, der mich hât
gebeten durh den willen fîn
daz ich dur in die finne mîn
arbeite und deich mich tihte
in rehter rîme flihte.

AUS DEM WINSBECKEN.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern II, 232 – 235. Beneckens Beiträge II, 464 fg. 469 fg. An letzterem Orte eine ganz abweichende Anordnung der Strophen.

Sun, du folt wizen daz der fehilt
hât werdekeit und êren vil;
den ritter tugende niht bevilt,
der im ze rehte volgen wil.
nie wârheit ich dich niht enhil:
er ift der werlte funder wân
ein hôh gemezen frôiden zil.
nimt in ze halfe ein tumber man,
der im fîn reht erkennet niht,
dâ ift der fehilt unfchuldic an.
[Sun, lât dich got geleben die zit
daz er mit rehte wirt din dach,
waz er dir danne frôiden gît,
wilt du im haltlich volgen nâch!
weift du wie Gâmuret befehach,
der von des fehiltes werdekeit
der mœrin in ir herze brach?
fi gap im lîp lant unde guot:
er gît dir ouch noch êren vil,
gibft du im lîp herz unde muot.]
Sun, wiltu ganzlich fchiltes reht
erkennen, fô wis wol gezogen,
getriuwe milt kinfch unde fleht:
fô ift er niht an dir betrogen,
und knmt din lop wol für geflogen.
wilt aber leben in frier wal,
dien tugenden allen vor verlogen,
der rede min triuwe fi din pfant:
wiltu in fô ze halfe nemen,
er hienge haz an einer want.
[Sun, ritter ift ein werder nam,
und tiuret vor den frouwen wol;
swer in treit mit rehter feham,
des lop man fchône fprechen fol.
ûf finem helme zimet wol
ein kranz von reines wibes hant;
dâ von er mac wol wefen dol
ûf der hane har unde dar.
fwâ er mit rehter küre vert,
dâ nimt man fîn mit flîze war.]
Sun, als din helm genem den ftric,
zehant wis mnotic unde halt;
gedenke an reiner wibe blic,
der grnoz man ie mit dienfte galt;
siz ebene, fwende fô den walt,
als dir von arte fi geflaht:
min hant hât manigen abe gevalt;
des felben muoft ich mich bewegen.
guot ritterfchaft ift topelfpil:
din fælde wil des figes pflegen.
Snn, nim des gegen dir komenden war,
und fenke fchône dinen fchaft
als ob er fi gemâlet dar;
lâz an din ors mit meifterfchaft;

8. dich *fehlt bei Bodmer;* Der worheit ich dir nût verbil *Ben.* 14. *Diese Strophe fehlt bei Beneckeu.* 25. bis *Bodm. Ben.* 26. milte

2. deich] dvr 7. *Diese Strophe fehlt bei Bodmer.* 13. tol *Ben.* 16. bis *Bodm. Ben.*

ze baz und baz rüer im die kraft;
ze nagelen vieren ûf den schilt
dâ sol dîn sper gewinnen hast,
od dâ der heln gestriket ist:
diu zwei sint rehtin ritters mâl
und ûf der tjust der beste list.
Sun, wiltu zieren dîne jugent,
daz si ze hove in êren gê,
sult an dich zuht und reine tugent:
ich weiz niht waz dir baz an stê.
wiltu si tragen in rehter ê,
si machet dich dien werden wert,
und gît dir dannoch sælden mê:
ich meine guoter wîbe segen;
der ist ein sô genæmer hort,
in möhte ein lant niht widerwegen.
Sun, du solt bî dien werden sîn,
und lâ ze hove dringen dich:
ser man ist nâch den sinnen mîn
dar nâch als er gesellet sich.
ze rehte swîc, ze staten sprich;
die bœse rede dir zôren tragen,
von in dîn stæte herze brich:
wiltu dîn ôre, als maniger tuot,
dien segelæren bieten dar,
sô wirst du selten wol gemuot.
Sun, du solt dîner zungen pflegen,
daz si iht ûz dem augen var:
si lât dich anders under wegen
der êren und der sinne bar,
schiuz rigel für, und nim ir war;
gezöimet rehte sî dîn zorn:
si gæbe umb êre niht ein hâr.
wirt si dîn meister, wizest daz,
si sezet dich in gotes zorn,
und dienet dir der welte haz.
Sun, bezer ist gemezen zwir
dan gar verhowen âne sîn:
ê daz dîn rede entrinne dir
ze gæhes ûz dem munde hin,
sesult si wol ûf den gewin,
daz si den wîsen wol behage.
daz wort mac niht hin wider in,
und ist doch schiere für den munt.
wiltu des râtes volgen niht,
du lebest an êren ungesunt.

LIEDER HERRN CHRISTIANS VON HAMLE.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 46b 47a

1.

Ich wolte daz der anger sprechen solte
als der sytich in dem glas,
und er mir danne rehte sagen wolte
wie gar sanfte im hiure was
dô mîn frowe bluomen las
ab im unde ir minnenelichen füeze
ruorten ûf sîn grüenez gras.

1. Oder 6. den tust *Ben.* der brust *Bodm.* 7. *Eine Handschrift der Basler Univ.Bibl. B. XI. 8. XIV. Jh. giebt diese Strophe in einer geistlichen Umarbeitung.*

Wip wiltu cleiden dine iugent.
das siv segote mitte eren ge:
sult an dich zvht vnd rehte tugent.
ich weis niht was dir has zofte
wiltu si tragen in rehter e:
su machent dich gegen gote wert
vnd gent dir dannoch selden me:
inhimele aller freiden segen.
der ist ein so genemer hort
in mohte die welt niht wider wegen.

2. segelern *Ben.* velscheleren *Bodm.* 5. niht us den *Bodm.*

Her Anger, waz ir iuch fröiden mnoſtent
dô min frowe kom gegân [nieten
unde ir wizen hende begunde bieten
nâch iuwern bluomen wol getân!
erlonbet mir, her Grüener Plân,
daz ich mine füeze fezen müeze
dâ min frowe hât gegân.

Her Anger, bittent daz mir fwær fül hüezen
ein wip nâch der min herze ſtê:
sô wünſch ich daz ſi mit blôzen füezen
noch hiure müeze uf ineh gê:
sô geſchadet iu niemer ſnê.
wirdet mir von ir ein lieplich grüeze,
ſô gruont min herze als iuwer klê.

II.

Wünneclichen ſol man ſchowen
meien ſchîn über elliu lant;
vogele ſingent in den owen,
die man dike trûric vant;
swâ ê lac vil toup diu heide,
dâ ſiht man ſchœne ougen weide:
nu iſt min liehter meigen tac.

Swenne ich ſihe die frowen mine
wünneclichen vor mir ſtân
car gelleh dem liehten ſchîne
von dem funnen wol getân,
der liebe gât über elliu rîche:
reht alſô din minneclîche
min herze ûf durhliuhtet hât.

Wol ir! wie ſi valſches âne
in wiplichen zühten lebet!
neht alſam der liehte mâne
in den ſternen dike ſwebet,
nem ſtât wol gelleh din reine:
nieman vindt die ſchœne alleine:
ſi iſt ganzer tugende vol.

Swenn diu liebe und oneh diu beſte
lacht, ich wæne ir rôter munt
nahtes ûz der vinſter gieſte.
ey ſolt ich in lange ſtunt
rougen ſpehen in rehter næhe!
dike ich gerne bi mir fæhe
die vil liehte ræte brehen.

Möhte ich gegen der die ich meine
tûſent manne dienſt gepflegen,
naz kund allez harte kleine
gegen ir rîehen lône wegen:
ich wil an die reinen guoten
lônes noch genâden muoten
als von reht ir eigen man.

LIEDER HERRN GOTTFRIEDS VON NEIFEN.

I. Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 22; mit den Ergänzungen in v. d. Hagens Museum für altd. Lit. u. Kunst I, 342 fg. II. v. d. Hagens Museum I, 368. III. u. IV. ebenda S. 386

I.

Sælic ſi din heide, fælic ſi din owe,
fælic ſi der kleinen vogellîne füezer ſank!
bluomen lonp diu heide ſtânt in maniger
ſchouwe;
die der kalde winter hiure mit ſîm froſte twanl
nien iſt an ir fröiden wol gelungen.
alſô möht ouch ich an minen fröiden wid
jungen,
trôſte mich ein rôter munt nâch dem m
herze ie rank.

1. mueſten *Bodm.* 13. Wirt — grueſſen 14. gruenet 18. Vogelin ſingen 23. min 28. bei v. d. *Hagen* vogellinen

10. ſchonen 26. finem 28. Als

Mir was wie min ſwære hæte ein lieplich ende,
dô mir ſeite ein bote, ich ſolde in fröiden frœlich ſîn.
ich was fröidebære, ſorge was ellende
in mîm herzen, dô ich wânde, ir mundes rôter ſehin
ner wold in mîn herze lieplich lachen.
alſô kan diu minne ein wunder an uns beiden machen.
minne, tuo mir ſwie dû welleſt: der gewalt iſt dîn.

Rôter munt, nû lache, daz min ſorge ſwinde;
rôter munt, nû lache, daz mir ſendez leit zergê!
achen dû mir mache, daz ich fröide vinde;
rôter munt, nû lache, daz min herze frô beſtê!
it din lachen mir git hôhgemüete,
einâ, rôter munt, ſô lache mir durh dîne güete
lacheliche, rœſelehte: wes bedörfte ich mê?

Minnenklich gedinge froit mich mange ſtunde,
daz mich tœſte ein rôter munt des ich noch nie vergaz.
minnenklich gedinge, ob ich daz dâ vunde,
ſône kunde mir ûf erde niemer werden haz.
rôter munt, . hilf mir von den nœten!
âne got ſô kan dich niemân alſe wol gerœten;
got der was in fröiden dô er dich als ebene maz.

Wolde mir diu hêre ſende ſorge ringen,
daz næm ich für vogele ſanc und für der bluomen ſehin;
nd ſi nâch miner lêre ruohte fröide bringen
mir, ſô wær min trûren krank, und wolte in fröiden ſîn.
ilf mir, helferîchiu ſüeze minne!
twinc die lieben, ſam ſi hât betwungen mine ſinne,
uze ſi bedenke minen ſenedlichen pîn.

II.

Nu iſt din heide wol bekleidet
mit . wünnenklichen kleiden:
rôſen ſint ir heften kleit;
dâ von ir vil ſorgen leidet:
wan ſi was in mangen leiden;
gar verſwunden iſt ir leit
von des liehten meigen blüete:
der hât manger hande blnot.
noch fröit haz der wibe güete:
wan die ſint für ſendin leit ſô guot.

Swaz ich ie geſank von wiben,
daz beſchach von einem wibe:
dinſt mir liep für elliu wip.
von ir mac ich frô beliben,
wil ſi daz ich frô belibe.
daz ſi ſprœche ‚frô belip'!
ſô wold ich in fröiden ſingen
als ich her in fröiden ſank.
ſi mac mir wol ſwære ringen,
nâch der ie min ſendez herze rank.

Süeze minne, maht dû binden
die von der ich hin gewanden,
din min ſendez herze hant,
ſi lât mich genâde vinden;
die ich doch hân ſelten funden
ſît ich ſi in dem herzen vant
alſe rehte minnenklichen.
ſi iſt ſô rehte minnenklich:
ich wil ſi dar zuo gelichen:
ſi iſt den liehen wiben gar gelich.

III.

Diu nahtegal din ſanc ſô wol,
daz man irs iemer danken ſol,
und andern kleinen vogellin.
dô dâht ich an die frowen mîn:
din iſt mîs herzen künigin.

IV.

Sol ich diſen ſumer lanc
bekümbert ſîn mit kinden,

8. minne *Bodmer.* 9. Alſô] Ald 20. röſelecht v. d. *Hagen.* 26. Sô 31. neme ich für der vogel 34. were — in fröiden iemer ſin 39. Unts

14. Diu iſt 25. Lat ſi 35. anderen

fô wær ich . lieber tôt;
des ist mir min fröide krane.
fol ich niht ze den linden
reigen, ouwê dirre nôt!
wigen wagen, gigen gagen! wenne wil ez tagen?
minne, minne, trûte minne, fwie: ich wil dich wagen.
Amme, nim daz kindelin,
daz ez niht enweine,

alfô liep als ich dir fi.
ninge mir die fwære min:
dû maht mich alleine
miner forgen machen frî.
wigen wagen, gigen gagen! wenne wil ez tagen?
minne, minne, trûte minne, fwie: ich wil dich wagen.

EIN LIED UND EIN LEICH HERRN RUDOLFS VON ROTHENBURG.

Das Lied in der Heidelberger Handschrift 357. unter Walther v. d. Vogelweide, in Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 35b 36c, in der Würzburger Handschrift gleichfalls unter Walthers Namen, und in v. d. Hagens Handschrift Neidhartischer Gedichte. Der Leich in Bodmers Samml. II, 117b 118c unter Niuniu und in v. d. Hagens Museum I, 401—405.

Mir seit ein ellender bilgerîn
ungevrâget von der frouwen min;
er jach daz si wære
schœne und wol gemuot:
daz was mir ein mære
daz mir an dem herzen sanfte tuot.
«Hiute gebe ir got vil guoten tac,
der ich anders niht gegrüezen mac»:
alfô spriche ich iemer
alle morgen frno,
und vergize ir niemer
gegen dem âbent guoter naht dar zuo.
Miner sinne ich halber dâ vergaz
dô ich urloup nam, und si fô saz:
si hran ûf vor mir schône
sam der âbentrôt.

wirt mir iht ze lône,
deist undersniten gar mit sender nôt.
Si bat mich dô ich jungest von ir schiet,
daz ich ir sande minin niuwen liet.
din sold ich ir senden:
nu enweiz ich hi wem
derz ir wizen henden
schône bringe und ir ze boten zem.
Waz obe mich ein bote verfûmet gar?
ich wil mèr danne tûsent senden dar,
daz si ir alle bringen
minen süezen sane
unde in schône singen:
fô wirt mir vil lihte ein habedanc.

Het ich niht anders leides mê,
fô wolde ich klagen den grüenen klê,
den uns der rîfe und ouch der snê
verderbet hât: dar an geschiht mir leide.
nû gât mir nâch ein ander leit,

5. gugen gagen 9. *In der Heidelb. HS. folgen sich die Strophen 2. 4. 3. 1., und 5. fehlt; in der Würzburger 1. 2. 4. 3. 5.; in der des Hrn v. d. Hagen, die das Lied* Ein tag wein *überschreibt, 2. 4. 1., und 5. u. 3. fehlen.* 23. si hran ûf *fehlt Würzb.* vor mir *fehlt Bodm.*

1. alfô] Als 5. gugen gagen

daz mir ein wip fô gar verfeit
ir minne, der mit ftætekeit
gedienet hât min lip, min herze heide.
Diu mir vor allen wiben
ze frouwen muoz beliben,
wil mich diu verderben fô,
wer fol mich danne machen vrô?
jâ wærz ir fünde, oh fi iemer alfô tæte.
ich was ir ie getriuwe,
und wirde ir niemer ninwe:
fchœner danne ein fpiegelglas,
herter danne ein adamas
ift ir daz herze min an rehter ftæte.
Wol der minne
diu min finne
lêret
unde kêret
nâh der beften einer die man in der werlte
wol der güete [erkennet.
der gemüete
machet
daz mir lachet
herze und aldie finne min fwâ man fi vor mir
ich den kumber [nennet.
den ich tumber
dulde
dur ir hulde
liezе, lieber het ich Rôme und Engellant ver-
Und liege ich daz, [brennet.
fô müeze ir haz,
der ich nie vergaz,
min leit vertragen:
sô wurde krank
almin gefaak.
ir vil werden dank
muoz ich bejagen:

Des wurden tûfent herze lebende âne fwære,
fwie min frowe verfagen wider mich verbære,
fô weiz ich noh des küniges niht
der mir geliche danne wære.
Waz hilfet fi daz riche guot,
die niht wibes minne minnent,
und des niemer niht beginnent,
daz man nennet hôhen muot?
fiu höveſehen ziunt den vrowen niht,
fwes herze unfanfte wol getuot.
vil maniger fuochet dur daz jâr
des er doh niht vinden wolde.
fêre man fi hazen folde,
die den wiben fagent unwâr;
fwie kleine ez mir doch vrume, deich
in nie gelone als umb ein hâr.
Leider fine minnent alle niht als ich,
die dâ wibes minne vlizent fich:
des fol min frowe lân geniezen mich.
jône bin ich niht der valfeher minne gert:
valfeher wil ich niemer werden wert:
daz hân ich wol behalden drizec vert.
Din füeze min und diu vil reine,
die ich doch fô herzeklichen meine,
erwirbe ich an der niht ein kleine,
fô fürht ich daz almin fanc verzage:
swie mir min fælie frowe gunde
daz ich ah ir rôferôten munde
ir füezen gruoz erwerben kunde,
fô verdurbe gar mins herzen klage.
Swie ich ir minne niht bejage,
fô wizet daz ich allen fröiden widerfage.

10. bin *ir* iemer *v. d. H.* 18. *an beiden Orten* in alder *w.*

9. Min hobefehen *Bodmer.* Des hoffehen *v. d. Hagen.* 15. deich] Das ich *Bodm.* deich in nie gelouc] Ich gelovg in nie fo lange *v. d. Hagen.* 23. f. min] f. minne *Bodm.* vil liebe *v. d. Hagen.* 30. gar al mins *Bodm.* al mins *v. d. Hagen.*

EIN LEICH HERRN HEINRICHS VON SAX.

V. d. Hagens Museum für altd. Lit. u. Kunst I, 418—425.

Ich bite iuch lieben guoten
daz ir vernement minen pîn,
inch werden hôhgemuoten
die wiben holt von herzen fin,
und ouch iuch guoten frowen
daz ir geruochent mine nôt
nur inwer güete fchouwen,
wie gar ich bin an froiden tôt.
Ein wip
din hât mich gebunden fô,
deich gar ân alle froide bin.
niu lip
muoz eht iemer fin unfrô,
fi træfte baz mîn fenden fiu.
Si ift fô guot,
daz mich min muot
gein ir mit ganzen trinwen treit.
ir rôter munt
hât mich verwunt:
des ift min ungemüete breit.
Ir kel ift hianc.
der min gedank
von ir eht niht gewenken mac:
des bin ich gar
an froiden bar.
fi machet minen herzen tac.
Min muot
unde ouch gar daz herze min
der füezen nien vergezen kan.
vil guot
ift din liebe frowe min:
ich bin ir eigen dieneftman.

Mich hât verfêret ir vil lichten ougen fchin,
mit minnen gefchozen in daz fende herze min.
wil fi, fô muoz ich âne hôhgemüete leben:
diu hêre diu mac mir ouch wol hôhe froide geben.
Seht, als hât diu reine
gar vor allen wiben mîn gewalt,
diech mit triuwen meine,
und habe ouch min heil an fi gezalt.
sol mir wol gelingen,
daz muoz eht an ir genâden ftân.
ich wil iemer fingen
unde diene ir gerne ûf lieben wân.
Si hât mich gebunden fô in ir hant,
deich muoz eht ir gevangen fin:
mich lât wol ir helferichiu hant
ûz handen, wil din frowe min.
nû helfent mir wünfchen, ir werden man
und ouch ir reinen guoten wip,
fit mich eht niht anders getræften kan
wan ir vil minneklicher lip,
Daz mich noch diu reine træfte baz:
daz ftêt ir reinen güete wol;
slt ir ouch min herze nie vergaz
noch iemer mê vergezen fol.
Ir umbevanc
mich fchiede wol von fender nôt
mit armen hianc;
ich küfte ouch gerne ir mündel rôt.
Swaz ich gefinge,
daz fröiwet mich in herzen niht,
ich tanze, ich fpringe,
ê daz mir liep von ir gefchiht.

11. bei v. d. *Hagen* Das ich 13. iemer me fin 14. minen 17. Gegen 26. Sin 31. Ift ouch diu

6. Vor allen wiben min gar gewalt 7. Die ich 14. Du ich 16. wil eht diu 30. fröit

Vil wê tuot mir daz ich die frowen mîn
sô lange frômede: daſt mir ze lanc.
ich fröite baz ir vil liehter ſehîn
danne eht alder vogellîne ſanc.
Sô wil ich doch dien jungen ſingen
waz der ſumer wünne hât,
nur daz ſi tanzen unde ſpringen.
walt mit grüener varwe ſtât;
Nahtegal
ſüezen ſchal
ſinget, der vil ſanfte tuot;
meien bluot
hôhen muot
gît den vogelen über al;
aeide breit
wol bekleit
mit vil ſchœnen bluomen lit.
ſumerzît
vröide gît:
dâ von ſuln wir ſîn gemeit.
Der klê
den ſnê
hinnen . vertriben hât:
des ſuln wir alle
mit ſchalle
in fröiden weſen.
mit mir
ſult ir
dâ diu grüene linde ſtât:
dâ ſuln wir reien
den meien,
klêbluomen leſen.
Dâ wirt diu kurzewîle guot:
dar kumt ſchœner frowen vil;
nâ wirt maneger wolgemuot
unde ouch ſorgen vrî.
Ahy!
mâ ſî
vil ſælic ſwer mit froiden lebe!
ſît frô!
lebt ſô,
daz iu got hôhgemüete gebe.
nun ſol
ſich wol
mit fröiden fröun der ſumerzît:
ſî hât
den rât
daz ſi wol hôhgemüete gît.
Der dôz
wirt grôz
dâ wir zuo einander komen,
under der linden
von kinden
vil wolgemuot.
nie ſchar
vil gar
dâ ſint: daz habe ich vernomen.
ir frœlich ſingen,
ir ſpringen
vil ſanfte tuot.
Fröide und fröiderich gemüete
ſuln wir diſen ſumer hân:
heide und anger, ſchône in blüete
dâ ſtênt bluomen wolgetân.
ûf der heide und in dem walde
ſingent kleiniu vogellîn
ſüeze ſtimme manicvalde:
des ſuln wir in froiden ſîn.
Nû ſeht wie mange wünne
der ſumer alder welte gît,
mê danne ich ſingen künne:
waz ſüezer wünne an ime lît!
er kan uns fröide machen,
der wünneklîche ſumer guot;
mit manievalden ſachen
gît er der werlte hôhen muot.
Diu tal
diu val
den winter ê ſint geweſen,
dâ ſiht man ze ringen

---

14. vogellin 23. Von hinnen 26. ouch in fr

2. Der ich 5. frowen 28. ſun

ûf dringen
klêhlnomen vil. .
Nû wol ûf, wol ûf! frônnt iuch der liehen zît,
diu vil herzen dike ſanfte tuot.
Almîn froide an einem reinen wibe lît,
din mich dnnket minneklich und guot.
Ich wil och mit in tanzen nnde ſpringen mê,
fwie mir im herzen niemer liep dâ von beſchê.
Ich wil ouch ûzen
frô gebâren zaller zît,
und innân tûzen,
dâ min herze in fêre lît.
Sold aher ich geleben
daz din liehe frowe min
nir froide wolde geben,
fô wold ich in froide fin
Innen und ûze mit frœlichem mnote,
ob diu vil reine, din hêre vil guote
nich wold enbîuden, diu fûeze, diu reine.
ſiſt wol geſtellet, diu liebe diech meine.
Dâ von wil ich iemer mêr und âne wanc
. dienen aldie wile ich iemer lebe.
wurde mir ir minneklicher habedank,
daz wære mir ein lieher funt, ein richiu gebe.
Si hat alleine
min für ellin wip gewalt,
die ich dâ meine;
ich hân min heil an ſi gezalt.
nich mac onch machen
ir . ſûezez, mündel rôt
in herzen lachen:
wil ſi ouch, ich bin an fröiden tôt.
Diſs tanzes iſt niht mêre,
den ich von miner frowen hân gefungen.
wünſehent daz, ſi noch min leit verkêre.

AUS DEM FRAUENDIENST HERRN ULRICHS VON LIECHTENSTEIN.

Nach der Eppishauser Copie der Münchner Handschrift. In Tiecks Bearbeitung S. 14 fg. 46 fg. 133—138. 189—191. 204—207. 231—233. Der Leich schon früher gedruckt in Docens Miscell. I, 102—104. und in Lachmanns Auswahl S. 243—248; die Lieder aus der Pariser Handschrift in Bodmers Samml. v. Minnesingern II, 23ª b 28ª 29b 37ª b
Die Münchner Handschrift ist ungenau und ungleichmäßig in der Bezeichnung der Diphthongen und der Umlaute: bei guot ſiechtnom *u. dgl. habe ich vom zweyten Stücke an die Schreibung mit* uo *der andern mit bloßem* u *vorgezogen; zu jedoch hat niemahls ein* uo.

Min huld vnd ouch den dieneſt min enhiut ich dir vil willeeliehen. Vnd tun dir knnt. Daz ich mich hebe von dem nahſten mantage von dem hnfe. Da ich alzan uf bin. vnd var hinze dem hufe als dn wol weiſt Vnd bin über naht in dem market der bi dir lit. nn hit ich dich. daz du des iht laſt. du chomeſt dar zu. mir. ſo wil ich dir allez des antwürten des du mir enboten haſt. wil ouch din neve dar chomen den ſihe ich gern. durch finen munt wie im der ſte. Vnd durch anders niht

3. frôwent 4. vil manigen hersen

2. Si iſt — die ich dameine 13. Diſs 19. daz] in der *HS.* da

Ein tanz wlfe vnd ift div vierte wlfe.

In dem walde füezę dœne
ſingent cleiniv vogelîn;
an der heide bluomen ſehœne
blüejent gegen des maien ſehîn:
alſô hlüet min hôher mnot
mit gedanchen gegen ir güete,
div mir riehet min gemüete
ſam der troum den armen tnot.
Ez iſt ein vil hôch gedinge
den ich gegen ir tugenden trage,
daz mir noch an ir gelinge,
daz ich fælde an ir bejage:
des gedingen hin ich vrô.
got gebe daz ich ez wol verende,
daz ſi mir den wân iht wende
der mich freut ſô rehte hô.
Si vil füezę valſehes âne
vri vor allem wandel gar
lâzę mich in liebem wâne
di wile ez niht baz envar,
daz div vreude lange wer,
daz ich weinens iht erwache,
daz ich gegen dem trôſte lache
des ich von ir hulden ger.
Wünſchen vnde wol gedenken
daz iſt div meiſte vreude min:
des ſol mir ir trôſt niht wenken,
ſi ne lâzę mich ir ſîn
mit den beiden nâhen bî,
ſô daz ſi mit willen gunne
mir von ir ſô werde wunne,
daz ſi fælic immer ſi.
Sælic maie, dû alleine
træſteſt al di wilde gar:
dû vnd al di welt gemeine
vreut mich minnr danne vmb ein hâr:
wie möhtet ir mir vreude gehen
âne die vil lieben guoten?
von der ſol ich trôſtes mnoten:
wan ir trôſtes muoz ich leben.
Div liet ze Friſach ſint für ehomen;
Si hât manie ritter dâ vernomen,
Der in des iach ſi wærn guot:
Div weiſe iſt nivwe vnd hôchgemnot,
Div wort ſint füezę vnd dar zu wâr.
»Neve, gip her: ich ſende ſi dar
Mit guotem willen endelich
Der vrowen din, div iſt tugenden rich.«

Die naht was ich in einer ſtat,
Darinne ich mir bereiten hat
Vzſetzen nepſe vnd ſwachiv ehleit.
Div wurden fruo dâ angeleit
Von mir vnd von dem hoten min:
Si chunden ſwaeher niht geſîn.
Wir nâmen za vns mezzer laneh,
Als vns des libes vorht betwaneh.
Des ſuntagen morgens fruo ich reit
Von danne zwô mile ſwaehlich gechleit.
Div pferde liez ich verholen ſtân;
Ich vnd min hote wir giengen dan
Zwô mile für ein hnrch wunneehlich:
Dar ûf ſô was div tugende rich,
Min vrowe der ich nie vergaz;
Div guote mit hûſe dar vffe ſaz.
Dô gie ich für die hurch zehant,
Dâ ich vil armer liute vant:
Der ſaz dâ âne mâzen vil.
Für wâr ich iv daz ſagen wil:
Wol drizie ûzſetzen oder mè
Dâ ſâzen, den ir ſiechtuom wè
Tet: ir ſuht ſi fère twane;
Mit grôzem ſiechtuom maniger raach.
Dô mnoſt ich zu in ſitzen gân:
Daz het ich doch vil gern lân.
Dar wlſte mich der geſelle min
Sam ich vnkreſtie ſolde ſîn.
Dâ gruozten vns der ſiechen ſchar
Mit grôzem ſnouden, daz iſt wâr.

30. *ne fehlt in der HS. u. bei Bodmer.* 33. *lies nach Bodmer* werder 36. welde *Bodm.*

Vil vngefunt ir maniger was.
Dâ faz ich zu in in daz gras.
Dô wir gefâzen zu in dâ,
Si vrâgten alle gemeine fâ
Von wanne wir wæren dar bechomen.
Div vrâge mir leide was vernomen.
Ich fprach «wir fîn zwên geſte hie:
Wir chômen bêde her noch nie.
Vns riet her vnfer armuot,
Ob vns hie iemen tæte guot.»
Si fprâchen «ir fît reht her chomen.
Wir enwizzen ob irz haht vernomen:
Div hûsfrowe iezu ſiech hie leit,
Dâvon man vns vil ofte hie gît
Pfenninge vnde ſpîſe genuoch.
Ein iunch frowe iezn vor iv truoch
Vns her brôt vnde dar zv wîn:
Daz ſi immer fælic müeze ſîn.
Weſte man ivch hie, geloubet daz,
Man gæbe iv her für eteswaz.
Ir mägt wol chlopfen vnde biten
Nâch vnfer armer leute ſiten:
Man gît iv her für win vnd brôt,
Dâmit ir büezet des hungers nôt;
Vnd gît man iv hint pfenninge niht,
Für wâr ez morgen doch geſchiht.»
Dô ging ich von den ſiechen dan
Gegen einer line hin nâher ſtân.
Dâ für ſô was ein tepich guot
Gehangen, als man ofte tuot
Für line dâ man wil windes niht
Noch licht: für div ez geſchiht.
Vor der line der tepich hie:
Dar in vil chleine iht windes gie.
Dô nam ich her für den napf mîn:
Der chunde heller niht geſîn.
Dô chlopft ich daz ez lûte erſchal
Vnd in die chemenâten hal.
Nâch dem chlopfen an der ſtat
Ich vil iæmerlichen bat
Daz man mir gæbe her für daz brôt:
Mich twunge grôziv hungers nôt.

Sâ dô ich die bet geſprach,
Ein iunefrowe ûz der lin her ſach.
Dô ſi vns ſach dô fvnder ſtên,
Vnd vnſer wâren niwan zwên,
Dô tet ſi wider zu die lin,
Vnd gie ſâ zu ir vrowen hin:
Der ſagte ſi, wir wæren dâ.
Div reine fante ſi zu vns ſâ.
Div iunchfrowe ûz dem tor her gie.
An einem orte ſi ane vie:
Si gabe den ſiechen allen dâ
Islîchem einen pfenninch ſâ.
Dô ſi chom hin dâ ſi vns ſach,
Div füezze ûz rôtem munde ſprach
«Sagt an, wenne ſît ir chomen her?
Ich geſach ivch hie niht mêr.»
Mit verchêrter ſtimme ich ſprach
«Von chumber lît wir vngemach,
Von ſiechtuom vnd von armuot.
Swer vns durch got iht guotes tuot,
Daz mag an fælden in gefrumen.
Wir ſîn durch grôzze armuot her chumen.
Vnd ſîn vil nâch vor hunger tôt.
Vor armuot lîde wir grôzze nôt.»
Si gie zu vns ſâ nâher ſtân.
Si ſprach «ir fült mich wizzen lân
Wer ir ſît; daz tuot mir kunt
Vil endelich hie an der ſtunt:
Ich ſol bî iv niht langer ſîn.
Sît ir durch die frowen mîn
Chomen, daz fult ir mir ſagen,
Die rehten wârheit niht verdagen.»
Dô ſprach ich zu der ſchœnen magt
«Frowe, iv ſî für wâr geſagt,
Mich hiez iwer frowe chomen her;
Vnd wizzet daz: ich hinz der,
Des freude an ir genâden ſtât,
Vnd der ir ie gedienet hât
Vnd der ir immer dienen wil
Mit trîwen an ſîn endes zil.»
Dô ſprach div maget nehant alſô:
«Stât iv der muot durch frowen hô,

Digitized by Google

Sol iwer manlich werder lîp
Vmbe vâhen werdez wîp.
Habt ir mit tyoſt iht ſper verſwant
Vf frowen lôn mit iwer hant,
Gefuor iwer lîp ic ritterlich:
Dem ſitzet ir hie vil vngelich.
Ich wil zu miner frowen gân,
Vnd wil ſi von iv wizzen lân
Daz ir durch ſi ſît her bechomen:
Iwer chunſt vil lieb ir iſt vernamen.
Ich chum zu iv her wider ſchir,
Vnd ſage iv endelich von ir
Wie iwer lîp ſol varn hie.'
Dimit div maget von mir gie
Hin dâ ſi die vil guoten vant.
Si ſaget der reinen alzehant
Von rehter wârheit, ich wær dâ.
Dô ſprach div reine fûezze ſâ
'Dès ſwâr des bin ich harte vrô.
Dû ſolt im von mir ſagen ſô,
Daz er mir ſi willechomen.
Sin chunſt ich hân gern vernomen.
Dû ſolt hin wider zu im gên
Sô daz ſich ſîn iemen müge verſtên,
Vnd tragt im hin für cteswaz,
Vnd ſage dem hôch gemuoten daz,
Daz er ſchir von dem perge var
Vnd ſich vor melden wol bewar,
Vnd ouch wol hüete der êren mîn
Als lieb im ſî daz leben ſîn.
Bit in hin zeâbent her wider gân
Her ûf: ſô wil ich in wizzen lân
Wes ich mit im hie hân gedâht,
Vnd vmbe wiv ich in hân her brâht;
Daz heizze ich im danne allez ſagen.
Dû ſolt im ſpîſe hin für tragen,
Hüener, dâ zu brôt vnd wîn,
Vnd bit in got willechomen ſîn.'
Div maget gie dô alzehant
Hin dâ ſi mich noch wartent vant.

Si vnde ein ander iunchfrowe truoc
Mir ſpîſe vnd wines ouch genuoc.
Dô ich ſi ſach ſelbe ander gân,
Den napf min ſatz ich verre hin dan
Vnd ſprach 'vrowe, dâ legt ez in,
Wan ich leider vil ſiech bin.'
Div cinc iunchfrowe ſtuont ſtille ſâ.
Div ander gie zu mir vil nâ;
Div ſprach alſô: 'ſwaz mir geſchiht,
Ich ſchcuh ivch durch den ſiechtuom niht.
Iveh hât div werde vrowe min
Got willechomen heizen ſîn,
Vnd giht ſi welle ivch gern ſehen
Swanne ez mit fuoge müge geſchehen.
Si hât enboten iv bî mir
(Des mügt gern volgen ir)
Daz ir ſchir ab dem perge vart
Vnd ivch vor melden wol bewart,
Vnd hüetet ivch wol: des gât ivch nôt;
Tuot ir des niht, ſô ſeit ir tôt.
Teilet mit iv ſelbe iwern ſîn:
Daz rât ich wol, ſwie tump ich bin.
Ir ſült hin ze âbent her wider gân
Her ûf: ſô ſul ich ivch lân
Gar wizen miner vrowen muot:
Ich wæne wol, der ſî gegen iv guot.
Ir ſült für wâr gelouben daz:
Iv iſt div reine niht gehaz;
Si wart ſô holt noch ritter nie.'
Dâmit div iunch vrowe von mir gie.
Sâ dô div iunch vrowe von mir quam,
Spîſe vnde trinchen ich ſâ nam,
Zu den ûzſetzen ich ez truoch;
Ich ſprach 'vns hât min vrowe genuoc
Spîſe vnde trinchen hiute gegeben:
Got lâze ſi lange mit fælden leben;
Almuoſen ſô grôz ich nie enpfie.
Daz wil ich mit iv teilen hie.
Swaz ich ſîn hie enpfangen hân,
Daz ſül wir gar gemeine hân
Dar vmbe, ſwanne man iv ſpîſe guot
Gebe, daz ir daz ſelbe tuot

1. So ſol *MS.*

Vns.' ſi ſprâchen ‹daz ſol ſîn.
Man gît vns ofte vleiſch brôt vnd wîn:
Daz teile wir mit iv gar gelîch;
Wir leben mit iv geſellechlîch.'
Ze ringe fâze wir alle ſâ,
Vnd ſatzen in die mitte aldâ
Die ſpîſe guot nnd oneh den wîn.
Ich ſaeh dâ manges hende ſîn
Alſô, daz iehs niht getar geſagen:
Iâ muoz iehs vil durch zuht verdagen.
Bî miner höffeheit, ez iſt wâr,
Vor vnvlât gie ze berge mîn hâr.
Mir wart dâ grôz vnvlât beehant:
Die vinger manigem ûz der hant
Wâren alſô geſûlet ahe
Als einem der tôt in dem grabe
Gelegen iſt wol hnndert tage;
Bî miner wârheit iehz iv ſage:
Ir âtem als ein hunt dâ ſtanch,
Als ſi ir miſelſuht betwanch.
Mit in muoſt ich dâ ezen pflegen.
Ich het des libes mich è bewegen,
Ê daz ich mit in het dâ gâz:
Dô twanch mich zn dem ezzen daz
Ich der werden vrowen mîn
Ir êre mnoſte hüetende ſîa:
Het ich mit in niht gâz aldâ,
Ich wær für wâr vermeldet ſâ.
Nû weiz ich wol daz maniger gibt,
Ich chunde mit diſen ſiechen niht
Deheine wîle haben gâz,
Si heten wol erfnnden daz,
Daz ich wære miſelſühte vrî.
Swer des gibt, dem wæne iht ſî
Gar chunt waz man mit wurzen tuot:
Si ſint zu manigen dingen guot.
Mir iſt noch hint div wurze chunt,
Sweleh man genæms reht in den mnnt,
Daz er dâvon gefwülle gar,
Vnd daz er wurde als miſſevar,
Daz er wære immer vnbechant.
Durch fûer ſîa llp gar elliv lant,
Daz niemen möhte erchennen in:
Die chunſt chan ich, ſwie tnmp ich bin.
Die ſelben wurze het ich dâ.
Ich het mîn hâr gevärbet grâ;
Des wæn ich nû bedörfte niht,
Wan man mich vil nâch halben ſiht
Grâ wan von den forgen mîn:
Vor alter ſolt ſîn noeh niht ſîn.
Sus hât div miune vnd ander leit
Min houbet ze dem andern mâl geehleit.
Div minne vnd vngetriwer rât
Mîn houbet grâ gevärbet hât.
Sweleh man der minne dienet vil,
Vnd im div minne niht lônen wil,
Der mnoz vil vngemüetes tragen,
Wan er ſîn leit ſol niemen ehlagen
Wan al eine der vrowen ſîn:
Des muoz er ofte trûrie ſîn.
Swâ fô mir vngetriwer rât
Schaden vnde leit gefüeget hât,
Daz wil ich iezn gar verdagen,
Vnd wil daz mære iv für baz ſagen.
Dô wir ſieehen gâzen hie,
Vil halde ich ah dem berge gie
In daz gev an ſiechen ſtat,
Dâ ich des almnoſens pat.
Man gab mir dâ vil ſtnehelîn:
Div nam ich durch die vrowen mîn.
Man gab mir allerſîaht gennoeh:
Vil güetlich ich daz danne truoch;
In einem zeile leit ich ez nider:
Ich chom dar nâch für wâr nie ſider.
Ich weiz niht reht wer ez dâ nam:
Ich weiz wol daz ez mir niht zam.
Durch chürz wile ich fns petelent gie
Biz ſich div funne nider lie
Gegen dem berge mit ir ſchîn,
Vnd daz ez wolde ſchir âbent ſîn:
Dô ging ich für die hure ſâ wider,
Vnd ſaz an mîne ſtat dâ nider,
Dâ ich die ſiechen aber vant:
Die enpfiagen mich dâ ſâ zehant.

Dô ich hie hl den ſiechen ſaz,
Ich vrâgte ſi oh man hete gâz.
Si ſprâchen alle ‹man izzet alzan:
Ir ſît ze rehter zît her gegân.
Daz almuoſen man des âbendes gît
Vns armen in ſô rehter zît,
Daz vnſer ieslicher gât
Wol dannoch dâ er herberge hât.'
Dô ich geſaz guot wîle alhie,
Div magt ôt aber her zu vns gie:
Mit der ſehœnen man uns truoch
Spîſe vnde wines aber genuoc.
Si ſprach zu mir ‹ir ſült ab gân,
Vnd ſült für wâr des niht enlân,
Ir chomt her fruo aber ze ezzen zît.
Sehet daz ir hînt gewârlich ſît.'
Ich ſprach ‹waz frumt die vrowen mîn
Alſô mîn wunderlich hie ſîn,
Daz ich ſi heinlich niht ſol ſehen?'
Div maget ſprach ‹des mac niht geſchehen
Biz morgen daz ez wirdet naht.
Si hât ze ſehen ivch gedâht
Für wâr ê daz ir hinnen vart.
Sehent daz ir meldens ivch bewart.'
Dô div iunchfrowe chom von dan,
Ezen man mich ſach gân
Za den ſiechen aber als ê.
Mir tet ir geſellelſchaft vil wê,
Des mich von ſchulden wol betwanch
Ir vnvlât vnde ir âtem ſtanc:
Ir ſült für wâr gelauben daz,
Daz ich mit in vngern az.
Dô wir die ſpîſe verzerten dâ,
Die ſiechen mich dô alle ſâ
Bâten ze hûſe wider ſtrît.
Dô iach ich ‹miner geſellen lît
Einer ſiech: dar wil ich gân;
Ich hân in vil vnkreftic lân:
Bî dem ſô wil ich hinte ſîn
Durch got vnd durch die triwe mîn.'
Dô gie ich von der hurch zehant
Ia ein velt verre, dâ ich vant
Ein korn diek gewahſen hôch;
Darein ich vor den leuten vlôch,
Ich vnd oneh der geſelle mîn:
Daz chorn muoſt vnſer herberge ſîn.
Ir ſült für wâr daz ûf mir hân:
Ein vil hœſe naht ich dâ gewan.
Sâ dô der tac ein ende nam,
Vnd daz div vinſter naht hequam,
Dô huoh ſich ſâ ein wint vil grôz,
Mit regenes vngefüege ain gôz:
Dô muoſt ich liden vngemach.
Für den regen was mîn dach
Ein rock vnd oneh ein mäntelîn:
Div chnnden hœſer niht geſîn.
Ich was vil nâch vor vroſte tôt.
Dannoch ſô leit ich dâ ein nôt,
Wolt ich an dem mære iht verdagen,
Daz ich iv nimmer ſoltc geſagen:
Die vngenanten würme mich
Pizen ſô die naht, daz ich
An dem libe vil gar ûz hraft.
Mich peiz die naht vil manic gaſt
Vnd oneh für wâr manic geſtîn.
Dô ich erſach des tages ſchîn,
Des wart ich hertzenlichen vrô.
Alzehant mîn llp lief dô
Vmbe ſô vil, daz mir wart wârm.
Dô Ereck an Enîten arm
Lac, dô was im verre haz
Danne mir die naht: gelaubet daz.
Sô hœſe naht ich nie gewan;
Vnd wære ich niht ûf liehen wân
Die ſelben naht aldâ geweſen,
Iâ wæne ich nimmer wær geneſen.
Guot gedinge der iſt vil guot:
Lieber wân noch ſanfter tuot:
Swer lieben wân hl chamber hât,
Des mac mit vreuden werden rât.
Dô was onch nû div ſunne ûf hô.
Mîn llp der gie zehant aldô
Für die bure an mîne ſtat,
Dâ ich mit chlopfen tiwer bat

Daz man mir gæbe aber eteswaz.
Swaz ich an hete, daz was gar naz:
Daz tet mir hertzenlichen wê.
Dô chom div lnnchfrowe aher als ê.
Mit ir truoch man aber fpîfe vil.
Ich gedâht ‹ich wæne, min vrowe wil
Mich gern machen ficch alhic.›
Dâ mit div maget zu mir gie:
Si fprach ‹wâ fît ir hinte gewefen?
Wie fît vor wetter ir genefen?
Ir haht geliten vngemach,
Slt ir gewefen funder dach.›
Ich fprach ‹ich hân erliten nôt:
Mir was der lîp hînt vil nâch tôt
Vor uroſte vnd ouch vor mêr gefchiht,
Der ich iv getar gefagen niht;
Daz ich doch güetlich allez dol:
Wan ich wird fin ergetzet wol,
Ob min div guote genâde hât,
An der genâden min lîp ſtât.›
Si fprach ‹nû ezzet, vnd vart wider
Abe dem berge balde nider,
Vnd chomt hintze âbent wider her.
Bî minen triwen ich iveh wer
Daz div vil werde vrowe min
Iveh fô niht lân hie wil mèr fin:
Si wil iveh vil ehurtzlichen fehen:
Bî dirre naht fol daz gefehehen.›
Dâmit fô fchiet fi von mir dô.
Ir rede tet mich von hertzen vrô.
Zu den Tiechen ich dô gie:
Mit den mnoſt ich aber ezzen hie;
Daz ich doch vil vngerne tet.
Dô ich gaz, fâ an der ſtet
Gie ich von danne in einen walt:
Dâ fungen nogel manic valt.
An eine funne min lîp dô faz:
Des vroſtes min ich gar vergaz.
Dâ fach ich den gefellen min
Mit chlûben vil vnmüezich fin:
Er chlûhte dort, er chlûhte hie;
Der tach im gar dâmit zergie.
Mit folher chunſt ein wâlſch man
Niht bezzers dô möhte hân getân.
Mir wart fâr wâr nie tac fô lanc:
Der minnen gir min hertze twanc;
Mich twanch div minne ûf hôhen muot.
Div minne iſt werden leuten guot,
Dâ von div hertze werdent vrô.
Swelch hertze gerne mianet hô,
Daz fehamt fich aller miſſetât:
Div minne lſt reines hertzen rât.
Nû wizzet daz ein werder man
Für wâr gar nimmer werden chan,
Er minne mit trlwen guotiv wlp.
Zwiv fol eines iungen ritters lîp,
Der niht wil werben vmbe den folt
Den man von werden wiben holt?
Der folt chan hôchgemücte geben,
Mit êren ritterllchez leben.
Sus faz ich in dem walde alhie
Biz daz der âbent aber angie.
Dô ſtnont ich ûf, vnd gie von dan
In hôhem muote reht als ein man
Des hertze hât hôhe minne ger
Vnd des wænt daz man in wer:
Des muot mnoz hôhe von ſchulden ſtân.
In difem wâne gie min lîp dan.

Ein tanz wlfe, div fiben vnd zwelnzigeft.

Wol mich der ſinne die mir ie gerieten
die lêre
naz ich ſi minne von hertzen ie langer
naz ich ir êre [ie mêre,
reht als ein wunder fô funder, fô fêre
minne vnde meine, ſi reine, ſi fælich,
ſi hêre.
Sælden ich wære vil rich vnd an vreuden
der fruote,
wolde min fwære bedenchen wol div hôch-
niv wol behnote [gemuote,

1. ein wälſch] *wahrſcheinlich* nie wætlich

vor valſchen dingen. mit ſingen ich muote
daz ſi min hüete mit güete, ſi liebe, ſi guote.
Min hende ich valde mit triwen algernde
ûf ir füeze,
daz ſi als Yfalde Triſtramen getræſten
vnd alſô grüeze, [mich müeze,
daz ir gebære min ſwære mir büeze,
daz ſi mich ſcheide von leide, ſi liebe, ſi ſüeze.
Min ſenedez denchen, dâ bî mîne ſinne algemeine
ez ane wenchen beſorgent beſunder daz
wie ich ir beſcheine [cine,
daz ich nû lange mit ſange ſi meine
in ſtætem muote, ſi guote, ſi liebe, ſi reine.
Ich wünſche, ich dinge des einen, daz vor grâwem hâre
mir dâ gelinge daz danne ir genâde gebâre.
trôſt miner iâre
daz iſt ir ſchowe, ſi vrowe ze wâre.
mich ſol ir lachen vrô machen, ſi ſchœne, ſi chlâre.

Daz iſt ein ûzreiſe.

Wil iemen nâch êren die zît wol vertriben,
ze ſælden ſich kêren, bî freuden beliben,
der diene ze flize mit triwen vil ſchône
nâch der minne lône:
der iſt ſüeze reine
vil guot vnd aleine
den guoten gemeine. [blanden
Swer volget dem ſchilde, der ſol ez enem libe, dem guote, dem hertzen, den handen:
des lônet vil hôhe mit hôhem gewinne
div vil werde minne:
div gît freude vnd êre.
wol ir ſüezen lêre:
ſi chan trœſten ſêre.
Der ſchilt wil mit zühten vil baltlichez ellen:
er hazzet, er ſcheuhet ſchande vnde ir gecot niht enwellc daz man bî im vinde [fellen:
ſô ſwachlich geſinde.
er wil daz dic ſînen
ûf êre ſich plnen,
in tugenden erſchinen.
Erge vnd vnfuoge vnd vnfuore div wilde
gezimt niht dem helme vnd toug niht dem ſchilde:
der ſchilt iſt ein dach daz niht ſchande chan
ſîn blic tæt enblcchen [dechen:
an êren die weichen,
von vorhten erbleichen:
div varwe iſt ir zeichen. [chen:
Hôchgemuote frowen, ir fült wol gedencetriwen geſellen vil ſtæte âne wenchen
den minnet, den meinet mit hertzen, mit
daz in iwer huote [muote,
behalte, behücte
mit liebe, mit güete
vrî vor vngemüete.
Si iſt âne ſchulde mir hazlich erbolgen,
der ich ze dienſte dem ſchilde wil volgen:
nû hân ich für zürnen noch für hertzen ſêre
niht anderr ſchild mêre
wan den trôſt alcine
daz ich ſi baz meine
danne ic wlp dcheine.
Gegen ir langen chriege ſetz ich min gedulde;
sô ſtê gegen ir hazze ze wer mln vnſchulde;
mln wer gegen den valſchen daz ſol ſîn min
vil ſüeze âne riwe; [triwe
min chamflich gewæte
für ir nîde tæte
daz ſol ſîn mln ſtæte.
Mit der ûzreiſe hôchgemnot
Fuor den ſumer manic ritter guot.
Turniren was dô ritter ſît:

---

12. tæ]lert *Bodm.* 25. für ir zürnen *HS.* Nû — noch *fehlt Bodm.* 35. rete *Bodm.* 36. mln] ir *HS.*

Dâ dienten ſi den vrowen mit.
Für wâr ich iv daz ſagen wil:
Getarnirt wart des fumers vil
Iu den landen dort vnd hie,
Der ich verſaz ze wâr einen nie.

Nâch diſen lieden ſang ich dô
Einen leich mit noten hô
Vnd ouch mit ſnellen noten gar.
Ir ſült gelouben mir für wâr
Daz ich des leiches tône ſanch
Gar niv. manic fidelær mir danch
Sagt daz ich die not ſô hô
Machet. nû hœret: der leich ſprach ſô.

Ditz iſt der leich.

Got füege mirz ze guote:
ich hin noch in dem muote
daz ich wil guoten wîben
mit dieneſt âne valſchen muot immer hl
dâ von rât ich einen rât [beliben.
der allen wol gemnoten mannen tugentlîchen
Ich rât iv, êre gerende man, [ſtât.
mit trivwen als ich beſte chan:
oh ir welt werende freude hân,
ſô ſît den wîben vndertân
mit triwen âne valſchen mnot.
ir güete iſt alſô rehte guot:
ſwer in mit triwen dieneſt tuot,
den künnen ſi wol machen frô.
der werlde heil gar an in lît:
ir güete iſt freuden hôchgezlt;
ir ſchœne ſô vil frenden gît,
dâ von div hertze ſtîgent hô.
werdecheit ſnnder leit
künnen ſi wol frennden geben.
ſwem ſô ſi witze hî,
der ſol nâch ir hulden ſtreben
vnde zinſen in ſîn leben:
daz râte ich ûf die trivwe mîn.
ſwer êren fælie welle ſîn
vnd riche an hôhem muote,
der ſol mit triwen guotiv wip
reht minnen als ſîn ſelbes lip.
vil guot vor allem guote [aller ſchœne.
iſt der wîbe güete, vnde ir ſchœne ſchœne ob
ir ſchœne, ir güete, ir werdicheit ich immer
gerne chrœne.
an ir ſchœne vnd an ir güete ſtât mîn heil
vnd onch mîn wunne:
wær guoter wîbe ſchœne niht, wie felten ich
deheinen êren gernden mnot. [gewunne
wol mich daz ſi ſint alſô guot,
daz man hât von ir güete
ſô hôhen trôſt für ſenedin leit.
ir ſchœne, ir güete, ir werdecheit
gît mir vil hôch gemüete.
Mîn mnot von wîben hôhe ſtât:
waz danne ob mir ir einiv hât
erzeiget hôhe miſſetât?
dêsſwâr des mach wol werden rât.
swaz ſi gegen mir hât getân,
daz wil ich gern wizzen lân
mit zühten als ich beſte kan
ûf genâde guotiv wip.
ich hân ir driv vnd zehen iâr
gedienet ſunder wenchen gar,
hl mînen triwen, daz ſît wâr,
daz in der zît mîn ſeneder lip
nie gewan ſölhen wân,
des mîn ſtæte wnrde chranch:
al mîn gir was gegen ir
ſteht mit triwen âne wanch.
nû vert entwer ir habe danch
acht als ein rat daz vmbe gât
vnd als ein marder den man hât
in eine lîn gehunden.
chunde ich als ſi vnſtæte ſîn,
ſô het ich nâch dem willen mîn
ân ſi ein froweu funden.
ê daz ich mîn ritterliche ſtæte hræch an
guoten wîben,
ich wold ê immer valſcher wîbe hulde vrî
beliben.

ich muoz in der ſtæten wibe dieneſt ſunder lôn verderben,
oder ich muoz ir ſtæten hertzen lieh alſus erwerben,
  daz ich geweneche nimmer wanch
von in. ir hôhen habedanch,
vnd mag ich den erringen,
ſô hân ich allez daz ich wil,
ſueze ongen wunne, herzen ſpil,
vil wunne an allen dingen.
  Nû waz bedarf min feneder lîp
genâden mêr, ob ich ein wip
ze frowen vinde alſô gemuot,
div ſich vor wandel hât behuot,
vnd niht wan daz beſte tuot.
  der ſol min dieneſt ſîn bereit immer mê,
ſwie ez ergê,
ſunder valſch mit ſtætieheit:
dâ von gewinne ich werdieheit
  vnd alſô freude richen ſin,
des ich getivret immer bin
an aller hande dingen.
  vind ich ſi, ich ſol ſô ritterlichen nâch ir hulden ringen,
daz mir von ir ſtætieheit muoz hô an ir gesi muoz aber ûf di triwe min [lingen.
gar vri vor allem wandel ſîn,
diech mich mêr lâze twingen
vnd ouch in chumber bringen:
  ia gehœret man mich nimmer mê
deheines valſchen wibes lop geſprechen noch geſingen.
Der leich vil guot ze ſingen was.
Manic ſchœniv frowe in gern las:
Wan er ſprach von ir werdecheit,
Der got hât vil an ſi geleit.
Mit dem leiche fanch ich dô
Ein tanz wîſe vil ſüeze hô,
Dar inne ich wiben güete iach.
Nu fült ir hœren wie daz ſprach.

Ich ſage iv wie ez dâ geſchach:
È daz ich ſiben ſper verſtach,
Dô wâren drivzehen ſper auf mir
Verſtochen: daz geloubet ir.
Dar nâch dô reit ich ſâ von dan.
Zehant ich tihten dâ began
Dô ich alſô von danne ſchiet
Diſiv ritterlichen liet.

ein ûzreiſe, div ander.

Êren gernde ritter, lât mich ſchouwen
vnder helme dienen werden vrowen:
welt ir die zît vertrîben
ritterlich,
êren rich
wert ir von guoten wiben.
  Ir fült hôchgemnot ſîn vnder ſchilde,
wolgezogen chüene blide milde;
tuot ritterſchaft mit ſinnen,
vnd ſît vrô,
minnet hô:
ſô mügt ir lop gewinnen.
  Gedenchet an der werden wibe grüezen,
wie ſich daz chan guoten vrivnden ſüezen.
swen vrowen munt wol grüezet,
der iſt gewert
ſwes er gert;
ſîn freude iſt im geſüezet.
  Swer mit ſchild ſich decken wil vor ſchanden,
der ſol ez dem libe wol enplanden:
des ſchildes ampt geit êre;
im iſt bereit
werdecheit:
ſi muoz aber choſten fêre.
  Manlich hertze vindet man bi ſchilde:
zeglich muot muoz ſîn dem ſchilde wilde.
gegen wiben vaiſch der blechet,
ſwer in hât
an der ſtat
dâ man mit ſchilden dechet.
  Tuo her ſchilt! man ſol mich hente ſchouwen

oienen miner herlzen lieben frowen:
ich muoz ir minne erwerben
vnde ir gruoz,
oder ich muoz
gar in ir dienſt verderben.
Ich wil ſi mit dienſte bringen inne
vaz ich ſi haz dann mich ſelben minne.
vf mir muoz ſper erchrachen.
nû tuo her
ſperâ ſper!
des twinget mich ir lachen:
daz ehan ſi ſüeze machen.
Div liet geſungen wurden vil:
Für wâr ich iv daz ſagen wil.
Bî den lieden wart geriten
Manic tyoſt nâch ritters ſiten.
Div liet man vil gern ſane
Dâ fiwer ûz tyoſt von helm ſprane.
Si donhten manigen ritter guot:
Si rieten ritterlichen muot.

EIN LIED HERRN WALTHERS VON METZ.

Heidelberger Handschrift 357. und Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 166.

Mirſt min altin klage hinre niwwer danne vert
daz die blnomen meneger treit,
dêſt mir leit,
der niht loubes wære wert.
alſus klag ich die blnomen nnd der kleinen
der ich beider niene gan [vogele ſane,
manegem man
der des muotes iſt ze krane.
Sold ich wünſchen, ſô wold ich den vogelen
daz ſi hæten einen ſin [wünſchen daz,
under in
und die liute ſchieden baz.
ſwer den linten danne ſunge alſô ir herze ſtât,
ſô bekande ir iegelich
ſelbe ſich
rehte, waz er tugende hât.
Swes diu nahtegale mit ir ſange næme war
der möht iemer weſen frô:
ſeht, alſô
würde ein vingerzeigen dar.
ſwem der guggug ſunge und ouch ein diſtel
den bekande man dâ bl [vinkelin
tügende frl:
wê wie vil der müeſe ſîn!

AUS MEISTER RUNHARTS VON STOFFEL GAURIEL VON MUNTAVEL.

Eppishauser Copie einer Papierhandschrift des XV. Jahrh. auf der Fürstl. Fürstenbergisch Bibliothek zu Donaueschingen.

Hie mite der knecht urlonp nam,
und ſagte do er hin wider kam
ſîm herren diſiu mære,
daz der herre Gawân wære

16. vogelline *Heidelb. HS.* vogelin *Bodm.*

11. *beide* als 15. *beide* nahtegal 19. guggouch *Bodm.*

gevangen unde wol gefunt,
der ritter mit dem boke wunt
ein kleine in die ſiten;
‹und wil doch morgen ſtriten
mit in, ob irs geruochet,
oder ſwerz an im erſnochet.'
des fröute ſich her Îwein,
der ie in ganzer tugent ſchein.
er hiez im ſîn harnaſch vegen:
wan er hete ſich verwegen
eins ſtrites, als er dike pflac.
dô der morgenlichte tac
belühte tal unde berc,
dô hiez er im ſîn îſenwerc
und ſîn ros bereiten dar.
er einec hete ein ganze ſchar
gezieret dâ er in ſchin.
alſô fuor er zem velde hin.
dô huop ſich mit im ûf die vart
der leu, der ſîn geverte wart
do er in dem walde ſluoc den wurn;
einander ſî ze trôſte erkurn:
des half er im verenden ſît
manegen angeſtlichen ſtrit.
der ritter mit dem boke kam
gegen im als er in vernam,
er und ſîn boc ze ſtrîte gar.
nû hœret wie diu ſelbe ſchar
mit grimmen an einander vaht
den tac nâhen unz an die naht.
ſî gerten von den tieren
frides durch tjuſtieren
an den ſelben ſtunden.
dô wurden ſî gebunden
von ir beider knehten,
die wîle ſî âne vehten
mit den ſwerten wæren,
daz ſî diu tier verbæren.
ſî liezen ritterlichen
gein einander ſtrichen.
diu tjuſt was unvergebene:
diu ſper mit kreften ebene
ſaneten ſî gelîche ſô,
weder ze nidere noch ze hô:
ſî trâfen ſchôn zen brüſten
mit ritterlichen tjüſten,
mit vernunft unde wizen.
wie kunde in vor geſizen
ein der ſîn êrſt begunde
und niht ſô wol kunde
ze rehte danne unde dar?
ir hende wurden dike bar
der ſper. doch was ir dâ ſô vil,
daz ich iu ſagen wil:
ſwie gerne ichz reitte, ich enkan,
wie vil ir diſe zwêne man
vertæten in kurzer zît
des tages an ir beider ſtrît.
ich ſage in wie in dô geſchach.
dô der boc ſô lange ſach
den herren ûf der ritterſchaft,
dô brach er mit grôzer kraft
beide ketene unde baut.
dô liez man ouch den leun zehant.
der boc was ſtarc unde grôz:
er ſtiez hern Îwein einen ſtôz
in vil grôzem zorne
mit ſînem ſcharpfen horne
dem ſtarken roſſe an ein bein.
do erbeizte mîn her Îwein.
der ritter mit dem boke ſprach
do er in ze ſüezen erſach
‹ich ze roſſe und ir ze fuoz,
daz wære ein ſpot: wan ich muoz
zuo iu ûf die erde.'
des fröute ſich der werde.
dô er von dem roſſe ſaz,
der leu ſîn ſelbes niht vergaz:

1. in der Handschrift Yhein; sonst Yhain. 20. leo 22. Einandern 24. Ainigen 30. nachent 32. Thioſtieren 37. 38. waren: verparen

1. Gen ainandern 2. thioſt 7. M. v. liſten 8. Vnd vernunfft 10. Ain man der 16. Wie gern ichs tätt 27. Yhan 31. erbaitt her 34. vnd er

er erzeiete gâhes fîn gewan,
als er voe ofte het getân:
dem roffe zarte ee einen hnoe
(dâ hete ee fîn begrifen gnuoc)
von dem lîbe âne wer.
got fî dee dife ritter nee:
fî habent übel geverten.
den ftrît dâ ze beherten
fî zugen zwei fcharpfîn fwert:
din wâren hôhes lobes wert.
hie wart ein alfô veſter ſtrît,
daz bî dirre linte zît,
die man nû in der werlte ſiht,
folhee nimmer mêe geſchiht
von wârheit: des verwæne ich mich.
manec flae nnde ſtich
geſchach des tages von in zwein.
mit krefteu min hee Îwein
gap dèm ritter einen flae ze tal,
daz ee kûm vermeit den val:
iedoch fô ſtrûehte er ûf ein knie.
daz was im ê geſchehen nie.
des nam dee hoe vil gâhes war:
in zorne hnop er ſîch dar,
und ſtiez den rittee werden
daz er viel ze der erdea.
dô dee lewe daz eefach,
an den hoe im was gâch:
er beſtoont den hoe und den man
nnz hee Îwein ûf kan.
dô fürdeet er ſich ſchiere
ze hilfe fînem tiere:
des forhte ee âne werden.
vil ſchiere von dee erden
ſprane ee hin widee in die nôt:
wan ee voehte fînes lewen tôt;
onch was der leu fîns herren frô:
fî hulfen beide einander dô.

man fach in grôzen grimmen
hîzen unde limmeu
und nngefuoge ſtôzen
diſe kampfgenôzen,
mit wite ginendem munde
als die grimmigen hunde,
mit fûe gezogenen brâwen
nnd mit ûf geſtraeten klâwen,
in allee der gehære
fam dâ ein tinvel wære.
onch was vil wol ie vornen
der hoc mit grôzen hornen:
der was vil ungehiure
in dirre âventiure
und ouch an manegem ſtrîte.
fwâ ee niht hete wite
daz ee ſtôzen kunde
vinde als ee in gunde,
fô trat ee fô harte:
als ein geflifen harte
als fniten im die fûeze;
fîn ſchimpf was unfûeze.
fwâ aber er mohte wite hân,
dâ kund im niht widerſtân.
iehn gehôrte fît noch ê
fô angeſtlichez ſtriten mê
als dô von in vieren.
die rittee mit den tieren
wâren alfô freiffan,
daz ich in niht ſagen kan
ie getæte befundee;
wan fî tæten wunder.
dâ wart gevohten gennoc:
der eine ſtach, der andee ſſuoc,
der dritte ſtiez, der vierde brach:
wie gar unguotlich im geſchach,
ſwaz ee veewochte mit der klâ!
ſus was diu kurzwîle dâ.

1. 2. gewon: geton 3. 4. *in der Handschrift umgestellt.* 5. gwer 6. fey der der dits 8. Der ſtrift dar ano 13. dieſer welt 19. uno mal 25. 26. werd: erd 30. Vhan 31. Doch 34. erde

1. groſſem 5. ginnendem 10. Sam als ain 11. 12. hi vorn: horn 13. der *fehlt.* 19. So trang er vn tratt ſo hart 25. Ich 36. vngütlich dem 37. der cla

der lewe lief den ritter an,
daz er arbeit grôz gewan:
dô zarte er im daz îsen,
daz im begunde rîsen
die ringe nider ûf daz gras.
der boc der sîn gehilfe was
stiez den lewen dô ze tôt.
des wart bleich unde rôt
vor leide mîn her Îwein:
im tet daz scheiden under in zwein
alsô bitterliche wê:
den boc valte er ûf den klê
mit einem slage freissam,
daz er dô sîn ende nam.
Dô disiu tier gelâgen tôt,
dô huop sich angest unde nôt
under disen zwein mannen:
daz ietweder dannen
mit dem lebene ie bekam,
vil michel wunder des nam
den künec und die se sâhen
als grimme ze samene gâhen,
daz ein alsô hertez stelt
nie geschach dâ voe noch sît.
sus wären disiu tiez verlorn.
ietweder wolde sînen zorn
an dem andern überkomen.
daz solde in beiden haben benomen
den lip, wan es niht wolde
got, daz ez geschehen solde:
als was daz werben under in.
die schilte wurfen sî nû hin,
swaz ir ganz was beliben.
einander sî dô umbe triben.
dô nam mîn her Îwein
daz swert ze sînen handen zwein
und tet swinde slege grôze.
als tet sîn kampfgenôze.
wær in dez lip sô niht behuot
mit halspeegen veste und guot,
sî wæren beide tôt gelegen.
hern Îwein den werden degen
den rou sîn leu sô sêre,
daz er nâhen lip und êre
daz umbe hæte verlorn.
er sluoc dem ritter hôchgeborn,
dez im vil sêre widerwac,
ein alsô vrevellichen slac,
daz im daz swert ze stüken sprane.
des muose ez undez sînen danc
dô dem ritter sîges jehen.
daz was im voe nie geschehen.

DER WOLF IN DER SCHULE.

J. Grimms Reinhart Fuchs S. 333—341.
Hier mit geringerer Abweichung von dem Text der Handschrift.

VON DEM WOLF UND SÎNEM WÎBE.

Ein wolf zno sîner wülpin sprach
«wir haben des rîches ungemach
gefrümet schädelichen:
des sî wir êwiclichen
an der sêle verlorn.

1. begund 21. die es sachen 22. Oft grimmenchlich
23 Das also sin

10. henden 11. geschwind 14. halfpern 15. waren
fehlt. 16. Yhan 17. rüst sin löw 18. machet
21. Der ja vil ser nider wach 22. Vnd alsu offenlich
sprach 23—25. Er mufft vnder seinen danck Vnd jm
das schw. zno fluchen sprang Vnd mufft dem r. f. jehen

fol der tiuvel ſiuen zorn
dar umbe an uns rechen,
waz mügen wir denne ſprechen?
war iſt unſer künic komen?
er hât ſîn ende genomen
leider jæmerliche.
er iſt immer riche,
ſwer ſîner fêle ſchafet rât
die wile er die kraft hât.
oh wir gemerken künden,
wir ſîn in houbetſünden
mengen tac . gelegen.
wer ſol unſer fêle pflegen?
daz wolt ich gerne bewarn
ê daz wir von hinnen varn.
nu merke, lichin frô Herrât,
wie mir mîn gemüete ſtât.
wir haben ein jungez kindelin:
daz iſt der liehe Îſengrîn;
den wolt ich gerne ſchafen
daz er würde zeinem pfafen.
wirt er an der kunſt ganz,
er ſinget uns den requianz
zeim mâl in der wochen.'
«du hâſt nu wol geſprochen'
din wülpin zuo dem wolve ſprach;
«wol uns daz ez ie geſchach!
ich hete ſîn ſelbe gedâht.
wie wirt daz vollehrâht?
in der guoten ſtat ze Barîs
da iſt manec pfafe ſô wîs;
ich weiz daz dâ ſchuoler ſint:
dar füeren wir daz kint.'
dô ſuorten ſi in beide
gên Barîs âne leide.
dâ funden ſi einen meiſter guot:
an künſten was er wol behuot.
der meiſter hiez Ilîas;
der der beſte dâ genant was
den ſi aldâ funden.
zuo den ſelben ſtunden
tâten ſi im die rede kunt,
und gâben im zehen pfunt,
dem guoten pariſîſe,
daz er in machte wîſe.
dô ſprach der meiſter künſte rich
«ez dunket mich gar wunderlich,
daz wolve füllen lernen:
ze Barîs noch ze Salerne
vernam ich nie ſollchin dinc.'
«ez iſt ouch ein jüngeline'
ſprach din wülpin Herrât.
«wan ez ouch geſchriben ſtât,
daz der pfafe Âmîs
was von künſten . wîs,
daz er ein eſel lêrte .
daz er dar an ſanc a. h.:
lebt der pfafen keiner mé
die ſô wîs mügen ſîn?
lèrent mir den ſun mîn:
ich lône in . wol:
ich gih iu ſwaz ich geben ſol,
und über reht ein michel teil.'
«nu walte ſîn ein vil guot heil!'
ſprach der meiſter. «ich tuo:
ich kêre minen fliz dar zuo.'
als der vater dannen kam,
den wolf er in die ſchuole nam:
dâ was ſchuoler gennoc.
ein hnoch man im für truoc.
dô der meiſter den wolf erſach,
hœrent wie er dô ſprach:
«hœrſtu, lieber Îſengrîn?
du ſolt ze lernen flîzic ſîn.
ſprich mir . nâch: a.'
«meiſter, ſtât niht lember dâ
an dem huoche geſchriben?
wâ ſint din ſchâf hin getriben?'
der meiſter antwurt im alſus:
«ein huoch, heizt Virgilius,
daz lèrt uns von den ſchâfen.'
der wolf ſchrei lûte «wâfen!
meiſter, ſô lèrent mich daz:
man lônet in deſter baz.'

‹du bist noch unverſunnen:
du muost daz vor kunnen,
und ſolt vil guote ſinnen
vil vast an dich gewinnen,
und ſolt din fliz kêren zuo.›
dô ſprach der wolf ‹meiſter, ich tuo.›
‹du ſolt ouch vaſte lernen.›
der wolf ſprach aber ‹gerne.›
‹nu ſprich mir nâch, Îſengrîn.›
‹lât hœren: waz ist daz, meiſter mîn?›
‹ita jâ. non nein.›
‹guot fleiſch âne bein,
daz ezz ich vil gerne,
ez ſî hie od ze Salerne.
meiſter, nu ſprechent für baz.›
‹mich dunket, du ſîst gar ein frâz:
ich ſage dir niht von ezzen.›
‹meiſter, ir hânt iuz vergezzen:
ſô ſag ich iu ez aber baz:
nieman mac lernen ungâz.›
dô ſprach der meiſter Îlias
‹du maht wol wesen ein tôroht âs.
noch ſprich mir nâch: a. b.›
‹ich hete der lember gerne mê,
beidiu schâf und geizze.›
‹ſprich nâch als ich dich heize;
heb an: a. b. c.›
‹mir ist nâch einem schâfe wê.›
‹wilt du daz lange triben,
ich ſol dir ein schâf schriben
ebene ûf dinen rûke:
ez wirt din ungelûke
jâ wærliche schiere.›
‹ich sih ir gerne viere
lebendic hie bî mir:
meiſter, daz gloubent ir.›
[er ſprach] ‹du maht wol sîn ein tôre›,
und ergreif in bî dem ôre,
und verrankt im hin unde her.
‹wie gerne ich dirre lêr enber!
ich sag iu, meiſter mîn,
lât iuwer zûken sîn.
sint des vor gemant:
ich biz in in die hant,
renkent ir mich mêre.
ez ist ein bœsîn lêre,
daz man mich nu wil tôren.
ir zwakent mich bin ôren,
als ich vor der geiz tet:
si ſprach mir nâch ein guot gebet,
daz dâ credo heizen tuot.
meiſter, mich dunket guot,
welt ir sîn haben fromen,
sô sulnt ir unders an mich komen.›
dô ſprach aber der meiſter
‹begrif ich nu ein heiſter,
ich zerslahe dir dinen rûke:
ez wirt benamen din ungelûke,
daz du her komen bist.›
‹gebent im eine frist›
ſprach ein schuolære:
‹ich wæn ez guot wære.
ê er werde zerslagen,
er sol ez sînem vater sagen:
der ist lihte wunderlich.
meiſter mîn, daz rât ich;
unde lât ez alsô wesen.
er gelernet nimmer lesen
an den buochen noch singen:
man mac in dar zuo bringen,
daz er singt den selben clanc,
den sîn alter vater sanc.›
der meiſter ſprach ez wær im liep.
der wolf schiet dannen als ein diep.
er kam zuo einem walde
dar nâch vil balde,
dâ er sînen vater vant.
dô ſprach Îſengrîn zehant
‹ich bin sus worden alt.
der tiuvel habe sîn gewalt,
vil lieber vater Îſenhart,
daz ich ie kam an die fart
hin ferre gên Paris.
der meiſter ergreif ein ris:

er wolte mich haben geſlagen:
daz wart vil kûm übertragen.
was hulfe mich min grôzez heln?
ich muofte mich von dannen ſteln:
trinwru, vatrr, daz tet mir nôt:
rr gap mir weder flrifch noch brot;
er begundr mich zwaken
als einen leitbraken
vil vafte bî drn ôren:
dô wart ieh zr tôren
daz er mich fô vafte traf.
er wolte mir onch ein fehâf
ûf minen rüggen hân gefchriben,
daz ich ungefunt wære bliben.
nu hânt diu buoch mir widerfagt:
vatrr, daz ſî dir geclagt."
dô fpraeh der alt Iſengrin
»fun, làz din fchuolr ſîn:
dn ſolt bî mir bliben;
wir fuln die zlt vertriben
mit guoter kurzwile.
in einrr halben mile
dâ weiz ieh veiftin rinder:
der hürtrnt jungin kinder;
dâ fuln wir hin traben:
den felben jungen dorfknaben
den fuln wir züken ein morgenbrôt:
daz ift uns guot für hungers nôt.
und làz dir ſîn unmære
umb die fehuol nnd fehnolære."
dô fpraeh drr junge Iſengrin
»ez ift an dinrn worten fehin,
daz dn gar ein meifter bift:
dn kanft fô mengen alten lift.
ich bin des worden inne,
daz die ſiben ſinne
beflozen . ſint in dir.
vater, daz gloube mir:
leh wil mich immer mêre
rihten nâch diner lêre."
Diz bifpel vernement wol.
fwrr den wolf lêren fol,
und den efel ze tanze gân,
nnd daz rint die fchellen flân,
und einen unverſtanden man
drr niht enweiz noch enkan
bringen . von ſînem ſite
dâ er ift erwahfen mite:
der muoz biz an ſînen tôt
liden angeſt unde nôt.

EINE PREDIGT BRUDER BERTHOLDS VON REGENSBURG.

Berthold des Franciskaners drutſche Prrdigten, hsggb. von Kling, S. 280—309.

ÜBER EV. MATTHÆI C. 5. V. 8.

»Sælig ſint die armen: wanne daz himelrich ift ir" &c. Mit difen aht tugenden ſint alle die zno himelrich komen, die dâ ſint. Und mit den frlben aht tugenden müezent noch alle dir dar komen, die iemer mêr dar komen fûln. Nu wil ieh die ſiben under wegen lân, und wil niuwen von ir einre ſagen, wanne alfr vil guoter diage an ir ieglicher ift; and von ir iegllcher wære gar vil und gar laug ſunderllehen zuo ſagende; und wie manigia untugent uns an difen ahte tugenden irret, daz würde eht von iegllcher gar lang zuo ſagende. Wanne man ez allez in einrr predigen nit verenden mag, noch in viern, noch

in zehenen, fô wil ich in hiute niuwen fagen von den die ein rein herze haben, und von den man hiute dâ lifet in dem heiligen *ewangelio* ‹fælig fint die reins herzen fint: die werdent got fehende.› Die fint wol von rehte fælig, die dâ got fehent. Ein übergülde ift ez aller der fælikeit din ie wart oder iemer mêr eht werden mag, fwer got an fehend eht werden mag: alfô füeze und alfe wünneclich ift diu gefiht die man an got fiht. Sô wart nie deheinre muoter ir kint aie fô liep, ân unfer fronwen, und folte fi ez drie tage ane fehen ân underlâz, daz fi anders nit empflæge, wanne eht fi ir liebez *kint* folte an fehen: fi æze an dem vierden tage vil gerure ein ftüke brôtes. Und wolte ich *vil gerne* daz ich alfô ein guot menfehe wære, als daz wâr ift, daz ich iezunt reden wil. Ob daz alfô wære, daz man zuo einem menfehen fpræche der iezunt hl got ift ‹du hâft zehen kint ûf ertrich, und du folt in keufen allen fampt daz fie êre und gunt haben unz an irn tôt dâ mit, daz du einigen ougen blik vun gotes angefiht tuoft, niuwen als lange als einz fin hant möht umb kêrn, und fich danne wider zuo got, und du folt din ougen niemer mêr von im hêrn›: der menfehe entæte fin nit. Alfe wâr, herre, din wârheit ift, alfe wâr ift difin rede, daz er difin zehen kint unze an irn tôt ê nâeh dem almuofen liezе gên, ê dunne er fieh die kleine wile von got wolte wenden. In habent die engel wol fehzig hundert jâr an gefehen, und fehent in hiute als gerne als des êrften tages. Und fie fint ouch alle fampt fam des êrften tages dô fie got an fehende wurden. Dô wart ir deheinre fit nie eltlieher danne des êrften tages, und fint duch fider wol fehzig hundert jâr alt. Swelher hundert jâr alt würde under uns, der wære den liuten alfe fmæhe an zuo fehen vun ungeftaltheit und von dem gehreften den daz alter an im hæte gemaht: fô mâlet man die engele — dâ feht ir wol, fwâ man fie mâlt, daz man fie eht anders niht enmâlt wan als ein kint von fünf jârn, als jonklich, oder von fehfen. Wanne alle die got fehent, die werdent niemer eltlieher, die in in himelrieh fehent in finen freuden und in finen êren. Ûf ertriehe fehen wir in alle tage in finem gewalte. Dehein irdenifeher muot noeh irdenifeh lip möhte daz nit erliden, daz in dehein irdenifeh ouge iemer an gefehen möhte in finen freuden und in finen êren, als ez zuo himelriehe ift. Wir fagen in ettewanne ein gliehniffe wie fehœne got fi. Seht, allez daz wir iemer gefagen künnen oder mügen, daz ift rehte dem gliehe, als ohe ein kint uns folte fagen, ob ez müglich wære, die wile ez in finre muoter libe ift beflozen, und daz folte fagen von aller der wirde und von aller der gezierde die din werlt hât, von der liehten funnen, von den liehten fternen, von edelre gefteine craft und von ir maniger fiahte varwe, vun der edelen würze craft und von der edeln gefmake, und von der riehen gezierde die man ûzer fiden und ûzer golde maehet in dirre werlte, und von maniger hande füezen ftimme die diu werlt hât, vun vögelin fange und von feiten fpil, und von maniger bluomen varwe, und von aller der gezierde die difiu werlt hât. Alfe unmügelich unde alfe unkuntlichen eime kinde dâ von ze fprechen wære, daz noch heflozen ift in finer muoter lihe, daz nie niht gefaeh weder übel noch guot nueh deheiner freuden enpfant; als unkunt dem kinde dâ von zuo redende ift, als unkunt ift ouch uns dâ von zuo redende, von der unfegellehen wünne din dâ zuu himel ift und vun dem wünneellehen autlüze des lebendigen gotes. Wanne allin diu freude diu dâ zuo himel

6. got von rehte fehent *Klng.* 17. alfô] als gerne 36 dâ] fo, da

ist, der ist nit wanne von dem schine der von unsers herren antlize gêt. Und rehte als alle sternen ir lieht von der sunnen nement, alsô habent alle heiligen ir gezierde und ir schônheit von gote, und engele und allez himelische her. Reht als alle die sternen des himels, der mâne und die planêten, grôz und kleine, die habent alle sampt ir lieht von der sunnen din uns dâ liuhtet; und alsô hât allez himelischez her, engel und heiligen, die hôhsten und die minnesten, die habent alle sampt ir freude und ir wünne und ir gezierde und die êre und die wirde und ouch die schœnde, daz habent sie alle sampt von der angesihte gotes, daz sie got an seheut. Die engele die dâ unser hüetent, die sehent in zno aller zît an als oh sie hî im wærn. Wanne alliu diu freude din in himelriche ist, diu diuhte sie zno nihte, solten sie got niht an sehen. Und dâ von »sælig sint die reins herzen sint: wanne sie werdent got sehende.« Nu sehent, ir liebe cristenheit, wie sælig die sint, die dâ reinez herze trageu. Ir jungin werlt, die noch unbewollen sint mit sünden, behaltent iuwer herze vor allen tôtlicheu sünden: sô werdent ir got sehende in soliehen freuden und in sô grôzeu êrn, die onge nie gesach oder ôre nie gehôrte, alse sant Paulus spriehet; oder alse sant Johannes sprichet »wær ez müglich, daz man ez allez sampt geschriben möhte, sô möhte din werlt diu huoch in ir nit behalten, dâ ez an gestüende, daz ich gesach. Und allez daz ich gesach, daz was nit wanne got alleine.« Und dar umh möhten wir doch gerne zuo dem himelriche komen und drumbe arbeiten. Oh uns nit diu minne und din liehe dar twunge der wir gote schuldig siu, seht sô möhten wir dar umb dar komeu, durch daz wunder daz dâ ist. Ez ist manuiger vor mir: der im von sô getâner freude seite, daz si jenhalp meres wære, er süere gar gerinkliehen dar von hinuen über mer, niuwen daz erz gesæhe. Sô möhtent ir hundertstunt gerner dar umb arbeiten, daz irz iemer mêre êwicliehen niezeu soltet. Die vil wünneclichen angesiht des almehtigen gotes und der himelischeu küniginnen zuo der zeswen siner sîten in guldîner wæte, die möhtet ir gerne an sehen. Wanne würde in einiger anblik, sô wære iu alliu diu freude und diu êre und aller der wollust den diu werlt ie gewan, daz wær iu hinne für als widerzæme und ouch alse unmære, reht als sant Paulus dâ sprach. Nu hœret wie der sprach: er sprach »allin diu êre uud diu freude und daz gemach diu disiu werlt ie gewau von keisern und von künigen wider der freude diu in himelrich ist; als widerzæme einem wære ein diep an einem galgen, als kurz einem din wile dâ mit wære daz er einen erhangeu man trinten salte, wider aller der freude die diu werlt hât: alse widerzæme ist mir diu freude aller der werlte wider der êwigeu freude.« Ey wol iuch wart daz iuch iuwer muoter ie getnog, die sô getâne freude süln besitzen. Der ist, oh got wil, maniger vor mineu ougeu. Ouch ist maniger der vil kleine freude dar für nimpt hie ûf ertrich, und daz dem guoten sante Pauleu gar versmâhte, des wirt im der tûsentste teil nit. Und die habent übel kouft, die sô übergrôze freude geben umb ein sô kurzez freudelîn in dirre werlte. Die habent übel gevaru: wanne sie habent weder hie uoch dort niht. Als ich ieze sprach, rehte in glieher wise, rehte alse alle sternen des himels ir lieht von der suunen haben, alsô hât allez himelisch her ir lieht von dem wâren sunnen, sît danne unser herre der wâre sunne und daz wâre lieht ist, alse der guote sant Johannes dâ spriehet. Der heizet in daz wâre lieht; als ouch daz vil wâr ist: wanne er ist daz wâr lieht daz uiemer mêr verlischt. Und

15. wider freuden

alle die von ſime gotvarwen liehte enzündet werden, die erlefehent ouch niemer mère von der ſchônheit die ſie von dem wârn funnen hânt. Und als vil din funne liehter und gelpfer iſt danne wir dâ ſehen, rehte als vil din liehtes und glaſtes über alle ſtern hât die an dem himel ſtênt: als vil hât der wâre funne in himelrîch ſchines und glaſtes mèr über alle engele, und iſt geſehœnt und gewirdet an allen êrn, alſe billich iſt. Und dâ von ſint ſie fælig, die ein reinez herze habent: wanne ſie werdent got ſehende.

Nu iſt der dinge leider vil din uns des irrent, daz wir den almehtigen got niht ſehende werden. Daz tuot ein ieglich tôtſünde. Swer die âf im hât, und âne riuwen dâ mit von dirre werlte vert, der geſiht den wâren funnen niemer mêr. Wanne die ſünde ſô maniger hande ſint, daz ich ſie lihte in vier tagen oder in fünfen niemer gar geneanen möhte, ſô wil ich ir hiute niuwen drie ſagen. Gibt mir got die gnâde, ſô ſage ich morgen und über morgen aber mê. Und dar umb ſült ir ofte zuo predigen gên: ſô kündet ir iuch deſter baz behüeten vor dem irretuome allem daz uns der frœlichen angeſiht irret des wâren funnen. Und dâ von wil ich iu hiute ſagen von drin dingen diu die werlte aller meiſte und aller gemeinlicheſte irrent, daz ſie got nit fehent in ſinen êrn. Wanne under allen dingen diu diu werlt le gewan, ſô irrent deheine drî ſünde ſô maniger muoter barn, daz ſie got niemer mêr gefehent in ſinen freuden. Und daz daz wâr ſî, daz hât uns der wâre funne erzeuget; der hôhe funne hât ez uns erzeuget an dem nidern funnen. Wanne als manig ding uns des nidern funnen irret, daz wir in nit geſehen mügen, als manig ding irrent uns des hôhen. Ez gêt ein man in ein hûs oder ein ſtuben, in ein gaden, in ein dikez holz, oder in einen diken boum, daz er den nidern funnen nit geſehen mag. Der dinge iſt gar vil din uns des irrent, daz wir den nidern funnen nit geſehen mügen. Aber under allen dingen irrent uns driu ding aller meiſte und aller breiteſt und aller wîteſt under der werlte.

Daz êrſte daz uns des nideren funnen irret aller meiſte, ez ſelbe drite, daz heizet ertrîche. Din erde dâ diu werlt âf ſtât, diu irret uns des funnen, des nidern funnen. Wanne din erde iſt rehte geſchafen alſe ein bal. Swaz daz firmament begrifen hât: daz iſt der himel den wir dâ ſehen, dâ die ſternen ane ſtên; ſwaz der umb ſich begrifen hât, daz iſt geſchafen als ein ei. Din ûzer ſchale daz iſt der himel den wir dâ ſehen. Daz wîze alumb den tottern daz ſint die lüfte. Sô iſt der totter in mitten drinne: daz iſt diu erde. Und gêt der ſelbe himel zuo allen zîten umb ſam ein rat. Er lenft aber twerhes umb, nâch der twirhe. Ez mügent die ungelêrten linte ſô wol nit verſtên ſam die gelêrten. Dô unſer herre daz firmament geſchuof, dô hiez er daz ez umb liefe als ein ſchîbe. Wanne ez unmügelichen ſwær iſt von der unmügelichen wîten die ez hât, ſô wære ez von der ſwære ſô vaſte in den louf komen, daz ez zerbrochen wære. Dô geſchuof unſer herre ſiben ſternen die ſinen louf wider habten. Daz firmament hât ſîn louf von orient hin zuo occident, von ôſten hin gein weſten. Sô gab er den ſiben ſternen îrn louf von weſten hin gein ôſten, und die kriegent mit aller irre kraft wider dem firmamente: ſô iſt eht ez zuo ſwære, und ziuhet den ſunnen und den mânen und die andern planêten mit im umb mit den ſternen. Und alſô leufet der himel mit den

7 ſumne *fehlt* 35. ertzeuget, den wir do ſehent.

1. oder in ſtube 9. niderſten 23. wirhe 29. ſternen, und zuhet den ſünnen.

ſternen umb und umb, und der andern ſternen ein michel teil. Die iez ob uns ſint, die ſint nu zuo mitter naht under uns. Und dâ von ſô ſprechent ſumeliche linte, ez ſî ein werlt under uns, und die haben die füeze gegen uns gekèrt; und des enîſt in deheine wîſe niht. *Nihil eſt in fundamento &c.* Im îſt reht alſô, daz diſiu werlt ûf nihte ſweht. Und ſwie grôz die berge ſîn und wie ſwær ſie ſîn, ſô ſtènt ſie eht ûf nihte, wanne daz ez eht allez ſweht ledeeliche: reht als ein vogel der in den lüften iezant ob uns ſwebet, und reht an einre ſtat ſtille ſtüende, alſô ſweht diu werlt ûf nihte wanne ûf der craft unſers herren. Und daz ez müglich wære, daz man ein gruobe dureh und durch daz ertriche mühte gehouwen, ſô fæht ir iezno bi dem tage dureh daz ertriche under in hin abe die ſternen an dem himele, als ir ſie ſâht oben an dem himel ohe iu, wanne eht der himel als wol under uns îſt als oh uns. Sô îſt diu ſunne under uns an dem himele, ſô ez uns oben her abe naht îſt. Und dâ von îſt daz ertrîch ein mittelz zwiſchen uns und der ſunnen, und dâ von irret uns daz ertrîch, daz wir hin zuo naht die ſunnen niemer mèr geſehen mügen unze morgen daz ſi ôſten ûf gèt; alſe her Salomôn ſprichet *«orietur ſol»*: dia ſunne gèt hinte aldort under, und kumet morgen aber her wider. Und alſô irret uns diu erde gar wîten und breiten, daz wir des nidern ſunnen nit geſehen mügen. Din erde betiutet einre hande ſünde diu uns des wârn ſunaea die witen und die breiten irret. Din ſelbe ſünde heizet gîtikeit nâch guote, unrehte gewinne. Der îſt alſe vil, daz ez nieman ertrahten kaa. Owè wie vil der linte îſt die unrehtes guotes vâreat und nareht guot gewinneut. Daz ſiut trügeaer an ir koufe und an irm antwerke; ſô diebe und dinpen, innerhalp des hûſes und ûzerhalp; ſô wnocherer, ſô pfender, ſô dinges geber, ſô fürkeufer umb daz uæher, ſô nôtbeter, ſô nurehtin ſtiure, unrehte zolle, unreht ungelt; ſô uemen hie, ſô rouben dâ; ſô pfenningprediger, dem tiufel ein der liebſte kneht den er irgeut hât. Pfî pfenningprediger, morder aller der werite, wie manige ſèle du mit dinen valſehen gewinnen von dem wâren ſunnen wirfeſt an den grunt der hellen, daz ir niemer mèr rât wirt! du geheizeſt alſe vil aplâzes umb einigen helbeling oder umb einigen pfenning, daz ſich manig tûſent menſchen dran lât, und wænent ſie haben alle ir ſünde gebüezet mit dem pfenninge oder mit dem helbelinge, alſe du in für fnereſt. Sô wellent ſie für baz nit büezen, und varent alſô hin zun helle, daz ir niemer rât wirt. Und dâ von wirft man dich an den grunt der helle, und wirft alle die ûf dich, die du dem almehtigen gote enpfüeret hâſt nad verknuft, ie die ſèle umb einen pfenning oder umb einen helbeling. Du morder der rehten bnnze, du hâſt uns die rehten bnoze ermordet, din der ſiben heilikeit einia iſt, der hôhſten die got hât. Die habent uns die pfenningprediger alſe gar ermordet, daz nu lüzel iemnn iſt der ſünde welle büezen. Nu lâzent ſie ſich ûf dinea valſehen geheiz. Wanne er ſeit in vor von unſers herren marter alſe vil und alſe manigen enden, daz ſie wænent er ſî ein rehter gotes bote. Wanne er weinet dar zuo, und üebet alle die trügenheit dar zuo, dâ mit er in die pfenninge an gewinnen mag und die ſèle dar zuo. Und alſô iſt ir ſô gar vil, die din gîtikeit irret, daz ſie dea wârn ſuaneu niemer mèr geſehen. Und halt in den klôſtern hât diu gîtikeit ſô gar grôzen übernthant gewnnnen, daz ez got iemer erbarmen müeze, in ſumelîchen klôſtern, mit ſacrilegie, mit ſymonie, mit eigenſchaft. Vindet man einen helbeling in dîner

4 u. s. *f.* pfennig 28. in] dir

gewalt ân urloup dîner meisterschaft, dîner sêle wirt niemer rât. Rinwe und huoze versage ich nieman. *Mali laici, mali religiosi.* Daz ist aber gar der sihtige tinsel. Und alsô bezeichent diu werlt die gîtikeit. Wanne din erde ist kalt und truken. Alsô ist ouch din gîtikeit: diu ist kalt der wârn minne, und truken aller wârn rinwe. Wanne dâ mit verirrent sie manig tûsent sêle, daz sie den wârn sunnen niemer mêr gesehen. Ir priester, alle die alsô kalt und alsô trüebe sint an irme ende, daz sie daz unrehte guot niht gelten wellent und wider geben alse verre sie ez geleisten mügen, oder nâch gnâden dâ man liute weiz: den sült ir unsern herren niemer gegeben, weder mit gesundem libe noch mit siechem lîb, noch vor irm ende noch nâch irm ende; noch ir sült sie niemer bestaten an deheinre stat diu gewiht sî, noch sie sol niemer halt dehein getoustin hant an gerüeren. ·Bruoder Bertholt, wie süln wir in danne tuon?' Dâ sült ir nemen ein seil, und machet einen strik dran, und leget im den strik an den fuoz mit einem haken, und ziehent in zuor tür ûz. ·Bruoder Berhtolt, ob din swelle danne hôch ist, wie süllen wir im danne tuon?' Dâ süllent ir durch die swelle graben, und sült in derdurch ûz ziehen, daz eht niemer getoustiu hant an in kome; und bindet in einem rosse an den zagel, und füert in ûz an daz gewike, dâ die erhangen und die erslagen dâ ligen. Füert in eht gegen dem galgen und gegen des galgen gesinde. Des ist er dannoch kûme wert.

Daz ander ding daz uns des nidern sunnen schîn irret, daz wir sîn wîte und breite verirret sîn, daz ist der nebel. Der blæwet sich von der erden ûf, und wirt dike daz wir der sunnen dar durch nit gesehen mügen, und wirt ie hœher unde hœher stigende unz über sich in die lüfte. Sô er danne in die lüfte kumpt, sô heizet er danne wolken. Die breitent sich danne ettewenne für den nidern sunnen, daz wir in danne ettewanne in einem halben tage nit ensehen, ettewanne in einem vierteil eins tages, und ettewanne inner zwein tagen oder inner drin, als ez sich danne mit dem weter an rihtet. Und bezeichent die andern sünde, din uns ouch des hôhen sunnen irret, daz wir sîn eht niht gesehen mügen. Und manig tûsent sêle wirt halt von der selben sünde geirret, daz ir eht niemer mêr rât wirt, und den wârn sunnen niemer mêr gesehen. Und den worten daz ir iuch dâ vor gehüeten müget, sô wil ich iu sagen wie din selbe sünde heizet. Si heizet hôhfart und übermuot. Wanne sie gewinnent manigen ührigen muot, des sie zuo nihte bedörften, die mit hôhfart umh gên. Ir herren, ir bedörftent über ein niht sô maniger leie hôhfart und sô maniges überigen muotes des ir in erdenket niuwen mit iuwern kleidern, daz iuch des niht genüeget, daz in der almehtige got sô maniger hande gezierde hât gegeben niuwen alleine mit gewande. Er hât iu gewant verlihen als ander ding. Er hât allin ding dem menschen zuo nuze und zuo dienste geschafen, und im selben zuo lobe und zuo êrn. War umbe wænent ir daz er in sô maniger hande varwe cleider habe gegeben? Swanne hôchgezît sint, daz man unserm herren hôher lop und êre erhieten sol danne zuo andern gezîten. Wanne dâ von heizent ez hôchgezît, sô die heiligen zît dâ sint, daz man dem almehtigen got mê lobes und êrn erhieten sol danne zuo den andern zîten. Nu seht ir wol daz wir die altare baz zieren zuo den hôchgezîten danne zuo den andern zîten, und daz gesang hœher heben und schœner

2. Rüwen

12. sünde *bis* 13. den] *statt dessen die Worte* 667, 8. *bis* 10. —zirde *bis* diesem

und lenger machen. Und alſô füllent ſich die linte baz ziern und ſchœnre ziern dem almehtigen gote zuo lobe nnd zno êrn, und in ſelben zno fælden nnd zno nuze. Wanne ie fült got ſunderlichen loben nmb daz ſelbe. «Wol dir, liebee herre' fült ir ſpreechen und gedenken in inwerm herzen; «wol dir, lieber herre, daz dn nns ſô manigee hande gezierde und êre und wirdeheit und wollnſt hie in diſem jâmertale gift. Waz dn nns danne doet geben wilt in dinen frenden und dinen êrn, dâ du ſelbe biſt!' Und alſô fült ir ez niezen, daz ez gote lobelich ſî und in nûz an libe und an ſêle. Wanne ſwer danknæme iſt, daz er got dankt ſô maniger gnâden die er im gît und geben hât, daz iſt der aller hôhſten tugende ein. Nu dankt ie im daz ir niuwen deſter mêr tuot daz gote leit iſt nnd in ſelben gar ſchedelich iſt an libe nnd an ſêle. Wanne daz ir got zuo lobe nnd zno êrn ſoltet hêrn, dâ dienent ir allez dem tiufel mit, und gêt hinder lnch dâ ir für iuch ſoltet gên; nnd ir kêrt allen dingen dee ſêle fælikeit daz hinder für. Dâ mit ir got loben ſoltet, dâ hazet ir in mite; dâ mit le iuwee fælde mêren ſoltet, dâ mèrent ie inwer unfælde mit. Und dar zno twinget inch inwer hôhfart. Jâ begieng der edel hôhe hünig Dâvîd ein hôhfart: dâ mnoſte er grôze bnoze umb liden. Inch gnüeget nit daz in der almehtige got die wal hât veelân an den cleidern, wellent ie hrûn, wellent lr ſie rôt blâ wîz grüen gel ſwarz. Dar an genüeget inch niht. Und dae zno twinget inch inwer grôze hôhfart. Man mnoz ez in zno fleken zerſnîden, hie daz rôte in daz wîze, dâ daz gelwe in daz grüene; ſô daz gewunden, ſô daz geſtreichet; ſô daz gihelvêh, ſô daz witſehen hrûn; ſô hie den lôwen, doet den arn; ſô mit vêhen hüeten, ſô mit hûben, ſô mit gürteln. Und alſô iſt ſîn alſô vil, daz ſîn nieman zuo ende komen mag, daz ir durch hôhfart erdenhet. Hiute erdenket ir einz, morgen erdenket ie ein anderz. Alſe ie einre einen iteninwen funt vindet, den müezen ſie dapne alle verſnochen. Und ir gehent ettewanne einem alſe vil zuo lôn der in daz guote gewant zno hadern machet, alſe iuch daz gewant dâ hoftet, odee halb als vil. Dâ müezet ir got umb antwürten, wanne erz in zno nuze geſchafen hât, daz irz danne ſô gae nnnüzelich machet. Ir frouwen, ir machent ez ouch gar zno nœtlichen mit inwerm gewande, mit gelwen fleygern, mit gebende, ſô mit röhelln, ſô mit dem vorgange zuo der kirchen zuo dem opfer. Ir habet ouch vil manigee hande hôhfart, der ie wol gerietet, und iuch ouch des wâren ſunnen irret, daz ie in niemer mêe geſeht. Wann ir wellet inwer herze nit reine machen voe der hôhfart. Ie gênt aber gae mit niht umb. Ez iſt gae ein niht, dâ mit ir daz himelrîch verliefent nnd die wünneclichen angeſiht des almehtigen gotes. Ir gêt niuwen mit dânkelehe nmb nnd mit lôbelehe, daz man lnch eht lobe. «Jâ herre, wie ſchœne! wart aber ie ſô ſchœnes iht?' Unſer fronwe was halt vil ſchœner danne dn, und was gar herteclichen demüetig, und Sant Margarête und der andern ein michel teil. Dâ heten ſie ir herzen gereinet voe der hôhfart nnd voe den andern ſünden, nnd dâ von ſehent ſie got iemer. Ez iſt ein geſpöte, daz hôhfertelln dâ ir frouwen mit umb gênt. Die herren die verliefent doch ie ſêle mit biderben dingen; dâ mit werdent ſie verirret, daz ſie des wâren ſunnen niemer mêre geſehen. Ie armez volheleeh, frouwen und man, ie gêt ouch mit tôcheit umbe. Wanne ie müget die hôhfart niht vollefüern.

8. — nierde bis 10. diſem] statt dessen die Worte 666, 12. 13. ſünde bis den 26. dâ] ſo 38. das zweyte daz fehlt.

3. 4. 5. ir] er 25. tüchelehe 36. hederben

wanne daz ir dar nâch hrecht. Und dâ von fô heizet ez ein tôrheit, daz du dich an nimeſt daz dir nit zimet zuo tuoude noch niht getuon maht. Und dâ von iſt ez vil grôzer ſünde danne ab du ez vollehriugen möhteſt. Armer liute hôhfart und alter mit unkiuſche und richer lügener, diu driu ſint fremede geſte iu himelrich. Wanne ſie ſint gar unmære und widerzæme dem almehtigen gote, und ſie ſint fô gar wider die gerehtikeit. Als unbillich daz wære, daz ein wazer wider berg flüze, alſe unbillichen ſiat diſe drie ſünde, und als unwirdelichc iſt ie diu ſünde irme meiſter der ſi tuot. Nu wie zimpt hôhfart und armuot ſament? als der afe ûf dem künigſtnole. Wæneſt du armer menſche tumber daz dir got dine hôhfart vertrage zno langer friſt? Jâ muoſt im Lucifer daz himelriche rûmen, der dâ der hôhfart hundertſtunt glicher was danne du. Und dâ von hât diu ſelbe ſünde mêr namen danne ein ander. Wanne ſi iſt unſtæte, hiute fus, morgen anders. Und alle tage erdæhteſt du gern eiu iteniuwen ſünde zuo der hôhfart. Und dâ von heizet ez ouch hôhiu vart, daz du gerne in den lüften füereſt oh du möhteſt. Sô heizet ez ouch tôrheit, wanne ez vor got und vor der werlte ein rehtiu tôrheit iſt, und erhlendet alle dîne gewizende. Sô heizet ez ouch îtelkeit: wanne ez macht dich îtel aller der guoten gewizende der du dâ gein gote und gein der werlte bedörfteſt. Sô heizet ez ein betrogenheit, und heizet ez ouch alſô vil reht: wanne du hiſt betrogen an dir ſelben, daz du dir ſin wæneſt daz du nie würde noch niemer werden maht. Alſô gar blendet dich diu hôhvart; ſi macht dich halt ſô gar blint, daz du wæneſt, daz dir gar übel ſtêt, daz dir daz wol ſtê. Und der dirz gar wol füeget ſô du ez hæreſt, als du im danne den rüken kêreſt, ſô ſprichet er «wie der ein betrogener gouch und tôr iſt, oder ein tœrinne!» Und ſwaz ich zno dem manne dâ ſpriche, daz ſprich ich ouch zuo der frouwen, und zno der frouwen als zno dem manne. Und als gar erhlendet dich diu hôhfart, daz du des wilt wænen, daz ſchande êre ſi, und daz ſünde almuoſen ſi und almuoſen ſünde, und übel guot ſi und guot übel ſi. Seht, als gar erhlendet dich diu hôhfart, daz du des alles ſampt wænen wilt, und die mit grôzer hôhfart umb gên. Und daz daz wâr ſi, daz erzeuget uns der almehtige got an einem unſæligen in der alteu ê. Und ſwaz uns guoter dinge und übeler in der niuwen ê künftig was an unſerre ſêlen, daz hât uns got allez erzeuget in der alten ê aa der liute leben. Und alſô hât er uns erzeuget wie gar diu hôhfart alle die gewizende erhlende, diu an den iſt die mit grôzer hôhfart umh gênt. Daz hât uns got erzeugt an dem künige Alexander. Der was gar ein getürſtig man und ein wiſer man, daz er daz mêrre teil der werlte betwang mit manneheit und mit wizen. Und der wart der grôſten tôren einre den diu werlt ie gewan. Sô gar hlint mahte in diu hôhfart, daz in diu grôze blintheit der hôhfart dar zno hrâhte, daz er wolte wænen er möhte vier ding getuon, diu alliu diu werlt nit getuon möhte danne got alleine. Daz êrſte iſt daz der künig Alexander wolte wænen er möhte ez getuon von hôhfart, die aller hôhſten ſternen von himel her abe nemen mit der hant, die irgent an dem himel ſint. Nu hœrent von dem rehten tôren, wie in diu hôhfart hete erhlendet. Wanne daz möhte allin diu werlt nit getuon. Daz ander iſt: er wânde er möhtez dar zuo bringen mit ſiner eraft und mit ſinem gewalte, daz man über mer füere als ûf troken lande ûf wegenen

---

13. ie diu] ir die 14. irme] ieme 31. der do du 16. unſere 30. werlte

und mit roſſen, und daz man dar über rite und gieng alſe ûf dem ertrîche, und daz man über lant füere mit ſchifen, ûf dem troken ertrîch, berg und tal, ſwar man wolte. Daz drite iſt daz, er wânde er möhtez dar zuo bringen, daz er die grôſten berge die iergent in der werlte ſint wol gewegen möhte ûf einer wâgen, wie manige marke ſie wægen oder wie manig pfunt. Nu hœrt welich ein tôrheit! Daz vierde iſt: er wânde er möhtez dar zuo bringen, ſwenne daz mer in ünden gêt und alſe grinwellchen ſtürmet und wüetet, und alſe er ſpræche »ſtant ſtille und ſwîg«, daz daz wilde mer über al danne ſtüende von ſîn einiges worte. Nu hœrt, ir hêrſchaft, wie gar ſîn herze an hôhfart erblindet was, und wie gar din hôhfart einen wiſen man zuor werlte mahte zuo einem lteln tôren. Ez iſt aber ein krankez lop, ſô man ſpriehet »er iſt zuor werlte ein hiderman.« Daz iſt alſe vil geſprochen, als dâ man ſpricht »du rehter wuocherer!« Sô man danne ſpricht »du rehter wuocherer«, daz glleht ſich dem lobe »daz iſt zuor werlt ein wîſer man und ein hiderman.« Und daz ſelbe iſt uns hiute in der criſtenheit künſtig, manig weltwîſe man und frouwen dar zuo, daz ſie diu hôhfart erblendet, daz ſie wænent ſie mügen getuon vier ding diu als unmügelich ſint zuo tuonde als diu Alexander wânde tuon. Der iſt manig hundert in der criſtenheite, die vier ſemelichin ding wænent tuon. Daz êrſte daz den künig Alexander blante mit hôhfart, daz er wânde die hôhſten und die ſchœnſten ſterren von himel nemen mit der hant die dâ wârn, ſeht daz bezeichent alle die diu hôhfart alſô erblendet, daz ſie ſprechen »ich wolte nit daz min fêle ûz des beſten menſchen munde füer der hinte lebet.« Nu ſeht welch ein grôzin tôrheit daz ſich die in grôzen heubetſünden ſint wellent gelichen den hôhſten heiligen die dâ zuo himel ſint. Nu ſprechent manige »ich wolte nit daz min fêle ûz des munde gienge«, den man danne für den beſten menſchen hât: »ich enweiz nit wie ez umb ſîn herze ſtêt«; und dunkt ſich heilig in ſtarken heubtſünden und wænt daz himelrich in der hant haben; und er kumpt niemer dar. Und ich wolte mit gar guotem willen daz ich an eins guoten menſchen ſtat ſtürbe. Daz ander iſt: Alexander wânde vinden und mit ſînem gewalte machen wunderliche wege über daz mer und über lant. Daz iſt daz manige din hôhfart blendet, daz er wunderliche wege machen wil gein dem himelriche, alſô daz er ſprieht »wanne got der læt nieman verlorn werden: dô er den êrſten menſchen geſchuof, dô ſach er dem jüngeſten under din ougen; wænet ir daz er die martel umb ſus lite?« und nement alſô manigen valſchen trôſt, und wænet alſô mit ſîner valſchen hôhfart wunderlich wege zuo dem himelriche vinden. Und er mag niemer dar komen mit ſô getânen wegen, alſe wênig als Alexander mit ſînen wegen iemer über mer oder über lant mohte komen. Daz drite iſt daz Alexander die grôſten und die hôhſten berge wânde wegen. Als wil maniger mit ſîner hôhferte ander liute ſünde gar hôh wegen und gar ſwær, und wiget die ſine gar geringe und gar lihte. Jâ er kan ander linte ſünde gar grôz und ſwære machen, und kan ſîn ſelbes ſünde gar ſchœne und lihte gemachen. Daz vierde iſt daz Alexander wânde mit ſîme gewalte daz tobende mer ſtillen. Als wænt maniger von hôhfart daz zornige und daz engeſtliche gerihte unſers herren ſtillen, daz er an dem jüngeſten tage über

---

5. dar *fehlt.* 6. *das zweyte* die] der 13. ſprach 26. 27. manig welt wiſe man künſtig

7. denkt 15. *das zweyte* daz *fehlt.* 16. wege *fehlt.* 29. vil 33. ſünde *fehlt;* gar hohe und groz

alle die werlt haben wil. Dâ hât er als kleine sorge ûf, und ist halt von hôhfart vil nâhe sîn gespôte. «Jâ zewâr» spricht er, «ich trûwe mich dâ wol verbergen under alle die werlt.» Alse wênig als er sich vor dem tôde mag verbergen, als wênig mag er sich verbergen an dem jüngesten tage. Nu seht wie manig tûsent menschen din hôhfart des verirret, daz sie den wâren sunnen niemer mêr gesehen mügen.

Daz drite ist daz uns dâ irret daz wir den nidern sunnen ouch nit gesehen mügen, daz ist der mâne. Daz kumpt ettewanne, daz der mâne under dem sunnen ist. Wanne der sunne ist hôhe oberhalp des mânen. Wanne die siben planêten ist iegliches hôh ob dem andern; iedoch sô ist der mâne der aller underste und der aller niderste sterne der an dem himel ist. Und kumet ettewanne daz der mâne des sunnen schin undergêt, und daz der sunne ûf daz ertriche nit geschinen mag. Wanne der mâne ist rehte alse breit: sô daz ertriche wære geteilt in ân einz drizig teil, sô ist der mâne als breit als der teil einz. Ob daz alsô ist, daz lâzen wir hin zuo den meistern die dâ von lesen. Wie hôhe aber ie von einem sterren zuo dem andern si, und wie breit iegliches si, daz bevelhen wir gote. Wanne sô verre ist uns daz wol kunt, daz ettewanne der mâne dem sunnen sînen schin undergêt, daz wir des sunnen din zwei teil kûme gesehen; alse vernent an Sant Oswaldes tage: dô het der mân dez vierde teil wol verdeket, daz man in niht gesehen mohte. Und ouch eins andern mâles, an der mittewochen in den crintagen vor den pfingesten. Und dâ vor eins, dô hete er den sunnen vil nâhe verdeket, des i lang ist, und wânden die ungelêrten liute, ir werlt wolte zergên. Des habent die meister wol experimente, die von den sternen dâ lesent, daz des nu nieman vürhten darf. Wanne als der mâne des sunnen schin undergêt, daz wert danne niht lange ê daz der sunne den mânen überleuft: sô schînet er danne wider, als daz geschiht. Aber ettewanne bi der naht geschiht ez, daz wir sîn niemer innen werden; ettewanne bi dem tage, daz wir sîn von nebel oder von wolken niemer innen werden. Und alsô ist der mâne daz drite ding daz uns des nidern sunnen irret, daz wir sîn onch under wilen nit gesehen mügen. Manig ander ding ist daz uns des nidern sunnen irret: aber disin drin ding irrent uns des sunnen aller meiste, den wir dâ sehen, und aller wîteste in die werlte und aller breiteste. Und alsô irrent uns drin ding des wâren sunnen und des hôhsten sunnen, daz wir den niemer mêr gesehen mügen. Daz aller êrste ist gîtekeit, daz ander hôhfart. Sô ist nu daz drite, daz den mânen dâ bezeichent: daz heizet ungloube. Nu seht wie manig tûsent menschen dâ mit verirret wirt, daz sie den hôhen und den wâren sunnen niemer mêre gesehen. Daz ist din wîte und din breite heidenschaft, und dannoch jüden und kezer. Nu lât ez inch erbarmen, daz sich got über iuch erbarme, daz sô manig mensche von unglouben verdampt wirt. Und der mâne bezeichent unglouben, dâ von daz der unglouben sô maniger ley ist. Die heiden habent sô vil und sô maniger ley unglouben, daz des nieman an ein ende komen mag. Und die jüden gleubent in einem hûse daz sie in einem andern nit englenbent. Und er gleuhet sô krank ding von gote, daz erz sînen kindern ungerne seite. Wanne sie sint zuo kezern worden und brechent ir ê an allen dingen. Ez sint ir zwelfe zuo gevarn und habent ein buoch gemaht, daz heizet

. under 32. vernemt 34. des wirdige 40. Das 31. daz *fehlt*.

dalmnt. Daz ist allez sament kezerie, und dâ stêt sô verfluochtiu kezerie an, daz daz übel ist, daz sie lebent. Ez seit und seit sô bœse ding, diu ich ungerne reden wolte. Fregent wir einen jüden wâ got sî und waz er tuo, sô sprichet er »er sizet ûf dem himel, und gênt im diu hein her abe ûf die erden.« Owê, lieber got, sô müestest dn zwô lange hosen hân nâch der rede. Und dâ von bezeichent der mâne den ungloubn, wanne der mâne sô gar unstæte ist in sô maniger lûne: er ist hinte jung, und elter morgen; hinte nimet er abe, morgen nimet er zuo; nu klein, nu grôz; nu gêt er hôhe an dem himel, morgen gêt er nider; nu hin, nu her; nu sus, nu sô. Daz selbe sint ungleubige linte, sô heiden, sô jüden, sô kezer. Die habent ouch den aller meisten unglouben der ie gehôrt wart. Sie habent wol anderthalp hundert kezerie, der eine nit gleubent alse die andern. Wanne ie einre hât funden ein iteniuwe kezerie, nnd swelhe der selbe ie nâch im hât brâht in die selben kezerie, diu kezerie heizet danne alse jenre der si von êrste dâ vant. Ein heizent pôverlewe, nnd eine arriani, und rünkeler und manachei nnd sporer und sivrider und arnolder. Und alsô habent sie sô maniger ley namen, daz ez nieman volleenden mag. Aber swie maniger ley namen sie haben, sô heizent sie über al kezer. Und daz tet unser herre âne sache nit, daz er sie kezer hiez. Nu war umb hiez er sie nit sünder, oder minser oder vogeler oder swîner oder geizer? Er hiez in einen kezer. Daz tet er dar umb, daz er sich gar wol heimelichen gemachen kan swâ man in niht wol erkennet; als ouch diu kaze: din kan sich gar wol ouch uuo lieben und heimlichen. Und ist dehein sô getân kunder daz heimlich ist, daz sô schiere grôzen schaden habe getân; nnd aber aller meiste und aller schierste in dem sumer. Sô hüete sich allin diu werlt vor den kazen. Sô gêt si hin und leket ein kroten, swâ si die vindet, under einem zûne, oder swâ si die vindet, unz daz din krote blnotet: sô wirt diu kaze von dem eiter indurstig; und swâ si danne zuo dem wazer kumpt, daz die linte ezen oder trinken sûln, daz trinkt si, und unreint die linte alsô, daz ettelichem menschen dâ von widervert daz ez ein halbez jâr siechet oder ein ganzez oder unze an sînen tôt, oder den tôt dâ von gâhens nimpt. Ettewanne trinket si sô vaste, daz ir ein zaher ûz den ougen vellet in daz wazer, oder daz si driu niuset. Swer daz iht nüzet gezen oder getrunken, der muoz den grimmigen tôt dâ von kiesen. Oder si ninset an ein schüzeln oder an ein ander vaz dâ man ûz ezen oder trinken sol, daz ein menschc grôzen schaden und siechtuom dâ von gewinnet, oder zwei oder vier, oder swie vil menschen in einem hûse sint. Und dâ von, ir hêrschaft, tribt si von iu: wanne ir âtem ist halt gar ungesunt und ungewerlich, der ir halt ûzer dem halse gêt. Heizent sie ûz der küchen triben, oder swâ ir sît: wanne sie sint tôtunreine. Und dâ von sô heizet der kezer ein kezer, daz er deheinem kunder sô wol gliehet mit siner wise sam der kazen. Sô gêt er alse geistlichen zuo den linten, und redet alsô süeze rede des êrsten, und kan sich alse wol zuo getnon, rehte alse diu kaze tuot, und hât den menschen dar nâch sô schiere verunreinet an dem libe. Alsô tuot der kezer: er seit dir vor alse süeze rede von gote und von den engeln, daz du des tûsent eide wol swüerest, er wær ein engel. Sô ist er der sihtige tiufel. Und er giht des, er welle dich einen engel lâzen sehen, und welle dich hêrn daz du got liplichen seheste, und seit dir der

26. swirder 30. katter 39. künder

17. schüssele 28. künter

fô vil vor, daz er dich fehiere von dem kriften glouben hât gefcheiden, und daz din niemer rât wirt. Und dâ von heizet er ein kezer, daz fin heimelicheit als fehedelich ift als einre kazen, und vil fehedelicher. Din kaze verunreinet dir den lip: fô verunreinet in der kezer fêle und lip, der deweders niemer mêr rât wirt. Und er ift halt als fehedelich: und het ieh ein fwefter in einem ganzen lande dâ ein kezer inne wære, der het ieh angeft niuwen vor dem einigen kezer: der ift halt fô fehedelich. Und alfô hüete fich alliu diu werlt vor im. Ob got wil, ich hân den criften glouben alfe fefteclich als von reht ein ieglich criften menfche haben fol; und ê daz ich niuwen vierzehen tage in einem hûfe wolte fin mit wizende dâ ein kezer inne wære, ich wolte ê in einem hûfe fin dâ fünf hundert tiufel inne wærn ein ganzez jâr. Wie, kezer, bift du irgent hie? Nune welle der almehtige got daz deheiner vor mir fi! Sie gêut ouch nit zuo frumen ftteten: wanne dâ fint die linte verftendig, und hœrent an dem êrften wol daz er ein kezer wære. Sie gêut zuo den wllern und zuo den dörfern gerne und halt zuo den kiaden die der genfe hüetent an dem velde. Und ettewanne giengen fie gar in geiftlichem gewande, und fwuoren niht durch dehein ding; und dâ bî wart man fie erkennen. Nu wandeleut fie ir leben und ir kezerie rehte als der mâne der fich dâ wandelet in fô manige wife. Alfô tragent nu die kezer fwert und mezer, langez hâr, langez gewant, und fwerent die eide nu. Sie heten ettewanne den tôt ê geliten: wanne fie fprâcheu got der hete in eide verboten. Und ir meifter habent fie in nu erleubet, daz fie eide fwern. Sê, unfæliger kezer, hât dir ez got verboten, wie mag dirz danne diu meifter iemer erleuben? weleh der tiufel gap im deu gewalt, einem fehuochfuter oder einem weber oder eiuem fpôrer, der diu meifter ift? wie mohte dir der erleuben daz dir got verboteu hât? Dâ fol er le zwelf kriften zuo kezern machen: dâ mit fol er den eit haben gebüezet. Pfi unfæliger kezer! ob mau dich danue ê ûf einer hürde verhrennet, ê danue du einigeu kezer gemacheft? Nu feht wie verdampt ir gloube und ir leben ift. Sô fprecheut ettelleke kezer, und gleubeut fin, daz der tiufel den menfehen gefehüefe; dô gefchüef unfer herre die fêle drin. Pfi verfluoehter kezer! wanne wurden fie ie gemeines muotes? Nu feht, ir fæligen gotes kinder, daz iu der almehtige got fêle und lip befchafen hât. Und daz hât er iu uuder diu ougeu gefchribeu, an daz antlüze, daz ir nâch im gebildet fit. Daz hât er uns reht mit gefloricrten buochftaben an daz antlize gefehribeu. Mit grôzem flize fint fie geziert und gefloriert. Daz verftêut ir gelêrteu liute wol: aber die ungelêrten mügen fin nlt verftên. Diu zwei ougen daz fint zwei *o*. Ein *h* daz ift nit eiu rehter huochftabe: ez hilfet niuwen den andern; als *homo* mit dem *h*, daz fprieht menfehe. Sô fint die brâwen dar obe gewelbet und diu uafe dâ zwifchen abe her: daz ift ein *m*, fchône mit drin ftebellu. Sô ift daz ôr ein *d*, fchône gezirkelt und gefloriert. Sô fiut diu nafelöcher und daz undertât fehône gefehafen reht als ein krieſeh *e*, fehôue gezirkelt und gefloriert. Sô ift der munt ein *i*, fchôue geziert nnd gefloriert. Nu feht, ir reiuen kriften liute, wie tugentliche er iuch mit difen fehs buochftaben geziert hât, daz ir ſiu eigen fint, und daz er iuch gefehafen hât. Nu fült ir mir lefeu ein *o* und ein *m* nnd aber ein o zuo famen: fô fpricht ez

2. und alfe vil 21. Nu wolle 29. fwerat

18. im *fehlt.* 19. Do 22. gelarten 27. die zwei augen; und die branwen 30. 33. 34 geflort

homo. Sô leſet mir ouch ein *d* und ein r und ein i zuo ſamra: ſô ſprichet rz *dei*. *Homo dri* gotes menſehe, gotes menſeh! Kezrr, du liogeſt! kezer, du liugeſt! Nu ſich wie krzerlich du gelogrn hâſt. Ez wart halt nie ſô getâns niht daz der tiufrl ie gefehüefe; wanne fünde und fehaode die gefrhnuf er des êrſten an im frlber, und dar nâch irmer mêr, fwâ rr daz mohte gerâten, daz tet er. Drr almrhtige got gefchoof allin diog, und gefehouf din zuo nuze und zno guote. Allez daz fich rüert ûf ertrich, ez ſî ſihtig oder uaſihtig, daz hât got gefchafen. Ez wart eht nie niht ân in gefehafen. Nu ſich, du kezer, wie du lingeſt. Sit du gihſt daz dich der tiufrl gefchafen habe, ſô var ouch zuo dem tiufel. Du hâſt aber dînen herren den tiufrl tiufelichrn an gelogen: drs ful er dir vil wol lônen, im zrrrinoe danoe alles des finwers daz er iergent hât. Nu feht, ir kriſten linte, wie fehentlichen glooben ſie haben, diſe valſchen dirbe des kriſtenliehen glouben, der reinelich nnd fehône über alle glouben liuhtet, als din funne überliuhtet allin lieht. Ir reinen criſten linte, dâ von hüetent iuch vor difrn kezern, die alſô zoo in flirfent fam die kazen, und inch ertœten wellrnt mit ir kroten fâmen, drr unreinen kezerlichen lêre die er in ſich geleket hât ſam diu kaze daz eiter von drr kroten. Und ſâ zuo hant ſô din kaze die kroten alſô geleket, ſô beginnet ſi alzehant dorren, und gêt ir daz hâr ûz, und wirt alſe widrrzæme und alſr ungenæme, als ir an ir feht wol daz ſi ettewanne kûmr die lenden nâch ir gezioht. Und dâ von hüetet inch vor den kazen und ouch vor den krzern, wannr ſie bède fchedelich ſint an libe und an fêle. Daz inch die kezer iht veruareinen, dâ befehirme uns alle ſampt der almehtige got vor. Wanne ſwer ir kezerliehe vergift in ſich lekrt, der muoz eht irmer mêr dorren an lihe und an fêle ond an aller der fæliheit die er iemer mêr gewinnen ſolte an libe und an fêle. Dâ von hüetet inch vor in mit allen flîze nnd mit alleo inwern ſinnen. »Bruoder Berhtolt, wie füllr wir uns vor in behüeten ſô laage daz ſie guoten linten ſô gar gliche ſint?« Seht, daz wil ich inch lêrn den worten daz ir inch iemrr mêre deſter baz gehüeten künnrt. Ir fült ſie halt an ſiben worten erkenneo. Von ſwem und ſwenne ir der ſiben wort rinz erhœrt, vor dem fult ir iuch hüeten: wanne der iſt ein rehter kezer; uad ir fült den pfarrer au ſie wlfrn, oder aoder gelêrte liote. Und merkt mir diſin wort gar eben. und behaltet ſie iemer mêr unze an iuwern tôt. Ich wolte halt gerne daz man lieder dâ von funge. Iſt iht guoter meiſter hie, daz ſie ninwen fang dâ von ſingen, die merken mir diſiu ſihen wort gar eben, und machen lieder dâ von: dâ tuot ir wol an; und machent ſir korze und ringe, und daz ſie kindiglich wol gelernen mügrn. Waune ſô gelernent ſie die linte algemeine, din ſelben ding, und vrrgrzent ir deſter minner. Ez was ein verworhter kezer, der mahte lieder von kezerie und lêrt ſie din kint an drr ſtrâze, daz der liote deſtrr mêr in kezerîe vieln. Und dar umb fæhe ich gerne daz man din lieder von in fange. Nu merkent alle ſampt daz êrſte ſwer dâ ſprichet ez müge drhein êman bi ſiner hûsfronwen geligen âne heubtſünde, der iſt reht ein arger kezer. Sê, unſæliger kezer, nu faxte doch got die hrilige ê in der heiligen ſtat, in dem paradîſr, daz din zale der engel kœre erfüllrt würde. Daz ander iſt, ſwer dâ ſpriehrt ez müge drhein rihter nieman ertœten âne heubtſünde. Sê, unſæliger kezer, ſô möhte nirman geneſen, ſulte man ſchedelîehe linte niht von der werlte nemen.

10. von ſwem. Und ſwenne 13. pferrer 20. vol *fehlt*. 32. katzer

Ir rihter, swen ir mit rehtem gerihte von der werlte nement, ich gibe in als wênig bunze drumbe alse inwerem swerte. Daz drite: swer giht daz die siben heilikeit und der wihe brunne nit kraft enhaben, der ist gar ein kezer. Wanne dâ hât got die heiligen kristenheit mit gesestent und erlœset von dem êwigen tôde. Daz vierde: swer dâ giht daz ein priester der selb in heubtsünden ist, daz der nieman von sinen sünden enbinden mügê, der ist ouch ein kezer. Daz fünfte, swer dâ spricht man fülle der wârheit nit swern, und ez si heubtsünde swer der rehten wârheit swert. Daz sehste: swer dâ sprichet, der die schrift nie gelêrt wart, und wil doch ûz der schrift reden, alsô daz er sprichet »daz spricht Sant Gregorius, Sant Augustinus, Sant Bernhart", oder ein prophête, oder ein êwangeliste, oder swaz er alsô rêt ûz der heiligen schrift eigenliche, und der schrift nit kan noch si nie gelernte, den haht für einen kezer: wanne daz hât in gelêrt sîn meister, der kezer. Daz sibende, swer dâ spricht, swer zwêne rôke habe, der fülle durch got einen geben; swer des nit tuo si êwiclich verlorn. Psî unsæliger kezer, sô möhte halt nieman behalten werden, weder geistliche noch werltliche liute. Jâ ist einem ettewenne nôt daz er den driten dar zuo habe. Seht, alse maniger ley ist ir ungloube und ir wîse. Nu hiteat got alle sampt mit inneclichem herzen daz er uns beschirme vor allem irme unglouben, und vor andern sünden, und swer sich dâ vor nit gehüetet habe, daz die hinte wâre rinwe gewinnen, und ir herze bekêrn und alsô reinigen mit der wâren rinwe, daz sie den wâren sunnen êwicliche sehende werden in den êwigen freuden. Daz uns daz allen sampt widervare, mir mit iu, und iu mit mir, daz verlihe uns der vater und der sun und der heilige geist. Âmen.

SPRÜCHE HERRN REINMARS VON ZWETER.

Bodmers Samml. v. Minnesingern II, 124b —132a Heidelberger Handschrift 351. V. und XI. stehn in der letztern nicht.

I (*Bodm. 124b. 128a.*).

Hâr unde bart nach klôstersiten [gesniten,
und klôsterlich gewant nâch klôsterlichen siten
des vind ich genuog: in vinde ab der niht vil diez rehte tragen.
nalp visch halp man ist visch noch man:
gar visch ist visch, gar man ist man, als ichz erkennen kan.
von hofmünchen und von klôsterrittern kan ich niht gesagen.
nofmünchen, klôsterrittern, disen heiden
wolt ich ir leben ze rehte wol bescheiden,
oh si sich wolten lâzen vinden
dâ si ze rehte solten wesen:
in klôster münche sulen genesen;
sô suln des hofs sich ritter underwinden.

II (*128b.*).

Waz kleider frowen wol an stê?
des wil ich iuch bescheidn. ein hemde wîz alsam ein snê:

---

6. got *fehlt*

14. ruwen 23. ir leben] zeht *ohne* ir *Bodm.*

daz ist daz si got minne, und habe iu liep:
dêst wol ein riehez kleit.
dar obe sol sîn ein roc gesniten,
fô daz si liep und leit sol tragen mit vil kiuschen sîten.
ir gürtel si diu minne; ir vürspan daz si tugende si bereit;
diu êre ir mantel, daz er an ir deke,
oh iht des si, daz wandels an ir hleke.
ir rîse daz sol sîn ir triuwe;
dar oh ein schapel von der art,
daz si vor valsche si bewart.
si sælic wîp! der lop ist iemer ninwe.

III (1281. 129a.).

Zwei adel siut an den liuten onch:
von sînem küune ist einer edel, und ist doch selbe ein gouch;
der ander ist von sînen tugenden edel, und niht von hôhem uameu.
swâ dise zwêne solten lebeu
ze wette umh êre, wem daz lop die wîsen solten geben,
fô uæme ich iu ze kempfeu, der sich vor untugendeu kunde schamen.
swer edel ist von mâgn, und niht von muote,
der briehet siuer edelen vordern huote.
uu sprechent, ir nâh spehende liute,
sît daz der edeleu vetere kint
von hôhem adel gunedelt sint,
war êre müge, dâ man si müede triute?

IV (1341.).

Ez was ein gar unsælic man
in einer stat gesezn, dar inne er nie kein heil gewan.
der dâhte »ich wil versuochen wie min glüke in frömden landen si.«
dô im der reis ze muote wart,
unsæld wart sîn gevert: din hnop sich mit im ûf die vart.

er lief geiu einem walde: er wânde er wære Unsælden worden vrî.
er sprach »Usæld, uu biu ich dir entrunnen.«
»ueiu« sprach Unsælde, »ich hân den sig gewunnen:
swaz du gelief, daz selbe ich rande;
ûf dinem hals was min gemach.«
der man dô zno im selbe sprach
»soft niht fô guot, ichu kêre wider ze lande.«

V (1361.).

Ich hâu gehœret manigen tac
daz etesweuue ein nagel ein lsen wol behaben mae,
unde ein lsu behabt ein ros, daz ros behabt eiu biderhen man;
sô wirt oneh eteswenne erwert
ein hure vou hiderbem manne, und von der bürg ein lant ernert.
swaz grôzer dinge ergât, diu hebent sich von cleinen dingen an.
nagl lsen ros burc laut diu fünfiu wæren
bereit, wau daz mich dunket an den mæren,
wir hân dar zuo niht gauzes mannes.
wê im daz er ie wart geborn,
an dem diu fünfin sint verlorn:
der wære wert der âhte und ouch des bannes.

VI (1371.).

Wes fûmest dn dich, Eudekrist,
daz du niht kumst, sît aldin werlt fô gar schazgitig ist?
nu hâst du doch ze gebeu, des si dâ gert: gist ir, si git sich dir.
nu snnde nie fô guoten kouf
fô nu dun darft niht fürhten den gelouben noh den touf;
ez ist ir allez veil: fô gar stêt nu uâch guote ir herzen gir.
jêsus Krist, den è die juden verkoufteu,

7. tugenden *Bodm. Heidelb.* 21. wete *Bodm.* bette *Heidelb.* 33. debein *beide.*

8. dâ *beide.* 14. Und das ros *Bodm.* 18. burg 21. finafe 22. breit 25. din *fehlt.* 26. das *zweyte der fehlt.* 34. So du nu endarft *Bodm.* fô nu *fehlt Heidelb.*

wær er hien erde, ich wæne in die getouften
noch verkouften fumeliche.
kum, Endekrift, du rehter gouch:
den pfafen zuo der kilchen ouch
vindeft du uu veile, und rœmfchez riche.

VII (144 a.).

Ir feht der kilchen in den munt,
her bâpft, und nement war oh alle ir orden
fin gefunt;
tuot war oh under hertn iht ftechen græte
in der kilchen keln.
ein orden der fich ftreichen lât [hât
mit fymonie hant und doch der kilchen zeichen
an mantel unde an fehappn, der wil daz inre
mit dem ûzern heln.
ein kilch enfolt niht mit der fymonie
gemeine hân, noh mit der êrefle.
daz guot ift niht wol gewunnen,
daz man dort nimt und disbalp hilt.
wer ift ein diep wan der dâ ftilt?
nu helent und ftelnt! doch breite ichz an
die funnen.

VIII (145 b. 146 a.).

Man tuot uns michel wunder kunt,
wie man für Parcifâlen truoc mit zühten
manger ftunt
den grâl von arte rein, des wunfch was allen
künicriehen obe.
den grâl ich wol gelichen wil
ein reinez wîp: der kiufche reichet wol des
grâles zil;
din fich vor valfche vrit, din wirt geziert
wol nâch der wifen lohe.
wil iemân nâch dem niuwen grâle ftriten,
der fol fin kiufche, milte zallen zlten,
als alle die des grâles pflâgen
und noch vil guoter frowen pflegen.
wirt dem ein reiner wibes fegen,
er ift vri vor Schanden unde ir mâgen.

IX (146 a.).

Venêdiær die hânt vernomen [komen.
daz rœmefch riche veile fi: des fiat in brieve
nu hânt fi fich vermezn, fi wellen gern dar
zuo ir ftiure gehen,
daz ez noch kome in ir gewalt:
fwaz fi daz koften mac, des fint fi willic
unde halt;
fi jehent, wurd in daz rich, fi wolden iemer
defte gerner leben.
ir herzog ift ein mehtic kürfenære;
und wart ie kürfenære krônehære
mit finem igelvarwen glaze,
fô mac er wol krône tragen;
fon darf onch für daz nieman jagen,
der ez nu müge vergelten baz mit fchaze.

X (148 a.).

Von finewellem muote ein man,
zuo fwem der walgt, der walget ouch von
im hin wider dan.
nu walge hin, nu walge her! eins ungevierten
mannes mnot
der kûchet kalt, der hlâfet warm [er arm.
ûz eines mannes munde: ftæter triuwen ift
ander liute meine ich niht, niuwan den einen
der ez tuot.
ner Pfenninc, daz ir nement lop fô riche!
er tuot durh inwern willen lafterliche.
daz müeze got vom himel erbarmen.
her Pfennine, daz ir wærent liep
und niht fô gar der êren diep!
des gunde ich wol dien rieben und dien armen.

XI (151 a. b. 152 a.).

Ein meifter der hât uns geflagen
zwei fwert diu zwêne künige wol mit êren
möhten tragen,
gemachet volleclich von hôher kunft, ünd
fint wol vollekomen,
gellche lane, gellche breit,

---

kirchen *Heidelb.* iegliehen *Bodm.* 16. kilchen folt *Bodm.* kirche folte *Heidelb.* 21. ûns *Bodm.*

25. wan den einen *B.* ich meine eine den felben *H.* 35. din] die *Bodm.*

ze trôſte und ouch ze helfe der vil edeln kriſtenheit;
ſi ſint unſchedelich, und mugen den getriuwen wol gefromen.
stôl unde ſwert ſint ſi genennet beide;
ſi bedurfen niht wan einer ſcheide.
an in ſich nieman mac verſnîden
wan der dâ lebet ſunder vorht.
erſt liſtic der ſi hât geworht.
ir beider ſlege mac man vil gerne mîden.
Daz eine daz gehœret an
dem bâbeſte der mit dem vluoche ſêre twingen kan:
mit im und mit dem banne ſol er vaſte drôwen zaller zît.
daz ander ſol ein keiſer nemen:
ſtuol unde ſwert und ouch daz rich mac ime wol gezemen.
ſol er gerihtes walten, ſô mac er niht bliben âne ſtrit.
ir ſullemunt der edelen kriſtenheite,
sant Pêters kempf, des ſit ir guot geleite,
daz die gerehten überwinden
die rehtes widerſachen ſint:
des bitet maniger muoter kint.
hilf, herre got, daz wir gerihte vinden.

SPRÜCHE DES MEISNERS.

Ein aldt Meistergesangbuch, Müllers Sammlung altd. Gedichte Bd II. S. 43ᵃ ᵇ 44ᵇ 45ᵃ

I.

Êr unde milte wâren ie mit gote ân anegenge;
mit gote iſt êre und miltikeit, der dâ heldet breite, lenge;
ein milter man ze gebene iſt unvervêret.
owê wê dir, verteilter zage, ſwâ man der milten denket:
man êret ſie, man vliuhet dich; dîn laſter dîne ſælde krenket;
man ſpît dich an, dîn ſchande wirt gemêret.
ich erkenne wol die argn, aleine muoz ich vor den ſwîgen.
kome ich von in einer mîle lane, ir lop muoz valewen, ſîgen;
ich rüege ſie: ſô werdent ſie gunêret.

II.

Weiz aber ein man ob ich uoch rehte milte müge erweken?
«ich tuon, ichn tuon, ich tuon, ichn tuon»:
trœſtet baz, ir werden reken;
«ich tuon, ichn tuon»: ich mize ein halm ze lange.
swaz geſchehen iſt, daz weiz man wol waz ez gemeine:
waz noch geſchên ſol, wer weiz daz? nieman wan got alters eine.
hie vor ûf einen boum ſô ſleich ein ſlange;
deme gap got einen vluoch. den vluoch ſuln haben alle kargen:
ſô wirt uns rehtin milte wider, diu nu ſlæfet mit den argen.
tiuvel, die weke dort dîn glüendiu zange!

III.

Mîn kumber weret mir ze lange:
daz iſt mir ſchedelich; und iſt mir ſwære,
ſol ich ſus bî richer kunſt verarmen und verderben

9. Er iſt 12. Babeſt — buoche 15. ie] bei Müller e 19. vurarteilter 20. gedenket 25. vur den tzagen ſwigen

4. Stole und 8. Er — edel kriſtenheit 9. Sante geleit 18. es offenbare gemeyne

ich kan mit ſprüchen und mit ſange
gewirden wol die mir ſint helfebære:
den tugende lôſen bin ich gram; den wünſche
ich daz ſie ſterben.
ouch bite ich keinen êre lôſen niht, der hie
lebt leſterliche:
ich weiz wol daz mir niemau gît, erne ſî gar
tugende riche.
waz ſolde mir eins ſchalkes gâbe?
des guotes ger ich niht noch ſîner hâbe:
den ſchilte ich, daz er ſtinket wirs danne
ein vûler râbe.

IV.

Die tugende lôſen wil ich ſchelden:
dazn ſol mir kein biderbe man verkêren:
ich ſol, ich wil, ich muoz die hiderben immer lôben,
wen ſchalc durch ſîne ſchalcheit melden,
den biderben man durch ſîne tugent êren:
ſwer niht einen biderben loht, ich wæn der müeze tôben.
ein êre lôſer ſchalc erſchriket, ſô er hœret loben die werden:
ſô ſchamt er ſich daz er niht lobes erworben hât hie ûf der erden,
und ſitzt als im diu uaſe bluote.
ſô iſt den hiderben denne wol ze muote,
ſît ſie lop und êre hânt erworben mit dem guote.

V.

Ich hân noch umbe ſus gedroſchen:
min tinkel iſt mir worden gar ze ſpriuwe;
dâ mir hie vor weize wuohs, dâ wehſet mir un râten.
sin lop muoz immer ſîn verloſchen;
min ſchelten ſol im ſtæte weſen ninwe:
hætc er mir gelogen niht, ſô wær mir haz geråten.
nezert er mir niht, ich wirfe im einen ſtein in ſînen garten
unde ein kletten in den hart. ich muoz durch vriuntſchaft leuger warten;
dennoch ſô muoz ich in verſuochen:
hilft ez mich niht, ich bache im einen kuochen
von ſprinwen und von râten, daz im alle vrouwen vluochen.

EIN SPRUCH MEISTER STOLLENS.

Müllers Samml. altd. Gedichte Bd II. hinter Gottfrieds Tristan S. 147.

Der künic von Rôme engît ouch niht, und hât doch küniges guot.
ern gît ouch niht: erſt wærlich rehte alſô ein lôu
ern gît ouch niht: erſt kiuſche gar. [gemuot.
ern gît ouch niht, und iſt doch wandels eine.
ern gît ouch niht: er minnet got, und êret reiniu wîp.
ern gît ouch niht: ezn wan nie man ſô vollekomenen lîp.
ern gît ouch niht: erſt ſchanden bar.
ern gît ouch niht: er iſt wîs unde reine.
ern gît ouch niht: er rihtet wol.
ern gît ouch niht: er minnet triuwe und êre.
ern gît ouch niht: erſt tugende vol.
ern gît ouch leider nieman niht: waz ſol der rede mêre?
ern gît ouch niht: er iſt ein helt mit zühten vil gemeit.
ern gît ouch niht, der künc Rnodolf, ſwaz ieman von im ſinget oder geſeit.

8 tugenden

27. bei *Müller* tugenden

SPRÜCHE DES UNVERZAGTEN.

Müllers Samml. altd. Gedichte Bd II. hinter dem Freydank S. 38ᵇ 36ᵃ

I.

Man ſol genædig heiligen verre in vremden landen ſuochen:
ſô ſuoch ich werde liute die ir guot mit êren zern.
swelch herre mir genâde tuot, des ſol mîn lop geruochen:
ſie dunkent mir wol heilic ſîn, die ſich der ſchanden wern.
sie ſîn heilic, die mir geben durch got und ouch umb êre,
und danke in des mit mîner kunſt ſwar ich der lande kêre.
got und vrou Êre tuot vil manigem ſünder helfe ſchîn:
durch die nim ich, ſwer mir iht gît. die lebenden heiligen müezen sælic ſîn!

II.

Die künſte lôſen edelen gebent den künſte lôſen liuten:
daz tuont ſie alumbe daz diu gâbe kleine ſî.
wâ ſol man in des wizen dane? wer ſol ir lop bediuten?
daz ſol man in dem pier: dâ iſt daz lop gar êren vrî.
sanc unde gîgen meiſterkunſt die næmen ouch vil gerne
in rehter nôt ein kleinez guot: ſwâ daz noch wær zenberne,
daz ſolten in die edelen geben, und wær vil baz bewant,
danu eime künſte lôſen man: pierloterlop dazn iſt niht wite erkant.

III.

Swen gerende liute gerne ſuochent, der iſt êren riche:
ſwen gerende liute ſchiuhent, der iſt maniger tugende vrî.
swen gerende liute gerne an ſênt, der lebet gar werdieliche:
ſweu gerende liute ungerne ſênt, dem wonet ſchande bî.
swen gerende liute minnent, der iſt gerne an triuwen ſtæte:
ſwen gerende liute hazent, ſeht der pflît vil valſeher ræte.
ſwen gerende liute prîſent, der iſt sælielich geborn:
ſwem gerende liute vluochent, der hât triuwe und êre und werdikeit verlorn.

SPRÜCHE DES MARNERS.

Bodmers Samml. v. Minnesingern II, 169ᵇ 173ᵃ 174ᵇ 176ᵃ ᵇ

I.

Wie höffehe liute habe der Rîn,
daz iſt mir wol mit ſchaden kunt.
ir hûbe, ir hâr, ir keppelîn
erzeigent niuwer fünde vunt.
crîſt in helfe ſô ſî nieſeu.

17. *bei Müller* ſolich

1. nement

ez mac wol *eurteis povel* ſîn.
pittit mangier iſt in geſunt.
ſtad ûf, ſtad abe in wehſet wîn.
in dienet ouch des Rines grunt
(ich wil ûf ſi gar verkieſen):
der Ymelunge hort lit in dem Burlenberge in hl.
ich weiz ir niender einen der ſô milte ſt,
der den gernden teile mite
von ſiner gebe.
die wile ich lebe,
ſîn vrl vor mir.
ir muot der ſtât ûf ſolhen ſite:
nu gip du mir, ſô gib ich dir.
ſin enwellent niht verlieſen.

II.

Wê dir, von Zweter Regimâr!
du niuweſt mangen alten vunt;
du ſpelteſt als ein milwe ein hâr,
dir wirt ûz einem orte ein pfunt,
ob dia liezen dich niht triuget;
dir wirt ûz einem tage ein jâr,
ein wilder wolf wirt dir ein hunt,
ein gans ein goneh, ein trappe ein ſtâr;
dir ſpringent hirze dur din munt:
wâ mit hâſt du daz erzinget? [vert:
zin luc dur dine leſpe ſam ein ſiehtiu wârheit
du hâſt den viſehen hnoſten, krehzen ſât er-
bî *dir* ſô ſint drin wundertier: [wert.
daz iſt der gît,
haz unde nît.
du dœne diep,
du briuweſt âne malz ein hier:
ſupf ûz! dir iſt ein leker liep,
der den herren vil geliuget.

III.

Lebt von der Vogelweide
aoh min meiſter her Walther,
der Vènis, der von Rugge, zwêne Reimâr,
neinrich der Veldeggære, Wahsmuot, Rubin,
nie ſungen von der heide, [Nithart,
von dem minne werden her,
von den vogeln, wie die bluomen ſint gevar.
ſanges meiſter lebent noch: ſi ſint in tôdes vart.
rôte mit den tôten, lebende mit den lebenden
ich vorder . ze geziuge [ſin!
von Heinbere den herren mia
(dem ſint rede wort, rime in ſprüchen kunt)
daz ich mit ſange nieman triuge.
lihte vinde ich einen vunt
den ſi vunden hânt die vor mir ſint geweſen:
ich muoz ûz ir garten unde ir ſprüchen blnomen
leſen.

IV.

Ein eſel gap für eigen ſich
dem fuhſe: daz was guot;
dô lêrt era ſprechen wizeklich:
ſi wâren beide hôhgemnot.
ſeht dô vuort her Reinhart ſinen knappen in
den grüenen klê.
er ſprach »min eſel, hüete dich:
der wolf dir ſchaden tnot,
erhœrt er dich: des wart ûf mich.«
der eſel in dem graſe wnot.
dâ ſehnof im ſîn mag unfröide. er ſane ein
hügeliet als ê.
zuo dem gedœne kam gegangen Îſengrin.
ſwaz Reinhart ſeit, der ſpraeh, der eſel wære
des wolt er lezunt ſwern. [ſîn:
dô vuorte in Reinhart zeiner drû. er ſprach
»leh mac michs niht erwern.«
dô mnos er die kaffen rüeren: des was er
daz wart im leit: [bereit.
diu drû den wolf verſneit;
er wart beſtümbelt, ſô man ſeit.
aeh got, wær ieglich haſs ein drû, ſwenn ez
gât an den valſchen eit!
daz wære wol: lrſt gar ze vil. nu ſwerâ,
lieger! wê dir wê!

1. teilte *B*. 18. melwe 24. ſpinnet hirz dur dinen 32. prüveſt
4. Die tote — Die lebenden 8. varderte 16. Da — wihteklich 24. unfrœide Das er ſang 26. kan 27. Der wolf ſprach eſel wer ſin 28. er *fehlt*. 29. 31. Da 31. muoz 37. ir iſt

v.

Singe ich den liuten miniu liet,
fô wil der êrſte daz,
wie Dietrich von Berne ſchiet,
der ander wâ küne Ruothêr ſaz;
der dritte wil der Riuzen ſturm: fô wil der vierd Ekhartes nôt,
der fünfte wen Kriemhilt verriet;
dem ſehſten tæte baz
war komen ſî der Wilzen diet;
der ſibende wolde eteswaz
neimen od hern Witchen ſturm, Sigfrides od hern Eggen tôt:
sô wil der aht dâ bî wan hübſchen minneſanc;
dem nivnden îſt diu wile bî den allen lanc;
der zehende enweiz, wie:
nu ſuſt nu fô, nu dan nu dar, nu hin nu her, nu dort nu hie;
dâ bî hæte manger gerne der Ymlunge hort:
der wigt min wort
ringer danne ein ort:
des muot iſt in ſehaz verſehort.
ſus gêt min ſane in manges ôrn, als der mit bîlge in marmel bort;
ſus ſinge ich unde ſage in des in niht bî mir der künic enbôt.

EIN SPRUCH MEISTER RAUMELANDS.

Meistergesangbuch in Müllers Samml. altd. Gedichte Bd II. S. 104

Vil lieber Marner, vriunt, biſt du der beſte diutſche ſinger
den man nu lebendic weiz, des hât din nam grôz êre.
nu hâs die muſeken an der hant, die ſyllabam an dem vinger
gemezen: des verſmâ die leien niht ze fêre.
dn weiſt niht aldaz got vermac, wie er alſîne geteilet hât:
jâ gît er eime Sabſen alſô vil als eime Swâbe helfe unde rât.
daz Sante Pawel in der piſteln hât geſprochen.
›got gît nâch ſinem willen‹, lâ daz ungerochen.

EIN LIED MEISTER ALEXANDERS.

Müllers Sammlung altd. Gedichte Bd II. hinter Gottfrieds Tristan S. 144 c

Hie bevorn dô wir kint wâren,
and diu zît was in den jâren
daz wir liefen ûf die wiſen
von jenen wider her ze diſen,
dâ wir under ſtunden
ſiol vunden,
dâ ſiht man nu rinder biſen.

5. kiunig 6. ſturn 7. vierde Eggehartes 8. verfriet 12. ald heren Witchen ſturn Sigfrides ald heren 15. bei *Müller* dindiſche 18. ſyllaban 21. bei *Müller* kinder 23. weſten

1. ahtode do bi niht wan 9 ſehatze 13. embol 16. faſen. als] alſo 21. her wider 21. 24. deſen. beien

Ich gedenk wol daz wir ſâzen
in den bluomen unde mâzen
welch dia ſchœneſt möhte ſîn.
dô ſchein unſer kintlich ſchîn
mit dem niuwen kranze
zuo dem tanze.
alſus gêt diu zît von hin.
Seht, dô liefe wir ertbern ſnochen
von der tannen zuo der bnochen
über ſtoc und über ſtein
der wile daz din funne ſchein.
dô rief ein waltwiſer
durch diu rîſer
›wol dan, kinder! und gêt hein.‹
Wir enpfiengen alle mâſen
geſtern dô wir ertbern lâſen:
daz was uns ein kintlich ſpil.
dô erhôrte wir ſô vil
unſen hirten rüefen
unde wüefen
›kinder, hie gêt ſlangen vil.‹
Ez giene ein kint in dem krûte:
daz erſchrac, und rief vil lûte
›kinder, hie lief ein ſlange în.
der heiz unſer pherdelîn:
daz ne heilet nimmer.
er müez immer
fûren nnde nnfœlie ſîn!‹
›Wol dan, gêt hin ûz dem walde!
unde enilet ir niht balde,
in geſchiht als ich in ſage:
erwerbet ir niht bî dem tage
daz ir den walt rûment,
ir verſûment
ineh, und wirt inr vrönden klage.
Wizent ir daz vünf juncvronwen
ſich verſûmten in den ouwen
nnz der künc den ſal beſlôz?
ir klage unde ir ſchade was grôz:
wande die ſtoewarten
von in zarten,
daz ſi ſtuonden kleider blôz.‹

MEISTER KONRAD VON WÜRZBURG.

EIN SPRUCH UND ZWEY LIEDER.

Der Spruch in Bodmers Sammlung v. Minnesingern II, 207ª. Die Lieder in der Pariser Handschrift der Bodmerischen Sammlung Bl. 386ª. b und 387 b; aus Raßmanns Excerpten mitgetheilt von Hrn v. d. Hagen.

Der Miſſenær hât ſanges hort in ſines herzen ſchrine;
ſin dôn ob allen ræzen dœnen vert in êren ſchîne;
dâ mit er bî Rîne die ſinger leit in ſîn getwanc.
m fuorten überz lebermer der wilden grîfen zwêne:
dâ lêrte in under wegen dœne ſingen ein ſyrêne:
lebte noch Elêne von Kriechen, ſi ſeit im ir dank.
nur ſîn adelliehez dœnen, daz dâ klinget hôh enbor,
er gêt an der wirde vor ſmaragden und ſaphîren; gîren;
er dœnet vor nns allen ſam din nahtegal vor
man ſol ze ſinem ſange ûf einem meſſetage viren.

4. pherierlin 12. 13. rumen: vuor ſumen 19. wante 27. man] Wan; einem] einen

21. rêſen *Bodmer*.

›alſus kan ich liren‹
ſprach einer der von Eggen ſanc.

Jârlanc vrîjet ſich diu grüene linde
loubes unde blüete guot:
wunder güete
hluot des meien ê der welte bar.
gerner ich durh liehte bluomen linde
hiure in touwes flüete wuot,
danne ich wüete
fluot des rîſen nû mit füezen bar.
nir tuont wê die küelen ſcharpfen winde:
ſwiut, vertânez winterleit,
dur daz minem muote ſorge ſwinde:
wint min herze ie kûme leit,
wand er kleiuer vogelline fröide nider leit.
Owê daz din liebe mir niht dike
heilet mluer wunden funt!
ich bin funden
wunt von ir: nû mache ſi mich heil.
sendez trûren lane breit unde dike
wirt mir allen ſtunden kunt:
wil mir kunden
ſtunt gelükes, ſô vind ich daz heil,
naz ſi mich in ſpilnde fröide kleidet.
leit an mir niht lange wert:
ir gewant mir ungemüete leidet.
kleit nie wart ſô rehte wert
ſô dio wât der mich diu herzeliebe danne wert.
Welt, wilt dû nû zieren dich vil ſchône,
ſô gip dinen kinden wint,
der niht winden
kint zunêren müge: dêſt min rât.

---

17. *die HS.* vogellin 26. ſpilndê 28. mir ungemüete] min gemuete

swer mit ſtæte diene dir, des ſchône;
hilf im ſorge hinden. vint
die dich vinden;
hint ſi zno dir, gip in hordes rât,
seiniu wlp: den rât mein ich ze guote.
muot und zuht iſt in gewant;
ſwen ſi kleident mit ir reinem muote,
guot und edel daz gewant
iſt; dar umbe ich ûz ir dienſte mich noch nie gewant.

Tou mit vollen aber triuſet
ûf die rôſen âne tuft;
ûzer bollen ſchône fliuſet
manger lôſen hlüete kluft:
nar in ſenkent
ſich diu vogellîn,
diu gedœne lût erklenkent
daz vil ſchœne kan geſîn.
Bl der wünne wol mit êren
ſol ſich kleiden mannes lîp,
naz im künne fröide mêren
ein beſcheiden fælic wlp:
swer verſchulden
wibes minne ſol,
der muoz ringen nâch ir hulden
mit vil dingen tugende vol.
Swer mit ſinne valſch kan üeben
als ein dieplich nâchgehûr,
ner wil minne ſô betrüeben,
daz ir lieplich lôn wirt ſûr:
nan ſol zwiſchen
minne mit genuht
trinwe in glanzer ſtæte miſchen:
daz birt ganzer fröiden fruht.

---

19. ſchone 32. wan

AUS DER GOLDENEN SCHMIEDE.

Altdeutsche Wälder d. Br. Grimm II, 231—238.

Dû bist ein fiur des lebetagen
dâ sich der fênix inne
nâch altem ungewinne
ze fröiden wider mûzete.
wie sanfte er bî dir lûzete
hiz daz er wart erjunget wol!
din herze reiner tugende vol
uns armen höhe sælde brou.
dô got sîn alter schade rou
den im der slange tet bekant,
sich, dô quam er alzehant
zuo dir geflogen als ein bolz,
und stiez dir, lebendez himelholz,
daz fiur sîns frônen geistes an,
dar inne er schiere gewan
an fröiden wider sîne jugent,
und wart an gotlicher tugent
ein niuwer mensche vil gemeit,
und liez sîn altez herzeleit
daz im erwarp din vipper,
diu næher unde sipper
machte uns übel denne guot
dô si den starken übermuot
Adâme unde Êven riet
daz sich ir beider wille schiet
von gote durch ein veigez obez.
ich rüemez immer unde lohez
an dir, frouwe, mit gennht,
daz din gebenedîtiu fruht
den apfel ie moht überwegen
der uns der höhen wünne segen
und alle fröide nider zôch.
den flüzel treit din leben hôch
der niuwen und der alten ê.
daz dîn gewalt dar obe stê,
daz prüeve ich harte fuoze
an Gabrihêles gruoze:
der ist beider underbint;
an dem drî buochstabe sint:
sô wir die lesen für sich dan,
sô vinden wir geschriben dar an
âvê der niuwen schrifte wort;
sô wir hinden an daz ort
grifen und her wider lesen,
sô muoz dar an gebildet wesen
Êvâ der name virne.
alse iehs ûz erkirne,
die zwêne sprüche beide,
und ich ir underscheide
gemerke wider unde für,
zehant sô prüeve ich unde spür
daz man erkenne dâ bî
daz an dir beide erfüllet si
der niuwe und der alde site:
der gruoz dâ dich der engel mite
salûierte, reine meit,
der hât von dir mir daz geseit,
und eteswâ diu geschrift.
dû pfingestrôse ân allen stift,
dû blüende ôstergloye,
dû bist der kiuschе ein boye,
dar în sich got der werde flôz,
des gewalt ist alsô grôz,
daz nieman in begedemet,
sîn craft hât sich gevedemet
in din vil engez herze.
daz silber von dem erze
dranc bî dir âne wandel.
von dir quam der mandelkerne durch die schalen ganz,
und der liehte sunne glanz

6. bei *Grimm* swenn wir denn h. 10. ich es 31. bi dir vz ane 34. der] die

durch daz unverwundet glas.
dîn geburt gefriet was
vor aller hande meine.
gotes muoter reine
unde dar zuo fîn gemahel,
dich bât der . tugende ftahel
fô wol gefeberpfet amme fnite,
daz dû der natiure fite
verfchriete mit der kiufche dîn,
und dû gehære ein kindelîn
âne manues lâge.
dû fuude in beiles wâge
der fröiden nnd der fælden furt.
uns bezeichent fîn geburt
die ftûden fchœne und ûz erwelt
die Moyfes der gotes helt
mit finre fach begrifen,
dar în fi was gefflifen,
daz ir debein ungemach
noch deheiniu nôt gefchach
an lonbe noch an eften.
man fol fi, frouwe, geften
zno dîme magetnome:
dar an fô bleip der blnome
friſch und unverworden
dô fander mannes orden
ein kint dîn beilie llp gewan
daz von dem gotes geifte enbran
alfe ein gluot din glimmet.
mit êren übergimmet
ift dîu güete manievalt:
dû biſt in tugent ein blüender walt
und ein geloubet fôreſt.

AUS DEM TROJANISCHEN KRIEGE.

Oberlini Diatribe de Conrado Herbipolita pg. 15—17. 39—48.

Waz fol nû fprechen unde fane?
man feit ir beider cleinen dane,
und ift ir zwâre doch niht vil,
die mit getihte fröndeu fpil
den linten briugen unde geben.
man fibt der meifter wênie leben
die fingen oder fpreehen wol;
dâ von mich wunder nemen fol
daz beide riehe und arme fint
an êren worden alfô blint,
daz fi die wifen ringe wegent,
die wol gebluomter rede pflegent,
din fehœue ift unde wæbe.
ich wânde, fwaz mau fæhe
tiur unde frömde werden,
daz folte man ûf erden
für manic faehe minnen
der man hie gunoc gewinnen
und alze vil gehaben mae.
den weifen ie vil hôhe wae
der keifer und daz riebe
dnr daz nie fîn gellehe
wart under manigem fteine:
fit man gimme reine
dar umbe ie kunde trinten,
daz fi niht alden linten
wol veile fint, fô dinhte mich
gefellie unde mügelieb
daz guot getihte wære
ze bove niht uumære
durch fîu tiuren frömdekeit.
din fehrift von eiuem vogele feit

1. vnnerwunte 20. niht] *bei Oberlin* nu 21. gerihte 23. wife ringer 30. der

4. an ir eften 21. wifen 27. alten 30. gerihte 23. die gefchrift

der fênix iſt genennet:
ze pulver ſich der brennet,
dar ûz er lebende wider wirt,
ſô daz kein ander vogel birt
ſîn fleiſch und ſîn gebeine:
jâ lebet er alters eine,
und wart nie ſîn genôz erkant.
vlüge er ûf eines herren hant,
mich dinhte wol gefüege
daz er in gerner trüege
denn einen ſperwære
der niht ſô frömde wære
noch alſô tiure worden.
ich wil den ſpæhen orden
getihtes ime gelîchen,
der ſchiere in tintſchen rîchen
ſô vaſte wil verſwinden,
daz man kûm einen vinden
mac in der lande kreizen
der müge ein meiſter heizen
rede unde guoter dœne;
dâ von getihte ſchœne
den liuten adelhære
billîchen lieber wære,
denn ob der wiſen wære gnuoc
die mit ir ſange wæren cluoc
und mit ir ſprechen hövelich.
die nû verſtânt ze rehte ſich
getihtes in den landen,
die trüege man ûf handen
billîche enbor durch die geſchiht,
daz man ir alſô wênic ſiht,
und man der vindet gnuoge
die triben ander fuoge
ſchôn unde rehte kunnent.
iſt daz ir mir ſîn gunnent,
ich ſage zwîfalt êre
lie got mit ſîner lêre
if einen tihter hât geleit.

ſîn herze ſunderlîchen treit
oh allen künſten die vernunft
daz ſîne fuoge und ſîne kunſt
nâch vollecîchen êren
mac nieman in gelêren
wan gotes kraft aleine.
kein menſche lebet ſô reine,
dem got der fælden gunde
daz er gelernen kunde
wort unde wiſe tihten.
ſwaz künſte man verrihten
hie kan ûf alder erden,
diu mac gelernet werden
von linten, wan der eine liſt
der tihten wol geheizen iſt
und iemer iſt alſô genant.
diz iſt ein êre wît erkant
und rîlîche ein wirdikeit,
die got beſunder hât geleit
ûf einen tihter ûz erwelt.
ein ander lop wirt nû gezelt
dâ mite in hât getiuret got.
im gap ſîn götelich gebot
als edelîche znoverſîht,
daz er bedarf gerætes niht
noch helfe zno der künſte ſîn,
wan daz im unſer trehtîn
ſinn unde mundes günne,
dâ mite er ſchône künne
gedenken unde reden wol.
ſwer ander kunſt bewæren ſol
den jungen und den alten,
der muoz geziuges walten
und helferlîcher ſtiure
mit der ſîn kunſt gehiure
müge an daz lieht gefliezen.
und ſol ein ſchüze ſchiezen,
er muoz hân bogen unde bolz.
kein ſnîder lebet ſô rehte ſtolz,
der ſîne kunſt bewære,

---

29. gerihtes 31. billicher 32. als 34. tribent andern 35. ſchöne vnd rechter kundent

21. Sin 25. bedarfe rechtes

gebriſtet im der ſchære
dâ mite er ſchrôte ein edel tuoch.
ein kurdiwæner wæhen ſchuoch
nâch lobelichen ſachen
mac niemer wol gemachen,
hât er niht alen unde borſt.
nieman des wilden waldes vorſt
ân akes mac gehunwen.
ſwer durch die werden fronwen
rîliche ſul turnieren,
den müezen ſchône zieren
ros unde wâpenkleider:
jâ darf er wol ir beider,
ſol im ſîn vronwe nigen.
tambûren harpfen gîgen
bedürfen uuch gezinges wol.
ſwaz künſte man eht ougen ſol,
die müezen hân gerüſte
mit dem ſi vun der brüſte
ze liehte künnen dringen;
wan ſprechen unde ſingen:
diu zwei ſint alſô tugenthêr,
daz ſi bedürfen nihtes mêr
wan zungen unde ſinnes.
der wirde und des gewinnes
genüzen ſi von ſchulden,
daz man ſi gerne dulden
ze hove ſolte und anders wâ.
nû tuot man in ze liebe dâ
vil harte lüzel guotes.
die wilden junges muotes
an der beſcheidenheite ſint
ſô toup und alſô rehte blint,
daz guotin rede und edel ſane
ſi dunket leider alze kranc,
ſwie ſi doch ſîn ein künſtic hort.
diu ſwachen ſchemelichen wort
von künſte lôſen tôren
baz hellent in ir ôren
dann edele ſprüche tugentſam.
ir muot der iſt getihte gram:
daz brüeve ich unde kiuſe:
ſi tuont der fledermiuſe
gelich din nahtes flinget,
daz ſi der glanz betringet
an einem fûlen ſpâne,
daz ſi leht in dem wâne
daz von dem holze fiuhte
ein wârez lieht dâ liuhte
und ein gar eudelicher ſchîn.
ſus kan ze hove maniger ſîn
ſô vinſter an dem muote
und an wislicher huote
ſô gar unmâzen tunkel,
daz als ein lieht karfunkel
ein fûler unde ein hœſer ſunt
in ſînes trüeben herzen grunt
vür edele ſprüche ſchînet.
ſwer ſich ûf tihten pînet,
der kan ſich ſelben tœren:
man wil ungerne hœren
wol ſprechen unde ſingen;
unſnoge din kan dringen
vür aller zühte mâze.
dar umbe ich doch niht lâze
mîn ſprechen und mîn ſingen abe:
ſwie cleine ich drumbe lônes habe
von alten und von jungen,
doch mac ich mîner zungen
ir ambet niht verbieten;
ich wil und muoz mich nieten
getihtes aldie wîle ich lebe:
ze lône und zeiner hôhen gebe
mir ſelben üebe ich mîne kunſt.
dur waz verhære ich die vernunſt
din dike und ofte frôuwet mich?
ob nieman lepte mêr denn ich,
doch ſeite ich unde ſunge
dur daz mir ſelben clunge

6. 7. burſte: worſte 14. ſo 17. eht] ethe 20. kennen 34. guot 36. ſîn *fehlt*.

8. da 25. alle

min rede und miner ſtimme ſchal.
ich tæte alſam din nahtegal
diu mit ir ſanges dône
ir ſelben dike ſchône
die langen ſtunde kürzet.
ſwenn über ſi geſtürzet
wirt ein gezelt von loube,
ſô wirt von ir daz toube
gefilde lûte erſchellet.
ir dôn ir wol geſellet
dar daz er trûren ſtœret:
ob ſi dâ nieman hœret,
daz iſt ir alſô mære,
als ob ieman dâ wære
der ſi vernemen kunde wol.
ſeht, alſô wil ich nande ſol
dur daz niht làzen minen liſt,
daz ir ſô rehte wênic iſt
die min getihte wol vernemen.
miñ kunſt mir ſelben ſol gezemen:
wan mir iſt ſanfte gnuoc dâ mite.
dâ von ich minen alten ſite
angerne wil vermilden:
ich muoz eht aber liden
den kumber des ich hân gewont.
min ſin der ſpannet nande doat
dar ûf mit hôhem flîze,
daz ich vil tage verflîze
ob einem tiefen hnoche,
dar inne ich bodem ſnoche,
den ich doch vinde kûme.
zeim endelôſen pflûme
dar inne ein bere verſunke wol
gelichen man diz mære ſnl,
des ich mit rede beginne.
wil ich den grunt dar inne
mit worten undergrifen,
ſô muoz vil halde fllſen
hin miner zungen enker.

min lop daz würde krenker,
ob ich des hie begunde,
daz ich mit rede niht kunde
zeim ende wol gerihten.
ich wil ein mære tihten
daz allen mæren iſt ein her.
als in daz wilde tobende mer
vil manec wazer diuzet,
ſns rinnet nande fliuzet
vil mære in diz getihte grôz.
ez hât von rede ſô witen vlôz,
daz man ez kûme ergründen
mit herzen und mit münden
biz ûf des endes bodem kan.
daz ich ez hebe mit willen an,
dar ûf hât wol geſtiuret mich
der werde ſenger Dietrich
von Baſel an dem Orte,
der als ein êren borte
mit zühten iſt geſteinet;
vor ſchanden iſt gereinet
ſin herze ſam ein lûter golt.
dur ſiner millekeite ſnlt
den ich hân dike enpfangen
iſt von mir an gevangen
vil ſnelleellche ein urſnoch
der zieren künne wol dlz hnoch
mit rede in allen enden.
geruochet helfe ſenden
ein meiſter aller künſte mir,
ſô kère ich mines herzen gir
mit flîze ûf einen *prologum*
der nüze werde nnd alſô frum,
daz er den liuten künne geben
ein bilde ûf tugentrlchez leben
nnd ûf beſcheidenllche tât.
von Würzehure ich Cuonrât
von welſche in tiutſch getihte
mit rlmen gerne rihte
daz . hnch von Troye.

8. lange ſtunden 13. als 21. gnuoc *fehlt*. 38. vil] ich 39. hie

24. dicke han 27. wol künde 28. reden 37. wirtsburg

ſchôn alſe vriſche gloye
ſol ez hie wider blüejen.
beginnet ſich des müejen
mîn herze in ganzen triuwen,
daz ich ez welle erniuwen
mit worten lûter unde glanz,
ich büeze im ſîner brüche ſchranz:
den kan ich wol gelîmen
zeinander hie mit rîmen,
daz er niht für baz ſpaltet.
ob ſîn gelüke waltet,
und wil mir got ze helfe komen,
ſô wirt ein wunder hie vernomen
von âventiuren wilde,
dâ hî man ſælie bilde
und edel bîſchaft nemen ſol:
man bœret übel unde wol
gedenken hie der liute.
ſwer zühte und êre triute,
der biete herze und ôren her:
ſô merket unde erkennet er
überflüzeclîchen bort
von ſtrîte, daz er hie noch dort
bevant nie grœzer ſlahte
ſô die vor Troye mahte
vil manec ellentrîcher helt.
Dares ein ritter ûz erwelt,
der ſelbe gunoc vor Troye ſtreit,
ſwaz der in criecheſch hât geſeit
von dirre küneclîchen ſtift,
daz wart mit endelîcher ſchrift
ze welſche und ze latîne brâht.
dâ wider hân ich des gedâht,
daz ich ez welle breiten
und mit getihte leiten
von welſche und von latîne:
ze tiuſcher worte ſchîne
wirt ez von mir verwandelt.
wird ich ſô wol gehandelt
von götelîcher ſtiure,
daz ich dis âventiure
mac ûf ein ende bringen,
ich ſage in von den dingen,
wie daz vil keiſerlîche wîp
Helêne manigen werden lîp
hiz ûf den tôt verſêrte,
und waz man bluotes rêrte
daz durch ſi wart vergozen.
ir clârheit was gefloz̧en
für alle frouwen ûz erkorn.
des wart vil manec lîp verlorn,
der von ir minne tôt gelac;
daz man vil wol gehœren mac
ê diz getihte neme ein zil,
des ich nû hie beginnen wil.

Dô wart diu vrouwe enphangen
rîlîche von dem munde ſîn.
ir hôchgebornez kindelîn
bevalch ſi dô in ſînen gwalt.
mit ſüezen worten manecvalt
bat in diu frouwe ſêre
daz er mit ſîner lêre
des knaben underwunde ſich.
»entriuwen« ſprach er »daz tuon ich,
vil hôchgebornin vrouwe guot.
ſît des geruochet iuwer muot,
daz ich zich iuwer edel fruht,
ſô wirt daz kint mit hôher zuht
geblüemet wol nâch êren.
Achillem ſol ich lêren,
daz ir ſîn iemer danket mir:
wan ich vrönwe mich daz ir
geruochet hânt ze komene her.
der werde got her Jûpiter,
der iuwer vater iſt für wâr,
der ſî gebrîſet ofenbâr
des heiles daz diu lêre mîn
ſol ziehen daz geſlehte ſîn.«
Thêtis wart der rede vrô.

---

26. ellentrihter 29. crieſches 31. geſchrift 32. vnd latin 3. den *fehlt*. 13. lac 19. hoch geborne 20. da

din minneclîche feite dô
gnâd unde danc Schyrône;
fi neic im dô ze lône,
und ilte daunen wider hein.
ir fun der gar liutfælic fchein
lie fi beliben in dem hol:
dâ von wart fin gepflegen wol
mit hôher meifterfchefte dâ.
Schyron tet im daz befte fâ
des er geflîzen kunde fich.
der zâhte meifter lobelich
lêrt in behendeclichiu dinc:
dar ûf ftnont aller fin gerioc,
daz er in hertcclîche züge.
ob dirre knabe ein ammen füge?
nein, er fouc ein wildez tier.
daz kint liutfælic unde zier
wart niht an wibes bruft geleit:
ein lunze, din den lônwen treit,
begunde fongen difen knaben.
fi muofte in mit ir milche laben
alle zît und alle vrift:
Schyron kunde wol den lift
und hete an im die meifterfchaft
daz er fi twanc mit finer kraft
daz fi daz kint lie fûgen.
erzamen unde erblûgen
muoft allez wilt daz în gefach;
vil fchefte er ûf din tier verftach
ze ftûken und ze trunzen:
dâ von twanc er die lunzen
daz fi diu jungen lônwelîn
liez âne fûgen dike fin,
unde ir brüfte Achillen bôt:
fi müefte fin gelegen tôt,
ob fi fich des hete gewert.
fus wart daz edel kint ernert
und des kindes künne
mit eines lônwen fpünne
und mit der blauken milche fin.
Schyron liez daz knebelln
din grimmen tier niht vliehen:
er wolte ez dar ûf zieheu,
daz ez getürftic wære,
und ez niht diuhte fwære
ftrîtlicher forgen bürde.
oh menfehlich ezen würde
geleit dem kinde in finen munt?
nein, ez mnofte hl der ftunt
erkennen vrömde fpîfe;
Schlron der künfte wife
der kunde ez wilder trahte wero.
fwenn er die lônweu und die bern
zerbraeh mit finer hende ftore,
feht, fô gap er im daz mare
daz in dem beine ftekete:
daz brûchte ez unde lekete
vür alle fplfe danne.
nû wart vil felten phanoe
gewermet dâ mit mnofe:
des wilden crûtes gruofe,
die Schyron mit finer hant
ûz den wurzen dike want,
din wart im lo getroufet.
in lindin tuoch gefloufet
wort ez ze keineu ftunden:
Aebilles wart gewunden
mit rieher tiere belzen.
phanknoehen nnde fmelzen
wart dem juncherren tinre;
tfchieren bl dem fiure
was im betalle vremde.
man liez in eleiner hemde
niht tragen unde dinfen;
er muofte ûf herten flinfen
bl finem meifter nahtes ligen,
wand im dâ bette wart verzigen.
feht, alfô herteelleche erzôch

---

2. da 4. danne 5. fun gab gar 9. in 13. ûf *fehlt*. 19. lanne 29. fchepfter vf die tiere ftach

8. effe 11. vrömder 24. vant 32. tfieren 33. hitalle 34. im eleider 36 herter

Schiron der zühte meiſter hôch
den ûz erwelten jungeline
dur daz er angeſtbærin dine
deſte feuſteellcher lite
ſwenn er mit vreeher hende ſtrite
nâch wirde in ſinen jâren.
er lêrte in ſô gebâren,
daz er gemaehes wênie pflae:
iu ſnêwe ſaz er unde lae
den âbent und den morgen.
vor im wart niht verhorgen
ſwaz er von künſte wiſte:
er ſehnof mit ſînem liſte
daz er was unmâzeu ſnel.
ſwâ man von lfe ein lindez vel
ûf einem tiefen ſêwe kôs,
und er ſô lüzel dâ gefrôs,
daz man durch ſîn vil dünnez daeh
ein hâr bereiteellehe fach:
ſô muoſt Aehilles ſîn ſô halt,
daz er dar über mit gewalt
ân alle vorhte flnges lief,
ſô daz er in dem wâge tief
den fuoz doch nie genazte.
ſô Schyrou ûf gefazte
dnrch knrzewlle ein verre zil,
und er in ſîner wünne ſpil
ſehôz her zno mit ſînem bogen,
ſô muoſte Achilles ê geflogen
und gelouſen ſîn dar au,
ê daz der ſnelle phil her dan
von der ſenwen ſnüere
geſnurrete und gefüere;
ſîn lonf der mnoſte dringen
vür der ſtrâlen ſwingen
nnd für der gæhen bolze fluc.
Schyron der lêrte in mangen tue
der grinwellche was geſtalt,
nnde mahte in alſô halt
mit ſîner künſte fuoge,
daz er ſlonf in die lnoge
dar inne ir kint die beren zugen:
daz ſi die mnoter niht enſngen,
daz knnde er in verſperren,
wan er diu welfer zerren
in halde muoſte von der bruſt.
enphiene er danne die verlnſt
daz im zerkrazet was diu hât,
ſô wart er liep und alſô trût
dem meiſter ſîn Schyrône,
daz er im dô ze lône
güetliche kuſte ſîniu lider.
kam aher ungeſêret wider
vür in der füeze Achilles,
ſô wânde er âne zwivel des,
er kæme ân allen ſtrît her dan,
und ſaeh in übeliehen an
dnrch ſîne riche brâwen.
er muoſte oueh ûz den elâwen
den grifen züken alle ir fruht.
in ir geniſte und in ir znht
ſteie er ûf daz gebirge hôch:
dâ hrach er von in unde zôch
din wilden eleinen grifelin.
wan ſô Schyron der meifter ſîn
wart von in gebliket au,
ſô liezen ſi din kint her dan
ab den vil hôhen flinfen
Aehille halde dinfen,
nnd getorften im niht wern
daz er ſi kunde ſô verhern
nnd in mit leide tet gedon.
ſîn zühte meiſter Schyron
lêrt in behendekeite vil:
fehâehzahel, fehirmen, ſeiten ſpil
nnd ſingen mit dem munde
daz mnoſte er gar von grunde

3. angſt beren 6. wirden 9. fnewen 14. daz er] der 19. bereitenlich 20. do mnoſt 24. netzte 28. feboß er nuo mit ſinen 38. grülich

12. da 18. ſtritten 23. vnd ir suht 28. im 33. ſô *fehlt.* 35. suht 37. ſchirmen vnd ſeiten ſpil

biz ûf ein ende künnen.
von allen hovewünnen
lêrte er in . überfluz.
ze rûme fchiezen mangen fchuz
wart dem juncherren ofen:
er hete ein hâr wol trofen
mit fines bogen pfile.
vil herter kurzewile
lêrt in Schyron ein wunder:
daz er genas dar under,
daz was ein grôz unbilde.
wan fô diu wazer wilde
fich in dem walde erguzen
und alfô tobende fluzen,
daz manec ftein dar inne lief,
fô muofte er an ir ſtroume tief
ſtên mit blôzen beinen,
und von den herten ſteinen
vil grimmer ſtœze lîden.
kein dinc getorfte er miden
daz engeſtliche was getân:
er muofte loufen unde gân
ûf manegen hôhen rûhen here
dâ weder kaze noch getwere
möht über fin geklummen.
Schyron lêrt in die fnmmen
von griawellichen dingen:
er hiez in dike ſpringen
über manec tobel tief;
lehparten ſprane er unde lief
drât unde fnelleeliche vor.
ûf aller vrechen tiere ſpor
hiez in fin meiſter gâhen:
mit fnem ſpieze enphâhen
muoſt er din küenen eberſwîn;
diu kleinen traken tierlîn
diu vie er ungetœtet.
fô finiu fchoz geroetet
von bluote wurden alle,
fô lepte in fröuden fehalle
Schyron fin meiſter alzehant:
fin lop daz wart ûf in gewant
und fin durliuhtiellicher prîs;
von im wart er in alle wîs
geruemet an der felben ſiete,
fwenn er getürfteellchen tete.
dâ mite gefehnof der meiſter hôch
daz er in dem walde vlôch
kein übel dine: des ſît gewis.
ein tier, daz heizet tygris
und iſt gar hitterlichen arc,
daz konde der jnneherre ſtarc
wol veigen unde villen.
die grimmen eocatrillen
beſtuont er kampfes hi dem mer,
und valte ſi mit hôher wer
dar nider ûf des ſandes griez.
fin meiſter hat in unde hiez
beſtân die fnellen traehen:
erfmieren unde erlachen
muoſt er in allen ſtürmen;
vor giftebæren würmen
getorfte er ſieh niht rimphen:
er muofte vûr ein fehimphen
allen ſinen kumber tragen.
der tiere wart fô vil erſlagen
von ſiner vrechen hende halt,
daz œde ſtuont der wite walt,
und man niht wildes drinne kôs:
Achilles wart nie ſigelôs
fwenn er begonde ſtriten.
Schiron der lêrte in riten
und üeben ritterfeheſte ſpil:
er vant dâ wilder roſſe vil:
din wurden ſiner hende zam.
er viene ir mangez unde nam:
dar ûf der hôchgehorne faz,
des man ûf orſen pflegen ſol:
wand er kund in geheizen wol

16. ſturme 27. grüelichen 31. drahte 37. liez
13. weigen vnd vellen 14. coatrillen 17. da
33. ritterſchep 35. hant 38. das — örſen

daȥ er daȥ ors vil ûȥ erkorn
mit grimmen und mit ſcharpfen ſporn
behendeclîche ruorte,
und beide ſchenkel ſnorte
ûf unde nider als ſi flügen.
wie ſîne blanken hende bügen
din ſper in manee ſtükelîn,
des nam Schyron der meiſter ſîn
ſêr und genôte gonme;
er lêrte in bî dem zoume
daȥ ors ze rehte kêren.
er konde in wol gelêren
mit worten und mit handen.
ein vole was in den landen
daȥ ûf dem gebirge lac
und der wilden welde pflac
mit hûwe und mit geriute;
die ſelben ſtarken linte
wâren Laphite genant,
und was ir muot ûf ſtrît gewant:
ſi dûhte urlinge ein wünne ſpil.
onch wonte dâ ze lande vil
der linte ûf dem gevilde
die zweier hande bilde
dô truogen bî den jâren:
ros unde man ſi wâren,
und was ir muot gar ellentrich;
Schyrône wâren ſi gelîch,
als ich von in geſchriben vant;
Centauri wâren ſi genant,
und kunden mit geſchüze wol.
die ſelben linte zornes vol
begonden ſich urlinges wenen,
und vâhten alle zît mit jenen,
die Laphite dâ hieȥen;
zeſamene ſi dô ſtieȥen
mit kampfe zaller zîte.
nieman konde ir ſtrîte
geſcheiden noch geſtillen;
dâ von Schyron Achillen
hieȥ under ſi dô kêren,
durch daȥ man in gelêren
ſtrîten möhte deſte baȥ,
ſwenn er mit ongen ſæhe daȥ,
wie diz geſinde væhte,
und er ſich drunder vlæhte
mit ſîn ſelbes creſte.
Schyron ze ritterſcheſte
den juncherren twane alſô.
mit vrecher hende muoſte er dô
vil manegen ſtechen unde ſlahen;
er gôȥ dâ blutes mangen trahen,
und ſchriet vil tiefer wunden:
man ſach in zallen ſtunden
begân ſus vrevellchin dinc.
zwelfjærie was der jungeline
dô ſîn kraft diz alleȥ tete:
er was an iegelîcher ſtete
der beſte in allen ſtrîten,
und wart ze beiden ſîten
vür den tiurſten dâ gezelt.
der junge hôchgeborne helt
ſô creſtie und ſô vrevel ſchein,
daȥ er einen mülſtein
mit dem ſchilte ſîn enphie:
ſwenn in ſîn meiſter an in lie
von dem gebirge loufen abe,
ſô ſtuont der ellentrîche knabe
ſtill an des berges fuoȥe
und bete diſe unmuoȥe,
daȥ er ûf ſînen huggeler
den grôȥen ſtein lie walzen her,
und ſînen grimmen louf enthielt.
Schyron, der hôher künſte wielt,
lêrt in vil âventiure:
in waȥer unde in fiure
wart er ein getürſtic man:
ſwâ von urlinge ein hûs enbran,
dâ muoſte Achilles loufen in
und rouben mit der hende ſîn

1. 11. örſe 19. 35. laſſiei 22. das ze 36. da 26. in *fehlt*. 37. türſtig

fwaz er gerætes drinne vant;
fwenne ez allez was enbrant,
fô lief er durch die heizen gluot,
und nam dâ vihe unde guot.
fus maneefaltin wunder
begienc der helt befunder,
und tet fô vrevellichin dinc,
daz in des landes umberinc
wît fîn nam gehlüemet fnor,
und man des bî den goten fwuor,
ez lepte niendert fîn genôz,
fîn prîs durchliuhtic unde grôz
ze Kriechen was und anderswâ;
daz wîte lant Teffalia
wart finer werdekeite vrô.
die liute fprâchen alle dô
gemeinlich und befunder
›wart ie fô vrömdez wunder
begangen, als Achilles tuot?
fô vrevel noch fô wol gemuot
wart nie geborn kein irdefch man,
der getörfte bliken an
daz griuweliche unbilde
daz in der wüefte wilde
fîn lîp begêt und anderswâ.
man fuoche hie dort unde dâ,
man vindet keinen jungelinc
der fô vermezenlichiu dinc
in blüender jugent volendet habe:
er ift ein zwelfjærie knabe,
des ellen mâze niht enhât.
fchouw aldiu welt an fîn getât,
und zitter vor der hende fîn:
ez wirt an fînem werke fchîn,
daz niendert lebet fîn gelîch.
ez wart nie knabe fô tugentrich
noch alfô ellenthaft geborn.
fîn dinc nâch wunfche ift ûz erkorn.'
feht, alfô wart gerüemet
und wol mit lobe gehlüemet
der hôchgemuote Achilles.
fîn herze vleiz fich alles des,
daz wirde heizen mohte;
fwaz hôhen êren tohte,
dar ûf twanc er fich alle wege.
fîn meifter hete in fîne pflege
juncherren vil genomen her,
die niht fô vlîzecliche als er
nâch finer lêre tâten.
daz er fô wol geråten
vür mangen was befunder,
des nem ich lützel wunder:
fîn werder lîp der was geflaht
und alfô linde in finer maht,
daz er die lêre fanfte enphienc
die von Schyrônes munde gienc
und in fîn edel herze vlôz.
vür fîn gemüete er niht enfehôz
der unbefcheidenheite rigel.
alfam daz wahs ein infigel
formieret nâch dem bilde fîn,
fwenn ez gedrüket wirt dar în,
feht, alfô wart vil fêre
nâch fînes meifters lêre
gefchepfet des juncherren mnot:
wan fîn rlîchez herze guot
wart in fî gedrüket,
und hete an fich gezüket
vil fchiere und onch vil drâte
daz hilde von dem râte
den im dâ Schyron leite vür.
mit . eigenlicher kür'
tet er niht anders denne wol.
fwaz zem haggen werden fol,
daz krümbet fich vil vrüeje.
man feit, fwâ tugent noch blüeje,
dâ fnlde man der êren fruht
fchier unde balde und mit genuht.

1. hereites 4. dar 9. mit 10. götten 11. nidert 23. grælich 26. vnd anderswa 28. vermeffeklichvi 29. blueyeder iuget 31. ellende mit 37. als

5. Swaz zuo hohen 7. fine] fines 19. er *fehlt*; entfchlos 32. in

ISENBURGISCHER VERZICHTS- UND URFEHDEBRIEF.

Hafers Auswahl d. ältesten Urkunden deutscher Sprache im Archiv zu Berlin S. 19–21.

Wir Diderich der Jooge van Iſenburg, Salatio Cuorat onde Herman mine Sone, dooo kunt allen den, die diſen brif ſuleo ſin, dat wir hit der edilre Vrouwen Mechtilden, die wileo Greuinne was ze Seyne, van alle der Aneſprache oode der Vorderingen die wir op ſi hadden, unde darumbe wir ſi ane ſprachen, geſuonet ſio uode viriffent alſo, alſe hi io diſen hriue beſehrioen ſteit. Wir hao vor ons, vor unſe Kint, var onſe oacomelinge, unde vor alle unſe eruen lutterlinge unde genzeliehe virzigen hit gegeuen unſer truwen onde hit geſworne eide op die vorderioge uode op die anſprache van deme gude van Geuartshain, darumbe wir ſi ane ſprachen. Wir han ooch virzigen op allir haude anſprache darumbe wir ſi ane ſpracheo oue willeo hadden ane ze ſprechene van ires mannes wegen des greuen Heioriehes van Seyne. Darzo hao wir ooch virzigen op die ſelue Vroowe van allirhande Anſprache unde Vorderinge, wie die genant ſi one wao aue die ſi, alſo dat wir ooch onſe Kint ooch unſe nacomelioge uoch oimao vau uofer wegen op ſi ooch an nimanne van iren Wegen nimmerme ſal geuurderen ſal hit geinerhande vorderunge. Ouch ſo han wir lutterliehe unde genzeliehe virzigen op die ſelue unde op al ir lude vor uns, vor unſe Kint, vor unſe uacomelinge, vor unſe Vrunt, uode vor alle unſe Mago van deme geuenekeoiſſe, dat ieh Salutio geuangen wart vao der ſeluer Vroowen Vrunden. Dar op hao wir oruede gedan hit geſworne eide ſunder allirhande Argeliſt var uns unde vor alle uoſe Vrunt geborne unde uogeborne, alſo dat wir uoch ooſe Kiot ooch unſe nacomelinge noch unſe mach ooch niman van unſer wegen dat nimmerme en ſal genorderen noch gewrechen hit rade ooch hit dade noch hit geinerhande Sachen ao die ſelue Vronwe weder an irne Line ooch an iren eren noch an irme gude noch ao irme geſinde ooch an iren burchmanneo noch an iren mannen noch an iren Dioſtmannen noch an iren Luden noch an gein dat gut dat ſi aoe horet noch ouch an nimaoue de an deme geuenekeniſſe was da ich Salatin geuangeo wart, he beſte ſo weme he biſte. Wir en ſulen ouch wider die ſelue Vroowe oimanne geinerhande helphe dun, dat ire ze ſeaden muge comen oue ze hinderniſſe. Wir willeo ſi hit Dinſte virgetzen dat wir ſi beſwert haoen. Dit Virziehenniſſe unde diſe Oruede han wir gedan alſe hie vorſproehen is hit geſieherder truwen unde hit geſworne eide zu den heilegen ſunder allirhande argeliſt ſtede onde onoirhrochen ze haldene unde nimmerme ze vorderne hit geiner hande rechte noch weretlich noch geiſtelich, uode virzien darzo allirhande Weringe, allirhande werwort, onde allirhandes rechtes dat uns darzu mach ze ſtaden ſtan. Quemet ouch alſo, dar vore uns Got behode, dat wir oue iman van oofer wegen an die ſeloe Vrouwe oue an ire Vrunt des id virbrechen, des hie vore geferioeo ſteit, ſo virkiſen wir dat, dat wir meioedech onde truwelois unde erenlois ſin; darzu virkiſen wir ouch alle unſe Lantherren, ooſe Laotlode, onſe Mage, unde alle unſe Vruot, dat ſi uns halden vor meinedege, vor truweloiſe, onde vor erenloiſe, und dat ſi

uns aneſtellinge dun an allirhande helpheu der wir an ſi geſiauen weder die ſelue vronwe unde wider ire Vrunt. Op dat diſe Sune ze ſtedelicher unde ze vruntlicher bliue zuſchen uns unde der ſelner Vronwen unde ire Vrunt, ſo bin ich Salatin der ſelner Vronwen man worden alſo lange, alſe ſi leuet, unde han ire gehuldet alſe ein mnn ſiue herrin ze rechte dun ſal. van der hulden en ſal ich nit ſceiden die wile ſi leuet: mar ſo wanne ſi en is, ſo bin ich los unde ledich van der manſchaf. In Urkunde unde en Stedicheide diſer Dinge ſo han wir der ſelner edilre vronwen unde iren Vrunden diſen Brif gegeuen beſigelt bit Ingeſigele unſes Herrin des Erdiſchenbiſchoffes Engelbrechtes van Colne, des Greuen Willemes van Gulche, des Greuen Godeuerdes van Seyne, herin Heinrichs van Ifenburch, Herin Bruoes van Brunsberg, herin Gerardes des Herrin van Kempenich. Herin Godeuerdes des Herrin van Eppenſtein, Herin Vriderichs des Herrin van Blankenheim unde ſines Sones Gerardes, Herin Heinrichs van Dune, unde darzu bit unſen Engeſigelen. Wir Engelbrecht Erdiſchebiſſchof van Colne *u. s. f.* urkunden dat bi unſen Engeſigelen nn diſen Brine, dat her Diderich der junge van Iſenburg, Her Salatin, Her Cunrat unde Herman ſine Sone dit Virzicheniſſe unde diſe Oruede hant gedan bit alſo ſulchen Vorwurden, alſe hie vore beſchrinen ſteint. Wer ouch dat ſi oue Iman van iren wegen dat virbrochen, dat hie beſchrinen is, ſo ſulen wir ſi halden vor meinedech truwelois unde eirlois, unde ſulen vn aneſtellinge dun an allen dingen die wider der ſelner vorgenanter Vronwen ſint unde iren Vrunden. Dit geſchach des Mandages na Sente Mathies dage na unſes Herrin Godes Geburde Duſent Jair Zweihundert Jnr unde Zwei inde ſineuzich Jar.

AUS DEM SCHWABENSPIEGEL.

Ausgabe von Wilh. Wackernagel. Landrecht Cap. I—VI.

HIE HEBET SICH AN DAZ LANTREHTBUOCH.

Harre got, himeliſcher vater, durch dine milte güete geſchüefe du den menſchen in drivaltiger werdikeit. Din êrſte daz er nâch dir gebildet iſt. Daz iſt ouch ein alſô hôhiu werdikeit, der dir allez menſchlich künne ſunderlichen immer danken ſol. Wan des haben wir gar michel reht, vil lieber herre, himeliſcher vater, ſît du uns zuo diner hôhen gotheit alſô werdiclichen geedelt hâſt. Diu ander werdikeit dâ du, herre got, almâhtic ſchepfer, den menſchen zuo geſchafen hâſt, daz iſt diu, daz du alle diſe werelt, die ſunnen unde den mânen, die ſterne node diu vier element, viur wazer luft unde die erden, die vogel in den lüften, die viſche in dem wâge, diu tier in dem walde, die würme in der erden, golt unde edel geſteine, der edeln würze ſüezen ſmac, der bluomen liehte varwe, der bonme fruht, unde et alle erêatûre: daz hâſt du, herre, allez dem menſchen ze nuze unde ze dienſte geſchafen durch die triuwe unde durch die minne die du ze dem menſchen heteſt. Diu dritte werdikeit dâ du herre den menſchen mit gewirdet unde geedelt hâſt, daz iſt diu, daz der menſche die wirde unde die êre, die vrende unde die wünne immer mit dir êwiclichen niezen ſol.

der werelde dirnſt unde uuz hâſt du herre dem menſchen umbe ſuſt gegeben ze einer mannnge unde ze einem vorbilde. Sît des ſô vil iſt, drs du herre dem menſchen umbe ſuſt gegeben hâſt, dâ bî ſol der menſche nu trahten, ſô mege des wol gar übermæzieliehen vil ſîn, des dn dem menſchen umbe ſinen dienſt geben wilt. Unde dar umbe ſol ein iegrlich menſche got dienen mit ganzen triuwen. wan der lôn iſt alſô übermæziellehen grôz, daz in herzen ſin nie betrahten möhte, noch menſchen zange nie geſprechen möhte; noch ougen ſehen knnde in nie beliuhten, uoch ôre nie gehœren. Daz wir nn got der hôhen wirdikeit gedanken, unde den grôzen lôn verdienen, des helfe uns der almähtige got. âmen. Sît uns got in ſô hôher werdikeit geſchaſen hât, ſô wil er ouch daz wir werdez leben haben, unde daz wir einander wirde unde êre erbieten, trinwe unde wârheit, niht haz unde ult einander tragen. Wir ſullen mit fride unde mit ſnone under einander leben. Fridlich leben hât unſer herre got liep. Wan er kom von himelriehe ûf erderiehe dnreh anders niht wan durch den rehten fride, daz er uns einen rehten fride ſchüeſe vor drr êwigen marter, oh wir ſelben wellen. unde dâ von ſnngen die engel ob der krippen «*Gloria in excelſis deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis*»: «Gots êre in dem himel, nade guot fride ûf der erdrn nllen den die guotrn willen habeut ûf erderiehe.» Dô uaſer herre got hie ûf erderiehe gie, ſô was dnz ie ſîn ellich wort «*Pax vobis*»: daz ſpriehet «der fride ſî mit in.» nnde nlſô ſpraeh er alle zît zuo ſinen jungern nnde zno andern linten. nnde dâ bî ſuln wir merken wie rehte liep der almehtige got den rehten vride hât. Wan dô er von erderiehe wider ûf zuo himel ſnor, dô ſpraeh er aher zno ſiaen jungern «der vride ſî mit in», nade enphalh dem guoten Sant Pêter daz er phleger wære über den rehten fride, unde gnp im den gewalt daz er den himel ûf flüze allen den, die den fride hielten, unde ſwer den fride brœche, daz er dem den himel var beſlüze. Daz iſt alſô geſprochen: et alle die dia gebot unſers herren zebrechent, die habent ouch den rehten fride gebrochen. Daz iſt ouch von gote reht, ſwer din gebot unſers herren zebriehet, daz man dem den himel vor befliuzet, ſît uns got nn geholfeu hât daz wir mit rehtem leben unde mit fridliehem leben daz himelrieh verdieneu mägen. Wan daz was niht vor gotes geburt. ſwie wol der meaſehe tæt in aller der werelde, ſô mohte er doch ze dem himelrich niht komen. Got geſehnof des êrſten himel nnde erden, dar nâeh den menſehen, unde ſazte in in daz paradys. der zehraeh die gehôrſam uns allen ze ſehaden. dar umbe gienge wir irre ſam din hirtelôſen ſehâf, daz wir in daz himelrich niht mohten unz an die zît daz uns got den wee dar wiſte mit ſîner marter. unde dar umbe ſolde wir got immer loben unde êren von allem unſerm herzen uude von aller anſerre ſêle unde vou allrr unſerre maht, daz wir un ſô wol ze den êwigen freuden kæmen, oh wir woldrn; daz hie vor manigen heiligen patriarken unde prophêten tinre was. diu genâde nude din fælikeit iſt nus kriſten liaten un widervaren daz wir nn wol daz himelrich mngen verdienen. nnde ſwer des nit entuot, unde diu gebot nnſers herren zebriehet, daz richet er hilliehen an im. unde dem er den gewalt verlihrn hât, daz iſt der pâhſt. der ſol an gotes ſtat rihten unze an den jnngiſten tac. ſô wil danne got ſelbe rihten kleine nnde grôz, übel nude guot, allez daz hinnen dar niht gerihtet iſt. unde dar nmbe wil man nu diſem baoehe lêren alle dir, die gerihtes pflegen ſullen, wie ſi ze rehte rihten ſüllen nâeh gotes willen, al manic heiliger man die in der alten ê nnde

in der niuwen è rihter wâren, unde alfô hânt gerihtet, daz ſi mit ir gerihte die êwigen vreude hât beſezen. Unde ſwer oneh anders rihtet wan an diſem huoche ſtêt, der ſol wizen daz got vil zornielichen über in wil rihten an dem jungiſten tage. Sît nu got des frides fürſte heizet, ſô liez er zwei ſwert hie ûf erderiche, dô er ze himel fuor, ze ſchirme der kriſtenheit. diu lêch got Sant Pêter beidiu, daz eine mit geiſtlichem gerihte, unde daz ander mit wereltlichem gerihte. Daz wereltliche ſwert des gerihtes, daz lihet der pâbſt dem keiſer. daz geiſtliche iſt dem pâbeſt geſezet, daz er dâ mit rihte. Dem pâbeſt iſt geſezet ze beſcheidenlicher zît ze riten ûf einem blanken pherde, unde der keiſer ſol dem pâbeſt den ſtegreif haben, daz ſich der ſatel iht winde. daz bezeichent als vil: ſwaz dem pâbeſt widerſtêt, des er mit geiſtlichem gerihte niht betwingen mac, daz ſol der keiſer unde ander wereltlich gerihte betwingen mit der æhte. Als ein man iſt in dem banne ſehs woehen unde einen tac, ſô ſol in der wereltliche rihter ze æhte tuon. unde ſwer oueh in der æhte iſt ſehs woehen unde einen tac, den ſol man ze banne tuon. dize reht ſazte Sanctus Sylveſter der pâbeſt unde der künic Conſtantinus, Sant Elênen ſun, diu daz heilige kriuze vant. Die zwêne ſazten diſiu reht nade anderre rehte ein michel teil an diſem huoche; unde daz ein iegelicher kriſten menſche ſol driſtunt ia dem jâre daz vogetdinc ſuochen, ſô er ze ſînen jâren vollenkomen iſt, ſô er eines unde zweinzic jâr alt iſt: ſô ſol er daz vogetdinc ſuochen in dem biſtuom dâ er inne geſezen iſt, oder in dem lande oder in dem gerihte dâ er guot inne hât.

VON VRÎEN LIUTEN.

Diz iſt von vrien liuten. Wir zelen drier unde vrîen. der heizent eine fempervrîen: daz ſint die vrien herren als färſten unde die aader frien ze man hânt. Sô heizent die aadern miter vrien: daz ſint die, die der hôhen vrîen man ſint. Die driten vrîen daz ſint die vrien lantſæzen, die gehûren die dâ vrî ſint. der hât ieglicher ſîn ſunder reht, als wir her nâch wol beſcheiden.

VON DEM BÜTEL.

Swâ gerihte iſt, dâ ſol ein hütel ſîn oder mêr dan einer. die ſullen des vogetes dinc gebieten. Etwâ iſt gewanheit daz man gehintet des vogetes dinc driſtunt in dem jâre, etwâ über ſehs wochen, etwâ über zwô wochen.

VON DEM BURCGRÂVEN.

Sô iſt etwâ ſît daz man buregrâven hât. Die ſullen rihten über unrehtez mezen dâ man trinken mit gît, nade über ellin mez unde über gewæge, unde ſwaz maa mit wâge wiget, unde ſwaz ze hiute unde ze hâre gêt, unde über allen kouf daz lipnare heizet, daz man izet oder trinket: daz ſol allez ein burcgrâve rihten. Sô ſol ein voget rihten den tôtſlac unde wunden unde unzuht unde ſwertzüken, unde ſwaz vrâvel unde unzuht heizet. Her nâch ſagen wir mêr von gerihte, wie man ein iegliche ſache rihten ſol, daz ſich die liute niht verwürken mit unrehtem gerihte. Sît daz got den menſchen in alfô hôher werdikeit geſchaſen hât, als hie vor geſprochen iſt, ſô hât er oneh den menſchen alle die ſache gelêret dâ mit er zuo dem himelrîche komen ſol zuo der êwigen werdikeit dâ er den meaſchen zuo erwelt hât. daz erziugen wir manigen endes an der heiligen ſchrift. Wan dô got Moyſi din zehen gebot gap ûf dem berge Moute Synây, dô weſte er wol daz die liute mit einander maager hande kriec begunden haben; unde gap im niht alleine diu zehen gebot: er gah im driuzên gebot unde ſehs huadert gebot. daz was anders niht wan daz er dâ von næme wie er ein ieglich ſache ſolde rihten. unde nâch den ſelben geboten habent ſît immer mêre alle künige

gerihtet unde keiſer unde ander rihter unze her in die niuwen ê. Dô nâmen aber die pâbeſte unde die keiſer unde die künige ir gerihte nâch den ſelben geboten; unde ſtêt ouch an diſem buoche keiner ſlahte lantrecht noch lêhenrecht noch keiner ſlahte urteil wan als ez von rehte von rômiſcher pfahte her iſt komen, unde als ez die pâbeſte ze iren concylien ûf habent gefazt, unde die keiſer unde die künige ze iren hôven, unde als die meiſtere durch ir liebe ûz decrêten unde ûz decretâlen habent gezogen unde geſezet unde gemachet hânt. Wan ûz den ſelben zweihen buochen nimt man allin din reht din geiſtlich ſint. aber diz buoch ſeit niht wan von werltlichem gerihte.

VON SIBEN HERSCHILDEN.

Oalenes wiſſagete hie vor in alten zîten wie ſehs werelde ſolden weſen, unde ie din werlt mit tûſent jâren ah næme; unde in der ſibenden werlde ſô ſolde diu werlt gar zergên, unde ſolte der ſnontac komen. Nu iſt uns gekündet von der heiligen ſchrift daz an Adâm din êrſte werlt began, an Nôê diu ander, an Abrahâm diu dritte, an Moyſes diu vierde, an Dâvid din fünfte, an Kriſtes geburt din ſehſte; unde daz ie der werlde zal hi tûſent jâren zergie. Nu ſîn wir in der ſibenden werlte ân gewiſſe zal. wan din tûſent jâr diu ſint gar ûz, unde din ſibende werlt din ſtêt als lange als got wil. In der ſelben wîſe ſint ouch die ſiben herſchilde ûf geleit. Der künic heſet den êrſten herſchilt; die hiſchôve unde die apte unde abbtiſſinne die dâ gefürſtet ſint, die hebent den andern herſchilt; die leigen fürſten den dritten, die vrien herren den vierten, die mittern vrien den fünften, die dienſtman den ſehſten. Unde ze glîcher wîſe als man niht enweiz wenne din ſibende werlt ein ende nimpt, als enweiz man niht weder der ſibende herſchilt lêhen müge haben. Den ſibenden herſchilt den heſet ein ieglich man der von ritterlicher art geborn iſt unde ein êkint iſt. Daz lêhenrecht ſeit her nâch wol wer den ſibenden herſchilt heſen ſol, unde wer lêhenrecht haben ſol.

VON DER SIPPEZAL.

Nu merket ouch wâ din ſippe beginne, unde wâ ſi ende neme. In dem houbte iſt beſcheiden man unde wîp, din reht unde redellichen zer ê komen ſint. unde diu kint diu âne zweiunge von vater unde von muoter geboren ſint, diu ſint bezeichent an daz næheſte gelit bi dem houbet. Daz iſt dâ die arme an die ſchultern ſtôzent; daz lit heizet diu ahſel. Iſt aber zweiunge an den kinden, ſo enmugen ſi an einem gelide niht geſtên, unde ſchrenkent an ein ander gelit. Nement ouch zwêne brüeder zwô ſweſter, unde nimt der dritte brnoder ein ander wîp, iriu kint ſint doch gelich an der ſippe, unde nement ouch daz erbe gelich, oh ſi einander ebenhürtic ſint. unde geſwiſteride kint, diu heſent die anderen ſippe die man ze mâgen rechent. diu ſint ouch bezeichent an daz ander lit; daz heizet ellenboge. unde geſwiſteride kinde kint, daz ſint geſwiſteride eninkel, die heſent die dritten ſippe, unde ſtênt ouch an dem dritten lide. Daz iſt daz lid dâ din hant an den arem ſtœzet. Sô heſent diu vierten kint die vierden ſippe. Diu ſtênt ouch an dem vierden lide. daz iſt daz lid dâ der mittere vinger an die hant ſtœzet. Diu fünften kint heſent die fünften ſippe. din ſtênt ouch an dem fünften lide. daz iſt daz nuder lid des mitteren vingers. Din ſehten kint diu heſent die ſehten ſippe. Din ſtênt an dem dritten lide des mittern vingers. Diu ſibenden kint din ſtênt an dem nagel, unde heizent nagelmâge. unde ſwelichin kint ſich zwiſchen dem nagele unde dem houbete gelichen mugen an der ſippezal, die nement ouch daz erbe geliebe. ſô der menſche ie nâher ſippe iſt, ſô er ie baz erbet. Ez erbet ein iegelich man

ſinen mâc unz an die ſibenden ſippe. Doch hât der pâbeſt erloubet wip ze nemende in der fünften ſippe. So enmac der pâbeſt doch dehein reht geſezen dâ mit er unſer lantreht oder lêhenreht gekrenken müge.

AUS ECKEN AUSFAHRT.

Eggen-Liet, durch meister Seppen v. Eppishusen, S. 46—54. Str. 127—150.

Sô herter tac erlâhte in nie:
ſwaz ſi dâ vor geſtriten ie,
des wart dô gar vergezen.
ir maht was in entwichen gar.
ſi leitenz mit den ſwerten dar:
ûf Eken wart gemezen
ein alſô ungefüeger ſlac,
daz er kam von den ſinnen
und vor im ûf der erde gelac.
doch moht ern niht gewinnen,
unz er ein niuwe maht gewan:
dô ſprane Ek von der erde,
und liuf in wider an.
Vil menic wunden er im ſlnoc
durch den halsperc den er truoc.
doch er in aber valte
vil zornecliehen ûf daz lant,
in kund verhouwen nie ſîn hant:
er ſtuont ûf mit gewalte:
des kund er niht erweren dâ.
der Berner hât gedingen,
ob er in nider valte ſâ,
ſô wolt er mit im ringen.
daz bluot im ûz den wunden wiel.
mit zorn ſluoc er, daz Eke
zem fünften mâle fiel.
Daz bluot erwarwte dô daz gras.
niht langers bitens dô enwas:
ez fiel ûf in der reke.
Als er in nnderligen ſach,
der helt gewalteclich dô ſprach
«wiltn geneſen, Eke,
rrumer degen, ſô ergip dich mir
dnrch aller vronwen êre:
ſô lân ich hie daz leben dir»:
ſus ſprach der degen hêre.
«ſwie nnſer zorn ſî grôz geweſen,
durch dine manheit ſtæte
ſô lâz ich dich geneſen.»
Her Eke ſprach «nun welle got!
wan ich wær alder welte ſpot
hinnen für iemêr mêre;
ſô hazten minen ſtarken lip
die werden man und werdin wîp,
und hete ſîn lînzel êre.
nin grôzin vrônd ûf minen tôt
din frumt dich harte kleine:
din zwêne brâht ich noch in nôt
nnd flüeg ineh alters eine.
din kraft iſt dir ze nihte guot,
wan dich vil fêre krenket
die wunden nnd daz bluot.»
Her Dietrich ſprach «nn loſe mir:
zwei ſpil din wil ich teilen dir,
als ich dir hie beſeheide:
nu wirt geſelle nnd wirt min man:

8. bei *M. Seppen* geſtiten 9. u. *s. f.* eggen 18. er *fehlt.* 26. er *fehlt* 30. dô] da

4. u. *s. f.* regge 11. degen hêre] bernere 26. Von 28. u. *s. f.* dietherich 31. und] ald

daz ist daz beste dir getân;
ald kius den tôt vil vreide.
der dinge der muoz einez sîn
ê daz wir scheiden hinnen.
mich hilft din vorgâbe mîn:
ich wil an dir gewinnen."
er sprach "mir ist dîn rede zorn.
nu sih halt swie du wellest:
du hâst den lîp verlorn."
Her Dietrich für die welt genomen
hæt daz er dannen möht sîn komen.
ek druht in zuo den ringen;
er sprach "waz hilft dazd ob mir list?
den lîp dn doch dar umbe gist:
dir mac hie niht gelingen."
ez wären vronwen druke niht:
daz zeigt im wol der herre;
er druht in daz von sînr gesiht
daz bluot schôz harte verre
und vil gar begôz den clê.
vom touf unz an sîn ende
gesehach im nie sô wê.
Dô druht er für haz ûf den man:
sô leiden tac er nie gewan.
ek was nâh ûf gestanden.
do er under im im grafe sleif,
in den halspere er im greif
mit beiden sînen handen
dâ er unversehrôten was:
dâ zart er im die ringe
reht als ez wær ein blœdez glas.
mit sölchem nagelinge
gelag er ob im harte blôz.
er zart im ûf die wunden:
daz bluot si beide begôz.
Der swerte wart vergezen gar:
si nâmen grôzer drüke wâr.
si kâmen ûf ein wlte.
einander tâten si sô wê:
daz bluot begôz den grüenen klê.
ze tal an einer lîte
der Berner Eken fêre twanc
zeins boumes stammen grüene,
daz sîn bluot ûz zen wunden dranc:
betoubet wart der küene.
der Berner druht in ûf daz gras
mit alsô grôzen krefien,
daz er vil kûm genas.
Gnot was hern Eken guldin gewant.
ob im lac allez der wlgant,
der edel Bernære.
er sprach "du maht niht langer leben:
des solt du mir dîn swert ûf geben,
vil stolzer degen mære.
ruuft du des niht, sô muost den tôt
von minen handen dulden:
des hilf dir selben ûzer nôt
und kum gên mir ze hulden:
sô füer ich dich an mîner hant
gevangen für die vrouwen:
sô wird ich in bekant."
Dô sprach Ek der werde degen
"mîns swertes wil ich selber pflegen,
von Bern ein fürste rîche.
mich santen her ûf disen tan
drî küneginne lobesan.
daz wizest sicherliche:
ê daz du mich gevangen dar
hin bræhtest gên Jochgrimme
für die küneginne clâr"
rief er mit lûter stimme,
"ich wolt verliesen ê den lîp,
dan mîn ze Jochgrimme
spotten din werden wîp."
Dô sprach der herre Dieterich
von Bern ein fürste lobelîch
"neinâ vil werder Eke!
gib mir dîn swert in mîne hânt",
sô sprach der degen wît erkant,
"vil ûz erwelter reke.

---

7. Her egge sprach 16. waeren 18. gesehicht
4. zen wndan vf 23. swertes des wil

got weiz wol daz ich dir dîn leben
hie gar ungerne wende:
dâ von falt du dich ergeben,
ald ez nimet ein ende:
daz rât ich ûf die triuwe mîn;
ald ez gât an ein sterben:
daz mac niht anders sîn.'
'Gæb ich mîn swert in dîne hant',
alsô sprach Eke der wigant,
'mich schulten iemer mêre
ze Jochgrim man unde wîp.
ich wil verliesen ê den lîp':
sô sprach der degen hêre.
'mîn swert daz wirt dir niht gegeben.
ist dir alhie gelungen,
sô soltu nemen mir daz leben:
des wirt dîn lop gesungen.
ich kan dir anders niht gesagen:
ich gan dir haz der êren
an mir denn einem zagen.'
Dô sprach der herre Dieterich,
von Bern ein fürste lobelich,
'sô riuwest du mich, Eke.
mag ez nu anders niht gesîn,
sô hâst verlorn daz leben dîn,
vil ûz erwelter reke.
dâ von sô wende dînen sîn
durch alle werde vrouwen,
ald ez wirt dîn ungewin:
daz lâz ich dich beschouwen.
dîn blic ist freislich getân:
ræmest ûf von der erde,
ich mües den tôt enphân.'
Den hein er im dô ab gebrach.
waz er dô ûf daz hârsnier stach,
kund sîn niht gewinnen
lsô klein als umb ein hâr.
it den knöphen stiez er dar:
z bluot begunde rinnen
allenthalben durch daz golt.

der rise wart âne wize:
daz hât er an im wol verscholt.
er huob im ûf die slize:
die wâren heid von golde rôt;
er stach daz swert durch Eken:
des twang in michel nôt.
Als er den sig an im gewan,
dô stuond er über den küenen man
und sprach vil jæmerlichen
'mîn sig und ouch dîn junger tôt
machent mich dike schamerôt:
ich tar mich niht gelichen
ze keinem der mit êren gar
lebt: des clag ich dich seigen.
swar ich in dem lande var,
sô hât dîn welt ir zeigen,
ûf mich und sprechent sunder wân
'seht diz ist der Bernære
der künge stechen kan.'
Er sprach 'Ek, mich riuwt dîn lîp.
dîn übermuot und schœnin wîp
welnt dir den lîp verkoufen:
des muoz ich dir von schulden jehen,
wan ich nie degen hân gesehen
sus nâch dem tôde loufen,
Alsam du, helt, hie hâst getân.
du phlæg enkeiner mâze,
noch kundest weder haben noch lân
ûf dirre veigen strâze.
er ist zer welt ein sælic man,
der wol an allen dingen
haben unde lâzen kan.
Des muoz ich mich von schulden schamen,
und wær ich niuwan von dem namen,
ichn ruochte wie ich hieze,
daz ich eht anders wær genant,
ald wær vermûrt in ein steinwant,
daz mich der name lieze,
daz ich von Bern niht wær geborn:

...mîn fehlt. 40. An allenthalben

12. darf mich nüz 26. Alf ain 28. han 32. Halten 35. Ich

waz elagt ich danne mère?
fus hât mîn hant an dir verlorn
mit ſtrîte aldie êre
die ich bejagt in mînen tagen.
jâ ſolte mich diu erde
  umb diz mort niht entragen."
  Als er den rîſen dô erſtach,
zehant hnop ſich ſîn ungemach:
er begunde fêre trûren.
er ſprach »wê waz hân ich getân!
unſælde wil mich niht enlân.
man ſolte mich vermûren,
naz mich niht ruorte mê der luft:
daz verclagt ich lihte.
ê dô was mîn lop vil tuft:
nu iſt ez worden ſihte,
daz ich kiuſe wol daz griez,
onwê, Eke, daz ich dich
  niht langer leben liez!
  Sît aber ichz nu hân getân,
des muoz ich âne lop beſtân
und âne fürſten êre.
wâ nu, tôt? du nim mich hin,
ſît ichz der ungetriuwe bin.
nu wer gab mir die lêre?
naz ich dich, helt, erſlagen hân,
daz iſt mir harte fwære,
und muoz mîn klage ze gote hân":
alſô ſprach der Bernære.
»oh ichz nu aldie welt verhil,
fwanm ich ſelh dran gedenke,
  mînr frônden iſt niht ze vil.
  Sît aber ez mir iſt geſchehen,
fô wil ich alder welt verjehen
daz ich in hân erſtochen:
nan weiz ez wol, und iſt ouch wâr.
dâ mit verfwend ich mîniu jâr,
und wirt mir übel geſprochen:
von reht ich daz verdienet hân.
fwie ich ſôlch guot nie gewünne,
iedoch fô wil ich wâgen gân
und nemen dir die brünne:
fô hân ich rêronp dir genomen.
in weiz war ich vor ſchanden
  ſol in die welt bekomen."
  Do begund er Eken umbe wegen,
die brünne balde ab im legen:
diu lûhte gar von golde.
nern Eken heln er dô genam:
die lichten brûnne leit er an
als er ſi tragen wolde:
niu was im dô ein teil ze lanc,
ſi gieng im ûf die grüene.
vil halde er ſi ab im fwanc;
ſi truoc der helt vil küene
ze einem ronen mit ſîner hant:
er ſchriets ab mit dem ſahſe
  ein klâfter nlzehant.
  Als er daz guote fwert verſuoht,
und in die hoſen ſich geſchuoht,
den heln bant er zem houbte;
den ſchilt er hl dem riemen vie.
er ſprach dô er von golde gie
»der nu des geloubte,
naz ich flâfend niht envant,
fô würd ich fælie gar bekant."
ſîn ors vant er gebunden.
ez wart von ſînem bluote
  ze beiden ſîten naz.
  Her Dietrich wolt von dannen traben.
her Eke hat in ſtille haben:
»vil ſtolzer degen hêre,
ohd ie gewünneſt mannes muot"
ſprach der werde helt vil gnot,
»fô nim die widerkêre
zuo mir: des wil ich biten dich:
wan ich bin gar betoubet;
und lâz alſus niht ligen mich:
du ſlah mir ab daz houbet:

2. Was — an mir 17. Vnd das käſe 18. Vnd owe 25. ere 33. Sit es iſt aber mir

3. dir *fehlt.* 5. ich ſol ver 18. ſahſen 24. er von]e

wan ich entrûwe doch niht geneſen;
durch aller vrouwen êre.'
er ſprach 'zwâr daz ſol weſen.'
Her Dietrichz houbt im abe ſluoc;
ze ſinem ſatel erz dô truoc,
der edel Bernære;
vil vaſte band er ez dar an.
dô ſprach der wunderkûene man
'ich ſage leidiu mære
von dir den künegînnen ſîn
die dich ze kenpfen walten
ûf daz ungelinge mîn:
des wil ich dich behalten
den die dich hâten ûz geſant,
und wil ouch niht erwinden,
ich bring dich in ir lant.'

AUS DEM LEBEN DER HEILIGEN ELISABETH.

Graffs Diutisca I, 346—383.

In düringer lande ein fürſte ſaz
der ſich gar felten ie vergaz
an dugenden joch an êren.
ſîn herze in kunde lêren
unde ouch ſîn ellenthaſter muot
daz er koſt unde ander gnot
gab wol mit rillcher hant.
er hatte bürge, kreftec lant,
und dâ zuo herren gülte vil.
er ſach gar gerne ritter ſpil.
er was geheizen Herman,
wan er ein kreften her gewan
wie balde daz er wolde,
alſe er ez haben ſolde.
ſîn name floug ûz verre.
lantgrâve was der herre
in düringen als iuch iſt geſeit.
die linde wâren ſîn gemeit
und ſiner wirdekeide frô,
wande ſîn gemüede ſtuont alſô,
daz er in fride mahte,
unde ungenâde abe lahte.
dugent was im ungeſpart.
ſîn künne was von hôher art:
der künic von bêheimer lant,
der künic Ôdaker was genant
(der wart leider irſlagen ſint),
unde er die waren fürſter kint.
waz fülde langer rede mê?
der herre hatte zuo der ê
eine dugenthafte frouwen.
ir lob was unverhouwen.
ſî was nâch frowelicher art
an hôhen êren ungeſpart.
ir name was Sophye.
die edel unde frîe
hatte frouweliche ſide;
ir wonte zucht unde êre mide,
alſe einer frouwen rechte quam
di eime fürſten wol gezam
zuo fleze unde ouch zuo hette,
die ſînen rât begette
an allen dingen rehte.
ritter unde knehte
in wâren dienſtes underdân
wie dike ſî iz ſolten hân.
ir ſchîhe lief gar ebene.
in zæme wol zuo lebene

---

1. dietherich das houbet

4. Vffen

mit einander ummer mê.
früntliche hilden si ir ê.
gnâde was in unferzihen.
nâch wunsche hatte in got verlihen
einen keiserlichen suon,
geboren an daz fürsten duon:
der was geheizen Lodewîg.
er wuos ûf alse ein mein zwîg.
in siner kintlichen jugent
zucht unde êre unde alle dugent
nâch fürstelichen êren
hiz in der vader lêren;
alse er hât bezöuget sînt.
noch hatten si driu ander kint:
Cuonrâden unde Heinrich,
unde eine dochter lobelich:
di was geheizen Agnes.
si beide fröuweten sich des
gar getrinwelîche.
der werde fürste riche
was zuo koste swiade.
grôz was sîn ingesinde
von knehten und von mâgen,
die sîn mit dienste plâgen.
er hatte wirtschaft allen dac.
der fürste ouch hoves dike plac,
daz in di herren suochten;
di bi ime ouch geruochten
zuo dribene kurzewîle.
verre über manige mîle
quam ime ritterschefte gunoc,
die alle ir eigen wille druoc,
daz si gerne quâmen dar
unde âventiure nâmen war.
man suochte den wiganden
ûz allen tinschen landen;
ungere unde riuzen,
sassen unde priuzen,
denen mit den winden
sich liezen ouch dâ vinden;
bêheime und polâne,
mit grâven di sopâne,
dinstherren unde frien vil,
di alle suochten ritter spil.
stechen, justieren,
fôresten und durnieren,
wes man ze ritterschefte gert,
des was man alles dâ gewert.
dâ was ouch manic hübes man.
des sînen dirre und der began,
wes man vor herren plegen sol.
der fidelte ûz der mâzen wol;
der sînoc die drumen, dirre peif;
der ander süeze wîse greif
an harpen unde an rotten.
franzôse unde schotten,
dintsche unde anders ieder man
sîn ammet wîsen dâ began
unde irzöugen sîne kunst.
si suochten garliche alle gunst
der fürsten und der frien.
man hôrte dâ schalemlen;
dâ schullen die busûnen.
man sach dâ pauwelûnen,
manic keiserlich gezelt
ûf geslagen an daz felt,
dar under herren lâgen
wanne si raste plâgen.
noch was dâ maniger leige diet.
die sprâchen, dise sungen liet,
daz man in meisterschefte jach.
her Wolfram von Essebach,
der Tugenttaste Schriber,
her Reimâr, und her Walter
von der Vogelweide;
dâ bi was ouch gereide
zuo sange meister Bitterolt,
unde in gesüeger ungedolt
Heinrich von Ofterdingen:
die alle wolden singen
wider ein in kriges wîs,
wer dâ behilde sanges prîs.

10. *bei Graff* vzer der 29. meistefte

Nu was oueh meiſter Cliufor
geladen nu die ſelben for,
von Sibenbörge ùz Ungerlant,
deme aller dinge was bekant
die nigromanzie;
ùz aſtrônomie
kande er ſchœne meiſterſchnſt;
aller elementen eraft,
der ſunnen laugeo ummeſweif,
des mânen zirkel unde reif,
oryzon und zodyacus
unde oueh der polus articus,
des firmamentes ummegane,
der planêten widerſaue
unde uller ſterren orden
ſûden unde norden,
ôſten unde weſten:
des hatte er keiuen breſten;
er kente ez allez ſameut gar.
nu was er iezuo kumen dar
zuo Yfenache al io di ſtnt.
zuo hove er dannoch nit indrat:
ein herbürge er ſuochte;
dà inne oueh he geruochte,
alſe er hatte ſich erwegen,
gemaches ſunderliche plegen.
von golde was er rlehe:
er hatte jærliehe
wol driu dûſent marke wert.
er hatte zere unde eigen pert;
mit ſelbes ingeſinde
was er zuo kuſte ſwiude.
dô er nu zuo ſâze quam,
des dages lieht ein ende nam;
zuo dal di ſunne was genigen
und der âbent zuu geſigen,
biz er ſich eugeſte,
unde oueh ein teil gereſte.
ſô mau dnz âbentimmez gaz,
her Clinſor un den luft geſaz.

an daz weder durch gemach.
der ſterren louf er dà geſaeh;
he ſaeh dar unde aber dar.
er nam ir âventiore war;
ir ampâre he gar balde entfuub,
dô ſieh ir parlament erhuub
daz ſi driben uoder ein.
der ſterre eubrau, und dirre ſcheia;
ſô lùehte der gar ſehône
an ſime ſtndelthrône.
mit flize warten er iu began.
zuo jungeſt ſpraeh ein edel maa,
der ime was geſezen hl
•ey meiſter, ſaget waz iz ſi
des ir gonme hât genumen.
hât ir niuwes iebt vernomen?
obe iz ſi an iuwer ſtade,
iz ſi gefüerlieh oder ſchade,
ſô lât uns, herre, werden kunt
den ſelbeu wunderliehen ſunt
uod den godelieheo rât
des ir goume geuumen hât
nu der ſterren brünſte.
wol iueh der werden küoſte
die godes willeu uude mout
ioeh, meiſter herre, wizen duot.'
Her Clinſor ſmunzete unde ſprach
•got büeze ineh, herre, iuwe ungemach
unde allen iuweu werren!
ieh hàu an diſeu ſterreu
erkoreu niuwe mære,
die ſint unſehadehære.
doch ulles daz ieh hâu geſehen,
des wil ieh, herren, ineh verjehen
unſerholen über lât.
iz ſol mlu frouwe Gèrdràt,
von Ungerlaot di künegin,
noch blut in dirre nacht geliu:
eine hère dochter ſi gebirt,
die ein êwie liuehte wirt,
ein heilwâge unde ein wünne,
ein ſpiegel in ir künne.

---

13 Der 20 er *fehlt*

fô diz dine alfô ergêt,
man doufet fi Elyzabêt.
fi fol gar dugentliche leben.
zno lande wirt fi her gegeben
des fürften fune in dirre ftede.'
•heil walde is! daz fint guode rede'
fprâchen alle hinne dô
di dirre faehe wâren vrô.
Diz was ein hêre volleift,
daz unfer herre finen geift
hern Clinforen fante,
daz er di faehe irkante
an der fterren gange
for hine alfe lange.
der heiden prifter Bâlâam
godes willen onch vernam
von unfers herren künfte,
di er ûz der vernünfte
in drôftlicher wârheit
hât den liuten for gefeit,
fam in der è gefchriben ftêt.
alfus ift fronwe Elyzabêt
den linden fander allen wân
oneh godelliehe kunt gedân.

ZWEY SPRÜCHE HERMANNS DES DAMENS.

Müllers Samml. altd. Ged. Bd II. hinter dem Iwein S. 26a b

Ich fize tief in forgen wâg:
des mnoz ieh forge triben;
oneh irret mich vil manig zag
der mit klhen
mich vertriben wil.
swaz ieh guotes gefingen kan
unde guotes tihten,
daz weln der Schanden dieneftman
gar ernihten:
daz irret mich fô vil.
owê, der ift kleine, die rehter meifter knnft
wirden nâeh ir wirde: wan kunft hât gotes
hie vor dô was reht meifterfanc [gunft.
in alder werlt genæme,
dô er bl riehen künigen rane:
widerzæme
dankt mir daz er nû fi.

Reimâr Walthêr Rubin Nithart,
vridrieh der Sunburgære,
dis alle fint in tôdes vart:
âne fwære
geh got daz fie dort leben!
ner Marner der ift onch von hin,
und der von Oftertingen.
dis alle hetten wifen fin
ûf daz fingen:
des ift in prls gegeben. [lant,
wolferam nnd Klinfor genant von Unger-
difer zweier tihte ift meifterlieh erkant.
der Misnær nnd meifter Cnonrât,
die zwên fint nû die beften:
ir fane gemezen ehene ftât;
kunden, geften
ift er nâeh prls geweben.

7. hine 13. 15. bei *Müller* wage: tzage 20. wollen 22. erret 24. irer 26. gemeine

14. fnnenburgere 26. conrat 27. gemezaen unde ebene

AUS DEM KRIEGE VON WARTBURG.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern II, 7ᵇ 8ᵃ

Klinfor.

Ein künic der hât liebiu kint,
junefröwelin; vor jugent ſi niht gekrœnet ſint,
und wirt in hôhin krône doh gemeȥen.
zwei mannes bilde er dâ gefach:
ze rehter ê er in der ſchœnen kinde jach;
er ſprach ‹ich wil mich gên in niht vergeȥen:
ich and iuwer friundin ich bî zwênzee wochen
daȥ ir alleine krône traget [krœne,
ûf houbten zwein.' ſwer mir diz frömde wunder ſaget,
der dunket mich an meiſters künſten ſchœne.
Der eine friunt gewan den ſin
daȥ er tet der ſînen ſchœnen friudelin
grôȥ herzeleit und manige jâmers pîne:
er ſluoc an ſi mit dornen ſcharf;
under ſîne füeȥe er ſi vil ofte warf,
und ſoldes in dem pfuole bî dem ſwîne.
daȥ ſach der künic zeiner zit, der in die krône hêre
gap: des muoſt im zorn gezemen.
er ſprach zehant ‹ich muoȥ mich iuwer beider ſchemen:
min ougen ſulnt iuch ſehen niemer mêre.'
Diu ander magt leit grôȥe nôt;
von ir friedel ofte ir ougen wurden rôt;
nu merke, wiſer meiſter, waȥ ich ſinge:
er warf an ſi gar ſmæhen miſt;
dar nâch erdâht er einen wunderlîchen liſt,
daȥ er ſi truoc zun zeines brunnen ſpringe:
er wuoſch mit guoten willen abe ſwâ er ſi hât entreinet,
daȥ im der künic günſte jach.
ûf diz ſelbe zimmer hœrt von erz ein dach:
ich muoȥ in priſen, ſwer mirȥ rehte erſcheinet.

von Eſchenbach.

Sît ich mit erze deken ſol,
got von himel iſt der künic. ſô prüeve ich wol
zwô ſêlen bî den ſchœnen kinden beiden.
ain mannes bilde tragent wîp
tôtin: von der ſêle lebendic wirt ir lîp.
ſi habent der krône niht die wil ſi beiden
ſint: die bringet in der touf bî zwênzee wochen rîche;
die tragent die vier ûf houbten zwein.
ſwer mir daȥ widerwirfet, der muoȥ ſprechen mein.
ſus deke ich frömdeȥ zimber meiſterlîche.
Nu merke ein man und ſælic wîp
wie an die ſêle pînen kan ein valſcher lîp.
unkiuſche wort ich prüeve bî den dornen.
ſwenn ſô daȥ herze tuot den mein
daȥ eȥ und ouch din zunge hellent niht enein,
ſô triteſt du mit füeȥen d'ûȥ erkornen.
Alſus der lîp die ſêle kan in diſem pfuole
ſwenn er ſi in die ſünde leit [unreinen
und niht durh waſchen zuo des brunnen ſprunge treit.
got ſchamt ſich ſîn, ſwes leben kan ſô verſteinen.
Der ſîne friudelinne truoc [gewuoc,
zes brunnen ſprunc, ſwie frömde mirs din munt
daȥ was ein man und hâte guote wize.
wir heiȥen ſünde ſmæhen miſt. [iſt.
des brunnen ſprunc ein wol gewirdet prieſter

1 bei Bodmer Klingſor 14. friundelin 22. heiden

1. tach 3. Eſchelbach 5. teken 8. Die 9. Tote 13. Die 21 d'ûȥ]us 28 friundelinne 31. ſmeher

fwer ſich nu hüeten wil vor hellehize,
wer lâze riuwe und ouch den prieſter ſich mit ſtrâfe reken:
ſô gît der künic im fröiden mê,
der ime die friudelinne gap ze rehter ê.
fwer bezer meiſter ſî, den heizent deken.

her Walthêr.

Du dekeſt daz ich niht kan wern:
des wellent mir die trehene miniu ougen zern.
für wâr ein wîſer engel daz erdâhte,
daz Heinrich von Oſterdine
den kriec ie vant dâ von ſich huop des brunnen ſprinc,
und er dich, meiſter, her ze lande brâhte.
walthêr von der Vogelweide, ſô bin ich genennet;
von fange ſoſt mir niender kunt
der ſô verre ſuoche hœhe und ouch den grunt:
daz hât min herze als einen ſchoup enbrennet.

EIN LIED MARKGRAF OTTOS VON BRANDENBURG MIT DEM PFEILE.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 4b

Sich, biderber man, wie dîn gemüete hêret
fwâ ein wîp dich minneclîche grüezet;
âldîn hofenunge wirt gemêret:
frowen güete mannen kumber büezet.
âne minne iſt nieman wert:
unkiuſche mac geminnen niht.
unminne dîn iſt dem ein wîht,
der rehter minne gert.
Wie ſol man daz geſprechen von der minne?
nieman hât niht alſô rehte guotes.
swer der pfliget, der waltet guoter ſinne:
minne tuot dem man niht arges mnotes.
swer der minne iſt undertân,
ſî lât in manige tugende ſehen:
als ich die wîſen hœre jehen,
ſî lèret ſünde lân.
Jâ wol dem der unminne zallen ſtunden
gerne fliuhet! den mac êre gèren.
minne wart nie bî den ſünden vunden;
ſî kan guoten man wol rehte lèren.
genuoge linte ſprechent ſô,
daz unminne ſünde ſî:
minne iſt aller ſünden frî:
ſeht, minne machet vrô.

EIN LIED HERZOG HEINRICHS VON BRESLAU.

Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 3b 4a vgl. mit v. d. Hagens Altd. Museum I, 527.

Ich clage dir, meie; ich clage dir, ſumer- [wunne;
ich clage dir, liehtin heide breit; [ſunne;
ich clage dir, ongebrehender klê; [ſunne;
ich clage dir, grüener walt; ich clage dir,
ich clage dir, Vênus, fendin leit,
daz mir dîn liebe tuot ſô wê.

5. friundelinne 10. fern 11. wie *fehlt bei Bodm* 20. als

welt ir mir helfen pflihten,
fô trûwe ich daz din liebe müeze rihten
fich ûf ein minneclichez wefen.
nu lât in fin gekündet minen kumber
dur got und helfet mir genefen.
›Waz tuot fi dir? lâ hœren uns die fchulde,
daz âne fache ir iht gefehê
von uns: wan daz ift wîfer fin.‹
n lieben wâne habe ich wol ir hulde:
fwann aber ich für haz ihtes jê,
fi gît ich fterbe ê folh gewin
ir von ir werd ze teile.
daz ift ein tôt . minneclichem heile.
owê daz ich fi ie gefach,
din mir in herzelieber liebe reichet
fô bitterliches ungemach.
›Ich meie wil dien blnomen min verbieten,
dien rôfen rôt, dien liljen wiz,
daz fiu fich vor ir fliezen zuo.
fô wil ich fumerwunne mich des nieten,
der kleinen vogele füezer fliz,
daz der gên ir ein fwîgen tuo.
ich heide breit vil vâhen
fi fwenn fi wil nâh glanzen blnomen gâhen
ûf mich . wil fi halten mir.
nu fi von uns ir widerfeit, der guoten:
fus muoz fi fin genædic dir.
Ich hrehender klê wil dich mit fehine reehen,
fwenn fi mich an mit ougen fiht,
daz fi vor glafte fchillen muoz.
ich grüener walt vil abe min lôiber brechen,
hât fi hî mir ze fchafene iht,
fi gebe dir danne holden gruoz.
ich funne wil durhizen
ir herz ir muot: kein fchatehnot vür fwizen
mae ir gên mir gehelfen niht,
fi welle dinen fenden kumber fwenden
mit herzelieber liebe gefehiht.
Ich Vênus wil ir allez daz erleiden,
fwaz minneelleh gefchafen ift,
tuot fi dir niht genâden rât.‹
owê, fol man fi von dien wunnen feheiden?
ê. wolde ich fterhen funder frift,
fwie gar fi mich betrüebet hât.
›wilt du dich reehen lâzen,
ich fehafe daz ir aller fröiden ftrâzen
ir widerfpenie müezen wefen.‹
ir zarter lip der möht es niht erliden:
lânt mich ê fterben, fi genefen.

EIN LIED STEINMARS.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern II. 105 a b.

Sît fi mir niht lônen wil,
der ich hân gefungen vil,
feht fô wil ich prifen
den der mir tuot forgen rât,
herbeft, der des meien wât
vellet von den rifen.
ich weiz wol, ez ift ein altez mære,
daz ein armez minnerlin ift reht ein marterære.
feht, zuo den was ich geweten:
wâfen! die wil ich lân und wil inz luoder [treten.
Herbeft, underwint dich min:
wan ich wil din helfer fin
gegen dem glanzen meien.
durh dich milde ich fende nôt.

18. im *Bodm. Hagen.* 21. vogelin 25. dir
2. mir 26. martere *Bodm.*

ſît dir Gebewin iſt tôt,
nim mich tumben leigen
vür in zeime ſtæten ingeſinde.
·steimâr, ſich, daz wil ich tuon, ſwenn ich nu baz bevinde
ob du mih kanſt gebrüeven wol.'
wâfen! ich ſinge, daz wir alle werden vol.
Herbeſt, nu hœr an min leben.
wirt, du ſolt uns viſehe geben
mê danne zehen hande;
genſe hüener vogel ſwin,
dermel pfâwen ſunt dâ în,
win von welſchem laude:
nes gip uns vil, und heiz uns ſchüzel ſchoeben:
köpfe und ſchüzel wirt von mir unz an den grunt erlochen.
wirt, du lâ din forgen în: [win.
wâfen! joch muoz ein riuwic herze trœſten
Swaz du uns gîſt, daz würze uns wol,
baz dann man ze mâze ſol,
daz in uns werde ein hize,
naz gegen dem trunke gange ein dunſt
alſe rouch von einer brunſt,
und daz der man erſwize,
naz er wæne daz er vaſte leke.
ſchafe daz der munt uns als ein apotèke ſmeke.
erſtumme ich von des wines kraft,
wâfen! ſô giuz in mich, wirt, durh geſellcſchaft.
Wirt, durh mich ein ſtrâze gât:
dar ûf ſchafe uns allen rât,
manger hande ſpiſe;
wines der wol tribe ein rat
hœret ûf der ſtrâze pfat.
minen ſlunt ich prîſe:
nich würget niht ein grôzin gans ſo ich ſlinde.
herbeſt, trûtgeſelle min, noch nim mich zingeſinde.
min fèle ûf eime rippe ſtât, [hât.
wâfen! din von dem wine drûf gehüppet

AUS DER MARTER DER HEILIGEN MARTINA VON BRUDER HUGO VON LANGENSTEIN.

Handschrift des XIV. Jahrh. auf der Basler Univ.Bibliothek B. VIII. 27.
Bl. 121ᵈ—123ᵇ 128ᵇ—130ᵃ 130ᵈ—131ᵈ

Gedenkint wie` rehte arn
Kvmet her der menſchen barn
Inſvnden flůche verbennet
Und doch niht erkennet
Sin vber mezigen armvot
Vnd och dekein guot
Daz er hie mac bervoren
Von himnan hin gefuoren
Nach der warheit vergiht
So braht er och her niht
Merkint alle ein wunder
Daz der menſche hie vnder
So grozir hoferte pfliget
Und ſich ſo hohe wiget
Vnd och niht hat hie guotez
Und ſo friges muotes
Svnder gein gotis namen
Vnd in der ſvnden hamen
Sich alle tage verwirret
Der warheit er verirret

26. *lies* Unde och mac d. g.

2. trunk *Bodm.* 3. Als 16. ſo ichs 27. *lies* Svnde

Daȥ er tumber tovbe
Alle tage mit rovbe
Hie erfullit ſinen bale
Der vil ode tumbe ſchale
Weȥ het nv gedaht
Er het och her niht braht
Und mac och von hinnen
Mit allen ſinen ſinnen
Dekein guot geleiten
Er rüeret iamers ſeiten
Vf dirre welte harpfen
Und hœret mengen ſcharpfen
Don vf ir gigen
Vnd muoȥ och balde ſigen
Uon diſem toppil ſpil
Er habe luzel oder vil
Er mac ſi niht begurten
So daȥ er diz vrten
Nach toppils reht beziehe
Da von der arme ſchihe
Lip vnd ſele zepfande
Muoȥ ſetzin dort mit ſchande
Vf haſe hartes ſchanze
Im wirt dekein vianze
Uon dem wirt dort benant
Er iſt burge vnd pfant
Gelt vnde och giſel
Da hilfet dekein viſel
Gein dem helle wirte
Er iſt ein ſtetir hirte
Vnd hutet ſin mit ſchimpfe
Er iſt ane gelimpfe
Gein ſinen ſchafen
Er hutet ane ſlafen
Rvwe iſt im vnkvnt
Er iſt der helle hunt
Der da niht ſuoge gert
Hivre vmbeſcheiden vnde vert
Wan mac in gerne ſchinhin
Uerre von im fluhin
Swaȥ er hat verluhin
Daȥ wil er vbir riuhin
Owe ſwer ſuȥ mit gelte
Scheidet von der welte
Der muoȥ dem wirte reiten
Mit ſorge ane beiten
Er nimet ane bette
Uon dem toppel brette
Doch wiȥȥint daȥ er git
Daȥ licht vergeben alle zit
Er git kvchi ſpiſe
Mit ſteckin nit mit riſe
Er git in vnverdroȥȥin
Ein brot ſo begoȥȥin
Ich wil ſchimpfes vergeȥȥin
Siv mohtens liebir eȥȥin
Unbegoȥȥin vs dem hanen
Beidin geſte vnd ſlauen
Er iſt vnverwiȥȥin
Vf vnſnoge gefliȥȥin
Er ſchetzit die geſte
An vnſelden veſte
Iſt im ſin gemnote
Er zvckit dur die gluote
Die geſte bi dem hare
Wiȥȥin daȥ für ware
Die armen toppelere
Lident menge ſwere
Sere ſi do ſwitzent
Die da zeurten ſitzent
Bi der geſelleſchefte
Mit iamers vber leſte
Ir ſvnt von dem geſinde
Scheiden vil geſwinde
Die da mit groȥir quale
Geltent da div male
Div ſi da hant verzert
Frovde wirt in gar verſpert
Siv zerint vf die hinte
Die ſelben tumben liute

5. fehlt er 17. lies ſin? 32. lies überkreſte

Wan den argen bœſen
Wil nieman pfant lœſen
Und iſt da niht ſit
Daz man div pfant mache quit
Siv muozen zepfande ſtreben
Gar verſtanden iemee leben
Ich rate mit gedulde
Daz wir vnſir ſchulde
Niht vntz da hin ſparn
Wie ſvn ez hie bewarn
Nach der genade gotes
Daz wie dez ſpotes
Werden doet erlazen
Bi den helle frazen
Horent fuchaz mère
Uondez menſchin ere
Vnd von ſiner blœde
Wie crane wie œde
Iſt ſinee nature weſen
Als ich han geleſen
Unde ich ez erinter
Schowent bovme kruter
Und dar zvo die rebin
Wie ſiv ſelbe win gebin
Die bovme öle vnd blvomen
Mit wunneclichim rvomen
Darzvo vil gebinre
Edilen halſamen ſo tiure
Und anders mengen rat
Den man von bovmen hat
Waz giſtu danne feuhte
Menſche von dinee genuhte
Mit vrlob ſi geſaget
Daz dich vil dicke naget
Undee dinem cleide
Mit kvmber mit leide
Von bœſem gewurme
Uil vnſenſte ſturme
Dic in dicke crawent
Sinen lip vnrawent

Beidiv tac vnd naht
Vnd vns ic anc vaht
Swie ſich dee menſche hœhe
So tuont im dic flœhe
Uil leidez an dem libe
Dem man zvo dem wibe
Daz doch die vbee muoten
Wol mohte demuoten
Die ſieh niht erwern mugent
Einer flohe ingent
Vud doch ſo hofertic
So gar wider wertic
Hie gein gote ſtrehint
Und ſin in ſünden lebint
So rehte frevilliche
In diſim frömeden riche
Daz indoch niht beſtat
Noch mit zeſchaffent hat
Wan er kan nakent her
Beidiv dv vnde och der
Daz iſt wol bezovget
Daz min munt niht luget
Und lebit doch ſo fri
Als ez ſin eigen ſi
Vnd pfliget ſo ſpehe
Mengee handc wehe
Mit diſim frömden guote
Mit ſo frigem mnote
Uon got iſt ez verliuhin
Swie wir in doch fehiuhin
Wie mnozen in doch flehin
Umbe diz vnſtete lehin
Daz doch ſchiere endet
Vnd vnſir frovde wendet
Mit dem tode gebendet
Uon hinnan verelleudet

Ach waz iamers riche
Und angſtlichee ſtriche
Vnd kvmbeelicher vorhte
Hat hie dee verworhte
Menſchlichir girge

24. *tilge* ſiv

Von mengerflahte criege
Die ſich an im rechint
Vnd ſine frovde hrechint
Und ſin herze dur borint
Vnd ſin fleiſch bekorint
Und ſine ſele dur grabent
Vnd herzliche ſwere ſtabent
Die hohgemuote ſperrent
Und allen troſt werrent
Daz muze got erbarmen
Ich meine hie den armen
Vnd den guotes riehen
Die nvn niht entwichin
Der herre noch der kneht
Wan ez iſt ein reht
Her an vns ge erbet
Daz menge frode ſterbet
Nv waz welt ir me'
Noch die da ſint hi der e
Noch alhie der kvſehe
Siv liden leides huſehe
Noch der reine guote
Von ſünden der behuote
Noch der vbil ſehalk
In werde alhie ir halk
Mit kvmber hie gepinet
Als offenliehen ſehinet
Wan nieman dekeine friſt
Ane grozin iamer iſt
Merkint waz der arme hat
Kvmbers vnde vnrat
Der wernden not ein ivnger
Und lidet mengen hunger
Er iſt von hunger geſwollen
Der welte muoz erzollen
Hie mit ſiner armuot
Der hunger ſweinet ſin hlvot
Gedenkint wie in durſte
Der arme hvnger furſte
Hunger durſt er lidet
Div ſelde in ſvz vermidet
Owe des iamers koſte
Er duldet och von froſte
Mengen ſvnder zitter
Daz im daz herze hitter
Mit vngemuote maehet
Daz er ſelten laehet
Fruo vnd darzvo ſpate
Naekent ſvnder wæte
Iamer not im nahet
Von armuot wirt er verſmahet
Sin vil armer name
Mvos dulden groze ſehame
Aeh wie verſmahtes leben
Iſt dem betler gegeben
Daz in ofte ſehendet
Und allir frovde pfendet
Mit ſehame er vurtrittet
So er ihtes bittet
Waz er denne hreſten het
Iſt er vor ſehame ane het
Svz hat ſine zvngen
Div hvngers not betwungen
Daz er mit ſehame dieke gert
Dez er ofte wirt entwert
Sin lebin er fus verflizit
Dieke er gote verwizit
Daz er vnrehte teile
Zvo dem grozin meile
Bringet in der gehreſte
Darzvo dez riehin feſte
Der betlere nidet
Mit vngedult erlidet
Sins ehin kriſten riehent
Daz er niht vil hereit
Im ſinen kvnber büezit
Und liebliehen grüezit
Daz er in hinder redet
Vnd vf ſich ſünde ledet
Merke waz der wiſe ſage
Von dez betleres elage
Vnd ſpriehit daz der tot
Si hezzir vnd ſin not
Danne in armnote weſin

Und dez niemer geneſin
Horint iamers ſuoder
Den armen hazzit ſin brvoder
Mnoter vnde vatter
Svz iſt er iamers ſatter
Sin eigen ſweſtir in ſchiuhit
Sin geflehte in fluhit
Die riehin ahin ſchiehint
Sin armuot ſi oſte fliehint
Da wider vngeliche
Lehit ahir der riche
Von dem guote hohvertic
Wirt er vnd widerwertic
Inmachit vngefuoge
Dez werden guotes genuoge
Er cleidet ſich vil wehe
Daz guot inmachet ſpehe
Daz guot vber mnotic
Machet vnde wuotic
Daz guot machit mengen govch
Von im tempfet ſvnden rovch
Vnd tuot die ſele ſieche
Horint waz ovch rieche
Von dez riehin guote
Er muoz mit ſteter hnote
Sin groziz guot beſorgen
Den abint vnde morgen
Wie er ez behalde
Und mit im iralde
Vnde ez wol verhele
Daz ims nieman ſtele
Och het er menge fere
Wie er ez gemere
Und wie es gar helibe
Kinden vnde wibe
Alſus het menge ſwere
Der arme betlere
Er het mengen mangel
Dez hungers hitter angel
Und des iamers kerder
Machent in vnwerder
Danne menſchlich nature
Vnd ſint ſiner frovden ſchure
Der riche het oveh quale
Wie er alle male
Sin guot ſo rehte liebe
Behalte vor dem diebe
Und ſine volle kaſten
Die lant in ſelten ruſten
Daz guot iſt im ſo wert
Daz er kvme ſlafes gert
Swa dez menſchen ſchaz lit
Da iſt daz herze alle zit
Dez got ſelbe iach
Und hie vf erde ſprach
Svz wirt . ſorge niemer bvoz
Wan ein eigen kneht mvoz
Mengen kvmber liden
Dez ich niht mac vermiden
Ich mnoz an dirre ſtunt
Ir einen teil machen kvnt
Ich heize in den veigen
Der name iſt ſin eigen
Den wil ich im gehin
Den er och ſin lebin
Haben mnoz nach rehte
Wan die eigen knehte
Habent dez hant veſte
Div ſteteſt vnd div beſte
Die ich doch ie geſach
Horint we vnd ach
Vnſanfte dicke erweckit
Mit ſarphen worten erſchreckit
Vil dienſtis vf in legen
Wihen mit ſtarken ſlegin
Zvo mengem ſmehin ampte
Daz er vil verſchampte
Ingroziu ſorgen üebit
Er wirt dicke betrüebit
Ohirs nv gelovhit
Sin herre inberovbit
Diz gedienden guotes
Und tuot inſweres mvotes
Er nimet im guotes abe

Digitized by Google

Me denne er iender habe
Die armen ſint mit leide
Der richen herren weide
Gewinnen in die hoſte
Inhitze vnde infroſte
Vnde infvrem ſweize
Ir herren machen veize
Vnd muoz in ſiv verderbin
Vil nach von hunger ſterbin
Owe wel vngelichis weſin
Eine ſterbin der ander geneſin
Nv ſvn wir doch her komen
Von zwein menſchin genomen
Wie daz geſchehin ſi
Einer eigen der ander fri
Ineiner nature gemachit
Einer gehohit der ander gefwachit
Dez iſt diu warheit
Harte dicke vor geſeit
Wir gangen vf iamers ſtege
Swie ez gar alle wege
So ſin wir armen geborn
Inder erben ſünden dorn
Dez vns kvmber iſt erkorn
Und ſtete frode verlorn

Nv horint ahir mere
Sit der reine kivſche
So menge ſwere hiuſche
Von ſinem fleiſche dulde
Vmbe die gotis hulde
So merkent waz oveh ſwere
Die armen marterere
Hie tegeliche lident
Die ſiv niht vermident
Die bi der e ſitzint
Iamengem kvmber ſwitzint
Die werdent iv gezellit
Obez iv gevellit
Der arme goveh vil tumber
Von menger hande kvmber
Iſt er vngeheilit
Sin herze wirt geteilit
Von vil vhilen ziten
Indie welt ſo witen
Sin muot im wirt gezvekit
In mengen ſin geſtnekit
Von kvmbers not beſnüerit
Vf fromede wege geſüerit
Vnde in mengen winkel
Vmbe weiſen vnde dinkel
Er muoz oeh haben roggen
Dez hungers helle gloggen
In ſin ore lintent
Die menge not betiutent
Beidiv nv vnde oeh aber
Siv eiſehent gerſten vnde haber
Menic not im rüeſet
So daz geſinde wüeſet
Nach mengem hus rate
Fruo vnde oeh ſpate
Siv heiſehint im die bonen
So muoz er aber honen
Erweiſen vnde liſiv
Der tievil der var inſiv
Gedenkit der vil arme
Daz ez got erharme
Daz ez harzvo keme
Got ſi in wider zeme
Der mich herzvo hrehte
Und ſin von erſt gedehte
Daz ich tumber mine elage
Muoz dulden alle tage
Siv rüefent aber nach falze
Nach fleiſeh vnd nach ſmalze
Owe ach vnd ahir ach
Alſuz falzet er den bach
Vnd wirt ſin muot beſwæret
An frovden gar erfæret
Diz kvrz gemach ergiltet

---

12. *lies* ſin 21. gît 23. erbeſünden

29. *lies* im

Dicke er ſich vnderfehiltet
Mit ſinem hus geſinde
Er iſt in och zelinde
So muoz er vf ſich laden
Beide ſpot vnd ſchaden
Iſt er aber zrfure
Zehert von nature
So fuget ſin hertekeit
Dem geſinde langes leit
Och gewinnet rr kinde
Div im och rin burde ſint
Div er muoz beſorgen
Dur ſiv in kvmber worgen
Svz wirt im not bechant
Sin wip heifchrt im gewant
Dur ſchirn gein dem froſte
Gar vbir ſine koſte
Wil ſi haben cleider
Rich hufgerete drr heider
Mac ſi niht entweſin
Vnd wil rr zeſamen leſen
Gezierde mrnic hande
An rate an gewande
Dicke iſt ir mere koſte hi
Dannr drz mannis koſte ſi
Swa ir dez gehriftet
So wir gar vngefriftet
Der man an dem bette ſin
Hrht ſich menges iamrrs pin
So er ſlafen wolde
Als er hillich ſolde
Daz wip ſvſtit vnde claget
Sine frovde ſi danne naget
Rvowc mac er niht enpflegen
Daz iſt och ir morgen ſegen
Vndr ir ſlaf gebet
Daz er von dem wibe het
Bitterlich ſi danne weinet
Michil not ſi beſcheinet
Si murmilt vnde claffrt
Da mittc ſi och ſchaffet
Daz der vil arm man
Vngeruwet gar von dan
Daz ſinc frodc machet lan
Und inguoter witze wan

AUS DER MEINAUER NATURLEHRE.

Handsrkrift d. XIV. Jahrh. auf der Basler Univ.Bibliothek B. VIII. 27.

(fol. 293 a.) Drz menſchin lip iſt grmachet vz vier elemrnte: da von ſo wil ich dir ſagen welhes ſiv ſint. Daz erſte iſt div erde. div iſt kvgeleht. daz mac man kieſin da bi: wan ſo der manc verleſchit, daz ſchinet vns an der erſten ſtunde der naht: aber die da ſint inoriente, die ſchint des manen gebreſten vmbe dic dritten ſtunde drr naht. daz iſt darumbe: wan cz iſt in c naht dan vns. daz en mohte niemrr grſehen, cnwere daz daz ertrichr niht kvgeleht vnde enmitten hoch. da von ſo gat in div funnc c vf danne vas. wonde ſi danne alſo gar michel iſt, da von ſchinrt ſi ſirht vndr hreit. vnde daz mer hat difc wrlt indriv alſo geteilit. Daz minſte heizit *Europa*, Daz andrr *affrira*, Daz dritte *aſya*. Uon drm rrtriche ſprichrt ein phyloſophus, Alfraganus, «Den minſten ſternen den der menſche mac gefrhin, der iſt

21. ir 33. ein daz zu *tilgen*.

4. wirt 10. jaget 20. gat

groʒir *(295 b.)* danne daʒ ertriche alle famt, Vnde ein ſterne iſt als ein punctel gein dem himel.' Nv merke wie groʒ der himel ſi gein dem ertriche. Div erde iſt dee andern elemente reinate vnde ein deuffene. Vnde div erde iſt von ir nature durre vnde kalt. alſo der naturen ſint och ein teil liute: den ſprechint die azzate *Melancolici*: die actent nach der erden, vnde ſint ſoeghaft, gerne truric, gitic vnde habende, vngetruwe, zahet vnde ſwarzir varwe. Nv heſt dv ein element: daʒ iſt div erde.

Daʒ andee element iſt daʒ waſſer, vnde iſt och cugeleht vmbe daʒ ertriche. als in eime eige daʒ later vmbe den dottern gat, alſo vmbe gat daʒ waſſer die erde. nvwen daʒ vns got den luft hie lat, daʒ wir genefen, ez ſolte anders alles hie wazzic ſin. vnde iſt och daʒ wazzir kalt vnde fiuhter naturen ſint och die liute den die meiſter ſprechint *ſangainei*: die artent *(295 c.)* nach dem wazzic, vnde ſint gehinde, minnende, frolich lachende vnde rotenthafter varwen, vnde ſingent, vnde feizet ſint ſi, getnrſtic vnde guatmuotic. Nu heſtu daʒ ander element, daʒ waſſer.

Daʒ dritte element daʒ iſt der luft. der befluzit inſich die eeſten zwei, vnde iſt warm vnde fiuhte. darnach artent die, den die arzate ſprechint *fleumatiei*, vnde ſint an ſlafenne gerne drage, vnde magent vil ſpeichlotun haben, vnde hant heeten ſin, veizt, vnde wis ſint ſiv gerne. Nv heſtn daʒ dritte element: daʒ iſt der luft.

Daʒ vierde iſt fiur, vnde iſt duere vnde warm, vnde vmbe gat die andern alle. der nach artent die lnte die da heizint *coloriei*: lie ſint los, drugenhaft, zornic, gebinde vnde geturſtic, rnh, eranc, durre vnde bleicher arwen. diſe vier element gent dem libe ſuorege: daʒ ſint die erde wazzir lvft vnde fiur. *(fol. 294 a.)* Daʒ firmamentum gat vmbe von orient vil ſwinde zvo dem occident: aber da wider hee dan gant die planeten von occident zvo orient. Spreche danne iman ‹ich enweiz waz dv ſeiſt: ich weiz wol, die ſternen gant alle zvo ocient vf vnde ze occident vnder': dez antwurte ich alſo. die ſteten ſternen gant von dem oriente zvo dem occidente natnrliche: den gane hant ſi. aber die planete hant zwene genge: einen betwungenlichen hant ſi mit dem ficmamente von oriente, vnde der gane nimet obern halb; der ander gane iſt der *(294 b.)* natuelich gane den die planeten hant von occidente wider daʒ firmamente: der gane iſt ſo veedevekit, daʒ ee kvmome ſehinet. wonde aber nieman mich liehte noch niht verſtat, ſo vil ich ein hizeichen ſetzin. nim ein wnrmel vnde ſetze daʒ vmbe ein vmbe gendes rat, daʒ ez erieche wider dez rades loſ: ſo gat daʒ wurmel für ſich, vnde wirfet daʒ rat vmbe diz wurmelin hin wider vil menie werhe e dan ez gecrieche wider an daʒ zeichen da ez an hnoh. alſo wirfet daʒ firmamentnm di: planeten von oriente zvo dem occidente aller tegelich vmbe: der widee ſtrebint die planete vnde ſnmeat ſich, daʒ ſiv niht alſo ſchiere vnder gant alſo die ſteten ſternen. daʒ ander hizeichen iſt: die meiſtee ſprechint, vnde iſt och war: ſo div creature ie liehtee iſt, ſo dringet ez ie me hin vf, alſe div flamme; daʒ ahic ie ſwerer iſt, daʒ dvget ſo ez meiſt mac zvo *(294 c.)* dem *centrum*, daʒ iſt zvo dem allir mittelſten pnncten der en mitten indem etriche ſtat: der heizit daʒ *centrum*; alſo der punete dee enmitten eime vmbecreiſe iſt, dee heizet och der *centrum*, als div kiſen maht andirre figuren. ⊙ nemeſt dv denne einen ſtein vnde wnrfeſt in hohe vf, ſo het ee zwene genge: einen hin vf betwnng-

---

12. halb] *lies* hant 19. vmbe ein] an ein

enlichen, vnde ſinket doch naturlichen, daz er drætecliche ſtiget; ſo er danne den betwungenlichen ganc verlat, ſo vellet er ſwinde. alſo hant oeh die planeten zwene genge.

(fol. 297 a.) dez herzen frode vnde fribeit ane bœſe geluſte iſt dem libe gar geſunt: zorn ſorge vnde widermuote ſwendet die eraft vnde den lip, vnde dracheit. da von ſol man die dracheit vertriben. vnde ſo man morgens von dem ſlafe gat, ſo ſol die arme gelich dennen vnde daz houbit ſtrelen, vnde ogen, den munt vnde die zene vnde hende weſchen dur ſvverheit vnde dur roſeheit. ſo man danne eſſen ſol, ſo ſol man vor den lip muogen ein wenie mit etlicher arbeit: wan daz machet den lip roſeh vnde liht, vnde erhitzit den magen wol zedowenne. ein ieglich menſche cuziehe ſich trinkennes ſo ez meiſte mac, aller meiſte kaltes wazzers vf daz eſſen: wan ez erkeltet den magen, vnde wan ez ierret den lip vnde die ſpiſe. So man danne giffet ze iubiffe, ſo ſol man vf ſenften betten ein wile ſlafen *(297 b.)* vf der rehten ſiten, vnde darnach vf der lingen ſiten ſol man den ſlaf volle bringen vf der lingen ſiten. vnde danaeh en ſol man nit zeſtunt eſſen, biz der mage itel werde: daz ſol man kieſen bi der dunneda der ſpeieholter vnde bi der gerunge dez magen. wanne ſwer in vmbe derheizzet vnde ane begegerunge, ſo envindet div ſpiſe niht dez magen naturliche wermede: da von kvmit vngeſuntheit. Swer aber erbeitet rehter zit, biz daz er begerunge gewinnet zeſſenne, der ſol alzeſtunt eſſen: anders der mage wirt zehant ſol von boſer ſuhtekeit die der die der mage ſamenot von der vngeſuntheit des libes, vnde der bœſe lovm der betrubet die hirne. vnde der danach oeh iſſet, ſo iſt die ſpiſe alſe ſi erſehrecket ſie, vnde engit niht craft dem libe. diſe lere wiſet ariſtotiles, vnde oeh diſe, daz du wiſſeſt daz die durreeheit vnde keltene, die vehtent wider die nature. *(297 c.)* die ſelben zwei die ſint ein anegenge dez todez: den ſoltu wider ſtan. als ich geſeit habe, ſo behalt die naturliche wermede ſo dv meiſt maht. warme ſpiſe iſt geſunt vnde die fuoze. Aber da wider ſo derret vnde ſwechit den lip luzil eſſen vnde vil trinken, vnde vaſte arbeiten, vnde vil wallen oder gan, vnde der ſunen ſehin, vor eſſenne ſlafen, oder vf herten betten ligen, vnde daz man bade in den badern die mit liften gemaht ſint daz ſiv ſelber warment, geſalzene ſpiſe oder durre ſpiſe oder calte, vnde alten win, vnde dicke laſen, die ſint ſchedelich.

(fol. 298 b.) alſo teilit man dez menſchen lehtage invier: daz erſte iſt die kintheit, iugent, manheit, vnde daz alter. alſo ſint oeh vier winde, vnde het ieglicher zwene anhenge oder zwene knehte. der erſte heizit *Boreas*: der weget von ſeptetrione, daz iſt von dez wegenes gerihte Her, daz iſt von der mitter naht. der ander heizit *eurus*, hiſa oder nider wint, vnde weget von oriente. der dritte heizit *auſter*, wazzir wint, von dem mittem tage. der vierde heizit walt wint oder aberer wint, *zephirus*, von occidente.

(fol. 500 c.) Ein zeichin heizit *aries*: daz betiutet einen wider: wan ſa iſt die ſunne als ein wider hindene ſwaeh gegen dem winter wonde ſi wenie durrekeite vnde wermede het; Ahir da vorne gegen dem ſumer iſt ſi me ereftic. daz halbe teil des himels obn daz wir da ſehint, daz heizit *hemiſpirium*

---

2. træcliche 11. *hinter* ſol *fehlt* man 25. *tilge* vf d. l. ſiten 30. *lies* in umbederbe iget 36. *einmal* die der zu *viel*. 38. *lies* toum

26. *lies* von des Herwagenes geribte

daz wir danne niht enſehen, daz heizit och alſo; als hie. wonde denne die ſunne, ſo ſi andem ariete gat, von dem vnderſten emiſperio ſich gekeret hat zvo dem oberſten, als ein wider der in dem winter als vf der lingen ſiten lac, der keret ſich zeſumer vf die rehte: vnde och da von heizit diz zeichen aries; an dem die ſunne wart gemaht, als die criſtenheit ſpriehet. abir anders ſprechint arabes: daz ſint linte von eime (*300 d.*) lande, daz heizit arabia: die ſprechint die ſunne wurde gemaht inleone. ℭ Ein ander zeichin heizit *taurus*: wan die zit ſo div ſunne lovſet in tauro, ſo ſchinet der ohſen arbeit; vnde als ein ohſe ſterker iſt danne ein wider, als iſt die zit danne ſterker danne die erſte an durre vnde an wermede. ℭ Ein ander zeichen heizit *gemini*: wan ſo iſt diu zit zwivaltic an wermede vnde an durre. ℭ Ein ander zeichen heizit *kanker*: wan als der crebſe hinder ſi gat, als gat danne die ſunne zvo dem vnderſten emiſperio von irme hohſten gange. ſo iſt *ſolſticium eſtiuale*. ℭ Ein ander zeichen heizit *Leo*: wan als daz tier gar heizir naturen iſt vnde vbil, als iſt die ſunne denne gar heiz vnde durre. danne iſt daz lazen ſchade, wan danne die lute verſmahtent ſint von hitzen vnde von durrekeit. ſo ſint huntlich (*301 a.*) tage: wan ſo gzt die ſunne bi eime ſternen, der heizit *canis*, wan er als reht vbil iſt. ℭ Ein ander zeichen heizzet *virgo*: danne iſt div zit vnberhaft als ein maget. ℭ Ein ander zeichen *libra*: ſo ſint tac vnde naht als gelich lange, als der ein ding wege mit einer wagen. ℭ Ein ander zeichen heizzit *Scorpio*: ſo iſt div zit ein wile minneclich vnde danach kalt vnde drureclich; als daz ſcorpio: daz leckit mit der zvngen, vnde ſtichet danne mit dem zagele. ℭ Ein ander zeichen heizit *ſagitarius*: wan ſo ſchuzit der winter an vns ſine ſreiſen, waz gewittere wint regen hagel ſne vnde froſt. ℭ Ein ander zeichen heizit *capricornus*: wan als der capricornus vf ſtiget nach den lovbirn, als ſtiget die ſvnne danne von dem vnderſten emiſperio zvo dem oberſten. ſo lzngent die tage, vnde iſt (*301 b.*) *ſolſticium hyemale*. ℭ Ein ander zeichen heizit *aquarius*: ſo iſt der lnft gar waſſerehte vnde ſnhte. ℭ Ein anders heizit *piſches*: ſo iſt die zit ſo gzr waſſerehte, daz man mohte ſprechin, elliv dine ſwumment als viſche. Och ſprechint etlich meiſtere daz diſe zwelf zeichen alſo genant ſint darumbe, wan die ſternen die inder ſelbin gegin ſint, die ſint geſtalt nzch den tieren nzch den ſi genant ſint.

BRUCHSTÜCK EINES ROMANS.

Doccn in Büschings Wöchentl. Nachrichten II, 110. 111.
Das cursiv gedruckte sind Ergänzungen von Lücken.

Do ſprungen ſi zozime onde hilden im ſinen Stireip. ſi ganen ſim orſe zezne ont daden *im alle di ere di ſi im gedon mohten ont allet dat gemah. Si hingen ſinen ſeilt bi im an einen boum ont ſin helm ont holpen im dzt he ontwapent wart. Do heng im de*

22 hinder ſich

iunfrowe ein herlichen mantel umbe. ont ein pauiliun ::: dar hi. dar in ded di iunfrowe colen :::::: want dat weder ealt was. Bennen den pauilinne was alle die gereitſeaf di man gedenken mohte. Min her quam int pauiliun ont ſah ein dat herlihſte bedde vur im gemaht ſtan dat he ie me geſin hede. He wondirde ſih ſere dor weſ wil dat hedde da gemaht were ſo ſcoun ont ſo herlih.

Al um dat vur waren taflen gereit. ont man gaf waȥcer onde gine ſitzen eȥcen. Do wart ſo herlih da gedint nan ſpiſen ont nan dranke dat ſih min her G. ſer wonderde wan alles dat guot *komen* mohte ont di groce hereitſeaf in den walde. Do ſi wal mit gemache geȥcen heden onde genoh. do nam de iunfrowe min hern. G. mit der hant onde gingen al ſprechende inen walt. Min her G.. ne wild ih um geinre hande guot dat ſi wiſte ::::: ſconiſte dad ir vren willen mit mir gedan *woldet* hauen. Hit wer mir ouh leit. ſprah he. Do ura*gete he* ir wa giflet ont ſine iunfrowe hinen waren. *Dat* wil ih uh ſagen. ſprah ſi. Di iunfrowe mit der :::: hleif minnede einen ridder lange. do wart de *ri*ddre ei::::: minnende di uil heȥlicher *was dan* de gin di he geladen hede onde gaf ::::: hede dat dander hede. Nu hed er in ::: genomen dat ſi auo der aerlos ::::::: hede. Do ward ir geſagt dat hed ſin ::::: hede. dad was ir zorn onde reit ::::: Si bad im dat het ir wider gene. He newol*de es* nit ont ſprah ir houslih. Do ward ir zorn ont ſp*rah* dat ſi nimerme an di ſtat nequeme da ſin a*mie* were ſi newold ir tſchapel nemen ont ir an*der* ſconnheit al zemal derzo. Do ſprah der riddre w*at* des helpen ſulde. Dat hat ein beȥcer ridder don. ſp*rah* ſi. dan ir ſit. ont is des cunine Arturs geſelle. *der ſal* mih vuren da ur amie is. alda mugt ir mid *uren* ovgen ſien dad ih ir allet dat nemen ſal dat ſ.

AUS DEM RENNER HUGOS VON TRIMBERG.

Das erste und das dritte Stück nach der Ausgabe des Historischen Vereines zu Bamberg S. 24ª ᵇ 73ª —76ᵇ ; das zweyte aus Jac. Grimms Reinhart Fuchs S. 392—396.

Dô der lewe über alle tier
künec wart, für ſich vil ſchier
hieȥ er komen gemeine
diu tier grôȥ unde cleine,
und gehôt daȥ ſi niht enlieȥen,
ſi ſagten im alle wie ſi hieȥen.
under des, dô ditz geſchach,
dô kom der mûl. der künec ſprach
«ſage mir, wie biſt du genant?»
er ſprach «herre, iſt iu bekant
des ritters ros der in der ſtat
geſeȥȥen iſt ze Bacherat,
und iſt genant her Toldnir?»
«jâ» ſprach er. «Geloubet mir,
daȥ ſelbe ros iſt min œheim:
alſô iſt mir geſagt dâ heim.
daȥ ſelbe ros und min muoter
âȥen mit einander ſuoter

7. *Docen* ſtant 9. ſcun 10. gerebt 18. in einen 21. wer] mer

12. hůſtih 14. irt chapel 15. ſcunheit 27. m min oheim *Bamb. Ausg.*

ûz einer krippen, und sint gehorn
von einer muoter.' dem küne was zorn,
und sprach ‹noch ist mir unbekant
wie din vater sî genant.'
er sprach ‹herre, gienc iur stic
ie für die stat ze Brûnswic?
seht, herr, dâ stêt ein junger vol,
des man pfliget harte wol:
der gehœrt des landes herren an,
und ist min œheim, als ich hân
vernomen von der muoter mîn.'
er sprach ‹swie edel din œheim sîn,
swie edel ouch din muoter ist,
doch weiz ich noch niht wer du bist,
du sagst denn wer din vater sî.'
er sweic. dô stuont der fuhs dâ bî:
er sprach ‹bekennt ir, herr, den esel
den der pfister hât ze Wesel
dort ûz hin gegen dem velde?
sô wizzet âne melde
daz der selb sîn vater ist.'
dô sprach der küne ‹sît du nu bist
von ungelicher art geborn,
sô sage mir einz doch âne zorn
und güetlich, wie du sîst genant.'
er sweic. dô sprach der fuhs zehant
‹er heizt ein mûl, und ist ein tier
sterker und grœzer dann min vier:
ich wolte aber ungern min leben
umb sîn geflicket adel geben.
sîn vater des er niht wolde nennen,
welt ir die wârheit rehte erkennen,
ist tinrr denn kein sîn œheim sî:
wan triuwe und einvalt wont im bî,
und nert sich mit siner arbeit
und tuot ungerne ieman kein leit.
herre, dîtz rede ich âne vâr.'
dô sprach der lewe ‹du hâst wâr.'

Ein wolf, ein fuhs und ouch ein nôz,
gein Rôme wolten: ir rinw was grôz.

und dô si nâhten gein der stat,
dô sprach der wolf ‹sît got uns hât
mit sinen gnâden her brâht,
eins dinges hân ich mich bedâht:
alsô daz ouch süllen wir
vor bihten, daz gevellet mir,
è wir den bâbest ane sehen.'
dô sprach der fuhs ‹daz sol geschehen:
wan der bâbst hât vil ze schaffen
beide mit leien und mit pfaffen:
des hât er selten muoze.
bihte wir, und setzen huoze,
und bittenn daz er si bestete
durch got und durch unser bete.'
dô sprach der wolf ‹nu sît gemein,
und bihte ie einr den andern zwein
daz grœste daz er habe getân.
sô hebich ze dem êrsten an.
ich tet ein sünde, ze der ich hân
grôze vorhte. ez het ein man
ein zuhtmuoter bî dem Rîn.
din het zwelf kleiniu verchelin
ligen in einer stigen.
din hôrtich vaste sehrigen
des morgens nâch ir ammen,
wan si mit voller wammen
gie am velde, unde ir jungen
mit grôzem hunger rungen.
daz jâmerte mich, wan ichz sach.
an der ammen ich mich rach
eins tages dô sîr niht empfiac:
ich beiz si, daz si tôt gelac,
und sulte mit ir minen magen.
nu lât in grœzer sünde sagen.'
dar nâch, dô ich mich es versan
daz ich vil übele hæt getân,
erbarmten mich diu verchelîn
ellende unde ir hungers pîn,
und half in gar ûz aller nôt:
si lâgen elliu von mir tôt;
von rehter herzeleide
beflôz ichs in min gweide:

21 Sinen

weinende ich in daȥ künde.
ſetzet buoȥ umb mîne ſünde.'
»alſô ich iuch vernomen hân,
ſo enhât ir niht miſſetân'
ſprach der fuhs: »ir tâtȥ durch guot,
als manec ander man noch tuot,
den dicke muoȥ erbarmen
elleader und hûsarmen.
ir ſult kaien für unſer klôſter
unde ſprechen ein paternôſter:
daȥ iſt umb die ſünd ze vil.
ein ſünde ich ouch hîhten wil'
ſprach der fuhs, »din mich vil ſêre twinget
unde mir mane ſinſzen bringet.
bî einem dorf ſaȥ ein gebûr:
der het ein hanen. der was ſô ſûr,
daȥ er all die hanen heiȥ
die zuo im giengen in den kreiȥ,
und het dâ bî vil grôȥen braht
mit zwelf henaen tac und naht,
daȥ dick von im betoubet
wart ſiecher linte houbet.
daȥ tet mir wê von herzen.
eins tages ſach ich in ſcherzen
mit ſinen gſpunſen ime garten.
ich nam in bî der ſwarten,
und truog in durch die barre
vür haȥ in ein ander pfarre,
dâ ich den lîp im an gewan:
in ſîner pfarr vorhtich den han.
dar umbe ſchriuwen ſînin wîp
al tage über mînen lîp:
daȥ betoubte mir den ſin,
und rach ich mich ouch an in,
daȥ ich eine nâch der ander aȥ:
wie ſold ich mich gerechen baȥ?
wan ſi truogen nâch mir haȥ.
herr, nu ſprechet mir antlâȥ
umb die grôȥe miſſetât.'
dô ſprach der wolf »ſîn wirt guot rât,
daȥ daȥ ſchrien und der braht
iſt zeinem guoten ende brâht.
du enhâſt niht ſêre miſſetân,
als ich mich nu verſinnen kan.
iedoch ſuſte an drîn fritagen,
ob du fleiſchs enmüges bejagen.
ich geloube dir: als tuoſt du mir.
wol, her eſel, nu hîhtet ir.'
»ich enweiȥ waȥ ich hîhten ſol:
ir wiȥȥet beide ſelben wol
daȥ ich bin martelær genôȥ:
wan mînin arbeit iſt ſô grôȥ,
daȥ ich von leid mac immer ſagen.
ir ſeht mich ûf und abe tragen
waȥȥer holz korn unde miſt,
und ſwaȥ teglich ze tuonne iſt
ûf einer hôhen bürge,
daȥ ich ân danc mich würge
mit maneger herten arbeit.
ich tet ein ſünde: dinſt mir leit,
und hât mich vil gerûwen ſît.
ein knecht der mîn pflac zaller zît
gienc zeimâl für mich durch den ſnê.
dô tet mir froſt und hunger wê,
und wart gewar daȥ im ein ſtrô
ragete ûȥ beiden ſchuohen dô.
des zuctich im her ûȥ ein teil:
daȥ was ſîn ſchade, und mîn unheil:
an der ſêle bin ichs ſchuldic.
nu ſît gein mir geduldic
und ſetzt mir buoȥe gnædiclich.'
ſi ſprâchen »wê dir êwiclich!
morder, waȥ hâſtu getân!
du hâſt verderbet einen man,
dem ſîne füeȥe ſint erfrorn:
der mort hât dir die ſêle vlorn.
ſo enſol der ouch niht geneſen,
der diep und morder iſt geweſen.'
ſus nâmens beide im ſîn leben.
ſô gtân buoȥe künnen noch geben
in klôſtern übel platten:
ſwem ſi niht ſint gerâten
wirt hin und her gediuſet
biȥ er ſêle und lîp verliuſet

Digitized by Google

als der esel umb klrine schulde:
der fuhs behielt den wolves hulde.

Vier dine von got der kreste waltent
daz si die werlde alle ûf haltent
und alle dine nâch irem werde:
fiuwer wazzer luft und erde.
wazzer und erde wegent nider,
fiuwer und luft strebent widrr.
zwei sint lihte, zwei sint swær;
din swæren vol, diu lihten lær.
wie si sich gên einander halten,
des lâze wir irn schepfrr walten,
der mit den vieren uns hât geben
stinr und hilfr daz wir leben.
finwer luft diu swebent enbor;
von wazzer und erden kumet hor,
daz unser sêl ze grunde senket:
wol im der daz wol bedenket.
sint unser herre uns hât von erden
gemacht, zuo der wir müezen werden,
oh wir nâch unser muoter trahten
und mère ir denn des himels uhten,
wen sol daz dunken unbillich?
himrl und erde sint ungrlleh:
unser lîp sieh zuo der rrden senket,
unsrr sêl gên himrl ûf gedrnkrt;
si wil hin, der lip wil her.
als wirde ich oft mir selben swær,
und gên einvrltegem glouben nâch,
und sprich als wilent her Fridane spraeh
»ichn weiz wâ von mln lip hie leht,
denn daz ein sêle darinne swrht.
wie diu sêle gesehaffrn si,
der gedanke wirde ich selten srî:
wan si vert von mir als ein blâs,
und læt mich ligen nls ein âs.
alfus enweiz ich wer ich bin.
got gibt die sêle: der neme si hin.«
sît nu diu werlt sô gitig ist,
sô fürhte ich daz drr endecrift
drr eristenheit ein wlten strich
mit silber und golde ziehe an sich.
sît hæbstr hifchof münche pfaffen,
keiser und künge und wrrltaffrn
sieh wellrnt sêre an in gehaben,
sol er denu niht mit êren draben
die breiten strâze gên der helle,
dâ Lucifer sin liep gesrlle
sîn wnrtet mit allen sinen genôzen
dir von himel sint gestôzen.
swer sinem herzen læt drn zoum
und læt ez flirgen nls einen troum
ûf und abe, hin uude hrr,
der ist guoter witzr lær.
wan manie ros virl ofte nider,
hielt ez sins meisters zoum niht wldrr.
unser zoum ist bescheidruheit,
din aller tugende krônr trrit.
swer über sich, in sich, under sieh
wol kan sehen, der dunket mich
wiser denn der neben sich
siht und selten hinder sich.
übrr sich gên himel ziuhet;
under sich die helle schiubet;
hinder sich die sünde wiget;
neben sich des libes pfliget;
in sich ist ein spiegelglas,
waz nu, waz noch, waz wilent was;
für sich ir aller banier treit
gên sældrn mit beschridruheit:
wan der mrnsch sol für sich scheu,
waz guots nnd übels müge geschehen,
nnd sol sin herz gên gote rihten
nnd zuo der werldr lutzrl pflihten.
er si junc alt arm odrr rich,
swer komen wil ze himrlrich
und zuo des êwegen lrbens wunne,
sibenstunt lichter denn diu sunne

---

28. der leip her 29 selber

8—10. helle Do lucifer vnd sin lich gesellen Sin wartent 19 Der

muoz ſîn ſêl vor gote werden:
wol im der daz verdient ûf erden!
gên der ſunnen ſich alle blûete
ûf tuont lachend in ſüezer güete:
als lachet frinndes herz ze grunde
ân valſch gên frinnde zaller ſtunde.
eyà, got herre! wà wirt der funden,
der niht verborgen habe dort unden?
ſwer lacht gên got in ſüezer güete,
der überſüezet alle blüete.
man ſpricht, ſwer in dem facke koufe
und ofte ſich mit tôren roufe
und borget ungewiſſer diet,
der ſing vil oft daz clageliet.
ob man die wârheit ſprechen ſol,
ditz tuot der werlde immer wol,
die koſte fliz und arbeit
ûf dirre werlde nuſtætikeit
mit ſorgen legent alle ir tage,
und varnt von hinnen in jâmers clage.
wie grôzen fliz koſt und erbeit
hôh meiſter wllent habent geleit
ûf künſte lop unde tugent
beide in irm alter und in ir jugent,
daz tuot uns kunt der heilig man
Jeronimus ê denn er heb an
die bibeln, ûf die er ouch geleit
hât grôzen fliz und arbeit.
ſwie vil er guotes hât gelêrt,
ſô wirt er doch ſô wol niht gêrt
von pfaffen als er billich ſolte
ob er ſîn lêre an ſehen wolte.
pfaffen leyen arm und rich
êrt man ûf orden gar ungelich,
wan ofte ein ungetriuwer man
der werlt ſich vil baz glichen kan
denn einr der ſlehter dinge gert:
der wirt nu leider ſchiere unwert.
diu erde âmeizen und binen gebirt,
ûz der der lewe gehorn ouch wirt:
arm lint bl richen ouch ofte ſtênt,
ungetriuwe bl getriuwen gênt;
ſô ſitzt ouch ofte ein frumer man
bl elm der lûtzel guotes kan.
diſin werlde iſt valſchaft und ſô wilde
als in eim ſpiegel ein gonkelbilde.
ſwer guot und ühel well verſtên
kürzlich, der leſe Eccleſiaſtên,
ein huoch in dem her Salomôn
dirr werlde unſtæt bewært gar ſchôn,
und Sant Jeronimus der drûf hât
geſchriben mangen nützen rât.
waz ſol man tihten oder ſchriben,
ſît nieman wil ſô lange beliben
bl tugenthaſter kurzewile,
biz daz ein mûs lief eine mile?
freidie kurzwile iſt nu wert:
der heilegen lêr nâch nieman gert;
diu werlde wirt von tage ze tage
ie erger und wilder: deiſt mîn clage.
wan ſchuoler wellen nimmer lêrn,
pfaffen gênt ze kôre ungern.
vil münche velſchent iren orden,
nunnen ſint tratzmüetic worden.
witewen weiſen und arme linte
verderbent ritter und herren hiute,
die billicher ſi beſchirmen ſolten
ob ſi daz reht an ſehen wolten.
ouch ſehe wir oft der werlde fürſten
nâch guot mêr dann nâch gote dürſten.
kouflinte ir ebencriſten triegent
ſwenn ſi liegent ſwerent kriegent.
meid ſiht man unzühte walten,
hœs hilde gehent den jungen die alten.
dirn und knehte unnütze ſint,
kleffiſch und freidie ſint nu diu kint.
man vindet rich und edel linte
die gar untugenthaft ſint hiute.
valſch und unzuht gênt nu für,
triuwe und zuht ſtênt vor der tür.

13. porgt ain gut ungewisser

18. terę vil nach 34. die — den

è dann din ſchand die èr vertræte,
è denn die herren würden anſtæte,
è dann man ſô vil wandels hæte
an worten, an werken unde an wæte,
dô vant man heileger linte vil,
der nu din werlde niht enwil.
ſwer gotes vorhte und liebe an ſiht,
der tone nu in der werlde niht.
ſwer nu der werlde gevallen wil,
der ſehe und hœre, und rede niht vil.
an bœſer klnokeit cleiniu kint
vil klüeger denne ir vater ſint:
des hânt nu jungiu heſelîn
alter fühſe tückelîn.
ſwer verre ſuochet engen rât,
und in dem bintel niht enhât,
der mac leider è verderben
denn âne guot grôz êre erwerben.
wilent, è denn der merker orden
ſo gemein wær in der werlde worden,
dô lebten einveltege liut mit êren:
nu muoz man den mantel kêren
ſô mangen enden her und dar,
daz ùzen und innen niendert hâr
an rehter einvelte gewande iſt bliben.
ſwer nu mit unkuſt niht iſt durchtriben,
der touc ze Rôm niht, dâ der ſtnol
iſt unſers gloubeu und din ſchnnl.
mich dunket daz der alten ſchimpf,
ir güete, ir trinwe und ir gelimpf
vil næher ræmten dem himelrîch
denn unſer ernſt, die gar griulich
ſich ſtellen und ſelten werden frô.
wer gibt ſô vil ûf unſer drô?
ſwer niht fride wil im ſelben geben,
der hât ûf erden ein übel leben,
und wirt ſin leben erger dart:
ſô hât er êweger unſæld hort.
den kus den wilent her Jôah
Amaſe dem fürſten gab,
do er in kuſte und an ſin kinne
im greif in valſcher frinndes minne
nnd durch ſin ſiten in dô ſtach,
daz er vor im ligen ſach
ûf der erden ſin geweide,
kumpt mangem einveltigen ze leide,
den man mit der linken hant
grîft an ir kinne, und in zehant
den tôt mit der rehten tuot,
ſô man in lîp êr oder guot
mit grôzer unkuſt erſtichet
uud mortlich ſich an in gerichet.
all guottât iſt dâ verlorn,
ſwâ teglich nit wunt unde zorn.
ſwer ſich der ſêle erwegen wil,
dem iſt keiner untât ze vil.
dô ich ditz buoch ze Babenberc
tihte, ein man von Nürenberc
ſin vater und mnotr ze tôde erſlnoc:
wê daz ſin mnoter in ie getruoc!
hât niemen ûf erden wiſen muot
denn der, der gotes willen tuot,
wie lützel wir denn wiſer linte
ûf erden leider vinden hintel
diu werlde iſt nu ſô freidic gar,
ſwâ man iht guotes wirt gewar,
daz man ſich heilkeit dâ verſiht,
ſwer hât niht mit der werlde pflîht.
wizzet daz lützel freidikeit
oft heileges lebens cleit an treit.
ſwelch fêl ze gutes rîch wil varn,
din muoz glich werden dem weſterbarn
ûf erden oder in dem vegefiure:
aller ander trôſt iſt ungehiure.
ſwer lange bûwet fremdin lant,
and denn ſin koſt und ſin gewant
verlinſt ſwenn er heim wolte gên,
der mac wol jæmerlichen ſtên.
als iſt der gar ſin fliz leit
ûf dirre werlde unſtætikeit:

24. niendert kein har 35. ſelber 38. vaselden
4. er schant vor 7. Der 12. im 20. ie in

der wirt beroubet ûf der ſtrâzen
ſô din fêl den lîp muoz lâzen,
daz er dort in ſînes vater lant
niht komen tar ân ſchœn gewant.
frâz hôfart gîtikeit
brâhten uns von êrſt in erbeit.
ſô machte Kayn durch nît und haz
mit bluot ſîns vater muoter naz,
do er Abeln ſînen bruoder ſluoc:
der tratz hât noch geverten gnuoc.
der ſlangen rât und Êven tât
brâht aldie werlde in miſſetât.
des claget meiſter Hôgewitze
daz zuht ſcham kunſt und witze
fleiſchlichem gluſt entwichen müezen
und under gîtikeite füezen
ligen als vor ſwînen edel geſteine.
ditz jâmr clagt er doch niht aleine:
ez hât manc wîſe man geclaget,
dem werltlich ere niht behaget.
zuht zieret frouwen unde man:
unzuht hî got nie ſtat gewan.
unzuht hî clœſtern übel zimet;
grôz friheit oft bœs ende nimet.
ſwer ſelbe niht welle weſen wilde,
der gebe der werlt niht bœſe bilde.
luoder muotwill unde ſpil
machent frier bnoben vil.
queckſilber iſt tumber linte guot,
wan ez unſtæte iſt als ir muot.
tumplich zorn und bœslich ſparn
ſûln felten guot und êre bewarn.
wizzet, ſwer ſich niht vergæze,
daz der kein dinc unrehte mæze.
manc êre wirt oft niht volbrâht
daz man ſi vor niht hât bedâht.
mæzic wârhaft ſtæter man
arm alter felten ie gewan.
niht verkêrt die werlt ſô fêre
als wîp wîn ſchatz und werltlich êre:
ſwaz übels in alder werlde geſchiht,
daz hât mit diſen vier dingen pflîht.
zwên merkt diu werlde hât ûf erden,
ûf den man mac rich unde arm werden;
der êrſt iſt guot, der ander iſt bœſe,
als ich mit worten iu zelœſe.
ſwer den hœſen im hât erkorn,
der gewinne oder vliuſe, der hât verlorn;
ſwer ûf den andern leit ſîn ſin,
er gewinne oder vliuſe, der hât gewin.
der êrſte markt iſt gîtikeit,
der andr gên got verſtandenheit.
ſwer durch got daz überic guot
von ſînr nôtdurft mit willen tuot
und valſch tuot von der wârheit,
des fêl vermîdet allez leit.
dîn zwei dîn bringent ſunderlich
lîp und ſêl ze himelrich.
der menſche im gar unſanfte lebt,
der nâch dem guote ſwinde ſtrebt
daz im niht widervaren mac:
der hât unruowe naht und tac.
waz ſol daz guot daz ſchaden tuot,
daz hie hât ſorge, dort hellegluot?
ſwaz ſwendet bluot und blendet muot,
ſwie man dem tuot, daz iſt niht guot;
und ſwer mit flîze dar nâch trahtet,
fêle und friunde er lützel ahtet.

38 27. vntreuwe

SPRÜCHE MEISTER HEINRICH FRAUENLOBS.

I. II. Docens Miscellaneen z. Gesch. d. teutschen Lit. II, 279 fg. 281 fg. III. Bodmers Samml. v. Minnesingern II, 217 c. b. IV. Würzburger Handschrift zu München Bl. 210 c. d. Addungs Nachrichten II, 314 fg. Papierhandschr. des XV. Jh. auf der Basler Univ.Bibl. O. IV. 28. Bl. 16. rw. 17. vw.

I.

Nu hulde mir: ich wil dich hie zuo knehte
·daz wirt getân [enpfân.
mit disem underscheide:
mine hande beide
wil ich in valten ûf den trôst daz din
ougen weide
des sanges mir werd offenbâr.· daz sol
dir wol geschêhen.
su zimst mir zeime knehte wol, sint daz du
des sanges schilt [wilt
und anders keinen vüeren.
·ich wil in fô rüeren
swa es nôt ist, daz manz schonwen sol an
allsinen snüeren.·
swâ du den sanc zuo kurz zuo lanc erverst,
den soltu smêhen.
saz wirt dir liep: des wart an mich.
sich an der rime pinselstrich:
daz liebet dich.
mit sinne brich
in wæhe sprüche: daz rât ich.
zuo sanges sinne ebene sich.
·ich tuon.· besigelt mir diz liet: ez sulen
die besten jêhen.

II.

In sunnen varez lop ein grâve ist gekleit;
den schirm er treit
des krisemes und der toufe;
saz der schanden trouse
viel im nie tropse an sinen lip; swâ erz
vint zuo kouse,
daz im zuo êren nuzlich ist, daz mac im
niht zuo tiure.
siu sælde ir balsam streich an sinen werden
unsælde, blip! [lip:
du maht bi im niht schaffen.
segen der hôhen phaffen [klaffen
von kindes jugent in nie vermeit. lügelichez
von disem lobe gesundert ist. din hôhe
gotes stiure
wibt ez in miner witze hamen.
daz ich in nennen muoz bi namen,
sîn êren samen,
die schande lamen
tuot. kund iht baz Herman der Damen
ein lobes vaz mit sange amen,
grâv Otte wær sîn wirdic wol von Rav-
ensberc der gehiure.

III.

Got grüeze, ritter, dinen hôh gehêrten namen:
ahî wie zamen
sælden ich dich vinde.
du bist ein ingesinde [verswinde
der grôzen êr und aller zuht. sich daz iht
din wort, din ritterlicher kranz, dâ man
sol ritter kiesen.
sint ritterlich din werc, din wille und ouch
daz ist ein hart [din wort,
der dich bi küngen krœnet
und aldin art versehœnet. [unverhœnet.
du treist der hœhsten namen ein: den lâz

---

13. *Doc.* Dis 14. iht]ich 23. *Bodm.* ich 24 solman 28. sirlr

halt ie daz alte hovercht: fô wünfeh ich dir ein niefen.
milt unde manheit folt du haben.
oh wol der fchatz dir fî begraben,
din fehrin hefehaben,
doch foltu ftaben:
der riche wille dir kan laben.
unprislich êr muoz von dir fnaben.
verdiene reiner vrowen gunft: dien lânt dich niht verliefen.

IV.

Adâm den êrften menfchen den betrog ein wîb.
sampfônes lîb
wart durch ein wîb geblendet.
dâvîd wart gefchendet.
her Salomôn ouch gotes riehs wart durch ein wîb gepfendet.
Abfolônes fchœne in niht vervieng, in het ein wîb betœret.
wie gwaltig Alexander was, dem gfchach alfus.
virgilius
wart btrogen mit falfchen fitten.
olofern wart verfnitten. [geritten.
dâ wart onch Ariftotiles von einem wîb
troy din ftat und nllz ir lant wurt durch ein wîb zeftœret.
aebilli dem gefchach alfam.
der wilde Afahèl wart zam.
arthûfes fehnm
von wîbe kam.
parcifâl grôz forge nam.
fît daz fuogt der minnen ftam,
wnz fehât denne oh ein reinez wîb mich hrennet unde frœret?

DREY STROPHEN HERRN REINMANNS VON BRENNENBERG.

Bodmers Samml. v. Minnesingern I, 183b 186a

Din Liebe zno der Schœnen fprach »ich hin gewert
vil manniges ftolzen heldes und vil maniger werden vrowen.«
nin Schœne fprach »ich bin noh hôhers werdes wert,
daz ich dur minen fröiden luft mich lâze in wirde fchowen.«
niu Liebe fprach »fwem ich hin lieh,
dem dunk ich fehœne und dâ hî guot, des ich mich underwinde.«
din Schœne fprach »du hift ein dieh:
fô bin ich ofenbâr, und lâze mieh in fröiden vinden.«
din Liebe fprach »fô knn ich fliezen zwei in ein.
der du niht knnft enfliezen, fwie din varw ie fehein
durliuhtec glanz und , vil lichter aneblik.
ich gên dir vor, du gêft mir nâh, und reiz dich in der minnen ftrik.«
Din Schœne fprach »vrô Liebe, fît daz ir nn fît
gewaldik der vil fuezen minne, wer kan daz gelûnen,
naz iuwer rât dem fenden herzen finfzen gît.

8. Und prislich 22. hoher fwer des gert 26. fwem] wan

16. *die Würzb. HS. hat zu den früheren Versen lateinische Randglossen; zu diesem folgende deutsche:* ¶ Als ob er fpre::: es fchat nibt. dar um. dar an fo e fo beszer. 21. durliuhtet — lihter 22. geift mir noh 27. gelûnen] gefnegen

und alſô hôhe twingen kan? daz ſult ir mir nu rûnen.'
din Liebe ſprach 'ich ſage ez dir:
ich var aldur die ganzen tür; kein herze iſt mir z'enge.'
din Schœne ſprach 'iſt daz din gir,
ſô hân ich ruom und hôhen prîs die wîte und ouch die lenge.'
din Liebe ſprach 'ſô bin ich ſüeze und dâ bî guot.'
din Schœne ſprach 'ich bin mit wirdekeit behuot.'
din Liebe ſprach 'ich hân der minne flôz gewalt.'
din Schœne ſprach 'ich hân zen fröiden manigen werden helt geſtalt.'

Schœne unde Liebe vüegent mit einander bî
daz dann der lichte ruhîn tuo in dem . klâren golde.
ſchœne âne lieb daz iſt der rehten minne vrî:
ſô wol in der ſî mit einander beide trinten ſolde!
ſchœne unde lieb din liebent wol
den ougen, und den herzen baz, den ſî die minne enzündent.
ſchœne unde lieb man prîſen ſol
ſwâ ſî mit ganzer ſtætekeit ſîh zuo dem man gevründent.
ſchœne unde lieb iſt ein . minneklîchez wîb.
ſchœne unde lieb iſt mines herzen leitvertrîb.
ſchœne unde lieb . machet almîn trûren laz.
din Schœne gît mir hôhen muot: din Liebe tuot dem herzen baz.

LIEDER VON MEISTER JOHANN HADLAUB.

I. Bodmers Samml. v. Minnesingern II, 187 a b. II. Pariser Handschrift Bl. 378 b c; aus Raßmanns Excerpten mitgetheilt von Herrn v. d. Hagen.

Wâ vund man ſament ſô manig liet?
man vunde ir niet im künigrîche
als in Zürich an bnochen ſtât:
nes prüeft man dik dâ meiſterſang.
der Manez rang dar nâch endliche,
des er din lieder buoch nu hât.
ſein ſîn hof mechten nîgin die ſingære,
ſîn lob hie prüevn und andirswâ:
wan ſang hât boun unde wurzen dâ;
und wiſſe er wâ guot ſang noch wære,
er wurb vil endelich dar nâ.
Sin fun der kuſter treihz ouch dar,
des ſî gar vil edils ſanges,
die hêrren guot, hânt zemne hrâcht:
ir êre prüevet man dâ bî.
wer wiſte ſî des anevanges?
der hât ir êren wol gidâcht.
daz tet ir ſin: der richtet ſî nâch êren;
daz iſt onch in erboru wol nu.
ſang dâ man dien frowen wol getân
wol mitte kan ir lob gemêren,
den wolten ſî niet lân zergân.
Swem iſt mit edlem ſange wol,
des herze iſt vol gar edler ſinne.
ſang iſt ein ſô gar edlez guot:
er kumt von edlem ſinne dar.
dur frowen clâr, dur edil minne,
von dien zwein kumt ſô hôher muot.

15. nun den 18. in dem 28. Gegen ſim hove; und so überall die unabgekürzten Formen. 28. kuſter der treibe

4. 6. 9. 12. 13. 14. liebe 7. din minne enzundet 10. manne gevründet 13. mins 14. als min 24. nit

waz wær din welt, enwæren wîb fô fehœne?
dnr fî wirt fô vil fûezekeit:
dur fî man wol finget unde feit
fô guot getieht und fûez gedœne:
ir wünne fang ûz herzen treit.

Din voglin wârn in mangen forgen
noch aldâ her den winter kalt;
fi fmuchten fich die küelen morgen:
in fnêwe ftuont fô gar der walt.
nu wellent fî fich zweien:
fî hânt erfehen die liechten zît.
die blnomen lachent gegen dem meijen,
der manigem herzen fröide gît.
Man hœret fûezekliche dœne,
fwer fich des morgens wil irgân,
und fieht die lieben heide fehœne
in wünneklicher varwe ftân.
swaz ich vil fender fehowe
der blnomen und der rôfen rôt,
doch mnoz ich forgen, want min frowe
mich tuot an mineu fröiden tôt.
Ich fnufte fêre und innenkliche,
und wandelt fich min ftætiu var,
swenn ich fî fich fô wünnen riehe,
und fî min nimt fô kleinen war.
und meeht von leide erfterben
ieman, ich wær nu lange tôt.
in mochte ir helfe nie erwerben:
dâ von leh ich in grôzer nôt.
Sol ich die guoten lange miden,
fwie doch nieman von leide erftarb,
ich mnoz den tôt nâch ir erliden,
wan ich nie heil an ir irwarb.
wil fî min , niht êren
noch liehlich hôchgemüete geben
und ouch ir vrömden gar verkêren,
fô muoz unlenge fin min leben.
Doch hab ich fî mir felb erwellet,
und wil genâden gern von ir;
swie mich din reine in jâmer vellet,
doch ftêt nâch ir mins herzen gir,
non wil oneh niemer hêren
von ir die beften triuwe min.
fol ich verderben nâch der hêren,
fî mnoz in hôhen fehulden fin.

EIN LIED HERRN WACHSMUTHS VON MÜHLENHAUSEN.

Bodmers Sammlung v. Minnesingern I, 178.

Snmer fnmer fumerzît,
waz nns din kunft fröide gît,
als diu heide in grüene lît!
nennoch fô mae mich trœften baz
ein wîb, der ich noch nie vergaz:
wil din, fô wirt min fröide wît;
und alfô wît: fwann iehs mae fehen,
fo ift mime herzen dem gelich.
als ift min frowe tugendrîch:
des helfent mir min ougen jehen.
Frowe frowe frowe min,
der dri der foltu eine fin,
und aller tugende ein heiferin.
nu bift din drî, nnd bift diu ein;
du hift din vierd, die ich dâ mein.
du hift gelich der funnen fehin.

1. weren wib nicht fo 23. *die Handschr.* minnenkliche
30. *bei Bodmer* Swanne ich fi

24. Alfo 29. 30. eine: meine 30. vierde

wan ich bin tump: ſo iſt ſi vil wîs.
daz ſol diu werde mir vertragen,
daz ich ir lob ſol hôhe ſagen,
ſi wol gebluotez meien rîs.
Rôſe rôſe rôſen bluot,
da biſt noch bezer danne guot;
du biſt vil lieb und gemuot.
du biſt min trôſt, min zuoverſîht,
min heil, min fröide, und anders niht;
din lîb hât ganzer tugende part.
nirn wart ſô liebes nie niht kunt:
ey frowe min, joh meine ich dich.
dur alle tugende küſſe mich,
vil liehten ougen, röter munt!

AUS DEM GROSSEN ROSENGARTEN.

Der Helden Buch von v. d. Hagen u. Primisser, Rosengarten S. 20 —22* Z. 1623—1778. Hier auf den Text der Straßburger Handschrift zurückgeführt.*

Hiltebrant der alte rüefen began
»wâ fûmet ſich ſô lange münch Ilſân?
wie fürht er ſich ſô fère? tar er niht her für gân
den klê mit bluot begiezen, alſô man vor hât getân,
Unde ouch bedeken mit ſîner kutten wît
unz daz ime diu künigîn einen kenpfen gît?«
»jâ, lieber bruoder« ſprach münich Ilſân:
»ſwaz ir gebietent, daz ſol ſin getân.
Dar zuo bin ich ze ſtrîte wol bereit hie.«
alſô frœlichen der münch ind rôſen gie.
dô truoc er ob den ringen ein grâwe kutten an;
ein ſwert in ſiner hende truoc münich Ilſân.
»Slt daz der künigîn iſt ze ſtrîte ger,
daz man vor ir ſtrîte — drumb bin ich komen her —,
ſô gebe ſi mir ein kenpfen in die rôſen lieht:
wan ich zertrite ſi alle und leibe ir keine nieht.«
Do begunde ſich walgen der münch Ilſân
an dem rôſegarten — nieman greif in an —
in den liehten rôſen: des was der münch gemeit.
daz was der künigîn ûzer mâzen leit.
Dô begunde münich Ilſân die rôſen gar zertreten:
in hâte din künigin lûzel drumb gebeten;
daz er in dem garten treip ſô grôzen übermuot,
daz dûhte fronwen Kriemhilt niht gar guot.

4. Mir enwart 7. lihten

Dô ſprach diu künigîn «lieber vater min,
lâz dir bevolhen und geklaget ſîn
daz hie im garten tribet der münich Ilfân:
hâſtu hein ſô küenen, der in türre beſtân?
Daz ſîn grâwe kutte iemer werde geſchant!»
do begunde der münich Ilfân lachen zehant:
er ſprach beſcheidenliche «edel künigîn clâr,
ſnoechen iſt verbotten: daz ſage ich iu für wâr.
Ich weiz wol umb den orden: ich bin ein clôſterman.»
dô ſprach diu künigîn «ſô hâſtu unrehte getân,
hâſt du dich underwunden daz du wilt dienen got,
und hâſt mir hie erzeiget dînen grôzen ſpot.»
«Den orden trage ich rehte: ſich an mîn bredigerſtap,
den mir in dem clôſter der apt ſelbe gap;
er hât mich ûz geſendet: ich ſol lihte bœren.»
dô ſprach din künigîn «der münich wil uns tœren.
Ich fürhte uns welle betriegen der alte baltenær.
ſîn rede mich verdrinzet, ſîn ſpot lit mir ſwær.
ein ſcharpfez ſwert er füeret für ſîn bredigerſtap:
der abt was wol unfælic do er dirz in die hende gap.»
«Edel küniginne, jô hât er wize gnuoc:
er ſach an mîme libe daz ichz mit êren truoc
in ſtürmen unde in ſtriten; iſt grâwes ordens reht.»
«nu geleite dich der tiuvel in die helle ſleht!
Ich ſage dir ſicherlichen: er geſtât dir niemer abe,
wan du im dienſt mit flîze mit dîme bredigerſtabe.»
«nu fürhte ich niht als fêre, frowe, daz helfehe fiur,
ich müeze an ſchonwen manic mündelîn gehiur
In dem rôſegarten mit minen ougen ſnel,
und ſolte ich von ſtrîte verliefen hie mîn ſel.
diu mære kâmen inz clôſter, diu mich her truogen,
man gæb iederman ein küſſen von einer frowen cluogen.»
Dô ſprach gezogenliche diu küniginne zart
«nu küſſe dich der tiuvel an dînen râhen bart!»
mit haze und mit nîde der küngîn rede gelac;
«dir wirt mit ſcharpfen ſwerten geben manic ſlac.»
«Des bin ich begernde in miner bruoderſchaft,
daz ûf mich werde geſlagen mit hertes ſwertes kraft:
ſô wil ich mich biegen und ouch daz wüllîn gwant,
daz ez zuo den Hiunen fron Herchen wirt bekant.
Und ouch den rôten mündelîn der mangez hî ir wont.
ſwie fêre mir mîn kutte über mînen lîp hie dont,

ir müezent selbe sprechen ê dirr schinpf ende nint
daz inwer besten helde sî einer vor mir ein kint.'
Dô ruofte künic Gibeke 'wâ bistu, Volkêr?
ich wil dir hinte clagen mîn grôzin sêr,
din mir hie erzeiget müneh Ilsân.
edeler degen küene, den soltu grîfen an
Mit dime guoten swerte, helt gar unverzaget.
hœrst du wie spotlichen er miner tohter saget,
wir sîn alle in dem garten sîn spot?
möhtestn in betwingen, des dir helfe got,
Des hæten wir iemer êre und grôzen ruon.'
dô sprach Volkêr der spilman, er wolte ez gerne tuon,
swaz sô er möhte ûf strîtennes vart,
und dem feigen münichc schütten sînen hart.
Volkêr der spileman was ze strîte bereit;
dô fuorte er an sîm schilte ein sidelen gemeit;
dô sprane in die rôsen Volkêr der spilman.
alsô tiuvellîche grifen si einander an.
Si fluogen ûf einander, die zwêne küene man.
starke swinde slege gap im der müneh hin dan.
[si striten mit einander gar unlange zît.
si begunden einander triben ûf der heide wît.]
der müneh sach an die fronwen, tnot daz bnoch bekant.
dar umb begunde in strâfen der alte Hiltebrant:
'Pater noster! bruoder, wilt du den orden stœrn
durch willen schœner fronwen?' 'swîe, lâ mich gehœrn!
mîn ougen müezen schiezen ûf der minnen spil:
dar umb bin ich ein kempfe ûf der heide zil.'
'Sô wer dich vaste, mnosbart!' sprach meister Hiltebrant.
'wir sîn durch êren willen komen in diz lant:
die lâz an dime libe niht werden verlorn.'
si slnogen ûf einander, die helde hôch geborn.
Ez giengen ûf einander slege âne zal:
schilt, harneseh begunde clingen, daz ez lûte erhal;
die ringe begunden rlfen in die rôsen hin:
si lâgen zerströnwet als wæren si gesæt dar in.
Dô brâhte der münich Ilsân ein ungefüegen slae,
daz im Volkêr der spilman undern füezen gelac.
doch lac er niht lange: Volkêr der spilman,
er sprane ûf gewinde: den müneh lief er an.
Der müneh begunde in triben die heide entwer;
eine wile jagte ern hin, die andere her.

ûf ſpranc diu künigîn, von der man wunder ſaget,
und ſchiet ſi von einander, die helde unverzaget.
Dô ſprach diu künigîn ‹ein jünefrowe wil dich laden,
ein brief inz clôſter ſenden unde dar in tragen,
daz man die ze vaſten ſeze alſô vil.'
‹daz tuon ich gerne' ſprach dee münich, ‹ob ich wil.
Swaz ir hie klagent, daz tuot iu allez nôt:
wande iu lît erſlagen rîſen und ritter tôt,
der bihte ich hân gehœret; diu huoze iſt in ze ſwær
die ſi hânt enpfangen' ſprach der bredigær.
‹Din clôſter müez verbrinnen' ſprach der ſpilman,
‹dâ du inne foldeſt weſen, du alter grâwer man.
dich unde dîne bruoder wil ich dem tiuvel enpfelen:
du hâſt mir mit dime ſtabe grôze ſtreiche geben.'
‹Nu müeze uns got behüeten — daz iſt wæger vil —,
mich unde mîne bruoder, als ich dir ſagen wil.
mîn bredigerſtap iſt lieht unde dâ bî ſtare:
den füere ich ein mit kreften; dar zuo ich niemans darf.
Daz habe ich hiute erzeiget in den rôſen rôt.'
‹daz die dîn apt beſezet hât, cleine iſt dîn gebot:
du möhteſt für din kutte lieber clâre ſîde tragen,
ſît daz man muoz inz clôſter ze ſtrîte nâch dir jagen.'
Ez tuot einer für den anderu ,
ez iſt mir an geborn — des bin ich hôchgemuot —
von den Wülfingen: die hânt ez dike gehebet;
in ſtürmen unde in ſtriten wart ir nie keiner überſtrebet.
Daz hân ich hiute geüehet den jungn ze bilde gar,
daz ſi den ſchimpf ane ſehent hie ûf ſtrîtes ban.
in ſtürmen unde in ſtriten was mir ie nâch êren gâch:
ſwanne ich kum inz clôſter, ſô tuo ich ouch dar nâch.'
‹Ich weiz niht umb dîn clôſter, ungewizen kappelân.
wær ich bî dînen bruodern, ich hiezes von dir gân,
alſô ich diner hende hin worden gewar:
er iſt ein küener keller, der dîn pflegen tar.'
Dô ſprach der münich Ilfân ‹wâ iſt diu küngîn hêe?
hât ſi der hübſchen videler bî dem Rîne iht mêr?
ſwie ſuoze ir ſeiten bellent, ir videlboge iſt kranc.'
dô truoc er einen bredigerſtap, was ûzer mâzen lanc.
Dô bâte münich Ilfân übermuntes begangen vil
in dem rôſegarten, als ich iu ſagen wil;
er bâte zerteetten die bluomen und den clê:
daz tet künic Gibeken unde ſîner tohter wê.

AUS DER SCHLACHT VOR RAVENNA.

V. d. Hagens u. Primissers Heldenbuch, Ravenna-Schlacht S. 33ᵇ—62ᵃ Str. 869—975.

Nû hœret vür baz mère
von weinen und von klagen.
grôz was din herzen fêre
dô man fach die tôten tragen
an die truhen ûz dem blaote.
in der zit kam Ilfân der guote.
Als in der voget von Berne
nider beizen fach,
nû fult ir hœren gerne
wie guotliche er . fprach.
wol enphiene er in von verren.
fin êrfte vrâgen daz was umb die herren.
‹Sage ane, herre Ilfân,
üf die triuwe din;
der vrâg mac ich niht rât hân:
wie ftêt ez umb die herren min?
wie gehabent fie fich beide?
træfte mich nâch minem herzen leide.›
Ilfân der guote
fin herren ane fach;
mit trûrigem muote
er zuo dem Bernære fprach
‹herr, nû vrâget mich niht mère:
ich hân verlorn die jungen künige hère,
Und minen juncherren,
den lieben bruoder din.
in fol ab niht gewerren:
des wil ich gote getrounde fin.›
awê! als er volfagt daz mære,
dô begunde ouch weinen der Bernære.
Sin herze wart erfchreket
mit riuwen nizehant.
der vane was gefteket
ûf daz wal in den fant.
owê der klegelichen mære!
mit fiufzen fprach dô der Bernære
‹Herre, ift aber hie ieman,
der iht wiz umb diu kint?
mich muoz des michel wunder hân,
daz fie bî dem vanen niht fint.
owê! ftüende ez niur umb fie rehte!›
dô hiez er gâhen ritter unde knehte.
‹Nieman fol erwinden
mâge unde man.
ez muoz mir nâch den kinden
an alle mîn êre gân.
owê mir immer mère!
nû verliufe ich êrfte guot und êre.›
Dô der Bernære
alfô klagen began,
dô kam mit herzen fwære
Helphrich der küene man;
owê! dô viel der reke ftarke
für tôt nider von finem marke.
Die finen hende beide
ze famene er tinwer fluoc
mit jâmer und mit leide;
dar zuo in fin herze truoc;
fprechen er begunde
mit weinden ougen und mit klagendem munde.
Der edel reke mære
vie fich feibe in daz hâr.
daz gefach der Bernære:
dô lief er haltliche dar;
der edel fürfte riche
fprach zuo dem küenen Helphriche

. bei v. d. *Hagen* die toten fach 8. 13. Ufan 12. vrag 27. aber 28. getruwen

8. nur 27. wainunden — klagundem 31. baldelich

‹Sage ane, helt guote:
waz ist dir geschehen?
dû klagest mit trûrgem muote:
jâ herre! waz hâst dû gesehen?
daz weste ich vaste gerne.'
dô sprach her Helphrich wider den voget von [Berne
‹Wizt ir niht der mære,
voget von Rœmischrich,
und ouch die herzen swære?
die jungen künige lobelich
die sint erslagen beide
und iuwer bruoder Diethèr ûf der heide.'
Nû hœret endelîche
wie ez dâ geschach.
von Berne der riche
daz hâr ûz der swarte brach.
‹owê mir immer mêre!
alêrst hân ich verlorn guot und êre.'
Zuo dem guoten marke
er halde gâhen began.
dô volgten im vil starke
hêde mâge unde man.
owê! gâhen er begunde
dâ er die herren vant tôtwunde.
Bî Rabene ûf dem sande
dâ lâgen diu kint.
über sie rande
her Dietrich der sie rach sint.
‹owê!' mit trûrigem muote,
mit triuwen sprach der edel helt guote.
Dô was ouch komen Rüedegêr
und Gotel der marcman
und ander manec reke hêr,
des ich genennen niene kan.
owê! hî haudeu sie sich viengen,
über ir lieben herren sie dô giengen.
Dar viel der Bernære
ûf die herren sîn.
mit klegelicher swære
im wart dâ jâmers nôt schîn.

owê! er kuste sî in die wunden.
‹nû hân ich aller êrst mîn jâmer funden.'
Er nam die hende beide,
in d'ougen er sich stuoc.
‹owê grôzer leide!
daz mich min muoter ie getruoc,
daz müeze got erbarmen:
der beschuof nie deheinen man sô armen.
Onwê und immer ach
daz ich ie wart geborn!'
daz hâr er ûz der swarte brach,
der edel reke ûz erkorn;
vil sêre er weinen begunde.
‹nû sî verfluochet din zît und din stunde.
Und sî verfluochet der tac'
sprach her Dietrich
‹dâ min gehurt ane lac:
daz riuwet harte sêre mich.
owe! wer sol mir nû getrouwen?
swenn manz nû saget froun Helchen miner [frouwen.
Din sprichet mir ûf min triuwe
hin für immer mê.
owê der herzen riuwe!
mir ist wirser danne wê.'
owê! er kust die herren beide.
‹nu gesehach mir bî min tagen nie sô leide.'
Dô sprach der margrâf Rüedegêr
widern künic von Rœmischlant
‹ir muget wol klagen immer mêr:
ich hât got hôhe gepfant.
owê! nû riuwet ir mich sêre:
Hiunischlant gesehet ir nimmer mêre.'
‹Owê mir armen Dietrich,
owê und immer wê!
und verlinse ich Hiunischrich,
war zuo bin ich immer mê?
owê! min jâmer der ist veste.
got füege daz mirz herze schiere breste!'

16. swarten

2. 26. myaen 4. die augen 30. man es nu saget frou
22. binnen 28. widder den 32. Hunische
38 mir das herts schire ab preste

Ze dem herzen er fêre
flahen fich began.
»got, durch dînr marter êre
und durch daz hluot daz von dir ran,
nû lâ mich iezunt fterben
und des grimmigen tôdes verderben«
Hende unde füeze
grimmen er began.
»got mich tæten müeze,
fît er mir niht êren gan,
und gefchende mich an dem ende!«
er begunde bîzn in arme unde in hende.
»Ich bite dich, muoter unde meit,
küngin von himelrîch,
daz ir bedenket mînin leit«
fprach der herre Dietrich.
»wâfen hinte und immer mêre
fî gefchriuwen über mîn lîp und über mîn êre!«
Ein glide ûz fîner hende
bîzen er began.
»got mich fchiere fchende!
unfælde fî mir ûf getân!
nimmer mêr werd ich geheilet!
elliu freude fî mir widerteilet!
Des bite ich flîzeclîch,
heiliger got, .
ich armer Dietrîch.
ez hât der tiuvel fînen fpot
aller êrft ûz mir gerihtet.
unfælde hât fich zuo mir gepflihtet.
Mîn wirt nû nimmer mêre
in dirre welte rât.
fwelhez ende ich kêre,
man fpricht an ieslicher ftat,
nâhen unde verren:
feht daz ift der verrâten hât fîn herren!
Daz fprechent fi algelîch,
fwie unfchuldic ich bin.
owê armer Dietrîch,
wâ wiltu nû kêren hin?
wie fol ich nû gehâren?
daz wolt got, wære ich tôt vor manegen jâren!«
Die jungen künige tumbe
nam her Dietrîch;
er kêrte fi hêde umbe,
er fach ir wunden freislîch:
owê! dô wart im êrfte leide.
nû merket rehte waz ich in befcheide.
Er fchout die tiefen wunden;
die wâren harte wît.
er fprach an den ftunden
»ich fihe daz wol in dirre zît,
mit einem kurzen worte:
die wunden fint mit Mîminges orte
Geflagen und gehouwen:
daz ift mir wol bekant.
ich wil des gote getrouwen,
er werde dar umb gefchant.
owê verworhter übeltæte!
daz wolte got, daz ich dich hî mir hæte!
Dâ vür gert ich niht mêre«
fprach her Dietrîch:
»mîne herzen fêre
di geræche ich vil gewislîch.
nû lâze mich got niht erfterben,
ichn müeze noch fige an dir erwerben.«
Daz ich iu nû befcheide,
daz ift din wârheit:
dem Berner was fô leide
(alfô hât man mir gefeit),
daz im ûz bêden ongen
daz hluot ran: des hin ich âne longen.
In dirre herzen fêre
die her Dietrich
klagete Rüedegêre,
dô fprach der margrâf lobelîch
»vil edel voget von Berne,
möht i'u gehelfen, daz tæt ich vil gerne.«
Hin gie der Bernære
da er fînen bruoder vant.

4. koniginne 18. gefchrien 36. fehet — finen 14. fint gefchehen mit 23. fwere 38. ich ueh

ſich huop ein ungehære
von den reken alzehant:
owê! wer mohte daz gelâzen?
dâ was michel weinen âne mâzen.
«Nû breitet ſich min werre,
und mêret ſich min klagen.
bruodrr Diethêr herre,
daz ich niht lige bî dir erſlagen!
daz klage irh gote vil tinwer.»
im wâren d'ougen eôt alſam ein ſinwrr.
«Herre got, bedenke
dû mine grôzen nôt:
den lîp mie niht bekrenke
und lâ mich ê niht ſterben tôt,
naz daz ich mich gerechе.
ichn weiz waz ich dar umbe mêre ſpreche.
Mîner vreuden ôftertae,
die hân ich nû veelorn.
owê waz tugende an dir lae,
junger reke ûz eekorn!
wie hât mich got von die geſcheiden!
mir muoz min leben immee leiden.
Vrende nnde wünne
din iſt mit dir gelegen:
dû wær min êrſtez künne.
owê wie ein voicdegen
ûz dir gewahſen wære
mîr ze trôſte!» ſprach der Bernære.
«Dîner linte und dîner mâge
wær dû ein meigen tae;
der milde ein gliehin wâge.
waz din herze tugende pflae!
ahl! daz iſt nû gar zergangen.
nû hin ouch ich mit jâmer umbevangen.
Dû wæe der tugentheige
ſchilt alle zît,
dar zuo ein hîüender meige:
owê wie daz nû nider lît!
nn geſiht man nimmer mêre
von dir . tugent noch êre.»

Selbe bî dem hâee
mit handen ee ſich vie;
ee ronſte ſich zwâre.
ſo getân klage grbœete ich nie
in allen minen zîten.
in der vriſt dô ſach man Witigen riten:
Vaſte über die hride
gâhen er began.
in diſem herzrn leide
ſprach Rüedegêr der marcman
«owê wes bitt ie, voget von Berne?
weit ie ſchonwen iuwern vient gerne,
Sô gâhet zno dem macke,
ûz erweiter degen.»
ûf ſprane der ſtaeke;
im was bereit zno den wegen
Valke daz ros guote:
dar ûf faz ee mit bitterem muote.
Sin leit begunde in grîfen;
grimmic wart ſin zoen.
dô liez ee nider ſlîfen
in die ſiten die ſporn.
owê! dô reit er ûf die heide:
dâ ſach er beide liebe unde leide.
Welch daz liebe wære
daz er dâ geſach?
deiſt mir ein knndez mære
rehte alſô ez dô geſchach:
daz liep was an den zîten
daz er Witigen ſach vor im riten.
Dâ was daz leide
daz im widee gie,
daz er ſin herren beide
nnd ſinen bruoder tôt lie:
daz was ein grôzer gebreſte.
[er ſprach] «armez herze, daz dû biſt ſô veſte!»
Dô fümten ſich niht mêre
die Ezelen man
mit ſamt Rüedegêre:
vaſte gâhen man began.

7. owe! bruder 10. die augen 16. ich wais, was dar vmb ich 32 ahey' was 33. owe!

1. Sich ſelbe 17. Valch 18. pitterm 22 dem roß in 25. Welhes 27 das iſt 28 als 35 owe' der

owê! in was von herzen leide:
ſie mohtn im niht gevolgen âf der heide.
Sie muoſten hie beliben:
daz ſage ich in vür wâr.
er begunde dar triben
daz edel ros ſunderhâr:
ahî! der edel voget von Berne
der hæte ôt Witigen erriten gerne.
Daz edel ros lief vaſte:
willic was ſîn muot;
daz wilde fiuwer glaſte
von den îſen, als ez dike tuot.
owê! dô klagt der Bernære
als mir iſt kunt daz mære.
Ruofen er begunde
Witigen vaſte an
als er aller meiſte kunde:
»nû bit, ellens richer man:
durch willen aller frouwen
lâ mich dîn manheit ſchouwen.
Biſt dû ein walreke,
ſô läſt dû dich erbiten,
in ſcharpfen ſtriten kekc:
nu erbeiz mit manlichen ſiten
unz daz ich dich errite.«
»ich behûet daz wol« dâht Witige, »daz ich [bite.«
Her Dietrich rief fêre
über ſchildes rant:
»nû bit, degen hêre«
ſprach her Dietrich zehant,
»durch willen aller meidc,
deich âne ſtrît alſô von dir iht ſcheide.
Und gedenke dar an, rekc,
durch die tugende dîn«
ſprach von Berne der kekc,
»daz du wilt der küenen einer ſîn
in ſtürmen unde in ſtriten:
biſt dû küene, ſô ſolt dû mîn hiten.«
Ie lenger ſô ie mêre
her Witige von im reit.
er vorhte in harte fêre:
alſô hât man mir geſeit;
er getorſte niht gebiten.
dô rief her Dietrich aber bî den ziten:
»Owê Witige herre,
nû tuo alſam ein man
und gedenke dar an verre,
waz dû manheit hâſt getân,
und hilf mîn ûf der heide
und ſcheit mich von minem herzen leide,
Daz ich von dînen ſchulden
hie enpfângen hân.
ich muoz jâmer dulden:
daz hâſt dû mir alliez getân.
owê! nu erbeize, helt guote,
und erlœſe mich von trûrigem muote.
Ich man dich harte verre
durch alle ritterſchaft:
ſage ane, Witige herre,
durch dîn manliche kraft
des ich dich nû vrâge:
jâ hite ich dich daz dich des niht beträge.«
Mit diſem ſtarken mære
wolt er in ûf hân,
der edel Bernære:
dô moht ſîn leider niht ergân:
owê! er was im ze wîſe.
er ſprach ze Rienolte harte llſe:
»lieber œheim mîn,
nû gâhe für dich hin.
jâ fürhte ich fêre dîn:
gar ân angeſt ich ſelbe bin;
möhteſt dû inin komen hinnen,
ich genæſe wol, als ich mich kan verſinnen.«
Der edel Bernære
ruofen began:
»edel degen mære,
wurd dû ie ein küene man,
ſo erbeize zuo mir nidere:
ich weiz wol, ich kum nimmer mêre widere.«

1. im 2. dem Berner 5. her Dietrich 21. wel recke 22. das ich 26. der kunn eyner wilt

27. er] her Witige 28 Rienolten

Witige wolt niht blten:
daz was dem Berner leit.
an den felben zlten
fprach von Berne der unverzeit
•owê und onwê immer mêre!'
alfô fprach von Berne der hêre:
•Nû fage me, her Witige:
wie werten fich din kint,
diu von dinen fehulden
ûf der heide erflagen fint?
owê! daz hôrte ich harte gerne,
woltft dû mirz fagen' fprach der voget von [Berne.
•Waz heten dir ze leide
die herren getân,
den dû ûf der heide
ir leben hâft gewunnen an?
owê waz ræch dû an den kinden?
nû mae ôt ich dich leider niht vinden
Nâch min felbes mnote
als ich des willen hân.
noch blt, helt guote:
da gefigeft mir wærlichen an:
ich bin tôt in liden unde in henden.
ob dû niht bltft, fô müez dich got fchenden.
Sant Gangolf und Sant Zêne
die müezn dir bl geftân.
nû fint dirr doch zwêne'
fprach der ellenthafte man.
•heiâ nû kêrâ, helt, hêre!
flehft dû mich, des hâft dû immer êre.
Berne unde Meilân
wirt dir gegeben,
dar nâch allez daz ich hân;
und benimft dû mir duz leben,
fô wirt dir Rœmifchrîche'
fprach her Dietrich •ledielîche.
Nû kêre, helt mære,
durch alliu werdin wîp'
fprach der Bernære.
•ich weiz wol daz dû mir den lip
benimft ûf der heide.
nû feheit mich von grôzem herzen leide.'
Dô fprach der helt Rienolt
zuo Witigen alzehant
•nû diene wir der fronwen folt,
ûz erwelter wigant.
waz wirret uns daz hlten?
er kan uns heiden nimmer geftriten.'
Witige der ftarke
zuo Rienolte fprach
•nû gürte dinem marke,
und lâ dir hinnen wefen gâch;
und fûmen uns niht mêre,
od wir verliefen beide leben und êre.'
Unerkomenliche
fprach Rienolt
•ich næm niht Rœmifchrîche
und dar zuo aller Kriechen golt,
daz man mich an flühten funde:
ich wil benammen blten hie ze ftunde.'
•Neinâ, lieber œheim min,
daz entuo niht:
nû lâ dir daz geråten fin,
und daz dir lieh dâ von gefchiht.
nû volge mir, reke hêre,
od wir gefehen einander nimmer mêre.'
•Daz fi als got welle'
fprach der wigant.
•Witige trûtgefelle,
ez muoz verfnochen min hânt
an dem Bernære.'
•fô pflege din got!' fprach Witige der mære.
Dô fprach aber Rienolt,
Witigen fwefter fun,
•gedenke, lieber œheim:
fliehen ift nieman kein frum.
heiâ nû hlt, reke mære:
jâ flahen wir benamen den Bernære.'

12. woldeftu mir es 27. owe, nu fint din 36. lediklichen. fprach her Dietriche

15. oder 16. Vnerkomeliche 23. entua 25. vnd win. das 27. oder w. g. an ein ander 29. fp. Rienolt der

Witige ſprach mit zorne
»da redeſt ſam ein kint:
reke ûz erkorne,
dun weiſt wies Berners tüke ſint.
owê! nû ſcheſt dû wie er limmet,
rehte alſam ein hûs daz dâ brinnet.«
»Daz iſt niht ein wunder«
ſprach Rienolt der degen:
»wir ſlahen in beſunder
âne ſchaden ûf den wegen,
getarſt niur dû gehlten.
nû ſichz an: ich wil eine mit im ſtriten.«
»Ich ſihe wol, trûtneve mîn,
dû wilt hie beſtân:
nû muoz ich mich bewegen dîn:
dâ iſt nû niht anders an.
erkandeſt dû, reke mære,
Dietrichn als ich, dû flüheſt den Bernære.
Rienolt, helt guoter,
nû müez got pflegen dîn.
wærſt dû mîn vater od muoter,
ſô müeſte ich doch dîn âne ſîn.
owê! ungerne ich von dir ſcheide.«
hin reit er, und bleip Rienolt ûf der heide.
Do erbeizte zuo der erde
Rienolt der wigant;
der edel reke werde
gurt ſînem roſſe alzehant;
dar ûf ſaz er manliche.
dô was ouch komen her Dietrich.
Sper helm unde ſchilt,
als mir iſt kunt getân,
daz hete der reke milt
ûf dem wul dort verlân.
dar treip Rienolt der mære:
mit dem ſper traf er den Bernære.
Durch daz ſtarke herſeuier
er daz ſper ſtach.
daz ſult ir gelouben mier;
uo den ſwerten was in gâch.
din ros ſie ze ſamene truogen;
mit den ſwerten ſi ûf einander ſluogen,
Daz daz wilde ſiuwer
ûz den ſwerten ſprane.
von Berne der tiuwer
daz wâpen grimmeclîche twane
mit manlîcher hende;
er ſluoe im durch den helm unz ûf die zende.
Daz der reke mære
von dem ſlage grôz
mit klagelîcher ſwære
tôt von dem roſſe ſchôz:
owê! do geſchach im nie ſô leide.
her Dietrich reit nâch Witigen ûf der heide.
In begunde grîfen
ein unmâzlîcher zorn.
dô liez er nider ſlîfen
in die ſiten die ſporn.
ûf die heide er kèrte
nâch Witigen, als in ſîn herze lèrte.
Lût ruofen er begunde,
der künic von Rœmiſchlant,
als er aller meiſte kunde:
»nû bît, Witige ein wîgant,
und hœre mînin mære:
jâ hân ich gerochn ein wènic mîner ſwære.
Wær dir nû, helt, leide,
ſô ræcheſt dû dîn nôt:
Rienolt ûf der heide
der lît von mînen handen tôt;
hiſt dû ein reke mære,
ſô richeſt dû in« ſprach der Bernære.
Ie lenger ſô ie mêre
Witige gâhen began;
Schemmingen mante er ſère,
als ich für wâr vernomen hân.
owê! daz ſach vil ungerne
der unverzagte voget von Berne.
»Amſe unde lindez heu
daz wil ich dir geben;

du weiſt nicht, wie des B. ducke 11. nur 21. vnd
wereſtu myn vatter oder myn 23. ich vagern

8. Rienolten 18. dem roß in

dâ mite ich dich wol gefreu'
ſprach Witige, ‹und nerſt dû mir daz leben.'
owê! ſîn ſprunge wâren wîte:
er truoc in von einem herten ſtrîte.
Dô klaget der Bernære
vil fêre ſînin dine:
‹owê der leiden mære!
dû tuoſt mir leit, Sehemminc:
des trûre ich in dem ſinne;
dû tregeſt mir minen vient von hinne.
Daz klage ich immer mêre'
ſprach der helt guot.
Valken hie er fêre,
daz erdræte daz bluot.
heiâ! er begunde vaſte gâhen:
er was dem ſtarken Witigen komen ſô nâhen.
Daz kûme zwiſchen heiden
was roſſelouſes wît.
nû wil ich iuch beſcheiden,
welt ir ez hœrn an dirre zît.
ſie begunden harte gâhen;
Witige was dem mere komen ſô nâhen:
Er gedâhte bî den zîten
‹da eniſt niht anders an:
ich mac dir niht geſtrîten:
jâ herre, wie ſolz mir ergân?
ſô kan ich oneh niht entrinnen:
herre got, nû ruoch mir helfen hinnen.'
Ich ſage iu unverhorgen
hie an dirre zît:
dô Witige begunde ſorgen
umb daz leben ûf der heide wît,
in der vriſt dô kam ein merminne,
Witigen an, alſe ich mich verſinne.
Din nam den helt ſtarke;
ſie fuort in mit ir dan
mit ſamt ſînem marke:
ſie nerte den vil kûenen man.
ſie fuorte in ſâ ze ſtunde
mit ir nider zno des meres grunde.
Dô ſîn der Bernære
niemêr vor im ſach,
vil michel wart ſîn ſwære,
wan im nie leider geſchach
bî allen ſînen zîten.
er begund nâch Witigen in daz mer rîten.
Daz tet der reke mære
unz an den ſatelbogen,
der edel Bernære:
daz eniſt niht gelogen.
owê! dâ muoſte er wider kêren:
daz begunde ime ſîn herze vaſte ſêren.
Nider zuo dem ſande
erheizt der helt ſtarc:
der künic von Rœmiſchlande
liez ruowen daz marc,
und wolte oueh lenger bîten,
obe er indert ſæhe Witigen rîten.
Dô Witige der mære
kam an des meres grunt,
fron Wâchilt frâgt in mære:
‹nû ſage mir, helt, an dirre ſtunt:
daz hôrte ich harte gerne;
war umbe flühe dû den voget von Berne?'
‹Daz hân ich âne ſchulde,
fronwe, niht getân:
des Bernæres hulde
ich leider niht enhân.
ich hân im ze leide
erſlagen ſîn bruoder und die herren beide.'
‹Dû hâſt vil zageliche
gevarn und getân:
dem herren Dietriche
dem hæteſt dû geſiget an.
owê zwin hiſt dû, degen hêre?
nû muoſt dû dich hüeten immer mêre.'

---

13 Valchen habt er an vil 14. das er dreſt 17. Des zwiſchen in 18. kume was eins roß laffes 23. von hinnen 34. die was Witigen

1. da 11. edel degen here 12. iſt 15. auf 23. mare funderhere 24. faget 31. 32. ym getan vil zu leide ich han erſl. ſinen — heren auf der heide 37. zu we

»Sô wil ich wider rîten,
und wil in bestân:
ich muoz mit im strîten'
sprach der unverzagte man.
»owê! daz ist nû ze spâte:
die reise ich dir gerne widerrâte.'
»Nû von welhen dingen
hæt ich in hinte erslagen?
des müez mir misselingen!'
sie sprach »daz wil ich dir sagen:
dâ was daz edel gesmîde
allez rehte ergluot an sînem lîbe.

Daz ist nû worden herte:
des lâ dich, helt, an mich.
verlorn wær dîn geverte:
jâ flüege er endelîchen dich.
er ist ergremt an disen zîten:
dîn drîzic möhten im niemêr gestrîten.'
Hie mit disem mære
heben wir wider an
von dem Bernære.
dô der unverzagte man
Witigen nindert kunde vinden,
dô kêrte er wider die heide zuo den kinden.

AUS OTTOCARS VON HORNECK REIMCHRONIK.

H. Pez, Scriptor. rer. austriac. t. III. pg. 808ª —811ª Cap. 799. 800.
l û in] *bei Pez überall* ei an eu.

Der künic ob dem tisch
wiltpræt unde visch,
daz schœnist und daz best
daz er vor im west
mit sîn selbes hant
für sîn vetern sant
ûf den gedingen
daz er in wolde bringen
dâ mit als man noch tuot
von bœsem und argem muot.
nâch der wârheit sag
sô hân ich mîn tag
mich halt nie versehen
daz mir leit schold geschehen
mit fürsaz und kein haz
von dem der mit mir gâz
des selben tages het.
der künic alsam tet:
do vervieng ez in leider niht.
der veige bœswiht
gotes widerzæm
tet gelîch dem,
der dâ got verriet
des tages dô er hiet
in guotes friundes wîs
genomen die spîs
din got ze geben zam:
daz was sîn lîchnam
und sîn heiligez blnot;
daz Jûdas der unguot
unwirdiclîchen tranc;
dar umb er versane
in des jâmers gus
êwiger verdampnus.
alsô schold ez ergân
dem herzogen Johan
der Jûdase wart genôz

1 hat licht erst

8. ergrymmet 9. vnd sagen von 12. widder uber die 23. bei Pez Da 26. 27. gusse: verdambnusse 30. Judasen

umb fîn untriuw grôz:
wan er tet reht als Jûdas.
dô er mit got het gâz,
er fleich zuo den jûden:
den felben hellerüden
fîn herren und fîn got
verkouft er in den tôt
umb drizic pfenning.
mit den felben ding
bœfen unde fwaeh
herzog Johans hin nâch
vil gelîch was
dem verræter Jûdas.
wan der felb Johannes
vil kûm erbeit des,
daz man gezzen het:
dô gie er fâ ze ftet
ze den vier verrætærn
êr und trinwen lærn
die ich iu ê hân genant:
mit den wart er zehant
über ein und ze rât
des mordes und der meintât
der fi ze tuon heten muot.
die bœswihte unguot,
dô den des küniges vart
vergewiffet wart,
daz er an den wilen
ze der künigin wolt ilen
mit kleinem gefind,
do bereiten fi fich fwind
zuo dem tôde fîn,
und ilten vor hin an den Rîn;
dâ ftuont daz fehef bereit
dâ man des küniges mit beit:
dâ ilten fi hin an.
der herzog Johan,
der nâchvar Jûdas,
und fwer in dem fehef was,
den begund er ûz triben:
nieman lie er dâ belîben
der dem künige nuz wær.
‹wol ûz!› der mordær
zuo in allen fprach:
‹der künic wil hân gemach.›
übelich und ungefuog
er fi her ûz fluog,
der er dinn niht wolt hân.
nu het einen man
der künic Albreht;
der was im gar gereht,
und er im her wider:
an den felben fider
zorniellehen dans
der herzog Johans
und wolt in ûz triben.
er fprach ‹ich fol belîben:
daz enphalch der künic mier.›
grôzer wunden vier
fluoc er im fân:
alfô treip er in dan.
der felb man verfunnen
mit bluot überrunnen
den wec kêrt hin wider.
dô bekom im fider
der künic, und frâgt in der mær
wie er fô gehandelt wær.
der amptman dô fprach
‹mir tet difen ungemach
herzog Johans, inwer veter.›
‹nu war umb teter
difen fehaden mir?›
‹herre, dâ fchult ir
inch vil reht nâch verftân:
er wolt nieman lân
in dem fehef belîben;
er begund ûz triben
all die iu gehôrten zuo.
war umb er daz tuo,
dâ verftêt inch felben nâch.›

---

2. tet *fehlt.* 7. er ja in 12. Nu 33. dâ] das

der künic dô zuo im ſprach
«des ungemaches und des ſchaden
des du biſt überladen
von mînes vetern hant,
des ſî mîn triuw dîn phant,
daz ich dich des wil
ergetzen in kurzem zil.
nu zürn alze fêr niht:
ich weiz wol, diu geſchiht
von ſîm zorn iſt geſchehen.
er hiet gern geſehen
daz ich ſîner hant
eigeniu laut
het gemacht undertân.
der muoz mac ich niht gehân
von andern sachen iezuo:
daz uver ich tuo
ſwaz billîch iſt und reht"
ſprach der künic Albreht
«an den ſelben dingen,
des wil ich in bringen
kurzlîchen inn,
ſo ich ſchierſt gewinn
von der ſach die zit
diu ieze an lit
mir und dem rich:
ſô tuon ichz williclich."
der ambtman dô ſprach
«daz mir der ungemach
von ſîm zorn ſî geſchehen,
des mac ich wol jehen:
wan als verr ich kan"
ſprach der ambtman
«an liuten ûz nemen,
ſô muoz mich zemen,
ſîn fürſaz und ſîn muot
ſtê niht ze guot:
daz zeigt begarb
ſîn geſtalt und ſîn varb.
ichn weiz waz cz bediut:
ich geſach nie liut
ſô ſchiechlîch gebârn
als die mit im wârn
komen zuo des Rînes ſtade.
nu geh got daz mîn ſchade
von im ſî der leſt"
ſprach der triuwen veſt:
«der müeſt ôt vil ſchier
verklagt werden von mier."
dâ mit reit er für ſich.
der künic kêrt ouch den ſtrich
zuo dem ſchef an den Rîn.
die dâ warten ſîn
in bœſem fürſaz und muot,
die heten des huot
und bewarten daz ſwind,
daz des küniges geſind
lützel ieman mêr
tet hinnânkêr.
daz bewarten ſi alſô:
wan alzehant dô
der künic an daz ſchef getrat,
dô ſohuben ſi von ſtat,
und liezen ouch nieman an .
diſer mortlîchen vâr
nam der künic niht war.
und dô er kam über den Rîn
und geſaz ûf daz phert ſîn
und danne wolt riten,
an ſîner zeſen ſiten
bî im man riten ſach
den von Eſchenbach;
winſterhalp ſich zuo im ſchart
der dâ hiez von der Wart;
dô reit hinder im zehant
der von Palm was genant:
alſô riten ſi hin.
nu ſûmt ſich hinder in
Johans der gotes widerzæm,
daz daz ſchef niht gâhs kæm

15. gelan 21. jn 40. Ich

4. 5. Staden: Schaden 36. was *fehlt.*

hiu über des Rines fluot:
mit den fin er daz hehuot;
und dô daz geſchach,
dô ilt er hin nâch.
nu heteus an der wîl
wol ein welhiſch mil
von dem wazzer geriten,
und heten dô gebiten,
als ich hân vernomen,
daz ſi wârn komen
in ein buſchach dick.
nu rant her ze blick
herzog Johans und ſchrei sêr
»nu beitet niht mêr:
tuot des uns iſt muot!«
zehant der unguot
von Eſchenbach niht leuger beit,
der rehtenhalp hî im reit:
er greif dem künig in den zoum.
und dô der künic des het goum,
er wânt daz er ſchimpfen wolt,
dâ für erz verſtên ouch ſcholt;
unz daz der von Eſchenbach
freidlich zno im ſprach
»her künic, dâ lât van:
dâ iſt niht mêr ſchimph an.«
und dô der künic valſch bar
des ernſt wart gewar,
daz ſi in übel meinten,
als ſi im beſchiuten,
dô wolt der helt zier
ſich haben gewert ier:
der im den zoum het gezuct,
an den er dô druct.
dô zuct der von Palm daz ſwert
und ſlnuc den künic wert
ein wunden durch die ſtirn
ze tal in daz hirn
für diu ougen her ab.
den anderu flac im gab
der von der Wart:
durch ſin antluz zart
fluoc er an den ſtunden
dem künig ein wunden
über die naſen vorn
unz beidenthalben über diu ôrn.
an den ſelben wilen
ſach der künic zuo ilen
ſins hruoders ſuon:
waz ſcholt der dô tuon?
er rief an in ſchier
»lieber veter, hilf mier!«
der murdær vil veig
»min hilf ich dir erzeig«
zuu dem künige ſprach:
ruckhalp er durch in ſtach,
daz daz ſwert hie
vur ze der bruſt ûz gie.
niht leuger dô beit
der hinder im dô reit:
hinden durch den nac
fluoc er im ein flac
den hals wul halben ab;
dâ von er ſich ergab,
alſô daz man den werden
ſach vallen zuo der erden.
zuu aller der bôsheit
die ich iu hân von im geſeit
begie der veig an êren toup
dennoch den rèroup:
ûf des künigs phert er ſaz.
hin rauten ſi ir ſtrâz;
ſi vier und ir geſind
gâhten hin ſwind.
ſi fuort mit der vart
der dâ hiez von der Wart
ûf ſiner veſten ein:
diu hiez Alten Valkenſtein.
wizz iceman baz dann ich,
der ſelb lère mich

32. vngewert 35. ruckt

1. *das zweyte der fehlt.* 30. Er-Raub

. klagen den herrn
den getriwen und den reinen.
klagen unde weinen
ſchol man billich
die hôch geborn lieh
umb maniger hand tugent
der er von ſiner jugent
unz an ſin end hât gephlegen.
ach zarter got, waz iſt gelegen
an im hôher wird!
wan allin ſin begird
ſtuont nâch zweier hand lob:
dar an ſwebt er ouch ob
allen fürſten mit genuht;
Albreht diu hôch geborn fruht
mit grôzem fliz ranc
nâch zweier hande dane,
gotes und der welde hie.
hœrt wie er daz begie.
iſt daz rieh, ſô man ſeit,
ein geiſtliehin wirdikeit,
der got êr kraft und gewalt
dar umb hât bezalt,
ſwer inne hât daz rieh,
daz er êrlieh
witiben und weiſen
beſchirmen ſol vor freiſen;
den ellenden und phaffen
ſchol er ſchaffen
guot geriht und reht:
ſô hât der künic Albreht
wol verdient den lôn.
ſwaz von der dürnîn krôn,
von den nageln und von dem ſper
got hât enphangen herzen sêr
durch uns ûf diſer erd,
daz er des teilhaft werd,
dar umb heizt daz rieh
diſin kleinât loblich
und heilikeit vol,
daz ſi der künie haben ſol
ſtæt in ſiner phleg,
ſô daz er all weg
in gedanken ſchülle hân
waz got dar an
mit gedultigen ſiten
marter hab erliten
durch die dürftigen und die armen,
daz ims der ouch lâz erbarmen,
den got mit den sælden ziert
daz er dar zuo erwelt wiert,
daz er des riches phlegen ſol.
dar an hâte wol
mit aller ſiner maht
der werd künie gedâht,
der hie lit verderbet
und jâmerlich erſterbet.
got, durch dîn rehtikeit
rich diz herzen leit!

KINDERREIME.

Graffs Diutisca I, 314. 318.

Es reit ein hêrre:
ſin ſchilt was ein gêre;
Ein gêre waz ſin ſchilt,
unde ein hagel ſîn wint;

10. *im fehlt.* 28. eleich 32. ſîn — ein] *bei Graff* ein — ſin 18. und durch dy armen

Sin wint waz ein hagel.
ich wil inch fürbas ſagen,
Ieb wil iuch fürbas ſingen:
bongen daz ſint rinder;
Rinder daz ſint bongen,
nnde ein ſlâf ein onge:
Unde ein onge iſt ein ſlâf,
unde ein wider iſt ein ſehâf;
Ein ſehâf iſt ein wider,
nnde ein geis iſt ein zige;
Unde ein zige iſt ein geis,
nnde ein ſtüeke iſt ein fleiſch;
Unde ein fleiſch iſt ein ſtüeke,
nnde ein bein iſt ein rippe;
Unde ein rippe iſt ein bein,
unde ein waeke iſt ein ſtein;
Unde ein ſtein iſt ein waeke,
nnde ein bîhel iſt ein ackes;
Unde ein ackes iſt ein bîhel,
unde ein ros ein rebîgel;
Unde ein rebîgel daſt ein ros,
nnde ein rigel daſt ein flôs;
Unde ein flôs iſt ein rigel,
nndé ein bang daſt ein fidel;
Unde ein fidel iſt ein bang,
unde ein trotte iſt ein ûfgang;
Ein ûfgang iſt ein trotte,
unde ein hnon iſt ein kappe;
Ein kappe daz iſt onch ein huon.
unde ein nidercleit ein bruoch;
Ein bruoch iſt ein nidercleit,
nnde ein brôt iſt ein leip;
Unde ein leip daſt ein brôt,
hunger daz iſt grôze nôt;
Grôze nôt daſt hunger.
. ſo iſt ein viſch ein hæring;
Unde ein hæring iſt ein viſch,
nnde ein bret iſt ein tiſch;
Unde ein tiſch iſt ein bret,
ûf der erden iſt der weg;
Alle wege ûf der erde,
ûzer milche macht man kæſe;
. linin tuoch iſt guot zwilich;
Zwilich daz iſt linin tuoch,
nnde ein falter iſt ein buoch;
Unde ein hnoch iſt ein falter,
unde ein ſtein ein alter;
Unde ein alter ein ſtein:
ûf den beinen gôt men hein.

DAS TRAUGEMUNDESLIED.

Müllers Samml. altd. Gedichte III, XIV. XV. Altd. Wälder d. Br. Grimm II, 8—17.

Willekome, varender man!
wô læge dn hinaht?
oder wô mitte wære dn hedaht?
oder in welre hande wîſe
bejageſte cleider oder ſpîſe?
»Daz heſtu gefrâget einen man
der dir es in ganzen trinwen wol geſagen kan.
mit dem himel was ich bedaht,
und mit den rôſen was ich umbeſtaht;
in eins ſtolzen knappen wîſe
bejage ich cleider unde ſpîſe.«
Nu ſage mir, meiſter Trougemunt;
zwei und fübenzig lant die ſint dir kunt:

1. ein — ſin 10. 11. ziger 17. wackes
10. das iſt 16. ûf der] vnde 23. ein ſteinin alter
30. *Grimm hier und weiterhin immer* Trogemunt

waz boumes birt âne bluot?
waz vogel fôiget fine junge?
waz vogel ift âne zunge?
waz vogel ift âne mage?
kanftu mir des intziut gefagen,
fô wil ich dich füe einen weidelichen knappen haben.
›Des heftu gefrâget einen man
der dirs in ganzen trinweo wol gefagen kan.
die queckolter birt âne bluot,
dee ftork ift âne zunge,
die fledermûs fôiget ire jungen,
der fwaehe ift âne magen.
ich wil dirs in ganzen trinwen fageu·
und frâgeftu intzint mère,
ich fage dirs fürbas an din êre.‹

Nu fag mir, meiftee Trongemunt,
zwei nnd fübenzig lant die fint dir kunt:
waz ift wiffee denne der fnê?
waz ift fnellee danne daz rêeh?
waz ift hœhee denne der berg?
waz ift vinfterre den die naht?
kanftu mir intzint des gefagen,
fô wil ich dich für einen jegerlichen knappen haben.
›Des heftu gefrâget einen man
der dirs von grunde wol gefagen kan.
die funne ift wiffer den der fnê,
der wint ift fneller den daz rêeh,
der boum ift hœhee den der berg,
die rame ift fwerzer den die naht.
doch wil ich dir in ganzen trinwen fagen:
frâgeftu mich intziut mère,
ich fage dirs füehas an dine êre.‹

Nu fage mie, meiftee Trongemoot,
zwei und fübenzig lant die fint dir kunt:
durch waz ift der Rin fô tief?
oder war umbe fint frowen alfô liep?
durch waz fint die matten fô grürne?
durch waz fint die eittee fô küene?

kanftu mie daz iut gefagen,
fô wil ich dieh für ein ftolzen knappen haben.
›Des heftu gefrâget einen man
dee dirs wol gefagen kan.
von manigem urfprunge ift der Rin fô tief,
von hôher minnen fint die frowen liep,
von manigen würzen fint die matten grüene,
von manigee ftarken wunden fiot die rittee küene.‹
Nu fage mir, meiftee Trougemunt,
zwei nnd fübenzig lant die fiot dir kunt:
durch waz ift der walt fô grife?
durch waz ift dee wolf fô wlfe?
durch waz ift der fehilt verbliehen?
durch waz ift manig guot gefelle von dem andern entwichen?
kanftu mie daz int gefagen,
fô wil ich dich hâu für einen weidelichen knaben.
›Des hâftu gefrâget einen man
der dirs von grunde wol gefagen kao.
von maoigem alter ift der walt grife,
von unnützen gengen ift der wolf wlfe,
von manigee ftarken berverte ift der fehilt verbliehen,
nünützen Sübieben ift manig guot gefelle entwiehen.‹

Nu fage mir, meiftee Trongemunt,
zwei unde fübenzig lant die fint dir wol woeden kunt:
waz ift grüene alfam der klê?
waz ift wiffer den der fnê?
waz ift fwerzee den der kol?
waz zeltet rehter den der vol?
›Daz hab ich balde gefaget die.
die agelfter ift grüene alfam dee klê,
nnde ift wls alfam der fnê,
nnde ift fwerzee den der kol,
nnd zeltet reht alfe der vol.
nnd frâgeftu mieh intzint mère,
ich fage dirs fürbas an din êre.‹

---

3 dirs] *M. Gr.* dir 20. der *fehlt.*

17. ich *fehlt.* 24. *Gr.* untziuwen Sibieben

SPRICHWÖRTER UND SPRÜCHE.

I. Aus der Grazer Papierhandschrift 38/3. mitgetheilt von Hoffmann.
II. Graffs Diutisca I, 324—326. III. Des Freyh. v. Aufseß Anzeiger 1853. Sp. 48.

I.

Swer fühs mit fühsen vâhen wil,
der felb bedarf witzen vil.

Wol im der freund hât: wê im der ir bedarf.

Swen die chatz ans knmt, fô reichfent die mäus.

Sô man den wolf nennet,
fô er zu drenget.

Guet man kôt man.

Der den feinen ie verchôs,
der wart dik figlôs.

Swer nieht gewâgen kan,
der felb aueh nie gewan.

Wol geffen ift halb getrunken.

II.

Es ift ainem hunt laid,
daz der ander in die kuchi gât.

Hêrren huld en erhet nit.

Blâfen nnd mel an dem mnnt hân
daz mag nit wol hi einander geftân.

Der fich an den alten keffel ftriehet, der wirt gern rômig.

Ûf ainem ftah geriten ift halb gangen.

Als man den hunt henken wil, fô hât er leder geffen.

Dô der tiufel nit hin mag, dô fent er finen botten hin.

Der lützel kan, der hât fehier gefungen.

Dâ hundert tôren fint, dô ift ain wifer nit.

«Daz mir, daz dir» fprach der hamer zno dem ambôs.

Ûf vollem hûeh ftât gern frœlich hôht.

Wer fieh nnder die kligen mifchet, den effent die fwin.

Wer zno drien helhling ift geborn,
der kan zuo ii pfening niemer komen.

Wer kiffling fæget,
und ftupflon mæget,
und in dem faek kôffet,
nnd fich mit tôren rôffet,
daz fint vier ding
die tôrlich fint.

Manger wainot daz guot
daz er vertuot:
fô wain ich min zit
die mir nieman' wider gît.

Er ift wîs nnd wol gelêrt,
der alli ding zuo dem beften kêrt.

Minne ân trinwe
nnd hihte ân riuwe
und fiur ân hrend
die hânt fehier an end.

Müefige hant
nnd fehœnes gewant
und liht gewunnen guot,
die drin dinge die machent grôfen übermuot.

III.

Wir fin hie geffe,
ende hûwen groeffe veffe:
mich wundert dat wir neit mûren
dan wir êweclich folen dûren.

4. in der Handschrift freud 14. Wol] Übel 18. bei Graff Heren 20. an der

4. fkligen 8. 9. meget: feget 11. mit dem tore

AUS DEN NEUEN CASUS MONASTERII SANCTI GALLI VON CHRISTIAN DEM KÜCHEMEISTER.

Helvetische Bibliothek St. V. S. 11—16.

Von apt Cuonrât von Bußnang.

Dò man zalt von gottes geburt drin zehen hundert und dar nâch in dem fünff und drifligôſten jâre an der mitwochen in den pfingſten, dò ward an gefangen die niuwe *Caſus monaſterii Sancti Galli*. das recht buoch *Caſus monaſterii* das gieng ab under apt Cuonràt von Bußnang: des was dò mê denn hundert jâr. Dà vindet man von im vil ſines lebens und vil guoter ding die er tett. won er hàtt allweg widerſetze von etlichen dienſtmannen und etlichen burgern und etlichen gebûren. Er wolt ôch nieman des gotzhûs guot lân ôn recht: dâ von wârent im die edlen vygent. Dò twang er die burger fürer denn ſy gewon wæriat: dâ von wârent im die vyent. Dò mnoſtent im die gebûren mèr guotes gèn dann ſy gewonlich wærint: dar umme wârent ſy im vygent. Der haſſe was alſô grôs entzwüſebent im und den burgern, das er den burgern ze Sant Gallen ains tags xv. hiuſer in der ſtatt brach; der was ains Criſtâns des Kuchimaiſters, der dis werk an gefangen hât ze machen. Man liſt ôch von im das bi ſinen zîten ſtarb der landgrâff Ludwig von Düringen, Sant Elizabèthen èlicher man, und das des friunt zuo fuorent und Sant Elifabèth nàment alles das guot das ſi erben ſolt von ir wirt, das ſi nit herberg mochte hân in ir aignen ſtat Ysnach. Die fuor keiſer Fridrichen nâch und clegt das unrecht das ir beſchehen was, und kam an den ſelben apt Cuonrât und bat den das er ir fürſprech wære gegen dem keiſer, won bi den zîtten dem keiſer nieman baimlicher was denn der abbt. Er halff ir mit gottes hilff das ſy ir guot behnob und ir ir êr und guot wider ward. Er ſpreb ôch zuo ir, wolte ſi ſin fürſpreeb ſin gèn gott, ſô wolte er ir red tuon gèn der welt. Das labt ſy im. Wir getrûwen ôch gott wol das ſi ſin getriuwer fürſprech wære. Dò ſy erſtarb, dò bûwt er ain cappel in ir êr in dem bûß das der keller ſol ſin ob dem tor dà man in das ſelb bûß gàt, und einen altâr der ſider zerbrochen iſt. Er ſprach ôch aineſt ain urtail; das ward als hart, das der hertzog von Payern ſprach, er wære ain tôter man und wære ain münch, und ſalte im nit antwurten. Dò ſprach er »ich lôgnen nit: ich bin ain münch, und bin nin fürſt und ſoll und mag allen fürſten und hèrren antwurten.« des füegt es ſich dar nâch, das der ſelb hertzog verlôr des keiſers hulde, und der keiſer und ſin ſun küng Hainrich ûff den hertzogen wurbent ain herfart, und bâtten ôch unſern hèrren den abt umb lint. der antwurt alſô »Hèrr, ich wil iuch zuo füeren über min macht liute, das der hertzog ſeehe daß ich nit ain tôter man bin«; und füert mit im zway hundert ritter und knecht in hoſen geſchne — alſô nampt man ſy dô — und mèr denn fünffzig ſchützen und ſperknappen, und ſprach zuo dem küng »Hèrr, nun wil ich vorritter ſin in Payern mit minem paner und vorbrenner«;

9 burgern] *Helvet. Bibl.* Geburen 29. möchte

und tet ôch das. und der hertzog ſprach «wee iſt dee, dee uns ſô vaſt ſchadgôt für die andren?» dô ſpeâchent ſyne lint «Es iſt êr aht von Sant Gallen.» Dô ſpeach der hertzog «ich waiß das ich des kaiſers noch des künges hulde niemee gewinnen mag, ich gewinne denn des ahtes hulde vor», und warb an den aht das er ſîn tædinger wære gên dem kaiſee und gên dem küng, und gab im dar um ain grôß guot. Alſô underwand er ſich der tæding und bericht ſy mit einandee. Ee wolt ôch aineſt hinnen faren zno dem kniſee, und ſprach «nnn wil ich milt ſyn untz ich knm gên Coſtentz nher die brugg, und wer mich guottes hittet der ſîn wirdig iſt, dem wil ich guot geben»; und tet ôch das. Und dô ee ze Coſtentz durch die ſtatt rait und uher die hrugg wolt, dô was ainer von Bodmen: dem ward gefait wie er guat gæbe: dee rant im nâch und errant in ûff dee hrugg. dô ſprach er «Hêrr von Bodmen, ir hâttent iuch nâch verſûmet», und gab im vieetzig march ſilhers. dô er uber die brugg kam, dô hieß er raiten was ee gelnbt het nnd an geſchriben was: dô ward ſiu ainloff hundert march: das hieß er alles beraiten mit barem ſilbee. Er hât ôch ain gewonhait, das ee alwegen ritter nnd knecht nnd ſchützen hât, die ſîn ſtæt geſind wârent, und die alle êeſtnck mnoſtent bân. Die êrſtuck hât er alle in ſînem mackſtalle, und getorſt dehainer ſîn ros nieman verlâßen, er feâgte in oh er es tuon ſnlti: won er wolt das ſy ze allen zitten beeait wærint wenn er ſy ſich hieß heeaiten. Er was ôch aineſt hy dem kaiſee, nnd was an ſynem rât: dô wurdent im botten gefendt von tintſchen landen das wider in geſchworen hett der biſchoff von Coſtentz nnd dee grâff von Kyburg nnd dee grâff von Tockenburg nnd ander hêrren. und dô er die hrieff gelas, dô ſprach er «es iſt nit grôß wnnder, ob die mius zno dem herd gând ſô die katz dâ von komet.» Die red kam für den kaiſer: der lachet der red das er die hôhen hêrren als ring wag, nnd ſprach «varent hin nnd verjagent die miuß», und gab im hrieff an alle des richs ſtett nnd an alle des künges diener, das im die hehulffen wæeint mit lyb und mit guott. Alſô kam er haimlich her ûs, und kam ûff alten Tockenhurg das ſîn was, und alle die tæding die er muotet an die ſelben hêrren, die giengent im znn handen. Und dô ee driu zehen jâe aht was, dô begund er ſiechen, nnd leit ſich nider in das hûs das tegen Haineich von Sax hât gehûwen allen tegan: das lit by dem tor dem man ſprichet hûßtor oder müllertoe; und ward übel mugent. dô hât ee an varendem guot, als man fait, fehœn guot: des antwnrt ee ain tail den hêrren in das clôſter, nnd batt ſy, bette er mêee, das ſy im das gnndint durch gott ze geben dâ hin er denn wölte. Das eelôptend ſy im. Dô bevalh er ſînem bruoder hêrr Hainrichen von Grießenberg, als maa dô fait, tûſent march wert an varendem guot, nnd ſchwuor ee im das ze tailen durch gott als er im geſchriben gab. der tet als ein getrinwer hrunder nnd volfuart das alles fament, nnd gah als vil, das er dar zno ſînes guotes ain tail mnnſt geben, das nnn feltzæn wær. Alſô lag ee nnd ſtarb. Nnn wârent die von Rnſchach im alſô vyent, das in die erſchlagen woltent hân in dem hûs dâ er inne ſiech lag: dô ſeit inen ſîn artzât dee inen haimlich was das er nit geneſen möcht: dâ von ward das wendig. Alſô ſtach ee an Sant Thnmas âbent des zwölffboten vor wienechten, und was von etlichen liuten jâmer ah im und von etlichen linten grôß frœd. Alſô hât er nn gemuotte dafs man in lieſſe ze Salmanswille begraben dô ward er begraben des êeſten vor der tû

35. ſich *fehlt.*

in dem crintzgang ze Sant Gallen, dà man in das münſter gât klôſterhalb; und dô er dâ dry tage gelag, dô ward er den von Sallmenswille erlôbet, das ſy in ûß gruobiat. dô diß befehaeh, das was von Criſtes geburt nee. und xxxviij. jâr. Man hett noch vil guotter und vil fraidiger ding von im geſchriben: ſô wære es ze lang worden. Dâ ſpreehend wir das vorno noeh ſider nie kein werlleher abt was. Es ſind wol hailiger gewefen.

AUS ULRICH BONERIUS EDELSTEIN.

Beneckens Ausgabe.

XXII. VON EINEM WÎGEN, DER WAS SIECH.

Von ſpætem rinwen.

Man ſprichet »Dô der ſieeh genas,
dô was er der er oueh ê was.«
wer bettet vil, und übel tuot,
der iſt fælig, wirt ſin ende guot.
umb guot geding und übel leben
wirt vil ſwacher lôn gegeben.
Eines zîtes daz geſchaeh,
ein wîg ze ſiner muoter ſpraeh,
und klagte ir bitterliehe nôt:
wan er was ſieeh unz ûf den tôt;
er ſprach »Vil liebiu muoter min,
mich dunkt ez müg nicht anders ſin
wan daz ich muoz ſterben.
ſol ich ouch denn verderben
an der fêl, daz iſt mir leit.
ſich an mîn grôzen erebeit,
und bit die götte daz ſi ſieh
wellent erbarmen über mich.«
diu muoter ſpraeh »Min liebez kint,
die götte vaſt erzürnet ſint;
da hâſt erwekt der götten zorn:
ich fürcht du müezîſt ſin verlorn.
vil kûm die gött vergezzent
des ſi ſieh vermezzent
ze tuonde umb dine miſſetât.
ûz vorchte nu dlo riuwe gât.
din riuwe iſt nu ze ſpâte komen:
er mag dich nu gar klein gefromeo.
nâriuw der iſt ſelten guot.
mich duokt er hab ein tumben muot,
der nâeh der roſſen diepſtâl
alrêrſt befliezen wil den ſtal.
der riuw der fêle iſt nieht geſunt,
der von des tôdes vorchte kunt.
ein wolf was ſieeh: dô er genas,
er was eio wolf als er ê was.
hettiſt du nieht erzürnet got
noeh übergangen ſin gebot,
und hettiſt weder wîp noeh man
betrüebt, und hettiſt ab gelân
din bœſiu werk in diner jugeut,
und hettiſt dieh geſetzt ûf tugent:
ſô möcht din gebet got dankber weſen,
und möehteſt an der fêl geneſen.«
Wer werden wil von got erhœrt,
der aehte daz din ſünd zerſtœrt
werde, nod ſin leben guot.
wâ hittent wort werk unde muot,
diu gebet ſol got erhœren wol,
gânt ſi von herzen als ez ſol.
wer got bittet umb din ding
din der fêle nütze ſint.

der wirt ân zwîvel des gewert,
des er nâch nutz der sêl begert.
wer bittet daz im schaden tuot,
wirt der erhœrt, daz ist nicht guot.
got wil erhœren dîn gebet
nâch nutz, als er Sant Paulus tet,
und nicht nâch dem willen dîn,
mag ez der sêlen schedlich sîn.
ist daz du dar umb bittest got
mit werken hâst verdienôt,
und du ûz dînem herzen lâst
ungunst und des nides blâst:
sô wirst du vetterlich gewert
von gotte wes dîn herz begert.

XLVIII. VON DEM RITTEN UND VON DER FLÔ.

Von übrigem gemache.

Ein ritte begegent einer flô
eins mâls: dô was si nicht gar frô.
si hât ein übel nacht gehebt
und hât vil herteklich gelebt:
als was dem ritten ouch beschehen.
beide gerieten si verjehen
einandren nâch dem gruoz ir nôt.
diu flô sprach »Ich bin hungers tôt:
minr spîse wând ich sieher sîn.
ich sprich ez ûf die triuwe mîn,
hêr Ritte, daz ich dise nacht
nicht anders tet wan daz ich vacht;
daz mich gar kleinen doch vervieng.
ich sag dir wie ez mir ergieng.
ze einem klôster dar kam ich
gesprungen, dâ ich wânde mich
wol spîsen; dâ mir misselang.
ûf ein hôhez bette ich sprang;
daz was gebettet zarteklich
der eptischîn. Din was gar rich:
daz schein an ir gebœrde wol;
aller klnokeit was si vol.
dô si des âbends nider gieng,
und iehs an ir gemach enpfieng,
vil gerne ich het min spîs genomen.
si wart gewar daz ich was komen
ûz der gulter an den lîp:
si schrei »Irmendrût, helîp
nicht lange! kum her wider în!
mich hizt neizwaz: waz mag daz sîn?
hâst du nicht ersehen wol
diu linlachen? Triuwe, ich sol
dir zürnen: daz geloube mir.
zünd hald daz liecht! lâz ligen dir!"
ich flôch vil balde" sprach dia flô:
»daz ich entran, des was ich frô.
und dô daz liecht erlôschen wart,
dô kam ich ûf der selben vart
wider ûf daz bet als ê.
aber schrei din frouwe »Owê!
wie stât ez um daz bette mîn?
entzünd daz liecht! Waz mag diz sîn?"
dô flôch ich balde. Ez tet mir nôt:
wær ich begriffen, ich wære tôt.
daz triben si die langen nacht:
mir wart dâ nicht, waz ich gevacht.
des bin ich hungrig unde laz.
got welle daz mir beschehe baz,"
der ritte sprach »Nu lâ daz sîn:
mîn nacht ist als bœs als diu dîn
gewesen; mir ist nicht vil baz
gesîn denn dir: geloub mir daz.
in ein hûs ich gester kan;
ein wîp ich marterôn began:
ich erschotte ir ir gelider
krestcklich. Dô saz si nider
hald und sôt ein starken brî,
und az; dâ stuont ein zûber bî
mit wazzer: des trunk si genuog.
ein hüten si har für dô truog,
vol tuochen din si solde
wesehen, unde enwolde
mir kein ruowe lâzen:
si hât mich gar verwâzen.
si ruowet nie die langen nacht;

---

30 ein ir *fehlt bei Benecken*

mit unruowe ſi fêre vacht:
ſi ſtatet mir grôz ungemach.
des morgens, dô der tag ûf brach,
den züber ûf ir houbt ſi nan
und zogte zuo dem bach hin dan
und ſpuolt ir tuoch. Daz tet mir wê:
ich mocht dâ nicht beliben mê.
ich bin gemartert jâmerlich.
wir füllen wechslen, daz rât ich,
unſer herbrig beide;
und morn bî unſerm eide
füllen wir har wider komen
und füllen ſchaden unde fromen
einandren beide hie verjehen.'
diu flô ſprach »Daz ſol beſchehen.«
der ritte bald ûf ſîn gewin
zogte zuo dem klôſter hin
und erſchût der eptiſchin ir lider.
ir jungfrouw half ir balde nider;
ſi wart gedeket harte wol.
ir kemenât was râtes vol.
ſi ſprach »Mîn rugge und ouch mîn bein
die ridwent vaſt. Ein ziegelſtein
ſolt du mir machen balde heiz:
und würde mir ein ſaufter ſweiz,
ich möcht vil lîchte wol genesen.
ouch hab ich ſelbe daz geleſen,
daz man die füeze riben ſol
mit ezzich und mit ſalze wol.
rôswazzer ſol man balde haben:
dâ mit ſol man mîn houbet laben;
daz ziuht ûz bœſe hitze.
acht eben wenne ich ſwitze:
ſô nim den belz und deke mich.
lâ nieman în, des bit ich dich,
daz der ſweiz nicht erwinde.
ſag ouch dem geſinde
daz ſi alweg ſîn bereit
ze tuonde bald als man in ſeit.
du ſolt ouch gewarnet ſîn
daz man mit flîze hüete mîn
an tranke unde an ſpîſe.
ein muos von einem rîſe
mit mandelmilche wol bereit
daz mache: daz ſî dir geſeit.
zukerviolet ſolt du dich
warnen: daz erküelet mich,
und mag des baz ze ſtuole gân.
ein granatepfel ſolt du hân,
der mir erfriſche minen munt.
ich danken dirs, wird ich geſunt.'
des ritten wart enpflegen wol.
din flô was dennoch hungers vol.
an die herbrig kam ſi hin
dâ è der ritte was geſîn;
dâ ir dô vil guot gemach
von der weſcherîn geſchach.
ſi hât ir tuoch getrûkuet wol.
ir hûs was armüete vol;
wirtſchaft was dâ tinre.
ſi faſte ſich zuo dem fiure
und az daz ſi dâ mochte hân.
dar nâch ſi ſlâfen began:
uf ir ſtronſak leit ſi ſich dô.
des wart gemeit din hungrig flô.
din fronw lag ſtille unde ſlief:
din flô ûf unde nider lief:
die ſpîs ir nieman werte;
ſi hât des ſi begerte
die langen nacht. Des morgens fruo
kâmen ſi zeſamen dno
beide der ritte und ouch diu flô.
ir herbrig wâren ſi vil frô.
der ritte ſprach »Mir iſt gar wol:
diu eptiſchin mir betten ſol
achtzehen wuchen oder mê.«
dô ſprach din flô »Mirſt ouch nicht wê
ûf dem ſtronſake beſchehen:
wen ſol mich diſen ſumer ſehen
ûf dem ſtrouſake weſen frô.«
von einander ſchiedens dô.
Wer dem ſiechtag loſen wil,
dem mag ſîn werden wol ze vil.
wen ſpricht daz überig gemach

gesunde liute machet swach.
nâch sînen statten wirt der man
siech dike, als ich vernomen hân.
mit ernst din wesenherin vertreip
den ritten, der doch lang beleip
bî der kluogen eptischîn:
des müez er iemer sælig sîn.

LXXIV. VON DRÎN GESELLEN.

Von kündiger einvaltekeit.

Drî gesellen kâmen über ein
daz ez solt allez sîn gemein,
ir zerung unde ir spîse guot:
dar ûf sô stuont ir drier muot.
si wâren über ein des komen,
daz si schaden unde fromen
söldin mit einander hân.
wallende wolden si dô gân
mit einander in ein lant.
der weg was in nicht wol erkant.
zwên wâren an den sinnen kluog
und dâ bî schalkhaft ouch genuog;
der dritte was ein einvalt man.
si gerieten an der spîse hân
gebresten; dâ von si in leit
kâmen unde in erebeit.
si kâmen hin in einen walt:
dâ was din herbrige kalt:
viel schiere machten si ein fiur;
alle wirtschaft was dâ tiur:
von hunger littens grôze nôt.
ûz melwe machten si ein brôt:
daz wart bald in daz fiur geleit.
ein schalk dô zuo dem andern seit
»belibe uns zwein allein daz brôt,
sô kæmen wir von hungers nôt;
der gebûre æz wol allen tag:
vil kûm man in gesatten mag.«
der schalk wolde den tumben man
von dem brôt verstôzen hân.
dô sprach sîn geselle alsô:
»diner rede bin ich frô.
ich kan daz an gelegen wol,
wie uns der knoche werden sol.
die wile unz er gebachen sî
suln wir uns legen alle drî
ze slâfend under disen boum,
und sol denn ieklich sînen troum
sagen sô wir erwachen
und daz brôt ist gebachen;
und wels troum wunderlicher sî,
der hab daz brôt.« »Daz sî, daz sî!«
sprâchen si alle gemeine.
die zwên sliefen; der eine
slief nicht: daz tet im hungers nôt.
als bald gebachen wart daz brôt,
dô fuor er zuo und ûzz allein:
daz im wart über, daz was klein.
ich geloub im wær nicht worden wê,
und bet er dennoch gezzen mê.
er leit sich nider unde slief.
vil schier der schalken einer rief
sîm gesellen unde sprach alsô:
»ich bin von herzen worden frô:
mir ist getroumet alse wol,
daz ez uns beide frœwen sol.
mir was wie mich ein engel schôn
snorte hin vür gottes trôn,
dâ er sitzt ze himelrîch.
der troum dunkt mich gar wunderlich.«
dô sprach der ander »Daz ist wâr.
ouch sag ich dir ân allen vâr
minen troum, trûtgeselle.
mir was wie mich zer helle
ein tiuvel, der was ungestalt,
snorte, dâ ich manigvalt
der armen sêlen pîne sach.«
vil frœlich dô der ander sprach
»uns mag beliben wol daz brôt.
üb dirr gebûre lidet nôt
von hunger, wem wil er daz klagen?
wek ûf! sîn troum sol er uns sagen.«
dis red hôrt als der guote man.
der ein im ruofen dô begunn.

er ſprach ‹Waz mag daz ruofen ſîn!›
‹daz ſîn wir, die geſellen dîn.›
‹ir wært enweg, hât ich vernomen:
wie ſint ir denn her wider komen?›
‹war wären wir? du macht wol toben.
wie iſt dîn hirni ſô beſtohen!›
‹ich tobe niht. Ich ſag in wol
min troum als ich von rechte ſol.
mir iſt getroumet wunderlich
ein troum, der vaſt betruohte mich,
daz ich inch beide hât verlorn.
einr was ze himelrîch erkorn:
dâ fuort in hin ein engel guot;
der ander in der helle glnot
wart gefüeret, dâ er ſach
der armen ſêlen ungemach.
nu hât man ſelten mê vernomen
daz ieman ſî har wider komen
von helle oder von himelrîch
der dar was komen. Dâ von nam ich
ûz dem fiure bald daz brôt
und az ez als von hungers nôt.›
ſus wurden dâ die zwêne betrogen
von einem dem ſî hâten gelogen,
und muoſten hungrig dannen gân.
vil recht der tumbe hât getân.

Ez iſt noch billîch unde recht,
wer einvalt iſt und dâ bi flecht,
daz der des wol geniezen ſol.
die zwêne wurden ſpottes vol,
wand ſî dem einvalten man
grôz ſchalkeit wolden hân getân;
diu ſchalkeit in ze fûre brach.
der guote man ſich ſelbên rach
und az daz brôt alleine,
daz ſolde ſî gemeine
hân geſpîſet alle drî.
wer nu ân geværde ſî
und alt ſî über ſiben jâr,
der hâb dank! Ouch iſt ez wâr,
daz diu triegenheit zergât,
ô wol din rechtekeit geſtât.

LXXXII. VON EINEM PFAFFEN UND VON EINEM ESEL.

Von üppekeit der ſtimme.

Ein pfaf was jung und dâ bi klnog,
als noch pfaffen iſt gennog;
er was ſtolz und hôch gemuot.
ſîn ſtimme dûcht in harte gnot;
ûf ſingen er geflizzen was;
er wând daz nieman ſunge baz
denn er: des was er gar gemeit.
mit ſingen hât er ereheit:
iedoch was er geſanges vol.
wie ez doch niht geviele wol
den linten, doch er dike ſang;
des in ſîn narrekeit betwang.
nu kam ez von geſchieht alſô,
daz er ſang âne mâze hô
ûf dem altâr. Dô ſtnont dâ bî
ein fronw; din hât ir eſell
verlorn vor an dem dritten tage:
ſî wênde vaſt, grôz was ir klage.
dô ſî der pfaffe weinen ſach,
vil güetlich er dô znozir ſprach
‹ſaget, frouwe, waz weinent ir?
waz mag ez ſîn? daz ſagent mir.›
er wând ir wær gevallen in
ein andâcht von der ſtimme ſîn,
und ſprach ‹Sol ich iu ſingen mê?›
‹nein ir, hêrre: ez tnot mir wê.›
‹wâ von? daz ſolt ir mir nu ſagen.›
‹gern, hêr› ſprach ſî: ‹ich muoz iu klagen
wâ von ich geweinet hân.
min eſel der mir vil wol kan,
den hânt die wolf verezzen:
des mag ich niht vergezzen.
wenne ir ſingt ſô hêrlich,
ſô iſt iuwer ſtimme gelîch
der ſtimme die min eſel hât:
ſô manent ir mich ûf der ſtat
an minen eſel. Hêrre min,
mich wundert wie daz müge ſîn,
daz iuwer ſtimme ſô gelîch

mîs eſels iſt; des wundert mich.'
der üppig pfaffe wart geſchaut:
ſîn eſelſtimme wart erkant,
doch er geviel im ſelber wol,
als hilflich noch ein eſel ſol.
Wer wænt daz er der beſte ſî,
dem wout ein tôr vil nâhen bî.
mich wundert daz daz ôre ſtât
ſô nâch dem munde, und nicht vervât
daz ieman welle erkennen ſich
und ſîne ſtimme; des wundert mich.
ez wænet manger ſingen wol,
des ſtimme hert iſt unde hol,
und briefehet als der eſel tuot.
hôrt er ſich ſelben, daz wær guot,
mit fremder liuten ôren:
er würd nicht zeinem tôren,
als diſem pfaffen iſt geſchehen.
ouch hœr ich vil der linten jehen
«der übel ſingt, der ſinget vil";
menlichen er ertoubeu wil.

XCIX. VON EINEM TÔRECHTEN SCHUOL-PFAFFEN.

Von natiurlicher tôrheit.

Von einem ritter liſt mau daz,
daz er in hôhen êren ſaz,
iu richtuom unde in wirdekeit.
ſînen ſun hât er geleit
ze ſchuol. Nu kam er ûf die triſt
daz er diu buoche und die ſchrift
gar kleinen geriet verſtân.
der ritter wold nicht abe lân:
er het vil gern ein pfaffen guot
ûz im gemacht: daz was ſîu muot.
ze ſchuol ſant er in gên Paris:
in künften ſold er werden wîs.
mit grôzer koſte er dâ was,
doch er nieht vil der buochen las:
er vant dâ der geſellen vil
die alle nobten ſeiten ſpil.
ze Paris leht er mangen tag;
vil kleiner wisheit er enpflag:
ſîn zerung was unmâzen grôz;
des ſînen vatter fêr verdrôz.
dô er wider ze lande kan
und ſolde kunſt gelernet hân,
ſîn vatter was unmâzen frô:
ein grôze wirtſchaft macht er dô;
ſîn friunde luot er algemein,
beide arme riche grôz und klein.
dô ſî zeſemen kâmen dar,
ſî nâmen des pfaffen eben war.
ſîn gebærde wâren kluog
nâch pfaffenlichen ſitten gnuog.
nu ſach er an die ſtuben tür:
dâ was ein loch geboret für;
dar în was ein kuozagel geſlagen.
do geriet der hôhe pfaffe ſagen
«mîn herze hât grôz wunder gnomen
wie dur daz loch diu kuo ſî komen,
und in der tür beliben iſt
der zagel." Zuo der ſelben friſt
gieng er vou den liuten ûz
und ſtelt ſich für ſîs vatter hûs
und luogte vaſt den himel an.
der mônt geriet gar ſchôn ûf gân.
der pfaffe ſach vaſt umb ſich dô:
ſîn friunde wâren alle frô:
ſî wânden alle ſicher weſen,
er het aſtronomiam geleſen
und wær ein hêr in hôher kunſt.
dâ was noch witze noch vernunſt.
dô er den mônt ſô ane ſach,
er gieng wider în und ſprach
«eis dinges mich grôz wunder nint,
daz ich mit flîze hab beſint,
daz der mônt ſô gelich ûf gât
dem mônde den ich in der ſtat
ſach zuo Paris; des wundert mich.
ſî ſint einander ſô gelich:
er muoz ſîn ein gar wîſer man,
der die zwêu underſcheiden kan."
dô der ritter daz erſach,

Digitized by Google

ze ſinen friunden er dô ſprach
«von ſchulden iſt mîm herzen zorn:
koſt unde erbeit iſt gar verlorn
an mîme ſun: daz dunkt mich wol;
wan er iſt aller tôrheit vol.»
der vatter und die friunde ſîn
muoſten in ein tôren lâzen ſîn.

Wer von natûr iſt unbeſint
und minder witz hât denn ein kiot,
den mag din ſchuole zuo Paris
an ſinnen niemer machen wîs.
iſt er ein eſel unde ein gouch,
daz ſelb iſt er zuo Paris ouch.

wâ diu natûr verirret iſt,
waz ſchikt dâ hôher pfaffen liſt?
waz hilft daz einr ze ſchuole vert
und grôz gelt âne nuz verzert
und hœrt vil hôhe meiſter leſen?
ein tôr muoz er doch iemer weſen.
guote buoch gewint er wol:
guot pfaffe er niemer werden ſol;
hie heim ein tôr, ein oarre dort;
tôrecht ſîn werk, und tumb ſîn wort.
er was ze ſchuole als man las:
er wurd kein pfaffe für baz.

AUS HERMANNS VON FRITZLAR BUCH VON DER HEILIGEN LEBEN.

Heidelberger Pergamenthandſchriften 113 (I—VI) und 114 (VII—XIII).

I. Ein meiſter vreget, wan daz ewige wort werde geborn in der ſele, weliche craft in der ſele iz zu aller erſten geware werde oder gefule: er ſpriehit iz ſi vernunſt. Ein ander meiſter ſpriehit ez ſi der vrie wille. Aber ieh ſpreche: ez iſt gehugniſſe. wanne ſwaz geoffinbaret ſal werden in der ſele, daz offinbaret ſieh in bildeo, vnde diſe bilde nimit daz gehugniſſe vnde gibet ſie der vernunſt, vnde die vernunſt reichet ez vort dem willen, vnde alſus wirt iz getrageo gemeinlich in die ſele. Ougit aber ſieh daz ewige wort in liechte, ſo bekennet iz die vernunſt.

II. Nu iſt ein andere vrage ab daz ewige wort eigenlieher geborn werde in eime entſinkende der ſele ader in einer geiſtlicher vronde ader in eime heimelichen gekoſe mit gote ader do ein menſche ſine ſünde weinet. In deme entſinkene wirt der geiſt gote zu male gelazen vnde wirt gotes eigen: aber in geiſtlicher vrouden wirt er getruwet vnde gemalet; aber in heimlicheme gekoſe wirt der geiſt geueſtent vnde beſteliget an eime geiſtlicheo lebene; aber den weinden vmme ire ſunde wirt gelobet daz hymelriche vnde wirt vergeben die ſchult des ſegefiures antsweder ein teil ader zu male. Alleine in in allen vieren daz ewige wort geborn werde, noch danne wirt ez aller eigens geborn in eime entſinkene der ſele vnde da die ſele ir ſelbes uz get.

III. Daz iſt ware vroude, wan ſich di ſele geſament in ir aller innerſtes, vnde wirt gewar einer craft in ir oder einer ſtat di gotis nymmer vermiſſet, do der hymelſche vater ſinen ſun inne gebirt ane vnderlaz: ſwanne die ſele diſes gewar wirt vnde enphindet, vz der ſtat fliuzet gotliche vroude in die ſele.

IV. «vnde daz leben waz liecht der lute.» daz meinet daz di ſele einen funcken in ir

het: der ist in gote ewieliehen geweſt leben vnde lieht. vnde dirre funcke ist mit der sele geſchaffen in allen menſchen vnde ist ein luter licht in yme ſelber vnde ſtrafet allewege vmme ſvnde vnde hat ein ſtetes heiſchen zv der tugende vnde kriget allewege wider in ſinen vrſprung. . . . Hie prediget dirre funcke ſteteclichen inne daz man di ſunde laze vnde ſich dar abe kere. Dar vmme heizen in etliche meiſter einen weehter der ſele . . etliche heizen diſen funcken einen hauen der ſele; etliche heizen in di worhele der ſele; Eteliche heizen in ein gotechen in der ſele; Eteliche heizen in ein antlitze der ſele; Eteliehe heizen in *intellectus*, daz ist ein inſtende craft in der ſele; Etliehe heizen in *ſinderiſis*; Etliehe heizen in daz wo der ſele; Etliehe heizen in daz nirgen der ſele.

v. di dri kunige ſuchten daz kint vnde funden iz . . . daz bedutit daz die drie creſte der ſele ſullen daz kint ſuchen. vernunft ſal in ſuchen alſo, alſe her ein warheit ist; vnde wille ſal in ſuchen alſe her ein gute ist; Gehugniſſe ſal in ſuchen als ber ein ewie leben ist. Swnnne ſi daz kint vinden, ſo ſal yme vernunft opheren gantzen glouben; wille ſal yme opferen lntere minne; Gehugniſſe ſal yme opferen lebende hoffennnge.

vi. Man nymet den geist in zweierleye wyſe: znm erſten alſe her ist ein forme des libes, vnde gibet deme lichame leben; zum anderen male als her ist ein ichtige natnre, vornunftig hi ſich ſelber. Nu mag her treten uz ſich ſelber dn her ſele ist vnde deme licham leben gibet; vnde muz trete ln ſich ſelber do her geiſt ist.

vii. Got der ist vnmezzie: vnſer geyſt kan nyeman irfullen dan gotis vnmazze. Eyn meyſter ſpriehit: ſatzte got alle creaturen in eynen geyſt, die ſnlleten in alſo wenine, alſo der ein ſwalwen neſt ſatzte an den hymmel.

viii. Eyn meiſter ſpriehit: iz ist eyn eynine dine darvme got alle dine gemachit hat. Allez daz got ie geworchte vnde ie getet vnde wil tun vnde bekennet, daz ist allez vmme weſin vnde vornunftig weſen; vnde diz meynet got in allen ſinen wercken. Darvme hat got noch nichte icht gemachit. ſint daz got icht ſo liep hat, daz der geyſt ist, ſo merkit wie grozen ſchaden vnde wie groze vnere der menſehe gote tut vnde yme ſelber wanne her ſvnde tut: wanne ſvnde die ist nicht vnde vornichtiget den geiſt vor gote. wanne nieht widerſprichit alles icht, vnde icht daz loukent alles nichtis. vnde ist ein groze vehede vnde vngliehheit zwiſcheat ichte vnde nichte: wan got hat liep daz icht, vnde minnet das icht, vnde vollebrenget daz icht, vnde bekennit daz icht, vnde feliget daz icht, vnde allez daz her wirckit daz wirckit her in icht vnde vme icht. Vnde darvme begeren alle creaturen ichtis; darvme hazzen ſi nicht durch die vngliehcit.

ix. Got der ist etewns, alſo luſtic vnde alſo behegelich vnde alſo minnenelich, daz ſin alle creaturen begeren von nature; vnde der den creaturen daz beneme, daz ſi gotis begeren, der beneme in ir weſen vnde ire nature, vnde wurden ein luter nicht.

x. Die meiſtere ſprechen von zwein antlitzen der ſele: daz eine ist gekart in diſe werlt; daz andere ist gekart die richte in got. in diſeme antlitze luchtet vnde brunnet got ewieliehen, der menſehe wizzes oder enwizzes nicht.

xi. her ſymeon enphing in in ſine arme. di ſele hat zwene arme, vornunft vnde willen, do mitte ſi got enphahen ſal vnde begriffen.

xii. Eteliche volgen gote, daz ſi ſich deſte baz generen in dirre werlde. Eteliche volgen yme, daz ſi die ſvnde vormiden vnde ouch die belle. Etcliehe volgen yme, daz ſi lipliche ere davone haben. Eteliehe volgen yme.

daz ſi tugint wireken mogen vnde daz in got gutlichin tu vnde in ſin hymelriche gebe. vnde daz in iſt allez des luterſte nicht. Man ſal gote volgen luterlichin durch got alleyne: wanne man ſal got lip haben vmme ſich ſelber alleyne, vnde waz her nicht in iſt, daz ſal man vzfliezen.

xm. »Daz wort gotis iſt ein ſwert daz da ſcheidet den geyſt von der ſele.« . . . zu dem achtem male ſo ſcheidet iz den geiſt von yme ſelber vnde vberformit in in gotliche eynonge vnde in gotgeformete glicheit; nicht alſo daz der geyſt zo nichte werde, ſunder daz er geichtet werde an gote: wan her ſtet da noch gotisheit vnde nicht naeh ſinsheit; ſunder iz iſt noch gotisheit. Darvmme ſolt ir wizzen daz der geiſt beheldit alle ſine vollekomenheit an weſene vnde an nature, vnde beheldit ſine vornunftigen creſte in zit vnde in ewiekeit in der hoheſten eynunge die got mit dem geiſte haben mac: aber iz ſtet allez noch gotisheit vnde nicht ſinesheit.

ZWEY PREDIGTEN VON JOHANN TAULER.

Straßburger Pergamenthandschrift A. 89. der ehemaligen Johanniterbibl. n°. xlij. und xliiij. verglichen mit n°. xlvij. und xlviiij. einer Papierhandschrift d. XV. Jahrh. ebenda A. 88. Die Überschriften aus dem Register der ersteren. In der Frankfurter Erneurung von Joh. Taulers Predigten 1826. Th. II. S. 341—344. und 349—358.

I. *Über Paul. II. ad Corinth. III. v. 6. Littera occidit, ſpiritus autem vivificat.*

Item die bredie nffer fancte paowels epiſtele des zwölften ſonneodages leret wie wir got liden ſöllent in allen ſinen goben, in alleo fineo bärden mit rehter langheitikeit.

»Die geſchrift die tœtet, vnd der geiſt machet lebende.« Es ſint zwo wiſen des volkes vnd der friunde gottes. Die eine das was die alte e, das alte geſetzede. ¶ Die ander die niuwe e, das niuwe geſetzede. Die alte geſetzde die muoſten alle menſchen halten die behalten ſolten werdeo, bitz das chriſtus geborn wart, vnd mit allen iren ampten, bitz die niuwe e kam mit iren geſetzeden vnd iren ampten. Vnd iſt diſe alte geſetzede geweſen ein weg, eio gaotze figure der nioweo geſetzede, Vnd ſiht ein ieklich diſem niowen rechte vnder die ougen Vnd würt mit dem alteo bereit zuo dem ninweo. Wan ein ieglich ding das enphohen ſol, das muos zuo dem erſten enpfeoglich werden. Die alte geſetzede die hatte vil vntregeoliche bürdeo, vnd hatte grinweliche vrteile vnd ſtrenge bewegonge der gereehtikeit gottes vod ein vinſtere verre hoffenunge einre erlœſunge: wanne die pforten warent in gar vnd zoo mole beſloſſen, das ſio mit alme irme lidende vnd iren werkeo nint hin en mohten. Aber ſio begerten ſere, vnd mooſtent lange vod ſwerliche heiten e danne die niuwe e keme: Das iſt fride vod fröide io dem heiligeo geiſte. Wer no zoo dem nioweo wil kummen, an alleo zwifel, er muos mit dem alten vercioet werden. Er muos liden vod trageo die burden vnd böigen

19. *die Straſb. HSS.* Es ſint zwei weſen zwo wiſen

fich vnder die gewaltige hant gottes, daz fin lident jndewendig vnd vffewendig, wanne es her kummet. Kinder, fehent für ineh: dem dinge mnos vil anders fin danne ir wenent; vnd haltent die lere gottes vafte, vnd wer enpfangen hat, der halte vil wislich, wie lange ir fin habent, Vnd vnderbiegent iuch, vnd tragent got in allen den wifen und durch wen er kummet. ¶ Wellent ir iemer zuo dem niuwen kummen, fo mueffent ir das alte vor liden, vnd forhtent luch in demuetikeit iuwers hertzen, So wo inch iemer troft gefehit von innen vnd von vffen. wan es en mag den weg nint durch: es mnos difen weg vnd heinen andern. Kerent es wie ir wellent, es mnos fin. dar vmh getroftent nch der facramente geiftlicher erlinchtunge, göttelich gefuelen vnd alle menfehliche helfe. Ir liebem, böigent den alten menfchen vnder die ambnht der alten e mit aller demuetikeit vnd gelaffenheit, vnd lident got in allen finen goben mit allen finen bürden: in der worheit, fin bürden fint lihte vnd fin ioch das ift fenfte. ¶ Liehen kinder, ich beuilhe luch von grunde mins hertzen vnder daz geuengniffe des erintzes vnfers herren ihefn chrifti, Das das fie in inch vnd vffer inch, hinder inch vnd für inch, vnd mit ftarher trucknnge, mit grundelofer geloffenheit, wie got wil vnd eweeliche gewellet hat: dan für inch mit verwegenheit aller anokünftiger lidnnge; Noch luch mit vernichtunge aller menfehen vnde fmacheit vnd hinder reden. Alfus vndertrugt den alten menfehen vnder die alte e, bita das chriftus in der worheit geborn wurt in luch in der niuwen e, Do wor fride vnd fröide vf ftet in der worheit. Die heiligen vettere, wie fere fin begertent, do mnoftent fiu dennoch beiten fünf tufent ior: Aber in der worheit, woltent ir inch alfus loffen, Ir endürftent niemer ein ior gebeiten. gedenkent, obe ir ein viertegigen ritten hettent ein ior oder zwei, ir mueftent in liden. Die ander lidnnge der alten e das worent griuweliche ürteil vnd fwere bewifunge der gerechtikeit gottes. Das bewifet fich mit maniger wis, mit lidunge, mit hiffender conciencien. Das wollent foliche vs würken mit bichtende. das du tufent werhe biehteft, es en hilfet dich niut. So wanne totfünde verrichtet fint mit gennog tuonde, fo fol man das ander got loffen vnd liden, hitz das es got guot machet. bichte ime die andern mit verdünfterunge jndewendig. das wellent fin abe legen mit fragende vnd mit hœrende, vnd hoffent ie fin füllent do int niuwez hœren, vnd fenent fich dar nach. Nu louf alle dine ior: es enhilfet dich nint. Du mnoft es von jnnen warten Vnd do nemen, oder do würt nint vs. Ich han ouch gefehen den heiligeften menfchen den ich ie gefnch jndewendig vnd vffewendig, der nie denne fünf hredigen allen finen leben gehort hette. Do er wufte vnd fneh was der mere was, Do gedochte er es were gennog, vnd ftarp dem er fterben folte vnd lebete dem er leben folte. Las das gemeine volk loffen vnd hœren, das fin nint verzwifelnt noch in vnglouben en vallent: Aber alle die gottes jndewendig vnd vffewendig wellent fin, die kerent fich zuo in felber vnd in fich felber. Vnd wellent ir iemer tiurre werden, fo mneffent ir luwer vs fuochen begeben vnd iuch in keren. Vnd mit worten gewinnet ir es niemer: Horent wie vil ir wellent; danne alleine minnent vnd meinent got von grunde iuwers hertzen vnd iuwern nehften alfo iuch felber, Vnd loffent alle ding vf in felber ften, Vnd tuont luwer hertze mit den heiligen vettern gottes zuo begerende, vnd begerent das ir begerent, vnd loffent alle ding. ¶ Das dritte das die alte e hatte, das was ein vinfter hoffenunge vnd verre einer erlöf-

20. leben] *die Papierhandschrift* lebetagen

unge: Wanne die pforten worent beſloſſen, Vnd en was enkein prophete der ſprechen mohte wenne die loſunge beſchehen ſolte. Alſo muos der menſche ſich gotte loſſen einualteclichen in gantzer getruwunge vnd ſinen ewigen willen. Wanne er wil das es geſchehe in gebeitſamer geloſſenheit: Sicher ſo kummet er. Er würt geborn: aber wanne, das los ime. etteliehen in irme altere, etteliehen an irme ende. dis beuilhe als ime. Vnd du endarft dich enkeinre funderliehen uebunge an nemmen: dan halt die gebot vnd den heiligen glouben. Die artikele des glouben die lerent vnd die heiligen gebot. Vnd lident iuch vnd loſſent iuch in allen dingen: Sicher ſo würt in iuch geborn chriſtus die niuwe e, fride in der worheit vnd fröide in dem heiligen geiſte. Würt in iuch geborn ein engelſch leben in ſubtilheit, in vernunft, das dunket iuch ein groz ding. Nein, des iſt vil me: der geiſt machet lebende Ein wor göttelich leben ſin ſelbes über alle engelſch leben oder menſchen verſtentniſſe, über alle ſinne vnd vernunft. Aber durch diſen weg vnd niut anders wolkummet der menſche dar zuo, das er dis edel weſen verſtet, vnd floyeret mit den ſynnen hie inne vnd in der vernunft. Aber das man es ſie vnd das man es gewerde, do en mag man nint zuo kummen dan diſen weg wore geloſſenheit: dan vindet man es ſicherliehen. Die leuiten truogent die arken: me hie tragent vns die arken. So wer got nu niut wil liden in ſinre gerechtikeit vnd in ſinen urteilen, on allen zwifel, er vellet ewiklichen vnder ſine gerechtikeit vnd in ſin ewig ürteil. Des en mag nint anders ſin. Kere es wie du wilt: du muoſt dich loſſen vnd liden in der worheit. So treit vns got in allen dingen: in allem lidende, in allen burden ſo biutet got ſin aehfele vnder vnſer burden Vnd hilfet vns liden vnd tragen. durch got lident: Wan litten wir vns werliehen vnder got, ſo en würde vns kein liden noch nint validelich. wan wür nu ſint one got vnd ſtent in vnſerre eigenre krangheit, Dar vmb en mugen wir nint geliden noch onch gewürken. Das wir dis loch gottes alle tragen würdecliehen, Des helfe vns got. Amen.

II. Über Luc. X. v. 23: Beati oculi qui vident quæ vos videtis.

Item die bredie uffer fanete lucas ewangelio des drltzehenden funnentages leret vns uoch dem einen werben das got felher iſt, Vnd bekennen vnſer ſelbes blintheit vnd fnœdikeit, do dureh wir gezogen werdent zuo rehter demetlkeit geiſten vnd untnren.

Man liſet das ſich vnſer herre zu einem male frówete, do er jndewendig an ſach die von ſinem vatter färſehen worent, Vnd ſprach «Ich danken dir, himmeliſcher vatter, das du diſe ding heſt verborgen vor den groſſen vnd den wiſen dirre welte, Vnd haſt ſin geoffenbaret den kleinen.» Do kerte er ſich zuo ſinen geminneten jungern Vnd ſach ſin an, vnd er hub nu das ewangelium das man nu liſet von der woehen von der zijt: «*Beati oculi qui vident que uos videtis*, Selig ſint die ongen die do ſehent das ir do ſehent. Wanne vil künige vnd propheten begerten zuo ſehende das ir do ſehent, vnd enſohent es nint; Vnd zuo hœrende

1. vnd] in 10. iuch *fehlt.* 22. wir vns

das ir hœrent, vnd en hortent es nint.' ¶ Do kam ein meiſter von der e Vnd wulte vnſern herren verſuochen vnd in do mitte verwerffen, Vnd froget in vnd ſprach ‹meiſter, was ſul ich tuon, das ich das ewige leben beſitze?' Vnd vnſer herre entwürte ime guetlich, vnd wuſte doch wol das ſin meinunge valſch waz, vnd ſprach ›Wie liſeſtu in der e?' Do ſprach er ›das man got minnen ſol von allem hertzen und ſelen vnd von allem gemuete, vnd den uehſten alſo ſich ſelber.' Do ſprach vnſer herre ›das tuo, vnd du ſolt leben.'' ¶ Nu uemen wir das erſte wort ‹Selig ſint die ougen die do ſehent das ir do ſehent.' Der menſche hat zweierleige ougen, vſſewendige ougen vnd jndewendige ougen; Vnd were das jnnerliche ouge nint, So wer es herte ſnœde krang ding mit dem vſſewendigen ougen vmb den menſchen, Vnd ſu wer der menſche alſo ein vihe oder tier. Lieben kinder, wie mag un das ſin, das die edele vernunft, das jndewendige ouge, alſus erbermeklich erblendet iſt, das es dis woren liehtes niut en ſiht? der mordige ſchade iſt daunan von kummen: Do iſt ein dicke grop hut vnd ein diekes vel über gezogen: Daz iſt minne vnd meinunge der creaturen, uder es ſi der menſche ſelber oder ettewas des ſinen; Vnd von dem iſt der menſche bliut vnd toup worden, ſiu ſint in welicher ſtat ſiu ſint, weltlich oder geiſtlich. Vnd hie mit gont ſiu zno dem heiligen liehom vnſers herren, Vnd ie me ſiu dar gont, ie tonber ſiu ſint vnd ie blinder ſin werdent vnd die hut ie dicker würt. Kinder, wannen von wenent ir das das kumme, das der menſche in ſinen grunt in keine wis mit nint kummen mag? Das iſt des ſchult: du iſt alſo manige dicke hut über gezogen, dieke alſu ohſen ſtirnen, Vnd die hant im ſin innerkeit alſu verdecket, das got noch er ſelber niut drin en mag: es iſt verwahffen. ¶ Wiſſent, etteliche menſchen mugent driſſig oder viertzig hiute haben, dicker grober ſwartzer hute alſo beren hiute. Wele ſint diſe hute? das iſt ein ieglich ding do dn dich mit willen zuo kereſt, Es ſi gemuetwillikeit an worten vnd an werken, an gunſt an vngunſt, Hochmuetikeit, eigenwillikeit, behegenlicheit deheines dinges ane got, hertmuetikeit, lihtuertikeit, vnbehnotſamekeit der wandelungen. ¶ Diſer geliche machent alle dieke hiute Vnd gros mittel die den menſchen die ougen verblendent. Vnd alſo balde alſo der menſche dis mit liden an ſiht vnd ſich gotte dis demuetiklichen ſchuldig git vnd ſich willen hat zuo beſſernde uoch ſiuer maht, Zuo hant ſo würt es alles guot; ſu ehte ſich der menſche demuetiklichen bekennet, So würt es alles guot rut. Aber etteliehen liuten den iſt rehte, was man in ſeit, das gat iu zuo hertzen nint; Rechte alſo obe ſin ſint entfloſſeu, Alſo ſint in die vel gewahffen vor den ougen vnd den oren. Die abgotte wellent ſin nint loſſen, weler künne ſin ſint. Siu tuoat alſo frouwe ſara tet die vf die abgötte ging ſitzen. Die bilde die man von den hat die machent hinderniſſe, Vnd die vel vallent ime für die inren ongen in die uren, das die ongen der vernunft niut mugent geſehen danan von ſin ſelig werden. Selig ſint die ougen denne die do ſehent das ir do ſehent. Ein menſche der do ſinne hette, der möhte an im ſelber pruefen: itali weltliehen hertzen den alſo wol iſt mit den creatinren die zno mole niut ſint, So mneſt es ein wunder ſin mit dem dis wunder alles vs gefloſſen iſt. Vuſer herre der ſprach das ſiue jungern ſelig weren mit irme geſihte. Wellen wir nn rechte pruefen, ſo füllent wir wol ſelig ſin: Waune wir ſehent verre me von vnſern herren iheſu chriſto Wanne die jungern toten. Wanne S. Peter

32. itelē

oder sant Johannes, sin sohent einen armen kranken lidelichen menschen vor in gon, vnd wir bekennent in dem heiligen wirdigen glouben Einen grossen würdigen gewaltigen got vnd herren, der himmel vnd erden vnd alle creatiure von niht gemachet hat. Sehent wir dis reht an, so sint vnser ongen selig eweclichen. ¶ Lieben kint, die grossen pfaffen vnd die lesemeister disputierent weder bekentnisse merer vnde edeler si oder minne. Aber wir wellent nu alhie sagen von den lebmeistern. Also wir dar kummen, denne füllen wir aller dinge worheit wol sehen. Vnser herre sprach »eins ist not.« weles ist nu die eine daz alz not ist? Das eine das ist das du bekennest din niht das din eigen ist, was du hist vnd wer du hist mit dir selber. Vmb dis ein hastu vnserm herren also angest gemachet, das er bluot switzete. Vmb das du dis eine niut woltest bekennen, so ruost er an dem crintze »got, min got, wie hast du mich gelossen!« wanne das eine des not ist also gar von allen menschen solte verlossen sin. Liebes kint, lo varn alles das ich vnd alle lerer ie gelertent vnd alle würklicheit vnd schonwelicheit Vnd hoch contemplieren, vnd lerent alleine dis ein, das iuch das werde: So hant ir wole gearbeitet. Dar vmb sprach vnser herre »maria het den hesten teil vsserwelt.« ¶ In der worheit, kündestu dis alleine erlangen, so hettestu wol erlanget niut ein teil, sunder alles. ¶ Dis eine ist niut das etteliche liute kunnent also vernunftielichen sagen Von irme nihte vnd also denuetielichen, Reht also obe sin die edel tugent wesenlichen besessen habent; Vnd die selben sint in irme grunde noch grosser wanne der tuom sy. Dise wellent gros sin vnd schinen; sin triegent die liute vnd aller meist sich selber: wanne sin sint die, die in dem truge in der worheit blibent. ¶ Kinder, diser grunt der ist wenig liutes bekant: Zelent das driu menschen hie sint die dis an gange. Dis ist niut in dem gedanke noch in der vernunft: Aber entriuwen, es hilfet gar wol dar zuo, das man es stetielichen für sich neme Vnd von flisse kumme zuo wesende: Wan flissige uebunge die machet zuo lest formelich vnd wesenlich. Also balde also man eins vf sehendes gewar werde jndewendig oder vssewendig, Denne zuo hant sol man nider sinken in den aller tiefsesten grunt snelleclich sunder beiten: In dem grunde entsinke in din niht. So kumment etteliche vnd sprechent »ich tuon alle tage dis oder das: ist das das leben vnsers herren?« vnd alsus vnd also. ¶ Liebes kint, haltest du von keime tuonde oder wise die du getuon maht, das das int sülle sin, So wer dir vil weger das du niut entetest vnd kertest in das luter niht, niht tugen, niht vermugen, danne du in also grosser würglicheit stuendest jndewendig vnd vssewendig Vnd du dines nihtes vergissest. Nu reden wir von dem vssern menschen. Sich an, was histu? wannen von bistu kummen? von einer vnfletiger vnreiner suler bœser materien, die vngelustig ist an ir selber vnd allen menschen. Vnd nu, was bistu worden? ein vnreiner stinkender sag vol habtes, vnd kein so edel, so reine spise noch trang in dich kummt noch so schœne noch so reine, es werde in dir stinkende vnde vnlidelich vnd smachende. Vnd es en hat nieman den andern so liep, vnd die dar vmb sich dicke sins ewigen lebendes hant vertrost Vnd ewig hellehrant hant gewoget zuo finde, stirbet er, das er in mäge by sich von geliden, Er fliehe in me wanne einen toten hunt. ¶ Nu hat got alle creaturen wider die nature gesast, den himmel, die sanne vnd

[illegible] die] dis

37. by sich von] bi ime

die ſternen. Nu friuret dich; nu zuo heis, nu zuo kalt; Nu riffen, nu ſne; an iſt dir wol, nu iſt dir we; Na hnager, nu turſt; nu die wolfe, Nu die ſpinnen; nu die fliegen, nu die flœhe: Vnd der enkanſtu dich dieke nint erwera. Nu ſich wie die tumben vihe herlicher ſint in ir nataren: iu wahffent ir kleider, do mitte ſin benneget, iſt es warm, iſt es kalt. Vnd du muoſt von ime lehenen din kleit, vnd an dem ſelben armuote mianeſt da luſt vnd genuegede vnd hochuart. Iſt das nint ein vnſpreeheuliche hlintheit? Die tier, das vihe genneget an ſpiſe, an tranke, an kleider, an betten, als es got gemaehet het. ¶ Nu ſich, was gebœrt wunders her zuo, das dine arme nature enthalten werde; Vnd do von nimmet man dar zuo groſſen luſt, vnd nebet groſſe gehreſten an der nutzunge der toten vihe. Hie vor alſo die heiligen ſoltent eſſen, ſo weindent ſiu; vnd ſo ſin ſterben ſoltent, ſo laehetent ſiu. Nu ſich vor an din niht. Was haſtu iomers in diner nature! Betteſtu gerne, vaſteſtu gerne, weineſtu gerne, was würt hie vs? das du wilt, das tuoſt du. was wanders ſtot dieke in dir vf van maniger wunderlieher bekorunge, vnd wie manigen gehreſten verhenget got über dich Jndewendig vnd vſſewendig! Aehte das du dis gelereſt: das iſt not. Gehab dich wol: got verhenget es alles vmh din guot, Das du mit allem diſem in din niht geroteſt; Vnd iſt dir dis lihte vil beſſer danne das du in groſſen dingen ſtnendeſt. So kumment die liute über dich mit griuweliehen geberden vnd ſweren worten, Vnd denne diſe groſſen vernuuftigen mit den geſwindeſten grœſten hœhſten worten, rechte alſo ſia die apoſteln ſin. ¶ Liebes kint, ſinke in den grunt in din niht, vnd lo den turn mit allen ſinen glocken vf dich vallen; Lo alle die tinfele die in der helle ſint über dich kumnen, Himel vnd erde mit allen creaturen: Es ſol dir alles wunderliehen dienen. Sinke ehte du dir würt das aller beſte teil. Nu ſprechent ſin herre, ich gedenke alle tage das liden vnſers herren, wie er ſtaont vor pilato vnd vor herode vnd an der ſtalle, Vnd do vnd do.' Liebes kint, ich wil dich leren. du ſolt alſus dinen got an ſehen: nint alſo einen lutern menſehen; Sunder ſich an den aller grœſten gewaltigeſten ewigen got, der himelrich vnd ertrich mit einem worte gemachet hat vnd zuo nihte maehen mag, vnd der über weſenlich vnd über hekentlich iſt, Das der wolte alſo zuo ninte werden für ſin arme creatur; vnd ſehame dich, da tœtliche kinden menſehe, das du ie ere vnd vorteil vnd hochuart gedahteſt, vnd vndertrüeke dich vnder das crince, wo es her kummet, jndewendig vnd vſſewendig; Biuge din hochuertig gemuete vnder ſin dürnin krone, vnd volge diaem gecriutzigeten got mit vnderworfenem gemuete in wore verkleinaage din ſelbes in allen wiſen, jndewendig vnd vſſewendig. Sit din groſſer got alſo gar zuo ninte iſt worden vnd verurteilt iſt von ſinen creaturen vnd gecrintziget iſt vnd erſtorben, Alſus ſoltu mit getultigeme lidende vnd mit aller lidender demuetikeit dich in ſin liden erbilden vnd dich darin trueken. Dis tuont die liute nint. Aber ein iegeliches gedenket wol an das heilige liden vnſers herren Jn einer verloſchener hlinder rower minne, Alſo das der gedang in der uebunge nint en wärket Das e ſins gemaches oder hoehuart oder eren ode liplicher gennegede ir ſinne dar vmb enbere welle: Danne ſiu verblibent als alſo ſiu ſin Ouch wie wenig früht briaget das minne liche liden vnſers herren an den liuten. D früht ſehinet an dem erhilden vnd an de leben vnd an den ſitten vnd na den werke

25. das tuoſt du] das tuoſt du nint. vnd das du nint enwilt, das tuoſt du.

Liebes kint, alſus ſoltu dis heilige liden vnſers herren ueben vnd überdenken, das es lebende frücht an dir bringe, Vnd ſolt dich ſelber verniuten, Vnd ſolt loſſen dich dunken das dich die erde vnhilliehen vf irme rücken tragen ſol Vnd das ſin dich niut verſlindet in ſich; vnd gedrnke das manig tnſent menſchen in der helle ſint die lihte nie alſo vil vnertiheit gewunnent; Vnd het in got alſo vil liehtes gegeben Vnd alſo manig gros guot geton alſo er dir het geton, Sin werent dir vngeliche worden: Vnd er het din geſchonet vnd gebeitet, Vnd er hat ſiu ewecliche verdampnet. ¶ Dis ſolt du dieke an ſehen vnd ſolt ein trahen waſſers niut mit friheit vnd vermeſſener getörſtekeit geturren nemmen denne mit temuetiger vorhte. ¶ Nütze alle ding noch notdurft diner krangheit vnd niut noch genuegede. So kumment etteliehe vnd ſagent von alſo groſſen vernunſtigen vnd über weſenliehen, über formliehen dingen, Rechte alſo ſin über die himele geflogen ſint; Vnd ſin bekantent noch nie einen trit vſſer in ſelber noch bekentniſſe irs eigenen nihtes. Siu mugent wol ſin kummen zno nernunſtiger warheit: Sunder zno der lebenden worheit, do die worheit worheit iſt, Dar zno kummet nieman danne durch diſen weg ſins nihtes. Vnd wer diſen weg niut gangen iſt, der ſol mit groſſeme ſehaden do ſton, do alle ding endecket werdent. O kinder, denne möhtent ſoliehe wellen das ſiu nie geiſtliehen ſehin hettent gewunnen, Vnd das ſiu nie von hohen vernunſtigen dingen hettent gehœret ſagen noch do mitte vmbe gangen hettent noch alſo groſſen nammen die gewunnen en hettent, Vnd ſullent denne vmſehen das ſin alle ir tage mit dem vihe f dem velde werent gangen vnd ir brœtelin üt irme ſweiſſe gewunnen hettent. Kinder, s kummet der tag das got wil vorderunge von den minneeliehen goben die er ime ſo milteeliehen vmb ſtröwet Vnd der man ſo krengliehen nu gebruchet ſunder alle früht. Diſe verkleinunge ſol niht bringen ein zwifeliche vorhte, alſo die zwifeler: Sunder ſiu füllen würken einen demuetigen vnderval vnder got vnd vnder alle creatiuren in rechter geloſſrnhrit. Het onch der menſche nu in ime int für demuetikeit, ſo wrr es valſch. Dar vmh ſprach vnſer herre »Jr werdent alſo dis kint, niergent ahe ſol man haltent. Loſſent die kleinen zno mir kummen.« daz ertrich iſt das aller niderſte von allen elementen Vnd hat den himmel von ſiner niderheit aller mriſt geflohen, Vnd dannen von ſo iaget im der groſſe himmel mit aller ſiner kraft aller meiſt noch, Vnd ſunne vnd mone vnd alle die ſternen, Vnd würkent die aller grœſte früht in der erden vor allen den hohen oberſten elementen. Wo ouch das tal aller tieſſeſt iſt, do ſlinſſet das waſſer aller meiſt: Die telre ſint vil frühtberer gemeinlichen wan dir herge. Diſe wore verkleinunge die verſinket in das gottelich innerlich abgründe. ¶ Kinder, do lont ſiu ſich zno mole in rechter worer verlornheit ir ſelhes. Das abgründe das inleitet das ahgründe; Das gefehaffene ahgründe das inleitet von ſiner tieſſe wegen; Sin tieſſe vnd ſin bekant niht das ziuhet das vngeſchaffen offen abgründe in das ander ahgründe, vnd würt do ein einig eiu; Ein niht in das ander niht, Das niht do S. Dyoniſius ahe ſprach das got niht en ſi alles das man genemmen oder verſton oder begriffen mag. Do würt der geiſt gelnſſrn lu dem, das in got wolte alzuo mole niht maehen, Vnd möhte er in dem zuo mole zno nihte werden, er wärde es von des nihtes minnen vnd das er verſunken iſt: wanne er en weis niht, er mint niht, er en fmaeket niht wan das ein. ¶ Kinder, diſe ongen die alſus ſint

1. ime] nu 10 halten 38. vnd] in

fehende worden, die fint wol felig, Vnd von dem mühte vnfer herre wol fprechen ›Selig fint die ongen die do fehent das ir fehent.‹ Das wir alle denne felig werden mit einer worer gefiht vnfers eigen nihtes. Des helfe vns got. Amen.

AUS DER EWIGEN WEISHEIT BUECHLEIN VON HEINRICH DEM SEUSEN.

Pergamenthandschrift der Waßerkirche zu Zürich C. $^{172}/_{126}$.
In Diepenbrocks erneuertem Heinrich Suso S. 256—263. 286—299.

Wie din fel vnder dem krluze kvnt ze einem herzekliehen rinwenne. vnd ze einem milten vergehenne.

Der Diener Nu wol vf fel minin. Samen dich genzlich von aller ufferkeit in ein ftilles fwigen. rehter inrkeit. daz du mit ganzer kraft uf hreeheft, daz du dich verloffeft vnd verwildeft in die wilden wuefti einf grundelofen herzeleidez, uf die hohen velfen dez hinderdahten ellendez, vnd fehriefi mit dinem verfeneten herzen. Daz ez über berg vnd tal. hoh dnr die lüfte in den himel für allez himelfehes her vf tringe Vnd fprich in diner klegeliehen ftimme alfo. Aeh ir lehenden ftein. Ir wilden rein. Ir liehten owen, wer git mir daz daz inbrünftig finr minf vollen herzen. vnd daz heiff waffer miner kleglichen trehen ivch erweke., daz ir mir helfent klagen doz grundelofe leid. Leid, herzeleid, daz min armez herze fo togenliehen treit. Owe mich hatte der himelfeh vatter. über alle liplich creatur gezieret. Vnd im felben ze einer zarten minneklichen gemahel vferwellet. Nu bin ich im en drunnen. Owe ich han in verlorn. Ich han min einigef uferweltez liep verlorn. Owe vnd owe vnd minem ellenden herzen iemer we. waf han ich getan. waz han ich verlorn. Ich han mich felher vnd allez himelfehes her. Allez daz wnane vnd frœd moht geben daz ift mir en drunnen. Ich fizz bloff, wan min valfehen minner min waren trieger. Owe mort, hein mich falfehlich vnd ellendklich gelaffen. vnd ab mir gezerret allez daz guot da mit mich min einigef liep hat gekleidet. Owe ere. Owe frœde. Owe alle troft wie bin ich din fo gar berobet. Wan aeh vnd we ful min troft iemer fin. War ful ich mich keren. Mich hat doeh ellin difin welt gelaffen. Wan ich min einiges liep han gelaffen. Owe vnd owe daz ich daz ie getet. wel ein iemerlichin ftunde daz waz. Lnogent an mich fpeten zitelofen. Sehent mich an einen fehleh dorn. alle rote rofen vnd wiffe lylien. vnd nement war wie fehier verhliehen er torret vnd er darbet der bluom den difin welt briehet. wan ich fol nn iemer me alfo lebende fterben., alfo bluegende torren. alfo innge alten., vnd alfo gefunde fiechen Owe zarter herre, ez ift aher allez klein ze wegenne daz ich lide gen dem alleine daz ich din veterlichf antlüt han erzürnet. Wan daz ift mir ein helle. vnd ein liden ob allem lidenne. Owe daz dn mich fo minnklich hatteft verkumen. So zartlich manteft, vnd fo lieplich znge. Owe vnd daz ich dez allez fo gar vergaff. Owe fterben. Owe menfehliches her

2 dem] de 31. Ich bin mir felber *Diepenbrock.*

6. *das zweyte* min *zu tilgen.* 18. in *der HS. aus* an mich *geb*

waz maht du er liden. Owe herz mins wie bist du so stehlin daz du nit alles von leid zerspringest. Ich hief doch hie vor sin liehin gemahel. Owe we vnd iemer we. ich bin doch nit wirdig daz ich in heiss sin ermin wöscherin. Ich en getar doch minin ougen vor bitterr scham. niemer me uf erhaben. Min munt muoz dueh iemer me ein stumb gen im sin in lieh vnd in leide. Owe wie ist mir in diser witen welt so enge. Owe got, wan weri ich in einem wilden walde da mich nieman sehi noch horti. vnz daz ich mich wol erschriuwi nach allez minf herzen begirde. daz ioch dem armen herzen sosil dest lihter wurdi wan anderz trostes han ich nint. Owe sünde warzuo hast du mich braht. We we salschiu welt dem der dir dienet. Wie hast da mir gelonet, daz ich mir selben vnd aller der welt ein burdi bin vnd iemer muoz sin. Owe gesah got die richen künginnen. die richen selen, die mit frömdem schaden sint wizig worden. Die in ir ersten vnschulde vnd reinekeit an lip vnd munt beliben sint. Wie sint die so vnwüssentlich selig. Owe liutriu conscienti lidigez fries herze wie ist dir so unkunt wie ez vmb ein sündig, geladen, swermuetig herz stat. Owe ich armez wip. Wie waz mir so wol. bi minem gemahel vnd ich daz do so weinig erkande. Wer git mir dez himelz breit hermit, des meres tyessi ze tinkten, lob vnd graf ze vedren, daz ich vol schrib min herzeleid. vnd daz vn widerbringlich vngemach daz mir daz leitlich scheiden von minem geminten hat getan. We mir daz ich ie geborn ward waz ist mir nu me ze tuenne. denu daz ich mich selber verwerf in daz abgründe dez leitlichen verzwifelens. *Entwürt der ewigen wisheit.* Du solt niht verzwiflen ich bin doch dur dich vnd alle sünder in diz welt komen daz ich dich wider bringe minem himelschen natter. in als grosser gezierde klarheit vnd luterkeit als du si ie gewunne. *Der diener.* Owe waz ist daz, daz du so suezklich erklinget in einer erstorbnen vn genemen hin gevorsnen sele. *Entwürt der ewigen wisheit.* Erkennest du mich niut. Wie hist du so nider gesigen. Oder ist dir von vnmessigem herzleid geswunden. Min zartes kind ich bin ez doch diu zart din erbarmherzig wisheit, diu do bet daz abgründ der grundelosen erbarmherzekeit diu da allen heiligen nah ir abgrünt verborgen ist. wit vf gefloffen dich vnd ellin riuwigen herzen milteklich ze enphahenne. Ich bin ez din suesse diu du arm vnd ellend ward daz ich dich ze diner wirdekeit wider brehti. Ich bin ez diu den bittern tod hat gelitten daz ich dich wider lebent macheti. Ich stan hie bleich, blunt var. vnd minnklich alz ich stunnd an dem hohen galgen dez kriuzes enzwüschen dem streugen gerihte minez vatter vnd dir. Ich bin ez din bruoder. Lueg, ich bin ez din gemahel. Ich han alz gar vergessen allez daz du ie wider mich getete. Als ob ez nie were geschehen. ob du dich allein nu genzelich ze mir kereft, vnd dich nit me von mir scheidest. Wesche dich in minem minnriehen rosvarwem blnote. Riht uf diu Haupt, thu auf deine Augen, und gewinne einen guten Muth. Nimm hin zu einem Urkund eines ganzen Friedens, einer völligen Sühne mein Gemahlfingerlein an deine Haud; nimm hin dein erstes Kleid, Schuhe an deine Füße, und den minniglichen Namen daß du mein Gemahl ewiglich heißest und seyest. Sieh, ich habe dich so recht sauer erarnet: darum, wære alles Erdreich ein inbrünstiges Feuer, und læge mitten darin eine Handvoll Flachses, das wære nach seiner natürlichen Art nicht so bald empfänglich der feurigen Flamme als

2. 3. *aus einer erstorbner vn genemer hin gevorsner gebeßert.* 10 nah ir abgrunt] dennoch *Diepenbr.* 26 Haupt 375, 23 Kindes *fehlt in der HS. da ein ganzes Blatt ausgerißen ist; aus Diepenbrock ergänzt*

der Abgrund meiner Baemherzigkeit einem wiederkehrenden Sünder. *Der Diener.* O Vnter mein, o Bruder mein, o alles das mein Herz erfreuen mag, willſt du meine ungenehme Seele noch hegnaden? O was Gnade! o was grundloſer Erharmung! Des falle ich voe deine Füße, himmliſcher Vnter, nnd ſnge dir Dank von ganzem Grunde meines Herzens, nnd hitte dich daß du nnſeheſt deinen eingehornen Sohn, den du aus Minne in den bittern Tod gabſt, nnd meiner großen Miſſethnt vergeßeſt. Gedenke, himmliſcher Vater, das du voe Zeiten dem Noe gelobteſt nnd ſpracheſt »Ich will meinen Bogen ſpannen in die Läfte: den will ich nnſehen, nnd der ſoll ſeyn ein Sühnzeichen zwiſchen mir nnd dem Erdreich.« Eya, nnn ſieh ihn an, zneter Vater, wie zeeſpannet nnd zerdehnet ee iſt, daß man all ſein Gebein und ſeine Rippen zählen möchte; lug, wie gerœthet ergrünet und ergelhet hat ihn die Minne! Durchſehnne, himmliſchee Vnter, deines zaeten eingebornen Kindes hende. vnd arme. vnd ſueſſe ſo iemerlich zerdennet. Sih an ſinen ſchœnen lip. ſo roſunrw. vnd due maetret. Vnd vergiſſ dinez zornes geu mir. Gedenk, warumh heiſſeſt du der erhaemherzig herr. Der nntter der erharmherzekeit, denn dnz du vergeheſt, daz iſt din nam. Wem haſt du din aller liepſtef liep gegeben. Den ſündern. Herr er iſt min. Herr er iſt eeht ünſee. Ich umh ſchliuff mich hinte mit ſinen zeetanen hloſſen armen mit einem innekliehen vmb vang dez grundes mines herzen. vnd miner ſele. Vad en wil von im weder lebend noch tote niemee me werden geſcheiden. Darumbe ſo ere in hint an mir vnd lnff genedeklich varn wa ich dich ie erzurnde. Wan mnglicher dinehti mich den tod zelidenne denn dich minen getrinwen himelſchen vatter iemer me ſwarlich ze erzürnenne. Wan allez liden vad vertruken, noch helle noch ſegefiur. klng ich nit ſo nil. Vnd tuot minem herzen nit ſo we. als daz ich dich minen ſchepher minen herren minen got minen lœſer. neh vnd alle min frœde vnd herzen wnnne ie er zurnde vnd dehein va ere ie getet. Owe möhte ich darumbe dur alle himel herzleid ſeheigen. dnz min herz in dem lip in tuſent ſtuk. zerſprungi. daz teti ich gerne. Vnd ſo du mie min miſſetnt ie luterlicher nergibſt ſo ez mir ie herzeleider iſt. daz ich dinem groſſen guot. nlf vndankber bin gefin. ¶ Vnd du min einige troſt znrtin af erweltin ewigin wiſheit, wie kan ich dir iemer nol gedanken dez über güldenſ allez guoteſ daz du mit dinen wunden mit dinem fere verſuenet vnd geheilet haſt den bruch den alle ereaturen nit mohten wider briagen. Vnd darumbe miu einigiu frœde ſo wiſe mich. Wie ich dinin minnzeichen an allem minem libe getrage in miner gehügde ze allen ziten habe. daz elliv diſin welt vnd nllez himelſchez hee ſehe. daz ich dankber ſie dem grundeloſen guote dnz du mie armen verlornen ſel haſt getan. allein von diner grundloſen vnmeſſigen gueti. *Entwürt der ewigen wiſheit.* ¶ Dv ſolt dich vnd daz din mir frilich geben. vnd niemee wider nemen. Allez daz notürft nint iſt. daz ſol von dir vnberueret ſtan. ſo ſint din hende werlich an min krinz genegelt. Inguetin werk frœlich tretten. Vnd dar ane veſt helihen. ſo iſt din linger fuozz gebeſtet. Din vnſtetez gemuet vnd vngeſnmnet gedenke in mir ſteten vnd feſtnen ſo iſt din rehter fuozz, nn min krinz gefteket Diu geiſtlich vnd liplich krefte ſon niut in lawkeit lomen. ſin ſon aneh geliehuüff miner arme in minem dieneſt ſin zerdennet vnd zer ſpannen. Din kranke lip ſol ze lob minem götlichen bein in geiſtliehee uehunge dike er mueden. Vnd in vngewalt ſtan ſin eigen begirde ze erfüllenne. Meng vnbekantes liden. phrenget dich zno mir an minez krinzez engen notſtal. Von dem du wirſt nach mie minneklich vnd

bloot var. ¶ Diuer nature darben ſul mich macheo wider bluegend. Din willekliehef vngemach ſol minem mneden ruggen betten. Din krefligez widerſtan deu ſünden ſul mir daz gemoet lihtren. Din andehtigez herze ſol allez min ſee fenften. Vnd din uf flammendez herze ſal min minnendez herz enzüuden. *Der diener.* ¶ Ewigio wiſheit nu vollehringe mineu guaten willen nach dinem hœhſten lobe vnd nach dinem allee liepſten willen., Wan gewerlich din ioch iſt fenft vnd din burdi iſt liht, daz wüſſen alle die. die ſin hein enphunden. Vnd mit dem ſweren laſte der ſünden ie wurden über laden.

Daz dritte warnmbe ez got finen feianden alz echt übel geſtatet in zit.

Der diener Herr ſo iſt ein dinge in miuem herzen. getöeſti ich daz ze dir geſprechen. Ach ſueſſee herr wan getörſt ich nu mit dinem urlonp mit dir diſpotieren als der heilig ieremias. Zarter herr nu zürn nit. vnd bœr ez geduldeklich. Herr ſiu ſprechent alſo. wie inneklich ſueſſe din minne vnd din frivntſchaft ſie. ſo laſt du ſi doch dinen friunden vnderſtunden gar ſur werden. mit mengem bitterlichen lidenne. daz du in zno ſendeſt von verſmehede von aller der welt. Vod vnn menger widerwertekeit beidin vfwendig vnd inwendig. So ein menſche doch ereſt geteitet in din friuuſchaft. So iſt der ereſte trit darnach. daz er ſich bereite. vnd bewegenlich ſetze vf liden. Herr duc dine gueti waz mogen ſin ſueſſeheit hier inue han. Ald wie mahſtu ez allez erliden. an dinen friunden. Oder gemocheſt du ez nit zewiſſenne. *Entwürt der ewigen wiſheit.* Alz mich min vatter minuet. alſo minne ich mine friuude. Ich tuou miuen friunden nu alz ich in han getan. vnn ane genge der welte. hiz an diſen hiotigen tag. *Der diener.* Herr daz iſt daz man da klagt, Vnd darumbe ſo ſprechent ſin daz du ſo weinig friunden haſt. wan du ez in ſo gar übel in diſee welt geſtateſt. Herr darumh iſt ir oveh fil. ſo ſiu din feinntſchaft erwerbent. Vnd ſin in lidenne beweret ſnn werden. daz ſiu dir ab gant. Owe vnd daz ich mit herzklichem leid vnd mit hiteclichen trehen. miuez herzen mnoz ſprechen daz ſio denn wider hindee ſich gant. vf daz daz ſiu gelaſſen durch dich hatten. Herr mine waz ſprieheſt du hier zun. *Entwürt der ewigen wiſheit.* Diſiv klag iſt dero menſchen din krankes gelovben ſint. vnd kleiner werke, lawes lebens vnd vngeneptes geiſtes. Aber du gemionetiu wnl vf. mit diuem muote vſſer dem hoewe. vnd der tiefen lachen. lipliehee wollnſt. Entfliuff din inren ſinne. Tuo uf dinio geiſtliehen nvgen. Vnd lnog. Nim eben war waz du biſt, Wu do biſt, Vnd war do hœreſt, ſieh ſo maht do grifen. daz ich minen frionden. daz aller minneklicheſte tuon. ¶ Du biſt nach dinem naturliehen weſenoe. ein ſpiegel der gotheit. Du hiſt ein hild der drioaltekeit. vnd biſt ein exemplae der ewikeit, Vnd alz ich in miner ewigen vngewordenheit. bin daz gunt daz da iſt endeloz, alſo biſt du nach diner begirde gruudelnz, Vnd alz weinig ein kleinez tröpheli erſchiuſſet in der hohen tiefe dez meres. Alz weinig erſehnſſe an der erfüllnnge dinee begirde. allez, daz diu welt geleiſten mag. ¶ So biſt do in dem ellendem iameetal. in dem liep mit leid, lachen mit weineune, frœd mit trurkeit. veemiſehet iſt. In dem ganze frœd nie herz gewan. Wan ez tringet vnd liuget alz ich die ſagen wil. Ez geheiffet vil vnd leiſtet weinig. Ez iſt knrz, vaſtet, vnd wandelber. Hint liehez uil. morn leidez ein herz vol. Sieh daz, iſt diſes zites ſpil.

---

2 alle die *geb aus* alle die wol 25 *geb. aus* minneklich 35. 36 *geb aus* herz frœd nie

Von iemer werndem we der helle

Eya min vfferweltiu nu lnog von allem grunde dines herzen. den klegelichen iamer, Wa fint nu alle die. die fich biz her mit ruow vnd lnfte nider lieffen. in diz zit. mit zartheit vnd dez libez gemach. Eya iamer, waz bilfet fin ellin diu frœde in dem zite. din fo balde mit dem kurzen zite ift veruarn. alz ob fi nie were worden. Wie ift daz liep fo fchier für. dez leid iemer. vnd iemer. weren mnoz. Oir tumben toren, Wa nu daz ir fo frœlich fprachent. Wol her ir wolgemnoten kinder wir fülen trurkeit nrlnp geben. Vnd fölen hoher frœde phlegen. Waz hilfet nu ellin din frœde die ir ic gewnnnent. Ir mügent wol mit iemerlicher ftimme rnefen. we we vnd iemer we. daz wir an diz welt ic geborn wurden. Wie bat ünf daz knrz zit betrogen. Wie hat ünf der tod fo hinderfehliehen. Owe ift leman uffen ertrich me der noch betrogen werde. alz wir armen ellenden betrogen fien. Oder ift iemau der an frömdem fchaden wizz well nemen. Hetti doch ein menfch aller menfchen liden. tufent iar. daz weri gen difem alz ein ogen blik. Owe wie ift der fo felig. der nie frœde wider got gefnochte. der dur in nie guoten tag in zit gewan. Wir unfinnigen wanden fin weriu von got gelaffen vnd vergeffen. Eya. wie bat er fin nn fo trutlich in finer ewikeit vmb vangen, Vnd in fo groffen eren. vor allem bimelfchen herc. Waz kond inen gefchaden. allez daz liden vnd nerfmeht din in zc fo groffen frœden geraten ift. Wie ift aber allez ünfer liep fo gar verfwanden. Aeh iamer vnd not. Ez maoz doch iemer wern. Owe iemer vnd iemer waz bift du. Owe ende an allez ende. Owe fterben ob allem fterbenne. Alle ftvnd fterben. vnd doch niemer mugen erfterben. Owe vatter vnd mnoter vnd allez liep mit ein ander. got genad ivch iemer vnd iemer wan wir gefehen ivch ze keinem liep niemer me. Wir mnoffen doch iemer me von ivch gefcheiden fin. Owe fcheiden. Owe iemer werndez fcheiden wie tuoft du fo we. Owe hendflagen. Owe grifgramen. finfzen vnd weinen. Owe iemer hinwelu vnd rnefen. vnd niemer erhœret werden. Ünfrin ellenden ovgen mugen doch niemer anderz gefehen. denn not vnd angeft. Ünfrin oren. nit anderz bœren. denn ach vnd we Owe ellin herzen. land ivch daz kleglich iemer vnd iemer erharmen. Land ivch daz iemerlich iemer vnd lemer ze herzen gan. Owe vnd owe ir berg vnd tal wez beitend ir., Wez haltend ir fo lang vf., Wez vertragend ir ünf. War vmb beftürzend ir ünf nit vor dem iemerlichen aneblike. Owe liden enr welt. vnd liden difer welt wie bift du fo vngelich. Owe gegenwärtekeit wie blendeft du. Wie triugeft du. Daz wir diz in ünfer blucgenden ivgende, in ünferen fchœnen wanneklichen tagen nit verfahen. die wir fo üpeklich verzarten. Owe die niemer noch niemer her wider koment. Ach vnd Owe wan hettin wir ein einigez ftündeli aller der langen ver varnen iaren. daz ünf von gottez gerehtekeit verzigen ift. vnd iemer an allc zno nerfiht verzigen muoz fin. Eya leid vnd not vnd iamer iemer vnd iemer in difem vergeffenen lande. da wir von allem liep ane allen troft vnd zno nerfiht iemermc mneffen gefcheiden fin. Owe wir gertin nit anderz wan weri ein müliftein. alz breit alz allez ertrich, vnd nmb fich alz groz daz er den himel allenthalb ruorti. vnd kemi ein kleincz vögellin ie über hundertufent iar. vnd biffi ab dem ftein. alz groff alz der zehende teil. ift eins hirf körnlins. Vnd aber über hundertufent iar. fo nil.

25. *geb. aus* Owe vnd ach
29. *geb. aus* vnde not
32. *geb. aus* fin gefcheiden
37. *geb. aus* biffi ie ab
39. *geb. aus* Vnde

Alſo daz ez in zehenſtunt hundert tuſent iaren. alz vil ab dem ſtein gehlubeti alz groſſ ein ganzef hirſkörnli iſt. Wir armen begertin uit anderz. denn ſo dez ſteinez ein ende weri. daz oveh ünſrin ewigin marter ein ende hetti. vnd daz mag niut ſin. ¶ Sich *daz* iſt der iamer ſaag der da nach volget den friunden diſes zites. *Der diener.* Owe ſtrenger rihter wie iſt min herz ſo ingruntlichen erſchroken. Wie ſiget min ſel ſo kraftlof da hin. Von lamer vnd erbermde über die armen ſelen. Wer iſt doch in aller der welt. ſo nerruochet. der diz horti. er ertitreti. Ab diſer grimmen not. Owe vnd owe min einiges liep. laſſ min nit. Owe min einiger vſerwelter troſt. ſcheide dich nit alſo von mir., Owe ſölt ich alſo lemer vnd iemer von dir minem einigem liebe geſcheiden ſin. ich wil dez andern geſwigen. Owe iamer vnd not, ich wölti doch e alle *tag* tuſentſtunt. gemartret werden. So ich dach ninwen an die ſchidnunge gedenke ſo möhte mir von angſten gebreſten. Eya herr mine. Zarte vatter tuo mir hie. wie du wilt. dez hab von mir ein fries urlonp. *Allein* erlaſſ mich dez iemerlichen ſcheidens. wan dez en möhti ich bi niutin erliden. *Entwürt der ewigen wiſheit.* Erſchrik nit Ez belibet in ewekeit vngeſcheiden. daz in *zit* iſt vereinet. *Der diener.* Owe herr wan hartin diz ellin diu menſchen din ir ſchœnen *tag.* Noch ſo torlich vertribent. Daz ſin gewizzeget wurdin. Vnd ir leben beſſeretin. edaz in oveh alſo beſchehe.

Von unmeſſiger frœde dez himelrichez.

Div ewig wiſheit Nu hab oveh dioin ovgen *uf.* vnd luog war du hœreſt. Du hœreſt in daz vaterlant des himelſchen paradyſes. Du biſt hie ein frömde gaſt. ein ellende bilgri. Vnd darumbe alz ein bilgri ilet wider hin in ſin heimuot da ſin die geminten lieben friund wartend vnd mit groſſem iamer heitend alſo ſol din ilen ſin. hin in daz vaterland. Eya da man dich ſo gern ſehe, Die ſo innekliehen fere nach diner frœlichen gegenwärteheit belanget. Wie ſin dich minnehlich gegruezen, zartlich enphahen. Vnd ze ir frœlichen geſellefehaft eweklich vereinen. Sich, vnd wüſſetiſt du wie ſin nach dir türſtet. Wie ſin begernt daz du frümklichen ſtriteſt. in lidenne., vnd dich ritterlich halteſt in aller widerwertekeit. die ſin über wunden hant. vnd nu mit groſſer ſnezheit. über denhent din ſtrengen iar din ſin hatten dir weri allez liden deſt lidiger. Wan ſo du ie hitterlicher gelitten haſt. So du ie wirdehlicher enphangen wirſt. Eya wie tuot din ere denn ſo wol. Wie durch gat din frœd denn herz vnd muot. ſo din ſel von mir vor minem vater vnd vor allem himelſehen her. ſo erlich geruemet vnd gelopt vnd geprifet wirt. daz ſi hie in dem ſtritlichen zite. So vil erlitten. ſo vil geſtriten vnd über wunden hab. Daz mengem ſo frömd wirt. der ane liden iſt geſin. Wie wirt din krone ſo wunekliehen über ſchinent din hie ſo fur er arnet iſt. Wie werdent die wunden vnd din zeichen ſo inbrünſtekliche glenzend din hie von miner minne enphangen ſint. Sich, du biſt da in dinem vatterlande alz wol gefriund. daz der frömdeſt der vnmeſſigen zal minnet dich minneklicher vnd getriuwlicher denn kein vatter oder kein muoter ir einigez herzkliehez kind ie geminnet in diſer zit. *Der diener.* Owe herr dar din gueti wan getörſt ich dir nu gemnoten daz du mir noch me. von dem vatterlande ſeitiſt. Daz mich deſte me dar-

9 10. *geb. aus* grimklichen 15 *geb. aus* en laſſ 17. *geb. aus* Owe vnd owe

21. *geb. aus* herze 35. din *geb. aus* dine 40. *geb. aus* ſeiteſt

nach iamrete. vnd allez liden an deſte baz erlitte. Eya min herr wie iſt ez da in dem lande geſchaffen. Oder waz tuot man do. Oder iſt ire iht vil. Oder wüſſen ſin alz wol. wie ez hie vmb ünſ ſtat. alz diniu wort liuhtend. *Entwürt der ewigen wiſheit.* ¶ Nu nach dich vf mit mir, ich wil dich da hin fueren. in betrahtunge, Vnd wil dich einen verren an blik laſſen tuon nach einer groben glihnuſſe. Sih, ob dem nindeu himel der vnzalliehen me denn hundertuſentſtuot witer iſt denn allez ertrich. Da iſt erſt ein ander himel ob. der da heiſſet Celum Empyreum. der flurin himel, alſo geheiſſen, nint von dem fiure allein von der vnmeſſigen durglenzenden klarhait die er an ſiner untur hat, vnbeweglich, Vnd vntœdemlich. Vnd daz iſt der herlich hof in dem daz himelſch her wonet, in dem mich mit ein ander luht daz metigeſtirn vnd iuhilierent ellin gotez hint. da ſtaad die ewigen ſtuele vmb gehen mit vnbegriffenliehem liehte. Von dieu die bœſen geiſte wurden verſtoſſen, Dar die uf erwelten hœrent. Sich, diu wunneklich ſtat glenzet hin von durflogenem golde. Si liuhtet hiu von edlen margaritеu. Dvr leit mit edelem geſteine. dur klieret als eiu kriſtalle. Wider ſchinet von roten roſen. Wiſſen lyllen. Vnd aller lei lebenden bluomen. Nuo luog ſelber vf die ſchœnen himelſchen heide. Hei. Hie ganziu ſumer wunne. Hie dez liehten meien owe. Hie der rehten frœden tal. Hie ſiht man frœlich ogen blike. von lieh ze liehe gan. Hie harphen gigen. Hie ſingen ſpringeu tanzeu reigen. Vnd ganzer frœdeu iemer phlegen. Hie wnnſchez gewalt. Hie liep ane leit. in iemer werader ſicherheit. Nu luog vmb dich die vnzallicheu mengi. Wie ſiu vz dem lebenden ufkling-

lenden brunnen trinkent nach aller ir herzen girde. Luog wie ſiu deu lutren klaren ſpiegel der bloſſen gotheit an ſterent in dem in ellin ding kund vnd offenbar ſint. ¶ Ver ſtil dich noch fürbaz vnd luog wie din faez künigin. dez himelſchen landes. die du ſo herzehlich minneſt mit wirdekeit vnd frœden ob ſwebt allem himelſchen her, geneiget von zartheit. uf ire geminten, vmb geben mit den bluomen der roſen, vnd den lylien conuallium. Luog wie ir wunneklichiv ſchonheit wnnne vnd frœd vnd wunder git. allem himelſchen her. Eya tno an eiu geſiht dia diu herz vnd dinen muot erhügt. Vnd luog wie din muoter der erbarmherzekeit din ogen, diu milten erbarmherzigen ogen hat ſo milteklich gekeret gen dir. vnd gen allen ſündern. Vnd wie gewalteklich ſi ſchirmet vnd ſnenet gen ir gemintem kinde. ¶ Nu ker dich mit den ovgen der lutren verſtantnüff. Vnd luog oveh wie die hohen ſeraphin vnd die minriehen ſelen. dez ſelben ehores ein inbrünſtig uf flummeu hein ane vnderlaff in mich. Wie die liehten eheruhin vnd ir geſelleſchaft hein einen liehten in fluſſ. vnd uf guſſ miuez ewigen vnd vnbegriffenliehen liehtez. Wie die hohen thrœne vnd diu ſchar, hein ein ſneſſez rnowen in mir vnd leh in in. So ſchowe denn wie diu driheit der andern ſchar, die herſcher, kreftger, vnd gewaltſcher, ordenlicheu val bringent die wunneklichen ewigen ordenunge in der allieheit der natnre. Luog ovch wie diu dritte ſchar der engelſhliehen geiſten uolbringent min hohen botſchaft vnd min gefazd in dien ſunderliehen teilen der welte. Aeh nu luog wie herzeklichen wunnehlich vnd vngelich din groſſ mengi geordenet iſt. Wel ein ſchœne anblih diz iſt. ¶ So ker daz ovge hin vnd luog wie min nſerwelten iunger

2. *geb. aus* herr mine 6. lanten *Diepenbr.* 28. wieder ſcheinend *Diepenbr.* 39. *geb. aus* uſklingenden

10. *geb. aus* mit den roſen 22. *geb. aus* minneklichen

vnd min aller liepſten friund ſizzend in ſo groſſer ruowe vnd ere vf den erwirdigen rihtſtueln. Wie die marterer ſchinent in iren roſenroten kleidern. Die bihter linhtend in gruenender ſchonheit. Wie die zarten iungfrowen. glenzend in engelflicher lnterkeit, Wie allez himelſchez her kin fliuſſet von götlicher ſnezekeit. Eya wel geſelleſchaft. Wel frœlich lnnt. Geſach in got daz er ie geborn wart. der iemer hie wonen ſol. ¶ Sich in diz vater lant fuer ich ze hufe min lieben gemahel vnder minen armen. von dem ellende mit der hohen richeit ire rilichen morgen gabe. Ich zier ſi in wendig mit der ſchœnen wat dez liehtez der glorie. daz ſi vf erhebt oh alle ir natürlich mugentheit. Si wirdet vf wendig gekleidet mit dem geklerten lihe der ſiben ſtunt liehter wirt. denn der ſunnen ſchin, ſchnell, kleinſneg. vnd vnlidig. Ich ſetz ir uf ein wunekliche guldin krone, Vnd dar vf ein guldin krenzli. *Der diener.* Zarter herre waz, iſt din morgen gabe., Vnd waz iſt diu krone. vnd daz gemeit krenzeli. *Entwürt der ewigen wiſheit.* Div morgen gabe iſt ein offenbares ſchowen dez, daz du hie allein gelovbeſt, ein gegenwörtigez begrifen. dez du hie dingeſt. vnd ein minneklichez luſtliehez nieſſen dez daz du hie minneſt. So iſt din ſchœnu krone weſentlicher lon. Aber daz gemeit krenzeli iſt zno uallender lon. *Der diener.* Herr waz iſt daz. *Entwürt der ewigen wiſheit.* Zno uallende lon lit an ſunderlicher frœd. die din ſel gewinnet von ſonderlichen vnd erwirdigen werken mit dien ſi hie gefiget hat. alz die hohen lerer, die ſtarken marterer. Vnd die reinen iungfrowen. Aber weſentliche lon. lit an ſchöwlicher ver einung der ſele mit der blnſſen gotheit. Wan e geruowet ſi niemer, e ſi gefueret wirt über alle ir krefte vnd mugentheit. vnd gewiſet wirt in der perſonen natürlich weſentheit. Vnd in dez weſens einvaltig blnſheit. Vnd in dem gegenwurf vindet ſi denn genuegde vnd ewige ſelikeit. Vnd ie ab geſcheidener lidiger ufgang. ie frier uf gnog., Vnd ie frier uf gang. ie neher in gang. in die wildeo wueſti. vnd in daz tief ab gründe der wiſeloſen gutheit in die ſin verſenket ver ſwemmet vnd ner einet werdent. dnz ſin nit anderz mugen wellen denn daz gut wil, vnd daz iſt daz ſelb weſen daz du got iſt. daz iſt daz ſin ſelig ſint. vnn genaden. alz er ſelig iſt von nntnre. ¶ Eya nn hab uf frœlich din antlüt vergiſſ ein wil allez dines leides. Erknel din herz in diſer ninſtren ſtillheit mit der liehen geſelleſchaft die do ſo tovgenllchen ſchoweſt. Vnd lnog wie rnſen rot wie dur wunneklich din antlüt ſchinent. din hie ſn dik ſchamrot dur mich wurden. Hab uf ein wolgemnotez herz vnd ſprich nlſo. Wa nn din bitterlich ſchum. din luwerin reinen herzen. ſo gar dur trang. Wa din geneigten hnht. Din nidergewurfenen ogen. Wa diu ver trukten herzeleid. Die innekliehen ſinfzen. vnd die hltterlichen trehen. Wa din bleichen antlüt, din groſſ armuot vnd gebreſten. Wa nu din erbermhlieb ſtimme, Ach herr, Owe got wie iſt mir ſo herzeklichen we. Wa alle die iueh uerſmahten. Und nerdrukten. Wan bœret niut me. Wol her ſtriten. Wol her kemphen. Wol her ſchten nabt vnd tag. alz der an die heiden fihtet. Wa nn daz ir inwendklich ze tuſent malen ſphruchent in gegenwürtekelt der gnade. Biſt dn berelt veſteklich ze ſtenne. in gelaſſenheit. Wan bœret niut me den klegelichen ellenden ruof. den lr do tatent. Owe herr wie haſt du mich ge-

4. *geb. aus* roferoten 16 *geb. aus* entheht

14. *geb. aus* heb 33. *geb. aus* nabt vnd tag ſchten 34. 35. *geb. aus* inwenklich

laſſen. Ich hœr minneklich erklingen in inweren oren. Koment her ze mir min geminten, beſizzent daz ewig rich. daz ineh hereit iſt von angeng der welte. Wa allez liden leid vnd vngemach daz ir uf ertrieh ie gewunnent. Owe got wie iſt daz allez alz ein trovm ſchnellekliche du hin für gevarn. alz ir nie leit gewunnint. Wafen zarter got, Wie ſint dinin geriht ſo gar verhorgen der welt. Eya ir uf erwelten, ez iſt nint me in die winkel ſieh gan verflieſen. und uerbergen vor der andern vnſinnigen tohheit. Owe werin doch ellin herzen ein herz ſin enkönden nit über denken die groſſen ere, die unmeſſigen wirdekeit, daz lop, die gnenlichi die ir iemer vnd iemer haben ſont. O ir himel fürſten. Ir edleu küng vnd heiſer. Oir ewigen gottez kinder wie ſint ivwerin antlüt ſo wünneklich inwerin herzen ſo frœlich. Wie hant ir einen ſo hohen mnot. Wie erklinget inwerin ſtimme ſo frœlich. diz geſang. Eya. Eya. Dank vnd lop. Heil vnd felde. Gnad vnd wunne. Vnd iemer werendiv ere. ſie im geſeit. von ewen ze ewen. von allem grunde ünferz herzen von dez gnaden wir diz allez iemer eweklich heſeſſen haben. Sih, hie naterland. Hie gauzes ruowen. Hie herzekliehez iubilieren. Hie grunde loſez iemer werndez loben. *Der diener.* Owe wunder ob allem wunder. Aeh grundeloſez guot waz biſtu. Eya zarter uſerwelter minneklieher herr wie iſt hie ſo gar guot ze ſinne. Owe miu einigez liep. Laſſ ünſ alhie helihen. *Entwürt drr rwigen wiſheit.* Ez iſt nit hie belibens noch. Du muoſt noeh mengen hnencu ſtrit. dur preehen. Diſe anblik iſt dir allein gezœget. daz du dar einen gefwinden ker knnneſt getnon. in allem dinem lidenne, ſich ſo kanſt dn niemer erzagen., vnd uergiſſeſt allez dines leidez, vnd ze einer entwürt der klag. der vnuerſtandenen menſchen die da ſprechent daz ich ez ühel geſtate minen friunden. Nu luog wel vngelicheit iſt zwüſehen miner vnd diz zitef friuntſehaft. vnd wie vngelich wol. ich ez minen friunden geſtaten. nach der warheit ze nemenne. Ich wil gefwigen dez groſſen kumberz. der erbeiten vnd menges ſweren lidens. in dem ſiu ſwimment vnd vehtend naht vnd tag. denn daz ſiu alſo geblendet ſint daz ſiu ez nint verſtand. Ez iſt doeh min ewigiu ordenunge daz ein vngeordnetez gemnete im ſelber ein marter iſt. vnd ein ſwerin huoze. Min friund hein liplich vngemaeh. Vnd hein aber herzen ruowe. Aber der welt frinnd fuochent liplich gemaeh. Vnd gewinnent herzen ſel vnd muotez vngemaeh. *Der diener.* Herr ſin ſint vnſinnig vnd töhig. die din waren fruntſehaft vnd der valſehen welt iemer ze ſamen gezellent. Dar umhe daz du weinig friund haſt. Wan daz iſt ire groſſen blintheit ſehulde. Vnd die von heinem lidenne iemer me geklagent. Owe wie iſt dinin neterlich ruot ſo minneklich. Selig iſt der. vor dem du ſi nie geſparteſt. Herr ieh ſihe na wol. daz liden. niut kunt von hertekeit. ez kunt von minneklieher zartheit. Nieman ſpreche me daz du diner friunde haheſt vergeſſen. du haſt dero vergeſſen wan du haſt an in verzwiflet an dien du hie liden ſpareſt. Herr ſiu ſon billich niemer guoten tag, niemer liep noeh gemach hie gewünnen die du dort wilt beſchirmen vor der ewigen not, Vnd dien du dort gehen wilt die iemer wernden frœde. Owe herr gip mir daz diz zwen an blike von den ovgen minez herzen niemer geſeheiden. daz ieh din friuntſehaft niemer verliere.

SPRÜCHE DEUTSCHER MYSTIKER.

I–VIII. aus dem Büchlein Snmma der tugenden, *Perg. HS. der Basler Univ.Bibl. B. IX. 15. IX. Papierhandschrift der Wasserkirchbibl. zu Zürich B.* $^{223}/_{730}$. *In eben dieser auch n°. II. u. III.*

I. Meifter egbart fprieht: wer alle eit allein ift, der ift gottes wirdige; vnt wer alliu eit do heimenen ift, dem ift got gegeawürtig; vnt wer alliu eit ftat in einem gegenwürtigen nu, in dem gebirt got der vatter finen fnne an vnderlas.

II. Der meifter hifehof albreeht fpricht: es fint xxiiij. ftnnden vnder tage vnt nacht: der ftnnden nime eine us vnt teile fi entzwei, vnt vertribe das mit vnfers herren marter: dus ift dem menfehen beffer vnt ouch nützer, denne ob fin allin menfehen gedeehtin vnt alle heiligen vnt alle gottes engele vnd maria gotz muoter felber: als der menfeh ftirbet eines lipliehen totes, alfo ftirbet er an allen vntugenden von eim lutern inhere eins ernfthaften gedankes der marter vnfers herren ihefu erifti.

III. Meifter eghart fprach: vnt wem in einem anders ift denne in dem andern, vnt dem got lieber ift in eime denne in dem andern, der menfehe ift grobe vnt noch verre vnt ein kint. aber dem got gelich ift in allen, der ift ee man worden. Aber dem alle creaturen ein vbgange vnt ein ellende fint, dem ift recht gefehehen. Er wart oneh gefraget, fn der menfehe fin felbes fœlt vnt ouch wœlte usgan, oh er der nature it fœlte forgen. do feit er: gottes burdin din ift lichte vnt fin ioch ift fues: er wil es nit wanne in dem willen; vnt das vngetribenen liaten ift ein griufe, das ift dem getribenen ein herzen frœde; es ift nieman gottes riehe, wanne der ee grundo tot ift.

IV. Der von faehs fprach wie edele vnt wie nütze lidenne vnt betrueptuüs were, vnt fpriebt: vil feliger ift der menfehe den got trittet mit den fneffen, denne der den er küffet mit dem mvnde lachende. ich wœlt lieber fterben mit den die er verdrveket vnt dureehtet an dirre welt, denne mit den die er in groffem trofte vnt zarte verwenet. des finden wir gezingnüs an ehrifto do er iohannem lohen wolt: Do fprach . nit «er het vil troftes vnt innerliches zartes von mir gehan»: uer er lopte in do von dus in liep noeh leitt nit entfriden mocht. Vnt fprach oneh: der menfehe alliu ding vermag mit lidenne vnt mit fwigenne.

Das der menfeh nit überwinden mag mit lidenne, das fol er aber überwinden mit fterbenne. das het vns ehriftus geleret vnt oneh die heiligen: Die überwundent alle ir vijent mit lidenne vnt mit fterbenne, Vnt des lebent fin mit gotte ewecliche.

V. Der von lœfen fprach: das aller hefte minne werke das der menfehe gewürken mag, das ift das der menfehe den andern zuo gotte ziuhet. vnt doeh fol ein ieeliober merken in was wife ime daz zno hehœre ee tuonne. wanne es gezimmet nit einem ieeliehen menfehen das ee lerenne, das er felbe noeh mit lebenne noeh nit ervolget bet, oder me.

VI. Meifter eghart fprach: ieh wil got niemer gebitten das er fich mir gebe: ieh wil in bitten das er mieh luter maehe: wan were ich luter, got mneft fich mir

geben von ſiner eigener nature vnt in mich flieſſen. wo mit kumet man zuo luterkeit? mit einem ſteten iamer na dem einigen guot, das got iſt. vnt wo mit kumet man in ein iamer? mit uernichten ſich ſelben vnt mit miſſevalle allen creaturen. vnt da wiſet dich din eigen wiſſen zuo: wan alle creaturen ſint ein nicht vnt ce nicht werdent mit iamer vnt mit biterkeit.

Got iſt ein luter guot an ime ſelben, vnt do von wil er nienen wonen denne in einer lutern ſele: in die mag er ſich ergieſſen vnt genzeclichen in ſi flieſſen. was iſt luterkeit? das iſt das ſich der menſche gekeret habe von allen creaturen, vnt ſin berce ſo gar uf gerichtet habe gen dem lutern guot, das ime kein creature trœſtlichen ſi, vnt ir ouch nit begere denne als uil als ſi das luter guot, das got iſt, darinne begriffen mag. vnt alſo wenig das liechte ouge icht in ime erliden mag, alſo wenig mag diu luter ſele icht an ir erliden keine uermaſung vnt das ſi uermitlen mag. ir werdent alle creaturen luter ce nieſſen: wanne ſi niuſſet alle creaturen in got vnt got in allen creaturen. Denne ſi iſt alſo luter, das ſi ſich ſelben durſchowet, denne endarf ſi got nit verre ſuochen: ſi vindet in in ir ſelben, wanne ſi in ir natiurlichen luterkeit iſt gefloſſen in das übernatiurliche der lutern gotheit. vnt alſo iſt ſi in got, vnt got in ir; vnt was ſi tuot, das tuot ſi in got, vnt tuot es got in ir.

VII. Dis ſeit bruoder iohans von ſterngaſſen von einem heidenne: der was alſo gar tugenthaft, das er ſolicher ſaeſſikeit dicke befant, das er zuo vnſerm herren ſprach »o lieber herre, vnt iſt dir allin cit als mir etwenne iſt, ſo haſt du ein aleewunneclichs lebenne.« der welle das ime etwenne ſi als vnſerm herren gotte alweg iſt, der ſol han diſin vij. ſtucke an ime. das ein, das er mit got niut minne. das ander, das er us got niut enſuoche. das dritte, das er an got niut enmeine. das vierde: aller ſin andacht ſol got ſin. das v^de^: er ſol begeren ce ſterbenne. das er mit chriſto wone. das ſehſte, das er enkein ander ding ſol wiſſen denne got. das ſibende: er ſol ſin ſelbes uergeſſen.

VIII. Biſchof albrecht ſprichet: als dik ſo der menſch ſinen muotwillen brichet ioch an kleinen dingen, als dik wirt ſin ſele ſibenſtund ſchœner denn din ſunne.

IX. Ein predier, heiſſet bruoder Johans von haſla, der prediet von der edelkeit des gebettes, vnd ſprach: Sprech ein menſch zünſerm herren »Herre, ich wil das du mir ellin minen guoten werk zehufen legeſt vnd das du mir ſin gehalteſt in das ewig leben. Nv bin ich arn vnd wil mir ſelben ein einig pater noſter behalten vnd wil dir das ze konſſenne geben, das du mir zergauklich guot dar vmb gebeſt, das ich mir ſelben min notturft da mit beſſere.« Vnd gebi got dem menſchen alles das guot von ertrich, künkrich vnd keiſertuom; Das menſch möht das nieſſen vntz an den iungſten tag nach alles ſins herzen wille: Noch denne betti got dem menſchen ſin pater noſter als vnvergulten, das er an dem iungſten tag billich ze got ſprechen ſolt »Herre, vermueſſege dich mit der welt: ich han ouch mit dir ze rehnend. Ich gab dir an ienr welt ein pater noſter ze konſſenne: das haſt du mir wenig vergulten. Du weiſt wol daz ich enphangen han wan der ding die du geſchaffen haſt; das weiſtu wol das mir da mit min pater noſter niht vergulten mag werden: gib mir, herre, dich ſelber, vnd gilt din ſchuld.«

GEISTLICHE LIEDER.

I—IV. Pergamenthandschrift der Basler Univ.Bibl. B. XI. 8. V. Banga im Aufseßischen Anzeiger 1833. Sp. 284. 285. VI. von einem Pergamentblatte zu Kloster-Neuburg mitgetheilt von Hoffmann. I. und II. Umdichtungen von weltlichen Liedern; I. von einem Liede Steinmars, Bodm. Samml. II, 107 a b. V. aus einem Osterspiel: vgl. Haßmanns Fundgruben II, 274—276.

I.

Himelriche ich frowe mich din.
das ich do mac ſchowen.
got vnd die liebe mvotee ſin.
vnſee ſchone frowen.
vnd die engele mit den cronen.
die do ſingent alſo ſchone.
des frowent ſv ſich.
got der iſt ſo minnenclich.
wart vmbe dich.
hvetent ivch voe ſvnden daſt tugentlich
Luzel reden das iſt guot.
vnd ze moſe lachen.
quinc die ovgen vnd den mvot.
men ſol lange wachen.
bēte gerne vnd wis alleine.
fliveh die welt ſu iſt gar vnreine.
ir valſches lēben.
got der wil ſich ſelbe vns gēben.
wart vmbe dich.
hvetent ivch vor ſvnden das tu.
Sit ich mich nv hueten ſol.
vor des tiſels lage.
herregot nv tuo ſo wol.
er lich mir dine gnade.
ch bit dich herre durch dine guete.
as der lip iht an mir vnete.
nd die welt.
ande ſv git so bēſe gelt.
wart vmbe dich
hvetent ivch voe ſünden daſt tugentlich

II.

Ich wil ioelvne nvme' ſünden.
ſprach ein frowelin gemeit.
ich habe einen herren funden.
von des lone iſt mir geſeit.
ivncfrolin mit die ſünde gerne
der von riehen landen gihet
ſwer die ſünde niht wil miden
dee come in ſin riehe niht.
Iſt es der nonriehen landen
dee die ſnnde nergeben mae.
alſo tuot ee mir noeh hnre
ee nint mir alles min vngemach.
ſo die wiſen engele fliegent
vnde werbent vmbe mich.
vnd da man reine megede crēnet.
ſehent da wil er treſten mich.
Wae fūe hant ir die gewinne.
da man got zelone git.
dar noch ſtundent mir ie die ſinne.
da man ſolicher lœne phliget.
ich truwe wol das mich min herre
niemee me virderben lat.
affus fuor die mage ze cloſter
frelich one ire mvoter rat.

III.

Wene herze wenent ovgen.
wenent blvotes trehen rot.
wenent offenbar vnd tovgen.
weinent vil es tuot veh not
wande ich han min liep furlorn.

das mir waf vor alme liebe
har an an difc welt crcorn
Iich gan vmbc alfc am ein weifc.
vnd fvoze mins herzen troft.
der mich von der hellen freifc.
andeme crvcc hat erloft.
nv enweif ich wac ich keren fol.
da ich vinde den herzelieben
noch deme ich hin leides vol.
Ich was liebes wol gewcide.
do ich finer minnen phlac.
nv gan ich inherzeme lei.
sit das ich mich fin fvr wac.
owc reine fuefekeit.
ihefu liep lo mich dich vinden
fo wirt noch min freide hreit.

IV.

Crift dines geiftes fuefichcit.
gip mir gereit.
durch willen diner mvoter.
din gewalt ift hie vf erden hreit.
des fi gefeit
dir lop vil herre gvoter.
hilf mir durch dinec namen dri
das ich hic niht vernalle.
der cranken welte vnftetichcit
die hringet leit
als ammc ein biter galle
Nu fule wir alle
gar mit fehalle
loben den vil fvefen crift.
das der gvote
mit finem hlvote
vns zehelfe comen ift

V.

Owê der mære!
owê der jæmerlichen chlag!
das grah ift lære:
owê mir meinec tag!
zwen fol mein leben
feit ich den nicht finden mach,
den ich fucchet hie?
daz ift meines herzen flach.
Ich chom gegangen
zuc dem grab, der fælden tag:
ich wart getrœftet
von dec engel fag:
der engel fprach «fnecht ir icht?'
«ich fuech ihefum, der engel liht:
der ift leider mir benomen:
wâ fol ich vil armen chomen?'
Durch got, ir vrowen,
ir helfet chlagen meinen lait:
ich chom fchowen
daz grab der fælichait:
nu vind ich nicht
den herzen lieben herren mein,
der mich hât erlôft
von den grôzen fünden mein.
Vil füezen minnc,
wie hân ich dich alfô verlorn!
in chenfchem finnc
het ich dich mic crohorn:
wâ ift nu mein trôft,
dec mich von fünden hât erlôft?
ich wær armen gar verlorn:
er wart durch mein hail geborn.
Ihefu füezc,
jæmerlichen piftu tôt:
deinc füezc
fach ich von plnctc rôt.
ach owê der laiden mær
nnd der jæmerlichen chlag!
daz grah ift lær:
des traner ich meine tag.

VI.

Vrev dich, tohter von fyon:
fchone potfchaft chumet dier;
Dv folt fingen füezzen don
wol nah deines herczen gier;

3. 28. *lies* alfam 4. fuoche 12. in hertem leide 11. 26. im *Anzeiger* armer 24. mein] ein

dv pist warden gotes frein:
da von solt tu vrœlich sein,
vnd solt niht leiden herczen pein.
Ina iv iv ivbilieren,
meditieren;
iv iv iv iv ivbilieren,
contempliern;
iv iv iv inbiliern,
iv iv iv inbilieren,
speculiern;
iv iv iv ivbiliern,
concordieren.

Meditieren daz ist gvet,
swer an got gedenchen wil.
Ivbiliern wnder tvet
vnd ist der sel ein saitenspil.
speculiern daz ist glanz;
Contempliern geit den ebranz;
concordiern lait den tantz.
Ima iv lv iv,
concordiern
ist ivbiliern
von dem svzzen contempliern.

AUS DEM SPIEGEL DER MINNE.

Pergamenthandschrift des Freyh. Jos. v. Laßberg Bl. 17. vw. — 19. vw.
Der Titel nach v. d. Hagens Grundriß S. 443.

Hie wist er sy vff abgesehaidenbaitt:
Wann sy ist iren vinden ain groß laid.

«Du muost gar emblœtzt sin,
Wiltu dich genietten min.»
Nemend alle wnnders war,
Wie er mich emblœsset gar.
Ich bin doch nackend war ich gon:
Wie möcht ich gedultig darjnn ston?
Er haat mir genomen er vnd guot:
Ich ward by im nie wol gemuot.
Ich kan nit mit eren für die tür gon,
Vnd muos hie in ellend vnd versmecht ston.
Er spricht er tüegs von minne mir:
Dis ist nit mins hertzen gir.
[Christus sprach] «ich kenn dich wol in dinen
Du wurdist mir noch entrinnen.» [sinnen:
Ich kan doch schier nit ze der ebilehen gon.
Wenst jch mug gnnog an diner predi hon?
Ich bin noch nit so gar gelon,
Das ich allain well by dir beston:
Sich frœwtind als noch ander liut.

Hett ich nun vor der hiut,
Vnd wer noch vnnerdorben!
Snst stecken ich vnd worgen
Jn ainem alten grawen rock:
Jch hett in nit ettwen genomen zno ainem
«Es muos dir daz best sin. [soch.
Es ist jetz der durchbruch din:
Darnach möcht es wol wæger werden.»
Ja die wil möcht ich wol gon sterben.
«Die sorg soltu mir geben:
Jch wais wol wie ich din sol pflegen.
Wenn du als vil gewandes hast als din her,
Wie gestu denn gemütte mer?
Wer sich mæsseclich latt benüegen,
Dem wil ich allweg sin nottdurfft zuofüegen.
Haftu nit sebnoch, so soltu barfuos gon:
Das han ich selber och geton.

25. wohl gerst du denn gewætes

Gangiſt nit ze chilchen, ſo blib dahaim,
Vnd ſitz zno dem offen vff den ſtain:
Da mag dir von mir als vil guots beſchehen
Als du ettwen jn der chilchen macht erſpehen:
Du hiſt doch ſelb der tempel rain
Den ich ſelber mir main
Von himel herab zno dir ze komen.
Die welt mnos din niemen fromen.
Vil menger in die chilchen gat,
Des ſin herwider vfferſtat
Zno ſinem guott vnd ere hain:
Der achtet miner marter clain,
Vnd denekend ettwen nümer daran.
Alſo möcht es dir och ettwen ergan,
Solt ich dir ere vnd guott lon.
Jch kenn din gebreſten wol,
Das billich dich erſchreeken ſol.'
Jch wont ich hett genuog geton,
So ich er vnd guott hett gelon:
Solt ich darzuo nackend gon,
Jch wölt mich ee henken lon.
'Das mag dir bald beſchehen;
Das möchtiſt och von warhait ichen.
Darum rüeff mir nit ze lutt,
Wann es dich alsbald gerinwt.'
Bin ich nun ain wiſag worden,
So bin ich noch vnuerdorben;
So wil ich wünſchen ainen mantel guott:
So blib ich daz jar wol gemnot.
'Daz gat dir nit ze handen zwar:
Das du lides wünſcht, daz wirt dir war.'
Sol ain mentſch niutz von liden reden, es werd war?
Wie bin ich denn ſo gar überhertot mit dir?
'Darum ſoltu vil ſwigen:
So machtu es deſter bas erliden.
Jch ſiech die minen nit gern liegen.
Es ſtat ainem gaiſchlichen menſchen übel an,
Den man an ainer lugi vinden kan.
Es iſt dem tiuffel nint ſo glich
Als der menſch der da iſt lugenrich:
Wann an den mag ſich nieman gelan,
Weder wib noch man.
Der tiuffel liugt gern allweg:
Das iſt och des lugners pfleg.
Wer mit mir well beſton,
Der mnos vliff vnd ernſt hon.
Wer ſiner begird wartet
Vnd ſinen lib zartet,
Der wirt gern ſiglos,
Vnd ſiner viend frœd gros.
Wer ſich vs guotter huott lant,
Der tuot recht als der da gant
Vnder ſiner viend ſwert,
Da er des tods wirt gewert.
Darum red nit ze vil wann nun von gott:
So behalteſt du min gepott;
Vnd widerſtand minem gaiſt nicht:
So wirt din gaiſt deſt minder entricht;
Vnd los eben was ich dir ſag,
Oh ich dich ſtraffe oder oh ich clag,
Ald oh ich dir ſprech friuntlich zno:
Daran gedenk ſpant vnd fruo;
Vnd ob ich ain wil nit by dir ſy,
Das du doch ſtandiſt der ſünden fry;
Vnd gehab dich allweg wol.
Jch wais wol was ich tuon ſol;
Jch hilff dir zuo diner nottdurfft gewandes [gnueg:
Darum hab guotten muot,
Vnd laus dich frœlich an mich:
Jch han jr me . pflegen denn dich.'

---

8. wohl dir niemen

AUS EINEM GESPRÆCHE VON HERN SELPHARTES REGEL.

Pergamenthandschrift, ehemals des Jungfrauenklosters Adelnhausen im Breisgau, jezt auf der Waßerkirche zu Zürich, gez. C. 76/290.

Alfus biftu befcheiden wie du ftigen folt von tugende zuo tugende, bis du kunft zuo der minne, daz got felbe ift. *Nu bin ich fro daz ich wol berihtet bin von difem tugentlichen wege vnd von dirre nützen fache, die mir harte vnkunt was. Nu berihte mich fürbas: wele fint die, die da nit koment an die ftraffe?* Das fint die vngetouften vnd alle valfchen criften vnd alle die mit vnglouben vmbegant. *Wie ift es vmbe die, die den glouben hant vnd doch ligent in den fünden?* Die mident nuch die ftraffe, ob fi daran blibent. *Nu berichte mich me: Ift dehein geiftlich man der difen weg vermide?* Ja vil. *Wie mag daz fin?* Des befcheide ich dich alfus. Wenne fi koment in die vorhte vnd fürfich fönd varn den rehten weg zuo der bihte vnd zuo der buoffe, fo begegenet in das vnfelige waffer daz da heiffet fchamme, vnd tribet fi wider in ein ander waffer, daz heiffet valfcher troft: dainne varent fi alfe ich dich hienach befcheide. *Nu berichte mich: in welem leben vindet man die?* Ich wene in allen. *Vind ich fi vnder den prediern?* Ja. *Vind ich fi vnder den mindern bruodern?* Ja. *Vind ich fi vnder den grawen münchen?* ouch ja. *Vnd wie in dem tintfchen hus?* Da vindeftu fi ouch. *Enumendumenamen, vnd ift dis war, fo hab ich angft daz man ir in fwartzen klæftern vnd in andern leben vil vinde, die nach nie von der vorhte in die minne gefuoren.* Das ift war. *Nu befcheide mich wa von daz fi, daz etlich geiftlich man dife ftraffe midet.* Wiltu es gerne wiffen? *Ja.* Es fint zwo ftraffe. Die eine ift der rehte weg den man vert vs der vorhte zuo der minne. Den andern weg wil ich dir ouch befcheiden bi den waffern. Ein waffer heiffet valfcher troft, vnd entfpringet bi der vorhte, vnd ift harte fchœne an ze fehende vnd luter, vnd bringet gerne tœtliche fünde. durch fin fchœne angefiht vnd durch fin luter varwe, die doch valfch ift an dem ende, fo fchiffet meniger darinne vnd midet die vorhte darumbe, wand fi fwere ift. Sus varent fi hin in dem waffer daz da heiffet valfcher troft, vnd kunt in ein ander waffer, daz heiffet italkeit. Dar jnne varent fi fürfich, vnd koment ze eime clofter, das heiffet eigen wille: da wonent bruoder jnne, die heiffent von hern felphartes regil. In dem Clofter entfpringent fünf waffer. Daz erfte heiffet hochvart, Daz ander heiffet zorn, Daz dritte heiffet girde, daz vierde heiffet vnkinfchekeit, Daz fünfte vngehorfami. Dennoch ift manig klein waffer die in dem clofter entfpringent, die doch vil fchedelich fint. Daz ift haff nid vnd ital ere vnd vnreht eigenfchafft vnd manig ander bœfer vrfprung. Die flieffent alle in die fünf waffer, vnd dife fünf waffer koment alle ze famen gefloffen in ein fe, der heiffet die pine: dar mueffen fi alle komen, die in dem klofter verfcheident. Wie lange fi da bi blibent, vnd wele

31. bi zu tilgen.

ir pine ſi, des enweis ich nit: daz ſtat an gottes gnaden; daz iſt ein iemerlich ſache. *Nu haſtu mich beſcheiden an diſen zwein wegen: Nu berihte mich von diſem cloſter vnd von diſen bruodern wie die ſin.* Da iſt ein appt, der heiſſet bruoder bœswiht: der iſt ſo bœſe, daz in verdriuſſet wol ze tuonde, vnd ſihet es ouch gerne von den andern linten. Der priol der da iſt, der heiſſet bruoder anetugent: waz der geſiht, das kert er alles zem ergeſten, vnd lert ſin brueder ouch alſo. Der da kuſter iſt, der heiſſet bruoder klaffer von der welte. Alſe der beginnet ſagin von dem keiſer vnd von diſem künige vnd von manigen ſnehen die in niht an gant, vnd ſieht es ze ſturme, daz man kumme vor jme gehœren mag. Bruoder kinerer iſt da ſanemeiſter: wenne der iht tuon ſol, daz jme ſin meiſter heiſſet, daz wider ſinen willen iſt, ſo beginnet er ze kinerende vnd ze ſingende ein hundes metti: es möhte ein jnden verdrieſſen. Dis iſt der amptlinte ein teil. Nu ſage ich dir von den conuent bruodern. Daz houpt von dem conuente daz iſt bruoder herſtnol: der verſmaht vil dinges an kleideru vnd andern dingen, daz ein demuetig man wol vergnot neme. Nim war wie er bein über bein leit, vnd beginnet ze ſagende von ſiner herſchaft, wie rich er were vnd waz er begangen hab in der welte. Intrinwen, bettete er die wile, es were jme michel beſſer vnd nützer. Der ander iſt bruoder zoruli: dem mag lihte gewerrin, daz er zoruig wirt vmbe ein cleine ſache. Der hat es darzuo braht, daz ime nieman getar geſagen noch warnen als er miſſetuot. Daz dritte iſt bruoder ergeli: der ergit ſich an guoten dingen. Bruoder werra hat ſin hertze alſo beworren mit weltlichen dingen, daz da niht me in mag. Das fünfte iſt bruoder an dem vil diages iit: Der heiſſet bruoder truckſichſelben. der wil wenen daz er wiſe ſi vnd oneh vil guot; vnd waz er gedenchet, daz ſol allwege daz beſte ſin, oh es niht daz beſte were. Er iſt oneh vii gedultig die wile es ime eben gat. Er iſt oneh vil demuetig die wile man aiht verſmahet. Er iſt oneh vil gehorſam die wil ime daz gebot nach ſime willen gat. Hieſſe aber in ſin meiſter iht tuon daz wider ſinen willen were, vnd ob er geſcholten wurde oder verſmaht, ſo ſehe man wol waz da behalten were. Das ſechſte iſt bruoder gliehfer: der nimpt ſich an er ſi guot, vnd gebaret ſich vil redeliche, vnd ſehe vil gerne daz die linte wonden daz er guot were, vnd hœrt gerne daz man in lobet: der in aber ſchulte, ſo gebarte er einem guoten man nieman gliich. Das ſibende iſt bruoder hinderſprache: der wil alles daz berihten daz in der wochen begangen iſt, wie vil dirre bruoder gevenie vnd gener gebette, vnd wie heilig dirre ſölle ſin, vnd wes ſich gener an neme, vnd wele credeler der ſi; vnd vergiſſet alles ſin ſelbes. ſpreeh er die wile ünſer frowen ein ane maria, Es möhte im wol michels beſſer ſin. So kunt denne bruoder ital ſpot vnd bruoder riferer vnd bruoder ſchimphelin vnd bruoder vnmuoz vnd bruoder zituerlieſe vnd bruoder jtalere, vnd machen ein geſchal da gottes ere cleine an lit. So mügen ſi aile wol fliehen von dem wege den got minnet. Noch ſint zwen bruoder da; die hat der abht vs geſant nach bruedern: der hette er gerne me. Diſe zwen daz iſt bruoder ital ſpot vnd bruoder klaf vnmuos: wenne die ze predien beginnent, ſo koment die, die in das cloſter went, vnd enphahent da irn aplaz an manigen worten da gottes ere klein an lit. ſi beiagent da daz ſi zen minſten ir zit verlierent. *Nu berihte mich*

8. *lies* ungerne *oder* niht gerne 40. ein bruoder

7. *d. i.* man'n, man in 18. *lies* nienen

wa bi ſol ich ſi prueſen, die ze hern ſelphartes regil went? Des beſcheide ich dich alſus. Si ſprechent vngerne von gotte, vnd alſe ſi geſitzent da man von gotte ſprichet, Entweders ſo gant ſi enweg oder herent die achſelen dar oder antwurtent etwaz anders. des friunt mochte liht ſin dur den er danna gienge. Si hant ouch gerne ſchimph wort, vnd kriegent da nach wie man ſi herlich halte. Si hant ouch ein böſen ſitte: wer ſi warnet ſo ſi miſſe tuent, ſo ſtellent ſi ſich ze hant anders vnd hant es für übel. Vil iſt des du an in mercken maht daz ſi went ze hern ſelphartes cloſter. *Eia nu berihte mich, ob ich ir dehein vinde, wie ich ime ſölle raten daz er wider kere zuo dem ſueſſen wege der zuo der minne gat.* Daz ſag ich dir kurtzliche. Mit fünf dingen: Daz erſte daz ſi gerne nach gotte fragen; Daz ander daz ſi gerne von ime hœrin ſagen; Daz dritte daz ſi ſelbe gerne von ime ſprechin; Daz vierde daz ſi dur in gerae guote liute minnen vnd gerne mit in wandlin; Daz fünfte daz ſi böſe geſellſchaft miden: wan da kunt wenig guotes von.

EIN GEDICHT HEINRICHS DES TEICHNERS.

Docens Miscellaneen z. Gesch. d. teutschen Lit. II, 229—233.

Mich frâgt ein herr ze ainer ſtund
wie ſich daz gefüegen kund,
waz üf erde blüet und leht,
daz daz allez würkt und ſtrebt
nâch ſinem adel für ſich dar:
ein ieglich baum der iſt gevar
nâch ſinem adel ſunderlich;
und iſt ein vogel tugentlich,
ſô werdent auch din kindel guot,
daz ir kainz niht wandel tuot;
waz natinrlich iſt gehaizen,
daz belîbt in ſinen kraizen
nâch des adels anevank:
nur der menſche hât den wank
daz er ſich verwandeln tuot.
nâch frumen vater ſwachgemuot
ſiht man ſün und tohter vil;
man ſiht auch in mangem zil
nâch ſwachen vätern frumiu kinder:
in kainer ſtat ſô ſiht man ninder
vater nnd ſun in glicher wis.
oft ain man hât den hris
bejagt mit ritterlicher zuht:
ſô trait der ſun ain ander fruht,
daz er lebt in truakenheit
nnd vil ander untât trait
dann der vater truog ſin zit.
aber ein . niht anders gît
dann ſin vater wilnat gab;
vogel nnd vih, waz leben hab,
ieglich nâch ſinem adel leht:
din katze nâch den miuſen ſtrebt,
als ir vater hât getân;
ſô lauft der hund den wolf an,
als im auch ſin vater zaigt.
din natûr ez allez naigt:
nur der menſch der iſt geſchicket
daz er für ſinen adel aichet,

28. bei Docen hochgemût

17. tract 21. ein man niht 28. in

daz im tugent erbet niht
noch kain übel. daz geſchiht
von der elementen kur:
dâ von hât der lîp natûr;
und iſt ein engel mit dem ſin.
von dem vater iſt ſîn begin
anders niht dann endriu kunder:
aber din ſêle wirt befunder
von dem himelrîch geſendet.
dâ wirt din natûr verwendet
von der ſêle înguz
und auch von der ſterne fluz.
wann der menſch geboren wirt,
ſo iſt ein ſtern der in birt,
daz er vallen mag ûf gnot
oder ûf ungeflahten muot.
und iſt er dano ûf hœs genaigt,
von dem himelrîch her ab,
daz er ſich zwing und wider hab.
ſô er daz ie ſafter tuot,
ſô im got ie grœzer guot
wider daz zwingen geben wil.
guot und êr iſt im ein zil:
dar zno ſchatzt er den menſchen allein.
waz in anderm leben ſchain,
vogel vih und endrin tier,
daz lebt nâch ſîns herzen gier:
ez betraht niht guot noch êrn,
ez wil auch ſîn guot niht mêrn;
wann ez iezunt hât ſîn nar,
ez traht hinz morgen noch hinz jâr
wer im dan ſîn lîpnar tuot.
und lebt der menſch in dem gemuot
daz er guot noch êr niht wæg;
wann er iezunt ezzen phlæg,
daz er fürhaz niht gedæht
wer im morgen ze ezzen bræht:
ſô wær ain ieglich vater und kint
reht gelich ân underpint.
heſchaidenhait dem menſchen frumt
daz einer für den andern kumt.
daz der menſch betrahten tuot
götlich êr und weltlich guot,
daz iſt noch der ſêle kraft,
dâ der menſch mit iſt behaft,
geſendet von dem himelrich.
doch ſint die ſêle ungelich
an der tugent: merkent daz,
wen ain wiſiu ſêl beſaz,
der muoz auch betrahten mêr
gotes huld und weltlich êr.
und hât der ſun ein guoten gaiſt,
daz macht daz er fürbaz raiſt,
deon dem vater ſtüend der ſin;
und hât der ſun dann wisheit min,
ſô beliht der vater vor.
ſi ſint gelich ûf einem ſpor
an des anevanges miſehen,
hinz daz diu ſcham gevelt derzwiſchen:
wem der ſcham dann mêr gevelt,
der wirt bezzer ſît gezelt,
er ſî vater oder kint:
diu ſcham iſt daz underpint.
und wær kain ſcham ûf ertriche,
ſô wær wir all ſamt geliche,
als daz vih geliehet iſt.
der tûſent rinder durch geniſt
kêret ûf ain witez velt,
ſô trahtet kainz ûf undern gelt
dann ezzen trinken legen ſich dann.
din ſcham din kan dem menſchen bann,
daz er iſt über endriu tier.
der menſch der wirt geboren zwier:
von dem vater und von der muoter;
ſo iſt diu ander hurt noch guoter,
daz er lêrt beſchaidenheit.
der anevank iſt reht berait
als ain ungeſchribnez blat,
daz man noch muot ze ſchriben hât,
dar ûf man ſchribt waz man wil.

11. innegus 32. 33. fügt: gemût 34. guot] Got

9. weiſin 15. weisheit 30. vnd tr. vnd lege 40. ſchribt fehl

alfô ift des menfchen zil
von der muoter lip getragen:
ez waiz nieman fin bejagen,
wie fin zit noch wirt vertriben;
als daz birmint ungefchriben,
daz man fchribt wie man fin ruocht:
als wirt auch daz kint verfnocht.
úf welchen weg fin vater denket,
dar úf wirt daz kint gelenket:
fchnofter fnîder bûman,
oder waz antwerk er nu kan,
dâ mag ez gevallen auf.
dâ gefchiht niht von dem louf
der natûr die wandelungen:
ez wirt wol dar zuo betwungen,
daz ez lernen mag befunder
vogel ftimm und aller kunder.
aber ein tier belîbt dâ bi,
alfo im an gefprochen fi,
daz ez niht gelernen mag
der liut hantwerk mit bejag
. zerkennen geben:
ez muoz der natûr nur leben.
der menfch der ift natiurlich,
und ift an einen faehen rich
über daz natiurlich leben:
daz ift von den obern geben
diu fêl din unzergenglich ift.
dâ von hât der menfch den lift
daz er kennet bœs und guot;
daz kain ander tier niht tuot,
daz der obern fêl ift lær.
alfô fpraeh der Tiehnær.

GEDICHTE VON PETER SUCHENWIRT.

Peter Suchenwirts Werke von Primisser. XX, 165—244. XXXI. XLIV.

1. Von fünf fürften.

Schimph und frend und hôher muot,
euch darf wol pelangen:
verrætnüff, mort, manflehtig bluot
haben euch übergangen.
Vil klagender nôt fich füegen wolt
fchier in kurzen tagen:
von Oefterreich herzog Leuppolt
laider wart erflagen;
Daz unvermezzenleich gefchach
zuo Ergau in der gegent:
ain ftat gehaizen ift Sempach,
dâ man mit krieg was phlegent.
Die Sweizer wolten niht enlân,
fi zogten durch pefchauwen:
die wart man fchier dâ fihtig an;
daz was von miffetrauwen.
Ain veint weft von dem andern niht,
fô fi zuo velde kâmen:
ez gefchaeh ân znoverfiht.
ieh klag den edeln ftamen!
Der fürft wolt raumen niht daz velt
den veinden dâ zuo tratze.
klain was fein her: grôz was die welt
auf feinem widerfatze.
Man riet im »herre, reit dâ von:
wir wellen mit in vehten.«
er fprach »die fchand tet mir gedon
vor fürften ritter und knechten.
Piderben helt, nu rât dar zuo
(wir fullen preis erwerben),

1. welchem 13. Das 17. ftim al er 31. bei *Primisser* Schweintser

5. Wart von war z. g. 8. an]ain 9. des 16. Teichaser 30. gedan 32. Biderbery helt

daz ieder man daz peſte tuo.
geneſen oder ſterben
Wil ich mit eu in diſer nôt:
des ſult ir mir getrauwen.
pezzer iſt mit êren tôt
den ſchäntleich ſtên vor franwen.
Swâben und Etſcher hetten ſtôz:
daz was umb daz vor vehten.
igleicher nâch dem alten lôz
wolt pleiben pei den rehten.
Die piderben helt die vielen ab,
und tråten zuo dem hauffen.
ain veint dem andern lützel gab
ſein harnaſch dâ zuo kauffen.
Mordax, ſwert und auch die ſpiez
ſach man niht vermeiden:
den veinden man zuo widerdriez
daz leben kund verſneiden,
Daz ſi lâgen in dem pluot
tôt mit tiefen wunden.
ſô wart der edel fürſte guot
mit wernden henden funden,
Piz daz er ſein ende nam
pei ſein getrauwen herren.
der hôch geteuwert edel ſtam
kund ſich von ſchanden verren.
Gråven, ritter, edel kneht
mit êren dâ verdurben,
die mit ganzen treuwen ſteht
pei dem fürſten ſturben.
Got der hab ir aller ſêl,
die mit im ſint verſchaiden;
der haſtig engel Sant Michêl
ſol ſi zuo himel klaiden.
Ir hielten vil zuo roſſen ſtill
und fâhen zuo mit ſchanden:
ir herz und auch ir aigen will
het zågleich mnot beſtanden.
Hieten all die reht getân
die mit dem fürſten riten,
den veinden wær gefiget an:
die fælde ſi vermiten.

Herzog Lenppolt von Oeſterreich,
got hab ſein ſêl in hnote:
er hât gelebet wirdigleich
mit êren und mit guote.
Daz ſehs und ahtzigſt jâr regniert
mit maniger hande ſmerzen:
daz klag ich Pêter Snochenwiert
mit trenwen in dem herzen.

II. Daz iſt die verlegenhait.

Mich vrâgt ain minneeleiches weip;
die maht wol haizen laitvertreip:
ir ſchœn die gab nâch wunſche zier;
ſi ſprach »geſell, nu ſage mier,
wie lange hâſt dû daz verſwigen,
wâ von die jungen ſich verligen
die dâ hahent grôzez guot
pei ſtarkem leip? wâ iſt ir mnot,
daz ſi niht nâch êren ſtegen,
und ſint von jugent ſô verlegen
dâ haim reht ſam ain ohſen kalp?
die mag triegen wol der alp.
wenn ſi in daz alter komen,
ſô hât man wênc von in vernomen
dâ von ir loh würd praiter.
die ſteigent von der laiter
dâ ir elter elnmmen vor
in wirden auf in êren ſpor.«
ich ſprach »franw, ich ſag eu daz.
vil manger der mnoz weſen laz,
der wol hett ritterleichen muot.
ſein vater der hât grôzez guot,
und gibt im niht — daz iſt ain ſchant —
dâ mit er ritt in vrömden lant,
dâ man ſolt lêren ritters kunſt,
derwerben rainer weibe gunſt,
die gotes huld und êre.
der vater fürhtet ſêre,
hülf er dem ſun mit elainer gâb,
er müeſt verderben an der hab,

15. chunſt 32. hett 36. weiben

und lât in ligen in der gwalt
piz er wehfet grôz und alt.
dar nâch kumet fchier die zeit
daz der vater tôt geleit,
und læt im allez daz er hât.
fô kumpt er denn ab hainer ftat
pei ftarkem leip, pei grôzem guot.
er gedenkt in feinem muot
›zuo fchimph, zuo ernfte kan ich niht;
zuo hove pin ich gar enwiht:
dâ ftên ich als ain ander rint,
und piu ain haingezogen kint;
red noch antwurt ich niht kan,
and pin doch als ain ander man
an leibes fterk und an der hab.‹
ich waiz noch ainz dâ manig knab
an êren von verdirbet.
wenn fein vater ftirbet,
der lât im lanc weit und prait:
fô fint fein vreunt zehant perait
und fprechent denn dem jungen zuo
›waz wir dir râten, freunt, daz tuo;
wir wizzen aine witwen reich:
die nim: fô tuoft du ficherleich
reht: fi pringt dir grôzez guot.‹
ift der knabe frifchgemnot
und fpriehet ›herzen lieben freunt,
ich hab weder velt noch peunt
durch ritterfehaft nie überriten,
und hab durch êren nie derliten
als mein vater hât getân;
der was genant ain piderman:
der rait von êrft in frömden lant‹:
fô fprechent feine freunt zuo hant
›du maht noch wol mit êren varn:
daz weip daz ift pei alten jârn:
die ftirbet fchier; dir pleibt die hab.‹
alfô volget in der knab
und nimpt daz weip in kurzer vrift.
die kan maugen fpæhen lift:
wirt gehaizen denn ain praut,
und hât ain rünzelehte haut.
er wænt fi fchülle fterben fchier:
fô möht er fterben ê wol zwier.
fi jüngt fich und wirt vreuden vol:
ir ift mit dem knaben wol;
fein jugent maht ir frifchen muot.
mit gâbe fi im güetleich tuot:
filbergürtel, reich gewant,
in den zoph aiu feideiu paut
fchôu geflohten: mit der vart
fi hât in liep und zeuht in zart:
lindeu köftel, guoten weiu;
fprichet ›lieber herre mein,
ezt und triukt, gehabt euch wol:
wâ ir hin feht, dâ ift ez vol.‹
fô gewiut er aine kür
daz er im nimpt ain reiten für
durch ritterfehaft, durch êre:
daz weip daz wainet fêre
und fpriehet ›herzen lieber zart,
reitft du von mir dife vart,
ieh ftirb: daz wizz iu deinem muot.
du hâft paiden êr und guot:
die gânt dir paid von handen
war du verft in den landen;
ich kan laider niht dar zuo:
fô hâft du nieman der dir tuo
reht mit aller deiner hab.
dâ von lâ dich nemen ab;
lâ daz reiten under wegen.
aiu mül die ift uns wol gelegen;
die hât acker wis und velt:
die kauf um daz felbe gelt.
pleib noch ain jâr hie haim pei mir:
des wil ich immer danken dir.‹
fô lange volget ir der degen,
piz er wirt alt und gar verlegen:
fô vert er für baz ninder
den fumer noch den winder

---

27. fprich 29. ait

1. denn gehaifen 8. im] ins 17. ir ain 18. im] ay

durch ritterſchaft, durch preisbejag;
er kumpt kaum zuo ainem tag
dâ in ſeine freunt hin piten.
ſô gewont er aines ſiten:
er reit alſô verre,
daz man in nimmer herre haiſt:
ſô eilt er, wider haim.
ſein êr nimpt zuo reht als der laim
der under ainer rinnen leit.
alſô verzeret er ſein zeit
und verfleizet ſeinen jâr
âne kinder.' «Du hâſt wâr'
ſpraeh die franw: «ich wil dir jehen.
nu ſag mir — du hâſt vil geſehen
in fürſten höven gradikait —
war an die jungen ſint verzait,
daz ſi niht ſnell enſpringen,
ſchirmen ſchiezen ringen,
lanfen, ſtôzen wol den ſtain,
paiden arme ruck und pain
zuo ritterſchefte üeben:
wâ man ſol veint betrüeben
zuo ros, zuo fuoz, dâ iſt ez guot;
geradikait ziert ritters muot.'
ich ſprach «frauw, eu ſey geſait:
daz machent die verſchamten elait
der man in der welte phligt,
dâ von geradikait verligt:
dar ein ſiht mans ſich pinden
mit riemen vor und hinden,
daz ſi regen als die ſcheit.
wâ ainer ſchimphet ſander neit
mit dem andern, als man tuot
in freuden nnd in hôhem muot,
ſô wirt von im geſprochen
«hœr auf! mir iſt zerprochen
ain neſtel aldâ hinden.'
geradikait muoz ſwinden
von der leſterleichen wât
die ſô ſchemleichen ſtât.'
die franw die ſprach «des gih ich dir.
waiſt iht mêr, daz ſage mir,
ſeit wir zuo rede komen ſein.'
ich ſprach «vil zartez fränwelein,
ich waiz niht mêr zuo diſer ſtunt.'
zuo mir ſô ſprach ir rôter munt
mit guotem muot vermezzen
«du hâſt noch ains vergezzen
daz den jungen ſchaden tuot
an ritterſchaft, an ſtolzem muot.'
ich ſprach «hôchgelopten fruht,
daz ſaget mir durch eure zuht.'
«gerne' ſprach die frauwe zart.
«der phefferman hât vil verſpart
an mangem helde wol geporn,
der zuo den wâpen iſt erkorn.
die herren lâzent ireu kint
zuo hof die weil ſi knaben ſint
zuo den fürſten umme daz,
daz ſi gelêren deſter paz
zuo hove zuht und êre.
nu geit man in die lêre
daz ſi zuo tiſch der fürſten phlegen:
wan ſi ſint hübſch und unverlegen.
nu gwont vil manger pei dem tiſch
wîlpræt, pheffer, guoter viſch,
daz er kumpt nimmer mêr hin dan,
als ſein vordern hânt getân,
zuo ſtürmen noch den ſtreiten,
zuo krieg, hertleichen reiten,
dâ man vergiezen ſol daz plaut,
paiden leip und auch daz guot
manleich legen auf die wâg
in franwen dienſt durch preisbejag:
im liept daz gneſch für ritterſchaft.
der pheffer hât ſô grôze kraft,
wenn er dar nâch getrunken hât
und zuo den franwen tanzen gât,
daz er wænt er hab den grâl

3. ſein 4. gewant 6. haiſſet herre 8. nimpt] rümp 15. fürſtenhöf geradichait 16. Dar 17. ſi ſnell entſpringen 26. de verſchanten 29. man

26. gwant 29. vodern 30. noch] nach

erfohten als her Parzivâl.
der wein der leit im în dem hâr.
fô læt er ruofen offenpâr
ain ftechen an dem andern tag,
dâ zuo er wol gereiten mag
mit zerung funder mâc der glid:
der ereaft der hât vor im vrid:
in gnüeget an dem fchimphe wal.
dar zuo fô kumpt er, als man fol,
hübfch und waidenleich geziert.
ich wil dich vrâgen, Snochenwiert:
hab ich reht? daz fag dn mir.'
'zarten franw' fprach ich zuo ir,
'euwer munt hât mir gefait
niht wenn die wâren rehtikait.'
urlaub ich von der zarten nam:
fi dankt mir als ir tugenden zam;
hin kêrt ich und was unverzait.
die red die haizt verlegenhait.

III. Die red ift *Equivocnm*.

Hailiger gaift, fterk mein gemüet:
mich hât mein tôrhait vil gemüet;
dâ von ich trag der fünden laft:
ich pit dich daz du mich niht lâft.
herr, du pift der êwig hart:
ich walt vil gerne daz mich hôrt
dein parmung, die ich fleizig man:
gewer mich unbefinten man
wes ich dich, lieber herre, pit.
ich hân auf erden kurze pit,
nur wie lang du felber wilt.
ich pin allen tugenden wilt
und laider nur den fünden zam.
waz ie meinem leben zam,
laz was der fêle widerpart:
lâ von fô grâbet mir der part.
und halt mich ab der freuden pan,
laz ich iht in des teufels pan
evall und in fein âhte:
und wæren meiner ahte,
den widerriet ich dife vart
des hellehundes der dâ vârt
des menfchen wâ er kan und mag:
er ift kain freunt noch auch kain mâg.
gar liftieleich er zuo dir rant
und ftach dich durch des finnes rant,
menfch, mit feinem fcharfen gêr,
daz du nu hâft zuo fünden ger
tag und wochen, zeit und weil.
er hât gefwerzet auch fein weil,
dar under er gefchriben lift
des menfchen fünd und auch fein lift,
dar zuo er fchündet fruo und fpât.
ô menfch, niht hink an ainer fpat
des kriftenleichen glauben:
du fult dich ê glauben
des zweivel, und pis tugent val.
tuo niht als ain junger vol
der fich niht wil zaumen lân.
die fünd dich pindet an ir lan
als du feift ain wilder per.
ach daz ich der fünden pêr
alfô vil gerihtet hân!
des pin ich traurig als ain han
der kranker ftêt auf dürrem reis.
hilf, milter got, daz zuo mir reis
der füezen tugent . kern.
folt ich armer von dir kêrn,
lieber wær ich niht geparn.
ich kund mit finne nie geporn
in deiner weishait zimmerhant.
waz ich ie für feiden hant,
daz was zwirn. ich tummer tôr
kloph an deiner parmang tor:
lieber herre, kum her für;
mit deinen gnâden du mich für
von difem ellend an dein fchar.
ez hât geftuben auf mein fchar
der fünden vil zuo manigem mâl.

---

918. 1. acht: acht

17. dich] ich

gib mir tugent die ich mâl
zuo meiner fêl: daz ist mein hail.
hilf, hœhster arzt, daz ich werd hail:
ich pin laider sünden wunt.
mein fêl die wolt daz ich mich wunt
in götleich lieb vil vaste:
sô veir ich vil und vaste
vor guoten werken tag und naht;
dâ von mir ungemüete nâht
und krenket mir daz leben.
seit daz die wilden leben
sterben auch, daz wig ich ring.
milter got, hilf daz ich ring
nâch deinen hulden alle weg,
daz ich mein sünd in reuwen weg,
in peiht, in puoz auf gleicher wâg.
ich var auf ungewissen wâg;
der toht mit wilden unden:
sô kan ich ob noch nnden
mit hilf kain steuwer greifen.
gedanken als die greifen
fliegent für mich hin und her:
ich pin des muotes niht sô hêr,
daz ich mich setz gedanken wider;
si laufent gein mir als die wider
und nement mein mit stœzen râm.
sô wolt ich in der kunsten ram
golt in seiden slingen:
sô drôt mir mit der slingen
unkunsten kempf mit sender wer:
sô stên ich in die obern wer
und sprich «mein freunt, dar umb niht schilt;
hab vil mit der kunsten schilt,
und lâz sein walten gotes nam.»
waz ich ie von den milten nam
und noch von in geholfen wirt,
des kan ich Peter Suochenwirt
laider niht gedanken
mit worten, mit gedanken
klain noch grôz: daz ist mir lait.
vergeltez der dâ für uns lait
den tôt: der helf uns gar geriht
ze jungest hin für sein geriht
zuo sein erwelten schâffen;
er solt niht anders schaffen.
«kompt, ir gesegent, in mein reich,
daz eu berait ist, die ich reich
zuo samen. dise sint mein hab;
die füer ich wol in meine hab,
daz si pei mir in freuden sein.»
Marîâ, hilff: sô werd wir sein.
des den du ân mail gepâr.
daz er alsô mit uns gepâr,
daz wir von im niht schaiden,
stôz in der parmung schaiden
des strengen urtails wâfen:
sô schrey wir nimmer wâfen.
schel von uns der sünden schal:
sô hab wir freuden reichen schal.

HALBSUTERS LIED VON DEM STRIT ZE SEMPACH.

Follens Harfen-Grüße aus Deutschland u. der Schweiz S. 167—174.

Imm tusent und drühundert
und sechs und achtzgisten jar,
do hat doch gott befunder
sin gnad thon offenbar
he der eidtgnoßschafft, ich sag;
tett iren groß bistande
uff Sant Cirillen tag.

919, 6. 7. vaft 919, 28. In golt, in 18. dise] die

Es kam ein bär gezogen
gen Willifow in die ſtatt;
do kam ein imb geflogen,
is dlinden er gniſtet hat:
he ans hertzogen waffen er flog
als do der ſelbig hertzog
wol für die linden zog.
›Das dütet frömbde geſte‹:
ſo redt der gmeine man.
do ſach man wie die veſte
dahinder zWillifow bran.
he ſi redtend uß übermut
›die Switzer wend wir tœden,
das jung und alte blut.‹
Si zugend mit riehem ſchalle
von Surſee uß der ſtatt,
die ſelben herren alle
ſo der hertzog gefamlet hat:
›he und kofts uns lib und leben,
die Switzer wend wir zwingen
und inen ein herren geben.‹
Si fiengend an ze ziechen
mit ir koſtlichen watt:
das völeklin fieng an fliechen
gen Sempach in die ſtatt,
he das uff den aekern was;
den hertzog ſach man ziechen
mit einem hör, was groß.
Welch frowen ſi begriffen
namend ſi zu der hand,
hand inen abgeſchnitten
wol ob dem gürtel ir gwand
he und lieſſends ſo ſchmächlich ſtou:
do batends gott von himmel,
er welts nit ungrochen lon.
›Ir niderländſchen herren,
ir ziend ins oberland:
wend ir üch da erneren,
es iſt üch noch unbekandt;
he ir ſoltentz vor bycht verjechen:
in oberländſcher erne
möcht üch wol wee beſchechen.‹
›Wo ſitzt dann nun der pfaffe
dem einer da bychten muß?‹
›zu Switz iſt er beſchaffen;
er gibt eim herte buß:
he die wirt er üch ouch ſchier geben;
mit ſcharpfen halenbarten
wirt er üch gen den ſegen.‹
›Das wer ein ſchwere buſſe:
gnad herr her *domine!*
ſo wir die tragen mußten,
es tet uns jemer wee.
he wem ſöltind wir es klagen,
wo wir ein ſölche buſſe
von Schwitzern müſtind tragen?‹
An einem mentag frue
do man die mäder ſach
jetz mäyen in dem towe,
davon inen wee beſchach,
he und do ſi gmäyet hand,
do braeht man in zmorgenbrote
vor Sempach uff das land.
Rutſchman von Rinach nam ein rott,
reit ze Sempach an den graben:
›ann gend haruß ein morgenbrott:
das wend die mäder haben:
he wann ſi ſind an dem mad.
und komend ir nit balde,
es möcht üch werden ſchad.‹
Do antwurt imm gar gſchwinde
ein burger uß der ſtatt
›wir wend ſi ſchlan umb dgrinde
gar ſchier in irem mad,
he inn gen ein morgenbrot
das ritter und ouch grafen
am mad wirt ligen todt.‹
›Wenn kumpt das ſelbig morgenbrot
das ir uns wellend gen?‹
deidgnoſſen kommend jetz gar gnot·
ſo ſöllend irs wol vernen;
he ſi werden üch richten an,
das üwer etwa menger
den löffell wirt fallen lan.‹

Gar bald ſi da vernamend
von Sempach uß der burg
wie das deidgnoſſen kamend.
do reit der von Hafenburg;
he er ſpächet in der ban:
do ſach er bi einandern
meng klugen eidtgnoſſen ſtan.
Die herren von Lucerne
ſtrecktend ſich veſtigklich,
an mannheit gar ein kerne:
keiner ſach nie hinderſich;
he jeder hgert vornen dran.
do das ſach der von Hafenburg,
wie bald er geritten kam!
Und tett zum läger keren:
gar bald er zum hertzog ſprach
«ach gnediger fürſt und herre,
hettind ir hüt üwer gemach,
he allein uff diſen tag!
das völeklin hab ich bſchowet:
ſi ſind gar unverzagt.»
Do redt ein herr von Ochſenſtein
«o Hafenburg hafenherz!»
imm antwurt der von Hafenburg
«dine wort bringend mir ſchmerz.
he ich ſag dir bi der trüwe min:
man ſol noch hüt wol ſechen
wedrer der zäger werde ſin.»
Si hundend uf ir helme
und tatends fürher tragen;
von ſchnechen huwenta dſchnäbel:
man hett gefüllt ein wagen.
he der adel wolt vornen dran:
die andern gmeinen knechte
muſtend dahinden ſtan.
Zuſamen ſi da ſprachend
«das völekli iſt gar klein:
ſöltind uns die puren ſchlachen,
unſer loh das wurde klein;
he man ſpräch «puren hands than.»»
die biderben eidgnoſſen
rufftend gott im himel an.
«Ach rieher Chriſt von himel,
durch dinen bittern tod
hilf hüt uns armen ſündern
uß diſer angſt und not,
he und tu uns byeſtan
und unſer land und läte
in ſchirm und ſchützung han.»
Do ſi ir bett volbrachtend
gott zu lob und oneh zu eer,
und gottes lyden gdachtend,
do ſandt inen gott der herr
he das hertz und manneskrafft
und das ſi tapfer kartend
jetz gegen der ritterſchafft.
Lucern Uri Switz Underwalden
mit mengem biderman,
zu Sempach vor dem walde,
da inen der löw bekam,
he der ruch ſtier was bereit:
«und löw, wilt mit mir fechten,
das ſig dir unverſeit.»
Der löw ſprach «uff min eide,
du fügſt mir eben recht:
ich hab uff diſer heide
meng ſtoltzen ritter und knecht:
he ich wil dir gen den lon
umb das du mir einſt ze Loupen
gar vil ze leid haſt ton.
Und an dem Moregarten
erſchlugt mir mengen man.
von mir muſts hüt erwarten
ob ichs gefügen kan:
he das ſig dir zugeſeit.»
do ſpraeh der ſtier zum löwen
«din tröwen wirt dir leid.»
Der löw fieng an ze ruuſſen
und ſchmneken ſinen wadel.
do ſpraeh der ſtier «ruck uſhen:
wend wirs verſuchen aber?
he ſo tritt hie zuher has,
das diſe grüne heide
von blut mög werden naß.»

Si fiengend an ze fchieffen
zu inen in den than;
man greiff mit langen fpieffen
die frommen eidgnoffen an;
he der fchimpf der was nit füß:
die äft von hochen böumen
fielend für ire füß.
Des adels hör was veſte,
ir ordnung dick und breit:
das verdroß die frommen geſte;
ein Winkelriedt der feit
he ‹wend irs gnießen lon
min fromme kind und frowen,
fo wil ich ein frevel bſton.
Trüwen lieben eidtgnoffen,
min leben verlür ich mitt.
fi hand ir ordnung gſtoffen:
wir mögends in breechen nitt.
he ich wil ein inbruch han:
des wellend ir min gſchlechte
in ewig genieſſen lan.'
Hiemit do tett er faſſen
ein arm voll fpieß behend:
den finen macht er ein gaffen;
ſin leben hatt ein end.
he er hat eins löwen mut;
ſin mannlich dapfer ſterben
was den vier waltſtetten gut.
Alſo begundentz breechen
des adels ordnung baldt
mit howen vnd mit ſteechen.
gott ſiner ſelen walt:
he wo er das nit het gthan,
ſo wurds deidgnoffen han koſtet
noch mengen biderman.
Si fchlngend unverdroffen,
erſtaechend mengen man;
die frommen eidgenoffen
ſprachend einandern troſtlich an.
he den löwen es fer verdroß;
der ſtier tett vintlich ſperren,
dem löwen gah er ein ſtoß.
Der löw fieng an ze mawen
und tretten hinderſich;
der ſtier ſtartzt ſine hrawen
und gah im noch ein ſtich,
he das er hleih uff dem plan:
‹ich ſag dir, rueher löwe,
min weid muſt mir hie lan.'
Der pfaff hat inen gehychtet,
die buß onch jetzund geben.
der löw fieng an ze wychen:
die flucht fugt imm gar eben;
he er floeh hin gen dem berg.
der ſtier ſprach zu dem löwen
‹du biſt keiner eeren wert.
Züch hin, du rueher löwe:
ich hin bi dir geweſen;
du haſt mir hert getröwet,
und hin von dir geneſen.
he züch recht wider heim
zu dinen ſchönen frowen:
din eer iſt worden klein.
Es ſtat dir laſterlichen,
wo mans nun von dir ſeit,
das du mir biſt entwichen
uff diſer grünen heid;
he es ſtat dir übel an.
du haſt mir hie gelaſſen
gar mengen ſtoltzen man.
Darzu din harniſt klare
han ich dir gwunnen an;
onch fünftzehen houptpanere
die haſt du mir gelan:
he das iſt dir jemer ein ſchand;
ich han dirs angewunnen
mit ritterlicher hand.'
Die veſten von Lneernen
hand da ir beſts gethan
und hand den frömbden herren
zur rechten adern glan:
he ſi hands ze tod geſchlagen;
ze Küngsfelden im cloſter
ligend ir vil vergraben.

Desglich die veſten von Switze
mit mengem klugen man,
mit mannheit und mit witze
griffends den löwen an:
he ſi ſchlugend inn uff den tod;
ſi huwend inn in grinde,
das er imm blut lag rot.
Darzu die veſten von Uri
mit irem ſwartzen ſtier,
vil veſter dann ein mure
beſtrittends das grimme thier;
he in irem grimmen zorn
ſchlugend ſi durch die helme
die herren hochgeborn.
Und ouch von Underwalden
die veſten ußerkorn,
die helden wunderbalde,
in irem ruchen aorn
he ſi ſchlugend tapfer drin
und hieſſend die frömbden herren
mit ſpieſſen gotwüllkom ſin.
Alſo vertreib der ſtiere
den löwen uß dem korn:
ſin tröwen und prangnieren
was gar und gantz verlorn:
he es ſtat im übel an,
ja das der löw dem ſtiere
ſin weid mit gwalt muß lan.
Hertzog Lüpolt von Oeſterrich
was gar ein freidig man:
keins guten rats belnd er ſich,
wolt mit den puren ſchlan;
he gar fürſtlich tat ers wagen.
do er an dpuren kame,
hands inn ae todt geſchlagen.
Sin fürſten und ouch herren
die littend große not;
ſi tatend ſich mannlich weren:
dpuren hand ſi gſchlagen ztod;
he das iſt unu unverſchwigen:
dann oh 600 helme
ſind uff der waltſtat bliben.

Ein herre was entrunnen,
der was ein herr von Gree:
er kam zur ſelben ſtunden
gen Sempach an den ſee;
he er kam an Hans von Rot:
«nun tus durch gott und gelte,
für uns uß aller uot.»
«Vaſt gern» ſprach Hans von Rote:
des lons was er gar fro,
das er in verdienen ſolte;
fürts übern ſee alſo.
he und do er gen Notwyl kam,
do winckt der her dem knechte,
er ſolt den ſchiffman erſtochen hn.
Das wolt der knecht volbringen
am ſchiffman an der ſtatt.
Haus Rot merckts an den dingen:
das ſchiffli er bhänd umbtrat;
he er warff ſi beid in ſee:
«nun trinckend, lieben herren:
ir erſtecchend kein ſchiffman me.»
Hans Rot tett ſich bald keren,
ſeit wie es gangen was,
zu ſinen lieben herren:
«nun merckents deſter bas:
he zwen fiſch ich hüt gfangen han;
ich bitt üch umb die ſchuppen:
die fiſch wil ich üch lan.»
Si ſchicktend mit im dare:
man aog ſi uß dem ſee.
der bulgen naments ware
und anders noch vil me;
he ſi gabend im halbenteil:
des loht er gott von himel,
und meint es wär wolfeil.
In wätſchgern warend zwo ſchalen,
die warend von ſilber gut;
die wurdend Hanſen Roten:
des was er wol ae mut.
he er hat ſi nit verthon:
aLucern bi ſinen herren
ſind ſi behalten ſchon.

Do kam ein bott gar ändlich
gen Oeſterrich ze hand:
›ach edle frow von Oeſterrich,
üwer herr ligt uff dem land:
he zu Sempach im blute rot
iſt er mit fürſten und herren
von paren gſchlagen ztod.‹
›Ach richer Chriſt von himel,
was hör ich groſſer not!
iſt nun min edler herre
alſo geſchlagen ztod,
he wo ſol ich mich hin han?
het er mit edlen gſtritten,
man hett inn gfangen gnon.
Nun ylend wunderbalde
mit roſs und oneh mit wagen
gen Sempach für den walde:
da ſölt ir inn ufladen;
he fürend inn ins cloſter in
hinab gen Künigsvelden:
da ſol ſin begrebnus ſin.‹
In und amb und uff dem ſin
ſig hertzog Lüpolt erſchlagen,
das tund die herren ennert Rhin
von den eidgnoſſen ſagen:
he ich ſetz ein anders dran:
wär er daheim beliben,
im het niemand leids gethan.
Mit im ſo tet er füren
uff wägnen etlich faß
mit hälsling ſtrick und ſchnüren,
dann er der meinung was,
he möcht er geſiget han,
ſo wolt er die eidgnoſſen
allſamen erhencken lan.
Hett er kein unfug triben
und nit ſölch übermut,
ſo wärind die edlen bliben
jetlicher bi ſinem gut.
he ſi tribends aber zfil:
des iſt inen druß erwachſen
ein ſölich haatveſt ſpil.

Die frow von Mümpelgartea
und die von Oehſenſtein,
ſi maſtind langzit warten
ob ir man kämind hein:
he ſi ſind ze tod erſchlagen:
man hörtz in iren landen
gar jämerlichen klagen.
Die burger von Schafhuſen
und die von Winterthur,
ſi kund gar fere grufen:
der ſchimpff der dunkt ſi fur.
he Dieſſenhofen und Frowenveld,
die hand dahinden glaſſen
meng man uff witem veld.
Do rett ſich ein burgermeiſter
von Frihurg uß der ſtatt
›wir hand ein reiß geleiſtet
die uns gerawen hat:
he wir müſſend groß ſchmache tragen
das wir uff fryer heide
von Switzern ſind geſchlagen.‹
Die herren ab dem Rhine
und ab dem Bodenſee,
hettinds zmäyen lan ſine,
ſo wär inn nit geſchechen wee.
he wemm wend ſi das nun klagen?
man ſach die ſelben mäder
gar wenig fuder laden.
Desgliehen die von Coſtenz,
die warend hoflich dran,
hand mit dem ſtier gefochten:
die flucht hand ſi genon,
he ir paner dahinden glan:
zu Switz hangts in der kilchen:
da ſichtz meng biderman.
Von Lentzhurg an dem tantze
da warend onch die von Baden:
kn Brüni mit irem ſchwantze
hat irn vil ztod erſchlagen:
he das tut den herren wee;
ſi gluſt keim ſölchen pfaffen
ze bychten niemerme.

Und ouch der lange Frießhart
mit ſinem langen bart,
desglich der ſchenck von Bremgart,
die hlihend uff der fart;
he zi ſind ze tod erſchlagen:
ze Sempach vor dem walde
da ligend ſi hegraben.
Und namlich die von Zofingen
warend onch an der not:
ſi hand gar redlich gfochten.
ir vendrich ward gſchlagen ztod;
he ir paner das was klein:
einer hats ins mul gſchoben:
ſo kam es wider heim.
Desgliechen die von Rinach,
die hand ein mordt getrihen:
wie ſi das ſelhig hand volbracht,
das iſt noch unverſchwigen;
he ouch warend ſi meineid:
und ee der ſchimpff ein ende nam,
do hat mans inen gſeit.
Ku Brüne ſprach znm ſtiere
ach ſol ich dir nit klagen?
mich wolt uff diſer riviere
ein herr gemuleken haben:
he ich hab imm den kübel umbgſchlagen,
ich gab im eins znm ore,
das man in mußt vergraben."
Halbſnter nnvergeſſen,
alſo iſt ers genant;
zLucern iſt er geſeſſen
und alda wol erkant;
he er was ein frölich man:
dis lied hat er gediehtet
als er ah der ſchlacht iſt kan.

AUS DER CHRONIK JACOBS VON KOENIGSHOFEN.

Jacobs v. Kœnigshoven Elsaßische u. Straßburgische Chronik von Schilter S. 297—300 verglichen mit drey Papierhandschriften d. XV. Jahrh. auf der Univ.Bibliothek zu Basel gez. E. I. 1., E. I. 1 b. und E. II. 11.

VON DER GRÔSSEN GEISCHELFART.

Dô men zalte M. ccc. xlix. jôr, viertzehen nacht nôch fungiehten, dô kòment gên Strôshurg wol cc. geiſchelære; die hettent leben nnd wlſe an in alſô ich hie ein teil ſagen wil. Zuom êrſten ſô hettent ſiu gar koſtbere vanen von ſamlttüechern nnd von baldeken, ûf zehen oder acht vanen, nnd alſô mènige gewunden kertzen: die truog men in vor wô ſiu in ſtette oder in dörfer giengent, und ſtürmede alle glocken gegen in. und die geiſchelære giengent ilen vanen nôch ie zwêne und zwêne mittenander, nnd hettent alle mentelln an nnd hüete ûf mit rôten eriueen. zwêne ſungent vor und denne die andern alle nôch. und ir leis und ir geſang was alſô.

Nu iſt die betevart alſô hèr.
Criſt reit ſelber gèn Jeruſalèm;
er ſnerte ein eriuee in ſiner hant.
nn helfe uns der heilant!

Nu iſt die betevart alſô guot.
hilf uns, herre, durch din heilges blut
das dn an dem eriuee vergoſſen heſt
und nns in dem ellende gelôſſen heſt.

Nn iſt die ſtrôſſe alſô bereit
die uns zno unſer frowen treit,

20. *die Basler Handschriften* breit

in unſer lieben frowen lant.
zu helfe uns der heilant!
Wir ſullent die bnoſſe an uns nemen,
das wir gotte deſte has gezemen
aldort in ſins vatter rich.
des bitten wir dich alle glich.
ſô bitten wir den heilgen Crift
der aller welte gewaltig iſt.

Sô ſin alſus in die kirchen kôment, ſô kninweten ſin nider und ſungent:

Jhêſus der wart gelabet mit gallen:
des ſullent wir alle an eriuce vallen.

und dô vielent ſin alle criucewys an die erden das es clapperte. und ſô ſin ein wile alſus gelögen, ſô huop ir vorſenger an und ſang:

Nu hebent ûf inwer bende,
das got dis grôſſe ſterben wende.
Nu hebent ûf inwere arme,
das ſich got über uns erbarme.

und denne ſtuondent ſin ûf, und dôtent ſus driſtunt. und denne luodent ſin die linte heim zuo imbiſſe, und eins luod zweinzig, eins zehen, und iegliches nôch ſinen ſtatten, und buttentz in wol.

Und dis was ir regel. Wer in die bruoderſchaft wolte und an die bnoſſe tretten, der muoſte xxxiiij. tage dar inne ſin und bliben, und muoſte alſô vil phennige hân, das ime alle tage vier phennige an geburtent: das wôrent xj. ſchillinge phennige und vier phennige. und dar umbe ſô entorftent ſin niemau beiſchen. ſin getorftent oneh keine herberge beiſchen noch in kein hûs komen, men lüede in denne drin, und füerte ſin denne ône beiſchen drin. ſin getorftent ouch zuo keiner frowen gereden. welcher aber das brach, der kninwete vor ſinen meiſter und biehtet es ime. ſô fatte ime der meiſter bnoſſe und ſluog ime mit der geiſcheln ûf ſinen rucke und ſprach:

Stant ûf durch der reinen martel êre,
und hüete dich vor den ſünden mère.

Sin hettent oneh ein geſetzede das ſin phaffen nuder in hettent: aber ir keiner ſolte meiſter nuder in ſin noch an iren heimellchen rôt gôn.

Wenne ſiu nu woltent büeſſen: alſô nantent ſin das geiſcheln; das was zuam tage zwürent, früege und ſpôte; ſô zogetent ſin zuo velde ûs: ſô liute men die glocken, und giengent ie zwêne und zwêne und ſungent iren leich alſô vor geſeit iſt. und wenne ſin kôment an die geiſchelſtat, ſô zugent ſin ſich ûs nacket und barfnos untz an die bruoch und dôtent kittele oder wiſſe linen an, und die giengen in von dem nabel untz ûf die füeſſe, und leitent ſich nider an einen witen creis. und wie iegllcher geſündet hette, dernôch leit er ſich. was er ein meineidiger bœſewicht, ſô leit er ſich ûf eine ſite und rekete ſine drie vingere ûf. was er ein êbrecher, ſô leit er ſich ûf den bûch. ſus leitent ſin ſich in meniger hande wis nôch maniger hande ſünde. dô by erkante men wol was ſünde ieglicher getôn hette. ſô ſin ſich alſus hettent geleit, ſô vieng ir meiſter an wô er wolte und ſchreit über einen und rüerte in mit ſiner geiſchela und ſprach:

Stant ûf durch der reinen martel êre,
und hâete dich vor den ſünden mère.

Sus ſchreit er âher ſin alle, und über welchen er ſchreit, der ſtuont ûf und ſchreit dem meiſter nôch âber die vor ime lögent, natze ſiu alle ûf geſtuondent. und ſungent denne und geiſcheltent ſich mit riemen: die hettent vornân knöppbe und nôlden dar in geſtecket; und ſungent maniger hande leis. die ſtônt in der crôniken ûf unſer frowen hûs geſchriben: dar umbe lôſſe ich ſiu hie under wegen durch kürze willen. und wenne

---

1 wir an ein criuce 18 u. 19. *fehlen*

10. 11. und ſungent — iſt] *fehlt in der einen Handſchrift; die andern* jren geliche ſingende, alſo vor iſt geſelt,

fiu fieh alfus gegeifcheltent und gefaugent, fô las einer nnder in einen brief; nnd fiu fprôchent der engel hette in von himel her abe brôcht. und in dem briefe ſtuont wie das got erzürnet wære über der welte ſünde nnd wolte fiu hân under lôffen gôu: dô wurde er gebetten von finer muoter und von fînen engeln das er fich folte erbarmen über die welte; und vil anders dinges ſtuond in dem felben briefe gefchribeu. und weune der brief gelefen wart, alfô zogetent fin wider in dic ſtat fingende ie awêne und giengent ireu vanen und kertaen nôch.

Ouch wenne fiu fich geifchbeltent, fô wart gar grôs auo loufen, nnd das volk weinte und hette grôffe nndâht: wan das volk wônde und gloupte das der brief von dem himele her abe wære komen, und alles das fin feitent, dns es alles wôr wære. und weune die phaffen fprôchent wô hy men erkennen folte das dic geifchelvart gerecht wær und wer den brief befigelt hette, dô entwurtent fiu und fprôchent wer die ewangelien befigelt hette. Sus brôchtent fiu die linte dar auo, das men den geifchlæren mê gloubete denne den prieſtern. und wô fiu in die ſtette kômeut, dô kam gar vil volkes in ire bruodcrfchaft, die oueh geifchelære wurdent.

Zuo Strôsburg kam mê deune tûfent manne in ire gefellefchaft, und fiu teiltent fich auo Strôsbnrg: eine parte der geifchelære gieng dns lant abe, die ander parte das lnnt ûf. und kam fô vil volkes in ire bruoderfchaft, das es verdrôs den hôbeſt und den keifer und die phafheit. und der keifer verfchreip dem bôbefte das er etwas bie auo gedæchte: anders die geifeheler verkêrtent alle die welt. wau fiu nôment fich grôffer heileheit an, und fprôebent das grôffe zeichen durch fiu gefchæhent. und men truog zuo Strôshurg eiu dôt kiat umbe iren ring dô fiu fich geifchelteu, und woltent es lebendig hân gemaehet: aber es gefehach niat. dife geifchelvnrt werte lenger denne ein halp jôr, das alle wuebe etwie menige fehar kam mit geifchelern. dô nôch machtent fich ouch frowen ûf und giengent ouch after lande und geifchelteut fieb. dô nôeh fnorent junge knaben nnd kint ouch after lande in der geifchelvart. dô nôch wolteut die von Strôsburg niut mê gegen in ſtürmen, und men wart ir alfô müede, das men fin niat mê zuo hûfe luot alfô vor. und men geriet fagen den falfeh nud die trugende dô mit fin umbe giengent, nnd das der brief ein lagener was den fin hredigetent. and ze jungeſt verbôt der bôbeſt ire vart und gebôt allen bifehoven dns fin in ireu hiftuomen foltent die geifebeler abe duon und verbieten. und auo Strôsbnrg gebôt men ouch das kein geifebeler geturfte mê dar komeu; und wer fich geifcheln wolte, der folte fich heimelich in fime hûfe geifcheln wie vil er wolte. Sus nam die geifchelvnrt in eime halben jôre ein ende: die folte nôch ire fnge geweret hân xxxiiij. jôr.

RUNDSCHREIBEN UND PROTOCOLL DER STADT FREYBURG IM BREISGAU WEGEN ZERSTOERUNG DER BURG FALKENSTEIN.

Schreibers Urkundenbuch d. Stadt Freiburg i. Br. II, 89—72.

Unſern fundern gunten friunden den meiſtern ſchultheiſſen und ræten diere nâch geſchriben ſtetten, Steâßburg Baſel Colmar Sletzſtat Rinfelden Baden Waldshuot und Brugg, enbieten wie Johans Meigee burgermeiſtee und dee eât ze Friburg unſern willigen dienſt. Lieben friunde, als ir wiſſent umb den krieg den die heeren und die ſtette des bundes wider einandee geheht hânt, dâ wiſſent daz Wernhee von Valkenſtein, her Coonen von Valkenſtein fæligen eins ritters ſun, ſich des ſelben keieges wider die ſtätt an nam von der edeln herren wegen von Wirtenberg, dee dienee er was als ee ſprach. Und dae umb dô hefatzte der ſelb Wernher mit der veſty Valkenſtein, dar an er doch gar einen kleinen teil hât, das niemant die ſtrâße noch das tal für die ſelb veſty Valkenſtein ûf noch abe gewandelen moeht, ee oder die ſinen wöltent wiſſen wer ee wære; und wenne ee die hegreif, die zuo den ſtetten des bundes gehœrtent, ſô ſchatzte er ſia, als in ſemlichen kriegen gewonlich iſt. Und nadeewilent ſô misgreif er und vieng und ſchatzt die linte von Flandern, von Lamparten, und von andern landen die zuo dem krieg nit gehôrtent. Und ſô wir daz vernâment, und uns ouch etzwenn von heeren aad ſtetten veefehrihen wart, ſô befantent wir den ſelben Wernheen füe unſern eât uad hâtent in friuntlich und tugentlich das er femlich unredlich angriffe und nâm die er den linten getân hette die zuo dem bunde nit gehôetent widerkêrte, und ſich ouch fürbaz femlicher ungereehtee angriffe eeließe: das wöltent wie alle zit umh in verdienen. Und ermantent in ſines vne genauten vatters feiligen nud ſiner vordern, die êebee rittee und knecht geweſen wærent, und femlich unreecht angriffe von inen nie gehœrt wærent, das ouch er ſich in femlicher beſcheidenheit hielte. Und dô wir das etzwie dick vor unſerm râte mit ime rettent, und ouch unſer êebern botten ûf das lant zuo ime ſchiektent an die ſtette dâ wir in denne getrûwetent ze vindende, femlich güetlich friuntlich rede mit ime ze redende, dô antwuete er uns mit guoten woeten die ſich ſluen angriffen und weeken nit gliehetent. Und dô wie fâhent das unſer guot friuntlich rede in der ſache nit vervieng, dô tâtent wir als die, die mit iren nâchgehûren alle zit gern in friuntſchaft lehtent und ſin wider recht ungern hefwærtent, nnd befantent für unſern rât her Dietelehen und Cüenlîn von Valkenſtein des vor genanten Wernhers hrüeder, hern Hanſen Thoman nad Jacoben von Valkenſtein ſine vettern, nnd redtent mit denen friuntlich nnd güetlich, ſider die vor genant veſty Valkenſtein ir wære und der vor genant Wernher gar einen kleinen teil dar an hette, das ſie denne befoegetent und mit dem ſelben Weenher

12. bei *Schreiber* wegen der von

21. fruntſchaften

rettent das er femlich unrecht angriffe widerkêrte und fürbas keinen femlichen angriffe tæte. Und dô wir daz etawie dick vor anferm râte mit inen rettent, und ouch unfer êrbern botten dâ fin gefeffen wârent ano inen fchiektent femlich friantlich rede mit inen ac redende, dô wart uns von inen geantwurtet in folicher mâffe, das nnfer bette in dirre fache nnnütze was. Und in den dingen dô wart einer der nnfern gefangen und ûf dic felb vefty gefüert nnd ime das fin genomen âne geriehte nud wider recht. Sô wart ouch vor etzwie langen ziten einer der unfern gefangeo und ûf die felb vefty gefücrt und auo dem hœheften ab der felben vefty geworfen, daz er ze ftucken zerviel, âne nllc fchulde, und tâtent das gebûren die etzlieher der vor genaoten von Valkenftein wârent nnd noch fint, die dar umb von inen nic geftrâfet wurdent; die felb getât wider got fünflich und mortlich was. Nun bet fieh gefüeget inrent difen næchften dryn vergangen wochen das drie êrber kneehte von Mnndrachingen, die nnferer gnædigen herfchaft von Oefterrich ano gehœrent, gefangen nnd ûf dic vefty Valkenftein gefüert wardent und inen etawas des iren genommen wart. Und dô wir das vernâment, dô fchiehtent wir unfern êrbern botten von unferm râte ano dem vor genanten Wernhern in ze bittende das er die knecht lidig lieffe und inen widerkêrte. Das moht nit fin, nnd muoftent fich die knecht ûß verbürgen zuo dem, das ioen genommen was, für ander halb handert guldin. Und fprach der felb Wernher das der angriffe befehehen wære von eines knechtes wegeu, heiffet Heintzmann Hartberger, der zno dem angriffe recht hette; dâ doch âne zwifel wonlich ift das die felh fehatzung dem felben Wernhern cin teil ano gehœren ond werden folle. Nnn kam uns für ûf den famhftag vor fant Nyclans tag fô næhft was. das cin knecht voo Mundrachingeo bi nns wære der gern für Valkenftein ûf mit finem guot gefarn wære, und das er bi uns verfpehet wære. Dem füegtent wir zuo etzlich unfer diener die ûf den felben von Mundrachingen warten folteat. Und dô die kâmen an die ftat als inen empholhen was, dô wart der felh kneeht gefangen nnd ûf dic vefty Valkenftein gefüert, und misgieng nnfern dienern daz fin das nit wanteut. Doch belihent fin in der knot ftille ligende, und dô die knechte von der veftl bar abe rittent nnd des von Mnndrachingen hengft die vor finem guot giengent reichen wöltent, dô wart irer einer erftochen, nnd tâtent das nnfer diener; und ê denne er erftarbe, dô frâgetent in die nnfern wer ûf der vefty wære, und feit ouch er inen das, nnd das hrâhtent unfer dicner an uns früege an fant Nyclaus âbent fô næhft was. Und zugent ouch wir ûf den felben fant Nyclaus âbent für die felh vefty, nnd nôtten und gewunnent fin hl der felben tagzit mit hilf des almechtigen gottes, und brantent wuoftent nnd ftrâfetent fiu morndes ûf fant Nyclaus tag in falicher mâffe, das wir getrûwent das es got lohlich nnd allen fromen linten die die ftrâße wandelent trôftlich und nutzlich fie. Und habent dis getân umb dife vor gefchriben hœfe getæte, und ift verfehenlich das vil mêr hœfer angriffe ah der felben vefty befehehen fie denne uns für kommen fie, wan uns gar eigenlich gefeit ift das des felben Wernhers von Valkenftein diener bi nns verwehfelet haben nobel und ander frömde münze in gold und in filber. Und ift uns oneh gefeit das nnderwilent pfaffen und bilgerin die gên Rôme woltent bi Valkenftein dac nider geworfeu wurdent und inen in irem gewande bruochgürteln und ftehen guot gefuochet nnd underwilent funden warde,

16. fragentent 21 *das zweyte* und *fehlt.*

und daȥ die ſelben denne verſweren muoſtent daȥ ſin niemant niut dâ von ſeitent. Lichen friunde, dis tuont wir iuwer guoten friuntſchaft ze wiſſende umb daȥ, ob ir hôrtent daȥ uns ieman in diſen ſachen iut arges zige oder ſchultgete, das ir uns dâ friuntlich und tugentlich entſchuldigent und verſprechent, als wir des iuwer fromekeit ſunderlich wol getriuwent, wann ir wol wiſſen und merken mügent daȥ ſemlich ſchemlich rouplich angriffe und übel getæte nit ze lidende ſint. Iuwer friuntlich antwurt. *Datum feria tertia poſt Lucye anno LXXXVIII.*

Als Hans Snider ſælig unſer hinderſæȥe âne gericht und âne urteil mit gedâchtem muot ûſſer der veſti Valkenſtein mortlich geworfen wart das er ze tôde viel, dar umbe het geſeit Slupf von Kappel, der dar umb hie ze Friburg ûf ein rade geſetzet wart, das er und Hanman Slupf von Liutenwiler ſiner ſweſter ſun und Cüeni Wiuman von Kappel, den wir ietz ouch in gevengniſſe hânt, den ob genanten Hanſen Snider viengent bi Friburg ob dem käppellin bi dem obern werde, und wundete in der ſelbe Slupf von Liutenwiler, und ſuortent in dâ zuo den hirken, und antwurten in Cüenin Henſeler des ob genanten Hans Sniders ſweher und ſinen ſunen; den ſelben Cüenin Henſeler und zwên ſinre ſune wir ouch in gevengniſſe hânt: die ſuortent in dâ gên Valkenſtein. Dar nâch bi zwein oder bi drin tagen dâ kâment gên Valkenſtein der ſelbe Cüenin Henſeler und einre ſinre ſune und der ob genante Hanman Slupf und Cüenin Wiuman und ander, das ir ſechs wurdent: die rettent mit dem vor genanten Hans Snider unſerem ſeldener ûf Valkenſtein in herren Cüenen hûs, er müeſte ſterben: ſiu wöltent in ûſſer der veſti werfen; und frâgtent in ob er in den kleidern wölte hin ûs vallen oder ob er ſin durch got geben wölte. Dâ ſprach er er wölte ſin ſinem kinde geben, und zôch ſich in herren Cüenen hûs ûs unz in ſin nidergewant und in ſin hemede; und ſuortent in dâ nackent ûſſer herren Cüenen hûs in herren Dietrichs hûs ſins ſunes, und ſprach der vor genant Cüeni Henſeler, der ſelbe ſin herre herre Dietrich hette geheiſſen das man in ûſſer der burg wurfe durch das ſin ſicher vor ime wærent; das müeſte ime ouch beſchehen: wande er wölte ſicher vor im ſin. Und alſô nâment ſiu den vor genanten Hans Snider und füertent in in herren Dietrichs hûs zuo eime veuſter, und truchtent ir ein teil ime das houbt zuo eim veuſter ûs, und ſtieſſe in dâ der vor genant Slupf bi dem arſe hinâch, und viel alſô über den velſen ab hin ze tôde; und leitent alle hant an in in hin ab ze werfende, ûs genomen der vor genante Cüeni Henſeler ſin ſweher: der rüerte in nit an; doch was er ſin râtende und füegende, das es beſchach, und wær nit beſchehen, wære er nit geweſen: wande er ſprach herr Dietrich ſin herre hette es geheiſſen. . . . .

Sô het des vor genanten Hans Sniders unſeres ſeldners frouwe geſeit, ſin wære bi dem ſelben irem êlichen man dâ er gevangen wurde, und beſchæhe das von ſache wegen dar umbe er vor gericht ze Ehenœt lidig worden was; und dâ ſiu ſach das man den ſelben iren man vieng und ſluog, dâ ſchrey ſy: dâ ſluog ſin einer mit einem ſpies über iren ruggen, daȥ ir geſwant; und dâ ſin wider zuo ir ſelber kam, dô gieng ſiu irem man nâch. Der wart geſüeret hin ûf von Friburg in das Kilchzarter tal, und beleib dâ gevangen einen fritag und einen ſambſtag; und morndes ûf den ſunnen tag dâ wart der ſelbe Hans Snider ir êlicher man geſüeret gên Valkenſtein ûf die burg, und volget ſiu

---

35. ſünre ſunen

ime nâch; und dâ der felbe ir man und fiu in die feih burg kâment, dâ leit man fiu in ein ftuben in ifen gevangen; und morndes an dem mæntag von der gevengniffe, von der flege und von fchrecken wegen die fiu gelitten hatt gebar fin ein tôd kint, und was nieman hî ir von fronen noch von mannen der ir in femelichen faehen ze ftatten kæme. Dos felb ir tôd kint want fiu in iren daphart, und morndes ûf den zistag ze mittem tag dâ wart fin ûffer der gevengniffe geläffen, und truog dâ mit ir ir tôdes kint unz gên Kilchzarten in das dorf und begruoh es dâ. Und von dem felben zistag über acht tage dâ vernam fin êrft daz ir man ab der veftî Valkenftein geworfen was. Dâ gienge fiu mit irem kranken libe von Frihurg wider gên Valkenftein under die burg an die haiden und fuochte dâ iren man, und vand in ouch fmekende und zervallen, und zôch in bar ab an den weg, und fchnof dâ das er wart begraben in Valkenfteiner tal ze Sant Ôswaldes kilchen. Und dâ difc arme frowe gefrâget wart war umbe dis groff mort befehæhe, dâ fprach fin fiu hette den felben iren man Hans Snider genomeu daz es vil liht irs vatters und irre friunde wille nit wære, und dar umbe woite ir ir vatter nit geben. Und dâ daz etwie lang geftuond, daz fin ein kind hette und daz ander truog, dâ gieng fin und Hans Snider ir man zno irem vatter und zno iren gefwiftrigiden und bâtend fin daz fin inen ze ftatten kæmen und inen etwas gæben: das woltent fin nit tuon. Dâ fpraeh einer ir bruoder daz fin einen rogg næme der irr fchwefter was und in irs vatters bûs lag, durch das fin etwas hette dâ mit fin ir nôtdurft befferte: den rogg nam fin. Dar umbe wart ir man in das gerieht ze Ebenœt geleit, und wart oneh dâ mit urteil lidig und lôs. Umbe dis klein ding fint die vor genanten grôffen mörde befchehen. . . . .

Sô hânt die vor genanten Hennin und Clêwin Hafe gebrüeder und der Pforrer gefeit das Cüenlin von Valkenftein fin drie und noch zwên ander kneht, das ir fechs wurdent, zno ime næme, und eins nachtes gên Zarten in Hœrantz hûs giengent und dâ eim frömden gaft von Swâben heimlich fechs fehâfe næment und die in Cüenlins hûs trüegent, und trüege ir iegliehereinfehâfe ûf finem halfe, und trüege Cüenlin felbe ein fehâfe; und dâ die fehâfe gefebnnden wurdent, dâ wurdent die felle zerbonwen zno cleinen ftücken und wurdent ûf ein berg getragen durch das es nit für kæme. . . . .

Er bet ouch gebœret fagen das Wernher von Valkenftein des Beftenwirtes fweftcr ein filberin fehalen verftæle.

Er feit oneh das Wernhers von Valkenftein fron felb ab der veftî ûf die ftrâffe luogete und fprœebe «fiu koment aber: loufent ab hin!» Dâ fprœche er «ieh wil nit ab hin loufen: fol ieh einem das fin nemen zno dem ich nit reht hân? wie wol gefiele ineh das, das ieh inwern beltz næme?» Dâ fprœche fiu er wœlte ein junkhere fin . . . . .

Item oneh bet bruoder Hanman Hertelin ze Rôme gebœrt clagen von viii. pilgerîn, der wârent drie pfaffen, dâ fiu für Valkenftein giengent, daz dâ einr under der veftî ftuonde und angelte; der pliefe ein hörnelin; zuo dem kôment vier ab der veftî loufen, und nâment den aht pilgerîn, der wârent zwên von Hollant und zwên von Flandern und vier von Engellant, fiben hundert bar guldin; der wârent achzig nobel. Und muoftent fweren für fieh ze gânde und das nieman ze clagende bitz gên Rôme.

20. fmekinde

VON DER WELT VALSCHEIT.

Zürcher Papierhandschrift v. J. 1393. Waſſerkirche B. $^{223}/_{730}$.

Es iſt enkein menſch das ſo heetes herzen ſi, gedehte es dik an den lon den diu welt git an dem ende, das es ir iemer mit willen gedienoti. Wan liſet von einem herren, Der hies der von Gravenberg, Vnd hat der welt v vnd xx iar gedienet mit aller der herſchaft ſo er für bringen moeht; Vnd do er zuo einem mal dur einen wald reit, Do ſach er ein frouwen, din was alſo liutſelig vnd alſo ſchœn, das in ducht do er ſi eeſt an ſaeh, das im gelonet were aller dee erheit die er ie gehatte. Vnd do ee lang mit ir geret nach allem ſinem willen, do kert ſi ſich vmb vnd wolt von im gan: do was ſi hindan aller der marter vnd allen dien pinon vnd aller der vnreinkeit glich ſo man han mocht. Do fraget er wer ſi wee, das ſi alſo wunneklich angeſichte gebe, vnd doch hindenon alſo iemerlich geſtellet were. Do ſpraeh ſi: Ieh bin die welt, vnd ouge mich alſus allen den, die begird hant mich ze ſehen. Ieh geheis in richtuom, und gib in die ewigen martee; Ieh geheis in vil ſueſſekeit, vnd gih in die ewigen bitterkeit; Vnd geheis in langes leben, vnd gib in den ewigen tot. Do ſpraeh er: ſo klag ich got das ich dir ie alſo lange gedienot han, Vnd mnos mich rinwen vntz in minen tot das ieh dem niht gedienet han, der mir vmb kleine armuot git den ewigen richtuom Vnd vmb kleine aeheit die ewigen ueſſeheit Vnd vmb dis kurz lehen das ewige eben. Wan ünfee herre dee iſt aber ſo milt, as er einem ieklichen menſehen git himelch vnd alles das gunt das er geleiſten mag, er diſen zergänklichen richtuom due ſinen willen lat; Vnd vmh klein aeheit git er die ewigen ſueſſekeit. Won ein trophe der ſueſſekeit diu da fliuſſet von dem götlichen vrſprunge in des geiſtlichen menſchen herze, machot das er vergiſſet allee dee guenlichi vnd der eren die er vf eetrich han ſölte mit vatter vnd mit muotee vnd mit allen ſinen friunden. Won weei elliu herſchaft ſamnnt vnd elliu diu frœd vnd dee troſt den ellin herzen ie gewunnen vf dem eetrich, dee möchti ſieh nit gelichen einem trophen der ſueſſekeit vnd des troſtes den geiſtlich liut enphahent in ir gebet. Wan da enphahent ſi alſo gros guade vnd ſueſſekeit, das alle die philoſophen vnd alle die meiſter die von dem geſtiene vnd von allen künſten ie gelaſen niht erkennen noch geſagen kündin von dee ſueſſekeit vnd von der guad die geiſtlich liut enphahent von ünſrem herren. Won ſi iſt alſo gros vnd alſo vnſaglich, das ſi ſelh da von niht geſagen uoch geredeu künnen, die ſi enphahent. Ünſee herre der iſt alſo guot vnd milte: dienet im ein menſch dis kurtz lehen (das iſt reeht als ein ougen blike wider dem ewigen lebenne), Dae vmb wil im ünſee herre ſieh ſelben ze lon gen in der geſelleſchaft aller heiligen, das ee in iemer eweklich nieſſe nach allem ſinem willen. Da von ſprichet Sanctus Augnſtinus: Owe wie wunneklieh das iſt, ſo der menſch got ſehonwet als er iſt in im ſelben, vnd ſihet das er ſin götlich natur gekleidet het mit ſiner keanken menſeheit, vnd er denne widee ſiehet in ſieh ſelben das der herre vnd der got der himel vnd erde vf enthaltet mit

finem gewalt, das der wonet in finer fele. Won das ift din obroft frœd dic man het in dem himelrich, das der menfch gar mit ewiger frœde vnd wunne wider gat in in. Wan alles das er fihet und hœrt, das ift im ein funliche frœde.

VON EINER HEIDINN.

Zürcher Papierhandschrift v. 1393. Waßerkirche B. $^{223}/_{730}$.

¶ Man vindet vnn einer heidain gefchriben: die hatt ein inneherre alfn lieh, das er fich grœslich dur ir liebi arbeitete, vnd funderlich das er ir ir lant vnd ir linte wider gewunne das ir genomen was; Vnd ze inngft dn wart er alfn fere in ir dienft verwundet, das er ftarb. Vnd mit groffem herzen fere dn begrunb fi den iuncherren, vnd nam dn finen herneſch vnd fin gewant vnd hankte das in ir heimlich gaden für ir augen, Vnd gelies niemer tag fi giengi zem minften eineft an dem tag da das gewant was, vnd erweinete fich dar nb, vnd kufte denne ellin diu löcher din an dem herneſch waren. ¶ Alfn fol ein felig menfch tunn: iemer eineft in dem tag nder der wuchen oder eineft in dem iar fo fnl der menfche ünfrem herren küffen diu löcher die er dur din minne vnd dur din heil vnd dur din ewigen erlœfung enphangen hat, vnd folt gedenken das der tnt, der ein fn bitter ding ift, das in ellin ding flinbent vnd dar ab erfchreckent, Wan vnder allen dingen nie aint fn grinlich noch fo bitter wart, das got zun dem dur din heil fo not was Vnd das er in fn williklich leit: Das mueſſe fin ein zeichen das fin minne ze dir grœſſer was denne der tot. Vnd das din herz vmb die liebi tnfent weltliebi geleiften möcht. die fnlteftu gar an in allein keren, wan er dir fn gros wunne da mit ewklich erworben hat.

AUS DEM PFARRER VOM KALENBERG VON PHILIPP FRANKFURTER.

Die Geſchichte des Pfarrherrn vom Kalenberg, Frankf. a. M. 1550. 8°. Bl. Biij. vw.—Biiij. rw.

Darnach der Pfarrherr kundte dencken
Wie er fein Wein wnlt auß fchencken,
Die waren all kanig vnd zäch
Das jm nicht fchad daran gefchech,
Ein abenthewr er bald zurieht
Wnl vor der Bawren angficht,
Vnnd faget jhn da nne triegen
Er wnlte vber die Thnnaw fliegen,
Wol ab dem Thurn vnm Kalenberg
Es war doch niergen Riß noch Zwerg
Beide von Mannen vnd von Frawen
Sie wnllten all das wunder fchawen,
Vnd wie er doch nu fliegen wolt
Pfawen federn hett er verholt,

Die hieng er hinden vnd vorn an ſich
Und daucht ſich gleich als ein Sittich
Alſo trat er da hin vnnd har
Vnd bran recht wie ein Engel klar,
Der da kompt auß dem Paradeiß
Er trieb ſeltzame geberd vnnd weiß,
Schwang da gar offt ſein geſider
Als walte er gleich fliegen hernider.
Hie ſtehet der Pfarrherr im Schloß auff dem Thurn zu Kaleaberg, vnnd wil vber die Thonaw fliegen, hat ſich mit Pfawenfedern vmbhangen, vnnd hatt ein Vaß mit Wein am Berg, vnd viel Volcks, das jm den Wein auß trinckt.

Vnd ſprach allweg nu beit nu beit
Es iſt noch nicht an meiner zeit,
Das Volck leidt durſt von groſſer hitz
Wol von der Sonnen heiſſen glitz,
Daher der Pfarrherr als ich ſag
Sein Wein bracht auff den Kirchtag,
Dem Volck war da die weil ſo lang
(Holzſchnitt)
Den Wein es allen da außtranck,
Eh ſie der abenthewr innen wurn
Der Meßner lieff hin auff den Thurn,
Vnnd ſaget das haldt dem Pfarrherr
Von hertzen frewet er ſich der mär,
Das jm ſein Wein alſo außgieng
Mit hübſchen Worten er anfieng,
Er ſprach zu jn mit Worten lind
Nu loſend all mein lieben Kind,
Eh das ich fliege ſo ſagt mir hie
Solch Wnader nun, wo ſaht jhrs je,
Das ein Menſch je geflogen hat
Mit fleiß er jhm das ſagen bat,
Sie ſprachen all mit gmeinem Mundt
Wir haben nie zu keiner ſtnnd,
Ja Herr wir ſahen es noch nie
So ſolt jr es auch ſehen hie,
Das ich nicht will des fliegens pflegen
Nun fahrend heim in Gottes ſegen,
Vnnd ſprecht jr ſeit all hie geweſen
Gott der Herr laß euch wol geneſen,
Das jr mir mehr außtrinckt den Wein
Will ich gen Gott ewer bitter ſein
Des ſolt jr keinen zweiuel han
Ich wil ſein der ewer Caplan,
Das ein jm danckt, das ander nit
Das dritte ſprach, ſchüt dich der ritt,
Zu einem betrogenen Pfaffen
Du haſt heut gemachet viel Affen,
Das vierdt das ſchmuntzt vnd lachet
Das fünfft das ſchalt das krachet,
Einer redt diß der ander das
Dem Pfarrherr war es ein Aderlaß,
Vnd war jm gar ein kleine klag
Damit nam ein endt der Kirchtag.

EIN TAGELIED UND EIN BRIEF DES GRAFEN HUGO VON MONTFORT.

Cod. palat. 329. n°. 24 u. 36. Nach der Mersburger Abſchrift.

Wachter mir hat getrömt ain trom;
Darnach han ich gedacht
Das ich ze vil getichtet hân:
Dartzuo hât lieb mich brâcht.
Mein frow wolt haben fueſſi wort
Mit reimen ſchœn gemeſſen;
Den mayen ſchatzt ſy für ain hort:
Des kond ſy nie vergeſſen.

Darumb hân ich getichtet ze vil,
Nach dem iehs hett gefprochen.
Mein hertz wil doch nun wie fy wil:
Aeh gott, laff vngerochen,
Vnd leg mirs zno den beften dar:
Es ift befehehen ân argen lift;
Vor hauptfünden du mich hewar:
Aller fachen du gewaltig hift.
Ain weyfer man wirt hart betrogen
Dann mit weiben vnd geitikait:
Das meff man vnden vnd aneh oben,
Damit ift mangem befehehen laid.
Helen die fehœn von krieehen,
Vmb fy wart troy zerbrochen;
Auff gefunden wart vil der fiechen,
Erfehlagen vnd erftochen.
Hector mit andern fürften
Verlor anch da fein lehen:
Man fchatzt yn für den tewrften;
Den preys mnoßt man jm iehen.
David der küng, mit tichten,
Darauff was er gar elnog:
Ain fraw tēt jn entrichten;
In groffen vnfnog
Kam er mit hauptfünden:
Das maeht uryas weib:
Sy kond im an entzünden
Sein witz vnd anch fein leib.
Küng falamon den weyfen,
Ain weib betrog jn aneh:
Den abgötten tētt er neygen:
Do ward er zno ainem ganeh.
Samfon der fterkft auff erden,
Den blaat feia aigen weih:
Darumb fo tēt er fterben,
Vnd verlor fy aneh iren leih.
Abfolon der fchœnft auff erden,
Vmb frawn kam er in not:
Darumb fo muoft er fterben,
Vnd nam ainen herten tot.
Ariftotiles der gemait
In allen künften was:
Ain jnnkfraw jn da rait
Do er was worden grâ.
Kriemhilt die fchœn vom rein
Die bracht all helden nôt;
Ze etzelburg tēt es die vein:
Da lagentz alle tôt,
Als ich es han gelefen,
Vnd hâns zwar hœrn fagen.
Es mocht nicht aaders wefen:
Sy wurdent all erfehlagen.
Her dietreich von hern
Den nērt fein manleich muot;
An krēfften was er der wernd:
Das kam jm da ze gnot.
Die weib die hand der welt
Groff lich vnd laid getân.
Das ich fy darumb fchelt,
Davon fo wil ich lân:
Won feligū weib mit rechtem muot
Die hat gott lieb auff erden;
Vor wankel fiad fy wol behuot:
Des mngentz niebt verderben.
Nu dar, her geit! du haft die welt
Mit mangem mort durchbrochen
(Das tuoft du alles vmb das gelt),
Erfchlagen vnd erftochen.
Gelüpt brüchig vnd verrētrey
Das kanft du vil wol machen:
Phneh deiner bœfen künfte, phy!
Der tivel möcht dein lachen.
Du hift aiu fünd die vngelük hât;
Du merft dich gen dem alter.
Es fey fruo oder fpât,
So tuoft du gelt behalten.
Wen bœfer geit begriffen hât,
Der achtet weder er noch fēl;
Es fey fruo oder fpât,
So ift im nach dem pfennig we.
Die faehen zwo han ich bedâcht
Da weys man werdent betrogen mit;
Vil wnnders habent fy vollbracht
Mit mangem maaleichen fitt.

Ich han nach fachen vil gedacht:
So iſt recht tuon an dem beſten;
Üppikait gât hindan nach:
Das vindt ſich an dem leſten.
Ach gott! ſol ich dee ſeawen mein
Sueſſi woet nieht tichten mee?
Gott hab vns in den hulden fein,
Behuet vns haiden fel vnd er.
Vnd wër ain fach, ich ſchult die welt:
Suſt ſo wil ich ſweygen.
Sy geyt am jungſten bœſes gelt,
Wie ſueff iſt yetz ir geygen.
Darumb wil ich nieht tichten mee
Der welt ze luſt mit reimen elnog,
Es tuen wol oder we:
All fach die ſolte haben ſuog.
Wer kand die maß, das wër gar guot:
Gott mueßt jm daetzuo helffen.
Vor funden mueßt er ſein behuot,
Wolt er den ankel werffen.
Ich ſprich wërleich das ich mit liſt
Die fach dik hân gemeſſen,
Was frœd mit groſſen fünden iſt:
Da tuot ſich das menſch veegeſſen.
Wen groſſ laid volget den frœden mit
Am jungſten hie auff erden.
Wirts vngebneßt, vnd befehicht des nit,
So bütts ain ewig ſterben.
Zwar was der welt ie kam ze we,
Das bſchah von todes fünden:
In der alten vnd in dee newen ee
Da taot es ſich doch gründen.
Les ains die huoch die geſchriben ſind
Vor mangen hundeet iaren:
Groſſ fünd macht den menſchen blind;
Der tivel kan des varen,
Das es geſieht noch gehœret,
Vnd liept jm ſchnœd ſachen.
Die guten ſinn ſind dann zeeſtœret:
Des tuot der tievel lachen.
Die fünd ſind ſneff vnd liebent vaſt:
Das machet bœſee luſt vnd bgir.
Sint guoter gewiſſen nieht ze laff:
So tuond ie recht: das glauhent mie.
Ewiger gott, verleich vns gnad
Durch deiner muoter gueti;
Gib vns deins hailgen gaiſtes gab,
Vnd ſterk vns ünſee gemuete.
Dein will werd an vns volheaeht.
Behuet vns haiden ſel vnd er,
Das wir aieht komen in fünden haeht.
Mit deinen gnaden du vns ner.

Ich ſchrib die gern elnoge wort:
So haſt dn mein hertz gefnagen;
Mein liehee hnol, mein hochſter hort,
Du haſts in deinen handen.
Von gold ain ketten die iſt vein,
Damit haſt dn es befehloſſen.
Dein aigen wil es yemer ſein:
Des iſt es unverdroſſen;
Vnd hât mir newleich potſchafft getân,
Es well ſich von mir ziehen,
Vad well in deinem dinſt beſtan,
Zuo deiner liehi fliehen;
Vnd ſprieht das es kain anders treib:
Es well by die beleiben
(Im gefiel auff erd nie has ain weib),
Zuo deiuer liehi ſcheihen.
Alſo haſt du mie das hertz abtrünig gemachen
Mit gewalt ân alle fürbott.
Ich muoff meins ſchaden ſelber lachen.
Vns haide behnet der ewig gott.
Ich chan mieh zwae nieht ab dir clagen:
Du tuoſt meinem hertzen guetleich;
So wil ich ye die warhait ſagen:
Bey die ſo iſt es frœdenreich.
Gehen nach crifts gehürt vierzehen hundert
Das ſchreib ieh die mit ainem woet; [iar;
Vnd in dem andern: das iſt war,
Mein lieber puol, mein hœchſter hort.

LIEDER VON OSWALD VON WOLKENSTEIN.

Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache u. Litteratur I, 330. 331.

Wuniklichee wol gezierter may,
dein fueß gefchray
pringt freuden mangerlay,
befunderlich wo zway
an ainem fchœnen ray
fich muetiklich verhendelt han.
Gruen ift der perg ow gevild und tal;
die nachtigal
und aller voglin fchal
man hœret ane zal
erklingen uber al.
Seyd nn die zeit wennt lieplich ungemach,
fo wach, lieb, ach!
zwar mir fol wefen gach
zu hengen der hin nach,
der ich lang nye gefach,
unez mich ir ermlin weyß umbfan.

Freuntlicher blick
wundet fee meins herezen fchrein
mit einem fchaepffen zeyn;
zway œglin reyn,
luter klar und vein,
eyn fein gewaltig mein.
Uß flaffes fchrick
vil gedenek, melancoley
dicke mir wonen bey;
zettee ich fchrey:
nach dee edlen krey
ey das fy bey mir fey!

Herez mut leib fel und was ich han,
das frœwt ein lieplich angeficht:
dem fol ich wefen undertan,
zu dienen ftetiklich gericht.
Frow, du folt unvergeffen fein
in meinem herezen ewiklich:
und wer das onch der wille dein,
fo ward nye kaifee mein gelich.
Ich wolt du weßt an als gever
mein freuntfchaft halb die ich die trag:
zwar du eefurft vil lieber mer
von dir zu mir an alle frag.
Wie ferr ich bin, fo nahet mir
inbrünftiklich dein ftolczer leib;
fenlich dne nach ftet mein begier:
du frœwft mich zwar füe alle weib.

AUS DEM LEBEN DIOCLETIANS VON HANS VON BÜHEL.

Papierhandschrift dee Basler Univ.Bibl. O. III. 14.

Es was ein Ritter ftreng vnd feft
Der was nitterlich vff das beft
Der hat ein einigen fuon
Als ir ouch habent nvn
Das kint noch denn in der wagen lag
Dry ammen pflagent fin nacht vnd tag

12. bei *Hoffmann* leiplich 17. und

Die eine folt es feygen
Die ander folt es fweigen
Die dritte fölte ym gen zuo effen
Es was gar vngemeffen
Die liebe die der aitter hat
Zuo finem kinde frneg vnd fpat
Noch denn fo hat der aitter gut
Zwey ding die ym gabent muot
Für ander ding befnnder
Nu hœrent hie dis wonder
Das eine das waz gar ein getruwer wint
Ome fin wip, vnd oune fin kint
Was ym zwar liehers nicht
Das ander myn muont ouch vergicht
Das was ein valk getrinw vnd zart
Wenn der aitter beiffende wart
Was vff ftuont das was verlorn
So fnelle was der valk vßerkorn
Na hœrent fürbaß von dem winde
Der was als recht gefwinde
Was er erlieff das huoh er
Vntz das fin herre kam zuo ym her
Vnd er es ym vß dem mnonde nam
Vnd wen es ouch alfo kam
Das fin herre acifen wolte
Mit andern herren als er folte
Vnd wenn er vff fin pfært gefaß
Der wint des nit vergaß
Solt es dem herren wol ergan
So fprang der wint vff dem plan
Vff vnd nyder, her vnd dar
Des nam der aitter eben war
Solt ym aber übel befchehen
So muoß ich iuch ouch das verichen
So tett der wint vff finen giel
Dem pferde er in den fwantz viel
Vnd hiulet vnd zoch hinder fich
Vnd hat kein frönde fieherlich
Der aitter hij den zwein zeicheu vernam
Wenn ym fin reyfen wol oder übel kam
Wenn er fich altzijt dar nach nicht
Auch ließ der aitter des mit niht

Er fnor zno höfen vnmaffen gern
Er wolt eins tages oneh nit enhern
Er tætt einen hoff verkünden
Sinen herren vnd finen fründen
Das menglich keme in fin ftatt
Darummh er aller menglich hatt
Vnd do der hoff wart verknnte
In die ftatt da der aitter wonte
Do kament herren aitter, vnd knecht
Ein michel fehar mit großem gehrecht
Vnd wart ein großer turney do
Des wart der aitter in hertzen fro
Er wapnot fich als in gehort an
Vnd traht hin vs, vff die ban
Des aitters wip das gefinde alles nam
Gar halde fy oneh hin naeh kam
Zuo den andern frouwen
Den tornay onch hefchowen
Nv hœrent wie ez dar nach gieng
Als man den turner an fieng
Die ammen vnd das gefind herns lieffen
Das kindelin lag vnd flieffe
In der wagen vff dem fal
Do hy was niemant über al
Wenn der wint der lag onch do
Ouch ftuont der falk vff einr ftangen ho
Vnd was daruff gehunden
Der wint flieff zuo den ftnonden
Faft hia dan hy einer want
Dar naeh gar halde zno hant
Ein flange gein dem kinde her kroch
Der was gelegen in eyme loch
Vnd als der nieman horte
Der ym fin hoßheit zerftorte
Darummh er harfür kam
Des kindes er war genam
Dem wolt er an tuon den tot
Do der falk faeh die not
Den wint er dort flaffen fach
Er fwangen vnd fwange mit grym vnd ach
Recht glich als oh er fpreche alfo
Wache wint hilff dem kinde do

Das es der ſlange icht ertœtte
Hilff ym von des todes nœtte
In diſen ſelben dingen
Erwachte der wint von dem ſwingen
Bij der wagen ſach er den ſlangen
Der geriet gein dem kinde langen
Vff ſprang der wint vnmaſſen ſnelle
Der falke der nuort ouch ſere ſin ſehelle
Der wint vff den ſlangen ſprang
Des ſeit ym der ſlange keinen dang
Wenn der ſlange den wint beiß
Das er wart ytel ſweiß
Vmmb vnd vmmb, vmmb das kint
So ernſtlichen facht der ſlang vnd wiat
Es wart alles von bluote aot
Der ſlange varet des kindes tot
|| Do der wint der wonden entpfant
Sin triuwe in aber fürbaß mant
Vnd mnot in ouch ſin ſmertz vil fere
Er nam einen witten kere
Vnd was ym ſo not aber den ſlangen
Er wolt in über die wagen erlangen
Mit einem ſprung er dar über ſprang
Das der wagen miſſelang
Vnd ſie der wint vmmb ſtieſſe
Ye doch der wint nit enlieſſe
Der ſlange der mnoſt von ym ſterben
Nn mocht das kint nit verderben
Als ich ineh wil ſagen ſohier
Die wagen hatt hoher ſtollen vier
Die behnobent dem kinde ſin leben
Sin antlet waz gekert eben
Vnder ſich doch ruort es nit
Als ineh myn mnont hie vergieht
Der ſelbe hübſehe knabe klng
Hat in der wagen luffes gnnog
Das ym zno mal nit enwar
Der wint der hnob ſich wider dar
Vnd leit ſich wider zno der want
Vnd leckte ſin wnonden alzno hant
Wan er gar übel was wnont
|| Dar nach in kurtzer ſtuont
Daz turnyeren nam ein ende
Die ammen kament louffen behende
Zuo dem kinde vff den ſal
Do was es ſweißig über al
Vmmb die wage vnd vmmb das kint
Sy ſahent dort ligen den wint
Der was gar von bluote aot
Die ammen ſchruwen owe der not
Das wir ie wurden geborn
Das kint hat ſin leben verlorn
Die wage iſt vmmb gekert
Es lit üns armen diernen hert
Owe vnd ach das liebe kint
Hat ertœtt myns herren wint
Die ammen wurden von leide ſo tymme
Das ſy die wagen nit kerten vmmbe
Vnd ſij wurden ſnelle ze aate
Sy woltent fliehen trat
E das man in den tott an tætte
Zno der ſelben ſtette
Flnohent ſy alle dry do hin
Die fronwe bekam vnder wegen in
Do die fronwe die ammen ſach
Gar züchtenkliehen ſi zno in ſpraeh
Wo wellent ir hin ſo geſwinde
Warummb blibent ir nit bij dem kinde
|| Sy ſprachent mit eynem großen geſchrey
Aeh liebe fronwe heya hey
Ivch vnd äns iſt übel beſchehen
Das mueſſent wir inch hie veriehen
Mins herren aller liebſter wint
Hat erwürget üns das kint
Vnd iſt die erde blnotes vol
Man ſieht es an dem winde onch wol
Wan er iſt blntig über al
Die fronwe wolt louffen in den ſal
Do viel ſy nider vnd wart gar ſwaeh
Wider ſich ſelhe ſy do ſprach
Owe das ich beronbet bin
Des lieben eynigen ſvons myn
Owe das ich ie geborn wart
|| Zuo der ſelben fart

Kam der aitter aijten here
Er horte kleglieben mere
Die fronwe fchrey vnd die ammen
Er fprach in gottes namen
Waz fchrient ir myn lieben kint
Die fronwe fprach herre inwer wint
Den ir fo recht liep haben
Der hat ertœttet ünfern knaben
Owe, aeh, vnd iemer aeh
Das ich den wint ie gefach
Was han ich großes leides von ym
Der aitter gieng in zornes gryem
In den fal da do lag das kint
Zuo ftuont erfach in do der wint
Er richte fich vff mit großer not
Als ym fin früntlich trinwe gebot
Er geriet zuo finem herren gan
Vnd wolt fieh ym geliehet han
Nach finer alten gewonheijt
Der aitter do nit lenger heitt
Er zuckt fin fwert vmmaffen lang
Dem winde er das bonpt dannen fwang
So zornes vol was der aitter
Er gieng in reehtem leides zitter
Zuo der wagen vnd kert fy vmmb
Do lag das liebe kint fromme
Vnd braft ym niut vnd was gefnnt
Do wart dem aitter erfte knnt
Das der flange tott da lag
Blj der wagen er erfchrak
Do bij fo bekant er wol
Das der wint was triuwen vol
Vnd er das kint hefchirmet hatt
Er fchrey lnt an der ftatt
O herre durch das liden din
Wie han ich den lieben wint myn
So gar mörtlieben ermort
Ich gloubte myns wibes wort
Aeh heya hey, vnd iemer aeh
Sin cleider er vor leide zerbrach
Vnd flnog fich felbe vnd ronfft ouch zwar
Vs finem bonpt ein michelteil bar
Er fprach owe der getruwe wint
Hat mir bebnot min liebes kint
Er hat den flangen gebiffen tot
Owe not über alle not
Was han ich arman in geziegen
Ich fy in dort verwondet ligen
Als in der flange gebiffen hat
Ich wil für myne miffetat
Gen Ierufalem hin keren
Vnd barfus mieh genereu
Wie daz got an mich hegert
Er braeh in drin ftuck fin fwert
Vnd gieng bin barfuß über mer
Vnd nam her wider keioe ker
Er beleip da vntz in finen tod
Als ym fin getruwes hertze gebot

EIN MEISTERGESANG.

V. d. Hagens Museum f. altd. Lit. u. Kunst II, 222. 223.

DAS IST EIN EBICH ODER LOYCA IN MEINSTER CUNRADES VON WÜRTZBURG ASPIS.

Junck mann hab got vor angen nieht
Sprich übel reynen wyhen
Die lug folta zu hertzen fehryben
Gar wenig biß bereit
Da mann vil briß und wirdikeit
Herwerben fol naeh guter tat
Du hah zu bœfen dingen pflicht
Gar wenig folt helyben
Da man vil tugend er wil tryben
Da biß gar unverzeit

Mit boſen worten hyſſ gemeit
Gar ſelten volg der wyſen rat
Du ſolt in diner jugent
Tugent
Myden iſt min gir
Nymmer laſter du verhir
Wilt du genad berwerben
Den milten ſolt du lan verderben
Gar ſelten volg du mir
Gar one zwyfel ſag ich dir
Din lop das grünet als die ſatt
Jung man laß red vor oren gan
Nit myn in der dich mynne
Aller unfure du begynne
Gar ſelten bah des pflicht
So das unfryde werd geflicht
Und wiltu mynes rattes pflegen
Du ſolt ein ſtetes hertze han
Mit ungetrüwen ſynnen
Gein nieman gutes yn herynnen
Und wer da gutes tut
Vor des lere hyſſ wol hehut
Nymmer laß ſchande underwegen
Anch laſſe dich erharmen
Armen
Witwen weyſen nicht
Nymmer hah die zuverſicht
Nach lohelicher wirde
Unrecht gewynn fy din begirde
Gar ſelten hab des pflicht
So das das gute wert geticht
Wilt du verdienen gottes ſegen
Jung man du ſchalt got nit ſchon ſin
Sin lyden du verſwere
Nit bitt in das er dich ernere
Und dir din ſund vergeb
Die dir an diner ſele cleb
Lieb du yn nit brich ſin bott
Darzu ſo brich die truwe din
An nieman halt din ere
Zu untugenden dich kere
Selten in friden leh
Wider das recht gar fere ſtreb
Gar wenig und hab das vor ſpott
Nn folge myner lere
Sere
Nymmer bichte nicht
Des ſoltu haben zuverſicht
Die ebencriſten nyde
Nymmer du tugentlichen lyde
Was dir zu leyd geſchicht
Byſſ valſcher zng an dem gericht
Gar ſelten wirb nach rechter tatt

WELTLICHE LIEDER.

I. Weckherlins Beitræge z. Geſchichte altteutſcher Spr. u. Dichtk. S. 79. 80. II. Mone Anzeiger f. Kunde d. teutſchen Vorzeit 1836. Sp. 333. 334. III. IV. Liederbuch de Clara Hätzlerinn nº 117. u. 187. Nach der Mersburger Copie der Prager Handſchrift V. VI. Hoffmanns Fundgruben I, 333—338.

I.

Min herz das iſt betrüebet ſer:
das ſchafft ir friuntlich ſcheiden;
es mag geneſen nimmer mer,
und moecht wol ſterben vor leide.
nin hofte kron,
ich mueß dieb lou
und mueß dar von:
wan ich mueß über die heide.

31. bei Weckherlin me

Nun gefegen dich gott! ich far da hin
mit weinigliehen augen;
betrücht ift mir das herze min
und mag fich nimer erfrowen.
ach einiger troft,
mins herzen ein luft,
ich bins verduft,
wan ich dich nimer fol fehauwen.
O mordigauw, er fert da hin,
dem ich min herz ergehen han,
in des lieb ich entzündet hin,
das mir kein menfch erlefehen kan.
cefelle min,
mins herzen fchin,
lefch mir die pin,
wan ich es nimer herliden mag.
Ach morgenrot, wie fehon du bift!
din fchin ift dir vergangen;
verblichen ift dir din mundlin rot,
dar zue din roslecht wangen.
cefelle guet,
hab gueten mnet:
es wird noch guet
wan da kumft wider zue lande.

II.

Der famer hat fich gefchaiden,
der winter ift im land:
tier vogel uf den haiden,
den ift es warden and:
er demt in lr gefang.
fin anevang
dat überdrang
der vogel fang:
das fchaffet als der winter lang.
Der winter kumt mit grimme,
mit is und och mit fehne;
er aimt der vogel ftimme:
des hœrt man jar lang me
die vagel jnag noch alt.
der winter kalt
mit finem gewalt
grülich geftalt,
er fuert die vogel von dem wald.
Des mneffent fie fich fchmiegen
vor finem fcharpfen wind;
und in die heller fliegen
reeh hirs und ouch die hind,
und ander tierlach vil.
das federfpil
ift worden ftil
bis uf ain zil,
den es fich wider regen wil.
Die vogel hant gefungen
frœlich den fumer lang:
der winter hat bezwungen
der vogel fues gefang:
er nimt - ire fpls.
fin keltin hift;
der fchne und is,
der winter gris
der hügt dem fumer fine ris.
Der winter maehet fallen
die blumen uf der haid;
allem laub überalle
dem hat er widerfait,
es fi naeh ader wit.
ze winterzit
han wirt verfchnit:
der fehne druf lit.
der winter fumer nit vermit.
Was uns der fumer bringet,
das ift dem winter recht,
das er den fumer zwinget:
er ift des winters kneeht.
was ift im fumer gail,
das wirt ain tail
im winter fail.
got geh im hail!
er zneht nach mittem tag am fail.

---

6. loft 11. bin entzundt 14. fehrin 17. morgen Rott 20. rofelechten 27. im] bei *Mone* am 29. die hœrt man jar lud me 30. noch] und

23. felle

Die ſon zugt er geſchwind
am kantengieſſer rad:
es laft umb aß der wind;
dar nach ſchepft er im had.
der hrun ſtat im badhus,
da er ſchepft us.
er haiſt Hans Krus:
deu win er huft;
er leht auch geren in dem fus.

III.

Ich raitt ains tags ſpacieren
Für ainen grœnen walt;
Ich vand mit reicher ziere
Ain fräwlin wolgeſtalt.
Ich grueſſet da das fräwlin zart:
Sy danket mir mit zühten;
Gar haiß ſy wainen ward.
Ich tratt von meinem pfærde,
Zuo ir ich nider ſaß:
»Nun ſagt mir, fraw vil werde,
Warumbe tuot ir das,
Das ir wainet alſo ſer?«
Sy ſprach »ich hab verloren,
Ich verwind es nimmer mer.«
»Fraw, ich wil nit emperen,
Ir ſagt mir ewr verluſt.«
Sie ſprach »ich tett es geren,
Wær mir miu laid vertuft.
Ich hatt ain valken mir erzogen
Vil länger denn ein iar:
Der iſt mir hiu geflogen.«
»Fraw, laſſt den valken vliegen:
Wer waiß was im gehrißt?«
Sy ſprach »er tett mich triegen:
Es chomt von argem liſt;
Seiu trew iſt gauz eutzway.
In hat ain eul veriaget
Mit irem valſcheu gſchrai.
Die eule niſtet nah daby
Da . min valke was;
Der valk was ſeins gemuetes ſry,
Er truog deu eulen haß;
Sein gefider ſchlnog er zuruk:
Die vogel haſſeu die eulen
Mit irem vil valſchen duk.
Ich ſich iu nimmer vliegen,
Nach dem mich tuot verlangen.
Der valke tuot ſich ſchmiegeu:
Ich fürcht er werd gevangen.
Vnd kæm er wider in das garn
Vnd wurd der eulen zu teile,
Das vederſpiel wær verlorn.«
»Fraw, volget miner lere:
Gavnd nit ſpacieren vß.
Ich ratt iveh vf min ere:
Blibt haim in ewrem huß.
Was hilft noch ewer waiuen?
Nembt ain ſperber vf ewre haud,
Vnd lat den valken ſwaimen.«

IV.

Wein wein von dem Rein,
Lanter clavr vnd vein,
Deiu varb giht gar liechten ſchein
Als Criſtall vud Rnhein.
Du gihſt Medicein
Für traureu. ſchenk du ein!
Trinck, guot Kätterlein!
Machſt rotte wängelein.
Du fœuſt die allzeit pflegen veind zu ſein.
Den Auguſtein vnd die begeiu:
In haiden ſchaideu kannſt du ſorg vnd
Das ſy vergeſſen teutſch vnd ouch latein.
Nye kam in ein vaß
Liehens werders uaß.
Die knaben laben kannſt du bas
Dann her Yppocras.
Du ſcheinſt durch ein glas
Grœuer denn ein gras.
Der momeu ſenen kannſt du das,
Des ſy nye vergaß.
Mit götz vud gäblin machſt du ſämlicher
Das ainer maß dem andern das

Die lök flök rueren als den flaß.
Wer gab den ratt? von Pacharach er was.
Dein craft wunder tuot:
Dem zagen giehſt du muot,
Dem argen kargen mildes pluot;
Narren machſt du fruot.
All mein vnmuot
Laßt du vnuerhuot
Gen ainer rainen frawen guot,
Die mir mein hertz durchwuot
Mit faeffer fenender ynneclicher gluot.
Da mir gepott ir mündlein rott,
Gar pillig willig was ich in den tot.
Laus hab ich nit dann yammer vnd not.

V. AIN ENPFAHEN.

IV: *Wolkum, mein libſtes ain.*
IN: Genad, trautfreülin rain.
Sag an dein gelingen: wa biſt dn ſo laug geweſen ellender von mir?
Mich hat ny ſo ſer helanget als dy zeit nach dir.
Wy iſt ez dir gangen anderswa?
Mich freüt nicht, wy vil ich frend an ſeha.
Haſt dn ſider y gedacht an mich?
Mein gedank ſtet all zeit, frau, an dich.
An gever in ganezer ſtætikhait?
Sicherlich auf meinen ayt.
Zwar des pin ich fro.
Frau, dem iſt alſo.
Liber ding ward ny auf erd wenn ſtæt.
Ungern ich anders tæt.
Dein kunft freut mein gemüt.
Ich dank, frau, deiner güt.
Ich han den gedingen daz dein herez nicht mag vergezzen mein in ganezer treu.
Waz ich dir y hab verſprochen, das iſt täglich
Dar umb pin ich ganez in eren dein.
Liber weib mag nymer me geſein.
Mir ward ny auf erd ſo liber man.
Sölch gelük ich nicht verdinen kan.
Hail und fæld des wünſch ich dir all ſtund.
Dank ſo hab, mein roter mund, —
Fren dich, libſter hort.
Liber ſüzzer wort, —
Selikhait kümbt oft ſo man nicht went.
Dar nach mein herez ſich ſent.
Nach regen ſcheint dy ſunn.
Nach laid kümbt freüd und wunn.
Laid muzz libo ft twingen, wann chain menſch erkennen möcht dy lib ſo laid nicht wer.
Ahr ez wirdt dem armen herczen laider gar ze
Guter mut und hoff gehært dar zu. [ſwer.
Rat mir waz ich widr dy klaffer tu.
Tuſt du wol, das tut dem klaffer we.
Des wil ich mich fleizzen ymmer me.
Pis verſwigen, rüm dich nicht ze vil.
Geren, herczentrautgeſpil.
Sprich den frawen wol.
Als ich pillich ſol.
Nym den umbvang dir zu ganezem troſt.
Dein lib hat mich erloſt.

VI. DAS HAIZT DY TRUMPET UND IST AUCH GUT ZU BLASEN.

Das ſwarez iſt er, *das rot iſt ſy.*
Hœr, lihſte frau, mich deinen knecht.
Waz bedeütt des nachts das lang geprecht?
Nicht anders, frau, denn eytel gut.
Sag an waz dir ſey zu mut.
O wy we mir meiden tut!
Wa hin ſent ſich dein begir?
Herczen lihſte frau, zu dir.
Kum an ſorgen
zu mir morgen.
Frau, ich enmag.
Waz gewirt dir pey dem tag?
Pœſer falſcher klaffer fag.
Dy beſorg pey nacht vil mer.
Ich pin haimlich kumen her.
Sag an ſchallen
dein gevallen.
Ich han von dir lih und laid.

---

14. bei Hoffmann Hör hör

Haſt du das an underſchaid?
Laid tut we, lih frewet mich.
Dar nach wizz zu halden dich.
O wy geren ich das tæt!
Pis vor allen dingen ſtæt.
In ſtætikhait ſo pin ich dein.
Liber möcht auf erd mir nichts geſein.
Doch iſt mir troſt gar chlain beſchert.
Etlich ſach mir das erwert.
War umb piſt du mir ſo hert?
Du rümſt dich von mir zu vil.
Nain ich, herczentrautgeſpil.
Ich muz warnen
auf erarnen.
Wy wa und wenn?
Wenſt du daz ich dir ſy nenn?
Ydoch ich dy ſchelk erkenn.
So vermeid dy falſchen wicht.
Lug mag ich verpiten nicht.
Pæs geſellen
freud hin vellen.
An all ſchuld ich kumer leid.
Das gelük wil haben neid.
So wil ich cz wegen ring.
Mich nert auch der ſelb geding.
Des pin ich in herczen fro.
Piſt du ſtet, ich pin alſo.
Man wult uns zway verwerren gar
Des hab ich kundlich genomen war.
Gelaub yn nymer me ſu ganez.
Erſt merk ich den aſefanz.
Fran, ſy ſachent puben ſchantz.
Yn iſt y mit laſter wol.
Sy ſint aller ſchanden vul.
Pfuch der jungen
valſchen zungen!
Vaig iſt ir leib.
Ungelück yr fæld vertreib!
Amen, herczen libſtes weib.
Menklich ſchrey daz man ſy pann.
Smach ſy, æcht ſy in der ſchrann.
Man ſol zaigen
auf dy vaigen.
Sturmen glokken, platz rumor!
Mit yn auz für alle tor!
Daz ſy nyman yrren mer.
Trautgeſell, von hynne ker.
Wünſch mir gut nacht, frau gemait.
Ich wünſch dir all ſælikait.

GEISTLICHE LIEDER.

I. Hoffmann in Aufseßens u. Mones Anzeiger f. Kunde d. teutschen Mittelalters 1834. Sp. 100 fg. und Leyser ebenda 1838. Sp. 46. II. Docens Miscell. II, 246 fg. III. IV. Weckherlins Beitrage S. 88–91. 93 fg.

I.

In dulci jubilo
nu ſinget und ſeit fro!
aller unſer wonne
leit *in praeſepio;*
ſie leuchtet vur die ſunne
matris in gremio;
qui eſt a et o,
qui eſt a et o.
O Jeſu parvule,
nach dir iſt mir ſu we.
troſte mein gemucte,

o puer optime,
durch aller jungfrawn guete,
o princeps glorie.
trahe me poſt te!
trahe me poſt te!
Mater et filia,
o jungfrau Maria,
hetteſt du uns nicht erworben
celorum gaudia,
ſo wæe wir all vertorben
per noſtra crimina.
quanta gratia!
quanta gratia!
Ubi ſunt gaudia?
nirua wen alda,
da die engel ſingen
nova cantica
mit iren ſueßen ſtimmen
in regis curia.
eia wær wir du!
eia wær wir du!

II.

Ein kindlein iſt geboren
Von einer reinen mait:
Got hat ims auserkoren
In hoher wirdigkeit.
Ein fun wart uns gegeben
Za troſt ân alles mail:
Daz ſult ir merken eben;
. bracht uns alles heil.
Ave du Gotes minne!
Wie wol ir mit im was!
Heil werde troſterinne!
Vnd do ſie ſein genas,
Gros freud wart uns gekundet
Von einem Engel klar;
Wirt nimmer mer durchgrundet,
Sagt uns die ſchrift fürwar.

Freut euch der felden mere:
Meſſias der iſt kumen;
Er hat ân alls gefere
Die menſchhait an ſich gnumen.
Fur uns mit ganzen treuen
Volbracht er alle dink.
Der greis wolt ſich verneuen:
Er ward ein jungelink.
Got vater in dem trone
Was mit der zarten weis.
Die tochter von Syone
Hat wol den hochſten preis.
Drei edel kunig milde
Die brachten reichen ſolt;
. zugen uber gefilde
Nicht anders als Got wolt.
Elend ward in bekande;
Die feld muſt fere bas,
Ferr in Egypten lande:
Herodes trug in has.
Er zog in nach mit liſten:
Manch kint vergos ſein blut.
Got wolt ſich lenger friſten:
Das was uns allen gut.
Wol dreiſig iar vnd mere
Trug er fur uns die not;
Wol umb ſein rechte lere
Leid er fur uns den tod:
Dank wie im zu den ſtunden.
Hilf, edler kunig rein!
Sein heiliglich fünf wunden
Solnt uns genedig ſein.
Altiſſimus wnet oſen
Mit menſchlicher natur:
Wie wol tet das der roſen!
Sie ſach in der ſigne
Die Gotheit vnverborgen.
Joſeph ir ſchone pflag.
An einem weihnacht morgen
Chriſt bei der keuſchen lag.

A. 6ei *Docen* it mit ir 37. ausgekundet

4. Der 32. Solt 33. wart] wir

III. EIN MEYG.

im thon ‹Wer in den mayen wille zu differ h. zeit.›

Ich weiß mir einen meyen
in diſer heilgen zit:
den meyen den ich meine,
der ewige fröide git,
den meyen den ich meine,
das iſt der ſüße gott,
der hie uff diſer erden
leit vil menigen ſpott.
Do gangen wir zu dem crüze
und nement des meyen war,
der hat gar rote blüſte,
den uns die magt gebar;
ſehen im an ſin honhet:
das iſt von dörnen wunt.
wer Iheſum Criſtum liep hat,
für wor der wirt geſunt.
Nu ſehen im an ſin hende:
die ſind mit naglen durchſlagen.
wir ſollent ſin würdiges liden
in unſrem herzen tragen.
ſehen im an ſin ſyte:
ſin herz iſt uff geton.
do ſöllen die reinen herzen
des morgens inn meyen gon.
Nu ſehen im an ſin füße:
die ſind mit naglen durchbort;
do durch iſt uns gefloſſen
des himmels hœchſter hort.
under des crüzes aſte
do ſchenkt man cipperwin:
maria iſt die keillerin,
die engel ſchenken in:
des ſollen die lieben ſelen
von minne trunken ſin.
Ich weis mir einen garten:
dor in . iſt gut weſen;
dor in waehſt win ſo zarte:
den wöllen wir ab leſen,
und wöllent balde ylen
und kumen by der zit,
das wir uns nit verſumen,
die wil man winber git.
Wart uns der edel winſtock
vom himmel geſant her ab
den minneſamen herzen
zu einem ſüßen lab;
der winſtock wart gezogen
vier und driſſig jor
biß an den carfritag:
do wart er zitig gar.
Die juden komen zu ſammen:
der was ein michel ſchar;
ſi wolten abe brechen
die edel winber gar.
do wart ein trotthonm bereit,
als wir noch hœrent ſagen:
den wolt der edel winſtock
uff ſim rücken ſelber tragen.
Er trug in alſo verre
an ein verſmæchtes velt.
dor an do ſchuff der herre
vil guter nützer werk.
des ſie er ewiklich gelobet
dss ers ie het gedocht,
das er mit ſinem liden
unſer ſünd hat widerbrocht.

IV. EIN BADLIEDLI.

Wol uff im geiſt gon Baden,
ir zarten frowelin:
do hin hat uns geladen
Iheſus der herre min.
Hie quillt der gnoden brunne,
der fröiden morgenrœt;
do glenzt der ewige ſummer;
do alles leit zerget.
Do hœrt man ſüß erklingen
der vögeli getœn
und auch die engel ſingen

15. bei *Wackherlin* winber alſo gar

ir melodie gar ſchon.
Do fürt Ihefus den tanze
mit aller megde ſchar;
do iſt die liebi ganze
on alles ende gar.
Do iſt ein liplich ſmiren
und lachen iemer me;
do kan die ſel hofieren
mit fröiden on alles we.
Hie wurkt das waſſer ſere
das rüwig oug vergüßt
das grundeloſe mere
das von den wunden flüßt.
Wer do wöll jubilieren
noch diſer winterzit,
der ſol ſich vor purgieren
von aller ſünden nit.

Er ſol zu odren loßen
der creaturen luſt
und überfluß ſich moßen
biß an der megde bruſt.
Er ſol ſich ſelber ſpiſen
mit edler tugend traeht:
ſo wird in Ihefus wiſen
do alle fröid an voeht.
Do treit der herbſt den truben
den uns die magt gebur:
dor abe ſond wir clnben
alle fröide wunnenbar.
Des helf uns allen die reini
die uns gebar die frucht,
das wir und all gemeine
lohen der megde zneht.

AUS EINEM PASSIONALE ALLER HEILIGEN.

Papierhandschrift v. 1438. auf der Seminarbibliothek zu Tübingen. Mitgetheilt von Weigle.

VON DEN SYBEN HAILGEN MANNEN DIE MAN NEMPT DIE SYBEN SLAFFER.

Zuo den zitten do Decius kaiſer was, do ächt man die criſten gar ſer. dar nach kam der kaiſer zu dem tal in effeſim, vnd zerſtört die criſten da oneh. vnd was kirchen got zu lob da waaren gemaeht, die hies er all zerprechen, vnd tœd die criſten, vnd leit in vil marter an. nuo waaren vil man in effeſo, die forchten den man. die hieſſen malchus vnd maximianus vnd ſerapiou vnd marcimianus vnd conſtantin vnd dioniſius vnd johannes. die ſyben forchten den tond als ſer, das ſie alles das verkoffteu das ſie hetten, vad namen das gelt mit in, vnd fluhen vß der ſtat, vnd kamen in ainen perg, der hies celion; vnd funten ye ainen in die ſtat nach ſpyß. do ſagt man ains mals, man tœttet die criſten gar ſer, vnd ſnochten ſie über all. das was in gar laid, vnd leitten ſich darnach mit trurigem muot nyder, vnd entflieffen zuhant. do wart dem kaiſer geſagt das die man in den perg wæren gegangen. das was im zorn, vnd hies ſie vermuren, vnd maint ſie ſolten hungers ſterben. vnd alſo wurden ſie vermurt. do rait der kaiſer wider gen rom, vnd ſtarb do. do verkert ſich ſin geſleeht, vnd wart ye ain criſten nach dem andern biß an theodoſium. der was nin criſten. zuo den ziten do wuochs der gloub ſer. nuo bet taldas ſich mit huß ſur den perg geſetzt, vnd hieß im nil ſtell ſur den perg maehen: wann der perg was ſin; vnd brach die mur nider, das man zu

den ſtellen moeht gen. do hetten nu die ſyhen man mer dana drin hundert iar geſlaffen. die erwaehten do all, als es gottes wil was. vnd do ſie erwaehten, do hieſſen ſie malchus naeh ſpyß gen. do nam er pfennig zu im, vnd ſtalt ſieh ernſtlieheu. vnd do er vs dem perg gieng, do ſaeh er ſtain vor dem loeh ligen. do ſpraeh er wider ſich ſelber »welcher wint hant die ſtain her pracht?« vnd wundert in ſer wie ſie dar wæren komen. vnd kam do wider zu der ſtat effeſim. do was ſie verwandelt. das wundert in gar ſer, das ſie gar anders was worden. er hort oueh got offentlieheu nemen; das man vor nit getoun hett. do gieng er vnd nam pfennig vnd wolt hrot darvm koffen. vnd do die peeken die pfennig ſahen, do ſprachen ſie »dn hanſt wunderlieh pfennig. es leht nyemand mer der die pfennig kenn.« do weſt er nit was er reden ſolt, vnd waint vnd ſprach »nu was ieh erſt geſtern hie, do man ſant peter vnd ſant pauls tœt: do nam man die pfennig, vnd will ir hint nit.« do ſprachen ſie »dn ſageſt wunderliehe ding, der wir nit geſehen noeh gehœrt haben.« vnd alſo luffen vil menſehen zu. do forcht er, man zieng in fur den kaiſer deeius. dar naeh vieng man in, vnd zoch in fur den richter antipatur vnd fur den byſehoff maximum. der was ain gnotter man. do zaigten ſie im die pfeunig. do ſpraeh der riehter zu im »wa hauſtu die pfennig genomen? du maehſt ain ſehata haben funden. den ſoltu mir zaigen.« do waint malchus ſer vnd ſprach »das gnot das ieh hnun, das ließ mir min vatter.« do ſpraeh er »nem mir dinen vatter, oh ieh in nit erkenu.« das tett er. do ſprach der riehter »nu hœr ieh wol das du ain trugner biſt: wan der leht by des kaiſers zitten Deeius. do wurden oueh die pfennig geſlagen. ſo hiſtu ain jnnger man, vnd hiſt kum by zwainzig jauren.« do fragt erſt malchus wau der kaiſer deeius wær. do ſprachen ſie »er iſt vor vil jauren tond.« do ſprach malchus »wol mich das es ſich verkert hat.« dar naeh praeht man im ain baeh. dar an funden ſie das ſein drin hundert jaur wauren vnd zway vnd ſibentzig jar. das nam malchus wunder, vnd ſpraeh zu in »ir ſullent mit mir gen zu dem perg celios zu minen geſellen. vnd reden ſie als ich, ſo ſuollent ir mir gelauben.« vnd alſo gienges ſie mit malchus fur das loeh.

Nu het theodoſius an ain plye taffel geſehriben wie ſie deeius vertriben hett. die taffel was in der mur, vnd laß ſie wer ſy leſen wollt. vnd alſo giengen ſie mit enander in den perg zu den hailigen. da waren ſie als myneeklieh vnd als wol gevar, das ſie des wunder nam. des wurden ſie ſer erfront. vnd die ſeehs retten als malchus gerett hett. do hieſſen ſie es dem kaiſer theodoſius ſagen. do er das hort, do kam er aun den hailigen zu hant, vnd viel in auo ſnoffen. do augen ſie in wider uff. do ſagten ſie dem kaiſer vil alter ting die geſchehen wauren. do gepott der kaiſer den jnden vnd den ketzern allen das ſie dar mnoſten kommen, die der vrſtende nit wolten gelauben; vnd ſagt der kaiſer den ſyhen hailigen mannen wie ſie nit gelauben wölten das der menſch naeh diſem leben mnoſt erſten vnd mnuß fur gottes gerieht kommen. do gepot der kaiſer, wer das nit gelauben wölt, den ſolt man tœten. do das die ketaer horten vnd ſuhen, do ward in der glauh ſer erlineht. dar naeh pat der kaiſer die hailigen das ſie im durch gott aaigten wan ſant peter vad ſant pauls begraben würden. die zaigtten ſie im zuo roum in der ſtat. darnaeh nygen die hailigen dem kaiſer, vnd vilen nyder, vnd ſturben, vnd ſnor ir ſel zuo den œhigen frouden. do was dem kaiſer gar laid das er ſie nit lenger ſolt haben, vnd klagt ſie gar ſer; vnd hieß

die hailigen lichnam mit purper vmwinden, als man hailigen menſchen toun fall, vnd hies herlich farchen machen; vnd der kaiſer beſtattet ſie erlichen vnd andæchtiglich, als im wol zam. nno pitten wir die ſyben hailigen man das ſie vns vm got erwerben das wir hie menſchen werden nach gottes lob, vnd nach diſem lehen komen an dem œwigen leben. das helff vns der vatter vnd der ſun vnd der hailig gaiſt. amen.

AUS DER SEELE TROST.

I. Carové im Taschenbuch f. Freunde altd. Zeit u. Kunst 1816. S. 343—348.
II. Tucher in Aufseßens Anzeiger 1833. Sp. 107. 108.

I.

Liebes kint, du ſalt nit ungetrûwe ſîn noch falſche. Wem das du geloheſt trûwe, dem ſaltu trûwe halden und leiſten. Nim ein exempel an zwein geſellen; dô von wil ich dir ſagen.

Zwey kinder worden gehoren in eim lande; die hatte got glich gemacht, das niemants eins vor dem andern mocht erkennen. Der ein was eins grêfen ſone, und der ander was eins ritters ſone. Die kinder daoſt der bâbſt zu Rôme und nante des grêfen ſon Amelius und des ritters ſon Amicus, und der bâbſt gap in zwên neppe, glich gemacht von edelem holze. Und diſſo zwey kinder gelobten getrûe geſelſchaft an ſîn: diwil das ſie lehten, ſô ſolden ſie ſich nit ſcheiden.

Amicus fatter ſtarb, und die ungetrûwen êren entfremten im alles ſins vatter erbe ad guit: do enwuſte er kein wegk, und randerte au ſins geſellen Amelius. Den ufant er nit dâ heim: wan Amelius was rwandert an Amicus hûs und wolde in ôſten. Des enwuſte Amicus nit. Alſô eht ir einer den andern von ſteden zu ſteden wol ein gana jâre. Under des qwam er in eins ritters hûs; der gab im ſîn dochter. Dar nâch dâ dio hrûtſchaft geſcheen was, dô ließ Amicus nit abe, er ſuchte ſîn geſellen Amelius. Dô begegnet im ein bilgerîn: dem gab Amicus ſîn rock aff das, das er got bêdo das er ſîn geſellen finden mochte, und Amicus hat den bilgerîn, ab er Amelius irgent ſêhe, das er im nâch folgen wolde gein Parijs. Des ſelben tages qwam der pilgerîn Amelius zu mâl in hôſen ſuôden kleidern, und was an dem antlita geſtalt als Amicus. Dô wônte der bilgerîn daß eß Amicus wêre: dô wunderte er ſich ſêre war ſîn pêrt und ſîn cleider komen wêre. Dâ ſprach Amelius zu dem bilgerîn »du nmhwanderſt vil landes umb: hâſtu mîn geſellen Amicus irgent geſoen?« Dâ ſprach der pilgerîn: »war umb frâgeſtu mich nmh Amicus? du hiſt doch Amicus, und gêhe mir hûde diſſen rock und frâget mich umh dînen geſellen Amelius. Dâ hette dn pêrt und kneecht: war ſint die nu komen?« Dô ſpraeh er »ich bin nit Amicus: ich bin im glich an dem antlitz, und ich heiß Amelius.« Dô ſprach der pilgerîn »do findeſt Amicus au Parys.« Und dâ fant er in, und in wart beiden wal zu mnde; ſie

bei Carové ein

helften und koften ſich einander, und zogen beid in konig Karulus hoif. Der konig entphing ſie zo ſim hoifgrſinde, und ſir dientrn im alſô woll, das ſie meolichen liep hatte.

Dur nâch zu einer zyt zôch Amicus heim zu ſiner hûsfrauwen, nod ließ Amelios blihen in des koningrs hoif. Dô hatte der konig ein dochter; die hatte Amelius liep. Zu einer zyt hetrôge Amelius die hekaruoge das er die jungfraowe allein hatte, nod det ir gewalt: des was ſie fère hetruhet. Dâ was in dem hoife ein grêfe; dem was Amelius ſundrrliehrn fruntlichr: dem ſagrt Amrlius ſin heimlichkeit ond frâget in raits. Zu eim tuge hewiſte der grêſe nutrûwe uud melte in vor dem konig. Der konig wurt zornig, ond frâget dir dochter umb die ſach. Sie ſprach der grêſe ſolt das bezûgen, und knnde das nit gethun. Dô ſprach der kooig ‹ûwrr einrr ſul den andero beſtèn zô kempheo.' Diſſe mêre vernam Amicus, und zoich hiu vor des konigrs hoif und frâgete Amelius nmh die ſach, nod Amelins bekant ìß vor im, das er der jongfrauwen gewalt hatte grtân. Dô ſprach er ‹ſô hâſto bôſr ſechtrn, wan du ſehuldig biſt. Auch wil ich dir ein trûwe hewyſen: nim myo phêrt, myu klridrr nnd myn knrcht und ſar hinoe zo myner huisfrauwen: ſie eokeonet dieh nit. Irh wil hie vor dich kempen. Iſt das ich ſterhen, ſô behalt dir das wip; iſt das mir got hilft, ſô kome widdrr zu mir.' Das grſchach, das Amelius reit zu Amicus hûs nud zu ſiner hnisfrauwru. Und ſie eotphieug in vor irrn man, wao er alſo grſchaffen was als Amicns. Under des grwan Amicns den kamp. Des âhendes wan ſie ſlâfrn gingen, ſô nam Amrlins ſin ſwrrt nud leit iß zwiſchen ſie heide, nnd er ſprach zu ir ‹herôreſtu mich ê ich wiſſe wie iß minem geſellen gee, iß koſt dich dln leben.' Dar nâch qwam in ein bode das er komen ſolde zu ſim geſellen. Und er det ſin clrider wider an, uod der konig gub im ſin dochter. Diſſe dinge verhêlten Amiens nnd Amelins nnder ine, daß iß niemants wnſte.

Dar nâch nhrr ein laog zyt dâ plâget got Amicos das rr malêtſch wart. Dâ giag ſin huisfrauwe mit alle iren frundru uod dreibe in ûß alle ſim gude, und er was krang und ubel geſtalt, und keio menſehe wolt mit im zu frhiekrn hân. Dô muſt er werdrn ein betteler, nnd giog von hûſe zu hûſe umh ſin broit, und er enhattr nit mêre von ſim gnde dan den napf deo im drr bâbſt hatt gegehen: dar ûß drang und aße er. Dô wanderte er zu ſins geſellen hûs nnd wolde frhrn ob er io nit keunen wolde. Dô qwam er vor ſiu doir und rief ‹grbet drm armen malêtſehen ieht dorrh gott.' Dâ hatt Amrlins den napph den im der bâbſt hatte grgchen vor im uff dem diſſe ſtân. Dô ſprach er zn ſim knecht ‹nim den nappf und gip dem armen menſchen was dâ ione iſt in ſynen nappf das er driak, und gih lm anch dar zn das er rſſe.' Der knecht det alſô. Dô drr kneeht wider qwam, dô ſprach er alſô zu ſim hèren ‹hère, der man hatte ein nappf: drr iſt geſtalt glich ûwrrm nupf.' Dô der hère das hôrtr, dô ſtnud er uff von dem diſche und drait vor die dore zu dem man und nam io in ſioe arme nud koſte in vor ſinen munt nnd ſprach ‹Amicus myn lieber frunt, bis got nod mir wilkome. Alles das ich hâo das iſt dln.' Dâ frâget er wie er ſô arm wêre worden. Dô ſprach er ‹nu miel got grplâget hait mit diſrr ſneht, derumi

4. im] yn 13. graſſe 30. hiene—huisfraue 14. hen 19. zu *fehlt.*

verſmâhet mich min huisfrauwe nnd alle myne fruude und hânt mich vertrehen.' Dâ ſprach Amelius ‹dn ſalt hy mir bliben die wile dn leheſt.' Alſô det Amiens, and dieute got mit grôſſer innigkeit. Dô wolt unſer hêre volkomende trûwe ane in prôſen, und ee ſant ſinen heilgen engel zn Amicus, und der ſprach zn im ‹wiltn geſnat werden, ſô gang zn dlm geſellen Amelius und ſage im das er ſin zwey kinder dôde, und beſpeenge dich mit dem bloide: ſô wirdeſtu geſunt.' Dâ Amiens Amelins das ſagete, dô waet ee heide betrnhet nnd erfraüet: er was betrnht wan im ſwêr was ſin eigen kindee zn dôden, und er was erfraüet das ſin geſelle geſunt moeht werden. Eines tages dô ſin huisfranwe in der kiechen was, dô ging er in ſin kamer dô ſin kinder in lâgen uff dem hette. Dâ lachten ſie in an. Dâ ſpraeh er zu in betrnhiglichen ‹ach liehen kinder, ir laehent mieh an: ir wüßt nit das ieh ûch dôden ſal.' Und er zoich ſin ſweet ûß und doit ſin kinder nnd ſpraeh ‹ô hêre Jeſu Cheiſt, fieeh dieſe martel an nnd verwiſſe iß mir nit, wan ieh iß thun dorch reeht trûwe.' Und er nam das hlnit und beſprêwet Amiens dâ nide, und Amicus waet geſunt; nnd die frauwe enwiſt iß nit, das ir kinder doit wârea. Dâ was Amelius ſeôlieh das ſin geſell geſunt was worden, nnd doeh ging er betrublieh in die kamern dâ die kindee inne lâgen. Dâ er ſie an ſaeh, dâ lachten die kinder beide und ſpielten, nnd iglichs bete ſineu vattee an, und igliehs hatte einen rôden ſtrymeln nmb den hals als ein ſydeu faden: die behielden ſie diwil ſie lehten. Dâ danket Amelins nnſerm liehen hêren, nnd ſaget diſſe ding ſiner huisfrauwen. Dô gelohte ſie kûſſheit unſerm ieben hêren: die wolde ſie halden biß in

Dô die zwên frunde doit wâren, dô grub man jigllehem ein geap. Dô vil das ein grap yne. Dô wolden die lûde wiſſen was das bedûdet, nad gruben das grap uff, nnd fundeu dâ nicht in. Dâ grub man das ander grab uff: dô wâren ſie beide inne komen zu ſamen. Und Amieus wîp, die in verteeihe, der brach der tûfel den hals enzwey.

Liebe kint, dis ſal dir ein lère ſin, und his getrûwe.

II.

Liebe kint, wiltn din ſiee wol halden, ſô ſaltu des tages geen zu kirehen gân, und ſalt dan erholen was dn des weettages verſûmet hâſt; nnd ohee alle ding ſaltu die meſſe nit veeſûmen, nnd nit allein des heilgeu tages, ſnndee aueh des weettages. wan du iß geſlegen kanſt, ſô ſoltn gern meſſe hören. die zyt eukan die nit geſehaden. dô von wil ieh die ein gllebniß ſagen.

Dô was ein Rittee, der hatte lange zyt eim konige gedienet getrûweliehen. dô er ſteehen ſolt, dô beval ee dem konige ſinen ſon. dô ſprach er, er wolt in wol handeln. dee ſon hieß wilhelm. der vattee rieff in zu im, nnd ſprach ‹Ich ſal nn ſteehen. Ieh wil dieh lêren dein ſtueke: dâ hy ſaltn myn gedenken. das êrſt iſt: du enſalt nummer ſin ein tag ân meſſe. das ander iſt: wun du dinen hêren oder dln frune ſieſt betruwet, ſô ſaltn dieh mit in betenwen, nnd ſalt in hewyſen dns die ir betrnbnnſſe leyt iſt. das deitt Iſt: wô dn ſieheſt einen gehetzen menſehen, der gern aehterſpeâeh ſpeieht, den ſaltn fliehen.' dô der vattee doit was, wilhelmus dient ſô woil, das im ſin hêre nnd ſin franwe nnd alles das ingeſinne liehe hatte. dô was dô in des koniges hoiff ein

1. swey 3. ynne. 25. *ein er fehlt im Anzeiger.* 26. 27. rieff ym zu vnd 32. ſo eu ſaltu 34. einen gehetzten

Ritter; der plag gern hôfe zu fprechen aehter der lûde ruck: van dem zôch er fich, und wolt kein gefelfchafft mit im haben. dô hette der falfch ritter gemereket, wan der konig betruchet was, fô betruht fich auch wilhelmus. dô ging der falfch ritter zum konige, und fprach »wilhelmus hât die konigginne lich gewonnen.« Er fprach »wolt ir das prôhen, fô betruhent fie mit wilchen worten ir wollet: fô folt ir das wiffen, das er fich mit ir betruhet.« das det der konig, und befant das alfô. . wart er zornig, und nam rait wie er in von dem tage brêcht. dâ fprach der falfch Ritter »Ich wil dir guten Rait gehen. Sende in morn frue in den walt zu dem kalkoffen, und bevel den kalkofferen, wer morn froe komme aller êrft nô ene von dinen wegen, das fie denfelben altzuhant in den offen werffen.« alfô det der konig, und bevail wilhelmo des andern tages das er morn froe folt riden zu den kalkofferen, und folt fprechen »Min hêre enbûdet ûch das ir follet doin das er ûch enboden hât.« des morgens froe was wilhelmus off, vnd reit hien. dô er aff dem wege was, dô hoirte er zu meffe lûden. dô reit er dar, und ging in die kirche, und hoirte die meffe als ûß. Dwil faß der falfch Ritter uff, und reit im nâch, und wolt befehen wie iß in gegangen wêre; und qwam zu dem offen, und fprach »hait ir das getain, das ich myn hêre hevolen hât?« »Nein« fprâchen fie, »wir haben iß nit gethân: wir wollen iß nu thun.« Dô griffen fie den falfchen ritter, und worffen in in den offen. Dô wilhelmus miffe gehôrt hatt, dô qnam er zu dem offen, und fprach das fie doin folten das in der konig hevolen hette. Dâ fprâchen fie »Iß ift gedân.« wilhelmus Reit widder heim zu dem konige, und fprach »Iß was gerait gedân ê ich dar qwam.« dô frâget der konig wô er fô lang geharret hette. Dâ fprach wilhelmus »Ich hân meffe gehôrt.« »Jâ« fprach der konig, »die meffe hât dir din lehen behalden.« Dâ frâget er fô lang, biß das er die wârheit vernam; und hatte in darnâch lieber dan vor. Lieb kint, dieß fol dir ein lêre fin, und hoir gern meffe wan iß dir gefchehen mag.

CRESCENTIA.

Haupts u. Hoffmanns Altdeutsche Blätter I, 300—308.

Eraclius der keifer hatte einen bruder, der hiß Nareiffus; fin wich hiß Elizabeth. He was ein alt m n, unde hatte keinen mut das im kindere wörden: dor ümme hathen fi gote üm einen erben. Si worden von gote gewert: di frowe gewan zwene fûne: der eine wart geheißen Ditterich der wiße, der andere Ditterich der fwarze. In irem fechften jare ftarb ir vater und ir muter. Di kindere worden gezagen met großen nüchten biß das fi fwert nemen folden. Di Romere wolden das fi wich nemen. Der köning von Affrica hatte eine toehter: di waß gar fchœne und von wifem gemüte; di waß geheißen Crefeencia. Di wolden di Romere geben iren eime, welchers were: das wolde der köng

10. ein in *fehlt.*

nicht thuen, wen einer den anderu dor inne vordenken möehte. Di köre wart gegehen der jungfrowen. Si kons Ditteriehe den fwarzen. Dor ümme trug Ditterich der wiße zu der frowen einen heimeliehen haß alle ziet. Nieht lange doraoch folde Ditterich der fwarze varen oher meer in eine hervart. He nam do rat von finen fründen wo he fin wieb liße erlieh behalden adder hewarn his he wedder heim qneme. Man gab im den rat das he fi földe irem vatere unde irer muter wedder fenden, das fi under der hervart nicht vordroße. Crefceneia antwarte irem hern Ditterich und fprach »herre, es were unhillich das du mich minem vatere wedder fenteft nnd miner muter; och welde ich es nicht gerne thun: fi möehten wenen das ich dich ungutlich gehandelt hette. Wilt du aber mich hœren, ieh gehe dier vil einen beßern rat. Du haft einen hruder, deme du wilt bevelen din lant: hevel mich och im: ich getruwe im oeh fo wol, das he fine zucht und ere an mir wol wölle behalden. fo machftdu zien ane forge.« Zu hant Ditterich der fwarze hefal fine frowe Crefceneiam finem hrudere Ditteriehe dem wißen uff bruderliche truwe, das he ir met allem fliße fchone pflege, nnd hnh fich an di hervart. Nieht lange dor noeh Ditterich der wiße vorgaß fines bruders truwe, und haet di frowe üm ire minne adder üm ire lihe. Crefceneia wart reehte umfro. Si daehte wie fi fieh entfehnldigete nnd im abefagete, und fprach met weinenden ougen »herre, wi thueeftdn alfo? jo bin ich dines hruder wieh: wilt du an mir vorgeßen diner truwe? hervarn es di Romere, fo habe wir heide vorlorn nnßen lieh.« Der ungetruwe man fprach zu hant »ieh aehte din uiehsnicht in wibe: fauder das du mieh vorfmateft, nde minen hruder uameft, der mir nnglich was — aller hande fromeheit, das fol mir nmmer leit fin; das falt du mir vorheßern: noeh dime fehaden wil ich ften.« Crefeeneia di doehte do gar flislieh met welehen liften fi ire ere gevriften und hewarn möehte. Si fprach »ah du wilt das ieh dinen willen thn, fo falt du bnwen einen thorm vafte nad hoch, das wir uns dor uffe mögen enthalden: wen di Romere ervaru di mere das du fo ungetruwelich kein dinem hrudere thueeft, fi fteinen nns fieherlieh.« Ditterich der wiße hnwete einen torm bl der Tiberhrügke; he maehte üm den torm einen vierekeehten mantil von mermelfteinen: di fin nmmaßen digke nud lang; fi fint zufamene gelœtet met hli unde mit iferinen krapen; uf der vierden egke kein das füden ftet ein oehfe gehowen in einen ftein: mau faget das eln groß meerochfe hette di großen fteine zufamene gezogen; innewenig dem mantele iß der torm fehihelecht gehnwet met zigele hoeh und fehœne; dor ohene nf deme thorme fint fchœne wannngen; es iß der heften törme ein der i gehnwet wart. das heift nn di Engelhorg. He geviel der frowen reehte wol. Si fpraeh »herre Ditterich, du falt laßen fmeden floß fo veſte, das fi nimant zubrechen möge: do met wol wir uns befließen, das uns do kein man gewinnen möge. du falt uns dor uf fpife fehigken, das wir ein jar genug hahen. heiligtum falt dn uns oeh dor uf hrengen, das wir anbeten.« Dor noeh do das alles gereit waß, Ditterich vormante di frowe üm das gelöhde. Si fpraeh »herre, du falt vor geen: ieh wil dir volgen.« Ditterich trat voran hen. Crefeeneia fing di thöer uoeh im veſte zu; fi hefloß den ungetruwen man gar veſte met den flüßelen. Ditterich haet di frowe fere das fi en der uot erließe: he welde ir gar thüere vorlohen und fweru das he ir kein lafter welde me anmuten. Di frowe fpraeh das fi es nieht thun welde; fi welde en och

nieht eiden: he hette dorinne wien brot fpiße und alles das he dorfte genng: he mnfte ires herren dor inne heiten. Do di frowe alle floß befloßen hatte, fi hehilt di flüßele, das fi kein man vinden konde. Dis ding gefchach alfo heimelich, das nimant wnfte wo der wiße Ditterich hen komen were. In dem andern jare Ditterich der fwarze begnnde wedder zn kernde von der hervart. He entpout finer frowen das he weder qname. Crefcencia frowete fich des zumale fere. Si ging heimelich zn dem torme da Ditterich der wiße, der ungetruwe man, inne gelegen hatte zwei jar. Si fprach «herre Ditterich, nwer bruder kummet von der hervart: ir follet en nu mildeklich entphaen. ah imant froite wo ir fo lange fit geweft, fo folt ir fprechen das ir eins morgens an das velt ritet heißen met nweren falken; do qnamen heimeliche viande, die uch gevangen hatten biß hi her: nn haben fi uch laßen riten." Ditterich dangte der frowen flislich, und bat fi das fi im genedig were kein finem brudere. aber doch vorgaß he nicht finer untruwe: he dochte wi he eine große lögene von der frawen finem brudere welde vorbrengen. Dornoch do fi uff dem velde heide bruedere zufameac quamen, Ditterich der fwarze flislich fragete üm fine frowe, wi fi fich gehette; ab fi gefunt were. Der ungetruwe man antwarte «von diner frowen kan ich dir kein gutes gefagen: fi hat din vorgeßen, das ich dir di rede nicht volfagen kan." Ditterich wart zornig uf di unfchnldige frowe, unde fprach «liber bruder, nn fi mich vorfmact hat, dn falt ir nemen den lich, das ich fi nümmer me gefehe." Der ungetrnwe man fante balde zu der frowen, und liß fi vaen und binden und werfen von der Tiberbrügken. Do flos fi an dem fande jamerlich. gar fchire wart fi fnnden von einem fifchere. Got der almechtige richte do öber di Ditterichc heide, fi worden nßfetzig und an alle irem libe nnkrefftig. In der ziet do di frowe wart geworfen in das waßer, ein vifcher warf uß fien neeze und wolde vifchen: do flos di frowe in das neeze. He zoch fi zn lande. Do he di frowe an fach, he frowete fich rechte fere, and furte fi heim, und heval fi finem wihe, das fi ir met fliße phlegen folde. Di frowe vorhælte fich fere. He fragete von wannen fi were. fi antwarte im und fprach «ich bin eine arme frowe." Alzo bat fi in das he fi hi im heimelich behilde: fi welde im fien undertan und dinen met fliße. Dornoch do der vifcher ane vifche zn hove quam, do wolde man en dor ümme flaen. he fprach «do ich vifchen folde, do ving ich eine fchœne vrowe met mime neeze: das hinderte mi di vifche. Were fi ertrunken, es were fchade und fchande und dar zn fünde." Man hieß en des andern thages di frowe zu hove brengen. Des andern thages brachte der vifcher di frowe zn hove vor di herzoginne. Si entphing fi gar guetlich alzi er genoß were, und hatte fi vor eine kammerfrowen . irer kemenate. Si liß fi och wol kleiden: wen fi erharmete irer fchœnde. Do di herzoge von hove quam, he waß fere nmmutes: en torfte nimant grueßen. Di herzoginne fprach «herre, wi biftdu fo ummutig wederkummen von der langen hervart? dn brengeft uns leide mere: ich vörehte miner liben frowen vil fere." Der herre antwarte der frowen «ja ich fage dir eine mere di dir werlich leit iß. Mine herren legen in großer füche und in fwerer noct: wen mag das gut gedünken? das klagen die Romere alle rechte fere." Do fprach di herzoginne «man brochte na eins thages eine frowe: di iß wolgezogen und von herlichem geherde. Man vant fi an einem waßere: ich weiß nich ab fie imaat dor in geworfen hatte." He fprach «libe

frowe, laß mir di ſelbige frowe her brengen, das ich ſi ſehe dürch den willen miner liben frowen: welde got das ſi das were.' Do di frowe var in brocht was, varwandelt waß ir lieb an augen und an dem antlicz, das he ir nicht erkennen konde. He glœbete das nicht, das ſine frowe Creſcencia noch lebete: alzo entphing he doch di genante frowe gar lieblich, unde fragte ſi wer ſi were, und von wannen ſi were in das waßer kommen da ſi der viſcher gevangen hette. Di frowe ſprach ‹herre, eſß nicht alze du meinſt. Ich unde mine frünt wolden kein Rome varen: do quam es zu voo nußen fünden, das von ungewittere unße ſchiff zubrach, und ertrunken alle di met mi waren in dem ſchiffe: ich genaß alleine, und quam an den ſant, do mich der viſcher vant.' Der herre liß er do phlegen met ern und werdekeit, und baet ſi das ſi welde ſines kindes phlegen, und zneht und ere lernen und thogunt. He hiß di frowe meiſterinne dürch di libe ſines kindes: alzo thaten alle di ſinen. Di frowe waß redelich und küſch, wolgemut und milde; unde alles das man in dem have thun ſolde unde laßen, das ſtunt an irem rate. Das vorgunde ir ein boze man, des ſelbigen herzogen viezdom: he dochte met allem fliße wie he ir ire ere beneme: he ſante ir ‹batheu heimelich; he bout ir richtum und große ere; he baet ſi üm ire minne adder libe: das waß ir vil ummer: ſi enthout im hen wedder, es fuegete ſich öbele das he ſich met einer armen frowen alſo vorgaße; es were oeh ime große ſünde das he ſi vorkebeſen wolde: ſi were im zu der ee zu ſmæheh. Do ſin wille nicht ergeen mochte, da quam he eins tages do ſi ſaß met andern frowen, und ſchalt ſi jamerlich fere; he wolde ſi ſlaen und ſtoßen met deo fueßen: das wolden doch di andern frowen nicht getaten. Do begunde ſi fere zu weineu, und klagete ire not das man ſi in erem enelende ſölde ſo jamerlich ſchelden unde ſchenden. Do riten ir di andern frowen das ſi ungeweint liße, ſunder kloite es irem hern: es ſölde ir wol gericht werden; ſi woldens och alle klagen. Si ſprach ſi welde es nimande klagen. Hirnach eins abendes ſpete ging der ungetruwe man zu der kemmenate do di frowe inne ſlieff mit des herzogen kinde; in der ſelbigen nacht waß ein großer wint: in dem ſelbigen winde brach he uf di kemmenate, und nam das kint uß der frowen arme; he ſneit im abe di kele, und leite es der frowen weder in ire arm, alzo ſi es ſelber gethaen hette. Zu hant giog der bœße man davon vor des herren kemenate: he ſprach ‹herre, ir ſolt uf ſteen uod zu der mettene geen: der thagefterne ſchint. Der herzoge ſprach ‹es iß noch zu frue; mine meiſteriune kündiget mir wol di ziet: doch gee hen und ſich ab ſi wache.' He ging halde zu der kemenate do di frowe inne waß; he ſtiß di töer met dem fuße, das ſi zubrach; vll lute he do ſchreig ‹wol nff alle di hi ſint! nnße meiſterinne hat ermordet uoßes herren kint.' Do di frowe das blut ſach, ſi greiff nach dem kinde, das do tot waß, und ſprach ‹owe! waß hat man mir vorwißet? ich bin doch des todes unſchuldig.' Der herzoge ſprach do met großem leide ‹nu habe ich miner truwe kleine geooßen! was haſt du, frowe, zu mir ſchult, das du min kint haſt ermordet? ich habe dir geglœbet: du ſoldeſt doch durch got min haben geſchoent.' Si ſprach ‹ich hio in diſſe not kummen ane ſchalt. Von dir vörehte ich nicht den toet; tueh met mir was dn wilt: des mag mir nimaot gehelfen wen got alleine: der wert mine unſchult rechen an dem ſchuldigen.' Zuhaot ſprach der ungetruwe viezdom ‹wi thar ſi nu werden lut, und thar dl lögeno erdenken? man ſolde ſi zu rechte erthrenken.' Do ſprach der herzoge ‹wer kan ſich an

wibe rede kern? ab ſi bereit getœt were, ſo were doch der ſchade geſchehen. Man ſal ſi laßen hen weg geen, das ſi uns keine andere ſchande mache.' Do ſprach der boße man «es iß wol ſchin das ir got noch das leben gan. ſi hat dich met zouberne bevangen: du wilt von ir noch großen ſchaden gewinnen.' Do ſprach der herzoge met betrueheten mute «nu thu ir waß du wilt: mine ſache nim zu dier.' Zu hant der ungetruwe man ſlug di unſchuldige frowe met der fuſt an ire wangen alzo fere, das ir ire orn munt und naße zubrachen; he kraczte ire ougen; he roufte ſi, und reis ir nß ire haer; he zoch ſi bi den beinen von der borg hiß an das waßer, do he ſi ertrennen walde; do ſtieß he ſi in des waßers grunt. Si befal gote ire ſele, und flous zwene thage an dem waßere; dor noch quam ſi an einen werder: do bleib ſi haftene. In den geſchichten wart der herzoge unde ſin viczdom nßſetzig unde alzo gar unkrefftig, das ſi nicht hœern noch ſehen noch ſprechen konden. Vff dem vorgenanten werder bleib di vorgenante frowe beſiczene; vor großer müedekeit und leide leite ſi ſich neder, unde entflieff. Do quam zu ir der engel Gabriel und wagte ſi uff und ſprach «frowe, du haſt gotes hulde: he hat dir gegeben eine große gabe. Roiſe des krudes das unter dime hœbte gewachſen iß: weme du das zu trinkene gibeſt, der wert geſunt von allerlei krangkeit: och muß he dor zu offenberlich bekennen alles das he gethaen hat: anders hilft es en nichsnicht.' Zu hant roufte di frowe des krudes alzo vil, alzi es in irem boſeme behalden konde. Dornoch nam ſi der engel Gabriel bi der hant, und furte ſi öber das waßer biß uf das lant, und wiſte ſi weder zu der borg do ſi von geworfen wart. Do kante ſi nimant uf der borg, wen ſi fere vorwandelt waß von dem jamere unde leide und allem betruepeniß das ſi öbergangen hatte.

Di borglüte frageten di frowe ab ſi ichicht wüſte buße adder erzetie: ir herre und ſin viczdom weren in drien tagen gar fere ſich worden, das ſi ires libes keine gewalt hetten. Di frowe ſprach «brenget mich an awen hern: met gotes hülfe wil ich im raten.' Do ſi den herren an geſach, ſi ſprach «wilt du bekennen offenbar alle dine miſſetaet di du haſt getaen, ſo wil ich dir geben einen trang von eime gekrüde: ſo wert din gut rat.' Zuhant bekante he alle ſine ſunde unde och di untruwe di der edelen frowen geſchehen waß, unde trang von dem krude das im di frowe gab. Do wart he balde geſunt. He bat ſi das ſi och ſinem manne, dem viczdom, hülfe. Do bekante he ſiner miſſetat vil: aber waß he der edelen frowen tat bekante he niebt. Do half im oeb der trang nicht. Der herre ſprach «bekenne alzumale was du getaen haſt: alles das du kein mir haſt gethaen, das ſi vorgeben zu diſſer ſtunt.' Do bekante he den mort des kindes ſines hern und di untruwe di he der edelen frowen getaen hatte. Do wart he oeb geſunt. Aber der herre wunderte ſich des zu male fere und ſprach «was du kein mir gethaen haſt, das habe ich dir vorgeben: funder di untruwe di du an der unſchuldigen frowen haſt getaen, di wil ich an dir rechen.' Alzo ließ he im zuſtoßen bein buch und rügken, und hiß en werfen in des waßers grunt alze einen ſtinkenden hunt. Der herzoge ſagete do der frowen von ſinen hern, von dem ſwarzen Ditterichc und von dem wißen, di zu Rome warn ſo unkreftig, das en nimant helfen konde. Alzo herbat he di frowe das ſi met zu Rome zoch. Do ſi iren herren aen ſach, do beweinte ſi gar fere ſin ungemach und ſin leit, und ſprach «herre, bekenne alle dine miſſetat: ſo gebe ich dir ein krud zu trinken: ſo wert din gut rat.' Der herre bekante alle miſſetat, funder vorſweig das he an ſiner frowen getaen hatte.

Dar ümme wart he nicht gefunt alzo lange, biß he bekaate di ungenade di he ſiner frowen hatte getan. Do gab ſi im den trang: do wart he friſch und gefunt alze he vor waß. Des froweten ſich di Rumere alzumale, unde lobeten gote in ſiner ewikeit. Der herre hat di frowe das ſi durch gotes wille ſinem brudere och helfen welde uß der not. Si tat waß ſi der herre hat, und ging zu ſinem brudere, und ſprach das he ſin ſünde uffenbarlich bekennen ſölde. Du ſprach he ‹ich wil das nicht thuen, adder wil eer ſterben.› Zuleczt muſte he doch bekennen alles was ie getaen hatte unde och di große untruwe di he begangen hatte bi ſines bruder wibe. Do gab ſi im den vorgenanten trang: he wart gefunt und friſch. Du di Rumere horten di große ungenade der keiſerinne, do weinten ſi zu male fere. Zu hant ſprach Creſcencia ‹ir dorft nicht weinen: ich hins di frowe Creſcencia, di ir hüte beweint.› Do di Rumere das vornamen, du hub ſich ſülche große froide, di unſprechlich groß waß. Creſcencia bleib met irem hern, dem ſwarzen Ditterich, zwei jaer und zwene manden in züchten und in eern: dorunder ſchuffen ſi ire ding. Di herren wurden beide mönche; di frowe fur in eine kluß. Alzo vordinten alle unſes hern gotes hulde. Di vurlie uns der heilige geiſt. Amen.

AUS DER MOERIN HERMANNS VON SACHSENHEIM.

Wormser Folioausgabe von 1839. Bl. V^{c}—VIII^{a} und XXXII^{d} XXXIII^{a}.

Wie der Ritter mit eynem groſſen heer für gericht gefürt ward.

Vn rüra wir haß die obentheur
Vor her ſo trang gar vngeheur
n über ans feer groſſer man,
Der trung eyn welſchen küriſch an.
d truog eyn murdaxt inn der handt
Daß ich vor forgen nit verſchwandt
. war eyn wunder, als ich meyn,
:r war jr aller happethen.
l tratt jn meyſterlichen vor,
m volgten nach auff ſeiner ſpor.
aller größten pfeiffer vier,
zwen auff eynem Kamelthier.
krummen pfeiffen als inn Schweitz
-ſunder hieß eynr meyſter Seitz
truog eyn Narren kappen an,
t Efels orn, vnd ſchellen dran.
klopfft darzuo auff eynem kübel,
m wönfcht ich heymlich ſfallend übel.
Vnd was ich böß erdencken kundt,
Köng Artus bei der taffel rundt.
Köſtlicher pfeiffer nie gewan,
Sie trungen reiche kleyder an.
Vnd kundten adelich gebarn,
Von klarem gold ir pfeiffen warn
Darumb gelegt manch edler ſteyn,
Jr wapenſchilt warn nit zu kleyn.
Darinn vil feldung wunderbar,
Drumb glaubent mir, ich ſag euch war.
Drei trumpter kamen auch darmit,
Der jeglicher eyn Paathier ritt.
Nach allem wunſch gezieret ſchun,
Der Suldan reich zu Babilon.
Köſtlicher haner nie gewan,
Als jede Trumet het eynn fan.
Gequatriert mit Venus cupia,
Die ſchnür vnd faſen waren hla.
Daran geziert gar meyſterlich,
Nnun hin es wil verdrieſſen mich.

Ich wil euch kürtzen lange mer,
Sie tratten all gemeyn dort her.
Vnd grüßten mich inn ſpottes weiß,
Der hauptman ſprach du alter greiß
Was hat getragen dich zu landt,
Durch das wallende meer mit ſand
Vand doch keyn Schwab nie drüber kam.
Ich ſprach, gnad herr, das thet eyn man.
Vnd auch eyn Zwerg mit jrer kunſt,
Das ich durch aller wolcken dunſt
Bin kommen her inn diſe not,
Dort plodert ſeer das baner rodt.
Das truog eyn Ritter, der war jungk
Der thet auch nach der meuß eynn ſprungk.
Vnd ſprach zu mir, du armer diet,
Ich binns, der nächtig von dir ſchied
Dem du gabeſt vil ſchnöder wort,
Das wirt dir als gelonet dort.
Wenn wir dich bringen für gericht,
Ich ſprach, biſtu der ſelbig wicht.
Der mir abzog do meinen rock,
Vnd mich half ſchlahen inn den ſtock
Wie darfſt du doch eyn baner tragen,
Ja hett ich dich bei deim kragen.
Inn der Elmertingen büchſen:
Ich wolt dirs gel vom ſchnabel wüſchen.
Sunſt muoß ich leyder ſchweigen hie,
Inn dem eyn kleyne rott her gieng.
Zwen hencker, vnd auch drei ſchmitknecht,
Sie hetten gar eyn groß gehrech.
Biß ſie mich brachen auß dem ſtock,
Der meyſter fragt nach meynem rock
Der ward jm ſchnel geworffen dar,
Man ſagt, er gült wol ſieben par.
Der Thaters nobel, als ich wen,
Do jeglicher duckaten zwen.
Do heymen ium ſeiner müntz gilt,
Bezeychnet nach des Keyſers ſchilt
Auß Thatteren vnd von Carthag,
Do mancher kauffman hat ſeinn lag
Zu Nagarten, vnd ander theyl,
Do zoch man her mit eynem ſeyl.
Eyn überleſtig groſſes Maul,
Ich meynt, es wer eyn alter gaul.
Es hanck auff allen viern vaſt,
Do ward ich zu eym Jmber laſt.
Vnd Saffran auß Venediger landt
Sie bunden mich darauff zu hand
Vnd wandten mir shinder herfür,
Nnon ſchawent, was ich wunder ſpür.
An diſer vngetrewen diet,
Sie ſungen all gemeyn diß liedt.
Inn Venns namen faren wir,
Ich dacht, als vnglück hab du dir.
Heymlichen do inn meinem muot,
Do gieng dort her eyn Ritter guot.
Dem wil ich immer ſagen danck,
Er ſpracb, was ſol ewer gefangk.
Was zeihet jr den guoten man,
Mein fraw die nimpt ſich vil dings an
Des ſie eyn theyl wol mieſſig gieng,
Der alle die ertödt vnd hieng.
Die frawen vntrew hon gethon,
So müßt man gar vil galgen hon

Wie der Ritter auff eynem alten Eſel, oder Maulthier, hinderwertlingen, mit vil geſpött, eynem ſeltzamen geſchrey, vnd eyner groſſen menig volcks, zu frau Venns der Königin, gefürt ward.

ALs der ritter die warheyt jach
Der Kappethen inn zorn do ſprach.
Nnon fürent hin den alten ſchalck,
Es mnoß jm koſten ſeinen balck.
Vnd wer es aller welt drumb leydt,
Sie tratten hin nach jrem bſcheydt.
Do bliſen auff die Trummeter,
Seind aber das nit ſchändlich mer
So ſag mir niemand danck darumb
Vor ſorgen war ich blind vnd ſtumm
Vnd gantz vergaß der ſinne mein,
Der hauptmann war eyn Saracein
Ferr her auß Alager der ſtatt,
Do Machmet manchen diener hat

Apollo vnd der Jnppiter,
Eyn rott lieff hin, die andee her.
Biß ſie mich brachten auff eyn felt,
Do ſtuond das aller größt gezelt.
Das dort voe Eckarts je erſeheyn,
Darnor do ſtuond das zwerglin kleyn
Vnd auch der alt mann mit dem hart
Von den ich daon gefangen wart.
Die mich brachten inn dife not,
Der Ritter mit dem baner rodt.
Der ſprach zu jn, ich bring den man,
Deß geh dich all meio vnglück an.
Gedacht ich mir inn meinem ſinn,
Do kam dort her feaw Veonßin.
Mit eynr der aller größten ſchar.
Jr waren mer, dann tauſend par.
Von aller handen menſchen diet,
Jr ſangen auch gar vil das liedt.
Von dem ich vor geſprochen hon,
Ferr auß der alten Babilon.
Eyn Hertzog reich je marſchalck was,
Fraw Venns auff eym Helfant ſaß
Darauff ein palaſt wae geziert,
Darinn ſaß die Köngin Salbniert
Drei Fürſtin reich, vnd Hochgeborn
Vnd mancher Ritter außerkorn.
Mit jr zu roß warn kommen dar,
Die waren all gekleydet gar.
Jan ſammet rodt, als mich bedeucht,
Daranß manch edler ſteyn her leucht
Der ich nit aller nennen kan,
Vorn her do trat eyn wilder man.
Der mocht wol von Nortweden ſein,
Er truog eyn ſtang was ſtehelein.
Die warff er auff mit ſeiner handt,
Als ob er wer der groß Weigant.
Von dem man ſagt auff alle ſchantz,
Do Titerel vnd auch Rimantz.
Gerochen worden auff der fart,
Ich meyn den ſtarcken Reyowart
Er dort erſacht die ſchön Alys,
Do truogen her drei Ritter wyß.
Jnn köſtlich kleydern ſein vnd ſtoltz,
Eyn leytee war von weiſſem holtz
Das fleußt her auß dem Paradeiß,
Das nit verehrent inn keynee weiß.
Vnd nimmee mer erfaulen kan,
Die leynten ſie ſo herrlich an.
Hoch an der Königin palaſt,
Herab do ſteyg der edel gaſt.
Mit jr die andern Füeſtin drei,
Manch werde fraw, vnd Ritter frei.
Der Köngio neygten auff die füß,
Mit klungen worten ſanfft vnd ſüß
Danckt ſie jn do, gar adelich,
Sie wandt ſich vmb, vnd dent auff mich.
Vnd ſprach, iſt das der ſchnöde man
Der mir meinn hoff verſchmehen kan
Vnd mir hat gebrochen meinn eydt,
Fürwar es muoß jm werden leydt.
Eh man das had wirt gieſſen auß,
Nnon ſchaut, er ſicht, gleich wie der Strauß.
Der ſeine eyee hat verlorn,
Drei Fürſtin reich, vnd Hochgehorn
Fuorten die Köngin in das gzelt,
Ich glanb, daß inn all diſee welt.
Köſtlicher zierd ward nie geſehant,
Ich hort wol, daß die Köngin traot
Mit ſcharpffem wort mir mahigfalt
Do tratten her zwölff Rittee alt.
Mit grawen bärten wol gethon,
Vor in eyn Köng mit feinee Kron.
Dee truog eynn Zepter inn feinr handt,
Inn tauben weiß wae jr gewandt.
Vnd ſamet blaw auß groß Nagart,
Mit hüten, nach der Reuſſen art.
Daran manch köſtlich häfftlin groß
Imm laod do ward nit jr genoß.
Mit hohen künſten ſonder woho,
Eyn Buoch, das heyßt die alte kron
Das truogen jn drei pfaffen vor,
Mit kleydern, als zu Eißmathor.
Do ſich die Türckey fahet an,
Ob jn do ſchwebt eyn weiſſer ſchwan

Des füß vnd ſchnabel waren rodt,
Ich weyß nit, wer jm das gebot.
Er treyh das aller frembdſt geſang,
Das ſolt mir bdeuten meinen gang
Den ich do gehn muoßt zu dem todt,
Wie man mir dann vor geſagt hot.

Wie der Eckart den Ritter tröſtet.

EYn bruoder graw von trewer art
Kam dort her inn ſeim langen hart.
Mit guoten worten ſanfft vnd zart.
Grüßt er mich zu der ſelben ſtundt,
Er ſpraeh, geſel du biſt verwundt.
Inn deim hertzen, das weyß ich wol.
Nnon hin ich aller trewen vol.
Darumb ſo wil ich tröſten dich,
Zu Fürſprech ſoltu fordern mich.
Ich wil ernern das leben dein,
Der heneker ſpraeh, es ſoll nit ſein.
Herr Bärting ſchweig, das iſt mein radt,
Du ſiehſt wol, wie es vmb jn ſtaht.
Mein fraw iſt zeher, dann das hartz,
Do reydt dort her die Mörin ſchwartz.
Auff eynem gezeympten Eynhorn,
Auß vngefügtem grimmem zornn.
Sprach ſie zu mir, ja biſtu hie,
Manch wilder Tatter mit jr gieng
Erwariſcher auch eyn groß theyl,
Die ſchnitten mir anff alle ſeyl.
Domit ich war gebunden vaſt,
Die Mörin ließ mir wenig raſt.
Vnd warff mich herab überzwerch,
Daß es mir gieng durch marck vnd ferch.
Vnd gantz vergaß der ſinne mein,
Do kam dort her eyn alt Begein.
Die truog eyn hüchlin inn der handt,
Sie ſpraeh, guot mann du ſeiſt gemant
Rüff Machmet an, den werden Got
Ich ſchweyg, vnnd hielt es für eynn ſpot.
Vnd ſeget mich do zu der ſtundt,
Sie thetten mir eyn newen bundt.
Mit beyden henden hinderſich,
Vnd ſnorten mich alſo ſchentlich.
Für das gezelt, auff eynen platz,
Do gieng dorther der edel ſchatz.
Den ich von frawen je geſach,
Inn dem eyn Fürſtin zu mir ſpraeh
Geſell, du ſolt hon freien muot,
Ich hoff, dein ſach ſol werden guot.
Hie ſeind gar vil der frawen zart,
Eyn theyl geborn von hoher art.
Wir wöllen bitten all für dich,
Ich ſpraeh, zart fraw, des frew ich mich
Inn meinem hertzen tauſent falt,
Mit jn, do gieng der Eckart alt.
Vnd mancher Ritter außerkorn,
Inn das gezelt, do ſaß mit zorn.
Die edel Köngin vaſt vnd reyn,
Sie bogen all gen jr die beyn
Vnd fielen jr zu fnoſſen gar,
Das nam die Köngin wenig war.
Vnd ſah her für vntugentlich,
Recht ſam eyn Falk, der hufmet ſich.
Mit groſſem zorn ſpraeh ſie zu jn,
Das dunckt mich gar eyn frembder ſin.
Daß jr hie bittet für eynn man,
Dem ich gar wenig guotes gan.
Er hat verſchuldet wol den todt,
Der Eckart ſpraeh, es thnot nit not
Gnedige fraw, jr wiſſet wol,
Die welt iſt aller vntrew vol.
Inn allen landen ja fürwar,
Sie ſprach, Eckart, du ſagſt gar war.
Ich weyß gar vil der falſchen dück,
Das zel ich jm zu keynem glück.
Von mann vnd frawen inn der welt.
Doch hat an diſem nit gefelt.
Ee muoß auch von mir leiden uot,
Das recht der Eckart für mich bot

Ich ſprach Eckart ich bin keyn baur
Dort her bei Vrach auff der Alb,
Do ſprang eyn alt weib mit eym kalb

Gar über ein wunder dieſſes thal,
Bei Leiningen gſchah diſer fal.
Der knecht der ab dem halb do fiel,
Der mocht wol ſein eyn thorecht giel
Sprach eyner bei den herren dort,
Solch wunder iſt vor nie gehort.
Sag an geſell, wie fügt ſich das,
Daß eyner auff eym kalbe ſaß.
Das wolten wir all horen gern,
Ich ſprach, wölt jrs dann nit embern
Ich wil euch ſagen frembde mer,
Sie tratten alle zu mir her.
Vnd wolten hören wunderwerck,
Ich ſprach, eyn Graff von Wirtenberg.
Der wolt eyn nötig bottſchafft han,
Gen Prag zu Keyſer Karlen thon
Der Keyſer Sigmunds vatter was
Eyn alt weib nah bey Vrach ſaß.
Die hett gemacht eyn zauber ſalb,
Domit beſtreych ſie wal das kalb.
Vnd ſatzt darauff jrn mann zu handt
Jan eyner nacht er gen Prag randt
Vnd warb ſein bottſchafft ſchnell vnd bald,
Jm hett verbotten auch die alt.
So er wider heym reydten wolt,
Daß er eyn wort nit ſprechen ſalt.
Die weil er ſeß auff diſem kalb,
Als bald er kam nah zu der Alb.
Vnd er erſah das dieſſe thal,
Do ſprengt er hinüber on ſal.
Der bott war alt, er war nit jung,
Er ſprach, das iſt der ſchönſte ſprung
Den ich von kälbern je geſach,
Als bald er do das wort geſprach.
Do ſtuond er do, das kalb verſchwand
Hin auff das ſchloß gieng er zu hand
Vnnd bracht ſein bottſchafft glaublich dar,
Des nam der herr gar eben war.
Vnd muoßt jm ſagen diſe mer,
Wie er ſo ſchnell wer kommen her.
Das thet der bott, vnd war gar geyl,
Der herr der ſprach, Gott geh vnß heyl.
Was dörffen wir nun groſſer roß,
Die kälber ſpringen überd moß.
Vnd darzno über dieſſe thal,
Vnd das beſchicht on allen fal.
Der Marſchalck ſprach, der herr hat war,
Es wer eyn wunder offenbar.
Vnd gieng doch zuo mit zauber werck
Wer ſeind die herrn von Wirtenberg.
Sprach eyner der hieß Freiermuot,
Ich ſprach, es ſeind doch Graffen guot.
Lang her gebora von hoher art,
Beſunder jetzt von frawen zart.
Wirt jr geſchlecht von hohem ſtamm,
Wie wol ſie nit hond Fürſten nam
So ſeind ſie doch wol jr genoß,
An land vnd leut, an mannheyt groß
Der hond jr vordern vil gethon,

MEISTERGESANG VON MICHAEL BEHAMER.

Mones Anzeiger f. Kunde d. teutschen Vorzeit 1838. Sp. 448—452.

Hie wil ich Michel Behamer
mit ſingen machen offenber
die ketzer und auch zauberer
manchen menſchen peteren,
nd ſtellen ſich doch in dem ſchein
als oh ſi frum nnd geiſtlich ſein;
vil manchen ſi in helle pein
verleiten und petauben
mit wildem ungelauben
nad ach artikeln mancherlei

und vil zauberſtücken dabei.
daz als perüret ketzerei,
daz ir ein teil ſolt hœren.
des erſten wurt euch hie benannt
vil ungelauben mancherhant,
daz mit warſagen wurt bekant
von den die ſich an nemen
kunſtige ding zu offenbarn;
das ſie an dem fewer ervarn
und an den wolken wellen larn
und an des windes wehen;
auch mein ſi es zu ſehen
an dem waſſer und an der erd;
an dem ſand es in kundig werd
und mit puncten. hort waz geverd
ſölhe ketzer hie gemen.
auch wellen ſi ein ſolhs erſcheinn
mit teufelhaften menſchn unreinn
und auch mit toten, die ſi meinn
zu erkiken mit zaber;
darzu mit der vogel geſchrei
und ach wuhin ir fliegen ſei,
mit meſſen und mit mancherlei
unglauben alſo groſſen;
und mit den würfeln loſen
und mit dem falter und der ſchrift.
ach wirt unglaub durch trem geſtift,
und mit der teufel antwirt prift
man ſolhs unglauben aber
und auch mit ſternen ſehen. wer
zu vaſt daran geloubet, der
velt ach in unglaben, und mer
wer glabt in tages zeite,
das eine für die andern bei
dem menſchen gluckhaftiger ſei.
ach iſt das groſſe ketzerei,
wer glaubt in die geſchöpfen,
daz die menſchen ſtöpfen
und uflegen waz im beſchicht:
wan oh daz alſo wer gericht,
ſo gings keim menſchen anders nicht
dan im würd of gelcite.
daz iſt ein groſſer ungelab:
wan uns got freien willen gab,
daz wir mit werken gen hell ab
oder gen himmel keren.
auch wirt manch ungelaub behert
der von beſwerung widervert,
da man die teufel mit beſwert,
und auch von manchem ſegen,
des tœreht criſten pflegen,
und ach von wurzeln oder craut,
oder daz man warſagern traut,
daz einer eim in ſein hant ſchaut,
im vil dings wil vermeren,
und im ſelb nichts gutz ſagen kan.
ach nimpt ſich mancher zaberns an,
daz die leut zamen muſſen han
beid veintſchaft ader libe.
ich tun euch mer unglaben kunt.
wer auch gelaubt das man pegund
die leut an ſprechen für den gſund.
auch ſagt man wie daz trollen
in Norwegen ſein ſollen.
nu hon ich verr durch varn die lant,
das mir kein troll nie wart bekant.
hort auch von lüpeln mancherhant,
daz ich euch füre gibe,
von valſchen kractarn, und der man
etwaz bei im tragen began,
das er davon gelück ſol han.
hort, mer wil ich euch ſagen.
ez iſt ach ketzerlich geverd,
wer glaubet daz der alb uf erd
von unzeitigen kinden werd,
der die weib tu betauben.
der ach des hat gelauben,
daz man mit heiſſem waſſer und
heiſſ eiſen ſchuldig leut erfund,
und ach mach den manſlachter kund
mit anrüern des erſlagen.
auch wirt unglaub do mit bewert,
das man eins toten fel beſwert
und zwingt das ſie erwider vert

und fagt wie ir befchichte.
auch wirt unglaub da mit gepreut,
daz man gelaubet daz die leut
zu wolfen werden. daz fein neut
wan ketzerlich unglaben.
auch etlich glauben haben,
ieglichs haus hab ein fehreczlin: wer
das ert, dem geh es gut und er;
auch vint man das , an der
berecht naht feinen tifch riehte.
etlich glaben daz kline kind
zu pilweiffen verwandelt find.
auch wie die fehreczlin fo gefwind
uf vich reiten und varen.
auch fprechen ir etliche me
von unholden, ich daz verfte,
wie das die maehen reif und fchne,
fchauren und regens gieffen;
wie fie mit hörften fchieffen,
und den leuten ir milch verftelu,
und den mannen nemen ir gfelu
und fy zu irer liebe welu
mit irem zauber karen.
mit tauf, mit krifem und weich brun,
mit des mon fcheinen und der fann
nnd vil faeh mein fie es ze tun;
das als unglaben feine.
aueh meinen etlich mit gefehrei
und mit gedœn und aeh dabei
mit fegen und mit ketaerei
die weter zu vertreiben.
etlich vertun den weiben
ir kind traht. mer hort mein gefank.
aeh fo get man von twalm getrank,
da von die leut on iren tauk
mnffen flafen mit eine.
noch vint man maneherhand geftüp,
da ich ietaunt nit innea grüp.
dis ift alles nit wann gelüp,
das man nit glaben felle:
wann oh ez wnl alfo befehieht,
fo ift ez doch nmh anders nieht,
dann es der teufel aur auricht,
das fein unglah werd veffte.
darumh rat ich daz befte,
wer mit folhem zauber umb ge,
das er abluff und davon fte,
e es in hring in ewig we
in das abgrund der helle.

WEINGRUESSE UND WEINSEGEN VON HANS ROSENBLUT.

Haupts u. Hoffmanns Altd. Blätter I, 401—411.

I. WEINGRUSS.

Na gruße dich got, du edels getraugk!
Friſch mir mein lebern, ſie iſt krank,
Mit deinen geſunten heylſamen tropffen:
Du kanſt mir all mein trawer verſtopffen.
Selig ſey der hecker der vmb dich hackt;
Selig ſey der leſer der dich abtzwackt
Vnd dich in ein knbel legt;
Selig ſey der, der dich in die kalthern tregt;
Selig ſey der pntner vnd die hant
Der dich mit reiffen vmh pant
Vnd dir da macht ein hultzein hawß;
Selig ſey der, der dich ruffet awß;
Selig ſey der wirdt der ſchenken erdacht;
Selig ſey der pot der dich herebracht;
Selig ſey der, der dich hat eingeſchenckt:

21 mannen] *lies* mayden?

Vnfelig fey der, der ein follichs erdenekt,
Das man die maß foll machen clein.
Nu behnt dich got vor dem hagelftein
Vnd vor des kalten reiffes froft,
Du gauntz lahung, du halbe koft.
Nu mußen alle die ftlig fein,
Die do gern trincken wein;
Den muß got alltzeit weiu hefcheren
Vnd fpeife damit fie den leib erneren.
So wil ich der erft fein der anfecht,
Vnd wil einen trunck wol tun vnd recht.

II. WEINSEGEN.

Nu gefegen dich got, du allerliebfter troft!
Du haft mich offt von großem durft erloft,
Vnd jagft mir alle meiu forge hinwegk,
Vnd macheft mir alle mein glieder keck.
Wenn du macheft manchen pettler frolich,
Der alle oacht leyt auf einem bofen ftrolich;
So machft du tauntzen munchen vnd nunen,
Das fie nicht teten, truncken fie prunnen;
So machft du mancheo hantwergkman,
Das er in einem zarißen eleyt muß gan;
Die alten pawren in den dörffen,
Der haft du manchen in das kot geworffen,
Wan fie fich neftcln an ein weinreben.
Das fey dir alles vor got vergeben;
Vnd ich gepewt dir bey bepftlichen pannen,
Du feift bey frawen oder bey mannen,
So kum herwider zu rechten zeiten,
Wenn ich den muot offt io die fwem muß reyten.

III. WEINGRUSS.

Gott gruß dich, du lieber landtmann!
Keinen heßern gefellen ich nye gewan
Vnd den ich lieber hei mir wil wißen
Wenn ich des morgens hab angepißen.
Wenn ich dich hab in meinem trunckvaß,
So dyneft du mir zo tifch vil paß
Denn alle die truchfeßen die da leben.
Got behut den pergk, den ftock vnd dic reben
Daran du hewer gewachßen bift.
Gott fuge deim ftock pfel pant vnd miſt
Vnd funnen vnd regen vnd auch ein man
Der dich wol fneyden vad hacken kan,
Das du hiß jar mugft wider geraten.
Die großen week, die veiften praten,
Weon ir drew bey einander feyt,
Das es mir vil mer frweden geyt
Dann harpffen geygen tantzen vnd paden.
Dorumh wil ich dich zu gaft laden:
Kum fpet oder frw, fo wil ich dich einlaßen,
Vnd wil dich nicht lang an der thur lan poßen.

IV. WEINSEGEN.

Nu gefegeu dich got, du lieber eydtgefell!
Mit rechter lieh vnd trew ich nach dir ftell
Biß das wir wider zufamen kumen:
Deiu nam der heift der kützelgumen.
Du hift meiuer zungen eine fueße naſchung,
Vnd hift meiner kele eine reine wafchung;
Du hift meinem hertzen ein edel zu fließen,
Vnd bift meinen glidero ein heylfam hegießen;
Vnd fmeckeft mir haß denn alle die prunnen
Die awß deu velfeu ye fein gerunnen,
Weun ich keiu anten nie gern gefach.
Behnt dich got vor fand Vrbans plag,
Vnd befehirm mich auch vor dem ftrauchen,
Wenn ich die ftieg fol hinauf tauchen,
Daß ich auf meioco fueßen pleib,
Vnd frolich heym gee zu meinem weib,
Vud alles das wiße des fie mich frag.
Nu behut dich got vor nyderlag,
Du feift hynuen oder do nwßen.
Gefegeu dich got, vnd hleih nicht lang awßen.

V. WEINGRUSS.

Gott gruß dich, weyn, und auch dein krafft.
An dir ligt große meifterfchafft;
Uumæßig groß ift dein gewalt,
Dann du erfrönweft jung nnd alt,
Und gibft auch ſterck vil manchem man.

1. Altd Bl. dein

Wenn er zum ſturm vnd ſtreit ſol gan,
So ſcheuecht er weder wurff noch ſchleg;
Er ſteygt durch ſtanden und geheg.
Hat er den weyn mit kraft verſchloßen,
Er iſt zu fechten unverdroßen;
Hat er den keranß in der ſtiern,
So glangt im auch wohl zu hofiern,
Zu tantzen reyen vnd zu ſpringen,
Den ſtein zu werfen und zu ringen.
Fürwar ſo darf ſein nieman beyten:
Er iſt zu ſtürmen unde ſtreyten
Gar kün und darzu unverdroßen.
Hat er des weynes krafft genoßen,
So ſtreyt er künlich mit der parten,
Und hauwet manche große ſcharten
Durch herten harniſch und durch blatten;
Auch niemand darf jm darzu rathen.
Allein der weyn der macht jn ſtarck:
Solt er verſehlahen zehen marck,
Das wer jm als ein fehlehen kern.
Darumb wil ich dich trincken gern,
Seyt du haſt ſoleh ſterck und gewalt:
Des ſol dir dienen jung und alt.

VI. WEINSEGEN.

Gott geſegen dich, wein, und auch dein gut!
Sich kümmert ſeer das mein gemüt
Daß ich ein wenig möchte diehten:
So kan iehs nirgends ausgerichten.
Ich wil mein leyd mit dir verſehrancken:
Du trœſteſt aneh gar manchen krancken,
Weyb und man, prieſter und leyen.
Ich wil noch tantzen an dem reyen
Dieweyl ich nur mag anſgehopffen:
Dann deine füß und edel tropffen
Schmacken mir wol auf meiner zungen.
Darumb gebeut ich alt und jungen
Daß ſy halten den weyn in eeren:
Der kan uns unſer leid verkeren.

AUS EINEM OSTERSPIELE.

Hoffmanns Fundgruben II, 297 fg. 313—326. Hier mehr in der Schreibweise des Codex. Der Ludus de Nocte Paſchæ ebenda S. 272—279. bildet die ernste Grundlage dieses Osterspiels.

SIE HESET SICH AN DAS SPIL VON DER BESUCHUNGE DES GRABES UND VON DER UFERSTENDUNGE GOTES.

Preconſor.

Hüt and tret mir aus dem wege,
Daß ich meine ſache vorlege:
Wer ſeine ſache nicht wol vorlegen kan,
Der nimt ofte ſchaden daran.
Wer iſt geweſt nach meinen ſitten?
Ich wolte daher haben geritten
Ein pfert, anc pfenninge mochte iehs gehaufen:
Darumme muß ich zu fuße laufen.
Wol umh, jr herren, und wol umbe,
Die weite und auch die krumme,
Die breite and aneh die firre,
Daß uns niemant irre.
Nu horet zu alle geleich,
Beide arm unde reich;
Horet zu alle gemeine,
Beide groß nnde kleine;
Ir jungen und ir alde,
Horet zu alſo balde.
Und ir alten flattertaſchen,
Ir knanet vil ſmetzen unde waſchen,
Und wo man icht wil beginnen,
Da wolt ir euch aneh zu dringen.
Wir wellen haben ein oſterſpil,
Das iſt frolich nnd koſt nicht vil,
Wie got iſt erſtanden

Von des todes banden,
Und hat die heiligen veter erloft
Von der bittern hellen roft.
Das welle wir tun in feiner ere,
Daß fich fein gedechteniß mere
In allen guten herzen,
Die da wellen erloft werden von fmerzen.
Und wer unfer darumme fpott,
Es fei kunze heinrich oder ott,
Henfel oder eckehart,
Oder nitfehe mit dem großen hart;
Auch wirt uns iemant hindern daran,
Es fei fran oder man:
Entftet jm darunter icht,
Das welle wir achten gar vor nicht,
Und wünfchen jm daß er falle
Als eine feder von eime ftalle.
Darumh bleibet alle ftille ften
Und horet wie fich das wirt irgen.
Ich kan euch nicht mer gefehallen:
Ir fulet uf treten alle.

Pilatus und die juden gen mit jm.

Ein kaufman fpricht.

Ich hins nemlich kommen von Paris;
Uf erztei habe ich geleget meinen fleiß
Wol vier und vierzig jar:
Was ich euch fage, das ift nicht war.

Aliud.

Nu horet, ir jungen und ir alten,
Ir ranchen und ir kalten;
Nu horet alle gleich,
Beide arm unde reich.
Ich bin ein meifter her kommen:
Ir follet mein nemen kleinen frommen.
Ich habe erztei alfo vil,
Die ich euch itzunt nennen wil;
Ich habe auch gutes gereftes vil,
Nuffcheln unde deißelfeil,
Beutel unde tefchelein,
Darzu die gleten tepfelein.
Ich bin ein meifter gar hoch geborn,
Und habe meinen knecht verlorn:
Und wer ierne einer in dem lande
Der gebranen hette eine fchande,
Und welte meines dienftes pflegen,
Zwar reichen folt wolte ich jm geben.

Rubiu kommet.

Herre, wie dunket euch umbe mich?
Ich bin jung und hofelich.
Ich kan den alten weiben
Die beutel abefneiden;
Auch kan ich ftelen und gar wol verfiln,
Und bin doch nie zu der ftanpe gehan.
Aber in Beierlant
Da wart ich durch die backen gebrant:
Wer ich nicht entgangen,
Man hette mich varwar gehangen.

Der kaufman fpricht.

Nu fage mir, liebes knebelein,
Wie ift genant der name dein?

Rubin antwort.

Rubin bin ich genant,
In Beiern wart ich gefehant;
Ich kan keufen und verkeufen
Und die leute wol leichen.

Medicus ad ferwum.

Rubein, folte ich die warheit jehn,
Ich hette dich vor in eime lande gefehn:
Da was ein kleines knechelein,
Das was genant Rubein;
Das zalte die heufer umb den mittag
Und nam das gemerke in den fack.

Rubein antwort.

Ja herre, zwar,
Ich hins geweft vorwar.

Medicus dicit.

Nu fage, lieber Rubein,
Was ift das lon dein?

Rubein refpondit.

Herre, mein lon ift gar ftark:
Ein pfunt pulze und ein gebraten quark.

Medicus dicit.

Rubein, ich wil dir den quark geben,

Daß du das jar nicht muſt uberleben,
Und auch einen fladen darzu
Den da machet die ku:
Das iſt ein großes lon zwar,
Das ich dir gebe zuvor.

Rubinus ſpricht.

Herre, in euerem dienſt wil ich leben
Und das ſtete pflegen.

Der arzt ſpricht.

Na ſage, kneeht, was das bedente:
Ich ſehe aldort gar vil lente:
Mich dunket in meinem mut
Daß ſie ſuehen ſalbe gut.
Na ſetze aus die buchſen ſchier,
Zwei drei oder vier,
Ob wir icht mochten gekeufen gelt.
Na ſlag uf unſer gezelt,
Und tu das alzuhant,
Daß die erztei werde den leuten bekant.

Mercator dicit.

Nu iſt das die eine:
Die ſlug ich aus eime ſteine.
So iſt das die ander:
Die brachte ich von Flandern.
So iſt das die dritte:
Die brachte ich von Egipten.
So iſt das die vierte:
Die macht ich zu dem biere.
So iſt das die fumfte fein und klar,
Als eine ku die kalben fal:
Wer da hat ein har oder zwe,
Der wirt rauch als ein ganse.

Rubein antwort.

Ich wil dir ſagen, Rubein,
Und vernim gar wol die rede mein:
Sich die buchſen gar eben an,
Daß ſie niemant mag von hinne getran;
Wirt dir ierne eine genommen,
Du wirſt ſein nemen kleinen frommen:
Du wirſt mir dieſelbe teuer gelten,
Oder ich werde dich gar fere ſchelten.
Auch habe ich gar ein feuberlich weip,
Das iſt mir alſo lieh als mein eigen leip;
Sie hat aus der maße ſchonde vil,
Die ich dir wol nennen wil.
Sie hat warlich einen krummen munt,
Und ſiet über die naſe ſam ein hunt;
Keſſelvar iſt auch ir har wol,
Ir augen ſint auch waſſers vol;
Bei den ſchreiberu iſt ſie gerne,
Und ir holde wol kan werben.
Darum ſich ſie gar eben an,
Ob ſie dir icht wol behat.

Rubein reſpondit.

Jo herre, ſie behaget mir gar wol:
Wenne ſie iſt aller tugende vol,
Zummer diſer oſtertag,
Daß ich ir nicht volloben mag.

Nu gen die perſon und ſingen.

Almechtiger got, vater der hochſte,
Der engel troſt der uns erloſte
Von großen noten unde troſte.

Die ander perſone.

Vater, almechtiger got,
Dem die engel ſten zu gebot,
Wie ſol uns armen an geſchehn,
Daß wir dich nicht me ſullen ſehn?

und ſpricht.

Wir han verlorn
Der uns zu troſte wart geborn,
Jeſum Chriſtum
Der reinen junefranen.
So er was der werlde hoffenunge.
Owe wie groß iſt unſer ſwertzel
Wir haben verlorn Jeſum Chriſt,
Der aller werlde ein troſter iſt,
Marien ſon den reinen:
Darum müße wir beweinen
Swerlichen ſeinen tot:
Wenn er half uns aus großer not.

Die dritte perſone.

Wir ſullen gan da Jeſus wart geleit

---

9. *lies* Und der *ir*

Und trauer han durch unfer felikeit
Und falben jm die großen wunden fein.
Owe wie groß iſt unſer herzepein!
Vil lieben ſweſtern beide,
Wie ſulle wir uns haben zu unſerem leide,
Wenne wir Jeſu des ſüßen
Leider entberen müßen.
Des gehe wir und kaufen falben
Damite wir ja allenthalben
Beſtreichen ſeine wunden
Nu an diſen ſtunden.

Der kaufman ruft dem kneehte.

Rubein Rubein Rubein!

Rubinus komt gelaufen.

Was welt ir, herre meiſter mein?

Mercator.

Rubein, wo biſt du ſo lange geweſt?
Du tuſt meinem dienſte nicht recht:
Du ſolteſt hie keufen und verkeufen
Und die leute wol tenſchen unde leichen.

Rubinus.

Herre, ich was unter jenen alten weiben
Und wolte jn den barnſtein ſneiden.

Mercator.

Rubein, es mag wol ſchiere tagen.
Ich hore jemmerliche klagen
Drei franen unde ſingen:
Uns mag noch gar wol gelingen
An dem kaufe den wir da han.
Gehe und heiß ſie her gan.

Rubinus.

Herre, welche meineſtu?
Sol ich ſie alle rufen herzu?

Mercator.

Nein, rufe mir die alleine,
Die da an dem wege klagen und weinen.

Rubinus get zu den ſweſtern.

Got grüße euch, ir franen, an aller zeit:
Ich ſehe wol daß ir betrübet ſeit;
Was euch auch werre,
Ir holet das ſenfzen ferre;
Das iſt mir leit, das gleubet mir,
Daß ir alſo betrübet ſtet alhier.

Die perſon ſagen.

Gut kint, got lone dir:
Wir haben ſwer gemüte alhier.

Rubinus.

Das beſſer euch got durch ſeine güte
Und euch von allem leiden behüte!
Dürft ir nicht hülfe oder troſt,
Get an meinem hern: ir wert erloſt.

Die ander perſone.

Got ere dich, guter jüngeling;
Daß got geheſſer deine ding!
Unſer leit iſt verborgen.
Wir wellen dir gerne volgen;
Nicht lenger welle wir alhie ſtehn:
Wir wellen gerne mit dir gehn.

Mercator eanit.

Ir franen, nu ſeit mir willkommen:
Ich hoffe, ich neme ener guten frommen.
Iſt hier icht das ir begert,
Des wert ir von mir ganz gewert.
Ich habe die beſten falben
Die da allenthalben
In dem lande mag geſein,
In Ysmodia und in Neptaleim.
Summer mein korp und mein ſtap,
Die brachte ich von Arab;
Summer mein ſchones weip Anthonie,
Die brachte ich von Babylonie;
So muße euch die wol gedein:
Wenne ich brachte ſie von Allexandrein.

Die dritte perſone.

Gut man, ich habe in meinen henden
Drei gute guldene befanden:
Gip uns darumme deine maße,
Daß dich got lehen laße.

Mercator.

Ir franen, ir keuſt ane ſchelten:
Euer gelt wil ich euch abe gelten.
Nemet diſe buchſe darumme:
Wenne ſie iſt beſſer wenne ander funfe;

Und nemet die buchse dabei:
Die ist besser wenn ander drei;
Auch nemet die darzu:
Sie ist besser wenne under zwu.

Tercia persona.

Na sage uns, guter man:
Sulle wir mit disen salbe gan?

Mercator.

Ja frau, were ich rot golt,
Ir soltet sie tragen wohin ihr wollt.

Die erztin zornig spricht.

Ir frauen, lat die büchsen stan;
Ir sullet sie nicht von danne tran:
Sie hoft mich alzu teuer;
Ich machte sie nechten bei dem feuer;
Und get gar engelich von meinem kram,
Oder ich wil euch mit eime knuttel slan.

Der kramer spricht zu ir.

Wie, ir rechte übel haut!
Wie tort ir immer werden laut,
Daß ir strafet mein verkeufen?
Darum muß ich euch slan und reufen.

Mercatrix.

Se wie dunket dich um den sleffen hart?
Du bist ein mudig von der art.
Daß dich der geier fehende
Hie unter meinen benden!

Mercator.

Sweiget, frauc, und lat euer swantzen:
Za Breslau uf dem tume beeket man gute mo-
Za Otmachau gar gute weiche hefe; [fanzen;
Ich getraue gar wol vor euch genesen.

Mercatrix.

Ich sweige noch nicht so schiere.
Wenn da kommest von dem hiere,
So hastu trunken sam ein swein:
Daß es dir nummer müße gedein!

Mercator,

Sweiget, frau, oder ich gehe euch einen puf.

Mercatrix.

Dorte get der monde uf.

Mercator.

Sweiget! ich gebe euch einen slag.

Mercatrix.

Zolch da er hie lag!

Mercator.

Ach du altes redefaß,
Ich bin dir nie worden gehaß:
Ich wil dich nu slan umb den kop,
Daß du wirst werden top;
Nu sehe dir eines uf den ruche
Zu deinem großen ungeluche.

Mercatrix.

Ach ach ach leider!
Sein das die neuen kleider
Die du mir zu den ostern hast gesant?
Daß du mußt werden gebrant!
Got gebe dir das korsel in den magen,
Daß du das jar nicht mußt überleben!
Werstu zu Wiene nicht entgangen,
Man hette dich an den galgen gehangen.
Du hast auch einen roten bart,
Und bist ein mudig von der art.

Mercator.

Frauc, liebe frauc mein,
Daß ir immer selig müst sein!
Vergib mir daß ich dich habe geslagen
Gar hertlich an deinen kragen.
Du machst deine klage gar manchfalt:
Daran tustu mir gewalt;
Und hast ein wunderlich geberde,
Und wilt mich bringen unter die erde.

Mercatrix.

Nein, ich vergebe dir nicht disc slege,
Ich sehe denne in ein grab legen.

Mercator spricht zu Rubein.

Wol hin mit den pulvern:
Ich kan alhie nicht me bleiben.
Hebe uf korb unde stab,
Und lasse wir gein Arras,
Und mache wir uns aus dem lande:
Anders wir mochten werden zu schanden.

---

33. sehe dich denne 38. Arab

Rubinus dicit.

Herre, ich lege ein alzuhant,
Und laufe mit euch in fremde lant.

Owe uns drei armen frauen!
Mag man fchauen
Jammers not?
Nu ift er tot,
Den die Juden han ermort
Ane fache und ane fchulde,
Als ir dicke hat gehort.
Owe uns armen dreien frauen!
Was jammers mag man fchauen
Den wir tragen in unferm herzen!
Awe des jemmerlichen fmerzen
Den wir umb unferen herren tragen,
Den uns die Juden haben erflagen!

Prima perfona.

Wenn der meifter und der hirte
Wirt geflagen jemmerlich,
So verirren fich die fchefelein
Und die lieben junger fein.
Von feiner verluft fo leiden wir
An dem herzen jammers vil.

und fpricht.

Nu fehant wie das ftet,
Wo das vie ane hirten get,
Und die fchüler ane meifter fein:
Das ift uns wol worden fchein,
Sint wir haben verlorn
Den der uns zu trofte wart geborn.
Darumb beweine wir feinen tot:
Wenne er half uns aus aller not.

Die dritte perfone.

Sweftern, wir fullen hie nicht lenger ftan:
Wir fullen zu dem grabe gan:
Wenne ich habe ein alt fprichwort
Gar dicke unde ofte gehort,
Daß man die treue lobet allermeift
Die man nach dem tode leift.
Darumme, lieben fweftern mein,
Was uns liep das leben fein,
Das tu wir nach dem tode fchein.
Zu dem grabe wolle wir eilen,
Ob wir finden Jefum Chrift
Der uns je der liebefte ift,
Und alle feine wunden groß
Die er empfangen hatte bloß
Beftreichen allenthalben
Mit difer teuern falben.

Perfone fil. euntes ad fepulcrum ea-

Wer hilft uns welzen abe [nant
Den ftein von dem grabe
Der dar uf gelegit ift,
Daß wir unferm herren Jefu Chrift
Salben feine wunden?
Die ften noch jm unverbunden.

Die engel antworten.

Wen fucht ir, frauen gut,
Mit fo traurigem mut,
Alfo frü vor tage
Mit fo jemmerlicher klage?

Die ander perfone.

Gottes kint, das fage wir dir:
Jefum von Nazareth fuche wir,
Den wir hatten vor einen waren got,
Und taten gerne feine gebot.

Die engel fingen.

Er ift nicht hie, den ir fucht:
Sunder get, ob irs gerucht,
Und faget feinen jungern
Und Petro befunder
Daß er ift erftanden
Und gein Galilea gegangen.

Die dritte perfone.

Weift uns, vil ftolzen jungelinge,
Die ftat da er hat gelegen inne.

Get her und fchauet die ftat
Da Jefus inne gelegen hat.
Hie ift nicht me denne ein tuchelein,
Da Jefus was gewunden ein.

---

15. jm noch 22. wahrscheinlich Gutes kint

Die perſonen alle ſingen.

Owe, wir armen ſweſtern waren kommen
mit leide zu unſers hern grabe:
Der ſtein was abe,
Die engel ſageten uns mere
Wie Chriſtus erſtanden were.

Die ander perſone.

So wir zu dem grabe quamen,
Der engel ſtimme wir vernamen:
Sie ſageten uns liebe mere,
Daß Jeſus erſtanden were
Von dem tode wol geſunt
Und het zabrochen der hellen grunt.

Der erſte engel.

Vil liebea franen, wir ſagen euch vor war
Daß Jeſus alhie hat gelegen zwar:
Sander er iſt nu erſtanden
Und vorbas gegangen.
Darumb . ir ju han,
So ſuchet jn zu Gallilean.

Die dritte perſone geſeinende.

Got geſeine euch, liehen ſweſtern mein!
Seht, noch heute komt mir ſwere pein:
Ich mag weder geraſten noch gerun
Bis ich meinen herren finde nu;
Ich wil aach meine hende winden
Bis ich meinen herren vinde.

Die erſte perſone.

Jeſu, du biſt der milde troſt
Der uns von ſünden hat erloſt,
Von ſünden and von ſorgen
Den abent nnd den morgen.

Die ander perſone.

Er hat dem tenfel angeſiget,
Der noch vil feſte gebanden liget;
Er hat vil manche ſele erloſt:
O Jeſa, du biſt der werlte troſt.

Die dritte perſone.

Na ſehanet alle diſe ſtat
Da Jeſus inne gelegen hat.

Ich habe das tueh in meiner hant
Das jm ſeine mutter umbhant.
Ich bin genant Maria von Magdala:
Ich werde nimmer fro;
Trauren mag mich nieht vorgan,
Ich ſehe jn denne mit den augen an.
Der mir meine ſunde vergap,
Der wart geleget in ein grap:
Des muß ich aber klagen mer
Und großen meines herzen ſwer.

Owe der mere!
Owe der jemmerlichen klage!
Das grap iſt lere:
Owe meiner tage!
Wo iſt nu hin mein troſt,
Der mich von ſünden hat erloſt?
Der mir die ſünde vergap,
Den ſach ich legen in ein grap.

Tercia perſona.

Ich quam gegangen ſalhen
Den herren in em grab allenthalhen:
Da vant ich das grap wau,
Und da erkaute ich an
Daß er was erſtanden
Von des todes handen.

Silete. eanitur.

Der ſtein iſt abe,
Des meret ſieh mein ungemach,
Von unſers herren grabe,
Alſo mir der engel ſprach.
Ich ſuchte den engel nieht:
Ja ſnehte ich Jeſum, der engel lieht.
Ich ſterbe durch das lieht:
Vil ſüßer got, nn trœſte mich!

Tercia perſona dieit.

Der ſtein iſt werlich geleget von der ſtat
Darinne unſer herre gelegen hat;
Mit rittern was das grap beſatzet wol:
Nn weiß ich nieht wo ich jn ſuchen ſol.

REIMSPRÜCHE UND PRIAMELN.

I. Aufseßens Anzeiger 1834. Sp. 33. II. Mones Anzeiger 1836. Sp. 341. III. Docen in Idunna u. Hermode 1813. S. 108. IV. V. VI. Eschenburg in Græters Bragur II. 334. 338. 337. VII. v. d. Hagens Grundriß z. Geschichte d. deutschen Poesie S. 413. VIII. IX. Weckherlins Beitræge S. 59. 63. X. aus der Papierhandschrift LXI. des Klosters Seitenstetten mitgetheilt von Hoffmann. Vgl. Geschichte d. deutschen Hexameters S. 12—14.

I.

Swig lid und vertrag:
gelück komt allen tag.

II.

Die minne überwindet alle ding.
‹Du liugeſt› ſprach der pfenning.

III.

Zer ieb, ſo verderb ich;
ſpar ieb, ſo ſterb ich:
noch iſt wæger, ich zer und verderb,
wenn daz ich ſpar und ſterb.

IV.

Wem glück und fæld hie iſt beſchert,
der iſt daheime wo er fährt.
will aber glück nicht zu dem mann,
ſo hilfet ihm nichts was er kann.
and doch niemand gelehen mag
dreißig jahr und einen tag,
ihm gebreche leibs oder guts
und auch dazu weisheit und muths.
wir ſtreben auf erden nach nichts ſo ſehr
als nach gut hoffart und ehr;
und ſo wir das denn alles erwerben,
ſo legen wir uns denn nieder and ſterben.

V.

Welch mann ein leib hat nicht zu ſchwer,
und eine taſch die nimmer wird leer,
und ein haus das voll nahrung ſtaht,
and darinnen fromme ehehalten hat,
and melke küh und feiſte ſchwein,
und fromme knecht die gern gehorſam ſeyn,
und ein hund der des nachts wohl hütt,
und ein weib die allzeit iſt gut
und nach in ihren ehren iſt ſtæt:
der mann hat ein gut hausgeræth.

VI.

Wer einen raben will baden weiß
and darauf legt ſein ganzen fleiß,
und an der ſonne ſchnee will dörrn,
und allen wind in ein truchen ſperrn,
und ungelück will tragen feil,
und narrn will binden an ein ſeil,
und einen kahlen will beſchern:
der thut nach unnütz arbeit gern.

VII.

Wenn man einen einfältigen betreugt,
und man auf einen frommen leugt,
und feindſchaft zwiſchen ehleuten macht:
der dreyer arbeit der teufel lacht.

VIII.

Ain junge maid on lieb,
und ain groſſer jarmarkt on dieb,
und ain alter jud on gut,
und ain junger man on mut,
und ain alte ſchewr on meus,

13. 14. *Freydank 97, 14. 15.* dem ſælde und êre wirt beſchert, der iſt dâ heime ſwar er vert. 15. 16. *Freydank S. 189.* Gelüke welle sno dem man, ſen vrumt niht alles daz er kan. 19. im *Bragur* Und ihm gebrechts 17—20. *Freydank 87, 6—9.* Niemen ritter wesen mac drîzec jâr und einen tac, im gebreste ê guotes, lîbes oder muotes.

und ain alter belz ou leus,
und ain alter bock ou bart:
das ift alles widernaturlich art.

IX.

In dem haus frolich und tugentlich,
uff der gaffen erfam und zuchtigklich,
in der kirchen diemutiglich und inuigklich,
uff dem velt menlich nud finuigklich,
an allen enden fromm und ernveſte,
allezeit gotzvorchtig: das ift das hefte.

X.

Iß geus *Martini*, wurft *in feſto Nicolai*.
iß *Blaſii* lemper, hæring *Oculi mei ſemper*.
iß eier *Paſce*, ertper *Johannis Baptiſte*.
vou kitzen *carnes* fint guet *feſto Pentecoſtes*.
trag ſperber *Sixti*, vach wachtel *Bartholomei*.
kleip wol *Calixti*, heiz vaft *natalitia Chriſti*.
ſe korn *Egidii*, hahern gerften *Benedicti*.
kauf holz *ſi velis*, wilt nit erfriefen *Michælis*.
grap ruben *Colomanni*, ſe kraut *Damiani*.
hep an *Martini*: triuk win *per circulum anni*.

MEISTERGESANG VOM ERNSTEN KOENIG EGINHARD.

Heidelberger Papierhandſchrift 329. Bl. 26. rw. 27. vw.
Die Überſchrift iſt von andrer Hand.

IN DEM LANGEN REGEN BOGEN DON.

vns ſagt die gſchrift er wer geſeſſen:
in kiug in franckereich der hochen ereu pflag:
er was gehaiſſen eggenhart:
er lachet nie ſagt vns die gſchrift furware:: —
daran het er ſich nie vergeſſeu:
gar ſtetter ernſt in ſeines hertzeu grunde lag:
ſein bruoder nie ſo welſer wart:
ſein ritterſchaft pflag uie ſolicher vare:: —
Der edel king was alſo eluog:
das ſich das volck darab nam groſſer wunder:
das er ſo ſtet im hertzeu truog:
den ernſt ſein yetlicher bat befunder:
den junge furſte vmbe das:
bas er in ſolte fregn:
varumb dem kiug ſein lachen wer gelegn:
der junge furſt was wol berait:
wie bald ſein hertz hin zuo dem alte fan:
er fragt in das es was jm lait:
er antwurt im der weiſe cluoge man:
das wil ich dich beriehten ſchier:
ob du nit gottes furcht hie ſolteſt pflegn:
in todes zil er zno im ſas:
er ſprach es wirt dir gſagt du tumer tegn::: —
Der edel kiug von franckenreiche:
ains morgens fruo hies er erſchöllen ir ſein horn:
all vor des jungen furſten ſal:
das da erſchrack vil manger werder ritter:: —
er ſprach ich clage elegeleiche:
ich furcht ich hab den jungen leibe mein verlorn:
ich han gehört ges hores hal:: —
er ward gefangen da zehand:
man fuort in in ein halaft von vier ecken:
jm ward ſein frag fraislich bekand:
damit man aiuen riſen möcht erſchrecken:
man ſach vier wunder ſcharpfe ſper:
da gen aiu ander gan:
da zwiſchen muoſt der iunge furſte ſtan:
oh ſeinem haubt hieng jm ain ſchwert:
clain an aim har ſcharpf raiſam wart ſein ort:
ſein hocher mut ward jm erſtert:

4. in der Handſchrift eir 11. ſo hept

frin hrrtz in traurigkait fieh da brkort:
drr king fprach bruoder ieh hrgrr:
das du drin fuudrrs trauren hie folt lan:
er fprach mein hertz das leide fehwer:
feid ieh eor vngenad grwunnen han::: —
Der edel king was alfo weife:
das rr zno frinem bruoder fprach fich an das
das hin zuo feinen auge ge: [fper:
die gottes martter fech wir alle tage:: —
das andrr fper das fol man hreife:
vnd das got in fein feittrn ftachen alfo fer:
mein lirher bruoder das vrrfte:
das fol wir hillich wainen vnde clage:: —
das dritte fper o we drr nutt:
finder es halt dir hinder deim gerieke:
es dent drn hitterliehrn tott:
wir wiffen nit wan er mit feinrm fehrieke:
anch kumen wil vnd nimpt vns hin:
da wir find ewig fein:
das vierde fper das fend die fehulde mein.
nun denekrn ehen adams val:
wen dnnek wir got der feine wunde rot.
alhir in difem jamertal:
darmit er vns rrlöfet hat nus not:
der king zuo feinem bruder fprach:
alfo hift du herieht de fragr dria:
wie mir hetrurhet ift mein fina:
das han ich dir erzaigt in forchtes fehein:::: —

DER VATER MIT DEM SOHN
VON CASPAR VON DER ROEN.

Der Heldrn Burk durch v. d. Hagrn u. Primisser. Heldenbuch Kasprrs v. d. Rœn S. 219—221.

«Ich folt zu land ausrriten»
fprach meiftrr Hildrprant,
«das mir vor langen zeiten
die weg warn vubrkant;
fan Pern in landrn warrn
vil manchen liehen tag,
das ich in dreiffig iaren
fraw Gut ich nie enpflag.»
«Wolftn zo land ausrritrn»
fprach hrrtzog Abrlan,
«fo kom dir pald peizriten
ein degen alfo fehon:
das ift dort auf drs Prrners marek
drr lnage Hildeprant:
werftn fanttzwelft in harnifch ftarek,
von im wirft angrraut.»
«Ift er mit reitrn den als wilt
aus frinem vbermut,
ich verhaw im pald fein grunen fehilt:
rs tut im nymer gut;
ich verfehrot im fein gefchmeide
mit einrm fehirmefchlagk,
das er feinr muter frite
ein irmrrliche clng.»
«Nein» fprach Diterich von Perrn,
«Hilprant, des ich nit wolt.
las rritrn in gar geren:
dem iuogen pin ich holt;
vnd fprich im zu ein freuntlich wart
wol durch den willen mein:
ich weis das er es gern hort
als lieb als wir im fein.»
Hiltprant der fprach mit fiten
«werlich, das drt mir aut;
folt ich den degen pitrn,
das wer mir ymer fehaot.
e wolt ich mit im fechtrn:
drs kunt er nit denpero;

31. im *fehlt bei v. d. Hagen.*

mit allen meinen mechten:
villeicht fo tut ers gern.'
Do nun der alt Hilpeande
durch den roffen gaetn anareit,
ind marck des Perners lande
kom er in gros arbeit:
wol von dem iungen mit gewalde
do wurd er angeeant:
'nun fag du mir, du alder,
was fuchft in diffem lant?
Dein harnifch lautee vnd helle
alffam dein zeehen fint:
du machft mich, degen fchnelle,
mit gefehenden augen plint.
do folft pas haben dein hute,
dobeinen dein gemach
pei einer heiffen glute.'
der alt der lacht vnd fprach:
'Solt ich dnheim beleiben
vnd haben gut gemach?
vil ftreitens muffz ich treiben:
das machet mich oft fchwach;
in Walben vnd in Vnger
geriten manch herfart:
des glaub du mie, du iunger,
darvmb geubt mie mein paet.'
'Dein part wil ich ausenuffen:
das mueft du fehen an;
das dir das plut muffz lauffen
vnd auf dem haenifch ftan.
dein harnifch vnd dein gruenen fchilt
den muftu mir auch geben,
vnd mein gefangen, ob du wilt,
wiltu iebt lenger leben.'
'Mein harnifch vnd mein gruner fchilt
der hat mich oft dernert.
dee deinen eed mich fee befilt:
mir ift lecht glück befchert.'
fie liffen von den worten,
vnd griffen in die fchweet:
wes fie begerten foeten,
des wurden fie gewert.

Dee iung dee gap gar palden
fo gar ein herten fchlagk,
das Hilprant der alde
von heetzen fer derfchrack.
zuruck fpeang hin der iunge
zweintzk clafftern mit feim leib.
nilprant fprach 'diffen fprunge
den leret dich ein weib.'
'Leet ich von weiben fechten,
das wee mir ymer fchandt:
ich han von eitern knechten
in meines vaters landt,
von freyen vnd von greffen
an meines vaters hoff
mit fchweet degen vnd gleffen,
der ich mich noch bekloff.'
Dee alt det fine pflegen
wol in dem grunen tan,
pis ee dem iungen degen
fein waffen vntertran:
er tet in zu im eneken
do er amm fchmelften was,
vnd warff in an den rucken
wol in das grune gras.
'Wer fich an ein alten keffel reibt,
dee fecht fo gern ran.
fag, iungee, wis vmb dich beleibt;
wie fol es die deegan?
nun fag mir her dein peichte:
dein peifter wil ich weffen.
piftn ein Wulfing villeichte,
fo mochftn wol geneffen.'
'Wülffin das fein wolffe,
die lauffen in dem holtz.
in Keichen der ftat Peettolffe
pin ich ein riter ftoltz;
mein muter heift fraw Gute,
ein edle hertzogein;
der alt Hilpeant hohgmute
dee ift dee vatee mein.'
'Vnd ift feaw Gut dein muter,
die edel hertzogein.

fo pin ich Hilprant guter,
der liehfte vater dein.'
aufpant er den helm guldein,
kuft in an feinen munt:
'nun mus fein got gelobet fein,
das wir fein peid gefunt.'
'Ach vater mein, die wunden
die ich dir hab gefchlagen,
die wolt ich zu allen ftunden
an meinem leibe tragen.'
'nun fchweig hie ftill, trautfune mein:
der wunden wirt gut rot,
vnd mus got ymer gelobett fein
das keiner hie ift dot.'
Do ritens hin fantwander
pis anf die vefperzeit,
vnd faffen doch hinder einander,
do fie nit heten weit,
zu der purck do dar iunge
den mit hauffe was.
als wer der alt hezwungen
vnd als ein gefanger fas.
Do pracht er in mit gewalde
hin fur der purge ftran:
do gab fich ym der alde
für ein gefangen man.
do ftunt fein muter fraw Gute
fo hoh an einer zyn,
vnd fprach 'mein got vil guter,
ich fich fie weit fon hin.'
Do villens von den pferen,
vnd teten als vechtens fer.
das fach fraw Gut vngeren,
vnd beruft ein groffes her,
das fie zu hilff folten kumen
irem fun in folcher not,
das im nit wurd genumen
fein leben vnd plibe tot;
Wan fie fo teufflifchs fchlugen,
vnd keiner zu treffen gert
vnd hiuder die fchilt fich pugen.
der alt het vmgekert
fein fchilt mit feinem wapen:
die zwen fchilt waren gleich;
an dem zwen guldein krapen
anf plaher feldung reich.
Do nun das her nans kome,
do liffenns alpeid ab:
der iung den allden name,
der alt fich ym dergab.
do pluten im fein wunden,
die er am erften gwan.
der iung furt in gepunden:
fein muter des freud gewan.
In feinem helm faffe
verpunden der alt Hilprant.
darnach gar pald man affe.
der iung loft auf die pant:
'gaft, habet kein verlangen,
vnd eft, haht guten muet.'
'mein fun, den dein gefangen
den halt du pas in hut.'
'Nun fchweig, fraw muter, ftille,
vnd las doin trawren fein:
es ift hie gotes wille,
es ift der vater mein.
entphah in tugentleichen,
erpeñt im zucht vnd er.'
'fo fag mir, fun vil reichen:
von wan prinft du in her?'
'Fraw muter, das wil ich fagen:
das gefchach doch nechten fpot
het er mich fchier erfchlagen,
dan das mir hulffe got.
das er mich nam gefangen,
das macht ein fehirmfchlag:
funft wers vmb mich ergangen;
des ich dir tanck noch fag
Das du mich, muter, lereft
den fprungk vnd auch den fchlag.
tracht daft mein vater ereft,
wan er meins lebens pflag.
ich han ir vil heftanden:
nye kom mir fein geleich:

das fie von meinen haaden
al ſturben iemerleich.'
Do man vil freuden pflage
mit aller höſtlichkeit,
an dem virtzcheaden tage,
der alt ſich do hercit
vnd beſtellt an dem hoffe
was im misfallen was
mit ritern knechten graffen,
das es darnach ſtund pas.
Sie bet irn hoff alleine,
fraw Gut vnd auch ir ſun.
der alt Hilprant gemeine
der muſt zu hoff ſein nuen
inn Lamparten zu Peru:
dohin ſtund im ſein ſyn.
er geſegnet ſie in ern
vnd reit domit dohin;
Vnd kom genn Pern geriten:
do was er lieb vnd wert,
vnd heten kaum erpiten.
ſie fragten was er hert'
er ſagt wies gangen were.
des las wir auch darvon
vnd ſingen dovon nit mere.
got wol vns peiheſtan.
29 lied hat das getieht der vater mit dem ſun.

AUS DEN TRANSLATIONEN NICLASENS VON WEYL.

Tranſlation. oder Deütſchungen, des hochgeachten Nicolai von Weil, den zeiten Statſchreiber der Statt Eßlingen, etlicher bueeher Enee Siluij, Pogij Florentini, Doctoris Felicis Hemerlin, Mit ſampt anderen ſchrifften, — Augsburg 1536. Bl. LVIII. rw. — LXI. vw.

DIE AILFFT TRANSLATION, WIE HIERONYMUS IMM CONCILIO ZUO COSTANTZ VERBRENNT.

Vorrede, wie hieronymus ein junger johannis Huß, imm Concilio zuo Coſtantz für ein Ketzer verbrennt warde.

DEm Hochgeboroen Herrnn, Herren Eberharten, Grauen zuo Wyrtemberg vnd zuo Mümpelgart, etc. Meinem gnädigen Herren, entbeüt ich Niclas von Weyl, mein vnderthänig willig dienſt allezeyt zuonor. Wiewol gnädiger Herr, mir zuo luſt vnd freüden wer offt zuo eüwern gnaden kommen: ſo hat doch glück (mir inn dem, als inn anderm widerwertig) follichs lange zeyt nicht her wöllen fuegen. Das ich hiedurch cüweren Gnaden nicht entpfalch auß gedächtnus, ſonder des meinen etwas neüwers ſey bey euch, das do macht eüwer gnad ſein mein inngedeneke: ſo ſchick ich cüweren gnaden den handel zuo zeyten des Concilii zuo Coſtantz, an Hieronymn des Huſſen junger begangen: vnd von mir auß dem Latein inn diſes nachnolgende Teütſch gebracht vnd Transferiert. Wölcher handel ein formm vnd geſtalt hat einer Cronick vnd Hyſtorien: die yetz zuo zeyten luſtſam iſt zuoleſen vnd znohören, beſonder adelichen gemnethen: als deo cüwren: die allwegen von natur gyrig ſind, neüwe ding znohören Vod bitt das eüwer gnad diß mein klaynes wereklin wöll von mir fouil geſelliger annemen, vnd gröſſer achten, als vil das auß vnderthänigerem vnd treüwerem gemnet fleüſſet vnd kommen iſt an eüwer gnad: darinn ich mich thnon vnderthänig empfelhen.

Wie hieronymus ein junger johannis huss, eins Behems ketzees des glaubens verbrennet waed imm Concilii zuo Coſtantz: vnd was ſchönee red ee do thet: vnd wie keck ee was, ſchreiht Pogius Floeentinus ſeinem aynigen Leonaedo Florentino.

POgius Florentinus, Empeät ſeinem Leonaedo Aeeutino vil hayls. Als ich etlich tag zno Baden imm Eegaw geweſen hin, ſchreyb ich anß dem had vnſeem Niclaſen Nicolai einen Sendheieff: den ich mayn, dich leſen weeden: Daenach als ich von dannen wideeumb gen Coſtantz inn das Concilium kommen hin, iſt gae bald angefangen woeden vnd gehandelt die ſach Hieeonymi (den man ſagt geweſen ſein ein ketzee des glaubens) vnd das offentlich. Die ſelben ſach hab ich mie füegenommen, die zno ſcheeyben, eins thails von je geöffe wegen, vnnd zum andern vnnd alleemayſt von diſes manns kunſt vnd wnleedens wegen. Dann ich ſagen mnoß, mich nye einen menſchen geſehen han dee inn einer ſach, die red fürznoteagen wee, heſondee das leben antreffende, ſich nähee möchte gleichen dem woleedenden vnnd geſpeächnuß vnſee altfnrdeeen: die wie mit groſſem loh thnond eehehen.

Es iſt ein wundee geweſen znoſehen, mit wölchen worten vnd zierlichee eed, mit wölchen aegnmenten, mit wölchem mnnd, mit was dneftigkayt ee antwort gab ſeinen wideeſächern vnd wie ee zuo letſt ſein ſach ſo wol mit kluogee ſag thet anßlegen vnd bringen an den tag. Alſo das leyd zuohaben iſt, ſo ein hoch Edel füetreffend vernunfft zuo ſollicher ketzerey kommen ſein: ſo ſeee wne iſt das, das jm fürgehalten waed. Daeüber mie nicht gepüeet znouethaylen: ſonder enow ich, vnnd volge den vrthaylen dero die weyſee gehalten ſind. Doch ſolt dn nit meinen mich diſe ſach vad yegkliche ding daeinn beſondeelich die wollen ſchreyben nach formmen vnnd ordnunge einer mayſterlichen vnnd wol geſetzteun rede vnnd oratiou: dann das lang weeden wnrd vnnd ſein ein weeck etwa mangee tagen. Allnyn will ich enpffen vnnd beruecen etliche der treffenlichiſtenn aetiekeln: daedurch dn diß mannes kunſt vnnd leeee ſehen mügeſt, vnnd mercken. Item do vil wider diſenn Hieronymum zuoſamen geleſen vnd anffgefaſſet was, darinn vnnd damit ee dee ketzerey wned geſchuldiget: was den vattern gefellig, das er offentlich anff yegklichenn puneten vnd artickel beſondee die jm fürgehalten wurden, antwoet geben ſolt. Vnd als er demnach alſo ian offentliche veehörunge gefueret ward, vnnd gehayffen zno ſollichen artiekeln antwoeten: thet ee ſich des lang wideren, vnd ſagen, dns ee ſein ſach billichee vae ſolt anßlegen vnnd handeln, dann ſeiner widerſächern höfee ſchuldigung antworten. Vnd ſo ee alſo deßhalh füe ſich ſelbs redeade veehöet worden were: als dann er erſt ſolt kommen ſein zuo ſeinee wideethonen feinden vnd nidern ſchnldigung vnd ſcheltung wider jn geſammlet. Abee do jm diſe ſein mnotung abgeſchlagen ward, ſtnond er anff dem mittel allee mänigkliehs allda zno gegen: vnd ſprach. Was boßhayt vnd vnrechtes iſt das: ſs jr deey hnadert vnnd fünffzig tag (dero lang ich inn allee hertiſten kerckeen inn vnſauberkayt wüeſt miſt geſtanck vnd eyſen banden. vnnd lun aller diagen armuot gelegen bin) meine wideeſächee vnd vhelredee allwegen gehöet habend: vnd mich yetz nicht hören wöllen ein aynige ſtnnd: Daruon kompt: ſs eüwere orn den ſelben allen vnd yegklichem ina ſondeehayt offen geſtnnden ſynd: vad ſie mich gegen euch inn ſo langee zeit verſagt, vnd euch jnen gleühig gemacht hnben, mich ſein eia kätzee vnd feind Chriſtenliehs glaubens, vnd ein dneehächter dee gayſtliehen: vnd mir darwidee kayn ſtatt noch

macht gehen wirt: mein fach znoverantworten: das jr dann inn eüwren gemuethen mich genrthaylt haben einen vhelthätigen fchedlichen man fein, vor vnd ehe jr, wer ich were möchten erkennen. Aber jr find (fprach er) menfchen, vnd nicht Gött: auch nit ewig, fonder tödenlich: vnd jr mügend fchlipffen, jrren, betrogen werden vnd verfneret. Man fagt euch hie fein liechter der welt, vnd die allerweyfeften vnd gelerteften des gantzen vmbkrayß diß erdtrichs: darumb euch gepüret mit öherftem fleyß zno arbaytten, das jr nicht etwas fräueulichs, nicht etwas grohs vnd vngepürlichs, vnd nit etwas wider recht handlend vnd thuend: So hin ich ein klayner menfch von des lebens oder todes wegen hie gehandelt wirt. Das ich nicht von mrinent wegen red der tödemlich hin: fonder fa hedunckt mich fchandtlich fein, weißhayt fonil groffer vnd treffenlicher mannen etwas wider mich fürznonemen vnd zuofetzen wider gleich vnd billichs, vnd das fchedlich fein wirt: Nicht als vil ina betrachtnng meiner perfon, als vil inn betrachtunge künfftigs Exempels. Vnd do er diß vnd vil anders mit zyerlicher rede fchön vnnd wolgeredt hat: vnder eim gefchray vnd murmur etlicher vnd nicht weniger, die jm fein rede vnderfchluogend: ift zuo letft gefetzt vnd hefchloffen worden, das er des erften zno den irrungen, dero er gefchuldigt wurd, antworten folt: vnd jm dann darnach ftadt vnnd macht gehen werden zuoreden was er wölt. Item von einem pulbret ahen herab wurden gelefen die anfang yeglicher puneten vnd Artickeln, dero er gezygen ward. Daranff man dann jn fraget, was er darwider reden wölt. Do daan darnach folliche Artickel wider jn wurden heweyfet: es ift aber vngleühlich zuofagen, wie gefcheydigklich er antwort, vnd mit was argumenten er fich thet hefchyrmmen. Kayneft redet er etwas, das fich nicht einem frommen man zuo reden gepürt. Vnd redet oneh das alfo: wo er das inn feinem glauben vnd hertzen hat, alfo, vnd wie er das mit worten außlegt, das dann kayn vrfach nicht alleyn des tods, fonder einer aller leichtiften verfchuldnng wider jn hette mügen funden werden. Vnd fagt, das alles fo im fürgehalten worden were, falfch vnd lafter fein von feinen feynden vnd nidern erdacht vnd geftyfftet. Vnd anderm da man meldet, jn fein einen fehelter vnd vhelreder des Rhömifchen ftuols vnd einen widerftreher des Bapfts, vnd einen durchächter der Prelaten, Pfaffen vnd Priefterfchaft, vnd einen feind gayftlicher örden: ftnond er auff mit klagparer ftymm, vnd mit außgereckten henden fchreyende: O jr vätter allhie zuo gegen, wohin foll ich mich nnn mer keren? wölcher hylff foll ich hegeren? wöllich foll ich waynende hitten vnnd anrueffen? foll ich das thnon euch? Aber dife mein durchächter haben mir eüwer gemneth von meinem hayl gefueret vnd entpfremdet: fo fie mich eüwer aller feind fein gefagt haben: Oder foll ich mich dero hylff anrueffen, die nher mich richten vnd vrthaylen werden? Meine durchächter haben aber gemaynt: oh euch die ding die fie wider mich erdacht vnd geftyfft haben, leicht vnd ring fein heduncken wölt, fo wurden jr doch mit eüwer vrthayl verdammen eynen gemaynen feynd vnd widerftreher aller gayftligkayt vnnd priefterfchaffte: den fie mich fein fälfchlich habend gelogen. Vnd darumb, ift das jr jren worten glauhent, fo ift nichts mer, das zuo meinem hayl fey znohoffen. Item er thet dero vil, fo wider jn redeten mit hoflichen fchwencken, vnd jr etlich mit fchimpflichen worten rupfen, rüeren vnd klemmen: vnd offt jr vil ian traurigen ernftlichen reden vnd faehen nöttigen zuo

lachen mit ſchympffung inn jre ſchaltwort. Vnd als er auff ein mal von einem gefragt ward, was jn bedeücht von dem Sacrament Chriſti: antwort er: Er hielt das es vor des prieſters Conſecratiou vnd verwandlung brot wer, vnnd inn der Conſecration, vnnd darnach warer leichnam Ihefu Chriſti, etc. vnd anderſt nach vnſerm glauben. Darzuo ein andrer redt: Aber etlich ſagen, dich geredt haben, das ſollich Sacrament nach der Conſecration dannoch brot bleib. Darzuo er antwort: Bey dem becken oder pfiſter blib das brot. Zuo einem münnich, prediger ordens: der etwas ſcherpffer dann ander widder jhn mit worten ſtürmmen thet, redet er: Schweyg du gleißner vnd Hypocrita. Zuo einem anderen Barfuoſſer ordens: der do wider jn ſchwuor bey ſeiner conſcientz vnd gewyßne, redt er Diß iſt ein aller ſichereſter weg, die menſchen zuo betriegen. Als aber vile halb der ſchuldigung, vnd von gröſſe wegen diſer ſach, diß ding deſſelben tags nicht mocht zuo end gebracht werden: iſt es verzogen vnd auffgeſchoben worden biß an den dritten tage. Auff wölchem do aller ſchuldigung Argument wider jn erzölet waren, und die ſelben darnach mit vil zeügen beweyſet wurden: do ſtuond er auff vnd ſprach: Dieweyl jr meine widerſächer ſo fleyſſigklich gehört haben: ſo iſt billich, das jr mich auch mit dultigem gemnete hören. Vnd vil geſchrayes vnd murmors darwider was, vnd doch zuo letſt jm die macht geben ward zuo reden: Thet er ſeinen anfang an Gott dem allmächtigen: vnd bat des gnad, jm zuo geben, vnd zuouerleyhen das gemneth, vnd darnach die facultet, krafft vnd macht die jm möchten vnd wurden dienen, vnd ſein zuogemacht hayl vnd troſt ſeiner ſeele. Vnd redet daranff: Ich wayß, jr aller gelerteſten vätter, vil fürtreffenlicher mannen geweſen ſein, die von jrer togent wegen gelitten habend, ſtraff vnd pein des todes: vnd mit falſchen zeügen des ſind worden vberwunden, vnd mit falſchem gerichte verdammet. Vnd huob an von Socrate anoſsges: wie der vnrechtigklich von den ſeinen wer worden geurthaylt: vnd doch des nicht wolt entrinnen, wiewol er gemöcht hette: vmb das er die forcht zwayer dingen hinneme, die den menſchen allen peinlicheſt ſeind geſchen werden: das iſt die forcht des kercker, vnd die forcht des tods. Darnach erzalt er die gſchicknuß Platonis, vnd die keſtigung vnd pein Anaxagore vnd Zenonis: vnd (on die ſelben) mancher völckern vnrechte verdammung. Er meldet auch das ellende Rutuli, vnd Boetii, vnd der andern aller die Boetius inn dem buoch de Conſolatione, ſagt mit vnuerſchultem tod verderbt worden ſein. Darnach gieng er auf die Hebreiſchen Exempel, ſagende: wie Moſes ein erlöſer des volcks von Iſrael, vnd ein geber der geſatz gottes von den ſeinen durchächt vnd gepeynigt worden wer. Auch wie Joſeph von ſeinen bruedern von neyds vnd feindſchafft wegen were verkaufft, vnd darnach von Argkwones wegen eines benotzngs, kommen inn gefengknuß. Mer ſagt er: wie on diſe yetzgemelten auch Eſaias, Daniel, vnd alle Propheten, als verſchmäher Gottes, vnd verfnerer des volcks, mit falſchen vrthaylen weren worden beſchwert vnd vmbgeben. Saget auch das gericht Suſanne. Vnnd on das vil ander, die alle (wiewol ſie aller hayligiſte menſchen geweſen) noch dann mit vnrechten höfen vrthaylen vnnd gerichten mit tode verderbt worden weren. Darnach kam er auff Sanct Johanſen den Teüffer: vnd von jm auff vnſern behalter Ihefum Chriſtum, ſagen, das die mit falſchen zeügen, vnd mit falſchen der Richtern vrthaylen, tods weren worden, verdampt. Vnd redet, das mängklichem kundt were, darnach Sanctum

Stephanum von dem Colleye der priefterenn getädt worden fein. Vnnd die Apoftel alle todes verurthaylet, vnnd geftochen: nicht als fromm, fonder als verfuerer der völcheren, vnnd verfchmäher der Götten, vnd böfer dingen ftyffter vnnd vber. Vnd fagt, böflich gethon fein von prieftern zuonerdammen einen prieſter. Vnd Arguierend darauß die that noch vil böfer fein, die do gefchehe von einem Colleye, vnd von eyner verfammlung der prieftern, Vod thet das beweren vnd beweyfen mit einem hüpfchen Exempel: vnd er zeüget auch das aller hoftlicheft von eim Concilij der Prieſterfchaft, vormals auch gefchehen fein. Vnd redet diß alles fchön, eyerlich, wol, vnd mit groſſer auffmerchung vnd beytnag aller mänigkliehs fo zuo gegen waren. Aber dieweyl alle pürde vnd fchwere difer fach ftuand auff den zeügen, thet er vnderrichtung, das kain gelaub den felben zeögen wer znohabenn, befonder, feytenmal fie das alles nicht auß warhayt, dann allayn auß vngunft, vnd haß gefagt hetten. Vnd thet auff das die vrfachen folliches neydes alfo aoßlegen vnd erhlären, das es nicht weyt was von einem glaublichen wiſſen. Darzno was der wachayt gleich, die felben zeügen alfo fein, das (allayn dye fach Chriſtenliebs glaubens hindan gefetzt) nicht vil anff jr fag was znohalten. Bewegt waren aller menfchen gemneth, vnd zuo barmhertzigkayt genaygt. Ee fatzt auch hinzuo, das er von jm felbs, vnd freyes aygens willen inn das Concilium kommen were, fich felbs vnd fein leben', erayuigen vnd znoentfchuldigen. Vnd erkläet, auff das follich feyn leben, fein vhung, vnd fein ftudieruag: die vol waren aller gepürlichayt vnd tugendt. Redet auch difen fitten geweſen fein den eltern aller gelerteſten vnd hayligiſten mannen, das fie inn den dingen des glaubens etwann fich zweitend, vnd nach jren Argumenten nicht ains weren. Das nicht gefchehen were zno fchweeherung des felben glaubens, foodern zno erfarung vnd findung der wachayt. Vnd alfo Anguſtinum vnnd Hieronymum vngleich hednnehnag gehapt hon: vnnd fie nicht allayn bedeücht hab, vngleich ding, fonder ding ein andern gantz widerwertig. Das doch gefchehen wer on allen argkwone eioce hetzeeey. Mänigklich wartet, ob dee genannt Hieronymus fich entfchuldigen vnd widerrueffen wölt die ding jm fürgehalten, vnd wider jn heweyfet. Aber ee beharret vnd faget, fich nichts gejrret haben: noch fich wöllen widerrueffen der andern falfchen lafter vnd fchuldigung vber jn höflich gethon. Vnd kam zuo letſt auff das loh Johannis Huß: der lang vor zno dem tod des feürs auch inn dem felben Concili zuo Coftantz was verdammet. Vnd redet den felben Johannes Huſſen geweſen fein einen guoten, gerechten vnnd hayligen mann: der feinen tod nye hette verfchnldet. Vnd fpraeh weyter, fich felhs aneh fein berayt mit ſtarchem vnd veſtem gemneth einznogehen ein yeghliche pein des tods: vnd wöllen feinen feynden weyehen, vnd den zeügen: die alfo hoßlich on alle feham vber jhn hetten gelogen: vnd die doeh vor Gott (den fie nieht hetriegen möchten) difer jrer gezeügknuß halb an dem jüngſten gericht reehnung geben wurden. Groſſes layd was aller vmbſtehender menfchen, wo er ein rechts gemneth an fich genommen habenn wölte. Aher er warde gefehen auff feiner maynung bleyben vnd des tods begeren. Vnd lohet Johannem Huſſen: vnd fprach den niehts wider die Statut vnnd fatznng der kirchen Gottes verſtanden, noch gehalten haben: fonder allayn wider den mißbranch der prieſtern, vand widee die hoffart, groß hoftlichayt, herfehafft vnnd Pomp der Prelaten. Dann dieweyl der hieehen vätterlich erbguot

zuogebörig wer des erſten den armen, darnach den Bilgrin, zuo letſt der kirchen baw: ſo hett den guoten mann bedeücht, ſollich der kirchen erbguot vnbillich gehen werden thorechten leychtfertigen frawen, vnnützem brauche der pferden, Baſtharten jres bluots, koſtlicher zierung der klaydern, vnnd anderen dingen die des vnwyrdig vnd weyt vnderſchayden weren von der gayſtlichayt Chriſti. Aber das was ein zaychen ſeiner allergröſten vernuofft: ſo ſein rede offt mit mangerlay rumors vnd geſchrayes gejrret, vnnd von etlichen die jn inn ſeinen worten begreyffen wolten, gehindert ward: das er do der ſelben kaynen ließ vngeſchmützt hingehen, ſonder ſich an den ſelben allen rach, vnd nöttet ſie ſich zuoſchämen oder ſchweygen. So ein murmur auff ſtuond, ſchwyg er, vaderweylen das volck darumb ſtraffende. Darnach hnoh er ſein red widernmh an, do er ſie hat gelaſſen: vnd hat das ſie litten ſein red, vnd gedult hetten die zuo hören: dieweyl ſie doch in nimmermer hören wurden: Nie thet er ſollicher rumor erſchräcken, dann das er bleyb eins feſten vnziterden gmuets. Das was ein groſſe vrſach einer guoten gedächtnuß, das er cccl. tag lang glegen was an eim boden eins hörten ſtinckenden thorns: des hertikait ee ſelb geklagt hat, ſagende, ſich als ein kecken man zimpt, daſelbs nie erſeüfftzt ban, vmh das er vmb vnſchuld litte: ſonder ſich allayn wundern die groſſe vnmenſchlikayt wider jn gebraucht: das er an einer ſolchen ſtat nit allain nie etwas het mügen leſen, ſooder auch nie etwas ſehen, ich wil gſchweigen des kumhers, vnd der angſt ſeines gmuets, damit er täglich mneßt genebt werden: vnd die billich alle memori vnd gedächtnoß ſolten hon vertriben: das er (ſprich ich) noch dann ſooil allerglertefter vnd weiſefter maonen jm znohilff vnd zuo gezeügknuß ſeins veraotwortens möcht allegiern: vnd aoch ſooil koſtlicher Doctor, zuo bewernng ſeiner mainung melden vnd nenuen: alſo das es genoog vnd mer dann gnuog gweſen wer, ob er die ſelb gantz zeyt inn groſſer mnoß vnd roow ſeinen fleiß ankert het zuoſtudieren, ſich weißlich verantwortet. Sein ſtimm was ſueß, klar vnd verſtenntlich darinn etlich kunſt vnd dapfferkait gmerckt worden eins guoten redners: beid zuo hörtikait oder zuo barmhertzigkait inn den menſchen zuobewegen: Wölcher barmhertzikait er doch nie weder hat noch begert zuoerfolgen. Er ſtuond vnerſchrocken, on forcht, vnd nit allain den tod oit verachtende, ſonder des begerende: alſo das dn ja gſehen heteſt ſein andern Cathouem. O mane, wyrdig ewiger gedächtnuß aller menſchen. Ich loh nit, ob er etwas inn jme hat oder hielt wider der kirchen Chriſtliche ſatzung. Ich lob aber, vnd thoo wuodern ſein ler und kunſt manicherlay dingeo, zierlich gſprächnuß, die faeſſe ſeins redens, vnd ſein geſcheyde vnd behendigkait zuouerantworten. Ich fürcht aber diß nlles jm zuo ſchaden von der natur verlihen worden ſein. Item nach diſen dingen allen lſt jm geben worden ein zil zwaier tagen znobeüchten. Ir vil hoehglerter mannen (vnder deoen der Cardinal Florentinus einer was) giengen zno jm: obe ſie ja von ſeim ſinn möchten bewegen, auf den rechten weg hiegen vnd briogen. Do er aber ye leoger ye mer verhertet inn ſeim gmuet beharrend, iſt zuo letſt er vom Concilij worden znm feür verurtailt. Item mit frölicher ſtyrnen, vnd muotigem angſicht gieng er zuo ſeiner außfnernng. Nit forcht er das feür, noch die formm diſer peiugung des tods: Alſo das kain Philoſophus (dero die wir nennend Stoicos) ye gweſen iſt, der ſo mit eim kecken, vnd ſtantparen gemuet einen tod gliten hab, als diſer Hieronymus

gſehen worden iſt diſes tods begeren. Do er kam an die ſtat do er ſterben ſolt: zohe er ſich ſelbs ſeiner klayder auß: vnnd fiel nider aoff ſeine knye, vnd loht vnd eeret den pfal daran er gebunden werden vnd ſterben ſolt. Des erſter iſt er mit naſſen feülern, vnd nachmals mit einer kettin nackend an diſen pfal gſtrickt, vnd darnach mit holtz, vnd nit mit klainem, ſonder mit groſſem vmb ſeine brnſte vmblegt, vnd darzwiſchen ſpreüwer gworffen. Vnd als man das feür anzündet, huob er an zuoſingen ein lobgſang, vnd den glauben, Credo in noum denm: Ich glaub an einen got, etc. Den zuo letſt der rauch vnd feür hinnam vnd demmet. Das iſt gweſen ein groß zaichen, eines veſten vnd kecken gmuets, da der beacker das feür hinder jm wolt angezündt haa, vmb das er das nit ſehen mocht: Gehe herfür, ſprach er: vnd zünd mir das feür vornen an vnder augen Dann het ich das gefürcht, ſo wer ich wol an die ſtat nit kommen, weil mir die macht geben was, das zuofliehen. Alſo iſt diſer man (allayn ſeinen glauben hindan gſetzt) lobswyrdig vnd fürhündig geſtorben. Vnd ich hab diſe außfueruog, vnd allen andern handel gſehen. Er hab es dann gethon inn haſſe vnd fräoenlicher verachtung der andern: fürwar ſo wayß ich, hetteſt du diſe ding geſehen, du betteſt den tod diſes manns beſchriben auß der ſchuol der Philoſophie. Ich hab dir geſungen ein langes liedlin von mnoſſe wegen: dann do ich nichts hett zuo ſchaffen, do wolt ich etwas thuon, vnd dir diſe ding beſchreyben: die etlich gleichnuß haben mit den Hyſtorien vnd Cronicken der alten. Dann Quintus hat nye mit keckem gemuet ſein hand dargehept, die laſſen abprennen, als Hieronymus gelitten bett, jm ſeinen gantzen leyb verbrennen. So hat Socrates nye willigklich ſein gifft außgetrunecken, als diſer inn das feür gegangen iſt. Es ſey gennog. Vergihe, oh ich mit worten lang geweſen bin, dann diſe ſach bet mer ſchreybens bedörfft: Ich wolt nit ſchwätzig ſein, Gott pfleg dein jnn geſundthayt. Gehen zuo Coſtantz, etc.

VEIT WEBERS LIED VON DEM SIEGE BEI MURTEN.

Diebold Schillings Beſchreibung der Burgundiſchen Kriegen S. 347—351.

Min hertz iſt aller fröwden voll,
darumb ich aber ſingen ſol
und wie es iſt ergangen;
mich hat verlanget tag und nacht
biß ſich der ſchimpf nun hat gemacht
nach dem ich han verlaogen.

Der hertzog von Burgunn genant
der kam für Murten hin gerant:
ſin ſchaden wolt er rechen,
den man ihm vor Granſon hat getan;
ſin zelten ſpien er uff den plan:
Murten wolt er zerbrechen.

Thurn und muren ſchoß er ab;
darumb man ihm gar lützel gab:
ſy ließen es gott walten.
dariun ſo warent mannlich lüht;
umb den Burgunnern gabents nüt:
die ſtatt hand ſy behalten.

An einer nacht da ſtürmt er ſaſt;
er lies ihn weder ruh noch raſt:

Murten wolt er haben.
des kament die Walchen in große not:
wol tuſent bliben wund und tod;
mit Walchen füllt man die graben.

All die in Murten ſind geſin,
die hand gros ehre geleget in:
will ich von inen ſagen;
und welcher es vermöcht am gut,
ſo riet ich das in minem mutt,
man het ihn zu ritter geſchlagen.

Ein edler houptmann wol erkant,
von Bubenberg iſt ers genant,
er hat ſich ehrlich gehalten;
ſin hüchſenmeiſter ſchnßen wol:
fürhas man nach ihm ſtellen ſol
wo man ein ſtatt will behalten.

Das wart den eidgnoßen geſeit,
und wie das Murten wer beleit;
den pund thet man ihn ſchriben:
ſy ſolten kommen, es thete not.
wie hald man inen das enthott,
daheim wolt nieman bliben.

Dem edlen hertzog hochgeborn
von Lothoring dem thet es zorn,
des weltſchen ungeſinge;
er kam mit mengem edelmann
zu den frommen eidgnoßen:
ſinen ehren thet er genuge.

Des fürſten aüg von Oeſterrich,
Straßburg, Baſel desglich,
und ander puntgnoßen,
die kament in einer großen ſchaar
wol zu den eidgnoßen dar:
in nœten wend ſys nit laßen.

Kein hübſcher volck geſach ich nie
zuſamen kommen uff erden hie
in kurtzer zit als halde.
ſy brachten hüchſen ohne zahl,
vil helbarten breit und auch ſchmal;
von ſpießen ſach man ein walde.

Do man zahlt von Chriſt fürwar
tuſent vierhundert und ſibentzig jar
und das ſechſt was kommen,
an einem ſamſtag, ich üch ſag,
an der zechen tuſent rittern tag
ſchuff man gar großen frommen.

Do es wart an dem morgen fruh,
da ruckt man faſt gen Murten zu
durch einen grünen walde.
des wurden die in Murten fro.
den hertzogen fand man gewaltig do:
da hub ſich ein ſchlachen halde.

Eh man kam durch den wald ſo grün,
do ſchlug man mengen ritter kühn,
die man thut wol erkennen:
der hertzog von Lothoring der was der ein.
ſy redten all zuſamen gemein
›wir wellen vordann rennen.‹

Ein ſchneller raht der wart gethan
wie man den hertzogen ſolt griffen an.
do hort ich mengen ſprechen
›ach gott, wann hat ein ende die jag?
nun iſt es doch umb mitten tag:
wenn ſond wir howen und ſtechen?‹

Ieglicher trug ſin paner ſtarck;
dahinden ſich auch nieman verbarg:
ſy hatten mannes mutte.
menglich gedacht in ſinem ſinn
wie man den hertzogen von Burgyna
wolt legen in rohtes blnte.

Die vorhut die zoch vornen dran;
darunder waren awey ſchœne fahn:
Entlibuch was das eine,
das ander Thun mit ſinem ſtern;
ſy warent hy einander gern:
man ſach ir fliechen keine.‹

Die ritter ranten vornen drin;
ſy leiten all ir glenen in
do ſy ir fiend ſachen:
umb ir geſchütz ſo gabents nüt;
ſy wagten alle iro hüt.
zu inen thet man ſich nachen.

Die hüchſen ſchnßen zmitten an:
ſy küffen mit inen vornen dran;

die langen ſpieß desgliechen.
den hellenbarten was ſo not:
damit ſchlug man ſy faſt zu tod,
die armen und die riechen.
Sy warten ſich ein kleine faſt:
darnach fach man ſie fliechen faſt;
gar vil die wurden erſtochen
der fußknecht und der küriſſer.
das feld lag voller glen und ſper
die an ihn wurden zerbrochen.
Einer floch her, der ander hin,
do er meint wol verborgen ſin:
man thœt ſy in den hurſten;
kein grœßer not ſah ich nie me:
ein große ſchaar luff in den ſee,
wiewol ſy nit was dürſten.
Sy waten drin his an das künn:
dennocht ſchos man faſt zu ihn
als ob ſy enten weren;
man ſchifft zu inen und ſchlug ſy zu tod:
der ſee der wart von blute roht;
jemmerlich hort man ſy pleren.
Gar vil die klummen uff die höwm,
wiewol ir nieman mocht haben gœm:
man ſchoß ſy als die kregen;
man ſtachs mit ſpießen über ab:
ir gefider inen kein hilff gab;
der wind mocht ſy nit wegen.
Die ſchlacht wert uff zwo gantze mil:
dazwüſchen lagen Walchen vil
zerhowen und zerſtochen.
des danchen gott früh unde ſpath
das er der frommen geſellen tod
zu Granſon hat gerochen.
Wie vil ir nun iſt kommen umb,
ſo weis ich doch nit gantz der ſumm:
doch han ich gehœret ſagen
wie man hab der weltſchen mann
ſechs und zwentzig tuſend uff dem plan
ertrenckt und auch erſchlagen.

Nun glonben mir hie dieſer wort:
fürwar uff der eidgnoßen ort
ſind nit zwentzig mann umbkommen;
daby man wol erkennen mag
das ſy gott behüt nacht und tag,
die künen und die frommen.
Wer ihn zu fliechen nit gefin als not,
man hæt ſy all erſchlagen tod:
ſo wer es worden weger.
die ſonn den hergen was als nach,
das man nit has zu inen zoch:
man ſchlug ſich in ſin leger.
Das was wol einer halben mile breit,
oh tuſent zelten daruff geſpreit.
darvon thet man ihn trihen;
alle ſin hüchſen die er da hat,
mit denen er ſchoß zu der ſtatt,
die mußten alle belihen.
Und alle paner die da waren,
die vor ziten ſind verloren,
daran die ſchwenckel hingen,
die hat man inen genommen ab,
und ir ritterliehen hab
die ſy daznmal hegingen.
Man zoch dem graffen in ſin land,
ſchloß und ſtatt man ihm verbrant:
Reymond wolt nit ſtille ſitzen;
ein ſchweißhad hat man ihm gemacht:
wer er drin gſeßen über nacht,
er hette müßen ſchwitzen.
Man treib mit ihm ſchaffzahelſpiel:
der ſenden hat er verloren vil,
die hutt iſt ihm zwürent zerbrochen;
ſin roch die mochten ihn nit verſan,
ſin ritter ſach man trurig ſtan:
ſchoch matt iſt ihm geſprochen.
Die eidgnoßen heuſchen ihm kein brot,
wiewol er ſy für hettler hat:
ſy land ſich nit erſchrecken;
ir hettelſteh ſind ſpieß und glen;

12. bei *Schilling* thet 38. dem weltſchen

23. Umb 32. Fienden 34. Sin Rasch die mocht ihm nit vergan

die feck ſtoßt man ihm in die zen:
die ſpis will ihm nit fehmecken.
Vit Weber hat dis lied gemacht:
er iſt ſelbs geweſen an der ſchlacht;
des ſchimpfes was er verdorben:
des danket er den eidgnoßen
und denen ſo er gutes gana:
hand ihm umb anders geworben. Amen.

AUS HEINRICH STEINHÖWELS VERDEUTSCHTEM AESOP.

Freyburg im Breyßgaw 1539. 4°

I. AUS DEN GESAMLETEN FABELN.

ℭ Die .viij. fabel von den fabeln vnd den ſchaffen.

EIn jüager het beſonder luſt maacherley fabeln zuo hören vnd bat ſeinen meyſter das er jm ein lange ſagen wölte. Do ſpraeh der meiſter zuo jm, wart das zwiſchen vnns nit beſchehe als eins mals tzwiſchen einem künig vnd ſeinem fahel ſager geſchaeh. Der jünger hat den meiſter jm das zeſagen, do ſpraeh der meiſter. Ein künig het einen meiſter der gar vil vnd maneherley hiſtorien ſagen kund, vnd wann der küaig ruowen wolt, ſo was ſein ordnung das er ym fünff fabeln ſagen ſolt, domit er ſeya müdes gemuet vnd krefften wider holet vnd erkücket, vf ein zeit als der künig abends in ſein bet gyeng, vnd den vergangen tag mit maneherley geſchefftes überladen nno müd was, das er nit ſchlaffen kund begeret er mer fabeln zehören dann ſein gewoaheyt was, der meiſter ſagt jm drey andern aber gar kurtze, do ſpraeh der künig. Du haſt gar kurtze geſagt. Ich wolte gern ein lange hören, dar nach ließ ich dich ſchlaffen. Des verfolgt jm der meiſter, vnd fieag an zeſagen. Ein ryeher pawr nam zuo jm tauſent pfund pfeanig, vnd zoch vff eya iarmarekt, vad kauffet darumb tzweitauſet ſchaff yetliehs vmb ein halh pfandt pfennig. Do er aber die ſchaff von dem jarmarekt heim tryh, was der hach über den er tryhen mnoſt ſo ſer gewaehſen vom zuoflyſſendem gußwaſſer das er weder darch den furt noch die brucken triben moeht. Do fuoeht er maniger ley weg wie er die ſchaf hinüber brecht, Zeletſt faad er eya kleines ſchiflin darinn er nit mer den eyns oder tzwey zemal moeht überfueren. Alſo fieag der pawr an die ſchaff über zefüren ye tzwey vnd tzwey. Mit diſem entſchlieff der meiſter alſo by dem künig. Der künig weeket jn hyttead das er die fahel gar auß wolt ſagen. Do ſpraeh der meiſter. Herr das waſſer iſt groß, vnd iſt das ſchiflin klein vad die ſchaff one zal, laß den pawren die ſchaff vor all hinüher füren, ſo wil ich darnaeh ſagen wie es jm mit den ſchaffen ergieng. Mit diſen ſchimpffwortea ſtillet er den künig das er benügig was vnd vergünadet dem ſager zeſchlaffen. ℭ Darumb lieber ſun, ſpraeh der lerer zuo dem jüager, wiltu mieh fürhas bekümmera zeſagen, ſo würd ich dir diſes hyſpil für heben.

1. ihm in Dietzen

II. AUS DEN GESAMLETEN FABELN.

C Die .xv. fabel von des künigs schneider vnd seinem knecht.

VNtrüw vnd böse list ietzt gemeyn ist, vnd was du dir nit beschehen wilt, das thno keim andern, des hör ein schimpffred. Ein künig het einen schneider der ieder zeit syne kleider wol kund machen, auch iedem menschen nah seynem wesen. Er het auch vil gnoter knecht, die vast wol neheu kunden, vnder denen was einer Nedius geheißen, der für die andern all der best was. Vff eyn zeit als der hochzeitlich tag nächenen was berüffet der künig denselben schneider, vnd sprach zuo jm. Du solt myr vnd meinen dienern vff dises fest kostliche kleider machen, vnd thno das vnnerzogenlich, vnd darumb das keyn verziehen dar inn geschehe, ordnet er jnen einen obmeister Enmicus geheißen, der jn vff wartet, das sie endlich solten arbeiten, vnd sie mit essen vnd trincken wol versehen. Vff ein zyt als Nedius nit inheymisch was, gab Enmicus den schneideren allen wormes brot vnd honig zuo andrer speiß vnd sprach zuo jn. Jr sollen Nedio seyn teil behalten. Do sprach der meister, Nedius eße kein honig oh er auch da wer. Do Nedius komen was sprach er, Jr haben on mich gessen, vnd meynen teyll nit behalten. Do sprach Enmicus, dein meister sagt ob du wol hie gewesen wereſt, dannocht hetteſtu kein honig gessen. Nedius schweig darzuo, vnd gedacht empfiglichen wye er seinem meister möcht widergelten. Vnnd vff ein zeit do der meister nit gegenwertig was, sueget sich vnder andern reden, das Enmicus zuo Nedio sprach. Sage mir Nedie oh du ie keinen hessern schneider gesehen habſt dann dein meister ist. Antwurt Nedius. Ja herr er were fast guot wann die kranckheit jn nit so fer bschweret. Do jn Eumicus fragte was kranckheit er an im het, do sprach Nedius zuo jm. Ja herr er würt auch etwan so wütend taubsüchtig, vnd so gschlingen, wo man nit darvor were mit hinden oder villicht mit ruoten schlahen, niemant möcht sicher by jm bleiben. Do sprach Eumicus, hobt jr ober kein zeichen dar by jr erkennen mügent wann jn die krauckheit an wölle stossen. Nedius antwurt, herr ja, wann er vmbsich hin vnd her sehen würt, vnd mit den füsten vff die taffel klopffen, vnd mit den füßen tröpeln vnd seinen stuol doruff er sitzet vf hebet, so kompt die taubsucht an jn. Do spracb Enmicus, so wil ich desterbas warten das nieman von jm geletzt werd. Du thuost wol daran sprach Nedius. Nit lang dar nach, als Eumicus vnd sein diener by den schnydern waren, verbarg Nedius dem meister sein schär, Vnd als er schneiden solt vnd die schär nit enfand, ward er über sich sehen vnd uff die bänk klopffen mit den henden ob er die scher nit hörte, vnd seinen stuol vf heben. Do wenet Eumicus jn wolte die taubsucht ankommen, vnd schuoff als bald das man jn hinden solt, vnd do er sich weret vnd schryen ward schlnogen sie jn so lang vntz das sie müd wurden vnd er blöd ward. Do er sich aber wider erholet sprach er. O herr warumb haltn mich so hart lassen schlahen? Antwurt Enmicus, meister ich hab dir das zuo nutz gethou, dann Nedius hat gesagt wie du zuo etlichen zeiten taubsüchtig werdist vnd niemant vor dir sycher sey, vnd müg dir nit ee noch baß geholffen werden donn durch hynden vnd schlahen. Do spracb der meister in zorn bewegt zuo dem Nedio, sag an du schalk wa haltu das erfaren, oder von wannen oder von wem weistu das, das ich taubsüchtig würd? Nedius antwort vnd sprach, Zuo den zeyten als du ersnoreſt das ich warm brot vnd honig nit essen mocht, do wart mir dein taubsneht knnt gethon. Diser antwurt lachten Eumicus vnd alle gesellen, vnnd merckten das er seine

fehuld mit gleicher müntz wolte bezalen, nach gemeinem fprich wort. Ein geuatterfehafft über den zann, die ander herwider. ℭ Darumb was du dir nit befehehen wölleft, das thuo keinem andern.

III. AUS DEN BYSPILEN VND LEREN D. SEBASTIAN BRANT.

ℭ Von eim wolff der ein fehwein aſß für ein fifch.

MAn fagt das ein wolff was, do er vmb feine fehuld gnad oder ablaß fuochet, kam zuo eynem hiehtuatter, vnd erbot fich zuo rechter huoß vnd gnuogthuonung, Empfieng von dem beichtuatter fein heilfam auffgefetzte huoß, das er hinfürt fich von dem fleifch enthielte, vnnd alfo von fehuld vnnd pein abfoluiert vnd gelediget hingienge. Aber do der wolff ettwan an die huoß gedacht, vnderftund er dem gebot der kirchen gnuog zethuon. Znoletft aber als er gar hei erlegen was vor groſſem hunger, darumb das er nit wol vnd fueglich fifch moeht oder kund fahen, mit denen er fein hunger folt erfettigen vnd vertriben, do ftund er von gefehieht eins mals an eym ſtaden eins bachs, vnd fahe ein fett fehwein, das fich in dem waſſer nach dem tranck wuofeh vnd fehwemmet. Gedacht der wolff das jm verbotten was von der kriechenden thieren vff dem land, vnd das vff dem feld wonet fich znoenthalten, vnnd fetzt jm für fifch zefahen. Gieng alfo in das waſſer vnd fpraeh, Got grieß dich herr fifch, wie ieh dich nennen foll, eintzwar ein hecht oder ein filur. Do aber das fehwein fich nit ein fifch, ſunder ein fehwein fein vff den eyd behielt, fpraeh der wolff, hiß jetz ein fifch oh du fehon keiner hift, fo ieh doch der huoß ingedenek hin, wil ieh mich fürter vor fleifch hueten. ℭ Man fagt das aneh alfo gethon hah ein bifchoff in Hiſpanien, do der über feld gieng, vnd an einem freitag in ein herberg keret, vnd den knecht fehickt fich zekauffen, do der fahe das keyn zeuerkauffen do waren, fagt er dem herren das zwei rephuener am marckt weren, hieß er fy kauffen. vnd beid kochen, vnd znotifch tragen. Des verwundert fich der knecht, vnd meint es were auff den fontag kaufft, vnd fragt ja oh er fy effen wolt, fo doch an dem tag fleyfch effen verhotten wer. Sprach der bifchoff, ieh wil fy für die fifch braueben. Do das den knecht noch veſter verwundert, wart jm geantwort, Weiſtu nit das ieh *ein prieſter* hin? Was iſt gröſſer ſpruch der hifchoff, vß dem brot den leichnam Chriſti zuomachen, oder vß räphuenern fifch? Vnd macht alfo das ereütz darüber, vnd do er in gebotten hett fifch zewerden, hat er fy für fifch gebraneht. Darumb ſollen fich die alchamiſten frewen, fo die geſtalt der ding mag verkert werden.

IV. AUS DEN BYSPILEN VND LEREN D. SEBASTIAN BRANT.

ℭ Von einem fuchs der fieh in die ſprüren verharg, do er vnn den hunden gejagt was.

EIn fuchs flohe eins mals im jagen die hund. vnd lieff zuo einem pawren der weitzen tröfehet vff dem thenn, bat jn das er jn vor den hunden befehirmpte, vnd hat jm darzuo verheiffen das er nymmer ſeinen huenern vnd kappen fehaden wolt. Der pawr verwilliget dem verheiffen, vnnd nam die ſprüwern vnd ſtro, bedecket den fuchs mit der gabelen. Es kam ein jäger, vnd darnach der ander auch vnd fuochten den fuchs. Die fragten aber den hawren, ob er nit hette ein fliehenden fuchs geſehenn, oder ſeynen weg wüſte. Der ſprach mit worten, der fuchs wer entlauffen durch einen heimlichen weg, aber mit dem augenn vnnd winckung zeigte er an das er vnder den

ſprüwern verborgen lag. Dieſelben fahent mer auff die wort dann auff das zeigen oder deuten, giengen alſo hinweg. Darnach entdeckt der bawr den fuchs, vnd ſprach. Halt mir ietz das du haſt znogeſagt, dann von meinen worten biſtu entrunnen, do ich ſaget das du hinweg wereſt kommen. Aber der fuchs als er jm forcht, hatt durch den ſpalt der in dem hauſſenn was, den pawren fleyſſig angeſehen, vnd ſeine that, Vnd ſprach zuo jm, Dein wort ſeindt guot geweſen, aber die that böß gnuog. ℭ Das iſt geredt wider die, die mit worten eins, vnnd mit werchen ein anders thuon, Deren leider yetzt vil ſeind vff erdtrich.

V.

ℭ Ein räters.

Es iſt ein baum der hat zwölff äſt
Jeder aſt hat bey dreyſſig näſt
Ein naſt hat vieruadtzweintzig ey
Zwey vnd ſechtzig der vögel geſchrey
Diß nagt ein weyß ſchwartzer ratz
Baum, näſt, ey, vogel, frißt die katz
O gott wie forglich iſt diß weſen
Wer mag vor der katzen geneſen.

ℭ Es iſt das jar, mit .xij. monaten, deren yeder hat dreyſſig tag, vnd yeder .xxiiij. ſtunden, vnd ſind in yeder .lxij. minut. die vertreiben nacht vnd tag, vnd der todt vertreybt es dann alles, oder die zeyt.

AUS SEBASTIAN BRANTS NARRENSCHIFF.

Basler Oetavausgabe v. 1498.

Wer ſynen kynden überſieht
Jrn muotwill, vnd ſie ſtraffet nicht
Dem ſelb zuo letzſt vil leydes geſchicht
(Mild.)
Der iſt jn narrheyt gantz erblyndt
Der nit mag acht han, das ſyn kyndt
Mit zächten werden vnderwißt
Vnd er ſich ſunders dar vff flyßt
Das er ſie loß jrr gon on ſtraff
Glich wie on hyrten gönt die ſchaff
Vnd jn all muotwill überſieht,
Vnd meynt ſie dörffen ſtroffens nicht,
Sie ſygen noch nit hy den joren
Das ſie behalten jn den oren
Was man jn ſag, ſy ſtroff vnd ler,
O groſſer dor, merck zuo vnd hör
Die jugent iſt zuo hhultten gering
Sie mercket wol vff alle ding,
Was man jn nüwe häfen ſchitt
Den ſelben gſchmach verlont ſie nitt,
Eyn junger zwyg ſich biegen lat,
Wann man eyn altten vnderſtat
Zuo biegen, ſo knelt er entzwey
Zymlich ſtroff, bringt keyn förglich gſchrey
Die ruot der zücht vertriht on ſchmertz
Die narrheyt vß des kyndes hertz
On ſtraffung ſelten yemans lert
Als übel wechßt das man nit wert
Hely was recht vnd leht on ſünd
Aber das er nit ſtrofft ſyn kynd
Des ſtrofft jn gott, das er mitt klag
Starb, vnd ſyn ſuen vff einen tag,
Das man die kynd nit ziehen will
Des fyndt man Cathelynen vil
Es ſtünd yetz vmh die kynd vil baß
Geh man ſchuolmeiſter jnn, als was
Phenix, den Peleus ſynem ſuon
Achilli ſuocht, vnd auo wolt duon

Philippus durch fnocht kriechen landt
Biß er fym fuon eyn meifter fandt
Dem gröften künnig jn der welt
Wart Ariftoteles zuo gefelt
Der felb Platonem hort lang jor
Vnd Plato Socratem dar vor
Aber die vätter vnfer zytt
Dar vmb das fie verhlent der gyt
Nemen fie vff föllich meifter nuon
Der jn zuom narren macht eyn fnon
Vnd fchickt jn wider heym zno hnß
Halb narrechter dann er kam druß
Des ift zno wundern nit dar an
Das narren narrecht kynder han
Crates der alt fprach, wann es jm
Zno ftnond, wolt er mit heller ftym
Schryen, jr narren vnbedacht,
Jr hand vff guot famlen groß acht
Vnd achten nit vff üwer kynd
Den jr föllich richtum famlen fyndt
Aber üch wirt zno letft der lon
Wann üwer fuen in rott fönt gon
Und ftellen zücht vnd eren nach
So ift jn zno dem wefen gach
Wie fie von jngent hant gelert
Dann wirt des vatters leydt gemert
Und fryßt fich felbft das er on natz
Erzogen hat eyn wynterhatz
Ettlich dnont fich jn hnoben rott
Die läftern vnd gefchmähen gott
Die andren heneken an fich fäck
Dife verfpielen roß vnd röck
Die vierden praffen tag vnd nacht
Das würt vß folchen kynden gmacht
Die man nit jn der jngent zücht
Und . eym meifter wol verfieht
Dann anfang, mittel, end, dar ere
Entfpringt alleyn vß gnater lere
Eyn löhlich ding ift edel fyn
Es ift aber frömbd, vnd nit din
Es kumbt von dinen eltern har,
Eyn köftlich ding ift richtum gar
Aber des ift des gelückes fall
Das vff vnd ab dantzt wie eyn ball,
Eyn bähfch ding der welt glory ift,
Vnftantbar doch, dem allzyt gbrift,
Schonheit des libes man vil acht
Wert ettwann doch kum über nacht,
Glich wie gefuntheyt ift vaft lich
Und ftielt fich ab doch wie eyn dich
Groß fterck, acht man für köftlich hab
Nymbt doch von kranckheyt, alter ab,
Dar vmh ift nützt vndätlich mer
Vnd hliblich hy vnß dann die ler
Gorgias frogt, ob fellig wer
Van Perfia der mächtig her
Sprach Socrates, ich weiß noch nüt
Ob er hab ler vnd tugent üt,
Als ob er fpreeh, das gwalt vnd golt
On ler der tugent nätzet folt

Wer nit die rechte kunft ftudiert
Der felb jm wol die febellen ruert
Und würt am narren feyl gefuert
(Bild.)
Der ftudenten ieh onch nit fyr
Sie hant die kappen vor zno ftür
Wann fie alleyn die ftreiffen an
Der zippfel mag wol naher gan
Dann fo fie foltten vaft ftudieren
So gont fie lieber hnobelieren
Die jngent acht all kunft gar kleyn
Sie lerent lieber yetz alleyn
Das vnnütz vnd nit fruchtbar ift
Das felb den meiftern ouch gebrift
Das fie der rechten kunft nicht achten
Vnnütz gefchwätz alleyn betrachten
Ob es well tag fyn, oder nacht
Ob hab eyn menfch, eyn efel gmacht
Ob Sortes oder Plato louff
Solch ler, ift yetz der fchnolen kouff,
Syndt das nit narren vnd gantz dumb
Die tag vnd nacht gant do mit vmb
Vnd krützigen fich vnd ander lät

Keyn beſſere kunſt achten ſie nüt
Dar vmb Origenes, von jnn
Sprícht, das es ſint die fröſch gefyn
Vnd die hunds mucken die do hant
Gedurechtet Egypten landt,
Do mit ſo gat die jugent hyen
So ſint wir zuo Lyps, Erfordt, Wyen
Zu Heidelberg, Mentz, Baſel, gſtanden
Kumen zuo letſt doch beym mit ſchanden
Das gelt das iſt verzeret do
Der truckery ſint wir dann fro
Und das man lert vff tragen wyn
Dar vß würt dann eyn henſelyn
So iſt das gelt geleit wol an
Studenten kapp will ſchellen han

Ritter Peter von alten joren
Ich muoß üch griffen an die oren
Mir gdenekt, das wir beyd narren woren
Wie wol, jr fueren ritters ſporen
(Bild.)
Die gäcken, narren, ich ouch bring
Die ſich beruemen hoher ding
Vnd wellent ſyn, das ſie nit ſint
Vnd wänen, das all welt ſy erblyndt
Han kenn ſie nit, vnd frog nit noch,
Jancher will edel ſyn, vnd hoch
Des vatter doch macht bumble bum
Und mit dem kueffer werck ging vmb
Oder hat ſich alſo begangen
Das er vacht mit eynr ſtächeln ſtangen
Oder raut mit eym juden ſpieß
Das er gar vil zuo boden ſtieß
Und will das man jnn juncker nenn
Als ob man nit ſyn vatter kenn,
Das man ſprách, meyſter hans von Mentz
Und ouch ſyn ſnon juncker Vincentz,
Jr ruemen hoher ſachen ſich
Und hochen ſtäts zuo wider ſtich
Und ſint doch narren in der hut
Es ritter Peter von hrunndrut
Er will das man jm ritter ſprech
Dann er zuo Murten jn dem gſtech
Geweſen ſy, do jm ſo not
Zuo fliehen was, das jm der kot
So hoch fyn hoſen hatt beſchlembt
Das man jm wäſchen muoßt das hembd
Vnd hat doch ſchilt vnd helm dar von
Broeht, das er ſy eyn edel man
Eyn hapich hat farb wie eyn reyger
Vnd vff dem helm eyn neſt mit eyger
Dar by eyn han, ſitzt inn der muß
Der will die eyger bruoten vß
Der ſelben narren fyndt man mer
Die des went haben gar groß ere
Das ſie ſint vornan gweſen dran
Do es woltt an eyn fliehen gan
Lnogten ſie hynderſich langzyt
Oh jnn noch kämen ouch me lüt,
Mancher ſeyt von ſym vächten groß
Wie er den ſtach, vnd jhenen ſchoß
Der doch von jm was wol . wytt
Er dät jm mit eynr hantbüchß nüt,
Vil ſtellen yetz noch edeln woppen
Wie ſie fueren vil löwen doppen
Eyn krönten helm vnd guldin feld
Die ſint des adels von Bennfeldt
Eyn teyl ſint edel von den frowen
Des vatter faß jn ruoprecht owen
Synr muoter ſchiltt gar mancher fnert
Das er villicht am vatter jrrt,
Vil hant des brieff vnd fygel guot
Wie das ſie ſint von edlem bluot
Sie went die erſten ſyn von recht
Die edel ſint jn jrm gſchlecht
Wie wol iehs nit gantz ſtroff noch acht
Vß tugent iſt all adel gemacht
Wer noch guot fytt, ere, tugent kan
Den halt ich für eyn edel man,
Aber wer hett keyn tugent nitt
Keyn znocht, ſcham, ere noch guote ſytt
Den halt ich alles adels lär
Oh joch eyn fürſt ſyn vatter wer
Adel alleyn by tugent ſtat

Vß tugent aller adel gat,
Des glich, will mancher doctor syn
Der nye gesach Sext, Clementin
Decret, Digest, ald justitut,
Dann das er hat eyn pyrment hut
Do stat syn recht geschriben an
Der selb brieff wißt, als das er kan
Vnd das er guot sy vff der pfiff
Dar vmb so stot hie doctor Gryff
Der ist eyn gelert, vnd witzig man
Er grysst eym yeden die oren an
Vnd kan me dann manch doctor kan
Der ist doch jn vil schuolen gstanden
Jn nohen, vnd jn ferren landen
Do doch die göuch nye kamen hyn
Die mit gwalt went doctores syn
Man mnoß jnn ouch herr doctor sagen
Dar vmb das sie rott röck an tragen
Vnd das eyn aff jr mnoter ist,
Ich weiß noch eynen heyßt hans myst
Der will all welt des vber reden
Er sy zuo Norwegen, vnd Schweden
Zuo Alkeyr gsyn, vnd zuo Granat
Vnd . der pfeffer wechßt, vnd stat
Der doch nye kam so verr hyn vß
Hett syn mnoter, do heym zuo huß
Eyn pfannknoch, oder würst gehachen
Er hetts gesehmeckt, vnd hören krachen,
Des ruemens ist vff erd so vil
Das es zuo zälen näm groß wile
Dann yedem narren das gehryst
Das er will syn, das er nit ist

Sidt ich den fürloß han gethon
Von denen die mit salsch vmbgon
So synd ich noch die rechten knaben
Die hy dem narren schiff vmb traben
Wie sie sich, vnd sunst vil betriegen
Die heilig gschrifft krümmen, vnd hyegen
Die gent dem glouben erst eyn bäff
Vnd netzen das hapyren schyff
Eyn yeder etwas rißt dar ab
Das es deft mynder bort me hab
Ruoder, vnd ryemen nymbt dar von
Das es deft ee mög vndergon,
Vil sint jn jrem synn so kluog
Die dunckent sich syn witzig gnuog
Das sie vß eygner vernunfft jnfall
Die heilig gschrifft vß legen all,
Dar an sy fälen doch gar offt
Vnd würt jr salsche ler gestrofft
Dann sie vß andern gschrifften wol
(Der allenthalb die welt ist vol)
Möchten sunst vnder richten sich
Wann sie nit woltten sunderlich
Gesehen syn, für ander lüt
Do mit verfart das schyff zuo zyt,
Die selben man wol druncken nennt
Das sie die worheit haut erkent
Vnd doch das selb vmbkeren gantz
Do mit man säh jrn schyn, vnd glantz,
Das sint salscher propheten ler
Vor den sich hueten heißt, der herr
Die anders die gschrifft vmb keren
Dann sie der heilig geist selb duot leren
Die hond eyn salsch wog jnn der hend
Vnd legen druff, als das sie wendt
Machent eyns schwär, das ander lycht
Do mit der glouh yetz vast hyn zücht
Jnn mitt wir der verkerten ston,
Jetz regt sich vast der scorpion
Durch sollch anreytzer, von denen hett
Gesetzt Ezechiel der prophet
Die vberträtter des gesatz
Die snochen dem endhryst syn schatz
Das er hab etwas vil entvor,
Wann schyer verlouffen sint syn jor
Vnd er vil hab die hy jm ston
Vnd mit jm jnn syn salscheyt gon,
Der würt er hau vil jnn der welt
Wann er vß teylen würt syn gelt
Vnd all syn schätz würt fürhar bringen
Darff er nit vil mit streichen zwyngen
Das merteyl würt selbs zuo jm louffen

Durch gelt würt er vil zuo jm konffen
Die helfen jm das er dann mag
Die guoten bringen alle tag,
Doch werden ſie die leng nit faren
Jan würt bald brechen ſchiff, vnd karren
Wie wol ſie faren vmh vnd vmh
Vnd würt die worheyt machen krumb
So würt zuo letſt doch worheyt bliben
Vnd würt jr falſcheit gantz vertriben
Die yetz vmbfert jnn allem ſtandt
Ich vöreht das ſchiff kum nym zuo landt
Sant Peters ſchifflin iſt jm ſchwangk
Ich ſorg gar vaſt den vndergangk
Die wällen ſchlagen all fytt dran
Es würt vil ſturm vnd plagen han
Gar wenig worheyt man yetz hört
Die heilig gſchrifft würt vaſt verkört
Vnd ander vil yetz vß geleitt
Dann ſie der mnat der worheyt ſeyt
Verzych mir recht wän ich hie triff
Der endkryſt ſytzt jm groſſem ſchiff
Vnd hat ſyn bottſchaft vß geſandt
Falſcheyt verkünt er, durch all landt
Falſch glouben, vnd vil valſcher ler
Wachſen von tag zuo tag ye mer
Dar zuo, duent drucker yetz guot ſtür
Wann man vil bnocher würff jnns für
Man brant vil vnrecht falſch dar jnn
Vil trachten alleyn vff gewynn
Von aller erd ſie bnocher ſnochen
Der correctur ſie wenig ruochen
Vff groß beſchiß vil yetz ſtudieren
Vil drucken, wenig corrigyeren
Sie luogen übel zuo den ſachen
So ſie mennlin, vmb mennlin machen
Sie duont jnn ſelber ſchad, vnd ſchand
Manecher der druckt ſich vß dem land,
Sie mag das ſchiff dann nit getragen
Sie mueſſen an den narren wagen
Es eyner tneg den andern jagen,
Sie zyt die kumt, es kumt die zyt
Ich vörcht der endkryſt ſy nit wyt

Das man das merck, ſo näm man war
Vff dry ding, vnſer glouh ſtat gar
Vff apploß, bnecher, vnd der ler,
Der man yetz gantz keyns achtet mer,
Die vile der gſchrifft, ſpuert man do hy
Wer merckt die vile der truckery
All bnecher ſynt yetz fürher bracht
Die vnſer elttern ye hant gmacht
Der ſint ſo vil yetz an der zal
Das ſie nütz gelten vheral
Vnd man jr ſehyer nüt achtet mer,
Des gliehen iſt es mit der ler,
So vil der ſehnolen man nye fand
Als man yetz hat jn allem land
Es iſt ſehyer nyenan ſtatt vff erd
Do nit eyn hohe ſehnol ouch werd
Du werden ouch vil gelerter lütt
Der man doch yetz gantz achtet nüt
Die kunſt verachtet yederman
Vnd ſieht ſie über die achſeln an
Die gelerten muoſſen ſich ſehier ſchammen
Jr ler, vnd kleyt, vnd jres namen
Man zücht die buren yetz har für
Die gelerten mueſſen hynder die thuer
Maa ſpricht ſchow, vmb den ſchluderaffen
Der tueſel beſchißt vnß wol mit pfaffen
Das iſt eyn zeyehen, das die kunſt
Keyn ere me hat, keyn lieb, noch gunſt
Do mit würt ab gon bald die ler
Dann knaſt geſpyſet würt durch ere,
Vnd wann man jr keya ere dnot an
So werden wenig dar noch ſtaa,
Der ahhlos iſt ſo gantz vnwürt
Das nyeman dar noch frogt noch gärt
Nyeman will me den abhloß ſuochen
Jo maneher wolt jn jm nit fluochen
Maneher gäh ait eyn pfenning vß
So jm der abhloß kumbt zuo huß
Vnd würt jm dar zü kumen doch
Er reycht jnn verrer dann zuo Och,
Dar vmh es vnß glich alſo gat
Als denen, mit dem hymelbrot

Die woren des ſo gar vrtrütz
Sie ſprochen, es wer jnn vnnütz
Jr ſel, vnwillen dar ab hett
Und machten dar vß eyn geſpött,
Als dnot man mit dem abblos onch
Der würt veracht, durch manchen gonch,
Dar vß nym ich mir eyn bericht
Yetz ſtünd der gloub glich wie eyn liecht
Wann das will gantz verfaren hyn
So giht es erſt eyn glantz, vnd ſchyn,
Das ich es frylich ſagen mag
Es nah ſich vaſt, dem jungſten tag
Sidt man das lyecht der gnad veracht
So würt es bald gantz werden nacht
Des gliehen vor nye würt gehört
Das ſchiff den boden vaſt vmbkört

Mones Anzeiger f. Kunde d. teutschen Vorzeit 1838. Sp. 207.

ICH LER UNB WAISS NIT WIE LANG.
ICH STIRB UNB WAISS NIT WANN.
ICH FAR UNB WAISS NIT WAHIN.
MICH WUNDERT DAS ICH FRŒLICH BIN.

Hæc magiſter Martinus in Bibrach. 1498.

INHALTSVERZEICHNISS.

Ein Kreuz bezeichnet solche Abschnitte, die in der ersten Ausgabe ganz oder theilweise noch nicht vorhanden gewesen; ein Stern solche, die aus Handschriften entnommen, oder bei denen Handschriften benützt sind.

Aeneide. Aus der Æneide Herrn Heinrichs von Veldeke. 283.

† *Aesop.* Aus Heinrich Steinhöwels verdeutschtem Æsop. 1055.

Aist. Lieder Herrn Dietmars von Aist. 211.

⁎ *Albertus* Magnus. 389.

Alexander.

Aus des Pfaffen *Lamprecht* Liede von Alexander. 283.

† Ein Lied *Meister Alexanders.* 695.

† *Ambrosius.* Drey Hymnen des heil. Ambrosius. 55.

Amis. Aus d. Pfaffen Amis vom Stricker. 551.

Anno. Leben des heil. Anno. 177.

† *Aristoteles.* Aus dem sangallischen Aristoteles. 131.

Aue. s. Hartmann.

⁎ *Augsburger* Schenkungsurkunde. 161.

† ⁎ *Barlaam.* Aus Barlaam und Josaphat von Rudolf von Ems. 591.

† *Beham.* Meistergesang von Michael Beham. 1005.

Beispiele.

⁎ Beispiele des *Strickers.* 559.

† ⁎ Beispiel vom *Fraß.* 585.

† *Benedictinerregel.* Aus Keros Interlinearversion der Benedictinerregel. 37.

Berthold. Eine Predigt Bruder Bertholds von Regensburg. 655.

† *Bescheidenheit.* Aus Meister Freydanks Bescheidenheit. 519.

Biberach. s. Martinus.

Blanscheflur. Aus Flore und Blanscheflur von Herrn Konrad Fleck. 543.

⁎ *Boethius.* Aus dem sangallischen Boethius de Consolatione philosophiæ. 137.

† *Bonerius.* Aus Ulr. Bonerius Edelstein. 841.

Botenlaube. Lieder Graf Ottos von Botenlaube. 517.

Brandenburg. s. Otto.

Brant. Aus Sebast. Brants Narrenschiff. 1061.

† *Brennenberg.* Drey Strophen Herrn Reinmanns von Brennenberg. 791.

Breslau. s. Heinrich.

Briefe.

⁎ Brief Meister *Ruodperts* von S. Gallen. 137.

⁎ Brief aus dem Frauendienst Herrn *Ulrichs von Liechtenstein.* 623.

Rundschreiben und Protocoll der Stadt *Freyburg im Breisgau* wegen Zerstörung der Burg Falkenstein. 937.

† ⁎ Ein Brief des Grafen *Hugo von Montfort.* 954.

⁎ *Büheler.* Aus dem Leben Diocletians von Hans von Bühel. 955.

Caſpar. Der Vater mit dem Sohn von Caſpar von der Rœn. 1031.

Chriſtian.
Lieder Herrn *Chriſtians von Hamle.* 609.

Aus den Neuen Caſus monaſterii Sancti Galli von *Chriſtian dem Küchemeiſter.* 837.

Chriſtus.
Chriſtus und die *Samariterinn.* 103.

Meiſter Gottfrieds von Straßburg *Lobgeſang auf Chriſtus und Maria.* 431.

* *Chronik.* Aus der Chronik Jacobs von Kœnigshofen. 931.

† *Creſcentia.* 987.

Damen. Zwey Sprüche Hermanns des Damens. 747.

Dietmar. Lieder Herrn Dietmars von Aiſt. 211.

* *Diocletian.* Aus dem Leben Diocletians von Hans von Bühel. 933.

* *Eckard.* Meiſter Eckard. 889.

Ecke. Aus Ecken Ausfahrt. 733.

Edelſtein. ſ. Bonerius.

† *Einhard* über Karl den Großen. 67.

† *Eliſabeth.* Aus dem Leben der heil. Eliſabeth. 741.

Ems. ſ. Rudolf.

Erfurter Judeneid. 303.

† *Ἑρμηνεία.* Aus der ſangalliſchen Überſetzung des Ariſtoteles περὶ Ἑρμηνείας. 133.

* *Ernſt.* Meiſtergeſang vom Ernſten Kœnig Eginhard. 1029.

Eſchenbach. ſ. Wolfram.

† *Evangelium.* Aus dem Evangelium Matthæi. 43.

Evangelienharmonien.
† Aus *Otfrieds* Evangelienharmonie. 77.
† Aus *Tatians* Evangelienharmonie. 95.

Exhortatio ad plebem chriſtianam. 81.

Fabel aus der Kaiſerchronik. 203.

Falkenſtein. ſ. Freyburg.

Fleck. Aus Flore und Blanſcheflur von Herrn Konrad Fleck. 543.

Flore. ſ. Fleck.

Frankfurter. Aus dem Pfarrer vom Kalenberg von Philipp Frankfurter. 947.

† * *Fraß.* Beiſpiel vom Fraß. 583.

* *Frauendienſt.* Aus dem Frauendienſt Herrn Ulrichs von Liechtenſtein. 623.

† * *Frauenlob.* Sprüche Meiſter Heinrich Frauenlobs. 789.

Freyburg. Rundſchreiben und Protocoll der Stadt Freyburg im Breisgau wegen Zerſtœrung der Burg Falkenſtein. 937.

† *Freydank.* Aus Meiſter Freydanks Beſcheidenheit. 527.

Fritzlar. ſ. Hermann.

* *Fußesbrunnen.* Aus der Kindheit Jeſu von Konrad von Fußesbrunnen. 541.

* *Gallus.* Vocabularius S. Galli. 27.

* *Gauriel.* Aus Meiſter Knuharts von Stoffel Gauriel von Muntavel. 643.

Gebete.
* Das *Weſſobrunner Gebet.* 67.
† Gebet in althochd. *Reimſtrophen.* 109.
* Gebet zum heil. *Petrus.* 273.

* *Geisler.* Lied der Geisler. 931.

† * *Geiſtliche* Lieder. 893. 971.

* *Gemeines Leben.* Aus Heinrichs Liede von dem Gemeinen Leben. 219.

Geneſis. Aus der Überſetzung der Bücher Moſe. 167.

* *Geſpræch.* Aus einem Geſpræche von Herr Selphartes Regel. 901.

* *Glaube.* Aus Hartmanns Rede von dem Heiligen Glauben. 241.

Glicheſære. Aus dem Reinhart Herrn Heinrichs des Glicheſæres. 207.

Goldene Schmiede. Aus der Goldenen Schmiede Meiſter Konrads von Würzburg. 701.

Gottfried.

Meiſter *Gottfried von Straßburg.* Aus dem Lobgeſang auf Chriſtus und Maria 431. Aus dem Triſtan 439.

† Lieder Herrn *Gottfrieds von Neifen.* 611.

Gravenberg. Aus dem Wigalois Herrn Wirnts von Gravenberg. 439.

† *Gregorius.* Aus dem heil. Gregorius auf dem Steine von Herrn Hartmann von Aue. 311.

Gudrun. Aus der Gudrun. 519.

* *Hadlaub.* Lieder von Meiſter Johann Hadlaub. 793.

Halbſuters Lied von dem Strit ze Sempach. 949.

Hamle. Lieder Herrn Chriſtians v. Hamle. 609.

Hartmann.

* Aus Hartmanns *Rede von dem Heiligen Glauben.* 241.

† Herr *Hartmann von Aue.* Lieder 309. Aus dem heiligen Gregorius auf dem Steine 311. Der Arme Heinrich 321. Aus dem Iwein 359.

* *Hasla.* Bruder Johann von Hasla. 892.

* *Hätzlerinn.* Aus dem Liederbuch der Clara Hätzlerinn. 967.

* *Heidinn.* Von einer Heidinn. 947.

Heiligen Leben. ſ. Hermann.

Heinrich.

Aus dem Reinhart Herrn *Heinrichs des Glîcheſæres.* 207.

* Aus Heinrichs *Liede von dem Gemeinen Leben.* 219.

Herr *Heinrich von Veldeke.* Lieder 281. Aus der Æneide 283.

Lieder Herrn *Heinrichs von Morungen.* 303.

† Ein Leich Herrn *Heinrichs von Sax.* 619.

Ein Lied Herzog *Heinrichs v. Breslau.* 781.

Der *Arme Heinrich* von Herrn Hartmann von Aue. 321.

Heldenbuch. ſ. Caſpar.

Hermann.

Zwey Sprüche *Hermanns des Damens.* 747.

* Aus *Hermanns von Fritzlar* Buch von der Heiligen Leben. 883.

Aus der Mœrin *Hermanns von Sachſenheim.* 997.

Hexameter. 1030.

Hildebrand.

Das Lied von Hildebrand und Hadebrand, *althochdeutſch.* 63.

Das Hildebrandslied *Caſpars von der Rœn.* 1031.

Hohes Lied. Aus Willirams Erklærung des Hohen Liedes. 133.

Horneck. Aus Ottocars von Horneck Reimchronik. 821.

Hugo.

† * Aus der Marter der heil. Martina von Bruder *Hugo von Langenſtein.* 733.

† Aus dem Renner *Hugos von Trimberg.* 773.

† * Ein Tagelied und ein Brief des Grafen *Hugo von Montfort.* 949.

† *Hymnen.* Drey Hymnen des heil. Ambroſius. 53.

† *Iſenburgiſcher* Verziehts- und Urfehdebrief. 723.

† *Iſidorus.* Aus Iſidorus de Nativitate Domini. 31.

Iwein. Aus dem Iwein Herrn Hartmanns von Aue. 359.

Jacob. ſ. Kœnigshofen.

* *Jeſus.* Aus der Kindheit Jeſu von Konrad von Fußesbrunnen. 341.

† * *Joſaphat.* Aus Barlaam und Joſaphat von Rudolf von Ems. 891.

Judeneid. Erfurter Judeneid. 303.

Jüngſtes Gericht.
Vom Jüngſten Gericht, *althochdeutſch.* 69.
† Bruchſtück vom Jüngſten Gericht, *mittelhochdeutſch.* 173.

Kaiſerchronik. Aus der Kaiſerchronik. 178. 197. 205.

Kalenberg. Aus dem Pfarrer vom Kalenberg von Philipp Frankfurter. 947.

Karl der Große.
† Einhard über Karl den Großen. 67.
Aus des *Pfaffen Konrad* Liede von Kaiſer Karl. 235.

† *Κατηγορίαι.* Aus der fangalliſchen Überſetzung von Ariſtoteles Kategorien. 131.

† *Kero.* Aus Keros Interlinearverſion der Benedictinerregel. 37.

Kinderreime. 829.

Kindheit Jeſu. ſ. Konrad.

Klage. Aus der Klage. 291.

* *Kœnigshofen.* Aus der Chronik Jacobs von Kœnigshofen. 931.

Konrad.
Aus des *Pfaffen Konrad* Liede von Kaiſer Karl. 235.
* Aus der Kindheit Jeſu von *Konrad von Fußesbrunnen.* 341.
Aus Flore und Blanſcheflur von *Konrad Fleck.* 343.
† * Meiſter *Konrad von Würzburg.* Ein Spruch und zwey Lieder 697. Aus der Goldenen Schmiede 701. Aus dem Trojaniſchen Kriege 703.

† *Kraus.* Ein Lied von Hans Kraus. 965.

Kriſt. ſ. Otfried.

* *Kunhart.* Aus Meiſter Kunharts von Stoffel Gauriel von Muntavel. 643.

Küchemeiſter. Aus den Neuen Caſus monaſterii Sancti Galli von Chriſtian dem Küchemeiſter. 837.

Kürenberg. Lieder des von Kürenberg. 217.

Lamprecht. Aus des Pfaffen Lamprecht Liede von Alexander. 233.

† *Landrecht.* Aus dem Landrechtbuch im Schwabenſpiegel. 725.

† * *Langenſtein.* Aus der Marter der heil. Martina von Bruder Hugo von Langenſtein. 755.

* *Läufen.* Der von Läufen. 890.

Lehrgedicht. Bruchſtück eines Lehrgedichtes. 271.

Leiche.
* Sequentia de *S. Maria.* 273.
† Ein Leich Herrn *Rudolfs von Rothenburg.* 616.
† Ein Leich Herrn *Heinrichs von Sax.* 619.
* Ein Leich Herrn *Ulrichs von Liechtenſtein.* 659.

* *Liechtenſtein.* Aus dem Frauendienſt Herrn Ulrichs von Liechtenſtein. 625.

Lieder.
Das Lied von *Hildebrand und Hadebraud,* althochdeutſch 63. mittelhochd. 1031.
† Lied vom *heil. Petrus.* 103.
Chriſtus und die *Samariterinn.* 103.
Lied auf den *Sieg Kœnig Ludwigs* bei Saucourt. 103.
* Lied an die *Jungfrau Maria.* 193.
Lieder Herrn *Dietmars von Aiſt.* 211.
* Lieder von *Spervogel.* 213.
Lieder des von *Kürenberg.* 217.
Lieder Herrn *Heinrichs von Veldeke.* 281.
Lieder Herrn *Heinrichs von Morungen.* 305.
Lieder Herrn *Hartmanns von Aue.* 309.
* Lieder Herrn *Reinmars des Alten.* 371.
Lieder Herrn *Walthers von der Vogelweide.* 375.
Ein Lied Herrn *Wolframs von Eſchenbach.* 393.
* Lieder von Herrn *Neidhart.* 511.
Lieder Graf *Ottos von Botenlaube.* 517

Lieder Herrn *Chriſtians von Hamle.* 609.
† Lieder Herrn *Gottfrieds von Neifen.* 611.
* Ein Lied Herrn *Rud. von Rothenburg.* 618.
* Lieder Herrn *Ulr. von Liechtenſtein.* 628.
* Ein Lied Herrn *Walthers von Metz.* 643.
† Ein Lied Meiſter *Alexanders.* 698.
* Lieder Meiſter *Konr. von Würzburg.* 699.
Ein Lied Markgraf *Ottos von Brandenburg* mit dem Pfeile. 731.
Ein Lied Herzog *Heinrichs v. Breslau.* 731.
† * Lieder *Steinmars.* 733. 893.
* Lieder von Meiſter *Johann Hadlaub.* 793.
† Ein Lied Herrn *Wachsmuths von Mühlenhauſen.* 798.
Lieder von *Oswald von Wolkenſtein.* 933.
Lieder von *Unbekannten.* 509.
† * *Geiſtliche Lieder.* 893. 971.
† * *Weltliche Lieder.* 963.
Einzelne *Liederſtrophen.* 110. 213.
Lobgeſang. Meiſter Gottfrieds von Straßburg Lobgeſang auf Chriſtus und Maria. 431.
Ludwig. Lied auf den Sieg Kœnig Ludwigs bei Saucourt. 108.

* *Marcianus Capella.* Aus dem langalliſchen Marcianus Capella de Nuptiis Philologiæ et Mercurii. 149.
Maria.
* *Lied* an die Jungfrau Maria. 193.
* *Sequentia* de S. Maria. 273.
† *Marner.* Sprüche des Marners. 691.
† * *Martina.* Aus der Marter der heil. Martina von Bruder Hugo von Langenſtein. 733.
† *Martinus.* Magiſter Martinus in Bibrach. 1071.
† *Matthæus.* Aus dem Evangelium Matthæi. 48.
* *Meinau.* Aus der Meinauer Naturlehre. 767.
Meisner. Sprüche des Meisners. 687.
Meiſtergeſänge.
† Ein Meiſtergeſang, ein *ebick.* 961.
† Meiſtergeſang von *Michael Behamer.* 1003.
* Meiſtergeſang vom *Ernſten Kœnig Eginhard.* 1029.
* *Metz.* Ein Lied Herrn Walthers v. Metz. 643.
Mœrin. Aus der Mœrin Hermanns von Sachſenheim. 997.
† * *Montfort.* Ein Tagelied und ein Brief des Grafen Hugo von Montfort. 949.
Morungen. Lieder Herrn Heinrichs von Morungen. 308.
Moſes. Aus der Überſetzung der Bücher Moſe. 167.
Muntavel. ſ. Gauriel.
Murten. Veit Webers Lied von dem Siege bei Murten. 1049.
Muſpilli. 69.
† *Mühlenhauſen.* Ein Lied Herrn Wachsmuths von Mühlenhauſen. 798.
* *Myſtiker.* Sprüche deutſcher Myſtiker. 889.

Narrenſchiff. Aus Sebaſtian Brants Narrenſchiff. 1061.
* *Naturlehre.* Aus der Meinauer Naturlehre. 767.
* *Neidhart.* Lieder von Herrn Neidhart. 511.
† *Neifen.* Lieder Herrn Gottfrieds von Neifen. 611.
Nibelungen. Aus der Nibelungen Noth. 467.
† *Nielas.* Aus den Translationen Niclafens von Weyl. 1037.
Nithardus. Stelle des Nithardus über den Schwur von Straßburg. 78.
Nortpert. Aus Nortperti Tractatus de Virtutibus. 183.
† *Notker III.* Aus Notkers III. Pſalmenüberſetzung. 123.

† * *Oeſtreich.* Ein mære riche von den herren zÔſterriche. 588.
Orleans. Aus Rudolfs von Ems Wilhelm von Orleans. 601.

* *Oſterſpiel.* Aus einem Oſterſpiele. 1013.

Oswald. Lieder von Oswald von Wolkenſtein. 935.

†*Otfried.* Aus Otfrieds Evangelienharmonie. 77.

Otto.

Lieder Graf *Ottos von Botenlaube.* 517.

Ein Lied Markgraf *Ottos von Brandenburg* mit dem Pfeile. 751.

Ottocar. Aus Ottocars von Horneck Reimchronik. 821.

†* *Partes Logicæ.* Sprichwörter aus der fangalliſchen Abhandlung de Partibus Logicæ. 123.

Parzival. Aus dem Parzival Herrn Wolframs von Eſchenbach. 393.

†* *Paſſionale.* Aus einem Paſſionale aller Heiligen. 977.

Paternoſter. Auslegung des Paternoſter. 33.

Petrus.

† *Lied* vom heil. Petrus. 103.

* *Gebet* zum heil. Petrus. 275.

Phyſiologus. Aus einem Phyſiologus. 161.

* *Pilatus.* Eingang der Legende vom Pilatus. 277.

Predigten.

† Aus der Predigt *de Vocatione gentium.* 47.

Predigt über *Evang. Lucæ Cap. X.* 139.

* Sermo in *Nativitate Domini.* 191.

* *Bruchſtücke* von Predigten. 297.

Eine Predigt Bruder *Bertholds von Regensburg.* 633.

* Zwey Predigten von *Johann Tauler.* 837.

Priameln. 1027.

Protocoll. ſ. Briefe.

Pſalmenüberſetzungen.

† Aus *Notkers III.* Pſalmenüberſetzung. 123.

Aus den Anmerkungen zur *Windberger* Pſalmenüberſetzung. 249.

† *Raumeland.* Ein Spruch Meiſter Raumelands. 695.

† *Ravenna.* Aus der Schlacht vor Ravenna. 803.

Regensburg. ſ. Berthold.

Reimchronik. Aus Ottocars von Horneck Reimchronik. 821.

† * *Reimſprüche.* 213. 836. 1027.

Reinhart. Aus dem Reinhart Herrn Heinrichs des Glichefæres. 207.

† *Reinmann* von Brennenberg. Drey Strophen Herrn Reinmanns von Brennenberg. 791.

Reinmar.

* Lieder Herrn *Reinmars des Alten.* 371.

* Ein Spruch *Reinmars des Fiedelers.* 519.

* Sprüche Herrn *Reinmars von Zweter.* 681.

† *Renner.* Aus dem Renner Hugos von Trimberg. 775.

* *Rhetorik.* Aus der fangall. Rhetorik. 109.

Rœn. ſ. Caſpar.

† *Roman.* Bruchſtück eines Romans. 773.

† *Roſenblut.* Weingrüße und Weinſegen von Hans Roſenblut. 1009.

Roſengarten. Aus dem Großen Roſengarten. 797.

Rothenburg. ſ. Rudolf.

Rother. Aus dem Kœnig Rother. 225.

Rudolf.

† Aus den Bruchſtücken vom *Grafen Rudolf.* 267.

Rudolf von Ems. Aus Barlaam und Joſaphat 591. Aus dem Wilhelm von Orleans 601.

†* Ein Lied und ein Leich Herrn *Rudolfs von Rothenburg.* 615.

* *Ruodpert.* Brief Meiſter Ruodperts von S. Gallen. 137.

* *Sachs.* Der von Sachs. 890.

Sachſenheim. Aus der Mœrin Hermanns von Sachſenheim. 997.

Samariterinn. Chriſtus u. die Samariterinn. 105.

Sanct Gallen.
* Aus der fangallifchen *Rhetorik.* 109.
* Aus der fangallifchen Abhandlung *de Syllogifmis.* 111.
† * Spriehwörter aus der fangallifchen Abhandlung *de Partibus Logicæ.* 123.
† Aus dem fangallifchen *Ariftoteles.* 131.
* Aus dem fangallifchen *Boethius* de Confolatione philofophiæ. 137.
* Aus dem fangallifchen *Marcianus Capella* de Nuptiis Philologiæ et Mercurii. 149.
Aus den Neuen *Cafus monafterii Sancti Galli* von *Chriftian dem Küchemeifter.* 837.
† *Sax.* Ein Leich Herrn Heinrichs von Sax. 619.
† *Schwabenfpiegel.* Aus dem Schwabenfpiegel. 725.
Schwæbifches Verlœbnifs. 189.
Schwur der Kœnige und der Völker zu Straßburg. 75.
† *Seele.* Aus der Seele Troft. 981.
* *Selphart.* Aus einem Gefpræche von Herrn Selphartes Regel. 901.
Sempach. Halbfuters Lied von dem Strit ze Sempach. 919.
* *Sequentia* de S. Maria. 273.
* *Sermo* in Nativitate Domini. 191.
† * *Seufe.* Aus der Ewigen Weisheit Büchlein von Heinrich dem Seufen. 571.
Sieben weife Meifter. f. Diocletian.
* *Spervogel.* Lieder von Spervogel. 215.
* *Spiegel* der Minne. Aus dem Spiegel der Minne. 897.
Spriehwörter und Sprüche.
† * *Spriehwörter* aus der fangallifchen Abhandlung de Partibus Logicæ. 123.
† * *Reimfprüche*, zwölftes Jahrhundert. 213.
† * *Spriehwörter und Sprüche*, vierzehntes Jahrhundert. 835.
† * *Reimfprüche und Priameln*, fünfzehntes Jahrhundert. 1027.
Sprüche.
† * Sprüche Herrn *Walthers von der Vogelweide.* 382.
* Ein Spruch *Reinmars des Fiedelers.* 549.
* Sprüche Herrn *Reinmars von Zweter.* 681.
Sprüche des *Meisners.* 687.
Ein Spruch Meifter *Stollens.* 689.
Sprüche des *Unverzagten.* 691.
† Sprüche des *Marners.* 691.
† Ein Spruch Meifter *Raumelands.* 695.
Ein Spruch Meifter *Konrads von Würzburg.* 697.
Zwey Sprüche *Hermanns des Damens.* 747.
† * Sprüche Meifter *Heinr. Frauenlobs.* 789.
* *Sprüche* deutfcher Myftiker. 889.
† *Steinhöwel.* Aus Heinrich Steinhöwels verdeutfchtem Æfop. 1035.
† * *Steinmar.* Lieder Steinmars. 753. 893.
* *Sterngaßen.* Bruder Johann von Sterngaßen. 891.
* *Stoffel.* Aus Meifter Kunharts von Stoffel Ganriel von Muntavel. 643.
Stolle. Ein Spruch Meifter Stollens. 689.
Straßburg. f. Gottfried und Schwur.
* *Stricker.* Aus dem Pfaffen Amis vom Stricker 551. Beifpiele von demfelben 559.
† *Suchenwirt.* Gedichte von Peter Suchenwirt. 909.
Sufo. f. Seufe.
* *Syllogifmi.* Aus der fangallifchen Abhandlung de Syllogifmis. 111.

† * *Tagelied* des Grafen Hugo v. Montfort. 949.
† *Tatianus.* Aus Tatians Evangelienharmonie. 93.
* *Tauler.* Zwey Predigten von Joh. Tauler. 857.
Te deum laudamus. 59.
Tegernfee. Wernher von Tegernfee. 213.
Teichner. Ein Gedicht Heinrichs des Teichners. 903.

† ⋆ *Thomaſin.* Aus dem welſchen Gaſt Thomaſins von Zerclar. 501.

Titurel. Aus dem Titurel Herrn Wolframs von Eſchenbach. 421.

† *Translationen.* Aus den Translationen Niclaſens von Weyl. 1037.

Traugemund. Das Traugemundeslied. 831.

† *Trimberg.* Aus dem Renner Hugos von Trimberg. 775.

Triſtan. Aus dem Triſtan Meiſter Gottfrieds von Straßburg. 439.

† *Trojaniſcher Krieg.* Aus dem Trojaniſchen Kriege Meiſter Konrads v. Würzburg. 703.

† *Ulphilas.* Aus Ulphilas Bibelüberſetzung. 3.

⋆ *Ulrich.* Aus dem Frauendienſt Herrn Ulrichs von Liechtenſtein. 623.

Unverzagt. Sprüche des Unverzagten. 691.

Urkunden.

⋆ *Augsburger* Schenkungsurkunde. 161.

Erfurter Judeneid. 303.

† *Isenburgiſcher* Verzichts- und Urfehdebrief. 723.

Rundſchreiben und Protocoll der Stadt *Freyburg im Breisgau* wegen Zerſtörung der Burg Falkenſtein. 937.

Vater. Der Vater mit dem Sohn von Caſpar von der Rœn. 1031.

Vaterunſer. Auslegung des Paternoſter. 33.

Veit Webers Lied von dem Siege bei Murten. 1049.

Veldeke. ſ. Heinrich.

Verlœbniſs. Schwœbiſches Verlœbniſs. 189.

⋆ *Vocabularius* S. Galli. 27.

† *Vocatio gentium.* Aus der Predigt de Vocatione gentium. 47.

Vogelweide. ſ. Walther.

† *Wachsmuth.* Ein Lied Herrn Wachsmuths von Mühlenhauſen. 793.

Walther.

† ⋆ Lieder und Sprüche Herrn *Walthers von der Vogelweide.* 375.

⋆ Ein Lied Herrn *Walthers von Metz.* 645.

Wartburg. Aus dem Kriege v. Wartburg. 749.

Weber. ſ. Veit.

† *Weingrüße* und *Weinſegen* von Hans Roſenblut. 1009.

Weinſchwelg. Der Weinſchwelg. 875.

† ⋆ *Weisheit.* Aus der Ewigen Weisheit Büchleiu von Heinrich dem Seuſen. 871.

† ⋆ *Welſcher Gaſt.* Aus dem Welſchen Gaſt Thomaſins von Zerclar. 501.

⋆ *Welt.* Von der welt valſcheit. 943.

Weltchronik. Überreſte einer Weltchr. 177.

Wernher von Tegernſee. 213.

⋆ *Weſſobrunn.* Das Weſſobrunner Gebet. 67.

Wigalois. ſ. Wirnt.

Wilhelm. ſ. Wolfram.

Aus Rudolfs von Ems *Wilh. v. Orleans.* 601.

Williram. Aus Willirams Erklærung des Hohen Liedes. 135.

Windberg. Aus den Anmerkungen zur Windberger Pſalmenüberſetzung. 249.

† ⋆ *Winsbecke.* Aus dem Winsbecken. 607.

Wirnt. Aus dem Wigalois Herrn Wirnts von Graveuberg. 489.

† ⋆ *Wolf.* Der Wolf in der Schule. 649.

† *Wolfram.* Herr Wolfram von Eſchenbach. Ein Lied 393. Aus dem Parzival 393. Aus dem Titurel 421. Aus dem heil. Wilhelm 423.

Wolkenſtein. Lieder von Oswald von Wolkenſtein. 933.

⋆ *Wunſch.* Das Mæhre v. d. drey Wünſchen. 867.

Würzburg. ſ. Konrad.

Wyle. ſ. Niclas.

Zerclar. ſ. Thomaſin.

⋆ *Zweter.* Sprüche Herrn Reinmars v. Zw. 681.

WÖRTERBUCH.

Digitized by Google

A

à *Interjection. I. für franz.* ab 458, 13. *vgl.* âvoy. *II. angehängt an einen Imperativ* 561, 23. *III*, 391, 21. *mit Widerholung desselben ohne* â 383, 38. 815, 29; *an ein imperativisch gebrauchtes Subst. mit Widerholung ohne* â 643, 10; *an Interjectionen:* heiâ 815, 29. beyâ bey 960, 28. eiâ 435, 6. 783, 7. 875, 17 *fgg.* 973, 20. 21. neinâ *verbittendes Nein* 227, 10. 613, 18 (*ellipt.*). 816, 22.

ab *Fügewort s.* ob.

ab *altfranz. Præp.* (*lat.* apud) *avec* 76, 18.

abanft *st. f. Mifsgunst* 50, 9. ab - anft *wie nhd.* Abgunft? *oder vielmehr* â - banft *wie* âbulgi âdeilo âgelfter âgezôn âkuft âleiba âmeize âwegie âweraf; *vgl.* unnen erbarmen.

abanftine *adj.* inniduf 29, 20. *für* abanftîe? *vgl.* wênine *u. Gr.* 2, 355 *fg.*

âbant *s.* âbent.

abe ab (*schon* 65, 5.) *præp. c. dat. goth.* af, *gr.* ἀπό, *lat.* ab; *vgl.* âbent obe uber. *I. herab von* 65, 5. 324, 3. 31. *II. weg von* 332, 7. 406, 20. 471, 25. *III. causal* (*nhd.* ob; *vgl. lat.* de) 840, 39. 954, 34.

abe (ab), *ahd.* aba, *mnd.* ave *Raumadv. I. bei Zeitwörtern: herab* reichen 435, 19. flahen 205, 19. 23. 239, 1. irflahen 130, 5. vüeren 208, 29. zerren 360, 22. zieben 351, 17; *weg* brechen 337, 8. brinnen 203, 3. nemen 153, 7. febeiden 886, 5. tnon 328, 7. 349, 14. twaben 341, 18. *II. nach demonstr. Adverbien:* dan (*causal*) 245, 26. dâr 278, 30. 279, 19. *causal* 269, 24. 335, 8. 441, 27. ab hin *s.* hin.

abe ab abo *Bindewort: s.* aver.

abegane *st. m. Ablaßen, Beendigung* 438, 35. abgange *Entfremdung?* 889, 25.

Âbel *n. pr. m.* 430, 34. *acc.* Âbeln 787, 9.

Abelân *n. pr. m.* 1031, 24. *entstellt aus* Amelune: *W. Grimm Heldensage* 258.

Âbenbere *n. pr. Abenberg in Franken, alter Grafensitz* 405, 29.

âbent, *ahd.* âbant (*noch* 168, 30. 172, 7. âbunt 552, 5.) *st. m. Abend. Eigentlich partic. præs. des mit* abe *verwandten Zeitw.* âben; *zu ergänzen* tac. *vgl.* heilant vâlant vîant vriunt wîgant.

âbentëzen *st. n.* 316, 5. *vgl.* ezen.

âbentimmez *st. n. Abendeßen* 745, 39. *vgl.* inbiz.

âbentrôt *st. m. Abendroth* 615, 24. *Eigentlich zwey Worte. vgl.* morgenrôt.

aber *Zeitadv. u. Bindewort: s.* aver.

âber *adj. trocken und warm nach der Näße und Kälte.* âberer wint *der laue West* 772, 31. *vgl.* æber, *lat.* apricus, *gr.* ἤπειρος, *mhd.* nover *Ufer.*

aberëlle *schw. m. Aprill* 282, 28. *vgl.* ôftarmânôth.

abgange *s.* abegane.

abgot *st. n. der vom rechten Gotte getrennte und verschiedene Gott, Götze* 162, 24. abgudi *st. n.* 34, 17. *Eigentlich wohl das leblose Bild: Wechsel des Geschlechtes wie in* buoche *u.* buoch. *St. m.* 951, 31.

abgründe *st. n. Abgrund* 436, 21. 873, 37 *fgg.* apgrunde 218, 14. 591, 24. abgrund 1010, 21. *mnd.* afgrunde (*der Hölle*) 227, 3.

Digitized by Google

ablâz *st. m.* *Ablaß* 249, 6. 537, 39. 538, 9. aplâz 864, 10. abbloß apploß 1070, 3. 33 *fgg.* *vgl.* *goth.* aflêtan 8, 5 *fgg.*

Abfalôn *n. pr. m.* 323, 39. Abfolôn 792, 1. 951, 37. von Abfalône *Name eines sonst unbekannten mhd. Dichters* 604, 9.

abtei *st. f.* 219, 18. *mittellat.* abbatia: *vgl.* oblei probftei.

abbtiffinne *st. f.* *Äbtissinn* 731, 34. eptifebin 843, 37 *fgg.* *mittellat.* abbatiffa.

abtrünig *adj.* *für* abtrünnig 954, 30.

âbnlgi *adj.* *zornig; voll heftigen Neides* 50, 6. âpnlgîc 48, 32. *vgl.* abanft *und* belgen.

âbunt *s.* âbent.

ac— *und* ach— *s.* ak—

ach, *ahd.* ah *Interjection* 148, 24. 786, 38. *Substantivisch* 175, 40. 784, 29. 958, 40.

ach *s.* onch.

Achilles *n. pr. m.* 714, 28. *dat.* Achillen 713, 34. Achilli 792, 10. *acc.* Achille 716, 31. Achillem 712, 31.

achiwizfirinâri *st. m.* *öffentlicher Sünder* 44, 11. *Gr.* 2, 503. 707. *vgl.* virina.

achmardi *st. n.* *grünes Seidenzeng aus Arabien* 411, 24.

achfele *s.* ahfel.

achten *s.* abten æchten.

achter *s.* after.

adalerbi *st. n.* *Erbgut eines Geschlechtes* 98, 26. *vgl.* adel.

adallîcbo *s.* adellich.

adhalfangheri *st. m.* *ausgezeichneter Sänger* 36, 23. *vgl.* adellich.

Adâm *n. pr. m.* *gen.* Adâmes 399, 9. *dat.* *acc.* Adâm 731, 23. 791, 12.

adamas *st. m.* *Diamant* 323, 16. 361, 9. 617, 12.

âdeilo *adv.* *nntheilhaft* 83, 18. *vgl.* abanft.

adel *st. n.* *Geschlecht* 905, 17 *fgg.* *vgl.* adalerbi; *edles Geschlecht* 1088, 25; *edler Stand* 883, 15. 29. *st. m.* 1067, 1. *vgl.* geburt.

adelbære *adj.* *edel von Geburt* 705, 23.

Adelgôz *n. pr. m.* 162, 4. *altn.* Gautr, *ags.* Geat *Beiname Wodans, und Name eines Sohns oder eines Vorfahren desselben.* *vgl.* Ôtgôz.

adellich *adj.* *ausgezeichnet, herrlich* 698, 23 *adv.* adallîcbo 58, 27. *vgl.* adhalfangheri.

ader adder *s.* oder.

âder *schw. f.* *Ader* (*vgl.* plôtâdrâ); *Sehne* 418, 31. ner (*lies* nervus) adra 28, 34. *Zu* âdam? *wie* vena *zu* ventus. *vgl.* bluot.

âdum *st. m.* *Athem* 38, 18. fpiritus, *Geist.* âtam 46, 1. 52, 15. 58, 7. 60, 25 *fgg.* *mhd.* âtem *Athem* 593, 1. 631, 19. âten 388, 23. 432, 21. *gr.* ἀτμός, *goth.* ahma πνεῦμα 18, 14 (*vgl.* mahal); *zu* âder? *s.* âtemôn

adjndha 76, 15. ajudba 77, 8. *altfranz.* *subst.* *aide.* *Vom lat.* adjutare.

æber *st. f.* *Ort wo die Sonne den Schnee weggeschmelzt und den Boden getrocknet hat* 396, 33. *vgl.* âber.

æchten *schw. v.* *ächten* 972, 16. achten 1066, 34.

æhte *st. f.* *Verfolgung von Gerichts wegen, Acht* 536, 33. 729, 22 *fgg.* âhte 681, 26. 917, 40. *vgl.* âhtunga darchæchten. *Zu* jagen *wie* âmer *zu* jâmer, ener *zu* jener

æfter *s.* after.

æn, æuig *s.* ein, einec.

ær, ær— *s.* ër, êr, êr—, ër—

afar *s.* aver.

afe *schw. m.* *Affe* 669, 15. *Thor* 537, 13 *III*, 325, 19. *Von* apa afa *d. i.* aha *Wafer* (*Müller d. Marken d. Vaterlandes* 1, 97): *das überseeische Thier? wie* Meerkatze Meerfchwein; *vgl.* apfel Schafhûfen.

afen *schw. v.* *äffen, narren* 388, 4. 561, 30.

afgrnade *s.* abgründe.

after *adj.* *hinter, nachfolgend* 114, 26. 27. *Verwandt mit* aver.

after (æfter 32, 9.) *mnd.* achter 987, 1. *præp.* c. *dat.* (*abl.*) *goth.* aftra 20, 9. *fgg* *I. räumlich: hinter; nach (einem Ziele)*

781, 28.; *durch, über-hin* 91, 2. 128, 34. 129, 5. 144, 14. 253, 26. 936, 14. 16. *II. zeitlich: nach* 36, 31. 41. 48, 7. 100, 12. 207, 26.; *mit dem abl. diû demonstr. uach diesem, danach* 38, 22. 50, 26. 52, 1. *relativ als Fügewort: nachdem* 32, 8. *III. abstract (vgl. lat.* secundum *von* sequi): *nach, gemäß* 74, 26. 98, 40. 100, 36. 135, 13. 29.

after *adv. I. räumlich:* dor affter *umher* III, 67, 38. 337, 32. *II. zeitlich:* hear a. *hieranf* 32, 10. 38, 4. dhâr a. *darauf* 34, 28. *goth.* aftra *πάλιν* 20, 28. 22, 6. *III. abstract: demgemäß* 71, 35.

afterſprâche, *mnd.* achterſprâch *st. f. böse Nachrede, Afterrede* 986, 35.

agaleizi *st. n. Eifer, Emsigkeit* 77, 12. *goth.* aglaitei *Unkeuschheit*, aglô *Mühsal* 20, 26. 22, 18. aglus *schwierig; gr. ἄχλύς. vgl.* aigi.

âgelfter *sekw. f. Elster* 834, 33. *ahd.* âgalaſtra: *vgl.* abanſt *und ahd.* galſtar *Zaubersang, altn.* gala *singen*, nahtegal.

âgēzôn *sekw. v. vergeßen* 141, 3. *von* âgez *Vergeßenheit (vdHagen* 2, 208 *b. und sonst als männl. Eigenname): vgl.* abanſt *und* ergezen vergezen, *goth.* higitan *finden* 14, 5. 25. *engl.* to get *gewinnen, gr. χανδάνω ἔχαδον, lat.* pre-hendo.

âgraz *st. m. eine Art saurer Brühe* 413, 37. *vom mittellat.* agreſta *Trauben- und Obstsyrup.*

âgremantîn *n. pr. brennender Berg in welchem die Salamander wohnen* 423, 16. *Benecke WGal. S. 470 fgg.*

âh *s.* ach.

âha *st. f. Waßer; Fluß* 28, 1. 72, 38. 128, 27. 146, 21. 154, 13. *lat.* aqua, *goth.* ahva; *vgl.* aſe ouwe Steinahe Urach Yſenache Viſchâ.

âhâ *Interj.* 207, 14.

âhay *Interj.* 387, 6. 411, 30. 621, 37. 911, 33 *fgg. zusammengezogen* ay 399, 13. ây 612, 15. 798, 5. 956, 6. *vgl.* zâi *und* â.

ahir *st. n. Ähre.* ſpicas hahir 27, 26. *gr. ἄχρος, lat.* aeer.

ahma *s.* âdum.

ahſel achſele *st. f. Achsel* 493, 30. 862, 16. *schw. f.* 1070, 20. *ahd.* ahſla 29, 1. *lat.* axilla, *gr. μασχάλη.*

ahte aht *Zahlw. card. acht (gr. lat.* octo) 329, 13. 410, 19. 25. 427, 4. *nom. acc. fleetiert* âhte 427, 16. alehte 410, 12. *Ordnungszahl* 696, 1.

âhte *s.* æhte.

ahte, *ahd.* ahta *st. f. aetivisch Beachtung, Aufmerken* 92, 35. 209, 27. *Nachrechnen* 317, 39. *Nachdenken* 326, 2.; *passivisch Art und Weise* 456, 28. *Geschlecht* 82, 5. *Stand* 329, 6. *Zahl* 586, 21.

ahten, *ahd.* ahtôn, *mnd.* achten *schw. v. I. transitiv: beachten* 79, 42. 291, 7. 361, 12. *erwægen* 91, 17. 248, 36. 343, 7. *uachrechnen* 289, 16.; *mit eiuem Prædic. des Obj. erachten* 140, 10. *II. intr. Acht gebeu, Rücksicht uehmen: mit* ûf 254, 17. 339, 5. 361, 13.; *c. gen.* 781, 23.; *c. gen. und* au *begehren als* 989, 38. *Vom lat.* agitare? *vgl.* tihten trahten.

âhtunga *st. f. Verfolgung* 40, 33. *vgl.* æhte.

ahaco *Zahlw. achtzig* 485, 13.

ahtzigſt *Ordnungszahl achtzigst* 912, 5.

ahzehen *Zahlw. achtzehn* 411, 11.

ai — *s.* ei —

aigi *d. h.* egî *st. f.* diſciplina, *Züchtigung, Strafe* 29, 38. *gr. ἄχος. vgl.* agaleizi vreiſe.

airin *st. m?* pauimenta airin 27, 14. *vom lat.* area aira; *noch jezt mundartlich* der Eren *für Hausflur, Vorsaal.*

aivifkôn *s.* eiſehen.

aivs *s.* êwa êwîn *ie nie.*

ak *s.* oh.

ajudha *s.* adjudha.

aker *st. m. Acker. goth.* akrs 14, 6. *ahd.* aecar 27, 21. achar 43, 35. ahchar 165, 17.

gr. ἀγρός, *lat.* ager. *Davon goth.* akran *Feucht* 10, 35. 12, 1. 14, 28 *fgg.*

akes *st. f. Axt* 707, 8. 831, 18. *Aus lat.* afcia.

akesftil *st. m. Stiel einer Axt* 566, 2.

âkuft, *ahd.* âchuft *st. f. Schlechtigkeit* 48, 33. 50, 13. 79, 16. 191, 27. hâchuft 55, 5. *vgl.* abanft *und* kuft.

al, *goth.* alls *adj. all, ganz. I. unmittelbar voe dem Subst., flectieet* 48, 12 (*schon neatr. pl.* elliu). 80, 4. 139, 5. 273, 14 (*g. pl.* alri). 435, 40. 872, 11 (alle trôft). *jeder* 554, 38. 743, 25; *uaflectieet* 63, 23. 96, 30. 245, 34. *II. vor dem bestimmten Aetikel, flectiert* 79, 5. 89, 26. 96, 11. 107, 18. 141, 8. 9. 328, 13. 334, 21. 364, 1.; *unflectieet* (*Zusammensetzung?*) 180, 2. 183, 7. 13. 234, 31. 351, 26. 411, 42. 412, 18. *Vor dem pron.* difer, *flectiert* 872, 13. *Voe dem pron. possess., flectiert* 187, 37. 38. 215, 9. 337, 28. 383, 17. 858, 23 (alme); *unflectieet* (*Zusaiameasetzung?*) 181, 13. 377, 30. 422, 20. 21. *III. hinter seinem Subst., flectieet* 80, 42. 81, 29. 244, 27 (*sg. fem.* elle); *unflectiert* 107, 14. 178, 29. 254, 32. 537, 14. *IV. verbuadea mit substaativischen odee substantivisch gebeauchten Fürwöetern: aach proa. persoa., flectiert* 73, 14. 82, 80, 21. 126, 21. *unflectiert* 34, 37. 75, 13. 8. 143, 21.; *nach peoa. demoaste., flectieet* 151, 2. *uaflectiert* 150, 27.; *voe peon. relat., unflectieet* 50, 19. 114, 29 *fgg.* 139, 24. 696, 14. *V. absolut: flectiert* 74, 10. 87, 14. 104, 5 (*a. pl. m.* allà). 186, 31. *schw.* 300, 22. 24. *gen. pl. vor Superlativen* 141, 19. 188, 41. 247, 27. 249, 2. 324, 10. 25. 440, 10 (alre). aller èreft, alrèrft âlreift alrêft *s.* èrift; *unflectieet* 77, 23. 78, 15. 19. 81, 32. 92, 38. 106, 23. 107, 35. 151, 36. 156, 33. 180, 24. 284, 8. *VI. das neute. sabstantivisch:* al 115, 1. 169, 38. elliu *lat.* omnia 46, 13. *VII. adveebiale Ausdrücke: gen.* alles *ganzlich* 438, 32. 848, 41. *u.* 849, 22 (als *wie II.* 194, 28). *gar, steigernd* 345, 21. *vgl.* nalles. *acc.* allez *immerfort, inamee* (*mundartl.* als 205, 10. 239, 17. 313, 5. 348, 10. 375, 3 393, 8. 454, 15. alliz ana, allez ane *immerfort, stæts* 155, 18. 193, 39. 251. 17. 30 301, 32; alzan *jezo* (*vgl.* iezuo) 623, 22. 633, 3. mit alle (*d. h. abl.* allù) *gänzlich, durchaus* 183, 8. 195, 32. 556, 22. 587, 20. (hetalle 291, 21. 714, 33. almitalle 195, 32.) *die enge Verbinduag zweyer Substanzen bezeichnend* 170, 33. 545, 21. ubar al, uber al, über al *ia allem, ganz und gar, sammt und sonders* 56, 27. 82, 27. 90, 31. 93, 37. 231, 25. 508, 8. 572, 31. *überall* 125, 6 135, 27. *überall hin* 263, 28.

al — *ia zahlreichea Compositioaen mit Adj. Adv. Præp. dea Begeiff derselben durch Zusammeafaßuag mehe oder minder steigernd uad verstäckead; besonders bei Wolfeam. I. Mit Adj. u. Zahlwörtern:* alpeid 1036, 8. alhereite 413, 24. alehte 410, 12. aleine 270, 14. 446, 37. alleine 211, 24. 274, 25. algemeine 201, 5. 11. 31. 247, 23. 285, 40. alkreftelôs 427, 32. alkurz 394, 13. 405, 26. allùter 171, 12. almeiftic 450, 37. alnaz 422, 5. alrôt 169, 28. 491, 18. alrôtguldin 218, 28. alfelch 340, 20. alfôlch 416, 38. alfrifch 401, 35. *s.* alwære. *II. mit Adv., peonominalen:* aldâ *demoastr.* 269, 40. 399, 17. 402, 33. *eclat.* 379, 32. 402, 37. aldort 883, 29. alfus 186, 13. 189, 10. 228, 23. 323, 26. 328, 7. 330, 38. 331, 19. 336, 17. 339, 8. 344, 26. 389, 10. 894, 23 (affus). *s.* alfô; *peæpositioaellen:* alambe 408, 38. alumbeher 457, 34; *adjectivischea aad paeticipialen:* albalde 402, 14. alèrft 807, 18. algellche 360, 1. algernde 422, 30. 837, 5. alfam *dem.* 334, 34. *rel.* 305, 21. 377, 29. alfchrînde 420, 5. alweinde 395, 28; alhefunder 403, 14. 410, 38. 449, 35. almitalle 195, 32; *substantivischea:* allweg

837, 10. alwegen 839, 28; alxehant 351, 16. alzumâle 996, 19 *fgg.*; in algâhen 250, 26. *III. mit Præp.* aldnreh 496, 31. alnâch 419, 33. alüber 509, 28. alnmbe 211, 15. alze (*Übermaß*) 244, 14. 279, 28. 362, 5. 382, 20. 31. 408, 9. 424, 32. 891, 38.

âl *st. m. Aal* 207, 13. 208, 10 *fgg.*

Alagêr *u. pr. Algier?* 1000, 31.

alamafana *st. f. Almosen* 76, 1. *richtiger* alamusfana (*gr. lat.* eleemósyna) *wie* almiofena 289, 1 *fgg.* almnofen 187, 33. 670, 8; *st. n.* 537, 6.

alawâr alawâri *s.* alwære.

alb *s.* alp.

albe, *mnd.* alve *st. f. Berg* (*Alp*) 183, 16. 1004, 11. Gallorum alti montes alpes vocantur *Servius. vgl.* alp.

albernach *st. n. Gebüsch von schwarzen Pappeln* 428, 27.

Albreht *u. pr. m. Albrecht* 605, 5. 824, 10 *fgg. Wohl für* Adalberaht (Adelbert) *wie* Alfons *für* Adalfuns, Ahlwardt *für* Adalwart, Uolrich *für* Uodalrich.

Albrich *u. pr. m. eines Zwergenkœnigs* 472, 25. *vgl.* alp *und* riche.

alchamifte *schw. m. Alchymist* 1060, 19. *II.* 100, 17.

alde *Bindew. oder* 114, 26. 115, 1 *fg. u. weiterhin bei den Sanctgallern;* ald 541, 8. 735, 2. 877, 35. 1067, 4. *II.* 10, 32. *u.* 11, 5. old 299, 9. *Vor dem zweyten Gliede einer Doppelfrage* 113, 21. 150, 31. *Anderswo* alder: *wie lat.* alter *Comparativbildung zu* alis alius (*s.* alles wio)? *vgl.* aber ahe ah, oder ode od.

Alderih *n. pr. m. Athalaricus* 139, 29. *vgl.* muntalde riche.

ale *schw. f. Ahle* 707, 6.

lefanz *st. m. übervortheilender Betrug* 972, 6. Finantxer, allefantzer nnd trügner *II.* 100, 18. *vom ital.* all' avanzo *zum Vortheil.*

âleiha *st. f. Überbleibsel* 102, 2. *vgl.* abanft *und* lip.

aleina *s.* elinpogo.

alenamo *schw. m. Hauptname* 149, 4.

Alexander *n. pr. m. gen.* Alexandres 82, 6. 180, 19. *dat.* Alexandro 257, 11. Alexaander 670, 21. *acc.* Alexanderen 265, 36.

alex *altfr. allez* 511, 4.

Alfraganus *n. pr. m.* 768, 32. *Mohammed ben Ketir von Ferganah um* 950. *Verfaßer eines Lehrbuches der Astronomie: Schnurrer Bibl. Arab.* 462—464.

Aliers *altfr. n. pr. m.* 368, 36. *deutsch* Adelher? *vgl.* Berthier Déthier Gauthier *deutsch* Berther Diether Walther.

Alifchanz *n. pr. das Schlachtfeld Wilhelms des Heiligen und der Heiden; entstellt* alle fehaatz 1001, 37. *s. Wolframs Wilhelm.*

Alkeyr *n. pr. Alkairo, Kahirah* 1067, 23.

alleine, *mnd.* allên *als Fügewort sq. conjunctivo: obgleich* 233, 34. 851, 20. *Bindewort: nur, aber* 881, 26.

allenthalben *s.* halbe.

allerflahte *s.* flahte.

alles *adv. s.* al.

alles wio *adv. anderswie* 79, 3. 84, 6. 94, 29. Alles *adverbialer gen. vom goth.* alis, *lat.* alius, *gr.* ἄλλος. *vgl.* alde ellende.

Allexandrein *n. pr. Alexandrien* 1020, 32. Alexandrin civitas Alexandriae *wie mhd.* Indiân terra Indiana, Libiân terra Lihyana?

allez, allez aue *adv. s.* al.

allich *adj. allgemein*, catholicus 185, 30. ellich *überall und stæts gebraucht, beständig* 727, 34.

allichen *adv. überall* 249, 18.

allicheit *st. f. Gesammtheit* 884, 33.

almahtic *adj. allmächtig* 32, 8 *fgg.* 68, 8. 159, 27. almattig 193, 4 (*vgl.* vürhten würken). almechtic 297, 30.

almahtigîn *st. f. die Herrlichkeit*, maiestas 48, 14.

Almân *st. m. Deutscher* 387, 10. *ital.* Alemanno.

almiofena almuofen *s.* alamufana.

alp, alb *st. m. ein gespenstisches zwergenhaftes, in Flüßen und Bergen hausendes Wesen* 912, 22. 1008, 32. *vgl.* albe Albrich Elbe, *gr.* ἀλφός, *lat.* albus.

als *für* allrs *s.* al n°. *VII.*

alfô, alfe, als (*in dieser Verkürzung ursprünglich nur vor Vocalen*) *demonstrative und relative Partikel*, fô *mit verstärkendem* al; *vgl.* fô. *I. demonstr. im Hauptsatze, so:* alfô 139, 11. 322, 25. 323, 30. 328, 32. 344, 17. alfe 613, 28. als 396, 38. 424, 26. 672, 37. *gemüthlich verstärkend:* alfô 193, 18. 196, 20. 216, 22. 29. 217, 6. 326, 3. 344, 38. alfe 246, 1. 341, 20. *ebenso:* alfô 192, 11. 195, 33. 212, 24. 326, 32. alfe 213, 3. 419, 21. als 219, 3. 460, 22. *erklärend and ausführend, das heißt:* alfô 232, 11. *II. relativ im Nebensatze, meßend, als:* s. n°. *III. so viel als:* alfô vile 188, 13. als 618, 16.; *vergleichend, wie:* alfô 125, 39. 130, 9. 405, 29. alfe 157, 37. 39. 158, 24. 28. 324, 42. 344, 22. 345, 1. 348, 4. alfi 183, 16. 18. als 162, 25. 182, 38. 169, 28. 190, 29. 323, 39. 324, 4. 331, 26. 339, 11. 345, 16. 17. 361, 33. 398, 26. *mit ungenauer Form des Nebensatzes* 270, 39. 331, 26. als ob *sq. conjunctivo wie wenn, als ob* 296, 16. 606, 29. 958, 41. *so wahr:* alfe 232, 32. als 232, 40.; *vergleichend und coadicional, als ob, sq. ejetivo:* alfô 162, 14. 164, 2. 994, 13. alfe 202, 10. alfi 164, 6. als 230, 4. 231, 35. 369, 17. 116, 38. 992, 24 (alz) *d. h.* als fi).; *temporal, für gleichzeitige Thætigkeit, als:* alfe 259, 24. als 259, 17. *wenn:* alfô 225, 7. 243, 22. alfe 741, 22. als 243, 39. 392, 1. 461, 15. *für frühere. als:* alfô 168, 28. 171, 15. 491, 29. 500, 2. alfe 197, 31. als 357, 10. 368, 42. 369, 11. *wenn:* alfe 243, 33. *III. Correlation von Hauptsatz u. Nebensatz. So - als:* alfô - fô 322, 33. 343, 40. alfe - fô 193, 40. als - fô 263, 23. 286, 17. alfô - alfe 291, 16. alfe - alfe 200, 12. alfô - als 341, 37. 995, 35. als - als 288, 11. 292, 26. *Ebenso - als:* alfô - fô 331, 19. alfô - als 657, 17. *So - ebenso:* alfô - alfô 148, 3. *So - daß:* alfô - fô 65, 25. alfô - daz 327, 8. 330, 10. 333, 27. 340, 27. 341, 31. 346, 26. alfe - daz 191, 2. 324, 40. 340, 22. als - daz 340, 10. 456, 12.; *im NS. statt* daz *ein pron. relat.:* alfô 334, 7.; *statt eines NS mit* daz *ein Hauptsatz:* alfô 233, 37. 326, 28. 353, 17. *So - bis:* alfô - unz 330, 36. alzô - biß 997, 1. *Sobald - als:* alfô fehiere - dô 363, 36. *Wie - so:* alfô - fô 115, 7. 126, 7. alfô - alfô 157, 11. 186, 9. 17. alfe - alfô 191, 29. *So - wie:* alfô - als 331, 25. alfô - famo 158, 35. 172, 18. alfe - fam 687, 40. *So - als ob* alfe - als 350, 9. *Als ob - so:* als - fus 424, 14.

alfeleh, alfôleh *s.* al *and* foleh.

alfus *s.* al — *aad* fus.

alt *adj. alt.* Alten Valkenſtein 828, 38. alten Toekenburg 840, 11. alte mâge *Verwandte von Alters her* (*vgl.* altmâc) 181, 2. *Comp.* elter 384, 4. elttern *Eltern* 1070, 6. *Superlat.* nltiſt *uralt* 71, 19. *In der Flexion d für t* 231, 12. 20. *Eigentlich wie lat.* altus *partic. perf. vom goth.* aljan 14, 2 *fgg.* lat alere. *vgl.* haft kuat lût tôt trût wert.

altâr *s.* alter.

alten, *ahd.* altên *schw. v. alt werden* 65, 25. 319, 13. 322, 1. 872, 23.

alter *st. n. Alter:* fæculum, *Menschengeschlecht, Welt* 98, 3. alters eine *weltverlaßen, stärkeres allein* 547, 9. 574, 25. einig alters allein *II*, 106, 37. fenectus. *im Gegensatze zur Jugend* 215, 6. 216, 6. 669, 6. 772, 22. ætas, *Lebensstufe* 252, 21.

alter *st. m.* *Altar* 222, 12. 832, 22. *vom lat.* altare altar. *Diesem nahe* altâr *oder* altar 54, 24. 249, 14. 24. 666, 37.

altfiant *st. m.* *Feind von Alters her, Erbfeind* 72, 22.

altheirre *schw. m.* *alter Herr, Senator* 178, 25.

altmâc *st. m.* *Verwandter in alter Zeit, Vorfahr* 106, 13. *vgl.* alt.

altrefi *altfranz. adv.* *ebenso*, auffi 76, 18. *aus lat.* alterum fic.

alwære, *ahd.* alawâri alawâr *adj.* *ganz wahrhaft:* alawâr 83, 34. *adverbial* in alawâr 82, 3. 89, 4. in alawâri 92, 1. zi alawâre 92, 13; *einfältig, albern* 335, 13. 350, 37. 551, 29. 554, 13.

Alys a. *pr. f.* 1001, 41. *Alize, Tochter Kœnig Ludwigs, Geliebte des starken Rennewart:* *s. Wolframs Wilhelm.*

alȝan *adv.* *s.* al.

alȝi *für* als fi *als ob sie* 992, 24.

âmar *s.* âmer.

amazûr *st. m.* *sarazenischer Anführer* 427, 2. *arab.* al maasur *der Siegreiche.*

ambaht *st. m.* *Diener* 48, 5. uillicuf ampabt 28, 8. Ambactus lingua gallica fervus appellatur *Festus. Gothisch in* aadbahts *verändert* 26, 9.

ambaht, *mhd.* ambet ampt *st. n.* *Amt: Dienst als Arbeit und Pflicht, Beruf* 160, 5 (ambahte). 219, 7. 439, 30. 445, 4. 551, 25. 28 (amt). 558, 33. 708, 31. 744, 10 (ammet). 761, 34. 857, 26. 27. 859, 10 (*noch* ambaht). *Gottesdienst, Hochamt* (officium) 128, 5. 222, 22; *Dienst als Würde und Berechtigung, Stand* 139, 18 (ambahte). 223, 16. 299, 18. 446, 38. fehildes ambet, ampt *der ritterliche Stand* 401, 12. 429, 14. 642, 31.

mbehtea *schw. v.* *darreichen*, miniſtrare 158, 26.

meir *altfranz. verb.* *aimer* 459, 10.

meir *altfranz. adj.* *amer* 450, 11.

âmeiȝe *schw. f.* *Ameise* 164, 20 *fgg.* 390, 10. 783, 39. *von* â (*s.* abanft) *und* meizen *schneiden: Gr.* 2, 221.

âmen *schw. v.* *ein Gefäß meßen, visieren* 790, 13. *vom mittellat.* ama *Gefäß* (Ohm); *daher* nachahmen.

âmer *st. m.* *Jammer, Herzeleid* 147, 17. âmar 171, 36. *sonst* jâmer: *vgl.* æhte.

âmerôn *schw. unperſœul. verb.* *schmerzlich verlangen, mit* nâch 301, 32. *vgl.* jâmern.

amîe *st. f.* *Geliebte* 424, 37. *franz.*

amiral *st. m.* *sarazenischer Fürst* 549, 13. 550, 25. *altfranz.* amiral, *arab.* amiru'l ali *Führer des Volkes.*

amîs *st. m.* *Geliebter* 457, 33. *altfr. für* ami.

Âmîs *n. pr. m.* 553, 13 *fgg.* 632, 12. *acc.* Âmîfen 557, 12.

amman 167, 25. amptman 824, 28. *m.* *Diener: vgl.* ambaht.

ammme *schw. f.* *Amme* 171, 33. 936, 28 *fgg.* *Mutter* 778, 25. *vom kelt.* amma *Amme, Mutter* (*Diez Gr. d. rom. Spr.* 1, 25).

ampâre *st. f.* *Aussehen, Gebærde* 740, 5. *für* antbâre antbære: *vgl.* gebære.

ams? amſe? *ein* *Pferdefutter* 818, 39. *für* amer *Dinkel? wie* leſſura *und* leſſa.

an *s.* ein.

aaa, anc, an (an *schon bei den Sanctgallern*) *prap. c. dat.* (*abl.*) *& acc. gr.* ἀνά; *vgl.* in. *I. räumlich: an, auf, in; c. dat. die Thætigkeit auf der Oberfläche einer Substanz verweilend: eigentlich* 125, 18. 127, 6. 141, 15. 149, 30. 194, 23. 251, 2. 10. 282, 18. 321, 14. 19. 343, 25. 363, 17. 387, 2. 402, 1. 426, 10. 11. *bildlich* 131, 5. 153, 26. 156, 10. 20. 157, 17 (anac). 158, 5. 180, 12. 220, 16. 201, 22. 283, 6. 301, 39. 338, 32. 346, 12. 350, 1. 373, 16. 422, 12. 424, 24. 425, 20. 431, 22. *mit Vertauschung zweyer Subst.* an den kniea gân *mit den Knien auf etwas gehn* 212, 13. *vgl.* ûf; *c. acc. die Thætigkeit nach der Oberfläche*

einer Substanz hin gerichtet 201, 40. 225, 6. 32. 360, 17. 361, 37. 472, 7. 480, 25. *überhaupt zu einer Substanz hin* 145, 20. 148, 30. 192, 13. 228, 33. 233, 6. 272, 10. 276, 10. 288, 5. 292, 23. 329, 33. 382, 37. 371, 12. 13. 22. 376, 12. 377, 38. 378, 7. 388, 13. 405, 41. 409, 37. 424, 22. 425, 3. 437, 39. 516, 39. 996, 5. *feindlich: gegen* 181, 14. 395, 20. 40. an daz leben, an den lîp gebieten *mit Bedrohung des Lebens gebieten* 365, 23. 395, 2. *II. zeitlich: dat. (abl.) Zeitraum, Zeitpunct: in, an* 192, 28. 218, 3. 358, 13. *abl.* diû 154, 16; *acc. Endpunct einer Zeitdauer: bis an* 218, 18. 333, 7. *s.* unze. *III. abstracte Verhältnisse: an, in, von, mit; dat. die sinnliche Grundlage einer minder sinnlichen oder ganz unsinnlichen Thætigkeit, die ursächlich wirkende Substanz* 156, 11. 14. 226, 22. 233, 36. 329, 24. 354, 22. 371, 11. 427, 11. *abl.* diû 133, 5. *die als Anlaß oder Mittel dienende* 129, 29. 226, 25. 290, 32. 332, 22. 337, 27. 338, 10. 373, 11. 12. 421, 13. 423, 33. 34. 431, 23. *vgl. n°. I. bildl.; acc. das Ziel (meist persœnlich) einer geistigen Thætigkeit* 128, 35. 227, 11. 232, 24. 233, 6. 337, 28. 373, 15. 393, 18. 461, 41.

ana, ane, an (ana *noch bei den Sanctgallern*) *Raumadv. I. bei Zeitwœrtern, an: mit einem durch die Partikel bedingten dat.* ane fehinen 370, 32. gefîgen 429, 8. 562, 30. *II.* 70, 23. *III.* 436, 23. ana wefen (ineffe) 134, 15. 24. gewinnen (*neben dem Obj. acc.*) 142, 49. 255, 33. 293, 10. 469, 5. *oder acc.* an liegen 537, 34. 679, 18. ane fehrien 176, 22. fehen 331, 31. 351, 23. fklaen 145, 33.; *mit dopp. acc., dem einen vom verb., dem andern von der Partikel regiert,* ana blafâu 93, 27. gurtan 63, 9. nemen 335, 15. 343, 21. 596, 6. *u.* 936, 5 (*acc. & gen.*); *mit einem bloß vom verb. regierten acc.* ane bindea 253, 14. heben 351, 13. tuon 256, 6; *ohne Rection* ane fagen 805, 13. 807, 1. 815, 7. *II. nach demonstr. relat. Adverbien: räuml. Verweilen* thâr ana 90, 2. dar ane 196, 19. dar an 321, 20. dô ane 174, 22. dâ - ane 662, 15. *relativ auf* der tac, diu zît 325, 34. 530, 32; *Richtung* dar an 321, 32; *abstr. dativisch* thârana 77, 19. 79, 32. 33. 96, 20. dâr ana 158, 9. dar anne 227, 25. dar an 351, 29. hie an 503, 31. *accusativisch* dar an 392, 31. 546, 38. *II.* allez ane *immerfort s. al n°. VII.* und fo fort an *und so weiter fort III,* 198, 14. 338, 28.

âna *s.* âne.

anachillh, anagallh *adj. nachgebildet, gleich* 34, 27. 29. 32. 52, 2. *unser* ähnlich *vgl.* gelîch; ahd. analîchi *Bild.*

anaëbanchillh, anaëbanllh *adj. gleichgebildet* 34, 35. 42.

anageane *s.* anegenge.

anan *ahd. præp.* c. *dat.* anan henti *an, in der Hand* 83, 35. *für* ana in? *vgl.* inin.

anapringan *st. v.* inrogare 39, 15.

anaqnëmaa *st. v. zukommen, überbracht werden* 85, 18.

anafëhen, *mhd.* **anefëhen** *st. v. anschauen* 128, 12. 193, 39.

anafideling *st. m. Anwohner* 132, 18 *s.* fedel.

anafiht, *mhd.* **anefiht** *st. f. activisch, das Anschauen* 152, 42. 192, 23. *passivisch, das Ansehen, Aussehen* (fpecies) 132, 12. *vgl.* angefiht.

anafloufe *st. n. Anzug,* indumentum 151, 23. *vgl.* floufen.

anavairths *s.* antwart.

anawart *adj. schauend auf etwas, achtsam* 86, 7. 87, 18. anac nært 105, 17. *von* warten.

anblic *s.* anehlic.

ancha *f.* tefta (tête) 28, 26. *Hinterhaupt*

Digitized by Google

anclichen *adv. mit ängstlicher Sorgfalt* 459, 7. *s.* ange.

andâht *st. f. die Gedanken* 173, 25. 892, 5 (*masc.*). *Andacht* 830, 27. 935, 16.

andæhtig *adj. andächtig* 877, 5.

andbahta *s.* ambaht.

ande *st. f? schw. m. wie ahd.* anado (*von* ana)? *Zorn, Unlust.* mir ift a. *mir ist verleidet* 454, 6. and 965, 29. ant *st. f? st. m?* das dêt mir ant *das verdrôße mich* 1032, 28. *Davon* ahnden: anden *II*, 255, 19.

ander, *ahd.* andar *adj.; pflegt im Ahd. nur stark declíniert zu werden, im Mhd. und schon bei den Sanctgallern* (139, 28.) *auch schwach. Comparativbildung zu* ana? *vgl.* hi *u.* bêde, zuo *u.* zwêne. *I. Ordnungswort der Zweyzahl*, alter 37, 25. 139, 28. 406, 9. 954, 40. *bei einem verglichenen Subst.* 391, 31. 913, 11 (*wie ein zweytes Rind*). *III*, 436, 16. *Im Gegensatze zu ordinalem* ein, ander *mit dem best. Art.* 69, 21. 302, 3. 675, 20. *mit dem unbest.* 668, 5. 674, 35. *ohne Artikel* 132, 20 (*vgl.* einander); ein *unausgesprochen*, ander *ohne Artikel* 73, 9. 110, 24. 130, 13; dirre - der ander 338, 14. 744, 12. *II. mit dem Zahlbegriffe übrig*, cetorus 63, 21 (*alts.* ôdrê). 136, 25. 180, 25. 181, 16. 301, 17. *zwischen* ander *und dem Subst. der bestimmte Artikel* 158, 31. 219, 22 (*n. pl.* endrin). *das pron. possess.* 177, 28. 240, 23. 422, 14. *Wie ἄλλος u.* cetorus *bei einer Zusammenstellung von Subst. abundierend* 110, 25. 145, 11. 240, 23. 422, 14. *III. mit dem adj. Begriffe der Verschiedenheit*, alius 88, 14. 89, 9. 18. 90, 16. 92, 32. 151, 7. 159, 16. 219, 13. 249, 29. *u.* 251, 27 (*n. pl.* endrin). 251, 10. 428, 27. 907, 7 (endria). *unflectiert und ohne Art. substantivisch* 82, 20. *IV. adverbialer gen.* anderes, anders *außerdem, sonst* 115, 21. 220, 26. 307, 18. 334, 17. 22. 344, 7. 347, 32. 359, 34. 407, 9. 771, 35. *u.* 936, 4 (*der Satz gebaut wie bei* oder). 995, 33. a. wâr, wâ *sonstwo, anderswo* 119, 15. 313, 9. a. war*sonst wohin* 329, 29; *auf andre Art, anders* 239, 20. *acc.* ander *sonst* 219, 19. *anders* 1069, 18.

anderhalf *s.* halbâ.

anderſtunt *s.* ſtunde.

anderthalp *s.* halp.

anderunge *st. f. Änderung* 454, 1.

andvairthi *s.* antwart.

ane *s.* ana.

âne (*schon bei den Sanctgallern*), *ahd.* âno, *Otfr.* âna; *seit 12. Jh. auch* ân 187, 33. 271, 20. 297, 31; *im 14. 15. Jh. auch* ône ôn: *præp. c. acc. und Bindewort* (*goth.* inuh, *gr.* ἄνευ; *vgl.* an -) *I. præp. ohne* 79, 7. 203, 15. 272, 25. 281, 2. 321, 33. 340, 15. ân einz drîzig 673, 23. ânao c. *dat.* (*lat. abl.*) 44, 31. arm âne 575, 32. *vgl.* ſander; *außer* 153, 16. 156, 15? 296, 38. 451, 7. 613, 28. 657, 12. 864, 8. *II. Bindewort* (*bloß vor verkürzten Sätzen*): *außer, sondern nur* 136, 16. 143, 15. 149, 13. 156, 15; *nach einem Fragesatze von negativem Sinn* 147, 18.

âne *adv. bei Zeitwörtern, mit vorangehendem gen. los, ledig, beraubt:* âne leben 612, 5. ſîn 373, 22. 386, 35. *III*, 346, 19. tuon 306, 2 (*vgl.* ânen). werden 193, 11. 341, 3. 647, 33 (*vgl.* ânieh). âne weſen *wie ein verb. transit. mit acc.* 367, 39. *vgl.* ſihtic.

anehlic, anblic *st. m. passivisch, Anblick* 530, 31. 592, 31. 792, 21. *activisch, Blick auf etwas* 660, 8.

anegane *st. m. Vorzeichen das bei Antritt des Weges* (*beim* ane gân), *beim Beginn* (anegenge) *eines Geſchäftes entgegenkommt* (ane gât) 570, 7. *J. Grimm Mythol. 649 fgg.*

anegenge (anagenne 116, 4.) *st. n. Anfang* (initium) 192, 5. 687, 15. 772, 6. angeng 887, 4. *Etymologie eines Wortes* 251, 27.

anegin *st. m. Anbeginn* 175, 26. 177, 5. 279, 29.

anegrif *st. m. Angreifen, Betastung* 222, 9.

anehanc *st. m. I. die Feuchtigkeit die sich über Nacht an die Pflanzen hängt* 393, 12. 579, 37. *II.* anhanc *persœnlich: Anhänger, Begleiter* 772, 24.

anehou *st. m?* anehouwe *st. n? Amboß* 277, 21. *von* anc *und* houwen *wie* Amboß anehôz, *von* anc *n.* bôzen, *lat.* iacus *von* in *u.* cudo.

ânen *sekw. v. refl. c. gen. entäußern* 221, 34. 368, 38. *vgl.* âne tuon.

anefiht *s.* anafiht.

aaefsprâche *st. f. Ansprache, rechtlich* 723, 6.

Ânetugent *fingierter Eigenname, Ohnetugend* 903, 9.

anevanc *st. m. Anfang* 432, 27. 438, 34. 527, 29. *zu* anc vâhen.

anfrâhida *st. f.* interrogatio 43, 1. *für* antfrâhida: *s.* ant- *und* vrâgen.

ange *sekw. m. Thürangel* 362, 7. 610, 5.

aage *adv. zu* enge; *mit ängstlicher Sorgfalt* 382, 39. *vgl.* anelichen.

angel, *ahd.* angul *st. m. I. Stachel,* aculeus 62, 15. *II. Angel zum Fischen* 196, 27. 763, 39. *vgl. gr.* ἀγκύλος, *lat.* ancus *d. i.* uncus.

angelsnuor *st. f. Angelschnur* 196, 21.

angeng *s.* anegenge.

anger *st. m. Anger: Ackerland* 196, 18. *Grasland* 378, 27. 379, 34. 609, 25. *personificiert* her Anger 611, 1. 8.

angefiht *st. f. activisch, das Ansehauen* 657, 24. 659, 14. 660, 4. 661, 26. *passivisch, das Ansehen, Aussehen* 902, 9. *vgl.* anafiht.

angeft *st. f. Angst* 200, 26. 211, 16. 275, 23. 281, 9. 319, 17. 349, 7. 32. *zu* ange enge; *vgl. lat.* anguſtus anguſtia.

angefthære *adj. Angst erregend, schrecklich* 715, 3.

aagftlich 760, 39. âageftlich 553, 20. *adj. objectiv, wovor man Angst hat oder haben soll, schrecklich.* engeſtlich 672, 38. engeslich 319, 39.

anguftlihho *adv. subjectiv, mit ängstlicher Sorgfalt* 50, 10. engeslihe *angstvoll* 330, 9.

angil *s.* engel.

anhanc *s.* anchanc.

ânich *adj. beraubt:* ânich werden *c. gen. verlieren* 235, 14. *vgl.* âne werden.

ankel *st. m. Anker* 953, 20. *lat.* ancora. *vgl.* enker.

anlâz *st. m. Unternehmung* 278, 18. *vgl* lâzen aa —

anne *s.* ana.

anne uært *s.* aaawart.

âno *s.* âne.

anpfanc *s.* aatvanc.

Anphlife *n. pr. f. Gahmurets erste Geliebte: gen. acc.* Anphlifen 423, 21. 424, 18. *s. Wolframs Parzival.*

Anfchevin *st. m.* ein *von Anjou* (*mhd.* Anfchouwe) *gebürtiger: Gahmuret, Fürst von Anjou* 421, 11. *s. Wolframs Parzival.*

Anfelm, Anshelm *n. pr. m.* 161, 5. 11 Ans *Gott; vgl.* Âspriân Ôswalt.

anfpore 30, 37. *lies* ar fpore: *s.* ur.

anft *st. f. Gunst, Huld* 54, 26. 56, 4. *goth* anſts 26, 14. *von* unnen.

ant *s.* ande.

ant— *s.* ent—

antdago *sekw. m. der um eine Woche spätere, in der nächsten Woche gegenüber liegende Tag* 93, 19. *goth.* and (*vgl.* unze), *gr.* ἀντί, *lat.* ante (*daher* ent- *vgl.* bi ge- ur vür) *und* tac; *vgl.* fnonotako.

ante *sekw. f. Ente* 1012, 21. ente 1053, 19. *sonst* ant, *gen.* ente: *lat.* anas.

antfaac anpfanc *st. m. Empfang* 581, 2. 1. *zu* enpfâhen *wie* antheiz *zu* entheizen, antlâz *zu* entlâzen, antfâzig *zu* entfâzen, ant werk *zu* entwürken: *vgl.* hiderbe eifcaft urgift furiburt.

aatfriften *schw. v. denten, übersetzen* 158, 31. *Umdeutschung des lat.* interpretari?

aatheiz *st. m. Gelübde (Zu-sage)* 222, 30. 249, 27. *zu* entheizen: *vgl.* antfanc.

Aathôaje *n. pr. f. Antonia* 1020, 29.

aati *Bindew. und* 64, 1. *vgl.* ande.

aatichrifto *schw. m. Antichrist* 72, 9. 21. Endechrift *st. m. (der am Ende kommende Christus)* 634, 28. 685, 3. 782, 1. 1068, 33 *fgg. III*, 93, 6 *fgg.*

aatlâz *st. m. Sündenerlaß, Ablaß* 54, 12. 189, 3. 4. 6. 299, 16. 779, 38. *zu* eatlâzen: *vgl.* antfane.

aatlatte antlnte 194, 3. 6. *ahd.* anthlutti 32, 32. *mhd.* antlüt 302, 14. 372, 26 *fgg.* aatlet 959, 32. antlnzi 28, 32. 60, 9. *mhd.* antlüze 411, 20. 422, 6. 638, 41. 678, 18. antluz 323, 2. antlize 396, 18. 19. 659, 2. 678, 20. 855, 14 *fgg.* antlicz 993, 5. *st. n. Antlitz. Von* ant *gegen und goth.* ludja *πρόσωπον* 8, 19. *vgl.* einlnzi. *Gr.* 3, 401 *fg.*

aatreite *st. f. geordnete Reihe, Reihenfolge* 161, 22. *von* aat *u.* reiten.

aatfâzig *adj. furchtbar* 130, 21. *zu* entfizen: *vgl.* antfane.

aatficht *st. f. Anblick* 301, 31.

aatsweder *s.* einweder.

aatwart *adj. gegenwärtig* 56, 7. *vgl.* antwürten *u. goth.* andvairthi *Angesicht* 6, 2. 8, 16. 12, 23. 31. 24, 11. *zu* werden *wie* anavairths *zukünftig* 20, 4. kakanwarti zuowart.

aatwere *st. n. Maschine zum Zerstœren; Werkzeug; das berufsmæßige Arbeiten mit solchem* 663, 40. 909, 11. *III*, 60, 29 *fgg. In umdeutender Entstellung* hantwerk 910, 1. hantwergkman 1011, 22. *Zu* entwürken: *vgl.* antfaac.

aatwürte, *ahd.* aatwurti *st. n. Antwort (Gegenwort)* 85, 32. 90, 23. 98, 21. 170, 35. 203, 9. 457, 29. antwurte 319, 25. antwurt 317, 33. antwirt 1007, 28. eatwürt *st. f.* 873, 38 *fgg.* 888, 2.

aatwürten, *ahd.* antwurtaa *schw. v.* e. *dat. antworten* 34, 33 (antwurdan). 46, 7. 176, 10 (antwurden). 202, 27. 335, 25. 336, 20. 348, 16. antwarte *statt* antwurte 939, 13 *fgg.* entwürten 863, 6. 935, 22. e. *dat. & gen. (auf-)* 624, 20. *Statt* antwerten *von* antwart e. *acc. & dat. übergeben, überantworten* (præsentare) 190, 26. 339, 7. 545, 20. *vgl.* gegenwertig *und* gegenwürtig.

aodlihho *adv. leichtlich* 66, 17. *s.* œde.

ap — *s.* ab —

apfel *st. m. Apfel* 158, 4. 701, 30. *vgl.* granatepfel. *Vom gr. ἄπιον Birne? oder von* afa *Waßer (s.* afe) *wie lat.* pomum *zu* potus?

Apolle *n. pr. m. Apollo* 447, 39. *als Götze der Mohammedaner* 1001, 1.

apotêke *schw. f. Apotheke* 756, 6.

apt *st. m. Abt*, abbas 800, 14. *pl.* apte 731, 34.

ar are, *ahd.* aro *schw. m. Aar, Adler* (adel-ar adelære: *vgl.* fperwære) 30, 4. 165, 34 *fgg.* 284, 18. 444, 10. 668, 1. *von gleicher Wurzel (gr. ἄημι) mit gr. ἀετός, lat.* avis? *vgl. Jac. Grimm Mythol.* 362.

ar *s.* ar.

ar — *s.* er —

Arâbe *n. pr. Arabien* 448, 23. Arâb 1020, 28. 1022, 38. *Anm.*

Arâbi *n. pr. Arabien* 406, 12. 411, 23. *Abkürzung von* Arâbie.

arâbifch *adj. arabisch* 235, 15. 477, 5. 21. arâbfch 408, 21.

aranmânôth *st. m. August* 70, 1. *s.* arn.

Arant *st. m. Auftrag, Botschaft* 170, 13. *zum ahd.* Arandi *adj.* afper aufterus. *Gr.* 2, 342. 344. *vgl.* arnebote.

arbeit, *ahd. auch* arabeit, *mhd.* arebeit, 14. *Jh. zuweilen umlautend* erbeit erebeit (*vgl. II*, 201, 18. 205, 34. 211, 14. *III*, 101, 32. 105, 6.) *st. f. Arbeit* 245, 12. 771, 16.

Erwerb derselben 390, 12. *Bemühung* 44, 31. 321, 31. 536, 2. *Mühsal, Noth* 40, 13. 48, 7. 50, 23. 88, 37. 89, 5. 106, 25. 190, 5. 192, 28. 326, 24. 328, 29. 329, 2. 337, 20. 340, 36. 341, 14. 347, 18. 372, 15. 390, 1. 403, 34. 471, 12. 841, 23. 847, 26. 850, 11. 888, 9. *Ursprünglich wohl vom Hauptgeschäft des Feldbaues, von der Führung des Pfluges: vgl.* eren *und* beiten.

arbeiten arlbeiten, *goth.* arhaidjan *schw. v. intr. arbeiten* 10, 13. 341, 21. 772, 12. *sich anstrengen* 179, 6. 659, 36. 660, 2. *transitiv: anstrengen* 608, 2. *refl.:* 413, 9. 606, 17. 24.

arbeitsam *adj. mühsam* 323, 22.

arbeolaos *adj. erbenlos, noch ohne Nachkommenschaft* 66, 13. *W. Grimm Heldens.* 54. *s.* erbe *u.* lôs.

arc *adj. geizig, karg.* auaruf arger 29, 21. 590, 7. 13. 687, 24. 688, 25. *superlat.* argôsto 66, 23. *Allgemeiner: böse* 123, 13. 680, 32. 718, 11. 759, 1. *vgl.* erargen erge.

arc *st. m. das Böse, Übel* 68, 17. 297, 7?

arecnstle *adj.* uiziosnf 29, 21. *vgl.* kust.

archwân *st. m. Vermuthung des Bösen, Verdacht, Argwohn* 223, 35. argkwôn 1044, 25.

archansan *schw. v.* redimere 62, 23.

archundan *schw. v.* demonstrare 32, 11.

ardôn *s.* artôn.

are *s.* ar.

arem *s.* arm.

aren arin *s.* arn.

arfarpan *schw. v. reinigen* 73, 14. yrfurben 79, 9. zu viur *wie* purus purgare znm *gr.* πῦρ?

argelift *s.* list.

arîdalaa *schw. v.* exinanire 38, 1. *s.* itel.

Aristôtiles *n. pr. m. Aristoteles* 135, 19. 772, 3. 792, 7. 951, 41.

arke *schw. f. Arche Noe* 180, 4. archa 180, 6. *die israelitische Bundeslade* 862, 8. *vom lat.* arca.

arliugan *st. v. erlügen* 75, 10. irliugen 130, 39.

arm *st. m. Arm.* prachia armâ 28, 35. 463, 17. 856, 35. 36. arem 732, 28. *gr.* ἀρμός, *lat.* armus.

arm *adj. arm* 224, 5. 328, 2. 387, 37? arn 755, 21. 892, 20. *fem.* ermin 873, 5. *c. gen.* 462, 5. 686, 24. arm âne 575, 32. *substantivisch, unflectiert* arm unde rîch 204, 11. 360, 2. *schw. flectiert* arme 328, 3. *vgl.* wîse; *unglücklich, miser* (*vgl.* armiherzida) 325, 5 *fgg.* 353, 34. 389, 28. *substantivisch, schwach flectiert* arme 362, 9. *gr.* ἐρῆμος.

armaiô *s.* harmunge.

armaa *m. für* arm man *unglücklicher Mann* 962, 18. *vgl.* man *und*

armenuefge *schw. m. unglücklicher Mensch* 194, 25. *vgl.* ein arm menfch 224, 5.

armen *schw. v. arm werden* 387, 37? 388, 36.

armiherzida *st. f. Barmherzigkeit* 41, 17. *goth.* armahairtitha 6, 11. *wie lat.* misericordia; *vgl.* barmherzicheit barmunge.

armilîh *adj. unglücklich, elend* 91, 26. *Gr.* 2, 657.

armpouc *st. m. Armspange* 169, 27. *mnd.* armbôch 231, 11. *s.* bouc.

armstrenge *adj.* manu fortis 158, 32. *s.* strenge.

armnatî *st. f. Armuth* 92, 32. *mhd.* armuot *st. f.* 340, 19. 461, 37. 755, 25. 761, 36. 816, 17. *st. n.* 867, 10. *Gr.* 2, 256 *fg. vgl.* heimuote.

arn *s.* arm.

arn aren arin *st. m. Erndte* (*für* ernede) 159, 25. 29. 165, 16. *goth.* asans; *vgl.* erne araanmânôth.

arnebote *schw. m. Bote* 277, 10. *für* ârendebote? *vgl.* ârant; *oder Zusammensetzung mit goth.* asneis (*zu* arn asans) *Lohndiener* 12, 20. 26.

arnen *schw. v. erndten; bildlich u. allgemeiner erwerben: inf.* garnen 172, 39. *verschulden: partic.* garnet 193, 23. *intr. c. gen. Strafe leiden, entgelten* 206, 10. *vgl.* erarnen

Arnolder *st. m.* 675, 27. *Anhänger Arnolds von Brescia, mittellat.* Arnaldiſta.

aro *s.* ar.

Arras *n. pr.* *Arras* 1022, 38. *lies aber* Arâb.

arraofan *ſt. v. aufſchreyen* 102, 23.

ars *ſt. m.* 942, 18.

arſpruzan *ſchw. v.* ſnleire 56, 11. *von* ſpriuza *Stütze: vgl.* ſprozo *Sproß u. Stütze;* zu ſprießen.

art *ſt. m. f. urſprünglich der Pflug, wohl auch Ackerbau und Feldfrucht (vgl. gr.* ἄρτος *Brot), zu eren; dann Geſchlecht* 427, 13. *m.* 608, 22. *f.* 399, 3. 732, 1. 741, 32. *angeborne Eigenthümlichkeit* 395, 38. *Beſchaffenheit, Weiſe m.* 414, 29. 685, 27. *f.* 417, 40. 683, 11. 742, 17.

arten (*ahd.* artên?) *ſchw. v. beſchaffen ſeyn, Art und Weiſe haben:* arten nâch 769, 8 *fgg.*

artôn *ſchw. v. eigentlich mit Ackerbau* (art) *angeſeßen ſeyn; dann* (*vgl.* biuwen) *überhaupt wohnen* 50, 30. 100, 15. ardôn 38, 6. 9.

artraknên *ſchw. v. intr. austrocknen* 72, 38.

Artûs *n. pr. m.* 367, 31. 398, 11. Artos 998, 17. *gen.* Artûſes 601, 35. 792, 12. *dafür* Artûs 401, 10. *dat.* Artûſe 402, 31. 605, 21. Artûr, *gen.* Artûrs 776, 18.

arwartan *ſchw. v. verwunden* 72, 32. *Anm. vgl. goth.* fravardjan *verderben, entſtellen* 8, 15. 24. 27.

arzât *ſt. m. Arzt* 193, 22. 326, 6 *fgg.* azzate *für* arzâte 769, 8. *vom gr. lat.* archiater.

arzenie *ſt. f. Heilmittel, Arzney* 326, 30 *fgg. vgl.* erzetie.

arztlift *ſt. m. Kunſt der Ärzte* 273, 5. *vgl.* der arzâte lift 326, 14.

âs *ſt. n. Aas* (*als Schimpfwort*) 653, 22.

aſch, *ahd.* aſc *ſt. m. Eſche* (*aus dem alten plur. ein weibl. ſing. vgl.* zaher) 566, 9. *vgl.* Eſchebach Schafhûſen. *Metonymiſch wie gr.* μελία *für Lanze* 67, 2. *vgl.* linde.

aſche aſke, *ahd.* aſgâ *ſchw. f. Aſche* 27, 17. 249, 11. *umlautend* eſche 324, 17. *wie* waſehen *und* weſehen.

aſchman *m. geringer Küchenknecht? Schiffsknecht* (aſch *metonymiſch für Schiff*)? 320, 1. *Grimm Mærchen* 3, 30.

aſneis *s.* arnebote.

aſpis *f. Name einer Schlangenart* 593, 36. *und einer von Konrad von Würzburg erfundenen Strophenform* 962. *vgl. vdHagen* 2, 235 *a.*

Âspriân *n. pr. m. eines Riesen in Kœnig Ruthers Dienſt* 230, 37 *fgg. acc.* Âspriânen 228, 14. *wohl Entſtellung einer mit* âs ans (*s.* Anſelm) *gebildeten Zuſammenſetznng.*

aſſus *für* nlſus 894, 23.

aſt *ſt. m. Aſt* 444, 28. 591, 30. ramoſ æſti 29, 20.

aſtrônomie *ſt. f. Aſtronomie* 745, 6.

at *s.* az.

âtem âten âtem *s.* âdum.

âtemôn *ſchw. v. athmen* 164, 2.

atta *s.* Ezel.

au *ſt. f. Schaf* 30, 19. *gr.* ὄις, *lat.* ovis. *Dazu* ounef *für* oweſt 30, 18? *goth.* aviſtr, *ahd. ſonſt* ewiſt *Schafſtall.*

au— *s.* ou—

auffmerckung *ſt. f. Aufmerkſamkeit* 1065, 17.

Augnſtein *ſt. m. Auguſtinermönch* 968, 30.

auhns *s.* oven.

außfueruug *ſt. f. Hinausführung* 1048, 37.

avant *fr.* 511, 4. in avant *en avant* 75, 30. *aus lat.* ab ante.

avar *s.* aver.

ave *præp. s.* abe; *adv. u. conj. s.* aver.

avè *lat.* 273, 13. 702, 5.

âventiure *ſt. f.* aventure, Abenteuer: *ungewöhnliche wunderbare Begebenheit* 648, 14. 711, 14. 746, 4. abenthewr 947, 24. obentheur 997, 18. *Wagniſs* 720, 35. *Erzählung ſolcher Begebenheiten* 441, 35. *bei Wolfram*

gerne persœnlich 399, 6. 403, 12. 32. 36. 417, 19. 472, 22. *eigentlich personificiert* 602, 26. *mit vorgesetztem* vron 603, 8. 606, 23.

aver, *verkürzt* ave, *ahd.* avur *Otfr.*, avar, afar 105, 9. annar 46, 7 *fgg.*; *mhd. gewöhnlich u. schon bei den Sgallern* aber, *verkürzt* abe ab (*vgl.* alder alde ald, nder ode od), *wie* abo *Williram: Zeitadv. u. Bindew.*; *vgl. goth.* afar *præp. nach* 12, 9. *u.* after. *I. Zeitadv. wieder, gr.* ἀντις 38, 29. 41, 13. 42, 21. 44, 9 (*lat.* re-). 46, 7. 12. 74, 23. 93, 20. 22. 180, 17. 418, 41. 514, 21. 700, 12. 746, 3. 766, 36. 880, 39. ave 163, 11. 165, 2. 166, 8. aber widere *wieder zurück* 148, 34. 375, 11. 408, 39. 546, 9. aber ſprechen *erwiedern* 199, 34. 326, 27. 327, 7. *II. adversatives Bindew. aber, lat.* autem: *hinter den Anfangsworten des Satzes* 46, 16. 48, 25. 70, 17. 93, 35. 94, 3. 105, 9. 139, 30. 201, 22. 376, 10. 442, 24. 825, 7. abr ieb 393, 16. abr vil 401, 21. ave 252, 9. abe 326, 32. ab ieb 307, 2. ab in 446, 15. ab ir. 451, 16. ab gerne 398, 34. ab vnn 455, 33. ab der 681, 25. fô - aber 560, 18. fô - ab ir 312, 26. fundirbâre abir *sondern* 194, 28; *am Anfange* 115, 35. 121, 9. 128, 11. 184, 29. 675, 29. 772, 38. 773, 10. 858, 24 *fgg.* 861, 8. 24. aber - aber - aber 853, 33 *fgg.* ave 164, 17. 249, 19. abo 157, 18. *In einer Frage des Zweifels* 668, 27. 687, 30. ab ieman 306, 9. *In einem bedingten Satze doch, dagegen* 124, 9. 127, 18. ave 160, 15. *Verbunden mit disjunctivem* od 533, 13. *mit copulativem* unde (*vgl. lat.* atque) 135, 31. 333, 37. unte abo 156, 31. 158, 7. 29. *Bloß den Fortschritt der Rede bezeichnend* 32, 13. 17. 46, 24. 62, 21. 129, 22. ave 165, 15. nû avar 54, 21. nû - ab ieh 307, 8.

aveſtellinge *mnd. st. f. Verlaßung, Hilfentziehung* 725, 1.

âvuy *altfr. Interjection: s. v. a.* ah wi *sehan!* 411, 12. *für* à vnie *weg!* 511, 4.

avur nnuar *s.* aver.

awê *s.* ouwê.

âwêgie *für* âwëgge âwigge *adj. ohne Weg, vom rechten Wege verirrt* 280, 9. *vgl.* abanſt.

âwëraf *st. m.* abjectio 42, 18. *vgl.* abanſt.

ay *s.* abî.

az, azs, *goth. alts.* at *præp. c. dat.*; *lat.* ad. *Richtung: zu* 72, 4. *Verweilen: an, bei* 48, 22. 64, 21. 66, 11. azs zefwûn halp *an der rechten Seite* 36, 17. *vgl.* unze.

Azagouc *n. pr. einer romanhaften Stadt im Orient* 410, 21. 491, 34.

azâſe *st. n.* inſtrumentum 136, 9. *von* az *und? Gr.* 2, 267. 481.

azqubëman *st. v.* advenire 58, 3.

azzniſe cultura (*Getreide*) 27, 24. *lies* azſe: *von* ezen *wie* frumentum *von* frui.

azzat *s.* arzât.

B

Babenbëre *n. pr. Bamberg* 786, 17.

bâbes 139, 28. bâbeſt 385, 6 *fgg.* 537, 13 *fgg.* 687, 12. bâbſt 537, 29 *fgg.* bâpſt 885, 8. *st. m. Pabst.* pâbis 185, 4. pâbeſt 729, 14 *fgg.* pâbſt 728, 34 *fgg. vom mittelgr. lat.* papas.

Babilôn *n. pr. f.* 998, 29. 1001, 20. Babylônje 1020, 30. Babylônia.

bach *st. m. Bach* 182, 9. 183, 28. 766, 37. rinnf paache 28, 1.

bacben *st. v. backen* 690, 21. 848, 8 *fgg.*

Bacberat Pacbarach *n. pr. Bacharach* 778, 24. 969, 2.

Baden *n. pr. eines Badortes (Baden, Oestreich, Aargau)* 967, 30. *im Aargau* 937, 4. 1039, 9. *dat. pl. von* bat *oder* badâ.

badhûs *st. n. Badhaus* 967, 5.

badliedli *st. n. Liedlein für eine Badreise* 976, 29.

bâga *st. f. Streit.* âne bâga *unstreitig* 79, 7.

bâgen, *ahd.* pâgan *st. v. streiten* 69, 22. 72, 10. 73, 13. 579, 34. mit pâgenden worten 428, 7. âne bâgen *unstreitig, sicherlich* 557, 8. *vgl.* kipâgan.

bâht *st. n. Pfütze, Koth* 306, 30. 954, 10. zu bæhen hat *wie lat.* lutum, *gr.* λοὐτριον zu luo λοίω lavo.

bairan *s.* bërn.

bairhtei *s.* bereht.

bal *st. m. Ball, Kugel* 463, 3. 514, 13. 662, 11. 1064, 2. *lat.* follis.

balaft *s.* palas.

balc *st. m. Balg, Haut* 408, 16. 757, 3. 761, 25. 1000, 32. *Schwertscheide* (des palc) 414, 18. *Zu* belgen.

bald pald, *mhd.* balt *adj. kühn, muthvoll* 74, 10. 80, 38. 111, 6. 233, 13. 39. 484, 6. 808, 13. 715, 20. 716, 1. 718, 27. c. *gen. eifrig zu* 66, 40. 393, 20. 686, 0. *vgl.* belde beldida.

balde, *ahd.* baldo *adv. kühnlich, muthig* 136, 24. 716, 8. albalde 402, 4; *schnell* 315, 29. 361, 11. 365, 41. 400, 3. *alsbald, sogleich* 400, 3. 432, 30. 722, 39. 991, 38. 996, 14. alfô balde alfô *sobald als* 864, 12. 866, 3. *vgl.* fnel fwinde. 110, 16 *lies* baldo.

baldeken, *sonst* baldekin (*wie jezt* Baldachin) *st. m. Gewebe von Gold u. Seide* 931, 24. *mittellat.* baldakinus; *von* Baldak *Bagdad.*

Baldewin *n. pr. m. Balduin; als epischer Name des Esels* 505, 40 *fgg. gen.* Baldewines 508, 21 *fgg. dat.* Baldewin 508, 17 *fgg. acc.* Baldewinen 507, 1. Baldewin 509, 12. *von* bald *und* wine.

balfem *schw. m. Balsam* 411, 30. *acc.* balfamen 759, 23.

balfemvaz *st. n. Balsamgefäß* 412, 1.

balt *s.* bald.

baltenær *st. n. Wallfahrer; Landstreicher im Pilgergewand* 800, 17. *mittellat.* paltonarius, *altfr.* pantoniers; *vom mittellat.* paldo *Wollenrock?*

baltlich *adj. s. v. a.* bald 633, 1.

baltliche *adv.* baltlich *kühnlich* 607, 17; baltliche *schnell* 306, 31. beltliche? 234, 15.

bâmlin *s.* baumelîn.

ban bane *st. f. freyer, zum Gehn u. dgl. geebneter Raum, Bahn* 608, 14. 804, 23. 923, 5. 958, 14. 960, 29. pan 917, 38. zu bünt.

ban, *ahd.* pan, *gen.* bannes *st. m. Gebot unter Androhung von Strafe; Einberufung zum Gerichtstage* 71, 41. *Verbot unter Strafandrohung; Interdict* 536, 33. 36. 604, 26. 688, 1. 729, 23. 30. 779, 30. 917, 39. *Zu* binez benne (*s.* Bennfeldt) binden: *mittellat.* bannus bannum *u.* bandus bandum.

banc *st. f. Bank worauf, Tisch an dem man sitzt* 171, 11. 503, 2. 575, 17. 582, 14.

banekle *st. f. Erholung durch Leibesbewegung* 450, 38. baneken *sich durch Bewegung erholen, spazieren u. dgl. altfr.* esbanoyer; *von* bane *wie* ſpatiari *von* ſpatium?

banen *schw. v. ebnen, bahnen:* ungebant 402, 1. *einen Weg bereiten* 908, 31.

baniere *st. f. Fahne einer Kriegsschaar* (*vgl.* honptpaner), *nhd.* Banner Panier 415, 26. baaier 782, 30. panner *III*, 391, 17 *fgg.* paner *st. n.* 930, 33 *fgg.* 1052, 23; *Fähnlein an Speer* 405, 23. 440, 21. *fr.* baanière, *mittellat.* baaderia baneria *vom deutschen* Band.

bannen, *ahd.* pannan *st. v. unter Strafandrohung gebieten, einberufen* (*s.* ban) 71, 37.

bano *schw. m. Tod* 80, 12. 16. *gr.* φόνος, *lat.* funus.

bant *st. n. Band, Feßel* 32, 10. 150, 16. 20. 278, 9. 10. 422, 32. 584, 3.

banzier *st. n. eine den Oberleib bedeckende Rüstung, Panzer* (*sonst* brünne) 586, 5. *mittellat.* panceria *von* pancia *Bauch.*

baona *s.* bône.

bâpſt *s.* bâbes.

bapyren *adj. papieren* 1067, 41.

bar *st. f. Schranke: ahd.* para *eingehegtes Land*; ſunder bar *ohne Einhalt, unverzüglich* 813, 6. *Götting. Anzeigen* 1839. *S.* 635 *fg. vgl.* barre, *lat.* hara?

bar *adj. im angebornen, natürlichen Zuſtande befindlich* (*zu* bërn): *nackt* 313, 8. 504, 4. 699, 12. *bildl.* 619, 25. *c. gen. beraubt, frey, baar* 610, 7. 646, 13. 689, 33. bares ſilber *nnumkleidetes, wirkliches Silber* 839, 27.

baradîs *s.* paradîs.

barfuos *adj. barfuß* 898, 28. 962, 23.

barfuoſſer *st. m. Barfüßer* 1013, 17.

Baris *s.* Parîs.

barm *st. m. Schooß* 172, 35. *von* bërn.

barmherzicheit *st. f. Barmherzigkeit* 280, 30. *vgl.* armiherzida.

barmunge *st. f. Erbarmen* 461, 42. parmung 917, 28. *d. h.* be-armunge: *goth.* arman *sich erbarmen von* arm *wie lat.* miſereri *von* miſer; armaiô *ἐλεημοσύνη* 6, 1 *fgg. vgl.* armiherzida.

barn, *ahd.* parn *st. n. Kind* 64, 12. 197, 3. 427, 30. 538, 23. 661, 32. 755, 22. barin 233, 8. *Menſchenkind* 71, 40. *von* bërn.

barre *st. f. Einzäunung, Gehege* 779, 27. *vgl.* bar *st. f.*

barſehinche *adj. mit nackten Schenkeln* (ſehinken) 504, 7.

bart *st. m. Bart* 223, 32. 681, 23. 685, 10. 690, 18. part 917, 37. *lat.* barba; *zum lat.* herba, *gr.* φορβή *wie* gran *zu* gras grüene? *vgl.* ſpringen entſpringen *vom Bart* 252, 24. 215, 17. *wie von Pflanzen.*

barte *schw. f. Streitaxt* 648, 20. 1013, 14. *von* bart: *Gr.* 3, 442. *vgl.* helbarte.

Bärting *fingierter Name eines Langbärtigen* 1003, 21.

Baſel *n. pr. f. Basel*, Baſilea 710, 18. 937, 3. 1051, 30. 1065, 8.

baſt *st. m. Bast* 584, 9. niht ein baſt *nicht das geringste* 533, 14.

baſthart *st. m. Bastard* 1047, 6. *vom altfr.* baſtard *bâtard wie* haſehart *von* hazard. ſtanthart *von* eſtandard *étendard.*

bat *st. m. warmes Bad* 334, 28. 772, 15 *III*, 471, 12. *von* bæhen, *lat.* fovere.

bathe *s.* bote.

banmelîn *st. n. Bänmlein* 591, 30. baumlîn 591, 27. bâmlîn 592, 13.

baz *adv. Comparativ zu* wol, *beſſer* 92, 6. noch paz 416, 5. doch paz 416, 7; *mehr* 116, 19. 924, 40. vür baz *mehr vorwärts, fürder: räumlich* 405, 40. 551, 8. 711, 10. *zeitlich* 190, 9. 282, 7 (vor baz). 388, 37. 854, 12. v. b. mêre 805, 1. *den Grad beſtimmend: noch mehr* 279, 27 (vor baz). 419, 22. 674, 14. *Davon* bezer *adj. Comparativ zu* guot, *beſſer* 357, 9. 466, 25 (*mehr werth*). *c. dat.* 244, 31. *beſſer geſinnt, freundlicher* 362, 42; bezer getân-verlân *beſſer, wenn es gethan-unterlaßen würde* 346, 33. ſô wære ieh bezer angeborn *so wäre mir beſſer, wenn ich nicht geboren wäre* 460, 27. 336, 34. *vgl.* leide liep ſchedelich. *Substantivisch* daz bezer 265, 37. bezer denne guot: *s.* danne. *Superlativ* bezeſt, *syncopiert* beſt (*wie groß greeſt*) *alliterierender Gegensatz* bœſe u. beſte 297, 14. *subst. z* beſte 537, 22. ir beſts 926, 37. daz iſt daz beſte dir getân *wenn es gethan wird* 735, 1. *Adv. am besten:* aller bezzeſt 171, 2. beſte 232, 36. aller beſte 324, 18. *Vgl.* bnoze, *lat.* faveo.

be *s.* bî.

Beâfontâne *altfr. n. pr. f.* 400, 26. *Schönbrunn.*

Beâtriſe *n. pr. f. Beatrix* 269, 11. *acc.* Beâtriſen 267, 28.

bech — *s.* bek —

becher *st. m.* *Becher* 575, 5. *zu* baeb; *vgl.* beke.

bède, *ahd.* bêdbê pêdê *stark flectierendes Zahlw.* *beide; eigentlich* bê bô bei (*goth.* *u.* bai, *u.* ba *wie* tvai tvôs tva, *ahd.* zwênê zwô zwei; *zu* bî um-bi, *gr.* ἀμ-φί ἄμ-φω, *lat.* am-bo) *mit nachgesetztem Artikel:* *mundartl. noch jezt* bêd bôd beid. *Ahd.* bei *nur im uom. acc. neutr.* beidiu (*dafür* beide 149, 14. 157, 2. 23. *wie mhd. noch öfter,* pêdiu 113, 16), *sonst überall* bê; *mhd.* bê *u.* bei *nnnnterschieden.* *I. bei einem subst.* 66, 32. die zwêne fprüebe beide 702, 11. *oder persœnl. pron.* 76, 24. 116, 1. 181, 4. 347, 19 (*zwey Paare*). 707, 13. pêde fament 141, 11. beide famt 566, 29. alpeid 1036, 6; *absolut* 114, 13. die beide 336, 33. diu beidiu 135, 19. 389, 25 (*zwey Paare*). *II. als abundierende Znsammenfaßnng zweyer Worte: vor denselben n.* pêdiu 113, 16. beide-od 394, 13. *gen.* beider 363, 27; *nachfolgend m.* beide 278, 29. *f.* 276, 17. *u.* 617, 3. diu beide 611, 29. diſen beiden 682, 22. *III. das neutr.* beidiu *im Sinne einer Conjunction eiu nachfolgendes* job unde *ankündigend* (*nhd.* beides) 136, 16. 151, 39. 194, 18. 219, 33. 293, 19. 327, 3. 334, 5. 335, 35. 340, 3. 341, 31. 356, 6. 537, 24. 29. bêdiu 222, 3. 336, 18. 360, 2. beide 149, 11. 157, 2. 23. 177, 17. 209, 13. 358, 28. 410, 7. 539, 6. 702, 16. bêde 201, 16. 205, 31. 807, 22. beid-oder 1008, 17.

bedecken, *ahd.* pidecchan *schw. v. zudecken, bedecken* 214, 2. *præt.* pidachta 41, 21. bedacte 231, 28 (*mit der Reitdecke*). 435, 19. bedahta 127, 26. bedahte 325, 26. 369, 11. *pte.* bedeket 428, 9. bedabt 832, 26.

bedenken, *ahd.* pidenchan bithenkan *anom. schw. v. præt. mhd.* bedâhte, *pte.* bedâht, *ahd.* bithenkit 79, 1. bedenehit 117, 9 (*vgl.* umbedenehit): *mit Sorgfalt die Gedanken worauf richten* 79, 1. 117, 9. 609, 15. 811, 11; *reflexiv, nachdenken* 55, 2. 215, 10. 241, 16. 244, 33. 287, 34. 343, 36. 345, 29. 365, 16. *sich entschließen* 340, 8. 346, 39. c. *gen.* 348, 13. 489, 4. 778, 4. *pte.* bedâbt *s. v. a.* der fich bedâbt bât *entschloßen, besonnen* 401, 39. 546, 23. c. *gen.* 439, 22. *vgl.* verworht.

bêdentbalben *s.* balbe.

bederben *schw. v. gebrauchen, benützen* 245, 2. 248, 37. 250, 1. biderben 249, 19. gebiderben 252, 37. 251, 1. *vgl.* biderbe. *Gr.* τέρπω; *dazu auch* darben durfen (*wie* braucben *sowohl* uti *als zweytens* egere) *nnd* verderben.

bediuten belinten *schw. v. verständlich machen, ausdeuten* 321, 8. *beriehten* 691, 23; *zurechtweisen, bennachrichtigen, mit* von 416, 7; *symbolisch anf etwas hinweisen, es bedenten* 380, 29. 855, 20. t 663, 33. 766, 15? *als fremder Ausdruck* t 772, 35. *zu etwas führen, es bewirken* t 766, 15? btüts *für* betiutet ez 953, 26. *vgl.* beſcbeinen.

bedriegen *s.* betriegen.

bedriezeu *st. unpersœnl. v.* c. *acc. & gen. überlästig dünken, verdrießen* 331, 35. 560, 28. *vgl.* droze.

bedunken *anom. schw. v. præt.* bedûhte: *nnpersœnl. c. acc. & geu. bedünken* 314, 38. mich bed. wie *als ob* 380, 7. *nom. statt gen., pte.* bedeüebt 1046, 6.

bedunekung *st. f.* *Meinung* 1046, 5.

bedurfen, *ahd.* bethurfan *v. anom. s. v. a.* durfen *nœthig haben, bedürfen:* c. *gen.* 110, 12. 222, 23. 611, 12. 666, 16 *fgg.* 706, 25 *fgg.* c. *acc.* bedurvit 200, 6. *sq.* daz 300, 23.

bedwingen, *ahd.* bithwingan pidwingan, *mhd. gewöhnl.* belwingen *st. v. bedrängen, beengen* 73, 18. 107, 24. 369, 22. t 422, 1. unbetwungen 223, 21. *bezwingen* 179, 9. 25. 1 423, 3. 469, 25. unbetw. un-

bezwingbar 493, 40. e. *gen. zwingen zu t* 577, 10. 033, 29. *bändigen u. lenken* 79, 26. 258, 33. unbetw. *unlenksam* 277, 10.

begagenen pegagenen bigaginen *schw. v. entgegenkommen, begegnen* 110, 24. 128, 8. 104, 23. 255, 23. begegenen 843, 18.

begân begên *v. anom.* e. *acc. mit etwas umgehn: thun* 219, 29. 220, 15. 222, 20. 235, 33. 275, 9. 15. 302, 10. 300, 30. 345, 10. 496, 21. 720, 15 *fgg. ein Fest, feyern* 194, 15; *erwerben* 363, 22; *besitzen* 1054, 24; *reflexiv: das Leben führen* 520, 31. *sich ernähren* 1065, 30. *mit* von 315, 22. e. *gen.* 310, 27.

begarb *s.* bl *und* gar.

begëhen *st. v. hingeben* 001, 14. *aufgeben, unterlaßen* 060, 30. *verlaßen* 167, 12.

begedemen *schw. v. in den engen Raum eines* gademes *bringen* 702, 27.

begeln *st. f. Begine* 968, 30. 1003, 36. *mittelniederl.* beghine, *fr.* beguine; *von Lambert le* Bègue?

begërn *schw. v., s. v. a.* gërn *begehren* 856, 24. *e. gen.* 799, 37. 650, 20. 25. *mit* zuo *u. dem inf.* 862, 35. 892, 6. *mit* daz 860, 38.

begërunge *st. f. Appetit* 771, 31. 34.

begerwe *s.* bl *und* gar.

begetlen *schw. v.* e. *acc. für etwas sorgen* 742, 26. *vgl.* gnot.

begiezen *st. v. benetzen* 333, 28. 356, 38. 407, 6. 797, 11.

begin, *gen.* beginnes *st. m. Beginn* 279, 31. 452, 38. 456, 3.

beginnen, *ahd.* biginnan *st. v. præt. gewöhnl.* begonda begonde begunde (*nach* gunnen gonde gunde); began 558, 33. 731, 24. *beginnen* 732, 6. *e. gen.* 81, 23. 143, 3. 500, 9. *transit.* 108, 34. *sq. inf.* 123, 11. 138, 20. 24. 148, 29. 181, 1. 272, 4. 380, 18. 730, 37. *inf. mit* ze 300, 0. 993, 41; *bloß umschreibend: mit* es thaz 01, 33. 82, 20. *mit dem inf.* 243, 12. 15. 321, 20. 333, 32. 357, 16. 380, 27. 466, 19. 570, 3. *inf. mit* ze 250, 30.

begird *st. f. Begierde* 829, 11. *von* begern.

begnâden *schw. v. e. acc. Gnade erweisen* 299, 7.

begrehnus *st. f? n? Begræbnifs* 939, 21.

begrîfen *st. v. betasten* 398, 17; *zusammenfaßen* 118, 19. *umfaßen* 682, 14. 18. 703, 17; *ergreifen* 139, 6. 206, 3. 211, 18. 346, 30. 514, 14. 647, 4. 844, 19. 937, 21. *bildl. abstract: faßen, begreifen* 858, 37. 870, 33.

begrüezen *schw. v. begrüßen* 450, 40.

begürten *schw. v. gürten* 300, 5. 8. *in den Geldgurt (Beigürtel) thun* 757, 17.

behaben, *ahd.* bihabên *schw. v.* (*st. præt.* behnob 030, 5. 959, 31) *im Bestand erhalten* 91, 4. 959, 31; *fest halten*, behalten 489, 11. 604, 12. 14. 838, 5; *abstr. halten, erachten, mit* vür 302, 31.

behagen, *schw. v. gefallen* 441, 6. 810, 19. behât *für* behagel 1018, 11. *Eigentlich anstacheln: vgl.* hagen.

behalten behalden, *ahd.* pihaltan *st. v. im Bestand erhalten* 128, 28. 29. 151, 11. 323, 6. d 227, 29. falvare 186, 16. 301, 7. 682, 6. *rein erhalten* 177, 24. 220, 25. 658, 24. *behaupten* 574, 21. 1050, 32. 1051, 10; *aufbewahren* 318, 33. 451, 18. 536, 27. 928, 42. d 246, 10. 485, 20. *sparen* 513, 23; *im Hause behalten* 313, 31. 315, 36; observare 44, 29; *abstr. behaupten* 1059, 38.

behalter *st. m.* falvator, *Heiland* 1044, 38. *III*, 240, 4. 12.

beheften *schw. v. umstricken* 153, 25. 161, 12. 319, 11. *vom subst.* haft.

behegelich *adj. was behagt, wohlgefällig* 856, 24.

behegenlicheit *st. f. Wohlgefallen an etw.* 864, 7.

Bêheim *st. m. Bœhme* 743, 41. Bêhim 1006. Bêhem 1039, 2. *für* Beiheim: *Behmen lat.* Bolhemum; *vgl.* Beier.

Bèheimer *st. m.* *Bœhme* 742, 9. *Geschlechtsname* Bèhâmer 1005, 31.

behèlfen *st. v. refl. c. gen. sich eines als Hilfe bedienen: pte.* behulfen *behilflich* 840, 9. *III*, 415, 4. *vgl. unser* unbeholfen.

bebende *adverbial für* bî der hende *bei der Hand* 172, 11. *s.* bî; *mit Geschick* 925, 23. 928, 18. *jetzt adj. wie* vorhanden zufrieden.

behendeelich *adj. fertig, geschickt* 444, 3. 713, 12.

hebendeeliche *adv. mit Geschick* 719, 8.

bebendekeit *st. f. Geschicklichkeit, Fertigkeit* 716, 38.

bebera *s.* behœren.

beherten *schw. v. mit Gewalt* (herte) *behaupten* 200, 7. 647, 8. *oder erzwingen* 223, 31. 381, 36. 41.

bebœren *schw. v. hœren:* behert 1008, 5. zuo b. *zugehœren, zukommen* 890, 27.

bebüeten *schw. v. bewahren* 186, 9. 188, 13. 426, 19. 636, 40. 661, 25; *verhüten* 298, 2. 813, 26. 827, 2.

behuotnunge *st. f. Beobachtung* 187, 42.

behûsen *schw. v. häuslich festsetzen* 576, 18.

beide *s.* bède.

beiden beidôn *s.* beiten.

beidenthalben *s.* halbe.

Beier *st. m. Bayer* 397, 23. Peiere 180, 11. Beire lant 178, 28. Beierlant 1016, 13. Payern (*dat. pl.*) *als Landesname* 838, 10 *fgg. ahd.* Peigiri, *mittellat.* Baiuvarius *u. dgl. aus* Boius *und* vari (*zum goth.* varjan, *ahd.* werjan *wehren?*): *vgl.* Angrivarius *u. dgl. und* Bèheim.

beierifch *adj. bayrisch* 178, 85 (*vgl. Hor. od.* I, 6, 19. *epod.* 18, 19). beierfch 397, 25.

bein *st. n. Knochen* 653, 12. 714, 17. helphantes bein *Elephantenknochen, Elfenbein* 78, 28. *vgl.* helfenbein; *Bein* 232, 27. 348, 37. 382, 85. 388, 23. 417, 10. 571, 32.

beiten *schw. v. führen* 91, 1. *factitiv zu* biten: *vgl.* arbeit erbeiten.

beiten, *ahd.* heitôn *schw. v. von* biten *u. s. v. a. dieses: harren, warten* 261, 20 (gebeiten). 547, 4. 758, 6. *III*, 239, 4. beiten unz *warten bis daſs* 353, 9. è danne 858, 25; *c. gen.* 107, 34. 36 (beidôn). 230, 35 (beiden). 243, 15. *Geduld haben mit* 869, 18.

beitung *st. f. das Warten* 1045, 17.

beizen beiffen *schw. v. factitiv zu* bîzen: *beizen, Vœgel jagen* (*beiſsen laſsen*) 957, 16. 991, 19. nider b. *vom Rosse steigen* 805, 8. *vgl.* erbeizen.

bejac *st. m. mühevoller Erwerb* 315, 22. 320, 15. 910, 4.

bejagen *schw. v. erjagen, erringen* 367, 28. 25. 394, 1. 11. 574, 7. 625, 14. *c. gen. partit.* 780, 4.

bejëhen, *ahd.* pigëhan *st. v. c. gen. bekennen* 52, 19. 175, 19. 258, 10. 894, 24. *pte.* begigen 297, 29. *absolut: beichten* 175, 7. 18. *vgl.* bîht.

bekarnunge *s.* bekorunge.

beke beehi *st. n. Becken* 300, 6. 412, 18. *wie* beeher *von* bach: *vgl. lat.* lacus.

bekennen, *ahd.* biehennen beehennen *schw. v. erkennen* 36, 35. 119, 23. 166, 33. 195, 12. 281, 24. 435, 3. 495, 22. 865, 16 *fgg. III*, 271, 26. *mit Prædicat d. Objects: erkennen als* 145, 9. 157, 5. unbekant *unerkennbar* 391, 30. bekant *bekannt* 776, 22 *fgg.* bekant tuon *erzählen* 802, 23. *anthun* 701, 10. *im* wart bekant *ihm geschach* 298, 5. *vgl.* kunt; *zuerkennen, zu eigen geben* 249, 3; *bekennen* 995, 33 *fgg.*

bekentlich *adj. erkennbar* 868, 15.

bekentniffe *st. f? n? Erkenntniſs* 865, 9. 869, 24.

bekèren, *ahd.* beehèren *schw. v. umwenden* 141, 38. 277, 11. 383, 38 (bekèrâ *s.* â). 682, 15; *abwenden* 194, 4; *anwenden* 327, 42. 346, 4; *lenken, leiten* 125, 19. 23.

beklagen *schw. v. c. acc. & gen.* **anklagen** 318, 27.

bekliefen? beklûfen? *st. v. refl. c. gen. præt.* beklôff 1034, 15. *für* bekriefen (*wie* krimmen *u.* klimmen, blœde *u.* brœde) *s. v. a.* an nemen? kriefen griefen *greifen: Schmeller II*, 106. 382. *vgl. jedoch* erklûfen.

bekomen bequëmen, *ahd.* piquëman piqhuëman piehvëman (*vgl.* beqnem, *mhd.* bequæme) *st. v. gelangen* ze zu 44, 25; *herbeikommen* 53, 27. 66, 13. 634, 8. *c. dat.* 53, 26. 74, 23. *abstr. gereichen* za zu 54, 25; *entgegenkommen, begegnen* 824, 25. 624, 18. *III*, 72, 16. 70, 21 *fgg.*; *kommen* 266, 32. 381, 32. 627, 5. 629, 9.

bekorn *schw. v. versuchen* 440, 5. 761, 5. 1031, 1.

bekornnge *st. Versuchung* 867, 26. *mnd.* bekarunge 663, 10.

bekrenken *schw. v.* krane *machen, schwächen* 611, 13.

bekümbern *schw. v. belasten, beschweren* 456, 16. 614, 40. bekümmern 1056, 30.

beladen *st. v. refl. c. gen. sich womit belasten* 927, 31.

belde *st. f. Kühnheit* 456, 27. *goth.* balthei 26, 4. *von* balt.

beldida *st. f. getroster Muth* 102, 24. *von* bald.

belegen *schw. v. belagern: pte.* beleit 1051, 18.

bëlgen pëlgen *st. v. refl. zürnen* 98, 37. *c. gen.* 168, 20. 177, 27. *vgl.* erbelgen, balgen *schelten, streiten*, gapnleh ábnlgi. *Eigentlich* inflari: *vgl.* bale blâft.

bellben blîben, *ahd.* billban pillpan *st. v. unterlaßen werden* 257, 10 (*schon* bliben). 292, 22. *adv. pte.* unpilipono *unablaßig* 54, 16. *vgl.* unbilibanlih; *wegbleiben* 294, 34. 367, 37. 790, 4. 844, 3; *im gleichen Zustande verharren, bleiben* 321, 33. 340, 15. 356, 23. 386, 25. *mit adj. Præd.* 191, 32. 330, 13. 334, 28. 614, 15 *fgg.* 704, 7. *pte.* 258, 15. 995, 19. 24 (haftene beſiezene *für* haftende b.). *c. dat.* 462, 38. *mit* umb *stehn um* 1034, 27; *todt bleiben, umkommen* 108, 18. 627, 42. *Vgl.* llp pilipi, *gr. λείπω, lat.* linquo.

beligen *st. v. liegen bleiben* 428, 2. 430, 9.

beliuhten *schw. v. bestralen* 845, 12. 727, 13.

bëllen *st. v. bellen: cj. præt.* gebulle 257, 3. an b. *c. acc.* 466, 38.

beltliche *s.* baltliche.

bela *st. m. Pelz* 714, 29. 845, 34. pellig 408, 15. *mittellat.* pellicia, *fr.* pelisse.

bemeinen *schw. v. I. gemein machen, mittheilen* 113, 38. *zu* gemeine. *II. s. v. a.* meinen 251, 37.

pemeinnnga *st. f. Gemeinplatz* 113, 37.

benahten *schw. v. übernachten* 315, 30.

benamen *adv. s.* bî *u.* name.

bendee *adj. in Banden, gebunden* 422, 32. *davon* nnbändig bändigen.

bendel *st. m. Band*, cingulum 153, 7. *vgl.* bruſtpendelôn.

benden *schw. v. in Bande schlagen, fesseln* 760, 35.

bênedîen *schw. v. benedeyen*, benedicere 701, 26.

beneimen *schw. v. urkundlich bestimmen und verheißen* 127, 10. neimen *III*, 305, 12.

benëmen, *ahd.* binëman *st. v. wegnehmen, entziehen* 91, 36. 171, 14. 215, 8. 253, 5. 291, 32. 327, 29. 334, 18. 343, 39. 354, 2. 364, 32. 373, 6.

benennen *schw. v. nennen u. durch den Namen zueignen: mit* ze *als* 427, 13; *namentlich bestimmen* 757, 25.

bënnen *s.* binnen.

Bënnfëldt *n. pr. eines elsäßischen Dorfes* 1066, 25. *Wortspiel mit Beziehung auf* bënne *bäuriseher Korbwagen*: benus lingua galliea genus vehiculi appellatur *Festus*; *zu* binez, ban binden.

Bennunhovia *Ortsname* 161, 7. 8. *für* Bēnninhovin? Benno *Abkürzung von* Berngêr *Berengar.*

benôte penôte *s.* bî *u.* nôt.

benôtnag *st. m. Nothzucht* 1044, 26. *zu* nôtziehen *nothzüchtigen, eigentlich mit Gewalt entführen III*, 374, 26.

benüegen *schw. unperscenl. v.* c. *acc. u.* mit: *genügen an* 667, 6; *refl. sich begnügen III*, 481, 23.

benuegig *adj.* den benüeget, *zufrieden* 1056, 27.

bêpſtlich *adj. pæbstlich* 1011, 28.

bequémen, *ahd.* piquēman *s.* bekomen.

bër, *ahd.* përo *schw. m. Bær* 29, 42. 714, 14. 864, 3. per 913, 22.

ber *st. n. Beere* 434, 40. *goth.* basi.

beráten *st. v. überlegen* 285, 33; *überlisten* 206, 21; *mit Gerathe u. Vorrath* (ràt) *versehen, ausrüsten* 207, 11. 351, 14. 386, 16. 553, 2. *bildl.* 356, 26. unberáten *nicht versehen, ungeschützt* 566, 20; *refl. mit sich zu Rathe gehn, sich bedenken* 348, 25. *eq.* mit *sich berathen mit* 231, 19.

bêre përg *st. m. Berg* 27, 29. 72, 35. 639, 27. 830, 17. pereg 67, 12. bereg 106, 12; ze berge 174, 23. 462, 23. 544, 20. 631, 12. *u.* wider berg 669, 12. *empor, aufwürts: vgl. unser* zu Berge ſteho, *fr.* amont, monter; *s.* tal. *Zu* bërgen.

bêrehfride *st. n.* 257, 27. *acc. pl.* berhfriden 252, 24. *Umdeutschung des mittellat.* berfredus, *altfr.* belfroit, *Belagerungsthurm, Warte, beffroi.*

bereden beretheo *schw. v. überführen* 236, 18. c. *gen.* 236, 33; *von etw. reden* 459, 18. *vgl.* befingen.

bêrehaft *adj. fruchttragend* 196, 15. *von* bêre.

bërecht, *ahd.* përabt *adj. leuchtend*, fulgidus 18, 18. *goth.* bairhts *offenbar*, bairhtei φανερόν 8, 13. 22. *zu* brehen: *vgl.* Hadubraht Hiltibrabt Albrecht Gêrbreht Gumpred, rotpreeht *III*, 478, 33. Berhtolt Berkêr Bertram Birtin. Berebte Berbte (*vgl.* Berhtel) *n. pr. einer Göttinn deren Fest in die Zeit des neuen Lichtes u. Jahres fällt:* Berecht nabt 1009, 10. *Epiphania* 6. *Jenner. J. Grimm Mythol.* 173.

bereite 243. 245. 268. 280. 413. 461. bereit *adj. activisch, bereitwillig* 280, 31. c. *gen.* 208, 24. 445, 23. 478, 32. 481, 25. 683, 7. 694, 31. *mit* zno 268, 7. *mit* ûf *strebend nach* 309, 18; *passivisch, bereit:* 243, 20. bireit 477, 25. albereite 413, 24? *mit* ze 798, 16. 802, 15. c. *dat. bereit gemacht:* 245, 11. *zu Diensten stehend* 209, 21. *ironisch* 298, 20. *Zu* rîten.

bereite *adv. bereitwillig* 243, 16. albereite *alsbald* 413, 24? bereit *bereits* 995, 1. *III*, 473, 29. 481, 9.

bereiteeliebe *adj. leichtlich* 715, 19.

bereiten *schw. v.* bereit *machen* 202, 9. 265, 16. 334, 28. 347, 6. 446, 34. 448, 22. 450, 3. 11. ûf b. *hinauf schaffen* 413, 10; *bezahlen, eine Person* 288, 39. 355, 8. *Geld* 839, 27; c. *gen. benachrichtigen von* 292, 7.

bereitfebaft *st. f. Zubereitung* 449, 18. *mnd.* bereitfeaf 775, 15.

berethen *s.* bereden.

bërgen, *ahd.* përgan *st. v. verbergen* 34, 5. 152, 39. 219, 2. 366, 34. *pte.* keporagan 41, 5. *gr.* φράσσω πέφαγμαι.

Bërhtel *u. pr. f.* 512, 10. *Deminutivum zu* Berhte *Bertha: s.* berebt.

Bërbtolt *n. pr. m. Berthold* 605, 21. 25. *aus* Berhtwalt (bereht *und* walten): *vgl.* Ôswalt Rienolt Widolt.

beribten *schw. v.* rëbt *machen: zurecht weisen* 280, 3; *als Herscher u. Richter ordnen u. verwalten: præt.* bireebta 184, 21; *einrichten, bestellen* 386, 20. 450, 3; *poetischen Stoff, gestalten* 527, 25. 604, 11. 23. 31. *vgl.* rihten.

berinnen *st. v. rinnend bedecken: pte.* birunnin berunnen *beronnen* 183, 34. 462, 36.

berinwen *st. gereuen* 313, 33. 551, 12.

Bërkèr n. *pr. m.* 231, 20. *für* Bereht-gèr Berht-gèr: *vgl.* Blikèr.

bërmit *st.* n. *Pergament*, pergamentnm 873, 30. birmint 909, 5. pyrmenthût *Pergamenthaut* 1067, 5.

bërn bëren, *goth.* bairan *st. v. hervorbringen: Frucht, tragen* 12, 2. 14, 23 *fgg.* 130, 32. 37. 700, 35. *præt.* gebar 195, 17. *pte.* bernde *absolut* 436, 3. 433, 20; *Kinder, gebæren* 20, 24 *fg.* 307, 4. 705, 4. *præs.* gebirt 354, 29. *præt.* gebar 197, 12. 703, 10. 920, 22. *pte.* geborn *durch die Geburt berufen* 190, 21. 743, 6. wol geborn *edel* 417, 12. hôchgeborn *edel* 713, 19 *fgg.* 927, 14. ungeborn *nicht geboren* 336, 34. an geborn *angeboren* 303, 24; *andre Objecte* 324, 13. 300, 34. 397, 23. 433, 20. 699, 8. *præs.* geberent 178, 6. fehaten b. 380, 3. 443, 1. 440, 1. *pte.* bernde c. *acc.* 333, 35. c. *gen.* 402, 42. *vgl.* wünnebernde wandelbære *u. alle Composita mit* bære. *Gr.* φέρω, *lat.* fero.

bern *schw. v. schlagen, klopfen* 207, 25. 277, 20. *lat.* ferire.

Bërne *n. pr. f. Verona, Sitz Theodorichs und Dietrichs* (*noch im* 16. 17. *Jahrh.* Dietrichs Bern) 305, 4. 736, 24 *fgg.* 805, 7 *fgg.* 315, 31. 952, 11.

Bërnære, Bërner *st. m. von Bern* 733, 24 *fgg.* 736, 11 *fgg.* 305, 22 *fgg.*

Bërnhart n. *pr. m. Bernhard* 681, 18. bern *Bær? edel* (*von* bëren)? *Gr.* 2, 486.

beronben, *ahd.* birauhôn *schw. v. berauben* 36, 32. 163, 7. c. *gen.* 310, 13. 764, 39.

Bërtram n. *pr. m.* 427, 5. *für* Berht-ram: *s.* bereht; ram *d. i.* raban *Rabe: vgl.* Wolfram.

bernoeben, *ahd.* birnachan *schw. v.* c. *acc. sorgen für* 26, 5. 36, 19. 461, 42.

beruofen *st. v. schelten*, increpare 256, 22.

berüeren *schw. v. berühren* 338, 39. mit rüeret 876, 27.

befagen *schw. v. von etwas sagen* 445, 23 *vgl.* befingen.

befande *schw. m. Goldmünze von Byzanz* 1020, 35. *mittellat.* byzanteus bifantus bifantus.

befehaben *st. v. leer scharren* 791, 5.

befchafen *st. v. schaffen* 678, 13. 861, 1 *pte.* befchaffen *existierend, befindlich* 921, 1 *vgl.* bifchaft.

befchaft *s.* bifchaft.

befchehen *st. v. durch hæhere Schickung sich ereignen:* c. *dat. aufstoßen* 349, 23 *einen treffen* 921, 42. 922, 13. *ergehn* 551, 2. 552, 7. befchiehte *f.* befchicht 1009, 1; *absolut, geschehen* 614, 13. 861, 3. *vgl.* gefchehen.

befcheiden *st. v. auseinandersetzen, auslegen:* c. *acc.* & *dat.* 200, 35. 337, 4. 333, 23. 600, 29. 682, 23. *erzählen* 810, 3. 27; c. *acc.* & *gen. einem Bescheid worüber geben, ihn benachrichtigen* 399, 7. 319, 10. *pte.* befcheiden *verständig* 546, 27. 700, 23; *an seinen Platz stellen* 731, 7; *scheiden* 270, 23.

befcheidenheit *st. f. Verständigkeit* (*die alles wohl auseinander legt u. hält*) 439, 33. 707, 32. 732, 13. 31. 938, 13. *personif* 527, 23.

befcheidenlich *adj. verständig* 710, 36. *festgesetzt* 720, 15.

befcheidenliche — lichen *adv. mit verständiger Unterscheidung* 328, 1. 3. 415, 22. 543, 20. *mit Verstand* 439, 12. 799, 7.

befcheinen befcainen *schw. v., s. v. a.* fcheinen *offenbaren, zeigen* 238, 18. 272, 6. 637, 15. *verursachen?* 768, 16. *vgl.* bedinten.

befchërn *st. v. scheren* 539, 21. 540, 1. 3. 1028, 10.

befchern *schw. v. von jedweder Schickung der göttlichen Vorsicht: geschehen lassen.*

verleihen, verhängen 309, 22. 352, 38. 366, 7. 378, 6. *II*, 31, 25. *vgl.* fkerjan.

ıefehirmen *schw. v. beschützen* 203, 33. 540, 26. 682, 11. *eigentlich fechtend decken: vgl.* fehirmen.

ıefehißen *st. v. betrügen* 1070, 26. unbefehißen *unbetrogen III*, 325, 16.

efehiß *st. m. Betrug* 1069, 32.

efehlemmen *schw. v. mit Schlamm bedecken* 1066, 4.

efehonwen, *ahd.* pefeowôn *schw. v. schauen* 146, 14. 259, 20. 450, 40. 737, 30.

efehowede *st. f. das Schauen* 194, 35.

efehriben *st. v. schildern* 411, 25; *schreiben: ptc. mnd.* befchriven 723, 9.

:fe *für* bœfe 893, 28.

:fenden *schw. v. beschicken* 294, 40. 472, 38.

:fezen *schw. v. worauf richten* 453, 31. *auferlegen* 803, 20. *den Weg behindern* 937, 15.

figelen *schw. v. versiegeln* 197, 26. *besiegeln* 725, 15. 789, 21. 935, 23.

fingen *st. v. von etwas singen* 445, 25. *wie* bereden befagen.

finnen *schw. v. den Sinn worauf richten, darüber nachdenken* 652, 35. unbefint *gedankenlos* 853, 8.

fizen, *ahd.* pifizan *st. v. transitiv: in Besitz nehmen* 66, 20. 139, 24. 181, 32. 197, 31. 209, 2. 360, 7. 660, 23. 729, 3. 765, 36; *belagern* 179, 27. 199, 9. *scherzhaft* 12, 6. *bildl.* 561, 14. *Intr. sitzen bleiben* 95, 24.

liezen *st. v. zuschließen* 176, 12. 197, 9. 27. 273, 16. 331, 36. 355, 23. 554, 22. ır befl. c. *dat. vor einem zusehl.* 351, 9. 18, 4. 9. *ptc.* beflozen *bildl. fest, unaufhaltlich* 111, 25. 426, 30; *einschließen* 213, 7. 321, 11. 778, 42; *abschließen, ausschließen* 567, 24.

ibien *schw. v. gerad* (flëht) *machen* 8. 14.

befnaben *schw. v. straucheln und niederstürzen* 442, 32. *vgl.* fnaben.

befniden *st. v. beschneiden* 441, 17. 610, 18.

befnüeren *schw. v. umschnüren* 766, 8.

beforgen *schw. v. mit Sorge bedenken* 389, 13. 637, 14.

befoufen *schw. v. versenken u. ertränken* 244, 21. *factitiv zu* fûfen *schlürfen, saufen.*

befprengen *schw. v. bespritzen* 219, 15. 17. 503, 19. fprengen *springen machen.*

befprêwen *mnd. für* befpræwen befpræjen *schw. v. bespritzen* 985, 27. *gr.* σπείρω, *lat.* fperno fpargo.

beft *s.* baz.

beftæten *schw. v. fest und beständig* (ftæte) *machen* 318, 35. 374, 31. *s.* befteten ftæten.

beftætigen *schw. v. für* beftæten 854, 16. *vgl.* fwern fuerigen.

beftân beftên *anom. st. v. I. transitiv: entgegentreten* 204, 27. 313, 1. 467, 3. *feindl. angreifen* 231, 28. 236, 11. 304, 23. 24. 361, 19. 376, 1. 397, 6. 718, 19. 821, 2. c. *gen.* kampfes 718, 15. bftôn *unternehmen* 925, 14; *zustehn, angehœren* 219, 18. 440, 23. 449, 25. 760, 16. *mnd.* c. *dat.* 724, 12. 13. *II. intr. bleiben* 228, 7. 245, 36. 318, 40. 478, 32. 480, 3. 16. 562, 5. *mit ptc. als Præd.* 273, 7. 340, 14. 496, 34.

beftaten *schw. v. etwas an seinen Ort* (ftat) *bringen: anwenden* 572, 2. *euphemistisch, begraben* 266, 11. 665, 18. *vgl.* bewarn.

befte *s.* baz.

beftellen *schw. v. in Stand setzen, ordnen* 1037, 7.

befteten *schw. v. für* beftæten *bestætigen* 778, 13.

beftieben *st. v. mit Staub bedecken: bethœren* 849, 6. *vgl.* geftüppe.

beftrieben *st. v. bestreichen* 366, 15. 18.

beftriten *st. v. bekämpfen* 927, 11.

beſtümbeln *schw. v. verstümmeln* 694, 34. beſtummeln 201, 23. *Zu* ſtumpf.

beſtürzen *schw. v. stürzend bedecken* 880, 19.

beſunder *adv. von den einzelnen Theilen eines gröſseren Ganzen: ins besondre* 285, 30. 307, 21. 721, 17; *räumliche Trennung von anderen: besonders, abseits* 348, 20. 555, 3. 817, 9; *Hervorhebung: besonders, vorzüglich* 637, 14. 709, 19. 721, 6. 722, 12. *s.* bi *und* ſunder.

beſunderlich *adv. besonders, vorzüglich* 955, 4.

beſuochen *schw. v. versuchen* 147, 31.

peſuecheda *st. f. Untersuchung* 120, 19.

beſuchunge *st. f. Besuchung* 1013—1014.

beſuonen *schw. v. sühnen, wieder gut machen* 198, 8.

beſwærde *st. f. Betrübniſs* 346, 20.

beſwæren *schw. v. drücken, betrüben* (ſwære ſin) 353, 27. 394, 14. 724, 17. 938, 22. beſehweren 1044, 31.

beſwern *st. v. beschwæren: unter Betheuruugen bitten* 202, 14. 203, 5. 348, 21. 349, 12; *mit Zaubersprüchen bewältigen* 1008, 7. 41.

beſwernng *st. f. zauberische Beschwærung* 1008, 6.

betagen *schw. v. transitiv: auf einen bestimmten Tag einladen* 294, 29; *intr. tagen, bildl. sich zeigen* 594, 28.

betalle *s. v. a.* mit alle *s.* al *n.° VII.*

betanben *s.* betouben.

bête *st. f. Bitte* (*vgl.* bitn) 315, 2. 333, 38. 336, 18. 348, 15. 354, 11. 37. 549, 26. 778, 14. bette 758, 7. bet 782, 19. bett 924, 8; *Abgabe* (*ursprünglich von den Herren als Unterstützung erbeten*), Bede 328, 25. *vgl.* nôtbeter ſtiure.

bêtelære *st. m. Bettler:* betdilêre 176, 29. betlære betler 762, 13. 30 *fgg.*

bêtelen *schw. v. betteln:* ſus petelent 632, 35.

bêtelich *adj. warum kann gebeten werden* 549, 26.

bêten, *ahd.* pêtôn *schw. v. intr. beten* 85, 3? 106, 12. 169, 1. templum hûs ze petônne 27, 6. betten 841, 10. 867, 23. *g. præs.* gebette 904, 21; *transitiv: anbeten* 85, 3? 86, 15. 41. 96, 28 *fgg.* 125, 7 (*falls noch ein* in *zu lesen*). *Zu* biten.

bêtevart *st. f. Procession* 932, 21. 25.

betewât *s.* bettewât.

beth — *s.* bed —

Bethſâida *u. pr. f.* zi Bethſâidn *nach B.* 102, 7.

betihten *schw. v. sinnreich bereiten* 449, 31.

betinten *s.* bedinten.

bêtlære bêtler *s.* betelære.

betouben *schw. v.* toup *machen: betäuben* 738, 5. 779, 21. *bildl. bethæren:* betauben 1008, 34. petanben 1006, 33. *erzürnen* 779, 33.

betonwen *schw. v. bethauen* 195, 33.

betragen *st. v. beschlagen* 243, 1.

betragen *schw. v. refl. sich bekôstigen* 198, 29. 215, 13.

betrâgen *schw. unpersœnl. v. c. acc. & gen. nicht gelüsten, langweilen, verdrieſsen* 295, 4. 420, 22. 814, 22. *von* træge, *wie lat.* piger *u.* pigere.

betrahten, *ahd.* bidrahtôn *schw. v. überlegen, bedenken* 92, 37. 203, 12. *ausdenken* 727, 11. *vgl.* trahten.

betrahtunge *st. f. innere Anschauung* 883, 8.

betriegen, *ahd.* pitreogan *st. v. verlocken,* ſedneere 30, 30. *mnd.* bedrogen 234, 17; *betrügen* 142, 22. 528, 23. betr. an *betr. um* 395, 12. 404, 42. 669, 31; *verblenden, bethæren* 377, 6. 537, 33. 670, 2. *mit teuflischen Vorspiegelungen* 555, 27. 31. *vgl.* triegen.

betrogenheit *st. f. Verblendung, Thorheit* 376, 3. 969, 33.

betrüeben *schw. v.* trüebe *machen* 771, 38. *bildl. betrüben* 892, 17. 500, 17. 700, 30. 764, 37. 995, 8. *mnd.* betrûwen 986, 31. 32.

betrüeptnûs 899, 2. *mnd.* betrûbnuffe 986, 33. *st. f? n?* betrüepenis *st. n.* 995, 42. *Betrübniſs.*

betrûbigllehen *mnd. adv. mit Betrübniſs* 985, 20.

betrûblich *mnd. adj. betrübt* 985, 31.

betrûwen *s.* betrüeben.

bette, *ahd.* petti, *mnd.* bedde 775, 7. 9. *st. n. Bette* 27, 11. 19. 172, 16. 244, 1. 313, 25. 416, 34. 42. 714, 38. 768, 5. 772, 14. 843, 35 *fgg.* bet 844, 14. *Ruhebett:* hundert pette 407, 20. 417, 6. 771, 23. *Zu* biten.

betten *schw. v. betten, das Bett machen* c. *dat.* 843, 36. 846, 33. 877, 3.

betteſtat *st. f. Stelle im Bett, Schlafſtätte* 334, 27.

bettewât *st. f. die Betttücher* 320, 3. betewât 243, 40.

betunchelôn *schw. v.* tunkel *machen, verdunkeln* 166, 3.

betûren *schw. unpersœnl. v.* c. *acc.* zu lange *dünken,* dauern 407, 20.

betwingen *s.* bedwingen.

betwungenlich *adj. erzwungen* 770, 10. *von pte.* betwungen: *s.* bedwingen.

beüchten *s.* bihten.

bevâhen, *ahd.* pivâhan *anom. st. v. umfangen* 275, 23. 276, 20 *fgg.* 308, 22. 537, 21. *mit Furchen einfaßen, umfurchen* 515, 2 (*Schmeller* 1, 540 *fg.*). *in sich begreifen* 62, 14. 54, 21. 222, 11; *s. v. a.* vâhen *fangen* 248, 21.

bevallen, *ahd.* pivallan *st. v. intr. hinfallen* 72, 28. *verfallen* 819, 38; *transit. fallend bedecken* 566, 17.

bevëlehen bevëlhen *st. v. pte.* pevolèn 142. bevoln 284. *inf.* bevelen 980, 21. *prät.* befal 989, 25. beful 995. *als eigen übergeben* 190, 27. 29. 428, 8. *überlaßen* 673, 28. 995, 17. *begraben* (*urſprüngl. den Göttern als Opfer darbringen: Gr.* 2, 805.) 167, 14. *vgl.* bivilde; *als Geſchäft übertragen* 141, 20. 142, 16. *anvertrauen* 130, 17. 712, 20. 989, 21. 25. *anempfehlen* 284, 23. 402, 11. *vgl.* empfelhen.

beviln *schw. v. unpersœnl.* c. *acc. & gen. zu viel* (vil) *dünken, verdrießen* 449, 27. 607, 6. 1088, 37. *II,* 10, 30.

bevinden, *ahd.* bifindan *st. v. I. erfahren* 85, 17. 119, 15. 120, 21. 151, 10. 338, 16. 422, 20. 711, 24; *finden* 295, 11. 474, 15. *II. s. v. a.* empfinden c. *gen.* 891, 36. c. *acc. III,* 517, 1.

bevore bevorn *adv. s.* bî n° *V.*

bewæren *schw. v. bewähren, erproben* 861, 1. *beweisen, zeigen* 706, 31. 40. 784, 10.

bewarn, *ahd.* pewarôn *schw. v. besorgen* 117, 9. 651, 17. *im gleichen Zuſtande erhalten, bewahren* 398, 20. 411, 32. *refl. ſich vorſehen, in Acht nehmen* 400, 32. *mit* vor 629, 28 *fgg.* c. *gen.* 633, 21. *behüten, ſchützen* 204, 1. 262, 6. *mit* vor 387, 2. c. *gen.* 817, 6. 548, 27. 638, 24. *euphemiſtiſch: begraben* 268, 5 (*vgl.* beſtaten); *verhüten* 247, 31. 826, 16. 20.

bewëgen *st. v. refl.* c. *gen. I. ſich ſeitwärts bewegen, abwenden: ſich entſchlagen, meiden, verzichten* 203, 22. 294, 8. 396, 18. 397, 19. 411, 31. 550, 22? 631, 22. 817, 15. *II. ſich auf die Glückswage legen, ſich auf Gerathewohl entſchließen* 358, 1. 550, 22? *vgl.* wëgen verwëgen.

biwegen *schw. v. bewegen, reizen* 224, 16. *vgl.* wegen.

bewëgenlich *adv. mit Entſchlagung? mit friſchem Entſchluße?* 877, 33.

bewegunge *st. f. Reizung* 858, 19.

bewëllen *st. v. herumwälzen* 161, 1. *beflecken* 153, 18. unbewollen *unbefleckt* 659, 21. *vgl.* wel.

bewenden, *ahd.* biwentan *schw. v. abwenden* 50, 29; *anwenden* 216, 12. 248, 22. 250, 2. 314, 4. 357, 25. 516, 19. unbewant *übel angewandt, unnütz* 360, 33.

bewërren *st. v. in Unruhe bringen* 903, 38.

bewinden *st. v. umwinden* 218, 20. 515, 40.

bewîfen, *ahd.* piwîfan *schw. v. abweisen* 66, 17; *zurechtweisen, belehren* 473, 2. *c. gen.* 316, 17; *zeigen* 860, 4.

bewîfunge *st. f. Offenbarung* 660, 3.

beytung *s.* heitung.

bezeichenen *schw. v. das Zeichen wofür seyn, etwas ausdrücken* 135, 11. *sich als Symbol worauf beziehen, es bedeuten* 126, 30. 153, 9. 18 *fgg.* 168, 7. 9. 595, 4. 601, 10? 665, 5 *fgg.* biceikinôn 192, 19. vür beeeichenôn *symbolisch vorbilden* 304, 10. *Vertauschung von Subj. u. Obj.* 166, 14. 594, 33. 601, 10? 671, 22. 703, 14. *vgl. II*, 174, 29; *mit einem Zeichen ausdrücken, meinen:* bezêchinôn 162, 23. *Vgl.* bizeichen.

bezeichenlich *adj. symbolisch bedeutsam* 219, 13.

bezeichenunge *st. f. Bedeutung* 231, 31. bezeichennnga 302, 39. 41. bezeichnunge 249, 30.

bezeigen *schw. v. anweisen, bezeichnen* 491, 9; *zeigen* 291, 31.

bezellen *schw. v. zuzählen: zu eigen geben* 829, 23.

bezer *s.* baz.

bezern *schw. v. beßern* 531, 42. 536, 30. 553, 39. 664, 13. *refl. genesen* 355, 35; *c. dat. juristisch: Schaden vergüten, entschædigen* 690, 16.

bezerunge *st. f. Beßerung* 432, 2.

beziehen *st. v. an sich nehmen, einziehen* 757, 19.

bezite *adv. s.* bi ü° v. *und* zit.

beziugen *schw. v. durch Zeugnifs bewähren* 760, 21. *lies* bezinget *st.* bezovget.

bezoe *st. m. Überzug? was überzogen wird, Unterfutter?* 478, 9.

bezöngen *schw. v. s. v. a.* beziugen *bewähren* 743, 13.

bi — *s.* be —

bi, *ahd.* pî pi? (*goth.* bi) be *præp. c. dat. (abl.) & acc.; Wurzel zu* bê-de u. um-be. *vgl.* ana u. ander, zno u. zwêne. *I. räumlich: dat. Nähe u. Verbindung, bei:* dort pî 414, 13. *nahe an* 542, 15. *samt* 511, 16. *in Besitze von* 397, 26. 401, 22. *für an* 997, 15; *acc.* (*mhd. selten*) *Annäherung u. Vereinigung, zu* 207, 7. neben *II*, 51, 20. *II. zeitlich c. dat. relative Abgrenzung eines Zeitraumes:* während, *binnen* 66, 3. 139, 3. 386, 21. 391, 19. 441, 8. 635, 26. 719, 8? *nach* 91, 15. 427, 28. 749, 8? *vor* 365, 22. *III. instrumental c. dat. durch, an* 365, 37. 427, 16. 532, 28. 616, 14. 630, 15. *IV. causal dat. Ursache: wegen, aus, von* 65, 11. 61, 6. 27. 88, 36. 102, 23. 390, 19. be 105, 8. 146, 39. *wobei man schwört v. beschwæret* 312, 4. 350, 6. 369, 10. 385, 25. 721, 10. *concessiv, trotz* 421, 18, *acc. Zweck: wegen, willen, um* 72, 5. 16. 86, 6. 8. 10. be 103, 19. b'unfih 88, 4. bi thiu meina *in der Absicht* 81, 11. *V. adverbiale Ausdrücke* (be *für* bi *wie* en *für* in): *mit subst.* bebende (*s. oben*), benamen *um kurz und bekräftigend zu nennen, fürwahr Hartm. u. Wirnt* 331, 37. 352, 32. 361, 30. 443, 32. 459, 25. 463, 16. bi nôti *mit Noth* 69, 35. *mit Eifer* 79, 6. penôte Sgall. *nothwendiger Weise* 117, 26 *fgg.* bi rehte *mit Recht* 90, 32. bi rehtemen 90, 18. bezite *bei Zeiten* 489, 4. 581, 9; *mit adj.* begerwe *für* begarwe (*s.* gar) *gänzlich, völlig* 242, 24. begarb 825, 38. befunder (*s. oben*); *mit Fürwörtern: demonstr.* pidiu *deshalb* 71, 11 *fgg. Otfried* bi thiu 90, 26 *fgg. Sgaller* pediu 112, 29 *fgg.* bi thiu thaz

83, 25; *relat.* bidhiû *deshalb daß, weil* 36, 33. pidin 41, 15. bithin 100, 22. bi daz *während daß* 169, 15; *fragend* bihin *für* bihwiû *weshalb* 102, 35. biwaz *zu welchem Zweeke, wozu* 103, 22; *mit Partikeln:* b'innen *innerhalb, mnd.* bennen 775, 4. enhinnen 259, 7. bifora *vorn* 80, 17. bear bifora *noch übrig* 38, 15. hie bevore *vor diesem, vormals* 205, 1. bie bivorn 308, 14. hie bevorn 307, 2. 695, 21. *VI. in eigentlich componierten Zeitw. wird* pî bî *zu unbetontem* pi bi be (*vgl.* antdago); *einfach dazu gebildete subst. u. adj. pflegen das betonte* (*u. lange?*) bî *wiederherzustellen: vgl.* biderbe.

›î, *ahd.* pî *adv. in der Nähe, bei; neben Zeitwörtern einen dat. regierend, u. vor demonstr. Adverbien:* bî tragen 411, 1. wefen 163, 18. 368, 16. 371, 29. 768, 1. wonen *stæts in der Nähe seyn* 329, 37. *bildl.* 336, 22. *II.* 40, 3; dâr pî *räuml.* 73, 31. dâ bî 206, 14. 362, 1. *hinzuzählend* 380, 32. *instrumental* 281, 24. 352, 5. 351, 25. bie bî *räuml.* 318, 14. 404, 20. *instrumental* 384, 32; gar bei *beinahe ganz* 1059, 22.

›ihenen *schw. v. beben* 339, 32. *dazu*

ipeđ tremor 29, 35. *wohl* pipido *schw. m. Gr.* φέβομαι, *lat.* febris.

ihel *schw. f. Bibel,* biblia (*als fem.*) 783, 27.

liberbach *Ortsname* 161, 9. biber *Biber, lat.* fiber.

ichnaan *anom. schw. v. refl.* co-gnoſcere 43, 14. *vgl.* cnnoſl.

ichten *s.* bihten.

iderbe, *ahd.* bidarbi *adj. von Sachen: nütze* 48, 29. 688, 36. *von Personen: tüchtig, brav* (*vgl.* vrum) 160, 1. 270, 32. 332, 3. 340, 10. 351, 19. 357, 7. 689, 15 *fgg.* 751, 11. *jezo* bieder. *Accentuiert* biderbè *statt* bidèrbe: *vgl.* úmbedèrbe. *Zu* bedérben *wie* bigiht (*s.* bîht) *zu* bejéhen, bíſchaft *zu* beſcháfen, bívilde *zu* bevélhen, bízeichen *zu* bezéichenen; *vgl.* antbeiz.

biderman *m. nom. für* biderbe man 671, 20. 25. 930, 35. *dat.* 924, 16. *acc.* 925, 35. *vgl.* man brnane liſt bœswibt.

biegen, *ahd.* piogan *st. v. krümmen, biegen, beugen* 27, 4. 279, 20. 383, 23. 571, 33. 584, 32. 719, 6. 799, 39. 868, 21. 966, 22. piugamês *für* piogamês 56, 30.

bieten, *ahd.* piotan *st. f. strecken* 275, 5. 398, 12. 413, 23. 42. 497, 33 (*dat. possess.*). 553, 19. 566, 29. 611, 3. 711, 20. ûf b. *empor str.* 204, 7. fure b. proponere 112, 23; *darreichen, bieten* 71, 19. 429, 25. c. *dat.* 933, 24 (*obj.* ez: *vgl.* erbieten). *bildl.* 243, 35. 375, 23. 400, 11. 580, 35. 591, 6. *anbieten* 199, 18. *vgl.* bote gebieten *u.* biten, *gr.* πεύθομαι πυνθάνομαι, *lat.* puto.

bieiunga pietunga *st. f.* propoſitio 113, 36. 118, 13.

biever *st. n. Fieber, lat.* febris 533, 35.

bigitan *s.* âgezôn.

bîhel *st. n. Beil* (*aus der Zusammenziehung* blt) 831, 18. 19.

bîht blbte *st. f. Bekenntniſs der Sünden, Beichte* 921, 40. *dat. pl.* bihdin 175, 8. bihte 249, 33. 250, 14. 800, 15. 803, 9. beichte 219, 24. peichte 1034, 29. *Vollständig* pigibt 41, 7. *von* bejéhen: *vgl.* biderbe.

blhten *schw. v. beichten* 778, 6 *fgg.* 860, 6. 7. 922, 2. 930, 42. bihdin 175, 15. beüchten 1048, 28. *vgl.* kichea keichen *u.* keuchen, riter Reiter *u.* Reuter, geſchîde geſcheidt *u.* geſchendt, hirât Heirath *u.* Henrath; *Beichte hæren* 926, 8.

bîhter *st. m. Bekenner,* confeſſor 885, 4.

bîchtvatter *st. m. Beichtvater* 1059, 14.

bikelwort *st. n. Würfelwort, Wort das auf Gerathewohl wie ein Würfel* (bikel) *aus dem Munde fällt* 442, 9.

bîl *st. m. das Stellen und Fällen des gejagten Wildes* 265, 32.

bilâzan *st. v. erlaßen* 93, 32. 36.

bilde bilede, *ahd.* piladi 42. bilidi 32. 01. *st. n. wodurch zu etwas angetrieben u. aufgefordert wird: Vorbild* 42, 32. 91, 28. 143, 22. 219, 23. 539, 4. 722, 22. 31. 804, 17. b. nemen 505, 39. 500, 7. 711, 15. b. geben 537, 20. 710, 35. 734, 34. *erklærendes u. beweisendes Beispiel* 32, 10. 324, 16. b. nemen 191, 13. 102, 0. 535, 11. 536, 41; *Bild* 152, 36. 259, 5 *fgg.* des bilde *etwas desgleichen* 318, 29. 413, 28. *Gestalt* 719, 24. 750, 8. *umschreibend* (*wie* Mannsbild Weibsbild) allen reinen bilden *allen Reinen* 434, 2. *Gestaltung, Art* 114, 10. 24. 132, 12. 164, 7. *Von* bî *u.* ladôn. *Vgl.* unbilde.

bilden, *ahd.* bilidôn bildôn *schw. v. ein Vorbild geben:* forna b. 03, 6. vore b. 143, 24; *gestalten, bilden* 275, 27. 678, 18. 702, 8. *inf.* gebiliden 250, 30.

bilgerîn *st. m. Pilger* 374, 30. 615, 9. 940, 37. pilgerîn 339, 34. 944, 30 *fgg.* bilgrî 882, 1. 2. *vom lat.* peregrinus; *vgl. fr.* pèlerin.

billdan *st. v. vergehn* 48, 25. *Anm. goth.* bileithan ἀφιέναι 22, 7. 15. *vgl.* bilde.

bilinnan *st. v. nachlaßen*, ceſſare 132, 36. *eigentlich anketten: vgl.* lan.

bill? billi? *st. n. Haeke, Haue; oder* billi *für* bîli *Beil: abl.* billjû billjû 66, 15.

billich *adj. geziemend, billig, recht* 233, 33. 297, 32. 341, 25. 661, 10. 849, 27.

billiche — en *adv. geziemender Weise, von Rechtswegen* 200, 25. 206, 6. 502, 8. 705, 24. 31. 728, 33.

bilûbhan pilûbhan *st. v. zuschließen* 34, 2. *einschließen* 58, 25. *s.* loch.

bim bin birun *u. s. f. s.* weſen.

blmente *schw. f. Würze, Spezerey* 177, 15; *dem lat.* pigmentum *næher* pigmente 197, 22.

binden *st. v. binden, feßeln* 270, 17 (*an den Beinen*). 311, 21. ligatuſ gabutan (*lies* gabuntan) 39, 15. ane b. 253, 14. ûf b. *aufsetzen u. festbinden* 424, 40; *c. dat. mit Auslaßung des Objectes* (*vgl.* ſchenken) *umbinden: den Gürtel* 153, 13. *das Haarband* 513, 25. *pte.* gebunden *umgürtet? mit dem Haarbande?* 377, 25. *Vgl.* Bennfeldt.

binez *st. m. Binse* 173, 17. 13. zu binden *wie lat.* juncus zu jungere: *vgl.* Bennfeldt.

pini *st. n. Biene:* apef pini (*oder* pini *n. pl. f?*) 30, 4. *schw. acc. pl.* binen 783, 39. *Gr.* 1, 675. 2, 989. 3, 366.

binnen *s.* bî *n° V.*

binta *st. f. Binde* 157, 32. 39.

birabanen *schw. v. fortrauben* 66, 21. *altn.* rân *Raub.*

birëchtan *s.* berihten.

biril *st. m. Korb* 102, 3. *von* bëren.

birminț *s.* bermît.

Birtîn *n. pr. m.* 211, 7. 212, 18. zu bereht?

bîſa *st? schw? f. Ostwind* 772, 23. *sonst der Nord- oder Nordostwind.*

biſchaft (bi *oder* bî?) *st. f. belehrendes Beispiel* 595, 33. 711, 18. *lehrhafte Ausdeutung einer erdichteten Geschichte:* beſchaft 594, 20. *Zu* beſchaſen: *vgl.* biderbe.

biſchof, biſcof *st. m.* epiſcopus 96, 31. 304, 31. *pl.* biſcofâ 152, 17. 20. biſchôve 731, 33.

biſen *schw. v. umherlaufen* (*vom Rindvieh das die Bremsen quælen*) 696, 21.

biſmërôn *schw. v. schmæhen* (*beschmieren*): inritari 50, 1. 23.

biſpël *st. u. zur Belehrung erdichtete Geschichte* (ſpel), *Fabel, Parabel* 505, 38. 509, 6. 504, 18 *fgg.* 656, 16. byſpil 1056, 31. 1059, 7. *Gleichniſs* 415, 25. *vgl.* biwort bîwurti.

biſperran *schw. v. zusperren* 33, 16.

biſprëhho *schw. m.* detractor 29, 26.

biſſin *adj. von Byssus* (*Baumwolle*) 152, 21.

biſtande *für* biſtant *st. m. Beistand* 920, 31.

biſtnom *st. n. Bisthum* 729, 36. *ahd.* piſcoſtuom piſcetnom.

piſwihhan, *mhd.* biſwîchen *st. v. hintergehn, betrügen* 30, 30. 162, 17. 220, 10. *s.* ſwichen.

piſwicchilîn *adj.* zu piſwihhan: *betrügerisch* 58, 13.

bit *mnd. für* mit 723, 4 *fgg.* betalle *für* bitalle mitalle *s.* al *n°. VII. vgl. gr.* πέδα *für* μετά.

bit *s.* biz.

bita *st. f. Bitte, Gebet* 106, 16. *vgl.* bëte.

bita *st. f. das Warten* 94, 23. zu bîten; *vgl.* pit.

bitailan *schw. v.* ſrandare (*verkürzen, den Antheil entziehen*) 32, 1.

biten bitten pitten *st. v. bitten*: b. u. gebieten 475, 21. 22. 358, 4. 337, 20. b. u. beizen 718, 10. *Absolut* 476, 21. 342, 29. gebiten 523, 11. 536, 7. *vgl.* über; c. *gen.* 199, 42. 204, 26. 232, 33. 345, 29. 632, 26. *mit* umbe 354, 9. *gen. u. dat. commodi* 322, 13 (*vgl.* wünſchen). *Nebensatz mit* daz 173, 8. 337, 29. *ohne* daz 89, 31. 01, 33. 39; *transit.* c. *acc.* 358, 4. *acc. & gen.* 139, 13. 147, 9. 376, 15. 406, 22. *acc. u.* umbe 203, 8. 842, 31. 843, 9. *acc.* c. *inf.* 103, 20. 228, 7. 390, 2. 481, 40. 718, 10. *bloßer inf.* 104, 14. 300, 31. *acc. u. Nebensatz mit* daz 159, 27. 228, 14. 335, 36. 359, 11. gebitten 890, 32. *Eigentlich wie* vlêhen *sich niederwerfen*: *vgl.* bette bieten biten, *gr.* πάθος πείθειν, *lat.* pati petere.

biten *st. v. verziehen, warten* 113, 16. 10. 24. 323, 33. 515, 20. 555, 12. 827, 17. *II*, 13, 15. gebîten 814, 3. 817, 11; c. *gen. erwarten* 50, 26. 118, 37. 39. 812, 11. wes pîtet ir 499, 9. gebîten 113, 21. *Vgl.* beiten beitôn; zu biten *wie gr.* πείθεσθαι zu πείθειν.

bithîhan *st. v.* c. *gen. zu Stande bringen, bewirken* 104. *Anm. vgl.* degen.

bitter *adj. bitter*: *eigentl.* 109, 5. 135, 27. *bildl.* 88, 32. 257, 40. 924, 2. biter 192, 38. *Goth.* baitrs: zu beitan (andbeitan *schelten*) bîzen? *ohne Lautverschiebung wie* ſpleißen u. Splitter, *goth.* atta (*vgl.* Ezel) *schweiz.* Ätti *Vater.*

bitterî *st. f. Bitterkeit, eigentl.* 192, 27.

biterkeit *st. f. bittres Leid* 891, 9.

bitterlîch *adj. bitter, bildl.* 272, 9. 841, 16.

bitterlîche —en *adv. bitterlich* 353, 33. 649, 11. 718, 11. bitterlîch 768, 15.

Bitterolt *n. pr. m.* 744, 35. *d. h.* Bitterwalt: *vgl.* Berbtolt; *sonst* Bitterolf (*auch appellativ*) *d. h.* Bitterwolf.

bitz *s.* biz.

binge *st. f. Biegung* 415, 35.

biuſch *s. m. Schlag* 701, 21. 765, 29. *statt* bûſch *wie* weſchen *statt* waſchen; *vgl. lat.* ſuſtis.

bintel *st. m. Beutel, Tasche* 463, 5. 735, 16. zu bieten?

biuwen *anom. schw. v. præt.* binte 320. *gewöhnl.* bûwen, *præt.* bûte 167. *ahd.* pûwan 20. 125. bûan (*vgl.* lantpûâri) 81. buiwan 155. *I. intr. den Acker bauen* 394, 24. *ackerbauend angeseßen seyn* 81, 1. *wohnen* (*vgl.* artôn) 28, 8. 125, 18. 155, 9. 167, 20. *II. transit. ackerbauend bewohnen* 320, 10. *bewohnen* 534, 14. 575, 17. 570, 31. 583, 36. 780, 35; *bauen* 980, 11. 23. *Dazu* bû bûr; *gr.* φύω, *lat.* ſuo.

bivilde *st. f. Begræbniſs* 219, 24. zu bevelben: *vgl.* biderbe.

biwankôn *schw. v. ausweichen, vermeiden* 79, 22.

biwërban *st. v. für etwas thætig seyn* 91, 7.

bîwort *st. n. Gleichniſsrede, Parabel* 40, 7. *vgl.* biſpel.

bîwurti *st. n. Gleichniſs* 40, 18. *vgl.* biſpel.

biz *d. h.* bi-az, bitz 857. 944. *d. h.* bi-ze (*vgl.* unz unze), bit 233. *præp. adv. conj. bis; mehr niederdeutsch* (*von Hochd.* na-

mentl. Gottfr. Liechtenst. Konr. v. Würzb.): *hochd.* unz. *Præp.* biz ber 447, 8. 602, 31. b. morne 513, 38. b. moegen 633, 21. biz daz 268, 23. 636, 20. 781, 6. 784, 16. bitz das 857, 25. *Adv.* biz an 234, 6. 248, 31. 290, 7 *fgg.* b. âf 710, 14. 717, 1. bitz gên 944, 40. *Conj.* 205, 11. 255, 5. 288, 5. 632, 36. 745, 37. 780, 42. bit *solange* 233, 28.

bizeichen *st. n. zur Vergleichung u. Erklærung dienendes Beispiel* 770, 18. bi *oder* bl? *von* bezeichenen: *vgl.* biderbe.

bîzen *st. v. beißen* 507, 33. 844, 5. pizen peiz 631, 20. 22. *Schwerter* 179, 37. *Kälte* 966, 19. *Gewißen* 860, 5.

blâ *adj. blau* 667, 32. *fleet.* blâwer: plâber 1036, 4. *die Luftfarbe*: *zu* blæwen.

blæwen *anom. schw. v. blæhen* 665, 37. *zu* blâ blâfen blat blôdern blôz bluome blunt, *lat.* flaee, *gr.* φλάειν.

blanc, *ahd.* blanch *adj. weiß* 141, 39. 316, 38. 417, 10. 576, 2. 619, 21. 620, 27. 714, 1. 729, 16. *zu* blie blinken; *fr.* blanc.

blanegevae *adj. weiß von Farbe* 714, 41.

Blankenheim *n. pr. eines Ortes* 726, 2. *eigentl. dat.*: van Bl. *vom weißen Hause.*

Blanfeheflûr *altfr. n. pr. f. Weiße Blume* 544, 6 *fgg.* 604, 23. *dat. acc. unflectiert; gen.* Blanfeheflûren 546, 29. 547, 3.

blâs *st. f. Blase* 781, 36. *wie lat.* bulla *zu* blæwen.

blâfen *st. v. blasen, hauchen* 686, 23. innân gaplâfan inſpicatum 52, 11. in geblies c. *dat.* 149, 33. ana bl. c. *acc. dupl.* 93, 27; ein börnelln pl. 944, 33. plâzt (*statt* platz) rumôe 972, 19. *Zu* blæwen.

blâft, *ahd.* plâft *st. m.* flatus 56, 15. *heftige Gemüthsregung, Zorn u. Zank* 843, 12. *III*, 259, 31. 260, 25. *von* blâfen: *vgl.* blôz belgen, *gr.* φλύζειν.

blat, *ahd.* plat *st. n. Blatt* 27, 2. 283, 12. 390, 3. 443, 2. 449, 2. blates ſtimme *Pfeifen auf dem Blatt, weidmännisch* blatten 396, 41; *eines Buches* 908, 38. *Wie lat.* folium, *gr.* φύλλον *zu* blæwen.

blatte *schw. f. Platte*: *eiserne Brustbedeckung* 1013, 16; platte *Kahlkopf d. h. Mönch* 780, 39. *mittellat.* plata.

blëcebezen *schw. v.* blitzen 129, 21. plecezen coruſcatin 29, 37. *von* blie.

bleich, *ahd.* pleib *adj. weißlich, bleß* 134, 30. 135, 2. 253, 7. 457, 14. *substantivisch* 457, 13. *Eigentl. glänzend*: *vgl.* übeebliehen *u.* blie.

bleichen *schw. v.* bleich *werden* 390, 40.

bleichel *st. f. Bläße* 151, 11.

blëken *schw. v. ans Licht treten* 683, 9. bleehen 642, 37. *von* blie; *vgl.* enbleken.

blenden *schw. v. præt.* blante: *blenden* 931, 34. *bildl. verblenden* 669, 36 *fgg.* 788, 30. *factitiv zu* blinde blant *blind sey.*

bli *st. n. Bley* 696, 11. plyetaffel *Bleytafel* 980, 12.

bliben *s.* bellben.

blîblich *adj. ausdauernd* 1064, 12.

blie *st. m. Glanz* 325, 28. 339, 40. 421, 16: *Blick* 306, 32. 475, 9. 487, 11. 507, 15. ongen bl. *Blick der Augen* 657, 23. ze blick *so daß man ihn sah* 827, 12. zu breiten pliek *III*, 440, 7. *Zu* bleieh bleken bleechezen blinken blanc, *gr.* φλέγω, *lat.* flagro fulgen.

bliellch *adj. glänzend* 393, 11.

blîdan *schw. v. refl.* c. *gen. sich freuen* 86, 27.

blîde, *ahd.* blîdi *adj. froh, heiter* 91, 19. 487, 17. 642, 18. c. *gen.* 83, 31. 284, 15. *Für* bilidl *von* billdan? *der sich gehn läßt. wie* verlâzen *ausgelaßen*: *vgl. lat.* lætus.

bliken *schw. v. præt.* blikete 265. blihte 367. *glänzen* 265, 28; ane bliken *anblicken* 367, 6. 716, 28. 721, 22.

Blîkêr *n. pr. m.* 443, 20. *acc.* Blikêren 603, 32. *für* Blidgêe *Frohlanze*: *vgl.* blîfenft Berkêe.

blindî *st. f.* ***Blindheit*** 145, 31.

blint, *ahd.* plint ***blind*** 30, 5. 391, 19. 452, 35. bl. ze *für* 382, 28. 29. an 703, 27. 707, 33; *substantivisch*, *schwach* blinde 221, 28. *vgl.* wîfe.

blintheit *st. f.* ***Blindheit*** 867, 12.

blîfeaft *st. f. für* blîdefeaft ***Fræhlichkeit*** 283, 7.

bliawen *st. v.* ***bläuen***, *schlagen* 514, 15. *goth.* bliggvan (*wie* triuwe, *goth.* triggva); *dazu* blœde erblûgen.

blôdern plôdern *schw. v.* ***rauschen***: *Waſſer* 578, 31. 581, 4. *Fahne* 999, 12. *wie gr.* φλάζω φληδάω *zu* blæwen; *unſer* plaadern.

blœde *adj.* ***zerbrechlich*** 735, 31. ***ſchwach***, *wie noch mundartl.* 1038, 26. ***verzagt***: blôde 260, 37. 264, 13. *zu* blinwen *wie gr.* φλαῦρος *zu* φλάω θλάω; *vgl.* brœde.

ploot *s.* blnot.

blôz, *ahd.* plôz *adj.* ***I. naekt***, *unverhüllt* 318, 33. 351, 21. 360, 23. 409, 14. 137, 11. 193, 34. 579, 35. 717, 17. 885, 39. *c. gen.* 698, 21. *bildl.* 430, 14. ***II.*** plooz *ſuperbus* 29, 23. *Grundbegriff die Aufgeblaſenheit u. Leerheit*: *zu* blæwen *wie* wan wân, *lat.* vanus *zu* wæjen wint ventus.

blôsheit *st. f.* ***unverhüllte Reinheit*** 886, 3.

blûchifôn *schw. v.* dubitare 36, 7. *Für* blûgifôn *zagen? s.* erblûgen.

blüejen blüegen, *ahd.* bluojen *auom. schw. v.* ***blühen*** 435, 9. 13. 436, 13. 711, 2. 722, 37. bluot florebit 130, 31. *ptc.* blüende 435, 12. 721, 29; *transit. præs.* blüet 416, 36. *ptc. perf.* gebluot 797, 4.

bluome ***Blume*** 374, 7. 377, 13. 378, 28. *schw. f.* 196, 19. *schw. m.* 324, 24. 549, 37 *fgg.* 872, 20. ***III***, 303, 40; *das Hœchste Schœnste Beste, was alles übrige in ſeiner Art zugleich übertrifft u. verherrlicht* 281, 3. 323, 14. 338, 4. bluomen kranz 398, 17. *Mit* blüejen bluot blat *zu* blæwen *wie lat.* flos frons? planta *zu* flare, *gr.* ἄνθος *zu* ἄημι.

blüemen *schw. v.* ***ſchmücken*** 440, 10. 703, 29. 712, 30. 721, 9. 722, 1.

blüemîn *adj. von* ***Blumen*** 409, 15. 410, 27.

bluoft *st. f.* ***Blüte*** 975, 14.

bluot *st. f.* ***Blüte*** (*aus dem alten plur.*) 435, 12. 438, 20. 21. 440, 3. 614, 9. 621, 12. 699, 6. 8. 700, 13. 783, 3. 10. 797, 5. *vgl.* bluome.

bluot *st. n.* ***Blut*** 333, 2. 373, 24. ploot 28, 34; ***Geſchlecht*** 921, 14. *Zu* blæwen *wie gr.* φλέψ *zu* φλέω; *vgl.* âder.

plôtâdrâ *schw. f.* ***Blutader*** 28, 34. *s.* âder.

bluoten *schw. v.* ***bluten*** 676, 5. 690, 3.

bluotvar *adj. von* ***Blut gefärbt*** 874, 17.

boe *st. m.* ***Boek*** 416, 5. 645, 2 *fgg.*

boehen *schw. v.* ***pochen***, *trotzen* 1065, 39. *zu* boc?

boeken *schw. v.* ***niedersinken*** 280, 6. *zu* biegen *wie* zoken *zu* ziehen.

bodem *st. m.* ***Boden***, ***Grund*** 709, 30. 710, 14. *gr.* πυθμήν βυθός, *lat.* fundus.

Bodmeu *n. pr.* 839, 19. 22. ***Bodman am*** Bodenſee (930, 23); *dat. pl. von* bodem?

bœſe, *mnd.* bôſe *adj.* ***bœse***, ***ſchlimm***, ***übel*** 178, 2. 217, 10. 221, 9. 245, 40. 271, 2. 388, 14. 535, 34. 788, 10 *fgg.* bêſe 893, 28. beſte *u.* bœſe 297, 14. ***II***, 202, 26. ***ſchlecht***, ***gering***, ***werthlos*** 245, 16. 19. 401, 21. 535, 16. 597, 34. 634, 14. 982, 17. der bœſe wibt 508, 1. 15. *gr.* φαῦλος φαῦρος.

bœslîebe *adv.* ***übel*** 271, 18. bœßlich 1045, 7. bôslîebe 287, 5. bôslich 787, 31. *mnd.* bouslîh 776, 12.

bœswibt *st. m.* ***verachteter u. verächtlicher Menſch*** 508, 35. 822, 13. *für* bœſe wiht *wie* biderman *für* biderbe man.

boge, *ahd.* bogo pogo *schw. m.* ***Bogen*** 361, 17. 305, 14. 415, 21 *fgg.* 706, 38. ***Halbkreis*** 144, 30. ***Regenbogen*** 29, 7.

böigen *schw. v. intensiv zu* biegen: *beugen biegen* 858, 30. 859, 19. *mnd.* bougen 279, 20. gebougen 258, 18.

böiſi *für* bœſi *st. f. schlimmer Zustand, Übel* 303, 4.

bolle *schw. m. Knospe* 700, 14. *zu* bal bale, *lat.* follis.

bolz *st. m. Bolz, Bolzen* 701, 12. 706, 38. 715, 36. *vom ahd.* polôn *werfen.*

bölzelîn *st. n. demin. zu* bolz 395, 14.

bône *schw. f. Bohne* 766, 22. cicer baona 30, 35. *lat.* faba.

Bônifait *altfr. n. pr. m.* 268, 28 *fgg. gen.* Bônifaites 271, 1. *dat.* Bônifaite 269, 36. *acc.* Bônifaiten 271, 9. 272, 11.

bor *st. f. obrer Raum, Hœhe:* enbor (*vgl.* in) *in die Hœhe,* empor 516, 8. 545, 39. 562, 9. 698, 23. 705, 31. 781, 16. *Zu* bërn; *vgl.* buren burolang.

borg *s.* burc.

borg *st. m. Bürgschaft* 389, 11. *zu* bergen.

borgen *schw. v. Bürgschaft leisten* 389, 14? *auf Bürgschaft anvertrauen* 389, 14? 783, 13; *auf Bürgschaft entlehnen, selbst also nicht besitzen, arm woran seyn: mit* an 379, 5.

born *schw. v. bohren* 696, 11. 852, 15. geporn 918, 31. *lat.* forare.

borſt *st. m. Borste* (*fem. aus dem alten plur.*) 707, 6. *pl.* burſte 112, 5. börſte 1009, 19. *zu* bart? *lat.* hirtus hirſutus.

bort *st. m. Bord, Schiffsrand* 1068, 1. *wie* borte *zu* bërn.

borte *schw. m. Band von Seide u. Gold: als Besatz von Kleidungsstücken* 285, 1. 408, 21. 443, 25. porte 489, 36. *als Schildband* 492, 21. *als Gürtel* 710, 19. *vgl.* goltborte.

borte *schw. f. s.* porte.

bôſe *s.* bœſe.

bôſem *mnd. st. m., mhd.* buoſem *Busen; der ihn bedeckende Theil des Kleides* 995, 36.

bôſliche *s.* bœsliche.

bôta *s.* buoze.

bote, *ahd.* poto *schw. m. zu* bieten: *durch den man darreicht, von dem man vernimmt, Bote* 159, 6. 253, 22. 322, 15. *mnd.* bode 234, 1. bathe 993, 29; *Apostel* 39, 7. 40, 31. 52, 16. 58, 33. 186, 13. *vgl.* zwelfbote.

botelcaft *st. f. Botschaft* 193, 15. 27. 255, 40. 256, 15. potſchaft 896, 38. *mnd.* bodeſchaf 230, 9.

bouc *st. m. Spange, Armring* 65, 10. 170, 2. 225, 26 *fgg.* 285, 18 *fgg.* 524, 29. *zu* biegen; *vgl.* armbouc bouge boye.

bouge *schw. f? s. v. a.* bouc 831, 4. 5. riuder *in* riuge *zu beßern.*

bougen *s.* böigen.

boum, *ahd.* panm poum *st. m. Baum* 29, 17. 67, 11. 72, 36. 124, 14. 378, 23. 379, 38. boun 793, 25. *goth.* bagms (*s.* foumære), *gr.* φηγός, *lat.* fagus.

bouſlih *s.* bœsliche.

bowen *s.* biuwen.

boye *st. f. Spange, Feßel* 702, 24. *aus lat* boia: *das deutsche* bouc bouge?

bôzen *schw. v. pochen, klopfen* 207, 19. 353, 2. *vgl.* auchou buze.

bôzen *mnd. s.* büezen.

brâ, *ahd.* prâwa *schw. f. Braue:* nom. *dat. acc. pl.* brâwen 648, 7. 678, 27. 716, 20. 926, 3. *dat. pl.* brân 425, 27. supercilia opara prauua 28, 31. *gr.* ὀφρύς.

brâchmânôth *st. m. Brachmonat, Juny* 69, 12: brâcha *erstes Umbrechen des Bodens nach der Erndte.*

braht *st. m. lärmendes Gesehrey* 779, 19. 41. *unser* Pracht: *zu* brehen; *vgl.* gebrecht widerbrehten.

brake *schw. m. Spürhund* 361, 28. *lat.* fragrare.

brant *st. m. Holzscheit zum Brennen* 836, 22.

brâte *schw. m. ein langes breites flaches Stück Fleisch, am lebenden Thier wie in der Küche: Braten* 208, 20. *zu* bret.

brâten *st. v. braten* 361, 32. *von* brâte? *oder zu* brüejen?

brâwe *s.* brâ.

brëchen *st. v. I. transit. brechen, zerbrechen* 125, 26. 29. 166, 12. 239, 8 (*præt. mud.* brâken). 242, 12. 343, 32. 384, 28. 532, 6. 414, 36. 716, 25. 672, 20. abe br. *mit Gewalt wegnehmen:* abe gebrach 337, 8; den wurf mit ſprunge br. *die Wurflinie mit einem Sprunge durchſchneiden, noch über die Wurfweite hinaus ſpringen* 497, 17. daz eil br. *über das Ziel hinaus dringen* 520, 10; *bildl.* triuwe, rebt br. *u. dgl.* 312, 6. 327, 1. 353, 28. 360, 21. gebrach 126, 11. *II. intr. gewaltsam hindurchdringen:* gebrach 496, 31; ze fûre br. *ins Bittre umſchlagen* 849, 33; br. nâch *ſich um etwas abarbeiten* 669, 1. *Lat.* frango, *gr.* ῥήγνυμι; *vgl.* brûchen.

bredigâre *st. m. Prediger* 160, 16. predigâre 160, 8. predier 892, 14; *Predigermönch:* bredigær 804, 10. predier 901, 24.

bredige, *ahd.* brediga *st. f. Predigt* 79, 10. 159, 11 *fgg. schw. f.* 860, 20. bredie *schw. f.* 857, 12. 861, 25; predige *st. f.* 159, 8. *schw. f.* 656, 31. 661, 24. *Von* bredigen.

bredigen *schw. v. predigen* 160, 11. 220, 23; predigen 160, 23. 855, 7. predien 892, 15. *Lat.* prædicare.

bredigerſtap *st. m. Stab der Geiſtlichen, alſo auch der Prediger u. Predigermönche* 800, 13 *fgg.*

brëhen *st. v. leuchten* 612, 18. 754, 3. ûf br. *emporleuchten*, anbrechen 845, 3. *vgl. III*, 313, 7. ungebrehende *ins Auge glänzend* 752, 23. *Dazu* brehthrabt, *lat.* fragor.

breit, *ahd.* preil *adj. weit ausgedehnt, breit* 73, 11. 183, 2. 33. 238, 34. 259, 12. 314, 3. 432, 28. 438, 39. 619, 20. 685, 21. *bildl. weithin berühmt* 322, 29; *mit gen. des Maßes* 349, 9. 423, 27. 1054, 13. *Vgl.* bret.

breite *adv. breit* 663, 36. breiten 663, 32.

breite *st. f. Breite* 136, 20. *acc.* breiten 663, 35.

breiten *schw. v. breit hinlegen* 663, 21. *mud.* breidin 175, 2. ſich br. *ſich ausdehnen, anwachſen* 611, 5. gapreitit dilatat 50, 14. *bildl. weithin bekannt machen* 77, 14. 125, 6. 414, 33. 606, 18. 711, 34.

brëme *schw. m. Bremse* 535, 12. tauan (*lies* tabanus) premo 30, 26. *zu* brimmen *brummen, lat.* fremo.

Brëmgart *n. pr. Bremgarten* 931, 3. *Eigentlich ein Waldgehege das dem weidenden Vieh zum Schutz vor Sonne und Ungeziefer dient: vgl.* Bremſtall *Schmeller* 1, 258.

brengen *s.* bringen.

brennen *schw. v. factitiv zu* brinnen: *anzünden* 165, 39. 166, 20. 23. ûf br. *anzünden daß die Flamme aufſchlägt* 466, 23; *verbrennen* 260, 7. 705, 2.

brëſte *schw. m. Mangel* 715, 16. 762, 18. präſte *III*, 247, 29. *ſonſt* gebreſte. *Davon* präſthafft *Mangel habend III*, 245, 11. 12.

brëſten *schw. v. intr. brechen* (berſten) 806, 38. *gewaltsam hervordringen* 496, 36. ûz br. *heraus br.* 250, 20. *durch Aufſpringen der Haut wund werden* 634, 21; *unperſænl.* (*vgl.* gebrechen) *mangeln, fehlen: c. dat.* 143, 31. 32. *III*, 75, 17. 1064, 4. *gewöhnlich* gebreſten: *c. dat.* 323, 21. *c. dat. & gen.* 355, 5. 368, 22. 41. 707, 1. *nom. für gen.* 1067, 31. *c. dat. n. an* 469, 6. *II*, 280, 25; *vom Entgehn der Kraft u. Beſinnung* 881, 23. *Vgl.* broſme, *lat.* fruſtum fruſtra.

brët *st. n. Brett* 382, 15. *Mit* preta bretôn brâte bruten breit *zu* bretan briten *ausbreiten u. weben.*

prëla *f. flache Hand* 29, 2.

brëtôn? brêtôn? *schw. v. niederstreeken* 66, 15. *von* bret *oder* breit.

brî *st. m. Brey* 644, 32. *lat.* frio.

brief *st. m. Brief* 256, 21. 26. 392, 13. 666, 3. *mnd.* brieb 256, 1. 257, 7. *pl.* briebe 253, 23; brif *Urkunde* 723, 3 *fgg. Vom mittellat.* brevis.

briefeben *schw. v. schreyen* (*vom Esel*) 851, 14.

briefter *st. m. Priester* 220, 21 *fgg.* priefter 665, 10. 661, 9. prifter 746, 3. *gr. lat.* presbyter; *vgl. altfr.* preſtre.

briefterlich *adj. priesterlich* 222, 36. priefterlich 299, 16.

bringen, brengen 179. 992 *fgg. anom. schw. v.* (*vgl.* anapringan) *darbringen* 66, 18. 87, 4. 98, 19. *bringen* 389, 16. 992, 31. vore br. *br. vor* 243, 25. *verkünden* 273, 32; *führen* 141, 11. *holen* 516, 0; *in bestimmter Richtung und zu einem bestimmten Puncte hin vorwärts schaffen, befördern* 179, 11. 261, 13. 270, 41. 203, 5. 29. 296, 42. 336, 30. br. ze *verändern in* 534, 10. inne br. *e. gen. inne werden laßen* 224, 13. *mit* daz 254, 9. an br. (*Schuh*) *vollständig anlegen* 229, 20. fnre br. *hervorbr.* 105, 19. fnr, für br. *vollbr.* 222, 22. 336, 4. 945, 7; *ausführen, vollbringen* 601, 37; *bemeistern überwinden* (*vgl.* wihan) 1069, 3.

brinnen, *ahd.* prinnan *st. v. intr. brennen* 71, 26. 73, 4. 411, 38. 417, 21. 921, 11. *Farbe* 157, 37. abe br. *wegbr.* 203, 3. ûf br. *aufflammen* 615, 23. *pte.* brinnde 432, 17 *fgg.* brunnet *für* brinnel 856, 32. *Lat.* fornus; *vgl.* brunne brüejen.

brinnendic *adj. von* brinnende (*wie* lebendic *von* lebende) *brennend* 409, 19.

brîfen *st. v. schnüren* (*Kleider*) 596, 3.

brîfen *schw. v. s.* prîfen.

briuwen *st. v. brauen* 693, 32; *bildl. hervorbringen, verursachen* 701, 8. 1016, 3. brûwen 217, 9. *var. pte. schw.* gepreut 1009, 2. *Lat.* ferveo; *vgl.* brôl brüejen.

broeco *schw. m. Brocken* 102, 3. *zu* brechen.

brôde *st. f. Schwäche, Gebrechlichkeit* 163, 20.

brœde *adj. gebrechlich, schwach* 324, 19. 339, 4. 350, 7. 595, 39. *zu* blœde *wie gr.* θραύω *zu* θλάω.

brœtelin *st. n. Brœtlein, dürftiges Brot* 669, 19.

brofme *schw. m. Brosam* 530, 37. *zu* breſten *wie* binez *zu* binden.

brôt, *ahd.* prôt *st. n. Brot* 58, 9. 362, 15. 439, 2. 847, 32. halp brôt *das nur die Hälfte der gewohnten Schwere hat* 316, 11. niht ein brôt *nicht das geringste* 348, 30. 405, 9. *Zu* briuwen *u. s. f.*

brneh *st. m. Bruch, Riß* 711, 7. *abgebrochenes Stück* 159, 3.

brüchig *adj. gebrochen* 952, 27.

brüeben *schw. v. genießen? e. gen.* 105, 30. *e. acc.* 714, 18. 1060, 11. 18; *benützen, gebrauchen* 132, 29. *e. gen.* gebr. 870, 2. *Vgl.* bederben; *mit lat.* frux frui *zu* brechen frangere *wie gr.* καρπός *zu lat.* carpere.

brüejen *schw. v. brennen mit heißen Flüßigkeiten* 566, 39. *vgl.* bruoten brâten brinnen briuwen, *lat.* ferveo formus. *gr.* θέρω θερμός.

brüeven prüeven *schw. v. berechnen, nachrechnen* 217, 9. pr. 411, 10. *nachdenkend erkennen* 701, 36. 708, 3. pr. 406, 21. 702, 14. 750, 6. prüefen 664, 31. 37; *berechneter Weise veranlaßen, anstiften:* brüefen 297, 1. *zurechtmachen, rüsten u. schmücken:* pr. 409, 10. 474, 21. *Für* berüeven *von* ruova *Zahl.*

brüke, *ahd.* prucge 28, 2. *st. f. Brücke* 323, 24. 404, 27. 41. 405, 22. 420, 12. prukke 272, 15. brugg 839, 15 *fgg. schw.* 405, 16. Brugg *Stadtname* 637, 5. Tiberbrügke 990, 11. 891, 40. *Von* preogen *krümmen?*

brûken *schw. v. eine Brücke machen*: gebr. 454, 27.

brûn *adj. veilchenfarb* 256, 31. 260, 36. 263, 12. 409, 24; *braun?* 667, 32. witſchen brûn *kirschbraun* 667, 39.

Brûn *u. pr. m. Bruno* 725, 13. *Dazu* Brûnsberg 725, 19. Brûnswîc *Braunschweig* (*goth.* veihs, *ahd.* wîh, *altsächs.* wîk, *lat.* vicus) 777, 6.

Brûni Brûne *für* Brinnine? *n. pr. der Kuh* 930, 38. 932, 4.

Brûnhilt Prünhilt *n. pr. f.* 497, 8. 472, 8 *fgg. gen.* Brünhilde 493, 41. 500, 36. Prünhilde 472, 37 *fgg. dat.* Prünhilde 469, 16 *fgg.* Prünhilt 468. *acc.* Prünhilt 471, 31. Prünhilde 462, 19 *fgg. Von* brünne *und* hiltja.

Brunndrût *u. pr. Pruntrut, fr. Porentruy im Bisthum Basel* 1065, 41. Pruntrant *III*, 471, 2.

brunne, *ahd.* prunno *sehw. m. Quell, Bruna* 27, 34. 103, 13. 105, 3. 159, 23. 316, 16. 379, 35. 40. der wlhe brunne *Weihwaßer*, facer fons 981, 5: *dazu* weichbrun 1009, 24. *wie* biderman *zu* biderbe man. *Zu* brinnen: *vgl.* fieden *u.* fôt *Cisterne*; *gr.* φρέαρ.

brünne, *ahd.* brunna *f. Brustharnisch* (baozier) 66, 31. *st.* 485, 22. 489, 32. 740, 3. *sehw.* brunige 179, 29: *vgl.* fnerigen; *goth.* brunjô 24, 26.

brunnen *s.* brinnen.

brunſt *st. f. Brand* 432, 17. 746, 23. 750, 3.

Brûnswîc *s.* Brûn.

bruoch *st. n. Sumpf* 313, 9.

bruoch *st. f. Hosen* 401, 30. 332, 5. 934, 13. *kelt. lat.* bracca.

bruochgürtel *st. m? f? Hosengurt* 910, 39.

bruoder, *anom. st. m. ahd.* pruader *acc. pl.* 40, 31. prôder 30, 12. *dat. sg.* 53, 3. *gen.* bruoders 430, 34. *pl.* brüeder 732, 17. *Bruder; von Mönchen* 161, 3. 5. 209, 15 *fgg.* 803, 13 *fgg.* 901, 25. 1003, 10. *vor Eigennamen* 208, 27. 665, 21 *fgg.* 891, 33 *fgg. Goth.* brôthar 14, 10. 23. *gr.* φράτωρ, *lat.* frater.

bruoderlich *adj. brüderlich* 209, 22. brüederlich 389, 27.

bruoderſchaft *st. f. Bruderschaft* 200, 19. 209, 6. 800, 37. 933, 25.

bruoten *sehw. v. belebend erwärmen*: prutet hrutent 144, 21. 23. *zu* brüejen.

bruſt *st. f. ahd.* pruſt, *dat. pl.* pruſton 105, 11. *Brust* 20, 2. 395, 37. 707, 19; *plur. von Weibern* 252, 25. 275, 5. 6. *weibl. Thieren* 713, 14. *von Männern* 105, 11. 242, 27.

brüſtelîn *st. n. jugendlich kleine Brust*; *plur. von einem Knaben* 395, 27.

bruſtpendelôn *sehw. v. mit dem Brustbande umgürten* 153, 7. *vgl.* bendel.

brût *st. f. Braut* 434, 14. prût *Gemahlinn* 64, 11. windes prût *Windsbraut* 578, 35. *J. Grimm Mythol.* 301.

brûtechemanâtâ *sehw. f. Brautgemach* 150, 8. *vgl.* kemenâte.

brûtegomo *sehw. m.* Brântigam 151, 21. 26. brûtegovm (ov *Schwanken zwischen* o *und* u) 164, 27. 30. brûtegume 289, 30. *Eigentlich Brautmann: s.* gomo.

bruten *sehw. v.* obſtupefacere 129, 26. *vgl.* bret; *s.* bruoten.

pruteliche *adv. schrecklich* 125, 14.

brûthlauftic *adj. hochzeitlich* 48, 2. 4.

brûtlouft, *ahd.* brûthlauft *st. m. Vermählungsfest* 40, 9 *fgg. plur.* (*wie lat.* nuptiæ) 154, 23. *st. f. mnd.* brûtlôft 233, 15 *fgg. eigentlich Brautlauf: vom schnellen Davonlaufen mit der Braut wie einer Entführten.*

prûtfamenunga *st. f.* eccleſia 120, 29. *d. h. Versammlung von Bräuten, Christo verlobten Seelen.*

brûtfchaft *st. f. Vermählung* 982, 8.

brûwen *s.* briuwen.

hfcheydt *st. m. Anweisung* 1000, 34. *von* befcheiden.

bû, *ahd.* pû *st. m. Land das man baut u. bewohnt* 341, 16. 23. *Bestellung des Feldes* 534, 34. 719, 17. *Wohnung* 71, 8. 215, 16. *Zu* biawen.

buah *s.* baoch.

bûch *st. m. Bauch* 202, 4. 206, 7. 572, 21. 934, 21. *mnd.* bûk 242, 11; *Rumpf* 266, 13. *Dazu* hukel?

büezeu, *ahd.* puuzun puozanbuazeu *schw. v. beßern* 90, 26. 711, 7. *durch beßernde Hilfleistung beseitigen:* geluft gebuozte 586, 24. klage gehäezeu 335, 21. nôt 233, 29 (*mnd.* bôzte). 274, 8. fwære 637, 9. ungemach 746, 28. *helfend befreyen c. gen.* 107, 12? 569, 28; *sittl. geistl. gut machen* 73, 19. 76, 5. 174, 9. 221, 10. 375, 14. 664, 13 *fgg.* kipuazta 76, 4. ungehueßt *nicht gebüßt* 953, 27; *bestrafen, mit Buße belegen* 162, 24. *refl. c. gen.* gibuozta 107, 12? *Von* buoze.

häff *st. m?* *f?* *Stoß, Puff, altfr.* buffe 1067, 40.

buggeler *st. m. Schild mit einem* hukel 720, 31. *fr.* houclier.

bühfe *schw. f. Büchse* 365, 25 *fgg.* buehfe 1017, 14. *st.* 1020, 41; büchfe *Feuerrohr, Canone* 999, 25. *Vom gr. lat.* pyxis.

hûburt *st. m. Ritterspiel wo Schaar in Schaar eindringt* 289, 32. 416, 11. *altfr.* bebourt bohourt.

bûhurdicreu *schw. v. einen* bûhurt *reiten* 405, 27. 576, 12. *altfr.* behorder hohorder, *mittellat.* hiordure: *aus einem deutschen* bi-hurtau?

bukel *st. m., st. u. schw. f. halbrund erhabener Erzbeschlag in der Mitte des Schildes* 491, 25. *mittellat.* huccula (*von* bûch?), *fr.* houcle; *vgl.* buggeler.

bulge *schw. f. Sack von Leder* 928, 31. *III*, 392, 24. Bulgas Galli facculos fcorteos vocant *Festus. Zu* belgen bulc.

bûliute 395, 42. 400, 27. *st. m. pl. zu*

hûmau *m. Ackermann, Bauer* 328, 19. 330, 37. 341, 1. 909, 10.

hûnî *st. f. erhœhtes Brettergerüst, Bühne als Arbeitsstätte* 1058, 19. *zu* baac.

buobe *schw. m. zuchtloser Mensch* 787, 28. 1063, 29. pube 972, 7. *eigentlich s. v. a. Knabe, aus lat.* pupus. *Dazu* Bubenberg *Ortsname* 1051, 12.

buohelieren *schw. v. wie ein* huobe *leben* 1064, 29.

buoc *st. m. Vorderbein* 647, 3. *vgl.* vürbâege; *gr.* πῆχυς.

Buoch *Ortsname* 162, 9. *appellativ st. n. Buchwald, Wald überhaupt.*

buoch, *ahd.* buah bôh *st. n. Buchstab* 163, 2. *pl. Buch* (*vgl. lat.* litera *u.* literæ) 36, 22. 82, 4. 174, 21. 175, 1 *fgg.*; *sg. Buch* 183, 22. 261, 34. 444, 7. 652, 28 *fgg. pl. Bücher, besonders die der heil. Schrift,* bihliu 77, 17. 28. 79, 13. 83, 4. 121, 31. 321, 14. 387, 2. 553, 30 *fgg. Zum fem.* buoche *wie* ahgot *n. zu* got *m.*: *goth. noch fem.* bôku, *pl.* bôkôs; *vgl.* haochftap.

buochâri *st. m. Schriftgelehrter,* fcriba 85, 25.

huoche *schw. f. Buche* 283, 1. 697, 9. *gr.* φηγός, *lat.* fagus.

buochftup *st. m. Buchstab* 444, 7. 782, 2. buochftabe *schw. m.* 678, 20 *fgg. Eigentlich das mit einer Rune bezeichnete Buchenreis: Tac. Germ.* 10.

buol puol *schw. m. geliebter Gegenstand* 934, 16. 41. *II*, 34, 15. 20.

Buoron *Ortsname* 161, 11. *d. h.* bouren bûren (Büren, Beuern) *dat. pl. v.* bûr?

buoze huoz *st. f. Beßerung:* baoz *Vergutung, Entschædigung* 105, 24; buoz *Abhilfe, helfende Beseitigung* 364, 38. 579, 5.

buoz tuon c. *dat. & gen. mit beßernder Hilfleistung wovon befreyen* 402, 14. 549, 14. bûße *Hilfsmittel* 996, 2; *geistl.* buoze *Buße (Beßerung Vergutung Strafe)* 223, 24. 390, 36. 537, 36 *fgg.* 665, 2 *fgg.* 778, 12 *fgg.* 804, 9. 922, 4 *fgg. Goth.* bôta *Hilfe* 22, 28. *Zu* baz; *vgl.* büezen.

bûr *st. m. Haus* 64, 11. pûr cellarium, *Vorrathskammer oder Zelle* 27, 10. *Von* binwan; *vgl.* Buoron gebûr.

bûr pûr *schw. m. Bauer* 923, 38. 40. 927, 32 *fgg.* 1070, 23. *für* gebûre.

bure burg pure *st. f. ein umschloßener, befestigter Ort* 66, 11. *Stadt*, civitas 27, 20. 46, 22. 85, 2. 33. 96, 24 *fgg.* 159, 1. 181, 6 *fgg.* 923, 2? *vgl.* Asciburgium *n. andre dgl. Ortsnamen; Schloß*, Burg, caſtellum 100, 21. 381, 27. 404, 42 *fgg.* 481, 36 *fgg.* 760, 15. *mnd.* borg 995, 15 *fgg.* bureh unte ſtat 159, 9. Caſtellum parvulum, quem burgum vocant *Veget.* 4, 10. *Zu* bergen; *vgl.* Burgunde.

buregrâve *schw. m. Burggraf, Stadtrichter* 730, 13. 14.

burgliat *st. m. Einwohnerschaft einer Stadt, Bürgerschaft* 142, 11; burgliute *Stadtbewohner* 149, 14. *mnd.* borglüte *Burgbewohner* 996, 1. *plur. zu*

burcman m. *Burgbewohner; auf der Burg wohnender Diener des Burgherren: dat. pl.* burchmannen 724, 7.

burgrêht *st. n.* jus civile 141, 26.

bürde burde, *ahd.* burdi *st. f. Bürde, Last* 146, 16. 221, 1. 714, 7. burdin 889, 29. bürden 545, 15. 858, 30; *Fülle* 431, 8. *Von* buren.

buren *schw. v. erheben* 157, 14. *pte.* burt *für* geburt 183, 3. ûf purrenti 56, 14. *Von* bor; *vgl. gr.* φορέω, gebürn bürde purlih.

bürge, *ahd.* purgjo *schw. m. Bürge* 52, 27. 757, 26. *zu* bergen borgen.

burger *st. m. Bürger* 837, 11 *fgg.* 922, 30. 930, 8. burgermeiſter 930, 15. 937, 5. *Davon lat.* burgarius; *vgl. goth.* baurgja πολίτης 12, 15.

Burguude Burgonde *schw. n. pr. m. Burgunde:* Burguuden lant 498, 33. 500, 16. Burgonden laut 480, 30. Burgondelant 295, 12 *fgg.* ze Burgenden *bei den Burgunden, in Burgund* 493, 7; Burguun *Burgund* 1049, 31. Burgyun 1052, 27. Burguuner *von Burgund* 1050, 31. *Lat.* Burgundio; *nach Orosius* 7, 32. *von* burgus *Burg.*

Burlenbêre *st. u. pr. m.* 693, 6. *der* Burgilânberc, *Bürglenberg am Rhein unweit Breisach: J. Grimm Mythol.* 707.

purlih *adj. was sich erhebt, hoch* 128, 17. *von* buren.

burolang *adj. allzu lang:* ni—b.l. *nicht allzu lang, gar nicht lang* 108, 25. *Zu* bor; *sonst* boralang: *Gr.* 2, 550 *fgg.*

burt *st. f. Geburt* 908, 35.

burtig *adj. gebürtig* 149, 11.

bûſehach *st. n. Gebüsch* 827, 11. *Gr.* 2, 312 *fg.*

bûſehen *schw. v. klopfen:* bûſt *für* bûſeht 967, 8? *zu* binſeh.

buſmen *schw. v. refl. sich in die Brust* (buoſem) *werfen, brüsten? sich im Vogelgarn* (*weidmännisch* Buſen) *fangen?* 1004, 22.

buſûne *schw. f. Posaune* 744, 21. *sonst auch* buſine: *vom lat.* bucina.

büte *schw. f. Bütte* 844, 35. *zu* bieten?

bütel *st. m. Büttel, Gerichtsbote* 730, 7. 8. *wie* bote *zu* bieten.

bütner *st. m. Büttner, Böttticher:* putner 1010, 28.

bûwen pûwan bûan *s.* biuwen.

buze *schw. m. gespenstische Schreckgestalt* 388, 20. *Verlarvter III*, 339, 20. 29. *vgl.* winterbutz, Hofenbutz *III*, 474, 10. *Davon* butzen putzen *auskleiden; aufschmücken*

III, 57, 35. 333, 22. *II*, 66, 20. verbntzen *vermnamen III*, 338, 41. *Eigentl. klopfender Kobold*; *zu* bôzen: *J. Grimm Mythol.* 288 *fg.*

buzza *st. f. Brunnen* 104, 16. *wie* Pfütze *aus lat.* putens.

by *s.* bî.

C *s.* G K Z. CH *s.* K Q. CZ *s.* Z.

D

D *bei Otfried u. and. s.* T.

dâ *s.* dâr.

dach *st. n. Dach* 426, 6. 607, 15. 638, 11. 715, 18. 750, 1. *gr.* τέγος στέγω, *lat.* tego.

dagen *schw. v. schweigen* 534, 11. *gewöhnl.* gedagen 167, 17. 334, 12. *c. gen.* 374, 6. *lat.* taceere.

dalmut *st. m. Talmud* (*d. h. Lehre*) 675, 1.

damno *altfr. m. Schade*, *lat.* damnum 76, 20.

dan *zeitl. s.* danne.

dan danc, *ahd.* dana tana *demonstr. räuml. adv. von dannen*, *weg* 129, 35. 205, 20. 350, 11. 360, 14. 365, 30. 37. 696, 4. danne 267, 2. her dan 296, 35. dan ûz 176, 1. 184, 12; *abstr. meßend*: dana halt *um so mehr* 65, 6; *relat. wodurch* 836, 32. dan abe *darob*, *dessentwegen* 215, 26. *vgl.* danevart dannen.

danc, *ahd.* danch thanc *st. m. Denken*, *Erinnerung*: *Dank* 346, 38. d. haben *c. gen.* 498, 9 (*vgl.* habedanc). jehan *c. dat.* 110, 1. sagen *c. gen.* 703, 10. *c. dat. & gen.* 698, 22. wizen *c. dat. & gen.* 94, 7. 208, 9; *Wille*, *Geneigtheit* 139, 15. 318, 39. 352, 28. 388, 22. 445, 11. tank 1010, 10. *gen. adv. aus freyem Willen* 93, 9. 150, 30. *vgl.* undanc.

Dancwart *n. pr. m.* 473, 9 *fgg.* danc *Denken u.* warten.

danevart *st. f. Abreise* 171, 34.

dankber *adj. für* danchære *guten Willen hervorbringend*, *angenehm* 842, 23. *dankbar* 876, 21.

danken, *ahd.* danchôn thankôn *schw. v. danken*: *c. dat.* 107, 33. 132, 8. githankôn 94, 9. gedanken 920, 8; *c. dat. & gen.* 298, 16. 614, 34. 725, 27. ged. 301, 28. 727, 15.

danknæme *adj. mit Dank annehmend*, *dankbar* 667, 14.

danne, *ahd.* danna thanna dhaanc thanne tanne, denne 53. 71 *fgg.* 379. *Wolfr.* 397 *fgg.* 570. 576. 892. 956. thenne 236 *fgg.* denno 160. than 105. *wie auch mhd. nnd. namentl. nach Compar. häufig* daa: *demonstr. zeitl. adv. I. zu dem Zeitpuncte*, *daan*, *da*, *damals* 71, 36. 40. 79, 31. 87, 13. 160, 27. 234, 31. 336, 10. 33. 345, 26 thanna noh 103, 17. noh thanne 87, 31. noch dan 225, 13. noch denn 956, 27. noch danne *dennoch* 854, 22. noch denne 892, 28. *III*, 53, 29. 54, 5; *sodann*, *darauf* 86, 13. 88, 11. 106, 19. 107, 25. 37. 236, 26; *Fortschritt der Rede* 32, 19. 34, 12. 48, 18. 116, 19. 336, 26; *in der Frage* 379, 21. *im Ausruf* 367, 12. *II. relat. als* 141, 14. *sq. ejct.* 146, 39; *wenn* 71, 7. 73, 6. 90, 28. 141, 26. *correlat.* thaanc—thanne 98, 10. 130, 12. *III. relat. nach Comparat. vor dem kleineren*, *also im Range nachfolgenden Gliede der Vergleichung*: *denn*, *als* 105, 2. 117, 10. 229, 2. 331, 19. 334, 2. 338, 25. 343, 2. 357, 2. 397, 25. *sq. ejct.* 117, 14. 231, 3. 257, 19. 384, 4. 510, 18. *indic.* 356, 31; *Comp. u. Positiv*

des gleichen Begriffes zur Steigerung desselben verbindend (namentl. beim Stricker): bezer denne guot 576, 9. 797, 6. wirs danne wê 453, 27. 566, 23. 572, 28. mê danne vil 570, 38. 571, 27. 588, 39. mêr dan ze vil 558, 30. mêre denne ein michel teil 570, 30; *nach comparativischen Negationen* 332, 13. 356, 17. 670, 30. *IV. causal: daher* 53, 16. *deshalb, zu dem Zwecke: in bedingenden Sätzen mit* ne 261, 34. *ohne* ne 326, 36. 335, 26. *V. relat. causal: weil (vgl.* fit) 34, 35. 55, 5. 8. 1070, 30. *II.* 9, 30.

annen, *ahd.* thaanna thanân dannân tannân *demonstr. räuml. adv. I. von da weg, von dannen* 88, 17. 98, 23. 107, 6. 139, 32. tannân ûz 112, 22. d. hina 139, 31. von dannen 655, 4. *II. causal: daher, deshalb, dadurch, davon* 112, 24. 139, 2. 165, 7 (dennan *für* dannân *oder* dannen). 166, 30. 177, 12 (dannini). 18. 178, 20. 186, 12. vone dannân 157, 28. d. von 194, 38. 863, 25; *relat. woher, weshalb, wodurch, wovon* 120, 2. 153, 20. 179, 3. 251, 9. *Zu* dan *wie* hinnen *zu* hin.

nnoch *adv. für* danne noch (*vgl.* danne *n.° 1.*) *noch zu dem Zeitpuncte, dann noch, damals noch, jezt noch* 181, 22. 270, 26. 325, 36. 328, 18. 332, 15. 338, 11. 361, 15. 380, 32. dennoh 250, 29.

nta *demonstr. adv. zum fragenden* wanta; *relat. causal: weil* 58, 31.

phart *st. m. Mantel* 943, 9. *zum mittellat.* abardum tapardum (*ital.* tabarro) *wie* hafeart *zu fr.* hazard.

r thâr, *mhd.* dâ (*schon Willir.* 155, 9 *fgg. aber* 12. *Jh. auch noch* dâr; *und so vor vocalisch anlautenden Partikeln noch* *æterhin* dâr *oder* dar? dôr 067, 29 *fgg.*), 1. 15. *Jh. häufiger* dô: *demonstr. räuml. adv.; vgl.* aldâ *unter* al. *I. da, dort* 86, 1. 123, 8. 9. 226, 17. 261, 29. 324, 5. 330, 21. 530, 20. dô 860, 16. *Vor räuml. Præpositionen im Sinne eines pron. demonstr.* thâr in lante *in diesem Lande* 81, 15. 180, 6. 182, 26. 184, 33. 37; *abundierend vor räuml. præp. mit nachfolgendem nom. propr.* dâ ci Cricchia 161, 31. dâ ce Rôme 204, 17. 291, 18. daz Paris 582, 32. dâ bi Rîne 164, 39. *oder appellat.* dâ in himelrîche 248, 25. dâ ze himele 216, 22. 195, 14. 658, 40. 42. dâ zim 425, 4. *In relativen Sätzen die Rückbeziehung verstärkend: hinter dem beginnenden pron. pers.* 155, 9. *lautloser* der 56, 9 *fgg.* 155, 14. 198, 6; *oder pron. relat.* 70, 18. 74, 7. 15. 158, 34. 101, 25. 196, 1. 328, 24. 340, 30. 42. 371, 27. 29. 387, 9. *lautloser* ther 103, 21. 107, 5? der 121, 5. 156, 29 *fgg.* 302, 17. dir 117, 9. 144, 18. 150, 26. 159, 29. 180, 24 *fgg.* 216, 12; *oder relativen adv.* dô dâr 67, 17. dâr dâr 73, 16. 358, 16. 417, 7. alfe-dâ 350, 1. *lautloser* der: târ der 123, 7. 9. fwer fô der 218, 2. *Im Beginn erläuternder Antworten* 210, 19. 344, 18. 370, 8. 598, 13. 605, 13. 665, 22. *II.* 74, 8. *und sonst erklærender Sätze* 207, 12. 212, 18. *vgl.* 572, 4. *II. relat. wo* 71, 19. 123, 7. 8. 342, 23. 36. 379, 35. 37. dô 859, 36 *fgg. mit enclit.* î 71, 3; *Unterdrückung des demonstr.* 66, 9. 70, 14. 344, 13. 419, 38. oba thâr *über dem Orte wo* 08, 14. *III. dem. u. rel. vor räumlichen adv.:* dâr heime 227, 7. dâ h. 215, 25. dô heimenen 889, 3. dô heinen 1033, 16; *demonstrativen:* dâ her 308, 15. hin 342, 22; *præpositionellen:* dar abe 276, 30. thâr fora 90, 15. dâr inne 52, 14. 108, 19. 411, 38. dâ inne 244, 3. 319, 30. 745, 24. dâ mite 321, 22. 28. 337, 15. dâ obe 410, 10. dâr pî 73, 31. dar ûfe 407, 32. dâr umpi 74, 32. dâ umbe 244, 21. 250, 8. thâ under 230, 26. dâ von 639, 34. thâr zua 86, 17. dâ zuo 243, 38. thar umbe, dar an *mit persænl. Beziehung* 235, 34. 281, 20. 284,

25; *lautloser* der: derane 243, 7. derhî 419, 30. 505, 89. derinne 279, 32. der mite 249, 15. 414, 30. der nmbe 244, 80. der ûz 279, 33. dervan 458, 20. dervon 421, 28; dir: dir mite 195, 2. diruntini 188, 29. dirûz 188, 8; *syncopiert* drane 808, 1. drinne 191, 31. drohe 408, 15. 412, 88. drûfe 401, 34. 407, 22. drunder 309, 11; *apocopiert* dinne 209, 16. 210, 28. 824, 8. *Von dem adv. durch dazwischen tretende andre Wörter getrennt:* dâr-ana 76, 9. 158, 19. dâ-în 196, 10. 207, 5. in 331, 37. inne 177, 13. mit 155, 11. mite 195, 2. 344, 32. 794, 22. ûf 351, 82. dâr-umpi 69, 22. unter 159, 30. ûz 194, 19. dô-ûs 860, 17. dâ-zuo 826, 30. *mit persœnl. Beziehung* dâ-an 605, 32.

dara thara, *mhd.* dar *demonstr. räuml. adv. I. dahin* 74, 36. 91, 87. 205, 16. 288, 40. 328, 10. 358, 5. 7. 379, 38. 410, 42. 417, 42. 644, 18. 696, 4; *elliptischer Ausruf* nu dar 952, 23; *bei Zeitwörtern des Anredens u. Mitsprechens:* 232, 15. 265, 3. 445, 2. 446, 8. *Abnndierend vor räuml. Præpositionen mit nachfolgendem nom. propr.* thara in Vrankon 107, 31. tara ze Conſtantinopoli 189, 10. 161, 2. *oder appellat.* dar ze kemenâten 285, 32. *II. relat. wohin* 71, 38. 95, 2. 374, 15. *III. dem. u. relat. vor räuml. adv.:* thara in 86, 36. 128, 28. dar în 412, 24. 417, 14. dar ûf 351, 33. thara widar 102, 27. 862, 35. thara zua 81, 13. dar zuo 664, 28. *lautloser* derdurh 206, 31. 420, 10. 665, 28. derfür 407, 25. 408, 40. dernâch 354, 10. dernider 258, 3. 13. derwider 585, 15. derzuo 348, 18. derzô 776, 15. derzwiſchen 908, 19; *syncopiert* drîn 191, 33. drûf 407, 17 *fgg.*

tharafun *demonstr. räuml. adv. grades Wegs dahin, dahin fort* 91, 11. *vgl. goth.* funs εὐθύς 10, 30 (*wozu auch goth.* funja ἀλήθεια 22, 33. 24, 26). *Gr.* 3, 197. 212 *fg.*

darba *st. f. Entbehrung* 64, 16. 23.

darben, *ahd.* tharbên *schw. v. c. gen. entbehren* 88, 29. 89, 6. 215, 26. *vgl.* bederben.

thâre *demonstr. räuml. adv. s. v. a.* thâr dâr *da, dort Otfr.* 85, 25. 86, 8. 87, 1 92, 14. 96, 3.

Dares *n. pr. m.* 711, 27. *Dares Phrygius (s. Il. 5, 9), fingierter Urverfaßer des angeblich von Cornelius Nepos ins Lateinische übersetzten Werkes* de Excidio Troiæ.

darm *st. m.* fihra 30, 41. tharmâ exta 31, 1 *zu* derren dorren?

daft *für* daz iſt *s.* der *n°. V.*

dat dhat *für* daz, *s.* der.

Dâvîd *n. pr. m.* 667, 29. 781, 15. *gen.* Dâvides 36, 19. *dat.* Dâvîd 731, 26.

dawalôu *s.* töuwen.

daz *für* dâ ze *s.* dâr *n°. I.*

daz, *Fügewort s.* der *n°. IV.*

deehan dechen *s.* deken.

deehi *adj. für* denehi, *dessen man gern gedenkt, lieb, werth: superl.* dechiſto 61, 21.

deelachen *st. n. Decklachen, Betttuch zum Decken* 417, 23.

declînen *sehw. v. declinieren (nœml. conjugieren)* 252, 32.

deerêt *st. n.* deeretâl *st. n. Verordnungen und Bescheidbriefe der Pœbste (canon. Recht)* 731, 11. 1067, 4.

thëgankind *st. n. männliches Kind, Knabe* 98, 26.

dëgen, *ahd.* dëgan thëgan *st. m. männliches Kind, Knabe; Diener* 64, 8? 21. 80, 5. 94, 16. 103, 16. 539, 19; *Held* 64, 6? 21. 80, 42. 82, 28. 83, 10. 108, 37. 361, 1. 419, 27. 469, 2. miles 58, 26. *Zu* dihen (*als pte. perf.?*) *wie gr.* τέκνον *zu* τίκτω; *Begriffswechsel wie in* knabe knecht maget *u. lat.* puer; *vgl.* dierne.

dehein, thehein 94. dihein 255. 278. dhein *III*, 245 *fgg.* dehhein 75. diehein 206.

243. dekein 212. 322 *fgg.* (*woraus positives* kein) *adjectivisch numerales Fürwort: irgend ein, irgend welch* 75, 12. 94, 4. 141, 1. 3. 206, 32. 243, 35. 255, 22. 278, 16. 323, 21. 333, 4. 363, 19. 23. *plur.* 193, 5. 302, 33. 327, 11; *in Verbindung mit* ne *s. v. a. kein* 210, 29. 212, 29. 322, 22. 341, 13. *III*, 245, 39 *fgg.*; *ohne* ne, *aber mit anderen Negationen* 331, 4. 334, 7. 355, 22. 364, 27. 430, 13. 641, 32; *ohne irgend welche andre Verneinung* 211, 8. 220, 6. 272, 28. 30. 273, 3. 294, 34. 327, 33. 328, 29. 31. 334, 41. 336, 8. 347, 35. 161, 35. *Sonst auch* dohein thohhein: *concessives* doch; *vgl.* deweder *u. Gr.* 3, 40 *fg.*

thehеialg 79, 16. 93, 38. thiheinlg 82, 21. diheinig 160, 7. *irgend ein*; *zu* dehein *wie* nohheialg *zu* nohhein.

deich *für* daz ich; deis deiz *für* daz es, daz ez, deist deis *für* daz ist *s.* der n° *v.*

deken, *ahd.* deehan, *noch ohne Umlaut* dachan 27, 9. *schw. v. faetitiv zu* dach: *decken, ein Haus* 27, 9. 750 *fgg.*; *bedecken* 56, 13. 638, 12. 642, 40. 683, 8. *præt.* dahte 382, 35.

denmen *schw. v. dämmen, hindernd u. endigend begrenzen* 965, 30. 1049, 16.

dêmaot *u. s. f. s.* diemuot *u. s. f.*

denen, *ahd.* thenan *schw. v. ausstrecken* 102, 34. dennen 771, 12. ane dheuen *anspannen, anziehen* (*den Bogen*) 277, 29. *Vgl.* donen dunnir dunst dinsen dinstar, *gr.* τείνω ταρέω, *lat.* teneo tendo.

denken, *ahd.* denchan theukan, *mhd. häufiger* gedenken *anom. schw. v. præt.* dâhte gedâhte, *pte.* gedâht. *I. intr. denken, gedenken* 259, 2. ged. 258, 38. 330, 36. 706, 30; *mit reflexivem dat. n. adv.* leide liebe *in traurigen freudigen Gedanken seyn* 270, 42. 367, 32; *c. gen.* 50, 1. 82, 39. 88, 9. 687, 30. gadenchan 50, 27. gith. 87, 3. *c. gen. u.* an: *etwas von jemand denken, ihm etw. beimeſsen* 227, 11. *nicht an ihm übersehen* 606, 39. *c. gen. u.* mit: *etw. mit jemand beabsichtigen* 629, 33. *c. gen. u.* ze: *ausersehen zu*, gid. 273, 31; *der gen. mit* nu *umschrieben* 165, 5. 259, 15. 614, 36. ged. 218, 2. 371, 15. 392, 1. *mit* zuo 260, 31. ged. 263, 14. 349, 8. 463, 37. *mit* nâch: ged. 273, 4. *durch einen Nebensatz mit* daz 243, 34; *c. dat. & gen. zudenken* 354, 5. ged. 389, 20; *mit reflexivem dat. u. gen. sich etwas anssinnen*: ged. 293, 8. *Der Gedanke mit graden Worten angeführt* 207, 14. 401, 20. 414, 9. 683, 35. ged. 362, 6. 366, 36. 401, 22. *indirect mit* daz 343, 18. *II. transit. mit seinen Gedanken worauf verfallen, sichs in den Sinn kommen laſsen*: 85, 39. ged. 226, 30. 248, 29; *zu Ende denken, ganz in Gedanken faſsen* 193, 38; *c. inf. im Sinne haben, wollen* 467, 21. *III. unpersœnl. c. dat.* mir gdenckt das *mir ist erinnerlich daſs* 1065, 19. *III*, 68, 19. *Zu* dane gedanc dunken.

dennan *s.* dannen.

denne dennoh *s.* danne dannoch.

dennen *s.* denen.

denpërn *für* enpërn enhërn (*wie* derleiden *für* erleiden *u. s. f.*) *st. v. c. gen. entbehren* 1032, 32.

deo — theo — *s.* dio —

deoheit theoheit *st. f. Demüthigkeit* 39, 1. 43, 31. 44, 21. *vgl.* diemuot.

dër diu daz, *ahd. Otfr. Tatian n. mnd.* 235 *fgg.* thër thiu thaz, *Isid.* dher dhiu dhazs, *Sgall.* ler liu taz (*gr.* τός τοί, τῇ ταί, τό) *einfachstes pron. demonstr. Sing. nom. m. lautloser* dir tir 123, 11 *fgg.* 191, 22 *fgg.*, thie 98, 14. 102, 10. die 232, 10. 233, 32. 270, 2. 395, 26. 411, 33. 34. di 267, 2. 304, 31. 992, 27. de 301, 16. 724, 11. therthie 96, 26. ther the 95, 22; *fem. mnd.* die 225, 1 *fgg.* 281,

25 *fgg.* *lautloser* di 244, 27 *fgg.* te de 138, 12. 15. 187, 29. 188, 10. 406, 19 *fgg.*; *neutr. nom. acc. alts. mnd.* dhat dat, dad 184, 26. *lautloser* tiz 138, 17. diz 173, 15. 180, 23. did 180, 21. dez 331, 12. 336, 38. 399, 19. 405, 37 *fgg.* des 057, 3. *Gen. sg. m.* lis dis 138, 16; *fem.* der *bereits* 155, 11 *fgg.* *Dat. sg. m.* den 161, 4. *Acc. sg. m.* din 213, 22; *fem.* di 243, 39 *fgg.* the 52, 8 *fgg.* de 53, 23. 24. 233, 6. 1032, 12. *Abl. sg. neutr.* diu *noch* 347, 34. dû 233, 11. *lautloser* in deſte *für* des diû. *Plur. nom. acc. m.* thè 54, 7. 8. dè 54, 15. di 241, 22 *fgg.* 470, 27; *fem.* di 243, 19 *fgg.*; *neutr. mnd.* die 229, 29 *fgg.* 288, 20. *lautloser* di 242, 17 *fgg.* de 229, 36., dei 41, 31. 44, 29. 45, 1. 3. 160, 10 *fgg.* 161, 13 *fgg.* 249, 22 *fgg.* thei 52, 23 *fgg.* *ursprüngl. wohl dualis: vgl.* zwei beidiu difee. *Gen. pl.* der *bereits* 155, 19. deeô *noch* 873, 14. 888, 31. 1039, 30. *Dat. pl.* lieu dien *Sgall.* 118, 35 *fgg.* 382, 2. 7. 607, 30. 612, 27. 621, 5. 753, 17 *fgg.* 794, 22. 383, 22 *fgg.* *lautloser* din 181, 3. *I. pron. demonstr. dér, dieser, derjenige* 140, 37. 152, 25. daz-jenez *dieses-jenes* 252, 18. *vgl.* difer. *Nach einem Zwischensatze zur Wiederaufnahme eines subst. Begriffes* 157, 34. 158, 29. 247, 9. *des Prædicates* daz 328, 19; *gleich hinter dem bezügl. subst.* 88, 22. 123, 13 *fgg.* 237, 30. 417, 4. 086, 34. *mit Geschlechtswechsel* 619, 10. *Adverbialer gen. neutr.* des *deshalb, daher* 181, 15. 197, 16. 206, 1. 327, 34. 406, 42. 703, 20. *II,* 15, 15. under des *unterdessen* 772, 28. vor des *vor diesem, zuvor* 224, 5. *goth.* faurthizei 6, 26. Von deme *davon* 161, 60. *Abl. neutr.* diû *mit præp. verbunden in adverbialen Ausdrücken; vor Comparativen meßend:* um *so* 50, 20. 347, 34. thiwirs *für* thiû wirs 82, 2. Des diû, des de, deſte *begründend u. meßend bei Comparativen, unser* deſto 171. 34. 177, 27. 201, 16. 362, 39. 376, 25. 402, 35. dezſt 213, 24. *selbst mit comparat. Endung* deſter 388, 14. 472, 12. 832, 12. 661, 25. 1038, 13. *II. bestimmter Artikel: von seinem subst. durch einen eingeschobenen gen. getrennt: gen. subst.* 83, 21. 158, 30. 171, 16. 293, 28. *gen. pron. pers.* 53, 20. 22 *fgg.* 77, 18 *fgg.* 158, 33. 293, 1; *zwischen dem adj. u. dem subst. vgl.* al n° *II.* ander n° *II.*; *mit dem adj. seinem subst. nachgestellt* 163, 4. 181, 3; *mit stark flectiertem adj.* 214, 23. 218, 3. 222, 35. 223, 36. 226, 8. 230, 34 *fgg.* 243, 21. 265, 25. 266, 38. 299, 27. 301, 27. 304, 27. 305, 16. 345, 39. 429, 13. 878, 33. *mit stark flect. pron. possess.* 55, 3. 178, 13. 181, 2. 254, 13. 400, 2. 532, 23; *in absonderndem Sinne vor einer Zahl welche Theil einer größeren ist* 302, 18. 364, 22. 383, 2. 459, 14. 655, 31. 673, 32. *III,* 322, 22. 413, 30; *bei verbundenen subst. zum letzten* 271, 29. 341, 7. 359, 26. 380, 24. 511, 13. *Ellipse des subst.* herre *od.* vrouwe: dee von Riuwental 514, 12. 16. 603, 18 *fgg.* 748, 19. diu von Hagenouwe 445, 27. 446, 9. *III. relativ im Beginn von Adjectivsätzen: mit angehängtem* i dazi 70, 16; *mit nachgesetztem* dâr: *s.* dâr n° *1; verdoppelt* (*vgl.* fô fô) ther ther 107, 5? theethie 98, 26. ther the 65, 22; *einfach u. allein:* dher *der* ich 34, 7. *mit Widerholung des bezügl. subst.* 121, 5. 152, 34. 154, 21. *Pluralische Relation auf ein Collectivum* 00, 30. 179, 31. 251, 20. 257, 17. 302, 9. 400, 3; *auf das natürl. Geschlecht des subst.* 170, 15. 198. 13. 611, 9. 641, 14; *auf ein subst. das in einem andern Worte enthalten* 306, 8. 329. 32. 039, 5. *vgl.* 328, 24. *III,* 323, 3. *Zusammenziehung von demonstr. u. relat.:* then weg *den Weg den* 08, 8. 119. 22. 133, 19. 268, 34. 283, 3. 326, 15. pi daz *um das was* 72, 5. dur die *um diejenige die* 307, 4

Attraction drs Nebensatzes: *gen. für nom.* 31, 37. 50, 15. *für acc.* 46, 26. 50, 26. 190, 11. 244, 36. 254, 26. 271, 36. 275, 15. 277, 15. 315, 1. 666, 4. *dat. für nom.* 36, 31. 35. 71, 24. 127, 34. *für acc.* 35, 35. 191, 16. 278, 13. *acc. für nom.* 367, 2. *für gen.* 139, 24. *sing. für plur.* 76, 5. 160, 7; *des Hauptsatzes* 247, 7. 316, 22. 326, 15. 347, 13. 374, 39. 477, 37. 766, 32. Der *nach demonstr.* ſô alſô ſolch *für* daz er 75, 11. 221, 1. 234, 36. 257, 37. 274, 1. 1. 326, 34. 641, 22. 675, 4. *Für* ſwer *im Beginne condicionaler Substantivsätze* 222, 21. 233, 1. 235, 14. 297, 24. 369, 13. 345, 25. 377, 41. 513, 5. 659, 40. 655, 41. 968, 27. Daz *substantivisch* c. *gen.* 73, 35. 232, 3. 12. 683, 9; *relativ auf den Inhalt eines ganzen Satzes* 146, 23. 181, 16. 209, 35. 276, 22. 362, 17; des *weshalb* 793, 22. 29. under des *unterdrſs* 266, 1. *IV. nrutr.* daz *als Fügewort*: *für Nebensätze die einen acc. c. inf. erweitern* 32, 12. 71, 28. 72, 31. 148, 3. 344, 1. 532, 14. 716, 33. *alts. mnd.* dhat dat 63, 2. 64, 3. 65, 30. 66, 1. 67, 9. 723, 4 *fgg. Subject des NS. schon als Obj. im HS.* 180, 18. 259, 15. 302, 38. 304, 11. 557, 33. 651, 21. *Anacoluthie* 187, 31; *mit Auslaßung des Subj.* 235, 6. *mit Auslaßung des Hptsatzes* 65, 14. 235, 17. 346, 25. 401, 15. 741, 21. 981, 8. *vor wünschenden u. verwünschenden Ausrufungen* 35, 15. 296, 18. 379, 6. 614, 17. 627, 18. 686, 27. 30; *wie griech. ὅτι, lat.* quia *vor directer Rede*: *goth.* thatei 14, 16. 20, 14. *ahd.* thaz 162, 9. 22; *modal u. consecutiv*: *so daß* 73, 37. 290, 46. 373, 12. 518, 22. 538, 22. 867, 17. 670, 23. 708, 6. 8. ſô-daz 71, 11. 321, 14. alſô-daz 340, 28. 373, 23. ſô daz 394, 19. 416, 18. 629, 24. ſolch-daz 375, 25. ſolch *zu ergänzen* 317, 36. 403, 22. 409, 11; *temporal*: thiu zît, die tage, die wile daz 92, 17. 311, 3. 337, 9. 605, 16. bi daz *während* 166, 15. für daz *seitdem* 224, 4; *temp. u. adversativ*: *während doch* 195, 24. 531, 14; *condicional*: *wenn* 526, 16. 546, 2. 663, 15. 860, 6; *causal*: *darum daß, weil* 227, 4. 272, 18. 534, 30. 572, 18. *alts.* dal 66, 3. *nach* diu 347, 35. deſte 177, 28; *final*: *damit* 74, 24. 83, 17. 94, 26. 105, 15. dar umbe-daz 321, 31. durch daz *weil, damit s.* durch *n°. II*; *modales u. finales* daz *mit unausgesprochener Negation*: daz ihi *daß nichts udgl.* 171, 24. 221, 33. 251, 3. 341, 27. 374, 32. 390, 34. 466, 32. 467, 7. 473, 18. 479, 13. 508, 29. 610, 8. 624, 19. 625, 17. 24. 629, 24. 753, 7. *V. Assimilierende Anlehnungen*: millen *für* mit dén 139, 9. mit ler 366, 17. jach tés 363, 40. *Apocopierungen u. Verschleifungen mit dem nachfolgenden Worte*: ihih *die ich* 85, 42. diech 371, 5. 620, 7. 624, 2. 641, 29. diuz *für* diu ez 361, 32. dalre *die aller* 446, 16. d'erde *für* diu erde 416, 36. deich *für* daz ich 318, 12. 377, 42. 618, 15. 619, 11. 620, 14. theiz *f.* thaz iz 78, 32 *fgg.* deiz 252, 32 *fgg.* 468, 32. 601, 28. deis *f.* daz es 512, 23. drrſt *der ist* 377, 6. 517, 26. 518, 19. diuſt *f.* diu iſt 614, 14. daſt *f.* daz iſt 432, 12. 621, 2. theiſt 78, 22 *fgg.* deiſt 341, 25. 344, 20. 511, 18. 516, 5. dêſt 311, 16. 374, 14. 643, 13. 683, 2. dês 375, 9. deiswâr *das ist wahr, wahrlich* 464, 37. 419, 7. dêswâr 318, 20. 349, 34. dêsſwâr 628, 19. 646, 19. *Aphæresen u. Verschleifungen mit dem vorangehenden Worte* (*besonders Wolfr.*): abâbſtes *des Pabstes* 538, 37. ſtimme en *Stimme den* 396, 41. truognz *trugen das* 414, 46. knappe'z *Knappe das* 426, 15. hetz *hätte das* 426, 15; ame *am* 212, 19. 395, 22 *fgg.* bin *bei den* 654, 6. hinderz 426, 35. ineme *im* 559, 14. inme 270, 36. im 464, 6. inen *in den* 775, 18. ûfem *auf dem* 398, 6 *fgg.* ûfen *auf den* 406, 26 *fgg.* umben *um den* 480, 36. undern

unter den 406, 7. underz *unters* 417, 23. vonme *vom* 270, 41. 373, 25. vome 416, 25. vorem *vorm* 411, 35 *fgg.* zemo *zum* 189, 4. zeme 214, 23. zem 343, 4. 416, 1. znome 393, 3. ein zu *den* 180, 30. zer *zur* 333, 40. 415, 35 *fgg.* znor 665, 25.

der ther *adv. s.* dâr n°. *I. III.*

derane derbî *s.* dâr n°. *III.*

thērêr *s.* difer.

derdureh derfür *s.* dara n°. *III.*

dērhâ pertufns 27, 14. *lîrs* pertufura: *goth.* thairkô *schw. n.* *Öffnung*, *Loch*; *mit goth.* thairh zu durch, *gr.* τορεύω τρώγω.

derinne *s.* dâr n°. *III.*

derleiden *für* erliden *st. v. leiden*, *Mühsal ausstehn* 913, 30. *vgl.* derweln derwerhen *n.* denpern.

dermei *st. n. deminut. zu* darm: *Eingeweide? Wurst?* 755, 12.

dermite *s.* dâr n°. III.

dernâch dernider *s.* dara n°. III.

derren *schw. v.* *dörren*, *austrocknen* 191, 21. 26. 772, 10. zu darm? dorren dürre durft, *gr.* τέρσομαι ταρσός, *lat.* torgo terra torreo.

dërt *s.* dort.

dervan dervon *s.* dâr n°. III.

derwelu *für* erwelu *schw. v.* *erwählen* 475, 4. *s.* derleiden.

derwërben *für* erwërben *st. v.* 912, 36. *s.* derleiden.

derwider derzuo derzwifehen *s.* dara n°. III.

dëfêr thëfêr dëffer *s.* difer.

dêft dês *für* daz ift *s.* der n°. *V.*

dëfte dëfter *s.* der n°. *I.*

Dêtrîh *s.* Dietrîch.

deumnoti *s.* diemnot.

deus *altfr. m.* *diru*, *lat.* deus: *nom.* 75, 31. *acc.* deo *als grn.* 75, 29.

Dzvelin *Ortsn.* *Dublin*: *dat.* Develine 457, 36.

dewëder *adjectivisch numerales pron. irgend einer von beiden*, *der eine oder der andre*: deweder-oder *entweder-oder* 219, 22; *mit ne s. v. a. keiner von beiden* 156, 29. *mit* niemer 677, 7. *ohne weitere Negation* 343, 30. 460, 2. *Für* deh-weder *vgl.* dehein.

dh— *s.* d—

di die *pron. Artikel s.* der.

di *altfr. m. acc. Tag*, *lat.* dies 75, 30.

thiarnâ *s.* dierne.

die *adj. s.* dike.

thiehan *s.* digen.

diehein *s.* dehein.

Diderich *s.* Dietrîch.

diehfemo *srhw. m. bildl. Wachsthum u. Fruchtbarkeit*, *glückliches Gedeihen* 111, 1. *für* dihfemo *von* dihen *wir* liehti *für* lihti.

diemnot *st. f. Demuth*: *gen.* diemüete 403, 2. dêmnot 602, 16; *statt* diemüete deomuati 37, 25. deumnoti 133, 2. diemioti 301, 3 *fgg.* *Wir* deoheit *componiert mit* din.

diemnoten dêmüeten *srhw. v.* *demüthigen* 123, 14. 760, 8. gediemnotet 125, 30. 32.

dêmüetikeit *st. f.* *Demüthigkeit* 859, 11.

diemûtiglich *adj.* *demüthig* 1029, 8.

dêmüetiklîchen *adv.* *demüthiglich* 861, 13.

deomnatlîh *adj.* *demüthig* 41, 5.

theomnatlîhho *adv.* *demüthiglich* 43, 19.

dienen, *ahd.* thionôn dheonôa theonôa *schw. v.* *I. intr.* *dienen* 308, 5. *vom Gottesdienst Geistlicher* 161, 3. 5. *bei Tische aufwarten* 289, 13. 17. 413, 11; c. *dat* 33, 35. 33, 11. 105, 21. thienen 239, 31 *præt.* gediende 599, 21. gedienôti 945, 1. *II. transit.* *durch Dienst erwerben*, *verdienen* 331, 14. 431, 32. 554, 12. 616, 13. 764, 40. *mnd.* dinen 176, 16. 38 (*Obj.* zu *ergänzen*). gedienen 554, 11; *mit Dienst vergelten* 328, 36. ged. 370, 17; *zum Dienst u. durch Dienst erwirdrigen* 24, 13. 19. *Zu* diu *wir* frôna *zu* frô.

dieneft dienſt *st. n.* 383, 19. *sonst st. m.* *Dienst* 307, 29. 308, 6. 371, 9. 623, 19. dienſt 227, 36. 249, 1. 296, 7. dienſt 330, 19. 358, 28. 31. 742, 29; *Aufwartung bei Tische* 412, 42. *gen.* diens 412, 37.

dieneftman dienſtman *m.* *Diener* 222, 17. 619, 32; *Dienstmann* 233, 39. 321, 17. 742, 38. 837, 10. *mnd.* dinſtman 724, 9.

dioneftwîb *st. n.* *Dienerinn* 150, 27.

dienſtherre *schw. m. adlicher Dienstmann:* dinſth. 744, 1.

dienſtlich *adj.* *dienstbar*, *dienstbefliſſen* 581, 14.

diep, *ahd.* thiob deob *st. m.* *Dieb* 29, 23. 187, 5. 654, 32. 663, 41. dœne diep 193, 31.

dieplich *adj.* *diebisch* 700, 29.

diepſtâl *für* diepſtâle *st. f.* *diebische Entwendung* 842, 11.

dierne, *ahd.* thiarnâ tierna *schw. f.* *Dienerinn:* dirne 247, 20; *Jungfrau* 104, 4. *Anm.* 152, 35. 155, 3. *Zu* diu; *vgl.* degen.

diefer *s.* difer.

diet *I. Volk:* *ahd.* deot *st. m.* 74, 18? *goth.* thiuda, *ahd.* deoſa *st. f.* 6, 23. 10, 21. 42, 19. 74, 18? dheodâ *schw. f.* *Isid.* 32, 33. 34, 8. 36, 31. 38, 8. diet *st. f.* *Notk.* 126. 18. 129, 26. *u. mhd.* 267, 19. 283, 21. 600, 23. 695, 10. 744, 27. 783, 13. *ahd.* dheod thiot *st. n.* 36, 41. *Otfr.* 77, 32. 81, 41. 82, 21. *II.* dn armer diet *du armer Mensch* (*vgl.* liut) 999, 15. *Gr.* 1, 630. 3, 472. *Davon* Teutonus, *goth.* thiudans *Kœnig* (thindangardi thiudinaffus *βασιλεία* 8, 3. 2) diutiſch; *zu* diu dienen *wie gr.* λαός *u.* λάτρις.

dietdêgen *st. m.* *Held der alles Volk übertragt, im ganzen Volke berühmt ist* 262. 32. *vgl.* volkthegen.

Diethêr *n. pr. m.* 807, 12. 811, 7. diet *u.* her *Heer:* *Gr.* 1, 344.

Diethôch *n. pr. m.* 512, 23.

Dietrich *u. pr. m.* *Dietrich*, Theodoricus 695, 4. 713, 17. 734, 28 *fgg.* 837, 23 *fgg.* Dietreich 662, 11. Dietherich 225 *fgg.* Diderich 723, 1. Ditterich 987, 32 *fgg.*; *ahd.* Dioterih 139, 10. 18. Thioterih 139, 8. 29. Theotrih 64, 7. Deotrih 64, 22. *alts.* Dêtrih 64, 15. Tirrih Thirrih (*nach der altfr. Umformung* Tierry) 236, 27 *fgg.*; *dat.* — e 64, 7. 15. 22. 226, 0 *fgg.* 233, 2. 820, 35. *ohne Endung* 808, 33. *acc.* — en 139, 10. — e 225, 21 *fgg.* *Vgl.* riche.

diezen *st. v.* *laut tœnen*, tosen: *von schmetternden Blasejnstrumenten* 183, 27. tiezzen 224, 37; *von rauschendem Waßer* 383, 18. 447, 35. 536, 3. 710, 8. *Dazu* dôz duz.

digen, *ahd.* thigen dikkan *schw. v.* *I. intr.* *bitten*, *flehen:* *mit* ze 105, 13 (thicho). 238, 22. 230, 17. *c. gen. um etw.* 53, 20 *fgg.* *II. transit.* *anflehen* 35, 4. 86, 42. *Vgl.* gethigen.

digeſt *st. n.* *Justinians Digesten oder Pandecten* 1067, 4.

dihein dihеinig *s.* dehein.

dîhen *st. v. pte.* gedigen (*unser* gediegen) *Gestalt u. Körperlichkeit gewinnen: erwachsen, vorwärts gelangen; bildl. glücklichen Fortgang haben, gedeihen:* gedîen 380, 19. *ironisch* 429, 20? *durch Austrocknen u. sonstige Ausscheidung fremder Bestandtheile sich zusammenziehen u. fest werden:* *bildl.* kadigan *keusch* 58, 8; *zusammenschmelzen* 429, 20? *Vgl.* degen dike, *gr.* τίκτω.

dike *adj.* *dicht*, *dick* 662, 2. 699, 22. 990, 13; dic 325, 27. 354, 30. *Mit* dieht *zu* dîhen?

dike *adv.* *oft* 170, 22. 38. 184, 31. 215, 30. 288, 11. 325, 37. 369, 4. 376, 4. 377, 21. 665, 38. dike und ofte 708, 37. dick und menig mal *III*, 70, 2.

dike *st. f.* *Waldesdickicht* 607, 14.

dikkan *s.* digen.

dil cinuluf 27, 9. dül *schw. f. Bretterdecke eines Zimmers III*, 338, 15.

din, *ahd.* thin *pron. possess.* (*gen.* von dû) *dein:* muat thînaz 92, 11.

dinc, *ahd.* thing *st. n. Ding, Sache* 70, 16. 96, 12. 382, 42; caufa, *Ursache* 145, 6. 821, 7; *rechtliche u. gerichtl. Verhandlung: als Streit* 65, 7. 116, 20? *als Vertrag* 76, 30. dinges geber *der auf Borg giebt* 663, 42. *das Gericht selbst* 74, 19. 116, 20? 730, 9; *alles was jemanden betrifft, zu seinem Leben u. Geschick gehört: Sache, Umstände, Angelegenheiten; zuweilen nur zur Umschreibung des in genitivischer oder adj. Form beigefügten Begriffes* 116, 32. 180, 38. 223, 23. 252, 6. 392, 34. 439, 12. 445, 23. 461, 30. *plur.* 139, 1. 145, 24. 215, 23. 224, 14. 234, 6. 271, 7. 998, 11. *Adverbiale Ausdrücke:* aller dinge *gänzlich* (allerdings) 374, 37. 745, 4. *III*, 339, 4. allen dingen *in allem* 667, 23. bi themo thinge *zeitl. da* 91, 15. mit rehten dingen 294, 9.

dinen dinft *s.* dienen dienest.

dingen, *ahd.* dingôn thingôn *schw. v. von* dinc: *reden* 86, 1. *Gericht halten* 141, 24. *einen Vertrag schließen* 353, 22. 355, 9. *ironisch* gedingen 493, 36.

dingen, *ahd.* dingên thingên *schw. v. denken:* gith. thâr zua *daran* 66, 17; *hoffen* gedingen 391, 3. daz ged. *die Hoffnung* 326, 26. *mit* ze 103, 4. ged. 189, 4. *mit* an: ged. 602, 34. *mit* ûf 592, 29. c. *gen.* 637, 19. 885, 27. ged. 137, 25. 222, 21.

dingman *m. Gerichtsredner* 121, 20.

dingôllh *jegliches Ding* 127, 3. 137, 10. 150, 12. dingellh 134, 26. *vgl.* gelleh.

dinkel *st. m. Dinkel* 766, 11. tinkel 690, 9.

dinne *für* dâ inne *s.* dâr n°. III.

dinfen *st. v. gewaltsam ziehen, reißen* 716, 31. *tragen* 714, 35; *absolut* (*zu erg.* daz fwert) 824, 14. *Vgl.* dinfen *u. nhd.* gedunfen; *davon* tanzen; *zu* denen.

dinftar *adj.* obfeuruz 29, 13. *davon*

dinftrî *st. f.* tenebræ 29, 12. *Zu* denen dinfen *wie lat.* tenebræ *zu* teneo; *zu* finfter *wie goth.* thlaihan thliuhan *zu hd.* flehen fliehen; *nhd.* düfter *wie* dinfen *u.* diufen. fund *u.* Süd.

dio — thio — *s.* die —

Dionîfius Dyonîfius *n. pr. m. Dionysius* 237, 30. 870, 32. *für Dionysus, Bacchus* 254, 20. *acc.* Dionîfen 256, 9.

dir *pron. Artikel s.* der.

dir *adv. s.* dâr n°. I. III.

dirne *s.* dierne.

dirre *s.* difer.

Thirrih Tirrih *s.* Dietrich.

dis *s.* tifch.

difeo *schw. m. umdeutschende Abkürzung des lat.* difcipulus 60, 7.

difer difiu diz *od. auch* dize; *ahd. bis zu den Sgallern nur dann in der ersten Sylbe ein* i, *wenn in der zweyten* a *oder* iu: thifu 85, 17. thifin 100, 32; *sonst aber* ë: thefa 90, 12. thefan 90, 17. tefan 76, 21. defêm 54, 20. 55, 1. defemo thefemo 66, 3. 76, 25. defên 75, 7. thefên 95, 15. defêr thefêr 29, 23. 102, 9. deferô 66, 31. thefô 100, 20. *Mnd.* deffeme 227, 16. deffe 232, 21. thiffeme 235, 18. diefen 229, 18. diefer 271, 2. *Neutr. sg. nom. acc. mhd.* diz *Flore* 545, 4 *fgg. Bonerius* 844, 17 *fgg. mnd.* dit 304, 30. 724, 17. *gen.* difs *für* difes 352, 37. 40. dits *III*, 274, 14 *fgg. Stärkeres pron. demonstr., auf ein nah gegenwärtiges hinweisend: Gegensatz zu* jener 139, 8. 696, 21. 904, 21. dirre-der ander 358, 14. difen felben 254, 29. 322, 16. 605, 15; *auf ein entfernteres: jener* (*wie noch mundartl.*): *Gegensatz zu* der 119, 11. 12. 516, 23. 744, 8. 28. 746, 8. *Eigentlich wie gr.* οὗτος *zwey Worte*, der diu daz *u. das*

goth. demonstr. fa fô thata *od.* daz: *daher noch mit doppelter Flexion gen.* des-fes 50, 9. tis-fis 136, 31. *acc. pl. neutr.* thei-fu 52, 16. 21 (thei *ursprüngl. dualis: vgl.* hède *neutr.* heidin). *ohne* r *am Schluß nom. sg. m.* dhefe 32, 19. 38, 12. dife 867, 37. *mit* r *statt* f *nom. sg. m.* therêr 90, 1. dirre 221, 28. 328, 26. *gen. dat. sg. f.* dirre 223, 1. 324, 11. dir 192, 6.

ishalp *adv. anf dieser Seite* (halbe), *hier* 685, 19.

ift *altfr.* doit, *lat.* debet 76, 17.

ift *d. h.* d'ift *altfr. aus lat.* de iftum 75, 30.

iftelvinkelîn *st. n. deminut. Distelfinklein, Stieglitz* 644, 19. *vgl. ahd.* zwiftilaviaco carduelis 30, 35.

it *s.* difer.

iu *st. f. leibeigene Dienerinn*, ancilla 28, 9. 113, 12. 131, 7. 223, 8. *vgl.* widemdiu diemuot dienen diet.

iuda thiudangardi thindinaffus *s.* diet.

iupe *schw. f. Diebinn* 663, 41.

ufen *schw. v. ziehen, zerren* 780, 41. *vgl.* dinfen dinftrî.

iuten *schw. v. kund thun, anzeigen: mnd.* dûtis 243, 18. *erzählen* 321, 28? *ausdeuten, ein Wort durch andre verständlich machen, übersetzen* 131, 10. 136, 17. 251, 28. 321, 28? gediuten 251, 32; *der fremde Ausdruck für etwas seyn, bedeuten: mnd.* diudit 179, 35. *Vgl.* tiute bediuten; *von goth.* thiuths *gut.*

utifch diutfch *adj. deutsch* 179, 5. 182, 22. 184, 10. 15. 582, 39. 695, 15. 744, 15. *mnd.* dûtifch 277, 17. 279, 27; *verhärtet* tiutifch (*wie* diute tiute, dörper törper, geiz hize, gafen grîfen *u.* kapfen kripfen) 444, 27. tiutfch 367, 18 *fgg.* 710, 38. tinfch 375, 34 *fgg.* 383, 34. 389, 23. 534, 37. 743, 36. *Schw. f.* (*zu erg.* zunge: *vgl.* frenkifgâ) *die deutsche Sprache* 180, 9. 250, 23. *Von* thiuda diet *Volk: goth.* thiudifkô ἐθνικῶς *heidnisch; zur ahd. Zeit nur noch von der Sprache als einer Sprache des Volkes, des gemeinen Manns: lat.* teudifca lingua 75, 20 *fgg.* theodifce 78.

thiuuirs *für* thiû wirs *s.* der n°. *I.*

diz dize *s.* difer.

dô *für* dâ *s.* dâr.

dô, *ahd.* thô; *zuweilen auch* duo dhuo: *zeitl. demonstr. adv. I. demonstr. da* 343, 3. *correlat.* fô-dô 138, 25. 139, 21. 23. duo-dua 162, 17. 177, 9. dâ-dô 299, 36 *fgg.* 373, 23. *vorangegangene Worte zusammenfaßend* 218, 4. 360, 7. 374, 28. ſît duo 293, 5; *darauf* 92, 15. 138, 22. 344, 9. 35. duo 46, 22. 48, 5. fider dô 345, 38. noh thô *sodann noch* 94, 36. noch duo 302, 39. thô *zweymal widerholt* 92, 19. 20; *einen Gegensatz einführend: aber, doch* 298, 19. *Hartm.* 325, 18. 329, 28. 335, 23. 336, 19. 354, 10. dô aber 320, 36; *nur den Fortschritt der Rede bezeichnend* 298, 2. 330, 20. 837, 14. 16. duo 46, 19. 299, 41. *II. relat. als:* dhuo 38, 1. dua 162, 16. 177, 6. 7. dô 293, 6. 299, 39. 323, 29. 330, 20. 343, 3. 374, 27. do'r *als er* 416, 42. dôs *als sie* 427, 29.

doch, *ahd.* doh dhah thoh *adversativ demonstr. adv. I. demonstr. doch, dennoch* 91, 27. 29. 618, 12. 15. *neben copulativem* unde (*vgl.* aver n°. *II.*) 342, 16. 343, 2. 364, 3. *II. relat. sq. ejet. obgleich, wenn auch* 32, 29. 50, 23. 82, 1. 65, 2. 91, 37. 149, 10. 283, 9. 451, 12. *III. Correlation:* dhoh-oh 36, 18. thohthoh 87, 25. doh-iedoh 157, 6. 302, 40. ſwie doch-doch 361, 3. doh-fô 139, 32. *Für* dô-uh: *zu* dô *wie lat.* tunc *zu* tum; *vgl.* noch jach. *Gr.* 3, 176 *fg.*

dœneu *schw. v.* dœne *singen* 445, 40. 523, 19. 698, 23. 26.

dol *st. f. Leiden* 101, 28. 431, 13.

dol *adj.* *zum Bewundern tüchtig u. stattlich (so daß der Anblick fast ein Leiden ist) wie noch mundartl.* toll 608, 13.

doln, *ahd.* tholôn 106 *fg. für* tholên: *goth.* thulan 24, 1. *schw. v. leiden, dulden* 107, 3. 239, 26. 346, 7. 374, 25. *erdulden, aushalten* 106, 26. 418, 27. *geschehen laßen* 262, 31. *Dazu* dulten, *gr.* τάλας, *lat.* tellus tuli tolero tollo.

dôn *st. m.* *Gesangweise, Melodie* 378, 19. 380, 36. 393, 6. 445, 30 *fgg.* 446, 15. 625, 3. 693, 31. 697, 24 *fgg.* 705, 21. 709, 3 *fgg.* 1030. tôn *pl.* tône 639, 11. thon 975, 2. *Vom gr. lat.* tonus.

donarôn *s.* dunren.

donen *schw. v. sich dehnen, spannen, strecken* 279, 25. 709, 26. *schwer u. fest anhangen* 800, 42. *vgl.* denen gedon.

doppe *für* dôpe *schw. f. Pfote, mundartl. noch* Tape Tope 1066, 23. *dazu nhd.* tappen.

dorf thorf *st. n.* villa 28, 8. 46, 17. 100, 21. 677, 26. *lat.* turba.

dorfknabe *schw. m.* *Bauernknabe* 656, 1.

dorn thorn *st. m.* *Dorn* 281, 1. 422, 12. 517, 26. *Dornbusch* 242, 10. 281, 2. *goth.* thaurnus 10, 33. 34.

dörperheit *st. f.* *bäurisch rohes Benehmen* 376, 16. törperheit 323, 5. dörper törper (*von* dorf) *Bauer*, Tölpel: *vgl.* diutsch tiutsch.

dörperlich *adj.* *bäurisch unschön* 392, 12.

dorren *schw. v.* *dürr werden, verdorren*: arefcit dorrèt 29, 17. 166, 25. 679, 32. *vgl.* derren.

dort *räuml. demonstr. adv.* *dort im Gegensatze zu* hie *hier* 246, 26. 269, 34. 38. 386, 30. 41. 397, 10. 404, 23. 685, 19. 696, 5. dorte 1021, 41. aldort 663, 29. dërt 369, 14. *vgl. ahd.* tharot (*für* tharort *d. i.* tharawert *darwärts?*) *dorthin* 107, 20. *Gr.* 3, 174 *fg.*

doft *st. m?* ftercus 30, 26.

donwen *s.* tönwen.

dowen *schw. v.* *verdauen* 771, 18.

dôz *st. m.* *Geräusch, Lärm* 622, 9. *zu dieſen.*

draben *schw. v.* *in gleichmäßiger Eiligkeit laufen*: traben 432, 24. 655, 25. getrabe 442, 31. *oder reiten* 404, 39. 782, 17. ûz draven *ins Freye hinaus reiten* 259, 18. *Gr.* τρέχειν, *goth.* thragjan.

dræjen *anom. schw. v.* *drehen, drechseln. pte.* gedræt 405, 1. *dazu* dråte, *lat.* torqueo torno turris.

dræteellehe *adv.* *schnell* 771, 2. *lies aber* dræellehe træellehe *langsam.*

drane *st. m.* *Gedränge* 289, 32.

drane *für* dar ane *s.* dår *n°. III.*

drangen *schw. v.* *bedrängen, belästigen*: gedrangeft 319, 16.

dråte, *ahd.* dråto thråto[3] dhråto *adv. zu* dræte *schnell* (drat *kühn II*, 41, 1; von dræjen *wie* gewandt *von* wenden): *mhd.* *eilig, alsbald* 225, 28. 226, 3. 314. 12. 326, 5. 352, 22. 355, 10. 363, 16. 366, 30. 722, 30. *II*, 227, 3. 230, 28; *ahd. schr, bei Zeitw.* 71, 22. 98, 16. *u. adj.* 34. 35. 52, 13. 91, 22.

draven *s.* draben.

dreit *altfr. m.* *droit, lat.* directum 76, 17.

drengen *schw. v? oder st. v. für* dringen (*wie* bringen u. brengen)? zu dr. *schnell herbeikommen* 835, 7.

drenwen *s.* drôuwen.

drî *Grundzahl* *drey* 363, 31. 365, 17. *nom. m. flectiert* drie 191, 11. *nom. acc.* n. drin 330, 21. 340, 16. 382, 42 *fgg.* 662, 6. dri 796, 29. *gen.* drier 382, 25. 32. dri 796, 27. *dat.* drin 335, 3. 346, 22. 347, 2. 364, 21. 440, 13. *Gr.* τρεῖς, *lat.* tres.

drîheit *st. f.* *Dreyheit, Dreyzahl* 684, 30.

drîn *für* dar în *s.* dara *n°. III.*

dringen thringen *st. v. vgl.* drengen. *I. intr.* *sich drängen* 235, 25. 305, 22. 384, 33. 416, 30. 513, 14. ûf dr. 623. *t.*

II. transit. drängen 431, 14. *refl.* 1014, 29; *Noth u. Gewalt authun* 383, 40. 416, 3.

drinne *für* dar inne *s.* dâr *n°. III.*

drifeillâ *schw. f. Dreschflegel:* flagellum 27, 29. *mit* drēfchen (tröfchen 1060, 30) *von* drifk: *verdreyfachen, Korn Spreu u. Stroh sondern? vgl. lat.* tero trio tribula.

drifgûfli *st. n. Thürschwelle:* fublimitare 27, 12. *eigentlich wohl die Tenne wo man drischt u. worfelt: comp. aus* drî *u.* feûfla? *vgl.* drifeillâ; *Gr.* 2, 332. 3, 431 *fg.*

drifk *adj. dreyfach* 144, 20. *zu* drî *wie* zwifk *zu* zwêne.

driftant drieftunt *s.* ftunde.

dritte drite *Ordnungszahl zu* drî: dritto (*goth.* thridja, *lat.* tertius) 38, 31. thritto 93, 18. tritta 123, 6. dritte 383, 4. 439, 33. 695, 6. 728, 30 *fgg.* zem dritten *zum dritten Male* 385, 36. drite (*gr.* τρίτος) 596, 19. 662, 10 *fgg.*

dritteil *s. v. a.* dritte teil *st. n. Drittel* 582, 12.

driuniffa *st. f.* trinitas 56, 28.

drivaltie *adj. dreyfältig* 725, 24. *zu* falten *wie lat.* triplex, *gr.* τριπλεκής *zu* plico πλέκω.

drizêhen *dreyzehn: u.* driuzehen 642, 3. 837, 1. driuzên 730, 38. drin und zehen 646, 21. *Ordnungszahl* dritzehende 861, 26.

drizec *Grundzahl dreißig* (drî *u. goth.* tigus δεκάς) 404, 19. 424, 6. thrizeh 237, 36 *fgg. als große Zahl* 405, 8. 408, 35. 516, 35. 630, 30. 538, 28. 818, 22. 822, 6. *Jac. Grimm Rechtsalterth.* 218. *Ordnungszahl* driffigôft 837, 3.

drizecftunt *s.* ftunde.

drô *st. f. Drohung* 333, 38. 336, 18. 348, 13. 508, 28 *fgg.* 573, 4.

drohe *für* dar obe *s.* dâr *n°. III.*

drôlicho *adv. bedrohlich, schrecklich* 153, 1.

drôuwen *schw. v. drohen* 508, 19 *fgg. præt.* githrewlta 82, 7. dreute 572, 36. *ptc.* gedröut 490, 37. *gr.* τρώω, *lat.* torvus.

droze *st? schw? f. Schlund* 578, 31. *Grundbegriff drängen u. drücken: vgl.* be-erverdriezen, *lat.* trudere.

drû *für* drûhe *st. f. Falle um wilde Thiere zu fangen* 694, 29 *fgg.*

druc *st. m. Druck* 735, 16.

drûf *für* dar ûf *s.* dara *n°. III.*

drûfe *für* dar ûfe *s.* dâr *n°. III.*

drüken *schw. v. drücken* 722, 23. *præt* druhte 735, 12 *fgg.* nider dr. *unterdrücken* 535, 33. druken 545, 2; trucken 868, 31. *præt.* truchte 942, 16. *Bücher:* drucken 1069, 33. 37. *Gr.* τρύξ τρώγω.

drucker *st. m. Drucker, Buchdr.* 1069, 26.

truckunge *st. f. Druck, Bedrückung* 859, 28.

drumôn *schw. v.* recidere 27, 3. *von* drum (Trumm *pl.* Trümmer) *Stück, Endstück, Ende: vgl.* trunze, *lat.* truncus.

drunder *für* dar under *s.* dâr *n°. III.*

druffene *für* druofene *schw. f. Hefe,* Drufen 769, 5. *aus* druhfene? *zu* drüken, *gr.* τρύξ?

dû, *pl.* ir *pron. der zweyten Person: gr.* τύ σύ, *lat.* tu. *Enclitisch zum Zeitworte:* fih tu 495, 26. wildu 188, 5. wiltu 394, 13. faltu 232, 22. foltu 402, 2. furiftu 243, 5. hâftû 368, 12. *lautloser* feolte 239, 32. folte 402, 4. fpoteder 226, 28. *apocopiert* dazd 735, 13. daft 1036, 39. koufeft 338, 10; *dat. sg.* der *statt* dir 227, 22 *fgg.* di 243, 9. 25; *plur. nom.* er *statt* ir 36, 35. her 227, 4. ies *statt* ir es 232, 24; *dat. mnd.* û 257, 19 *fgg.* 284, 23 *fgg.* hiu 108, 5? iuch ûch 300, 31 *fgg.* 741, 25 *fgg.* 859, 12 *fgg.*; *acc. mnd.* ûch 287, 29 *fgg.* hiu 108, 1. 5? 8. i'uch *für* ich iuch 408, 8. *Im Beginn eines Adjectivsatzes:* dû 53, 14. 68, 12. 13. 128, 32. 142, 38 *fgg.* 145, 22. 275, 18. dû der 56, 9. 10. 58, 1. 198, 6; ir 52, 9. 148, 29. ir dâ 155, 9. ir der 155, 14; thir 110, 9. *Dat. ethicus* (*vgl. griech.* τοι) dir 65, 20. 183, 33. iu 82, 3. *In der Anrede* dû u. ir

vermischt 207, 21 *fgg.* 226, 24 *fgg.* 469, 22 *fgg.* 513, 28 *fgg.* 516, 10 *fgg. unterschieden* 286, 12 *fgg.* 330, 40 *fgg.* 337, 19 *fgg.* 344, 15 *fgg.* 343, 24 *fgg.* 603, 3 *fgg. vgl.* irizin u. *Gr.* 4, 303—307. *Von den Genitiven pron. possessiva: s.* dîn inwer.

dûgen *schw. v. sinken* 770, 30. *sonst* dûhen *transit. drücken.*

dult *st. f. Kirchenfest* 299, 34. *Mit ausdehnender Beziehung auf* dulten (Sant Görjeu dult *lat.* paſſio S. Georgii *ndgl.*) *für* tult lult: *goth.* dulths ἑορτή; *vgl.* lolde, *gr.* θάλλω.

dulten, *ahd.* thultan *schw. v. dulden, erleiden* 88, 31. 313, 23. dulden 350, 5. 765, 30; *geschehen laßen, bestehn laßen* 82, 15. 194, 36. 313, 39. dulden 354, 27. *Zu* doln.

dultic *adj. geduldig* 43, 31. 1043, 31.

dûme, *ahd.* lhûmo *schw. m. Daum*, pollex 29, 1. 330, 33.

dunut *altfr. donne, lat.* donal 75, 31.

dunſt *s.* dunſt.

dünkelehe *st. n. veräehtl. deminut. zu* dunk *st. m. Bedünken, Meinung: Dünkel* 668, 25. *vgl.* löbelehe.

dunken, *ahd.* thunkan *anom. schw. v.* (*præt.* dûhte) *dünken: meist mit unpersœnl., nach Umständen ganz unterdrücktem Subj.* u. *acc.* 108, 5? 171, 21. 203, 21. 221, 16. 328, 27. 348, 11. 659, 18. 1016, 7. 1021, 24. ged. 992, 36. *oder dat.* 103, 5? 257, 5. 287, 37; *mit persœnl. Subj.* u. *acc.* 213, 10. 383, 30. 455, 31. *Zu* danc denken.

dünne *adj. dünn* 715, 8. *zu* denen, *lat.* tennis.

dunneda *st. f. Dünnheit* 771, 23.

dunnir *st. m. Donner* 178, 8. *sonst* doner *od.* dunre; *zu* denen donen, *lat.* tono tonitrus.

dunren *schw. v. donnern* 183, 29. *von* dunre; donarôn 53, 18. *von* donar.

dunreſlac *st. m. Donnerschlag* 325, 25.

dunſl *st. m. Dampf* 756, 2; duniſt *Ungewitter* 126, 35. *zu* denen donen dinſen, *lat.* tenebræ.

dno dhuo *s.* dô.

durch durh (*Sgall. Williram*) dur (*zuerst* 215, 15), dürch 993, 2. dür 302, 1., *ahd.* dhurah *Isid.* 32 *fgg.* lhurah durah lhuruh *Otfr. Tatian, goth.* thairh (*vgl. gr.* τείρω τορεύω, *lat.* tero) *præp. c. acc. I. räuml. durch* 98, 22. 215, 15. 302, 1. 353, 11. aldurch 486, 31. 793, 4; *Ausdehnung über die einzelnen Theile eines Ganzen* 62, 30. 100, 37. *II. causal: Mittel, durch* 32, 29. 36, 29. 98, 2. 355, 24; *beim pass. zum Subj. der activ. Form* 1071, 6; *Ursache* (*Person oder Ding*): *wegen, um-willen, aus, vor* 39, 31. 48, 5. 88, 18. 93, 3. 94, 5. 22. 133, 2. 174, 8. 12. 217, 16. 223, 19. 236, 34. 327, 19. 328, 39. 332, 39. 333, 4. 337, 21. 40. 344, 31. 346, 14. 350, 26. 364, 16. 35. 374, 3. 377, 12. 408, 11. 410, 10. 466, 1. 530, 41. 533, 4. 534, 23. 39. 556, 35. *Motiv einer Bitte: um-willen, bei* 190, 28. 229, 10. 273, 30. 385, 24. 389, 13. dur got 307, 3. 350, 23. 358, 26. 753, 5. durh iweren willen *nach euerem Willen, also euch zu Gefallen, euch zu gute* 155, 23. 230, 12. 516, 1. 697, 3. 993, 2. lhuruh nôt *aus dringendem Anlaß, nothwendiger Weise* 77, 23. 79, 11. 93, 13. 253, 6. 266, 10. 284, 10. 327, 15. thuruh lhaz, wanta *deswegen, weil* 94, 27. dur daz, daz 709, 16. *zusammengezogen* dur daz 704, 23. 709, 11; *Zweck: um-willen, halben* 302, 39. 307, 4. 308, 16. 17. 325, 14. 326, 13. 331, 39. 377, 26. 396, 41. 410, 8. 419, 6. 541, 16. 767, 16. *sq. inf.* 423, 26. durch dîn liebe um *dir Freude zu machen, dir zu Liebe* 319, 9. durch daz, daz *deshalb, damit* 191, 3. 302, 26. *zusammengezogen* durch daz 356, 14. 372, 2. 708, 48. dorch daz, ob *deshalb, damit vielleicht* 423, 7.

durch *adv. durch:* dar durch, der d. *s.* dara n° *III.*

durchæchten *schw. v. stärkeres* æhten: *mit Peinigungen verfolgen* 1044, 22. *II*, 104, 2. durechten 890, 7. 1065, 5. *vgl.* durchechtung *II*, 71, 2.

durchæchter *st. m. Verfolgrr* 1040, 41.

durchborn *schw. v. durchbohren* 975, 29. durborn 761, 4.

durhbrëchen *st. v. durchbrechen* 262, 40. 263, 28. 267, 13. durprechen *sich mit Gewalt durch etwas hindurcharbeiten* 887, 36.

durchgân, *ahd.* turhkân *anom. st. v. durchdringen* 140, 6. 144, 19. 682, 20.

durchgründen *schw. v. vollständig ergründen* 973, 39.

durchliuhten *schw. v. durchstralen* 612, 4.

durchliuhtic *adj. hrll stralend* 406, 24. durliuhtic 431, 24. 446, 30. 792, 21. *nhd.* durchlauchtig.

durliuhticlich *adj. s. v. a.* durchliuhtic 718, 3.

durchlûter *adj. ganz hrll u. rein* 452, 25.

turhfkaffen *st. ptc.* perfectus 143, 30. 31.

durchflahen, *ahd.* thuruhfklahan *st. v. durchschlagen* 109, 1. 975, 21; *metallnen Schmuck überall hinsetzen* 290, 23. durfluhen 883, 25.

durchtriben *st. v. ptc.* durchtriben, *mit allen Hunden gehetzt, durchtrieben* 785, 26.

durchvarn *st. v. Wege durch etwas bahnen* 563, 38.

durchverwen *schw. v. überall mit Farben schmücken* 441, 33.

durchwaten *st. v. durchwaten* 969, 10.

durchzieren *schw. v. durchaus zieren* 441, 33.

dûren *schw. v. Bestand haben, dauern* 247, 5. 836, 32. *ausdauern, Stand halten:* tûren 583, 2. *aus lat.* durare.

Dürene *s.* During.

durfen, *ahd.* thurfan *anom. v. I. næthig haben, brauchen: sq. gen.* 707, 13. 1020, 9; *sq. inf.* 73, 25. 63, 30. 91, 1. 171, 24. 203, 25. 399, 2. 674, 2; *Nrbensatz mit* daz 306, 9. *II. Freyheit haben, dürfen, können: sq. inf.* 80, 33. 173, 14 (*præt.* drofde). 285, 20. *Vgl.* darben bederben.

durfrühtic *adj. durchaus u. hæchst fruchtbar* 435, 28.

durft, *ahd.* thurft duruft *st. f. Bedürfnifs* 53, 20. 54, 21. 142, 26. 510, 14. thurftî habên *næthig haben* 100, 24. mir ift des duruft *mir ist das næthig, ich bedarf dessen* 53, 20. 71, 11. 110, 6. 255, 17.

dürftic *adj. bedürftig, arm: schw. flectiert als subst. Armer, Bettlrr* 296, 32. 311, 29. 332, 19. *vgl.* wlfe.

dürfticlich *adj. armselig* 315, 2.

durglenzen *schw. v. hell gläuzen* 683, 15.

durgraben *st. v. durchgraben* 761, 6.

durhizen *schw. v. durch und durch erhitzen* 754, 9.

During Dürene *st. n. pr. m. Thüringer* 180, 26. 33. ein Duringen, ze Dürengen *bei den Th., in Thüringen* 180, 30. 384, 35. in Düringen 741, 25.

düringer *st. n. pr. m. Thüringer:* düringer lant 741, 9.

durklæren *schw. v. durch und durch erhellen* 883, 27.

durlegen *schw. v. überall mit Zierrathen besetzen* 883, 26.

durliuhtic durliuhticlich *s.* durchliuhtic.

durmartren *schw. v. durch u. durch u. überall martern* 875, 25.

durnachtig *adj.* perfectus 188, 9. *vgl.* duruhnohto *adv.* perfecta (*verstanden* perfecte) 44, 25. *Zu* genuoc genuht.

durnin düruln *adj. von Dornen* 155, 20. 22. 830, 3.

Digitized by Google

durohgoot *adj. durchaus gut*, perfectus 28, 22.

durprēchen *s.* durchbrēchen.

durre dürre *adj. trocken* 144, 4. 769, 6. 39. 772, 17. *dürre* 192, 18. 224, 8. *vgl.* derren.

durre dürre *st. f. Trockenheit* 773, 18.

durrecheit dürreckeit *st. f. Trockenheit* 772, 4.

durſchowen *schw. v. durchschauen* 891, 26.

durſlahen *s.* durchſlahen.

durſt *st. m. Durst* 173, 2. turſt 542, 4. *zu* dürre *u. s. w. vgl. goth.* gathaurſnan *verdorren* 10, 32. 16, 4.

durſtac *adj. durstig* 105, 16. durſteg 147, 32.

dürſten, *ahd.* thurſtun *schw. v. unpersænl. dürsten* 105, 8. turſten türſten 192, 29. 882, 12.

durſtigkayt *für* türſtikeit *st. f. Kühnheit* 1039, 31.

durtringen *für* durchdringen *st. v. durchdringen* 888, 23.

duruſt *s.* durſt.

duruh *s.* durch.

duruhheitar *adj.* præclarus (*verstanden* perclarus) 58, 12.

duruhnohto *s.* durnachtig.

thuruhſklahan *s.* durchſlahen.

thuruhſtēhhan *st. v. durchstechen* 109, 2.

duruhwēſan *st. v.* perſeverare 39, 21.

durwunneklich *adj. ganz schön u. freudenvoll* 888, 19.

dûten dûtiſch *s.* diuten diutiſch.

dutter *s.* totter.

duz *st. m. Geräusch*; *rauschender Wasserstrom* 439, 9. zu diezen.

dwahen 505. *goth.* thvahan 8, 19. *sonst gewöhnl.* twahen (*vgl.* twehele) *st. v. waschen* 395, 23. 406, 6. 412, 31. twin 300, 7 *fgg. pte.* getwagen 300, 35. 412, 28. *mit bloßem dat., Obj. zu ergänzen* (*vgl.* ſchenken) 300, 10. 505, 33, 34; abe tw. *wegspülen* 341, 18.

dwērch 503. *gewöhnl.* twērch (*vgl.* twirhe) *adj. queer: gen. adv.* dwerhes *in die Quere, überzwerch* 503, 13. twerhes 662, 22; entwer *für* in twerch (*wie* durch *u.* dur) *in die Quere* 640, 32. 802, 41.

dwingen *Sgall. u.* 257. *ahd.* dhwingan, *mhd. gewöhnl.* twingen *st. v. zusammendrücken, pressen, dicht zusammenfügen* 150, 16. 154, 31. 157, 39. 407, 4. 410, 23. 586, 12. 13. 818, 8. chidhwingu *drücke nieder*, humiliabo 34, 3; *bedrängen, Noth anthun* 199, 27. 257, 13. 307, 7. 381, 28. 458, 27. 514, 31. *c. gen. uæthigen zu etw.* 307, 10. 395, 38. *mit zuo* 344, 19.

E

ê êa *subst. s.* êwa.

ê *adv. s.* êr.

ēhano *s.* ēbene.

ēhen *adj. gleich* 134, 5. zi ebine *zum gleichen* 93, 8; *c. dat. in gleicher Linie gelegen* 279, 11. *adverbial* in ehen *s. v. a.* neben: *c. acc.* 233, 10. neben 782, 22. 27; *gleichmæßig flach*, eben 442, 29. ebene 258, 29. *Defectives pte. perf.? s. v. a. gesenkt, nicht hervorragend? vgl.* abe Abent.

ēhenbürtic *adj. c. dat. von gleicher Geburt, ebenbürtig* 732, 20.

ēhene, *ahd.* ēbano *adv. gleichmæßig* 50, 33. 247, 14. 449, 3. 479, 38. 742, 31. *gleichmüthig* 50, 5; *gleichmæßig sich anschließend, paßlich, bequem* 394, 7. 479, 37. 533, 21. 608, 21. 813, 29; *genau, sorgfältig* 517, 3. 680, 14. 1017, 36. 1018, 10. *II*, 9, 13. 15. 10, 18. 28, 4.

ēhenhêre *st. f. gleiche Hoheit* 533, 7.

ēbenhô *adj. c. dat. ebenso hoch* 112, 6.

ibenkriften *st. m. Nebenchrist, Mitchrist* 762, 32.

ēbenmāze *st. f. was abmeßend Gleiches zu Gleichem stellt, Vergleichung* 221, 36.

Ēbenæt *Ortsn. Ebnet bei Freyburg im Br.* 942, 31. *eigentl. Ebene: zu* eben *wie* einæte *zu* eine.

ēbenôn *schw. v. gleich machen* 134, 1.

ēbenwīz *adj. c. dat. ebenso weiß* 152, 10.

ēber *st. m. Eber* 449, 30. epnr singularis (*fr.* sanglier) 29, 42. heber 111, 4. *Gr.* κάπρος, *lat.* aper.

Ēberhart *u. pr. m.* 1037, 19.

ēberswīn *st. n. männliches Wildschwein* 717, 35. eberschwein *III*, 342, 40.

ebich *adj. verkehrt in das Gegentheil des Guten und Richtigen; subst. Name einer Dichtung welche das Gegentheil des eigentlichen Sinnes anszusagen scheint* 961. *Gr.* 2, 315 *fg.*

ēbinî *st. f. Gleichheit* 93, 2. epanî *Ebene* 27, 30.

Eho *n. pr. m.* 161, 10. *dazu* Eppenstein 726, t. *vgl. goth.* aha *Mann*, ahrs *stark.*

ēbrēcher *st. m. Ehebrecher* 934, 20.

ēchamere *st. f. Hochzeitgemach* 163, 31. *lies jedoch lieber* chamere.

ēcherôde *adj. dünn, zart, schwach* 154, 4. *lat.* æger ægrotus.

ēchert *adv. zu* ecchērôde: *bloß, nur* 120, 30. 121, 25. 140, 4. 142, 31; *als Fügewort sq. ej. wenn nur* 115, 28. *Mhd.* ēht *u. in weiterer Zusammenziehung* et, *beßer* ēt; *daneben* ôt *wie ahd.* okkert *neben* echert. *I. bloß, nur:* eht 301, 25. 540, 2. 620, 19. 657, 9. 14. 658, 5. *vgl.* eehter *III*, 63, 12; ēt 423, 37. 425, 21. 554, 39. 564, 48. *II. durch die Ausschließung aller übrigen Begriffe den eines einzelnen Wortes hervorhebend u. verstärkend:* eht 372, 27. 380, 41. 453, 5. 605, 13. 36. 619, 13. 23. 620, 10. 14. 656, 30. 657, 8. 662, 36. 663, 10. 11. 20. 709, 24. *vgl.* eehter *III*, 12, 16. 39, 10; ēt 309, 12. 397, 4. 501, 7; ôt 633, 10. 813, 8. 826, 8.

Eckart *s.* Ekehart.

Eekarîs *für* Akers *Ortsn. S. Jeau d'Aere* 1001, 5.

eeke *s.* eke.

ēddo *s.* oder.

edel ethel (edele 195? 256?), *ahd.* edil *adj. von gutem Geschlechte* (adel), *edel, adlich* 32, 28. 188, 11. 237, 27. 363, 15. 25. 683, 16 *fgg.* edele man, edel man 256, 29. 286, 18. *vgl.* edelman *u.* man; *in seiner Art von seltener Vorzüglichkeit, schœn, herrlich, kostbar* 80, 20. 195, 18. 216, 27. 241, 24. 28. 285, 8. 366, 17. 707, 2.

edelkeit *st. f. Adlichkeit* 423, 22. *Vorzüglichkeit* 892, 15.

edellich *adj. vorzüglich, herrlich* 706, 24.

edelman *st. m. Edelmann* 1066, 37. *vgl.* edel *u.* man.

edelen *schw. v. adeln* 725, 30.

edillu *st. f. Adlichkeit; was durch Adel ausgezeichnet ist* 198, 18.

ēdoch *für* iedoch *jedoch* 303, 1.

egen *schw. v. eggen* 400, 9. *lat.* occare.

egida *st. f.* eriga (*lies* erein *oder* erpien), *Egge* 30, 37.

egge egke Egge Eghart *s.* eke Eke Ekehart.

Eggenhart *für* Egenhart *n. pr. m. Eginhard* 1029, 14. Egino *n. pr. m.* (*zu* aigi) *u.* hart.

Egypto *schw. m. Ægypten: dat.* Egyptin 98, 34. 1017, 26. *vgl.* Egypto 100, 6. Egyptum 98, 27. 31. Egypti lant 183, 11.

ēhaltichliche *adv. gesetzlicher (die ē haltender) Weise* 249, 19.

ehehalte *schw. m. Dienstbote, der das Gebot (die ē) eines andern hält* 1028, 5.

ehkurneys *altfr. Beiname des h. Wilhelm, au court nez* 429, 10.

ĕht *s.* eehert.

èht *st. f. Eigenthum, Habe u. Gut* 81, 7. fuhſtantia 131, 15 *fgg.* hecht poſſeſſio 29, 38. *goth.* aihts 22, 26. *Von* eigan *haben; vgl.* weraltèht.

ehte *s.* ahte.

ei *goth. adv. enclit. s.* î.

ei *st. n. gen.* eiges: *Ey* 882, 17. 788, 15. 1068, 8. 11. *gr.* ὠιόν ὠόν, *lat.* ovum.

eiâ *s.* ahi *u.* â.

eich *st. f. Eiche* (*aus dem alten pl.*) 588, 9.

eichen *schw. v. zuspreechen, zueignen* 168, 8.

eidem *st. m. Schwiegersohn*, Eidam (*vgl.* brofme Brofam) 124, 21. eidim 124, 12. *zu* eit? *oder goth.* aithei, *mhd.* eide *Mutter?*

eiden *schw. v. eidlich verpflichten, in Eid nehmen* 380, 27. 991, 1.

eidôn *schw. v. Strafe für etw. leiden, büßen* 147, 22. *vgl.* eit.

eydtgeſell *schw. m. geschworener Freund* 1012, 14.

eidtgnoſſe eidgnoſſe *Eidgenoße* 922, 38 *fgg.* 1051, 17 *fgg.*

eidtgnoßſchafft *Eidgenoßenschaft* 818, 35 *fgg.*

eigan eigen, *goth.* aigan, *mit* h (*wie noch mundartl.; vgl.* eifchen eit eiter *u.* heifchen heit haitar) heigan 107, 23. hein *Suso* 872 *fgg. anom. v. haben* 12, 5. 20, 7. 80, 35. 81, 32. 142, 25. 884, 23 *fgg.* 888, 15 *fg.; beim Obj. ein adjectiv. Præd.* 82, 26. *ein pte. perf.* (*wie beim Hilfsw.* haben) 52, 10. 77, 25. 78, 1. 107, 23. 151, 21 (*sonst Sgall.* hahèn). 872, 7. 877, 12.

eigen, *ahd.* eigan *adj., eigentl. pte. des Zeitw.* eigan: *was gehabt wird*, eigen 50, 21? e. *gen.* 70, 20. 853, 33; *Gegensatz zu* gemeine: *was man allein hat* 138, 13. *superl. adv.* aller eigens *am vornehmlichsten* 854, 22; *Gegensatz zum Fremden: was man selbst hat* 87, 20 *fgg.* 168, 1. 171, 28; *hærig, leibeigen* 812, 25. 818, 32. 764, 15. 25 (eigen kneht, eigen man? *oder componiert* eigenkneht eigenman? *vgl.* man). 785, 15. *e. gen.* 533, 39. *Das neutr. substantivisch: Eigenthum* 50, 21? 161, 1. 204, 21. aigen 189, 18. *im Gegensatze zu* lèhen: *Alod* 248, 10. *im Gegens. zu* erbe: *Grundeigenthum* 248, 38.

eigenhaf *für* eigenhaft *adj. eigenthümlich* 110, 9.

eigenkneht *s.* eigen.

eigenlich *adj. was man selbst hat, eigen* 722, 33.

eigenliche *adv. mit namentlicher Beziehung worauf, ausdrücklich* 881, 20. eigenlich 940, 32; *superl.* eiginlichiſte *aufs eigentlichste, paßendste* 231, 32.

eigenman *s.* eigen *u.* man.

eigenſchaft *st. f. Eigenthum* 864, 39. 902, 26. *im Gegensatze zu* lèhen: *Alod* 531, 5.

eigenwillikeit *st. f. Eigenwilligkeit* 884, 7.

Eilhe *s.* Elbe.

eilf *s.* einlof.

eimher *st. m. Eimer* 209, 37 *fgg.* 362, 22. *für* ein-ber (*zu* bërn): *Waßergefäß mit Einem Griff; vgl.* züber.

ein ain 236 *fgg.* èn 106. ân an 601, 17. 838, 23. *alts.* æn 63. *mnd.* èn 228, 18. *goth.* ains, *lat.* oinos unus: *Grundwort der Einzahl; vor subst. im nom. masc. fem. neutr. u. acc. neutr. immer* (doch einaz hûs 83, 14), *im acc. masc. fem. mhd. häufig unflectiert; gen.* eins, eis 843, 19. *dat.* eime *zuerst* 227, 19. *I. Zahlwort* ein 92, 39. 106, 8. *von dem subst. durch* ein *pron. possess. getrennt* 382, 38. 402, 24; *substantivisch unfl.* ein: *fem.* 796, 29. *neutr.* 90, 17. 123, 5. 452, 15. *in adverbialen Ausdrücken:* in ein *in eins, zusammen, auf Eine Art* 78, 19. 251, 39. 267, 28. 285, 8. 456, 35. 457, 10. 11. 22. ewein

402, 30 (*vgl.* werden). mit eine *mit einander* 1010, 11. über ein *durchaus* 666, 20. *III*, 409, 15. *einig verbunden* 823, 22. under ein *unter einander* 746, 7. von ein *von einander* 178, 1. wider ein *wider einander* 744, 39. *Genit.* eines *einmal*: einiz 175, 13. *II. Ordinal im Gegensatze zu* ander (*vgl. dieses*) 63, 20. 111, 22. 139, 4. 144, 30. 230, 13. 765, 11? 15. *plur.* 135, 21. 765, 11? *substantivisch unfl.* ein: *masc.* 544, 21. *fem.* 547, 11. *neutr.* 449, 37. *Abkürzender Ausdruck der Reciprocität*: zu einèn anderèn *das eine zum andern u. das andre zum einen*, zu *einander* 114, 10. 133, 5. 6. *dat.* ein andren 300, 35 *fgg.* 622, 11. 843, 21 *fgg. acc.* ein andre 301, 21. *ganz unfl.* einander: *gen.* 456, 40. *dat.* 201, 10. 233, 3. 239, 16. 421, 30. 455, 30. 980, 15 (enander). *acc.* 200, 19. 239, 7. 265, 32. 455, 32. *vgl. Gr.* 3, 83. *III. allein* 50, 14. 31. *nachgestellt* 136, 31. 236, 5; *schw. flect.* 79, 22. 80, 28. 102, 14. 15. 184, 7. 214, 19. 278, 25. ænôn mnotin *zu einzelnen Angriffen, zum Einzelkampfe* 63, 3 (*vgl.* einwic); *adverbial* nieht ein-nube joh *nicht allein-sondern auch* 130, 23. einer hafte *allein* 183, 14. nieht einerhaft-sunter *nicht allein-sondern* 190, 3. *IV. Unbest. pron.*: *irgend ein, ein gewisser, jemand* 199, 10. 204, 22. 604, 39. 657, 25. *plur.* irô einèrô giwellh unus quisque 100, 27. *vgl. Gr.* 3, 38. *Gen. adv.* eins *irgend einmal*, einst 673, 37. *V. Unbest. Artikel, zuerst Otfr.* 89, 27. 91, 31. 93, 14. *nachgestellt* 84, 38; *von seinem subst. durch einen gen. oder ein pron. possess. getrennt* 185, 5. 193, 22. 402, 24; *zwischen dem adj. mit* fô *oder* wie *u. dem subst.* 256, 15. 273, 19; *mit stark fleet. adj.* 317, 2. 853, 29; *vor plur. tantum* 82, 4. 296, 9. 383, 29; *vor substantivischen inf.* 354, 13. 402, 33; *vor Stoffsubst.* 324, 17. 406, 5. 533, 14. 584, 3. *namentl. verglichenen* 305, 21. 339, 32. 465, 7. 478, 19. 486, 15. 593, 7.

einag *adj. einzig* 62, 3. *mhd.* einic 343, 31. 361, 39. 657, 23. 871, 23 *fgg.* 965, 5. einec 645, 16. eynine 853, 1 (*vgl.* wèninc); *adverbial* niet einic *nicht allein* 300, 20.

einander *s.* ein n°. *II.*

einaugi *adj. einäugig*, lippus 30, 6.

einhære *adj. einträchtig* 452, 29. *zu* hêrn *wie* Eintracht zu tragen; *davon* vereinbaren.

einde *s.* ende.

eine *adj. allein* 330, 13. 337, 2. 377, 27. 418, 13. e. *gen. allein gelaßen, frey von* 431, 28. 689, 23. *Vgl.* aleine, alters eine *unter* al alter.

einee *s.* einag.

einerhaft *s.* ein n°. *III. u.* haft.

einferi *adj.* intentiofus 29, 26. *zu* varn.

eingil *s.* engel.

einhalp *adv. auf der einen Seite* (halbe): einh. bi *neben* 369, 1.

einhürne, *ahd.* einhurno *schw. m. Einhorn* 127, 1. 591, 17 *fgg.* eynhorn 1003, 25.

einie *s.* einag.

einie, *alts.* ænie ênie *irgend ein* 34, 12. 44, 31. 66, 22. *verbunden mit* ni *kein* 34, 11. 50, 9. 17. 66, 11. 72, 37.

einiz *s.* ein n°. *I.*

einlant *st. n. vereinzeltes* (ifoliertes) *Land, Insel*, Eiland 481, 11.

einlof *Grundz. eilf* 839, 26. *für* einlif einlef: *vgl.* zwelf *u. Gr.* 2, 916 *fg. Ordnungsz.* eilfte 403, 4.

einlnzi *adj.* fingulus 61, 30. ainlitzig III, 277, 2. *vgl.* antlutte.

eino *adv. allein* 83, 17.

einôn *schw. v. eins werden, überein kommen* 85, 11.

einôte *st. n. Einsamkeit, Wüste*, Einœde 126, 4. 127, 21. *vgl.* Ebeuœt.

eins *s.* ein n°. III.

einsidel *schw. m. Einsiedler* 362, 24. *zu* sedel.

einti *s.* ende.

eintzwar *s.* einweder.

eynunge *st. f. Vereinigung* 858, 1. 9.

einvalt *adj. einfach* 452, 15; *unvermischt u. ungetrübt, rein* 173, 5. *vgl. goth.* ainfalths ἁπλοῦς 8, 31; *kein Böses verbergend, vollkommen gut* 162, 28.

einvalt *st. f. sittliche Einfachheit, Einfalt* 777, 34.

einvaltege *st. f. s. v. a.* einvalt 158, 17.

einvaltie *adj. einfältig, dumm u. leichtgläubig* 651, 29. einveltec *sittlich einfach, arglos* 781, 30.

einvaltiglîche *adv. einzig u. durchaus* 195, 3. einvalteclîchen *ohne Rückhalt und Vorbehalt, ohne weiteres* 881, 4.

einwēder *numerales Adjectivpron. einer von beiden* 133, 21. 26; *mit nachfolgender Theilung durch* alde 115, 1. 133, 37; *das unflect. nentr. im Sinne einer Conjunction einem nachfolgenden* oder *gegenüberstehend:* entweder 223, 2. entweder 246, 28. entweders 905, 5. antsweder 854, 19. eintzwar 1059, 35; einweder *allein*, oder *anacoluthisch fehlend* 302, 31.

einwîe einwîch *st. n. Einzelkampf, Zweykampf* 284, 40. 285, 12. *vgl. gr. μονομαχία u.* ein *n.°* III.

einwiht *fingiertes Substantivpron.* aliquid 131, 22. *vgl.* wiht.

eifchen, *ahd.* eifeôn *schw. v. forschen: mit* hî 88, 9. *c. gen.* 84, 21. 86, 11. *c. acc.* 92, 3. *mit abhäng. Fragesatze* eifgôn 96, 32; *fordern, heischen c. acc.* 187, 25. 766, 17. *Mhd. st. prät.* iefch 401, 18. 408, 5. *Mit* h (*vgl.* eigan *u.* heigan) 788, 22. 787, 15. *Aus goth.* aivifkôn ἀσχημονεῖν 22, 31?

eit eid aid *st. m. Eid* 78, 1. 201, 20. 30. 237, 8. 323, 8. 413, 19. heit 304, 30.

Eigentlich Verwünschung zu göttl. Strafe: vgl. eidôn, *gr.* αἶτος.

eiten *schw. v. brennen* 448, 21. *vgl.* vereiten, *gr.* αἴθω, *lat.* æſtus æſtas.

eiter *st. n. Gift* 303, 14. *ahd.* haitar obhinm (*l.* opinm) 30, 33. *zu* eiten.

eke ecke *st. f. Schneide einer Waffe* 260, 36. 281, 8. 265, 33. 425, 8. 491, 40. egge 190, 10. *schw. f.* ecke 270, 25; *der scharfe Rand den zwey zusammenstoßende Flächen, der Winkel den zwey zusammenstoßende Linien bilden:* 420, 35. egke 990, 16. *Gr.* ἀκή ἀκίς, *lat.* acies acus.

Eke *n. pr. schw. m.* 733, 9 *fgg.* Egge 695, 13. 699, 2.

Ekehart *n. pr. m.* 1015, 10; Ekhart 695, 7. *u.* Eckart 1004, 14 *fgg. der getreue Eckard, Pfleger der Harlunge u. warnender Hüter des Venusberges;* Eghart 889, 1 *fgg. Heinrich Eckart, Dominicaner, Mystiker, um* 1300.

êkint *st. n. gesetzlich erzeugtes, eheliches Kind* 732, 2.

Ekkenis *n. pr. des Helden einer verlorenen Epopœie* 604, 27.

Elbe *st. f. Elbe* 378, 25. Eilbe *schw.* 180, 27. *lat.* Albis; *vgl.* alp.

êlch *st. m. oder* êlhe *schw. m. Elenthier (d. h.* Elhenthier) 575, 10. ſunt item quæ appellantur alces *Cæs. b. g.* 6, 27. ἄλκη *Pausan.*

elefant *st. m. Elephant, lat.* elephantus 259, 1. 26 *fgg.* êlfant 259, 32. 37 *fgg.* êlfent *st. n.* 257, 18. hêlfant 1001, 22. *ahd.* helphantes hein 78, 20. *mhd.* helfenbein 409, 31. 410, 15. Elfenbein.

element *st. n. Element, lat.* elementum 434, 23. 767, 25 *fgg.* Elemente *schw. m. wie* êvangêljo? *schw. f. wie* hihel? 745, 8.

Elêne *n. pr. schw. f. Helena* 512, 25. 697, 29. 729, 28. Helêne 712, 5. Helena 583, 22.

Êlîas Hêlîas *n. pr. m.* 72, 15. 31. *gen.* Hêliafes 72, 33. *dat.* Êliafe 72, 10; Ilias 651, 38. 653, 21.

êlich *adj. gesetzmæſsig; ehelich* 357, 37. 837, 25. *vgl.* êwn.

Êlikôn *n. pr. m. Berg Helicon* 447, 33. 448, 25.

elilenti *adj. subst. s.* ellende.

elinpogo *s.* ellenboge.

Elizabêth Elyzabêt *n. pr. f. Elisabeth* 747, 2. 748, 10. *gen.* Elizabêthen 837, 25.

ellen (*schon* 66), *ahd.* elljan *st. n. Kühnheit u. Stärke: Tapferkeit* 66, 18. 108, 15. 180, 1. 236, 8. 397, 8. 406, 40. 469, 28. 497, 5. 638, 1. ellin 111, 6. *goth.* aljan ζῆλος, aljanôn ζηλοῦν 22, 30. *Lat.* alacer, *gr.* ἀλκή.

ellenboge, *ahd.* elinpogo *schw. m. Ellenbogen*, enmito (*l.* enbitus) 28, 35. 458, 26. 732, 24. *vgl. goth.* aleina *Elle* 10, 10. *gr.* ὠλένη, *lat.* ulna.

ellende, *ahd.* elilenti *adj. der in oder aus einem andern Lande, fremd oder in der Fremde ist* 88, 23. 226, 25. 234, 26. 268, 29. 291, 26. 421, 17. 495, 10. 969, 20. elende 227, 31. ellinde 196, 5; *fremd d. h. unbekannt* 613, 5; *jammervoll* 871, 29. *Zu goth.* alis *ander: vgl.* alles wio.

ellende, *ahd.* elilenti *st. n. andres Land, Fremde* 89, 1. 262, 28. 280, 17. 889, 25. ellend *II*, 57, 6. elend *II*, 19, 19. 307, 23; *Leben in der Fremde, Fremdheit* 422, 17. 421, 28. enelende 993, 42; *Verbannung* 1041, 15 (Rutuli *d. i.* Rutilii); *Noth und Trübsal* 871, 13.

ellenden *schw. v.* ſich e. *sich in die Fremde begeben* 312, 12. *entfremden* 389, 23.

ellendklich *adv. fremd thuend u. sich entfernend? jämmerlich?* 872, 8.

ellenthaft *adj. für* ellenhaft *kühn u. stark, tapfer* 430, 11. 498, 3. 741, 13.

ellentrieb *adj. für* ellenrich (*vgl.* ellens riche 406, 40) *reich an Tapferkeit* 711, 26. 719, 27.

ellenttuom *st. n. Fremde* 167, 9. *s.* ellende.

ellich *s.* allieh.

elljan ellin *s.* ellen.

ellianliebo *adv. kühnlich, tapfer* 108, 22.

elliu *s.* al.

elter *s.* alt.

eltlieb *adj. alt* 657, 37. 658, 8. *vgl.* junelieh.

Elyzabêt *s.* Elizabêth.

êmann *m. gesetzmæſsiger Mann, Ehemann* 680, 30. *vgl.* êwn.

em *für* dem 1026, 21. *s.* der n° *V.*

embloeffen emblœtzen *für* enblœzen *schw. v. entblæſsen* 897, 13. 16.

Embrico *n. pr. m.* 161, 4. *deminut. zu* Ambro?

emiſperium *für* hemiſphærium *Halbkugel* 773, 5. hemiſpirium 772, 40.

emizzig *adj. beständig, immerwährend* 54, 19. emezzig frequens 193, 32; *dat. adv.* emmizigên *immer, fortwährend* 87, 40. *Nhd.* emſig: *vgl. Gr.* 2, 221.

empfiglieben *adv. beständig u. fleiſsiglich* 1057, 33.

en *negat. Partikel s.* ne.

en *in adverb. Ausdrücken vor subst. u. adj. s.* in.

en *für* den *s.* der n° *V.*

en *für* in *pron. s.* er.

ên *s.* ein.

enander *für* einander *s.* ein n° *II.*

enbeiten *schw. v. c. gen. warten auf etw.* 190, 6. 509, 19. 20.

enbërn (*s.* denpern) *st. v. c. gen. entbehren* 345, 31. 354, 4. 424, 8. entberen 1019, 7; *ſich enthalten* 373, 28. enpern 505, 20. *Gegensatz zu* bërn.

enbieten *st. v. durch einen Boten sagen laſsen, entbieten* 256, 14. 356, 3. 371, 17.

473, 27. 516, 13. 525, 32. 556, 40. inbieten 252, 16. *mnd.* imbieten 226, 13. enthieten 1037, 22. *præt.* enlpont 991, 10. *Zu* inbot *wie* enblzen zu inbiz.

enbinden inhindin 275, 19. *ahd.* antbinlan 30, 15. intpintan 58, 24. intbindan 110, 16. *st. v. entbinden, lœsen* 624, 1. 681, 10.

enblzen inblzen *st. v. eßend od. trinkend genießen* 243, 22. 532, 20. *c. gen.* 362, 18. 566, 33. *Dazu* inbiz: *vgl.* enbieten.

enblanden *st. v. c. dat. mühselig werden laßen* 637, 35. enplanden 642, 30. *als Arbeit auferlegen* 408, 36. *mit reflexivem dat. u.* ouf *sich Mühe geben um* 219, 8. *Eigentlich nicht zu trinken geben, Durst u. Entbehrung anferlegen: goth. ahd.* blandan blantan *mischen; vgl. Gr.* 4, 336.

enbleken enbleehen *schw. v. ans Licht treten* 633, 12. *vgl.* bleken.

enbor *s.* bor.

enbrennen *schw. v. factitiv zu* enbrinnen: *in Brand setzen* 721, 2. 752, 10.

enbrinnen, *ahd.* inprinnan *st. v. in Brand gerathen, entbrennen* 72, 35. 704, 11. 720, 38. 746, 3.

end *Fügew. sq. ejet. ehe* 480, 40. 490, 14. 491, 2. *für* ende? *oder eigentl. s. v. a. jenseits? vgl.* ener ennert, *goth.* jaind *dorthin.*

ende enle, *ahd.* enti *st. m. n. n. äußerster abgrenzender Punct in Raum u. Zeit. I. Ende* 39, 23. 204, 31. 279, 29. *m.* 172, 28. 252, 35. 254, 3. *n.* 67, 13. 83, 36. 87, 28. 138, 22. 213, 13. 252, 35. 231, 19. 239, 3. 550, 30. einti 180, 21. 134, 17. ze ende komen *c. gen. ganz verstehen* 460, 5. 573, 13. dêſt ein ende *das ist abgemacht, steht fest* 374, 14; in welih ende *wohin* 246, 30. des endes *dahin* 541, 14; in deme ende *zeitl. da* 163, 24. *Abstr. Richtung, Beziehung, Art u. Weise: adverbial* in zuein ente *in zwiefacher Beziehung* 219, 33. manigen ende *auf mancherley Art* 469, 12. manigen enden 454, 18. 634, 29. *II. Anfang st. n.* 64, 24. 457, 35. *Zu gr.* ἄντα ἄνθος.

ende einde *st. n. Stirn* 152, 32. 181, 21. *vgl. gr.* ἀντί, *lat.* ante.

endecken *schw. v. anfdecken* 869, 31. entdecken 1061, 3.

Endekrift *s.* antichriſto.

endelich *adj. vollständig und wirklich: wahrhaft* 708, 11.

endelichen endelich endliche *adv. gänzlich, durchaus, sicherlich* 312, 5. 626, 10? 628, 28?; *nach dem* ende *strebend, eilig, eifrig* (*vgl.* zil *u.* zilôn) 626, 10? 628, 28? 793, 21. 27. äudlich 929, 1. endlich 1057, 20. *III*, 27, 20. engelich 1031, 17.

endelôs *adj. endlos, unendlich* 274, 31. 451, 14.

enden, *ahd.* endjôn *schw. v. transit. beendigen: præs.* ih geenden 277, 31. *inf.* genden 350, 13. *pte.* gendiôt 106, 23; *intr. enden* 175, 37.

endrennen *schw. v. auftrennen, auflesen* 111, 28. *præt.* indranda 128, 13.

endrin *s.* ander.

indnan *s.* entuon.

Ènеas *n. pr. m. Æneas* 283, 22 *fgg. dat.* Èneaſe 287, 4.

enelende *s.* ellende.

ëner *s.* jener.

enfâhen *s.* empfâhen.

engagen *s.* gegen.

engalten *schw. v.* engëlten *laßen, strafen* 220, 26.

engân, *ahd.* ingân *anom. st. v. entgehn, verloren gehn* 80, 9. 194, 5. *ausgleiten* 212, 9.

enge *adj. eng, beschränkt* 389, 12. 532, 32. *vgl.* ange, *gr.* ἄγχι.

engēgen *s.* gegen.

engel, *ahd.* angil 34, 34 *fgg.* 48, 15. 58, 37. eingil 58, 32. engil *st. m. Engel, gr. lat.* angelus 60, 31. 70, 19. 74, 16. 33. 88, 8. 98, 24. 193, 27 *fgg.* 429, 1. 570, 5 *fgg.* 657, 33 *fgg.*

Engelborg *st. f. die Engelburg in Rom* 990, 24.

Engelbrēcht *n. pr. m.* 725, 18. 726, 5. *vgl.* bereht.

engelich *s.* endellchen.

Engellant *st. n. England* 617, 28. 944, 37. Engel *Angel*, Anglii *Tac. Germ.* 40.

engelfch *adj. englisch*, angelicus 881, 19. engliſch 222, 16.

engelfhlich *adj. englisch*, angelicus 884, 34.

engēlten ingēlten *st. v. bezahlen: Strafe wofür leiden, es büßen müßen, darum oder dadurch zu Schaden kommen:* e. *gen.* 107, 16. 113, 2. 3. 210, 27. 295, 21. entgelden 287, 9. enkelten 405, 33.

gefigele *für* ingefigele *st. n. Insiegel* 726, 4. 6.

geften *schw. v. entkleiden* 745, 37. geften *kleiden, schmücken, altfr.* veſtir.

geftlich engeslich engeslîche *s.* angſtlich anguſtlihho.

gillich *adj. englisch*, angelicus 87, 35.

glifch *s.* engelfch

inkel *st. m. Enkel* 732, 25. *vgl.* enigkel *III*, 439, 20. *eigentl. der kleine Großvater, der Großvater nach unten: deminut.* v. ane *Großvater; vgl.* enke.

lte *n. pr. f. die Geliebte Erecs (Gedicht Hartmanns von Aue)* 634, 28.

e *schw. m. Knecht beim Vieh u. auf dem Acker* 395, 42. *eigentl. Großvæterchen: der vertrauter im Haus geborener Diener: deminut. zu* ane; *vgl.* eninkel, *lat.* anus cilla.

ēgene *s.* gegen.

ēlten *s.* engelten.

enker *st. m. Anker* 709, 39. *falls nicht zu lesen* anker: kranker; *vgl.* ankel, ankern 404, 1. *lat.* ancora.

ēnnert *præp. c. dat. jenseits* 929, 24. *ahd.* ennônt 138, 23. *zu* ener *jener; vgl.* end.

enpērn *s.* enbern.

enpfâhen enphâhen, *ahd.* antfâhan 62. intfâhan entfâhen 267. infâhan enfâhen 141, 40. 263. inphâhan *anom. st. v.* (*inf.* intfân 182. 196. 208. 337. *imp.* intfaa 110. *præt.* enphie *zuerst* 305.) *an sich nehmen* 38, 2. 52, 9. 62, 12. 208, 19. 344, 4; *gegeben bekommen, in Empfang nehmen* 53, 24. 54, 24. 65, 18. 74, 3. 76, 12. 98, 21. 141, 11. 337, 22. 402, 25. 430, 29. enphôhen 858, 15; *annehmen, nicht verschmæhen* 110, 11. 267, 24. 305, 6. 530, 35. *auf sich nehmen, tragen u. dulden* 314, 14. 317, 28. 335, 2; *einen Kommenden empf.* (*grüßend u. leitend bei der Hand faßen*) 141, 40. 142, 7. 182, 16. 184, 3. 196, 9. 226, 10. 18. 263, 33. 357, 3. 11. *Dazu* ántfane ánpfane.

enphallen *st. v. entfallen, verloren gehn* 392, 2. entpfalch *lies* entpfall 1037, 29.

enphēlhen *st. v. übergeben zur Besorgung* 727, 41. *zum Besitz:* enpfelen 804, 13. *vgl.* bevelehen.

enpfenglich *adj. empfänglich* 858, 16.

enpfinden enphinden *st. v. durch das Gefühl wahrnehmen:* e. *gen.* 333, 31. 422, 8. 452, 40. 658, 37. *II*, 9, 20. *Nebensatz mit* daz 544, 17.

enpflēgen *st. v. c. gen. s. v. a.* pflegen: *für jemand sorgen, hegen u. pflegen* 846, 10; *haben u. genießen* 788, 11 (*oder* en *s. v. a.* ne?).

enphnēren, *ahd.* intfnaren *schw. v. fortschaffen, wegnehmen von* 424, 25. *entziehen* 81, 25.

enplanden *s.* enblanden.

enſamt *s.* in *u.* ſament.

enfchnohen *schw. v. der Hosen (welche zugleich den Fuß bedecken) entkleiden* 417, 10. *vgl.* fchnohen.

infliezin *s.* entfliezen.

inftân inftên *s.* entftân.

entbëren *s.* enbern.

entbieten *s.* enbieten.

entdecken *s.* endecken.

entfâhen *s.* enpfâhen.

entfriden *schw. v. des Friedens berauben* 890, 13.

entgëlden *s.* engelten.

enthahen *schw. v. etwas zurück u. aufrecht halten daß es nicht falle: refl.* 593, 31. *ahd.* inthabên fustinere 39, 25. inthebis contines 58, 1.

enthalten enthalden *st. v. zurückhalten: verzægern* 592, 10. *refl. zurückbleiben* 201, 9; *fest halten und behaupten: refl.* 277, 30. *III*, 335, 9. *erhalten* 867, 16. ûf enth. *aufrecht, bestehend erhalten* 946, 35.

enthërzen *schw. v. des Herzens berauben* 456, 23.

enti ente *subst. s.* ende.

enti *Bindew. s.* nnde.

entlâzen *st. v. los laßen* 279, 24. *dazu* ántlâz.

entliben *st. v. c. dat. schonen* 247, 37. *zu* llp beliben.

entlûehen: antlûhhan 34, 1. intlûehan 56, 12. *st. v. öffnen*, aperire; *s.* loch.

entnaeten *schw. v. entblaßen, nackt machen* 462, 31. 463, 10. 464, 34.

entpfaleh *s.* enphallen.

entpfremden *schw. v. entfremden* 1042, 24.

entpont *s.* entbieten.

entreinen intreinin *schw. v. der Reinheit berauben* 174, 25. 749, 32.

entrihten *schw. v. der* rihte *berauben, vom rechten Wege und in Unordnung bringen* 448, 16. 900, 24. 951, 23.

entrinnen intrinnin *st. v. entfliehen* 181, 9. 263, 30. 513, 1. indrinnen 113, 22.

entfagen *schw. v. los sagen, entziehen* 310, 11. 339, 13.

entfeben *st. v. c. gen. mit dem Geschmacke wahrnehmen; überh. inne werden, bemerken* 746, 5. *Lat.* fapio, *gr.* σαφής σοφός.

entfezen *schw. v. aus dem Besitze bringen, berauben* 330, 32.

entfitzen *st. v. aus dem ruhigen Sitz kommen: erschrecken* (fich entfetzen) mit ab *III*, 327, 26. *furchtsam entweichen c. dat. III*, 170, 6; *fürchten c. acc. III*, 253, 9. *Dazu* ántfâzig.

entflâfen *st. v. entschlafen* 214, 5. 333, 23. 380, 6. entflôffen 864, 20.

entfliezen *st. v. aufschließen, öffnen* 222, 14. 409, 8. 435, 39. infliezin 175, 2.

entfpringen *st. v. hervorspringen: vom sprießenden Bart* 215, 17. *von Blumen* 282, 18. *von quellendem Waßer* 379, 25. *bildl.* 305, 20.

entftân entftên, *ahd.* intftantan *anom. st. v. I. gegenüberstehn: goth.* andftandan *widerstehn* 24, 23; *uneigentl. c. acc. verstehn* 84, 6. inftân 304, 7. inftên 855, 16; *refl. (sich gegenüberstellen) c. gen. wahrnehmen und verstehn* 251, 35. 468, 10. *Vgl.* verftân. *II. zu stehn, zu seyn beginnen, geschehen (zu Leide)* 1015, 14.

entftriken *schw. v. aufknüpfen* 462, 28.

entuon, *ahd.* intuan induan induon *anom. v. aufthun, öffnen* 62, 16. 87, 1. 126, 17. 197, 20.

entvor *adv. für* envor *zuvor, im voraus* 1068, 34.

entwâpenen *schw. v. entwaffnen* 406, 1.

entwëder entwëders *s.* einweder.

entwenken *schw. v. entweichen* 453, 36.

entwërfen *st. v. zeichnen u. malen* 425, 9. 444, 1. 449, 28. *III*, 349, 4. *vom leichten*

Hinwerfen des Umrißes? oder ursprüngl. nur ein Ausdruck der Bildweberey?

entwērn *schw. v. c. acc. & gen. einem etw. nicht gewähren* 762, 23.

entwēſen *st. v. c. gen. ohne etwas seyn, dessen beraubt seyn* 346, 14. 767, 20.

entwichen intwichen *st. v. fortgehn* 206, 15. 329, 18. 366, 30; *c. dat. (& gen.) seinen Beistand in Wort oder That entziehen* 688, t. 594, 2; *weichen (als Besiegter)* 455, 25. *c. dat.* 199, 35. 787, 15.

entwürken intwürken *anom. schw. v. zerlegen* 206, 11. *Dazu* âutwerc.

entwürt entwürten *s.* autwürte autwürten.

entzwiſchen *s.* zwiſe.

eumendameuâmen *Betheurungsruf: aus lat.* in nomine domini ameu 901, 28.

ewiht *für* newiht, *ahd.* niwiht (*wie* eu *für* ue) *st. n. Nichts* 463, 31. 574, 14. 575, 5. eowicht *II*, 66, 33.

ezünden enzunten, *ahd.* inzuudeu *schw. v. entzünden, in Flammen setzen* 128, 26. 151, 30. 250, 16. 433, 6.

ezwiſcheu euzwüſcheu *s.* zwiſe.

e *altfr. pron. je, lat.* ego 76, 15. 77, 7. io 77, 8. 7. *acc.* me 75, 31. mi 76, 17.

e ẽo — *s.* ie ie — io —

echelîh êocowëlîh êokiwëlîh *s.* iegelich.

eguwsana *zeitl. adv. immer* 54, 20. *eigentl. immer-zusammen-wann, in allen möglichen Zeitpuncten zusammen.*

egoweri *räuml. adv. in allen Stücken, durchaus,* usquequaque 44, 21. *eigentl. immer-zusammen-wo-auch (vgl.* ingiwâr êogawunna); weri *aus goth.* hvaruh ubiqne?

enî ẽpur *s.* ebinî eber.

ppeoſteiu *s.* Eho.

tiſehîn *s.* abbtiſſiuue.

uivoeam *d. h.* æquivocum *Gedicht in welchem nur gleichlautende, homonyme (rührende) Reime vorkommen* 917, 21.

ẽr ær 46, 20 *fgg.* ir *Isid.* 32, 12 *fgg. u.* 200, 28. hër (*alts.*) *Hild.lied* 63, 13 *fgg. Tatian* 98, 14 *fgg. Ludw.lied* 105, 20 *fgg. mnd.* 177, 18 *fgg.* 227, 32 *fgg.* 267, 25 *fgg.* 855, 30 *fgg.* he 108, 17. 745, 24 *fgg.* 987, 27 *fgg. (wie dat. pl.* hin *für* iu 109, 6); *fem.* fiu fie fi ſi; *neutr.* ẽz, *ahd. u.* 177, 20 *fgg.* 225, 23 *fgg.* 286, 20 *fgg.* 310, 21. 427, 36. iz: *pron. d. dritten Person: lat.* is ea id, *refl.* ſe, *gr.* ἑ. *Gen. sg. masc. neutr.* ſîn *eigentl. reflexiv (neben unrefl. neutr.* ës), *aber auch unreflexiv gebraucht; geschlechtsloser u. refl. acc. sg. pl.* ſih ſich; *die übrigen genit. u. dativ. Formen unrefl. u. reflexiv: vgl.* ſelp. *Gen. sg.* is *für* ës 147, 6. 171, 24. 201, 14. 227, 36. *dat. sg. refl.* ſich 855, 33. 34; *acc. sg.* iu *für* iuân *schon* 71, 13. un 179, 5 *fgg.*; *gen. pl.* ero *für* iro ir 301, 22. 302, 18. irer 988, 31 *fgg.*; *dat. pl.* inen *f.* iu (*ahd.* im) 299, 38 *fgg.* 879, 33. uu 180, 29 *fgg.* 726, 15. *Enclitisch, mit Lautschwächungen u. Aphæresen:* dar *für* dâ er 182, 2. duor 180, 5. dor 416, 42. wier 449, 28. 31. ſweunerrſehôz *f.* ſwenne er erſehôz 390, 36; daz ſe ie *daß sie je* 402, 41; thuz *für* thu iz 102, 28; ſigis *für* ſich es 177, 27. ies *f.* ir es 232, 24. ſis 236, 21. wies 447, 21; mo *für* imo *ihm* 90, 23. 93, 32. diemi *für* die ime 178, 16. ſîmi 184, 6. irvorhtimi 182, 40; alzi er *für* als ſi ir 992, 24; nan *für* inân *ihn* 82, 36 *fgg.* ernan 105, 4. ern 209, 39. 537, 8. làzene kaſſedene *laße ihn, gaſſte ihn* 229, 3. 4. ſollet en 991, 16; ſî ſe *sie sie* 334, 19. 335, 18. 551, 7; guatiz *für* guatî iz 91, 7. uuzier *bis ihrer* 180, 26; zô ene *zu ihnen* 987, 18; ſa *für* ſiâ ſiê *sie* 107, 23. ſie ſe 81, 40. *Proclitisch, mit Lautschw. u. Apocopierungen:* daz ſîn *daß sie ihn* 365, 26; en torſte *für* in t. 992, 24; wief ime *für* wie ſi ime 384, 7; dôſ alle *für* dô ſi alle 427, 29. dazſ an 540, 28;

Digitized by Google

er beider *für* ir beider 232, 17. *Statt des Relativpron. im Beginn eines Adjectivsatzes* 39, 38. *Ein vorangegangenes subst. wieder aufnehmend* 292, 12; *ein nachfolgendes vorans andeutend* 307, 15. 314, 25; ez, es *zur Ankündigung eines den acc. c. inf. umschreibenden Nebensatzes* 79, 17. 81, 33. 82, 20. 83, 9. 217, 19. 229, 6. 311, 28. 338, 32. Ez *anstatt des Subj. zu Anfang eines invertierten Satzes* 228, 40. 232, 28. 233, 25. 333, 11. 540, 9. 983, 32. 732, 42; *vor einem persœnl. Prædicat* 397, 9. 495, 17. 928, 39. 739, 24. 874, 7 *fgg.* 998, 5; *bei Zeitwörtern die Stelle eines bestimmteren Obj. vertretend* 349, 34. 392, 23. 499, 3. 637, 35. 933, 24. Sich *bei Præpositionen reflexiv auf die erste oder zweyte oder gar keine benannte Person* 732, 24 *fgg.* 1004, 1. *III*, 259, 29. 753, 19. *wie dgl. mundartl. noch jezt. Von den Genitiven pronomina possess. s.* în ir.

ër *præp. c. dat. aus* 55, 3. *s.* ur.

er *für* her herre *Herr s.* hêr.

er *für* hër *her s.* hër.

er *für* ir *s.* dû.

êr *st. n. Erz d. h. Eisen* 81, 10; *mundartl. noch* Eher: *zu* îsîn, *lat.* æs; *vgl.* êrîn êre.

êr ær 38, 35. 38, 20. 48, 24. *mhd.* ê *Adv. u. Fügew. I. adv. früher* 36, 35. 84, 32. 85, 10. 99, 14. 106, 11. 129, 7. 181, 35. 206, 30. 31. 324, 39. 329, 17. 352, 21. 353, 10. 415, 1. *mit einem meßenden gen.* 527, 22; *eher, mit nachfolgendem Comparativsatz* 342, 19. êr-êr 91, 7. 137, 21. ê-ê 296, 19. 335, 32. ê danne 858, 25. ê daz 306, 16; *vorher* 38, 20. 107, 4. 342, 31; *vormals, vor Zeiten* 94, 2. êre 180, 2. *II. Fügewort sq. ejet. che* 91, 7. 138, 19. 140, 23. 296, 18. 335, 31. 531, 22. 32. 40. *sq. indic.* 415, 12. *mit Verkürzung des Nebensatzes* 385, 28. *II*, 516, 20; *bis:* ær 48, 21. ê 199, 38. *vgl.* ê danne 358, 25; *nach Comparat. ohne zeitl. Begriff für* danne *als, als daß* 201, 1. *Dazu der adject. Comparat.* êrero *früher* 96, 12. 114, 25. 26 *fgg. Superlat.* êrîst *adj. Ordnungszahl erst* 50, 37. 114, 21. 410, 18 *fgg.* 791, 12. der allir êrste 201, 3; zem êresten *zum ersten* 189, 10. zem êrsten 535, 2. zmêrst 302, 23. *Adverbial. zuerst:* ærîst 97, 1. êrest 129, 19. êrste 213, 9. 271, 31. aller êrest 194, 1. aller êrst 224, 13. 388, 20. alrêrst 842, 12. alrêst 325, 6. 578, 8; dô êrîst *da erst, da erst recht* 266, 23. dô alreîst 270, 31. nû êrste 332, 8. nû alrêst 353, 40. alêrst 807, 18; ze êrîst 115, 39. zeêrest 139, 21. zeêrîste 171, 1; van êrîst *zuerst, anfangs* 178, 16. von êrst 297, 25. von êrs 274, 14. von alr êrste (*l.* êrst) 389, 20. von alrêst 215, 18.

êra *s.* êre.

erargen *schw. v. geizig* (arc) *werden* 215, 21.

erarnen *schw. v. durch Dienstleistung u. mit Mühe erwerben, verdienen* 524, 27. 874, 34. 882, 29. *III*, 376, 3. 429, 3; *Strafe wofür u. Schaden wovon leiden, büßen, entgelten* 971, 14. *III*, 308, 34.

eraynigen *für* erreinigen *schw. v. reinigen (von Anklagen)* 1045, 35.

êrbære *adj. ehrbar* 327, 17.

erbalgen *schw. v. erzürnen* 174, 1. *vgl.* erbelgen.

erbarmee *adj. barmherzig* 461, 38.

erbarmede *st. f. Erbarmen, Barmherzigkeit* 193, 7. irbarmde 276, 13. rebarmede 189, 3; *umlautend* erbermde 355, 30. 435, 18. 881, 11.

erbarmên erbarmen *schw. v. erbarmen: unpersœnl. c. acc. & gen.* 107, 17. 993, 27; *persœnl. c. acc.* 148, 9. 351, 27. 41. 352, 9. 492, 4. 32. *c. dat.* 221, 14; *refl. c. gen.* 302, 7. *mit* über 301, 20. 314, 37. 328, 4. *Vgl.* barmunge.

erbarmhërzig *adj. barmherzig* 874, 7 *fgg.*

erbarmhërzekeit *st. f. Barmherzigkeit* 136, 17. 874, 9 *fgg. vgl.* armiherzida.

erbe *schw. m. Nachkomme, Erbe* 245, 1. 389, 4. 534, 28. 30. *mnd.* erve 723, 11. alte erben *Herren altvererbter Güter* 533, 6. *Vgl.* arbeolaos. *Lat.* orbus, *gr.* ὀρφανός.

erbe *st. n. von den Eltern nachgelaßenes Gut, Erbe* 732, 40. herbe 196, 6; *ererbtes Grundeigenthum: im Gegensatz zur Fahrhabe* 327, 39. *im Gegensatz zum erworbenen* (eigen) 248, 38; *Vererbung, Erbschaft* 259, 36.

erbeit *s.* arbeit.

erbeiten *schw. v. führen* 329, 7. *vgl.* beiten leiten.

erbeiten irbeiten *schw. v. e. gen. erwarten* 265, 15. 499, 36. 771, 33. 823, 15. *vgl.* erpeiten beiten beitôn.

erbeizen irbeizen *schw. v. fnetitiv zu* bîzen: *beißen laßen, weiden laßen; mit Auslaßung des Objectes* (*vgl.* rueren) *vom Reitthiere niedersteigen, absitzen* 168, 29. 211, 19. 419, 38. 646, 31. 813, 24. *vgl.* beizen.

erbëlgen, *ahd.* arbëlgan irbëlgen *st. v. refl. e. dat. zürnen* 127, 18; *häufiger die partieipiale Umschreibung* arbolgan wesan, erbolgen wesen 46, 20. 107, 15. 222, 30. 298, 14. 402, 10. 638, 23. *vgl.* belgen erbalgen.

erben *schw. v. I. transit. als Erbschaft hinterlaßen, vererben: e. dat.* 244, 40. *mit* ûf, *pte.* gerbet 424, 34. *mit* an 761, 16. *II. intr. Erbe seyn, erben* 732, 42. *trnnsit. wie noch mundartl. beerben* 732, 42. *III. intr. erblich seyn, sich vererben* 835, 18.

erber *adj. für* èrbære 938, 7 *fgg.*

erbermde *s.* erbarmede.

erbermeclich *adj. zum Erbarmen, erbarmenswerth* 546, 12. erbermklich 886, 28.

erbermeklich *adv. erbärmlich* 863, 22.

erbermhërze *für* erbarmhërze? *adj. barmherzig* 299, 27.

erbërn *st. v. gebæren* 301, 11. *III.* 589, 18. 32. in erborn an *ihnen ungeborn* 794, 21. *vgl.* úrborn.

erbesünde *st. f. Erbsünde* 765, 23.

erbevogetin *st. f. Erbherrinn* 453, 22.

erbgnot *st. n. Erbgut* 1046, 42.

erbieten erpieten, *nhd.* irbiatan *st. v. darreichen, zukommen laßen; als Gruß: bieten* 93, 24. *als Behandlung: erbieten, erweisen* 422, 26. 436, 37. 727, 20. 1036, 26. *Obj. ez* 409, 3. *vgl.* bieten.

erbilden *schw. v. in ein Vorbild drücken u. so dieses wiederbilden* 868, 30.

erbiten irbiten *schw. v. erbitten: durch Bitten erlangen* 278, 2; *durch Bitten bewegen* 550, 8. 551, 7. 813, 22. *e. gen.* 530, 3. 5. 8. *Nebens. mit* das, herbitten 996, 35.

erbiuwen *st. v. anbauen: pte.* erbûwen 404, 19. *III.* 401, 25; *unfbauen, bauen: pte.* erbowen 481, 10.

erbleichen *schw. v. bleich werden* 638, 14.

erblenden *schw. v. blind machen, blenden* 224, 25. 669, 28. 670, 10. 21. 863, 23.

erbliken *schw. v. intr. aufblicken: mit* ûf, *præt.* erblihte 546, 2.

erblinden *schw. v. blind werden* 671, 18.

erblûgen *schw. v.* blûc *werden, verzagen* 713, 27. *vgl.* bliuwen blœde blûchifôn.

erc — ereh — *s.* erk —

erebelen *schw. v. zu Tode peinigen, hinrichten: hyperbolisch* 147, 28.

ërreben *adj. was die Eigenschaften seiner Art in reinster Vollkommenheit zeigt: wahr, wirklich, vorzüglich, hauptsächlich* 132, 18. 19. *Zu* were, *gr.* ἔργον? *vgl.* wirklich, in der That.

erebînen, *nhd.* archlinan *st. v. ausschlagen, keimen* 27, 24. 164, 35. eblinan *zu* ehîmo *Keim wie* fklinan *zu* fklmo, hrlinn *zu* hrîm rîm.

erebraehen *schw. v. intr. mit Geräusch zerbrechen* 643, 8. *vgl.* erfehellen.

erelûfen *schw. v. præt.* erclûft er 300, 18? *vgl.* beklieſen. *Oder zu lesen* erſûft *von* erſûften erſiuften *erseufzen?*

erdarben *schw. v. ärmlich, unansehnlich werden* 872, 20.

ërde, *ahd.* ërda ærda 48, 12. 24. *st. f. bebautes Land* 357, 28; *worauf man wandelt, Fußboden* 195, 15. 239, 10. 303, 27. 363, 23. 640, 36. 1022, 30; *als Wohnstätte der Menschheit* 46, 12. 24. 66, 30. 68, 13. 197, 6. 435, 4. 437, 37. 662, 11. 787, 26. *schw.* 224, 40. 279, 15. 303, 25. 437, 27? 531, 25? *als Stoff: schw.* 437, 1? *als eines der vier Elemente* 434, 7? 767, 26. *schw.* 769, 9. *Goth.* airtha 10, 29 *fgg. vgl.* ero.

erdenen *schw. v. spannend zurückziehen* 415, 35.

erdenken irdenken *anom. schw. v. zu Ende denken* 262, 11; *woran denken* 548, 33.

ërderîche *st. n. Erde als Wohnstätte der Menschen* (*wie* himelrîche) 727, 24 *fgg. sonst* ërtrîche ertrich, *ahd.* ærdhriihhi 34, 3. 319, 15. 657, 21 *fgg.* 662, 10. 769, 14. 770, 35 (*für* etrîche). 870, 11. 880, 34. 883, 12. erdtrich 1041, 11. hie nerthrîche *für* hie in ertrîche *hier auf Erden* 301, 41.

ërdewaſe *sekw. m. Stück Rasenerde* 592, 6.

erdiſchebiſſehof *st. m. gen.* erdiſchebiſchoffes *Erzbischof, gr. lat.* archiepiſcopus 725, 16. 726, 5. *vgl.* erzengel.

ærdîsh *adj. irdisch* 50, 9.

ërdo *s.* oder.

erdræjen *anom. schw. v. heraus u. in die Höhe spritzen* 619, 14.

erdriezen *st. v. unpersœnl.* e. *acc. & gen. überlästig od. überlang dünken, Überdruß od. Langeweile erregen, verdrießen* 147, 6. irdrizzen 171, 24. *vgl.* drozc; *dazu* ûrtrütz.

ërdring *st. m. Erdkreis* 82, 19.

erdröuwen *anom. schw. v. durch Drohungen bewirken: pte.* ûz erdrôt *abgedroht* 348, 23.

ërdwuocher *st. m. Ertrag des Landes, Feldfrucht udgl.* 130, 37. III, 64, 29.

êre, *ahd.* êra *st. f. Ehre, sowohl act. Verehrung als pass. Verehrtheit, Ansehen, Ruhm* 125, 4. 295, 36. 323, 9. 325, 29. 337, 31. 338, 27. 359, 8. 683, 21. 727, 29. êr 501, 21. *im passiv. Sinne gern plurlisch* 154, 23. 177, 23. 178, 11. 181, 6. 321, 25. 323, 11. 31. 330, 33. 341, 31. 359, 15. 367, 15. 368, 10. 375, 23. 388, 23. 401, 11. 642, 11. 724, 6. 794, 19. 29. *als Tugend: Ehrgefühl, ehrenhaftes Benehmen* 453, 25 *fgg.* êr 503, 39. *plur.* 322, 25. 323, 23. 361, 37. 41. 382, 29. 29. 452, 42. 637, 28. êren lois *ehrlos* 724, 31. êrn veſte 1029, 10. *personificiert: schw.* 453, 19. vrou Êre 691, 14. *Zu* êr *adv.? oder* (*Grundbegriff Glanz oder Schätzung*) êr *subst.? vgl.* gôt. aiſtan *ehren, lat.* æſtimare.

êre *für* êr è *s.* êr *n°* I.

erebeit *s.* arbeit.

Êreck *gen.* Êrekes *u. pr. m. Held der gleichnamigen Dichtung Hartmanns von Aue* 603, 16. 634, 28.

eren *st. v. mit schw. præs. pflügen* 100, 8. *gr.* ἀρόω, *lat.* arare; *vgl.* ero art arbeit.

êren, *ahd.* êrên *schw. v. ehren: preisen* 60, 30. 145, 9. 323, 35? 1048, 5; *vor andern auszeichnen, zu Ansehen bringen* 111, 15. 294, 14. 323, 35? *pte.* gêret 368, 28. *inf.* gêren 752, 16. *mit auszeichnender Freundlichkeit behandeln, gnædig u. gefällig seyn* 238, 1. 17. 348, 3. 796, 18. 1020, 12. *ironisch* 255, 19.

ërenſt *s.* ernſt.

êrero *s.* êr.

êreſie *st. f. Ketzerey, Hæresie* 885, 17.

êreſt *s.* êr.

erf— *s.* erv—

rfæren *schw. v. erschrecken* 766, 39. unerværet *nicht zu erschrecken, unerschrocken* 361, 2. *vgl.* vâren.

rfaulen *schw. v. faul werden* 1002, 6.

rfliegen *st. v. mit Fliegen abthun, durchfliegen* 403, 35.

rfliohan *st. v.* effugere 43, 5.

rfordî *Ortsn. Erfurt* 1065, 7.

rfriefen *st. v. erfrieren* 1030, 9.

rfrifchen *schw. v. frisch machen, kühlen* 846, 8.

rfrôuwen *schw. v. froh machen, erfreuen* 356, 2. 1012, 39. erfraüen 985, 14. 15. fich erfrowen *sich freuen, froh seyn* 965, 4.

füllen, *ahd.* arfullan irfullen *schw. v. aufüllen* 46, 29. 367, 27; *vollständig machen* 680, 35. *goth.* usfulljan 16, 18. 0, 35; *bildl. ein Verlangen, einen Befehl, ine Verheißung zur That machen* 54, 16. 7. 80, 4. 83, 7. 127, 14. 588, 31. 876, 40.

üllunge *st. f. Erfüllung, Befriedigung* 78, 31.

;âhen *schw. v. ereilen* 361, 28. 400, 22.

;ân irgân ergên irgên *ahd.* argên, *oth.* usgaggan *anom. st. v.; pte. perf.* irân 272. *præt.* ergie 356. *I. intr. herusgehn* 14, 14; *zu gehn beginnen: kommen, geschehen* 69, 24. 221, 26. 351, 12. 5, 1. 359, 6. 378, 36. *zu Ende gehn: gethan werden, sich vollenden* 200, 17. 5, 1. 258, 12. 272, 3. 684, 19. unde ist mich ergangen *mit mir vorbei* 362, 8. 36, 35; *unpersænl. (Subj. ez) e. dat. sschlagen, gelingen (wohl od. übel)* 201, 8.), 5. 516, 23. dergân 1034, 28. *ohne Subj.* 1, 6. *II. transit. ganz durchgehn, durchngen* 367, 3; *refl. sich auf den Weg chen, ausgehn* 785, 16. *kommen* 1015, *vgl.* fich ftân.

u *st. n. Aargau* 909, 28. Ergaw 1039, 9. h *jezt mundartl.* Ergäu.

st. f. zu arc: Geiz 638, 8.

ergëben, *ahd.* urgëpan, *goth.* usgiban *st. v. heraus u. wiedergeben* 6, 21. 8, 22. 148, 10. rede erg. *nach lat.* rationem reddere 54, 4. 3. 602, 23; *intr. Mühe u. Kosten vergelten, eintræglich seyn* 372, 6. *dazu* úrgift; *refl. sich in jemandes Gewalt geben* 239, 31. dergeben 1338, 8.

ergelben ergëlwen *schw. v. gelb machen* 876, 21.

Ergelî *fingiertes n. pr. n.* 903, 37. zu ergen.

ergen *schw. v. ärgern, zum Bæsen reizen: refl. Anstoß nehmen* 903, 37.

ergên irgên *s.* ergân.

ergëȥen *st. v. e. gen. vergeßen* 143, 12. *vgl.* âgeȥôn.

ergezen irgetzen irgezzin *schw. v. e. acc. & gen. eines Dinges vergeßen* (ergeȥen) *machen, dafür entschædigen, es vergüten* 172, 19. 37. 182, 29. 204, 24. 236, 21. 318, 9. 414, 26. 576, 32. *II*, 48, 13. *vgl.* vergezen.

ergieȥen ergieffen *st. v. refl. sich ergießen* 717, 13. 891, 12.

erglüejen *anom. schw. v. in Glut setzen: præs.* erglüet 423, 15. *pte. perf.* ergluot 821, 12.

êrgrëhtî *st. f. das Aufrechtstehn in Ehren: Majestæt, Herrlichkeit* 110, 8. *von* êre *u.* gereht.

ergremen irgremen *schw. v.* gram *machen, in Zorn u. Wuth versetzen* 259, 34. 322, 5.

ergrîfen *st. v. ergreifen* 313, 14. 324, 33. 664, 32.

ergrüenen *schw. v. grün machen* 875, 20.

ergründen *schw. v. bis auf den Grund durchdringen u. durchforschen* 710, 12.

erhaben *schw. v. aufrecht erhalten:* rehaben 598, 24.

êrhaft *adj.* venerandus 62, 8.

erhâhen irhâhen, *ahd.* arhâhan *anom. st. v. erhängen* 76, 18. 201, 23. 660, 18. 665, 31.

Digitized by Google

erhalen 236. *sonst* erholn *schw. v.* zurückholen: *etwas versäumtes nachholen, gut machen* 986, 15; *refl. von einer Verirrung zurückkommen* 480, 16. *c. gen. eine Versäumnifs gut machen* 236, 38; *transit. erwerben* 406, 27. 409, 12.

erhehen, *ahd.* arhafen 30. arheven 50. 69 *fgg.* erheven 42. 62. 145. irheffen 89. *anom. st. v. erheben, in die Höhe heben* 145, 13. 221, 1. elevare 30, 30. exaltare 42, 19. 50, 12. extollere 62, 28; *mit erhabener Arbeit verzieren* 476, 7; *refl. sich anfmachen* 69, 16. 74, 6. 89, 31. 493, 8; *anheben, beginnen* 72, 12. *Dazu* úrhap.

erhëllen *st. v. erschallen* 459, 28. 514, 21.

erherten *schw. v. stark* (herte) *machen, bekräftigen* 236, 4. 237, 14.

erhœren erhôren *schw. v. erhören* 189, 24; *hören* (*vgl. nhd.* unerhört) 333, 10. 352, 5. 684, 22. *sq. acc. c. inf.* 551, 25. 697, 18.

erholn *s.* erhalen.

erhouwen *st. v. mit Hauen erwerben* 429, 33.

erhügen irhugen *schw. v. zurückdenken, sich erinnern* 276, 23; *transit. erfreuen* (*gern an sich denken laßen*) 884, 14.

êrîn *adj.* ehern, *lat.* æreus 34, 4. 259, 5. ehren *III*, 429, 35. *von* êr.

êrîst *s.* êr.

erjungen *schw. v. wieder jung machen, verjüngen* 701, 6.

erkalten *schw. v. kalt werden* 423, 14. *præt.* erkalte 343, 23.

erkelten *schw. v. kalt machen* 771, 21.

erkenneellch *adj. vernehmlich, verständlich* 427, 41.

erkennelich *adj. wohlbekannt* 323, 1.

erkennen, *ahd.* arehennan irkennen *schw. v. erkennen* 92, 15. 364, 2. *kennen lernen* 376, 28. 398, 5. *vernehmen* 60, 7; *kennen* 50, 21. 328, 16. 336, 24. erkant *bekannt* 328, 14. 410, 5. 428, 21. 705, 7. 1051, 11. meifterlich erk. *als meisterhaft bek.* 748, 24. unerkant nnerchant unrekant 451, 18. 502, 14. 539, 18. 550, 4; *lobend od. ehrend anerkennen* 358, 28. 355, 20. 584, 34; *verstehn* 83, 38. *wißen* 356, 1. 368, 31.

erkiefen, *ahd.* irchiefen *st. v. erkiesen, erwählen* 211, 30. 212, 25. 373, 21. 574, 1. erkoran *anserwählt u. gerettet* 107, 2. ûz erkorn *anserkoren, alle seines gleichen überragend* (*vgl.* erwelt) 279, 38. 712, 10. zuferkorn 1001, 26 *fgg. prüfend beschauen* 128, 12; *gewahren, sehen* 181, 36.

erkiken *s.* erküken.

erkirnen *schw. v.* ûz erk. *wie einen Kern aus der Schale brechen* (*lat.* enucleare) 702, 10.

erklengen *schw. v. factit. zu* erklingen: *klingend machen* 398, 9.

erklenken *schw. v. factit. zu* erklingen: *erklingen laßen* 700, 18.

erklingen irclingen *st. v. erklingen* 431, 10. 955, 11, *von klirrenden Waffen* 270, 29. 497, 3. 498, 15. 515, 31.

erkomen, *ahd.* erchomen irchomen *für* erqnëmen *st. v. refl.* (*vgl.* ftân) *erschrecken intr., eigentl. zurücktreten* (*vgl.* entſitzen erſchriken) 126, 5. 274, 14. *c. gen.* 127, 11. 147, 12. 152, 6; *intr.* 546, 5. *præt.* erquam 451, 28.

erküelen *schw. v. kühlen* 846, 5. 886, 16.

erküken irchuehen *für* erquiken *schw. v. wieder* qnëc *machen, neu beleben* (*nhd.* erquicken) 165, 4. 465, 33. 1055, 20. erkiken 1007, 20. *vgl.* erküeker *III*, 287, 39.

erlachen *schw. v. anflachen c. gen.* 426, 5. 718, 20.

erlangen irlangen *schw. v. I. unperſönl. c. acc. lang dünken, langweilen* 409, 3. *c. acc. & gen.* 171, 34. *II. transit. erreichen* 258, 11. 428, 17. 865, 31.

erlâzen *st. v. c. acc. & gen. jemanden wovon frey laßen, ihm etwas erlaßen* 240, 8. 362, 27. 422, 28. 588, 15. 881, 26. *III*, 71, 4. 238, 12. *inf.* erlân 538, 1. *præs.* erlât 538, 31. *pte. perf.* erlân 311, 19. 342, 34; *refl. sich enthalten* 988, 4.

erlëdegen erlëthigen irlëdegen *schw. v. befreyen* 200, 3. 220, 24. 230, 11. 408, 8.

erleiden *schw. v.* leit *machen, verleiden* 758, 14.

erlengen *schw. v. lang machen* 898, 10.

erlëschen *st. v. erlöschen* 324, 21. 447, 5. 661, 2.

erlesehen, *ahd.* irlesgen *schw. v. factit. zu* erlëschen: *auslöschen* 86, 22. 965, 12.

erlësen *st. v. herauslesen* (*aus einem Buche*) 387, 2.

erlouben *s.* erlonben.

erlich *adj. der Ehre werth* 163, 16. *ehrbar, ehrenhaft* 170, 15. 232, 9.

erlicho êrlich *adv. ehrerbietig, Ehre erweisend* 54, 15. 882, 28. *ehrenhaft* 829, 25.

erliden irliden *st. v. aushalten, ertragen* 126, 34. 230, 39. 349, 30. 658, 12. 873, 1. 891, 20. herliden 965, 16. derleiden 913, 30. *pte. perf.* irliden 204, 9. 272, 2. erliten 437, 21. *Eigentl. durchwandern, durchschreiten: s.* liden.

erliuhten *schw. v. I. transit.* lieht (*adj.*) *machen, erleuchten* 434, 35. 33. *II. intr.* lieht (*subst.*) *geben, leuchten* 788, 4.

erliuhtunge *st. f. Erleuchtung* 859, 17.

erlûtern *schw. v.* lûter *machen, verklæren* 93, 12. *erklæren* 759, 21.

erlœsen, *ahd.* arlôsan irlôsen erlôsen *schw. v.* lôs *machen: erlæsen* 53, 16. 155, 1. 157, 35. 394, 7. 1015, 2. 7 *fgg. c. gen.* 92, 32; *beseitigen, aufheben* 58, 29. 332, 1.

erlœsunge *st. f. Erlæsung* 850, 21.

erlœsære *st. m. Erlæser* 278, 3. erlœsær 941, 20.

ærlôs *adj.* impius 34, 16. *mud.* eirlois *ehrlos* 720, 14.

êrlôsida *st. f.* impietas 41, 25.

erlonben *schw. v. erlauben* 392, 14. 497, 38. erlenben 677, 38 *fgg. zu gehu erlauben* 375, 10; *refl. c. gen. sich eines Dinges entschlagen, es aufgeben* 304, 14. *Mit* gelouben *zu* liep; *dazu* ûrlonp.

erloufen *st. v. durchlaufen* 419, 38.

erlûchen *st. v. aushöhlen u. leeren* 755, 16. *vgl.* loeh *u. goth.* usluk *Öffnung* 26, 4.

erlnogên *schw. v. erschauen* 151, 36.

ermanen ermanôn *schw. v. c. acc. & gen. erinnern: an vergangenes* 299, 30. 938, 6. *III*, 337, 16. *etwas zu thun* 409, 1. 414, 34.

ermen *schw. v.* arm *machen* 387, 22.

ermieten *schw. v. durch* miete *erlangen, bezahlen* 586, 11.

ermiu *s.* arm.

ermlîn *st. u. deminut. zu* arm: *Armlein* 955, 17.

ermüeden *schw. v. müde werden* 876, 38.

ermürden? ermorden? *schw. v.* ermorden: *pte. perf.* ermort 1023, 9.

erne *st. f. Erndte* 921, 41. *schw. f. III*, 61, 4. *zu* arn.

ernern *schw. v. factit. zu* genëfen: *gesund machen, heilen* 327, 5. 335, 27. 352, 37. 366, 8. 533, 37; *von sonst einem Verderben befreyen, erretten* 342, 29. 894, 17. *III*, 38, 36. 429, 11. dernern 1033, 36. unernert *nicht zu retten* 465, 16. *vor Verderben bewahren* 1003, 19. *II*, 71, 3; *ernähren* 1011, 9.

ërnest ërnist *st. m. ahd.* ærnust *st. f. Festigkeit Aufrichtigkeit Scherzlosigkeit des Verlangens Redens Handelns, Ernst* 171, 25. 227, 27. 319, 4. 320, 25. 337, 18. 346, 17. ernst 602, 22. ernst 1029, 17 *fgg.* zi ærnustl *in Wahrheit, in der That*, procul dubio 36, 10. *Zu goth.* airus *Bote*, airinôn *πρεσβεύειν* 26, 6?

ërniftlîche ërnſtlîchen *adv. mit* erneſt 232, 38. 959, 14.

ernihten *schw. v. für nichts achten* 747, 21.

erninwen irninwen erninwôn *schw. v. erneuen* 163, 34. 135, 33 *fgg.* 711, 5.

êrnveſte *s.* êre.

ëro *st. n. Erde* 67, 9. *einfachere Bildung für* ërde; *zu* eren, *gr.* ἔρα.

erougen, *ahd.* arangan *schw. v. vor Augen stellen, zeigen* 36, 15. 139, 3. *refl. erscheinen*, apparere 38, 7. 24. 160, 4. *nhd.* ereignen *schon II*, 115, 14. *für* erängnen: erengen *III*, 424, 26. 542, 15.

erpeiten *st. v. erwarten* 1033, 7. *vgl.* erbeiten.

ërpf *adj.* ſnſens erpfêr 28, 19. *gr.* ὀρφνός.

erquëmen *s.* erkomen.

errahehôn *schw. v. mit Reden aus einander setzen u. begründen, iron.* 168, 23. *vgl.* rachôn wârrachôn.

irreehida *st. f.* argumentum 120, 4. *zu* errahehôn.

errëehen *st. v. vollständig rächen* 293, 39.

erreten, *ahd.* irreten *schw. v. herausreißen, entreißen, entziehen*: e. acc. *& dat.* 81, 22. *erretten, befreyen*: e. acc. *& gen.* 581, 10. *für* irredjan *von* redi.

errihten *schw. v.* e. acc. *& gen. worüber berichten, belehren* 124, 1.

erringen *st. v. mit Mühe zu Ende führen, durchsetzen* 318, 24. 499, 15.

errlten *st. v. reitend erreichen* 313, 25.

êrſam *adj. zu ehrenhaftem Benehmen geneigt*, 140, 30. 1029, 7.

erſeheinen irſeeinin irſheinin *schw. v. factitiv zu* erſehînen: *sichtbar werden laßen, zeigen, offenbaren* 174, 23. 131, 8. 342, 20. 543, 25. *s.* erſehînen.

erſehëllen irſehëllen *st. v. erschallen, kund werden* 227, 39. 437, 13.

erſehellen *schw. v. factit. zu* erſehëllen: *zum Schallen bringen* 709, 9. erſehöllen 1030, 15; *mit Geräusch zerbrechen* (*vgl.* zerſchellen erehrachen zerſehmettern) 532, 10.

erſehiezen erſehieſſen *st. v. I. transit. erschießen* 395, 17. ſwennerrſehôz *für* ſwenne er erſehôz 396, 36. *II. intr. fruchten, zureichend u. von Nutzen seyn* 373, 30. 31. *III*, 296, 28. *wie mundartl. noch* hſchießen; *eigentl. vom Keimen* (ſchießen) *des geworfenen Saamens: vgl.* erſprießlich ausſchlagen.

erſehînen, *ahd.* yrſehnan *st. v. sichtbar werden, erscheinen, sich zeigen* 86, 25. 133, 3. 28. 401, 31. 638, 7. erſcheinen 231, 19; *zu leuchten beginnen* 402, 29. 406, 9.

erſehreien *schw. v. factit. zu* erſehrîen: *zum Schreyen bringen* 513, 13.

erſehrëken *st. v?* erſehrik erſehrac erſehroken *s.* erſehriken.

erſehrecken *schw. v. factit. zu* erſehrikke erſehrac: *erschrecken* 764, 31. 772, 2. 805, 31. *præt.* erſehrachte 593, 39. *pte.* erſehraht 503, 13.

erſehrîen *st. v. præt.* erſehrê: *aufschreyen* 546, 31; *refl. sich ans, satt schreyen*: *cj. præt.* erſehrinwi 373, 13.

erſehriken irſerieken irſriehin *schw. v.* 173, 16. 279, 2. 389, 22. *præt.* irſericte 234, 12. *st. inf.* erſehrëeken 1027, 21. *imperat.* erſehrik 831, 23. *præt.* irſerach 274, 16. erſehrac 305, 27. 354, 29. 390, 22. 400, 41. 451, 28. 543, 5. 21. derſehrach 1034, 4. *pte.* erſehroken 881, 18. unerſehroeken 1043, 14. *intr. erschrecken, eigentl. auf n. zurückspringen* (*vgl.* ſcricken entſitzen erkomen); e. *gen.* 173, 13. 279, 2. 400, 41.

erſehütten, *ahd.* irſentten *schw. v. erschüttern, schütteln* 126, 3. *præt.* erſchotte 344, 30. erſehüt 345, 13.

erſëhen irſëhen *st. v. sehend erfahren* 202, 35. 354, 17. 533, 29; *gewahren* 337, 18. 343, 17. 360, 15. 383, 36. 436, 30. 516,

34. *mit einem Præd. d. Obj.* 352, 15. *sq. acc. c. inf.* 269, 23. 351, 30.

erſeltigen *schw. v. sättigen* 1059, 25.

erſeüfftzen *schw. v. seufzen* 1047, 31. *vgl.* erelûfen.

erſezen *schw. v. zurücksetzen, wiederherstellen: für etwas einem entzogenes andre Dinge von gleichem Werthe geben* 576, 33.

erſlahen, *ahd.* arſlahan irſlahen *st. v. todtschlagen, tædten* 46, 14. 19. 98, 37. 139, 20. 359, 35. 425, 22. 665, 32. erſlâ *für* erſluhe 511, 2. *pte. perf.* irſlân 199, 33. 203, 28. reſcagin *für* reſclagin erſlagen 215, 1. tôd erſchl. 1054, 8; *wegschlagen:* aba irſl. *abschlagen* 130, 5.

erſliezen *st. v. aufschließen* 586, 9.

erſmieren *schw. v. zu lächeln beginnen* 718, 20.

erſpêhen *schw. v. forschend ersehen* 466, 31. 899, 4.

erſprêchen *st. v. sprechend von sich geben* 202, 5.

erſpriagen *st. v. herausspriessen* 444, 28. Dazu úrſprinc úrſprung.

irſtickin *s.* erſchriken.

èrſt *s.* èr.

erſtân erſtên, *ahd.* arſtên *anom. st. v. für* irſtaantan 96. arſtantan 98. harſtantan 58. *goth.* usſtandan 12, 21. 26: *aufstehn, auferstehn* 53, 28. 74, 21. 37. 95, 18. 98, 25. 30. 100, 6. 9. 295, 37. 980, 30. 1021, 31 *fgg.* Dazu úrſtende.

erſtêrben, *ahd.* irſtêrban arſtêrban *st. v. wegsterben, sterben* 91, 6. 100, 4. 8. 125, 38. 125, 38. 186, 17. 200, 40. 473, 1. 868, 28. 940, 15. nrſterben 388, 39. reſtarp 428, 19. e. *gen. caus.* 164, 36.

erſterben *schw. v.* erſtêrben *machen, tædten* 830, 27.

erſtera *für* erſlœren *schw. v. stæren, zerstæren* 1030, 30.

erſtreken *schw. v. spannend ausweiten* 395, 27.

erſtrichen *st. v. durchwandern* 145, 1. 2.

èrſtuck *st. n. Kleid von Eisen* (èr) 839, 30. 31.

erſtummen, *ahd.* arſtummen irſtummen *schw. v. stumm werden, verstummen* 48, 4. 160. 9. 756, 7.

erſuochen, *ahd.* erſuahhen irſuachen *schw. v. intr. mit* bî *nachforschen* 33, 6; *transit. durchforschen, prüfen* 40, 9. 11. 119, 14. mich nnerſncht *ohne daß ich selbst es versucht habe* 111, 493, 6; *suchen, begehren mit* an 645, 6. *Dazu* úrſnoch.

erſwizen *schw. v. in Schweiß kommen* 756, 4.

ertagen *schw. v. aufgehn wie der Tag* 436, 13.

êrtber êrtper *st. n.* 1030, 4. *schw. f.* 697, 6. *Erdbeere.*

erteilen ertailen, *ahd.* artailan arteillan *schw. v. zwischen Klæger u. Beklagtem Recht u. Unrecht theilen: e. acc. einen Gerichtshandel beurtheilen* 73, 24. *e. dat. einem ein Urtheil sprechen: dem Beklagten* 74, 27. 30. *dem Richter* 241, 7; *verurtheilen, verdammen* 23, 10. *Dazu* úrteil.

ertœren *schw. v. zum Thoren machen* 384, 37.

ertœten ertoiden *schw. v. tædten* 303, 14. 679, 27. 1000, 20.

ertorren *für* erdorren *schw. v. dürr werden* 872, 20.

ertouben *schw. v. taub machen* 851, 21.

ertrahten *schw. v. zu Ende denken* 663, 37.

ertrenken *schw. v.* ertrinken *machen, ertränken* 463, 36. 1053, 40. erthr. 994, 41.

êrtriche *s.* erderiche.

ertrinken *st. v. im Wasser untersinken* 325, 22.

ervarea ervarn, *ahd.* irſaren *st. v. durchgehn, durchziehen* 151, 13. 180, 21. 389, 33. *bild. erforschen* 122, 11. 469, 32.

wahrnehmen, vernehmen 739, 16. hervarn 989, 37; *ahd.* arfaran receedere 93, 23.

irvarenî *st. f.* argumentum, *Erforschungsmittel* 120, 4.

erfarnng *st. f. Erforschung* 1046, 3.

ervĕhten erfĕhten irvĕhten *st. v. mit den Waffen erwerben* 182, 1. 367, 27. 917, 1. ab erv. *c. dat. mit Waffengewalt nehmen* 402, 21.

ervellen *schw. v. erlegen* 206, 26.

erverwen *schw. v. färben* 733, 30.

ervinden erfinden *st. v. bildl. gewahr werden* 394, 8. 423, 39. 631, 32.

ervirran erfirran *schw. v. entfernen, wegführen* 40, 27. 107, 13.

ervolgen erfolgen *schw. v. einem Befehl, einem Versprechen nachkommen, sie erfüllen* 890, 29. *III*, 33, 37. 34, 30. 481, 23; *erlangen*, affequi 1048, 13.

ervollen *schw. v. voll werden, sich füllen* 315, 3. 344, 37.

ervollen, *ahd.* erfollôn *schw. v. vollenden* 154, 33. 253, 1.

ervürhten ervurchten erfurhten irvurhten *schw. v. mit refl. dat.* (*u. gen. caus.*) *sich fürchten* 132, 40. 201, 14; *c. acc. worüber erschrecken* 250, 13. 463, 19.

erwachen *schw. v. aufwachen* 367, 41. 368, 11. 418, 30. *præt.* erwachte 333, 32. 413, 41; *c. gen. cans.* 625, 24.

erwahſen *st. v. aufwachsen* 656, 23.

Erwariſch *adj. für* Erwâniſch *von Eriwan?* 1003, 29.

erwĕgen *st. v. refl. c. gen. I. sich zurückbewegen: etwas aufgeben, preisgeben* 736, 15. *II. sich auf die Glückswage legen: etwas wagen, sich wozu entschließen* 745, 25. *II*, 48, 21. *III*, 340, 15. *Vgl.* bewĕgen.

erwegen *schw. v. bewegen, erschüttern* 126, 6. 154, 7. *aufwärts bewegen, empor heben* 210, 30. 221, 2.

erweinen *schw. v. zum Weinen bringen* 487, 13; *refl. sich ausweinen, satt weinen* 947, 16.

erweiſe *schw. f. für* erweize erweiz *Erbse* 766, 24. erbeiß III, 425, 42. *von lat.* ervum, *gr.* ὄροβος.

erweken *schw. v. factit. zu* erwachen: *aufweeken* 687, 31. *præt.* erwahte 333, 30. *pte.* erwaht 335, 9. 391, 30. erweckit 761, 30.

erweln, *ahd.* irwelen *schw. v. erwählen* 159, 6. 212, 26. ûff erweln 865, 30. *pte.* irwelet irwelt erwelt *auserwählt, vor andern ausgezeichnet* 125, 35. 198, 5. 26. 391, 18. 448, 31. ûz erwelt 703, 15. 706, 30. 715, 2. 381, 16 *fgg.* ûz derwelt 115, 1. *vgl.* erkiefen.

erwenden, *ahd.* irwenden *schw. v. erwinden machen, zurückwenden: rückgängig machen, abwenden* 293, 35. 297, 23. 27. 371, 16. 540, 31. 592, 25; *c. acc. & gen. wovon abwendig machen* 78, 4. 5. unerwant *durch nichts behindert, ungesäumt* 500, 31.

erwĕrben irwĕrben *st. v. durch thätiges Handeln erlangen* 262, 23. 264, 3. 281, 1. 428, 20. 643, 2. 698, 11. herwerben 962, 30. derwerben 912, 36.

erwern irweren *schw. v. vertheidigen und behaupten* 684, 16. *refl. c. dat. wogegen Stand halten, sich dessen erwehren* 263, 1. 533, 28; *abwehren, verhindern* 733, 21. *c. dat. einem etwas verwehren, ihn daran hindern* 342, 27. 394, 15. unerwert unbenommen, *nicht zu behindern* 327, 6.

erweten erwetten *schw. v. durch ein symbolisches Pfand* (wette) *übergeben* 139, 11 *fgg.*

erwinden *st. v. sich zurückwenden: ablassen* 550, 29. 561, 39; *ein Ende nehmen* 390, 22. 398, 6.

èrwirdig *adj. ehrwürdig, herrlich* 885, 2. 35.

erzagen irzagen *schw. v.* zage *werden*, verzagen 265, 38. 883, 1.

erzamen *schw. v. zahm werden* 713, 27.
erze *st. n. Erz* 213, 13. 702, 30. *lat.* rudus, *gr.* ὀρύττω.
erzeigen erzaigen *schw. v. erweisen, darthun, zeigen* 237, 7. 323, 38. 343, 9. 344, 21. 355, 29. 692, 27. 1032, 14. *prät.* erzeicte 362, 30. erzaihte 238, 19. *Dafür* erzeagen 661, 35 *fg.* 670, 13 *fgg.* irzoügen 744, 17.
erzengel *st. m. Erzengel, gr. lat.* archangelus 428, 31. *vgl.* arzât erdisehehiffehof.
erzetie *st. f. Heilmittel, Arzeney* 996, 2.
erztei 1015, 26 *fgg. von* arzât; *vgl.* arzenie.
erzitren *schw. v. zu zittern beginnen* 381, 14.
erziagen *schw. v. durch Zeugen beweisen* 693, 25. erzeügen 1045, 13.
erzöien *schw. v. aufzählen, herzählen* 1043, 26. *erzählen: prät.* erzalt 1044, 11.
erztin *st. f. Weib eines Arztes* 1021, 11.
erzünden *schw. v. in Brand setzen: refl.* atbrennen 389, 18.
esche *s.* asche.
eschebach: Effebach 744, 30. Efebenach 603, 18. 750, 3 (*var.* Efebelbach) *das tädtlein Eschenbach bei Ausbach im alten ordgau;* Efchenbach 826, 32 *fgg. altrgauisches Städtlein an der Reuß, jezt n Dorf. Zu* asch *Esche.*
esel *st. m. Esel* 223, 26. 532, 41. 538, 7. 1, 14 *fgg.* 777, 17. 780, 6 *fgg.* 850, *fgg. goth.* asilus *von lat.* asinus.
eslin *st. n. deminut. zu* esel 850, 10.
estrich *st. m. Estrich, Fußboden von inplatten oder geschlagener Erde* 552, *von mittellat.* astricus 27, 15.
eßer èt *s.* ēchert.
ēte — ētes — ēts — *s. Gr.* 3, 57—61.
eteliche ēteliche *pronominales adj. (im nom. masc. neutr. auch bei absolutem Gebrauche unflectiert) zur Bezeichnung einer bestimmten Einzelheit: irgend ein, irgend eine, einig* 117, 26. 133, 28. 446, 2. 855,

13 *fgg.* etlich 176, 8. 219, 27. 297, 33. 855, 10 *fgg.* ēteslich 312, 10. etzlich 939, 7 *fgg.; einer unbestimmten Menge: manch* 325, 40. ettelich 200, 20. 861, 0. etslich 396, 4.
ēteswenne *adv. von einer mehrmaligen Widerholung unbestimmter Zeitpuncte: zuweilen, manchmal* 375, 10. ettisnenne ettes uenne 160, 9. 11. 15. etswenn 393, 7. etz wenn 937, 28. ēttewenne 251, 15. 33. ettewanne 653, 16. 673, 13. etwann 1045, 42. III, 339, 38. 340, 8. 14. 351, 7; *besonders in der Vergangenheit: sonst mitunter* 371, 28. 375, 5. 376, 8. *überhaupt sonst, vormals:* ettwen 893, 17. etwan III, 326, 40. 337, 16. 339, 2.
ētewēr *pron. subst. jemand: neutr.* etewaz, *etwas* 135, 11. 856, 23. etwaz 303, 11. ēteswaz 533, 22. etteswaz 194, 5. etzwas 939, 26; *adverbial, ein wenig* 151, 10. 357, 2.
Etich *n. pr. m.* 161, 7. *deminut. von* Ato Atto Hatto (*appellativ s. v. a. Vater*)? *vgl.* Ezel Hetele.
etriche *s.* erdriche.
Etfcher *st. m. Etschländer, Tyroler* 911, 7.
etswâ *adj. irgendwo* 359, 28. ētwâ *an mehreren unbestimmten Orten: hie u. da* 303, 5. 730, 10. 12; *vielleicht* 1040, 4.
ēts — ētt — ētte — ēttes — ētz — *s.* ēte — ētes —
Etzelburg *s.* Ezel.
ētzwie *d. h.* ēteswie *adv. e. dieh ungewifs wie oft, öfters* 938, 11. 939, 3. e. lang 939, 13. ētwie lang 943, 29.
êvangêljo *schw. m. (vgl.* elemente) 83, 14. die êwangêljen 935, 23.
êwangelifte *schw. m. Evangelist* 681, 19.
Êve *n. pr. schw. f.* 198, 8. 273, 27. 701, 21. *nom.* Êvâ 198, 10. 702, 9.
êwa 33. 105. êwe 164. êa 125. *mhd.* ê *zuerst* 178. *st. f. fleet.* êwe 172. 187. 887?

I. endlos lange Zeit, Ewigkeit wie goth. aivs *st. m.* 8, 9. 16, 27: *geru plur.* 83, 34. 105, 12. 172, 29. 887, 24(? *vgl.* êwîn). *II. altherkömmliches Gewohnheitsrecht: Recht, Gesetz* 125, 11. 178, 15. 455, 3. 456, 7. 9. 606, 11. *Norm u. Form des Glaubens: Gesetz, Schrift* 164, 42. 165, 2. 187, 36. 41. 674, 36. 746, 9. 663, 6. altiu ê u. niuwiu ê *das alte Gesetz der Gerechtigkeit u. das neue der Liebe, die Schrift alten u. neuen Bundes* 164, 37. 304, 9. 10. 701, 34. 857, 21 *fgg.*; *Leben u. Geschichte der Menschheit bis auf Christus und seit Christo* 670, 14 *fgg.* 728, 42 *fg.* III, 77, 4. *Das durch göttliches u. menschliches Recht geheiligte Bündnifs der* Ehe 534, 22. 27. 32. 742, 14. 761, 19. 765, 38. *Gr.* αἰών, *lat.* ævum; *vgl.* ie.

êwart *st. m. Priester, eigentl. Gesetzhüter* 246, 18. 250, 15. êwarto *schw. m.* 65, 29. 88, 2. 302, 9 *fgg.* 303, 20.

êwartom *st. n. Priesterthum* 304, 9. 10.

êwen *schw. v. zur* êwe *Ehe nehmen, ehlichen* 186, 7.

êwen *adj. adv.? s.* êwîn.

êwic, *ahd.* êwîg êweg *adj. zu* êwa *n°* I. *ewig* 50, 11. 54, 24. 25. 60, 29. 72, 16. 155, 33. 157, 18. 224, 35. 360, 8. 673, 38 *fgg.* œwig 682, 3. œbig 980, 40.

êwiclîchen êwiehlîchen êweclîchen *adv. ewiglich* 166, 26. 383, 4. 650, 27. 662, 11. êwichlich 220, 20.

êwîgo *adv. immerdar, allezeit* 54, 22.

êwikeit, *ahd.* êwigheit *st. f. Ewigkeit* 128, 17. 143, 4. 858, 6. 878, 26.

êwîn, *mhd.* êwen? *adj. zu* êwa *n°* I. *substantivisch unflectiert:* in ê. in perpetuum, in æternum 60, 26. 62, 26. 40; *adverbial: immer, alle Zeit* 65, 26. foua ê. in ê. 32. 14. 15. von êwen ze êwen 887, 24(? *vgl.* êwa *n°* I).

êwînîg *adj. ewig* 87, 36.

ey eyâ *Interj. s.* ahî u. â.

Ezel *n. pr. schw. m. Attila* 294, 26 *fgg.* den Lauten nach *deminut. von goth.* atta 6, 4 *fgg.* 12, 6 *fgg. ahd.* atto, *schweiz.* Ätti *Vater* (*zu goth.* itan *eſsen wie* vater zu vuoter?); *vgl.* Etich Hetele u. bitter. Dazu Etzelburg *sagenhafte Residenz Attilas* 952, 3.

ëzen essen, *ahd.* ëzan ëzzan *st. v. eſsen* (*plc. perf.* gezzen 635, 14. 28. 848, 18. *præs. inf.* geeſſen 541, 8. gezen 317, 21. *ind.* gilt 771, 22. gezent 315, 31. *præt.* geâze 118, 4. gaz 745, 36. *vgl.* gâz) c. *acc.* 147, 37 *fgg.* 362, 20. 387, 17. wazer unde brôt 554, 36 (*vgl.* enbîzen); *c. gen. partit.* 96, 10; *absolut* 270, 4. 266, 26. 410, 10. 418, 6. 771, 15 *fgg.* fat e. *genug, sich satt eſsen* 243, 27; *inf. subst. Speise, Mahlzeit* 100, 25. 158, 26. 286, 21. 771, 20. 772, 13. *vgl.* âbentezen trinken. *Gr.* ἔδω, *lat.* edo; *dazu* aziſe *u.* atta? *s.* Ezel.

ezîch ezzich *st. m. Eſsig* 363, 7. 845, 29. *für* echiz: *goth.* akeit *aus lat.* acetum.

F V

fabelfager *st. m. Mærchenerzähler* 1055, 13. fabel *Fabel, Mærchen, lat.* fabula 1055, 6 *fgg.*

faechelâ *schw. f. Fackel* 151, 29. vakel 466, 23. *von lat.* facula.

facultêt *st. f. Fæhigkeit, lat.* facultas 1043, 37.

vadem *st. m. Faden* 484, 36. 513, 34. faden 985, 37. *zu* vâhen *u.* vano *wie ahd.* âdum: *goth.* ahma, *gr.* ἄνεμος, *lat.* animus.

fælen *schw. v. sich irren, fehlen* 1068, 8. *unpersœnl. mangeln* 1004, 36. *von fr.* faillir.

væren *s.* vâren.

fâhen vâhen, *ahd.* fâhan *anom. st. v.* (*wie* hâhen) *inf.* vân 271. 438. *præs.* vât 533. *præt.* vie 172. 275. *u. s. f.*; *præs.* gevâhe 440, 32. 485, 39. 564, 15. 88, 16. *præt.* chifêne kafêng gefienc 32, 32. 46, 18. 177, 25. 367, 4. 551, 13. gevie 320, 13. *l. transit. faßen, ergreifen, fangen* 32, 32. 89, 16. 102, 34. 172, 11. 275, 7. 381, 27. 396, 2. 465, 39. 533, 16. 539, 16. 551, 13. 564, 15. 1030, 6. 1034, 26. *mit einem adv. oder einer præp. der Bewegung* 235, 12. 275, 17. fich v. zuo *sich wozu hinwenden* 177, 25. *gefangen nehmen* 46, 18. 183, 17. 201, 22. 312, 2. 402, 26. 723, 31. 937, 24. ungevangen 493, 25; ane v. *bildl. angreifen, betreiben* 180, 38. 271, 6. 289, 7. 294, 33. *zu ergreifen beginnen, anfangen* 184, 4. 440, 32. 710, 25. *intr.* 628, 10. 878, 8. 1011, 10. *sq. inf. mit* ze 1053, 30. zuo v. 409, 4. *ll. intr.* vân ze *wonach greifen und dazu gelangen* 320, 13. 367, 4. 438, 12. *Gr.* κάομαι? zu haben, *lat.* capere *wie* Bühel zu Hühel, *lat.* capillus zu vahs, zige zu geiz, heizen zu zihen.

fahéths *s.* feginôn.

fahs vahs *st. n. Haupthaar* 28, 32. 158, 28. *gr.* πέχω πόκος, *lat.* pecto u. capillus: *vgl.* vâhen.

fairguni *s.* oven.

fakel *s.* facchelâ.

fal, *ahd.* valo falo *adj. fleetiert* valwer valawèr: *entfärbt, bleich* 28, 20. 384, 20. 622, 38; *gelb, blond* 134, 33. 408, 18. 465, 6. 517, 4. *Nhd.* fahl falh, *gr.* πελιός πολιός, *lat.* pallidus pullus.

fal *st. m. gen.* valles: *Fall* 188, 8. 212, 11. 12. 388, 22. 24. 391, 12.

falant *st. m. Teufel* 507, 7. *eigentl. pte. pr. wie* heilant: *vgl. angels.* fælan *verführen, altn.* fæla *sehrecken*: *J. Grimm Mythol.* 555.

falanza *s.* phalanze.

falawifchâ *schw. f.* falawifchûn favilla 27, 16. zu falo? *gr.* πάλη, *lat.* pulvis.

valde *st. f. Falte, Zusammenfaltung* 514, 10.

valden *st. v. falten* 281, 22. 637, 5. zu *gr.* δίπαλτος διπλάσιος διπλόος, *lat.* duplus *udgl.*; *vgl.* zuival zwivalt *udgl.*

valewen *s.* valwen.

fali *s.* veile.

valke *schw. m. Falke*, falco 211, 27. 28. 217, 27 *fgg.* 533. 16. 867, 30 *fgg.* valk falk 857, 15 *fgg.* 1004, 22. Valke *das Rofs Dietrichs von Bern* 812, 17 *fgg.* Valkenftein *Name von Burgen* 828, 38. 937, 10 *fgg.* Valkenfteiner tal 943, 22.

vallen, *ahd.* fallan *st. v. fallen, niederfinken, fich ſtürzen* 123, 14. 324, 24. 30. 325, 23. 373, 24. 388, 31. 389, 36. 980, 22. 1035, 31. *umkommen* 188, 21. nidar f. 98, 18. 324, 2. ze tôde v. 841, 18. 842, 19. fluc venic v. *auf die Knie zum Gebete* 238, 14. zuo vallende *zufällig*, accidens 885, 31 *fgg.* 111, 282, 4 *fgg.*; c. *dat. zufallen, zu Theil werden* 328, 6. 385, 38. gevallen 360, 10. *Gr.* πάλλω, *lat.* pello.

falo valo *s.* val.

falogreoft? 30, 38.

valfch falfch *adj. activ. treulos, unredlich, unwahrhaft* 357, 24. 588, 22. 863, 7. 881, 8. 887, 4 *fgg.*; *passiv. unrichtig* 1068, 24. *vom lat.* falfus, *altfr.* fals *faux.*

valfch falfch *st. m. Treulosigkeit, Unredlichkeit, Betrug* 311, 11. 323, 5. 402, 36. 431, 28. 537, 4. 538, 32. 540, 19. 1088, 28.

valfchaft *d. h.* valfchhaft *adj. betrügerisch* 784, 5.

valfcheit falfcheyt *st. f. betrügerisches Wesen, Betrug* 412, 2. 1068, 37. 1069, 23.

valwen *schw. v.* val *werden, sich entfärben* 374, 4. valewen 687, 27.

van *præp. s.* von.

vancniffe *st. f. Gefangenschaft* 217, 12

vane *schw. m. (wie noch mundartl.) Tuch: Fahne* 179, 18. 183, 3. 248, 8. 253, 14. 279, 4. 993, 31. III, 815, 11 *fgg.* fahn *st. n.* 1052, 30. *Gr.* πῆνος, *lat.* pannus; *vgl.* vadem.

fangea: fangeatemo 50, 38. *lies* frâgêntemo.

fant *s.* pfant.

far *st. m. Stier, Farr* 29, 40. 46, 13. *gr.* πόρις πόρτις.

var *st. f. zu* varn: *Fahrt, Weg* 211, 10. 450, 26.

var *adj. farbig, gefärbt* 412, 27. 451, 30. *gestaltet* 397, 11.

var *subst. s.* varwe.

far— var— *s.* ver—

vâr *st. f. aetiv. Nachstellung, Hinterlist* 777, 37. 828, 25. farhe III, 213, 1 *fgg.* vâre *Streben* 1029, 19; *passiv.* fahr *Gefahr* II. 180, 3. III, 165, 27. *vgl.* vâren.

farawa varewa varh *s.* varwe.

vârben *für* verwen *schw. v. färben* 832, 4.

fardolên *schw. v.* fustinere 39, 19 *fgg.*

vâren *schw. v. c. gen. nachstellen* 302, 27. 310, 10. 918, 8. væren 205, 21? *wonach streben, trachten* 454, 11. 457, 23. 668, 33. 953, 38. 959, 18. væren III, 239, 5. 6. *Dazu* willfahren vâr Gefahr gefær *gefährlich* II. 105, 11. 195, 37. III, 331, 2. geværde erfæren vervêren; *vgl.* virina.

farmêrôn *schw. v. vermehren:* proapprea (*lies* proaggera?) farmêrô 32, 5.

varn varen, *ahd.* varan faran *st. v. sich von einem Orte zum andern bewegen: perf. mit dem Hilfsw.* haben 203, 27. 486, 40. 490, 7. 660, 30; *præs. inf.* gevaren 394, 2. 585, 33. *indic.* gevert 309, 23. *præt.* kefuor 148, 22. 629, 5. gefüere 563, 3. *Gehn, ziehen, wandern, sich begeben: absolut* 88, 9. 91, 17. 103, 10. 231, 33 (*mnd. præt.* vôr). 393, 15. 400, 18. varende diet *das wandernde Volk der Sänger* 238, 21. varnde guot *bewegliche Habe, Fahrhabe* 327, 39. 383, 2. varnde bluomen *vergängl. Blumen* 390, 3. lrre v. 180, 25. 181, 16. 27. unrechte v. 203, 27. *mit synon. Obj.* reise 894, 2. strâza 88, 14. 89, 18. weg 88, 1. 89, 19. vart 402, 42; *mit præp.* 46, 16. 73, 7. 20. 74, 12. 18. 184, 1? 328, 5. 347, 37. 398, 19; *mit præpositionellen adv.* fon 34, 2. ûf 155, 3. ûz 129, 29. wider 416, 11. *mit pronominalen* 88, 17. 92, 24. 197, 2. 378, 11. 486, 40. 490, 7; *mit inf. des Zweckes* 78, 7. 88, 15. *Bildl. Verlauf u. Fortgang haben* 117, 24. *Obj.* vart 396, 9; *verfahren, handeln* 184, 1? 860, 30. mite v. *c. dat.* 337, 1; *sich befinden, praegnanteres seyn od. leben* 226, 2. 374, 34. 378, 8. 829, 5. wol v. 309, 23. 865, 14. 374, 37. baz 563, 3. wirs 585, 38. *vgl.* fahre wohl, Wohlfahrt; *unpersœnl. mit dem Subj. ergehn* 143, 22. *Gr.* περί πείρω παρά πόρος, *lat.* per peritus (erfahren) pars porta; *vgl.* ferjan.

farfellan *schw. v. übergeben* 103, 1. verfale.

vart fart *st. f. zu* varn: *Weg Gang Zug Reise* 83, 38. 86, 3. 24. 33. 87, 17. 117, 19. 25. 26. 211, 5 (*nhd.* Fährte *vom alten gen. od. plur.*). 395, 9. 402, 42. 428, 6. 694, 3. 748, 15. an *od.* ûf die v. bringen *dahin bringen* 330, 9. 409, 5. auo der selben v. *da sogleich* 566, 7. 960, 42. mit der v. 328, 35.

fartmuodi *adj. müde von der Reise* 103, 11.

varwe, *ahd.* farawa varewa farewa varawe *st. f. Farbe* 134, 31. 149, 6. 161, 11. 350, 7. 392, 29. 457, 10 *fg.* 638, 15. *verkürzt* var 796, 1. 968, 23; *Aussehen, Gestalt* 38, 2. varb 825, 39; *Glanz u. Schmuck* 154, 2. 492, 35. *Gr.* περαρεῖν, *lat.* parere.

fafe *schw. m.* fafen *Fransen* 998, 33.

vâfke *st. n.* fomentum, *lindernder Überschlag, Verband* 140, 4. *vom lat.* fafcia.

Vafolt *n. pr. m.* 606, 12. *sonst eines Riesen der deutschen Heldensage: zu ahd.*

vaſôn *suchen? altn.* fas *Stolz?* olt *wie in* Berhtolt.

vaſt *adj. feſt* 266, 30. 1004, 17? *sonst gewöhnlich* veſte; *zu* vâhen?

faſte vaſte, *ahd.* vaſto *adv. zu* vaſt veſte: *feſt* 144, 6. 145, 29. 320, 18. 321, 12. 323, 6. 351, 33. 362, 3. 386, 12. 402, 18. 420, 12? 591, 29. 741, 7. 919, 6. *eng sich anschließend: bis* (*span.* haſta) 229, 36. 420, 12? *dicht, nah* 239, 24. II, 43, 9. *daher ahd.* faſt *beinahe; sehr* (*wie noch* 18. *Jh.*) 211, 23. 262, 13. 270, 28. 337, 38. 346, 32. 350, 25. 1050, 33. 1053, 3. 5. 6. *comp.* vaſter faſter *mehr* 263, 4. 907, 20. veſter 1060, 12.

vaſte, *ahd.* faſtâ *schw. f. Faste, das Fasten* 78, 3. 554, 38. vaſto *schw. m. pl.* vaſton 107, 7.

vaſten *schw. v. fasten* 192, 29. 387, 18. 568, 18. 919, 7. *eigentl. fest u. enthaltsam bewahren: goth.* faſtan τηρεῖν 16, 12. 38. *u.* ναστεύειν 8, 14 *fgg.*

vaſter *st. m. Faster, Fastender* 587, 1.

faſti *s.* veſte.

faſtmanâti *adj. festen Muthes* 81, 17.

vater vatter 873, 41 *fgg., ahd.* fater *nom. m. Vater* 30, 11. 53, 13. 58, 1. *gen.* vater 292, 29 (*oder* vaterlande?). 333, 21. 347, 18. 523, 5. 981, 25. vatters 938, 6. 943, 26. *dat.* fatere 60, 23. vater 524, 2. *acc.* (*adjectivisch als nom. pr.*) fateran 56, 31. fater 53, 18. 60, 29; *pl.* vetere 683, 28. väter 905, 31. 1015, 2. *Zu* vnoter *wie gr.* πατήρ, *lat.* pater *zu* πατέομαι paſco panis pabulum.

vaterlant vatterlant *st. n.* 292, 29? 881, 39 *fgg.*

faterlih *adj. väterlich* 56, 11. veterlich 872, 26.

vaterlichen *adv. väterlich* 386, 9. vetterlich 843, 18.

vaterlîn *st. n. Väterlein* 523, 8.

faterlôs *adj. vaterlos* 105, 23.

vaz *st. n. Gefäß* 273, 19. 282, 6. 451, 32. 676, 18. *Faß* 575, 16. 968, 33? *gr. lat.* κάδος cadus: *vgl.* oven.

vazza *st. f. Last* 74, 22.

vazen vazzôn *schw. v. zusammenpacken u. aufladen* 288, 27. *wât an ſich v. Kleidung anlegen* 225, 8; *rüſten, kleiden* 191, 7. III, 380, 14. *vgl. ahd.* gefaßt *gerüstet; faßen* 339, 34. 495, 8. *Mit* vazza *zu* Feßel, *gr.* πέδη, *lat.* pedica? *oder beßer zu* vaz? *vgl. lat.* vaſa colligere *u.* convaſare, *ahd.* ſich faßen *wie* ſich ſammeln.

fazet *altfr. fasse, lat.* faciat 76, 18.

vêch, *ahd.* fech *adj. bunt,* varius 30, 7. 888, 1. *gr.* ποικίλος, *lat.* pingo; *vgl.* vihe.

vedemen *schw. v. einfädeln* 702, 28. *von* vadem.

fëdere vëdere *schw. f. Feder* 165, 38 *fgg.* 444, 8. 1015, 17. *Schreibfeder* 873, 31. *pl. von flaumigem Pelzwerk* 477, 18. *Mit* fëttah *Fittich zu gr* πέτομαι πτερόν πάταγος; *vgl.* fledermûs.

vëderſpil *st. n. Vogel der zur Beize abgerichtet ist* 459, 1. 968, 11. *Beize* III, 329, 37. *collect. die Vœgel* 986, 10.

vegen *schw. v. schœn machen, putzen* 645, 9. *zu* fagr (*goth. gut, altn. schœn*) *u.* vuoge, *gr.* παχύς πήγνυμι πυκνός, *lat.* pignus pango pax: *vgl.* πλῆθος *u.* vlât, vol *u.* pleer, gaten *u.* guot.

fegefiur vegefiur *st. n. Fegefeuer, Reinigungsfeuer,* purgatorium 786, 33. 654, 19. *vgl.* III, 281, 23.

feginôn *schw. v. sich freuen,* exultare 58, 19. *goth.* faginôn 14, 23. 20, 22 *fgg. vgl.* figufaginôn; *mit goth.* fahêths *Freude* 18, 15. 20, 23 *fgg. zu* gifehan.

vêhede *st. f. Feindschaft, Fehde* 858, 15. væhe III, 330, 34. *vgl.* orvêde: *von* vêhen *feindlich angreifen u. verfolgen* III, 258, 24; *zu goth.* fijan *haßen* (*wovon* vlant), faian *schelten, gr.* πικρός.

fēho *s.* vihe.

vēhte, *ahd.* fēhta *st. f. Gefecht, Kampf* 64, 25. 254, 5. 262, 35.

vēhten vēchten, *ahd.* vēhtan *st. v. præt. pl.* vuhten 240, 28. *cj.* gevuhti 108, 6. *fechten, kämpfen* 139, 14. 179, 5. 237, 12. 264, 29. 645, 29. 866, 33. 34. ane v. e. *acc. anfechten, beunruhigen* 760, 2; *mit græster Anstrengung thætig seyn, sich abarbeiten (wie noch mundartl.)* 643, 29. 888, 11. *præt.* gevaeht 844, 21. *Mit lat.* pugna zu pugnus, *gr.* πύξ πυγμή; *vgl.* fûst.

velelîch *adj.* veicllcher tac 298, 21. *Tag an dem sie sterben sollten, todbringender Tag.*

feige veige *adj. vom Geschick zum Tode bestimmt, der sterben soll u. muß* 199, 24. 266, 36. 428, 23. 550, 39. 764, 20. *verwünscht, verflucht? oder activ. Tod u. Unheil bringend?* 451, 32. 452, 2. 701, 26. 738, 29. 801, 14. 822, 13 *fgg.* 972, 12. 18.

veigen *schw. v. tœdten* 718, 13.

veile *adj. känflich, feil* 317, 22. 327, 9. 330, 5. 363, 9. 540, 13. 686, 3. fali venalis 30, 16. wol veile *leicht zu kaufen, wohlfeil* 536, 36. 580, 10. 704, 28. 928, 35; *preisgegeben* 200, 4. veil 436, 32. 966, 38. *Gr.* πωλέω.

veilen *schw. v.* veile *machen, verkaufen* 411, 18.

Feimorgân *n. pr. f. Artus zauberkundige Stiefschwester* 365, 8. *fr.* Fée Morgain, *ital.* Fata Morgana.

vein *s.* fîn.

feine *schw. f. Fee* 443, 28. *altfr.* faie *fée, vom mittellat.* fada *d. h.* fatua.

feinen *schw. v. feyen, durch Zauberkunst mit Zauberkraft begaben, altfr.* faier 443, 32. 450, 8.

veint *s.* vlant.

veiren *s.* vlren.

feitiare *st. f. Zeug* 440, 20. *altfr.* faiture, *mittellat.* factura.

feizlt 81, 5. feizet 768, 24. velzt 655, 23 (*l.* veiztin). *adj. feist*, fett (1059, 28. *wsprüngl. niederd. für* feißt); *apocopiert wie noch mundartl.* veiz 765, 7. *Eigentl. ein pte. perf. wie* alt *u. dgl.? vgl. gr.* πίαρ, *lat.* pinguis.

fël vël *st. n. Haut* 399, 34. 423, 31. 715, 15. 944, 15. *gr.* πέλλα, *lat.* pellis.

Vëldeggære *st. m. von Veldegge* 893, 29.

Vëldeke *Ortsn.* 444, 14. 603, 12. *vw.* Veldegge; *wie* Waldeck *u. dgl.*

fëldung *st. f. Feld eines Wappenschildes* 998, 24. 1036, 4.

vellen vellin *schw. v. factit.* zu valle: *zu Falle bringen, niederwerfen* 111, 7. 301, 29. 426, 34. 718, 16. 733, 19. 753, 31. gevellen 237, 31. nider v. 420, 15. 733, 25.

fellôl *s.* pfellel.

vels *st. m. Fels* 404, 23. velfe *schw. m.* 871, 12. 942, 19. 1012, 23. *gr.* πέλλα.

felfehen velfehen *schw. v.* valfch *machen verfälschen* 386, 27. 784, 23. gevelfchen 533, 25. *treulos machen* 403, 5; *für* valfch *erklæren* 307, 3. 588, 24.

vëlt, *ahd.* fëld *st. n. Feld* 27, 23. 80, 37. 201, 34. 238, 34. 360, 17. 383, 21. 391, 35. 869, 39. *mit* flade *zu gr.* πλατύς, *lat.* planus.

fende *schw. m. Bauer im Schachspiele* 1054, 32, *ital.* fante *für* infante *Knabe.*

fending *s.* pfennine.

vendrich *st. m. Fähnrich* 931, 11. *Gr.* 2, 516.

Venêdiære *st. m. von* Venêdje *Venedig Venetianer* 686, 2. Venêdiger 1000, 5.

Vênis: der Vênis *d. h.* der von V. *der Minnesinger Graf Rudolf von Nenenburg* 693, 38. Fenis *der untergegangene Stammsitz dieses Geschlechtes.*

fênix *st. m. Phœnix* 701, 2. 705, 1.

venje *st. f. Kniebeugung zum Gebet, mittellat.* venia 238, 14.

venjen venigen *schw. v. die Knie zum Gebete beugen, mittellat.* veniare 568, 14. *cj. præs.* gevenje 904, 21.

vënster *st. n. Fenster, lat.* fenestra 862, 13. 418, 32. 942, 16 *fg. die Vertiefung der Fensterwände* 232, 5. 805, 33. 479, 23. 481, 37. 484, 15.

Vênus *n. pr. f.* 752, 25 *fgg.* 998, 32. 1000, 11. Vênußin 1001, 14.

vor *s.* vier.

vorhahi *s.* viereke.

vr vër *adj. (fleet.* verrer) *fern* 297, 19. 858, 20. 1067, 14. II. 277, 30; *adverbial* longe 30, 28. *vgl.* verre verne vert; zu vor *wie lat.* præ zu pro por.

vrah *s.* vereh.

vrbannen *st. v. durch den Bann absondern u. ausstoßen* 237, 10.

vrhennen *sekw. v.* 755, 23. *s. v. a.* verbannen.

vrbërgen *st. v. verbergen, verstecken* 196, 9. 418, 39. 492, 3. vor verh. e. *dat. verb.* wr 529, 5.

vrbërn *st. v. unterlaßen, sich enthalten* 44, 32. 618, 2. 708, 36. 963, 6; *verschonen* 28, 24. 396, 24. 414, 36. 645, 38. *vgl.* ibern vertragen; *dazu* fürihnrt.

vrbieten virbieten *st. v. verbieten* 228, 1. 78, 26. 375, 9. verpiten 971, 19. *anacothisch als* gebieten *verstanden* 753, 17. 905, 24.

vrbinden verpinden *st. v. bindend verdecken* 1036, 14; *Wunden verb.:* unverbunden 1024, 15.

vrbliben *st. v. verbleiben* 868, 38.

vrblichen *st. v. den Glanz verlieren* 872, 965, 19. *vgl.* überblichen bleich blic.

vrbrëchen virbrëchen, *ahd.* forbrëhhan firbrëhhan *st. v. zerbrechen* 84, 5. *Verbindlichkeit verletzen* 78, 8. 724, 29. virbrochen 724, 21.

vrbrennen virbrennen, *ahd.* forbrennan varprennan *sekw. v. factit. zu* verbrinnen: *verbrennen, durch Feuer zerstœren* 46, 21. 73, 12. 203, 19. 617, 28.

vrbrinnen, *ahd.* varprinnan *st. v. intr. verbrennen* 73, 17. 803, 11. *transit.* 73, 12. *var.* 246, 31.

vrbürgen *sekw. v.* sich ûß vh. *Bürgen für sich stellen u. sich dadurch aus der Gefangenschaft befreyen* 939, 32.

verc— verch— *s.* verk—

fërch vërch, *ahd.* fërah *st. n. die dem Leib innewohnende u. ihn belebende Seele, das Leben* 63, 14. 94, 33 (*dat.* ferhe). 96, 5. 272, 31. 428, 4. 14. 429, 25. 1003, 34. *vgl.* firahi.

verhelîn *st. n. junges Schwein, Ferkel* 778, 22 *fgg. deminut. zu* vareh, *lat.* porcus.

vërehwunde *sekw. f. Wunde die an das* vereh *geht* 272, 29.

vërehwunt *ad.* verhewunt *bis an Seele u. Leben verwundet* 193, 19.

vererîften *sekw. v. stöhnen* 265, 40. *vgl. nhd.* kreiſſen *in Gebnrtswehen seyn:* kreiſtbett 111, 437, 16.

verdagen virdagen *sekw. v. verschweigen* 234, 5. 555, 29. 594, 20. 638, 32. *pte. perf.* verdeit 479, 41.

verdampnen *sekw. v. verdammen* 869, 13. verdammen 1042, 32 *fgg.* tods verdampt *zum Tode verdammt* 1044, 41. *lat.* damnare dampnare.

verdampnus *st. f. Verdammniſs* 822, 27.

verdeken *sekw. v.* zudecken 421, 7. 678, 34. 863, 41.

verdenken vordenken *anom. sekw. v. übel von einem denken, ihn in Verdacht haben* 989, 2; *refl. sich besinnen u. entschließen* 882, 10. *sich in Gedanken verlieren: pte. perf.* verdâht *in Gedanken verloren* 456, 15. *wie* bedâht verfunnen.

verdërben *st. v.* zu *Schaden kommen*, zu *Grunde gehn*, *umkommen*, *eigentl.* unnütz *werden* (*vgl.* bederben) 234, 5. 424, 23. 574, 1. 604, 18. 688, 31. vertorben 253, 29. 973, 10. c. *gen. caus.* 1058, 1.

verderben *schw. v. factit.* zu verdërben: zu *Schaden bringen*, *umkommen laßen* 424, 33. 780, 32. 1044, 18. 36.

verdienen *schw. v. durch Dienstleistung erlangen* 219, 20. 723, 31. umbe *von* 225, 28; *durch Dienstleistung sich einer Sache würdig machen:* umbe *an* 357, 23.

verdriezen *st. v. unpersœnl.* c. *acc.* & *gen.* *überlästig oder überlang dünken*, *Überdruß oder Langeweile erregen*, *verdrießen* 224, 33. 283, 8. 327, 36. 328, 38. 372, 5. 998, 35. *nom. statt gen.* 925, 10. *ohne acc.* 438, 37. *ohne gen.* 989, 13 (vordroße). unverdrozen 426, 14. *Mit* bedriezen u. erdriezen zu droze.

verdringen *st. v. wegdrängen*, *verdrängen* 380, 37.

verdrucken *schw. v. niederdrückend überwältigen*, *unterdrücken* 245, 33. 770, 15. 886, 31. vertrucken 675, 41. 886, 25.

verdrucbunge *st. f. Überwältigung*, *Verderben* 251, 33.

verdünfternunge *st. f. Verdüsterung*, *Verfinsterung* 860, 11. *vgl.* dinstar dinstrî.

verdnßen *s.* vertußen.

vereinen *schw. v. vereinigen* 331, 30. v. ze *vereinend aufnehmen in*, *vereinen mit* 382, 10. în 836, 10.

vereinnng *st. f. Vereinigung* 885, 38.

vereiten *schw. v. mit Brennen verwüsten*, *verbrennen* 391, 35.

verellenden *schw. v. in die Fremde* (*das* ellende) *schicken* 780, 36.

verenden *schw. v. gänzlich beendigen u. abthun* 335, 21. 571, 5. 625, 16. 645, 23. 856, 32. *refl. sich endigen* 242, 14. *præt.* verende 521, 15; *gänzlich darthun u. gewiſs machen* 224, 26.

verëzzen *st. v. aufeßen*, *verzehren* 858, 34. *goth.* fraîtan 22, 26; *gewöhnl.* syncopiert frëzzen (*vgl.* vreiſchen frêbt) 247, 2. *goth.* fritan 10, 23. 14, 19. *dazu* vràz.

verfolgen *schw. v.* c. *dat.* & *gen.* *folgsam seyn*, *gehorchen* 1355, 29. *vgl.* ervolgen

verfûlen *schw. v. verfaulen* 247, 4.

vergâhen *schw. v. refl. eilend sich verirren u. vergreifen*, *übereilen* 565, 16.

fergân vergân *anom. st. v. vorübergehn. intr. dahinschwinden*, *vergehn* 137, 6. 939, 22. 965, 18; *transit.* 389, 23. vergân 1026, 5. *vgl.* furigangan; *refl. irre gehn. sich verirren*: *pte. perf.* vergangen 453, 9.

vergëben virgëben, *ahd.* fargëban 76. forkëpan 54. forgëpan 68. firghëban 36. firgëban 94. *I. transit. stärkeres* geben, *schenken* 36, 23. 54, 22. 68, 14. 76, 26. 94, 11. 178, 16. *die Strafe schenken*, *erlaßen*, *vergeben* 208, 3. 537, 29 *fgg.* 854, 19. 875, 28. vorgeben 996, 21. *II. intr.* c. *dat. einem etwas zum Verderben geben. ihn vergiften* (*vgl.* vergift) 364, 30. II, 113, 9. vg. mit 236, 33. 392, 23. 11, 26, 15.

vergëbene *participiales adv. schenkweise. umsonst*: vergeben 219, 30. 758, 10. unvergebene *nicht umsonst* (vergebens, vergeblich) 646, 2.

vergëlten *st. v. durch andre Dinge von gleichem Werthe zurück erstatten*, *bezahlen* 686, 16. *pte. perf.* vergolden 206, 4. 249, 3. vergulten 332, 35. 33. unvergulten *nicht bezahlt* 892, 28.

vergewiffen *schw. v. eine Sache gewiſs machen*: *kund thun* 823, 27. *eine Person überzeugen* III, 436, 39.

vergëzzen virgëzzen *st. v.* c. *gen. aus den Gedanken verlieren*, *vergeßen* 209, 37. 229, 38. 343, 26. 330, 5. 385, 12. 653, 18. *statt des gen.* umbe 409, 20. vergeßen last *Land davon Gott seine Liebe abwendet*

880, 30 (*vgl.* verliefen). nnvergeßen 932, 11? 936, 13; *mit refl. acc. gedankenlos seyn* 749, 7. vorgeßen 993, 34. *Vgl.* âgezôn.

virgetzen *schw. v.* vergëzen *machen, entschädigen* 724, 16. *vgl.* ergëzen *u.* ergezen.

vergift *st. f. Gift* 679, 41. *von* vergeben.

vergiht *st. f. Aussage* 755, 29. *von* verjehen.

fergôn *schw. v. fordern* 56, 17. *bitten* 104, 4. *Anm. Zu* vrâgen?

vergraben *st. v. begraben* 926, 42. 932, 10.

vergünnen *anom. v. mifsgönnen* 111, 523, 27. *præt.* vorgunde 993, 26; *vergönnen, in Güte gestatten: præt.* vergündet 1056, 27.

vreguot *d. h.* vür guot *für gut, als gut* 903, 27.

verhawen *s.* verhouwen.

verhëln virhëlen vorhëlen, *ahd.* furhëlan *st. v. verhehlen, verheimlichen, verbergen* 136, 11. 21. 138, 5. *pte.* virhulin 175, 9. *c. acc. & dat.* 41, 7. *mit doppeltem acc.* 234, 3 (*imp.* virhel). 739, 30. *Adv. d. pte. perf.* verholne *heimlich* 457, 6. vorholne 235, 23. nnverholn 264, 22. unferholen 716, 35.

verhèlen *schw. v. verheimlichen* 964, 7. vorhælen *refl. zurückhalten, sich nicht entdecken* 992, 9. *vgl.* hæle.

verhendeln *schw. v. refl. sich mit verschränkten Händen faßen* 955, 6.

verhengen virhengen *schw. v. eigentl. dem Rosse den Zügel verhängen u. es nach eigenem Willen laufen laßen* (*vgl.* ein vorhângig Rofs 111, 461, 27); *bildl. geschehen laßen, zulaßen: von göttl. Schickung* (Verhängnifs) *c. acc.* 276, 22. 530, 10. 867, 27. 30. *von menschl. Erlaubnifs u. Nachgiebigkeit c. dat. pers.* 426, 4. *& gen.* 503, 18. *Vgl.* gehengen.

verhern virherin *schw. v. mit Heeresmacht verderben: besiegen u. vertreiben* 161, 29. *ausplündern* 716, 33. *vgl.* heren.

verherten *schw. v. intr. sich verhärten, hartnäckig seyn* 1048, 33.

verhœnen *schw. v. in* hôn *bringen, entehren:* unverhœnet 790, 30.

verholen *schw. v. holen? verstecken?* 948, 26.

verholne *s.* verheln.

verhouwen virhouwin *st. v. zerhauen, hauend verwunden, niederhauen* 183, 36. 391, 35. 733, 21. verhawen 1031, 33. unferhouwen 742, 16; *durch unrechtes Schneiden verderben, verschneiden* 610, 15.

verhüeten *schw. v. durch Hüten abwenden:* unverhuot 969, 8.

verirren *schw. v. transit. in die Irre führen, irre machen* 386, 8. 447, 1. 674, 23. *refl. sich verirren* 1023, 21.

verirren *schw. v. intr. irre werden, sich verirren:* c. *gen.* 756, 30.

verjagen *schw. v. in die Flucht jagen* 260, 29.

ferjan *schw. v.* ferit ûz, *gehet hinaus* 46, 24. *goth.* fairjan; *von* varn.

verjëhen *st. v.* (*inf.* verjên 307; vergihit 250. vergicht 957. *vgl.* vergiht) *aussagen, sagen:* c. *gen.* 283, 15. 307, 18. 405, 19. verjechen 921, 40. *c. dat.* 336, 5. 340, 32. 739, 34; *c. dat. & gen., erzählen* 845, 14 (*acc. statt gen.* 957, 14. 34. 960, 30). *eingestehn* 250, 15. *zuerkennen* 573, 16.

verkapfen *schw. v. refl. sich in starres Schauen verlieren* 308, 30.

verkêren virkèrin verchêren *schw. v. umkehren, verändern* 293, 17. 323, 36. 352, 22. 386, 3. 456, 26. 624, 17. 628, 17. 1014, 19. *refl.* 978, 27. 980, 3; *eine falsche Richtung geben, vom Rechten abbringen* 212, 14. 361, 8. 602, 29. 936, 4. *refl.* 178, 19. *verdrehen, übel auslegen* 386, 16. 533, 24. 669, 15.

verkiefen verchiefen virkifen *st. v. wegsehen u. nicht erwählen: mifsachtend od.*

verachtend aufgeben, verzichten c. *acc.* 246, 7. 334, 4. 835, 10. *mit* ûf 693, 5; *auf Bestrafung verzichtend zugeben, verzeihen: mit Sachobj.* 371, 5. 724, 30. *mit persœnl.* 724, 32.

verklagen verelagen *schw. v. ausklagen, zu Ende beklagen* 264, 32. *zu beklagen aufhœren* 513, 3. 739, 14; *refl. sich matt u. müde klagen* 355, 18.

verkleinunge *st. f. Verkleinerung, Erniedrigung* 868, 24. 870, 3 *fgg.*

verklûfen *schw. v. wie in eine* klûs *Klause verschließen* 576, 19.

verkomen *st. v.* c. *acc. sorgend zuvorkommen* 872, 29.

verkoufen verchoufen *schw. v. verkaufen* 219, 18. 428, 1. 684, 38 *fgg.* verkeufen 1016, 23 *fgg.* ficaufen 30, 16. *für* fircaufen: *vgl.* verlâȥen verliefen.

verkrenken *schw. v.* kranc *machen, schwächen, verderben* 395, 41.

verkunnen *anom. v. refl.* c. *gen. verzichten,* 513, 2. *goth.* fraknnnan c. *dat.* καταφρονεῖν 8, 38. *eigentl. nicht kennen, nichts wißen wollen.*

verlangen *schw. v. unpersœnl.* c. *acc.* (& *gen.*) *zu lang dünken: inf. subst. Verdruß, Kummer* 1036, 17; *schulich begehren* 1049, 28. *mit* nâch 968, 6. *inf. subst.* 1049, 30.

verlâȥen virlâȥin, *ahd.* furlâȥan farlâȥan firlâȥan, *alts.* furlâtan 64. *syncop.* flâȥan (*vgl.* verkoufen verliefen) 54. 55. 56. *st. v. præs.* verlât 186, 18. *inf.* verlân 548, 13. *ptc. perf.* verlân 503, 17: *fortlaßen* 40, 27. 100, 20. 102, 7 (*dazu* fürlôß). *erlaßen* 41, 23. 54, 29. 30. 55, 4 *fgg.* 58, 11. 12. 166, 16. 276, 26. *überlaßen* 529, 14; *verlaßen* 87, 37. 186, 18. 568, 15. *unterlaßen* 503, 17. 548, 13. *laßen* 191, 27. 537, 32. 544, 13. *sq. acc.* c. *inf.* 56, 1. 64, 9.

verlëgenhait *st. f. træge Unthætigkeit* 912, 10 *fgg.* zu verligen.

verleiden *schw. v.* leit *machen, verleiden* 261, 12.

verleiten *schw. v. irre leiten: ptc. perf.* verleit 280, 32.

verleitunga *st. f. Verführung* 303, 7.

verlëfehen *st. v. verlöschen: eigentl.* 668. 40. *bildl.* 423, 31. 690, 12. 868, 33.

verliegen *st. v. verläugnen:* vor verl. c. *dat. verl. vor* 607, 30.

verliefen verlieren 888., *ahd.* forliefan ferliefen, *syncop.* vliefen (*vgl.* verluft verlâȥen) 494. 780. 788. *st. v. verderben, zu Grunde richten* 98, 29. 107, 1. 139, 29? 164, 41. 165, 7. 23. 286, 30. 336, 33. 341, 22, 780, 34. *vgl.* forlôrjan forlorniſſa; *unnütz thun, vergebens brauchen* 354, 11. 416, 2. 927, 25; *verlieren* 139, 29? 31. 148, 26. 35. 238, 13. 334, 3. 359, 32. 373, 11. 494, 15. 788, 13. 15. 888, 33. verlorn *Gotte verloren gegangen* 391, 28. *vgl.* vergeȥen. *Zu* lôs luft.

verligen, *ahd.* farligjan *st. v. mit schw. præs.* ſich verl. *zu lange liegen u. dadurch verderben: in Trægheit versinken* 912, 16. *unrefl.* 915, 28. *ptc.* verlegen 912, 20. unverlegen 916, 25; farlegana contaminata *verdorben* 28, 14.

verlîhen virlîhin *st. v. verleihen, schenken* 169, 9. 276, 7. 682, 19. 728, 34. *ptc. perf.* verlîhen 666, 26. 743, 4. verliuhin 758, 1. 760, 29.

verlornheit *st. f. Verlieren, Vergeßenheit* 870, 25.

verloufen virloufen *st. v. vorüberlaufen, verlaufen* 137, 7. 1068, 35; ſich verlôſſen *sich laufend verlieren* 871, 10.

verlougenen *schw. v.* c. *gen. läugnen, verläugnen:* virlougenôn 276, 18. virlougin 275, 13. *mnd.* verlôgenen 237, 26.

verlüechen *schw. v. verlocken* 303, 12.

Digitized by Google

verluft, *syncop.* fluft (*vgl.* verliefen) 429 *fg. st. f. Verderben, Schade* 244, 19. 338, 37. 719, 9. *Verlust* 359, 23. 429, 11. 430, 17. 31. 1023, 23.

vermæren *schw. v. etwas geheimes knnd* (mære) *machen* 548, 39. 559, 23. vermêren 1008, 13.

vermununge *st. f. Verachtung* 197, 33. zu firmonên.

vermâfung *st. f. Befleckung* 891, 22.

vernëlden *schw. v. etwas geheimes knnd machen, verrathen* 631, 28.

vermëzen virmëzzin *st. v. refl. das Maſs seiner Kraft zu hoch anschlagen: sich erkühnen* 179, 29. 180, 29. *pte. perf.* vermezen *kühn* 199, 8. 919, 8; c. *gen. sich kühnlich wozu anheischig machen* 200, 4. 301, 31. 239, 32. 509, 30.

vermëzenlich *adj. kühn* 721, 29.

vermëzenlîche *adv. kühnlich* 284, 29. *mnd.* vermezzenlike 239, 3.

vermîden, *ahd.* virmîden *st. v. ausweichen, vermeiden, unterlaſsen* 113, 4. 299, 13. 396, 4. 400, 14. 401, 38. 402, 38. 410, 39. 412, 40. 947, 20. 989, 31. vormiden 858, 40.

vermiffen virmiffin *schw. v. irren, fehlen* 212, 19. 544, 8; c. *gen. ermangeln* 954, 28. *übersehen* 230, 30.

vermitlen *schw. v. dazwischen treten u. behindern* 891, 22.

vermueffegen *schw. v. refl. in einer Beschäftigung inne halten* 892, 31.

vermugen *anom. v. vermægen* 896, 21.

vermûren *schw. v. einmauern* 738, 37. 739, 12. 978, 23 *fgg.*

ërne *adv. fern* 308, 23. *zu* verre *wie* flerne *zu* flerre; *vgl.* ver fernrrîg.

eruëmen virnëmen, *ahd.* furnëman 65. farnëman 54. firnëman fernëmen *st. v. vernehmen* (*vgl.* nemen) 95, 30. 150, 1. 211, 2. 334, 33. 375, 18. 748, 4. vernên 922, 39; *wahrnehmen* 232, 3. 850, 1. 39. 845, 29. II, 50, 42; *verstehn* 54, 1. 84, 8. 87, 14. 91, 24. 99, 19. 122, 19. 145, 24. 165, 13. 15. *mit Prædic. d. Obj.* 149, 32.

fërnerîg *adj. vorjährig* 138, 4. *mundartl. noch* ferndrig; *von* fern *im vorigen Jahre* II, 130, 33: *zu* vor *wie gr.* πρίν *zu* πρό; *vgl.* ver verne virne vert.

vernenen *schw. v. ernenen, verjüngen* 974, 7.

vernichten *schw. v. für nichts achten* 891, 5. II, 325, 24. verniuten 899, 4; vorniehligen *zunichte machen, vernichten* 858, 12. vernûten III, 44, 7.

vernichtunge *st. f. Fürnichtsachtung* 859, 32.

fernumift *st. f. Verständniſs*, intellectus 126, 14. *mhd.* vernunft *Verstand* 852, 31. *geistige Befæhignng* 709, 2. 708, 36.

vernunft *st. f. die* vernemende, *verstehende Geisteskraft: Verstand* 946, 9. 853, 17. 855, 21. 681, 24 *fgg.* vornunft 856, 36; *die Thatigkeit des Vernehmens* 748, 8.

vernunftig *adj. verständig* 887, 39. 989, 20 *fgg.* vornunftig 855, 32. 856, 5.

vernunftiellichen *adv. verständiglich* 885, 33.

verp — *s.* verb —

verpflëgen *st. v.* c. *gen. aufhæren zu* pflegen, *aufgeben* 818, 7.

verprîfen *schw. v. refl. preisend sich verirren? seinen Preis verscherzen?* 449, 15.

verrætær *st. m. Verræther* 823, 18. verræter 823, 13. verrâtâre 235, 16.

verrætnûfs *st. f? n? Verrath* 909, 21.

verrâten *st. v. verrathen* 237, 2. 242, 2. 423, 18. 548, 15. 599, 10. 895, 8 (*falls nicht* verfehriet *zu lesen*). 822, 19.

fërre vërre, *ahd.* fërro vërro *adv. zu* ver: *fern, weit* 65, 5. 88, 25. 158, 35. 348, 1. 525, 17. 1019, 42. c. *dat.* 315, 11; *vor compar. wie* weit, *lat.* longe 343, 2. 388, 19.

471, 12. 22; ſô, alſô v. *so sehr* 296, 31. 330, 36. 344, 36. 346, 2. 28. 348, 21. 349, 20. 437, 9. 481, 28; alſô v., ſô ferr *demonstr. u. relativ beschränkend: in so weit, sofern* 240, 8. 304, 1. 823, 32. 1039, 36.

vërren *adv. fernher, von fern:* von v. 457, 34.

vërren *schw. v. transit. fern halten, entfernen* 497, 27. ſich v. 911, 26. *vgl.* virren.

vërren *schw. v. intr. fern werden, sich entfernen* 304, 16.

verrenken *schw. v. biegen u. drehen* 653, 39. *nhd. mundartl.* Rank *Biegung.*

verrêren *schw. v. dahin fallen laßen, wegschütten, verstreuen* 549, 2. III, 430, 38.

verrigelen *schw. v. verriegeln* 362, 3.

verrihten *schw. v.* reht *machen: auf den rechten Weg u. in Ordnung bringen* 448, 13. 14. *ausgleichen, wieder gut machen* 860, 8.

ſërrn *s.* verre.

vërrollh *adj. von fern, von anderswoher entnommen:* v. kêchôſe proloquium 118, 13.

verruochen *schw. v. aufhören zu sorgen: pte. perf. unbesorgt, sorglos* 881, 13. *nhd.* verrucht *unbekümmert um Gott u. Welt.*

vërs *st. n. Vers, lat.* verſus 80, 2. 10.

verſagen, *ahd.* ferſagên *schw. v. absprechen, verneinen* 115, 1. 136, 2. *abschlagen, versagen* 208, 1. 209, 18. 247, 9. 401, 20. 665, 2. unverſeit 209, 20; *verleumden* 1040, 38.

verſehafen *st. v. übel u. zum Verderben schaffen* 339, 33. *vgl.* vertuon verwürken.

verſehamen *schw. v. refl. aufhören sich zu schämen: pte. perf. schamlos* 915, 26; *in Scham versinken: pte. perf.* verſchampt *verschämt* 784, 35.

verſeheiden *st. v. von hinnen scheiden: euphemistisch für sterben* 306, 16.

verſehiezen *st. v. das Schießen abthun* 496, 3.

verſehl— *s.* verſl—

verſehœnen *schw. v.* ſehœne *machen, verherrlichen* 790, 29.

verſehuren *schw. v. versehaufeln, vergeben* 696, 9. *von* ſehûre *Schaufel.*

verſehranken *schw. v. mit Schranken umziehen, einengen* 1014, 10.

verſehriben *st. v. von einem Orte zum andern schreiben, schriftlich mittheilen* 936, 2. 937, 29.

verſehrôten *st. v. zerhauen* 695, 8 (*falls* verſriet *s. v. a.* verſehriet). 1032, 13. unverſehrôten 735, 29; *zerschneiden* 703, 9. unv. 290, 21.

verſehulden verſculden *schw. v. durch Schuld verlieren: pte. perf.* verſculdet 113, 27; *von Gutem od. Bœsem selbst für sich die Ursache seyn, verdienen, verschulden* 248, 20. 700, 24. *pte. perf.* verſehuldet 1046, 22. verſeholt 599, 23. 738, 2. unverſehult 1044, 18; *eine Schuld abtragen, vergelten* 358, 30.

verſehuldnng *st. f. Beschuldigung* 1012, 7.

verſehw— *s.* verſw—

verſëhen *st. v. refl. Zuversicht haben* 368, 14. *mit* zô 237, 17; *vorhersehen, hoffend oder fürchtend erwarten:* c. *gen.* 318, 9. 345, 37. 348, 16. 788, 27. *NS. mit* daz 821, 25; *transit. vorsorgend bedenken* 880, 22. *dazu* Fürſicht; *vgl.* fürſehen u. furiburt.

verſëhenlleh *adj. zu erwarten* 940, 29.

verſenen *schw. v. refl. sich in Betrübniſs vertiefen u. verlieren: pte. perf.* 871, 14.

verſenken, *ahd.* farſenkan *schw. v. factit. zu* verſinken: *zu Falle bringen, versenken* 72, 24. 886, 9. *refl.* 391, 24.

verſêren virſêren *schw. v.* ſêr *zufügen, verletzen, verwunden* 212, 15. 270, 24. 293, 18. 456, 25. 620, 1.

verſezen *schw. v. hindernd besetzen* 272, 15.

verſigelen *schw. v. versiegeln* 445, 31. 578, 19.

verſinken *st. v. versinken* 822, 25. 870, 38.

rſinnen *st. v. refl. seine Gedanken zu-ammennehmen, sich besinnen* 308, 4. 453, 3. *c. gen.* 408, 37. 569, 5. *ptc. perf.* verſunnen *besonnen, wohlbedacht* 924, 22; *zum Bewußtseyn kommen* 394, 26. 427, 28. 162, 37. unverſunnen *ohne Bewußtseyn* 100, 42. 426, 36. *unverständig* 653, 1.

rſizen *st. v. mit schw. præs. über den Zeitpunct einer Sache hinaus sitzen bleiben und sie dadurch versäumen* 639, 5. *vgl.* urifizzan; *übel niedersitzen* 389, 38.

rſlahen verſchlahen *st. v. Münzen umprægen* 1013, 19. *betrüglich umprægen, falsche Münze schlagen:* verſlân 1016, 11.

rſlichen *d. h.* verſliken *schw. v. verschlucken* 221, 12.

ſliefen *st. v. refl. schlüpfend sich verbergen* 887, 11.

ſlinden verſlinden virſlinden *st. v. verschlingen* 130, 10. 11. 303, 27. 28. 93, 10.

ſlîzen verſleizen *st. v. eigentl. absitzen bis zum Zerreißen: bildl.* tage jâr ben Zeit vſl. *hinbringen* 586, 17. 709, 28. 32, 24. 915, 11. II, 298, 24. *ptc. perf.* rſchloſſen *für* verſchlißen III, 301, 23.

ſmæcheit *st. f. Schmach, Beschimpfung* 314, 27.

ſmæhede *st. f. entehrende Geringschätzung, Verachtung:* verſmehede 977, 29. rſmêda 301, 24.

ſmæhelîch *adj. schimpflich* 324, 32.

mæhen *schw. v. transit.* ſmæhe *machen, entehrender Weise gering schätzen, geringschätzig behandeln* 332, 2. 435, 38. 9, 15 (*falls* verſmæhet: væhet *zu lesen*). 3, 30. *ptc. perf.* verſmæhet 324, 29. verâht 762, 12. verſmæcht 976, 21.

mâhen *schw. v. I. intr.* ſmæhe *werden od. seyn, verächtlich od. geringfügig scheinen* 307, 29 (3. *p. præs.* verſmât). *dat.* 427, 18. 430, 30. 526, 5. 530, 36. *II. transit. für* verſmæhen 539, 15 (*falls nicht* verſmæhet: væhet *zu lesen*). 565, 17. 782, 9. 985, 1. *imp.* verſmâ 895, 20.

verſmâhten *schw. v. verschmachten* 773, 29. *eigentl. wohl den Geruch verlieren: zu* ſmeken *wie lat.* abolesco *zu* oleo; *vgl.* verwâzen *u.* ſwach.

verſmêda *s.* verſmæhede.

verſnîden, *ahd.* firſnîden *st. v. zerschneiden, zerhauen, schneidend verwunden od. tædten* 111, 2. 239, 25. 272, 31. 410, 40. 887, 7. 792, 8.

verſnîen *schw. v. verschneyen* 966, 29.

verſpëhen *schw. v. auskundschaften* 940, 3.

verſperren *schw. v. zuschließen: ptc. perf.* verſpart 384, 18. verſpert 758, 38; *einschließen: ptc. perf.* verſperret 514, 4. verſpart 916, 15.

verſprëchen *st. v. sprechend ablehnen, ausschlagen* 316, 12. 327, 2; *für jemand spr., ihn vertheidigen* 603, 3. 941, 7. *dazu* vürſpreche.

verſtân virſtân verſtên, *ahd.* firſtandan 34. firſtantan 85. ſarſtantan 52. *anom. st. v. infin.* firſtên 180. *ptc. perf.* verſtân 470. *I. transit. verstehn, eigentl. vor etwas hin stehn:* 34, 6. 22. 52, 19. 85, 8. 160, 14. 224, 30. 377, 7. 442, 3. 678, 22. 827, 22. *Refl. verstehn* 233, 38. 293, 38. 325, 6. *c. gen.* 341, 39. *wahrnehmen, merken* 629, 24; *absolut verständig seyn* 390, 33. 824, 34. 40. *ptc. perf.* verſtân *verständig* 470, 8. unverſtanden 656, 20. 888, 3. *Vgl.* entſtân. *II. intr. über den Termin hinaus stehn, ihn versäumen: von Schuldnern die wegen nicht geleisteter Zahlung dem Gläubiger verfallen* 759, 6.

verſtandenheit *st. f. Verständigkeit* 788, 17.

verſtantnüſs *st. f. Verstand* 884, 20; *ahd.* firſtantniſſi *st. n. Verstehn, Verständniſs* 78, 35. verſtentniſſe *st. f? n?* 861, 23.

Digitized by Google

verſtēchen *st. v. steechend aufbrauchen* 642, 2. 4.

verſteinen *schw. v. zu Stein werden* 750, 27.

verſtēln verſtēlen *st. v. wegstehlen* 247, 1. 422, 19. 944, 20.

verſtendig *adj. verständig* 677, 23.

verſtenntlich *adj. verständlich* 1043, 3.

verſtentniſſe *s.* verſtantnüſs.

verſtōzen virſtōzin *st. v. wegstoßen, vertreiben* 194, 20. 311, 11. 847, 40.

verſüenen virſuonin *schw. v. gerichtlich zu Ende und ins Reine bringen: sühnen, gut machen* 273, 27. 876, 15; *freundlich u. friedlich machen, versöhnen* 531, 30.

verſûmen, *ahd.* ſarſûmjan *schw. v. ungethan oder unbeachtet laßen, vernachlaßigen, versäumen* 194, 3 (firſûndin *f.* firſûmdin). 320, 35. 359, 20. 619; 17. 839, 22. *sq. inf.* 54, 4; *refl. nachlæßig, saumselig seyn, säumen* 236, 18. 288, 22. 409, 40.

verſünden *schw. v. refl. sich versündigen* 422, 22.

verſuochen, *mad.* verſnoken *schw. v. versuchen, prüfen* 239, 8. 239, 15. 355, 26. 557, 5. 690, 20. *Obj. ez* 453, 10. 816, 31; *refl. suchend sich verirren* 449, 15.

verſwēlhen, *ahd.* varſwēlhan *st. v. gierig verschlucken* 73, 1. 220, 30.

verſwemmen *schw. v. wegschwemmen* 899, 10.

verſwenden *schw. v. machen daß etw.* verſwinde: brôt *verzehren* 314, 10. ſper *zerbrechen* 829, 3. jâr *verleben* 739, 37.

verſwern *st. v. mit schw. præs. schwæren etw. nicht zu thun* 323, 4. 941, 1; *falsch schwæren* 994, 7.

verſwîgen *mit Stillschweigen übergehn: ahd.* 12. *Jh. schw. v.* verſnigèn 136, 25. verſweigen 220, 20. *pl. præt.* virſwigetôn *c. gen.* 194, 33; *mhd. st. c. gen.* 340, 24. *c. acc.* 459, 15. unverſchwigen *nicht zu verschweigen* 927, 40. verſwigen *verschwiegen, schweigsam* 970, 14.

verſwinden *st. v. unsichtbar od. unwirklich werden, verschwinden* 297, 5. 391, 26. 429, 5. 790, 23. 1036, 5; 997, 23. *statt* ich verſehwandt *zu lesen* mir geſchwandt.

verſwingen *st. v. zu hoch auffliegend sich verlieren* 325, 21.

vĕrt *adv. im vorigen Jahre* 455, 34. 643, 11. 757, 38. II, 94, 41. 240, 9. *substantivisch* 919, 22. *Mit fern* (*s.* fernerîg) *zu ver.*

verteilen vertailen virteilen *schw. v. Recht u. Unrecht zu jemandes Schaden theilen: verurtheilen* 215, 2. 241, 9. 432, 6. 553, 23.

vertĕrben *s.* verdĕrben.

verlig *adj. zur* vart (*Feldzug*) *bereit* 173, 21.

virtiligen vertilgen *schw. v. wegtilgen* 222, 19. 304, 25.

verſragen, *ahd.* ſartragan *st. v. eigtl. bis ans Ende tragen: ertragen, geschehen und sich gefallen laßen* 39, 31. 314, 31. 354, 33. 909, 19. 617, 32. 1027, 1. *c. acc. & dat. nachsichtig gestatten* 797, 2. *c. dat? acc? (vgl.* verbern) *verschonen* 880, 15.

vertrĕfen *st. v. übertreffen* 529, 22.

verſrēten *st. v. vor jemand a. n an dessen Stelle treten* 517, 5. 603, 39.

verſrîben, *mad.* virtrîven *st. v. wegtreiben* 139, 32. 233, 34. 38. 263, 20. 434, 5. 529, 17. 550, 11. 985, 2. 996, 7. zît *udgl. hinbringen* 554, 2. 580, 6. 637, 23. 881, 32.

vertræſten *schw. v. refl. c. gen. worauf verziehten (aus træstlicher Zuversicht auf anderweitigen Ersatz)* 866, 35.

vertruken *s.* verdrüken.

verſuon, *ahd.* firſnan firduan *fertun anom. v. wegschaffen: ganz aufbrauchen, verthun* 384, 42. 646, 18. 836, 15. *beseitigen, beachmen* 440, 4. 1013, 7; *pte. perf.* firtân firdân vertân *übel und zum Verderben geschaffen, mifsrathen, verwünscht* 101, 6.

u. *Anm.* 147, 13. 699, 14. III, 333, 26. *vgl.* verfehafen verwürken.

vertußen *schw. v. betäubend einschlæfern:* zum *Schlafen* u. *Schweigen bringen* 967, 29. verduft *von Leide betäubt* 905, 7. *vgl.* tûzen toum, verdüften *einschlæfern u. stillen* III, 464, 2. vertufehen *machen daß von etwas geschwiegen werde.*

vertwarcinen *schw. v. unrein machen* 670, 34 *fgg.*

vertwarnochen *schw. v.* unbeachtet *laßen* 220, 18.

verurteilen *schw. v. verurtheilen* 868, 27. tôdes verurthaylen 1045, 3. zum feûr 1048, 35.

vervâhen *anom. st. v. inf.* verfân 1054. *faßen und vorwärts schaffen: beförderlich seyn, frommen* 293, 2. 298, 23. 936, 19. *c. acc.* 792, 1. 821, 31. 1054, 34. *unpersænl. ohne Subj.* 345, 15; *mit persænl. Subj. Nutzen haben, gewinnen* 344, 7.

vervallen *st. v. c. dat. in jemandes Gewalt fallen* 895, 25.

vervarn verfaren *st. v. dahinfahren, vorübergehn, vergehn* 879, 9. 880, 26. 1072, 1; *irre fahren* 1063, 15.

vervellen *schw. v. übel zu Falle bringen* 387, 4.

vervêren *mnd. für* verwæren *schw. v. transit. erschrecken: pte. perf.* verfehret *erschrocken* II, 457, 36. unvervêret 987, 18. *vgl.* vâre.

vervlôken *schw. v. verfluchen* 237, 10. verflaochen 220, 17. 325, 32. 385, 14.

verwænen *schw. v. refl. c. gen. vermuthen, glauben* 223, 37. 647, 15.

verwære *st. m. Farbenkünstler, Maler* 443, 19. *vgl.* verwerinne.

verwahffen *st. v. zuwachsen* 363, 42.

verwandelen verwandelôn *schw. v. umwenden, verändern* 221, 17. 246, 5. 979, 12.

verwâzen *st. v. intr. eigentl. den Geruch verlieren, dann verderben, zu Grunde gehn: pte. perf. in Verwünschungen* 255, 36. 295, 18; *transit. zu Grunde richten* 844, 39. *verwünschen* 325, 32. 341, 24. *Vgl.* verfmâhten u. *Gr.* 2, 75.

verwëgen *st. v. refl. c. gen. sich auf die Glückswage legen, wagend sich wozu entschließen* 334, 35. 645, 10. *davon nhd. pte. defect.* verwegen; *vgl.* bewëgen.

verwëgenheit *st. f. kühne Entschloßenheit* 859, 30.

verwëhfelen *schw. v.* umwechseln 943, 34.

verweinen *schw. v. refl. sich aus u. von Kräften weinen* 355, 18.

verwenden *schw. v. umwenden, verwandeln* 907, 10. II, 287, 6. 8. III, 352, 35. unverwant *unveränderlich, beständig* 437, 30.

verwenen *schw. v. verwöhnen* 890, 3.

verwërden, *ahd.* firwërdan *st. v. zunichte werden, verderben* 83, 34. 231, 1. 216, 3. 213, 6. unverworden 704, 3.

ferwërfen verwërfen *st. v. wegwerfen* 126, 1. *refl. sich stürzen* 873, 36.

verwerinne *st. fem. zu* verwære: *Malerinn* 457, 3.

verwërren *st. v. feindselig beunruhigen: pte. perf.* verwarren 337, 26; *verwickeln* 750, 29; *entzweyen* 972, 3.

verwëfen *st. v. machen daß etwas aufhört zu seyn* (wefen), confumere 252, 30 *fgg. goth.* fravifan *c. dat. vergenden* 12, 12.

verwilden *schw. v. refl. sich in die Wildnifs* (wilde) *verlieren* 871, 11.

verwilligen *schw. v. c. dat. wozu willig seyn* 1000, 33.

verwinden virwinden *st. v. Mühe u. Noth überstehn* 272, 3. *verschmerzen* 264, 33. 907, 25. *für* verwinnen *wie* überwinden *für* überwinnen: *vgl.* winnan.

verwîzen verwiffen *st. v. c. dat. & acc. jemand weshalb beschuldigen und strafen, tadeln* (*nhd.* verweifen *für* verweißen) 586,

16. 591, 3. 762, 25. 985, 25. *schw. pte. perf.* vorwißet 994, 27.

verwizen, *ahd.* firwizan *anom. v. refl. für sich zu sorgen wißen, vorbedächtig seyn:* *ej. præt.* fürweſti 77, 29. unverwizzin *unbedacht, rücksichtlos* 758, 19. *Dazu* Fürwitz fürewizlih.

verwunden *schw. v. tædtlich verwunden* 240, 33. *præt.* verwnnte 399, 35. *mnd.* verwonden 962, 19. unverwundet *unverletzt, unzerstört* 703, 1.

verwürken verwnrchen *schw. v. durch Handeln verlieren* 194, 30. 331, 38. 337, 27; *zu Grunde richten, verderben* 646, 37; *refl. handelnd sich verfehlen* 569, 7. 730, 26. *vgl. goth.* fravaurkjan ἁμαρτάνειν 12, 23. *st.* fravaurhts ἁμαρτία 18, 4 *fgg.*; *pte. perf.* verworht verworcht *übel u. zum Verderben geschaffen* (*wie* verſchafen vertân)? *verbrecherisch* (*wie* verdâht vergangen verſchamt verſunnen verwegen unverwizen *udgl.*)? 224, 34. 680, 24. 760, 41. 810, 19.

verzagen *schw. v.* zage *werden* 260, 30. 346, 36. 618, 26. *pte. perf.* verzait 915, 16. unverzaget 804, 2. unverzeit 815, 4. 917, 18.

verzeren verzern *schw. v. aufzehren* 560, 19. 633, 33. *aufbrauchen, aufwenden* 292, 3. 428, 4. 854, 4. 11, 40, 2. *præt.* verzarte 880, 23.

verziehen *st. v. hinziehen, verzægern* 1043, 24. 1057, 18.

verzihen virzihin virzien *st. v. versagen* 536, 7. *c. dat? acc?* 536, 9. *c. dat. & acc.* 169, 10. 311, 30. 714, 36. 880, 27. 28. unferzihen 743, 3. *c. acc. & gen.* 276, 4. 315, 34 (ist im *zu tilgen*); *nicht wovon reden wollen: verzichten, c. gen.* 724, 23. III, 444, 19. *mit* op 723, 12 *fgg. mit* van 723, 20. *auf die Rache verzichten* (*uhd.* verzeihen) *mit* van 723, 28.

virziehenniffe *st. n. Verziehtleistung auf Anforderungen u. Rache* 724, 17. 726, 9.

verzwifelen *schw. v. verzweifeln* 873, 37.

vëſe *schw. f. Balg des Getreidekornes, die nachherige Spreu* 582, 37. *gr.* πτίλον πτισάνη, *lat.* piſo pinſo.

vefperzeit *st. f.* 1035, 16. *im Sommer um drey, im Winter um zwey Uhr Nachmittags: Schmeller* 1, 637.

veſte, *ahd.* feſti, *ohne Umlaut* faſti 28, 16. vaſte 990, 6. *adj. feſt* 93, 37. 84, 16. 190, 34. 350, 6. 354, 20. 392, 37. *c. gen.* 350, 6. 826, 7. 1029, 10. *standhaft tapfer* 926, 36 *fgg. hartnäckig? gewaltig?* 647, 11. *vgl.* vaſt vaſte.

veſte *adv. für* vaſte *feſt* 990, 36. 37. *cmp.* veſter *mehr* 1060, 12.

feſte veſte, *ahd.* veſti *st. f. Grundfeste* 129, 40. *feſtes Schloß* 828, 37. veſty 937, 16 *fgg.*; *Festigkeit* 324, 11. 404, 42. *Unweichlichkeit* 762, 29. in feſti *in Wahrheit* 85, 34. 39.

feſteelich veſteklich *adv. feſt* 677, 11 *standhaft* 886, 36. veſtiglich 923, 9.

feſten *schw. v. befestigen:* banna gifeſtin *den unabänderlichen Tod gab* 66, 12.

feſtenen veſtenen, *ahd.* feſtinôn veſtenôn *schw. v. befestigen, feſt begründen* 58, 26. 681, 7. 854, 16. *durch logische Schlußfolgerung* 112, 25. 118, 38. *sq. acc. c. inf.* 135, 20.

veter *schw. m. Vatersbruder,* patruus. *Brudersſohn* 821, 18 *fgg.*

veterlich vettertich *s.* faterlih vaterlichen.

vezelin *st. n. kleines Gefäß* (vas) 451, 10.

fiant viant *st. m.* (*eigentl. pte. præs. von goth.* fijan *haßen* 8, 36. 18, 36 *fgg.* ufheilant friunt) 81, 22. 109, 4. 161, 16. 239, 29. 991, 20. vient 176, 18. 272, 28. 532, 26 *fgg.* 837, 16. vijent 890, 20. vyent 837, 14. 18. *zsgzg.* vint 566, *tt.* 12. 572, 4. veint 224, 21. *Feind; der böse Feind, der Teufel* 239, 29. *vgl.* altfiant; vint

wesen *Feind seyn* c. *dat.* 161, 16. 532, 26. 533, 6.

vlauze *st. f. altfr.* flauee, *mittellat.* fidantia, *eidliche Versicherung die der entlaßene Schuldner (oder Gefangene) dem Gläubiger (oder Sieger) leistet* 757, 24.

ficaufen *s.* verkoufen.

vicdôm *st. m. mittellat.* vicedomiaus, *Statthalter, Verwalter*, Vitzthum 993, 27 *fgg.*

fidelære *st. m. Geiger* 639, 12. videler 103, 36.

videlboge *schw. m. Fiedelbogen* 804, 37.

fidele *schw. f. Fiedel, Geige* 802, 16. *mittellat.* vitula vidula: *von* vitulari *frohlocken?*

fidelen videlen *schw. v. geigen* 588, 26. 711, 10.

vie viehe *s.* vihe.

viehirt *st. m. Viehhirt* 221, 37.

vlent *s.* flant.

fier *st. f. für* lire *Feyertag* 986, 13. *vom lat.* feria; *vgl.* vîren.

fier *frnnz. adj.* (*vom lat.* ferus) *stattlich* 395, 21.

vier, *ahd.* feor *Grundz. vier* 48, 16. 407, 23. 409, 33 *fgg.* 412, 36. 513, 2 *fgg.* 517, 13 *fgg.* 439, 28 *fg.* 450, 18. 583, 13. 656, 32. c. *gen.* 412, 26. 434, 23. 579, 18. 821, 19. *ûz,* vier elemente 767, 25. iwer viere *viere* (*große Zahl*, 4 = 3 + 1. *vgl.* vierde vierzig) *wie ihr* 469, 27. alle viere sc. *Beine* 1000, 3. *Goth.* fidvôr, *gr.* πίσυρες τέτταρες, *lat.* quattuor quartus.

vierde, *ahd.* fiordo *Ordnungsz. vierte* 39, 9. 417, 39. vierde felbe *selbviert, mit noch dreyen*, 3 + 1 (*vgl.* vier) 492, 28. felbe vierde *sq. gen.* 473, 5. vierdehalp *drey u. ein halb* 493, 2.

viereke *adj. viereckig* 407, 31. feorhahi quadrus 27, 21. *lies* feorhaki feoraki.

erekeeht *adj. viereckig* 990, 12.

erea *schw. v. viereckig machen:* ungevieret *kugelförmig* 686, 21.

vierfehrœtle *adj. viereckig zugehauen* (gefehrôten): *ungeschickt groß wie ein Quaderstein* 582, 26.

vierftunt *adv. viermal s.* ftunde.

viertegig *adj. viertægig* 859, 42.

vierteil *st. n. für* vierde teil *Viertel: dat.* 666, 6.

viervalt *adj. vierfältig* 594, 5. *mit gr.* τετραπλοῦς, *lat.* quadruplus *zu* valten.

vierzig *Grundz. goth.* fidvôr tigjus *vier Decaden:* vier und v. 1015, 27. *große Zahl* = (3 + 1) . (3 . 3 + 1) + (3 + 1): *vgl.* vier u. zehen; *J. Grimm RA.* 219 *fg.*

figieren *schw. v. treffen wie mit einem Geschoß, lat.* figere 441, 34.

flgpoum fiichaum *st. m. Feigenbaum*, arbor fici 48, 18. 130, 31.

fihe vihe, *ahd.* fihu 30, 19. fêho 131, 2. *st. n. Vieh* 165, 21. 168, 31. 170, 20. 721, 4. viehe 221, 37. vie 1023, 27. *Mit lat.* pceu pecus *zu* vêch.

vljent *s.* vlant.

fil *altfr. subst. m. für* fils 398, 32. 407, 26.

vil vile ville 226. 227. viele 269. *ahd.* filu vilo vila 72, 29. *defect. nur noch im unfl. neutr. gebräuchliches adj. viel. I. substantivisch* 148, 4. 269, 24. *mit abhäng. gen. sg.* 91, 22. 251, 27. 330, 2. 331, 33. 820, 22. 430, 18. 786, 16. *gen. pl.* 64, 8. 79, 17. 354, 37. 374, 8. *und sing. Verbum* 72, 29. 74, 37 (diâ *d. h.* derô diâ). 77, 11. 209, 26. 226, 31. 227, 28. 331, 2. 374, 5. 697, 21. *seltener pluralischem* 405, 35; *mit steigerndem od. meßendem adv.* thrâto f. 91, 22. ummâzlichen v. 254, 27. ze v. 430, 16. 786, 16. fô v. 74, 37. 226, 31. 227, 28. 331, 2. alfô f. 148, 4. *II. adverbial zur Steigerung von adj. u. adv.: beim posit. sehr* 78, 28. 85, 5. 86, 12. 20. 89, 30. 94, 15. 160, 5. 322, 29. 328, 38. 330, 32. 331, 22. 344, 12. 398, 31. 550, 4. filu harto, vil harte 83, 2. 142, 15. 337, 1. vil lihte *sehr*

leicht 315, 32. *virlleicht* 362, 12. 373, 22. 1058, 3. vil nâch *beinahe* 261, 29. 351, 29. 420, 13. *mit strigerndrm oder meſſendem adv.* harto f. 79, 10. 89, 3. 92, 4. fô f. 78, 18; *beim compar. viel* 133, 14. 637, 16. *Mit gr.* πολύς, *lat.* plus zu vol. *Compar. u. Superl. s.* mêr meiſt.

vile *st. f. Vielhrit, Menge* 1043, 21. 1070, 5. 6. 111, 335, 4.

villen *schw. v. an der Haut* (vel) *ſtrafen mit Schindrn oder Schlagen: niederhauen* 718, 13.

fillôl *st. m.* filiolus, *gristl. Sohn, Patheukind* 54, 1. 3.

filuſprâhhl *st. f. Virlsprechen*, multiloquium 43, 5.

fimf *Grundz. fünf* 100, 38. 102, 4. finf 100, 31. 106, 5. 164, 25. *mhd.* fünf 191, 13. 304, 30. *ſtretiert* vunfe 270, 21. fünfrn 388, 32. *Ordnungsz.* finfto 40, 35. *Gr.* πέμπε πέντε πέμπτος, *lat.* quinque quintus.

fimfzug *Grundz. fünfzig, goth.* fimf tigjus *fünf Deraden: adj. acc.* fimfzugê 100, 38.

fln *adj. schœn* 742, 2. vein 932, 5. 934, 18. 935, 23. 968, 22. *vom franz.* fin.

fineo *schw. m. Finke* 30, 40.

vindære *st. m. Erfinder, Dichter* 442, 33.

vinden finden, *ahd.* findan *st. v. ptc. perf.* funtan 77. 89. funden 388, 32. 614, 26. 694. *finden* 46, 26. 28. 89, 9. 268, 9. reht finden *urtheilen* 120, 14. *mit adj. Præd. d. Obj.* 91, 12. 92, 12. 270, 33. 276, 3. 321, 15. 330, 5. 612, 10. *ptc. præs.* 409, 22. 545, 12. 551, 18. *verbalem* (acc. c. *inf.*) 407, 3. 420, 9. 492, 3. 559, 10; *wahrnehmen* 89, 7; *erfinden* 184, 6. *als Dichter* 77, 25. einen vunt v. 694, 9. 10.

findnng *st. f. Erforschung* 1046, 4.

finf *s.* fimf.

viuger *st. m. Finger* 380, 33. zu vâhen.

vingerl *für* vingerli *st. n. Fingrring* 219, 12.

vingerlin *st. n. Fingerring* 190, 23. 25. 283, 28. 330, 8. 399, 14. 21. 402, 12. 11, 35, 21. *deminut.* zu vinger *wie lat* armilla zu armus.

vingerzeigen *srhw. v. mit Fingern zeigen inf. subst.* 644, 18.

vinſter *adj. finstrr* 325, 25. 392, 29. 28. 559, 9. *vgl.* dinſtar.

vinſterniſſe *st. f? n? Finsternifs* 280, 1.

finſtran *srhw. v. verfinstern*: ghifinſtrit obſcurabitur 48, 8.

finſtri vioſtri *st. f. Finsternifs* 70, 15. 71, 4. 24. 87, 34. 193, 18. 278, 8. *ahd.* vinſter 612, 14.

vint *s.* viant.

vintlich *adv. feindlirh* 925, 41.

fiol *st. m. Fryel, Frilrhen, lat.* viola 696, 23.

vipper *st. f. Fiper, lat.* viprra 701, 29.

fir— vir— *s.* ver—

firahi *st. m. Mensrh* 67, 7. *gen. pl.* virhô 73, 8. fircô 63, 18. zu verch verah *n. goth.* fairhvus κόσμος 16, 31 *fgg.*; *vgl.* firiwizzi.

firchnuſſan *schw. v.* conterere 34, 9. *ahd. mundartl.* vrrknüſſchen.

vireiſchen *s.* vreiſchrn.

viren *schw. v. einen Feyertag begehn, ein Fest feyern* 698, 28. fyren c. *gen. in Bezug worauf müſsig seyn* 1064, 24. veiren vor 919, 7. *Vom lat.* feriari; *vgl.* fier.

Virgilius *n. pr. m. des Dichters* 632, 38. *des Zauberers* 792, 4.

viriffenen *mud. für* verêhenen *schw. v.* ehrn *machen, rechtl. vrrgleichen* 723, 8.

viriun *st. f. Vrrbrechen, Sünde* 71, 25. 76, 4. *vgl.* achiwizfirinâri; zu vâren.

virinlih *adj. graurnvoll* 70, 16. *vgl.* palwic.

viriſt *s.* friſt.

firiwizzi *st. f. Weisheit der Menschen? der Welt?* 67, 8. *vgl.* firahi furewizlih.

firmeinen *srhw. v. nicht gemeine seyn laſsen: benehmen* 81, 35.

firmonên *schw. v. für* firmanên (*vgl.* vermanunge) *verachten* 92, 31. *eigentl. nicht gedenken, vergeßen.*

virne *adj. alt* 702, 9. *wie noch* Firnewein *alter Wein*, Firne *Berggipfel mit altem Schnee*; *vgl.* fernerlg.

firre *st. f. Ferne* 1013, 31.

virren *schw. v. fern halten, entfernen* c. *dat.* 400, 1. *vgl.* verren.

virsiechin *schw. v. in Krankheit untergehn* 196, *t.*

first *st. m. First*, culmen 27, 8.

visch, *ahd.* fisc *st. m.* 28, 2. 100, 32 *fgg.* 243, 24. 383, 19. 477, 9. 539, 14. 755, 9. 774, 24. *personif.* herr fisch 1059, 34. *sprichwörtl.* ein visch unz ûf den grât *mit Ausnahme der Græte d. h. voll ungestærter Annehmlichkeit* 438, 25. *Lat.* pisces.

Vischâ *Ortsn. d. h.* visch-aha 161, 10.

vischære *st. m. Fischer* 211, 1. 313, 18 *fgg.* 401, 11 *fgg.* visener 404, 29. 992, 4 *fgg.*

vischen *schw. v. fischen* 211, 6. 313, 20 *fgg.* 992, 5 *fgg.*

vischieren *schw. v. mit einer Spange befestigen*, *fr.* ficher 409, 26.

visel *st. m? Augenzeuge*, *mittellat.* visor? 737, 28. *vgl.* waltwîser.

Vit *n. pr. m. Veit*, Vitus 1055, 3.

viuhte, *ahd.* fûhti *adj. feucht* 56, 15. 708, 9. 769, 19.

viuhte *st. f.* fûhte *Feuchtheit* 164, 35.

viuhtekeit *st. f.* fûhtekeit *Feuchtigkeit* 771, 36.

viull *st. f. Fäulnifs* 303, 4. *ahd.* fûll 130, 23.

viur viur, vinre 593, 4. fiwer 407, 32. 34. *ahd.* fyur 36, 2. 6. *od.* fuir 27, 15. 40, 9. 70, 15 *fgg.* 178, 7. *mnd.* fûr 246, 4*t*. 259, 8 *fgg. st. n. Feuer* 341, 17. 363, 5. 21. 387, 39. 424, 14. 701, 1. 14. 720, 36. 836, 22. *Gr.* πῦρ, *lat.* purus; *dazu* arfurpan?

viuren *schw. v. Feuer machen* 456, 2*t*.

viurln vinrîn *adj. aus Feuer bestehend, feurig* 426, 8. 449, 34. 595, 2.

Vivlanz *n. pr. m. Schwestersohn Wilhelms d. Heil.* 428, 12. 1001, 38 (*statt* Rimantz). *dat.* Vivlanze 426, 31. Vivlanz 427, 3; Vivîans 426, 34. 427, 27. 42. 428, 32. 429, 6. *dat.* 426, 23.

fiwer *s.* fiur.

fiwerrame *st. f. Gestell um Feuer darauf zu machen*, *Rost* 407, 31.

flade *schw. m. breiter dünner Kuchen*, *Fladen* 163, 26. 1017, 2. *mit* velt *zu gr.* πλατύς πλάτανος, *lat.* plautus.

vlætec *adj. zierlich schæn*, *fein* 417, 13. *von* vlât *Schœnheit* (*vgl.* unvlât), *gr.* πλῆθος: *s.* vegen.

flahs *st. m. Flachs* 152, 26. flaß 969, 1. *vgl.* fleſſen; *zu* vlehten *wie gr.* πλέκω *zu lat.* plecto.

flamme *st. f. lat.* flamma 220, 13. 260, 9.

Flandern *Landsn.*, *eigentl. dat. pl. des Volksnamens* 937, 25. 944, 36. 1017, 24 (*Wortspiel mit* flandern *hin u. her wehen, gr.* πλαράω?).

flans *st. m. Maul*, *Schnurre* 420, 20. *nhd. mundartl.* flenſchen flennen *den Mund verziehen zum Lachen oder Weinen.*

flaß *s.* flas.

flattertasche *schw. f. Plaudertasche* 1014, 26. Taſche *Weibsperson.*

flâzan *s.* verlâzen.

flëc *st. m. Stück Zeug*, *Lappe* (Fleck, Flicke) 667, 35; *persœnl. Beiname* 604, 21. *lat.* plaga plagula.

flëdermûs *st. f. Fledermaus* 708, 4. 833, 11. fredarmi *f.* fredarmus 30, 3 (*wie* flunbara *und* frôfer). *vgl. nhd.* Flederwiſch, *mundartl.* fledern *flattern: zu* federe *wie mundartl.* Flittich *zu* Fittich, *gr.* πλαταγέω *zu* παταγέω, fliegen *zu* vogel, *nhd.* Geflügel *zu mhd.* gevügele, fliehen *zu* vuhe.

flëgen flëgere *s.* pflegen pfleger.

flêhe *st. f. Flehen*, *Gebet* 447, 30. 536, 11.

flèhen vlèhen flên 307. vlègen 362. *schw. v. anflehen, demüthig u. dringlich (mit gebeugten Knieen u. gefaltenen Händen) bitten:* c. *acc.* 238, 16. 307, 16. 388, 14. 535, 10. & *gen.* 513, 33. *u.* umbe 760, 31; c. *dat.* 248, 9. 529, 19. *Goth.* thlaihan (*vgl.* fliehen); *zu gr.* πλέκω, *lat.* plico fupplico, vlehten *wie* biten beten *zu* belte bieten.

flèhentlich *adj. einem Flehenden gemäß* 602, 27.

vlëhten *st. v. flechten: bildl.* 720, 6. *vgl.* flaß flèhen.

fleifch vleifch *st. u. Fleisch* 243, 24. 631, 2.

fleifchafti *st. f. das Fleisch-haben, sterblich-körperliche Natur*, carnalitas 162, 19.

fleifklich *adj. fleischlich* 165, 1, 12. vlèfchlich 188, 11.

fleogâ *s.* vliege.

fleffen *adj. d. h.* fleffin flehfin *von Flachs* 1021, 24. *vgl.* flahs flaß.

fleumaticus *für* phlegmaticus 769, 30. *vgl.* foumære.

fleze *st. u. geebneter Boden des Hausganges, Hausflur: Lagerstatt? Speisegemach? Haus?* 742, 25. *aus lat.* platea; *in der Bergmannsspr.* Fletz Flötz *ein wagerechtes, flaches Steinlager.*

vliege, *ahd.* fleogâ *schw. f. Fliege* 30, 24. 535, 12.

fliegen vliegen, *ahd.* fleogan *st. v. fliegen* 383, 2. 405, 2. 432, 24. *præt.* gevlouc 584, 33. fleoganti volatilia 30, 3. für fl. *hervor u. anderen voraus fl.* 607, 28; *mit Hilfsw.* haben 950, 5; *statt* fliehen 966, 7. 11, 41, 17. *Zu lat.* pluma; *vgl.* fledermûs.

fliehen vliehen, *ahd.* fliohan *st. v.* flihet *f.* fliuhet 154. fliuhin *f.* flichen 757. *fliehen:* c. *acc.* 93, 7. 23. 328, 10. 341, 16. 361, 42. *absolut* 154, 11. 332, 11. 757, 40. fliechen 921, 24. 1052, 34 *fgg.* fliegen 966, 7. 11, 41, 17. *Gr.* πτώσσω, *goth.* thliuhan: *vgl.* vohe fledermûs *u.* flèhen fluohiren.

fliefen vliefen *s.* verliefen.

fliezen vliezen, *ahd.* fliozan *st. v. fließen* 27, 35. 391, 36. 439, 1. 891, 2 *fgg. inf. g.* fliezen 706, 36; *vom fließenden Wasser getrieben werden (Fische Schiffe v. s. f.)* 383, 19. 432, 24. 457, 38. 461, 21. 466, 13. 991, 40 *fgg. præt.* flous 995, 18. *g.* vlôz 584, 33. *Gr.* πλέω, *lat.* pluo.

fliht *s.* pfliht.

flins *st. m. Kiesel; Fels* 714, 36. 716, 30 *dazu uhd.* Flinte; *gr.* πλίνθος?

flîz vliz *st. m. Beflißenheit, Eifer, Sorgfalt* 77, 11. 202, 8. 289, 13. 317, 15. 410, 38. 412, 28. 709, 27.

vlîzecliche vlizeclichen *adv. mit eifriger Sorgfalt* 363, 39. 477, 26. 722, 9.

vlîzeliche *s. v. a.* vlizecliche 228, 28. flizlich 990, 3.

flîzen vlîzen, *ahd.* flîzan *st. v. sich befleißen: mit gen. u. refl. dat.* 77, 16. *refl. acc.* 289, 15. 523, 12. *inf.* geflîzen 713, 10. *schw. præt.* vlîzete 205, 4; *statt gen. in abhängiger Fragesatz* 387, 3.

flîzic, *ahd.* flîzig *adj. befließen:* c. *gen.* 83, 2. *inf. mit* ze 652, 32.

flôch vlôch *st. m. Floh* 529, 26. 533, 30. 535, 12. 760, 4. 10. flô *st. f.* 843, 16 *fgg. lat.* pulex; *zu* fliehen.

flôder *st. f? Gerinne einer Mühle* 581, 3. *jetzt* Fluder Gefluder.

flok *st. m.* (*sonst schw.* floke) *Flocke* 969, 1.

Flôre *u. pr. schw. m.* 543, 15 *fgg.* 604, 22. *d. h. Blume: vgl.* 549, 37. 552, 21.

florieren *schw. v. ausschmücken, verzieren, mittellat.* florare 678, 19 *fgg.*

floyeren *d. h.* floijieren *schw. v. schweben u. schwanken, unstæt hin u. her flattern* 862, 3. *vom lat.* fluere.

vlôz *st. m. Fluß, Strœmung* 710, 11.

fluc *st. m. Flug* 715, 36. *gen. adv.* flugs *im Fluge* 715, 22.

vluehtich *adj. flüchtig* 228, 4.

flúhin *d. i.* flinhin *s.* fliehen.

flúht *st. f.* *Flucht* 141, 38. *pl.* 816, 20; *Zuflucht* 323, 18.

flühtefnl *st. n.* *Flüchtung: betrügliche Übergabe des schuldnerischen Gutes an einen andern als den Gläubiger; im Wortspiel* 394, 21.

fluobiren *schw. v. refl.* confolari 100, 3. *von ahd.* flnobara *st. f.* *Trost; durch ags.* frôfer *Trost u.* vrevel (*vgl.* fledermûs frô) *zu goth.* thrafftijan trœften: *vgl.* fliehen.

fluoch *st. m.* *Fluch*, *Anathema* 334, 18. 351, 37. 385, 15. 887, 12.

fluochen vluochen, *ahd.* fluochôn *schw. v.* *fluchen* 502, 25. 539, 6. 1070, 36. *c. dat.* 130, 3 *fgg.* 385, 14. *præs.* gevluochet 257, 12. *Goth.* flêkan *præt.* fniflôk *klagen: eigentl. sich schlagen od. Schlæge bekommen: lat.* plangi, *gr.* πλήσσεσθαι.

fluot vluot *st. f.* *Überschwemmung* 128, 23. 25. 182, 38. *Waſſer*, *Flut* 480, 27. 484, 1. 699, 10. 12. 827, 2. *st. m.* 528, 8.

fluft *s.* verluft.

fluftbære *adj.* *Verlust bringend* 420, 29.

flu; vluz *st. m.* *Strom* 439, 7. 536, 21. *Einfluß* 907, 12.

fô *s.* fôh.

foere *s.* vuore.

fége vôgen voigen *s.* fnoge fûegen.

fogel *st. m.* *Vogel* 380, 25. 393, 6 *fgg.* 395, 16 *fgg.* 513, 11. 518, 5. *wildes Geflügel? männliche Ente?* 735, 11. *zu* fliegen: *s.* fledermûs.

fogeler *st. m.* *fingierter Seelenname* 875, 33.

fogellîn *st. n.* *Vœglein* 214, 3. 377, 16. 378, 18. voglîn 511, 23. 785, 7. vögellîn 880, 36. vögeliu 658, 30. vögeli 976, 38.

fogelfane vogilfane *st. m.* *Vogelgesang* 178, 11. 390, 1. 445, 12 *fgg.* *st. n.* 213, 2.

fogelweide *st. f.* *appell. u. nom. pr.* *Ort wo wildes Geflügel zu weiden pflegt oder gehegt wird*: Walther von der Vw. 388, 27. 446, 8. 683, 36. 744, 33.

voget vogit vogt *st. m.* *aus mittellat.* vocantus *für* advocatus: *Schirmvogt eines Klosters* 162, 4. *der rœmischen Kirche*: *Beiname des Kaisers oder Kœnigs von Rom* 387, 35. 807, 8. *überhpt s. v. a.* *Kœnig*, *Fürst* 499, 19. voit 488, 15; *Vormund*, *Vogt* 180, 21. 30; *hœherer weltl.* *Richter* 534, 38. 730, 9. 11. 21. 805, 7 *fgg.*

vogetdine *st. n.* 728, 33 *fgg.* *s. v. a.* des vogetes dine (*Gericht*) 730, 8. 11.

vogetinne *st. f.* *Kœniginn*, *Fürstinn* 459, 16. *vgl.* erbevogetîn.

fôh *adj.* *gering an Zahl*, *wenig* 52, 13. 21. 83, 16. fô: fôiu fôèm 43, 18. 25. *lat.* pauens.

vohe, *ahd.* fohâ *schw. f.* *Füchsinn*; *Fuchs überhpt* 30, 1. 163, 39 *fgg.* 206, 13 *fgg.* 581, 21 *fgg.* *mit* fuhs *zu* fahs? *gr.* πτάξ πτώξ *u.* fliehen? *vgl.* ἀλώπηξ (ἀλάομαι), *lat.* vulpes (*wie* τηλίκος talis) vulpecula.

voit *s.* voget.

vol *altfr. m.* *Wille* 76, 19. *aus lat.* volle *f.* velle.

fol vol *adj.* *voll*: *angefüllt* 381, 35. *c. gen.* 60, 37. 83, 12. 107, 11. 123, 9. 124, 13. 127, 27. 153, 24. 361, 24. 484, 7. *Prædic. schw.* volle 388, 23; *berauscht* 755, 7; *vollständig* 86, 18. 188, 18. 180, 18 (*vgl.* volwerl). 438, 32. 443, 34. *Mit* vil, *gr.* πολύς *zu* πλέος, *lat.* pleo polleo polluo? *vgl.* vegen.

vol *schw. m.* *Fohlen* 777, 7. *gr.* πῶλος, *lat.* pullus.

volhrengen volhriugen *s.* vollehringen.

vole, *ahd.* foleh fole *st. n.* *Volk* 48, 12. 62, 28. 83, 18. 96, 32. 179, 18. 402, 28? *Heer* (*vgl.* folewîch) 84, 24. 86, 10. 183, 17. *Leute*, *Dienerschaft* 394, 27. 400, 7. 402, 28? 450, 37. *Mit lat.* plebs *u.* populus *zu* vil *u.* vol: *vgl. gr.* οἱ πολλοί, πλῆθος.

voledēgen volkthēgen *st. m.* ***Held der alles Volk überragt, im ganzen Volke berühmt ist*** 240, 26. 811, 26. *vgl.* dietdegen.

völeklîn *st. n.* ***das niedre Volk, die armen Leute*** 921, 24. *vgl.* volkeleeh.

Volemâr *u. pr. m.* 162, 9. 11. mære *berühmt.*

volewleh volewlg *st. u.* ***Kampf zweyer Heere*** (*vgl.* ciowie) 183, 21. 264, 2. 266, 36.

volebringen *s.* vollebringen.

volenden *schw. v.* ***bis zum vollen Ende bringen: vollständig darstellen*** 436, 8. vollcenden 675, 28.

volewērt *s.* volwert.

volfüeren *s.* vollefüeren.

volgære *st. m.* ***Anhänger*** 591, 13.

volge *st. f.* ***Nachfolge: Beistimmung*** 442, 11. 450, 13.

volgedanken *schw. v. c. dat. & gen.* ***vollständig danken*** 876, 13.

volgehæren *schw. v. zu Ende hæren* 523, 37.

volgen, *ahd.* folghên volgên *schw. v. Hilfsw.* haben 310, 4. ***Anforderungen erfüllen, genügen:*** *inf.* gevolgen 536, 15; ***Befehlen gehorchen, folgsam seyn*** 310, 4. 381, 13. *c. gen.* gevolgete 317, 5. *c. dat. & gen.* 173, 12. 312, 14; ***nachhangen*** 339, 37. 392, 21; ***als Eigenschaft zufallen***, accidere 138, 11; ***einholen u. nachkommen:*** *inf.* gevolgen 813, 2; ***als das spætere nachfolgen*** 118, 35. *adv. ptc. præs.* folghêndo 38, 4. *Von* vol: *vgl.* ervolgen.

volgefagen *s.* volfagen.

volgefingen *schw. v. zu Ende singen* 522, 35.

volgrôz *adj.* ***groß genug*** 381, 36.

volkeleeh *st. n. demiüut. zu* volc (*wie* dünkelehe löbelehe) ***das arme niedere Volk*** 668, 38. *vgl.* völeklîn.

Volkêr *n. pr. m.* 802, 3 *fgg. für* Volc-her ***Volksheer:*** *vgl.* Diethêr Karlemun.

volkomen *s.* vollekomen.

volkthēgen *s.* voledegen.

vollâzen *st. v.* ***vollständig laßen*** 295, 28.

volle *schw. f.* ***Fülle:*** mit vollen 409, 36. 700, 12. *adverbial* vollen vollin *vollkommen, gänzlich* 179, 20. 284, 26 (? *vgl.* folleum 327, 17. 332, 37. 351, 3.

vollebringen *anom. schw. v.* ***ganz bis zu Ziel bringen*** 348, 3. ***bis zum vollen Ende vorwärts schaffen, ausführen*** 191, 9. 325, 25. 354, 6. 602, 33. vollebrengen 856, 17. volebr. 252, 26 *fgg.* volbr. 294, 10. 737, 35. volbrengen 248, 21. vollenbr. 238, 30.

volleclagen *schw. v.* ***zu Ende beklagen*** 574, 5.

volleelich *adj.* ***vollständig*** 706, 4.

volleellehe vollielîehe, *ahd.* folleglîche ***adv. mit Fülle, reichlich*** 141, 33. 290, 11. 448, 5; ***völliglich, gänzlich:*** volleclîche 300, 41. vollielîch' 573, 25. volleclîchen 353, 27. 361, 15. 565, 7.

folleglîchî *st. f.* ***volle Menge, Fülle*** 134, 27.

volleendeo *s.* volenden.

volefüeren *schw. v.* ***zu Ende führen, ausführen*** 605, 36. 668, 40. volfüeren 340, 29.

volleift *Vervollständigung: st. m? f? Ergötzung* 106, 6. ***Unterstützung, Hilfe*** 278, 27. 343, 12. *st. m.* 589, 38. *st. f.* 717, 9. folluft *st. f.* 78, 6. *Gr.* 2, 199. 369 *fg.*

vollekomen *anom. st. v.* ***vollständig kommen:*** wolkummet *f.* volkummet 662, 1. *ptc. perf.* vollenkomen 729, 35; ***zur Vollendung gelangen:*** *ptc. perf.* 689, 31. volkomen 985, 6.

volleknmenheit *st. f.* ***Vollkommenheit*** 858, 7.

vollemnnt *s.* fullemnnt.

vollen *schw. v. transit.* ***anfüllen*** 242, 29. 266, 32.

vollen *schw. v. intr.* ***voll werden*** 458, 28.

vollenbringen vollenkomen *s.* volle bringen vollekomen.

olletuon *anom. v. vollständig machen, vollenden* 123, 17. vollentuon 284, 26? *vgl.* volle.

olliche *adv. gänzlich* 54, 27.

olliellche *s.* vollecliche.

olloben *schw. v. vollständig loben, anloben* 218, 18. 1018, 16. 11, 69, 33.

ollaft *s.* volleist.

olmēzen *st. v. vollständig, ohne Verkürzung meßen* 385, 15.

rolreken *schw. v. vollständig besprechend auseinandersetzen* 385, 27. reken *von* rahha.

rolfagen *schw. v. zu Ende sagen* 991, 33. volgefagen 347, 15.

olfchrlben *st. v. zu Ende schreiben* 873, 31.

olftân *anom. st. v. bis ans Ende stehn, ausharren* 174, 2.

olwērt *st. n. die volle Standesehre, insofern sie durch das Wergeld zu einem bestimmten Preise angeschlagen ist* 190, 18. volewert 189, 16.

olziehen *st. v. intr. einen (angewiesenen) Weg zu Ende gehn: Anweisungen Genüge leisten u. gehorsamen: c. gen.* 473, 27.

von vone, *ahd.* fona vona fone, fon *Otfr. Tat. mnd.* van fan *præp. c. dat. (abl.)* von. *I. räumlich: Absonderung u. Ausgang* 54, 23. 69, 20. 21. 74, 21. 82, 12. 85, 20. 98, 4. 103, 14. 151, 21. 183, 15. 406, 35. 1031, 19. *vgl.* dannen hinnen; *Ursprung* 146, 19. 149, 11. 268, 2. 406, 12. 477, 6. 13. 491, 31. 755, 13. *hinter Eigennamen vor Ortsnamen* 161, 6 *fgg.* 723, 1 *fgg. Nachstellung des Eigennamens* 473, 23. 603, 37. 693, 36. *Anlaßung desselben* 801, 9; *Stoff* 477, 9. 489, 35. 36. 491, 18. 709, 7; *den partitiven gen. umschreibend* 100, 29. 363, 37. 364, 21; *den privat.* 216, 29. 515, 31. *II. zeitlich: Anfangspunct* 123, 11. 623, 21. von kinde *seit den Kinderjahren, a puero* 308, 15. van êrift, von êrft *s.* êr. *III. causal: Ursache einer neutr. od. pass. Thætigkeit, von, durch, vor: bei intr. Zeitw.* 114, 12. 117, 21. 160, 14. 302, 33. 305, 27. 324, 30. 343, 23. 346, 35. 349, 5. 378, 35. 614, 8. *bei transit. mit Obj.* 53, 24. 305, 28. 343, 33. 402, 25. 407, 1. 520, 21. *beim pass.* 88, 6. 150, 31. 250, 17. *bei Cop. u. Præd.* 271, 21. 462, 24; *ursächlich wirkender Gegenstand: in Bezug auf* 133, 23. 39. 134, 21. 441, 21; *Grund: wegen, aus* 141, 3. 193, 5. 331, 24. 356, 9. 487, 11. 712, 12. fone diu, von diu *deshalb, ergo igitur propterea* 115, 28. 117, 20. 26. 121, 29. 193, 4. von dâ 233, 11. *relativ* 293, 13; *Mittel: durch, mit* 84, 33. 111, 23. 220, 28. 222, 34. 241, 3. 370, 30. *IV. modal, den prædicativen gen. umschreibend* 364, 26. *Nach Gr.* 3, 262 *fg.* 4, 782. *für* af-ana *wie ital.* da *aus* de u. ad.

von, *Gottfr. u. Ottoc. auch* van, *räuml. adv.:* dâ v. *davon her* 413, 7. *davon ab* 827, 25; *dadurch* 450, 31; *davon, darüber* 441, 23. dar van 439, 26; *deshalb* 327, 14. 331, 12. 347, 30. 381, 23. *weshalb* 705, 22.

for — vor — *s.* ver —

vor vore, *ahd.* fora vora fore for 106. (*goth.* faura, *gr. lat.* πρό) *præp. c. dat.* vor. *I. räumlich* 33, 18 *fgg.* 505, 9. *halb causal* 389, 35. 399, 36. 428, 21; *Vorzug* 298, 28. 374, 2. 376, 24. 532, 19. 577, 21. 640, 3; *bei Worten der Befreyung* 73, 10. 406, 11. 411, 2. 428, 30. 625, 20. 668, 32. 703, 2. 919, 7. *II. zeitl.* 106, 11. 128, 18. 505, 6. *mit adv. gen.* vor des *vor diesem, zuvor* 224, 5. *wie goth. relat.* faurthizei *bevor* 6, 26. *III. causal: bei inneren (im Hintergrunde liegenden) Motiven einer äußeren Thætigkeit* 144, 6. 147, 17. 28. 235, 29. 250, 25. 281, 9. 305, 21. 390. 40. 417, 33. 628, 24. *Mnd. statt* für: *s.* dieses. *Adjectivischer Superl.* fürfte.

vor vore for, *ahd.* fora fore *räuml. u. zeitl. adv. vor, zuvor, vorher: räuml. s.* befliezen bilden nennen queden fagen fizen ſtân verbergen verliegen; *zeitl.* 118, 20. 36. 135, 14. 349, 40. 516, 29. 726, 16. 938, 21 *fgg.* III, 338, 36. die for *die vorher genannten* 745, 2; *bei Pronominaladv.* darvor ſin *hindernd entgegentreten* 1058, 2. thâr fora *vorher* 90, 15. dâr fore 142, 14. dâ vor 194, 6. 204, 20. 362, 17. hie vore *vorher* 726, 11. *vormals* 226, 27. hie vor 331, 15. 332, 18. 559, 2. vor an *vorher* 842, 4. vordann *voraus* 1052, 16. vor hinc *vorher* 748, 2. bifora before *s.* hî n°. V. *Statt* vorne 508, 2. *Mnd. statt* für: *s. dieses.*

forabodôn *schw. v.* prophetare 31, 9. 14. bodo *Bote.*

forafaran *st. v. c. acc.* anteceedere 98, 13.

forahta forahten forahtlîh *s.* vorhte fürhten vorhtlich.

forafago *s.* vorſage.

vorbeßern *schw. v. büßen* 990, 1.

vorhrenner *st. m. der brennend voranzieht* 838, 33.

vörchten vorchtlich *s.* fürhten vorhtlich.

vorder vordir *adj. Comparat. zu* vor: *vorder* 397, 19. *zeitl.* 335, 10. *plur. subst. Vordern, Vorfahren* 112, 26. 167, 6. 179, 14. 181, 4. 683, 26. 938, 7. *Superl.* forderôſt *vorzüglichst* 140, 24. ze vorderiſt *ganz vorn* 259, 27.

vordern *s.* fürdern.

vordern *schw. v. fordern* 693, 5. vortherôn 237, 33. gevorderen 723, 26. *zu* vorder *wie lat.* poſco *zu* pro por.

vorderunge *st. f. Forderung* 723, 26. vorderinge *schw.* 723, 6.

fôren vôren *s.* füeren.

fôreſt *st. n. altfr. forêt, Forst, Wald* 704, 16. *vgl.* forſt.

fôreſten *schw. v. in das* fôreſt reiten *u. jagen* 744, 4.

vorgâbe *st. f. was einer dem andern im Spiele vorausgiebt* 733, 5.

vorhanc *st. m. Vorhang* 242, 18.

forharên *schw. v.* proclamare 60, 34.

vorhte vorht 687. *ahd.* forahta forhta 29, 37. 102. *Furcht: schw. f.* 44, 27. 29 102, 23. 252, 19. 346, 38? 638, 14? *c. gen. obj.* 93, 12; *st. f.* 334, 42. 386, 37. 687, 8 *c. gen. obj.* 81, 32. *dat. pl.* 346, 35? 638, 14? *gen.* forchtes 1032, 18. *Gr.* πτόη πτοέω, *lat.* parco paveo?

forhten *s.* fürhten.

vorhtlich vorchtlich, *ahd.* forahtlîh *adj. fürchterlich* 44, 7. 220, 29. 594, 13. 595, 6. *furchtsam* 536, 14.

vorkehefen *schw. v. zu einer* kebefe, *einer Kirbsweibe machen* 993, 35.

vorlohen *schw. v. gelohen* 990, 40.

forlôrjan *schw. v.* perdere 46, 21. *von* verliefen.

forlorniffa *st. f.* perditio 50, 32. *von* verliefen, *pte. perf. ahd.* forloran.

vorlonfe *schw. m. Vorläufer* 575, 9.

vormanen *schw. v. mit* üm *woran erinnern* 990, 33.

forme *st. f. Gestaltung* 835, 30. formen 1038, 20. 1048, 38. *schw.* 1040, 1.

formelich formlich *adj. was die äußere Gestalt einer Sache hat* 866, 9. über f. *mehr als* f. 869, 21.

formieren *schw. v. gestalten, fr.* former 722, 22.

formot fofel 30, 39. *lies* fôrinôt fovet *von* fuora.

forn *zeitl. adv. vormals* 64, 5. *zu* vor *oder* virne?

forna, *mhd.* vorne *räuml. adv. vorn* 221, 18. 269, 9. vorn 828, 5. forna hilidôn *ein Vorbild geben* 93, 6. thâr forna *vorher* 83, 26. bivorn bevorn *s.* hî n°. V.

vornamis *s.* vürnames.

vornân *adv. vorn* 1066, 14. vornen 1052, 29 *fgg.*

vorrîter *st. m. der voran reitet* 838, 32.

vorſage, *ahd.* forafago *schw. m. der vorhersagt, Prophet* 85, 36. 162, 21. 163, 23.

vorſeager *st. m. Vorsänger* 933, 15.

forſt vorft *st. m. Forst* 111, 6. 707, 7. *von* foraha vorhe *Föhre; vgl.* fôreſt.

vort *adv. mit weiterem Fortschritt, weiter* 853, 23. forten 1033, 41; *comp.* fürter *ferner hin, fürder* 1059, 40.

vorten *s.* fürhten.

vortherôn *s.* vordern.

vorworde *st. n. vorangehende Bestimmung u. Bekräftigung durch Worte* 726, 10.

vôz *s.* fuoz.

fra — *s.* ver —

frodre *altfr. acc. frère, lat.* fratrem 76, 15. 19. 77, 4. fradra 76, 17.

vrævde *s.* fröude.

vrævzie *adj. gefräßig* 587, 3. *von* vrâz.

frâge vrâge *st. f. Frage* 414, 14. 457, 29.

frâgen vrâgen vrâgôn 170. *ahd.* frâgên *schw. v. præs.* gefrâge 549. *inf.* gevrâgen 414, 11. *fragen: intr.* 330, 38. 331, 1. 414, 8 *fgg. c. gen.* 116, 5. 120, 30. 311, 28. 400, 15. 427, 21. 556, 29. *mit* fon 98, 9. nâ 230, 36. *mit abh. Fragesatz* 360, 29. *ẏ. præt.* froite 991, 17. *wir* klagen kloite; *transit. c. acc.* 50, 38 (frâgêntemo *st.* fangentemo). 375, 19. 420, 21. ungevrâget 675, 10. *c. acc. & gen.* 170, 9. 332, 24. 370, 4. 549, 31. *acc. u.* umb 982, 24. 28. *Dazu* anfrâhida; *vgl.* fregen freginan fergôn? *lat.* prex proco.

fraidig fraifam fraislich *s.* freidic freisfam freisllehen.

fraîtan *s.* verezzen.

from *adv. vorwärts:* ſo fr. fôſô *so weit als* 58, 2. fô fram fô *insoweit* 76, 25; filu fram *gar sehr* 86, 20. 94, 15. *Goth. præp.* von 6, 3 *fgg.* 18, 14 *fgg. Mit* fram, *lat.*

premo promo, *gr.* πρίν πράν πρόμος πρών *zu* vor πρό.

framadi *s.* fremede.

vramhâri *adj. ausgezeichnet, herrlich* 163, 2. *eigentl. hervorgetragen:* fram *u.* hern; *wie gr.* προφερής.

frameunft *st. f.* proles 29, 32.

framhald *adj. vorwärtsgebeugt* 86, 39.

frammordes *adv. vorwärts* 76, 25. *für* framwërdes: *vgl.* heimort.

Franke, *ahd.* Franko Vranko *schw. m. Franke, Otfr. s. v. a. Deutscher* 79, 21 *fgg.* 106, 29. 108, 36. 181, 3 *fgg.* 237, 27. in Vrankôn *im Frankenlande* 105, 29. von Franken 312, 17. in Vrankon *ins Frankenland* 107, 31. Franeken reich *Frankreich* 1029, 13. 1030, 14. *Von* franca *ags. Wurfspieß, deminut. zu* framea *Tac. Germ.* 6 (*vgl.* oven).

Franko *n. pr. m. der sagenhaft fingierte trojanische Stammvater der Franken* 182, 5.

Franze *Landsn. fr. France* (*lat.* Francia) 423, 24.

Franzeys *st. m. fr. Français* (*mittellat.* Franciensis) *Franzose* 429, 9. franzôs 744, 14.

Franzoyſinne *st. f. zu* Franzeys Franzoys: *Franzœsinn* 424, 18.

frau fraw fräwlin *s.* fronwe frônwelîn.

frauwjan frawalîcho *s.* frôuwen frœlîche.

fravardjan *s.* arwartan.

vrävel vrävellîche *s.* frevel vrevellîche.

frâz vrâz *st. m. Freßer, Vielfraß* 313, 31 *fgg.* 413, 38. 560, 5. 585, 16 *fgg.* 653, 16. *von* verezen frezen; *vgl.* hellefrâz.

frâz *st. m. Freßerey, Unmäßigkeit* 787, 5.

vrëch *adj. kühn, tapfer* 715, 5. II, 25, 17. *gr.* πράσσω.

fredarmi *s.* fledermûs.

frëgen vrëgen *schw. v. fragen* 675, 5. 853, 14. 1029, 25. *vgl.* frâgen.

frëginnn *für* frëganan *schw. v. erfragen:* gafregin *d. h.* gafreginu 67, 7. *Goth.* fraihnan *fragen* 18, 27. 20, 17 *fgg. vgl.* frâgen.

frêht *st. f. Verdienst* 81, 8. *von* freigan *für* fireigan? *vgl.* êht verezzen vreide.

frêhtôn *schw. v. verdienen* 149, 17. *für* frêhtôn *wie* kâhes nâhôr hôho *für* hâhes nâhôr hôho, fkihtig *für* fkinhtig *udgl.*

freide *s.* fröude.

vreide *adj. muthig, wohlgemuth* 735, 2. *ahd.* freidi *abtrünnig, flüchtig* (*für* fleeidi *eidbrüchig? vgl.* verezzen): *Begriffswechsel wie in* reke.

freidie freidig fraidig *adj. übermüthig, trotzig* 784, 17. 36. 786, 25. 927, 30; *wohlgemuth, muthig* 842, 2. II, 198, 4. III, 150, 42. 315, 33. 345, 38. *nhd. entstellt* freudig? *vgl.* II, 48, 26. III, 332, 5. 12.

freidikeit *st. f. Übermüthigkeit* 786, 29.

freidlich *adv. übermüthig, trotzig* 827, 24.

Freiermnot *fingiertes n. pr. m.* 1000, 21. *vgl.* fel Vrômuot.

vreinkifch *s.* frenkifg.

freifehen vreifehen *für* vereifehen (*vgl.* verezzen) vireifken 203, 1. *schw. v. ausforschen: vernehmen* 415, 18. *præt.* gevreifchte 288, 26. 291, 10; *st. præt.* 395, 4.

freife *st. f. Schrecken, Gefährdung, Verderben* 278, 15. 895, 5. *schw. f.* 397, 7. 774, 13. 829, 27. *für* vereife (*zu* nigî, *mhd.* eife eislich *Schrecken schrecklich für* egefe egeslich) *wie* frezen *für* verezen? *vgl. jedoch goth.* fraifnn *versuchen*, feaiftubni 8, 7.

freislich vreislich *adj. schrecklich, Gefahr und Verderben bringend* 246, 8. 258, 32. 470, 26. 810, 6.

freislichen *adv. zu* freislich 200, 4. 492, 40. frnislich 1030, 23.

freisfam *adj. s. v. a.* freislich 649, 13. freisfan 648, 29. freifam fraifnm 230, 27. 240, 31. III, 333, 5. raifam 1030, 29.

feeitnom *st. m. Freyheit* 221, 28.

freiwe frêllch *s.* frowi frœlliche.

feemede vremide veemede feemde vremde, *ahd.* frnmadi feemidi; *alem. Nebenf.* feomede frömde frömbde *adj. fremd: Gegensatz von einheimisch* 88, 24. 251, 25. 376, 22. 538, 38. 40. 940, 35. vremder gaft 207, 2. 882, 1. 921, 8. 944, 10; *von eigen* 50, 18. 328, 3. 30. 354, 33; *von bekannt u. vertraut* 225, 13. 391, 33. *von gewöhnlich: seltsam* 396, 35. 478, 18. 546, 17. 749, 10. *selten* 703, 32. 705, 12. *Von fram*

fremde fremidî *st. f. Fremde: gen. pl.* fremidô 182, 19; *Unvertrautheit* 456, 36.

Vrêne *n. pr. f. Verena* 512, 20.

frenkifg *adj. fränkisch, Otfr. deutsch* 13. 16. 84, 12. vreinkifch 182, 12; *schw. f.* frenkifgâ *se.* zungâ *die deutsche Sprache* 79, 23. 80, 6. 84, 20. *vgl.* diutifch kriechifch.

freude feenwidhn, frenwen frenwjan *s.* fröude frönwen.

freund *s.* friunt.

vrevel *adj. kühn, verwegen* 518, 3. 720, 22. *zu gr.* πρέπω *u.* fluobiren.

frevel vrävel *st. f. kühne That* 925, 13; *gewaltsame Rechtsverletzung* 730, 23.

vrevellich *adj. s. v. a.* vrevel 658, 22; frävenlich (*nhd.* freventlich) *gewaltsam das Recht verletzend* 1041, 13. *freck* 1050, 4. *vgl.* frefen *adj.* II, 11, 32.

vrevellichе *adv. mit freyer rückhaltloser Kühnheit, freck:* vrävellichе 406, 39. vrevellich 502, 16. frevelllchen 381, 17. frävenlich II, 12, 29.

frevilheit *st. f. Verwegenheit* 279, 2.

vreweelichen *adv. frœklich* 392, 5. *vgl.* frewl frawallcho.

frewen frewi frewida *s.* frönwen frowi fröude.

frëzzen *s.* verezzen.

frl vrl *adj. frey, sich selbst überlaßen physisch* 196, 3. 384, 35. *c. gen. nicht besitzend* 309, 11. 376, 7. 464, 5. 511, 15.

794, 4. *mit* von 545, 31. *mit* vor 406, 11. 411, 2. 625, 20; *reehtl.* 112, 20 *fgg.* 189, 7 *fgg.* 238, 30. 328, 19. 341, 1. 359, 1. 731, 36 *fg.* 742, 20. 744, 1. 19. 1034, 13; *sittl. frey von Sorgen, unbekümmert* 382, 26. 607, 29. *c. gen. loc.* 967, 42. II, 20, 19. 53, 19. *vgl.* Freiermuot. *Lat.* privus, proprius?

Frlburg *Ortsn. Freyburg in der Schweiz* 930, 16. *im Breisgau* 637, 6 *fgg.*

Vridane Vridanc *fingiertes n. pr. m. Freydenker* 527, 25. 604, 6. 781, 31.

ride vride, *ahd.* fridu frido *st. m. Friede* 126, 36. 39. 204, 26. 363, 14. 396, 9. 401, 22. 511, 17. 502, 16. 727, 26 *fgg. als Wort des Grußes* 93, 24. 25; *sehw.* 267, 20. ci vridin *friedlicher Weise dat. sg? pl?* 180, 35. *Zu* frl frijòn.

riderleh Vriderich *n. pr. m. Friedrich* 291, 22 *fgg.* 604, 13. 726, 2. *vgl.* riche.

riderûne *n. pr. f.* 513, 2. *vgl.* rûne.

idlich *adj. friedlich* 727, 23. 728, 11.

iedel *st. m. Geliebter* 214, 1. 749, 26. *vgl.* friudelin; *zu goth.* frijòn *lieben wie goth.* friathva *Liebe* 10, 11 *fgg.*

lheit *st. f. Freyheit* 112, 27.

ljen frlen *sehw. v. befreyen* 703, 2. *refl. c. gen. sich entäußern* 699, 5.

ijòn *goth. sehw. v. lieben* 6, 14 *fgg. s.* ride friedel vrlten friunt; *zu* frl *sittl.*

llch *adv. mit freyem Entschluße, freywillig? ohne Vorbehalt und weitere Anrache, ganz u. gar?* 976, 25; frylich *ohne Bedenken, frey heraus* 1072, 3.

imutel *n. pr. m. Vater des Gralhæniges Anfortas* 407, 28.

fch vrifch *adj. frisch* 365, 38. 368, 42. 11, 1. alfrifch 401, 35. gefunt nnd frifch 98, 2. *Mit lat.* prifcus (*das nur weiter in die Vergangenheit deutet*) *zu* vqr pro.

fchgemuot *adj. von frischem Muth* 13, 26.

frifking frifcinch *st. m. Opferthier* 125, 33. 147, 30. *eigentl. junges Schwein oder Schaf: vgl. nhd.* Frifchling. *J. Grimm Mythol.* 31.

frift vrift *st. f. freygegebene, friedlich gesicherte Zeit: Aufschub* 239, 37. 593, 27; *abgegrenzte Zeit überhpt* 94, 17. 201, 9. 204, 2. 279, 24. 327, 31. 336, 7. 350, 12. 435, 40. 540, 20. virift 137, 7. *Von* frl *oder von* fride?

frlften *sehw. v. unverletzt u. noch für längere Zeit erhalten* 235, 5. 337, 13. 974, 23. gevriften 990, 4. ungefriftet 769, 4.

friftmâle *st. n. Aufschub* 171, 20.

frltac *st. m. Freytag* 760, 3. Frla *altn.* Frigg *Wodans Gemahlinn, verschieden von* Freyja (*ahd.* Frouwâ) *der Weibergöttinn: J. Grimm Mythol.* 191.

fritan *s.* verezzen.

vrlten *sehw. v.* ut delicias fovere 142, 23. *altn.* frid *schæn, alts.* fridôn *schonen, zu* frijòn; *davon* vrlthof, *nhd. entstellt* Fricdhof *Kirchhof als Schutzort.*

frltlih *adj.* frltliehc fachâ deliciæ 142, 25.

friudelin friudelinne *st. f. zu* friedel: *Geliebte* 749, 14 *fgg.*

friundin *st. f. Freundinn, Geliebte* 749, 8. fruintin 156, 8. friwendin 214, 8.

frinnt vrinnt frennd, *mnd.* frunt frünt *st. m. Freund* 49, 3. 200, 13. 375, 12. 835, 4. *collectiv Freundschaft* 532, 32; *Liebhaber, Geliebter* 306, 29. 422, 30 *fgg.* 749, 13; *Verwandter:* propinqui proximi parentes 29, 33. 248, 12? 328, 2. 356, 11? 358, 1. 723, 30 *fgg.* 943, 27. 958, 4? *Goth.* frijònds 14, 18. 18, 20 *fgg. pte. von* frijòn: *vgl.* fiant.

friuntlaos *adj. freundlos* 64, 18.

frinntlich *adj. freundlich* 601, 32; *nach Art von Liebenden* 475, 9; fruntliche *c dat. befreundet* 983, 11.

friuntliche, *ahd.* vriuntlicho *adv. freundlich* 139, 10. 295, 26. früntliche 743, 2. friuntlich 937, 31 *fgg.*

friuntschaft vriuntschaft *st. f. Freundschaft* 888, 6. friunschaft 877, 32. *mnd.* vruntschaft 226, 15; freuntschaft *Liebe* 956, 18; *Verwandtschaft* 588, 11.

friwendin *s.* friundin.

frô vrô *adj. froh* 334, 40. 381, 28. 613, 16. 614, 15 *fgg.* c. *gen. caus.* 92, 4. 344, 10. 356, 7. 365, 3. 372, 27. *NS. mit* daz 545, 15. *gen. loc.* 320, 37. *Ahd. aneh* frao *d. i.* frau fraw (*vgl.* frawalicho): *gr.* πραΰς.

frô *st. m. Herr* 107, 35. *goth.* franja 8, 35. 16, 22 *fgg.* flavius *Titel der westgoth. u. langob. Könige* (*vgl.* fluobiren): *snbst. ans* frô *adj. der milde gnædige, gr.* πραΰς.

frô vrô *s.* fronwe.

vrôde frœde *s.* frönde.

froc *s.* vröeje.

frœlich *adj. frœhlich* 274, 10. 323, 32. 351, 4. 405, 30. 613, 4. frôlich 661, 26.

frœliche frœlichen *adv. frœhlich* 347, 38. 348, 7. frœlich 876, 29. frêlich 894, 24. vrôliche 228, 22 *fgg.* 571, 2. vrôlichen 217, 1. 319, 33. *ahd.* frawalicho 86, 29.

frœren *schw. v. faetit. zu* friesen *frieren: in Frost versetzen* 792, 17.

froide fröide frôiwen *s.* fröude frönweu.

from *s.* frum.

frömde fromede *s.* fremede.

frömdekeit *st. f. Seltenheit* 704, 32.

fromdeline *st. m. Fremdling* 302, 20.

vrömden frömeden *schw. v. fremd u. ferne, unvertraulich seyn* 796, 14. c. *acc.* 621, 2.

frome *schw. m. Nutzen, Gewinn* 261, 2. 38. 845, 13. fromme 1015, 35 *fgg.* 1052, 4.

vromeliche *adv. nach Art eines* frumen *braven Mannes* 226, 10. 230, 2.

fromen *schw. v.* frum *nützlich seyn, frommen:* c. *dat.* 210, 37. 654, 11. gefromen 687, 4. c. *acc. wie* helfen III, 461, 6; frumen vrumen 326, 9. 339, 27. 533, 14. c. *dat.* 334, 10. 348, 30. 618, 15. c. *acc.* 628, 21 (gefrumen). 633, 17.

vromicheit *st. f. Tüchtigkeit, Bravheit* 232, 19. fromekeit 941, 8. 989, 42. *vgl.* frümee.

Vrômuot *n. pr. f.* 512, 13 *fgg. Wortspiel mit* vrômüete *Frohsinn, ahd.* frawamuat *frohgemuth, gr.* πραΰμητις; *vgl.* Freiermuot.

frôna frône vrône *st. f. was dem Herrn (weltl. od. geistl.) zugehört: zu* frô *Herr wie* dienen *zu* din; *gen.* frônô frône *in adj. Sinne:* fr. feaz *öffentliches Geld* 112, 10. hof fr. *königlicher Hof* 522, 25. fr. gapet *Gebet des Herrn* 52, 23. 54, 6. fr. ehrûci *das heilige Kreuz ndgl.* 76, 8. 79, 11. 86, 32. 108, 30. 197, 8. 209, 10. *Daraus adj.* frôn vrôn *herrschaftlich* 225, 3. *heilig* 177, 7. 701, 14. *Gr.* 3, 145. *Vgl. nhd.* Frohn Frohndienst Frongeisterlein III, 425, 31. Fronaltar Fronfasten Fronleichnam.

frônisc *adj. herrschaftlich, herrlich* 105, 28.

frosch, *ahd.* frosc *st. m. Frosch* 30, 3. 381, 21.

frost vrost *st. m. zu* friesen: *Frost, Kälte* 29, 11. 173, 3. 178, 6. 316, 29. 317, 7. 341, 12. 560, 18 *fgg.*

frôt *s.* fruot.

frou vron *s.* fronwe.

fröude vröude 323, 15. 325, 22. 341, 14. 342, 23. 423. 611, 22. fröide vröide 373, 9. 378. 438. 613. 621, 18 *fgg.* froide 373, 20 *fgg.* 622, 0 *fgg.* frende vreude 359, 26. 625, 23 *fgg.* 909, 19. vrœde 593, 15. freide 895, 16. froude vroude 250, 19. 854, 25 *fgg.* frœde 879, 14 *fgg.* frœd 882, 21 *fgg.* vrôde 389, 15 *fgg. mnd.* frôthe 241, 1. vrowede 182. 230. fröwde 1048. *ahd.* freuwidha 32, 18. frewida 94, 22. *st. f. zu* frô: *Freude. Frende; gern plnralisch: gen.* 373, 9. 20.

1049, 25. *dat.* 132, 7. 230, 22. 340, 40. 378, 37. 423, 33. 34. 438, 5. 913, 3. 29. 914, 13. 19. 922, 5.

röidebære *adj. Freude habend* 613, 5.

röidebërnde *ptc. adj. Freude hervorbringend* 433, 33.

röidelin *st. u. kleine Freude* 370, 10. freudelin 990, 30.

röiderich vrævderich *adj. reich an Freude* 600, 10. 622, 21.

rouwe vrouwe frowe vrowe fraue 999. fraw 967. 1001. frou 943. 944. frau 970. *ahd.* frowâ *schw. f.* zu frô: *Herrinn* 151, 10. 223, 8. 247, 20. 281, 17. 364, 22 *fg.* 370, 20 *fg.* 451, 1. 439, 19. 637, 23. 986, 31. *als Anrede* 199, 20. 291, 29. 234, 24. 287, 14. 364, 24. 399, 34. 378, 37. 389, 13. 467, 5. 474, 39. 469. 1. 997, 21 *fgg.* 970, 24 *fgg.* min fr. *von einer abwesenden* 192, 19. 226, 14 *fgg.* 406, 19. 746, 39. unser fr. *Maria* 192, 1. 33. 657, 12. 963, 28. 934, 37; *Dame von Stande* 284, 31. 377, 3. 572, 7. *vornehme Dienerinn* 292, 28; *als Titel vor Eigennamen*: din vr. Sârâ 197, 10. vr. Herint *udgl.* 225, 19. 283, 24. 292, 23. 435, 33. *abgekürzt* vrou vrô, *gen. dat.* vrouu frôn 292, 27. 294, 32. 359, 12. 395, 39 *fgg.* 400, 6. 468, 37. 533, 26. 1001, 14. *vor Personificationen*: vrou frô 361, 6. 330, 42. 603, 8. 691, 41. 792, 24. *vor Appellativen* 87, 38. 1039, 21. frô 513, 38; *s. v. a. Weib* 153, 9. 190, 20. 22. 211, 24 *fgg.* 63, 31 *fgg.* 367, 28. 943, 7. *Gemahlinn* 57, 33. 944, 29.

uwelich frowelich vrowelich *adj. was einer* frouwen *geziemt* 229, 38. 742, 17. 21.

uwelin frowelin *Mægdlein* 349, 2. 94, 3. 967, 31. fräwlin 997, 15.

uwen fröwen fröiwen freuwen reuwen frewen frouwen vrowen, *ahd.* rauwjan 50. freuwjan 38. frewen 34. 30 *fgg.* 155. *schw. v. præs.* frauwit 50. fröuwet 342. fröwet 379. frewet 971. fröit 379. 384. fröunt 623. ich gefreu 819, 1; *inf. zsgz.* fröun 622, 5; *præt.* freweta 155. froute 194. fröute 325. 344. freute 462. gefröite 372, 3; *ptc.* gefrouwit 194. 288: frô *machen, erfreuen* 194, 22. 286, 8. 342, 9. 384, 25. 438, 2. 462, 40. 511, 11. 614, 10. 959, 24. 971, 2. ungefröut 490, 33; *refl. sich freuen* 36, 4. 325, 17. 379, 6. 992, 7. *c. gen.* 34, 13. 344, 11. 370, 19. 623, 3. *mit* ubar 50, 2. *mit* in 50, 32. 131, 8. *sq. inf.* 294, 19. *NS. mit* daz 130, 10. 155, 31. 194, 19.

fröuwin *adj. aus Frauen bestehend* 450, 27. *vgl.* geistin.

fröwde vrowede *s.* fröude.

Frowenveld *Ortsn. Frauenfeld im Thurgau* 930, 12. *d. h. Marienfeld?*

frowi *st. f.* zu frô: *Freude* 142, 10. frewi 130, 9. frewe 155, 30. freiwe 155, 14.

fruati *st. f. von* fruot: gravitas 43, 19. *oder ist* fuuâri *zu lesen?*

vrüeje *adv. früh* 722, 36. früege 940, 16. vruoje 215, 28. frue froe 987, 15. 17. *vgl.* fruo; *gr.* πρωΐ.

fruht *st. f. Frucht* 722, 36. *Gipfel der Vollendung* 403, 31; *s. v. a. Kind* 421, 10. 425, 11. *Menschenkind* 629, 15. *Aus lat.* fructus.

frühtber *adj. fruchtbringend* 370, 21.

fruintin *s.* friundin.

frum vrum *adj. beförderlich, nützlich*: *c. dat.* 354, 39? *vgl.* vrume; *tüchtig, brav* 355, 3. 394, 18. 369, 33. 535, 33. from 925, 10. 940, 26. 1029, 10. II, 24, 7; *ansehnlich, bedeutend* 977, 22. *Vgl.* biderbe. *Mit goth.* fruma frumists πρῶτος (*lat.* primus) 16, 30. 12, 34. zu fram *u.* vor.

frumafam *adj.* benignus 48, 32. 50, 5.

vrume, *ahd.* fruma *st. f. Nutzen, Gewinn* 50. 11. 36. 88, 22. 33, 12. 90, 14. frun *für* frum 816, 37; vrume wesen *ein Nutzen,*

Digitized by Google

nützlich seyn 187, 33. c. dat. 200, 16. frum 354, 39?

frümee adj. tüchtig, tapfer: c. gen. 425, 30. fromig 256, 10. vgl. vromicheit.

frumen vrumeo s. fromen.

frümen frumen vrumen, ahd. fromman frummio schw. v. inf. chifrummao 34, 38. præs. gevrume 201. præt. chifrumida kifrumita 34, 30. 73. 75. gefrumte 347. ej. chifrumidi 34, 32. vorwärts bringen (vgl. fram u. frum): vollbringen, schaffen, machen, thun 34, 38. 46, 6. 73, 36. 75, 6. 120, 15. 183, 24. 160, 12. 166, 22. 201, 18. 26. 238, 11. 267, 6. 311, 17. mit Præd. des Obj. 34, 30. 32. 603, 1; hiu fr. fortschicken 347, 22. ûz fr. 403, 12.

frumiehliche adv. tüchtig, tapfer 263, 22. frümklichen 382, 12.

fruo s. vrume.

fruot früni s. friunt.

froo vruo adv. früh 256, 21. 320, 9. 377, 15. 386, 5. 420, 28. 615, 18. fruh 1052, 5; vruo wesen früh auf seyn 319, 5. 344, 17. vgl. vrüeje.

fruot, ahd. alts. frôt adj. weise, prudens 26, 15. 64, 1. 152, 17. 162, 26. 636, 38. 666, 6. c. gen. loc. 63, 14. Goth. frôds u. frathjan frôth φρονεῖν 24, 8; zu gr. φραδής wie haul zu χανδάνω lat. prehendo, haben hebeo lat. capio zu haheo, bodem zu βάθος βυθός, brëhen braht zu βρυχάομαι.

Froole n. pr. m. von fruot 521, 28.

vu — s. w —

fuaz s. fooz

füegen vüegen, mnd. vôgen 277. ahd. fuagen schw. v. von fuoge. I. transit. verbinden, zusammenfügen 78, 16. 81, 13. zesamene voigen 158, 25. zuo f. beigeben 640, 3. sich f. sich grade ereignen 939, 21; füglich machen, paſslich gestalten 277, 19; c. dat. zufallen laßen, bescheren, zufügen 417, 31. 767, 9. 1612. 1. præs. gefüeget 469, 34. zu f. II, 64, 32; machen od. daß etwas geschehe 782, 13. 812, 22. 1037, 28. II. intr. mit einander bi zusammenpassen 794, 1; c. dat. gelegen kommen 924, 23. 626, 11.

füelen schw. v. fühlen, empfinden; nebenf. für hd. empfinden: præs. gefule 853, 17. inf. gefuelen 859, 17. Zu gr. παλάω, lat. palma palpare.

füereo vüeren fuoren, ahd. faren. altmnd. fôreo vôreo schw. v. factit. zu varn vuor wie leiten zu liden leit, gehen machen: führen, leiten 231, 30. 269, 11. 16. 338, 40. 348, 20. 367, 32. 369, 19. 368, 24. inf. gefüeren 479, 28. abel 280. 26. ûz f. 242, 5; tragen als Last 128, 31. oder Kleidung 477, 30. bringen 253, 21. besitzen 66, 2. und ausüben 83, 26.

fuhs fuehs st. m. Fuchs 694, 15. 777, 16. 39. 835, 2. 1060, 25. zu vohe.

fùhte fùhti s. fiehte.

foir s. fiur.

fûl vûl st. m. faul, verfault 339, 38. 689, 12. 708, 7. 17. gr. πῦον πύθειν, lat. pus putere u. podere?

fûlen vûlen schw. v. faulen: vaulen 315, 8. ahe f. 631, 15.

fuleo s. füeleo.

fûli s. viuli.

Vulkân n. pr. m. Vulcanus 449, 20. 450, 20.

fullemunt st. m. Umdeutschung des lat. fundamentum 278, 32. 278, 8. 888, 8. vollemunt 276, 19.

folleſteio st. n. für fullemuntſtein Fundamentstein 278, 26.

fûlleo follen schw. v. factit. zu vol, füllen: præt. folte 268, 16. fulte 373, 27; erfüllen bildl. 68, 32 fgg.

fúodameot st. n. Fundament 114, 15. 26.

funden vundiu schw. v. einem Ziele entgegen gehn 156, 2. 131, 16. zu finden.

fouf vunf s. fimf.

fünftzëhen *Grundz. fünfzehn* 923, 31; fünftzëhende *Ordnungsz.:* felh f. *mit nach vierzehnen* 429, 31.

funs *adj.* promptus 43, 11. *vgl.* Alfons *d. h.* Adalfuns, *mundartl.* funfeln fäufeln *erfolglos geschäftig seyn:* zu finden funden *wie* fertig zu fart?

funt *s.* pfunt.

funt vunt *st. m. Fund* 466, 8. 24. 624, 6. *Erfindung* 692, 27. *poetische* 278, 20. 444, 31. 693, 17. 694, 9. 708, 17.

funtâne *st. f. fr.* fontaine (*lat.* fontana *se.* aqua) 428, 26. *vgl.* Beâfontâne.

funder *st. n. Wagenlast* 385, 3. *bildl.* 713, 2. *mit* vndem zu vâhen?

fundermâze *adj. einer Wagenlast an Maaße gleich* 112, 4.

funge, *mnd.* vôge *st. f. Wohlanständigkeit, Schicklichkeit* 228, 32. 360, 3. *mit* fuogen *mit Fug* 455, 29. III, 264, 16; *Geschicklichkeit, Kunstfertigkeit* 443, 30. 524, 18. 705, 34. 706, 3. *Vgl.* vegen füegen, *gr.* πήγνυμι.

funlen *s.* vâlen.

furre, *ahd.* fuora *st. f. was* varn *macht, Nahrung* 165, 21; *Art zu* varn, *Lebensweise* 385, 2. 335, 12.

furunge *st. f. Nahrung* 769, 40.

futer *st. f. Futter* 776, 30. *mit goth.* fôdjan τρέφειν 10, 8. fôdeina τροφή 10, 4. zu vater; *vgl. gr.* πάθνη.

fuz, *ahd.* fuoz, *mnd.* vôt *st. m. abl. sq.* fuzzjû 58, 23. *acc. pl.* fuzzû 60, 8. *wie goth.* fôtus *pl. nom.* fôtjus, *acc.* fôtuns: *Fuß* 228, 15 *fgg.* 232, 25. 240, 2. 324, 2. 397, 12. des berges 720, 23. sich ze fuozen bieten, suo fuoßen vallen 497, 33. 980, 22. sie, niemer einen f. *nimmer einen Fuß breit* 312, 17. 329, 17. iemer niemer f. 374, 32. 386, 18. 517, 24. halben f. 454, 28. *vgl. fr.* ne-pas; *metrisch* 78, 30. 79, 4. 38. *Gr.* πούς ποδός, *lat.* pes pedis; *ngl.* vnzen.

Vuozesprunnen *dativischer Ortsname: Fußesbrunnen, jezt Schwendelenbad im Cant. Bern;* der von V. 604, 16. *Konrad n. F. Dichter der Kindheit Jesu Sp.* 541.

fußknecht *st. m. Fußsoldat* 1053, 3.

fur— *s.* ver—

fûr *s.* fiur.

für vür fur vur *schon* 153. vure, *ahd.* furi fure, *mnd.* vore vor (*goth.* faur: zu vor): *præp. c. acc. vor, für. I. vor etw. hin* 53, 25. 382, 3. 435, 37. 412, 34. vore 237, 22 *fgg.* vor 285, 38. für sich *vorwärts* 559, 6. 782, 30. 826, 10. 944, 30; *entgegentretend:* frumen helfen guot *udgl.* 327, 24. 330, 28. 309, 30 *fgg.* 433, 34 *fgg.* 584, 24 *fgg.* 634, 12. 638, 25. III, 336, 17; zum *Besten* 150, 29. 335, 32? *Stellvertretung* 139, 20. 147, 30? 335, 32? 444, 8. 591, 8 (wr *d. h.* vür). vor 723, 18 *fgg.*; *vor Præd. d. Obj.:* erkennen ezen gelonben haben klagen nemen sagen für 134, 39. 147, 30? 149, 28. 182, 11. 303, 34. 339, 18. 401, 33. 530, 19. 588, 19. 630, 10. verguot nemen 903, 27. für wâr *ellipt. Bethenrung* 282, 19. 391, 37. vorwâr 1013, 16. *vor zweytem Præd. d. Subj. hinter intr. Zeitw.* 239, 34. *II. vorbei an* 369, 20. 398, 10. 400, 23. 940, 1. 944, 31. III, 70, 3. 73, 3. *III. vorwärts über etw. hinaus* 145, 11. 158, 34. 327, 31. 336, 14. 345, 13. 360, 16. fur duz *über den Zeitpunct hinaus daß, seitdem* 224, 4; *Übertreffen und Bevorzugung: mehr als, lieber als* 323, 34. 439, 2 *fgg.* 522, 5. 576, 12. 588, 30. 590, 15. 613, 31. 1057, 11. II, 31, 17. vor 971, 31. *IV. In eigentl. componierten Zeitw. wird* furi für, *goth.* faur *gewöhnl. zu nnbetontem* fur fir var ver, *goth.* fra; *einfach dazu gebildete nomina pflegen Laut u. Ton wieder herzustellen: vgl.* furiburt.

für vür furc vure, *ahd.* furi fure, *mnd.* vore vor *räuml. adv. I. nach vorne hin,*

hervor, *hinaus* 416, 1. *bei Zeitw.* furi tragan *hervortragen* 76, 7. vure gân 204, 18. für komen *herauskommen*, *ruchtbar werden* 944, 17. fure bringen *hervorbringen* 195, 19. vore br. c. *dat. vor jemand bringen* 243, 25. für legen e. *dat.* 326, 23. ſ. werfen 351, 10. ſ. ſenden *voraussenden* 159, 8. 19; *bei pronominalen adv.* thar vore *hervor* 235, 25. dar für 382, 4. 5. derfür *davor* 407, 25. 408, 40. dâ v. 362, 4. dâ vür *vornus* 369, 17. bin für *hinnus* 352, 7. 512, 6. bin vore 230, 25. her vür *hervor*, *heraus* 362, 38. für her 923, 30. für bar 1068, 40. hinur fure *hinfort* 240, 10. für baz (webaz 597, 36.) vor b. *s.* baz; *Stellvertretung:* dâ vor 234, 36? *prædicativ* dâ für 410, 5. *II. vorbei* 879, 10. III, 69, 14. 73, 4. 343, 6. 464, 24. 473, 6. *III. weiter vorwärts:* für weiſen *weiter schicken* II, 33, 13; *Übertreffen u. Bevorzugung:* für bezalen *mehr als bezahlen* III, 452, 26. ſich vure nemen *auszeichnen* 179, 22. fure zuechen 145, 11. dâ vor 234, 36. *Comparat.* fürer 837, 14.

fürbott *st. n. gerichtl. Vorladung* 954, 31.

fürbündig *adj. ausgezeichnet* 1050, 2. *eigentl. was beim Zusammenbinden aus der übrigen Menge hervorragt: vgl.* ausbündig.

fürbüege *st. n. Brustriemen der Pferde* 484, 39. zu buoc.

fürdern *schw. v. factit.* zu vorder: *befördern* 306, 19. vordern 221, 18; *refl. eilen* 647, 31.

furefezeda *st. f.* præpoſitio 138, 9.

furewizlîh *adj. vorbedächtig*, *sorglich*, curiosus 151, 38. *mit* fúrewizze *Wißbegierde*, Fürwitz zu verwizen: *vgl.* furiburt; *oder Umdeutung von* firiwizzî?

vürgedanc *st. m. vorangegangenes Denken* 531, 18.

furh *st. f. Furche* 206, 14. 266, 32. *lat.* porca.

fürhten vürhten vörchten 992. *mnd.* vorhten, *ahd.* forahten forhten furtin 124. vorten 227. *præt.* vorte 184 (*vgl.* würken). *schw. v.* forhte *Furcht empfinden: intr.* e. *dat. refl.* 102, 25. 31. 1061, 8. e. *gen. cans.* 183, 4. 239, 13. 674, 2. 814, 31. 992, 32. *dat. & gen.* 320, 34; *transit.* 81, 40. 124, 7. 146, 25. 184, 26. 207, 2. 257, 30. 388, 13. c. *inf.* 647, 33. *dat. refl. & inf.* 100, 13. *NS. mit* daz 95, 4. 227, 39. 241, 11. 330, 30. 339, 8. 349, 27. *ohne* daz 210, 26. 515, 34.

furi *s.* für.

furiburt *st. f. Enthaltung*, *Entäußerung* 90, 6. zu verhêren *wie* fürlôß zu verlâzen. Fürſicht zu verſêhen, vürſpreche zu verſprêchen, fúrewizze (*s.* furewizlîh) zu verwizen: *vgl.* autfanc.

furifaran *st. v.* præcedere 102, 6.

furigangan *anom. st. v.* præterire 102, 20 *vgl.* vergân.

furifizzan *st. v. mit schw. præs. über den Zeitpunct einer Sache hinaus sitzen bleiben und sie dadurch versäumen* 71, 41. *vgl.* verſizen.

fürkeufer *st. m.* Fürkäufler, *der vorwegkauft um mit Wucher wieder zu verkaufen* 664, 1. Vorkeuffler III, 465, 9.

fürlôß *st. m. eigentl. das Loslaßen eines Jagdvogels*, *jetzt* Vorlaß; *bildl.* 1067, 34. zu verlâzen: *vgl.* furiburt.

vürnames *adv. ganz und gar*, *eigentl. vollständig genommen* 355, 35. vornamis 204, 21. *ahd.* furnomenes furnomes. *Gr.* 3, 90.

furrieren *schw. v. mit Pelz füttern*, *fr.* fourrer 404, 10.

fürfaz *st. m. Vorsatz* 821, 27 *fgg.*

fürſêhen *st. v. vorher ersehen* 861, 36. *vgl.* verſehen.

vürſpan *st. n. Spange die das Gewand vorn zusammenschließt* 683, 6. zu ſpannen.

vürſprëchr fürſprëch *schw. m. der Fürsprache thut*, *Fürsprech* 602, 35. 838, 7. 10. 1003, 18. zu verſprêchen: *vgl.* furiburt.

Digitized by Google

ürſte furſte vurſte, *mnd.* vorſte *schw. m. eigentl. adjectivischer Superlat. zu* vor: *Fürst, Herscher* 107, 1. 488, 38; *dem Könige an Rang zunächst stehender Lehnsmann desselben* 201, 38 *fgg.* 226, 32. 288, 18. 290, 25. 322, 32. 384, 13. 16. 398, 33. 421, 21. 461, 10. 532, 19. 533, 7. 1006, 26. dine fürſten *die dir lehnspflichtigen Fürsten* 302, 21. 24. leigen fürſte *Fürst weltlichen Standes* 731, 36. fürſten dnon *d. h.* furſten tuom *Fürstenthum* 743, 6.

fürſtelich *adj. fürstlich* 743, 11.

fürſten *schw. v. zum Fürsten machen, mit Fürstenrang bekleiden* 731, 34.

fürſtîn *st. f. Fürstinn, Fürstentochter* 410, 32. fürſtinne 421, 1.

furt *st. f. Furt* 402, 2. 703, 13. *st. m.* 1056, 12.

fürter *vgl.* vort.

furtin *s.* fürhten.

fürtreffenlich *adj. vortrefflich* 1043, 41.

fûſt *st. f. Faust* 29, 2. 407, 4. *mit gr.* πυγμή, *lat.* pugnus pûmilns *zu* πυξ *u.* vehten.

vyent vygent *s.* viant.

G

a— ka— *s.* ge—

gâ *s.* gâch.

gâbe *st. f. Gabe, Geschenk* 220, 8. 285, 27. 448, 24; *Beschenkung* 357, 4. 448, 1.

gabele *schw. f. Gabel, Heugabel* 1060, 35. *mit lat.* gabalum *Galgen* (Y) *zu* gihil *Giebel* (A), gehal *Schædel, gr.* κεφαλή; *vgl.* zwigebele.

gâhilôt gahylôt *st. n. Jagdspieß, franz.* javelôt 396, 30. 397, 2 *fgg. von* gabele.

Gâhîn *n. pr.* 968, 41. *deminut. zu* Gahrihêl *n. pr. m. Gabriel: gen.* Gahrihêles 701, 37. *wie* Michahêl *Michael.*

gabutan 30, 15. *s.* biuden.

gâch gâ 435. *adj. schnell, eilig* 397, 22. mir ist gâch *ich eile* 202, 29. 285, 6. 310, 8. 345, 21. 369, 28. 397, 31. 402, 31. 412, 34. 435, 35. 955, 14. 1063, 24. mich 201, 24? *Zu* gæhe *wie* vaſt *zu* veſte, fnoz *zu* füeze.

gâch *schw. m. Narr, Geck* 1065, 22. *von* gæhe: *vorschneller Mensch? od. v.* gagen?

gadacha *f.* tectum 27, 8.

gadem gadin *st. n. Haus von nur einem Gemache* 419, 33? *Gemach* 191, 30. 245, 20. 419, 33? 513, 36. 662, 1. 11, 107, 3. *hoch gelegener Verschlag* 559, 18. *Zu gr.* χατών *wie* hemede *zu* καμάρα?

gadôftâ *schw. f.* foeia, *Mitgetaufte* 30, 14. *zu* toufen.

gadnâdi *adj.* modeſtus 28, 21. *Gr.* 2, 747.

gæhe *adj. was man sich geben läßt, annehmlich* 427, 14.

gæehlingen *adv. plötzlich*, jæhlings: geehlingen 1058, 2.

gæhe, *ahd.* gâhi kâhe (*vgl.* frêhtôn) *adj. s. v. a.* gâch *schnell*, jæhe 339, 20. 345, 18. 359, 14. 715, 36; *adverb. gen. neutr.* gæhes 610, 17. gâhes 552, 10. alles kâhes repente 151, 39. *schw. acc. f?* gâhûn 84, 37. 85, 17. 86, 27. 92, 10. gâhens 676, 12. in gâhe 89, 15. in algâhen 250, 26. *Zu* gân gangan *wie* vâhen hâhen *zu* fangen hangen; *vgl.* æhte jagen, *gr.* ὠκύς.

gæhen, *ahd.* gâhen *schw. v. præt.* gâhte: *eilen* 260, 14. 400, 3. 559, 6. *pr. inf.* gegâhu 257, 38. *ej.* gigâhê 79, 19.

gaganen *schw. v. entgegenkommen* 91, 19.

gagen gagan kahan *præp. s.* gegen.

gagen *schw. v. schreyen wie eine Gans: interjectionelles Lautspiel* gigen gagen 615, 5 *fgg. vgl.* Giggag *Gans u.* wagen.

gâhen *schw. v. præt.* gâhete: *eilen* 320, 27. 343, 4. 396, 1. 402, 15. *c. gen.* 489, 30. ûf g. *zuvoreilen?* 200, 19.

Gaheviez *Ortsn. Herrschaft des von Parzival erschlagenen Ither, Kœniges von Kukumerland* 419, 4.

gâhi kahe *s.* gæhe.

Gahmuret *n. pr. m. G. v. Anjou, Parzivals Vater* 398, 32. *gen.* Gahmuretes 394. 22. 403, 15. *dat.* Gahmurete 418, 20. Gâmuret 607, 28.

gai— *s.* gei—.

gaifehlich *s.* geiftlich.

galge *schw. m. Galgen* 665, 83. 1000, 22. galga gibulum *l.* galga gabulum 31, 1. *Lat.* fulcio furca.

Galilêa *st. f. Galilæa* 89, 23.

galle, *ahd.* **gallâ** *schw. f. Galle* 187, 28. 223, 38. 288, 12. 933, 11. *gr.* χολή, *lat.* fel bilis.

Gâmuret *s.* Gahmuret.

gân gên gê 811, 11., gôn 998. 934 *fg. ahd. inf.* kangan 48. gangan 80. *zsgz.* kân 138, 22. *u. s. f. pte. pr.* ganganti 98. 100. 182, 19 (gaganti 21). kânti 44; *imperat.* gang 80. gine 319. 567, 6. gee 994, 19; *pr. ind.* ich gê 225, 34; *præt.* kêne 46. ging 226, 8 *fgg.* gie 172. 305, 8. *u. s. f.*; *pte. præt.* gegân 214. 308. *u. s. f. anom. st. v. pr.* gegangu 78. gigangê 88. gigeit 92; *Hilfsw.* haben 611, 7: *gehn* 44, 1. 76, 30. 90, 9. 102, 19. 21. 214, 4. 220, 2. 258, 12. 260, 15. 336, 16. 841, 5. 479, 38. 934, 5. *mit adv. pte* 172, 12. *mit adject. Præd.* 216, 2. 286, 38. 381, 24. *substantivischem* 233, 18; *mit nachf. Satz ohne* unde 302, 8. 416, 21 (*vgl.* rîten ftân); *sq. inf.* 210, 3. 318, 5. 330, 20. 334, 24. 450, 39. 888, 21; *mit synon. Obj.* 40, 29. 90, 17; *kommen* 88, 18. 82, 28; *in passivischem Sinne von Räumlichkeiten wo gegangen wird* 218, 24. 318, 12 (*l.* nû gie ein). 361, 24; *ergehn, geschehen* 231, 21. 988, 5. ze dem tôde g. *tædlich werden* 273, 8. *vgl.* nôt; ana k. e. *acc. nahen* 284, 14. *angreifen* 118, 15. hin g. *dahingehn* 373, 18. in k. *hineingehn* 48, 30. 88, 18. 151, 38. mite g. e. *dat. zur Seite gehn* 448, 3. nôch g. e. *dat.* 931, 29. 936, 22. umbe g. *umhergehn* 895, 8. *zu schaffen haben* 217, 8. 441, 14. under g. 985, 6. ûph g. *heraufkommen* 48, 20. 156, 38. 308, 22. úz g. e. gen. *sich entäußern* 854, 24. 988, 28. vor g. e. *dat. vorangehn* 386, 8. vure g. *hervorgehn* 201, 18. wider g. e. *dat. widerfahren* 812, 32. zuo g. *herzukommen* 100, 18. 169, 16. *Zu* gæhe gegen gingên, *gr.* χάζομαι?

ganaftra *f.* fciatilla 27, 17. *sonst* ganeiftra. gan *ge- u.* eiten; *vgl.* gneiften, *ahd.* kniftern. *Gr.* 2, 370. 754.

gane *st. m. Gang* 178, 13. 379, 36. 770, 9. *pl.* gange 229, 38. genge 778, 18.

Gangolf *n. pr. m.* 815, 25. *d. i.* Gangwolf; *zu* Wolfgang *wie* Nôtkêr *zu* Gêrnôt, Hiltegrîm *zu* Krîmhilt *udgl.*

gans *st. f. Gans* 420, 19. 893, 23. 755, 11. 756, 16. *gr.* χήν, *lat.* anfer; *zu* ginen?

gansê *d. h.* gansei *st. n. Gänseey* 1017, 32.

ganswaide *st. f. Gänseweide* 189, 31.

g'antfriftet *s.* antfriften.

ganz *adj.* integer 27, 14: *unverletzt* 191, 32. 303, 5? 823, 17. *heil, gesund* 91, 12. 92, 10. 134, 4. 388, 5? *unverkürzt, vollständig, in seiner ganzen Größe* 322, 30. 340, 36. 841, 14. 342, 23. 418, 12. 538, 32. *Zu* gefunt, *lat.* fanus, *gr.* σάος σαόω *wie* gam gan *ge- zu* σύν fam, eludere *zu* fliezen; *vgl.* holz feite.

ganzî *st. f. Gesundheit*, fanitas 133, 33.

ganzida *st. f. Heilung* 92, 18.

ganzlich *für* ganzliche *adv. gänzlich* 607, 24. genzeliche 723, 12. genzlich 871, 8.

gapara *s.* gebûr.

gapnleh *st. m? u?* increpatio 30, 8. *zu* belgen.

gar gare, *ahd.* **gara** karo *adj. bereit, bereit gemacht* 82, 10. 16. 23. 88, 38. 151,

33. 239, 2; *vollständig* 229, 29. *substantivischer dat. adv.* garwe 243, 23. begarb begerwe *s.* bî n° V.

gar gare gari *adv. gänzlich, völlig, ganz u. gar* 183, 34. 203, 6. 221, 32. 323, 80. 31. 333, 18. 334, 35. 343, 28. 364, 3. 386, 29. 376, 7.

garda garde *s.* gerte.

garewen karewen karnwea *s.* gerwen.

garliche *adv. gänzlich* 744, 18.

garnæfch *st. f. langes Oberkleid, ital.* garnaccia 504, 3.

garnen *s.* armen.

gart *st. m. Stachel, Treibstecken* 314, 6. 400, 10. 582, 42. *goth.* gazds; *mit* gerte *u lat.* haſta foſtis fiſtula feſtuca, *ge. πόσθη.*

gart eart *st. m. Kreis* 62, 1. 74, 35. *dazu* garte, *ahd.* earto garto *schw. m. Garten* 27, 23. 43, 35. 197, 27. 205, 3 *fgg.* 690, 17. 694, 11. *vgl.* mittigart mittilgart merigarte, *goth.* thindaogurdi *βασιλεία* 8, 8 (*s.* diet). gürten; *ge. χορός χόρτος, lat.* hortus.

gartenære *st. m. Gärtner* 205, 15.

garwen *s.* gerwen.

gazûn *st. m. Edelknabe, fr.* garçon 361, 13.

gifcaft *st. f.* fubſtantia 114, 31. 32. *zu* geſchäfen geſchäft *wie* ánlfaoe *zu* entfähen Empfäng: *vgl.* ge—

giferip 52, 4. giferlh 93, 16. chiferlh 31, 11. *st. n. Schrift; vgl.* gefehrift.

aft *st. m. Gast* 196, 3. 215, 23. 80. 673, 37. 388, 5. 407, 18. 634, 22; *Fremdee* 297, 13. 353, 8. 533, 18. ellender g. 223, 29. 495, 10. vremder g. 207, 2. 382, 1. 921, 8. 944, 11. *c. gen. privat.* 868, 21; *feindlicher Keieger* 263, 41. *Keieger überhpt* 264, 23. *Lat.* hoſtis hos-pes.

aftlich *adj. in eines Gastes, eines Fremden Art* 408, 3.

atea *schw. v. c. acc. & dat. verwandtschaftlich vereinigen* 246, 2. *von* gnle *Verwandter; vgl.* guot.

gatoline *st. m.* conſobrinus *d. i.* conſobrinus, *Vetter* 80, 13. *mhd.* geteline, *nhd. u. pr.* Göttling; *zu* gate gaten.

Gaudiers *altfe. n. pe. m.* 427, 6. *deutsch* Walther: *vgl.* Aliers.

Gaudln *altfe. n. pe. m.* 427, 5. *deutsch* Waltwin? *vgl.* wine.

Gâwein *n. pe. m. Ritter der Tafelrunde, Freund Parzivals u. Iweins* 837, 33. Gâwân 344, 24.

gâz *adj. gegeßen* 560, 6. 585, 17. 331, 23 *fgg.* 821, 28. *zu* ezen.

ge— gi—, *goth.* ga, *ahd.* ga 48 *fgg.* 52 *fg.* 68. ka 46 *fg.* 54 *fgg.* go co (*s.* iegelich) gi 63 *fgg.* 77 *fgg.* 96 *fgg.* ghi 34. 48. ki 40 *fgg.* 69 *fgg.* 160. chi 62 *fgg.* ge 78 *fg.* 108. 111 *fgg.* 155 *fgg.* ke 37 *fgg.* 111 *fgg., vor Vocalen u. Halbconson. gern syncopiert* (*s.* aotfriſten arneo eodeo erben êren ezen irreo oogen gunedelt unêren gunoen, glangen gelleh glide lihen loheo geloube gelüke gemeine geoâde nemen gneſeb geoôte genôz gennoc geradikait grâve grop, gewalt gewant gewar wern gewinnen gewin): *ursprünglich u. noch im Goth. u. Angels. trennbare Partikel* (*vgl.* câfcaft); *aus* ham gam gan (*s.* gemeioe gaoaſtra *u. Gr.* 2, 752—754. *RA.* 482), *gr. σύν ξύν, lat.* cum com- con- co-: *vgl.* hûſe gegen ganz ſam. *In zahlreichen festen Zusammensetzgen mit subst. adj. verb.; kann außerdem vor alle Zeitw. treten um den Begriff der Thætigkeit concenteierend in sich abzuschließen. Gr.* 2, 848 *fgg. I. giebt dem act. passivischen Sinn:* ghiſtaſtrit 48, 3. *II. in pass. u. perfectischem Sinne voe dem pte. præt.; Partieipialbildungen zu subst. u. adj. ohne dazu geherige Zeitw.* gefurehullôt gehelmôt geherret gelonbet gefionel gelouwel gunedelt. *III. giebt dem præt. den Sinn des perf.* gafaxta 52, 24. gaworahtôs 88, 18. 38, 21; gifaſta 60, 12. gihôrta 63, 1. gi-

leitôs 65, 7. gifâhumês 96, 27. gifungun 80, 19. 84, 11. githrewita giftrewita 82, 7. 8. gizalta 63, 26. giziartun 80, 22; kifrumita 73, 36. 75, 8. 34, 32. kipnaȥta 76, 4; chideda 38, 17. 23. chifênc 32, 32. chiquihhida 36, 18. chifalbôda 32, 17. chifcuofi 34, 31. 37; gefuor 78, 2. 3; gefröite 372, 3. gelas gefagte 403, 22. 23. 583, 17. 946, 16. gelcptc 386, 34. 392, 14. gelonc 618, 16. gerieten 636, 30. gefach 364, 12. 227, 23. 379, 23. 873, 20. 955, 16. gefaȥ 533, 21. gefchüefc 431, 16. 529, 23. 531, 26 *fgg.* 725, 23. gefprach gebrach 337, 7. 8. gefpunnct 513, 34. gefungen 513, 11. gefnochtc 879, 27. getet 334, 34. 856, 3. getruoc 430, 33. 660, 22. 786, 20. gevlôȥ gevlouc 584, 33. gewant 700, 10. geworchte 856, 3. *IV. giebt dem præt. den Sinn des plusqperf.*: kahôrta 46, 20; gihôrtun gifâhun 98, 12. 13. gineriti 108, 8. giftigun 102, 36; geâȥc 148, 4. gefrehtôtôn 149, 17. keteta 146, 20; gâȥen 632, 23. gehuoȥte 586, 24. gegeifcheltent 935, 1. gehatte 945, 12. gelag 841, 3. 933, 15. gelante 450, 36. gelas gefanc 556, 27. 840, 1. gelehete 167, 11. gelernte 525, 8. genam 180, 22. 184, 17. 831, 38. gepflac 361, 35. gerêt 945, 12. gerihte 367, 5. gefach 204, 12. 546, 32. gefazte 715, 25. gefchüefc 531, 22. 32. gefnurrete gefücre 715, 33. gefprach 253, 4. geftreich 366, 29. geftnondent 944, 33. gefungent 935, 1. getæte 335, 4. 415, 12. 545, 25. getruoc 347, 11. 458, 14. getwelte gequelte 330, 21. 22. gezalte 169, 38. gezamete 217, 29. *V. giebt dem præs. den Sinn des perf.*: gigeit 92, 28. gifatet 161, 17; gechrumhet 144, 29. gecrieche 770, 23. geleket 679, 31. getrinkis 243, 33. *VI. giebt dem præs. d. i. fut. den Sinn des fut. exacti*: kalêrit 54, 1; gidnot 108, 16. kipannit 71, 37. kitriufit 72, 34; gegrüeȥen 375, 12. gelege 247, 8. 555, 16. genem 608, 17. gougent 304, 5. geprüevet 414, 29. geringet 336, 29. gereche 811, 15. gefihit gelifit 175, 20. 21. gefinnen 725, 1. getuot 245, 14. gevrume 201, 18. *VII. giebt hinter den Hilfszeitwörtern, deren præs. eigentl. ein præt. ist, dem inf. præs. assimilierend den Sinn des inf. perf.*: kan gefetzen *udgl.* 239, 20. 370, 10. 13. 440, 21. 479, 28. 529, 26. 554, 11. 613, 28. 876, 32. 711, 8. 848, 1. 920, 8. 1015, 20. kunde gedôn *udgl.* 227, 9. 273, 2. 323, 12. 395, 24. 426, 9. 454, 26. 27. 523, 11. 651, 10. 713, 10. 718, 39. 719, 38. 727, 14; megi kitarnan *udgl.* 75, 11. 78, 11. 12. 103, 3. 112, 29. 137, 8. 145, 23. 148, 17. 327, 13. 341, 21. 344, 27. 379, 16. 423, 34. 444, 11. 531, 3. 615, 16. 706, 36. 734, 1. 2. 862, 22. 23. 1025, 24. mahti chifrumman *udgl.* 34, 38. 52, 20. 147, 33. 321, 27. 335, 21. 39. 394, 2. 407, 27. 456, 30. 541, 8. 612, 20. 659, 30. 663, 17. 727, 12. 811, 3. 937, 19. muoȥȥi kirahhôn *udgl.* 74, 25. 237, 31. 360, 10. 446, 25. 528, 16. 637, 7; fcoltu gelirnan *udgl.* 185, 29. 426, 12. 567, 26. 665, 20. 724, 3. folde gereinen *udgl.* 202, 20. 352, 11. 414, 11. 779, 36; getar gerüeren *udgl.* 510, 15. 631, 9. 817, 11. getorfte gehiten *udgl.* 814, 3. 882, 39. 933, 36; wili kiftarkan *udgl.* 72, 18. 118, 12. 202, 30. 239, 33. 782, 6. 890, 32. woldes gefên 227, 17. *VIII. die Bedeutung unübersetzbar leise verstärkend: beim præs.* gahreitit 50, 14. gatregit 50, 5. kaneri 56, 5. gidrahtê 81, 41. gifâhê 83, 18. gigangê 89, 13. 76, 30. gihôhê 79, 20. gilernên 83, 3. gilônôn 108, 18. ginennê 79, 34. gifingên 83, 6. githankôn ginigen 94, 9. 10. githingê 86, 17. giwentên 100, 22. giwidarôn 80, 34. gizellêt 85, 15. kifcephês 104, 19. c'iidwingu 34, 3. chihôris 32, 24. geleiftit 78, 2. getnont 147, 16. keauchê 40, 15. gehette 904, 21. gediene 370, 17.

gefrâge 349, 31. gefreu 819, 1. gefüeget 469, 34. gegrüezen 882, 9. geheize 483, 2. gehœne 380, 38. gehœret 384, 40. 641, 31. geklagent 883, 26. geklopfe 384, 20. gelêreft 867, 29. 916, 21. geleroet 654, 26. geliuget 893, 34. gelobe 543, 20. gelône 527, 9. gemeine 391, 18. 688, 18. gemêret 136, 8. generen 856, 39. geoim 453, 4. gernowet 373, 24. gefage 374, 8. gefament 851, 26. gefate 585, 26. gefchadet 611, 12. gefcheide 372, 19. 526, 33. gefcheode 809, 11. gefetzet 174, 10. gefiht 332, 4. 367, 1. 661, 33. gefinge 372, 12. 623, 29. gefchmæhen 1063, 33. gefpreehent 365, 7. 10. geftellet 443, 12. gefûme 344, 28. getritet 877, 31. getuot 488, 11. 549, 14. 563, 7. gevâhe 440, 32. 564, 15. gevenie 904, 21. gewende 419, 11. gezellent 833, 22; *beim inf.* gawarehao 68, 18. kebaneken 46, 3. kefeheo 135, 15. gebiten 536, 7. gefüelen 359, 17. gehaldigen 173, 11. gefehen 549, 33. gefprechen gefingen 641, 32. geftân 338, 7. getrûren 373, 13. geweinen 342, 19; *beim pret.* kafêngnn 46, 18. gibnozta 107, 12. gideilda 106, 19. giheilti 89, 34. gibôrtun 85, 23. giliaz 92, 17. gifagêtin 77, 27. gifamanôta 85, 26. ehiebundida 38, 24. 88, 11. ehifrumida 34, 30. ehifcuof 34, 29. gevuhti 108, 6. gewuohfe 148, 4. gefrumten 347, 22. gefüere 563, 3. gehane 579, 21. gehôrte 359, 30. geliebete 330, 17. glohte 416, 38. gemarcte 414, 6. genam 172, 28. 170, 23. genazte 716, 24. geniete 323, 30. gepflae 334, 22. gerœche 810, 24. gerief 363, 34. 420, 25. geriete 330, 15. gefâhen 171, 25. 324, 35. 233, 13. 377, 23. 486, 3. 554, 32. gefaz 343, 34. 372, 25. gefehiet 372, 13. gefehuof 456, 36. 531, 22. 29. 662, 25. 718, 7. gefwülle 631, 39. getete 354, 38. getræten 374, 32. 546, 13. getroumde 379, 33. getrüege 526, 16. geviene 367, 4. 551, 13. gevolgete 347, 5. gewerte 169, 2. *vgl.*

hêrn breften dagen denken dîhen dingen halten niezen riuwen trûwen turren zemen.

gēba *s.* gebe.

gebærde *st. f. zu* gehâren: *Gebærde, das Gebærden* 346, 19. 353, 30. gebêrde *st. n.* 992, 43.

gebære, *mnd.* gebêre *st. f. Gebærde, Benehmen* 233, 3. 231, 34. 257, 1. 427, 11. 637, 9. 648, 9. gebêrre 232, 26. *mit* gehâren *zu* hêrn *wie lat.* forma *zu* ferre.

gebæren *schw. v., s. v. a.* gehâren 390, 39.

gehâge *st. f? n? Streit* 173, 4.

gehâren *schw. v. sich gebærden, sich benehmen* 263, 4. 295, 8. 329, 14. 356, 34. 368, 19. 380, 12. 500, 12. 904, 17. zuo g. e. *dat. sich benehmen gegen* 589, 19; *refl.* 934, 14. *vgl.* gehære.

gēbe, *ahd.* gēba, *mnd.* gēve *st. f. Gabe, Geschenk* 65, 18. 86, 18. 87, 4. 7. 98, 23. 171, 5. 240, 11. 461, 2. 624, 6; *Besehenkung* 330, 18.

Gēbehart *n. pr. m. Gebhard* 161, 8. *mnd.* Gevartshain *d. h.* Gebehartes hagen *Ortsn.* 723, 15. *s.* Gebeno.

gebeine *st. n. Gebein, Bein* 241, 25. 257, 21. 258, 19. 391, 23. 735, 5.

gebeitfam *adj. gerne wartend, geduldig* 861, 7.

gēhen, *ahd.* gēban, *mnd.* gēven gaf *st. v. pte. perf.* geben 219, 12. gegeben 368. 428. 514. *præs.* ih gibon 156, 22. gît *für* gibet 189, 9. *u. s. f.* gên gênd *für* geben gebent 922, 24 *fgg.*; *inf.* gegeben 273, 2. 382, 41: *geben, fchenken* 65, 12. 14. 95, 13. 100, 25. 133, 23. 147, 30. 228, 13 *fgg.* 293, 25. 333, 37. 406, 7. *u.* 1353, 28. 33 (*vgl.* II, 62, 13). 775, 11. *zum Weibe g.* 932, 7. *vgl.* 363, 5. 751, 5. *c. gen. partit.* 134, 28. 362, 11. *NS. mit* daz 359, 4. 361, 13; *absolut* 231, 12. 290, 13 *fgg.* 537, 11. 13. 593, 13 *fgg.* gebinde *freygebig* 769, 22. 38. *Gegensatz zu* lîhen 536, 10. 589, 18; *von*

Redenden: uutwurti 85, 31. 90, 23. fridu (*Gruß*) 93, 25. geribte 529, 33. gioliehi 302, 19. tròſt 273, 2. ràt 332, 41. ſieh ſchuldech *bekennen* 271, 17. *befehlend auferlegen* 554, 19; *überlaßen*, *hingeben* 217, 4. 423, 37. ûf g. *übergeben* 738, 13. *aufgeben*, *fahren laßen* 514, 23; *an einen Ort ſchaffen*, *verſetzen* 308, 30.

gëben, *ahd.* gëbên *ſchw. v. e, dat. beſchenken* 142, 11. 171, 1. mit 184, 13.

gebëude *st. n. Haarband*, *Kopfputz der Weiber* 390, 28. 392, 11. 409, 15. 668, 15.

Gëbeuo *u. pr. m.* 162, 7. *mit* Geppe Gibeke Gebebart Gebewin *zu* geben.

gebêrde gebêre *s.* gebærde gebære.

gebët *st. n. Gebet* 110, 11. 563, 16. *ahd.* gupet 52, 24. *vgl.* pet.

gebette *ſchw. f. Bettgenoßinn*, *Gemahlinn* 168, 17. 170, 17. *zu* bette *wie gr.* ἄκοιτις ἄλοχος *zu* κοίτη λέχος.

Gëbewin *u. pr. m. von* geben (*vgl.* Gebeno) *u.* wine: *Wortſpiel mit* win 755, 1.

gebieten, *ahd.* gibiatan *st. v. gebieten* 82, 22. 84, 10. 100, 35. 108, 4. 214, 8. 252, 18. 403, 42. 413, 13. *vgl.* biten; *sq. acc. c. inf.* (*nach lat.*) 102, 5.

gebietære *st. m. Gebieter*, *Herr* 302, 7. 304, 21.

gebot, *ahd.* gabot kapot 50, 37 *fgg.* 54, 10. 11. gibot 80, 7. kipot 40, 21. kibot 159, 12. *st. n. Gebot* 252, 17.

gebou gebowes, *beßer* gebiuwe gebiuwes *st. n. Anbau*, *Gebäude* 318, 10.

gebouge *adj. biegſam* 277, 25.

gebraht *st. m. lärmendes Geſchrey* 512, 7. *vgl.* braht.

gebreebt *st. u., s. v. a.* gebraht 958, 10. 999, 30. gepreeht 970, 25.

gebrëſte *ſchw. m. Mangel* 762, 28; *Gebrechlichkeit* 858, 3. gepräſt III, 245, 3 *fgg. vgl.* breſte.

gebruodere *st. m. plur. tant. die als Brüder zuſammen gehæren*, *Gebrüder* 188, 9. gebrüeder 944, 6.

gebûr *st. m. Mitwohnender* (bûr *Haus*). *Nachbar: ahd.* gupûra (*ſtatt* gupara) vicini 29, 32. gebûre *ſchw.* 572, 31. *vgl.* nâchgebûr; *der mit andern in Einem Dorfe wohnt*, *Bauer* (*vgl.* bûr) 250, 28. 381, 31. *ſchw.* 313, 32. 328, 22. 368, 15. 31. 463, 24. 553, 3. 847, 37. 939, 17.

gepürlichkayt *st. f. Wohlanſtändigkeit* 1045, 38.

gebûru, *ahd.* giburen *ſchw. v. e. dat. ſtärkeres* buren, *ſich für jemand erheben*, *ihm geſchehen* 95, 1; *ihm rechtlich zuſammen*: gep. 1038, 38. 1041, 12 *fgg.* ze geb. 933, 29.

geburt, *ahd.* giburt ehiburt (*vgl.* burt) *st. f. Geburt* 32, 9. 133, 10. 325, 34. *Urſprung* 82, 13. 92, 39. *Herkommen* 317, 32. 322, 31. 401, 9; *vornehme Herkunft*, *Adel* 322, 28. 34. 339, 25. 367, 13. *vgl.* adel.

gêeblingen *s.* gæeblingen.

gedeebteniſs *st. u. Andenken* 1315, 5. gedæchtnus 1037, 29.

gedane *st. m. pl.* gedanke 374, 28. 38. 396, 25. gedenek 956, 2. *ahd.* kidanch *pl.* kidanchâ 41, 1: *Gedanke* 318, 38. 352, 27; *Denken* 277, 30. 422, 2. 613, 22.

gedingâ kedingâ *ſchw. f. zu* dingôn: *Bedingung* 115, 10. 38. 148, 13.

gedinge getbinge *st. n. zu* dingôn: *Gericht* 190, 14. *Vertrag* 179, 10. *Verſprechen* 200, 9. 267, 24. *Bedingung* 238, 4. II, 301, 27. III, 328, 2.

gedinge *zu* dingên: *Gedanke ſchw. m.* 220, 6. *Denken* 323, 2. 481, 24? *Hoffnung: ſchw. m.* 481, 24? 825, 11. 15. 821, 19. *c. gen. obj.* 189, 3. 3. 190, 5. *st. f.* 138, 40. 42. 238, 13. 327, 33. 597, 39. *st. n.* 155, 15. 613, 25.

gediute *st. n. Bedeutung* 251, 20. 26. 252. 11.

gedœne *st. n. melodischer Gesang* 694, 28. getœn 976, 88.

gedoa *st. f? Belästigung, Beschwerde* 716, 34. 919, 30.

gethrang *st. n. Gedränge* 238, 32.

gedreage *st. n. Gewalt anthuende Bedrängung* 588, 8.

gedulde *st. f. Geduld* 638, 30.

gedaltie *adj. geduldig* 325, 12. geduldic *nachsichtig* 780, 28.

gedaltikeit *st. f. Geduldigkeit* 325, 10.

geedele *st. n. Adel* 149, 15.

geeifeôn keeifeôn gieifeôn *schw. v. abgeschloßenes* eifeôn: *erforschen, kennen lernen* 120, 21. 149, 21. *erfahren* 89, 27. 129, 7.

gef— *s.* gev —

gefüere *st. n., s. v. a.* fuore *Lebensweise? Gerath?* 406, 16.

gefüerlich *adj. eigentl. nahrhaft: nützlich* 748, 19.

gefurehullôt *defect. pte. perf. mit einer* furehulla *versehen, vorn verhüllt* 152, 86.

gegen, *zsgzg.* gein kein 990 *fgg.* gên gôn 976., *ahd.* gegin gagan gagen, *häufig mit vorgesetztem* in en: *præp. c. dat., seltener acc. Zu* gâeh *u.* gân? *oder zu* gan ga ge- *wie lat.* contra *zu* cum con-? *vgl.* inin. *I. räuml. Richtung mit dem Erfolg einer Verbindung oder Wechselbeziehung: zu-, nach- hin od. her* 151, 42. 152, 31. gein 398, 14. 400, 39. 402, 31. 418, 5. 435, 40. 662, 33. 35. gên 484, 1. kein *c. acc.* 990, 16. ingegen 202, 2. *c. acc.* 201, 35. *vor Orts- u. Landesnamen* 828, 7. 12. 847, 37. 481, 3. gein 777, 41. gên 932, 22. 940, 37. gôn 976, 30. ingegin 179, 12. 180, 10; *gegenüber* 377, 29. gein 405, 33. 407, 38. 428, 10. 432, 5. kein 991, 23. engegen 189, 16. 190, 18. ingegen *c. acc.* 246, 11; *gegenseitige Annäherung: entgegen* 258, 40. 356, 15. 377, 14. 931. 28. gein 295, 85. 518, 17. ingagan 107, 32. ingegin 88, 28. zegegen *c. acc.* 253, 21; *feindl. gegen:* gein 414, 30. 438, 11. 767, 16. kein 990, 9. 998, 20. *II. annähernde Zeitbestimmung: um* 306, 5. 308, 24. *III. abstr. Übereinstimmung zwischen Maß u. Gemeßenem: in Quantität, so viel als:* gein 274, 2. 417, 34. *Beschaffenheit, gemäß, nach* 128, 21. *Werth, um:* gein 411, 18; *Absicht, mit nachfolg. inf.* (*wie noch mundartl.* gô), *um zu:* gein 410, 13.

gegen gegin gagen, gegene gegine *räuml. adv. entgegen: bei Zeitw. c. dat.* gegen 172, 8. *gewöhnl. mit vorgesetztem* in en: engagen 180, 17. in gegine 183, 14. ingegene 254, 7. enkegene (en *als* ent *verstanden*) 485, 18. *ohne dat.* ingegin 183, 8. in gegine 183, 30; thar in gegene *dagegen* 240, 18. dâ in g. 259, 28.

gegen *st. f. Landschaft* 302, 1. gegent 909, 28; gegin *Gegend* 774, 27. *zu* gegen *wie fr.* contrée *zu* contre.

gegenstrit *st. m. Wettstreit* 417, 4.

kakanwarti *adj. gegenwärtig* 44, 9. *vgl.* antwart.

geginwartich *adj. gegenwärtig* 275, 24. gegenwertig 1057, 85. gegenwürtig 885, 27. 889, 4. 5. *vgl.* antwürten.

geginwertî *st. f. Gegenwart* 91, 39. *Zeitlichkeit* 90, 13.

gegenwurf *st. m. Gegenstand, Vorwurf,* objectum 886, 4. III, 292, 41. 293, 35.

gegenwûrtekeit *st. f. Gegenwart* 882, 7. 886, 35. *Zeitlichkeit* 880, 19.

gegihte *st. n. Krampf, Schlagfluß* 343, 32.

gegin *s.* gegen.

gehaben *schw. v. refl. sich befinden u. benehmen, lat.* se habere 163, 13. 878, 4. 467, 14. 867, 29. *ej. præt.* gehette 991, 30.

gehaltniffi *st. n. Erhaltung, Heil* 76, 24.

gëhan *s.* jehen.

gehaz *adj.* c. *dat.* *haſſend*, *feind* 386, 37. 630, 28. 1022, 6.

geheg *st. n.* *Hag*, *Einfriedigung mit Stangen* 1013, 3.

geheiz gehæiz, *ahd.* gaheiz *st. m.* *Versprechen*, *Gelübde* 54, 3. 222, 39. 664, 27. gheis III, 242, 9. das gheiß 250, 41.

geheizen, *ahd.* gaheizan giheizan keheizen *st. v.* *verheißen*, *versprechen* 52, 28. 92, 18. 93, 30. 31. 126, 36. 137, 20. 168, 3. 295, 27. 335, 38. 337, 32. 354, 34. 512, 1. 530, 39. 664, 9.

gehëllen *st. v.* *zusammenklingen*, *einhellig seyn* 455, 19.

gehëlmôt *defect. pte. perf.* *zu* helm: galeatus 152, 35.

gëhen *s.* jehen.

gehenge *st. f.* *Erlaubniſs* 336, 5.

gehengen *schw. v.* *geschehen laßen* 240, 7. *vgl.* verhengen.

geherret *defect. pte. perf.* *zu* herre: *mit einem Herren begabt*, *einen Herren habend* 328, 23.

gehetze *adj.* *gehäßig*, *mißgünstig* 986, 34.

gehîen kehîlen *d. i.* kehîljen 149. gehîwan 167, 23. *schw. v.* *sich verheirathen* 113, 11. 181, 13. ze zuo *mit* 149, 23. 197, 5. *vgl.* hîgot hîrât hûs.

gehîleih *st. m.* *Vermählung* 150, 18. 19. 156, 1. *eigentlich* *Vermählungsgesang.*

gehilfe *schw. m.* *Gehilfe* 649, 6.

gehilze *st. n.*, *s. v. a.* hëlze *Schwertgriff*, *Heft* 414, 19.

gehiure *adj.* familiaris: *lieblich* 706, 35. 759, 27. *vgl.* hûs.

ehihôrîe *adj.* *gehorsam* 38, 3.

gehôrſame gehôrſam *st. f.* *Gehorsam* 536, 33. 728, 18. gehôrſaml 301, 3 *fgg.*

gehügde gehugde *st. f.* *Gedächtniſs* 220, 20. 876, 19.

gehugniſſe *st. f.* *Einbildungskraft* 853, 19. 22. 855, 24. 27.

gahakt *st. f.* *Gedächtniſs* 52, 26. kihuct *dat. pl.* 71, 32. gahuht 52, 20.

kahuctlicho *adv.* memoriter 52, 8.

geil gail *adj.* elatus 29, 22; *frœhlich* 271. 10. 396, 6. 436, 33. 437, 36. 512, 21. 564, 2. 966, 36. 1006, 11.

geile, *ahd.* keill *st. f.* *Übermuth* 182, 17. 516, 21 (*od.* *Frœhlichkeit?*). pompa 37, 27.

gein *s.* kein.

gein *s.* gegen.

geiſchel *schw. f.* *Ruthe*; *Geisel* 933, 39 *fgg.* *mit* gîſel *zu* gêr.

geiſchelære *st. m.* *Geiſsler*, *Flagellant* 931, 21 *fgg.* geiſchlære 935, 25. geiſchelêr 936, 13 *fgg.*

geiſcheln *schw. v.* *geisseln* 934, 7 *fgg.* *præt.* gegeiſchelîent 935, 1.

geiſchelſtat *st. f.* *Geisselstätte* 934, 13.

geiſchelvart *st. f.* *Geisselzug* 935, 21 *fgg.*

geiſt, *ahd.* gheist 38. *st. m.* ſpiritus 38, 15 *fgg.* 251, 5. 343, 11; *Geist* 117, 17. 278, 28. 330, 18. 855, 29 *fgg.* 976, 30. *überirdisches Wesen* 68, 11. 342, 40. *Mit* Gas *zu* geſan jeſen *gähren?*

geiſtîn *adj.* *aus Geistern bestehend* 177. 11. 14. *vgl.* fröuwîn.

geiſtlîch, *ahd.* geistlîh *adj.* ſpiritalis, *geistlich* 87, 12. 188, 9. 10. 249, 30. geiſtlich 724, 23. gaiſchlich 900, 3.

gayſtlichayt *st. f.* *geistliches Wesen u. Leben* 1047, 9.

geiſtlîche, *ahd.* keistlîcho *adv.* *auf geistliche Art* 122, 16. 166, 6. geiſtlichen 165, 3. 676, 30.

geiz *st. f.* *Ziege* 156, 29. 653, 25. 654, 7 geis 831, 10. 11. gaizl capreæ 30, 20. *vgl.* kize zige; *lat.* hædus hircus.

geizcortar *st. n.* *Ziegenheerde* 157, 4. *vgl.* geizzô corter 156, 29.

geizer *st. m.* *fingierter Seelenname* 675, 31.

gejac *st. m.* *das Erjagte*, *Beute* 206, 20.

gejiht kejiht *st. f. Zugeständnifs* 114, 3. 9. 115, 26. 118, 85 *fgg. von* jëhen.

gekôfe, *ahd.* gechôfe kechôfe *st. n. Rede* 111, 25. 27. 118, 13. 135, 17. 157, 33. 40; *Gespræch* 171, 8. 853, 30 *fgg.*

gekrûde *für* gekrinte *st. n. Kraut* 998, 10.

gekunni *adj. e. dat. vom Geschlechte her eigen, angeboren* 108, 40. *vgl.* geflaht.

gël, *flect.* gëlwer *adj. gelb* 667, 33. 37. 668, 15; *n. substantivisch* 999, 26. *gr.* χλόος, *lat.* helvus gilvus flavus fulvus.

gelæze *st. n. Bildung, Gestalt* 487, 15.

gelâz, *ahd.* galâz *Zusammenlafsung: st. m. Zusammenfügung der Glieder* 28, 25 (*l.* ennjuncturæ); *st. n. Bildung, Gestalt* 377, 1. 394, 12. *Ahd.* kalâz *st. n. Ort wo zwey Wege zusammentreffen* 46, 25.

gelâffenheit gelôffenheit *st. f. Zustand eines* gelâzenen, *Gottergebenheit* 659, 20. 29. 886, 37.

galaupa ghilaubo *u. s. f. s.* geloube.

gelëben, *ahd.* gilëbên *schw. v. erleben* 84, 19. 286, 36. 308, 26. 334, 36. 421, 19. 607, 14.

geleite gelæite *st. n. Leitung* 224, 28. 280, 32; *Begleitung (persœnl.)* 512, 16. *landes. herrliches Geleit, Schutz* 589, 1. 688, 9.

gelende *st. n. zu* lant, *wie* Gefilde *zu* Feld: arvum 130, 36.

gëlf *st. m. Übermuth* 490, 37. *vgl.* gelpf.

gelich gilich gelîche 287, 22. 616, 4. 701. 908., *ahd.* gailh gilih gelih kilih chiliih, *syncop.* glih glich *schon* 167, 21. 158, 30. *adj. von übereinstimmender Leibesgestalt* (lîch): *gleich* 92, 38. 323, 20. 908, 23. *c. dat.* 34, 30. 169, 16. 197, 24. 322, 32. 363, 16. *e. gen. pron. pers.* 224, 12. 328, 31. 704, 23. 1036, 42. *demonstr.* 864, 10. *e. pron. poss.* 325, 8; *gen. adv.* gilichis 161, 21. *Pronominal (meist unfl.) c. gen. Gesammtheit all der gleichartigen Substanzen u. Übereinstimmung derselben:* ihegenô gelih *alle Helden u. jeder einzelne* 106, 37. kindiglich *alle Kinder* 680, 21. aller ehurne glich 164, 34. ehuann kilihhaz 71, 39. mannô gilih *nhd.* männiglich 74, 20. *gen.* manneglîches 256, 39. menneglîches 531, 18. menglich 1052, 26. *dat.* mängklîchem 1044, 42. allêrô mannô galih 54, 5. aller manne gelich 264, 1. *gen.* aller mänigklîchs 1040, 27. 1045, 17. wortô gilih 87, 26. *vgl.* diugôlich jærliche lidôlih menlich tegelich teilelih *u.* iegelich.

gelliche, *ahd.* gilleho gllcho 122, 24. *adv. gleichermafsen, auf gleiche Weise* 77, 15. 85, 32. 86, 11. 360, 7. 481, 18. aigeliche 360, 1. 543, 28. 596, 32. *e. dat.* 246, 26. 250, 5. *e. gen.* des glich 927, 1. des glichen 930, 29. 931, 15. 1053, 1; g. tuon *sich anstellen* fimulare 317, 17.

glleheit *st. f. Gleichheit* 858, 1.

gelîchen glîchen *schw. v. transit.* gelich *machen, gleich stellen* 908, 26. *e. dat.* 605, 28. 672, 2. 705, 15. *mit* ze 738, 18. zuu gleichen III, 277, 27; *refl. gleich seyn, gleichen* 510, 7. *e. dat.* 577, 20. 510, 11. 936, 18. *mit* zuu 377, 18.

gellchen *schw. v. intr.* gelich *seyn, gleichen: e. dat.* 260, 24. 415, 29. 436, 26. 582, 38.

gelîchnûfs *st. f. ahd.* kelihniffe *st. n.*, chiliihniffa *st. f.* fimilitudo 34, 28. gleichnufs 1050, 12; imago, *Vorbild* 84, 41. 876, 85. *Abbild* 34, 36. 153, 3. glihnuffe 888, 10; glichuiffe *bildl. Rede, Gleichnifs* 658, 16. glichnifs *Beispiel?* 986, 21.

gelichfen glichfen *schw. v., s. v. a.* geliche tuun, *heucheln* 596, 22.

gellehefære glichefære *st. m. Heuchler,* fimulatur 208. glichfer 904, 13. gleychßuer III, 296, 13 (glyehßuery III, 241, 28). gleißner 1043, 16. *wie* Meifsen *für* Meichfen.

geliep *adj. durch* liebe *verbunden* 218, 30 (gelich *für* geliebe); *substantivisch, nhd.*

Geliehter Geliebte 455, 31 *fgg.* 552, 13. *vgl.* geminne.

geligen *st. v. mit schw. pr. zu liegen kommen, niedersinken* 183, 33. 295, 39. 380, 39. 562, 31. 913, 4. gelîn *niederkommen (ins Kindbett)* 746, 36; *liegen bleiben* 205, 13. *ein Ende nehmen* 557, 30. 900, 35. *vgl.* gelîzen gestân.

gelimpf glimpf *st. m. schickliches Benehmen* 546, 7; *freundliche Nachsicht: pl.* 757, 32.

gelingen *st. v. unpersönl. ohne Subj. c. dat. vorwärts gehn, glücken* 491, 12. 520, 11. 735, 15. 737, 15. III, 88, 17. wol g. 238, 29. 378, 13. 612, 27. *vgl.* lingen.

gelîl *s. v. a.* lit *st. n. Glied* 732, 12 *fgg.*

gellen *schw. v. factit. zu* galle, *vergällen* 456, 19.

gelöhde *s.* gelnheda.

kelop *adj. zu* loben, *verheißend* 105, 1.

gelos gilos *adj. zu* losen, *zuhörend: c. dat.* 125, 21; *gehorsam* 88, 21.

gelonbe *Glaube: schw. m.* 222, 21. 379, 27. *ahd.* ghilanbo 34, 10. gelouho 157, 9. gelaube 1008, 35. gloube 677, 2 *fgg.* glaube 918, 16; *st. f.* 185, 30 *fgg. ahd.* galaupa 52, 9. 68, 15. gilouba 87, 15. 90, 26. gelouba 137, 12. *Anm.* glouba 303, 3 *fgg.*

gelouben glouben 213. 935. glauben 918. 1008. gläben 1007. 1010. gleuben 674 *fgg.* 1020. glœben 993. *ahd.* galaupjan 52. gilouben 90 *fgg.* chilanban 34. *I. glauben* 00, 30. 31. c. *dat.* 91, 13. 92, 19. 356, 16. c. *gen.* 258, 17. *dat. & gen.* 1054, 1 *mit* za 52, 18. an 128, 35. in 1007 33. 37; c. *acc.* 94, 21. 275, 11. 674, 34 *fgg.* 885, 28. 903, 6. 1010. 15. *acc. & dat.* 1020, 1. *NS. mit* daz 34, 12. 16. 90, 35. 356, 21. 935, 17. 1008, 32. *II. refl. nachlaßen, abstehn* 148, 33. c. *gen.* 213, 6. 918, 17. *Gemeinsamer Grundbegriff freundliche Hingebung u. Nachgiebigkeit: mit* e. louben *zu* liep *u.* loben.

gelouhet *defect. pte. perf.* belaubt 704, 16.

gelouhieh, *ahd.* kalauhig 58, 7. helaubig 39, 27. *adj. gläubig* 186, 14. 188, 7. gloubig 123, 21.

gelonblih *adj. glaublich, wahrscheinlich* 118, 18. 121, 3.

elonhllehl *st. f. Wahrscheinlichkeit* 120, 1.

elouhlleho *adv. wahrscheinlich* 132, 30.

gilonho *adj. glaubend: c. gen.* 87, 29. *substantivisch c. pron. poss.* 84, 4.

gëlpf *adj. gläuzend* 661, 4. *vgl.* gell.

gëlt *st. m. Bezahlung, Vergeltung* 126, 12. 600, 6. 757, 27. 758, 3. *st. n.* 893, 29. 963, 11. gelte 928, 6; *Gewinn* 906, 29. *Eigenthum insofern es Einkünfte bringt u. so die angewendete Mühe bezahlt* 461, 25; *Geld st. n.* 854, 4. 914, 34. 952, 25. 1020. 40. 1065, 14. 1068, 39 *fgg.*

gëlten, *ahd.* gëltan ghëldan *st. v. pret.* gulden 267. *zurückerstatten (Schuld), reddere* 60, 22. 389, 11. 537, 40. 538, 16. 892, 39; *als Bezahlung, zur Vergeltung geben* 50, 6. 267, 11. 309, 24. *eintragen* 553, 1. *opfern (als Dank, als Buße)* 84, 17; *bezahlen (Waare), vergelten (Dienst)* 180, 13. 301, 25. 346, 5. 363, 3. 408, 20. 422, 36. 426, 33. 600, 5. 766, 19. 1017, 30. abe g. *mit* g. *abnehmen* 1020, 10; *kaufen (Preis)* 385, 3.

gelnbeda *st. f. zu* loben: *Verabredung* 135, 13; gelüpl *st. n. Gelübde* 952, 27. gelöhde 990, 33.

gelüke geluke *st. n. Glück* 283, 21. 356, 3. 402, 17. 406, 27. gelück 1008, 29. glück 1027, 13 *fgg.* zu lokôn.

gluckhaflig *adj. Glück habend, beglückt* 1007, 35.

gelüp *für* gelüppe *st. u. Zauberey* 1010, 11. *vgl.* lüpel.

gelâpt *s.* gelnbeda.

gelust, *ahd.* gilust *st. f. Lust, Wohlgefallen* 79, 15. 90, 20; *st. m. Begierde, Gelust* 143, 35. 191, 28. 333, 38. 395, 33. 586, 24.

gilustlîh *adj. wohlgefällig* 78, 32.

gemah *adj. zu* machen: *mit- od. dazu gemacht, verbunden, zugehærig* 118, 15. *wohl sich fügend u. ungestært:* teanquillus 146, 1. *vgl.* ungimah.

gemach *st. n. Bequemlichkeit, Ruhe* 313, 17. 325, 14. 329, 4. 340, 37. 357, 31. 430, 37. 745, 26. 740, 1. 766, 40. 888, 17. 923, 13. *st. m.* 370, 29; *Gelegenheit sich auszuruhen* 215, 21. 319, 39. 405, 41. *Wohnung* 466, 16. *Zimmer* 351, 7. *vgl.* ungemach.

gimacha *st. f.* zu machen: *Sache, Ding* 80, 25.

gimahchôn *schw. v.* jungere: ana h. injungere 41, 31.

gemahel *dee od. die Zusammengesprochene* (*s.* mahal): *st. m. Bräutigam* 873, 28; *st. f. Braut* 330, 11 *fgg.* 871, 26. 373, 4. gemahele *schw. f.* 357, 30. *zsgzg.* gemâle 283, 25.

gemait *s.* gemeit.

gemâl *adj.* zu mâl: *bunt verziert* 407, 2. 412, 32.

gemazze *schw. m. mit dem man von Einer Speise* (maz) *ißt, Tischgenoße* 595, 17. *vgl. goth.* maljan φαγεῖν 10, 2 *fgg.* 12, 18. 14, 3 (*wovon* Maft). *lat.* mando; *wie* genôz *n.* cumpanie.

gemeine *adj.* confonus 144, 14. *von* meinen; *vgl.* geminne.

gemeine, *ahd.* gimeini kemeine *adj. worin zwey od. mehe sich vereinigen: gemeinsam* 66, 27. 209, 15. *allgemein* 131, 31. 133, 14. 142, 9. 220. 355, 14. 353, 10. gmeine 950, 7. *vgl.* al n°. 1; *zue geaßen u. niederen Menge gehærig* 921, 9. 923, 34; *rückhaltlos sich mittheilend:* gemein 778, 15. *Goth.* gamains *d. h.* gam (*s.* ge) *u.* ains *wie lat.* communis *fñe* com-unis: *vgl. gr.* κ-οινός.

gemeine, *ahd.* gameino *adv. gemeinsam* 50, 3. *insgemein* 379, 8. 391, 15. 561, 29. 627, 4.

gemeine *st. f. Gemeinschaft* 217, 3. 695, 17.

gemeinen *schw. v.* g. mit *sich einem gesellen* 246, 10.

gemeinlîch *adv. gemeinschaftlich* 853, 24; *allgemein: superlat.* allee gemeinlichefte 661, 29.

kameinfam *adj.* communis 42, 27.

gemeit gemait *adj. lebensfroh, frendig* 269, 10. 42. 378, 14. 478, 42. 690, 31. 951, 41. *c. gen.* 351, 18. 558, 2. 346, 23; *dessen man sich feent, lieblich* 385, 24. 972, 23. *Goth.* gamaids *gebrechlich*, inmaidjan *verwandeln, ahd.* kameit *vergeblîch thærieht übermüthig: gr.* μοῖτος μίτυλος, *lat.* mutare mutus mutilus; *zu* milden?

gemelich *adj. lustig* 211, 16; *ahd.* guman *Frende.*

gemellîche *adv. lustig* 547, 27.

gèmen *schw. v. für* gewen geuwen *womit prahlen* 1007, 16. *eigentl. das Maul anfreißen; mit lat:* hiace zu ginen.

gemerke *st. n. Merkzeichen* 1016, 31.

geminne *adj. in* minne *Liebe vereinigt*, confonus 144, 14. *Anm. vgl.* gemeine geliep.

gemüete gemnote 262. gemnot 553. 582. *st. n. collect. zu* muot: *Gesammtheit der Gedanken u. Empfindungen, Herz, Inneres* 329, 31. 333, 15. 334, 31. 343, 18. 356, 6. 392, 5. 526, 38. 532, 17; *Stimmung, Gemüthszustand* 262, 5. 315, 38. 347, 26. 352, 23. 622, 21; *Verlangen* 553, 11.

gemuetwillikeit *st. f. Abhängigkeit des Willens von Gemüthsstimmungen* 864, 5.

gemnot *adj. gesinnt* 381, 41. 436, 4; *gestimmt:* wol gemuot 621, 35. *vgl.* grôzgemuot hôchgemnot; *das* gemüete *ansprechend* 797, 7. *wie ahd.* gimuati 92, 33.

gên *s.* gân *u.* gegen.

genâde gnâde, *ahd.* ganâda ginâda kinâda gnâda 147. *st. f. helfende Geneigtheit eines Hœhern gegen Niedere, Gunst, Gnade* 71, 30. 106, 14. 341, 34. 487, 37? *c. gen. obj.* 176, 24. 308, 8. *gern pluralisch* 56, 4. 68, 15. 85, 4. 147, 9. 331, 24. 32. 338, 13 *fgg.* 356, 9. eüwer gnâd *Titel* 1037, 31 *fgg.* gnâd! 922, 9. 999, 8. *Gottes Hilfe u. Erbarmen* 264, 42. 311, 30. 315, 34; *Dank* 467, 37? 969, 18. g. ſagen *c. dat. & gen.* 271, 26. 347, 2. *dat. u.* daz 339, 1. *Zu* nider, *goth.* nithan *helfen.*

gnâdelôs, *ahd.* kanâdilôs *adj.* impius 58, 36. *von Gottes Gnade verlaßen* 355, 6.

genâden gnâden 302. *ahd.* ginâdôn 91. 104, 27. ginâdên 104, 7. gnâdên 127. gnâdôn 169. *schw. v. c. gen. Gnade haben, sich erbarmen* 91, 6. *c. dat. gnædig seyn* 104, 7. 27. 127, 18. 275, 28. 281, 26. 879, 42; *danken: c. dat. & gen.* 302, 15. 344, 35. *dat. u.* daz 169, 23.

genædee genâdich, gnædie 373. *u. s. f.* gnâdig 163, 1. *mnd.* genêdich 233. *ahd.* kanâdig genâthih 110, 10. *adj. herablaßend, barmherzig, gnædig* 190, 30. 923, 17. 939, 24. 1037, 21. g. weſen *c. dat.* 233, 33. 373, 36. kanâdlgôſt clementiſſimus 60, 19.

genâdiglîche *adv. gnædiglich* 184, 36. gnædiclich 760, 29.

genæme *adj. was gern genommen wird, angenehm* 324, 38. 329, 21. 609, 15.

g'enden *s.* enden.

Genelûn *n. pr. m. Ganalon, Guenelun, der Verræther von Roncevaux* 236, 34. *dat.* Genelûne 239, 33. *acc.* Genelûnen 240, 6. 242, 7. Genelûne 235, 3 *fgg.*

genenden *schw. v. præt.* genante: *sich erkühnen, wagen* 183, 20. 277, 32. 424, 24. *vgl.* ungenande; Ferdinand *span.* Fernando Hernando, *ahd.* Herinant *Heerkühn.*

gêner *s.* jener.

genëſen, *ahd.* ganëſan ginëſan *st. v. pte. pf.* gineran 92. *gesunden, geheilt werden* 92, 2. 326, 22. 841, 8. 842, 15. *c. gen. priv.* 272, 33. 332, 31. ungeneſen *nicht zu heilen* 326, 35; *am Leben bleiben* 348, 2. 351, 40. 354, 40. 736, 8. 754, 24. 911, 5; *von Verderben errettet werden, heil davon kommen* 52, 23. 107, 6. 286, 16. 337, 11. 361, 42. 362, 9. 365, 6. 386, 42. *c. gen. priv.* 763, 1. *mit* vor 361, 34. 365, 1. 926, 18. *gen. caus.* 343, 1; *frey von Übel seyn, sich wohl befinden* 287, 1. 532, 26. 35. *vgl.* nar nern ernern.

genge *adj.* zu gân gangan: *umgehend, geläufig* 363, 42. *nhd.* gäng u. gæbe.

genisbære *für* geniſtbære *adj. der Heilung fæhig* 326, 4.

genislich *adj. heilbar* 325, 40 *fgg.*

geniſt *st. f. Heilung, Genesung* 326, 11. 327, 32; *Unterhalt, Nahrung* 461, 32. 908, 27.

geniſle *st. n., s. v. a.* nëſt *Nest* 716, 23.

genôh *s.* gennoc.

genôte *adj.* taz enôteſta *Hauptsache u. Inbegriff* 117, 23. *vgl.*

genôte gnôte 173. gnôt 922., *ahd.* ginôto cnôto 120. 122. *adv. angelegentlich, mit Eifer u. Genauigkeit* (nôt) 77, 11. 122, 32. 173, 8. 204, 30. 454, 5. 923, 38; magnopere 120, 29. 456, 27. 719, 9.

genôz, *ahd.* kanôz ginôz gnôz 142. *st. m. eigentl. der mit genießt* (zu niezen: *vgl.* gemazze): *Genoße, Gefährte* 88, 13. 89, 17. 172, 40. 283, 6; *c. gen. od. pron. poss. gleich an Wesen oder Würde* 142, 30. 233, 5. 235, 10. 349, 31. 430, 13. 461, 14. 705, 7. 992, 24. 1002, 36. 1006, 27. *Mitmensch* 55, 3. 6.

genôzen *schw. v. gleich stellen: c. dat.* 533, 32. *mit* hin ze 333, 14.

gnôzſchaft *st. f. Gesellschaft* 191, 18.

ginuagi gnuoge kuuoge *adj. genug* 80, 39. 81, 14; *substantivisch* c. *gen.* 82, 30. 112, 10. 151, 35. 199, 21. 241, 21.

enüege *st. f. Genüge, Fülle:* genuoge 763, 15.

enuegede genuegde *st. f. Befriedigung* 886, 4; *Vergnügen* 807, 11.

enüegen gnüegen *schw. v. unpersœnl.* c. *acc. & gen. genug dünken* 345, 4. *acc. n.* an 867, 13. 917, 8.

enuht *st. f. Genüge, Fülle* 413, 32. 700, 33. 722, 39. 759, 32. 829, 14. *mit* durnachtig *u.* genuoc *durch ahd.* ganah (*es genügt*) *zu* nâch.

enuoc ginuoc gnuoc 175. 361 *fgg.* 704 *fgg. ahd.* kinuok, *mnd.* genôh *adj. hinreichend viel, genug* 446, 29; *sehr viel* 175, 13. 224, 30. 251, 26. 360, 4; *substantivisch* 194, 39. 775, 16. c. *gen.* 71, 10. 180, 15. 208, 18. 328, 27. 361, 18. 365, 32. 704, 19. *gen. plur. n. sing. verb.* 292, 12. 705, 25. genuog tuon *Unrecht wieder gut machen* 860, 8; *als adv. vor adj.* 318, 28. 333, 3. 350, 15. 40. 362, 33. *nachgestellt* 179, 21.

uoge *adj.* genuoge *subst. s.* ginuagi genüege.

nuoge *adv. genug d. h. sehr: nach adj.* 235, 28.

uogthuonung *st. f. Vergütung begangenen Unrechtes* 1059, 15.

nzeclîchen *adv. gänzlich* 891, 13.

nzelîche genzlîch *s.* ganzlich.

p — *s.* geb —

ppe *n. pr. m? f?* 512, 11. *zu* geben: *gl.* Gebeno.

prëtta *f.* trabs (*für* trapi) 27, 7. *zu* bret; Gabreta *german. Gebirgsname wie altn.* âs *Balke u. Bergrücken.*

st. f. Begehren, Begierde 199, 19. 221, 1. 397, 9. 419, 30. 918, 9.

gêr *st. m. Wurfspieß* 65, 17. 199, 13. 489, 18. 491, 36 *fgg.* 916, 6. gêre 829, 32 *fg.*? *dazu* gîfel *u.* geifel: gæfa haftæ-viros fortes Galli gæfos vocant *Serv. ad Æn.* 8, 662. *vgl.* Gêrart Gêrbreht Gêrnôt Gêrdrût, Blikêr Hergêr Rüedegêr.

kerad *adj. gerad (Zahl)* 133, 39. *vgl.* redi.

gerade, *ahd.* girado *adv.* eeee 98, 24; *in gerader Zahl* 458, 11.

geradikait gradikait *st. f. frische Leibesgewandtheit* 915, 15 *fgg.* III, 340, 1.

geræte, *ahd.* girâti *st. n. Zurüstung* 441, 11. 450, 16; *Hausrath* 721, 1. gerête 1015, 38; *Rath* 82, 42.

gerait *s.* gereit.

Gêrart *n. pr. m.* gêr-hart *Gerhard* 427, 7. *gen.* Gêrardes 725, 20

gerâten *st. v.* *I. wohl berathen seyn* (ge *passiv*): *gelingen* 399, 8. 722, 11; *pte.* gerâten *c. dat. günstig* 780, 40; gerôten *glücklicher Weise wohin gelangen* 867, 31; *sq. inf. anfangen* 210, 14. 32. 843, 23. 827, 24. 851, 32. 936, 20. 959, 0. 961, 17. *II. c. gen. entrathen* 668, 18.

g'erhet *s.* erben.

Gêrbrëht *n. pr. m.* 386, 21 (*Pabst Silvester II*): gêr-bereht.

Gêrdrût *mnd. für* Gêrtrût *n. pr. f. Gertraud* 746, 36. gêr *n.* trût.

gêre *s.* gêr.

gerëch kerëch *adj. wohl besorgt n. geordnet* 117, 14—25. *zu* rechenen racha ruochen.

gerëcho *adv. ordentlich* 117, 24.

gerëhde *s.* gerihte.

gerëht *adj. leiblich geschickt* 426, 17. c. *dat. bereit n. geschickt zu Dienstleistungen* 824, 11; *mit dem Recht übereinstimmend* 935, 21. *gerecht* 688, 10.

gerëhtikeit gerëchtikeit *st. f. moralische Paſslichkeit* 609, 10; *Gerechtigkeit* 858, 19 *fgg.*

gereit *adj. bereit* 207, 10. 260, 17. 320, 16. 363, 1. 502, 26. 990, 32. *mnd.* gereide 744. 34; c. *gen. loc.* 364, 41. *caus.* 558, 3. *Mit* bereit zu riten.

gereitc *adv. mit Fertigkeit, leicht und schnell* 369, 24. 547, 5; gercit *gern? alsbald?* 895, 19; gerait *bereits* 938, 15.

gercitc *st. n. Pferderüstung, Reitzeug* 366, 5.

gereitfcaf *st. f. Zurüstung* 775, 4.

gëren *s.* gerne.

g'êren *s.* êren.

gerêtc *s.* geræte.

gerich *st. m.* zu rëchen: *Rache* 395, 20.

gericke *für* gerüke *st. n. Rücken?* 1032, 1.

gerihte *st. n.* zu rihten: judicium 120, 17. *Gericht* 235, 1. 241, 6. 383, 31. 688, 6. geriht 920, 13. *mnd.* gerehde 173, 21. *Gerichtssprengel* 729, 37; *Urtheil* 237, 39. 529, 33. 729, 2. 730, 26.

gerihte, *ahd.* girihtî *st. f.* zu rëht, *Gradheit:* in girihtî *zeitl. immerfort* 87, 15. gerihte *räuml. adv. gerade aus* 504, 10. 545, 10. geriht 920, 12; *Richtung* 772, 26.

gerinc gerinch *st. m. Ringen, Streben* 602, 4.

gering *adj. leicht u. schnell bereit, behende* 1061, 32.

gerinkllchcn *adv. ohne Schwierigkeit, gern u. schnell* 659, 42.

karlfan *schw. v. sich geziemen* 53, 16. zu rifen *wie* gevalfen zu vallen; *davon*

geriftîg *adj.* c. *dat.* dignus 156, 1.

gerinnc, *ahd.* garûni chirûni *st. n.* mysterium 32, 8. 52, 14. arcanum 34, 7; *Gemurmel* 222, 13. zu rûnc rûnen.

geriutc *st. n.* zu riuten: *Stück Landes das durch Ausreutung des Waldes urbar ist gemacht worden* 314, 3. 328, 9. 17. 357, 27; *Ausreuten* 719, 17. *vgl.* Grütli. Rütli *u. Ortsn. wie* Bayreuth *d. i.* Bayer reut.

Gërmanje *st. f.* Germania 163, 33. *vgl.* irmindeot.

gërn, *ahd.* gërôn *noch* 275. kërôn gërên 108. *schw. v. begehren* 394, 11. c. *gen.* 30. 10. 18. 91, 37. 92, 23. 108, 28. 275, 2 340, 30. 341, 1. 345, 32. 346, 38. 367, 25. 410, 42. 413, 4. 434, 29. 442, 17 *fg.* 781, 18. *gen. & dat.* 199, 16. 396, 9. von 345, 7. an 399, 28. c. *inf.* 183, 38. *inf mit* zc 201, 15. 352, 29. *NS. mit* daz 163, 22; *adv. pic.* algerude 422, 30. 637, 5. *Gr.* χεῖρ χέρης χῆρος *u.* (*vgl.* gerne beder ben) χαίρω, *lat.* carus.

gërne, *ahd.* gërno *adv.* zu gern *adj. begehrend* (von gerôn: *vgl.* recbegen rehtkern, *gr.* χερνής, *goth.* gairnjan ἐπιθυμεῖν 12, 17): *begierig u. mit Freude,* gern 14, 24. 308, 26. geren 599, 30. 967, 9; comp gerner 336, 11. 589, 21. 660, 2. gerre 657, 16.

gërnlihho *adv.* examurs *d. h.* ex amore, *mit Lust* 30, 39: diligenter 98. 8. gernlihho 98, 9.

Gêruôt *u. pr. des mittleren der Burgunder kœnige* 295, 15. *vgl.* gêr *u.* Gangolf.

gerôtcn *s.* geråten.

gêrftunge *st. f. Stange des Wurfspieſses* 497, 2.

gërfte gërftâ *schw. f. Gerste* 165, 17. 20. 21. 766, 17. *gr.* κριθή, *lat.* hordeum

gerte *schon* 27. *ahd.* garda garde *st. f.* virga, *Ruthe* 27, 13. 32, 15. 165, 19. 191, 15 *fgg.* 195, 16. zu gart.

gerûmecllch *adj. geräumig* 415, 40.

gërunge *st. f. Verlangen* 771, 29.

gernoftc *mnd. für* gerüefte *st. n. Rufen. Lärm von Menschenstimmen* 288, 29. *dazu uhd.* Gerücht *wie* Schlucht zu Schluft.

gerüfte, *ahd.* girufti geruſte kerufte *st. n. Geræth* 136, 3. 414, 40. 707, 18. *Waffenrüstung* 160, 2. 242, 26; *Mechanismus* 83, 39.

gerwe: begerwe *s.* gar.

gerwen, *ahd.* kurawen karewen garewen gurwen *anom. schw. v.* gar *machen.* be-

reiten 38, 31 (parit *als* parat *verstanden*). 63, 8. 196, 7. 363, 5. 471, 26; *ausrüsten, kleiden* 152, 6. 17. 21. 153, 13. *Nhd.* gerben *Leder gar machen, bereiten.*

ges *für* gens *jenes od.* des 1030, 26.

gesanc *st. m? u? Gesang* 289, 31. 393, 14. 506, 3. 932, 10. 1016, 3. *st. u.* 666, 39. 1003, 3. III, 480, 14.

gesatz *st. n. Gesetz* 1044, 21. 1068, 32. *wie noch* 18. *Jh.*

gesazd *s.* gesetzede.

gesâze *st. u. Sitz, Wohnung* 126, 23.

geschaft geseaft, *ahd.* gisceaft chiseaft *st. f. Geschöpf* 34, 36. 529, 21; *Schöpfung* 177, 19; *Eigenschaft: Stand* 93, 2. *vgl.* cáseaf.

geschal *st. m? u? s. v. a.* schal *Lärm* 904, 30.

geschëhen, *ahd.* keskëhen geskëhen *st. v. inf.* gescheen 388, 24. geschên 225, 21. *ptc.* 203, 15. 282, 3. *ej. præt.* geschê 227, 22. *durch hœhere Schickung sich ereignen: e. dat. zu Theil werden* 193, 16. 227, 22. 232, 3. 292, 15. 331, 32. 352, 39. 356, 31. 363, 19. 384, 10. 379, 10. 423, 42. *als Subj. inf. mit* ze (*nothwendiges oder zufälliges Thun*) 325, 13. 329, 3. 353, 26. 32. 363, 35; *unpersœnl. ergehn* 147, 35. 170, 22. 210, 11. 287, 7. 295, 32. 395, 32. 400, 7. 432, 27. 500, 16. 545, 8. 930, 25; *absolut, geschehen* 139, 3, 143, 29. 155, 26. 30. 402, 33. 414, 12. 825, 10. *vgl.* skehan beschehen.

geschephde *st. f. Geschöpf* 532, 3. gescephte *st. u.* 173, 17.

gescheyde *st. f. zu* gescheid *d. i.* geschide *gescheidt: Gewandtheit* 1048, 23. *vgl.* schidange.

gescheydigklich *adv. mit Gewandtheit* 1041, 41.

geschiht *st. f. zu* geschëhen: *Schickung, Zufall* 545, 9. 1050, 26; *Ereigniss* 323, 11. 370, 11. 546, 17. 635, 15. 825, 10. *umschreibend* 705, 31. 754, 13.

keskirre kiscirre *st. u. Geræth, Geschirr* 104, 18. 136, 0. *zu ahd.* scira *Geschäft?*

geschmeide *s.* gesmide.

geschöpfe *schw. f. zu* schafen schepfen: *Schicksalsgöttinn* 1607, 37. *J. Grimm Mythol.* 230.

geschreie *st. u. Jammergeschrey* 511, 13.

geschrift geserift, *ahd.* keskrift *st. f. Schrift (heil.)* 38, 29. 41, 9. 165, 5. 324, 4. 702, 21. 857, 18. gschrift 1029, 12. 1067, 39. *vgl.* gaserip.

geschuc *für* geschuoch *adj. beschuht:* in hosen g. *in Hosen die auch den Fuß umschließen gekleidet* 838, 29. *goth.* gaskôhs 24, 27. gaskôh ὑπόδημα 14, 1. *vgl.* ungeschuoch *u.* schuohen.

geschüze *st. u. Schirßzeug* 719, 31.

geseoz *st. n. Geschoß* 158, 40.

gesëdele *mnd. für* gesidele *st. u., s. v. a.* sëdel *Sitz* 280, 10. *vgl.* gestuole.

geselbe *st. u. womit man salbt, Salbe* 163, 23. 35.

geselle, *ahd.* giselljo *schw. m. eigentl.* (*von* sal) *Hausgenoße: Gefährte, Freund* 108, 1. 200, 15 *fgg.* 240, 25. 241, 10. 256, 40. 475, 33. 482, 19. 487, 5. 9. 912, 14. 981, 10 *fgg. Geliebter* 214, 13. 18. 459, 23. 462, 18. 503, 18. 21. 513, 16.

gesellecliche *adv. nach* gesellen *Art* 418, 14.

gesellen *schw. v. zum* gesellen *geben: refl. mit* zô 245, 39. ungesellet 515, 13.

gesellescheft, *ahd.* gisellascaf *st. f. vereinigte Gesammtheit mehrerer, Genoßenschaft*, contubernium 100, 38. 414, 4. 635, 30. gesellschaft *Paar von Freunden* 681, 21; *Verhältniss eines* gesellen; *Freundschaft* 756, 8.

gesemine *st. u. zu* samen: *Gesammtheit* 154, 33.

geserwe *st. u. zu* saro: *Rüstung* 242, 25.

gefetzede gefazd 884, 36. *Gesetz* 934, 8. *st. n.* 857, 21. 22. *st. f.* 857, 28. 858, 17. gefetzde 857, 23.

gefiht geſieht, *ahd.* kafiht *st. f. Sehen, Anblick* 223, 18. 360, 17. 594, 15. 657, 10. 884, 13; *Angesicht* 44, 3. 735, 18.

gefinde *schw. m. Dienstmann* 181, 17. 487, 1. *eigentl. Weggenoße: zu* ſind *Weg wie geverte zu* vart.

gefinde, *ahd.* kifindi *st. n. Dienerschaft* 69, 28. 292, 24. 373, 38. 390, 2. 568, 10. 665, 33. 766, 19.

gefinnet *defect. pte. perf. zu* ſin: *mit Weisheit u. Kunst begabt* 449, 12.

gefinne kafinni *st. n. Sehen, Gesicht* 60, 14. 135, 16. gaſiunn 28, 32. *l.* gaſiuni. *Von* ſehen, *goth.* ſaihvan: *sonst auch* geſihene; *vgl. goth.* ahva, *hd.* aha *u.* ouwe.

gefizen, *ahd.* gifizzan kifizzan keſizen *st. v. mit schw. pr. sich setzen, niedersitzen* 74, 28. 103, 13. 129, 17. 201, 40. 232, 25. 240, 39. 380, 4. 745, 40. *sich wohnhaft niederlaßen* 182, 5; *sitzen bleiben:* vor g. e. *dat. sitzen bl. vor* 646, 9. *vgl.* geligen geſtân.

gefk — kefk — *s.* gefch —

geflaht, *ahd.* keflaht *adj. zu* flahte: *geartet* 416, 27. II, 207, 19; *artig, nachgiebig* (*vgl. nhd.* ungeſchlacht) 722, 14. II, 139, 23. III, 493, 24; e. *dat. von Natur eigen, natürlich* 133, 22. 33. 134, 12. 608, 22. *vgl.* geknnni.

geflehte, *ahd.* geflahte *st. n. zu* flahte: *natürliche Eigenschaft* 134, 21 *fgg.* 165, 35; *Geschlecht* 166, 1. 180, 2. 181, 21. 251, 39. 580, 31. 712, 39. gſchleehte 925, 20. *etymologische Verwandtschaft* 251, 27.

gefmak *st. m. Geruch* 658, 26. *zu* fmeken.

gefmahte *st. f. Geruch* 548, 2. *zu* fmeken.

gefmide *st. n. Metallschmuck, Geschmeide* 241, 28. 262, 16. 285, 7; *metallene Rüstung* 821, 11. geſchmeide 1032, 15.

kafpanft *st. f. zu* fpanan: *Verlockung* 62, 31. *nhd.* Geſpenſt *verlockendes Trugbild des Teufels:. vgl.* III, 57, 31.

gefpenftic *adj. verführerisch* 454, 8.

gefpil *Spielgenoß: schw. m.* 391, 31. 551, 14. *schw. f.* 409, 25. 30. 466, 39. 546, 29.

gefpöte *st. n. Spott* (*passiv*) 668, 31. 673, 8.

gefprâche *adj. beredt* 141, 18 *vgl. nhd.* geſprächig.

gefprâchî *st. f. Beredsamkeit* 141, 17. keſprâchî 149, 25.

gefpræchnufs *st. n? Beredsamkeit* 1039. 25. gſpræchnufs 1048, 22.

gefpreidaeh *st. n. Gesträuch* 795, 22. *Gr.* 2, 812 *fg.*

gfpnufe *schw. f. Braut, Gemahlinn* 779. 25. *ans lat.* ſponſa.

geftalt *s.* ſtellen.

geftân, *ahd.* kiftantan *anom. st. v. bestehn bleiben, Stand halten* 72, 36. 73, 5. 146, 21. 240, 30. 849, 42. e. *gen.* 498, 6. vor g. e. *dat. Stand h. vor* 535, 28; *sich stellen, hinstehn* 338, 7. 361, 25. *vgl.* geligen geſtân.

gftëeh *st. n. Stechen* 1066, 1.

gefteine *st. n. Gestein:* edel g. 216, 27. 241, 24. 384, 12. 439, 8.

gefteinet *defect. pte. perf. zu* ſtein: *mit Steinen besetzt* 483, 39. 710, 20.

geften *schw. v. zum* gaſte *machen:* mit zno *vergleichend beigesellen* 704, 5; *refl.* e. *gen. sich womit befreunden, etwas bekennen* 440, 6.

gëſtêren *adv.* (*schw. gen. sg. eines adj.?*) *gestern* 92, 9. geſter 844, 28. *goth.* giſtradagis *morgen* 10, 16. *gr.* χθές, *lat.* heſternus.

gefſtille *st. n. Stille, Beendigung* 230, 31.

geftîn *st. f. zu* gaſt 634, 22.

keftirne *st. n.* conſtellatio 137, 6. giſtirn 85, 8. *zu* ſtërne ſtërre.

geſtriten *st. v. c. dat. streitend Staud halten* 816, 9. 819, 25. *vgl.* kipâgan.

geſtuale, *ahd.* kaſtuoli *st. n. collect. zu* ſtuol: *geordnete Menge von Stühlen* 46, 30. 289, 8. *vgl.* geſedele.

geſtuppe *st. n. collect. zu* ſtoup *Staub* 215, 18. geſtûb III, 424, 41. 427, 5; geſtûp *Zauberey (mit Pulvern)* 1010, 12. *vgl.* beſtieben.

geſundeda *st. f. Gesundheit* 133, 37.

geſunt, *ahd.* giſund *adj. lebend u. unverletzt* 108, 17. 253, 17. 261, 15. 347, 22. 356, 33. *gesund* 351, 5. 355, 31. 364, 39 *fgg. vgl.* ganz.

geſunt *st. m. (das adj. sc.* lîp?) *Gesundheit* 350, 21. 358, 39. gſund 1008, 20.

geſuntheit *st. f. Gesundheit* 196, 2.

geſweigen *schw. v. factit. zu* geſwigen: *zum Schweigen bringen* 334, 19. 335, 23. 336, 19.

geſwigen *st. v. verstummen* 514, 8. 520, 11. 521, 17.

geſwinde *adj. s. v. a.* ſwinde: *zuversichtlich schnell, kühn* 867, 36. 887, 38. gſchwinde 922, 29.

geſwinde *adv. schnell* 801, 40.

geſwiſterîde *st. n. Geschwister* 732, 21. geſwiftrigîde 943, 32.

etât *st. f. zu* tuon: *Abthun, Vollendung* 122, 21; *Gesammtheit der Thaten, Geschichte* 603, 16. 604, 22; *That* 508, 23. 618, 31. 939, 20. 940, 29. 941, 11.

eth— *s.* ged—

ethigen *schw. v. bittend beistehn* 240, 14.

etihte *st. n. Gedicht* 603, 33. 710, 10. getiht 1038, 13; *Dichtkunst* 703, 21. 704, 30. 705, 15. 29. 708, 33. *vgl.* tihte.

etörſtekeit *st. f. zu* getürſtic: *Kühnheit* 369, 18.

etouwet *defect. pte. perf. zu* tou: *bethaut* 513, 15.

etrahtede *st. n.* ſpeculatio 136, 31.

getrank getrangk *st. n. Getränk* 1010, 9. 1009, 27.

getriuwe *adj. zu* triuwe n. trûwen: *getreu, treu* 388, 31. 543, 11. 617, 9. *apoc.* getriu 535, 6.

getriwlîch getriulîch *adj. aus Treue hervorgehend* 294, 11. 402, 39.

getrœſten, *mnd.* getrôſten *schw. v. refl. c. gen. caus. Zuversicht gewinnen* 265, 11; *gen. priv. verziehten (aus trœstlicher Zuversicht auf anderweitigen Ersatz)* 287, 16. 342, 26. 859, 16. *vgl.* vertrœſten.

getrûwelîchen *adv. getreulich* 986, 23. *comp.* getriuwlîcher 882, 35.

getrûwunge *st. f. Zutrauen* 861, 5.

geturft *st. f. Kühnheit: plur.* 424, 22. *von* turren geturren.

getürſtie, *ahd.* gaturſtîc *adj. kühn* 28, 16. 670, 22. 714, 5. 720, 37. *vgl.* gedürſte II, 172, 2.

getürſtielichen *adv. kühnlich* 718, 6. III, 20, 39.

getwanc *st. m. Bedrängung, Gewaltthat* 192, 3. *Gewalt, Herrschaft* 538, 38. 697, 26.

getwëre *st. n. Zwerg* 471, 15. 25. *J. Grimm Mythol.* 251 *fg.*

geu *st. n. Gau, Land* 632, 25. *goth.* gavi 12, 13. 16. *vgl.* gewimez; *gr.* χάος χώρα χθών, *lat.* humus.

geværde *st. f. Hinterlist, Betrug* 849, 38. gevêrd 1007, 15. 1008, 31. ôn alle gfærd II, 12, 6. âne gefærde *ohne böse Absicht* III, 70, 13.

gevære *st. n. Betrug:* âne gevèr *in Wahrheit* 969, 26. âne alls gefêre, gevèr 956, 17. 974, 3. *Nhd.* on gefehr *ohne Absicht, zufällig* II, 47, 29. 31. 48, 8. 203, 29. on gefar III, 339, 7; *der rechten Wahrheit u. genauerer Bestimmung unvorgreiflich, etwa* II, 103, 5. ungefær II, 152, 33. 156, 38. ungefarlich II, 384, 18. *Mit* geværde *zu* vâren.

gevallen gefallen *st. v. c. dat. angemeßen seyn* 127, 6; *gefallen* 211, 31. 256, 4. 765, 39. wol g. 171, 6. 206, 20. 359, 12. 376, 21. 381, 19. 582, 22. 944, 26. baz 582, 28. beſte 232, 36. nbele 199, 33. *unpersœnl. ohne Subj.* 170, 32. 542, 9. *vgl.* karifan.

gevar *adj. Farbe, Gestalt habend:* wol g. 408, 14. 409, 38. 412, 20. 980, 17.

Gĕvartshain *s.* Gebehart.

gevalere *schw. m. geistl. Mitvater, Gevatter* 207, 17 *fgg. vgl.* fillôl.

gevatterſchafft *st. f. Gevattersehaft* 1059, 2.

gĕve gĕven *s.* gebe geben.

gevellic gefellie *adj. angemeßen, paßlich* 318, 15. 704, 29; *gefällig* 1038, 27. 1040, 11.

gevenguiffe *st. n. Gefangenschaft* 859, 25. *st. f.* 941, 23. 31. 943, 4. 11. geveneke-niſſe *st. n.* 723, 31. gfeneknuß *st. f.* 1044, 12 *fgg.*

gevêrd, gevêr gefêre *s.* geværde gevære.

geverle *schw. m? f? Fahrtgenoße, Gefährte oder Gefährtinn* 516, 28. *vgl.* gefinde.

geverte *st. n. Gesammtheit der Lebensverhältnisse, Umstände* 389, 29. 458, 1. 111, 82, 2; *s. v. a.* varl *Weg, Zug* 523, 18.

gevidere *st. n. collect. zu* vëdere: *Gefieder* 218, 19. 27. gefider 949, 7. 988, 2. 1053, 27.

gevilde gefilde *st. n., s. v. a.* vëlt 313, 4. 360, 24. 541, 3. 709, 9. *vgl.* gelende.

gevôge *s.* gevuoge.

gevolgic, *ahd.* gevolglg *adj. folgsam, gehorsam: c. dat.* 453, 23. 603, 5. 111, 493, 25. c. *dat. & gen. loc.* 139, 25.

gevriefen gefriefen *st. v. gefrieren, festfrieren* 210, 13. 17. 715, 17.

gefriunt gefriund *adj. mit Freunden und als Freund vereinigt, befreundet* 888, 28. 882, 33; gefreundt *verwandt* 11, 36, 2.

gevründen *schw. v. sich* gevrinnt *machen, sich befreunden* 794, 11.

gefüege gefuoge 281. *adj. subj. die Schicklichkeit beobachtend, artig, höflich* 376, 15. 400, 5. 523, 27. gevuoc 504, 25. *obj. der Schicklichkeit gemäß, wohlanständig* 381, 2. 441, 15. *nicht belästigend, leicht* 281, 29.

gevùgeda *d. h.* gevuegeda gevuogeda *st. f. conjunctio* 138, 8.

gevuoe *s.* gefüege.

gevuoge gefuoge *st. f., s. v. a.* fuoge *Wohlanständigkeit, Schicklichkeit* 225, 21. 397, 28. *mnd.* gevôge 231, 21.

gewæfen *st. n. collect. zu* wâfen: *Waffenrüstung* 477, 24. 493, 10.

gewæge *st. n. was zur* wâge *gehört. Gewicht* 730, 17.

gewære, *ahd.* gewâre *adj. wahrhaft* 120, 37. 121, 2. 9. 595, 30. 603, 6. gewæren *für* gewerten 189, 12?

gewærliche *adv. in Wahrheit* 209, 11. gewêrlich 877, 10.

gewæte gewâte, *ahd.* kawâti *st. n. collect. zu* wât: *Kleidung* 48, 2. 4. 170, 38. 636, 31.

gewalt gwalt 241. 244. 913. *ahd.* giwalt kiwalt *st. m. zu* wallen: *Gewalt. Macht* 89, 25. 108, 14. 160, 23. 184, 7. 315, 35. 328, 30. 403, 29. 437, 5. 500, 6. 670, 39; *st. f.* 172, 31? 241, 33. 913, 1. *dat.* gewelde gwelte 184, 1. 244, 23.

gewaltie gewaldic *adj.* gewalt *habend, mächtig* 189, 12. 202, 34. c. *gen.* 391, 11. 933, 8. *mit* über 551, 30.

gewaltiellehen *adv. zu* gewaltie 292, 26. gewalteelleh 734, 8.

kiwaltida *st. f.* poteſtas 60, 32.

kewaltigo *adv. zu* gewaltie 138, 25.

gewaltſeher *aus* gewalteſære *st. m. Gewalthaber* 884, 31.

gewan *st. f. Gewohnheit* 647, 1. *vgl.* gewon.

gewanheit *st. f. Gewohnheit* 730, 10.

gewant gnant 252, 36 *fgg.* gwand 921, 32. *st. n. zu* winden: *Kleidung* 219, 13.

300, 4. 347, 14. 360, 22. 369, 9. 404, 7. 474, 42 *fgg.* 366, 25. 733, 3. *Kriegskleidung, Rüstung* 494, 26. 31. 498, 2. 15. *vgl.* ifengewant; *Zeug* 290, 21. 368, 9 *fg.*

gewar gware 247. *adj.* zu war: *beachtend, bemerkend*; g. werden c. *gen. bemerken* 205, 7. 15. 247, 30. 336, 14. 433, 9 *fgg.*

giwaralîcho *adv. aufmerksam* 83, 12.

gewâre *s.* gewære.

gewâren *schw. v. bewähren* 113, 17.

gewârheit *st. f. Wahrheit* 164, 38.

gewarheit *st. f. Sicherheit* 259, 11. 314, 19. 543, 16.

gewârlîch *adj. vorsichtig* 633, 16.

giwâre *adv.* zu gewære: *wahrlich* 94, 31.

gewârrahehnnga *st. f. wahrhafte, bewährende Rede* 111, 21. gewâre u. rachôn.

ewâte kawâti *s.* gewæte.

ewêder *adj. pron. jeder von beiden*, uterque 285, 35. *vgl.* ieweder.

eweide gweide *st. n. Eingeweide* 778, 42. *vgl. nhd.* ausweiden.

geweide *adj.* zu weide: e. *gen. sich woran weidend, freuend* 395, 10.

gewêrf *st. m. aufgetragenes Geschäft* 170, 11. zu werben *wie*

gewêrp *st. m. Thätigkeit um des Erwerbes willen, Gewerbe* 431, 27.

ewêrlich *s.* gewærliche.

ewette *st. f. Verpfändung* 194, 24.

ewike *st. n. collect.* zu wêc: *Wegscheide* 665, 31.

ewimêz *st. n. Gaumaß: abgegrenztes Land, Landschaft* 39, 3. kawimizzi 60, 1. *s.* geu.

ewin, *ahd.* gawin *st. m.* zu winnan: *Anstrengung, Mühsal* 50, 23; *nâher* zu gewinnen: *Erwerb, Gewinn*, lucrum 29, 39. 210, 37. 433, 22. 466, 21. 541, 11. *plur.* 394, 17.

ewinnen gwinnen 257 *fgg.* 506. *ahd.* kawinnan giwinnan kiwinnan kewinnen, *syncop.* gainnen 139 *fgg. pte. perf.* qnannen 151. *st. v. durch Arbeit u. Mühe* (winnan) wozu *gelangen, erkämpfen, erwerben* 71, 8. 148, 33. 168, 40. 199, 39. 253, 26? 323, 26. 943, 22? *sq. inf. mit* ze 163, 40. g. an 180, 12. 231, 23. in 38, 20. ab 472, 24. an g. e. *dat. s.* ann *adv.* n°. I; *mit Kostenaufwand anschaffen* 138, 10. 199, 19. 268, 29. 326, 34. 330, 5; *herbeischaffen* 316, 3. 15. 343, 9. 358, 7. 506, 22; *überhpt erlangen, erhalten* 54, 12. 140, 33. 34. 151, 21. 159, 18. 160, 27. 184, 16. 217, 23. 222, 36. 233, 7. 328, 23. 349, 26. 352, 19. 338, 10. 415, 14. 433, 12. c. *gen. partit.* 229, 27. *gen. caus.* 257, 39. 258, 32. 261, 2. 25; *überwinden* 139, 19. 179, 10. 253, 28? 940, 22? 990, 28. III, 252, 26. ungewunnen *unüberwindlich* III, 259, 42; *den Sieg gewinnen, mit* an 735, 6.

gewinnanage *st. f. Erwerb, Gewinn* 223, 27.

gewis gwis 215. *ahd.* giwis *adj.* zu wizen, *gewifs, sicher: obj.* 117, 19. 215, 12. *subj.* 79, 36. c. *gen.* 213, 13. 226, 21.

gewisheit gwisheit 111, 23. kuisheit 137, 13. *st. f. Gewifsheit* 137, 25.

gewisliche gewislîch *adv. sicherlich* 310, 24; *auf sicherstellende Art* 200, 39.

gewisse, *ahd.* gawisso kawisso giwisso chiwisso *adv. gewifslich, sicherlich* 32, 12. 22. 52, 13. 85, 37. 93, 33. 95, 19. 222, 34. 342, 2. quidem 46, 23; enim 32, 27. 34, 9. 36, 3. 52, 15. 56, 15. quippe 50, 3.

gwissôn *schw. v.* gewis *machen* 122, 14.

qaissunga *st. f.* argumentum 126, 4.

gewizzede *st. f.* scientia 135, 23.

gewizzine *st. f. von* wizen *pte.* gewizen: *Wißen* 164, 39; gewizende *Bewußtseyn* 669, 29. 31. 673, 19; gewyßne *Gewißen*, conscientia 1943, 19.

gewizenheit *st. f. Gewißen* 531, 19.

gewizei *st. f. Wißen* 76, 26.

gewon, *ahd.* giwon chiwon quon 150. *adj. gewohnt* 837, 15. e. *gen.* 81, 2. e. *inf.* 36, 11. 86, 4. *inf. mit* ze 150, 7. *Für* gewan: *s.* gewan gewanheit wenen wonen.

gewonen gwonen 916. *schw. v.* gewon *werden* 279, 26. II, 33, 20. e. *gen.* 915, 4. 916, 16. III, 05, 33. 268, 42. *Hilfsw.* haben 709, 25.

gewonheit gewonehaid, *ahd.* kewonaheit *st. f.* confuetudo 44, 33. 237, 23. 334, 25.

gewonlich *adj. gewohnt* 837, 17; *gewöhnlich* 637, 23.

gewürhte *st. f.* zu würken *pte.* geworht: *gewürkte Arbeit* 489, 36.

gewürme *st. n. collect.* zu wurm: *Gewürm* 383, 26. 759, 37.

gezëlt gecëlt *st. n. Zelt* 172, 14. 179, 17. 201, 35. 360, 16. 744, 23. 1017, 17.

g'ëȥen *s.* eȥen.

gezierde *st. f. Schœnes, namentl. als Schmuck* 576, 15. 658, 22. 27. 686, 24. 767, 22.

gezimbere gecimbere *st. n. Gebäude* 158, 37. 169, 26.

geziuc, *ahd.* gizing geziag *st. m. I. Geræthschaft* 31, 1. 117, 13. 136, 6. 440, 26. 706, 33. 707, 16. *II. Zeugnifs? Zeuge?* 694, 5. *vgl.* gezowe.

geziugnüs *st. f? n? Zeugnifs* 860, 6. gezeügknufs *st. f.* 1046, 30. 1047, 42.

gezogenliche *adv.* zu ziehen *pte.* gezogen: *mit Wohlgezogenheit* 227, 30. 229, 23. 502, 23.

gezowe *st. n. Werkzeug* 277, 23. gezau III, 440, 33. *mit* gezinc zu zouwen, *goth.* taujan *thun.*

gh— *s.* g—

gi— ki— *s.* ge—

gialter *adj. von gleichem Alter: schw. f. subst.* 150, 29.

gibâri *adj. eigentl. mittragend* (bërn): *pafslich, schicklich* 87, 11.

Gibeke *n. pr. m. der alte Burgundenkœnig, Vater Kriemhildens Günthers u. s. f.* 801, 3. 803, 42. *wie* Giflet *Deminutivbildung* zu gëben: *vgl.* Gebeno.

gibuntilin *st. n.* obligamentum 30, 33.

giege *schw. m Bethærter* 760, 42. zu gougel goukel *Zauberspiel u.* gogel.

giel *st. m. Maul* 957, 35; *Praler* 1005, 4. zu ginen.

gieȥen *st. v. gießen:* in, in g. *eing.* 465, 21. 581, 37 *fg. Metall* 228, 19. *gr.* χέω. *lat.* fundo fodio haurio gutta.

gifëhan *st. v.* gandere 98, 16. *vgl.* feginân.

gifëho *schw. m.* gandium 98, 16.

Giflet *altfr. n. pr. m.* 776, 1. *doppelte Deminution* zu gëben: *vgl.* Gibeke.

gift *st. f.* zu gëben: *Gabe, Geschenk* 87, 16. 104, 11; *Gift* (*euphemistisch?*) 385, 38. 1050, 18.

giftehære *adj. gifttragend, giftig* 718, 22.

gîge *schw. f. Geige, altfr.* gigue 692, 1. 757, 13.

gîgen *st? schw? v. geigen* 707, 15. geygen 653, 12.

gigen *s.* gagen.

gikelvêch *adj. buntscheckig* 514, 13. 667, 38. gikel *Hahn?*

gimëȥ *st. n.* librata *l.* libratio 32, 1.

gimme, *ahd.* gimma *st. f. Edelstein, lat.* gemma 152, 31. 34. 100, 3. 448, 31. 704, 25. *bildl. das Herrlichste in seiner Art* 167, 1. 274, 32. 526, 2. 582, 2.

gin *s.* jener.

ginen *schw. v. das Maul aufsperren* (gähnen) 208, 13. 503, 12. 643, 5. II, 286, 3. *mit* gans gingên? *gr.* χαίνω *u.* gîr gît geuwen (*s.* gêmen) ginden giel Gaum (*s.* gouma) goomo zu *lat.* hiare.

gingên *schw. v. verlangen* 95, 2. zu gân? ginen?

giolichi gioti *s.* guotlihhi güete.

gîr *st. m. Geyer* 147, 37. 148, 3. 698, 26. *geier im Fluch* 1021, 26. *s.* ginen.

gir *st. f. zu* gërn: *Begehren* 452, 35. 574, 7. 800, 30. 710, 31. 793, 6. *vgl.* guft.

girde giride, *ahd.* kirida *st. f. Begierde, deſiderium* 37, 29. 164, 11. 251, 14. 884, 2.

giri ghiri *adj.* cupidus 29, 22. ambitioſus 18, 33. 50, 16.

gyrig *adj. begierig* 1038, 25.

girſtîn *adj. von Gerſte* 100, 31.

giſerlb *s.* gaſcrlp.

giſel gîſil *st. m. Bürgſchaftsgefangener, Geiſſel* 237, 33 *fgg.* 757, 27. *der für einen andern ſtirbt* 193, 21. 266, 28; *eigentl. Kriegsgefangener, zu* gër: *vgl. gr.* αἰχμάλωτος δορυάλωτος.

Giſel *n. pr. f.* 512, 11. *Länzlein?*

Giſelhêr *n. pr. m. der jüngſte der drey Burgundenkœnige* 295, 14. gîſel *und* her *Heer: Gr.* 1, 344.

giſkîn *st.* m? n? phantaſma, *Erſcheinung* 102, 22.

giſtradagis *s.* geſteren.

gît gyt *st. m. Habgier, Gierigkeit* 693, 21. 1063, 8. geit II, 46, 25. *perſonif.* her Geit 952, 23. *s.* ginen.

gîtecheit gîtikeit *st. f., s. v. a.* gît 534, 27. 863, 35. 787, 5. *adj.* gytig geitig III, 81, 31 *fgg.* 241, 16.

gîtefære *st. m. der Gierige* 560, 28. *von* gîtefen gîtſen.

gîthhûffo *d. i.* gihthûfo *schw. m.* acervus teſtimonii 157, 11. gibt *von* jëhen.

gîthigini *st. n. collect. zu* dëgen: *Dienerſchaft* 92, 21. 105, 28.

gîthinto *adv. gut, freundlich* 82, 31. *vgl.* dinten.

gîtlich *adj. gierig* 586, 31.

gîtſen *für* gîteſen *schw. v.* gît *in ſich tragen, habgierig ſeyn* 386, 13. *davon nhd.* Geiz *für mhd.* gît.

giu *s.* in.

giuden *schw. v. pralen* 519, 8. *dazu nhd.* vergeuden; *s.* ginen.

giwëllh *adj. pron.* quiſque 100, 27. *vgl.* iegelleh iewellch.

giwnrt *st. f. Freude* 90, 7. 92, 5. *zu* wërt.

gizal *adj. ſchnell, u.* (*vgl.* balde fnel fwinde) *kühn* 82, 27. *zu* zil zilôn zal.

gizâmi *adj. zu* zemen: *wohlanſtändig, wohlgefällig* 76, 14. *c. dat.* 91, 40.

gizungi *st. n. Zunge, Sprache* 83, 19. 84, 7. *für* zungâ *wie* girâti *für* rât.

glâben *s.* gelouben.

glævîn *st. f. Lanze* 408, 28. 409, 1. *zsgzg.* glêu 1032, 36. 1063, 9. 1064, 40; glêſe 1034, 15. *Von altfr.* glaive *Wurfſpieß, Schwert.*

glangen *für* gelangen *schw. v. zum Ziele kommen; unperſœnl. c. dat. gelingen* 1013, 7.

glanz *adj. hell, glänzend* 700, 34. 702, 34. 711, 6. 753, 24. 754, 31. 792, 21. *s.* glas.

glanz *subst. Schimmer, Schein* 708, 6.

glas *st. m. Glas: Scheibe* 703, 1. *Lichtgefäß* 411, 37. *Trinkgefäß* 451, 18 *fgg.* 968, 37. *Vogelkæfig* 609, 26. ſuccinum quod ipſi (Æſtyi) gleſum vocant *Tac. Germ.* 45. *Lat.* clarus glarea? *dazu* glüejen glat glaſt glaz glanz.

glaſt *st. m. Glanz* 661, 6. 8. 754, 5. II, 6, 5. *zu* glas.

glat clat *adj. hell*, conſpicuus 145, 29. *s.* glas.

glaube *s.* geloube.

glaz *st. m. Glatze* 686, 13. *s.* glas.

glêffe *s.* glævîn.

gleich gleiſsner *s.* gelich gellchefære.

glên *s.* glævîn.

gleuzen, *ahd.* clenzen *schw. v.* glanz *hervorbringen, leuchten* 152, 30. 882, 31. 976, 36.

gleſîn *adj. von Glas* 191, 29. 31. gleſen 1015, 41.

gleften *schw. v.* glaft *hervorbringen, glänzen* 393, 11. 813, 11.

glêt *st. m. Hütte von Rohr u. Reis* 466, 10. *mittellat.* clèda *Reisgeflecht.*

glete *st. f. Glätte? blendender Glanz (des Eises)?* 212, 14.

gleuben *s.* gelouben.

glich *s.* gelich.

glide *für* gelide *st. n. Glied* 809, 19. glid 917, 6. *s.* lide.

glimen *schw. v. glühen, glimmen* 184, 30. glimmen 704, 12.

glimpf *s.* gelimpf.

glitz *st. m. Gleißen, Glanz* 949, 18.

glizen *st. v. gleißen, glänzen* 242, 29. 464, 24.

glœhen *s.* gelonhen.

gloke *schw. f. Glocke* 523, 21. 931, 28. 934, 9. 972, 19. *von mittellat.* cloeca.

gloot *s.* gluot.

glòry *st. f. lat.* gloria 1064, 8.

glòſe *st. f. Auslegung, gr. lat.* gloſſa 443, 17.

glouhe *s.* geloube.

gloye *st. f. Agley, lat.* aquilegia? 711, 1. *vgl.* òftergloye.

glüek *s.* gelüeke.

glüejen *anom. schw. v. glühen: pte.* glüende 688, 26. *s.* glas.

gluondig *adj. glühend* 260, 8. *zu* glüejeu glüende: *vgl.* lebendic.

gluot *st. f. Glut* 391, 8. 704, 12. *ahd.* gloot prunæ 27, 16.

gmeine *s.* gemeine.

gnâde *s.* geuâde.

gnĕht *s.* kneht.

gneiften *schw. v. Funken sprühen (nhd.* kniſtern?) 424, 14. *vgl.* ganaftra.

gneſeh *für* geneſehe *st. n. Näscherey* 916, 36.

gnòte gnòz gnuoc *s.* genòte genòz genuoc.

godelich godeliche *s.* gotelich gotelliche.

Godevĕrt *gen.* Godevĕrdes *n. pr. m. mnd. für* Gotevrit Gotfrit *Gottfried* 725, 18 *fgg.*

gœm *s.* goume.

gogel *adj. lustig* 516, 38. *lat.* jocus; *vgl.* giege.

golt, *ahd.* gold *st. n. Gold* 185, 23. 218, 30. 327, 3. 839, 24. 437, 11. 1021, 9. *zu* gel

golthorte *schw. m. goldenes Band* 241, 26.

goldring *st. m. goldener Reif* 152, 30.

goltròt *adj. von Golde u. daher rothgelb* 228, 19.

goltſmit *st. m. Goldschmied* 228, 8.

goltvar, *ahd.* coltfaro *adj. goldfarb* fulvus 134, 33. *mit Gold verziert* 479, 19.

goltvaz, *mnd.* goltvat *st. n. goldenes Gefäß* 290, 18. 413, 3. 35.

gomman comman *m.* vir 43, 7. 102, 1. commen 106, 2. 4. gomo *u.* man.

gomo *schw. m. Mann:* comen chind *männliches Kind* 140, 30. *lat.* homo; *vgl.* brûtgomo.

gòn *s.* gân *u.* gegen.

goomo *d. h.* guomo *schw. m.* palatum 28, 30 *s.* gineu.

coot còt gòt, gòtlich cootlih *s.* guot guotlich.

gotuiffa *s.* gotniffa.

got, *gen.* gottes *schon* 192, 1. 299, 30. *pl.* gote 251, 3. 450, 8. gôtte 841, 21 *fgg.* 1041, 6. 1045, 5. *ahd.* cot, *gen. sg.* godes 86, 8. 78, 28. 726, 18. 746, 25. *pl.* gotò 150, 6. 152, 6. *st. m. Gott* 386, 2. 396, 15. 428, 36. 437, 20. 517, 23. 527, 28 *fgg.* 618, 28. 29. 855, 37 *fgg.* 891, 10. des gotes 185, 28. hêrre got 378, 38. 517, 19. 25. 725, 22 *fgg.* got herre 458, 18. 783, 7; gotis dieniſt 249, 1. 299, 30. *vgl.* 374, 32. gotis hûs *Gotteshaus, Kloster* 248, 39. 328, 6. gotzhûs 837, 12; weiz got! *Gott weiß es, wahrlich* 227, 12. 262, 34. 305, 19. 344, 33. gotewaiz *für* got weiz! 236, 16. *vgl.* 362, 17; gefaeh-got! *Gott hat gesehen, gesegnet, glückselig* — 873, 20. 885, 9; got gebe *Gott walte u. gewähre*

359, 1. 537, 22. 625, 16. *vgl.* 361, 13; dur got *s.* durch; *vgl.* helfen fam fô wellen willekomen. *J. Grimm Mythol.* 10.

gotehundî *st. f.* divinæ (*verstanden* divinitatis) 40, 1.

gotechen *st. n. mnd. deminut. kleiner Gott* 855, 13.

goteheit *st. f. Gottheit, göttl. Wesen* 192, 33. 196, 11. 217, 16. gotheit 725, 30. 974, 37. *uneigentl. Zusammensetzg* gotisheit 858, 4 *fgg.*

Gotele Gotel *n. pr. m. ein Dienstmann Ezels* 807, 32. *deminut. zu ahd.* Goto *d. i. Gothe.*

gotelich, *ahd.* gotelîh *adj. göttlich*, divinus 122, 15. 150, 18. 195, 13. 437, 31. *mnd.* godelîch 746, 21. götelich 706, 23. göttelich 859, 17; gotlîch, *ahd.* gotlîh 32, 9. 303, 39. 854, 31 *fgg.*

gotelîche *adv. auf göttliche Weise: mnd.* godelîche 748, 12. gotlîchen 165, 5.

gotewaiz *s.* got.

Gotfrit *n. pr. m. Gottfried* 603, 24. 604, 39. got *u.* fride; *vgl.* Godevert.

gotgeformet *pte. adj. wie Gott gestaltet* 858, 1.

gotinne *st. f. Göttinn* 446, 17.

gotisheit *s.* goteheit.

gôtlich *s.* guotlich.

gotman *m. Mann (Diener) Gottes, Gottesgelehrter* 72, 30.

gotnîssa *st. f. Gottheit*, deitas 34, 32. 36, 13 *fgg.* gootnissa 36, 42.

gotspël *st. n. Erzählung von Gott*, evangelium 50, 37. *engl.* gospel

gotvar *adj. gottfarb, von Gott durchstralt* 661, 1.

gottwillkom *pte. adj. gottwillkommen* 927, 21. *vgl.* willekomen.

Götz *n. pr. m. deminut. zu* Gotfrit: *Götz* 986, 41.

gotzhûs *s.* got.

gotzvorehtig *adj. zu* gotes vorhte: *gottesfürchtig* 1029, 11.

gouch, *ahd.* gauh gouh *st. m. Kukuk*, cuculus (*st.* erecuenfuf) 30, 34. 123, 16. *Thor* 339, 33. 538, 10. 670, 2. 763, 20. 765, 40. 1067, 15. 1071, 6. gauch 951, 32. III, 459, 24. 472, 11. *J. Grimm Mythol.* 393.

goufe *schw. f. hohle Hand* 486, 21. *vgl.* guft.

goukelbilde *st. n. betrügerisches Bild* 784, 6. *vgl.* giege.

goume, *ahd.* gouma *st. f. prüfendes Aufmerken* 78, 28. g. neman *c. gen. Acht worauf haben* 78, 23. 719, 9. *wahrnehmen* 746, 15. 22. g. haben *c. gen. wahrnehmen* 827, 20. gœm h. 1053, 24. *vgl. goth.* gaumjan *bemerken* 6, 16. *Mit nhd.* Gaum *zu* giuen.

gôz *st. m. Guß* 634, 10.

grâ *flect.* grâwer, *ahd.* crâ *adj. grau* 134, 33. 154, 4. 402, 7. 408, 17. 539, 10. 632, 4 *fgg.* 898, 16. 952, 2. *compar.* grâwer 415, 16. *lat.* furvus ravus.

grâhen *für* grâwen *schw. v.* grâ *werden*, 917, 37. 1033, 26.

graben *st. v. graben: eingraben*, incidere 152, 35. 38; *begraben* 268, 15; *grübeln* 1010, 13. *gr.* γεάφω γλάφω (*vgl.* guot) κρύπτω.

gradikait *s.* geradikait.

grævin *st. f. Gräfinn* 409, 23. *mnd.* grêvinne 723, 5.

grâffchaft *st. f. Grafschaft* 461, 4.

Grâharzoye *st. m. altfr.* 426, 16. *von* Grâharz 403, 39.

grâl *st. m. (provenz. Gefäß?) Abendmalsschüßel Christi, das heilige Kleinod des Kœnigthums von Muntsalvœsche* 411, 27 *fgg.* 413, 15 *fgg.* 420, 33. 635, 27 *fgg.* 916, 40.

Grâlant *n. pr. m. Held einer verlorenen (mhd?) Erzählung: acc.* Grâlanden 533, 27.

gram *adj. c. dat. feindselig erzürnt* 708, 2. *mit* grimme *zu gr.* χρεμέθω, *lat.* fremo freudo: *vgl.* grisgramen.

gran *st. f. Barthaar der Oberlippe* 417, 34. *vgl.* bart.

gran *st. f. scharlachrother Farbstoff, mittellat.* grana 365, 38.

grânât *st. m. Granat, mittellat.* granatus *v.* grana 410, 6.

Granât *Landsn. Granada* 1067, 28.

grânâtepfel *st. m. Granatapfel, Scharlachapfel, mittellat.* granata *v.* grana 846, 7; epfel (*wie noch in der Schweiz*) *eigentl. plur. von* apfel.

granfprunge *adj. dem das Barthaar keimt* 215, 9.

grap grab *st. n. Grab* 167, 13. 217, 15. 338, 6 *fgg.*

gras *st. n. Gras,* herba 29, 17. 269, 29. 405, 26. 462, 9. 486, 15. 610, 27. 968, 38. *grasbewachsener Platz* 430, 4. *Mit lat.* germen herba? gramen *zu* gran gruoên gruofe.

grafen *schw. v. Gras schneiden* 462, 18.

grât *st. m. Græte* (*fem. aus dem alten plur. vgl.* Rückgrat) 410, 34. 435, 25. 665, 10. *zu* gart gerte.

grâve *schw. m. Graf,* præfes 28, 7. 227, 7. 290, 27 *fgg.* 364, 36. 410, 28. 743, 42. grâff 1005, 14 *fgg. mnd.* grêve (*d. h.* græve) 269, 30 *fgg.* 723, 19 *fgg.* grêfe grêffe 981, 15 *fgg.* 1034, 13. *Für* girâvo girâvjo; *zu ahd.* râvo *Balke: J. Grimm RA.* 753. *vgl.* gefelle nôtftallo.

Grâvenhêre *Ortsn. Græfenberg in Franken* 604, 1. 945, 5.

Gree *Ortsn. Gray in der Franche-Comté* 928, 2.

greifen greinen greiß *s.* grîfen grînen grîs.

cremizzi *adj.* triftis 58, 38. *mit*

gremlîch *adj. leicht erzürnt* 488, 9. *zu* gram.

grêve grêvinne *s.* grâve grævîn.

griez, *ahd.* greoz *st. m. Kiessand* 718, 17. *am Ufer* II, 48, 37. III, 420, 35. *Flußbett* (*vgl.* grunt faut) 27, 33. *st. n.* 739, 17. *vgl. nhd.* Gries Grütze *n.* mergriez.

griezwartel *st. m. Aufseher des gerichtl. Kampfplatzes:* grizwartel 239, 6.

grîfe *schw. m. Greif* 697, 27. 716, 22. greife 919, 21. *aus gr. lat.* gryps gryphus.

grîfelîn *st. n. junger Greif* 716, 26.

grîfen greifen *st. v. mit Händen faßen transit.* 232, 1, 919, 20. *Saitenspiel* 744, 12. an gr. 1052, 18. 1067, 11. *intr.* 391, 7. 405, 37; *sich woran machen, anfangen mit* ze 215, 16. an 224, 9. an gr. III, 322, 14; *wahrnehmen* 878, 22. *Gr.* θλίβω φλίβω.

grimme, *ahd.* crimmi *adj. wüthend,* crudelis 58, 35. 276, 6. 347, 17. 433, 23. 927, 11. 12. *superl.* grimmift 266, 31. *zu* gram.

Grimme *n. pr. eines Riesen* 231, 38.

grimme *adv. wüthend* 270, 23. 488, 12. 649, 22.

grimme crimme *st. f. Wuth, Grimm* 160, 25. 199, 26. 216, 1 (*Gottes*). 240, 28. 965, 35. *dat. pl.* 645, 29. 648, 1. grym 958, 40. gryem 961, 12.

grimmic *adj. wüthend* 262, 10. 267, 19. *dazu*

grimmeclîche *adv.* 818, 6. grimmeclîch 270, 38.

grimmen *st. v. kratzen* 353, 29. 809, 8.

grindil *st. m. Riegel* 34, 4.

grînen greinen *st. v. den Mund verziehen: lachend* 223, 11? *knurrend* 223, 11? 257, 4 (*ej. præt. mnd.* grene), II, 133, 18. *weinend* II, 46, 31.

grint *st. m. Grind* (*zu* grimmen?); *schweizerisch wie noch jezt Kopf* 922, 31. 927, 6.

grioʒʒen *s.* grüeʒen.

grîs *adj. grau, greis* 518, 8. 966, 21. grîfe 634, 11. 20; greiß *subst. Greis* 999, 4.

grîfe *st. f. graue Farbe* 513, 22.

grisgramen *schw. v. finsteren Muthes mit den Zähnen knirschen* 880, 5. III, 323, 24.

griseramôd *st. m.* fremitus 129, 25.

Digitized by Google

erifil *adj. schwärzlich grau* 135, 2. *zu* grîs.

griulich *adj. schauderhaft, schrecklich* 367, 7. griowelich 717, 27. *mit*

griulich *adv.* 986, 3. griuweliche 715, 38. griuwelicheo 671, 12. *und*

griuſe *schw. m. Schauder, Grauen* 889, 32. (*vgl.* grûſen) *zu* grûen grûweo *grauen, gr.* χραύειν χροΐς, *lat.* horrere.

grizwartel *s.* griezwartel.

grœne *s.* grüene.

grœbe *st. f. Bedeutsamkeit,* gravitas 1039, 19.

grôjan *s.* grüen.

groozan *s.* grüezen.

grop *adj. dick u. stark* 883, 25. *bildl. ungeschickt* 889, 22. *nicht wohl angemeßen* 883, 9. *für* gerop: *zu* href, *lat.* corpos?

grôz *adj. groß* (*eigentl. n. bildl.*) 99, 38. 199, 11. 209, 38. 235, 9. 246, 25. 261, 25. 327, 35. 328, 21. 340, 18. 341, 37. 356, 37. 400, 38. 580, 27. 583, 40. 585, 3. 591, 17. grôs 543, 2. *comp.* grôſſer 541, 1. *mit gen. des Maßes* 351, 22. 484, 38; *ungeschickt groß u. dick* 208, 28. 495, 1. 513, 14; *auffallend, bedeutsam* 206, 25; *vornehm* 461, 9. *Lat.* gravis.

grôzen *schw. v. intr. groß werden* 580, 17; grôßen *transit. für* grœßen *groß machen* 1026, 10.

rôzgemuot *adj. sehr wohl gestimmt* 394, 19.

rôzlich *adj. s. v. a.* grôz *groß* 231, 18. 306, 32. 478, 4.

rôzliche *adv. sehr* 290, 29. 291, 6. grôzlicheo 494, 41.

rûen *d. h.* gruoêo *schw. v. grünen* 144, 18. grôjao: grôit virefcit 29, 18. *Mit* gras gruoſe *zu lat.* ereſeo *u.* frons? *davon*

rüene, *ahd.* erueue *adj. grün* 134, 33. 374, 4. 388, 7. 478, 6. 488, 15. 611, 6. 834, 28 *fgg.* 1031, 33 *fgg.* grœne 967, 13. 968, 38. *superl.* aller grüeoeſt 324, 25.

grüeoe *st. f. grüne Farbe* 795, 26; *grün bewachsener Boden* 740, 14.

gröeneo *für* gruoneu *schw. v. grünen, frisch seyn* 885, 5.

gruezeda eruezeda *st. f.* proloquium propoſitio 113, 35. 38. 118, 12.

grüezeo griozzen 303. *ahd.* gruozeu eruozeu 113 *fgg.* groozan 31. *schw. v. anreden* 149, 29. *nennen,* conpellare 31, 5. 127, 4. *grüßen* 303, 17. 378, 16. 391, 38. 580, 34. 598, 21 *fgg. præs.* gegrüezen 375, 12. 882, 9. *inf.* gegr. 615, 16. *znm Abschiede* 284, 28. *inf. subst. Gruß* 402, 6. grüeze 811, 13; *angreifen, beunruhigen* 154, 9. *syllogistisch* propouere 113, 15. *Grundbegriff schreyen rufen: goth.* grêtan *præt.* gaigrôt *weinen; gr.* χράω.

groudelôs *adj. bodenlos: Waßer* 435, 20. *bildl.* 859, 28. 871, 11.

gruot *st. m. Grund* (*eigentl. des Waßers*) 27, 32. 434, 40. 435, 15. 436, 21. 709, 36. 755, 18. 859, 24. *zu nhd. mundartl.* Grieo *Kiessand? vgl.* griez.

gruotfeſtî *st. f.* fundamentum 129, 39.

groobe *st. f. Grube* 224, 29. 31. 594, 21. *Grab schw. f.* 288, 16. *Loch* 209, 33. 883, 18.

gruoneo *schw. v. grün werden* 214, 17. 283, 1. 433, 29. 514, 33. 811, 14.

gruoſe *st. f. Rasen* 714, 22. *zu* gras.

gruoz *st. m. Gruß* 282, 4. 329, 18. 356, 35. 357, 5. 580, 35.

groozeo eruozen *s.* grüezen.

grûſen *schw. v. unpersœnl. e. acc. grausen* 930, 10. *vgl.* griuſe.

Gryff *fingiertes n. pr. m. zu* griſeo 1067, 9.

gſ— *s.* geſ —

gualliche guat cuat goati *s.* guotliche guot güete.

guant *s.* gewaot.

gueceôn *schw. v. schreyen* (*Kinkkuk*) 123, 16. *vgl.* guggug.

gûdea *alts. für* gundea gundja *st. f. Kampf* 66, 27. *dazu*

gûdhamo *schw. m. Kampfkleid* 63, 6. *vgl.* gundfano Gundràt Gunthèe Gumpred, *nhd.* Kunigunde.

guenlichi *s.* guotliihhin.

güete gioti 299. *mnd.* gûte 245., *ahd.* **guati guoti** *st. f. Gutheit, Güte* 91, 7 (guatiz *d. h.* guati iz). 92, 25. 143, 16. 299, 7. 329, 32. 333, 16. 334, 32. 343, 17. 352, 24. 356, 5. 432, 27. 436, 6. *pl.* 88, 27; *concret Gutes* 245, 29.

güetlich *s.* guotlich.

güetliche güetlichen *s.* guotlichen.

guft *st. f. Begier* 567, 9. *Übertreibung (die noch über die Wahrheit hinaus begehrt)* 415, 15. *Lat.* cupio; *zu* goufe *wie* gir *zu gr.* χείρ, *lat.* volo *zu* vola.

gugele *st. f. Kappe, Kapuze* 401, 34. *aus lat.* cucullus.

guggug *st. m. Kukkuk* 644, 19. *vgl.* guccôn; *onomatopoet. wie gr.* κόκκυξ, *lat.* cuculus: *vgl.* III, 614 *fg.*

Gulche *Ortsn. Jülich*, Juliacum 725, 17.

guldin *adj. von Gold* 170, 37. 216, 24. 241, 22. 290, 23. 396, 7. 412, 16; *substantivisch (scil.* pfenuine) *Goldmünze, Gulden* 939, 34. 944, 38.

gülte *st. f. was zu* gelten *ist: Schuld* 599, 27. *Abgabe von geliehenem Gut* 741, 17. III, 304, 30. 327, 37 *fgg.* 334, 14.

gulter *st. f. Bettdecke* 844, 2. *aus mittellat.* cultra, *lat.* culcitra.

Gumprëd *n. pr. m.* 161, 11. *für* Gumpreht (*d. h.* Guntbreht *wie* Lampreht *d. h.* Lautbecht)? *s.* gûdea *u.* bereht.

gun — *für* geun — *s.* un —

gundfano *schw. m. Kriegsfahne (ital.* gonfalone) 107, 30. *s.* gûdea.

Gundeât *n. pr. f.* 512, 10. *s.* gûdea *u.* eât.

g'unedelt *defect. ptc. perf. unedel gemacht, geworden* 683, 29.

gunnen *für* ge-unnen *anom. v. inf.* gunne 198. *gönnen: e. dat. & gen.* 198, 32. 281, 27. 340, 9. 341, 2. 30. 380, 20; *vergönnen erlauben: e. dat. & gen.* 315, 39. 335, 6. 337, 16. 344, 1. 346, 8. 11. 705, 36. 1056, 3. *dat. & acc.* 625, 32. *dat. u.* NS *mit* daz 315, 26. *inf. mit* ze (*gen. für acc. obj.*) 372, 29.

gunft *st. f. Gunst; e. gen. Erlaubniſs wozu. Beschenkung womit* 432, 18.

Gunthart *n. pr. m.* 512, 20. *s.* gûdea.

Gunther *n. pr. m. Günther, der älteste der drey Burgundenkœnige* 471, 7 *fgg. gen.* Gunthers 468, 21. 486, 28. *dat. acc.* Gunther 484, 14. 495, 12. *Anm.* 498, 23. 31. *aus* gundja (*s.* gûdea) *u.* her *Heer; entstellt* **Gunthêr** 293, 11 *fgg.* 469, 23 *fgg. gen.* Gunthères 464, 26. 496, 27. 500, 15. 20. *dat.* Gunthêre 495, 12. *Gr.* 2, 344.

kuollih guollichi *s.* guotlich guotliihhin.

guot, *ahd.* **guat coot** 66. *alts. mnd.* gôt 66. 227. *adj. schœn (wie goth.* gôds) 201, 19. 206, 27. 242, 17. 627, 29; *brauchbar, tüchtig, gut*, 66, 2. 68, 15. 81, 3. 83, 10. 86, 37. 199, 36. 205, 34. 207, 15. 233, 13. 303, 9 (giotu *d. h.* guotiu) 344, 25. 345, 6. 20. 39. 435, 11. 446, 30. vue gôt *für g. als g.* 227, 33. verguot 903, 27. *mit* ze 335, 29. 406, 29; *e. dat. nützlich* 73, 21. 311, 16. 333, 1. 343, 40. *mit* ze 166, 33. 399, 24. füe 327, 24. *Mit* gaten begetten, *nhd. mundartl.* ungattig *unartig zu gr.* χαός γηθέω ἀγαθός *wie* graben *zu* γράφω, bihcuen *zu* φέβομαι, biegen *zu* φεύγω: *vgl.* vegen *u.* fuoge. *Comp.* bezer, *Superl.* bezeſt *s.* baz.

guot, *ahd.* **guat kuot coot** 68. *mnd.* gôt *gen.* gûdes 723. *st. n. Gutes* 50, 6. 68, 14. 81, 18. 86, 40. 91, 25. 145, 26. 146, 14. 346, 5. 347, 3. 363, 19. 438, 24. 464, 7. zi guate, ze guote *zu Gutem* 294, 2. 515, 38. 529, 36. *in Gutem* 84, 9. 90, 9. 303,

18. 442, 2. in guote 251, 15 *fgg.*; *Gut* 262, t. 322, 34. 326, 24. 39. 339, 25. 383, 2 *fgg.* 439, 32 *fgg.* 723, 14 *fgg.*

guotât *st. f. gutes Thun* 531, 1. guottât 786, 13.

cuatehundeuti *defect. pte. præs.* evangelicus 44, 13. ehnuden *künden.*

Guote *n. pr. f. Hildebrands Weib:* Gûte Gût 1031, 22 *fgg. sonst* Uote.

guotea *schw. v. gut, nützlich seyn:* gûteu 290, 19.

guotl *s.* göcte.

guotlich, *ahd.* eootlih 69. gôtlich 53. *adj. gut, freundlich* 599, 38. 606, 25. güetlich 329, 20. 330, 19. 393, 18. 394, 12. 938, 15; *ruhmvoll, herrlich* 53, 14. 69, 11. *assimiliert* kuollih 130, 12. *vgl.* wâtlih u. wâllih.

guotlichen *adv. gut, wohl, freundlich* 461, 10. 475, 9. gûtlichin 857, 2. güetlichc 358, 35. güetlich 632, 30. 938, 27. güetleich 914, 8. 954, 35. güetlichen 329, 15; guallicho *herrlich* 77, 16.

guotliihhin *f.* gloria 36, 31. 42. guollichî 125, 4. 5. 126, 21. 127, 26. gioliehî 302, 19. gueulichî 887, 15. 946, 5.

guollichôn guollichen *schw. v. rühmen* 142, 13. 158, 9.

guotwillig *adj. gutes Willens,* pius 146, 1.

gurre *schw. f. schlechte Stute* 589, 11. 11, 253, 2.

gürtel gurtel *st. m. Gürtel* 285, 22. 462, 39 *fgg.* 514, 11. 921, 32. *st. f.* 584, 2.

gürteu, *ahd.* gurten *schw. v. gürten* 130, 29. *c. dat.* 916, 12 (*vgl.* binden). ana g. *c. acc. dupl.* 63, 9. *Mit goth.* ufgairdau περιζωννύναι 24, 25. *zu* gart *Kreis.*

güffe *st. f. Anschwellen u. Übertreten des Wafsers, Schwall, Überschwemmung* 578, 33. 579, 39. *abgek.* gus 822, 26. *vgl.* gufswaßer 1036, 11. *Durch goth.* gutitha guttha (*lat.* gutta) *zu* giezeu? *vgl.* Helle; *Gr.* 2, 22.

gût Gûte gûte gûten *s.* gnot Guote güete guoteu.

guz *st. m. Guß* 439, 8.

gw — *s.* gew —

gy — *s.* gi —

Gyhure *christl. Name der Heidenkæniginn Arabel, Gemahlinn Wilh. d. H.* 430, 24. *altfr. aus* Wlbure Wlehure *Kriegsburg* (*wie* Hildehure)?

H

habe *st. f. Habe, Eigenthum* 322, 30. 920, 18; *Hafen* 450, 38. 920, 19. *für Meer* 435, 20.

habedane habedanch *st. m. eigentl. imperat. von* haben *c. acc.* danc: *Dank mit Worten* 388, 1. 616, 22. 624, 5. 640, 32. 641, 6. *Gr.* 2, 961.

haben, *ahd.* hapêu habên, *mnd.* haven havin 177, 21 *fgg.* 230, 13. 239, 8. *l. regelm. schw. v. halten, fest halten* 52, 26. 139, 12. 145, 29. 161, 12. 405, 38. 464, 19? 483, 27. 503, 29. 738, 32. gahapên gehaben 52, 20. wider h. *aufhalten* 662, 31; *refl.* 267, 10. 305, 7. 1019, 5. kehabên gehaben 41, 29. 782, 6. wider h. *sich wogegen behaupten* 455, 10. *mit* ze *Beziehung worauf haben:* gehabet 252, 19; *absol. halten* (*seil. das Pferd: vgl.* rüeren) 404, 26. 420, 11. gehabete gehavete 238, 36. 370, 1; *Stand halten:* vore gehavete *c. dat.* 238, 8. *Unregelm. Zusammenziehgen* hân hât hânt 531, 12. 532, 30. 538, 18. 929, 12, ûf hâu *aufhalten* 814, 24; *Verwechselung mit* beben (*vgl.* behaben)

H, 12, 25. *præt.* huoh 957, 21. füe hrben 1056, 31. *II. unregrlm. durch Einmischung von Formen mit* i: *præs. ind.* hebift 106, 1. 8. hrhis 243, 11. hehit 38, 29. hevit 50, 13. *conj.* hahhê 65, 3. *præt. ind.* hehitôs 106, 5. hapta 38, 1? *conj.* hrbiti 106, 2. *pte. perf.* geheht 843, 20. 937, 9. 1050, 15; *u. durch Zusammenziehungen u. anderweitige Vocalveränderungen in præs. u. præt.: præs. inf. ind.* hân hâſt hât *u. s. f.* 103, 1. 135, 15. 157, 24. 189, 9. 200, 25. 203, 27. *u. s. f.* hêſt hêt 215, 3. 275, 18. heſt 831, 31 *fgg.* het 762, 18. 768, 14. *præt. ind.* hâta hâte hâde 162, 1. 176, 31. 299, 32. hatte 181, 24. 268, 25. 741, 16. hæte 292, 31. hêt 271, 32. 466, 11. hête 201, 33. hiet 822, 17. du hette 982, 27. *conj.* hête 170, 12. hëtte 182, 30. 225, 6. 272, 8. hiet 271, 26. 507, 36. 37. 825, 11. 911, 39. III, 285, 1. *n. s. w. pte. perf.* gehân 890, 12. 1016, 12. *Gr.* 1, 966 *fg. inne haben, besitzen, haben* 38, 1. 29. 48, 33. 50, 13. 65, 3. 66, 1. 95, 7. 103, 7. 162, 1. 170, 19. 178, 7. 194, 26. 198, 31. 265, 37. 338, 16. gehaben 456, 30. gehatte 945, 12. *gen. part.* 104, 18. *mit refl. dat.* 189, 9. 190, 32. 514, 16. 571, 37. II, 69, 15. *Præd. des Obj.* 176, 31. *mit* ze 208, 5. 221, 32. 249, 20. dâ bin h. *wrggenommen haben* 310, 18. haben ze *inf. vermægen* 221, 6. *verpflichtet seyn* 515, 26. *inf. subst. Habe* 50, 9. *pte.* habendr *habgierig* 769, 10; *wie mittellat. roman.* habere, *span.* tener *Hilfswort des perf. von transit. und Zustandswörtern* 72, 6. 91, 27. 93, 5. 139, 30. 177, 24. 193, 23. 196, 32. 203, 7. 27. hetti unvegulten *nicht vergolten* 892, 28; *bildl. Vorstellung und Urtheil haben, sich denken, halten* 464, 19? *mit refl. dat.* 192, 11. *Præd. des Obj.* 227, 4. 438, 14. *mit* fuee vüe 134, 39. 149, 27. 182, 11. 426, 6. 634, 5. 682, 1. *mit* ze 224, 3. 580, 9. *Lat* capere habere: *vgl.* fâhen fruot a. heben

haber *st. m. Hafer* 766, 17. *schw. n.* 1030, 8. *aus lat.* avena?

hâhit *st. m. von* haben: fuhftaatia. *Beut.* 137, 24.

hac *st. m. Haag, Hecke; Gebüsch* 522, 16. *dazu* hagen behagen hagel?

hâchuft *s.* âkuſt.

hadee *schw. m. zerrißenes Stück Tuch, Lumpe* 668, 9.

Hadhubeant Hadubrant 63, 4 *fg.* Haduheaht 63, 24 *fgg. n. pr. m. Hildebrands Sohn:* Hadu, *altn.* Hödhr *Gott des Kriegglückes: zu gr. κατά, lat.* cado? *wie* ſige *zu* ſigen; brant *wie* Herihrant Hiltibrant, hraht *s.* herebt.

hæi — *s.* hei —

hæle, *mnd.* hêle *adj. verhohlen, verborgen* 174, 29; *schnell vorübergehend, vergänglich* 455, 8. *vgl.* hâlingon hâlſchar; ze hëlu *wie* ſwinde *zu* ſwinden, *lat.* celer. *gr.* κέλης *zu* celo.

hæein *adj. von* hâe, *hæren* 597, 34.

haf *s.* hof.

haft haphi *adj. gefangen, gebunden* 196, 3. *zu* haben *wir* alt *zu* aljan.

haft *zu* haben: *st. m. Feſſel* 309, 6. *Festhaltung* 609, 3; *st. f. gen. adv.* einer hafte, e. haft *allein* 188, 14. 190, 3. *vgl. ahd.* einhafti *Einheit.*

haften, *ahd.* haftên *schw. v.* haft, *gebunden, befeſtigt ſeyn* 114, 10. *frsthangen*, haftene *für* haftende 995, 19.

häfftlin *st. n. Häkchen, Agraffe* 1002, 33.

hagel *st. m. Hagel* 311, 7. 830, 32 *fg.* mit

hagen *st. m. Dornbusch* 242, 10. *zu* hac; *zsgzg.* hain *Hain:* Gevaetshaia 723, 15. Hrinbere 694, 6.

Hagene *n. pr. m. Dienstmann Günthers, Mörder Siegfrieds* 470, 33 *fgg.* Hagne 473, 8 *fgg.* Hagen 293, 12 *fgg.*; *König von*

Irland, Vater Hildens, Großvater Gudruns 321, 20 *fgg. Von* hagen; *ahd.* Freund Hain *d. i. Tod?*

Hagen-ouwe *elsäßischer bayrischer ostreichischer Ortsn., Heimat eines unbekannten mhd. Lyrikers* 445, 27.

hagge *s.* hake.

hâhen *anom. st. v.* (*wie* vâhen) *transit. hängen* 627, 30. *præt. mnd.* hêng *pl.* hingin 174, 13. 774, 31. 33. umbe h. 774, 33. *ûf h. hoch aufbinden u. hangen laßen* 179, 13; *intr. hangen* 608, 6. *præt. apoc.* hie 627, 33. *vgl.* hangen.

hahir *s.* ahir.

haht *für* hachit *st. m. Hecht*, esax 30, 38.

hai— *s.* hei—

haitar *s.* eiter.

hake (hâke?) hagge *schw. m. Haken* 722, 35. *Pflugschar? Ferse?* 310, 5.

hal *st. m. zu* hëllen: *Hall* 1030, 20.

halbe, *ahd.* halhâ, *mnd.* halve *schw. f. Richtung, Seite* 127, 21. *adverbial:* dâr in halvin *in jenen Gegenden* 180, 8. hienhalf *d. i.* hie en half *diesseit* 181, 26. in allenthalven, en allenthalben *d. h.* in allen h. *auf allen Seiten* 238, 26. 737, 40. 1019, 9. allenthalben 183, 15. 214, 17. 358, 5. 557, 16. in anderhalf 260, 20. in beidenthalben 264, 36. bêdenthalben beidenthalben 224, 24. 246, 28. *c. gen.* 384, 22. bêdenthalp beidenth. 200, 38. 264, 31. dishalp 685, 19. einhalp 369, 1. innerhalp oberhalp *c. gen.* 663, 41. 673, 15. rehtenhalp 827, 18. ûzerhalp 663, 42. winſterhalp *zur linken Seite* 826, 33. axs zeſwûn halp *c. gen. zur rechten Seite* 36, 18. ruckhalp *im Rücken* 828, 16; *uneigentl.* mîna halbûn *von meinentwegen* 93, 34. halb *mit vorangehendem gen. wegen* 1043, 21. *Mit* halp *zu* halt.

haldan halden *s.* halten.

halde *schw. f. Abhang* 396, 40. 943, 18. *mit*

Haldeshûſin *Ortsn.* (*dat. pl.*) 161, 1. hald *Abhang und*

haldo *adv. geneigter Weise* 110, 16 (*statt* haldo) *zu* halt.

halenbarte *s.* helbarte.

hâlingen *adv. zu* hæle, *ahd.* hâli: *verheimlichend* 86, 4. *Gr.* 3, 234.

halm *st. m. Halm* 27, 26. 379, 20. 535, 37. *gr.* κάλαμος, *lat.* calamus; *zu* heln.

halôn *s.* holn.

halp *adj. halb* 555, 40. halbez brôt *kleineres halbgewichtiges Brot* 316, 14; *vom subst. getrennt, aber flectiert* 310, 18. 530, 11. 534, 13. 632, 6. 828, 23. halbê-halbê, *die eine- d. andere Hälfte von ihnen* 126, 1. *unflectiert* 205, 23. 377, 19; ander halb *eins voll und das andre halb* 939, 34. anderthalp 675, 19. vierdehalp (3½) *c. gen.* 493, 2. *Dazu* halbe *wie lat.* pars *Seite u. Theil.*

halp *in adv. Ausdrücken s.* halbe.

halp *st. m. Griff, Stiel* 566, 4. *zu* halt.

hals *st. m. Hals* 28, 33. 607, 11. 608, 5. *Hals u. Kopf* 239, 1. 240, 36. *mit lat.* collum *u.* collis *zu* halt.

halsbëre halspëre *st. m. Panzerhemde* 182, 36. 242, 28. 449, 23. 464, 23. 735, 27. *entstellt aus* albere *der alles birgt, bedeckt: altfr.* halbere haubere.

hâlſchar *st. f. verborgenes Gerâth zum Schneiden* 272, 17. hæle *und* ſchar *wie* Pflugſchar.

hâlsling *st. m. Strick um den Hals zu binden* 929, 31.

halt *adv. mehr, vielmehr:* dana halt *um so mehr* 63, 6; *in concessiven Sätzen: auch* 220, 15. 470, 32; *erklärend u. bekräftigend, nhd. mundartl.* halt 582, 39. 664, 36. 666, 11. 668, 28. 669, 37 *fgg.* 821, 25; *als Fügew. sondern* 251, 17. *Eigentl. sich vorwärts senkend, geneigt: s.* framhald haldo halde; *dazu auch* holt *geneigt*, halbe

Richtung, halp helze *Stütze*, helfen *geneigt seyn*, hals *Genick*, halz *schief*, *und* lêo lenea llte.

haltâre *st. m. Bewahrer u. Befreyer*, salvator 193, 4.

halten, *ahd.* haltan haldan 76. 110., *mnd.* halden 263. *st. v. bewahren* 53, 26. 56, 26. 76, 26. 263, 10. 320, 6. *imp.* kahalt 54, 27. *præs. cj.* gehalteſt 692, 19. gihaldê 110, 7. *inf.* kehaltan 44, 33. gahaltana *die sich bewahrt hat*, caſta (*für* carta) 28, 13. ûf h. *erhalten* 781, 5; *geistl.* salvare 39, 23. 62, 26. 79, 36. 163, 17. 165, 7. 193, 7. 195, 6. *Goth.* haldan *βόσκειν* 12, 17. *Zu gr.* ὅλος, *lat.* salus salvus solus *wie* holz *zu* ὕλη silva saltus? *oder zu* heln, *lat.* celo colo?

halve *s.* halbe.

halz *adj. lahm* 30, 6. *mit lat.* claudus, *gr.* *κυλλός* *zu* halt.

hame *sckw. m. Fangnetz* 756, 28. 790, 10. *gr.* *κημός*; *dazu* liehamo hemede?

hamer *st. m. Hammer* 636, 1.

hamf *adj.* mancus 30, 5. *gr.* *κάμπτω* *κάμνω*.

han *sckw. m. Hahn* 779, 16 *fgg.* 918, 25. *mit* haon henne *zu lat.* cano: gallus canit.

hân *s.* haben.

handel *st. m. Verhandlung*, actus 1038, 16. 1050, 2.

handeln, *ahd.* handelôn *sckw. v. transit. behandeln* 170, 8. 370, 16. 711, 39. 824, 27. 986, 25. 969, 18. *uneigentl. verhandeln* 1039, 15. *Obj. cz: es treiben, handeln* 349, 34. *Von* hant.

hangen, *ahd.* hangên *sckw. v. zu* hâhen: *hangen* 158, 20. 159, 1. 4. h. *in lat.* pendere in 187, 40.

Hanman *n. pr. m.* 941, 21. 944, 29. *zu* Johan *wie* Heintzman *zu* Heinz, Thoman *zu* Thomas.

Hans *n. pr. m.* 941, 15 *fgg. acc.* Hansen 938, 25. 941, 24. *Kürzung von* Johans.

hant *st. f. goth.* handus: *dat. pl. ahd.* hanton 95, 7. 109, 3. *mhd.* handen 268. 21 322, 27. 426, 17. 705, 38. *wie nhd.* von handen, zu Handen: *Hand* 28, 33. 83, 31 351, 34. 360, 23. 374, 16. 405, 14. 513, 1. ce hanton *mit den Händen* 109, 3. einer hende wîle *so viel Zeit man braucht die Hand umzukehren* 522, 37. *vgl.* 657, 25; *Seite* 404, 24. ze ietweder haut *zu beiden Seiten* 293, 23; *als besitzendes Glied* 90, 11. 179, 4. 322, 27. 914, 25. ze einere hant *Einem Besitzer* 115, 37. obern hant nemen *Oberhand gewinnen* 770, 12. überhant 684, 37. *Adverb. Ausdrücke: s.* behende: enhant *in der Hand* 467, 30; zehant *sogleich, alsbald* (*vgl.* bei der Hand *gleich bereit*) 211, 18. 253, 12. 258, 39. 336, 16 346, 6. 353, 1. 362, 30. 375, 11. alzehant 351, 16. 629, 16. 39; aller hande *aller Art, allerley* (*vgl. fr.* manière) 323, 13. a. handen 1001, 17. maniger maneger manir h 202, 9. 340, 38. 756, 12. menic h. 787, 22. welher h. 333, 34. zehen h. 755, 10. in meniger h. wls 934, 22. *Lat.* ansa; *s.* frost.

hanthüehs *st. f. Büchse zum Schiessen aus freyer Hand* 1066, 21.

hantgetât hantgitât *st. f. Schöpfung der Hand* 216, 7. 276, 12.

hantfeuoh *st. m. Handschuh* 189, 3

hantveft *adj. mit Händen gewaltig: obj.* 929, 42.

hantvefte *st. f. schriftliche Versicherung. Verbriefung der Rechte* 761, 26.

hantwērk hautwērgkman *s.* antwērc

hapên hapht *s.* haben haft.

hapich, *ahd.* hapuh *st. m. Habicht* 39, 1. 1068, 8. *zu* haben *halten wie lat.* accipiter *zu* accipere.

har hara *s.* hēr hēra.

har— *s.* er—

hâr *st. u. Haar* 26, 33. 208, 29. 393, 29 409, 14. 917, 2. *bildl.* (*mit Negation*) *das*

Geringste 274, 2. 334, 10. 349, 9. 351, 22. 431, 25. 463, 38. 540, 12. 610, 10. 618, 16. Za haſe, *lat.* cæſaries? *od. gr.* κείρω κάρ, *lat.* cirrus crinis?

haranſkara *für* haramſkara *st. f. Strafe* 187, 3. haram *Harm Leid*, ſcara *der Reihe nach vertheilte u. umgehende Dienstleistung, Frohndienst: J. Grimm RA.* 681.

hârbant *st. u. Haarband* 330, 6. *vgl.* gebende.

harên *schw. v. rufen, schreyen* 58, 32. 71, 28. *vgl.* furharên; *gr.* κήρυξ.

hârmîn *s.* hermîn.

harmlîcen *adv. Schmerz bereitend* 68, 1.

harnaſch *st. m. u. Haruisch, schützende Metallrüstung* 368, 29. 406, 35. 911, 14. harneſch 801, 34. harniſch 1031, 29 *fgg.* harniſt 926, 29; *m.* 462, 15. 466, 15. herneſch 917, 12; *u.* 399, 19. *Aus altfr.* harnois *von celt.* hairn *Eisen.*

harnſtein *st. m. Blasenstein* 1019, 23.

hârpfe harphe *schw. f. Harfe* 191, 15. 192, 13. 757, 11. *st.* 443, 33. *mnd.* harpe 711, 13.

hârpfen *schw. v. harfen* 381, 16. 443, 36. 707, 15.

harren *schw. v. weilen, sich aufhalten* 988, 17.

hârſnier *s.* herſenier.

hart *adj.* aſper 27, 30. *gewöhnl.* herte *wie* vaſt *u.* veſte; zu harren *wie* weich zu wichen, *lat.* durus zu durare? *goth.* hardus, *gr.* κάρτος κρατύς, *lat.* certus certare; *vgl.* hirte. *Damit Eigennamen wie* Hartman Gebehart Gunthart Nithart *udgl.*

harte, *ahd.* harto *adv. hart* 107, 24? *sehr* (*vgl.* vaſte) 71, 17. 80, 20. 81, 6. 84, 2. 85, 18. 87, 23. 88, 15. 98, 37. 205, 4. 326, 21. 327, 5. 339, 5. 341, 5. 342, 34. 344, 36. harto herti 89, 2. h. fanſte 366, 3. h. filu 79, 10. 89, 3. 92, 4. filu filu vile h. 83, 2. 142, 15. 163, 30. 167, 16. 337, 1; *comp.* hartôr 146, 30. 303, 16. *Gr.* κάρτα.

Harthûſin *Ortsn.* (*dat. pl.*) 162, 11. hart *fester Sandboden, Wald.*

hartîn *f. Schulterblatt*, ſcapula 29, 1. zu hart *wie* Weichen hypochondria *zu* weich.

Hartman *u. pr. m.* 162, 6. 10. 321, 16. 441, 29.

haſe, *ahd.* haſo *schw. m.* lepus 30, 1. 272, 19. 349, 31. 923, 23. Haſenburg *Ortsn.* 923, 4. 23; Haſe *Geschlechtsn.* 944, 6. *Zu* hâr *wie* vuhs *zu* vahs? *vgl. gr.* δαούπους.

haſehart *st. m. Zufall, Glück* 757, 23. *aus fr.* haſard: *vgl.* baſthart dapharî.

Haſlâ 892, 15. *Name mehrerer oberdeutscher Orte: aus* haſalahi *Haselgebüsch* (*Gr.* 2, 312, 313)? haſal-aha *Haselwaßer? ahd.* haſala *gr.* κάρυον, *lat.* corylus.

haucken *s.* ougen.

hauwan *s.* houwen.

haven *st. m. Topf* 532, 5. 9. 758, 17. 856, 12. *gr.* καπάνη.

haven havîn *s.* haben.

haz *st. m. Haß* 396, 39. *c. gen. obj.* 209, 36. 344, 4. *subj.* 400, 33. 420, 18 (*J. Grimm Mythol.* 14). âne h. *friedlich, in Liebe* 378, 22. 383, 25. *Gr.* κήδω, *lat.* odi.

hâzes *st. m. Zauberer* 153, 36. *aus* hagazns; *nhd.* Hexe: *J. Grimm Mythol.* 586.

hazlîche *adv. mit Haß* 638, 23. *vgl.* hezlich.

hazſîen *schw. v. haßen* 32, 16.

he *altn. mnd. für* er.

hê *Interj. s.* hei.

hear *s.* hier.

hehen heven 225. 250. hefen 731. *ahd.* hevjan 43. 74. heffan 44. hepfan 36. *st. v. mit schw. pr. I. erheben* 36, 33. 43, 13. 44, 17. 222, 24. 731, 33 *fgg.* ûf h. 107, 30. 302, 6. 575, 18 *fgg.* unhô h. *gleichgültig seyn, eigentl. gewichtlos dünken, nicht überwiegen* 307, 9. *vgl.* hehlg; *refl. sich aufmachen* 74, 8. 209, 30. 210,

39. 225, 32. 230, 27. 400, 39. 401, 38. 468, 19. 479, 34. 989, 28; *anfangen* 238, 40. 290, 2. 560, 32. 578, 8. *refl.* 178, 20. 266, 23. an h. 354, 13. *refl.* 1013; *Gesang: anstimmen* 241, 5. 250, 27. 525, 7. 556, 16. an h. 653, 27. 933, 15. *H. durch Verwechselung: haben. Vgl.* haben, *lat.* capio cœpio, *u.* hevan huhhen.

hëher *s.* eher.

hehlg *adj. gewichtig, gewaltig, eigentl. die andre Wagschale erhebend* 84, 31.

hehjan *s.* hahen.

heeker *st. m. Weinhacker, Winzer* 1009, 31.

heeht *s.* êht.

hefen heffan *s.* heben.

hefteu, *ahd.* heftjan *schw. v.* haft *machen, binden, befestigen* 157, 38. 419, 29. h. ze *binden an, verbinden mit* 38, 21. 366, 11. *præs.* gehefteſt 144, 13.

Hegirhureh *Ortsn.* 162, 6. hehara heigir *Hæher Specht.*

hei hey *Interj.: vor Ausrufungsfragen* 263, 8. 381, 3. 506, 33. heiâ, heya hey *s.* â; hê 919, 35 *fgg.*

heide *st. f. ebenes waldloses wildgrünes des Gelände* 211, 25. 266, 37. 271, 7. 374, 3. 378, 24. 384, 27. 421, 34. 442, 7. 513, 13. 611, 26. 614, 2. 621, 15. 622, 23. 625, 5. *goth.* haithja ἀγρός 10, 12. 16. 12, 16.

heiden, *ahd.* heidin *für* heidan *adj. heidnisch* 106, 27. zu heit *wie gr.* ἐθνικός, *lat.* gentilis zu ἔθνος gens.

heiden heidin, *ahd.* heidhen *st. m. nhd.* Heide (*wie* Chriſte Chriſt *aus* kriſten: *vgl.* rahe) 34, 17. 274, 29. 297, 15. 425, 18. 531, 36. 886, 34. 891, 34.

heidenſchaft *st. f.* 427, 1. 674, 26.

heidhanlih *adj. heidnisch unfromm* 34, 15.

heidinisk heidniſch *adj.* 179, 33. 251, 3.

heidnin *st. f. Heidinn* 947, 4.

heigan *s.* eigan.

heil hail *adj. gesund*, fanus 28, 22. 82, 26 *gerettet*, ſalvus 102, 33. 252, 8.

heil hail hêl 112. *st. n. Glück* 112, 13. 263, 29. 284, 41. 325, 4, 332, 14. 389, 19. 516, 23. 580, 9. 652, 22. 703, 12 (*vgl.* heilwâge). 747, 6. an ein h. ſezen, liger *auf Gerathewohl daransetzen, wagen* 255, 11. 548, 17. 599, 13; *geistl. Rettung. Erlœsung* 83, 13.

heilagmânôth *st. m. Christmonat* 70, 3.

heilant *st. m. Heiland*, ſalvator 56, 29. 96, 23. 100, 24. 103, 11. *ursprüngl. pt. præs.* (*vgl.* vâlant) *zu* heilen heilan

heilee heilie hæilich 222. hailig, *ahd.* heilac 34, 6. 68, 12. *fleet.* heilegin 32, 11. 38, 15. heilegon 93, 28. heilig 116. 127. hêlie 76, 9. *adj. heilig, eigentl. Heil*, ſalvationem *bringend* 162, 15. 389, 16. 435, 39. 556, 34. 572, 19. 842, 5. *superl.* heiligiſt 222, 35; *schw. m. subst. Heilige* 110, 1. 137, 17. 173, 23. 230, 6. 889, 13 *fgg.*

heilekeit heilikeit hæilichæit 222, 3. heilkeit 786, 27. *st. f. Heiligkeit* 936, 5. *Sacrament* 664, 23.

heilen, *ahd.* heilan heiljan *schw. v. transit.* heil *machen* 89, 34. 91, 34. *geistl.* ſalvare 52, 22. *præs.* geheilet 353, 21.

heilen, *ahd.* heilên *schw. v. intr.* heil *werden* 140, 5. 268, 24. *præt.* geheilde 205, 28.

heileſôd *st. m. glückliche Vorbedeutung* 149, 7. *glücklicher Beginn* 149, 26.

heill *st. f. Glückseligkeit*, ſalus 54, 10. 25. 129, 29. 31. ſalvatio 128, 35.

heilie heillg *s.* heilec.

heiliglich *adj. heilig* 974, 31.

heiligôn *schw. v.* ſanctificare 188, 8.

heiligtûm *st. n. Reliquien* 990, 30.

heilikeit heilkeit *s.* heilekeit.

heiltuom *st. m? n? Sacrament* 249, 20.

heilwâge *für* heilwæge *st. n. heiliges Waßer, Zauberwaßer* 746, 41. *vgl.* 763, 12. *J. Grimm Mythol.* 327 *fg.*

heim *st. m.* ***Haus, Heimat*** 68. 39. *adv. dat.* heime heimi, *alts.* hême *zu* ***Hause, daheim*** 66, 1. 82, 18. 34. 113, 21. 24. 181, 13. dâr h. 227, 7. dâ h. 215, 25. 355, 13. 356, 23. 357, 8. dôh. 1033, 19. hier h. 113, 24. *acc.* heim *nach* ***Hause*** 89, 11. 32. 90, 18 94, 3. 181, 10. 261, 15 (*für* heime). 355, 11. 356, 3. hein 294, 28. 318, 20. 697, 14. hin h. 571, 3. *Vgl.* hlgnt.

Heime *n. pr. m.* ***Held Dietrichs von Bern*** 693, 12.

heimelich 675. 653. 989. 991. heimlich *adj.* ***vertraut***, familiaris 252, 15. 330, 10. 675, 35. 39; *fremden Augen entzogen*, ***geheim*** 351, 7. 653, 30. 934, 5. 969, 5. 991, 20.

heimelich *adv. heimlich* 936, 29. 991, 6 *fgg.* heymlichen 1000, 13. heimlich haimlich 840, 10. 944, 11. heinlich 633, 19.

heimelîche *st. f.* ***Heimlichkeit*** 317, 16.

heimelicheit *st. f. Vertrauliehkeit* 677, 4; heimlichkeit *Geheimniſs* 963, 15.

heimlichen *schw. v.* ***vertraut machen*** 675, 38.

heimenen *adv.* dô h. ***daheim*** 889, 3. dôheimen 1033, 16. *ahd.* heimenân *von Hause: vgl.*

heimina *adv. von* ***Hause*** 104, 17. *Gr.* 3, 205.

heimiagi *st. n.* ***Heimat*** 89, 6. 91, 16.

heimiſe *adj.* domeſticus 29, 41.

heimort *adv. heimwärts* 91, 10. *für* heimwêrt: *vgl.* frammordes.

heimrich 427. *gewöhnl.* Heinrich Heinrich *n. pr. m.* 323, 2 *fgg.* 444, 14. *gen.* Haimriches (*Aimerie Graf v. Narbonne*) 427, 37. *dat.* Heinriche 324, 26. *Vgl.* riche.

heimuote *st. f.* ***Heimat*** 216, 17. heinmuote 196, 7. heimunt 882, 3. *vgl.* armuati.

heimvart *st. f.* ***Heimkehr*** 357, 10.

heimwiſi *st. f. das Leben* (wêſen *seyn*) ***daheim*** 90, 19.

hein — *s.* eigan *u.* heim heim —

hein *zählendes Adjectivpron. irgend* ***ein, irgend welch*** 430, 33. *sonst* dehein.

Heinbêre *s.* hagen.

haingezogen *compon. ptc.* ***daheim aufgezogen*** 913, 12.

Heintzman *n. pr. m.* 939, 36. zu Heinze (*demin. v.* Heinrich) *wie* Hauman *zu* Hans Juhan.

heirro *s.* hêr.

heiſchen *st? schw? v.* ***verlangen, fordern:*** *transit.* 933, 33. 35. *dat. incomm.* 933, 32. henſehen 1054, 37; *intr. mit* zu *nach* 855, 5. *s.* eiſchen.

heiſer *adj. heiser; unlauter, unschön* 431, 22. *vgl.* hel.

heiß heißen *s.* heiz heizen.

heiſter *st. f. Buchenknüttel* 634, 14.

heit *s.* eit.

heit *st. m. f. Geschlecht, Volk, altn.* heidh: *s.* heiden; *Art u. Weise, Beschaffenheit, Wesen:* gutia h., fines h. 656, 4 *fgg. u. zahlreiche eigentl. comp.*; *st. m.* perſona 36, 6. 14. heitî *st. f. dat.* heitjô 39, 31. *Vgl.* hlgnt.

heitan *s.* heizen.

heitar haitar *adj. hell*, clarus 60, 11. ſerenus 29, 13. *Mit* heiz *zu ahd.* arheiên *in Brand gerathen wie gr.* καθαρός, *lat.* candidus candeo incendo *zu gr.* καίω (*vgl.* hellen)? *oder zu* eiten *wie gr.* αἴθριος *zu* αἰθήρ αἴθω *u.* hœren *zu* ôre?

heiterî *st. f. Helligkeit*, ſerenum 145, 35.

heiz hæiz heiß *adj. heiß* 144, 3. 217, 18. 220, 13. 433, 24. 871, 20. 1008, 86. mir iſt h. ze *ich bin von Zorn entbrannt gegen* 125, 42. *vgl.* heizmuoti *u.* heitar.

heize heizze, *ahd.* heizu *adv. heiß* 174, 26. *mit angstvollem Eifer* 91, 32.

heißeiſen *st. m. heißes, glühendes Eisen* (*Gottesurtheil*) 1008, 37.

heizen *schw. v.* heiz *machen, nhd.* heizen (*wie* reizen weizen *nhd.* reizen Weizen) 1030, 7.

heizen, *ahd.* heizan heizfan, *alts.* heitan 64. *st. v. præt. mnd.* heiz 223, 8. 230, 14. 231, 27. *inf.* geheizen 379. 718. *præs.* geheize 483. *heißen: befehlen sq. acc. c. inf.* 107, 19. 143, 2. 343, 6. *passivisch* 94, 24. 202, 3. *bloßer inf. passiv.* 95, 9. *acc. u. NS. mit* daz 259, 13. 302, 37. 314, 11. 557, 33. 718, 39. 830, 8; *uennen* 100, 15. 121, 10. 160, 37. 166, 41. 330, 11. 385, 11; *genaunt werden* 64, 3. 4. 105, 20. 139, 8. 376, 16. 483, 2. *im Adjectivsatz ohne Fügewort* 181, 13. 201, 36. 407, 33. 936, 36. *Zu* zihen *wie* geiz *zu* zige: *vgl.* vâhen.

heizmnoll *st. f.* furor 126, 26.

heizo *s.* heize.

hël *adj. tænend* 393, 13. 396, 13. 627, 36? *glänzend* 627, 36? 1033, 11. *Zu* hëllen holn; *vgl.* heifer.

hêl hêlle *s.* heil heilec.

hëlharte *schw. f. Hellebarde* 1051, 39. hellenharte 1053, 2. halenharte 922, 6. *für* helmharte *Helme zerhauende Axt.*

helbeline *st. m. halber Pfennig* 247, 7. 664, 10.

Helche *u. pr. f.* 291, 24. 292, 27. Herche 300, 40. *Hunuenkæniginn, Gemahlinn Ezels.*

hëlde *für* hëlnde *s.* hëln.

hêle *s.* hæle.

Helêne *s.* Elêne.

helet *s.* helt.

hëlewa *st. f. Kornhülse, Spreu* 165, 8. *mit gr.* κελύφη *zu* hëln.

hëlfant *s.* elefant.

hëlfe, *ahd.* hëlfa *st. f. Hilfe* (*s.* hilfe) 149, 26. 327, 14. 365, 2. 371, 18. 387, 28. 496, 11. *dat. pl.* 176, 35. *vgl.* trôst.

hëlfebære *adj. Hilfe bringend* (hërn) 639, 2.

hëlfelich *adj. helfend, hilfreich* 394, 9. 17. helflich 569, 24. 600, 27.

hëlfen, *ahd.* hëlfan, *mnd.* hëlpen 774, 32. *st. v. c. dat. helfen:* 366, 30. 813, 36. gehelfen 344, 27. gehalf 238, 24. fô helfe mir got *so wahr mir G. helfen mæge* 351, 21 (*vgl.* fô). *dat. & gen.* (*zu*) 301, 33. 360, 12. 302, 10. 900, 33. 932, 4 (das *für* des). *dat. u.* vora 73, 13. umbe (bei) 276, 2. *inf. subst. Hilfe* 753, 1; *mit acc. u. adverbialem* waz *odgl. nützen* 218, 19. 245, 21. 308, 21. 376, 23. 597, 37. II, 42, 13. *ohne* waz 330, 3. 537, 18. 554, 5. II, 39, 3. *Gr.* 4, 614 *fq. Zu gr.* ὄλβος? *od. zu* halt? *vgl.* stiure.

hëlfenbein *s.* elefant.

hëlferich *adj. hilfreich* 613, 36. 620, 15. 706, 34.

Hêlias *s.* Êlias.

helid helit *s.* helt.

helle, *ahd.* hella *st. f. die verbergende u. verborgene Unterwelt* (*zu* hëln), *Hölle* 44, 35. 71, 16. 147, 6. 22. 148, 8. 31. 216, 15 *fgg.* 237, 29. 240, 24. 338, 40. 340, *t.* 388, 36. 396, 23 (*vgl.* 757, 29). 495, 6. 876, 1 *fgg. J. Grimm Mythol.* 195 *fgg.*

hellebrant *st. m. der das Höllenfeuer nährt, Höllenbrand* 866, 36. höllbrand II, 83, 32.

hellecharhâre *st. m. Kerker der Hölle* 163, 16.

hellefrâz *st. m. höllischer Vielfraß* 759, 14.

helleglogge *schw. f. Höllenglocke* 766, 13.

helleglnot *st. f. Höllenglut* 788, 29.

hellegot *st. m. Gott der Unterwelt* 146, 33.

hellehunt *st. m. Höllenhund* 757, 36. 918, 3.

hellemôr *st. m. der Schwarze in der Hölle* 311, 10.

hëllen, *ahd.* hëllan *st. v. ertænen*, hallen (*wie* schëllen *uhd.* schallen) 79, 32. 146, 38. 627, 33. 707, 36. *mit* holn *zu gr.* κέλομαι καλέω καλός: *vgl.* hel *u.* λευκός *leuchtend u. schæn; lat.* calo caleo: *vgl.* heitar.

hëllenharte *s.* helbarte.

hellenôt *st. f. Noth der Hölle* 402, 40.

heller *s.* hol.

hellerüde *schw. m. Jagdhund d. Hölle* 823, 5.
hellewirt *st. m. Höllenwirth* 757, 29. *vgl.* 396, 23.
hellewiȥe *st. f. ahd.* hellawiȥȥi *st. n. Höllenstrafe, Hölle* 58, 23. 280, 20.
hëlm hëla 009, 4. 737, 34 *fgg. goth.* hilms 24, 31. *st. m. Helm* 182, 35. 230, 25. 242, 29. 425, 8. 449, 31. 608, 11 *fgg. vgl.* gehelmôt, Ansheim Wilhelm; *zu* hein.
hëln *st. v. geheim halten, verbergen:* h. und ſteln 885, 21. *c. acc.* 452, 31. 405, 23. 686, 19. helde *für* helnde *verborgen* 498, 19. *Anm.: vgl.* klagen ſenen; *c. acc. dupl.* 348, 41. 395, 8. 607, 3. *arr. & dat.* 381, 21. *Lat.* celo colo, *gr.* καλύπτω κλέπτω; *vgl.* hæle halm halten hol.
hëlpen *s.* helfen.
Hëlphrich *n. pr. m. Dienstmann Dietrichs v. Bern* 806, 19. 807, 6. *dat.* Helphriche 806, 33. hëlfe *u.* riche.
helſch *für* helleſch *adj. höllisch* 800, 27.
helſen *schw. v. umhalsen* 238, 12. 983, 1.
helt helet 225, 14. 500, 18. helit 225, 28. *alts.* helid *st. m. Held* 33, 10. 213, 8. 361, 2. 397, 36. *eigentl. der deckende, schützende: zu* hëln.
hëlze *schw. f. Schwertgriff, Heft* 190, 25 (helzen *statt* hilzen). 515, 31. *vgl.* gehilze; *zu* halt.
ëm *s.* heim.
emde hemede *st. n. Hemde* 481, 30. 583, 13. 842, 5. *vgl.* hame, *goth.* gahamôn ἐνδύειν 24, 16; *davon mittellat.* camiſia, *fr.* chemiſe: *zu gr. lat.* camara *wie* gadem *zu* χιτών, hoſe *zu* caſa?
emdrlin *st. n. geringes Hemde* 597, 33.
emiſpirium *d. h.* hemiſphærium 772, 40.
endſlahen *schw. v. die Hände jammernd zusammenschlagen* 880, 5.
engen *schw. v. hangen laßen (sc. den Zügel: vgl.* verhengen); nâch h. *c. dat. nachjagen, eifrig nachtrachten* 955, 15.
hengeſtritter *st. m. Wallachreiter* 580, 12. hengſt 040, 13.
henne *schw. f. Henne* 770, 20. *für* heninne *zu* han.
Hennin *n. pr. demin. zu* Johan? 044, 5.
Henſel Henſelin *n. pr. demin. zu* Hans 1015, 10. 1065, 13.
hepfan *s.* heben.
hër her — *s.* ër ir (dû) er —
hër hëre 227, 13. 236, 15. 370, 12. har 297, 33 *fgg.* 513, 37. 608, 14. 940, 12. 943, 20. 1063, 41. 1068, 40. III, 234, 28 *fgg. ahd.* hëra hërra 105, 18. hara 138, 23. *Raumadv. her, hieher* 105, 10. 18. 108, 3. 287, 11. 338, 12. 353, 11. 442, 18. 488, 35. 553, 32. wol her! *ellipt. Ausruf* 886, 32 *fg.; zeitl. bisher, bis jezt* 306, 11. 376, 2. unz h. 338, 39. 367, 10; *vor pronominalen Raumadv.* her dannen 208, 15. dan 296, 35. *dahinter:* dâ her 308, 15. 370, 12; *vor præpositionalen* h. abe 040, 12. 043, 20. für 518, 37. in 40, 3. nâch 202, 23. ubere 138, 23. 297, 33. wider 205, 26. 364, 9. 370, 28. *dahinter:* fürh. 923, 30. 1068, 40. 1070, 7. nâher 1064, 27. ûȥh. 288, 8. zuh. 924, 40. II, 55, 36. 56, 23. 282, 17. III, 80, 29. 218, 13. 401, 6. herheimer *udgl.* II, 33, 6. 184, 30. 235, 31. III, 547, 29. 585, 4. 057, 7. 680, 27; *Aphæresr* er: erwider 1008, 42. II, 51, 30. III, 98, 4. 101, 1. 317, 11. erzuoher III, 13, 9. *Mit* hier hin hinnen hinden hinder hinaht hiure hiute *zu dem Stamme* his *diesrr: goth.* und hita ἕως ἄρτι 20, 33. *Gr.* 3, 177 *fgg.*
her here 269, 0. *dat. sg.* herige 183, 19. *ahd.* heri, *gen. pl.* herrô 60, 36. *st. n. Heer* 46, 21. 63, 5. 69, 25. 74, 0. 193, 29. 218, 17. 405, 6. 425, 19. 659, 10. 684. t. *überwältigende Macht* 459, 12. 710, 6; *Volk* 397, 25. *In n. pr. wie* Diethêr Giſelhêr Gunthêr Volkêr *durch Miſsdeutung verlängert: Gr.* 1, 344. *vgl.* wine.

Digitized by Google

hêr hère 255, 28. 273, 29. 383, 39. *ahd.* hêr hêri *adj. hoch* 265, 10. *bildl. erhaben, vornehm* 66, 19. 180, 3. 198, 7. 220, 2. 273, 24. 29. 295, 22. 375, 29. 472, 5. 11. *stolz, übermüthig* 255, 28. 383, 39. 919, 23. *Comp.* hêrir *vornehmer* 40, 15. hêrôr *stolzer* 63, 13; *subst. Herr:* hêrro 54, 11. 60, 2. 113, 13. 141, 9. 147, 10. heirro 182, 25. 104, 5. hêrre 226, 20. 373, 9. 301, 7. 363, 33. 405, 18. 029, 31. hérro 138, 21. hërre 322, 19. 330, 35. 332, 18. 344, 35. 346, 27. 366, 1. *vornehmer Diener* 911, 24. *Gemahl* 373, 27. 459, 23 *fgg.* 914, 14. 929, 4. 10. 991, 3; *als Anrede.* hêrero 02, 7. hêrro 105, 13. 106, 9. hërre 344, 15. 18. 29. *abgekürzt* hêr 404, 17. *an Gott* 107, 26. 218, 15. herr her domine 922, 0; min herre *von Abwesenden* 337, 6. 340, 17. unſer hêrro Jeſus Chriſtus 159, 5. u. h. trehtin 247, 33. unſer hêrro *der Herr, Gott* 160, 20. u. hêrre 220, 31. u. hère 965, 39. 41; *vor Eigennamen: mit Artik.* hêrre 191, 16. 192, 18. 225, 21. 220, 9. 283, 22. 295, 15. *ohne Art.* heirro 184, 23. hêrre 227, 10. 275, 18. hère 965, 24. *abgekürzt* (*vgl.* vrouwe *und* vrô) hêr her, *gen. dat.* hern 207, 0. 211, 9. 212, 18. 324, 26. 364, 10. 367, 33. 603, 37 *fgg.* min h. 312, 16. 364, 20. er 479, 11. III, 470, 40. 493, 23; *vor Personificationen:* hêr 378, 2. 387, 20. 31. 606, 27. 30. 643, 28. her 611, 1. 5. 6. 952, 23. 1059, 34; *vor Appellat.* 353, 7; *nachgestellt* 746, 26. *vgl.* got. *Superl.* hêriſt hêrôſt hêreſt hêrſt *vornehmſt* 90, 4. 140, 16. 21. 183, 31. 187, 30. 290, 1. 412, 10. 415, 2. 535, 1. *Lat.* pro-cer pro-cerus.

herhe *s.* erbe.

herhërge, *ahd.* herehërga *st. f. Hütte* (*im Feldlager*), tabernaculum 123, 16; *Gastgemach* 196, 7. 215, 12. 216, 5. 285, 10. 13. herbürge 745, 23. hérbirga 299, 9. hérhrige hêrbrig (*wie noch in der Schweiz*) 845, 10. 847, 28. Her hei *u.* bergen.

herhërgen hêrhirgen *schw. v.* bebergen 200, 32. 33.

herheſt, *ahd.* herpiſt *st. m. Herbst* 25, 35. 753, 30. 754, 29. *lat.* carpo, *gr.* καρπός: *vgl.* hrûchen.

herhiſtmânôth *st. m. November* 70, 3.

hërce hëreze *s.* herze.

Herche *s.* Helche.

hêrduom *st. m. hœchſte Würde: personl. collect.* 96, 31.

hëre here hère *s.* hër her hêr.

herebrant *st. m. Kriegsflamme* 183, 11; *als n. pr. ahd.* Heribrant 65, 32. 34. III, 463, 23.

herehorn herhorn *st. n. Heerhorn, Kriegsdrommete* 183, 27. 224, 37.

heren *schw. v. mit Krieg überziehen* 263, 26.

hêren *schw. v. transit.* hêr *machen: herrlich ſchmücken* 284, 32. 416, 33.

hêren *schw. v. intr.* hêr *voll freudigen Stolzes werden* 751, 11.

hêren *s.* hœren.

herfart hervart *st. f. Heerfahrt, Kriegszug* 257, 15. 634, 22. 830, 24.

Hergêr *n. pr. m. dat.* Hergêre 215, 7. *german. gr.* Ariogaiſos.

hergefelle *schw. m. Kriegsgefährte* 477, 33. 479, 25.

heri *s.* her here.

hêrlich *adj. zu* hêr: *ausgezeichnet, ſchön, prächtig,* herrlich (*wie* hêrſchaft hêrſcher *nhd.* Herrſchaft Herrſcher) 223, 30. 472, 30. 474, 22. 496, 27.

hêrliche hêrlichen *adv. zu* hêrlich 268, 11. 269, 7. 294, 42.

Herlint *n. pr. f. Dienerinn der Geliebten K. Rothers* 225, 16 *fgg. vgl.* Sigelint.

Hermân *n. pr. m. Hermann* 723, 2 *fgg.* 741, 19 *fg. german. lat.* Ariomannus.

hermîn *adj. vom Fell des Hermelins* (harm) 477, 13; *subst. Hermelin* 347, 12. harmîn 290, 24.

hernefch *s.* harnefch.

Hêrôd *n. pr. m.* 100, 4. Herodes 90, 29 *fgg. gen.* Hêrôdes 96, 24 *fgg. dat.* Hêrôde 98, 22 *fgg.*

herpift *s.* herbeft.

hêrra *s.* hêr.

Herrât *n. pr. der alten Wölfinn* 651, 10. 652, 16.

hêrre hêrre hêrro *s.* hêr.

hêrfchaft, *ahd.* hêrfcaft, *mnd.* hêrfhaf *st. f. abstr. Hoheit, Würde* 140, 33. 533, 29? *Herrlichkeit* 175, 36. 290, 33. 533, 29? 945, 6. 1046, 41; *coner. mit der Würde vereinigter Besitz*, Herrfchaft (*vgl.* hêrlich) 534, 29. *obrigkeitliches Gebiet, Gau: dat.* hêrfchepte 189, 19. 23; *persœnl. Obrigkeit* 939, 24. *Herr od. Frau* 671, 15. 676, 22.

hêrfcher *st. m. Herscher* Herrfcher 084, 30. *für* hêrefer *von* hêr hêrefen *hoch in Würde seyn wie* gewaltfcher *für* gewaltefer.

herfchilt *st. m. Heerschild: Zeichen der Kriegspflicht u. der Standesehre des Adels* 731, 17 *fgg.*

erfenier 817, 37. härfnier 737, 35. *st. n. Bedeckung d. Kopfes unter d. Helme: mittellat.* arfinum *Scheitelung des Haares.*

êrftaol *st. m. erhabener Stuhl, Thron* 141, 15; *fingierter Eigenn.* 903, 24.

ert *für* harte *adv. schmerzlich bedrückend* 960, 12.

erte, *ahd.* herti *adj. hart* 82, 10. 392, 36. 410, 37. *Stimme* 851, 13. *bildl. drückend, anstrengend, schwer* 39, 11. 207, 11. 367, 22. 649, 23. 707, 7. 895, 12. *Anm.* hört 1047, 23; *comp.* herter 330, 34. *superl.* hertift 163, 21. *Vgl.* hart harte.

rte herti *st. f. Härte* 566, 6. *bildl.* 192, 31. *Kraft auszuharren, Festigkeit* 126, 33.

herteclîche herteclîchen *adv. hart: bildl.* 713, 14. 943, 21; *s. v. a.* harte *sehr* 680, 29. 834, 37 (*statt* heracklichen)?

hertekeit hertikait *st. f. Härte bildl.* 767, 8. 988, 20. 1047, 29. hörtikait 1040, 10.

Hertelîn *n. pr. demin.* 944, 29.

herten *schw. v.* herte *machen* 566, 19.

hertleichen *adv. hart bildl.* 916, 31. hertlich 1022, 26.

hertmuetikeit *st. f. Hartherzigkeit* 964, 8.

hervart *s.* herfart.

herwagen *st. m. Kriegswagen: Sternbild des großen Bären* 772, 28. *Anm. J. Grimm Mythol.* 102.

hêrac hêrtac, *ahd.* hêrzâ *schw. n.* (*dat.* herze 298, 13. *n. pl.* 512, 10. 939, 34.) *Herz* 29, 3. 206, 17 *fgg.* 327, 23 *fgg.* 373, 25. *als Sitz der Seele* (*Gemüth Muth Verstand*) 154, 9. 193, 38. 206, 32. 308, 3. 323, 4. 325, 21. 331, 25. 393, 24. 451, 31. 462, 10 *fgg.* 920, 30. 824, 13. 637, 36. hercaen lîh *herzlieb* 970, 30. *Gr.* καρδία, *lat.* cor.

hêrachluot *st. n. Herzblut* 434, 13.

hêrzeclich *adj. was im Herzen ist, herzlich* 547, 30. herzklich *herzlieb* 302, 36.

hêrzeclîche hêracklîchen *adv. im Herzen* 307, 27. 918, 24. 884, 37 (*s.* herteclîche). herzeklich 834, 7.

hêrzefrouwe *schw. f. Herrinn des Herzens* 480, 10.

hêrachaft *adj. verständig* 403, 28.

hêrzeleit *adj. leid im Herzen* 876, 9.

hêrzeleit hêreeleit *st. n. Herzeleid* 289, 41. 339, 17. 971, 22. *plur.* 199, 3.

hêrzlich *adj. was im Herzen ist, herzlich* 272, 6. 548, 34. herzlich 761, 7.

hêrzeliche *st. f. Herzensfreude* 356, 37.

hêrzliep *adj. im Herzen lieb* 699, 30. 753, 15. 754, 13. *vgl.* 970, 30.

hêrzrliep *st. n. Herzensfreude* 133, 34.

Herzeloyde *n. pr. f. Gahmurets Wittwe* 395, 29 *fgg.*

hërzenôt *st. f. Herzensnoth* 451, 14.

hërzentrautgefpil *st. f. herzliebe Gespielinn* 970, 15. 971, 12.

hërzepein *st. f. schweres Herzeleid* 1019, 3.

hërzerinwe *st. f. Betrübnifs des Herzens* 347, 16.

hërzefêre *st. f. Schmerz des Herzens* 327, 34.

hërzeñhel *adj. bæse von Herzen* 464, 41.

hërzhlich hërzlich *s.* herzeclich herzelich.

herzoge, *ahd.* **herizoho** *schw. m. Heerführer* 178, 29. *Herzog* 28, 6. 201, 36 *fgg.* 291, 4. 822, 29 *fgg.* 992, 27 *fgg.* 1052, 18. 27. *st.* 1051, 23. ziehen *lat.* ducere *führen.*

herzoginn, *ahd.* **herizohîn** *st. f. Herzoginn* 28, 6. 409, 29. **herzoginne** 992, 23 *fgg.*

hefelîn *st. n. demin.* zu hafe 785, 13.

Heffe *n. pr. m.* 606, 2. *sonst Volksn.: vgl. germ. lat.* Chafnarius; *für* Hatth Hatthjo (Chattas Chattnarius)? *wie goth.* vitan *wifsen præt.* vifla *für* vittha, *lat.* ceffum *udgl. für* ceditum: *vgl.* güffe mês mnos müezen was; *altn.* hattr *Hut*, *lat.* caffis *Helm.*

Hetele *n. pr. m. Kœnig* zu *Hegelingen*, *altn.* Hedhinn 521, 14. *vgl.* Etich.

hen *st. n. Heu* 818, 39. *für* henwe hônwe: *gen.* hons 169, 34. *goth.* havi 10, 16. zu honwen.

henhet *s.* houbet.

henfchen *s.* heifchen.

hëvan *st. m. Himmel* 65, 5. zu heben? *gr. κάπος καπνός: Luft- u. Donnstregion?*

heven hevjan *s.* heben *u.* haben.

hewimânôth *st. m. Heumonat* 70, 1.

hey heyâ *s.* hei *n.* â.

hezlich *adj. häfslich?* 776, 5. *s.* hazlichr.

hie 170, 30. *u. s. w. mnd.* hi 176, 13. 239, 38. *apoc. ans* **hier** (hir 994, 6), *ahd* **hiar** hear 32. hier 100. 105 *fgg. apoc.* hia 106, 14. hie 155, 14. *räuml. demonstr. adv. hier* 93, 6. 100, 23. 108, 6. 336, 4. 389, 13. 390, 15. 401, 13. 414, 12. 440, 4. h. in werolti *in dieser Welt udgl.* (*vgl.* dâr) 71, 34. 85, 7. 88, 34. 105, 29. 106, 12. hien *für* hie in, hie en: hienerde 194, 14. 685, 1. hien ertriche 301, 41. hienhalf *s.* halbe; *vor adv.:* h. heime 113, 14. *prepositionellen:* h. after 32, 10. hi 378, 14. 384, 32. iune 209, 23 (*vgl.* hinne). mite 345, 36. vore 226, 27. 331, 15. hear bifora. hie bevorn *s.* hi n° V. *Vgl.* hër hêra

hierwift *st. f. Hiersein* (wëfen) 108, 11.

higot *st. m. Ehegott* 149, 28. *mit* hiwida hiwifke hirât heim heit gehiure hûs za gehien, *gr. κτῖμαι ἄκοιτις, lat.* cælebs (*λείπω*).

Hilde *s.* Hilte.

hilfe, *ahd.* **hilfa** *st. f. Hilfe* 71, 10. 29. 828, 14. *vgl.* hëlfe.

hilferleh *adj. reich an Hilfe* 398, 30.

Hilte, *ahd.* **hiltja** *st. f. appell. Kampf* 63, 11; *n. pr. Gemahlinn u. Tochter Hagens v. Irland* 527, 3. Hilde 519, 19. 521, 2. 523, 25. *vgl.* Krimhilt.

Hiltebrant, *ahd.* **Hiltibrant** 63, 25 *fgg.* **Hiltibraht** 63, 4 *fgg.* (*vgl.* Hadhubrant) *Hildebrand, Zuchtmeister Dietrichs von Bern* 797, 8. 802, 24. 29. Hildeprant 1031, 16 *fgg.* Hiltprant 1032, 27. **Hilprant** 1032, 20 *fgg.*

Hiltrât *n. pr. f.* 512, 10.

hilze *s.* hëlzr.

himel, *ahd.* **himil**, *goth.* himins 6, 4 *fgg. st. m. Himmel* 29, 6. 386, 38. 437, 5 zhimel *für* ze himel 440, 8. *plur.* 127, 26 434, 9. himilô rîhhi 46, 8. 71, 2. *vgl.* himelriche. *Lat.* cumulus, *mittellat. romanz.* rima *Gipfel.*

hymelbrôt *st. n.* ***Brot vom Himmel, Manna*** 1070, 42.

himelefeh himelifch, *ahd.* himilifc himelifk *adj.* ***himmlisch*** 71, 38. 74, 4. 92, 22. 145, 24. 155, 8. 216, 17. 389, 26. 570, 26. 650, 6 *fgg.* himelfch 801, 24 *fgg.*

himelgut *st. m.* ***Gott im Himmel*** 146, 32.

himelher *st. n.* ***himmlisches Heer*** 434, 8.

himelholz *st. n.* ***himmlisches Holz*** 701, 13.

himelhorî *st. m.* ***himmlischer Schatz*** 386, 20.

himelhûs *st. n.* ***Wohnung im Himmel*** 510, 24. *vgl.* 71, 9.

himelkôr *st. m.* ***himmlischer Chor*** 448, 34.

himelkrône *st. f.* ***himmlische Krone*** 350, 36. 353, 37.

himelrîche, *ahd.* himilrîchi *st. n.* ***Himmelreich*** 103, 8. 216, 23. 377, 19. 881, 35 *fgg. vgl.* himel.

himeltou *st. n.* ***Thau vom Himmel*** 195, 31.

himilwunne *st. f.* ***Himmelswonne*** 172, 30.

himilzungal *st. n.* ***züngelndes Flämmlein des Himmels, Stern*** 69, 20.

hin *für* in *s.* ër.

hin hine 103. 236. 746. *ahd.* hina *ränml. demonstr. adv.* ***fort, von hinnen, hin*** 113, 16. 17. 157, 24. 236, 15. 610, 17. h. wësun *euphemist.* ***sterben*** 64, 2; ***abnndierend vor*** ze 193, 12. 21. 333, 18. 529, 18. 537, 27. 538, 34. 629, 31. hinze 635, 23. hinz *bis* 907, 31. 906, 19; *vor adv.* hin heim 571, 8. *pronominalen:* hin dan 1045, 28. 1050, 1. *præpositionalen:* hin ab 642, 20. fürt *hinfort* 1058, 17. in 610, 20. nâch 809, 27 (hinâch 642, 18). ûf 144, 6. 145, 23. vür 612, 8. widere 205, 20. 405, 38. nans *für* hinauß 1030, 5. *dahinter:* dâ h. 810, 18. duunân h. 130, 31. ab h. 942, 10 *fgg.* III, 384, 7. anh. III, 19, 19. for vor h. 749, 2. 823, 33. ûz h. 587, 6. III, 92, 39. 82, 37. 83, 3. 399, 5. ûßhen 624, 38. zno. hin III, 242, 33. *daher schweiz.* abe ûße *udgl. Vgl.* hër hëra.

hinafurt hinavarth *st. f.* ***Fortreise:*** *euphemist.* ***Tod*** 98, 32. 108, 18.

hinaht *adv.* ***diese vergangene Nacht (Abend)*** 831, 27. *zsgz.* hinl 635, 14. hinle 521, 4. 635, 9. ***diese bevorstehende:*** hint 313, 34. 404, 32. 683, 10. 746, 38. hinte 833, 39. heinl II, 61, 42. 107, 15. henni II, 100, 15. *Vgl.* hër hëra.

hinde, *ahd.* hindâ *schw. f.* ***Hindinn, Hirschkuh*** 140, 24. *st.* 866, 6.

hinden *ränml. adv.* ***hinten*** 224, 18. hindene 772, 36. *mit*

hinder *adj.* ***hinter*** (*aber* hindern *mit* d) 807, 24. 1000, 7. *schw. m.* (*se.* lîp) *subst.* podex 507, 33; *comp.* hinderôr *c. dat.* ***zurückstehend hinter, geringer als*** 145, 7. *und*

hinder *præp. c. dat.* 325, 31. *c. acc.* 426, 35. h. sich ***zurück, rückwärts*** 384, 2. 782, 23. 26. 923, 11. 926, 2. 1004, 1. zu hin (hinder *compar. wie* vorder zu vor): *Gr.* 3, 177. 822.

hinderdenken *anom. v.* ***sich mit Gedanken worein vertiefen u. verlieren*** 871, 18.

hindern *schw. v.* ***zurücktreiben*** 902, 18.

hinderreden *schw. v.* ***übel nachreden*** 650, 33. *c. acc.* 762, 30.

hinderfæze *schw. m.* ***der hinter jemandem, in dessen Schutze angesessen ist, Hintersasse*** 941, 15.

hinderfchlichen *st. v.* ***von hinten beschleichen*** 879, 20.

hinderfëhen *st. v. refl.* ***sich umsehen*** 148, 15.

hinderfprâche *st. f.* ***böse Nachrede:*** *fing. n. pr.* 904, 18.

hinderwertlingen *adv.* ***rückwärts*** 1000, 25.

hinfürî *s.* hin.

hinken *st. v.* ***hinken*** 910, 15. 1000, 3. *præt.* gehanc 579, 21.

hinnânhêr *st. f.* h. tuon ***sich fortbegeben*** 826, 18.

hinne *für* hie inne *räuml. adv. hier innen* 201, 7. 9. 210, 9. 306, 9. 747, 7. hynnen 1012, 32; *abuud.* hie h. 201, 19. dâ h. 208, 17.

hinnen, *ahd.* hinnâu *räuml. adv. von hinnen* 181, 25. 236, 24. 401, 41. von h. 306, 14. 659, 42. h. dar *von jezt bis dann* 728, 38; hinne: h. fure vür *hinfort* 240, 10. 513, 28; *abstr. daher, dadurch* 119, 10. 122, 14. *Zu* hin *wie* dannen *zu* dan.

hînî hînte *s.* hînaht.

hintarquëman *st. v. c. gen. erschrecken* 85, 19. *eigentl. zurücktreten: vgl.* erkomen.

hintze hinz *s.* hin.

hio *für* io *s.* ie.

hir *s.* hie.

hirât *st. m. Vermählung* (*eigentl. Zurüstung dazu*) 357, 37. *st. f?* 534, 20. *s.* hîgot.

hirez *s.* hirz.

hirne, *ahd.* hirni *st. u. Gehirn*, cerebellum 28, 27. 360, 19. *plur.* 771, 38. *mit gr.* κράνιον, *lat.* cerebrum, *mit* horn *u.* hirz *zu* κάρα.

hirnsuht *st. f. Krankheit des Gehirns, Wahnsinn: pl.* 365, 11.

hirskörnlîn *st. u. Hirsekörnlein* 880, 38.

hirte, *ahd.* hirti *st. m. Hirte* 28, 10. 160, 15. 1023, 19. *mit* herta *Heerde u. lat.* certus *zu* hart.

hirtelôs *adj. ohne Hirten* 728, 20.

hirz hirez 231, 35. *ahd.* hiruz *st. m. Hirsch* 29, 42. 396, 31. 399, 34. 693, 24. hirs 966, 8. *lat.* cervus: *s.* hirne.

hirzhals *st. m. Koller von Hirschleder* 586, 2.

hit *mnd. für* it ëz 775, 21. *wie* her *für* er.

hiu *für* in *s.* dû.

hiulen, *mud.* hûlîn *schw. v. heulen* 187, 2. 957, 37. hiuweln 680, 6. *eigentl. schreyen wie eine* Eule (987, 38 *fgg.*) *ahd.* ûwila hiuwelâ, *lat.* ulula.

Hiune *s.* Hûn.

Hiunischlant *Landsu. Land der Hunnen* 808, 32. *mit*

Hiunischrich *Landsu. Reich der Hunnen* 608, 35. *zu* Hûn; *wie* Rœmischrich Remischlant Deutschland Welschland.

hiure *adv. heuer, in diesem Jahre* 455, 31. 643, 11. 757, 38. *ahd.* hiurû *d. i.* hiû jârû *vgl.* hiute *u. gr.* τὸ ἔτος τῆτες.

hiurec hûrech *adj. dießjährig: neutr. subst. Erstling* 249, 27.

hinselln *st. n. kleines Haus* 313, 16 *fgg.* 362, 1.

hiute, *mnd.* hûte 234, 4. 288, 24. *ahd.* hiutû 68, 30. hûto 301, 40. *d. i.* hiû tagû *adverb. abl. an diesem Tage, heute* 314, 17. 348, 9. 372, 24. *Vgl.* hiure hinaht *u.* hêr; *lat.* hoc die hodie, *gr.* τῇ ἡμέρᾳ τήμερα, *goth.* himma daga 8, 4. 10, 16.

hiutig *adj. heutig* 878, 1.

hinwelu *s.* hiulen.

hiuze *adj. frisch, munter* 513, 19. *gr.* νέος.

hîwida *st. f.* conjunctio 28, 11. *und*

hîwifke hîwifki *st. n. Geschlecht* 162, 22 *fg.* 251, 38. *s.* hîgot.

hize *st. f. Hitze* 388, 18. 756, 1. *dat.* hitzen 773, 29. *zu* heiz *wie* kize *zu* geiz, schwitzen *zu* Schweiß.

hl — hn — *s.* l — n —

hô *s.* hôch hôhe.

hôbet hôbî *s.* houbet.

hôch honch 541, 13. *ahd.* hôh *adj. hoch* 323, 36. 331, 34 (*vgl.* hômûî). 480, 24. 640, 15 (*vgl.* hôchgemüete). hôhen 156, 2 (*vgl.* frehtôu). *apoc.* hô 279, 10. 432, 28. 639, 8. 13. 641, 39. *vgl. Gr.* 4, 935; *superl.* hôhist 46, 14 (altilia *verstanden* altissima). 48, 17. hôhest 125, 29. hœhest 321, 27. hœhst 385, 42. 535, 1. hôhst 664, 24 *fgg.* zsgz. hôst 287, 17. 964, 29. hœst 389, 13. *Mit* hâhen *zu lat.* cacumen?

hôchgeborn *s.* bërn.

hôchgemüete hôhg. *st. u. erhöhte Stimmung, Freudigkeit* 620, 3. 622, 2. 796, 13. *vgl.* 640, 15; *Hochmuth* 529, 4.

hôchgemuot hôhg. *adj.* *hochgestimmt, freudig* 377, 27. 607, 1. 619, 3. 642, 17.
hôchgezît *s.* hôchzît.
hôchglêrt *compon. pte. hochgelehrt* 1048, 28.
hôchmüetikeit *st. f. Hochmüthigkeit* 864, 6.
hôhfprunge *adj.* *hochspringend* 442, 8.
hôchvart hôhfart hôhvart *st. f.* *Hoffart* 325, 23. 561, 15. 666, 16 *fgg.* 669, 25. 902, 20. hôfart 756, 23.
hôhfertelîn *st. n.* *armselige Hoffart* 668, 34.
hôhverten *schw. v.* hôhvart *üben* 499, 22.
hôchvertic hôhv. *adj.* *hoffärtig* 523, 9. 763, 12. hôfertic 760, 11.
hôchzît hôhzît *st. f.* *Fest*, festivitas 194, 11. 228, 25 *fgg.* 567, 31. 568, 20. hôheith 225, 1; hôchgezît hôhg. 377, 36. 590, 9. 639, 32. 666, 31 *fgg.*
hochzeitlich *adj.* *festlich* 1057, 13.
hôe *s.* hôhe.
hœbt *s.* houbet.
hœhen, *ahd.* hôhen *schw. v.* hôch *machen:* *zu Ehren bringen* 79, 20 (gihôhê). 529, 3. *refl. sich überheben* 760, 3; *geistig erheben, hoch erfreuen* 371, 2. 514, 37.
hœnen, *ahd.* hônjan, *mnd.* hônen *schw. v.* *in hôn bringen: entehren* 229, 17. 342, 12. gehœne 380, 38. *schmæhen* 46, 19. *Ahd.* huoh hôh *Spott*, *gr. xoxός.*
hœrære *st. m.* *Zuhærer* 224, 34. hoirere 303, 12.
hœrant *s.* Hôrant.
hœren hôren, *ahd.* hôrjan *schw. v.* *I. transit. od. absol. hœren:* hêren 1038, 8. gehœret 384, 40. gehœren 727, 14. gihôrta 83, 23. 359, 30. an h. 755, 8; *sq. acc. c. inf.* 221, 23. 224, 36. geh. 641, 31. lâ mich geh. *laß auch mich gehœrt werden d. h. schweig* 802, 26 (*vgl.* 522, 31). *sq. inf.* (*pass.*): gihôrta 63, 1. *II. intr. c. dat.* *gehorchen* 90, 10; *als Eigenthum od. Zubehœrde zukommen, erfordert werden: mit zc* 115, 37. 192, 10. 326, 30. 327, 22. 379, 27. 445, 1 (geh. 251, 37. 957, 22. 27). in 881, 38. ûf 756, 14 (geh. 408, 22). zuo geh. *c. dat.* 939, 40. an geh. *c. dat.* 687, 11. *acc.* 958, 13. *Mit gr. ἀκούω zu* ôre, *οὖας, lat.* auris andio *wie* hûfe *zu* ûf, heitar *zu* eiten; *vgl.* jener.
hof *st. m.* *umschloßener Raum beim Hause* 229, 39 *fgg.* 319, 32. 522, 25. h. unde hûs 248, 13. hûs u. h 298, 29; *Aufenthaltsort eines Fürsten* 139, 10. 151, 27. 215, 11. 226, 32. 227, 16. 380, 37. 384, 35. 406, 38. 446, 19. hoif 983, 2 *fgg.* haf 993, 25; *gerichtliche Versammlung* 190, 13. 731, 10; *festliche Versammlung von Fürsten u. Edeln* 743, 26. 958, 1 *fgg.* *Mit gr. κῆπος zu* haben.
hôfart hôfertic *s.* hôchvart hôchvertic.
hofenunge hoffenunge *st. f.* *Hoffnung* 751, 13. 855, 28. *c. gen. obj.* 249, 5. 858, 20. *subj.* 1018, 31. *mit*
hoff *st. m?* *Hoffnung* 970, 10. *u.* hoffen *schw. v.* 1004, 8. 1012, 38. *mehr nd. für hd.* gedinge wân zuoversîht.
hofieren *schw. v.* *in festlicher Geselligkeit* (hof) *sich erfreuen* 977, 8. *den* Hof *machen, galant seyn* 1013, 7.
hoflich *s.* hovelich hovelîchen.
hofmünech *st. m.* *Mönch der bei Hofe u. wie bei Hofe lebt* 681, 30 *fgg.*
höffeheit *s.* höveſeheit.
hôhe, *ahd.* hôho hôho 145, 13. *var.* (*vgl.* frêhton) *adv.* *hoch*, alte 27, 33. 218, 21; *mnd.* hôe 245, 27. hôh 331, 16. 436, 18. *apoc.* hô 145, 13. 283, 18. 625, 18. 639, 34. 642, 21; *comp.* hôher 522, 19. *superl.* hôhôſt 125, 29.
hôh hôhen *s.* hôch hœhen.
Hôhenlôch *Ortsn.* *Hohenlohe* 601, 39. lôch *Wald*, *lat.* lucus.
hôhî *st. f.* *Hœhe* 100, 1. 132, 5.
hoibet *s.* houbet.
hoif *s.* hof.
hoirere *s.* hœrære.

hol *adj. hohl* 259, 7. 471, 16. füeze: *nicht breit u. flach getreten* 316, 36. ſtimme 851, 13. *Mit gr.* κοῖλος *zu* heln.

hol *st. n. Höhle* 161, 18. 318, 16. 536, 24. 566, 35. *pl.* heller 966, 7. *Öffnung* 282, 9.

holde *s.* hulde.

Hollant *Landsn. Holland* 944, 36. *d. i.* Holdlant *Niederland?*

holn, *ahd.* holôn 84. 105, 25. holên 105, 18. halôn 46. 69 *fg.* 98. *schw. v. berufen, zu sich rufen* 46, 10. 69, 26? 84, 3. 98, 6. 105, 18. 25. kihalônt 70, 17?; *erwerben und mit sich fortführen, hohlen* 69, 26? 70, 17? 267, 4. 331, 8. 421, 40. 425, 4. 606, 11. 1019, 42. wider h. *etw. verlorenes wieder gewinnen* 1055, 20. *Mit gr.* καλεῖν, *lat.* calare *zu* hël.

holt, *ahd.* hold *adj. geneigt* (*s.* halt): *günstig, freundlich* 515, 10. *c. dat.* 84, 15. 137, 17. 285, 24. 327, 4. 389, 27. 423, 28. 515, 25. *dienstbar treu*, fidelis 28, 16. 91, 20. *subst. c. gen.* 108, 10. 163, 13. 184, 13. 251, 8. 259, 13.

holz *st. n. Wald* 29, 18. 113, 22. 23. 662, 2. 1034, 34; *Holz als Stoff* 192, 13. 195, 24. 407, 33. *Stück Holz* 191, 14. 192, 11. *Gr.* ὕλη ξύλον, *lat.* ſilva ſaltus: *vgl.* ganz *u.* halten.

holzln *adj. von Holz* 152, 42. hultzein 1010, 30.

hômût *st. m. Hochmuth* 245, 33. *vgl.* 323, 36. 331, 34.

hônen *schw. v. in scheltenden Zorn gerathen* 766, 23. *vgl.* hœnen hônjan.

honie honich honec *st. n. Honig* 163, 26. 303, 13. 325, 24. 385, 39. 392, 25. *dat.* honge 595, 19.

honecſeim *st. m. Honigseim* 594, 9.

honichtrophe *schw. m. Tropfen Honiges* 594, 16.

honigen *schw. v. zu Honig machen* 456, 19.

hônida hônede *st. f. Schmähung*, contumelia 30, 8. *plur.* 233, 28.

hônſam *adj. zum Schmähen geneigt* 256, 30.

hônſehaft *st. f. entehrender Spott* 319, 16.

hopffen *s.* huhben.

hor, *ahd.* horo *st. n. Sumpfboden, Koth*, lutum 28, 4. 130, 15. 781, 17. 878, 17. *gr.* κορέω: *vgl.* hâht.

Hôrant *n. pr. m. Dienstmann Helels v. Hegelingen* 519, 16 *fgg.* 582, 11. *dat.* Hôrande 524, 22; Hœrant *gen.* Hœrants 944, 10. *Entstellt aus* Hërrant: *alts.* Hiarrandi, *ags.* Heorrenda: hëru heorn *Schwert u.* raut.

hôren *s.* hœren.

horn *st. n. Horn* 646, 29. 648, 12. *Trompete* 74, 4. 1030, 16. 20. *vgl. goth.* haurnjan σαλπίζειν 6, 5. *Mit lat.* cornu, *gr.* κέρας *zu* hirne.

hornaz *st. m. Horniß* (*Trompeter*) 30, 21. gubrunes *l.* crahrones.

hornboge *schw. m. Bogen aus Hörnern* 261, 33.

hörnelin *st. n. Hörnlein* 944, 33.

hornunc, *ahd.* hornung *st. m. Februar* 69, 10. 388, 13. *Gr.* 2, 360.

hôrſam *adj. gehorsam* 90, 9.

hôrſamî *st. f.* obedientia 39, 3. tt.

hôrſamôn *schw. v.* obedire 38, 7.

horſeo horſko *adv. schnell, eilig*: ſô h. quanloeins 60, 2. *mit zuversichtlichem Eifer, frisch* 137, 17. *vgl.* hurſgen; *mit ors zu lat.* currere.

hort *st. n. Schatz* 34, 5. *st. m.* 207, 28. 387, 30. 448, 39. 600, 32. 790, 27. 978, 1. 11, 23, 7. *goth.* huzda huzdjan θησαυρός θησαυρίζειν 8, 23 *fgg. Lat.* ciſta caſſa caſtrum enſtos.

hört hörtikait *s.* herte hertekeit.

hoſe *schw. f. nur plur. Bekleidung der Beine sammt den Füßen* 365, 40. 439, 31.

675, 9. 740, 21. 838, 29. *Zu lat.* cafa? *vgl.* hemde.

ou houwe *s.* heu.

oubet houbi 408, 19. houpt 208, 23. hôbt 836, 3. *ahd.* haupit 28, 26. haubit 29, 3 (*lies* papillæ). houhit 85, 21. hoibet 158, 25. *mad.* hôhet 237, 21. houvet 240, 37. hœht 995, 30. *st. n. Kopf* 147, 12. 366, 19. 384, 8. *Mit lat.* caput zu heben; *vgl.* hûbe.

oubitgolt *st. n. vornehmstes Gold, græste Goldmenge* 285, 25.

uhetlift *st. f. hœchste Kunst* 445, 30.

ubetmau *m. oberster Mann, Anführer* 440, 33. houptmann 1051, 11.

uhetfünde *st. f. græste Sünde, Capitalünde* 651, 11. hauptfünde 951, 7 *fgg.* euhetfünde 672, 2. heubtfünde 680, 31 *fgg.*

uptpauer *st. n. Hauptfahne, Gesammtahac einer Kriegerschaar* 926, 31.

ueh *s.* hôeh.

uvet *s.* houbet.

uwe howe *sehw. f. Haue, Hacke* 314, 6. 79, 40.

uwen howen, *ahd.* bauwan *st. v. ræt.* hiew er 566. *pl.* heuwun 68. hûwen 23. 927. *hauen* 209, 33. 923, 31. 927, 6. *f.* geh. 663, 17; *niederhauen* 66, 14. 36, 8. *inf.* geh. 707, 8; *zerhauen* 68, 1. 36, 37.

archti *adj. hœckricht*, gihherofus (*für* berufus) 30, 10. hovar *Höcker*; *mit gr.* γοῦς, *lat.* gibber zu heben.

elleh *adj. hofgemæß: feingebildet u. rtgesittet* 380, 33. 381, 5. hoflich 1042. . hövelich 705, 27.

elichen *adv.* zu hovelich 377, 27. hof. h *iron.* 930, 30.

erēht *st. n. bei Hofe geltendes Recht* 1, 1.

erife *st. f. Reise an den Hof* 474, 26.

höveſch hövifeh *adj. hofgemæß: feingebildet u. zartgesittet* 363, 24. 366, 34. 367, 21. 439, 17. hüffch 505, 5. hübeſeh 323, 28. hühes 744, 7. hühfeh 517, 6. 546, 27; *sehœn:* hübſch 1051, 35. hüpfeh 1045, 12.

höveſeheit *st. f. feingebildetes u. zartgesittetes Wesen* 364, 13. höffeheit 631, 11.

höveſehen *sehw. v. den Hof machen, hofieren* 618, 9. hühfchen 473, 41.

hovefite *st. m. Sitte des Hofes* 486, 24.

hovevart *st. f. Reise an den Hof* 494, 14.

hovewünne *st. f. Belustigung bei Hofe* 717, 2.

hr— *s.* r—

hram *s.* rahe.

hregil *n. plur. Kriegsbeute* 66, 29.

hrinnan *st. v.* tangere 36, 32. *vgl.* rîm Ria reine, *gr.* κρίνω, *lat.* cerno.

hruft *st. f. plur. Rüstung* 65, 36. 66, 20.

hu— *s.* w—

huhhen *sehw. v. hüpfen* 515, 19. hüppen 756, 20. auf gehopffen 1014, 14. *Zu* heben.

hûhe *st. f. Mütze* 408, 18. 668, 1. 692, 26. zu houbet.

hübes hüheſch hühfeh hühfehen *s.* höveſch höveſchen.

huhil *s.* ühel.

hühfehlleh *adv.* zu höveſch hühſch 548, 7.

hûchen *schw. v. hauchen* 566, 30. *vgl.* kûchen.

huckau *s.* bügen.

huërdar *s.* weder.

hüetel *st. n. demin.* zu huot: *um den Kopf gewundenes Tuch* 513, 30.

hüeten *sehw. v.* zu huote: c. *gen. Acht worauf haben, bewachen* 179, 31. 374, 28. 382, 1 *fgg.*; *absol. Acht haben* 1013, 21.

huf *st. f. Hüfte (aus d. altlen plur.)* 409, 28. *goth.* hup 24, 25. *gr.* κύβος, *lat.* coxa; *vgl.*

hûfe, *ahd.* hûffo *sehw. m. Haufe* 157, 14. ze hûfen *auf einen Haufen, zusammen*

892, 18. *nhd.* zu Hauf II, 489, 30. III, 329, 12. 332, 36. *Mit* huf hûffelà, *gr.* κυβή, *lat.* cubu zu ûf *wie* hœren zu ôre.

hûffelà *schw. f. Wange* 158, 3.

hüffeh *s.* höveſch.

hügeliet *st. n. Freudengesang?* 519, 4. 894, 25. *vgl.* erhügeu.

hügeu hugeu, *ahd.* huckau huggen *schw. v. denken* 71, 21. 90, 16. geh. *e. gen.* 155, 18. 277, 1 *fgg.*; *begehren, verlangen* 259, 35. geh. 264, 2; *hoffen* 305, 13.

Hûgewitze *n. pr. m.* 787, 13. *ital.* Ugueeio *von* Uguue *Hugu* (hugu).

hugu *st. m. der denkende Geist* 55, 3. *lat.* cogito; *dazu* hügeu erhügeu gehügde *fgg.* inhuet huuger.

huit *s.* wiz.

hulde, *ahd.* huldî *st. f.* zu hult: *Geneigtheit, Freundlichkeit* 65, 14. 208, 1. 329, 18. 359, 32. 367, 38. hulde 1018, 9. *gern plur.* 86, 42. 194, 18. 228, 30. 234, 2. 338, 8. 341, 40. 359, 10. 421, 24. au bî mit-huldeu *mit-Erlaubniſs* 311, 26. 330, 40. 338, 32. 350, 6; *mnd. schw. f. Dienstbarkeit* 725, 9.

hulden *schw. v.* zu hulde: *Dienstbarkeit geloben, huldigen* 725, 8. 789, 2.

huldigeu *d. i.* huldjeu (*vgl.* nerigeu fuerigen herige *von* her) *schw. v. faetit.* holt *dienstbar machen*: geh. 173, 11.

hûliu *s.* hiuleu.

hülle hüll *st. f. Mantel* 504, 1. 2. *mit* hülleu zu hol hëln.

hultzeiu *s.* holzlu.

Hûu *pl.* Hiune, *ahd.* Hûni *Volksn. Hunne* 65, 13. 20. zen Hiunen *bei-zu den H.* (*Hunnenland*) 291, 23. 295, 7. 789, 40; *schw.* Hiune *pl.* Hiunen 292, 25.

hûudeu *adj. von einem Hunde entsprungen, hündisch* 868, 17.

hûnder (*für* ſünder) *st. m. von* hunt: *fingierter Seelenname* 675. 32.

hunderflundie *adj. hundert Schlücke haltragend* 580, 13.

hundert *s.* hunt.

hunger *st. m. Hunger* 381, 19 *fgg.* 761, 40. *zu goth.* huhrus (*vgl.* hûgeu *begehren*) *wie* fangen hangen *zu* fâheu hâhen; *vgl.* jugent.

hungeren *schw. v. unpersœnl. e. acc.* 163, 40.

hungerfürſte *schw. m. Kœnig im Reiche des Hungers* 761, 39.

hungernôt *st. f. Noth des Hungers* 361, 31.

hunt *st. n. hundert*: zuei h. *e. gen.* 106, 26. *davon abgeleitet* hundert: *e. gen.* 407, 20. *verb. sing.* 407, 16. *plur.* 407, 22. zwei h. fehzig h. *e. gen.* 558, 14. 857, 33. driu h. 919, 31. driu hunterit *e. gen.* 175, 25. hundertûſent 880, 39; hundertſtunt *hundertmal* 660, 2. tûſenthundertſtunt *hunderttausendm.* 435, 18. *Lat.* centum, *gr.* -κόσιοι.

hunt *st. m. Hund* 257, 3. 466, 38. 631, 19. enhundes wîſe *wie ein Hund* 319, 31. *Gr.* κύων, *lat.* cunis.

huntlich *adj.* h. tage *Hundstage* 771, 1.

huohe *schw. f. Stück Landes von gewissem Maße*, Hufe 393, 2. *J. Grimm RA.* 535. *Zu* huben.

huoffline *st. m. Hufschlag* 397, 1.

huon *st. n. Huhn* 387, 17. 629, 39. 755, 11. *zu* huu.

huore *schw. f.* meretrix 28, 12; *Hurerey* 244, 13. zu hurên?

huuften *schw. v. husten* 893, 27.

huot *st. m. Hut* 404, 10. 868, 1. *mit*

huute *st. f. Schaden verhindernde Aufsicht u. Vorsicht* 238, 30. 361, 14. 372, 25. 485, 11. 515, 37. 540, 30. 863, 26. 708, 14. *im Schachspiel die vordere Figurenreihe*: hutt 1034, 33. hnot *Lauer* 940, 18. *zu lat.* cuveo cutus.

hüppeu *s.* hubheu.

hüpfeh *s.* höveſch.

hûreeh *s.* hiurec.

hurſgen *schw. v. zu eifriger Geschäftigkeit antreiben* 78, 24. *vgl.* hurſen.

hurſt *st. f. Gesträuch, Hecke* 1053, 13.

hurt *st. f. Flechtwerk von Reisern* (hurde III, 455, 37): *jemand darauf zu verbrennen* 678, 8. *gr.* κύρτος, *lat.* crates.

hurte *st. f. stoßendes Losrennen* 426, 24.

hurteclich *adj. mit Stoße losrennend* 418, 24. 578, 36. *nhd.* hurtig; *vgl.* hâhurdieren.

hurticlichen *adv.* 580, 18.

hûs hûns *st. n. Haus* 27, 5. 6. 71, 9. 93, 14. 198, 26. 216, 23. 404, 20. 563, 26. 623, 22 *fgg.* mit hûſe *wohnhaft* 626, 28. 1035, 20. *dat.* hûs 129, 35. 141, 8. 251, 37. ze hûs *nach Hause, heim* 169, 33. 367, 32. *s.* gut huf Haldeshûſin Harthûſiu Schafhûſen; *Familie, Geschlecht* 251, 36. *Vgl.* higut.

hûsarme *adj. schw. m. subst. nicht auf Bettel umherziehender Armer, Hausarmer* 779, 8.

hûſen *schw. v. sich häuslich niederlaßen* 313, 18.

hûsfrauwe hûsfrowe hûsfrauwe *schw. f. Herrinn im Hause* 627, 13; *Gemahlinn* 680, 31. 983, 7. huisfrauwe 983, 30 *fgg.*

hûsgenôz *st. m. Hausgenoß* 107, 18. 530, 28.

hûsgeræte *st. n. Hausrath* 767, 19.

hûsgeſinde *st. n. Hausgesinde* 767, 2.

hûsrât *st. m. häusliches Bedürfnifs* 766, 20.

hûßtor *st. n. Hausthor* 840, 18.

hût *st. f. Haut* 205, 32. 336, 16. 363, 9. 401, 36. 437, 11. 477, 9. h. unde hâr 208, 29. 209, 13. 730, 18. in der h. *soviel in der Haut steckt, ganz u. gar* 1065, 40. III, 324, 38. ubel h. *als Schelte* 286, 12. 1021, 19. *Gr.* κύτος, *lat.* cutis.

hûte hûto *s.* hiute.

hult *s.* huote.

huu— hw— *s.* w—

hwaijôn *schw. v. wiehern* 30, 22.

hy— *s.* hi—

I Y

I conson. s. J.

i *s.* ie.

i, *goth.* ei *enclit. adv. hinter relativ gebrauchten pron. pers.* 13, 20. *u. demonstr.* 6, 12. 9, 5 *fgg.* 70, 16. *u. demonstr. Pronominaladv.* 71, 3; ei *daß, damit* 6, 7. 12, 25. 32, 14, 17. *Gr.* 3, 14 *fgg.*

a— *s.* ie—

agiwâr *ränml. adv. überall* 90, 37. *vgl.* êogawauna êoguwerî.

awiht *s.* iht.

ba *st. f. Bedingnug* 113, 29 *fgg.* 115, 11. 120, 38 *fg.* 121, 10. *dat. adv. ahd.* ihu *wenn* 32, 13 *fgg.* 37, 27. 63, 20. 66, 13. 22. ipu 69, 27. *entstellt* (*vgl.* nihu) ihi 39, 11. npi 70, 17. ube 113, 31. oba 78, 1. 91, 6. 30. ube 104, 10. *mhd.* 344, 30. uh ih, uh tha *ndgl.* 78, 4. 90, 31. 94, 3. 102, 26. *mhd.* 327, 37. 363, 18 *fgg.* 417, 18. 740, 34. *mnd.* uf 237, 38. ah 982, 14. 990, 5. als uh *wie wenn s.* alſô; *abhäng. Zweifelsfrage, ob:* uhe 112, 20. âh 304, 7. obe 321, 21. 352, 37. ob 106, 25. op 400, 12; *abh. Doppelfrage:* uhe-alde 138, 13. ah-ader 353, 27. *Goth.* jaha, *dat.* jahai *wenn* 8, 30. 16, 6. j.-aiththau ἤ-ἤ 8, 36; *gr.* ἅπτω, *lat.* apiſcor aptus; *vgl.* ofte. *Gr.* 3, 284 *fg.*

ich ih ic 189, 23. *ahd.* ih, *alts.* ik 63, 1 *fgg. pron. 1. pers., gr. lat.* ego: ſih *für* ſô ih 94, 1. wiech 387, 40. iheu *ich nicht* (ichu iuc in *s.* ne) 493, 35. i'me *i'm für* ich ime 313, 23. 426, 12. i'uch *für* ich iuch 108, 8; *gen.*

Digitized by Google

meiner 918, 1; *dat.* mier 624, t8 *fgg. alts. mnd.* mî 63, 20 *fgg.* 992, 16; mer wer *proclit. enclit. für* mir wir 226, 25. 229, 17. wier 531, 12; *acc. pl.* unfich *noch* 214, 2. 397, 22. *dat.* 163, 32. *daher* ūns *für* uns *dat. acc.* 299, 33. 300, 41. *Relat.* wir der *die* wir 163, 33. uns *uns die* 110, 13. *Von den gen.* min unfer *pron. possess.*

ichsicht icht id *s.* iht.

idoch *s.* iedoch.

ie, *ahd.* 74. *Otfr. Sgall.* io, hio t09, 6. êo 34. 53. 58. 64 *fgg.* 73 *fgg. adv. acc. zu goth.* aivs (*s.* êwa); *mhd. nur bei vergangener vollendeter u. gegenwärtiger Thætigkeit: vgl.* iemer. *I. zu aller Zeit, immer* 53, 21. 22. 26. 64, 24. 25. 66, 9. 74, 15. 60, 3. 61, 2. 67, 36. 40. 133, 26 (*vgl.* ietslich). t39, 31. 339, 23. 341, 19. 342, 3. 354, 22. 493, 15. 578, 3. *verstärkend bei adv.* êo fô 56, 12. io fô 32, 26. gilicho 86, 11. zi nôti 60, 11. 31, 26. 64, 27. 90, 5. hî nôti 69, 35. zi guate 64, 9. 90, 9; *Fortschritt: bei distribut. Zahlen, je* t59, 7. 407, 23. 412, 19. 931, 29. 934, 11. 935, 12. *bei Compar., immer* 210, 17. 506, 25. 522, 19. 572, 29. 609, 1. *vgl.* fô. *II. zu irgend welcher Zeit, irgend einmal, je* 73, 16. 92, 28. 323, 20. 334, 34. 657, 7. i 990, 23. *das subst. ohne unbest. Art.* 64, 33. 334, 33. 363, 21; ni-êo *niemals* 34, t1. 75, 9. *vgl.* nie.

iece iecslich ieder *s.* iezuo iegelich icweder.

iedoch iedoh *adv. des Gegensatzes: doch, dennoch* 182, 14. 251, t9. 336, 23. 354, 40. idoch 273, 9; *Correlation* doh-iedoh *obwohl-dennoch* 157, 6. êdoch 303, 1. fwic-i. 330, 17. 336, 22.

Iedune *n. pr. m.* 512, 23. *Volksn.* Iuthuugi: *patronym. zu* Eudo *n. pr. m.* (*vgl.* Eutharicus Eudofes); *mit* œde *u.* ôt *zu gr.* ἐύς εὖ, *lat.* jus juvo? *vgl.* Jiutel.

iegelich igelich 167. 188. ieclich 289 *fg* ieglich 290. 357 *fgg. mnd.* jiglich 988. 2. *ahd.* iegelih t26. iegilih 159, 9. iogelih t34, 17. iagilih 96. êogalih 52. êochsilh 60, 22. *zählendes Pronominaladj. jeglicher, jeder* (*im nom. sg. m. auch bei absolutem Gebrauche gewöhnl. unflectiert*) 52, 31. 96 10. t9. 128, 21. t67, 20. 188, 7. 289, 10. 290, 15. 32. 357, 7. 440, 27. *Nebenformen* ielich 201, 28. 299, 6; iwelich 178, 15, *ahd.* êocowëlih omnis 39, 3. 41, 27. 45, 5. êokiwëlih 60, 30. *vgl.* giwelih. *Gr.* 3, 52 *fgg.*

iegeslich *s.* ietslich.

icht iclich *s.* iht iegelich.

iamau iemen 219, 8. 327 *fgg.* imen 196. t6. yemaus 1062, 23. icmant 1015, 13. *ahd.* iamau 65, 7. iomau 87, 32. êoman 34, 15. *zählendes Pronominalsubst. irgend ein Mann, jemand* 220, 3. 327, 21. 27. 334, 17. 22. 371, 4. *acc.* iomannen 118, 11. *Nach* daz *für* niemen 329, 24.

iemer imer 234. 236. immer 228 *fgg. mnd.* ummer 743. 990. *ahd.* iamêr *adv. aus* ie *u.* mêr (iemêr 235. imêr 229. 267): *nur bei beginnender u. zukünftiger Thætigkeit: vgl.* ie. *I. immer* 105, 8. 126. 32. 234, 5. 326, t9. 35. 336, 36. 338, 9. 342, 22. 354, 6. 356, 24. 358, 33. 380, 16. 578, 2. 990, 1. *Häufung* iemer mère, mê 204, 15. 208, 15. 228, 3. 236, 21. 338, 27. 734, 1. *II. irgend einmal, je* 371, 12. *das subst. ohne unbestimmten Art.* 374, 32. 434, 28. 578, 5. iemer mère, mêr 336, 15. 563, 30. 657, 8. *Nach* daz *für* niemer 374, 32. 395, 3.

iemitten *adv. inzwischen* 451, 25. *Gr.* 3, 215 *fg.*

iender *räuml. adv. irgendwo* 318, t8. indert 820, 20. ienen III, 40, 27. 46, 1. yena III, 70, t9; *irgend* 317, 8. 438, 8. inder 437, 26. 563, 7. yendert III, 332, 1. 333, 6. 346, 18. *Ahd.* ioner êoner *d. h.*

èo in ëru *irgend auf Erden: vgl.* ero *u. Gr.* 3, 220 *fg.*

enoch *zeitl. adv. immer noch* t98, 11. inoh 237, 23.

entie *zeitl. adv. immer* t60, 15. *für* ie unt ie *wie* nmbeudumb III, 27, 20. 66, t0. *u. mundartl.* durendur *durch u. durch*, nôtnô *nach u. nach.*

ergent *räuml. adv. irgendwo* 671, 6. irgent 664, 5. 670, 34. 962, 14 *fgg.* irgen 540, 18. ierue t0t6, 2 *fgg. Ahd.* io wergin: *vgl.* èogoweri *u. Gr.* 3, 220.

errcn *s.* irren.

:fâ ifâ 272, 32. *zeitl. adv. alsbald, sogleich* 541, 11. 554, 25. 557, t5. 566, 7. *vgl.* fârie.

·t *s.* iht

tslleh *zählendes Pronominaladj. jeder* 588, 24. iesîieh 397, 14. 405, 37. 4t0, 26. isîieh 297, 21. 472, 32. 535, 17. iegeslîch 385, 1. ietîieh 929, 39. *aus* ie etesîieh eteîieh: *vgl.* io eteîih 133, 28. *Gr.* 3, 56.

twëder *zählendes Adjectivpron. jeder von beiden* 252, 34. 253, 23. 457, 19. *aus* ie deweder.

wëder, *ahd.* iowëder *zählendes Adjectivpron. jeder von beiden* 114, 10. 259, 19. 396, 8. 409, 16. iweder 237, 34. iewederthalben *c. gen. zu beiden Seiten* 412, 2. *vgl.* baibe; *zsgz.* ieder *jeder von allen wie nhd.* jedweder) 744, 15. 9t1, 1. 923, 2. *vgl.* geweder.

uo ieze iezunt *zeitl. adv. grade jezt, ben:* iezuo 210, 23. 627, 13. 16. 745, 20. 25, 16. ieze iece 299, 42. 660, 32. 625, 5. iezunt 663, t2; *jezt gleich:* iezuo 572, 9. iezunt 657, t8. itzunt 1015, 37; *gleich arauf:* ieze 302, 9. ietz 924, t4; *jezt:* zuo 632, 21. ieze 535, 32. ietz 941, 23. 53, 12. 1038, 22 *fgg.* iezunt 657, 20. 26, 9. *Vgl.* aîiez aue *unter* al *n°.* VII.

l *st. m. Igel* 215, 20. *gr.* ἐχῖνος.

îîeh *s.* iegeîieh.

igelvar *adj. von Aussehen* (varwe) *wie ein Igel* 686, 13.

ih *s.* ieh.

ihe Ihêfus *s.* Jêfus.

ihî ieht 17t, 30. 25t, 3. ieht 14. 15. *Jh.* iwit 246, 21. iut 834, 1. 941, 5. 1064, 16. *mnd.* iet 287, 36. it 176, 40. id 724, 29. *ahd.* êowiht 48. 50. iowiht 75, 10. iawiht 85. ieht 131 *fgg. zählendes Pronominalsubst. irgend ein Ding* (wiht), *etwas* t31, 15—27. 371, 12. 391, 28. 753, t0. 856, 7 *fgg.* III, 327, 24. *c. gen.* 85, 8. 153, t6. 321, 21. 496, 24. *gen. plur., verb. sg.* 210, 9; ni-êowiht *c. gen. nichts* 48, 29. 50, 21. *vgl.* niht; *Häufung* ihtes iht: iehsieht 996, 1. iutziul 833, 5 *fgg.* ûzid II, 255, 36. *Adv. acc. irgend, etwa* 176, 40. 205, 25. 236, 23. 245, 15. 307, 6. 348, 22. 353, 6. 375, 21. 365, 17. *bei compar. etwas, irgend* 314, 35. 421, 22. 481, 40. *Anm.* 790, 14; *nach* daz *für* niht *nicht* 25t, 3. 341, 27. 390, 34. 467, 7. 473, 16. 479, 13. 6t0, 5. 624, t9. 625, 17. 24. 790, 23. *nach* wæne (daz *ausgelaßen*) 631, 34.

iehten *schw. v. zu etwas machen* 858, 3.

iehtig *adj. was etwas ist* 655, 32.

iis *s.* îs.

ik *s.* ieh.

il *altfr. pron. m. d. 3. Pers. nom.* il 76, 17; *dat.* li 77, 9; *acc.* lo 77, 6. l'iut *für* lo int 77, 7. *Lat.* ilic iiii illum; *vgl.* li.

ile *st. f. Eifer, Eile* 417, 26. 583, 40.

ilen ylen, *ahd.* îian îîan 54. *schw. v. sich beeifern, befleißen: sq. inf.* 54, 7. 60, 3. 173, t0. *NS. mit* daz 79, 29. *ohne* daz 79, 19; *eilen* 88, 15. 183, 14. 228, 10. 491, 5. 823, 29 *fgg.* 929, 25. 975, 42. *c. gen.* 86, 24. *c. inf.* 200, t4. 206, 1. *NS. mit* daz, geilet t40, 24. *Gr.* eîîw.

Ilias *s.* Êlias.

ilieo *adv.* propere 60, 8.

Ilfân *n. pr. m. Bruder Hildebrands, Dienstmann Dietrichs v. Bern* 798, 9 *fgg.* 805, 6.

ima *s.* inn.

imb *st. m. Bienenschwarm* 921, 3.

imberlaft *st. m. Ingwerladung* 1000, 4. imber III, 470, 23.

imbieten *s.* enbieten.

imbiß imbot *s.* inbiz inbot.

Ymelnne Ymlunc *st. m. patronym.* 893, 6. 896, 6. *entstellt aus* Amelunc *od.* Nibelunc: *J. Grimm Mythol.* 707.

imen, imer immer *s.* ieman iemer.

in *præp.* c. *dat.* (*ablat.*) *&* *acc.*: *mit lat.* in, *gr.* ἐν *zu* ana; *vgl.* în. *I. räuml.*: c. *dat. in an auf* 53, 14. 54, 14. 65, 36. 66, 19. 71, 34. 72, 5. 25. 37. 80, 37. 82, 4. 19. 84, 36. 89, 7 *fgg.* 92, 33. 98, 3. 100, 12. 105, 29. 106, 9. 126, 23. 25. 129, 16. 242, 4. 259, 23. 271, 7. 288, 19. 304, 26. 365, 19. 563, 8. *hinter* fezen 145, 15 *fgg.* 174, 11. en 189, 23; *abl.* thiù 77, 27; c. *acc. in auf zu* 69, 16. 72, 34. 74, 6. 93, 14. 107, 31. 161, 16. 231, 31. 486, 19. 488, 35. unzi in *bis zu* 75, 6; *mnd. acc. für dat.* 241, 33. 259, 36. 263, 7. *II. zeitlich*: c. *dat. in an bei* 82, 13. 83, 31. 88, 3. 105, 12. 155, 12 *fgg.* 216, 6. 414, 16; *abl.* in thiù *wenn, solange* 82, 36; *acc.* unzi in *bis zu* 39, 21. 235, 21. *III. causal*: c. *acc. Zweck* 76, 23. 838, 11. *abl.* thiù 61, 42; *Bedingung*: *abl.* thiù 76, 28. *IV. modal* c. *acc. nach, gemäß* 68, 14. *mit* 108, 15. in frenkisgon *auf deutsch udgl.* 79, 18. 23. 80, 1. 6. 20. 83, 16. 84, 7 *fgg.* 141, 36. 142, 3. 250, 23. *V. adverbiale Ausdrücke*: *vor subst. dat.* in antreite 164, 22. festi 85, 34. 39. giribti 87, 15. guote 251, 15 *fgg.* hanlon 95, 7. triuwin 203, 24. uhile 251, 16; *acc.* in-eute 246, 30. 249, 33. hant 179, 4. in-wis 34, 11 (*s.* wise). in-halben, half *s.* halbe; *vor adj. unfl. acc. neutr.* in alawâr 82, 3. 89, 4. alawâri 92, 1. eben 233, 10. ein 78, 19 (*s.* ein). êwîn 62, 29. 40. gâbe 89, 15. manigvalt 184, 8. funder 142, 30. uhil 251, 18. uppich 184, 15. wâr 89, 27. 92, 16 *fgg.* *acc. fem.* in wâra 87, 9. in algâhen 258, 26; ingegen ingegene *s.* gegen; *lautlose* en (*vgl.* bî *u.* be): enbinnen 259, 7. encin 402, 30. engagen engegen enkegene 180, 17 (*s.* gegen). enallenthalben 737, 40. enbant 488, 30. enhindern III, 105, 21. enmitten 324, 18 (*s.* mitte). enfamt 222, 5 (*s.* famt). enlriwen 222, 10 (*s.* lriuwe). *entror* 1068, 34. entwer 640, 32. 802, 41. enwâge 480, 5. enwec 402, 35. 427, 29. enwiderstrît 590, 10. en-wîfe 319, 31 (*s.* wîfe) enzite 215, 10. enzît 350, 23. enzuci 219, 15. enzwischen 354, 31 (*s.* zwischen). *Aphærese*: imo'n prusten 105, 11. neinem teile *eines Theils* 302, 26. bie'n erde, neben *s.* bie eben.

in *räuml. adv. ein*: *bei Zeitwörtern* blâsen 149, 33. giezen 465, 21. kangan 46, 30. 98, 18. 151, 39. leitan 56, 14. mugen 176, 13. tragen 158, 28; *hinter demonstr. adv.* thara 86, 36. dar 353, 3. 13. dara in 128, 28. dâ-în 331, 37. hera 48, 3. hinin 610, 20. *vgl.* inne *u.*

în *räuml. adv.* ein, *hinein* 416, 1; *bei Zeitw.* giezen 581, 37. 38. legen 1051, 6. fliehen 452, 11. vallen 850, 26. yne *v.* 986, 3; *hinter demonstr. adv.* dar 408, 37. 412, 21. 417, 14. dâ-în 196, 10. 207, 5. drîn 191, 33. her 208, 23. bin 210, 2.

in *für* en *negat. adv. s.* ne.

in *für* cîn 1029, 13.

in — *s.* en —

in inâ *s.* inn.

inbiß *st. n. Essen*: *Mittagessen* 771, 28. imbiß 933, 22. *zu* enbîzen *wie*

inbot *sl. u. Auftrag*, mandalam 252, 15. imbot 86, 23. *zu* enbieten inhieten: *vgl.* ántfane.

inbruch *st. m. gewaltsames Eindringen* 923, 19.

inbrünſtekliche *adv. ganz in heller* brunſt *stehend* 882, 30. inbrünſtiklich *bildl. von heißem Verlangen* 956, 22. *vgl.* indurſtig ingedenck ingrüene ingruntlichen.

inchunnen *anom. v.* inerepare 151, 7. *zu* inkennan *wie* wizen *zu* wizen.

ind — *s.* ent —

ind inde indi *s.* nnde.

inder indert *s.* iender.

indewendig *s.* innewenig.

Indjen *Landsn.* (*dat. pl. des Volksn.*) *Indien* 235, 2. Indiâ 181, 26. 485, 9.

indjiſch *adj. indisch* 263, 34.

indurſtig *ndj. ganz von Durst erfüllt* 676, 6. *vgl.* inbrünſtekliche.

yne *s.* in.

infall *st. m. zufälliger Gedanke* 1068, 6.

influs *st. m. Einfließen* 884, 25.

ingagan ingegen ingegene *s.* gegen.

ingang *st. m. Eingehen* 886, 7.

ingedenck inngedencke *adj.* c. *gen. eingedenk* 1038, 32. 1059, 40. *vgl.* inbrünſtekliche.

ingeſigele *st. n. Siegel* 725, 15. *vgl.* engeſigele inſigel.

ingeſinde *schw. m. Dienstmann* (*im Hause des Herrn*) 264, 34.

ingeſinde *st. n. Dienerschaft* (*im Hause d. Herrn*) 295, 34. 434, 12. 486, 16. 497, 28. 745, 31. ingeſinne 986, 38 (*vgl.* innewenig); *Diener* 755, 3. 758, 17.

ingetûme *st. n. was eingethan ist, Habe im Hause* 241, 20. *vgl.* Ungelhûm *Mifsgeschöpf.*

ingrüene *adj. kräftig grün* 449, 2. *und*

ingruntlichen *adv. im innersten Grunde* 881, 9. *vgl.* inbrünſtekliche.

inheima *st. f. nur plur. Heimat* 87, 39.

inheymiſch *ndj. zu Hause* 1057, 22.

inhuct *st. f.* conſcientia 39, 17. *s.* hugu.

inin *præp. in*: c. *dat.* 193, 22. *acc.* 56, 1. 195, 15. *abl.* diù *indessen* 140, 9. 147, 20. 37. *Doppelbildung wie* gegen.

inkennan *schw. v.* cognoſcere 102, 11.

Inkêr *st. m. Insichgehn* 889, 17.

inlachenes *adv.* intrinſecus, *eigentl. innerhalb des* lachenes *Gewandes* 156, 10. 20. 158, 4.

Inleiten *schw. v. hineinführen in* 870, 26. 27.

inlih *adj.* internus 50, 11.

innân *s.* innen.

inne in 986. *räuml. adv. inne, inwendig* 278, 22. 408, 14; *bei Zeitw.* ſitzen 223, 20. weſen 225, 7. bringen c. *gen.* (*vgl.* innen) 224, 13. *NS. mit* daz 254, 9. 643, 6; *hinter demonstr. adv.* dâr 52, 14. dâ-inne 328, 14. dâ-in 986, 5. hie-inne 209, 23.

inneclich, *ahd.* inniglih *adj. im Innersten wohnend* 143, 16. 445, 19; *bis ins Innerste* nndüchtig 682, 11. innigklich 1029, 8.

innecllchen *adv. in, aus dem Innersten* 434, 31. innencliche (*vgl.* minneuclleh) 234, 28. 796, 23.

innen, *ahd. n. noch* 302, 29. 623, 11. innân *räuml. ndv. innen* 623, 17. i. plâſan inſpirare 52, 11; c. *gen. innerhalb* 90, 11. 98, 39 (infra *verstanden* intra). i. thes, des *indessen* 91, 21. 463, 17. i. werden *kennen lernen, gewahren* 192, 3. 205, 33. 401, 6. *NS. mit* daz 366, 38. 395, 36. i. bringen *kennen lehren, gewahren laßen* 345, 2. 455, 5. *vgl.* inne.

inner *ndj.* (*Comparativbildung zu* in) *inner, tief im Innern liegend* 199, 3; *comp.* innarôr (inferior *verstanden* interior) 42, 7.

innercllchen *adv. tief im Innern* 493, 14. 570, 17.

Innerhalben *ndv. c. dat. innerhalb* 439, 15. *vgl.* halbe.

innerkeit *st. f. das Innere* 883, 40; iurkeit *Innerlichkeit* 871, 9.

innewenig *d. h.* innewennig *für* innewendig (*vgl.* ingeſinne) *adv. inwendig c. dat.* 990, 19. indewendig 839, 2. *vgl.* min winnan.

innigkeit *st. f. im Innersten beruhende Andächtigkeit* 985, 5.

inniglih innigklich *s.* inneclich.

inoh *s.* ienoch.

inpfeten *schw. v. impfen* 444, 26. *aus gr.* ἐμφυτεύω.

inre *adv. c. dat. innerhalb* 404, 19. inrent 939, 22.

inrkeit *s.* innerkeit.

infnigen *schw. v. faetit. zu* ſigen entſigen: deponere 30, 31.

infigel *st. n. Siegel* 722, 21. *vgl.* ingeſigele.

inftitût *st. n. Justinians Institutionen* (inſtitnta) 1067, 4.

int *altfr. adv. en, lat.* inde 77, 8. l'int 77, 7.

int — *s.* ent —

inthîhan *st. v. gelingen* 79, 17. *vgl.* dihen.

inti *s.* unde.

intliuhten intlnihten *schw. v. erleuchten* 191, 20. 30.

intmahôn *d. h.* intmahhôn *schw. v.* disfociare 30, 17. *vgl.* gemah.

intrâtan *schw. v. wovor ersehrecken* 82, 25. 90, 22. *eigentl. rathlos werden.*

intrerteda *st. f.* intemperies 137, 11. *vgl.* rerten.

intzuken *schw. v. eilig wegnehmen* 206, 17.

inn *Interj. siehe!* item 36, 15. *mit Negat.* num 34, 34. *abgek.* in enim 52, 20; *mhd.* inâ (*verſchrieben* ima) jû 897, 4. 898, 8. *Lat.* en enim nam, *gr.* ἦν ἦνί; *Gr.* 3, 248.

invart *st. f. Eingang* 189, 27.

inwarti *adj.* intimus 42, 13. *zu* werden: *vgl.* antwart.

inwendklich *adv. inwendig* 886, 34.

inwerthlihho *adv.* intus 50, 16.

inwertig *adj. inwendig* 152, 9.

inwit *st. n. Betrug, Tücke* 65, 26. *eigentl. Verſtrickung: s.* wëten.

inznifken *s.* zwiſch.

io io — iowiht *s.* ie ie — iht.

io *altfr. pron. s.* eo.

ypapanti *aus gr.* ὑπαπαντή, *Feſt der Darſtellung Chriſti (Zuſammentreffen von Greis Jungfrau u. Kind)* 138, 5.

Yppocras *n. pr. m. Hippocras d. i. Hippocrates* 968, 36. III, 478, 4. 480, 28. *jetzo Name eines heilſamen Gewürzweines*

ipn *s.* ihs.

ir *s.* ër.

ir *pron. possess. ihr: zum pron. 3. pers. sing. fem.* 225, 12. 283, 31 *fgg.* 669, 11. 912, 29. 33. 989, 11 *fgg.* er 993, 42; *plur. comm.* 223, 15. 255, 4. 261, 17 *fgg.* ires ſelbes *für* ir ſelbes 291, 2. *neutr. subst.* 939, 27.

ir — *s.* er —

iralden *schw. v. alt werden* 763, 29.

irbarôn *schw. v. entblœſſen, sichtbar machen* 129, 38. 153, 30. irbarwen 217, 26.

irbibenôn *schw. v. erbeben* 130, 21.

irbîtan *schw. v. erwarten* 82, 37.

irdeſeh, *ahd.* irdiſc 29, 30 (plex *d.* i. plebs). irdiſk 129, 25. 146, 15. irdiſg 92, 20. 192, 7. irdeſk 145, 32. *adj irdiſch* 538, 35. 721, 21; irdeniſeh 658, 11. 12.

irdonerôn *schw. v.* intonare 125, 13.

irduellen *schw. v. verzœgern* 83, 25.

yrfurhen *s.* arfurpan.

irgen irgent *s.* iergent.

irizin *schw. v. mit* ir *anreden* 184, 5. *wie* duzen.

irknâhan *anom. schw. v. præt.* irknâta: *erkennen* 94, 30. 95, 16. *vgl.* cnuoſl.

irknnnôn *schw. v. kennen lernen* 182, 23.

Îrlant *Landsn.* 522, 12. *Irland? ags.* Irland *Schottland u. Island.*

irlëehen *schw. v. austrocknen, Saft und Kraft verlieren* 280, 3. *vgl. nhd.* lechzen. *lat.* languere, *gr.* λαγαρός.

irlingen *s.* arliugan.

Irmendrût *n. pr. f.* 844, 3. drût *d. i.* Irût; *vgl.*

irmindeot *st. m? n? Volk* 63, 23. *tautolog. wie* Karleman: deot *n.* irmin *Volk*; *dazu* Arminius *n. nach Götzinger* Germanus *d. i.* G'ermanus *Volksgenoße.*

irmingot *st. m. Gott alles Volkes* 65, 4. *vgl.* dietdegen.

irræ re *st. m. Ketzer:* irrâre 164, 6. 165, 27. *pl. nom.* irrerra, *gen.* irreron 303, 6. 304, 13.

irrâtin *st. v. durch Vernunftschlüße worauf kommen* 119, 13. 120, 3. 122, 13.

irrâtinî *st. f. (vom pte. perf. des Zeitw.) Ergründung durch Vernunftschlüße* 111, 23.

irre irri *adj. verirrt:* i. varen 190, 25. 181, 16. 28. *im Glauben, ketzerisch* 165, 22; *ungewiſs schwankend:* i. gên *e. gen.* 384, 14. *Gr. lat.* erro.

irrêchen *für* erreichen *schw. v. sich ausstreckend ein Ziel erlangen* 205, 22.

irreinôn *schw. v.* reine *machen* 79, 11.

irren ierren 771, 21. *schw. v.* irre *machen, in Verwirrung bringen, behindern* 340, 10. 378, 37. 398, 2. 1013, 32. *acc. n. gen.* 661, 13 *fgg. pte.* g'irrit g'irret 107, 14. 532, 17. *præs.* geirrê 155, 18.

rren, *ahd.* irrôn *schw. v.* irre *ungewiſs seyn* 1066, 29. *e. gen.* 85, 2.

rrere *s.* irrære.

rrefam *adj. ungewiſs schwankend* 455, 1.

rrelag *st. m. Irrthum, Ketzerey* 304, 2.

rretuom *st. m. Irrthum* 661, 25.

rrinnen, *ahd.* arrinnan *st. v. aus und aufgehn* 27, 25 (*l.* nafcitur arrinnit). 198, 20. *goth.* urrinnan 10, 25—12, 1. 18, 15 *fgg.*

rrung *st. f. Ketzerey* 1041, 31.

rſagên *schw. v. zu Ende sagen* 83, 22.

rſmâbên *schw. v. e. acc.* ſmæhe *verächtlich od. geringfügig dünken* 77, 28.

rſpannan *st. v. locken, verlocken* 88, 19.

rſtêchin *st. v. erstechen* 202, 25.

irthneſben *schw. v. anstilgen* 86, 21.

irtrëten *st. v. todt treten* 260, 13.

irvallen *st. v. zu Grunde gehn* 231, 6.

irvonhten *für* ervinhten *schw. v.* vinhte *machen* 280, 2.

irwurgen *schw. v. erwürgen* (960, 32): *pte. perf.* irworgen 196, 28. *wie* geforehten *von* fürehten.

irzellen *schw. v. erzählen* 83, 28. 87, 32.

Is iis *st. n. Eis* 29, 11. 209, 32 *fgg.* 965, 36. *dazu* iſen iſer êr.

iſâ *s.* ieſâ.

Iſaias *n. pr. m. Jesaias* 196, 31. *acc.* Iſaian 32, 29.

Yſalde *s.* Îſôt.

Îſangêr *n. pr. m. Eisenlanze* 162, 5.

iſen yſen yſin *st. n. Eisen* 238, 31. 263, 12. 586, 4; *Hufeisen* 681, 12 *fgg.* 813, 12; *Feßel* 943, 3. *Wie* iſer *aus* iſarn; *zu* is.

Yſenache *Ortsn. Eisenach* 745, 21. Ysnach 837, 29. *s.* aha.

Îſenbart *n. pr. des alten Wolfes (vgl.* Îſengrîn) 654, 39. *wie des Ahnherren der Welfen.*

Îſenburg Îſenbureh *Ortsn. Isenburg* 723, 1 *fgg.*

Iſengewant *st. n. Eisenrüstung* 466, 22.

Îſengrîn *n. pr. des Wolfes (vgl.* Îſenbart) 207, 6 *fgg.* 651, 19 *fgg.* 655, 17. 694, 26. *dat.* Îſengrîne 211, 9. *acc.* Îſengrînen 211, 11. *für* Îſengrîm (Eiſengrim 11, 50, 41): *altn.* grima *Helm; vgl.* Krimhilt.

Iſenhalte *schw. f. eiserne Feßel* 318, 32 *fgg.*

yſeuln iſiuln, *ahd.* iiſnîn *adj. von* iſen 31, 4. 259, 10. 277, 16.

Îſenſtein *Ortsn. Brünhildens Schloß auf* Îslant 481, 3. 15. 499, 31.

Iſenwëre *st. n. Eisenrüstung* 645, 14.

iſer *st. n. Eisen* 399, 19. *wie* iſen *aus* iſarn; *zu* is.

Iſerîn *adj. von* iſer, eiſern 990, 15.

Ifin *adj. von* is: Ifinêr ftein *Krystall* 81, 12. *wie gr.* χρύσταλλος *zu* χρυσταίνω.

yfin Ifinîn *s.* Ifen yfenin.

Islant *Landsn.* 467. *Überschr.* 488, 29. *Island Eisland? oder vielmehr für* Itislant *Frauenl. Amazonenland?* itis *ahd. Weib. Vgl.* Ifenftein.

islich *s.* ietslich.

Ysnach iifulu *s.* Yfenache yfenlu.

Îfôt Yfôt *n. pr. f. Gemahlinn Markes von Cornwall, Geliebte Tristans* 450, 28 *fgg.* 603, 26. Îfôte *gen.* 452, 19. 457, 31. *dat.* Îfôte 451, 21. 454, 4. *acc.* 456, 26. Yfalde 637, 7. *wallis.* Yffylt, *altfr.* Iſeult Iſeut.

Ifraêl *Volksn. gen. pl.* Ifraêlô Ifrahêlô 34, 8. 11. 36, 24. *vgl.* Jêſus.

ifwër *für* ieſwër *zählendes Substantivpron. immer wenn jemand, jeder der* 176, 26.

it *s.* iht.

Îtalêre *fmg. n. pr. m.* 904, 29. *und*

Îtalfpot *fmg. n. pr. m.* 904, 27. *s.* Itel.

Ytam *n. pr. m. sagenhafter Herr v. Brandenburg, sonst* Îrou (*Eisen*) 577, 32.

Itel ytel, *ahd.* Ital *adj. leer, ledig* 164, 25. 771, 28. *e. gen.* 669, 30; *ausschließend* (*wie* wan reiu pur fauber II, 285, 41.), *nichts als* 959, 12. eytel 970, 26. 11, 24, 30. *Mit gr.* ἰθαρός *zu* eiten αἴθειν, *wie lat.* purus *zu gr.* πῦρ.

Itelkeit Italkeit *st. f. leerer Hochmuth, Eitelkeit* 669, 29. 902, 15.

iteniuwe iteniûwe *adj. stärkeres* niuwe *neu* 467, 19. 668, 6. *neutr. subst.* 231, 2. it-ite- (*unmittelbarer Fortgang oder Rückgang*) *zu gr.* ἰθύς, *lat.* ita item iter iterum.

itgane *st. m.* fæculum 29, 31.

Îthêr *n. pr. m. I. von Gahevieſs, Kœnig v. Kukumerland: acc.* Îthêren 403, 38.

itlôn itluon *st. m? n?* retributio præmium 40, 1. 50, 11. 26.

itwiz *st. m.* opprobrium 42, 17. *zu* wîzen.

itzunt *s.* iezuo.

iu giu 44 *fg.* 56 *fgg. goth.* ju *zeitl. adv. noch, mehr* 44, 35. 65, 3. *damals noch* 138, 21. ju-ni *οὐκέτι* 12, 32. *vgl.* nu; *vorher, vormals* 91, 31. 93, 30. 146, 18. 153, 9. êr iu 96, 14. iu êr 141, 28; *schon* 44, 7. 45, 3. 56, 13 *fgg. damals schon* 143, 18. tô iu *da erst* 139, 1. *Lat.* jam; *zu* june *wie* nû nuch *zu* niuwe.

iut iutziut *s.* iht.

iuwer, *mnd.* ûher 262, 26. 27. *pron. possess. vom plur. pron.* 2. *pers. euer* 326, 28. 330, 40; *ohne das genitivische* er (*vgl.* unſer iu, *nom.* iwo 95, 16.

iver *altfr. für* ier, *lat.* ero 77, 9. *Diez roman. Gramm.* 2, 188.

Îwân *n. pr. m.* 410, 28; *andre Form für*

Îwein *n. pr. m. Ritter der Tafelrunde* 364, 10 *fgg.* 615, 7 *fgg. gen.* Îweines 360, 28. *dat.* Îweine 359, 13. *acc.* Îwein 659, 16.

iwëder iwëlich *s.* ieweder iegelich.

iwit *s.* iht.

iz *s.* ër.

J

J vocal. s. I.

jâ *Interj. der affirm. Antw.* 603, 9. 901, 25 *fgg. mit pronominaler Widerholung des Hauptbegriffes der Frage* 207, 32. 210, 10. 606, 6; *im Ausruf* 239, 30. 313, 28. 668, 27. *vgl.* jârîâ; *zur Bekräftigung einer Behauptung* 216, 12. 21. 22. 221, 35. 238, 9. 328, 39. 337, 26. 29 *fgg. einer negativen* (ja ne. jan) 235, 24. 294, 38. 344, 38.

353, 8. 12. 18. *Apoc. aus* jah *von* jehen: *wie gr.* φημί; *vgl.* joch jô. *Gr.* 3, 290. 764.

aha *s.* iha.

hehant *st. m. Hyacinth, mittellat.* jacintus 410, 6.

Jâcob *n. pr. m.* 105, 2. *gen.* Jâcobes 36, 21. *acc.* Jâcoben 938, 26.

æmerlich *adj. passiv. klæglich* 269, 25. 328, 11. 339, 24. 353, 30. 362, 13; *act. leidvoll* 346, 19. 347, 20. 392, 10.

jæmerliche jæmerlichen *adv. klæglich* 295, 39. 325, 2. jâmerlich 330, 27; *leidvoll* 392, 4. 930, 7.

ærliche *adv. jährlich* 745, 28. *aus* jâre lich: *vgl.* gelich.

agen, *ahd.* jagôn *schw. v. verfolgen, jagen* 147, 19. 262, 8. 577, 36 *fgg. absol.* 183, 9. *Mit* gæhe? *zu* æhte, *gr.* ὠκύς δώκεω διάκονος ἔχθος *wie* jâmer *zu* âmer.

âger *st. m. Jæger* 577, 35. 576, 2.

âmer, *ahd.* jâmar *st. m. Herzeleid* 267, 7. 330, 23. 343, 23. 344, 19. 36. *schmerzliches Verlangen* 89, 16. 359, 24. 422, 30. *Zu* âmer, *lat.* amarus *wie* jagen *zu* æhte, jener *zu* ener; *zu gr.* ζημία *wie* joch, *lat.* jugum *zu gr.* ζυγός: *vgl.* junc.

âmerbære *adj. Leid u. Klage tragend* (bêrn) 416, 8.

âmerhaft *adj. Leid u. Klage habend* 293, 42.

âmerlich *s.* jæmerliche.

âmern *schw. v. unpersænl. e. acc. in der Seele schmerzen* 423, 18. *schmerzlich verlangen* 359, 27. *vgl.* âmerôn.

âmerfang *st. m. Klagelied* 361, 7.

âmertal *st. n. Thal des Leids und der Klage* 667, 10. 1032, 9.

an jane *s.* jâ *u.* ne.

ar jaar *st. n. Jahr* 29, 34. 139, 26. 329, 13. 341, 10. 20. hinz jâr *bis übers Jahr* 907, 31; jârlanc *von jezt an das Jahr hindurch, und: zu dieser Zeit des Jahres* 213, 4. 284, 18. 699, 5. 965, 38. jôrlanc 894, 1. *vgl.* tâlanc. *Gr.* ἔαρ ὥρα, *lat.* ver hornus *wie* hinre.

jârlâ *Interj.* 499, 35. *mundartl. noch* jerje; *d. h.* jâ-rî-â *oder* jâ-rî-jâ: *Gr.* 3, 296.

jegerlich *adj. frisch u. stattlich* 333, 23. *vgl.* weidelich.

jêhen (*aber* ich gihe *u. s. f.*), *zsgz.* jên 307, 15. 753, 10. gêhen 138, 14. *ahd.* jêhan (*pr.* jihit 120, 34. *pte.* gejegen 116, 4.) gêhan (*vgl.* jener) 41, 13. 60, 28. *st. v. sagen, sprechen* 481, 18. *c. acc. & dat.* 110, 1. *c. gen.* 351, 24. 363, 40. 406, 25. 432, 22. 532, 22. 753, 10. *sq. orat. dir.* 387, 10. 633, 36. *indir.* 350, 30. 354, 18. 373, 2. 379, 21. 406, 4. 753, 11. *NS. mit* daz 188, 14; *zugestehn, zugeben* 115, 24. *gen. d. Sache* 115, 28. 116, 4. *gewähren* 595, 6. *dat. d. Person:* confiteri 41, 13 (60, 28. 62, 6). *Recht geben* 118, 33. 36. 120, 34. *sich überwunden geben* 490, 14. 915, 13; *gen. & dat. von jemandem etwas sagen, ihm es zugestehn, beilegen* 307, 15. 338, 24. 415, 34. 565, 27. 650, 25. *statt des gen. NS. mit* daz 357, 7. *acc.* 951, 20. *zu eigen geben* 310, 23. 749, 6. *Gr.* ἔπος ἐνέπω, *lat.* inquam.

jemerlich *s.* jæmerlich.

jêner gêner 904, 21. *ahd.* 91, 37. *vgl.* jehen; êner 302, 20. 303, 18. 880, 18. *ahd.* 139, 7. *vgl.* jâmer: *pron. demonstr. auf entfernteres hinweisend, jener* 252, 19. 269, 34. 407, 36. 696, 21; *mnd.* de gin *derjenige* 776, 6. *Gr.* ἐκεῖνος? *vgl.* hœren.

jênhalp *adv. c. gen. jenseit* 659, 41. *s.* halbe.

Jeronimus *n. pr. m. Hieronymus* 783, 26.

Jeffê *n. pr. m. Isai, Vater Davids: gen.* Jeffês 196, 33. *vgl. Jes.* 11, 10.

Jêfus *n. pr. m.* 46, 7. 341, 33. 391, 12. 428, 6. 568, 12. 664, 38. Ihêfus *d. h.* Îêfus (*vgl.* Gabrihêl Ifrahêl)? *od.* Ih Jh *s. v. a.* J (*wie* Iheronimus Jeronimus)? 299, 31.

359, 26 *fgg.* 933, 11. 975, 18 *fgg. abgek.* ihc *d. h.* ΙΗC ΙΗΣ Ἰησοῦς 159, 6. *vgl.* Krift.

jèunga *für* jehunga *st. f. Zugeständnifs* 114, 4.

jiglich *s.* iegelich.

jihtâre *st. m.* zu jihten: proponens 115, 21. 24.

jihten *schw. v. zur* jiht (*Zugeständnifs, von* jëhen) *bringen* 112, 24. 115, 20. gejihten 118, 12.

Jiutel Jiutelin *n. pr. demin.* zu Jûte? *Jutta* 512, 10. 515, 20. zu Iedunc?

Jôb *n. pr. m. Hiob* 325, 11. *gen.* Jôbes 325, 10. *dat.* Jôbe 342, 42. *acc.* Jôben 355, 28.

joch joh, *apoc.* jô (*s.* III.), *ahd.* joh, *goth.* jah 6. 7 *fgg. apoc.* jâ 52, 19 *fgg.*; *aus* ja u. uh (*lat.* que, *gr.* τε καί): jouch jouh 163. 167 *fgg.* 250 *fgg.* *I. Bindew.* und 32, 12 *fgg.* 52, 1. 19 *fgg.* 77, 29 *fgg.* 139, 15. 16. 154, 31. 163, 23. 250, 12. 29. que (*also für* uh oh) 56, 10 *fgg.* jâ auh *und auch* 52, 18 *fgg.* joh ouh 80, 23. 84, 23. 86, 18. 91, 28. 94, 10; *minder eng verbindend als* iuti unde 81, 11. 87, 6. 167, 11. 171, 4. 38. 172, 23. ouh-joh 83, 12. 88, 4. *und zwar* 86, 4. joh auh fed et 40, 19; *zwischen entgegengesetzten Begriffen* 46, 28. 78, 31. 80, 37. 85, 31. 247, 17. 258, 9. peidin-joh 136, 18. 157, 3. 250, 12. beide joh-joh (*sowohl-als auch*) 149, 14. 154, 39. *vgl.* joh-joh-joh 151, 22. *Für* noch 741, 11. *II. adv. auch* 8, 3. 29. endi joh *und auch* 34, 21; *selbst, sogar* 40, 25. 29. 130, 23. 252, 17. 305, 28. 892, 11. III, 233, 27 *fgg.*; *in concessiven Sätzen* 340, 14. 552, 9. 1066, 41. II, 11, 34. 12, 5. III, 17, 17 *fgg.* 59, 3. *III. Interj. der Bethenrung* (*vgl.* jâ) 212, 29. *Anm.* 254, 30. 263, 20. 755, 18. 798, 5; jô 373, 33. 548, 17. 28. 549, 10. 989, 35. *bei der Verneinung* (jône, jo en, jon) 212, 29. 217, 25. 393, 2. 618, 20. *Gr.* 3, 270 *fg.*

Jochgrim, *dat.* Jochgrimme *sagenhafter Wohnsitz dreyer Kœniginnen* 736, 28. 737, 11. *anderswo* Jocherin: *aus* Agrippina *Köln?*

Johannes *n. pr. m.* 323, 14; *zsgz.* Johan 823, 11 *fgg.* 891, 33. 937, 5. *acc.* Johanfen 1044, 37. *vgl.* Hans; *abgek.* Johan 822, 29 *fgg. vgl.* Hanman.

jon jône jone *s.* joch a°. III.

jôrlunc *s.* jâr.

Jôfêph *n. pr. m. dat.* Jôfêbe 98, 25. 100, 1.

jouch *s.* joch.

jû *Interj.* 250, 24. 897, 4 *fgg. davon* jûwe zunge; *vgl. lat.* jubilo.

jubilieren *schw. v. von lat.* jubilare 897, 1 (*wie von* jû). 977, 14.

Jûdas *n. pr. m.* 386, 17. *dat.* Jûdafe 822, 3.

jüde jude, *ahd.* judeo judo *schw. m.* Jude 93, 12. 103, 25. 165, 4 *fgg.* 167, 5. 35. 274, 29. 302, 12. 531, 36. 674, 7 *fgg.* 684, 38. 823, 4. 903, 21. *gen. pl.* [illegible] 96, 24 *fgg.* in judeôn *in Judæa* 10, 12.

judifch *adj. jüdisch* 280, 40.

jugent *st. f. Jugend* 216, 7. 322, 23. 14. 339, 30. 423, 30. 780, 10. 772, 2. *dazu* junc, *comp. goth.* juhiza 12, 6 *fgg.* [illegible] hunger *zu goth.* huhrus: jungent 165, 3. *Mit lat.* juvenis, *gr.* ζάω (*vgl.* jâmer) [illegible]

junc *adj. jung* 386, 17. 707, 31. [illegible] *schw. m. Jüngling* 382, 2 *fgg.* 406, 1. 428, 35. 912, 16 *fgg. schw. n.* junges Thier 182, 2; *comp.* junger 341, 11. *schw. n. subst. Jünger:* jungiro 52, 12. 100, 29 *fgg.* jungôro 93, 11. jungero 159, 7. 19. 20. junger 727, 36. 761, 32. 1037, 1. 1039, 1. *st.* 219, 21. 884, 40. 1022, 2. *superl. letzt* (*wie lat.* noviſſimus): jungeſt 214, 23. 219, 32. 246, 1. 247, 23. jungeſt 236, 12 (*vgl.* faontac). jungſt 415, 1. [illegible] ze jungiſte *zuletzt* 198, 29. ci jungiſt [illegible] 10. ze jungeſt 217, 2. 339, 23. [illegible]

360, 10. 362, 10. 363, 8. ze jungis 189, 40. z'allir jungift 247, 27. am jungften 953, 11. 26.

nefrouwe juncvrouwe jungvrouwe junchvrouwe, *ahd.* juucfrowâ *schw. f. junge Herriun* 226, 22. 227, 35; *Jungfrau* 155, 9. 171, 2. 360, 26. 369, 13. 397, 37. 409, 13 *fgg.* junfrowe 775, 1. jungfrauwe *st. f.* 283, 11.

nefröwelin *st. u. Jungfräulein* 411, 42. 415, 6.

nehêrre junchêrre *schw. m. junger Herr* 170, 14. 398, 19. 42. 714, 31 *fgg.* unkhere *ukd.* Junker 944, 26.

ıehêrrelin *st. u. demin. junges Herrein* 405, 35.

junclich junklich *adj. s. v. a.* juuc (*vgl.* eltlich) 424, 30. 658, 7.

jungede *st. f. Jugend* 252, 23.

juugeline *st. m. Jüngling* 170, 3. 202, 39. 231, 30; *Knabe* 269, 10 *fgg.* 721, 27. 974, 8. jüngeline 652, 9.

jungeu *schw. v.* juuc *machen, verjüngen* 163, 33. 165, 41. 166, 7. jüugen 914, 5.

jungen *schw. v.* junc *werden* 612, 29.

jungent *s.* jugent.

junger juugiro juugôro *s.* juuc.

Jùpiter Juppiter *u. pr. m.* 712, 35. *als Gott der Saracenen* 1001, 1.

juftieren *s.* tjuftieren.

jùwezuuge *st. f. zu* jùwezcu *vou* jù: Jauchzeu 250, 24. jugezeu jaugezeu III, 912, 38.

K C CH Q

C K bei den alam. Schriftstellern s. G.

— *s.* ge —

lhun, *fem.* cadhnna *altfr. pronomiuales* 'ahlw. *jeder* 76, 16. *aus lat.* usque ad uum *se.* omnes?

ffen *s.* kapfen.

'fe *st. f. Reliquienkästchen, lat.* capfa 94, 31. 35.

a *lies* taha *f.* cornicula 30, 34. *davon* hele Thale II, 230, 27. Dohle.

fer *s.* keifer.

ben *schw. v. ein Kalb werfen* 1017, 30.

r *st. m. Kalk*, cæmentum 27, 22. *aus t.* calx.

kofen *st. m. Kalkbreuuerey* 987, 16.

kofer *st. m. Kalkbrenner* 987, 17 *fgg.*

den *schw. v. kalt werden* 210, 14.

enbêrg *Berg u. Dorf bei Wien* 848, 21.

en *schw. v. viel u. laut spreechen, bellen: præs.* kal *für* kalle 514, 18.

adj. fleet. calawèr caivus, *kahl* 30, 10.

kalp, *ahd.* calp chalp *st. u. Kalb*, vitulus 29, 40. 125, 34 *fg.* 912, 21. *d. k.* ka-leip *Kukkind?*

kalt *adj.* 769, 6. 19. c. *geu. priv.* 665, 7. *mit* kol küele *zu lat.* gelus.

kallber *schw. f. Kelter* 1010, 27. *aus lat.* calcitrare.

kámelthier *st. u. Kamel* 997, 29.

Kamêne *schw. f. Muse*, Camena 447, 39.

kámênifch *adj. zu* Kamêne 448, 19.

kamere camere, *ahd. wie lat.* camara *schw. f.* cubiculum 27, 10. 985, 32. *st.* 985, 18; *Schatzkammer* 246, 39. *dazu*

kamerære, *mud.* kamerère *st. m. Schatzmeister (über Geld Kleinode Waffen)* 230, 20. 35. 285, 15. 386, 29. 406, 17. 412, 17. 485, 21. 491, 28; *Aufseher des Schlafgemaches* 523, 27. 35.

kamererin *st. f. zu* kamerære 446, 19.

kammerfrowe *schw. f. oberste Dieneriun im Schlafgemache* 892, 25.

kampf kamph camph kamf 238, 33. *mnd.* kamp 236, 10 *fgg.* 883, 38. *st. m. Zweykampf* 265, 6. 15. 286, 14. *ans lat.* campus.

kampfgenôze *schw. m. Theilhaber des Zweykampfes* 648, 4.

chamflich *adj.* ch. gewæte *Rüstung zum Zweykampfe* 638, 34.

kan *für* kam 647, 30. 850, 33.

kanel *für* kannel *st. f. Kanne* 575, 13. 581, 35. 584, 32. kandel III, 482, 6. *mit* kante kanne (575, 7.) *aus gr. lat.* cantharus.

kanig *adj. kamig, schimmlig* 847, 22.

chaunuffe *st. f. zu* kennen: cognitio 185, 28.

kante *schw. f. Kanne* III, 340, 29. kanten gießer 967, 2. *s.* kanel.

canzelâre *st. m. Schreiber, lat.* cancellarius 190, 18.

kapfen *schw. v. mit offenem Munde schauen* 385, 34. *mit præp.* an 377, 34. ane kaffen 229, 4. *zu* gaffen (II, 286, 3.) *wie* kripfe zu grifen, kize *zu* geiz: *vgl.* diutisch.

kappe *schw. m. Hahn, Kapaun, lat.* capo 832, 3. 4. 1060, 33.

kappe *schw. f. das Haupt mitbedeekender Mantel, mittellat.* capa cappa 472, 23. *vgl.* tarnkappe; *Mütze, Kappe* 997, 32. 1061, 25 *fgg.*

kappelân *st. m. Caplan, mittellat.* capellanus 804, 31. caplan 850, 18.

cappelle *schw. f. Kapelle, mittellat.* capella 272, 16. câppel *st. f.* 838, 11. Kappel *Ortsn.* 941, 19. 22.

kâppellîn *st. u. demin. kleine Kapelle* 941, 23.

kappethên *für* kappethein *st. m. Hauptmann, fr.* capitaine 997, 25. 1006, 30.

karc *adj. klug, schlau* 206, 13. 575, 27; *geizig* 688, 23.

kârclich *adj. klug, schlau* 557, 4.

karchâri *s.* kerker.

charelcih *st. m. Klagegesang* 146, 20. *mit* Karwoche *u.*

carfritag *st. m. Klagefreytag* 876, 10. *zu* caren *schw. v. wehklagen* 178, 2.

kâren *s.* kêren.

karfunkel *st. m. lat.* carbunculus 518, 17. 708, 16.

kâritât *st. f. lat.* caritas: *plur.* 90, 6.

Karl *u. pr. m.* 78, 1. *dat.* Karle 78, 6. Karlen 1005, 16. Karl 430, 16. *d. h. Mann. Greis: vgl.* Kerl, *gr.* γέρων. *J. Grimm RA.* 282. *Dazu*

Karleman *n. pr. m. dat.* Karlemanne 106, 20. *wie* irmindeot Volcher.

Karling Charling Kerlinc *n. pr. m. patron. zu* Karl 215, 22; *Volksn. Unterthanen der Karle*, Franci 138, 36. 225, 1 *fgg. dat. pl. Landsn. Frankreich* 238, 12.

Karlus *altfr. n. pr. m. Charles* 77, 5. *etc.* Karlo 76, 15. 77, 5. Karle 76, 20. *lat.* Karlus (Carolus Karulus 883, 2.) Karlun.

karrâfehe *schw. f. Wagen, fr.* carrosse 413, 2. 414, 41.

Kaffander *n. pr. f. Cassandra* 449, 38. 450, 20.

kafte, *ahd.* chafto *schw. m. Kasten, mittellat.* casto 764, 6. area (*verstanden* arca) 27, 28.

kaftêl chaftêl *st. n. befestigter Ort, Stadt. lat.* castellum 185, 1. 302, 3.

kaftelân *st. n. castilisches* (*span.* castellano) *Pferd* 387, 40.

Katelange *Landsn. Catalonien* (Gothalania) 422, 2.

Cathelyn *schw. m. Catilina* 1062, 30.

Kâtterlein *u. pr. demin. zu* Catharina 968, 27.

cauf caufen *s.* kouf konfen.

kawimizzi *s.* gewimez.

Kayn *n. pr. m. Kain* 787, 7. *einsylbig wie* II, 85, 18.

kayneft *adv. niemals* 1012, 1. *zu* kein *wie* cineft *einmal zu* ein.

kaze *schw. f.* 561, 17 *fgg.* 675, 37 *fgg. zu lat.* catus Kater (561, 17 *fgg.*) *wie* Fürfe

Kuh zu far, Bremſe *zu* breme, *goth.* gaitſa *Geiß zu lat.* hædus, lunze *zu* lewe; *vgl.* vohe *u.* vuhs.

kēe *s.* quec.

kēden chēden *s.* queden.

keillerin *für* kēllerin *st. f. Kellermeisterinn* 975, 34.

kein *s.* gegen.

kein *unmerales Adjectivpron. aus* dekein: *irgend ein* 412, 35. 432, 11; *verbunden mit* ne *s. v. a.* kein (*dann für* nekein *wie* weder *für* neweder?) 291, 28. 334, 15. 393, 25. 413, 28. *mit andern Negat.* 343, 10. 383, 1. 453, 4. *mnd.* gein: geiner hande *keinerley* 723, 26. 724, 14; *ohne anderweitige Verneinung* 332, 27. 346, 38. 360, 11. 303, 25. 529, 26. 706, 39.

keiſer kaiſer, *ahd.* cheiſer *st. m. Kaiser, lat.* Cæſar 179, 3. 235, 1 *fgg.* 385, 9. 389, 26. 430, 16. 431, 18. 956, 16. *von dem dazu gehörigen u. pr. getrennt* 139, 3. 979, 39.

keiſerin *st. f. Kaiserinn* 796, 28.

keiſerlich, *ahd.* cheiſerlih *adj.* auguſtus 145, 23; *herrlich, stattlich* 381, 8. 712, 4. 743, 5. 744, 23.

keiſertnom *st. n. Kaiserthum* 892, 26.

keiſaring *st. m. Kaisermünze, byzantinische Goldmünze* 65, 11. *wie* pfenninc ſchillinc helbelinc Silberling.

kēl chēle, *ahd.* cēlā *schw. f. Kehle, Hals* 28, 20. 164, 10. 619, 21. 994, 12. kēle *st.* 994, 12. *gr.* γελάω, *lat.* gula.

kelherin *adj. von einem Kalbe* 401, 35.

hēlen *s.* quēln.

kēller *st. m. Keller* 243, 29. *aus lat.* cellarium *wie* cēlur gurguſtium 30, 42.

kēller *st. m. Kellermeister*, cellarius 803, 34.

keltene 772, 5. *d. h.* keltlu 966, 19. *f. zu* kalt: *Kälte.*

kemenāte chemenāte kemmenāte 269. 993. *ahd.* chemenātā *schw. f. heizbares Gemach, mittellat.* caminata: *Schlafgemach* 151, 9. 415, 11. 416, 32. *st.* 992, 26. 994, 7. 10. *Frauengemach* 170, 39. 225, 3 *fgg.* 269, 2. 285, 32. 461, 14. 467, 10. 477, 3. 524, 26. 541, 10 *fgg.* 627, 30. 845, 21. *st. dat. apoc.* chemenāt 502, 13. *Studierzimmer* 351, 13. Kemenāt *Ortsn. Kemnath (Tirol, Oberpfalz)* 605, 6. *vgl.* brūtechemenātā.

kempfe kemphe kenpfe, *ahd.* cempheo khenfo *schw. m. Zweykämpfer* 72, 13. 239, 2. 385, 1. *als Stellvertreter eines andern*, gladiator 30, 42. 608, 9. *nhd.* Kämpe.

kemphen, *mnd.* kempen *schw. v. kämpfen (zu zweyen)* 086, 32. 983, 22. 32.

chēnā kēnt *s.* quenā kiut.

keppelin *st. n. demin. zu* kappe 692, 26.

kēr *st. m. Wendung* 889, 38. kēre 959, 20.

kerauß *st. m. der letzte Tanz: bildl.* 1013, 6.

kern *kehren, reinigen von* kar *Gefäß.*

kērder *st. m.* Kœder (*wie* fordern *u.* fodern) 763, 4. 111, 253, 19.

kēre *st. f. Wendung* 454, 20. kēr 962, 27.

kēren chēren *schw. v. præt.* (*Vermischung mit* kern? *s.* kerauß) karte 270. 545. 924. *pte.* gekart 856. *inf.* kāren 1009, 23. *transit. eine Richtung geben, wenden* 249, 20. 302, 41. 343, 16. 357, 18. 395, 20. 39. 401, 12. 056, 30 *fg.* 908, 28. 1048, 6. c. *dat. zuwenden* 176, 21; *refl.* 91, 14. 166, 35. 37. 512, 1. 928, 22. *mit* an *worauf achten* 368, 5. 393, 25. 416, 13; *intr. sich wenden, gehn* 201, 34. 202, 2. 269, 39. 270, 1. 311, 32. 363, 38. 369, 31. 34. 375, 13. 392, 8. 401, 41. 826, 11. 924, 13. umbe k. 515, 24. wider widere k. 255, 20. 25. 359, 14. 681, 9. 822, 12.

kercker *st. m. Kerker, lat.* carcer 1040, 30. karchāri 278, 8. *mnd.* kerkenēre 233, 16.

Kerlinc *s.* Karling.

chērne *schw. m. Kern* 192, 27. 32. *mit* korn *zu lat.* granum.

kërren, *ahd.* cërran *st. v.* garrulare *grunzen?* 30, 22. *ranschen, zansen* 578, 34. *nhd.* girren? *lat.* garrire.

Keruhin *n. pr. m. Cherubim* 428, 31. 429, 1.

kerze *schw. f. Kerze* 407, 17. 19. 931, 26. 935, 13. *von lat.* cera.

kerzftal *st. n. Gestell für eine Kerze, Leuchter* 409, 17.

kêſe *für* kæſe *st. m. lat.* caſeus 1021, 31.

keftigung *st. f.* caſtigatio 1044, 12. *vgl. nhd.* kaſteyen.

keteue *st. f.* 646, 24. ketten 954, 18. kettiu 1049, 7. *dat. pl.* chetin 278, 1. *ahd.* chetinna 53, 24. ketinâ *schw. f.* 110, 13. Kette (*wie* ferſaua *nhd.* Ferſe) *lat.* catena; *als Gauklergeræth* 442, 35.

keufen *s.* koufen.

këvere *schw. m. Heuschrecke oder Kæfer* 533, 16. *aus gr.* κάραβος, *lat.* crabro ſcarabæus? *vgl.* krehze.

kezel keßel *st. m. Keßel* 361, 29. 835, 22. 1034, 25. *aus mittellat.* caldarium?

keßelvar *adj. von Keßelfarbe: kupferroth od. rußig ſchwarz* 1018, 6.

kezer *st. m. Ketzer, gr. lat.* Catharus 674, 27 *fgg.* k. des glaubens 1039, 2. 16.

kezerle ketzerey *st. f.* 675, 1 *fgg.* 1039, 36.

kezerlich *ketzermäßig: adj.* 1008, 31; *adv.* 679, 5.

kh— ch— *s.* k—

ki— chi— *s.* ge—

klhen *schw? v. ſcheltend zanken,* keifen 747, 16; kih *heftiger Eifer* 11, 154, 38. 155, 13. *vgl.* kiveren.

chiechen *s.* qnihhan.

kiel *st. m. Kiel: Schiff* 450, 24. 460, 10. 582, 23.

kiefen, *ahd.* chioſan kioſan chieſen *st. v. prüfen, beurtheilen* 113, 23. 122, 23. 31. 33; *erwählen* 48, 16. 106, 15. 383, 32. 393, 16. *Præd. des Obj. mit* zi 274, 34. *anom. ej. præt.* ni curet *sq. inf.* nolite (*wie* wollen zu wählen) 102, 25; *ſehen* 356, 18. 417, 31. 422, 12. *sq. acc. c. inf.* 455, 10. den tôt k. *ſterben* 287, 28. 676, 11. 735, 2. an k. *c. acc. dupl.* 317, 3 (*Lachm.* dînen ſcheakeln). *Gr.* γεύω, *lat.* guſto.

chiefunga *st. f.* judicium 120, 13.

kilche chilche chilichâ *s.* kirche.

Kilchzarten *Dorf bei Freyburg im Breisgau* 943, 13. *davon* Kilchzarter 942, 33. Zarten *lat. celt.* Tarodunum.

chilôthzffo *schw. m.* conſors 32, 18. *zu lôz.*

chinamno *adj. desſelben Namens* 36, 1.

kindel *st. n. demin. Kindlein* 905, 21.

kindelîn chindelin, *ahd.* chindilî *st. n. demin. Kindlein* 52, 30. 250, 29. 417, 13.

kindiglich *alle Kinder* 680, 21. *s.* gelich.

kindiſch *adj. nach Kindesart, kindlich* 330, 16.

chindiſhe *st. f. zu* kindiſch: *Kindesalter* 252, 22.

kindtraht *st. f. Tragen eines Kindes, Schwangerſchaft* 1010, 3.

king *s.* künig.

ciuiponm *st. m. für* kienboum *Föhre* 131, 23.

kinne, *ahd.* cinni *st. n. Kinn, mentum* 28, 29. 382, 33. 423, 30. 523, 5. 786, 1. künn 1053, 17. *gr.* γένυς, *lat.* gena.

chinnibahho *schw. m.* maxilla 40, 25.

cinnipcini *st. n.* mandilla *d. i.* mandibula 28, 28.

cinnizan *st. m. pl.* cinnizeni maxillares 28, 29.

kint chiat, *ahd.* chind, *mnd.* kên 290, 8. *st. n. Kind* 63, 22. 329, 9. 13. 330, 3. 334, 12. 341, 8. 342, 24. 345, 17. 362, 31. 391, 18. 423, 25. 913, 12. *Anrede eines Weibes* 214, 6. 961, 5. *der Zuhörer eines Geiſtl.* 52, 7. 950, 2. gotes k. 209, 17. 1038, 22? des dûvils, tievels 176, 15. 221, 4. von kiude *von Kindheit an,* a puero 308, 15. 31. 32. *Participiale Bildung zu* kunnen künc-

kiatheit *st. f. Kindesalter* 772, 21.

kiatlich *adj. einem Kinde gemäß od. eigen* 330, 1. 348, 17. 697, 4. 17. 743, 9. *jung* 422, 8.

kipâgan *st. v. c. dat. streitend Stand halten* 74, 11. *vgl.* gestrîten.

kirche chirche, *alam.* kilche chilche 214, 21. 216, 30. 685, 7 *fgg.* 897, 27 *fgg.* 930, 34. 943, 28. *ahd.* chilichâ 126, 20. *schw. f. Kirche* 249, 24. *aus lat.* circus circulus: *runde und halbrunde Form der Taufkapellen und der Chœre.*

kirhrêht *st. n. wozu man der Kirche verpflichtet ist* 249, 29.

kirchtag *st. m. Jahrestag einer Kirche, Kirchweihe* 949, 20. 950, 28.

chiserlîh *s.* gaserlîp.

kîsling *st. m. Kiesel* 836, 8.

kiste *st. f. Kasten, gr. lat.* cista 514, 7.

kittel *st. m. Rock von Leinenzeug* 934, 14.

kiuschc, *ahd.* chiuſke *adj. schamhaft, keusch* 140, 30. 337, 1. 402, 18. 411, 32. 607, 28. *nach relig. Gelübde unvermählt* 761, 20. 765, 23; *mäßig im Eßen und Trinken* 413, 38. 586, 29.

kiuschc *st. f. Schamhaftigkeit* 421, 7.

kiuscheit *st. f. Keuschheit:* kûscheit 280, 24. *die gelobte Enthaltsamkeit der Geistlichen* 534, 33. kûsheit 935, 40.

kiveren *schw. v. zanken* 903, 20. *zu* kîben.

kiverer *sing. n. pr. m. Zänker* 903, 17.

kivme *s.* kûme.

kize kitze, *ahd.* cizi *st. n. zu* geiz: *Zicklein, hædus* 80, 21. 516, 8. 1030, 5. *vgl.* kapfen.

klâ *s.* klâwe.

klafen claffen *schw. v. das Maul aufreißen: viel und heftig reden, schwatzen* 564, 31. 768, 17. 790, 7.

klaffer *st. m. Schwätzer, Afterredner* 670, 11. 12. 35. Kl. von der welte *sing. u. pr. m. Schwätzer von der Welt* 903, 12.

Klafnamnoz *sing. n. pr. m. Schwatzefleiß* 904, 35.

klâfter clâfter *st. f. Maß der ausgebreiteten Arme* 231, 38. 265, 9. 498, 18.

klage *st. f. Klage: activ.* 643, 11. *passiv.* 328, 12.

klagelîch *adj. klagenswerth* 813, 11. klegelîch 806, 2.

clageliet *st. n. Klagelied* 519, 4. 733, 14.

klagen clagen chlagen, *ahd.* chlagôn *schw. v. pr. zsgz.* chlæit 220. *præt.* kloite 994. *pte. perf.* gekleit 386, 2; *pte. præs.* klagedez 878, 31 (*vgl.* heln). *ptc. perf.* claget 297: *transit. beklagen, worüber klagen* 146, 19. 167, 16. 333, 35. 374, 7. 406, 36. 643, 15. *refl.* 120, 8. *mit* ab 354, 34. *c. acc. & dat.* 100, 4. 994, 8. *ptc. præs. passiv.* 909, 28; *intr. klagen* 220, 14. 287, 11. 333, 40. *c. gen. & dat.* 207, 29. *pr.* geklagent *mit* von 388, 25.

klagpâr *adj. klagend, klagbar* 1042, 17.

clanc *st. m. Klang, Melodie* 654, 29.

clappern *schw. v. klappern* 933, 14. *zu* klopfen.

klâr clâr *adj. glänzend schœn, lat.* clarus 395, 21. 409, 13. 417, 15. 419, 21. 424, 3. 425, 25. 431, 23.

clâren *schw. v.* clâr *werden* 424, 20.

Clârîs *u. pr. f. Clarissa* 548, 28 *fgg.*

klâwe, *apoc.* klâ *st. f. Klaue* 643, 8. 37.

klê clê *st. m. Klee* 269, 38. 378, 23. 386, 7. 449, 9. 473, 8.

klêbluome *schw. f. Kleeblüte? Blume im Klee?* 621, 32. 623, 2.

kleffisch *adj. geschwätzig* 784, 36.

klegelich *s.* klagelich.

clegeleiche *adv. activ. klæglich* 1030, 18.

kleihen *schw. v. fact. zu* klihan (*st. v. fest hangen, haften*) *befestigen: cj. præt.* gikleihtîn 77, 13; *schmieren, verstreichen (Ofen): imp.* kleip 1030, 7.

kleiden cleiden klaiden *schw. v. kleiden, ankleiden* 284, 32. 699, 26. 700, 7. 911, 34. *præt.* kleite 355, 7.

kleinât *s.* cleinôte.

chleinchôflg *adj.* differtus *d. h.* difertus 120, 7.

chleinchôfôn *schw. v.* differere 119, 14.

kleine cleine chleine klein *adj. fein, zierlich* 365, 39. 410, 27. 513, 19; *klein* 267, 30. 269, 6. 275, 1. 371, 20. 405, 35; *wenig d. h. nichts* 848, 16. *subst.* ein cleine *ein wenig* 618, 25. *c. gen.* 594, 9. *Ablaut zu* klîn.

kleine, *ahd.* kleino *adv. fein, zierlich* 77, 24. 79, 10. 306, 20. *genau* 459, 7; *wenig (euphemist. für* niht) 209, 14. 331, 22. 339, 5. 449, 12. 574, 26. 627, 34. kleinen 796, 3. 843, 30. 851, 32. *vgl.* lüzel selten wênec.

kleinfüeg *adj. fein zusammengesetzt, zart* 585, 19. *vgl. nhd.* geeingfügig.

kleinl *st. f. Zierlichkeit* 77, 21. 78, 27.

chleinlîst *st. m.* solertia 151, 22.

cleinôte *st. n. zierliches Gastgeschenk* 285, 37; kleinât (*wie* heimôte mânôt *nhd.* Heimat Monat) *Kostbarkeit, Kleinod* 830, 9. *Gr.* 2, 257.

kleit *st. n. Kleid* 347, 10. 351, 17. 19. 363, 28. 614, 3. 4. 682, 29. 699, 29. *acc. pl.* kleide 515, 34.

Clêmentîn *st. f? lat.* Clementinæ *das von Clemens v. herrührende 7. Buch d. Decretalien* 1067, 3.

klèren *d. h.* klæren *schw. v.* klâr *machen* 885, 18.

kllge *schw. f. Kleye* 836, 4.

climmen, *ahd.* chlimban *st. v. klimmen,* feandere 56, 19. 717, 25. 912, 27.

klîn *adj. klein* 1009, 11. *wie noch mundartl.*

kliagen clingen *st. v.* 192, 15. 393, 10.

Klinfoe Clisfor *n. pr. m. sagenh. Sterndeuter und Dichter* 745, 1 *fgg.* 748, 23. 749, 1 *fgg. dat.* Clinfuren 747, 11.

klobe *schw. m. gespaltenes Holz zum Vogelfangen* 588, 18. *vgl.* klûben.

klopfen klophen chlopfen *schw. v. an die Thür kl.* 627, 21 *fgg.* 918, 35. *pr. gr.* klopfe 384, 20.

klôfter clôfter *st. n. lat.* clauſtrum 248, 11. 664, 38. 682, 26. 789, 39. 902, 16 *fgg. pl.* klœftre 901, 30.

klôftrehalb *adv. auf der Seite des Klosters* 841, 2. *vgl.* halbe.

klôftrellch *adj. dem Kloster angemeſſen* 681, 24.

klôftrerman clôfterman *m. Mönch* 558, 9. 800, 9.

klôfterritter *st. m. Ritter der wie im Kloster lebt* 881, 30 *fgg.*

klôftrefite *st. m. Gebrauch des Klosters* 681, 23.

klûben clûben chlûben *schw. v. stückweis abbrechen, pflücken* 542, 12. *Anm.* 635, 14. 41. 978, 11. *cj. præt.* geklûbeti 881, 2. *mit* klobe *und*

klnft *st. f. Spalte* 700, 15. II, 104, 5. *zu* klieben *spalten, gr.* γλύφω, *lat.* glubo.

kluoc kluog clnog *adj. zierlich, fein* 406. 17. 408, 25. 410, 25. 417, 35. 927, 2. *an den finaen kl.* 847, 21; *geistig gewandt: weise* 785, 12. 1029, 30. cl. anf *geschickt zu* 951, 22; *weichlich, üppig* 847, 6. 850, 4.

kluokeil *st. f. Klugheit* 785, 11; *Üppigkeit* 843, 39.

clûs klûß *st. f. Klause, mittellat.* cluſa 248, 14. 998, 13.

knabe knab *schw. m. Knabe* 712, 24 *fgg. Jüngling, Junggeselle* 517, 3. 6. 913, 16 *fgg. vgl.* cnnofl.

knappe chnappe *schw. m. s. v. a.* knabe: *Knabe* 252, 23. 395, 10 *fgg. Junggeselle* 518, 11. 15; *Diener, Lehrling* 694, 18. *vgl.* degen *u.* kneht. *Zu* knabe *wie* Rappe *zu* Rabe, Trappe *zu* traben.

nechelin *st. n. demin.* *Knæblein* 714, 2. knechelein 1616, 18. 28.

nëht gnëht 166, 14. 15. *Jh. u. mnd.* knëcht *st. m.* *Knabe*, puer 98, 15; *Diener* 231, 5. 243, 16. 245, 24. 247, 18. 383, 33. 535, 19. 20. eigen kn. 764, 15. 25 (*Zusammensetzung?*); *Adliches der noch nicht Ritter ist* 742, 28. 938, 3. 958, 9; *Leheling* 789, 2. 10; *Held* 160, 2. 179, 32. 199, 36. 254, 6. *wie* degen u. knappe. *Vgl.* ennoſl.

nellen *schw. v. intr. mit Geeänsch zerbrechen* 1662, 19.

nie, *ahd.* chniu, *mnd.* knê *st. n.* *Knie* 56, 30. 212, 13. 229, 36. *gr.* γόνυ, *lat.* genu.

niefehlbe *schw. f.* *Kniescheibe* 258, 16.

nien 412, 34. kniuwen *schw. v.* *knieen* 933, 37. nider kn. 933, 9.

oph knopph *st. m.* *Knauf*, *Knopf* (*am Schweetgriff*) 737, 38; *Knoten* 834, 35. *vgl. ahd.* knüpfen.

öpfelin *st. n.* *kleiner Knopf* 408, 23.

nofl *d. h.* cnuofal *st. n.* *Geschlecht* 63, 19. *mit* bichnâan irkoâhan Knæn *Vatee* 111, 797, 19. knabe knecht, *lat.* gnafei gnofeere, *ge.* γνήσιος γεγνώσκειν *zu* γένος genus künne kunnen; *vgl.*

nnatlicho *adv.* naturaliter 44, 31. chnual natura.

nüttel *st. m.* *Knüttel* 1621, 17. *aus mittellat.* contulus *von* contus.

ô *s.* kuo.

cateille *schw. m.* *Crocodil*, *mittellat.* cocodrillus 718, 14.

' *s.* konf.

okch *s.* quec.

col, *ahd.* cholo *schw. m.* *Kohle* 27, 16. 78, 19. 775, 3. 834, 30 *fgg.* zu kali.

ley *st. n.* *Collegium* 1045, 1. 10.

lne Colne *Ortsn.* *Köln*, *lat.* Colonia 16, 6. 725, 16 *fgg.*

oriei *lies* cholerici 789, 37.

ien *s.* quëmen.

concienceje *schw. f.* *Gewißen*, *lat.* conscientia 366, 5. conscienti 873, 25.

concilli concilii concilij concyli *st. n.* *Concilium* 731, 8. 1639, 3. 1645, 14. 1643, 19.

concoedieeen *schw. v.* *einträchtig seyn*, *lat.* concordare 897, 12 *fgg.*

konig koning kôning koniginne *s.* ' künec künegiune.

chôuni *s.* küene.

cons *altfr. m.* *comte*, *lat.* comes 393, 1.

Conflantin n. *pr. m.* *Constantinus*: *C. der Große* 385, 32. Conſtantinus 729, 28; *Vatee v. K. Rothees Geliebten* 223, 2.

Conſtinopele *Ortsn.* *Constantinopel* 263, 32.

contemplieeen *schw. v.* *geistlich beschauen*, *lat.* contemplari 897, 7 *fgg.*

convent *st. n.* *geistl. Gesellschaft in einem Kloster*, *lat.* conventus 963, 24.

conventbruoder *st. m.* *Klosterbruder* 963, 23.

kopf copf koph chopph *rundgeformter Becher*, *mittellat.* coppa cuppa 176, 37. 241, 22. 575, 6. 755, 15. 11, 55, 31; kop *Kopf* (*vgl. Hirnſchale*, *lat.* teſta *fr.* tête) 1022, 7.

kôr chôr *st. m.* *gr. lat.* chorus: *Schaar*, *Abtheilung* 194, 19. 311, 9. 686, 35; *Hintertheil der Kirche* 523, 20. 784, 22.

kôree *s.* kür.

koefel *st. n.* *Ausschlag*, *Schnef?* 1622, 16. *mnndaetl.* Kueſes.

korn corn chorn *st. n.* *Getraidekorn* 164, 34 (*s.* gelich). 165, 19; *Getraide* 78, 12. 164, 23 *fgg.* *auf dem Acker* 634, 1 *fgg.* 927, 23; *Weizen*, triticum 27, 26. *Mit* cherne zu *lat.* granum.

korôn corôn choeôn *schw. v.* *den Geschmack verspüren*, *kosten* 31, 4 (*l.* guſtat *od.* guſtavit); *verspüren* 118, 32. 33. *c. acc.* 56, 2 (*inf.* gachorôn). *c. gen.* 106, 24. 147, 34. *Zu* kiefen.

corônâ *s.* krône.

korp *st. m. Korb* 543, 20. 544, 5 *fgg.* 1020, 27. *aus lat.* corbis.

cortcr chortcr *s.* quarter.

chorunga chorunka *st. f.* temptatio 56, 1. 58, 13.

cofa *altfr. f. chose, lat.* cauſa 76, 16.

kôſa *st? schw? f. Rechtshandel, lat.* cauſa 72, 14.

kôſen côſen, *ahd.* kôſôn chôſôn *schw. v. reden, lat.* cauſari 104, 13. 122, 35 *fgg.* 140, 32. 974, 33.

koſtbcr *für* koſtbære *adj. kostbar* 931, 23.

koſte koſt *st. f. Preis einer Waare* 411, 18. 36; *Ausgaben, Aufwand* 743, 21. 745, 32. 767, 17. 768, 1. 2. 851, 38; *Zehrung, Speise* 741, 14. 761, 42. 765, 4. 1011, 5. zu koſten choſten.

köſtcl *st. n. demin. feine Speise* 914, 13.

koſtcn, *ahd.* coſtôn *schw. v. versuchen, prüfend beschauen* 466, 24. prohatus eacoſtôt 28, 23. *mit lat.* guſtare *zu* kieſen.

koſtcn choſten *schw. v. zu stehn kommen, lat.* conſtare, *fr.* couſter coûter 642, 34. *c. acc.* 1021, 14. *acc. dupl.* 984, 3. *pte. perf.* koſtet 925, 34. *vgl.* koſte.

koſtcnlich *adj. kostbar* 407, 36.

Cóſtenz *Ortsn. Coustanz, lat.* Conſtantia 839, 14 *fgg.* 930, 29. Coſtantz 1037, 16 *fgg.*

koſtlich *adv. köstlich; superl.* aller koſtlicheſt 1045, 13.

koſtlichayt *st. f. Aufwand* 1046, 40. köſtlichkeit 1037, 4.

kôt *st. n. Koth* 1011, 25. *für* kât (III, 341, 4); *gr.* γῆ.

kôtmaa *m. der im Kothe steckt* 835, 9.

kouf couf chouf, *ahd.* cauf, *mnd.* côf *st. m. Handel*, negotiatio 46, 17. 219, 27. 229, 12. 244, 32.

koufcn coufen caufca *schw. v. kaufen*, emere 30, 16. 100, 33. 214, 20 *fgg.* 363, 10. keufen 657, 22. 1016, 23 *fgg. loskaufen*, redimere 301, 34; *bildl. erwerben, verdienen: mit* an 332, 20. 338, 10. *aus lat.* canpo.

covertiure *st. f. schirmende u. schmückende Verdeckung d. Rosses, fr.* couverture 440, 21.

krâ *st. f. Krähe* 380, 17. 19. *schw. pl.* krâgen 1053, 25. *vgl.* kradem.

kractar *st. m? Charakter, zauberischer Schriftzug* 1008, 27.

kradem *st. m. Geschrey, Lärm* 513, 35. zu krâ kræhen chreho.

kraft craft chraft *st. f. Kraft, Gewalt:* virtus 28, 17. 45, 3 (hereſtiô *für* chreſtiô). vis 58, 22. 539, 31; *Heeresmacht* 199, 10; *Menge, Mannigfaltigkeit* 230, 24. 268, 26. 292, 31. 326, 39? 407, 8? 461, 3? III. 424, 7. 438, 13.

krage *schw. m. Hals* 1022, 26.

kraiz *s.* kreiz.

krâm *st. m. Kaufmannsbude* 1021, 18.

kranc krank craue *adj. schwach* 238, 10. 277, 29. 361, 7. 538, 37. *c. gen.* 421, 27. *geschwächt: vernichtet* 613, 34. 815, 2. *gering, schlecht* 313, 21. 26. 674, 36. *c. gen.* 643, 18; kraug *krank* 984, 13.

krangkeit *st. f. Krankheit* 995, 32.

cranuh *st. m. Krauich* 30, 41. *gr.* γέρανος. *lat.* grus.

kraaz *st. m. Krauz* 393, 25. 513, 16. 570, 13. 608, 12. bluomen kr. 398, 17.

krape *mud. für* krapfe *schw. m. Haken, Klammer* 990, 15; *Querbalken?* 1036, 3.

crâwcn *schw. v. beißen, jucken* 759, 39. *ahd.* krauen, *gr.* γράω.

crêatiure *st. f. Geschöpf, fr.* créature 351, 25. 864, 33; crêatûre *lat.* creatura 726, 26. *schw.* 856, 21 *fgg.* 876, 18.

krëbze, *ahd.* crëpazo *schw. m.* locuſta 28, 3; *Krebs* 693, 27. *vgl.* kevere.

credeler *st. m. Abergläubischer, lat.* credulus? 904, 23.

kreftger *st. m. die* virtutes *der himl. Hierarchie* 884, 31.

ıreftic kreftee, *ahd.* kreftic kreftig ehreftig *adj. kräftig, stark* 72, 13. 98, 3; *gewaltig, groß* 140, 38. 327, 35. 741, 16.

ıreftielichen *adv. mit Kraft* 496, 27.

kreftekliſch 344, 61.

krêge *s.* krâ.

:hreho *sehw. m.* carnulus *l.* garrulus 29, 35.

kreiz kraiz ereis *st. m. Kreis* 934, 17; *Kampfplatz* 236, 9 *fgg.*; *Gau, Provinz* 534, 14. 705, 19.

krenglichen *adv.* zu kranc: *schlecht, unwürdig* 370, 2.

krenke *st. f.* zu kranc: *Theil des Leibes zwischen Rippen u. Hüfte, Weiche* 409, 27.

krenken *sehw. v.* kranc *machen, schwächen od. vernichten* 403, 26. 687, 22. 734, 26. gekrenken 734, 2.

krenzeli krenzli *st. u. demin. Kränzlein* 385, 22. 24.

chrëſem *s.* kriſme.

krey *s.* crye.

kriec criec chriec krieg, *mnd.* krig *st. m. Widerstreben* 455, 11. 636, 30. *Anfechtung* 761, 1. *Wettstreit* 744, 39. *Streit, Kampf* 908, 30. 916, 31. 937, 8 *fgg.*

Kriech, *ahd.* Kriach *st. m. Grieche, lat.* Græcus 78, 13. 80, 34. Krieche Criche *sehw. mnd.* 177, 22. 181, 6. 10. 260, 37 *fgg. mhd.* 587, 29. ci Criechin *in Griechenland* 181, 31. in Kriehen 1034, 35. von Kr. 605, 22. 951, 13.

criechefek kriechiſch criechiſch kriefch 678, 62. *ahd.* chriechiſk *adj. griechisch* 269, 8 *fgg.* 443, 25; *sehw. f.* chriechiſkâ (*vgl.* frenkiſg) *griech. Sprache* 142, 3. chriefkâ 141, 36. *unfl. neutr.* in criechefek *auf griechisch* 711, 29.

kriechen criechen *st. v. kriechen (Würmer)* 383, 22. 432, 25. 770, 20. *cj. pr.* gecrieche 770, 23.

krieg krig *s.* kriec.

krigen *für* kriegen *sehw. v. entgegen, zurückstreben* 265, 6.

Krimhilt, *entstellt* Kriemhilt *a. pr. f. Schwester der burgundischen Könige, Gemahlina Siegfrieds u. Attilas* 293, 25 *fgg.* 475, 12 *fgg.* 695, 8. 952, 3. *gen.* Krimhilte 295, 16. Krimhilde 296, 33. Kriemhilde 480, 14. *dat.* Kriemhilde 476, 20. *acc.* Kriemhilde 471, 5. Kriemhilt 798, 31. *s. v. a. Helmkampf: s.* Ifengrin *u.* Hilte.

chripfa *st. f. Krippe* 131, 3. chrippe 197, 10. krippe *sehw.* 727, 28. zu grifen: *vgl.* kapfen.

krifem *st. m. ahd.* chrifmo *sehw. m. Chrisam, gr. lat.* chriſma 32, 27. 789, 29. 1009, 24. chrëſem 219, 28.

Krift Chriſt *a. pr. m. Christus* 76, 9. 89, 23. 216, 11 *fgg.* 354, 1. 355, 29. 691, 13. 428, 7. 572, 19. 574, 24. *gen.* Kriſtes 60, 15. 83, 20. 568, 18. 23. *dat.* Kriſte 84, 17. *acc.* Chriſten 168, 4; druhtin Kr. *der Herr Chr.* 63, 29. 85, 68. Jêſus Kr. 568, 12. 684, 38. *dat.* Jêſû Kriſt 341, 33; wizze Kr. *Betheurung* 103, 24. *vgl.* got. *Abgekürzt* xpiſt, *gen.* xpef, *dat.* xpe, *acc.* xpan *wie nom.* xpſ xpc *d. h.* XPC Χριστός 62, 9 *fgg.* 159, 6. 252, 39. xriſt 103, 24. *vgl.* Jêſus.

criſtall *st. m. Krystall, gr. lat.* cryſtallus 963, 24.

kriſtallin *adj. krystallen* 441, 67.

Criſtân *u. pr. m. Christian* 867, 22.

kriſten criſten criſtin, *ahd.* chriſtiâni 78. chriſtâni 52, 5. 9 *fgg. adj. aus lat.* chriſtianus: *christlich* 52, 9 *fgg.* 76, 26. 392, 10. 525, 8. III, 51, 12. 58, 16; *st. m. subst. Christ* 52, 5. 17 *fgg.* 232, 32. 274, 29. 297, 15. 425, 17. 531, 36. *vgl.* heiden.

kriſtenheit chriſtenheit, *ahd.* chriſtânheit *st. f. Christlichkeit* 52, 10; *Christenheit* 52, 15. 217, 17. 249, 20. 335, 3. 37. 388, 34.

kriftenlich crifteulich chriſtenlich *adj. christlich* 219, 5. 232, 38. 237, 11. 276, 12.

kriftenlichc *adv. christlich* 387, 6.

cbriftian *altfr. adj. chrétien, lat.* chriſtianus 75, 29.

kriuze criucc crûce 252, 39. *ahd.* cbrûci 76, 8. cbrûcc 167, 8. crûcc 158, 8. 192, 31. *st. n. Kreuz, lat.* crux 374, 27. 335, 34. 468, 12. 931, 32 *fgg.* an cr. vallen *niederfallen so daſs man die Form des Kreuzes bildet* 933, 12.

criucctac *st. m. Tag wo Umzüge mit dem Kreuz gehalten werden* 673, 36.

criucewys *adv. in Form eines Kreuzes* 933, 13.

crintagang *st. m. offener Gang für den Umzug der Processionen* 841, 1.

crintzigen *schw. v. kreuzigen* 868, 23. 28. krütziger *bildl.* 1064, 42.

criutalict *st. n. Kreuzfahrerlied* 519, 5.

krœnen chrœneu, *mnd.* krônen *schw. v. krœnen* 236, 33. 288, 35. 42. *bildl.* 342, 11. 582, 6. 640, 6.

krône crône, *ahd.* corônâ *f. Krone, lat.* corona 334, 4. *bildl.* 281, 5. 307, 12: *schw.* 155, 11 *fgg.* 308, 13. *st.* 236, 26. 385, 34. 387, 11. 412, 13. 422, 18. 576, 13. 885, 21 *fgg. Kronleuchter* 407, 16. Alte krôn *entstellt aus* Alcorân 1002, 33.

krônebære *adj. fæhig die Krone zu tragen* (bëru) 686, 12.

crônike *f. aus dem gr. lat. pl.* chronica (*vgl.* bibel), *Chronik: schw.* 934, 37. *st.* 1038, 21.

krote *schw. f. Kræte* 676, 3. 5.

chrûci crûcc chrûce *s.* kriuac.

krümbe *st. f. Krümme, Krümmung* 415, 31. 538, 41. krumme 1013, 30.

krümben, *ahd.* chrumben *schw. v. krümmen* 722, 36. glomerare: *præs.* gechrumbet 144, 29.

krump crump *adj. krumm*, curvus 27, 3. *verdreht, schief*: krumm 1018, 4. *bildl.* 532, 29. *Gr.* γρυπός, *lat.* globus glomus.

chruogfaro *adj.* crocus*farb*, croceus 134, 31.

krût crût, *ahd.* cbrût *st. n. Kraut*, herba 152, 18. 19. 576, 28. *gen. mnd.* krûdes 995, 29 *fgg. collect. Grünes* 698, 1; *Kohl* 205, 5. 31.

cryc *st. f. Feldgeschrey, altfr.* crie 429, 19. krey 956, 5.

qu— *Sgall. s.* gcw—

chuadilla *f. Blatter*, puſtula 29, 28.

quâle *st. f. zu* quëln: *Marter, Qual* 449, 33. 758, 35. 764, 2.

kuaubeit kuani *s.* kuouheit küene.

quant *altfr. adj. lat.* quantus: in q. inwe*it* 75, 31.

quark *st. m. weicher Kæse von frisch geronnener Milch, Ziger* 1016, 40.

quarter *st. n. Heerde*: quarlir 160, 16. *zsgz.* corter chorter 156, 29. 31. 189, 31 *vgl.* geizcortar; *gr.* ἀγελαῖος ἀγυρτός, *lat.* grex.

quatricren *schw. v. in Viereeke abtheilen, lat.* quadrare 998, 32.

kübel kubel *st. m. Kübel* 932, 8. 997, 34. 1010, 26. *aus mittellat.* cupellus.

hûchen *schw. v. kauchen* 636, 23. *goth.* hûkjau *c. dat.* kûssen 12, 30. zu hûchen *wie nhd.* kauern *zu mundartl.* hûren.

küchen *st. f. Küche, lat.* coquina 676, 25. kuchi *st. f.* 335, 18.

kuchlmaiſter *st. m. Küchenmeister: Geschlechtsn.* 837, 22.

kuchiſpiſe *st. f. gekochte Speise* 758, 11.

cbûd *s.* kuat.

quëc, *ahd.* quëkkb *adj. lebend, lebendig* 74, 31. *zsgz.* chokch 165, 37. *vgl.* quecprunno; kek *frisch, muthig* 813, 23. 1033, 5 *fgg. Lat.* vigeo vegeo vivus, *goth.* qius. *vgl.* quibbaa erküken.

quëckolter *st. f. Wacholder, der immergrüne arzneyliche Lebensbaum* (*wie lat.* juniperus zu juvenis) 333, 9. *Gr.* 2, 530.

quĕcpruano *schw. m. lebendiger Brnnnen* 104, 21. kecpruano 104, 15. *vgl.* 165, 37.

quĕcsilber *st. n. Quecksilber*, argentum vivum 787, 29.

quĕden, *ahd.* qhuĕdan 38, 25 *fgg.* 55, 7. quhĕdaa 32, 14 *fgg.* 62, 30. chnuĕdan 58, 38. *st. v. pte. perf.* giquetan 98, 33 *fgg. præs.* quit *für* quidet 158. 183, 22. 193. chuit 249; *Tilgung des* n (*Sgall.*) chĕden 119, 10 *fgg.* chidit 119, 30 *fg. zsgz.* chit 123 *fgg.* kit 194. *præt.* chad 121, 19 *fgg.* chat 127, 6. 276, 27. *Verschmelzung*: chiut 220, 31. chût 163, 1 *fgg.* chod chot 166, 22. 189, 5 *fgg.* quot 196, 33. *sagen* 60, 27. 90, 15. *sg. acc. c. inf.* 53, 16. 121, 19. 150, 8. *Obj. mit subst. oder adj. Præd.* 128, 1. 131, 11—14. 140, 28. 146, 32; *vor gerader Rede* (*mit dat.*) 48, 2. 55, 7. 96, 33 *fgg.* 119, 10. 130, 38. 133, 8. 11. 168, 22 *fgg.* 220, 31. 276, 27. *eingeschaltet* 93, 31. 150, 5. *NS. mit* daz 182, 17. 29. *mit* wie 196, 33. *ohne* daz 69, 35. 91, 35. 106, 1. 133, 9. 12; daz, quit *u. s. f. das heißt* (*bedeutet*) 123, 18 *fgg.* 150, 7. 15. 19. 158, 31. 193, 31. 194, 10. 37. 249, 12 *fgg.* alsô iz, chit *wie es heißt* (*gesagt wird*) 127, 27. 129, 31 *fgg.*; fora chw. prædicere 58, 38. wela qhu. benedicere 40, 35. 62, 30.

uefferwĕrck *st. n. Küferarbeit* 1065, 29.

kuofe *ans mittellat.* cupa copa.

ûele *adj. kühl* 380, 3. 433, 24. *zu* kalt *wie* huon *zu* han.

uĕlehaft *adj. martervoll* 421, 31: *subst.* quele quel 11, 29, 22. 31, 9. 71, 11.

ûelen *schw. v.* kûele *machen* 567, 13.

uĕllen *st. v. schwellen, sich aus- u. in die Hœhe dehnen* 458, 30.

uĕlu, *ahd.* chĕlen *st. v. sich innerl. abmartern* 146, 30. 422, 8.

uela *schw. v. factit. zu* quĕln: *martern, plagen: præt.* gequelte 330, 22; *mit Marter wohin bringen* 421, 32.

quĕmen *præt.* quam *pl.* quâmen *ej.* quœme 180, 27 *fgg.* 209, 35 *fgg.* 223, 15. 257, 16 *fgg.* 270, 18 *fgg.* 286, 25. 336, 12. 347, 27. 440, 20 *fgg.* 466, 14. 559, 2 *fgg.* 724, 26 (*kœme es*), 742, 23. *ahd.* quĕman qhuuĕman 38, 25. quhĕman 36, 12. 58, 3. *wie noch* bequem; *mit Tilgung u. Versehmelznng des* n *Sangall.* chomen, *mhd.* komen (*pte.* kumende 409, 22), *præs.* kum (*mnd.* come 254, 7. comet 255, 34 *fgg.* kunt *für* kumt 688, 28) *pl.* komen 340, 18 (cumiut 173, 17 *fgg.*) *ej.* kom (cumet 155, 16), *præt.* cham kam *pl.* kâmen *ej.* kœme, *abgeschliffen* kan 344, 28. 850, 30. *und* chom kom *pl.* kômen *ej.* kœme, *abgeschliffen* chou 191, 3. *pte. perf.* chomen komen (cumau 158, 11. cumin 179, 15. kaa 932, 17) *st. v. kommen*: an auc k. *c. acc.* 239, 36. 270, 40. 441, 39. 457, 33. 819, 33. azquh. advenire 58, 3. für k. 604, 6. 944, 17. *c. dat.* 939, 40. ingegene c. *c. dat.* 254, 7. nidar quh. defeendere 36, 12. ûf k. 256, 14. umb k. 1054, 3. zuo k. ch. 551, 17. *c. dat.* 278, 16. 582, 40; *mit prædicativem pte. perf.* 102, 19. 211, 17. 268, 6. 270, 18. 295, 23. 557, 23. 611, 12. *pte. præs.* 545, 14. 551, 17. *darans inf.* 944, 34. 960, 2. 961, 1; *sg. inf.* 103, 14; *mit præp.* ze 175, 8. 250, 14. 335, 16. *mit dat.* 195, 33. 257, 16. 295, 41. 305, 13. *dat. u. præp.* (ze) 90, 14. 33. 91, 25. 178, 35. 218, 9. 276, 15. 280, 13. 288, 5. 306, 15. 310, 21. 336, 7. 35; *gedeihen, gereichen* (*dat. n.* ze) 209, 35. 211, 9. 261, 33. 294, 2. 466, 29. 559, 5, *sich schicken, passen: mit* zô 228, 15. *dat. n.* rechte 742, 23. wol k. *dienlich seyn* 606, 10. 850, 33. III, 455, 18. ûbel 957, 40; *sich ereignen* 274, 6. 519, 11. 545, 9. 850, 16; *herkommen, abstammen* 119, 17. 121, 19. 26. 172, 2. 209, 3. 251, 21. 255, 34. 286, 25. 444, 29.

quēnâ chnuēnâ *schw. f. Weib*: mulier 58, 38. 103, 15. conjux 28, 12; *Tilgung des* u: *Sgall.* chēnâ 140, 30. 146, 19. *Goth.* qvinô 20, 23. *gr.* γύνη; *zu* küune.

küene, *ahd.* kuani 80, 31. 82, 29. chônni 95, 2. *adj. kampflustig, kühn* 402, 20. 405, 23. *gr.* γάνος γέγωνα.

Cüeni *n. pr. m.* 941, 22. *gen.* Cüenen 941, 39. Cüenîn 941, 28 *fgg. wie*

Cüenlîn *n. pr.* 938, 24. 944, 7. *demin. zu* Cuone.

kugelēht *adj. kugelförmig* 707, 27 *fgg.*

qui *altfr. pron. relat. qui*: *nom.* qui 76, 19. *acc.* cui 77, 7. quæ 77, 4. *Dazu* quid *Fügew. que, lat.* quod 76, 17.

quhidi *st. n. zu* quēdeu: sententia 36, 6.

quihhan *schw. v.* qnēc *machen*: chiquihhida vivificavit 38, 18; chiechen 144, 24. 25.

qningen *für* dwingen twingen (*wie* twalm Qualm *udgl.*) *bezwingen, unterdrücken* 893, 13.

qnit *adj. von Ansprache befreyt, lrdig* 759, 4. *fr.* quitte. *mittellat.* quitus quittus *für* quietus.

eûle *mnd. schw. f. Grube* 245, 7.

kulter *st. m? f? Bettdecke* 407, 22. 417, 7. *vgl.* gulter.

enm *altfr. Fügew. comme, lat.* quam 70, 16.

kumher *st. m. Belastung des Gemüthes, Betrübnifs, Kummer* 207, 8. 329, 2. 374, 25. 402, 14. *aus fr.* comble (*lat.* cumulus).

chumberâ *schw. f. Stamm, tribus* 129, 2. cumpurie 30, 14. *d. h.* kuniharja - hurja *v.* künne *u.* hërn?

kumberlich *adj. kummervoll* 760, 40.

kûme *adv. mit Mühe, beinahe nicht, kaum* 199, 1. 261, 20. 265, 14. 312, 6. 344, 12. 365, 19. 449, 13. 401, 31. 596, 20 (kivme). 770, 16 (*statt* kvmnme). 823, 15. *gr.* χωμός.

kümftee enmftlich chnmftig *s.* künftee.

enmpanie *st f. Genoßenschaft, fr.* compagnie (*aus lat.* enn *u.* panis: *vgl.* gemazze) 446, 24.

kumpfmül *st. f. für* gumpfmül gumpel *Mühlwerk um Waßer heraufzupumpen* (*mundartl.* gumpen)? 581, 6.

cumpurie *s.* chnmberâ.

küne *s.* künec.

künde kunde *adj. kund* 218, 15. 481, 10.

künde *st. f. Kunde* 295, 19. 306, 27. 413, 11.

kündekeit *st. f. Klugheit* 369, 15.

künden knnden 973, 37. *ahd.* chuadjan khnnden knnden *schw. v.* kunt *machen, verkünden, zeigen* 75, 14. 84, 23. 87, 13. 89, 25. 167, 34 *fgg.* 389, 17. 422, 21. 528, 22. *sq. acc. c. inf.* 30, 39. *adj. Pred. d. Obj.* 302, 36; *præt.* chichundida 38, 21. *ej.* giknndîn 88, 11; *præs. pass.* kechnndit *wird kund* 43, 25.

kunder chunder *st. n. Geschöpf, Thier* 675, 39. 676, 28. 997, 7. 909, 17. *fremdartiges, böses* 506, 30. *vgl. nhd.* kunterbunt; *zu* küune.

kündic kündig *adj. pass. bekannt, kund* 391, 31. kundig 1007, 14; *act. klug* 817, 10.

kündielîchen *adv. listig* 562, 6.

chnndida *st. f.* indicium 52, 10.

kundlich *adv. znm Brkanntwerden* 972, 4.

künee künie 360, 27. 367, 31. 383, 32. 398, 41. 689, 24. *syncop.* künc *dat.* küege 385, 32. 425, 23. 690, 32. king 1029, 13; *ahd.* cuninc 28, 5. khnnine 71, 36. kuning 82, 18 *fgg.* chuning 139, 4 *fgg.* cuuig 165, 10. chuuig 163, 31 *fgg.*; *mnd.* knuing 234, 2 *fgg.* 237, 22. 256, 21 *fgg.* 288, 35 *fgg.* cuninc 776, 18. knuing 983, 8. küning 988, 28 *fgg.* knuig 983, 2 *fgg. st. m. Künig: von* küune, *goth.* kuni: reges ex nobilitate sumunt *Tac. Germ.* 7. *J. Grimm RA.* 230.

künecelich *adj. kæniglich* 395, 12. 401, 10. 711, 30.

künegîn 395, 28. 406, 19. 746, 37. künigîn 295, 29 *fgg. syncop.* kûngîn 401, 38. künegiuue 401, 1. küniginne 342, 38; *ahd.*

cuningin 29, 6. chuningiu 188, 24; *mnd.* kuningin 229, 6 *fgg.* kuninginne 225, 18 *fgg.* 289, 3 *fgg. nom. dat.* kuniginnen 297, 29. 299, 8 *fgg.* koniginne 987, 7. *st. f. zu* künec: *Kœnigin.*

unft *st. f. zu* quëmen komen: *Kommen. Ankunft* 359, 12. 424, 13. 511, 9. 559, 3. *vgl. goth.* gnqvumths συναγωγή 9, 9 *fgg.*

ünftic künftig kümftec 464, 4. *ahd.* chumftig cumftîch *adj. was kommen wird, zukünftig* 59, 7. 62, 20. 418, 19; *was kommt, sich ereignet* 971, 29.

ünftecliche *adj. was kommen soll, verhängt* 430, 28.

ünicriche künigriche, *mnd.* kuningriche, *ahd.* chuninerîchc *st. n. Kœnigreich* 63, 22. 287, 23. 389, 33. 436, 30. 793, 19.

ünigftuol *st. m. Thron* 968, 19.

künigsvrldcn 929, 20. Küngsfelden 926, 41. *Ortsn.* (*dat. pl.*) *Kœnigsfelden im Aargau.*

ünn *s.* kinne.

ünne, *ahd.* cnnni kunni chnnni chunne *st. n. Geschlecht:* genealogia 30, 15. 71, 39. 87, 35. 108, 20. 291, 31. 293, 34. 323, 34. 331, 18. 338, 4. 350, 38. *Verwandter* 200, 22. 811, 25; genus 132, 11. 138, 17; *Art* 173, 7 (*Hypallage für* alles chunnes fpil). *Goth.* kuni, *gr. γένος, lat.* genus; *vgl.* künec quenâ kunder kunucn kint cnuofl.

unnen chnnncu künnen 717, 1. *ahd.* kunnnn chunnnn *anom. v. geistig vermœgen: verstehn* 158, 39. 207, 20. 290, 29. 299, 6. 7. 445, 4. 553, 30. 555, 25. 556, 24. 453, 2. 981, 21. 717, 1. *sq. inf.* 94, 9. 223, 11. 339, 36. 392, 9. 431, 6. 555, 29. *inf. ausgelaßen* 946, 11. k. nnde mugen 250, 31. 579, 18. 958, 17. k. nnde wizen 574, 12. 16. 656, 21. *sq.* mit *sich worauf verstehn, womit umzugehn wißen* 258, 27. 719, 31. zuo 913, 9. 914, 27; *erkennen* 272, 32. discere 48, 18; *mœgen*, *können* 341, 29. 343, 30. 351, 2. 454, 26. *Vgl.* künnr.

chunnefcaft *st. f. Geschlecht, Verwandtschaft* 199, 29.

kunft *st. f. zu* kunnen: *Verständniſs* 158, 35. *Wiſſenschaft* 851, 39 *fgg.*; *technische Geschicklichkeit, Kunst* 706, 2 *fgg.* 747, 23. 24. künfte lôs 991, 19 *fgg.* 707, 38.

künftic *adj.* k. hort *Schatz der Kunst* 707, 36.

kunt chunt kuont 412. 416. chûd 93 *fgg. adj.* (*particip. Bildung zu* kunnen: *vgl.* alt) *bekannt: als einheimisch* 297, 13. 748, 28; *c. dat.* 93, 23. 95, 1. 358, 19. 435, 17. 861, 28. *u. nm* 399, 29. k. tuon *bekannt machen, sagen* 297, 24. 304, 12. 326, 29. 335, 4. 358, 9. 412, 36; k. werden *zu Theil werden, geschehen* 419, 24. 699, 23. k. wefen 271, 21. 405, 32.

Kunze *n. pr. m. demin. zu* Kuonrât (*wie* Götz *zu* Gottfried, Seiz *zu* Siegfried, Heinz *zu* Hriurich, Fritz *zu* Friedrich, Uz *zu* Ulrich: *vgl.* Lunzelet) 1015, 9.

kuo, *ahd.* chô *st. f. Kuh* 852, 19. chôl vnecæ 29, 40. kû 1017, 3. 30. *lat. celt.* cevn: *vgl. gr. γαῖα? γα-λα* (*mit ahd.* mi-luh *Milch zu lat.* luc) kalp.

knochc *schw. m. Kuchen* 690, 21. 848, 2. *mit* kochen *von lat.* coquere.

Cuone *n. pr. m. Cuno* (*kühn*) 937, 11.

knouhcit chuonheit, *ahd.* kunnheit *st. f. Kühnheit* 449, 29. 506, 27. *plur.* 77, 18.

knono *adv. zu* küene 108, 29.

Knonrât Cuonrât *n. pr. m. Konrad* 161, 1. 304, 31. 904, 21. 907, 1. 710, 37. *acc.* Cuunrâden 743, 15.

knont *s.* knnt.

chuorichc *d. h.* knorike *schw. m. Einfriedigung der Kühe* 189, 22.

knozngel *st. m. Kuhschwanz* 852, 16.

chuozal *st. f. Bestand an Kühen* 189, 23.

kuphar *st. n.* *Kupfer*, *lat.* cuprum 81, 10. cupia 998, 32. *lies* cuprea *od.* cypria? *Venus der Planet des Kupfers.*

kür küre kur 907. *mnd.* köre *st. f. zu* kieſen: *Wahl* 442, 13. 989, 2. *bestimmende Einwirkung* 907, 3. *Überlegung* 608, 15. *Entſchluß* 914, 17. *Nhd.* Kur Willkür.

Curâz *n. pr. m.* *Held eines verlorenen Gedichtes: dat.* Curâze 583, 37. *anderswo* Gurâz.

kurdiwæner *st. m.* *Schuhmacher* 707, 3. *mit fr.* cordonnier *aus altfr.* cordonannier: Cordnan *Leder von* Cordova.

küriſch *st. m.* *Küraſs*, *fr.* cuiraſſe (*von* cuir) 997, 21.

küriſſer *st. m.* *Harnischreiter*, *Kürassier* 1053, 8.

kürſenære *st. m.* *Kürschner* 686, 11. 12. kürſen *Pelzrock*, *mittellat.* cruſina.

curteis *altfr. adj.* *courtois* 693, 1. *von* cour, *lat.* cors cortis curtis.

kurtî *st. f. zu* kurz, kurt, *lat.* curtus: *Kürze* 78, 31.

churtnaffî *st. f.* brevitas 52, 17.

kurz curz *adj.* *kurz* 204, 2. 269, 21 (*vgl.* kurzewile). 789, 16. alkurz 394, 13. 405, 26; kurze tage *wenige Tage* 385, 23. 502, 9. 909, 24. *vgl.* kurti.

kurze *adv.* *in kurzer Zeit*, *bald* 439, 22.

kurzewile *st. f.* *Kurzweil*, *Zeitkürzung* 329, 30. 377, 26. 717, 8. kurzwile 476, 8. chürzwile 632, 35. *vgl.* 269, 21.

kürzewilen *schw. v.* *sich* kurzewile *machen* 475, 13.

kurzlich *adj. s. v. a.* kurz 423, 32.

kurzliche kurzlichen churtzlichen *adv. s. v. a.* kurze 567, 3. 635, 27. 825, 22.

kûſcheit kûſsheit *s.* kiuſcheit.

küſſen, *ahd.* chuſſan chuſſen *schw. v.* oſculare 60, 6. 152, 1. 283, 27. 357, 1. 402, 32. *præt. mnd.* hoſte 983, 1. 984, 35.

kuſt *st. f. zu* kieſen: *Auserwählung*, *Liebe* 90, 11. *vgl.* âkuſt arcenſtic unkuſt.

kuſter *st. m.* *Küster*, *lat.* cuſtos 793, 28 (*Chorherr*). 903, 12.

chuſtic *adj.* *auserwählt u. auszuerwählen*, *gut u. lieb* 123, 10.

kützelgumen *fing. n. pr. m.* *Gaumenkitzler* 1012, 17. guomo giumo goumo *Gaum.* *Vgl. Gr.* 2, 961.

kyrrie leiſon *für* kyrie eleiſon, κύριε ἐλέησον: *Refrain eines geistl. Liedes* 108, 32.

L

la *s.* li.

lâ *flect.* lâwer *adj.* *lau* 878, 15.

lab *st. n.* *Labung* 976, 7.

laben labôn *schw. v.* *waschen*, *anfeuchten*, *lat.* lavare 845, 31; *erfrischen*, *erquicken* 163, 21. 192, 22. 578, 20. 933, 11. 968, 35. *ej. præs.* gelabin 542, 27. *pte. perf. iron.* ungelabet 211, 8.

lache *schw. f.* *Pfütze* 878, 18. *s.* leken.

lachelîche *adv.* *wie es sich fürs Lachen paſst* 613, 20.

lachen, *ahd.* lachên *schw. v.* *lachen* 111, 36. 37. 435, 12. 613, 13 *fgg.* 783, 4 *fgg.* lacheuder muot 314, 16. 317, 29. herze 443, 10. an l. c. *acc.* 310, 1. 378, 31. *Aus* hlahhên: *vgl.* lahtar; *lat.* clango, *gr.* κλάζω.

lâchen *st. n.* *Heilmittel* 140, 1. *vgl.* lâhinde.

lachendic *adj.* *lachend* 245, 1. *vom pte.* lachende: *vgl.* lebendic.

laden *st. v.* *beladen* 168, 25. 259, 9. 269, 1. 396, 37. 414, 41. 873, 26. *absolut:* laden 211, 23. *Ahd.* hladan: *vgl. lat.* clitella

laden, *ahd.* ladôn ladên 139, 18. *schw. v. einladen, invitare* 46, 18. 84, 4. 85, 41. 94, 2. 3. 194, 17; *st.* 745, 2. 933, 21. 936, 20. 976, 32. c. *dat.* 933, 33.

lære *adj. leer* 385, 4. 781, 11. c. *gen.* 433, 31. 572, 28. 623, 19. 1098, 48. *eigentl. wo schon gelesen ist: zu* lëfen.

läge *st. f. lauerndes Liegen, Nachstellung* 457, 28. 783, 11. 893, 22; *Niederlage, Waarenlager?* 999, 48.

liger *s.* leger.

ligerîn *st. f. die nachstellt* 452, 18.

lahhan *st. n.* pallium 48, 29. *nhd.* (*nd.*) Laken.

lâhianôn *für* lâhhinôn *schw. v.* fomentare 31, 4. *vgl.* lâchen.

lahtar *st. n. Gelächter* rifus: *dat.* lahtere 43, 11. 13, *aus* hlahtar 43, 17. *vgl.* lachen.

lai— læi— *s.* lei—

laim, *ahd.* laimo *schw. m. Leim, Lehm* (*nd.*), argilla 29, 16. 915, 8. *lat.* limus.

lam *adj. lahm:* hydropicus 38, 6; *bildl.* lan 768, 21. *mit* an 484, 24. 412, 30.

l'ameir *altfr. l'aimer u. l'amer, lat.* amare u. amarum 459, 2—460, 9. *vgl.* li.

lamen *schw. v. erlahmen* 790, 13.

amp *st. n. Lamm*, agnus 30, 28. 180, 24. 162, 20. 437, 7. 652, 34. 1830, 3.

amparten *Landsn. Lombardey* 937, 29. 1038, 1. *dat. pl. des Volksn.* Lampart *d. h.* Lancpart *Langbart.*

ampêl *d. h.* lampvêl *st. n. Lammfell* 195, 30.

an *für* lanne *st? schw? f. Kette* 918, 21. *vgl.* bilinnan.

an lân *s.* lam lâzen.

anc *adj. lang* 394, 13. 488, 13. 432, 28. 789, 18. c. *gen.* 433, 29. *comp.* langer 378, 26; *unfl. adverbial:* c. *gen.* 507, 35. c. *acc.* 341, 28. *s.* jârlanc tâlanc. *Mit gr.* λόγχη, *lat.* lancea longus *zu* lingen.

lanclëben *st. n. langes Leben* 337, 34. 339, 28. *vgl.*

lanclîp *st. m. langes Leben* 360, 6.

landtmann *m. Landsmann* 1811, 34. *vgl.* lantliut.

langheitikeit *st. f. beharrliche Geduld* 957, 16. *von* heiten.

lange, *ahd.* lango *adv. lange* 185, 38. 139, 12. 214, 18. 364, 36. lang wefen *unperſœnl. c. gen. lange her ſeyn* 873, 39; *comp.* langer 258, 4. 397, 37. 482, 34.

langên *schw. v. lang werden* 513, 8. 774, 19; *ſich ausſtreckend greifen: mit* gein 959, 6; *unperſœnl. c. acc. lang dünken: verlangen* 89, 14. *vgl.* helangen erl. verl.

lant *st. n. Land* 328, 13. 375, 9. thâr in lante, târ in lande *in jenem Lande* 81, 15. 152, 25. hiar, hier in l. *in diesem L.* 85, 7. 88, 34. 153, 36 (*nhd.* da, hier zu Lande). zuo l. her *in dieſs Land* 747, 4; lant joh (unde) linte 139, 16. 532, 17. lint u. lant 311, 27; *Heimatland:* zi lante, ze lande *heim* 91, 14. 994, 9. 1031, 15. heim ze l. 254, 15. 269, 28. 355, 11. 359, 3. von lande *von daheim* 297, 31. *vgl.* lantliut.

lantgrâve *schw. m. kœnigl. Landrichter, Landgraf* 384, 41. 741, 24.

lanthêrre *schw. m. vornehmster Vasall in einem Lande* 724, 32.

lantlint *st. n. Einwohnerſchaft des Heimatlandes* 357, 11; *st. m. pl. Leute im Lande, daheim* 345, 12. *mnd.* lantlûde (*niedere Dienſtmannen in einem Lande?*) 724, 33. *vgl.* lant landtmann lantvolc.

lantpûâri *st. m.* indigena 32, 4. *von* hûan.

lantrëht *st. n. alteinheimiſches Recht eines Landes im Gegenſatz zum geiſtl. u. Lehenrecht* 731, 5. 734, 2.

lantrëhtbuoch *st. n. Landrechtbuch* 725, 21.

lantſæze *schw. m. Landſaſſe* 730, 4.

lantfeaf *st. f.* regio 98, 23.

lantfite *st. m. Landessitte* 589, 29.

lantfträze *st. f. öffentl. Weg durchs Land* 383, 34.

lantvole *st. n. Einwohnerschaft des Landes* 466, 11.

Lanzelēt *n. pr. m. Lanzelot vom See, Ritter der Tafelrunde: acc.* Lanzeleten 603, 38. *demin. von* Lanzo *aus* Lantfrid: *vgl.* Kunze.

Laphite *für* Lapithæ *Lapithen* 719, 19. 35.

lârn *s.* lêren.

lâfen *s.* lâzen.

laft *st. m. zu* laden: *Last* 544, 19. *bildl.* 323, 22. 407, 14. *vgl.* hürde.

lafter *st. n. Schmach, Schimpf* 170, 31. 207, 10. 226, 2. 263, 3. 264, 27. 355, 15. 990, 41. 1042, 10. *pl.* 229, 29. *zu goth.* laian *schmæhen, ahd.* lahan *verbieten.*

lafterbære *adj. was Schimpf bringt* (bërn) 548, 6.

lafterelliche *adv. schimpflich* 227, 40.

lafterlich *adj. schimpflich* 185, 13. lefterlîch 352, 33. lefterleich 915, 39.

lafterlîche lafterlîchen *adv. schimpflich* 686, 26. 926, 22.

latîne *st. f. Latein* 458, 4. 711, 32. 36. latina *se.* lingua.

Latrân *Ortsn. Lateron, pæbstl. Pallast zu Rom* 387, 24.

lau— *s.* lon—

Laurente *Ortsn. Laurentum* 285, 21 *fgg.*

Lavîne *schw. n. pr. f. Lavinia* 283, 24 *fgg.*

lâwkeit *st. f. Lanigkeit* 676, 34.

laz laß *adj. træge, saumselig* 279, 26. 417, 8. 912, 30. c. *gen.* 402, 36. 412, 2. 954, 2; *müde, matt* 844, 22; *euphem. nicht vorhanden* 210, 16. 794, 14. *Superl.* lezeft *letzt:* left 826, 6. 953, 4. ze lezeft lezziſt *zuletzt* 148, 8. 167, 17. zuo letſt 1039, 32 *fgg.* 1063, 21 *fgg.* zuleezt 997, 13. *Vgl. lat. ptc.* laſſus *u.* lezen; *zu*

lâzen lâzzen lâfen 389. 772. lôßen 861. 979. *ahd.* lâzan, *alts.* lâtan (*pl. præt.* lætun 67.) *st. v. præt.* lietz 106. *mhd. zsgz. u. apoc. præs. inf.* lân 210. 918, 20. *ind.* lî lâſt *u. s. f.* 212. 214. *imp.* lâ 220. *prt. ind.* lie 169. 212. *pte. perf.* gelân glân 812. 926. *laßen: unterlaßen* (*vgl.* lnz) 212, 12. 268, 28. 296, 13. 335, 37. 370, 19. 428, 10. 530, 41. *inf.* gelâzen 811, 3; *nicht verhindern, zulaßen, seyn oder geschehen laßen* 90, 12. 240, 5. 296, 23. 298, 1. 332, 10. 23. *sq. inf.* 170, 25. 228, 11. *Obj. mit adj. Prædt.* 56, 14. 350, 29. 696, 19. *acc. c. inf.* 92, 29. 106, 27. 220, 1. 334, 17. *inf. pass.* 111, 7. 297, 8. 918, 20. *Ellipse des Obj.* ors (*vgl.* rüeren) 67, 1. *des Obj* ez 994, 3. *eines inf. von allgemeiner Bedeutung:* ab l. 842, 20. an 608, 30. bîſen 60, 17. dar 308, 7. fore 142, 31. hin in 210, 2. nider l. *beendigen* 169, 15. her nider 308, 28. ûz 163, 10. ûzen 236, 5. *den Besitz gestatten* 212, 28; *den Besitz gewähren, überlaßen* 315, 35. *præt.* gilâz 92, 17; *zur Entscheidung anheimstellen* 861, 4. 9. *mit* an 234, 6. 355, 16. 548, 17. 599, 13. 369, 4. hin zuo 673, 25. *refl.* mit ûf 664, 27; *zurücklaßen* 212, 22. 214, 10. 325, 31. 341, 23. 861, 15; *verlaßen. freq. n. allein laßen* 105, 10. 371, 27; *fortlaßen* 171, 23. 350, 36. 361, 15. 738, 32. *Ellipse des Obj.* hinot 772, 18. 773, 28. 926, 39. 978, 1.

lêhara lêhera *st. f. Leber,* jecur 29, 4. 147, 37. 148, 3. *vgl.* lehermer.

lebe *s.* lewe.

lêhen, *ahd.* lêpên, *mnd.* lêven *schw. v. inf.* geleben 373, 19. 531, 3. *præt.* gelept 386, 34. 392, 15. *leben* 60, 5. 240, 5 *fgg.* 340, 14. 433, 37. *Inf. subst. Leben* 217, 5. 297, 11. 436, 26. *gen.* lebendes 866, 25 *umschreibend wie* lîp 603, 22. *mnd. st. m.* (*nach* lîp) 219, 10. 256, 12. 270, 36; *Le-*

bensweise 180, 6. 220, 25. 323, 37. *plur.* 534, 31. *Mit* libjan *zu* lip.

beadle lēbindle *adj. lebend, lebendig* 275, 3. 287, 26. 396, 5. 653, 35. 695, 16. *vom pte.* lebeude: *vgl.* brinaeadic gluoudig lacheudie.

bermer *st. n. sagenhaftes geronnenes* geliebertes) *Meer* 697, 27. *mit nhd.* Lab

. lēbara *zu gr.* λιπαρός, *lat.* liqueo.

betage *schw. m.* lēbtage *st. m. plur.* Leben 701, 1. 772, 21. *wie* ſiechtage: *Gr.* I, 480.

meiſter *st. m. Lebemeister* (*Wortspiel*) 65, 12.

ht *für* leicht *s.* lihte.

ze *schw. f. Lesetext bei der Messe,* ctio 193, 2.

ie lēdich, *umlautend* lidig 873, 25. 39, 31 *fgg.* (*vgl.* litbegen) *adj. freyen* anges, *unbehindert* 319, 2. *c. gen.* be-eyt, *los* 168, 22. 201, 20. 537, 32. 538, 1. *mit* van 725, 11. *Zu* lidan *gehn wie* . ἐλεύθερος, *lat.* libee *zu* ἐλεύθω.

eclîche *adv. frey* 374, 34. 663, 11.

igêren *st. f. mnd. Befreyerinn* 280, 27.

fue *st. m. pl.* leffurâ labia 28, 30. *mit* : *st. m. pl.* lefſâ labia 130, 21. 157, 31. *ld.* Lefze; *umgestellt* lēſpe *st. f.* 693, 26 *vovon* liſpen liſpeln). *wie* reffen *u.* reſpen, affâ *u.* Weſpe: *zu lat.* labium labrum, . λαμβάνω? *vgl.* löffell.

en *schw. v. præt.* labte 741. leite 195, . 365, 15. *pte. perf.* geleit 321. *præs.* leit 534. *factit. zu* ligen, *legen: præs.* lege 555, 16. *unterlegen* 374, 16. aa h l. *sich anlegen, rüsten* 399, 30. legen *auferlegen* 331, 39. *verwenden* 321, 32; l. *auferlegen* 977, 24. au gelegen ein-hten 846, 1. abe l. *abwenden* 741, 30. i l. *darnieder werfen* 364, 42. 600, 9. l. *als Eigenthum in Verwahrung bringen* 51, 6. ûf l. *als Last auflegen* 544, 23. 1007, 39. 42. *auf sich legen, unternehmen* 534, 41. *aus einander legen, stückweise anordnen* 439, 27. 731, 32. under l. 270, 11.

lēger läger *st. n. Lager* 923, 15. 1054, 12.

leh *s.* li.

lêhen lêhin *st. n. geliehenes Gut, Lehn* 248, 10. 386, 11. 613, 32. 634, 8. 760, 32. *Participialbildung zu* lihen *wie* eigen.

lêheneu *schw. v. als* lêheu nehmen, *entlehnen* 867, 9.

lêhenrêht *st. n. Lehnrecht* 731, 6 *fgg.* 734, 2.

lebparte *schw. m.* leopardus 717, 36.

lei *s.* leige, lei — *s.* li —

leib *s.* leip.

leiba *st. f. zu* be-liben: ze leibe weeden *unterbleiben* 136, 2.

leiben *schw. v. factit. zu* be-libea: *übrig laßen, verschonen* 96, 7. 560, 13. 561, 4. 798, 23. II, 32, 14.

leich, *ahd.* leib *st. m. Gesang* (*zum Tanze u. aus ungleichartigen zweytheiligen Strophen*), modus 146, 31. 519, 4. 639, 8 *fgg.* 934, 11. *goth.* laiks χορός 14, 6. *vgl.* gehileib ebareleih fangleib; *altfr.* lais: *daraus* leis 932, 19. 934, 36.

leichen *schw. v. intr. harmonieren, Ein Spiel treiben* III, 322, 4; *transit. sein Spiel mit einem treiben, ihn foppen u. betrügen* 1016, 24. 1019, 20. *wie lat.* ludere.

leid *s.* leit.

leide *st. f. zu* leit: *Leid, Betrübniſs* 272, 6. 306, 17. 320, 40.

leide *adv. zu* leit: l. weſen werden geſchehen *c. dat. betrübend zu Muthe seyn, werden, ergehn* 271, 8. 287, 7. 295, 32. 372, 17. 400, 7. 472, 34. 616, 27. l. tuon *c. dat. an jemandem ihm zur Betrübniſs handeln, ihm weh thun* 266, 40. 459, 4. im l. gedenken, frhen *sich zur Betrübniſs denken, sehen* 199, 25. 270, 42. 514, 6 (*comp.* leidee). *vgl.* liebe; *für* leit *adj.* 627, 6. *Comp.*

leider læider, *ahd.* leidhôr leidôr *Interj. leider* (*mehr als betrübend, im Übermaß betr.*) 107, 16. 219, 8. 226, 29. 271, 3. 297, 31. 331, 37. 1022, 12. *vgl. Luthers* lieber *wohlan! mundartl.* wæger *wahrlich.*

leiden *schw. v.* leit *machen* 336, 39. 337, 38. 576, 21.

leiden *schw. v.* leit *werden* 298, 10. 811, 22. II, 27, 19. *unpersænl.* 526, 34.

leie læie leige 755, 2. *schw. m. Nicht-Geistlicher, Laye,* laiens 223, 35. 378, 7. 385, 21. 386, 3. 511, 10. 553, 26 *fgg.* leigen fürſte *weltl. Fürst* 731, 36; *Ungelehrter* 695, 20.

leige leije leye lei *st. f. Art: gen.* maniger l. *von mehrfacher Art, mancherley* 744, 27. *als Subj.* 491, 23. *Præd.* 513, 7. aller lei 883, 29. in zweier leye wiſe 855, 29. *Ans* legi? lag (*s.* urlinge) *Ordnung Gesetz.*

leinen leynen *schw. v. transit. lehnen* 458, 25. an l. 1002, 6. *s.* lenen.

leip, *ahd.* leih, *goth.* hlaif *st. m. Brot* 8, 4. 12, 21. 100, 31. 832, 7. 8.

leis *s.* leich.

leiſchieren *schw. v. das Roſs mit verhängtem Zügel laufen laſſen* 397, 29. *altfr.* laiſſier *laisser v. lat.* laxare.

leiſinan leiſanôn *schw. v.* imitari 38, 25. 39, 5. *mit goth.* laiſeina διδαχή 10, 24. lêren lernen leiſten? liſt *zu* leiſa *Spur, nhd.* Geleis.

leiſten *schw. v. ein Gebot, ein Versprechen ausführen, vollbringen* 172, 25. 26. 201, 16. 253, 1. 295, 28. 298, 29. 350, 31. 930, 17. *præs.* geleiſtit 78, 2. *inf.* geleiſten 335, 39. 407, 27. *Zu* leiſinan *oder* leiten: *vgl.* vnlleiſt.

leit *adj. zu* lîden: *betrübend, leid* 211, 2. 334, 13. 451, 32. *comp.* leider 336, 12; *unlieb, widerwärtig* 215, 11. 247, 29. *Anm.* 297, 16. 340, 31. *comp.* leider 568, 25.

leit leid laid *st. n.* (*aus adj.*) *Leiden, Betrübniſs* 70, 14. 214, 7. 324, 32. 337, 3. 340, 35. 343, 33. 371, 22. 970, 6 *fgg.*

leitbrake *schw. m. aufspürender, die Fährte zeigender Jagdhund* 635, 8.

leitefrouwe *schw. f. Anführerinn* 445, 29.

leiten læiten *schw. v. factit. zu* lîden: *führen* 70, 13. 90, 18 (*præs.* gileitit). 91, 2. 141, 41 *fgg.* 272, 14. 446, 4. 851, 29. 944, 1. in l. indneere 58, 14; *als Eigenthum od. Geschäft an od. auf sich tragen u. zum Ende führen* 65, 7 (*præt.* gileitôs). 167, 9. 602, 24. ez dar l. *fortfahren* 733, 8. *refl. sich aufführen* 111, 251, 17. *vgl.* lîpleita ſwertleite.

leiterinne *st. f. Anführerinn* 446, 29.

leiteſtërne *schw. m. Leitstern* 381, 16.

leitlich *adj. leidvoll* 306, 32. 431, 13. 873, 37.

leitlichên *schw. v.* harreſcere 62, 13.

leitvertrib laitvertreip *st. m.?* (*wie* Zeitvertreib) *Vertreibung des Leides* 791, 13. 912, 12.

leken leeken *schw. v. lecken, belecken* 259. 40. 676, 3. 679, 29. *præs.* geleket 679, 31. *gr. λείχειν, lat.* lingere, *goth.* laigôn.

leken *schw. v. factit. zu* lache: *eintrocknen u. daher das Waßer durchtropfen laßen* (*Holzgefäße*): *trocken seyn,* lechzen 756, 5. *vgl.* irlechen.

leker *st. m. possenreißender Tellerlecker, sittenloser Freßer* 693, 33. II, 65, 14. 42. 67, 11.

lenden *schw. v. anlanden* II, 150, 11. *præt.* gelante 450, 36.

lënen *schw. v. intr. lehnen* 419, 30. *ahd.* hlinên: *mit* line leinen, *gr. lat.* clino clinis *zu* halt.

lenge *adj. lang* 171, 21.

lenge, *ahd.* lengî *st. f. zu* lanc: *Länge* 78, 31. 425, 3. 436, 22. *adv. acc.* die l. 336, 26. 1069, 4.

engen *schw. v.* lane *machen* 560, 15.
enzin *st. m. Lenz*, ver 29, 34.
entzinmânôth *st. m.* martius 69, 11.
ên *gen.* lêwes *st. m. Hügel* 74, 22. *aus* hlêo: *mit lat.* clivus *zu* halt.
eo — *s.* lie —
ëpên *s.* leben.
êrære *st. m. Lehrer* 224, 33. lêrer 365, 25. *verschrieben* lere 162, 5 (*Vorsprecher der Überqabsformel*).
lêre, *ahd.* lêra *st. f. Unterweisung, Belehrung* 180. 2. 381, 12. 532, 39. 636, 32. 637, 41. 712, 22 *fgg.*; *Anordnung, Fügung* 557, 19. 705, 36. *s.* lêrære.
êren, *ahd.* lêran *schw. v. goth.* laisjan 10, 23: *auf die Spur* (leifa) *bringen: unterweisen, lehren* 237, 40. 321, 13. 368, 27. 652, 14 *fgg. præt.* gelêrtent 665, 25. *c. acc. dupl.* 54, 1 (*præs.* kalêrit). 3. 7 (*inf.* galêran). 184, 10. 343, 15. diu buneh, die fchrift gelêret 222, 40. 681, 15. *acc. & acc. c. inf.* 149, 4; thie gilêrtun feribæ 98, 32. gelêrt ungelêrt 662, 23. 24; *für* lernen 1062, 23 *fgg. cj. pr.* gelêreft gelêren 667, 29. 916, 21. làru 1007, 10. *vgl.* lare lar *Lehre* II, 22, 9. III, 91, 13.
ërnen, *ahd.* lërnên 96, 6. *præs.* gelernet *cj.* gilernên 63, 3. 654, 26. *præt.* gelernte 525, 8. lirnên 42, 23. 52, 25. 122, 9. 146, 39. *inf.* galirnên 54, 7. gelirnan 185, 29. *cj. præs.* gelirne 138, 12. *schw. v. lernen* 396, 30. 456, 3. 352, 6 *fgg. vgl.* leifinan; *für* lêren 993, 21.
erren *schw. v.* ungelerret 586, 7. *wohl* ungezerret: *vgl.* 585, 13.
ërz *adj. link* 425, 32. *mundartl.* letz *verkehrt, unrichtig:* Letzkopf III, 475, 36.
ëfemeifter *st. m.* lectur, *Professor der Theologie oder der Philosophie* 865, 9. III, 75. *Überschr.*
ëfen, *ahd.* lëfan *st. v. etw. liegendes aufheben u. sammeln* 81, 15. 165, 8. *c. dat.* (*Ellipse d. Obj.* blumen: *vgl.* fchrnken) 513, 13; *als bestes auserlesen* 514, 3. ûz gelefen 444, 11; *lesen* (*Buchstæbe*, furculos tollere *Tac. Germ.* 10) 77, 30 *fgg.* 321, 35. 601, 25. *præt.* gelas 403, 22. 533, 17. 340, 1. *Obj. u. NS. mit* daz 160, 18. in buneben 82, 3. an 251, 2. 321, 14. *Messe* 556, 21. *præt.* gelas 556, 27. *als Lehrer vortragen* 390, 17. 354, 5. *præt.* gelâfen 946, 16. *als Schüler studieren* 352, 29. *Zu* ligen, *gr.* λέχος ἐλαχύς, *lat.* legere *wie* gefunt *zu* ganz.
lëfer *st. m. Weinleser* 1009, 32.
lëfpe *s.* lefs.
left letft *s.* laz.
lefterleich lefterlich *s.* lafterlich.
Leuppolt *s.* Linpolt.
lêve *s.* liebe.
lëven *s.* leben.
lewe, *ahd.* lewo *schw. m. Læwe*, leo 146, 24. 163, 5. 239, 22. 506, 10. 647, 27 *fgg.* löuwe 713, 19 *fgg.* löwe 923, 15. löw 924, 13 *fgg.* lebe 919, 11. *abgek.* leu 603, 17 (*Hartmanns Iwein mit d. Læwen*). 645, 20 *fgg.* lüu 689, 26.
lêwes *gen. Interj. leider* 86, 29. *vgl. lat.* lævus
ley — *s.* lei —
lezen letzen *schw. v.* laz *machen: kränken, schædigen*, verletzen 244, 10. 330, 31. 414, 25. 1053, 14. *lat.* lædn.
lezeft lezzift *s.* laz.
li *altfr. Art. le: nom. m. sg.* leh (*vgl. prov.* elh) 398, 1. *acc.* li (*für* lu?) 398, 32. 407, 26. *fem.* la 459, 11; *apoc.* l' *für* li *nom.* 459, 10. 11. *wie* il *aus lat.* ille.
lia — *s.* lie —
lib libe *s.* liep liebe.
lib *s.* lip.
libhafte *adj. Leib u. Leben habend*, leibhaftig: l. ding animal 114, 30. *substantivisch* animal 114 36. 37.

Liblân *Landsn.* *Libyen* 478, 13. *vgl.* Alexandrein Macedonjân; Liblâ 489, 35.

libjan *schw. v.* *leben* 106, 1. *vgl.* leben.

libpunch *st. n.* *Lebensbeschreibung* 128, 3.

lich, *ahd.* lih *st. f.* *das Äußere des Leibes* 152, 8. 317, 10. 869, 11. 457, 1. *Leiche* 829, 5. *goth.* leik *st. n.* σῶμα 8, 30 *fgg.* *Dazu* manalîh gelich *und*

licham *st. m.* *ahd.* lihhamo lichamo *schw. m.* *leibliches Kleid* (*s.* hemede) *der Seele: Leib* 54, 22. 58, 8. 69, 17. 96, 2. 6. 123, 4. 125, 14. 156, 25. 855, 31. liihhamo 36, 19. lihamo 43, 29. lichnam 863, 32; *entstellt* (*vgl.* name) lichaname 186, 17. lihname 249, 21. lichnam 822, 21. 981, 1. leichname 222, 7. 33.

lichamaft *adj.* corporeus 60, 14. *für* lichamhaft: *vgl.* triuaft.

lichen *d. h.* liken *schw. v.* *durchseihen* 221, 11. *vgl.* *gr.* λείνον λιπός.

lichen, *ahd.* lichan 92, 29. lichên 135, 22. *schw. v.* *gefallen* 160, 6. *inf.* gelichen 185, 31. 167, 31. *ej.* *præs.* gelîche 441, 6. *vgl.* miſſelichen.

licht *s.* lieht.

lîcmiſc *adj.* *für* lichamiſc *leiblich* 54, 21.

lîd *st. n.* *Obstwein udgl.*, *Most* 109, 5. *dazu* litkouf Leykauff *Befestigung eines Kaufes durch ein Aufgeld* (*einen vom Käufer gezahlten Trunk*) 111, 913, 35.

lide *st. n.* *Glied* 257, 28. lid lidôlîh *s.* lit.

lîdelich *adj.* *leidend* 865, 2.

lîden, *ahd.* lîdan *st. v.* *I. gehn*, *den Weg nehmen* 106, 28 (*vgl.* fêolîdanti). *weggehn*, *vergehn*: kelîdê discedat 39, 19. kalîtan 56, 6. *vgl.* *goth.* galeithan ἀπέρχεσθαι 16, 31. afleithan ἀποδημέω 12, 10. bîlîdan leiten lit ledie *II. euphem.* *Trübsal* erfahren, *Übles durchmachen*, *leiden* 127, 11. 221, 24. 276, 9. 325, 18. 16. 403, 18 (*Zeugma*). lît *d. h.* lîde wir 628, 18; *geduldig ertragen* 206, 31. 263, 29. 325, 11. 354, 26. *inf.* geliden 862, 22. *refl.* *wie noch mundartl.* *sich in Geduld schicken*, geliden 861, 15. 662, 18.

lidig *s.* ledic

lîdunge *st. f.* *Leiden* 859, 31.

lieh *s.* liep.

liebe libe 989 *fgg.* lîb 970. *st. f.* *zu* liep *Freude*, *Lust* 250, 19. 305, 21. 28. 306, 17. 320, 40. 372, 40. 970, 7 *fgg.*; *das Liebseyn* 312, 4. 371, 14; *Liebhaben*, *Liebe* 288, 32. 421, 8. 422, 9. 485, 5. 455, 33. 38. 596, 9. 989, 31. 993, 31. c. *gen.* *obj.* 596, 16. 598, 7. 602, 7. *personif.* 791, 18 *fgg.* 792, 24. durch liebe c. *gen.* *obj.* um-willen 319, 9. 485, 40. 993, 22.

liebe, *mnd.* lêve *adv.* *zu* liep: *erfreulich*, *lieblich* 812, 2. l. geſchehen c. *dat.* *erfreulich ergehn* 545, 8. l. tuon c. *dat.* *an jemandem ihm zur Freude handeln*, *ihm wohl thun* 233, 26. im l. gedenken *sich zur Freude denken* 267, 32. *vgl.* leide; *comp.* licher 615, 1? 617, 28; lieb' *für* liep 829, 10.

lichen, *ahd.* liuben *schw. v.* *I.* liebe *thun*: *Freude machen*, *Freundlichkeit erweisen* c. *dat.* 96, 6. c. *acc.* 339, 38. 346, 3. 801, 32; *lieben* 964, 11. *II.* liep *machen* 221, 5. 879, 4. 547, 18? 961, 18. III, 77, 2. *inf.* gelieben 321, 27. *prät.* geliebete 330, 17. ſich zuo lieben *sich einschmeicheln* 875, 38.

lieben *schw. v.* liep *werden od. seyn* 442, 1. 547, 18? 11, 87, 11. 182, 14.

Liehhnun *für* Liebhnvin *Ortsn.* (*dat. pl.*) 162, 11.

liedlîn *st. n.* *Liedlein* 1050, 9.

liegen, *ahd.* liogan *st. v.* *intr.* *lügen* 86, 19. 854, 21. 413, 22. 552, 30. 760, 22. *prät.* gelouc 246, 34. lûge l. 386, 14. an l e *acc.* 587, 34. 879, 16; c. *dat.* *belügen*. *betrügen* 130, 35. 203, 28. 281, 34. 849, 24.

præs. gellugel 693, 34. *præt.* gelouc 613, 16; *transit. erlügen* 223, 2. 617, 29.

lieht *adj. hell, stralend* 216, 20 (*od.* liehtesterne *Morgenstern wie* tonkelsterne *Abendstern?*) 273, 13. 392, 35. 396, 17. 423, 31. 435, 19. 439, 36. 738, 16. 751, 24; *unfl. neutr. adverbial* 216, 13. 410, 4. *Mit* lohen lôhazan louc *zu gr.* λευκός, *lat.* lux lucidus.

lieht, *ahd.* leoht 29, 13. 34, 22. 36, 15. lioht 71, 4. 87, 34. *mnd.* liht 177, 6. lîht 178, 4. *goth.* liohath 3, 34. *st. n.* (*vom adj.*) *Licht*, lux 324, 13. 793, 19. *pl.* liechter 1941, 9. under zuiskèo liehteo *zwischen Sternen- u. Sonnenlicht*, Zwielicht 153, 42; *Kerze* 409, 19.

liehte *adv.* zu lieht 490, 36. 518, 13.

liehtgemâl *adj. glänzend mit Bildern verziert* 416, 39.

liehtgevar *adj. hellfarbig, strahlend* 396, 28. 408, 3.

liehte liehtî *s.* lihte.

liep lieb lib 970, 1 *fgg.*, *ahd.* leop 64. *Otfr.* liabaz 95. liabêr 90. liobon 92. *adj. lieb, angenehm, erfreulich* 92, 14. 333, 1. 347, 34. 356, 27. 394, 11. 433, 38. *schw.* liebe trût 272, 7. thaz liabaz fîo *sein Lieb* 95, 3; *e. dat.* 64, 25. 90, 21. 172, 18. 257, 10. 330, 7. 340, 33. herzeo liep 913, 27. 914, 21. *comp.* lieber tôt *wenn ich gestorben wære* 349, 23. 615, 1? *vgl.* haz bezer. *Superl.* liopôst 52, 7. allir liebist 249, 2. *Mit* erloubeo geloohen loben, *lat.* libere lobere *zu gr.* φίλος *wie* loop *zu* φύλλον, *lat.* foliom: *vgl.* fâhen.

liep *st. n.* (*vom adj.*) *Otfr.* liabes 89. 91. liebes 33. *I. dingl. Erfreuliches, Freude* 88, 33. 89, 8. 91, 22. 112, 16. 214, 7. 281, 30. 339, 17. 445, 14. 15. 21. 111, 52, 26. *II. persœnl. Lieb, Geliebter oder Geliebte* (*vgl.* 95, 3.) 211, 26. 212, 28. 312, 27. 433, 39.

lieplich *adj. zur Liebe gehœrig, der Liebe* 455, 40. 611, 13; *angenehm* 700, 31.

lieplichen *adv. mit Liebe* 455, 22. **lieplich** 613, 8.

liet lied, *ahd.* lioth *st. n. Gesangstrophe* 1938, 13; *pl. Strophenreihe, Lied* 108, 30. 372, 12. 616, 12. 626, 4. 639, 7. 642, 8. 644, 3 *fgg.* 695, 2. 744, 28. *sg.* 932, 16. 1000, 10. 1001, 18. 1055, 3; *unstrophisches Epos* 242, 14. *Nebenform von* lit *Glied* (*angels.* lidh *u.* leodh)? *vgl. gr.* μέλος.

liezen *st. v. losen: zaubern, gaukeln* 693, 20.

lif *s.* lip.

ligen, *ahd.* likkan *st. v. mit schw. præs.* (lit *für* liget 311. 364. 825. 960.) *liegen* 69, 17. 291, 29. 305, 26. 343, 14. 364, 11. *præt.* gelac 498, 18. 841, 3. wol gelegen sîn *e. dat. bequem liegen* 914, 32. l. in *gänzlich wovon umgeben seyn* 311, 7. an *beruhen auf* 373, 16. *verwendet seyn auf* 413, 38. *fallen auf* (*zeitl.*) 325, 31; *mit adj. Præd.* 89, 36. 209, 5. *præs.* geligt 429, 7. hert l. *e. dat. schwer auf einem l.* 960, 12; ane l. *e. dat. anliegen* (*bittend*) 346, 10. *lasten auf* 461, 24. 825, 25. oider l. 537, 39. ob l. 581, 25. *Vgl.* geligen *u.* lesen.

lign alôè *d. h.* lignum aloe 407, 33.

lih lihamo lihhamo liihhamo *s.* lich licham.

lihen *st. v. leihen* 419, 15. *ptc. perf.* gliheo 436, 20; *zu Lehen geben* 536, 19. 539, 13.

liht *s.* lieht.

lihte *adj. leicht:* liehte, *comp.* liehtero liehter 144, 7. *var.* 770, 30. *vgl.* lihte *adv. subst. u.* diehsemo; *gering, niedrig* 350, 33.

lihte *adv. leicht, leichtlich* 251, 34. 297, 23. 330, 4. 339, 13. vil l. *sehr l.* 315, 32. 343, 19. 342, 18. 375, 22; *vielleicht* 340, 17. 345, 1. 507, 13. liehle 779, 17. leeht 1033, 38. vil l. 326, 4. 345, 27. 362, 12.

lihte *st. f. Leichtigkeit* 410, 8. liehtî 144, 6.

llhteellehe *adv. s. v. a.* lihte 287, 27.
leichtiehæit *st. f. Leichtfertigkeit* 222, 1.
llhtren *schw. v.* lihter *machen* 877, 5.
lihtvertikeit *st. f. Leichtfertigkeit* 664, 8.
likkan *s.* ligen.
lilje lylje *schw. f.* (*aus dem lat. pl.* lilia: *vgl.* bibel) 260, 25. 383, 3. 753, 13.
lim *st. m. Leim, Vogelleim* 454, 7. 18.
limhil *st. m. Riem, lat.* limhulus 123, 11.
llmen *schw. v. zusammenleimen* 444, 4. *inf.* gellmen 711, 8. *bildl.* 792, 27 (*statt* gelûnen). gelimet *nah zusammengefügt* 316, 87; *mit* lîme *fangen* 454, 25. 456, 38.
limmen *schw. v. knurren, knirschen* 648, 2. 817, 5.
line ling *adj. link* 175, 86. 771, 25 *fg.* 773, 7. 876, 30. *eigentl. verkehrt, verschoben? vgl. lat.* liquis obliquus, *gr.* λίχρις.
linde *adj. lind, zart* 390, 27. *dünn* 715, 15. *nachgiebig* 722, 15. *vgl.* linîn.
linde, *ahd.* lintâ *schw. f. Linde* 282, 30. 830, 2. 390, 26. 443, 2. *st.* 284, 21; *metonym. Schild* (*Geflecht v. Lindenbast od. -zweigen*) 68, 3. *vgl.* asch.
line lin *st. f. Fenster* 627, 28 *fgg.* 628, 2. 5. 840, 35. *zu* lenen.
lingen *st. v. vorwärts gehn:* l. lâzen c. *dat. refl. sich beeilen* 844, 9. *mit* gelingen *zu* lane.
llnîn *adj. leinen* 632, 18. *n. subst.* llnen *leinenes Kleid* 934, 14. lîn *Lein mit lat.* linum linteus *zu* lenis linde.
llnlachen *st. n. leinenes Betttuch* 344, 7.
l'int *s.* il *u.* int.
llnwât *st. f. Leinenzeug, nhd. entstellt* Leinwand 365, 39.
lio — *s.* lie —
llp lîb, *mnd.* llph lîf *st. m. Leben* 54, 25. 65, 3. 71, 3. 72, 16. 74, 23. 78, 22. 87, 33. 96, 1. 157, 16. 196, 12. 235, 5. 321, 34. 329, 7. 332, 22. 342, 4. 406, 42. 433, 26; *Leib* 172, 28. 226, 7. 324, 35. 340, 3. 343, 23. 367, 20. *mit gen. od. pron. poss. umschreibend wie gr.* σῶμα 294, 21. 311, 23. 338, 3. 341, 2. 359, 25. 484, 26. 629, 13. 634, 26. 43. 635, 87. 636, 23. *mit dat. poss.* 199, 18. 380, 26. *vgl.* leben. *Mit* leben libjan leiba leiben beliben enliben âleiba pilipi kalp (leib *Nachgelaßener, Sohn*) felp zwelf *zu gr.* λείπω, *lat.* linquo.
llpleita *st. f. Lebensunterhalt* 103, 19. *vgl.* leiten.
llplîchen *adv. leibhaftig, persönlich* 676, 40.
llplôs *adj. gleichsam leblos, des Lebens überdrüßig* 313, 14.
llpnare llpnar *st. f. Lebensunterhalt* 730 19. 907, 32.
llren *schw. v. die Leyer* (lyra) *spielen* 699, 1.
lirnên *s.* lernen.
llse *adv. leise* 366, 13. 458, 37. 512, 8. *gr.* λεῖος, *lat.* lino lævis.
lisiu *lies* linsîn *pl. von* linse linsî *st. n. Linse, lat.* lens 766, 24.
list *st. m. Weisheit* 177, 15. 203, 33. 326, 14? 331, 4? 355, 24. 401, 42. 537, 18. 854, 2. *pl.* 33, 40. 261, 23. *st. f.* 246, 32. 891, 16; *Kunst* 192, 14. 326, 14? 331, 4? 337, 14. 540, 23. 706, 14. *unheiml. Zauberkunst pl.* 495, 14. *st. f.* 260, 26. arger list 387, 25. 951, 6. 967, 36. argelist *st. f.* 723, 34 (*vgl.* biderman). *Goth.* lists μεθοδεία 24, 17. *Zu* laisjan lèren.
liftec liftie, *ahd.* liftlc *adj. weise, schlau* 75, 9. 202, 22. 228, 8. 230, 31. 232, 29. 233, 22; *kunstreich* 687, 3.
liftecllch liftiellch *adj. s. v. a.* liftec 259, 3. 293, 3.
lifticleich *adv. arglistig* 918, 6.
liftmachære *st. m. Künstler* 449, 22.
lit, *ahd.* lid *Glied: st. m.* 28, 25. 75, 5. 143, 29. 144, 20. 153, 17. lidôlîh *der Glieder jedes* 87, 25. *vgl.* gelich; *st. n.* 426, 30. 732, 13 *fgg. vgl.* lide gelit glide

liet; zu lîdan *gehn wie lat.* membrum, *gr.* μέλος zu meare μέλλειν?

lîte, *ahd.* lîtâ *schw. f. Bergabhang, Halde* 111, 4. 404, 35. *st.* 736, 1. *aus* hlîtâ: *mit gr.* κλιτύς zu halt.

lîthegen *schw. v.* lëdie *machen* 237, 28.

lîu — *s.* lie —

liuchte *schw. f. Leuchte* 746, 40.

liuhten *schw. v. factit. zu* liehl: *leuchten, stralen* 67, 15 (*Zeugma*). 196, 20. 280, 1. 384, 11. 708, 10. 883, 6. *mit einer Leuchte* 559, 27.

Liukart *n. pr. f. aus* Liolgart 512, 10. gart *Hof, Haus; wie* Irmengard Hildegard *udgl.*

liument *st. m. Ruf*, Leumund 153, 25. *goth.* hliuma *Ohr; zu* lût.

Liupolt *n. pr. m. aus* Liutbalt, *Leopold* 373, 9. Lüpolt 927, 29 *fgg.* Leuppolt 909, 25 *fgg.*

liut liuth 184. luit 157, 34 *fgg. mnd.* lût *Volk* 62, 26. 60, 29. *st. m.* 82, 13. 125, 1. 130, 7. 160, 18. 231, 29. 252, 8. *st. n.* 81, 25. 33. 158, 35. 184, 26. 220, 32. 231, 25. 267, 9. 557, 28. *St. m. plur.* liute liutî *Menschen, Leute*, populus 29, 30. 63, 27. 77, 11. 82, 32. 105, 1. 107, 22. 113, 25. 321, 27. 327, 20. 354, 16. 357, 28. luite 249, 15. lûte 288, 23. lindl 33, 9. *mnd.* lûde 175, 13. 723, 28. linde 741, 26. *vgl.* lant. *Wie gr.* λαός *pl.* λαοί.

liute liulo *s.* lûte.

liuten lûten, *ahd.* hlûtjan *schw. v. factit. zu* hlût lût: *ertœnen laßen* 74, 5. 129, 12. 192, 17. *inf.* gelouten 190, 13. *Glocken* länten 241, 2. 934, 9. *mnd.* lûden 988, 1. *passiv.* 766, 14.

liuterliche *s* lûterliehen.

liutern, *ahd.* lûteren *schw. v.* lûter *machen: reinigen* 159, 21. 166, 40. 443, 31.

liutoll *n. pr. m. für* Liutwalt *Volksherscher* 519, 7. *vgl.* Berhtolt.

liutfælle liutfêlig *adj. allem Volk wohlgefällig, anmuthig* 713, 5. 17. 945, 9.

lo *s.* il.

loh lôh *s.* lop loup.

lobebêre *mnd. für* lobebære *adj. zu loben* 286, 1.

lôbeleche *st. n. demin. zu* lop 662, 26. *vgl.* dünkeleche volheleeb.

lobelîch *s.* loplîch.

loheliet *st. n. Loblied* 520, 5.

loben, *ahd.* lobôn lopên 60. *schw. v. I. preisen* 60, 27. 62, 4 *fgg.* 84, 2. 20. 109, 7. 170, 18. 431, 1. lop l. 432, 3. *acc. & gen. caus.* 287, 17. 314, 25. *præs.* gelobe 540, 20. *II. geloben* 201, 11. 208, 22. 471, 7. 479, 14. 481, 29. 512, 1. 549, 32. *sq. inf.* 596, 15. *præt.* g'lobete 265, 4.

loberîs *st. n. Preiseszweig, Ehrenkranz* 442, 15.

lobefam *adj. zu loben* 222, 18. 460, 34. lobefan 736, 26.

loblîch loblîche *s.* loplîch.

loch, *ahd.* lob *st. n. Öffnung, Höhle*, foramen 27, 13 161, 26. 207, 4. 336, 12 (*vgl.* III, 11, 28). 332, 14. 980, 11. *verborgener Aufbewahrungsort, Versteck:* ze loche 164, 23. 165, 20. 518, 20 (*var.* Lôche *Lochheim im Rheingau*). *Zu* enlûeben erlûcheo pilûbhan galûkao *goth.* λύειν 6, 19. gelauchen *auflkun* III, 325, 40. *gr.* λύγη, *lat.* lugere.

Lodewig Lodbuvigs *s.* Ladhuwig.

Lœfen *s.* lonf.

lœfen, *ahd.* lôffan *schw. v.* lôs *machen* 74, 22. 217, 12. 17. 218, 7. pfant l. *auslœsen* 759, 2.

lœten *schw. v. lœthen* 990, 14. lôt *Bley.*

lof *s.* lop.

löffell *st. m. Löffel* 922, 42. *zu* leffnra *od. aus mittellat.* labellum?

lögene *s.* lügene.

lôhazan *schw. v.* rutilare 58, 17. *goth.* lauhatjan; *mit* Lohe *u.*

lohen *schw. v. flammen: ej. præt.* g'lohte 416, 38. *zu* liehen.

hlôjan *s.* lungen.

lok *st. m. Locke* 157, 40. 969, 1.

lukôn *schw. v. locken* 85, 13. *mit* verlüechen gelüke *zu* mi-luh *Milch: vgl.* fpanan.

lômen *für* lnnmen *schw. v. schlaff seyn* 878, 84.

lôn *st. m. Belohnung* 217, 10. 220, 5. 387, 22. 339, 19. 850, 32. *st. n.* 245, 11. 40. 284, 27. 521, 12. 1018, 37. 1017, 4. *zu* lôs.

lônen, *ahd.* lônôn *schw. v.* lôn *geben: c. dat.* 372, 7. *gen.* 637, 38. *dat. & gen.* 105, 22. 200, 2. 233, 30. 298, 36. *pr.* gelône 527, 9; *c. dat. & acc. pr.* gilônôn 108, 18; *dat. u. NS. mit* daz 256, 8. 349, 19. 406, 25; *compon. pte.* ungelônet 350, 29.

lnoe *s.* lnne.

lop loh, *mnd.* lnf *st. n. Preis, Lobpreisung* 80, 21. 193, 30. 241, 1. *c. gen. obj.* 141, 7. 871, 7. *subj.* 323, 27. l. fagèn fingen *c. dat.* 108, 27. 290, 31. ze lobe *zu preisen* 408, 16. 474, 29. *Lat.* laus loqni? zu liep.

lupên *s.* loben.

luplih *adj. preiswerth*, laudabilis 62, 2. lublich 363, 23. 830, 9. lubelich 357, 4. 603, 14; *adv.* loblichc lobliehen 294, 27. 295, 6.

lôrfchapêllekln *mnd. st. n. demin. zu* lôrfchapèl: *Lorbeerkränzlein* 442, 10. *vgl.* Lorbeer, *mundartl.* Lorbuhne, Lnrbanm III, 135, 8 *fgg.* u.

lôrzwl *st. n. Lorbeerreis* 442, 5. 23. lôr *lat.* laurus.

lôs *adj. frey, beraubt: c. gen.* 427, 32. 889, 3. 5. 707, 38. *mit* van 725, 11. *absolut* 944, 2. *sittl.* unbändig, znchtlos 252, 17. 769, 88. *Mit* verliefen lnft lôn (*Erledigung der Verbindlichkeit*) *zu gr.* λύω, *lat.* lun levis.

lôs *st. n.* (*vom adj.*) *Zuchtlosigkeit* 107, 11.

lôfær *st. m. zuchtlos lebender? od.* lofær *Horcher?* 538, 12.

lofen, *ahd.* lnfên *schw. v. hærend Acht geben, horchen* 980, 25. 850, 2. II, 25, 30. *c. dat.* 784, 28. 846, 40. *dat. refl.* 148, 22. *aus* hlofên 52, 7. zu hlût lât.

lôfen *für* lôßen lôzen *schw. v. losen* 1007, 25.

lôffan *s.* lœfen.

lôfunge *st. f. Erlæsung* 861, 3. *nhd.* Lofung *Erkennungswort bei der Ablæsung.*

lôßen *s.* lâzen.

Lothuring *für* Lotheringen *Landm. 105t,* 24. *dat. pl. des patronym. von* Ludheri: *vgl.* Karling.

lôu *s.* lewe.

lonhen *schw. v. sich belauben* 282, 30.

lnue lnneh lane *st. m. Flamme* 71, 29. 195, 25. *abl.* lnugjù 78, 2. *zu* lieht.

lnuf *st. m. Lauf* 662, 29 *fgg.*; *Stromschnelle: dat. pl.* Lœfen *Ortsn. Laufen* 890, 22.

lnufen *st. v. laufen* 104, 17. 105, 16. 408, 31. 437, 24. *præt.* lnff *pl.* lnffen 1052, 11. 1053, 15. nâch l. *c. dat.* 310, 6.

langa *st. f. Lauge*, lixiva 81, 1.

longen *schw. v. zu* lone: *flammen* 495, 32.

lungen *st. m? f? Läugnung* 513, 28. *inc l. unläugbar, fürwahr* 298, 8. 358, 40. 432, 12. 549, 39.

longenen lonken *schw. v. c. gen. läugnen* 856, 14. *inf.* kelungenen 112, 29. *vgl.* lenken II, 14, 7.

langlu *adj.* flammens 56, 18.

lnup lanp *st. n. Laub*, fnlia 27, 1. 339, 32. 388, 21. lanph 48, 20. lôh 873, 31. *vgl.* liep

lonlen *s.* liuten.

lônwe löwe löw *s.* lewe.

lôuwelln *st. n. kleiner Læwe* 718, 32.

lnven *s.* luben.

loyca *d. h.* lngien, *Gedicht mit erschwerter Auffaßung des richtigen Sinnes* 961. *Übersehr.*

lôz *st.u.* zu liezen, *Loos: zugetheiltes Recht* 911, 8.

luc *st. m. Lüge*, Lug (*u.* Trug) 693, 26. *pl.* lüge 386, 14?

lâcel *s.* lûvel.

lucerne *schw. f. lat.* lucerna 273, 15. *darin umgedeutet* Luceruc *Ortsn. Lucern, mittellat.* Luceria 923, 8 *fgg.*

Lucifer *n. pr. m. Teufel* 782, 9. *vgl. Jes.* 14, 12.

lûde lûden *s.* liut liuten.

Ludheri *n. pr. m. Lothar: acc.* Ludheren 76, 29. *altfr.* Ludher 70, 18. heri *Heer; vgl.* Lothoring *u.*

Ludhuwig *n. pr. m. Ludwig* 78, 2. *dat.* Ludhuwige 78, 2. *aus* Hludwig 105, 20. *acc.* Hludwigen 107, 18. *mnd.* Lodewig 743, 7. *altfr. nom.* Lodhuvigs 77, 4. *acc.* Lodhuwig 77, 8. wie *Kampf;* hlud *zu* hlût lût: *berühmt oder Ruhm.*

ludja *s.* antlutte.

luft *abgek.* luf 959, 36. *st. m. Luft*, aer 29, 10. 388, 17. 393, 6. 535, 6. 541, 18. 745, 40. *mit* lüpfen *aufheben zu gr. λαμβάνω.*

lûge lûgi lugi *st. f. Lüge*, falfum 119, 24. 136, 10. 18. 23. 303, 7. 13. 388, 14 (*oder pl. v.* luc?). 537, 24. 900, 4. lugen rich 900, 8.

lûgelîch lugelîch *adj. lügenhaft* 185, 28. 790, 7. luglîch 303, 10.

lûgene lugene *st. f. Lüge* 237, 8. 282, 19. *mnd.* lögene 991, 25. 984, 40.

lûgener, *ahd.* luginâri *st. m. Lügner* 107, 8. 608, 7. lugener (*Sache*) 938, 22. lugner 900, 10.

luggi lucki *adj.* mendax 29, 25. falfus 48, 31.

lugiu *st. m? n?* mendacium 30, 28.

lûhten *s.* liuhten.

luit *s.* liut.

lûne *st. f. Wechsel, Unbeständigkeit* 675, 11. *vom lat.* luna.

lûnen: gelûnen 792, 27. *wahl* gelimen.

Lunête *n. pr. f. Dienerinn u. Botinn Laudinens, der Gemahlinn Iweins* 358, 12.

luugunue *st. f. pl. Lungen*, pulmones 29, 4.

lunze *schw. f. Lœwinn* 713, 19. 31. *vgl.* laze

luoc, *ahd.* looc *st. m. Lagerhöhle*, cubile 30, 4. 716, 3. zu ligen *u.* luogen *wie lat.* fpecus zu fpecio.

luoder *st. u. Schlemmerey*, Lotterleben 754, 28. 787, 27. 11, 133, 29.

luoderære *st. m. Schlemmer, Weichling* 260, 38.

luogen *schw. v. aufmerksam (aus dem Versteck der Höhle) sehen, schauen* 878, 20. 944, 22. 1066, 10. 1069, 34. *zu* luoc: *vgl.* lûzen.

luogen *für* lüegen lüejen, *ahd.* hlôjan *schw. v. brüllen*, mugire 29, 39. 591, 18. *gr. κλαίω.*

lûpel *st. n? Zauberey* 1008, 25. *vgl.* gelüp; lüppe *ahd.* luppi *Salbe, Zaubersalbe: gr. ἀλείφω.*

Lûpolt *s.* Liupolt.

lusfam lusfami *s.* luftfam luftfami.

luft *st. f. Gelüsten, Begierde* 78, 22; *Wohlgefallen, Freude: dat. pl.* lufton (*vgl. goth.* luftus) 105, 12. quihus libet diem luftim (*verstanden* libidinibus *od. l.* luftit) 39, 15. *vgl.* geluft.

lûften luften, *ahd.* luftjan *schw. v. impersœnl. c. acc. & gen. gelüsten* 80, 20. 78, 16. 139, 24 (*Attraction*). 525, 1. *præt.* gelufte 217, 21. 283, 28. 587, 8. *acc. & inf.* 77, 30 (*ej. præt.* gilufti). *acc. u. NS. mit* daz 139, 9.

luftic *adj. Wohlgefallen erregend* 856, 23.

luftida *st. f.* delectatio 45, 3.

luftidôn *schw. v.* delectare 37, 29.

luftlich *adj. Wohlgefallen erregend* 885, 28.

luftfam 286, 8. 1038, 22. *assim.* lusfam, *mnd. adj. anmuthig, schœn* 236, 20 *fgg.* 443, 21.

luftsaml *st. f. Annehmlichkeit*, suavitas 142, 28. 154, 17. 40. lusaml jocunditas 194, 12.

lût *s.* liut.

lût *adj. hell tænend, laut* 434, 15. l. werden *sich hæren laßen* 994, 40. 1021, 20. c. *gen.* 336, 15. 395, 3; *adverbial* 437, 12. upar über l. *s.* über. *Aus* hlût: *Participialbildung* (*vgl.* alt) *zu gr. κλύω κλυτός, lat.* cluo inclutus; *vgl.* lûter Ludhuwig liument lofen.

lût *st. m. Ton, Schrey* 459, 27.

lûtâ *schw. f.* tinnitus 154, 23. *vgl.* orgenlûtâ.

lûte, *ahd.* lûto *adv.* zu lût 107, 27. 283, 17. 385, 35. linto 304, 17. linte 591, 18.

lûten, *ahd.* lûtên *schw. v. ertœnen, lauten* 79, 30. *mit subst. Præd. bedeuten* 251, 14.

lûten hlûtjan lûteren *s.* liuten lintern.

lûter lûtdir 173, 19. *ahd.* lûtar *aus* hlûtar *adj. hell*, clarus, lucidus 29, 14. 146, 13. 379, 35 (*vgl.* Lanterbrunnen *Ortsn.*). 402, 3. allâter 171, 12. *compar. adv.* hlûttrôr 36, 15. daz lûter *Eyweiß* 769, 15; *rein*, purus 58, 15. 144, 7. 891, 10 *fgg. fem.* liutrin 873, 24. *Zu* lût *wie* hel *zu* hellen.

lûterkeit *st. f. Helligkeit* 873, 42; *Reinheit* 891, 13 *fgg.*

lûterlleheu *adv. hell* 461, 19; lûterllehin lûtterllehe liuterliche *lediglich, gänzlich* (*ungetrübt*) 355, 6. 723, 27. 857, 4. lûtterlinge 723, 11.

lûtertrane *st. n. über Gewürz abgeklärter Rothwein, Claret* 243, 31. 417, 37.

lûtmârri *adj.* publicus 60, 18. *beßer* liutmârri? mârri mâri mære.

hlûtreifti *adj.* clamosus 43, 21. *eigentl. lautfertig*: zu reife.

lutreiftl *st. f.* l. derô ftimmôn canore voces 154, 39.

lûzen *schw. v. sich versteckt halten* 701, 5. *nhd.* laufehen: *vgl.* luogen.

lâzel lüeel luzel luzzel lutzel *lutzil, ahd.* luzil, *alts.* luttil *adj. klein* 68, 6. 102, 5. 153, 1. 182, 8. 237, 19. 246, 25. 253, 28; *wenig* 205, 27. *subst.* (*c. gen.*) 100, 27. 147, 2. 159, 26. 11, 32, 33. ein l. 318, 22. 320, 5; *euphem. s. v. a. kein* 256, 13. *adv. s. v. a. nicht* 243, 34. 245, 1. 254, 18. 328, 38. 332, 31. 345, 37. 362, 28. 911, 13. lüeel iht *nichts* 496, 24. l. iemen *niemand* 219, 8. 372, 9. 664, 26. 826, 15. ue l. ieman 220, 3. *vgl.* kleine wênec; *elend, bejammernswerth* (*vgl.* wênec) 64, 10. *Goth.* leitils 20, 9 *fgg. vgl.*

lnzlg *adj. klein* 75, 6.

ly — *s.* li —

Lyps *Ortsn. Leipzig, slav.* Lipſk (*von* lipa *Linde*), *lat.* Lipſia 1065, 7.

M

mâc mâk mâg mâh 236, 31. *st. m. Seitenverwandter* 73, 9. 16. 181, 2. 323, 19. 388, 30. mâge n. man 295, 3. 358, 8. 498, 30. zu magus: *vgl.* magaczogo.

Macedonja *st. f. Macedonien* 82, 12. Macedonjân 268, 2. *vgl.* Libiân.

Macedonje *schw. m. Macedonier* 255, 1.

machâre *st. m. Bewirker* 149, 28.

macheu, *ahd.* machôn *schw. v. prät.* mahte 711, 25. gemaht 558, 5. 658, 3. *st. ptc. perf.* gemachen 954, 30. uugemachen 111, 481, 11. *hervorbringen, bewirken* 261, 16. 262, 2. 270, 16. 294, 13. 534, 28. *inf.* gemachen 529, 24. 26. zuogemacht *hervorgebracht für, bestimmt* 1043, 39. *Obj. u. adj. Præd.* 143, 31. 252, 9. 558, 5. *acc. c. inf.* 624, 11. 966, 23. *Obj. u. NS. mit* daß 1011, 22.

Machmēt *n. pr. m. Mohammed* (*als Gottz* 1000, 42. 1003, 39.

aeht *s.* maht.

âd *st. n. zu* mæjen: *Mæhen, Mahd* 922, 28 *fgg.*

ade *schw. m. Made, Verwesungswurm* 245, 19.

æder *st. m. zu* mâd: *Mæher, Mörder* 922, 16. III, 387, 24. 388, 10.

æjen mæyen *unregelm. schw. v. mæhen* 529, 31. 922, 17 *fgg. gr.* ἀμάω, *lat.* meto.

æi — *s.* mei —

æne *s.* manec.

æatac *s.* mâtac.

aer *s.* mêr.

ære, *ahd.* mâri mâre, *mnd.* mêre *adj. wovon gesprochen u. viel u. gern gesprochen wird: bekannt* 84, 39. 89, 24; *berühmt, herrlich* 87, 7. 139, 11. 179, 27. 33. 256, 13. 285, 14. 380, 2. 449, 21. 815, 37; *lieb, werth* 431, 30. 493, 33. 709, 13. *vgl.* als mær, eben fô mehr *ebenso gern* III, 112, 5. 494, 24.

ære mâre, *ahd.* mâri, *mnd.* mêre *st. n. (aus adj.) Erzählung, Kunde, Bericht* 84, 23. 193, 32. 33. 34. 206, 25. 231, 17. 235, 19. 322, 18. 326, 17. 359, 30. 303, 42. 368, 25. 374, 8. 375, 17. 25. 400, 40. 412, 4. 415, 29 *fgg.* 457, 30. *st. f. (aus dlur. vgl.* ahir der wolken) 992, 34. m. ernemen *erfahren, erleben* 211, 2. *vgl.* bekennen; *Gegenstand der Erzählung: Geschichte, Ding* 279, 36. 376, 3. 395, 33. 484, 22?

æzic *adj. mäßig* 587, 4. 788, 2.

æzlichen *adv. mit Maß: euphem. s. v. a.* icht 474, 30.

ag *s.* mâc.

ag *pl.* magi *lat.* magi 96, 25. 98, 6. 30. 40.

agazogo *schw. m. Knabenerzieher* 105, 6. *goth.* magus παῖς 14, 9. *vgl.* maget mâc.

gad *s.* maget.

gadburt *st. f. Niederkunft einer Jungfrau* 84, 33.

magan *st. n. zu* mügen: virtus 52, 1. *Nebenf.* megin 48, 10. 14. *vgl.* makau- magen- mein-

mage, *ahd.* mago *schw. m. Magen, gr. lat.* sto-machus 29, 5. 694, 24. 771, 27 *fgg.*

magedîn *st. n. demin. zu* maged magel 198, 17. 468, 20. 482, 30. *umlautend* megetîn 287, 14. 545, 27. megdîn 490, 18. *zsgzg.* meidîn 474, 30. *mundartl.* Meiti.

magenkraft mageuehraft, *zsgzg.* mâneraft, *ahd.* meginehraft *st. f.* maieſtas 60, 38. 62, 7. 125, 12. 173, 33. *Kraft* 195, 33. 324, 13. *tautolog. Zsstzg wie* Karleman.

maget magt, *ahd.* magad maged, *zsgz.* meit mait 457, 32. 473, 21. 973, 20. *st. f. Jungfrau*, virgo 28, 12. 154, 33. 327, 16. 23 *fgg.* 512, 19. 514, 26. 515, 13. *Maria* 62, 13. 192, 6. 274, 20. 375, 6. *Mit* magus mâc zu mügen *wie* tohter zu tügen.

magetheit *st. f. Jungfrauſchaft* 195, 27.

magettuom magetuom *st. n. Jungfrauſchaft* 534, 33. 704, 6.

mâgîn *st. f.* coſina *d. h.* conſobrina 30, 13.

magtlich, *ahd.* magedlîh *adj. jungfräulich*, virginalis 152, 29. 497, 14.

mâh *s.* mâc.

mahal *st. n. Gerichtsſtätte, Gericht* 71, 37. 72, 2. 73, 22. *goth.* mathl ἀγορά *wie*

mahaljan *schw. v. sprechru: præt.* gimahalta 63, 12 *fgg.* gimâlta 95, 15; *verloben (vgl.* gemahel) 155, 27. mâlen 854, 15. *goth.* mathljan *λαλεῖν: vgl.* âdum vadem. *J. Grimm RA.* 746.

mahalſtat *st. f. Gerichtsſtätte* 74, 12.

maheltag *st. m.* dies ſponſionis 155, 13. 26.

maht mahd mahi *st. f. zu* mügen: *Vermögen, Kraft*, poteſtas, vis 28, 18. 76, 26. 119, 22. 465, 22. 559, 6. *pl.* 90, 38. 91, 18. *Menge* 269, 25

mahtîg maehtîg *adj. kräftig, mächtig.* potens, validus 56, 28. 71, 36. 102, 31. 125, 13. *umlautend* mehtîc 686, 11.

mai — *s.* mei —

maieft *s.* mèr.

mâk *s.* mâc.

makanuôldruft *st. f. hæchst næthiges Bedürfnifs* 54, 31. *vgl.* magan.

mâl *st. n. pl.* mâle 758. 784. *ausgezeichneter Punct* 609, 5; *Zeitpunct*: *goth.* mêl 24, 34. *mal* 301, 42. 832, 10. 851, 24. 764, 3. 855, 32. ze, zu mâle *auf einmal, zusammen, gänzlich* 413, 16. 853, 32. 854, 20. 1056, 18. alzumâle 996, 19. 997, 5. *verstärkend*: *gar, sehr* 982, 18. 991, 11. 996, 25. 998, 4; *Mahlzeit* 758, 36.

mâlen *sehw. v. bunt verzieren, malen* 245, 20. 603, 35. 658, 4 *fgg. goth.* mêljan γράφειν 18, 12.

mâlen mâljan *s.* mahaljan.

malêtfch *adj. anssätzig* 984, 10 *fgg. mittellat.* malatus malaxatus.

malz *adj. weich, milde* 146, 31. *vgl. nhd.* Malz milte fmelzen, *gr.* ἁμαλδύνω μαλακός, *lat.* mollis muleeo.

mammenlfam *adj.* blandus 154, 31. *zu*

mammiudi 163, 4. mamendi 161, 15. *adj. sanftmüthig*: *aus* mammunndi manmundi: man *u.* munt *Hand.*

man *anom. st. m. acc. sg.* (*wie adj. u. nom. pr.*) manuan 34, 27 *fgg.* 48, 1. 62, 12. *gen. pl.* mannen 1043, 41 *fgg. Gr.* 1, 630. 888; *nomin. mit unfl. adj.* 84, 18. 85, 25. 75, 9. 103, 22. 101, 20. 107, 8. 165, 21. 189, 6. 227, 5. 238, 8. 260. 25. 286, 18. 315, 19. 322, 10. 389, 28. 556, 34. 566, 38. 574, 22. 746, 12. 961, 30 *fgg. vgl.* arman hiderbe edel eigen: *Mann* 95, 1. 324, 36. 338, 20. *sg. collect.* 171, 10; *Ehemann* 181, 14. 293, 9. 310, 15 *fgg. Geliebter* 212, 25. 213, 12; *Mensch*, homo 28, 5. 34, 27 *fgg.* 53, 15. 62, 12. 71, 7 *fgg.* 140, 24. dee gmeine man *die Leute* 921, 9. nèo man nie *ein M., kein M.* 71, 6 (*vgl.* niemau). mannô gilih, maane gellch, mauneglich mennegllch menglich *s.* gellch; *unbest. collect. man* (*vgl.* om) 78, 27. 77, 17 *fgg. mit pl. verb.* 122, 10. *proclit. enclit. lautlos* men 228, 20. 893, 14. 931, 19 *fgg.* me 249, 18 *fgg.* wa 757, 39. 886, 31. 37. wen 846, 42; *Diener* (*wie gr.* ἥρως *lat.* fervus) 90, 38. 105, 5. 185, 9. 171, 16. 172, 8. 238, 28. 996, 15. *Dienstmann, Lehnsträger* 183, 37. 236, 17. 239, 38. 243, 10. 245, 24. 397, 38. 725, 6. 734, 31. *s.* mâc. Mauuus *der erste Mensch Tac. Germ.* 2. *vgl.* mennefch; zu manen minne: *denkendes Wesen.*

manac mauag *s.* manec.

Manachêi *für* Manichæi *Anhänger Manis* 675, 28.

manaliho ftatua *l.* manailh ftatura 23, 31.

manbære *adj. Mannes fæhig*, manbar 332, 27.

manc *s.* mancc.

mâncraft *s.* magenkraft.

mauchuuni maucnnni *st. n. Menschengeschlecht* 48, 23. 76, 13.

mandalâ *sehw. f. Mandel* 195, 17. *gr. lat.* amygdala, *fr.* amaude.

mânde *sehw. m. aus* mâne *u.* mânôt: *Mond pl.* Mondeu 888, 10; mônde *Mond* 1021, 41.

mandelkêene *sehw. m. Mandelkern* 702, 32.

maudunge *st. f. zu* menden: *Freude* 193, 15. 17. 277, 1 *fgg.*

mâne, *ahd.* mâuo, *sehw. m.* luna 29, 6. 67, 15. 73, 3. 281, 28. 434, 22. 481, 18. 812, 7; *vermischt mit* mânôt: mônl *st. m. nhd.* Mond 852, 25 *fgg. vgl.* mânde. *Gr.* μήν, *lat.* menfis.

mane *d. i.* man ne *s.* ne.

manec manic manig, *umlautend* menic 931, 26. menec 238, 28. 31. 643, 12. zsgz. manc 284, 30 *fgg.* 321, 18. mânc 594, 23. menc 307, 5. 781, 1. 766, 1 *fgg.* 877, 29 *fgg.* 922, 41 *fgg.* 1052, 19. *ahd.* manac manag manîg 125? *adj. von* man (*collect.*) *mit plur.* 88, 10. 77, 32. 82, 32. 88, 37. 100, 28. 32. 135, 18 *fg.* 269, 22. 288, 3. 364, 6.

sing. (*nom. unfl.*) 68, 14. 77, 12. 81, 18. 19. 83, 23. 86, 16. 88, 30. 182, 40. 200, 38. 333, 24. 339, 11. 410, 30. mancherhant *mancherley* 1007, 5. maniger maager manir meniger menic hande *s.* hant; *masc. unfl. subst.* 204, 8. 267, 16. *neutr. subst.* 170, 9.

manecvalt manicvalt manigfalt, *zsgz.* managvalt 283. *ahd.* managfalt manigfalt 154? *adj. vielfältig, zahlreich: plur.* 81, 7. 88, 35. 223, 15. 390, 23. *sing.* 39, 12. 154, 17. 207, 8. 233, 14. 540, 5. 848, 34. *neutr. unfl. subst.* 184, 8.

manegl manigl *s.* menige.

manen, *ahd.* manôn *schw. v. erinnern* 88, 6. 457, 35. c. *acc.* & *gen.* 96, 11. 106, 30. 148, 5. 200, 21. 213, 12. 236, 21. 428, 33. 606, 33. *acc. u. NS. mit* daz 87, 17. 176, 23; *ermahnen, antreiben* 239, 6. 260, 21. *mit* umbe 569, 30. *Mit* menen firmonên meinen man minne menden *zu gr.* μίνος μιμνήσκω, *lat.* mens memini moneo.

manëze, *ahd.* manëzo *schw. m. Menschenfreßer* 153, 31. *als Geschlechtsn.* 793, 21.

maugier *altfr. inf. subst. manger* 693, 2. *lat.* manducare.

manglôn *schw. v.* c. *gen. ermangeln* 301, 17. *vgl.* mengen.

manhaft *adj. mannhaft* 361, 3.

manheit *st. f. Mannlichkeit* 363, 22. 364, 40. 389, 24. 468, 2. 603, 20. mannecheit 670, 24; *Mannesalter* 772, 22.

manic manig *s.* manec.

maniere *st. f., fr.* manière 440, 15. *von* main *lat.* manus: *vgl.* hant.

manlich *adj. dem Manne geziemend, mannlich* 262, 18. 263, 10. 397, 28. 425, 31. 427, 9. 629, 1. 642, 30. 925, 27. 1050, 30. manleich 952, 42. menlich 1029, 9.

manliche *adv. in Mannes Art* 817, 23. manleich 916, 34.

manneglich mannecheit *s.* gelich manheit.

mannelich, *ahd.* mannilih *für* mannôlih *adj. subst. jedermann* 35, 21. 280, 16. menlich 851, 21. menlichen 988, 4. *s.* gelich.

mannife *s.* menneſch.

manſchaf *st. f. Dienstmannschaft* 725, 12.

mânôt mânôd *st. m. von* mâne: *Monat, lat.* menſis 29, 35. 204, 29. 290, 86. *vgl.* 68, 10 *fgg.*

manflachter *st. m. Mörder* 1003, 33.

manflago *schw. m.* homicida 46, 21.

manflehtig *adj. zu* manflaht *Mannesrerschlagung, Mord* 909, 21.

mântac *st. m. Montag* 623, 21. *mnd.* mândag 726, 17; mæntac 213, 21. 943, 4. mêntag 922, 15. *wie noch mundartl.* Mæntig: *aus ahd.* mânin tac.

mantel mantil *st. m. Mantel* 228, 13 *fgg.* 241, 32. 406, 13. 785, 22. *Überzug eines Pelzes* 408, 15. *architect.* 998, 12 *fg. aus mittellat.* mantellus mantellum.

mäntelin mentelin *st. n. kleiner Mantel* 684, 31. 931, 31.

manunge *st. f. Ermahnung* 727, 3.

mâr *s.* mêr.

marc *st. m. Mark* 257, 23. 714, 10.

marc marca march marcha *s.* markc.

march *st. n. Streitroſs* 289, 4. marih 188, 26. mark 484, 27. 806, 21. 807, 19. *dazu fem. ahd.* merihâ *nhd.* Mähre *Stute und* marſchalk.

marcgrâve *schw. m. kœnigl. Richter eines Grenzlandes, Markgraf* 427, 18. 30. margrâf 808, 27 *fgg.*

marchôn *schw. v.* marke *geben, abgrenzen* 74, 13.

marcman *m. Grenzmann, -wächter* 807, 32.

marcoſêo *st. m. Meersee: Meer* 67, 16.

Margarête *n. pr. f.* 668, 30. *mit*

margarîte *schw. f. Perle* 883, 26. *aus lat.* margarita; *vgl.* mergrieze.

mâre mâri, mari *s.* mære mer.

Marîà *n. pr. f. Maria* 98, 17. 191, 5 *fgg.* Marjà 104, 4 *Anm.*

marih mark *s.* mareh.

màrjan *schw. v. factit. zu* màri mære: declarare 32, 9.

marke, *ahd.* mareha marha 73, 15 *fgg.* marca *st. f. Grenze* 48, 18. 98, 39. 481, 6. marek 1081, 27 *fgg. lat.* margo; *davon* merken.

marke *st. f. Mark, halbes Pfund (Silbers oder Goldes)* 292, 2. 414, 18. 558, 14. 671, 8. 745, 29. *abgek.* marc 577, 10. march 839, 23 *fgg. mittellat.* marca: *aus altd.* marke? *vgl.* urt.

market *st. m. Markt, Marktflecken* 623, 24. *aus lat.* mercatus.

markîs *st. m., fr.* marquis *aus mittellat.* marchensis *Markgraf* 429, 31.

marmel *st. m. aus lat.* marmor 407, 30. *wie* murmeln *aus* murmurare.

marmelfteia *st. n. Marmor* 485, 15. mermelftein 990, 18.

Marner *n. pr. m.* 695, 14. 748, 18. *appell. Schiffsmann: aus mittellat.* marinarius.

marrjan *schw. v. behindern* 76, 30. *vgl. goth.* afmarzjan σκανδαλίζειν 18, 18.

Marroch *Landsn. Marocco* 477, 13.

marfchalek *st. m. Marschall* 1001, 21. 1006, 17. march *Ross u.* fchale *Diener: vgl. nhd.* Marstall *Pferdestall.*

martel 672, 21. 934, 1. 28. 985, 25. *aus* marter 428, 32. martere 187, 32. *ahd.* martira *st. f. Marter* 158, 8. *gr. lat.* martyrium *Blutzeugniss.*

martelær 780, 9. *aus* marterære 754, 26. 765, 33. *st. m. Märtyrer, Blutzeuge, gr. lat.* martyr.

marteren marterôn 844, 29. *ahd.* martiròa *schw. v.* marter *anthun* 168, 5. 217, 14. *inf.* martýre 202, 10.

màfe, *ahd.* màfà *schw. f. Wundmal* 76. 11. 274, 9. 697, 15.

maffa *st. f. Stoff, Masse* 143, 13. *lat.* massa.

màß màße *s.* màze.

maffenie *st. f. Hausgesinde, -genoßenschaft* 414, 15. *altfr.* masaie *von* maisun *lat.* mansio.

Mathies *n. pr. m. Matthias* 726, 18.

matraz *st. f. mit Wolle gefülltes Ruhebett* 475, 6. *mittellat.* matratium, *nhd.* Matratze.

matt *st. m. Matt im Schachspiele* 1054, 36.

Mauritanje *st. f.* Mauritania: *Mohrenland Indien* 267, 9.

màwen *srhw. v.* mauen 926, 1.

màze màße màß *st. f. zu* mezen (*passiv.: vgl.* mez) *Maße Maß: zugemeßene Menge* 387, 24. 529, 29. 1011, 2. *Waare* 1020, 36; *abgegränzte Ausdehnung in Raum Gewicht Kraft* 279, 25. 898, 10. 411, 40. 477, 36. âne m. 313, 2. 587, 17. âne màzen (*nach* unmâzen) 461, 19. 626, 31. âzer m. 257, 24. 554, 12. âzder m. 361, 26. 711, 10. âzer màzen 288, 20. ze m. 755, 20. ze môfe 898, 12. ze gunter m. *ziemlich* 863, 32. zeiner m. *wenig d. h. nicht* 311, 15; *Angemeßenheit* 525, 40. 565, 18; *Maßigung, anstandsvolle Bescheidenheit* 278, 17. 329, 26; *Art u. Weise* 414, 13. 483, 35. 529, 28. 939, 8.

màzen *schw. v. refl. c. gen. sich Maß u. Ziel worin setzen, sich enthalten* 558, 31. II, 50, 6. III, 268, 25. môßen 978, 8.

me mê *s.* man mêr.

Mechtilt *n. pr. f.* Maht-hilt, *Mathilde dat.* Mechtilden 723, 4.

Mêd *pl.* Mêdl *Volksn. Meder* 82, 1.

medieeia *st. f. Medicin* 968, 25.

megdîa megetîn meidîu *s.* magedîn.

megin *s.* magna magen —

Meginza *st. f. Ortsn. Mainz, lat.* Magontiacum Moguntia 185, 1. Mènze 291, 18 Mêuiz 1085, 8.

mehtie *s.* mahtîg.

meie meye maie meige meyg *schw. m.* maius, *May* 377, 15 *fgg.* 393, 6 *fgg.* 511.

8 *fgg.* 611, 22. 625, 6 *fgg.* 811, 07. 875, 4 *fgg.* meica ris 797, 4. mein zwig 740, 8. *personif.* 370, 2; *Maylied* 975, 1.

meier *st. m. uns lnt.* maior: *oberster der Hærigen auf einem Lnndgnte; freyer Pñchter eines solchen* 328, 5 *fgg.* Meiger *Geschlechtsn.* 837, 5.

meierin *st. f. Weib eines* meiers 357, 21.

meil mail *st. n. Befleckung* 920, 22. 973, 30. III, 201, 28. *Sünde* 782, 27.

meilàn *Ortsn. Mailand, lat.* Mediolanum 815, 31.

mein main *ndj. fnlsch*: eil 201, 30. 237, 8. *d. h. ersonnen*: zu meinen *wie lat.* mentiri zu mens.

mein *st. m. Falschheit* 703, 3. 750, 15. 20.

meine, *nhd.* meina *st. f. Meinung*: bi thia m. *nnch der (meiner) Meinung, fürwahr* 81, 11; *Sinn, Bedentung* 441, 35. 459, 8. 12.

meineide meineid *adj.* 200, 00. 932, 1. u.

meineidig, *mnd.* meinèdeeh *ndj. meineidig* 724, 31. 34. 934, 18.

meinen, *nhd.* meinan *sehw. v. seine Gedanken woranf riehten: bei Werk oder Wort im Sinne haben* 32, 23. 195, 3 217, 25. 251, 4. 587, 38. 827, 29? ih meino *Sgall.* 141, 6 *fgg.*; *mit Worten gedenken, erwähnen: ej. præt.* gimeintl 77, 17. *mit* umbi 02, 25. *ansspreeken*: wort gimeintl 91, 33; *als Symbol wornuf zielen, bedenten* 165, 22; *bezweeken, wollen* 156, 15. 337, 6. 487, 36. 856, 6. *ej. præs.* gemeine 668, 13. gimeintl 88, 30; *glauben, wähnen sg. inf.* 1053, 12; *lieben* 174, 24. 102, 18. 827, 29? *ej. præs.* gemeine 391, 18. minaen unde m. 453, 40. 636, 35. 030, 18. *Mit* mein zu manen.

einfter *s.* meifter.

einftreinge *d. h.* magenftrenge meginftrenge *adj. gewaltig tnpfer* 179, 8.

eintàt mæintàt *st. f. falsches trenloses Thun* 221, 5. 823, 20.

meinunge *st. f. Absicht* 363, 7; *Liebe* 803, 27.

meir *nltfr. f. (nus lnt. pl.* maria) *mer* 459, 11.

meift meifteil *s.* mêr.

meifter mæifter *st. m. nus lat.* magifter: *Lehrer*, didafcalus 30, 06. 52, 15. 219, 22. 221, 00. 054, 5. *Erzieher* 902, 29. 1001, 16; *Gelehrter* 320, 15 *fgg.* 390, 17. 555, 17. 731, 10. 740, 14. *vor Eigennnmen* 745, 1. 832, 00 *fgg.* 339, 1 *fgg.*; *gelehrter Dichter (bürgerl. Standes)* 444, 24. 519, 9. 602, 00. 605, 9. 600, 17. 700, 20 *fgg.* 747, 20. *vor Eigennnmen* 003, 24 *fgg.* 744, 05. 748, 25. meinfter 901. *Übersehr.*; *Anfseher, Lenker* 208, 20. 258, 27. *anführendes Oberhnupt* 903, 37 *fgg.* 937, 1. *der Erste worin*: fanges m. 794, 0; *e. gen. stärker nls jemand n. so dessen Herr* 506, 21. 532, 6. 36. 500, 30. 603, 37.

meifterinne *st. f. Erzieherinn, Aufseherinn* 283, 33. 205, 26. 993, 22; *Übertreffende, Vorzüglichste* 440, 0.

meifterlich mayfterlich *adj. meisterhaft* 449, 27. 748, 24. 1040, 1.

meifterliche meifterlichen, *nhd.* meifterlicho *adv. mit Gelehrsnmkeit nnd Kunst, meisterknft* 154, 22. 605, 7. 33.

meiftern *sehw. v. dnrch Übermacht bewirken* 361, 0.

meifterfanc *st. m. Gesnng gelehrter Dichter* 747, 25. 793, 20.

meifterfchaft mæifterfchaft meifterfchaf 234. *nhd.* meiflerfkaft *st. f. Gelehrsamkeit n. Kunst*, peritia 122, 17. 27. 222, 2. 234, 24. 320, 40. 539, 32. 576, 28. 600, 19. 605, 20. 25. 744, 29; *beherschende Leitnng* 251, 5. 309, 0. 324, 14. 500, 21. 590, 09. *Herrschnft, Gewnlt* 1012, 37; *persænl. Vorgesetzter* 665, 1.

meiftie *adj. s. v. n.* meift: almeiftie 450, 37.

meit mait *s.* maget.

mēl, *ahd.* mēlo, *gen.* melwes melnes *st. n. Mehl* 124, 13. 335, 20. 847, 32. *mit* maln *mahlen* mūl milwe molta *zu lat.* molere.

melaneoley *st. f. Melancholie* 953, 2. *vgl.* melaneolicus 769, 8.

mēlde *st. f. verrætherische Rede: Lüge* 777, 20.

mēlden *schw. v. verrathen* 230, 20. 329, 28. 638, 18. 633, 24. *præt.* melte 983, 17. melde 526, 27.

mēlk *adj. Milch gebend* 1028, 6.

mēlken *st. v. melken: pte. perf.* gemulken 932, 7. *mit* mi-luh *Milch*, *lat.* mulgeo, *gr. γά-λα* (*vgl.* kuo) *zu* lokôn lac laeio.

mèlodîe *st. f.* melodia 446, 23. 977, 1.

memòri *st. f.* memoria 1047, 39.

men *s.* man.

mene menec menic *s.* manec.

menden *schw. v. sich freuen*, gandere, hilarescere 40, 3. 50, 30. 36. 131, 7. 163, 31. 37. 164, 18. *refl.* 243, 32. 250, 3. *zu* manen.

mendî *st. f.* gandium, alacritas 60, 11. 141, 10.

menen *schw. v. vorwerts treiben* (*Zugvieh*) 387, *t4.* 415, 36. *mit lat.* minare *zu* manen.

mengen *schw. v. unpersœnl. e. gen. mangeln* 154, 26. *mit* manglôn *zu lat.* manens.

mengen *schw. v. zu* menge menige: *vereinen, mischen: præt.* gemengite 177, 15.

menige menig 1000, 27. menigîn 193, 28. *ahd.* menigî 74, 33. *t00*, 20. 102, 14. manigî 141, 34. 154, 21. manegî 141, 9. *st. f. zu* manec: *große Zahl. Menge*, multitudo, turba, frequentia, chorus 157, 3. 40. 183, 13. 20.

menlich *s.* manlich.

menlich mengîich mennegîich *s.* mannelich *u.* gelich.

mennefch 133, 12. mennifch *t77*, 16. 19. mennifk 250, 12. mennifg *t9t*, 6 *fg.* menifch 275, 26. *syncop.* menfch 431, 4 *fgg. ahd.* mennifg 31, 29. 96, 18. mennifc 114, 30 *fgg.* mennifk 145, 8. mennifch *t2t*, 38. mannifc 28, 5 (*lies* homines mannifcu) *adj. von* Mannus (*s.* man) *entsprungen: schw. m. subst. Mensch; schw. neutr.* (*utrum.*) 531, 10. 41. 892, 26. III, 92, 31. 196, 24.

mennefgheit 191, 3. mennifgheit 192, 23. mennifkeit 167, 9. *st. f. Natur u. Leben des Menschen;* menifcheit *Gesammtheit der Menschen* 278, 9.

mennifkî *st. f. Natur u. Leben des Menschen* 78, 12.

mennefglich 191, 27. menifelich 276, 10. mennislîch 195, 13. menfchlich 760, 42. 763, 42. *adj. menschlich.*

mennefehlîche 537, 19. mensliche 173, 20. *adv. in Menschen Weise.*

mennlîn *st. n. Männlein: bildl. lächerliches Versehen* 1069, 35.

mèntag *s.* mântac.

mentelîn *s.* mäntelîn.

Mènîz Mènze *s.* Meginza.

meos *altfr. pron. poss. lat.* meus 77, 5. *acc.* meon (*neufr.* mon) 76, 15. 19.

mer, *ahd.* mari *st. n. Meer* 27, 31. 273, 13 (*vgl.* merfterne). 392, 2. 435, 15. 436, 20. 459, 11. *lat.* mare.

mêr *adj. defect. compar. græßer* 50, 26. 141, 36. 142, 2. 153, 39. mêrteyl *t068*, 42. *mehr* 374, 36; *neu gesteigert ahd.* mêrôr 39, 5. 42, 29. *mhd.* mêrre 313, 23. 332, 17. 358, 30; *neutr.* (*unfl.* mêr *od. flect.* mêra mêre) *subst. mehr* 105, 2. *c. gen.* 83, 30. 89, 29. 361, 2*t*. 331, 10. 406, 32. 417, 11. 570, 30. niemer *m.* 218, 1. *apoc.* mê 209, 23. 342, 24. 345, 7. 570, 33; *adv. mehr* mêr 116, 13. 138, 28. 401, 22. macr 50, 20. *apoc.* mê 334, 1. 333, 25. 357, 2. *t3.* mêre 194, 21. 217, 23. 339, 28; *zeitl. fortan* mêr 105, 15. 373, 28. 641, 29. mê 334, 41. 362, 41. iemer mê 208, 15. 338, 27. niemer mê 347, 23. mêre 242, 3. 327, 33. 383, 9.

934, 2. 29. immer mêre 220, 10. 336, 15. niemer mêre 334, 6. 352, 10; *sonst*, *noch*: mêr 136, 13. 323, 16. mê 340, 2. 349, 4. 361, 38. ie mê 462, 16. nie mê 203, 1. 546, 32. mêre 438, 2; *Bindew. aber, sondern* (*vgl. fr.* mais) mêr 890, 12. III, 33, 15. *mnd.* mâr 725, 10. mê 862, 8. *Superl.* meiſt *græst* 67, 8. 74, 9. 350, 32. maieſt 187, 36. III, 350, 23. aller m. 177, 18. meiſteil *für* meiſt teil *græstentheils* 530, 24; *adv. am meisten*, maxime 152, 30. *Gr.* μᾶζων μέγιστος, *lat.* magis maior magiſter.

merbot *st. m. Mohr? aus* Marbut Morabeth (*vgl. mittellat.* marbotinus *Maravedi*)? 538, 11.

merchen *s.* merken.

mère *s.* mære.

êren, *ahd.* mêrôn *schw. v. græßer machen* 96, 17. 222, 39. 391, 9. *inf.* gemêren 323, 12. *pr.* gemêret 426, 8. *ej.* gemêre 733, 33. *præt.* gemêrthe 185, 2.

êren *schw. v. zu Abend eßen* 299, 41. zu merôt.

ergrieze *schw. m. Perle* 442, 40. *Umdeutschung* (*Meersand*) *v. lat.* margarita: *Gr.* 1, 152.

erigarte *schw. m. meerumschloßene Erdscheibe, Erde* 183, 23. *vgl.* mittigart.

erkære, *mnd.* merkêre *st. m. Aufpasser* 227, 23. 232, 2. merker 735, 19; *Beurtheiler v. Gedichten* 606, 13.

erken merehen *schw. v. faetit. zu* marke: *Acht geben, wohl beachten* 201, 2. 234, 30. 237, 18. 251, 1. 252, 3. 33. 257, 22. 379, 24. 381, 16. 386, 16. 534, 21. *præs.* gemerke 702, 13. *præt.* gemarete 414, 6. *inf.* gemerken 651, 10; *wahrnehmen, bemerken* 887, 4; *beurtheilend, auslegend verstehn* 294, 20. 303, 1. 391, 6. 594, 13. *Gedichte beurtheilen* 606, 15; *wohl verstanden fest halten, sich merken* 333, 13.

erlîn *st. n. Amsel, lat.* merula 512, 9.

mermelîn *adj. von* marmel *Marmor* 216, 25.

mermelſtein *s.* marmelſtein.

merminne *schw. f. Meerweib* 319, 33. *aus* merimannî merimennî: *zu* man.

mêrôt *st. m? Abendmal* 300, 3. *aus lat.* merenda?

merſtêrne *schw. m. auf dem Meere leitender Stern* 193, 17. *vgl.* 273, 13.

mêrteyl *s.* mêr.

mërze *schw. m. Merz, lat.* martius 378, 2.

mës *st. f. unbekanntes Maß* 493, 2. *aus goth.* mitaths *Maß*: *zu* mezen; *vgl.* Heſſe.

meslîh *s.* miſſelleh.

mëſſe *st. f. Messe* 555, 13 *fgg.* 936, 17 *fgg. aus* miſſe 219, 25 *fgg.* 238, 27. 933, 11. *mittellat.* miſſa.

mëſſegewant *st. n. Meſsgewand* 555, 15. 556, 15.

mëſſetac *st. m. Kirchmeſs, Kirchweih* 693, 27.

meſten *schw. v. wohl füttern, mästen* 316, 35. 317, 11. *vgl.* gemazze muos mezer.

mët *s.* mit.

mëte *st. m. Meth* 243, 30. *gr.* μέθυ, *lat.* muſtum.

mêter mêtar *st. n?* metrum 73, 27. 79, 42. 128, 4.

mêterlîche *adv.* cum numeris 154, 42.

metigeſtirn *st. n. Morgenstern* 333, 20. *mit*

mettene 994, 13. mettî 903, 21. *st. f. Frühmeſs*, Mette (*vgl.* ketene) *aus lat.* matutina.

meye meyg *s.* meie.

mëz *st. n. zu* mezen: *Maß* (*aetiv. vgl.* mâze), 730, 16. III, 239, 13. 267, 23. *maßgebende Bestimmung der Art und Weise* 126, 22. *adv. gen.* 54, 17. *abl.* 62, 33.

mëzen *st. v. meßen* 529, 30. hôh gemezen *in abgemeßener Höhe anfgestellt* 607, 10. *inf. subst. Maß* 730, 15; *berechnete Schläge* 212, 7. 733, 9. 983, 42; *als Dichter* 78, 30. 79, 7. 33. *als bildender Künstler* 410, 9.

813, 29. 749, 4. *inf.* gemezen 428, 9; *bildl. vergleichend betrachten, erwägen* 489, 12. *Mit* mëz mâze maoze müezen mës *zu lat.* modus metior meta, *gr.* μέτρον.

mezer mezzir *st. n. Meßer* 180, 31 *fgg.* 200, 37. 351, 35. 410, 34. 572, 40. *zu Schnitzarbeit* 444, 2. *aus* mezres meziras mezisahs: maz matjan (*vgl.* gemazze) *n.* sahs.

mëzhaftig *adj.* modificatus 154, 32.

Mezze *Ortsn. Metz, lat.* Metæ 185, 5.

miatâ *s.* miete.

michel miechel 269, 17. *ahd.* michil mihhil *adj. groß eigentl. u. bildl.* 71, 11. 72, 14. 83, 8. 90, 4. 24. 93, 13. 98, 16. 152, 42. 204, 27. 281, 26. 330, 29. 386, 31. 346, 18 *fgg.* 470, 1. 480, 22. 492, 19. 39. 498, 1. 788, 26. III, 387, 6; *nentr. unfl. adv. sehr* 53, 14. *beim compar. viel* 194, 21. 268, 4. 585, 38. *gen. adv. nm vieles* 188, 11. *Gr.* μέγας μεγάλη, *lat.* magnus.

Michêl *n. pr. m. Michael* 911, 33. *vgl.* Michælis 1030, 6.

michelwërehaftig *st. f.* magnificentia 125, 23.

mide *s.* mite.

milden *st. v. ausweichen* 113, 8. 213, 8. 245, 31. 303, 16. 424, 12. *inf.* gemilden 329, 27. *vgl.* gemeit u. miſſe-

mießig *s.* müezec.

miete, *ahd* mieta miatâ *st. f.* (*schw.* 74) *Belohnung, Bezahlung* 148, 11. 219, 31. 236, 34. 330, 16. 375, 20. 27. 523, 28. 539, 30. 553, 1. *dem Richter, Bestechung* 73, 29. 74, 8. *Zu goth.* mizdô *gr.* μισθός 6, 8 *fgg. wie* wât *zu* vaſtja *lat.* veſtis?

mil, *ahd.* milla *st. f.* (*aus lat. pl.* milia? *vgl.* bibel) *Meile*, miliarium 40, 29. 289, 22. 385, 19. 404, 19. 626, 22. 25. 655, 22. 687, 26. 743, 30. 827, 6. 1053, 29. 1054, 13.

milt 488, 38. milte milde 842, 18 *ahd.* milti *adj. freundlich, lieblich*, humanus 28, 20. 68, 6? 434, 37; *mildthætig. freygebig* 68, 9? 383, 15. 589, 26 *fgg.* 687, 18 *fgg.* 839, 18. *Zu* malz.

milte, *ahd.* miltî *st. f. Freundlichkeit* 90, 24. *Barmherzigkeit*, pietas: *gen. pl.* miltô 110, 15; *Mildthætigkeit, Freygebigkeit* 322, 20. 384, 24. 580, 29 *fgg.* 887, 15 *fgg.* milte rich *mildreich* 384, 20.

miltekeit miltikeit *st. f. Freygebigkeit* 687, 16. 710, 23.

milticlichen 589, 32. mildeclîche 262, 14. *adv. mit Freygebigkeit*; mildeklich *freundlich* 991, 16.

miltlihho *adv.* largiter 50, 6.

milwe *sehw. f. Milbe* 247, 8. 693, 18. *zu* mël.

Mimine *n. pr. m. Wittigs Schwert* 810, 14. *patronym. zu* Mime *sagenh. Schmied*: *vgl. J. Grimm Mythol.* 221 *fg. n.*

Mimuhâſin *Ortsn.* (*dat. pl.*) 181, 10.

min *defect. comp. adv. weniger, minder* 83, 19. 171, 34. 508, 25. 908, 15. *gr.* μείων; *vgl.* minner.

min *pron. poss. v. gen. sg. pron.* 1. *pers.*: *gen. dat.* miz mîne mîm *für* mines mînemo 214, 16. 613, 6. 614, 37. von meinet wegen 1041, 13; *nachgesetzt st.* 871, 7. 873, 1 *sehw.* 878, 12. 881, 24; *subst. st.* di mîne 254, 13.

minder *s.* minner.

minlich *adj. liebreich* 262, 4. *zu*

minne, *ahd.* minna minnî 48, 27 *fgg. st. f. I. Liebe*, caritas 159, 12. 18. 187, 28 *fgg.* 210, 8. 299, 31. 312, 2 *fgg.* 341, 37. 377, 8. 421, 2. 432, 31 *fgg.* 452, 10 *fgg.* 989, 31. 993, 31. c. *gen. obj.* 147, 3. 296, 26. 343, 27. *gen. subj.* 78, 28. 248, 16. 341, 27. *plur.* 54, 26. 95, 13. 204, 27. 322, 25. 446, 28; *personif. sehw.* 455, 33 *fgg.* 457, 25. 459, 1. vrou M. 361, 6. *Venus* 116, 17; *Gegenstand der Liebe* 973, 33. *Anrede* 422, 24. 615, 6 *fgg. II. Andenken. Ge-*

schenk 285, 27. *pl.* 103, 27. 169, 25. 180, 5. *Zu* manen.

minnebant *st. n. Liebesfeſſel* 435, 1.

minnebërnde *zsgs. pte. Liebe als Fracht tragend* 487, 30. 488, 22.

minnehlnot *st. f. Liebesblüte* 400, 3. 438, 22.

minneelich minneklich *adj. pass. lieblich, schœn* 288, 31. 284, 30. 352, 17. 072, 15. 612, 3. minneneller minnenklich 610, 26. 314, 29. 056, 24. *vgl.* ianeeliche wèaec wünneelleh; *act. liebend, liebevoll* 810, 21. 25. 024, 5.

minaecliche minaekliche minneeliehen *adv. lieblich, schœn* 213, 11. 406, 15. minaenkliehea 614, 23; *liebevoll* 271, 10. 283, 27.

minneglnot *st. f. Liebesglut* 483, 7.

minnen minnôa *schw. v. inf.* geminnea 567, 26. 751, 16. *ej. præs.* minnegeſt 187, 36. 09. *lieben* 102, 14. 103, 29. 312, 12. 341, 25. 403, 23 *fgg.* minne m. 312, 23. 430, 30. 31 (*pte. præs.* minnde). *s.* meinen; *beſchenken* 220, 31.

minner minder (*vgl.* winnan) 854. 901. *adj. comp. za* min: *kleiaer* 141, 05. 30. 183, 19. m. hruoder *Miaorit* 001, 25; *unfl. aeutr. subst. weniger* 426, 10. e. *gen.* 227, 2. 310, 14. 054, 9; *fleet. adv.* minre 038, 14. *Saperl.* minniſt 98, 0. 247, 7. minneſt 659, 11. zi minniſte *zum miadestea* 159, 13. *Lat.* miaor miniſter.

minnerlin *st. a. demin. zu* minner *Liebhaber* 754, 26.

minnern *schw. v. kleiner werden* 521, 10. *inf.* geminren 548, 16.

minnesam *adj. gerne liebend* 076, 6.

minnesinger *st. m. Liebessänger* 012, 10.

minnewërk *st. a. Liebeswerk* 090, 23.

minnrich *adj. reich an Liebe* 874, 25.

minnzeichen *st. n. Liebeszeichen* 673, 18.

minre minren *s.* minner minnern.

mirre, *ahd.* myrrh *schw. f. Myrrhe* 87, 5. 93, 20. 190, 4. *vgl. Hohel.* 0, 6.

mis— *s.* miſſe—

miſchelôn *schw. v. stellenweise einmischen, mittellat.* miſculare 300, 5. miſlôn 303, 11.

miſchen *schw. v. mischen, lat.* miſcere 424, 32. *præt.* gemiſchete 266, 21.

miſelſuht miſelſneht *st. f. Aussatz* 302, 29 *fgg.* 324, 20. 631, 20 *fgg. verschr.* ianſeiſueht 304, 20. *mit*

miſelfuehtie *adj. aussätzig* 002, 5 *fgg. and*

mislie *adj. aussätzig* 303, 16. *von mittellat.* miſellus.

mislleh *s.* miſſelleh.

miſlôn *s.* miſchelôa.

Misaær *s.* Miſſenære.

miſſe *s.* mëſſe.

miſſe— *miſs— goth.* miſſô *wechselseitig* 16, 17. 29. 20, 12. 16. *Gr.* 2, 470. 587. *Mit* miſſen *zu* milden, *lat.* mutare? *vgl.* Heſſe.

miſſehrlſen *schw. v. zu Schanden machen* 505, 28.

miſſecëmen *st. v. miſsfallen* 222, 25.

miſſefelle *st. n. Unglück* 549. 19. *vgl.* ungeval.

miſſegân *anom. st. v. unpersœnl. c. dat. übel geha, fehlschlagen* 529, 13. misgâa 940, 9.

miſſegrîfe *für* miſſegrîſen *st. v. fehlgreifen* 229, 19. 230, 10. misgrîſen 007, 24.

miſſehnhe *st. f. übles Befinden u. Gebærden, Leid u. Klage* 212, 17.

miſſehëlle *st. f. Miſshelligkeit* 227, 00.

miſſehëllen *st. v. verschieden tœnen, miſshellig seyn* 454, 36.

miſſehëllnnge *st. f. Miſshelligkeit* 220, 10.

miſſelëbên *schw. v. übel leben* 107, 4.

miſſelleh *adj. verschiedenartig, maaaigfach* 126, 40. milslleh 161, 14. 102, 25. misslleh 108, 26. 179, 16. 021, 10. 025, 39. 340, 20. 050, 17. *ahd.* meslleh *l.* mislih diverſus 30, 7. *vgl.* miſſiehlich.

missellehe *adv. übel angemeßen*, *übel* 294, 19.

missellehea *st. v. misfallen* 158, 13.

missellagen *st. v. unpersœnl. c. dat. übel glücken*, *fehlschlagen* 296, 8. 312, 19. 343, 34. 959, 24.

Missenære *st. m. Meifsner: Geschlechtsn.* 697, 23. Misnære 748, 25. *aus* Mihsenære: *vgl.* gelichesære.

missereitea *st. v. fehl reiten* 434, 38.

missesagen *st. v. falsch berichten* 354, 16. 367, 26.

missesehëhen *st. v. unpersœnl. c. dat. übel ergehn* 573, 17.

missetât, *ahd.* missitaal, *mnd.* missedât *st. f. Missethat*, delictum 41, 17. 55, 4. 176, 9. 217, 9. 297, 30. 391, 21.

misselrûwen *schw. v. misstrauen* 189, 2. misseltrûn 190, 3. misselrauwen 910, 19.

missevallen *st. v. übel, nicht gefallen* 336, 12. *inf.* missevalle 891, 6. misfallen 1037, 8.

missevar *adj. von übler Farbe? verändertem Anssehen?* 631, 40.

missevarwi *st. f. abwechselnde, gemischte Farbe* 303, 2.

missewende *st. f. Tadel* 273, 23. 289, 4. 317, 13. 323, 8. 411, 2.

missewenden *schw. v. ins Üble wenden, tadeln* 549, 8.

missi— *s.* misse—

missichlich *adj. verschirdenartig* 243, 25. *u.* misslich *s.* misselich.

misi *st. m. Mist* 245, 16. 325, 3. 339, 36. *lat.* merda.

mit mitt: mittir 471, 10. millim 489, 7. mittenaader 931, 30. *ahd.* miti 64, 7. *mnd.* mêl 988, 23 *fgg. præp. c. dat. abl.* 66, 15. 73, 7. 19. 76, 27. 82, 8. 88, 34. 96, 8. 115, 25 *fgg.* 135, 16. 136, 9. mit thiù *Fügew.* cum 96, 23 (mit alle *s.* al). *acc.* 42, 5. 65, 3. 68, 11. 76, 29. 226, 33. *Vereinigung zweyer: mit* 571, 8. *sammt* 92, 21. 106, 23. 171, 32. 458, 11. mit saml 234, 33 512, 13. 812, 33; *engste Nähe: bei*, apud 42, 15. 67, 7. 248, 3. 34. *neben* 892, 2; *begleitende Umstände: mit, unter, in* 89, 3. 38. 30, 29. 105, 12. 141, 10. 236, 27. 373, 18. 376, 18. 385, 37. 392, 9. 400, 18. 404, 21. 422, 20. 514, 24. 533, 9. 571, 9; *Hilfsmittel, Werkzeug: durch, mit* 91, 28. 122, 11. 138, 7. 155, 31. 239, 25. 343, 13. 400, 23. 531, 23; *Ausgangspunct eines pass. Zustandes: von* 102, 16. 182, 17. 301, 1. 355, 14. 389, 23. 531, 15. *Goth.* mith, *gr.* μετά; *vgl.* bit.

mile milte 300. mil 155. 157, 35. 241. *mnd.* mide 742. *adv. damit* 116, 20. 118, 11. 309, 5; *hinter demonstr. adv.* dâr dâ m. 122, 18. 155, 12. 157, 35. 241, 31. 321, 22. 26. 344, 7. 32. der m. 300, 5. hie m. 345, 33. swâ m. 329, 39; *bei Zeitw.* m. gebea 171, 33. vara 337, 1. volgen 388, 37. wesen 131, 12. wonen 742, 22.

mitewâri 163, 5. mitwâri 163, 1. *ahd.* miliwâri 28, 21. *adj.* maasuetus: mite *u.* wesen.

milewâri *st. f. Sanftmuth* 160, 24.

milewist mitiwisi millewisi 301. *st. f. zu* mile wesen: *Gegenwart* 182, 6. 301, 32. *Beiwohnung* 149, 29. 192, 20. accidens 131, 14. 29.

mitte mite 730. *ahd.* mitti *adj lat.* medius, *gr.* μέσος: *als præd.* 141, 32. *hinter pron. pers.* 38, 8. 10. *pron. zu ergänzen* 93, 17. *vor subst.* 102, 16. 126, 27. 144, 15. 152, 31. m. naht *Mitternacht (dat.)* 279, 40. 466, 40. 772, 27. m. tac *Mittag* 308, 24. 325, 26. 361, 36. 393, 32. 772, 30. 943, 10. 1052, 21. millag 1018, 30. *Art u. schw.* 152, 31. *Comp.* miller 731, 37. 732, 31. miler 730, 2.

mittel *adj.:* ein mitteliz *trennend u. hindernd in der Mitte* 863, 24; *u. subst. Mitte* 1040, 28.

mittemo *schw. m. Mittr* 144, 19. *adv.* enmitten *d. h.* in mittemen *in der Mittr*, *mitten drin*, *mitten* 324, 19. 491, 32. 447, 26. 768, 24. z'mitten 1052, 41.

mitten *adv. mitten* 305, 9. 325, 4.

mittewoche *schw. f. Mittwoch* 673, 36. mitwoche 287, 3.

mittigart 50, 7. mittilagart 78, 4. mittilgart 102, 10. *st. m. die Erdscheibe inmittrn des Oceans: vgl.* merigarte wentilsæo.

miuser *st. m. von* mûs: *fingiertrr Sortenname* 975, 33.

mizȧ *schw. f. Mücke*, feinifes 30, 25. *mit* âmeize zu meizen *srhneiden?*

mô — *s.* muo —

modul *st. n.* formula 117, 31. *aus lat.* modulus.

mœrin *st. f. zu* môr: *Mohrinn* 607, 20 (*Belacanr v. Zazamanc*). 1003, 24.

molta *st. f. Staub: Boden*, humus 29, 15. 74, 21. *zu* mel.

môndе mônt *s.* mânde mâne.

môr *st. m. Mohr*, *lat.* Maurus 257, 16. 280, 21 *fgg.* 363, 16.

môraz môrz 243, 31. *st. m? n? Maulbeerweiu*, *mittellat.* moratum 413, 41. 417, 37.

mordær *st. m. Mörder* 824, 3. morder 884, 6. 21. 790, 39.

mordax 911, 15. mordaxt 997, 22. *st. f. Streitaxt.*

nrdig *adj. mörderisch* 863, 24.

ordignuw *Interj. mordio* 965, 9. *Gr.* 3, 219.

bregarte *Ortsn. Mohrengarten?* 924, 29.

rgen *st. m. Morgen* 259, 17. 402, 29. 315, 18. guoten m. 400, 11; *adv. acc.* morgen *des næchsten Tagrs* 320, 9. *dat. sync.* uorne *morgen* 339, 15. 22. 513, 38. mora 545, 11. 987, 15. *des næchsten Tages* 334, 11. 36. mórndès *Tags darauf* 949, 24. 942, 10. 943, 3. 10.

morgenbrôt *st. n. Frühstück* 959, 2. 922, 20 *fgg.*

morgenlieht *adj. hell als zur Morgruzeit* 645, 12.

morgênrœt *für* morgenrœte *st. f. Morgenræthe* 276, 35.

morgenrôt *st. m. Morgenroth* 196, 17. 985, 17. *vgl.* âbentrôt.

morgenfêgen *st. m. Morgengrbet* 768, 12.

morgenftêrne *schw. m. Morgenstern* 308, 20.

morgentou *st. n. Morgenthau* 435, 14.

morn morndes morne *s.* morgen.

mornèn *schw. v. sorgrn, sich kümmern* 88, 33. *goth.* maurnan, *gr.* μεριμνᾶν 10, 1 *fgg.*

mort *st. n geflißentliche, treulose Tœdtung, Mord* 198, 14. 199, 22. 235, 21. 739, 8. 931, 16. 943, 24. *st. m.* 996, 22; *Missethat* 75, 8. *pl. st. m.* mörde 944, 4. *Lat.* mori mors, *gr.* ἁμαρτάνειν?

mortlich *adj. zum Morde, mörderisch* 826, 25. 939, 20.

mortlichen 263, 7. mürtlichen 962, 8. *adv. mit Murde*; mortlich 786, 12. 941, 17.

Môrunc *u. pr. m. Held Hetels v. Hrgeliugen* 624, 38. 627, 11. *vgl.* Maurungania *Nordalbingirn.*

môrz *s.* môraz.

mos *st. n. Sumpf*, palus 28, 4. 403, 30. 458, 10. moß 1006, 14. *mit* mies *Moos: zu lat.* muſcus.

moſanze *srhw. f. ungesäuertrr Judenkuchen*, *hebr.* mazah t021, 30.

môſe môßen *s.* mâze mâzen.

môt *s.* muot.

môwen *s.* mürjen.

Moyſes *u. pr. m. Moses*, *gr. Μωυσῆς* 195, 23. 763, 18. *gen.* 631, 13. *dat.* 731, 25. *lat. dat.* Moyſi 730, 34.

môzen *s.* mûezen.

mua — *s.* mno —

müede *adj. zu* muejen: *vrrdroſſen: müde* 544, 25. muode 269, 31 *fgg.*

müede *st. f.* 320, 12 *fgg. s. v. a.*

müedekeit *st. f. Müdigkeit* 995, 25.

müeden *schw. v.* müede *machen* 577, 40.

müedinc *st. m. beschwerlicher, langweilig plagender Mensch* 207, 24. mûdig 1021, 25. 1022, 21. *mundartl.* Müedi.

müeje *st. f. Bekümmernifs, Verdruß:* muo 251, 21; *Beschwerde, Mühe:* muo 220, 27. müe 917, 9. *Zu* muot.

müejen *anom. schw. v. Kummer, Verdruß, Beschwerde machen* 216, 21. 341, 8. 392, 15. 397, 37. 416, 35. 436, 10. mnoa 173, 2. 215. 9. muogen 771, 15. *mnd.* môwen 231, 1. mnowen 254, 30. 237, 29.

müeterlich *adj. einer Mutter geziemend* 340, 5.

muetiklich *adv. mit gutem Muth* 955, 9.

müezec müezic *adj. Zeit wozu habend* 353, 5; *sich Zeit nehmend, unthætig* 389, 39. muozic 219, 2. müefig 836, 24. mieſſig gân c. *gen. unterlaßen* 1000, 19.

müezecliche – lichen *adv. mit Muße, langsam* 352, 4. 579, 2.

müezen, 12. *Jh.* muozen, *ahd.* muozau mnozzan, *alts.* muoltan 69. *mnd.* môzen 228. 266. *anom. v.* (*præs. aus st. præt.*) *præt.* mnoſa mnoſe 149. 210. 411. 470. môſe 289. mnoſte 180. 272. *ej.* muoſi muoſe müeſe 197 *fgg.* 194. 277. 403. 493. müeſte 312. 318. *I. sq. inf. göttl. bestimmt seyn, sollen* 99, 30. 266, 10. 353, 36. 380, 40; *ej. in Wunschsätzen, mægen, müßen* 197, 27. 171, 40. 237, 30. 255, 39. 339, 14. 353, 20. 360, 9. 376, 19. 595, 28. 761, 10. *in Finalsätzen* 53, 29. 54, 17. 74, 25. 169, 18. 25. 273, 24. 276, 6. 312, 27; *nothwendiger Weise thun, müßen* 172, 25. 180, 39. 194, 4. 210, 34. 228, 3. 272, 5. 324, 24. 338, 9. 403, 37. 411, 32. 470, 4. 493, 24 (müeſen *d. h.* müeſe den). *Ellipse d. inf. bei* dar 312, 5. *II. sq. inf. Freyheit wozu haben, dürfen* 149, 12. 248, 29. 338, 35. 911, 8; *Mægliehkeit haben, mægen, können* 130, 11. 272, 7. 277, 7. 312, 31. 318, 3. *Mit* muoz *zu* mezen.

mugelich müglich *adj. was geschehen kann* 659, 19. *od. sollte* 704, 29.

mügen mugen, *ahd.* magan *anom. v.* (*præs. aus st. præt.*) *præt.* mohta 87, 10. mohte *ej.* möhle, mahta 140, 34. mahte 167 458, 29. 547, 5. 912, 12. *ej.* mahti 34. mahte 198. 203. mehle 294, 10. 543, 25. *wie præs. pl.* magen 159. 174. 250, 30. 251, 35. *pte.* maganti 56. *ej.* mcki 56. megi 75. 87. 188, 13. mege 293, 30; *præs.* mach ich *für* mac ich 353, 8. 18. mua *für* mugen 761, 13. *leibl. u. äußerlich befæhigt seyn, Kraft und Macht haben. I. kræftig, wirksam seyn, vermægen: intr.* 56, 27. 28. gimugun c. *dat.* ſufficere 100, 26. âbel mugenl *schwer krank* 943, 13; *transit.* 148, 9. 269, 31. 37. 352, 30. gemag 125, 20. gemahta 147, 2. *c. dat. u. NS. mit* daz *vermægen über, Schuld seyn daß* 321, 1. *Schuld woran seyn, wofür können* 168, 19 *vgl.* III, 323, 31. *gelten, Preis haben* 790, 1. *II. sq. inf. mæchtig seyn: im Stande seyn, vermægen* 34, 37. 56, 4. 75, 10. 11. 87, 27. 296, 23 (als *d. h.* als ſi). 298, 30. 321, 23. 29. 331, 29. 345, 3. 3. *Ellipse d. inf. bei* in ûz 179, 13. *vgl.* kunnen; *Mæglichkeit haben, können* 97, 23. 25. 159, 12. 167, 19. 183, 35. 253, 29. 284, 29. 285, 2. 326, 20. 330, 40. 344, 23. 27. 379, 9; *Recht und Ursache haben, sollen, dürfen* 173, 9. 188. 13. 333, 14. 356, 21; *der Mæglichkeit gemæß wollen* 203, 13? 614, 22. *imperativ. Frage* 229, 8. 312, 28. 378, 5. 379, 7. 394. 8. 16. 483, 37. 466, 41. 1023, 6. III, 445, 3 *Gr.* μάχεσθαι μῆχος, *lat.* machina.

mugenlheit *st. f. Vermægen* 885, 18.

müke mnke 221, 11. 1065, 4. magge 383. 39. *schw. f. Müeke* 533, 28. 535, 12. *gr.* μύζω μυῖα, *lat.* muſca.

mûl *st. m.* ***Maulesel***, *lat.* mulas 290, 19. 396, 37. 775, 29 *fgg.* maal *st. n.* 1000, 1.

mûl *st. f.* ***Mühle*** 331, 13. *zu* mel maln, *gr.* μύλη, *lat.* mola *od. aus lat.* molina?

mûle *schw. f.* ***Maul*** 260, 7; mûl *st. n.* ***Mund*** 931, 13.

mûlfteiu 880, 33. mülftein 720, 24. *st. m.* ***Mühlstein***.

münch manich 224, 17. mänich 799, 14 *fgg.* männich 1043, 13. mönch 998, 12. *st. m.* ***Klostergeistlicher***, monachus 207, 27. 682, 20. 732, 4. 798, 9 *fgg. schw.* 1011, 20.

münchen *schw. v. zum* ***Mönche*** *machen* 207, 30.

mündel *st. n. demin.* ***Mündchen*** 620, 28. 624, 12. mundlin 965, 19.

munpafilier *Ortsn.* ***Montpellier***, *lat.* Mons Pessularius 326, 7.

münpelgart *Ortsn.* ***Montbéliard***, *lat.* Mons Belligardus 1037, 21. Mümpelgarten 930, 1. Montpelgard III, 392, 9.

munfchoy ***Berg bei Rom***, *fr.* Mont joie, *lat.* Mons gaudii: ***Feldgeschrey der franz. Christen*** 429, 19. *J. Grimm Mythol.* 116.

munfter munefter 162, 2. *ahd.* munasri 80, 29. *für* munftri munistri *st. n.* ***Stiftskirche***, *lat.* monasterium 841, 2.

munt, *ahd.* muud *st. m.* ***Mund***, os 28, 29. 341, 12. 336, 13. 355, 14. 358, 10. 331, 12. 403, 22. 599, 15. 710, 13. 950, 7.

munt, *ahd.* muat *st. m.* ***Schutz***, ***Bevogtung*** 199, 11. 12. *gr.* μύηη ἀμύνω: ***eigentl. Hand***, *at.* manus; *dazu* mündig Vormund paleannt Sigemunt *u.*

muntwalde *st. f.* ***Schutzbefohlene***, ***Bevogtete*** 190, 27. (*var.* muntadele *wie* Adelrih *u.* Alderih) *aus* muntwalde *wie* Ôtacher *aus* Ôtwacher; *vgl.* Berhtolt.

muo — *s.* müe —

muoden, *ahd.* muadên *schw. v.* ***müde werden***, laffefeere 39, 19. 192, 30.

muome *schw. f.* ***Mutterschwester*** 421, 3. 424, 30. *zu* muoter *wie gr. lat.* mamma *zu* mater.

muor *st. n? s. v. a.* mari ***Meer*** 73, 1.

muos *st. n.* ***Speise*** 171, 7. ***Gemüse*** 714, 21? ***Brey*** 840, 1. *zu* maz, ***Speise***: *vgl.* mezer meften *n.* Hefte.

muoshart *st. m. der vor Alter das* muos *in den Bart schüttet* 801, 29.

muot maat mût *uhd. st. n., mhd. u. alts.* (môt 60) *st. m.* ***geistige Kraft des Denkens Empfindens Wollens***, ***Sinn Seele Geist***, mens 50, 28. 52, 1. 64, 15. 91, 26. 92, 11. 94, 6. 143, 18. 24. 145, 22. *var.* 148, 29. 153, 21. 173, 9. 180, 14 (*vgl.* wankelmuot). 187, 39. 325, 12. 327, 40. 330, 34. 345, 5. 352, 19. 353, 27. 366, 34. *zu* m. feyn *im Sinne liegen* 970, 27; ***Begehren***, ***Verlangen*** 39, 13. 90, 10. 316, 30. 368, 10. 408, 21. ***Angriff***, ***Kampf*** 93, 2. 66, 28; ***Gedanke einer That***, ***Entschluß***, ***Absicht*** 294, 11. 335, 30. 343, 39. 357, 33. 358, 31. m. haben *c. gen.* 823, 24. mir ift m. *c. gen.* 827, 15. ze muote wefen *od.* werden *c. dat. & gen.* 345, 24. 683, 37. *NS. mit* daz 340, 6; ***Hoffnung*** 937, 26; *Muth* 239, 22? 322, 35? ***Gemüthszustand***, ***Stimmung*** 89, 10. 323, 32. höher m. 323, 36. 331, 34. 339, 26. lachender m. 314, 16. 317, 29. wol ze m. ſîn 928, 39. *Mit* müeje, *gr.* μάω μάθος *zu* mauen.

muoten *schw. v. c. gen.* ***begehren*** 505, 22. *n.* an 612, 24. von 626, 2. *acc. u.* an 840, 12. *NS. mit* daz 337, 2, gemuoten *c. dat. &* daz 332, 39; an m. daß 940, 40. *c. acc. & dat.* (zumuthen) 990, 41. *vgl.* anmuotung ***Verlangen*** III, 413, 15. anmuot *st. m.* III, 25, 42. 26, 37. 354, 34. ***Liebe*** III, 44, 42. 45, 9.

muoter muotir, *ahd.* muater 33, 38. môter 30, 11. *mnd.* mûdir 173, 15. môter 233, 7. *anom. f.* ***Mutter*** 275, 14. 270, 17. 295, 33. 375, 3. *Gr.* μήτηρ, *lat.* mater.

muolic *adj. muthig* 808, 18.

muotung *st. f. Begehren* 1040, 25.

muotwille, *ahd.* **muotwillo** **muatwillo** *schw. m. Wille des* muotes, eor 48, 27. 88, 20. 892, 11; *böse Willensfreyheit, Sittenlosigkeit* 787, 27.

muoze *st. f. gegebene* (zugemeßene) *freye Zeit* 443, 18. 825, 15. zu mezen **mâze** *wie* luoc zu ligen **lâge**, widarzuomi zu zemen widerzæme; *vgl.* uuot.

muozau **muozen** *s.* müezen.

mûre *st. f. Mauer* 563, 38. 571, 17. 827, 10. *aus lat.* murus.

mûren *schw. v. mauern* 407, 30. 836, 31.

murmiln *schw. v. murren* 788, 17. zu **murmur** 1047, 18. **murmor** 1043, 32. *Gemurr, lat.* murmur *wie* murmel zu murmor.

murnwi *adj.* tener 48, 19. *nhd.* mürbe, *lat.* marcidus.

mûs *st. f. Maus* 563, 37 *fgg.* 592, 17 *fgg.* 835, 5. 840, 3. 999, 14. *gr.* μῦς, *lat.* mus.

musecke *schw. f.* muſien 895, 18.

muselsnebt *s.* miſelſuht.

mûsen *schw. v. Mäuse fangen* 533, 15.

muspilli *st. n. Feuer des jüngsten Gerichtes, Weltbrand* 73, 10. *J. Grimm Mythol.* 486 *fg.*

mûß *st. f. Maußе, Federwechsel* 1066, 10.

muuheo *d. Å.* **mûhheo** *schw. m.* lutro 29, 24. *nhd.* meucheln.

mûzen *schw. v. refl. sich maußen, die Federn wechseln* 701, 4. *aus lat.* mutare.

myrrâ *s. mirre.*

N

n' 'n *s.* ne.

Nâaman *n. pr. m. Naeman*: acc. Nâamanen 304, 24.

nabel *st. m. ahd.* **nabulo** *schw. m. Nabel* 20, 5. 257, 33. 37. 934, 15. *mit gr.* ὀμφαλός, *lat.* umbilicus zu Nabe umbo ἄμβων, nmbe umb- ἀμφί u. nebel.

nac *st. m. Hinterhaupt, Nacken* 884, 15. 828, 21.

nâch, *apoc.* **nâ**, *ahd.* **nâh** *adj. c. dat. nah*; *comp.* næher 781, 21. daz u. *das geringere, wohlfeilere* 864, 1. *superl.* næheſt nâheſt, *ahd.* nâhiſt 281, 31. 838, 22. *subst. Nächster* 50, 14 *fgg.* 150, 18. 187, 30 *fgg. zsgz.* nêſte 301, 28. *Unſt. n. adv.* prope 30, 28. 318, 18. nâ 226, 11. 435, 34. 630, 8. *verletzend*: n. gân c. *dat.* 818, 28. *beinahe* 148, 26. 257, 14. 261, 28. 351, 28. 406, 42. 428, 15. 583, 23. 784, 18. II, 12, 14. III, 271, 28. *comp.* nâhôr (*vgl.* frehtôn) *c. dat. näher* 139, 6. *superl. schw.* nâheſte 238, 31. næbſt *in nächster, letzter Zeit* 888, 42. 840, 19. *Als præp. c. dat. räuml. Streben, Richtung wohin* 331, 17. 358, 1. 368, 25. 31. 382, 34. *uneigentl. Gegenstand d. Verlangens, d. Erwartung* 148, 30. 214, 16. 273, 4. 350, 35. 359, 24. 27. 402, 25. 422, 6. 11. 30. 428, 8. 430, 28? 637, 28? 796, 22. nâ 881, 8; *zeitl. Folge* 281, 30. 318, 15. 328, 16. 342, 19. 368, 8. 430, 28? 456, 3. 508, 3. 511, 22. 556, 12. 574, 8. nâch 856, 7. nâ 726, 18. *Rangfolge, nächst* 338, 25. nâ 177, 18; *modal: einem Vorbilde, einer Vorschrift gemäß, in Art und Weise* 125, 32. 143, 21. 155, 25. 157, 24. 164, 10. 172, 38. 282, 17. 245, 12. 294, 16. 295, 9. 338, 28. 371, 28. 381, 38. 431, 37. 409, 32. 412, 27. 424, 17. 837, 28? nâ 184, 29 298, 8. 301, 40. ninâch 448, 33. *Präpositionelles adv. bei Zeitw. c. dat.* u. ſprechen 652, 33 *fgg.* volgen 339, 37. nâ ſehen 362, 24. nâch geſchriben *hernach* ȝeſchr.

337, 2; *bei demonstr. adv.* dara dare dar n. *zeitl.* 113, 33. 159, 23. nâ 203, 13. dâ n. 163, 30. *modal* 267, 27. her n. *zeitl.* 202, 28. har nâ 299, 15. nâher 1064, 27. hin n. *räuml.* 369, 27. *Mit* gennoc gennhi *u.* genâ *zu goth.* nêhv *wie* aha *u.* onwe *zu* ahva; *vgl.* nnot.

nâchen *s.* nâhen.

nâchgehûr nâhgehûr *st. m. nahe bei wohnender*, Nachbar 333, 19. 573, 27. 700, 29. 838, 20. nâhgehûre *schw.* 583, 3. nâchbûr III, 333, 36. nachpaur III. 443, 23.

nâchtig *s.* neehten.

nâchvar *schw. m. Nachfolger* 323, 33.

nâchwendeelichen *adv. wandnachbarlich* 547, 13.

nâcomeline *st. m. Nachkomme* 723, 10 *fgg.*

næchenen *schw. v. sich nähern* 1057, 13. *d. h.* næchenend.

næhe *adj. nah* 547, 10. *mundartl.* næch.

næhen, *ahd.* nâhen *schw. v.* nâh *machen*: *refl. sich nahen* 83, 10. 224, 22.

næjen *anom. schw. v. nähen* 235, 4. 440, 13.

nêhen 1057, 10. *gr. ναι.* neo; *vgl.* nnot.

nâgart *Ortsn. Nowgorod* 1002, 33. Nâgarten 999, 41.

nagel *st. m. Nagel* 316, 33. 732, 37. 30. 330, 4. 975, 21. *gr.* ὄνυξ, *lat.* unguis ungula; zu nagen.

nagelmâc *st. m. Verwandter im siebenten (letzten) Grade* 732, 33.

nagen *st. v. nagen* 592, 21. 594, 34. ab genagen 534, 40; *schw.* 759, 34. 763, 10. 1062, 7. *gr. νάσσω.*

nâhe *adv.* e. *dat. nahe* 203, 35. 305, 23. *eng angeschloßen, fest u. lief* 334, 31. *verletzend*: n. gên 453, 14; *beinahe* 552, 14.

nâhen *adv. nahe* 363, 33. 396, 42. e. *dat.* 295, 41. 404, 4. 434, 21. 520, 3. *verletzend*: n. gân 315, 3. *sprechen* 271, 19; *beinahe* 650, 18.

nâhen nâhin nâchen 1052, 40. *schw. v.* nâh *werden, nahe kommen* 131, 1. 203, 25. 425, 17. *zsgs.* nân 132, 33.

nâhsprëchunga *st. f.* inlatio 114, 3. 113, 26.

naht naecht *st. f.* 334, 20. 370, 9. *gen.* naht 63, 21. 102, 13. *dat.* 270, 13. 273, 40. 335, 10. guotin n. *Gruß* 314, 21. 315, 20; *gen. adv.* nahtes nocte 98, 31. 145, 1. 270, 15. 333, 20. 334, 24. 461, 36. tages n. 153, 35; *dat. pl.* nechten *adv. in vergangener Nacht, gestern Abend* 1021, 15. 1036, 30. II. 63, 3. 130, 10. *entstellt* nâchtig 999, 16. *Gr.* νύξ, *lat.* nox; zu nex nocere.

nahtegale nahtegal *schw. f. Nachtigall* 370, 37. 331, 23. 333, 15. 444, 33. 511, 25. 644, 15. *vgl.* âgelster.

naket *adj. nackt* 343, 33. 351, 21. nakent 700, 19. 942, 6. 1049, 3; *c. gen.* 363, 27. mit sunder 732, 7.

nâlde *schw. f. Nadel* 232, 6. nâlde 334, 35. *für* nâdele *v.* næjen *wie* Alderîh für Adelerîh.

nalles *d. h.* ni alles *gen. adv. negativer Gegensatz nichtverbaler Begriffe* 42, 3. 17 *fgg.* 53, 30 *fgg.* 142, 23. nales 31, 38. nals 123, 23. 131, 3. 135, 30. n. nicht 135, 12; non *ohne Gegensatz* 44, 23. *beim verb.* 33, 13.

name nam, *ahd.* namo *gen. dat.* nemin *schw. m. Name* 153, 21. 399, 1. 428, 3. 1012, 17. nomen *gramm.* 133, 3. *adv.* benamen *s.* bî nº V; persona 32, 20. 34, 3. 24. 555, 13. *Substanz, Ding* 132, 10. *umschreibend* 407, 32. 732, 10. 920, 4. *wie* Mannsname Weibsname *u.* Ilchname *aus* Ilchame. *Zu* nêmen *wie gr.* ὄνομα *zu* νέμειν.

nâm *st. f. Beraubung* 333, 1.

nameliehen namlich namlicho *adv. mit namentlicher Hervorhebung* 331, 3. *versugsweise* 303, 1. *fürwahr* 385, 34. nemlich 1015, 23.

namelôs *adj. namenlos* 133, 4.

namôn *schw. v. nennen* 133, 32.

napf nappf napph, *mnd.* nap *st. m. Trinkschale* 170, 36. 241, 23. 413, 42. 666, 36. 675, 6. 626, 15 *fgg.* 981, 19 *fgg. zu* nipfen *nippen.*

nar *st. f. Nahrung* 907, 30. *zu* genesen.

nâriuwe *schw. m. Reue nach der That* 842, 6.

narre *schw. m. Thor, Narr* 854, 9. 969, 6. *aus lat.* nario *Spötter?*

narrecht *adj. thöricht* 1063, 12. 14. nerricht 111, 109, 26. *davon* Narrethey.

narrekeit *st. f. Thorheit* 850, 15.

naſchnng *st. f. Näscherey* 1012, 13. *goth.* hnaſqvus *μαλακός, gr. κνήθω κνίζω.*

naſe, *ahd.* naſâ *schw. f. Nase* 28, 27. 826, 5. *lat.* nasus nares.

naſt *st. m. Nest* 1062, 5. *od. l.* näſt? *vgl.* neſt.

nât *st. f. Nath: Zusammenheftung der knopflosen Kleider* 351, 19.

nâtrâ *schw. f. Natter* 32, 4 (*l.* chelydrum). *vgl.* naz, *lat.* natrix.

natûre, *ahd.* natûra *st. f. lat.* natura 93, 7. 258, 7. 789, 6. *schw.* 769, 7 *fgg.*; natiure *fr.* nature 703, 8.

natûrlich, *ahd.* natûrlîh *adj.* natürlich 135, 15 *fgg.* 149, 29. 770, 13. natiurlich 851, 25.

natûrliche, *ahd.* natûrlîcho *adv. von Natur* 135, 12. 26. 770, 9.

naus *für* hin aus 1036, 5.

naz *adj.* naß 480, 2. 545, 1. 635, 2. alnaz 422, 5; *u. subst.* naß 968, 34. *Gr.* νᾶεω, *lat.* nare madidus.

nazî *st. f. Näße* 153, 20.

nazzên *schw. v.* naz *werden* 124, 14.

ne ni 227, 23. *ahd.* ni ne 76, 30 *fgg.* 103, 24 *fgg. Sgall. Willir. adverbiale Negation d. Zeitw. u. d. ganzen Satzes; vor d. verb. finit.* (*zwischen* niht *u. inf.* 633, 14. 739, 11. 768, 11. 980, 31): *nicht. Proclitisch: apoc.* n' 34, 18. 58, 19. 71, 6. 77, 28. 79, 25 *fgg.* 106, 8. 164, 35. 201, 14. 202, 5. *u. s. f.* en 186, 14. 216, 29 *u. s. f.* in 174, 30 *fgg* 202, 30 *fgg.* 226, 30. 745, 22. 857, 3. 4. *Enclit.:* mane *für* man ne 441, 23. *apoc* n' 164, 24. 188, 1. 312, 17. 315, 5. 413, 23. 427, 22. *u. s. f.* ichne 291, 14. ine 210, 29. 227, 6. 344, 28. in 373, 30. 375, 10. *s.* jâ joch noch. *Doppelt:* danen 588, 17. donen 590, 12. *I. allein stehend: Ahd.* 30, 18. 31, 4. 36, 6. 55, 8. 85, 3. 79, 3. 63, 17. 87, 20 *fgg.* 115, 24. 124, 16; *Fragesatz* 105, 1. inn ni *lat.* num 34, 34; *subst. ohne unbest. Art.* 79, 2. 81, 25. 33. 11. 84, 32. 131, 3. *Mhd. a. bei kurzer enthet. Widerholung* 225, 33. 379, 25. 519, 1. 688, 14 *fgg. b. bei* wizen *mit folg. Fragesatz* 352, 31. 378, 10. 395, 10 (niht 352, 36. 597, 21). neizwaz *d. h.* in weiz waz, *ich weiß nicht was* 844, 5; ruochen *mit Fragesatz* 400, 37. 540, 1. *c. bei Hilfsw. mit ausgelaß. inf.* 286, 35. 338, 19. 353, 8. 970, 33. *d. neben* ander mère *mit ausgelaß. Comparativsatz* 267, 15. 291, 14. 341, 23. 345, 7. 349, 4. *e. conjetiv. Einschränkung mit bloß angenommener Thatsache (positiv gewendet, wenn): HS. negativ* 216, 29. 223, 16. 258, 29. 261, 34. 346, 5. 372, 11. 379, 19. 405, 2. *HS. positiv* 223, 20. 261, 3. 284, 7. 328, 40. 342, 20. 395, 13. 403, 36. *vgl. ahd.* 115, 23; ai ſi *es sey denn, außer* 82, 18. ni ſi thaz, iz ne ſi thaz *es sey denn daß* 100, 32. 235, 16. ni wâri *es wære denn, außer* 159, 13. newære nur 178, 17. zsgz. ninr 806, 9. 817, 11. nur 917, 32. *f. conjunctiv. Bedingung mit wirkl. Thatsache (positiv gewendet, weil): HS. negativ* 437, 38. 705, 1. *vgl. ahd.* 90, 27. *u.* 81, 30. *g. mit conj. statt* ni *Fügew. daß nicht (HS. negativ)* 174, 30. 201, 2. 227, 6. 247, 10. 268, 29. 275, 13. 296, 16. 303, 10. 315, 5. 317, 19. 336, 9. 340, 22. 342, 28. 350, 14. 351, 3. 365, 13. 373, 30.

375, 10. 410, 3. 441, 23. 470, 24. 530, 42. 540, 27. 884, 6. *vgl. ahd.* 155, 18. *h. statt* ne-niht 341, 8. 432, 5. 780, 4. *II. mit untergeordn. Verneinung einzelner Begriffe: s.* nieman niwihl niowihl (nieue), nehein nohhein (dehein kein) neweder (deweder), niender niergen, nie niemer, noch. *Lat.* ne, *gr.* μή.

ne *altfr.* ne-ne *ni-ni*, *lat.* nec-nec 77, 7.

nê nee *s.* nie.

nëbel, *ahd.* nëbul *st. m. Nebel* 29, 12. 339, 31. *gr.* νέφος νεφέλη ὄμβρος, *lat.* nubes nebula, imber umbra; *vgl.* nabel.

nëbea s. eben.

neeblen *s.* nahl.

nëder *s.* nider.

negeln *schw. v. nageln* 876, 28.

nehein nehain nigein 170, 37. neehein 232, 2. nekein 386. *umgestellt* enhein 302, 18. *ahd.* nihein, *Sgall.* nehein, niehein 108, 38 (*mnd.* 201, 33 *fgg.* 206, 28. 228, 32 *fgg.* 287, 21 *fgg.*). *Willir.* neehein *adject. Zahlfürw. kein* 82, 17. *mit übergeordn.* ni ue 82, 25. 83, 21. 123, 8. 10. 157, 28. 235, 32. 236, 6. 238, 11. 257, 23. *ohne* ne 155, 17. 157, 1. 169, 18. 194, 35. 202, 3. 204, 1. 389, 6. 485, 26. 531, 7. nie nehein 163, 37. nieneehein 202, 5. *Aus* nih *goth.* neqne *u.* ein: *vgl.* nohhein.

neheinêſt *adv. in keiner Art* 121, 18.

neigen, *ahd.* hneigjan *schw. v. factit. zu* nigen: *neigen, erniedrigen* 32, 33. 34, 10. 44, 1. 323, 37. 584, 36. *absol. sich hinneigen, wenden* 276, 3.

nein *d. h.* n'ein *wie lat.* non *aus* ne œnum unum: *negat. Antwortsadv.* 353, 7 *fgg. mit pronominaler Wiederholung des Hauptbegriffes der Frage* 344, 16. 553, 31. 971, 12; neinâ *s.* â.

neil *s.* niowihl *u.* nil.

neizwaz *s.* ne *I. Mhd. b.*

nekein *s.* nehein.

nëmen, *ahd.* nëman *st. v. ptc. perf.* genumen 233 *fg. imp.* genim 453, 4. nem 264, 36. *gegeben erhalten, empfangen* 204, 31. 281, 16. 284, 3. 360, 11. 440, 26. 688, 27. *ej. præs.* genem 608, 17. enle, lòl genam 172, 28. 180, 22. 184, 17. 293, 13. *geistig, vernehmen* 399, 6; *sich geben laßen* 107, 26. 345, 25. 615, 22; *sich aneignen, faßen, nehmen, als Besitz, als Last* 62, 35. 107, 7. 126, 1. 211, 10. 233, 6. 310, 22. 358, 31. *znm Manne* 170, 23 (*ej. præt.* gnâme). 233, 13. *znm Weibe* 181, 30 (genam). *vgl.* 356, 3. ûz, vure n. *hervorheben, auszeichnen* 179, 22. 233, 11. 234, 23. ſich dar ûz *sich erheben, hervortreten* 166, 40. an ſich *sich annehmen* 457, 39. ſich an n. *c. acc. über sich nehmen, sich aneignen* 335, 15. 343, 21 (*Attraction*). 439, 18. 11, 41, 34. *c. gen.* 596, 6. 605, 34. 636, 5. *s.* hilde goume unlûre war wunder; *geistig, auffaßen:* vnr gôl nimen 227, 34. ûz n. *aus Merkmalen erkennen, abnehmen* 825, 34; *wegschaffen, beseitigen* 347, 30. aha n. 153, 6. ab n. *wovon abbringen* 614, 30. ûs n. *ausnehmen* 642, 21. *Gr.* νέμειν.

nemlich *s.* uamelichen.

nemmen 191, 20. 838, 30. genemmen 870, 33. nemen 304, 20. 976, 14. *mit*

nemnen nemnjan 32, 27 *fgg.* 100, 18. *und*

nennen *schw. v. factit. zu* name: *nennen* 85, 33. 364, 8. *inf.* ginennen geuenaen 78, 12. 661, 20. ze *vor præd. d. Obj.* 420, 12. fore n. c. *dat. imp.* genenne 240, 6; *rühmen* 79, 34; c. *dat. als* eigen *zusprechen* 426, 12.

nêo *s.* nie.

Nephtaleim *Landsn.* 1020, 20. *aus* Naphthali?

nern nerigen 167, 27 (*vgl.* hnldigen). *ahd.* nerjan nerren *schw. v. factit.* zu genesen: *von Verderben befreyen, retten* 104, 1. 203, 2. 647, 6. *imp.* kaneri 56, 5. *inf.* ginerjan 103, 3. *ej. præt.* ginerili 108, 8. *ptc.*

nerrendeo ſalvator 36, 38. Jeſus 38, 14; *vor Verderben bewahren: inf.* generen 228, 5; *ernähren (vgl.* nar*): ej. præs.* generen 856, 39.

nëſt *st. n. Nest* 30, 23. *Fuchshöhle* 207, 1. *mit*naſt (*od.* näſt? *vgl.* naſtait *J. Grimm RA.* 906. *Schwur auf die Haarflechte*) nuſta *u.*

neſtel *st. m? f? n? Bandschleife, Schnürriem* 915, 37. *zu lat.* nidus nodus.

neſteln *schw. v. festbinden, schnüren* 1011, 26.

neuls *altfr. adject. Zahlfürw. lat.* nullus 77, 7. *acc. sg. m.* nul 76, 18. *f.* nulla 77, 8.

neut *s.* niowiht.

nëve, *ahd.* nëvo *schw. m. Schwestersohn, lat.* nepos 139, 29. 164, 18. 270, 33. 272, 8. 425, 24. 520, 2. *Mutterbruder* 270, 2. 27. *lat.* nepos.

newëder *adj. Zahlfürw. keiner von beiden, lat.* neuter: *neben* ne 136, 23. irnwederȥ *für* ir enwederȥ 384, 10. *ohne* ue 134, 39. 301, 22. 533, 37; *neutr. unfl.* n.-noh noch *weder-noch* 134, 36. 136, 5. 192, 3. 194, 25. 200, 5. 250, 30 (*e. gen.*). *entstellt* weder *wie nhd.* 187, 32. 190, 1. 358, 23. 360, 13. 361, 30. 369, 19. 460, 3.

newiht *s.* niwiht.

neze *st. n. Netz* 206, 1. 272, 19. 457, 27. 539, 13 *fgg. mit lat.* naſſa *zu* naȥ.

nezen *schw. v.* naȥ *machen, netzen: præt.* genazte 715, 24.

ni *nicht s.* ne.

ni *Fügew. sq. conj. daß nicht (HS. negativ)* 36, 7. 72, 1. 79, 23. 81, 27. 83, 19. n'iȥ 75, 13. *vgl.* nio *u.* ne *I. Mhd. g.*

nî *Bindew. noch* 67, 18. 79, 4. *und nicht* 93, 19. *aus* nih: *vgl.* noch.

niamêr *s.* niemer.

Nibelunc *n. pr. m. patron. zu* nëbel: *Kind d. Finsterniſs; pl. sagenh. Geschlechtsn.* 207, 28.

nibu *d. h.* n'ibu *wenn nicht, außer,* niſi 34, 42. 36, 9. 21 (ſi non). 38. 38, 13. 50, 22.

nubi: nub'in 82, 2. *goth.* niba ἐὰν μή 14, 33 *fg.* 16, 3; *Sgall.* nube *sondern* 128, 29. 130, 23. 135, 13. 136, 1. 140, 4. nobe 155, 25. noba *aber,* ſed 100, 32. *Vgl.* iba.

nichein *s.* neheia.

niebsniebt *s.* niowiht.

niebt *s.* niowiht.

Nielaus *n. pr. m. Nicolaus:* Nielas 1037, 22. *gen.* Nielauſes 343, 13. Nyclaus 939, 41 *fgg. dat.* Nielaſen 1039, 10.

nîdære nîder *st. m. Neider* 588, 23. 1040, 24. 1042, 11.

nîden *schw. v. haßen* 245, 30. *miſsgönnen* 212, 27.

nidenân *Raumadv. unten, nieden* 542, 15.

nider *adj. unter: superl.* niderſt 870, 12. *mit lat.* infer *zu* under.

nider nidir nidr 400, 40. nëder 995, 25. *ahd.* nidar nidbar *Raumadv. nach unten hin, nieder: bei Zeitw.* 36, 11. 98, 18. 144, 10. 169, 15. 195, 30. 324, 2. 389, 40. 480, 41. dar n. 206, 8. her n. 308, 27; *unten* 180, 27. 182, 6.

nidere *adv. niedrig* 283, 18; *s. v. a.* nider 205, 9. 255, 26. 270, 31.

nidereleit *st. n. unteres Kleid, Hosen* 832, 5. 6.

nideren *schw. v. erniedrigen* 245, 34. 529, 4.

nidergewant *st. n. untere Bekleidung, Hosen* 942, 5.

niderheit *st. f. Untenseyn, Niedrigkeit* 670, 13.

nyderlâg *st. f. Niederlage* 1012, 31.

niderländiſch *adj. aus dem Unterland* 921, 36.

niderrîs *st. m. der herabgefallene,* diabolus 123, 20.

niderwint *st. m. Wind der über niederes, ebenes Land kommt* 772, 28.

nîdîc *adj.* iniquus 29, 21.

nidirî *st. f. Niedrigkeit* 83, 1.

Digitized by Google

nie, *ahd.* nio nêo, *mnd.* nê 227, 5. nee 234, 13. *negat. Zeitadv. nie; mhd. nur bei vergangener vollendeter gegenwärtiger Thætigkeit* (*vgl.* ie *u.* niemer): *neben* ne 333, 19. 336, 12. 356, 30. 364, 12. 413, 28. 437, 23. *ohne* ne 194, 6. 216, 18. 329, 16. 337, 7. 3. 354, 10. 364, 27. 403, 22. *subst. ohne unbest. Art* 65, 6. 229, 1. 232, 28. 370, 27. 371, 3. 6. 373, 10. 12. 38. 403, 22. 433, 39. 433, 38. 513, 34. nie mêr *sunst* nie 343, 6. n. mê 203, 1. 330, 15. 543, 32. *Aus* ni êo 75, 9. *goth.* ni aiv *nicht eine Zeit* 14, 17. aiv *ni* 24, 2.

nieht *s.* niowiht.

niemnn niemen 219. 322 *fgg.* 369. 372. 407. 503. *acc.* niemanne 247, 13. niemant 937, 17. 941, 2. 1013. 32 *fgg.* niemants 981, 13. *ahd.* nioman nêoman *subst. Zahlfürw. niemand:* neben ni ne 71, 6. 74, 11. 326, 32. 335, 20. 342, 37. 353, 16. 359, 34. 360, 32. 369, 5. 379, 13. *ohne* ne 219, 10. 30. 322, 25. 331, 18. 332, 1. 13. 33. 390, 15. 372, 7. 381, 35. 407, 35. 503, 37. 530, 41. c. *gen. pl.* 275, 12. 334, 9. *vgl.* wêr. *Aus* ni êomnn 36, 6. *wie lat.* nemo *aus* ne homo.

nie mê *für* nieht mê, niht mê 361, 38. nvmê 394, 1. nym 1069, 11. *vgl.* niene.

niemer niewir nimer nimir 194, 4. 228, 29. 234. 347. nimmer 209. 202. 369. 388. nümer 999, 13. nümmer 991. nummer 933, 29. 1021, 37. *ahd.* niamêr *d. h.* nie mêr: nimmêr 227, 32. 273, 4. nimêr 424, 22. *negat. Zeitadv. nimmer; nur bei beginnender und zukünftiger Thætigkeit* (*vgl.* nie *u.* iemer): *neben* ni ne 90, 22. 153, 12. 312, 17. 344, 3. 371, 25. 550, 23. *ohne* ne 139, 17. 194, 7. 320, 20. 331, 37. 340, 42. 342, 1. 359, 30. 339, 2. n. mêre 200, 9. 202, 12. 334, 6. 352, 10. 366, 42. mêr 206, 34. 234, 21. 438, 35. mê 317, 23. 372, 12. 991, 37. *subst. ohne unbest. Art.* 344, 28. 372, 18. niemerſtunt *s.* ſtunde.

niender *d. h.* n'iender, nienderl 454. 721. III, 337, 42. ninder 407. 415. 614. ninderl 322. III. 273, 31. 345, 22. 347, 13 *entstellt wie noch mundartl.* nienen 801, 11. III, 262, 9. nyrnân 1070, 15. III, 237, 35. *negat. Raumadv.* nirgend 329, 29. *mit* ne 454, 26. 533, 3. *ohne* ne 313, 19. 374, 14. 407, 3. 415, 39. 433, 18. 436, 25. 446, 35? 509, 14. 721, 11. 322, 11. 914, 39; *stärkeres nicht* 325, 19. 380, 13. 446, 35?

niene nien 619, 29. nine 202, 41. 209, 21. 235, 9. 303, 26. *nichts* 159, 15. 195, 3. 372, 30; *stärkeres* ne: *nicht* (*c. gen.*) 163, 18. 170, 27. 29. 166, 19. 194, 31. 293, 40. 299, 3. 309, 13. 357, 9. 366, 14. 424, 24. 462, 27. *Aus* nieht ne: nihne 251, 27. 252, 32. 34. *wie* niewen 299, 1. 5. *aus* niewel ne: *vgl.* nie mê n. *Gr.* 3, 222.

nieneehein *s.* nehein.

niergen niergin nirgen 536 *fgg.* niergenl 870, 10. nirgends 1314, 9. nieren 257 *fg.* nirun 973, 15. *negat. Raumadv. nirgend* 855, 16. *neben* ne 228, 5. 257, 23. 259, 23. 540, 6. *ohne* ne 539, 3. 538, 14. 540, 3. 943, 22. *aus* ni iowergin: *vgl.* iergenl.

nieſen *st. v. niesen* 976, 15. 692, 28. 791, 2.

nieſie 233, 21. *l.* nein ſie? *od. vgl. ags.* nêſe *nein Gr.* 3, 794. 796.

niet nieth *s.* niowiht.

nieten *schw. v. refl. c. gen. sich eifrig befleißen* 402, 5. 708, 32. 753, 20. ungeniet *unbemüht* III, 330, 8; *sich erfreuen, Vergnügen woran haben* 911, 1. 11, 78, 23. *præt.* geniete 323, 33. *inf.* genietten 897, 14; *genug haben, überdrüßig aufgeben: pr.* geniele 576, 10. *Dazu nhd.* niedlich *u.* nôl.

niewnn niewen niewet *s.* ninwan niene niowiht.

nieʒen nießen, *ahd.* nioʒan *st. v. l. c. acc. sich zu Nutze machen u. innehaben* 85, 24. 88, 27. 233, 31. 663, 3. 726, 34. 885, 28. 891, 24. 892, 27; *als Nahrung*

brauchen, genieſsen 103, 24. 105, 6. 126, 16. *II.* e. *geu. Nutzen wovon haben* 90, 20. geniezen gniezen 197, 17. 233, 27. 275, 10. 328, 37. 306, 32. 524, 18. 543, 7. 625, 12. 21. 994, 30. *pte.* genozen *unverkürzt, ohne Schaden* 236, 24.

niftel *schw. f. Schwestertochter*, Nichte, *lat.* neptis 520, 2.

nigein *s.* nehein.

nigen *st. v. sich verneigen* 409, 33. 410, 13. 411, 5. 41. 415, 5. 460, 18. 579, 24. 745, 35. e. *dat. sich verneigend danken* 405, 14. 579, 25. 980, 38. *præs.* ginigen 94, 10.

nigromanzie *st. f. schwarze Zauberkunst* 745, 5. *mittellat.* nigromantia *aus gr.* νεκρο-μαντεία.

niheiu *s.* nehein.

nihne nihwun *s.* niene niuwan.

nihl *s.* niowihl.

nimen *s.* nëmen.

uimêr nimer nimmer, ninder nindert, nine *s.* niemer niender niene.

Ninnivê *Ortsn. Ninive* 411, 15.

uio nie *s.* nie.

uio *d. h.* ni io *Fügew. damit nicht etwa* 153, 12. 17.

uiowiht nêowiht nêowiehl 42, 1. nêoweh 42, 25. niewel 300, 17. 302, 11. *mud.* niwet uiwit 240, 14 *fgg.* ninwet 193, 5. *Sgall. u.* 409, 20. 411, 36. 429, 2. nicht, *Willir.* nieth, niecht 186, 11. *mkd.* nihl (*mnd.* nicht), 12. *Jk. u. mud. häufig u.* 374, 23. 35. niet (neit 836, 31), nil 242, 23 *fgg.* 656, 32 *fgg.* 921, 35 *fgg.* nint 194, 28. 858, 23. 801, 27. 941, 2. neul 1009, 4. *unbest. subst. Zahlfürw.* (*gen.* nihtes, *dat* nihte) *aus* ni êowiht (50, 21), *nicht irgend etwas, nichts: vgl.* uiwiht. *I. subst.* 131, 20. 25. 858, 7 *fgg.* 991, 8. *neben* ni ne 50, 7. 134, 4. 156, 12. 235, 7. 254, 2. 263, 30. 300, 18. 331, 21. 354, 12. 35. 383, 30. 398, 5. 399, 28. 437, 23. 530, 4; *ohne* ne 50, 15. 216, 19. 327, 22. 332, 34 *fg.* 338, 21. 366, 22. 376, 15. 504, 27. 526, 13. 529, 5. 551, 3. 681, 9. 751, 20. 957, 42; uiehsnichl *für* nichts uieht 989, 30. 995, 34. nützel nützl 1061, 11. 18. uinlz 699, 32. nütz 1070, 10. *vgl.* ihtes iht. *II. adverbial, doch gern mit subst. Rection* (*sq. gen.*), *nicht: ein über geordnetes* ne *verstärkend* 117, 20. 124, 10. 140, 32. 159, 17. 182, 18. 186, 15. 193, 33. 212, 29. 227, 20. 234, 3. 235, 17. 255, 28. 262, 17. 24. 275, 1. 279, 24. 300, 13. 326, 13. 327, 12 *fg.* 332, 11. 12. 333, 36. 335, 5. 336, 4. 348, 31. 351, 8. 11. 362, 2. 41. 370, 10. 443, 7. 8; *ohne* ne *und statt dessen* 104, 30. 209, 37. 210, 15. 33. 211, 16. 216, 7. 229, 8. 246, 22. 271, 20. 272, 23. 285, 23. 300, 17. 309, 6. 321, 33. 328, 12. 336, 6. 355, 23. 381, 22. 365, 27. 373, 17. 380, 23. 383, 17. 338, 20. 390, 39. 406, 21. 500, 14. 531, 5. 615, 16. 619, 3. *Elliptisch nein* 463, 30. *Negat. Gegensatz nicht verbaler Begriffe* 275, 30. 302, 11. niethnobe *nicht-sondern* 155, 25. nals n.-nube 135, 12. ninwel-wnu 193, 5. niut-fundirbâre *uber* 194, 28. nieht ein-nube joh *nicht allein-soudern auch* 130, 23. *Für* ieht *irgend* 1020, 9; nymmer nieht *immer* 963, 26. 964, 20. *Vgl.* nieue.

nirgen nirgends nirnn *s.* niergen.

nit *s.* niowiht.

nît, *ahd.* nîd *st. m. Haſs* 84, 8. 216, 31. 265, 28. 390, 34. 496, 10. 531, 40? *pl.* nîdi 50, 28; *Mifsgunst*, livor 143, 18. 531, 40? neil 223, 9. *pl.* nide 638, 35. *Lat.* niti.

Nîthart *n. pr. m.* 517, 8. 693, 40.

Nitfche *n. pr. m. demin. zu* Nîthart (*vgl.* Knnze)? 1015, 11.

nîtfpil *st. u. Kurzweil des Haſses* 254, 29. 258, 36. 560, 32.

nin *d. h.* ni in *negat. Zeitadv. nicht mehr* n. in altere nequnquam 98, 3. *goth.* νῦ-οὐχ; 10, 3. 8.

niuliche *adv. neulich* 005, 22. newleich 954, 22.

niumære niumâre *st. n.* niuwez mære, *Neuigkeit* 170, 10. 203, 20.

niun *s.* ninwan.

niun *Zahlw. neun* 447, 30. 40. *Ordnungsz.* niunde 833, 10. *Lat.* novem, *gr. ἐννέα ἔνατος.*

niunvalt *adj. neunfach* 477, 34.

niur *s.* ne *Mhd. I. c.*

niusên *schw. v. versuchen* 66, 28. *mnndartl.* neusen *uasehen*; ernöiſen *erforschen* III, 05, 1.

niut niutz *s.* niowiht.

ninwan niuwen 055, 32 *fgg.* 001, 22. *adv. u. Fügew. ans* ni-wan *wie* nihwan 251. niewan 216. 221. *ans* niht w. nicht w. 365, 27. 504, 30. 530, 4; *zsgz.* niun 557, 27. 814, 33. nûn 898, 13 *fgg.* 951, 3. II, 60, 27. III, 234, 27. 370, 39. 300, 4. 449, 20. *positive Beschränkung einer Negation: nichts als, nur, ausgenommen* 35, 12. 221, 13. 223, 18. 297, 2. 326, 9. 330, 37. 355, 15. 464, 10. 405, 12. *c. gen.* (*von* niht) 555, 22. *statt* wan (niht *vorangehend*) 251, 28. 327, 23. 300, 13. 301, 22. 39. 461, 23. 29. 534, 6; *negative Beschcänknng einer Position: nur nicht, ausgenommen* 216, 13. *Mnndartl.* nummen; *vgl. Ge.* 3, 724 *fg.*

niuwe niwe, *mnd.* nûwe *adj. neu, frisch* 243, 0. 352, 19. 24. 413, 20. 617, 10. 643, 11. *mit gr. νέος, lat.* novus *zu* nû.

niuwen *schw. v.* niuwe *machen, erneuern* 459, 33. 547, 31.

niuweriute *st. u. Ort wo durch Ausräutnng des Waldes neues Land gewonnen ist* 361, 37. *vgl.* geriute.

niuwet niwet niuwit niwit *s.* niowiht niwiht.

niweflifen *adj.* (*pte.*) *frisch geschliffen* 485, 1.

niwiht newiht niuwit *subst. Zahlwrw. nicht etwas, nichts: neben* ni 67, 17. *ohne* ne 196, 10. 254, 1. *nmgestellt* enwiht (913, 10) *s. oben; vgl.* ni-wiht 32, 41. 39, 8. wiht-ni 75, 2. 80, 29. *u.* niowiht.

noha nohe *s.* nihn.

nôhel *st. m. engl. Goldmünze, mittellat.* nohlus nohile 940, 34. 944, 38. 999, 35.

noch nuh *d. h.* ni uh *wie lat.* neque nec (*vgl.* nih *in* ni nehein) *negat. Bindew. Theilung eines* (*mit* ne) *negierten Satzes* 67, 10 *fgg.* 173, 2. 3. 170, 13. 339, 25 *fgg.* 341, 7 *fgg.* 359, 29. 361, 29. 407, 34. 529, 25. 842, 4. *ohne andre Negat.* 309, 27. 965, 39. noh-noh *weder-noch* 78, 4. 120, 33. 852, 31. *vgl.* neweder; *Verbindnng zweyer negat. Sätze* (*verba*) 110, 22. 323, 21. 343, 20. 359, 17. 418, 33. 574, 12. 727, 12 *fgg.*; *Anknüpfung eines negat. Satzes an einen positiven: nnd nicht, und auch nicht* 54, 11. 91, 25. 104, 18. 148, 24. 147, 20. 164, 2. 191, 27. 304, 3. 438, 35. 449, 0. non *für* nohn, noch ne 796, 20. *auch nicht* 123, 3. 5. *wie goth.* nih 14, 34. *nicht einmal* 52, 29. noch ſelp 303, 17. *wie* nih 10, 14.

noch noh *d. h.* nn uh *Zeitadv. noch: Fortdauer von einem Zeitpuncte an* 95, 11. u. thanne 87, 31. thô 94, 36. u. danne denne *dennoch* 854, 22. 892, 28. 1044, 34; *während einer Zeit:* thanna u. 103, 17. u. dan denn 225, 13. 956, 27. *gleichwohl, dennoch* 537, 20; *bis zu einem Zeitp.* 142, 29. 284, 25. 280, 24. 494. 35; *Wiederholnng, Hinzufügnng* (*noch einmal*) 81, 40. 224, 36. 230, 13. 756, 17. noch duo 302, 39. u. denn 957, 7. *bei compac.* 287, 34. 303, 16. 541, 1; *in einer spæteren Zeit* 156, 22. 292, 6. *Lat.* nunc *wie* doch *lat.* tunc.

nôch *s.* nâch.

Nôê *n. pr. m. Noah* 180, 4. 731, 24.

nœten, *mnd.* nôten, *ahd.* nôtjan *schw. v. nœthigen* (nœttigen 1042, 42), *zwingen* 54, 9. 940, 21. III, 337, 16. *ej. præt.* genôte 316, 13. *pte. præs.* kenoutantêru (*ver-*

standen angarianti) 40, 20. *c. acc. & gen.* 282, 24. 372, 1. 463, 27.

nœtig *s.* nôtic.

nœllichen nôtliche *adv. mit Mühe, mühselig* 199, 29. *für adj.* 668, 14.

noh *s.* noch.

nohhein *d. h.* noh-ein *wie* niehein *aus* nih-ein: *adject. Zahlfürw.* (*neben* ni ne) *kein* 76, 29. 78, 5. *unfl. subst. c. gen.* 71, 40. 74, 1 2. 75, 1.

nohheinig 67, 11. **nohênig** 50, 24. *s. v. a.* nohhein: *vgl.* dehein *u.* thcheinig.

nôlde *s.* nâlde.

non *s.* noch nnn.

nône *st. f. mittellat.* nona, *neunte Stunde* (*nach 6. Uhr Morgens*) 207, 26.

nootan *s.* nœten.

noeden *Raumadv. nördlich* 745, 16. *eigentl. s. v. a.*

noedenân *Raumadv. von Norden her* 139, 4. 34.

Nordiân *sagenh. n. pr. m.* 577, 35.

nordôstrôni *d. h.* noedôstrônô (*gen. pl.*) wint *Nordostwind*, aquilo 70, 10.

nordeôni *d. h.* nordeônô (*gen. pl.*) wint *Nordwind*, septemtrio 70, 10.

nordwëstrôni *d. h.* nordwëstrônô (*gen. pl.*) wint *Nordwestwind*, circius 70, 9.

Noegâls *Landsn. Nord-Valois?* 402, 23.

Northman *Volksn. Normann* 107, 23 *fgg.*

Nortwêden *Landsn.* 1001, 33. Noetwegen III, 472, 1. 917, 10. Norwêgen 1008, 22. 1067, 22. *mhd.* Norwæge *von* wâc.

nôt *st. f.* (*st. m.* 93, 23.) *heftig dringendes Verlangen, eifriges Streben und Eilen:* mir ist, wiedil n. 90, 28. 194, 2. 354, 10. 556, 8. 959, 21. 1053, 2. 1054, 7. bi nôti 79, 6. zi nôti nôte 79, 29. 80, 11. 90, 5. *dat. adv.* nôti 88, 17. zeiner nôt *in einem fort* 581, 37; *Drangsal, Mühe* 139, 19. 256, 34. 280, 15. 282, 13. 270, 34. 332, 16. 338, 23. 31. 613, 27. bi nôti 89, 35. in n. 82, 41. zi n. 92, 31. *dat. adv.* 88, 31. *Næthigung wozu, Nothwendigkeit:* des ist wirdet n. (*c. dat.*) 115, 23. 116, 5. 256, 11. 363, 11. 393, 18. *inf. für gen.* 134, 15. 21. *NS. mit* daz 348, 24. des gât (*geschieht, wird*) n. *c. dat.* 235, 23? *acc.* 566, 30. 630, 19. n. tuon *c. dat. næthig seyn* 207, 21. 330, 29. âne n. 287, 29. 297, 22. penôte *Sgall. s.* bl n° V. ihuruh duech n. 415, 28. 418, 30. *s.* durch n° II. *Zu* nieten.

nôlhëler *st. m. der sich* nôlbele *Zwangsabgaben zahlen läßt* 664, 2.

nôldurft nôttnrft, *ahd.* nôtthurft **nôldnenft** *st. f. Noth*, necessitas 38, 31. 91, 32. 943, 37. *pl.* 191, 11. 299, 8; *Bedürfnifs* 788, 19. 869, 18.

nôtdnrftich *adj. c. dat. næthig* 188, 38.

note *st. f. music. Note* 639, 8 *fgg. mittellat.* nota.

nôten nôtjan *s.* nœten.

nôlfolgnnga *st. f. abgenæthigtes Zugeständnifs* 118, 27.

nôthaft *adj. der Noth hat, bedrängt, dürftig* 215, 14. 323, 18.

nôlic *adj. s. v. a.* nôthaft 393, 1. III, 288, 1. 303, 11. nœtig III, 333, 40; *dringlich, nothwendig:* nœtig 1005, 15.

nôtliche *s.* nœtlichen.

nôtmëzôn *schw. v. genau abgrenzend den Begriff bestimmen* 122, 25. *vgl. goth.* mitôn λογίζεσθαι 22, 32. 24, 9.

nôtnumeo *schw. m.* raptor 20, 23. *mit*

nôtnunft *st. f. gewaltsame Entführung* 338, 22. *von* nemen.

nôtftal *st. m. Nothstall, gewaltsam enge Umschränkung* 876, 41. III, 347, 14. 357, 15.

nôtftallo *für* nôtgiftallo *schw. m. Nothgeführte* 108, 2. giftallo *Stallgenoße: vgl.* gefelle grâve.

nôz *st. n.* jumentum 42, 3. 770, 40 (*Evel.*) *zu* niezen; *vgl.* fmalenôz.

nû nn *Zeitadv. I.* nun, *jezt* 65, 14 *fgg.* 321, 28. 328, 36. 332, 19. 333, 36. 360, 1. 805, 14. nno 477, 12. nnon 1068, 9. nnen 1037, 14. nun mêr 1042, 20. *Nachsatz beginnend* 330, 24. 360, 33; *temporal-causaler Fortschritt der Rede* 54, 21. 159, 27. 319, 22. 326, 32. 333, 3. 334, 10. 340, 4. 41. 359, 1. 2. 450, 27. *vor Fragew.* 202, 24. 332, 18. 347, 15. *dahinter* 236, 17. 491, 31. 513, 36. *hinter Ausruf* 66, 5. *davor* nnon 998, 35. *Gr.* 3, 802. 758; *als subst.* 889, 5. *II. temporal-causales Fügew.* 66, 26. 79, 17. 229, 8. 232, 24. 286, 18. 352, 25. 450, 36. 493, 31. 527, 7. 981, 35. nn dzȝ 452, 6. *Mit gr. νῦν, lat.* num nzne *zu* ninwe: *vgl.* nnun *u.* in

nzbe nnbi *s.* nibn.

nnehternîn *adj. nüchtern* 118, 8. *aus* nehternin *von* nohta *Morgen? vgl.* Uechtland Nuechtland *burgundisches Ostland.*

zümer nümmer nnmmer *s.* niemer.

zzn *altfr. Negat. non* 77, 8. non 77, 6. 7.

nûn *s.* ninwzn.

nnzne *sekw. f. Nonne* 1011, 20. *mittellat.* nonna.

zzo nnnn nnn *s.* nû.

nzot *st. f. Zusammenfügung zweyer Bretter, Fuge* 151, 1. *zu* nœjen nât *wie* mnoȝe gennoc runwa *zu* mâȝe nâch râwz.

Nürenbêre *Ortsn. Nürnberg* 786, 18.

nnfehel nnffebel *sekw. f. Spange* 285, 18. 1015, 38. *mittellat.* nufculz.

nnftz *st. f. Verknüpfung* 150, 18. *s.* neft.

nützel nützt nülz *s.* niowiht.

nntzunge *st. f. Benützung, Genießung* 867, 18.

nnnz *d. h.* nûwz *Zeitadv.* mnz 30, 29. *zu* nû *u.* ninwe.

nûwe *s.* niuwe.

nnȝ *st. f. Schalenfrucht: Mandel* 191, 16. 192, 24. 185, 18. *aus lat.* nux.

nnz nulz *st. m. zu* niezen: *Ertrag, Nutzen* 81, 9. 170, 21. 220, 27. 249, 19. 726, 27. 727, 1.

nüze nnz 824, 2. *ahd.* unze nnzze nuzzi *adj.* (e. *dat.*) *zu* niezen: *Nutzen bringend, einträglich* 80, 23. 160, 7. 210, 21. 344, 34. 854, 36. 552, 30. 556, 5; *brauchbar* 121, 20. 122, 10.

nüzen nnzen 265, 33. *sekw. v. brauchen, benützen* 869, 17. *als Nahrung genießen* 676, 15.

nnzlich nnizlich *adj.* e. *dat. Nutzen bringend* 790, 1. 840, 27.

nuzzl *st. f. zu* niezen: *Ertrag, Nutzen* 80, 35. 81, 18. 82, 28. 96, 18.

nvmè nym *s.* nie mè.

ny— *s.* ni—

O

o *altfr. pron. dem. lat.* hoc 76, 17.

ô *Interj.* 879, 11. 887, 16. 18. *vgl.* nuwê nuwt ôwnl.

ob zbe *Fügew. s.* iba.

ob, *ahd.* nbz obe *præp.* e. *dat.* *über: Verweilen* 98, 14. 102, 19 *fgg.* 125, 16. 144, 30. 145, 8. 342, 33. 35. 395, 26. 400, 10. 401, 25. 410, 26. 941, 25. nbem *für* ob dem 530, 38; *Herrschaft* 487, 7; *Vorzug, Übertreffen* 308, 11. 488, 17. e. *acc.* 483, 9. *Zu* zbe? obzr über.

nb, *ahd.* obz *Raumadv. oben* 485, 28. 918, 19. 941, 24 *fgg.* ob ligen *überwinden* 581, 25. hiar o. 80, 30.

nbedach *st. n. Obdach* 319, 25.

nbenân *Raumadv. oben* 195, 25. *vgl.*

nbene, *ahd.* obana obena *Raumadv. von oben her* 65, 5. *oben* 168, 19. 401, 34. 653, 31.

ober, *ahd.* opar *adj.* (*compar.* zu ob) *ober* 28, 31. oberhalp *s.* halbe; *superl.* obereſt 448, 26. oberiſt 670, 27. obriſt 219, 10. ôberſt 1041, 12. *adv.* ze oberôſt 144, 8.

ober, *ahd.* obar *præp. c. acc.* ûber: *Bewegung* 106, 28. 229, 39. *Verweilen* 259, 37. *vgl.* über.

oberland *st. n. oberes, hæheres Land* 921, 37.

oberländiſch *adj. aus d.* oberland 921, 41.

obez, obz *st. n. Obſt* 417, 40. 701, 26.

ohlei *st. f. Brotzins* 249, 28. *mittellat.* obleia oblagia *aus gr.* ὀβλογία.

obmeiſter *st. m. Aufſeher* 1057, 19.

och *s.* ouch.

och *Interj. ach* 202, 42.

Ôch *für* Âch Âche *Ortsn. Aachen*, Aquæ 1070, 40.

Ôdaker *s.* Ôtacher.

ôdar *s.* ander.

ôde *s.* œde.

oder other 236, 12 *fgg.* ader 853, 29 *fgg.* 966, 27. 1008, 17. adder 989, 9 *fgg. compar. Erweiterung von* ode 326, 24. 327, 10. 346, 34. 348, 14 *fg.* od 219, 29. 394, 13. 531, 22. *ahd.* odo 52, 26. 78, 27. 82, 19. odho 34, 31. 37. *aus* ĕdo 39, 13. ĕddo 63, 19. 66, 16. ĕrdo 66, 31. *goth.* aiththau 6, 3. 10, 20. *Bindew. oder: in Doppelfragen d. Gegensatzes vgl.* weder deweder einweder; *gleichſtehende Fragen verbindend* 63, 19. 66, 31. 203, 16. 294, 37. 39. 526, 23 *fg.* 831, 28 *fgg.* 863, 3 *fg. Gr.* 3, 60. 274.

ôder *für* âder 978, 1.

œbig *s.* êwic.

œde *adj. leicht: leer: gebrechlich, eitel* 759, 18. ode 757, 4. *vgl.* Iednne aodlîbbo ôtmuatî.

œglîn *für* öuglin *st. n. Äuglein* 955, 22.

œheim, 12. *Jh. wie nhd.* ôheim ôhaim *st. m. Mutterbruder* 169, 32. 235, 31. 428, 39. 429, 4. 776, 27 *fgg.* 816, 36. *Schweſterſohn* 814, 29 *fgg.*

Oefterrieh *s.* Ôſterrîche.

œwig *s.* êwic.

of off *s.* iba ûf.

ofen, *ahd.* ofan *adj. aufgethan* 96, 15. 311, 12. 331, 16. 406, 15. 420, 9. 717, 3. *Participialbildung zu* ûf.

ofenbæren *ſchw. v. offen zeigen* 457, 8.

ofenbâr *aus* ofenbære (bërn), offenbër 1005, 32. *mnd.* uffinbère 174, 30. *adj. offen gezeigt, offenbar* 431, 27. 513, 29. 791, 30.

ofenbâre offinbâre *adv. zu* ofenbære 247, 24. 382, 10. offenbâr 996, 8. 1006, 15 offenpâr 917, 3.

offenbârlich 997, 10. offenbêrlich 995, 32. *adv. s. v. a.* ofenbâre.

ofenen, *ahd.* offenôn, *assim.* offenôn 98, 19. offenen 158, 27. *ſchw. v. öffnen. offenbar machen* 135, 18. *inf.* ofen 404, 25. *præt.* geoffenôtôſt 129, 40.

offenî *st. f. Offenbarung* 129, 18.

ofenliche offenlichen offentlichen 979, 14. offentlich 1038, 17. 1040, 11. *adv. allen wahrnehmbar od. verſtändlich* 224, 26 238, 2. 284, 22. 761, 27.

offentlich *adj. öffentlich* 1040, 15.

ofte, *ahd.* ofto *adv. oft* 160, 8. 275, 23. 325, 33. 466, 4. 632, 18. o. nnde dike 453, 11. dike und o. 708, 37. 1023, 38. *Mit one u. lat.* fæpe *zu* iba.

Ofterdinc 752, 2. Ofterdingen (*dat. pl.*) 744, 37. Oftertingen 748, 19. *Ortsn. aus* afterdinc *Nachgericht? J. Grimm R.A.* 837.

ob *Bindew. ſondern* 34, 20. *aber* 46, 23. *dennoch* (*correl.* dboh) 36, 19. *goth.* ak ἀλλά 8, 7. 20. *gr.* γε.

ôhaim ôheim *s.* œheim.

ohſe, *ahd.* ohſo *ſchw. m. Ochſe* 29, 39 400, 10. 538, 8. 590, 33. 912, 21. *lat.* ops

olhente olbende 221, 12. *ſchw. f. Elmel* 168, 25 *fgg.* olbent *st. m.* 282, 10.

Elefant 505, 26? *goth.* ulhandus: *ans gr.* ἐλέφας?

old *s.* alde.

öle ole 164, 26. 29. *ahd.* olei *dat.* olee 32, 18. *st. n. Oel, lat.* oleum 759, 25.

ölehoum, *ahd.* olehoum *st. m. Oelbaum* 130, 36. 566, 5.

olizul *st. n. Oelzweig* 180, 5.

Olofern *n. pr. m. Holofernes* 792, 6.

om *altfr. subst. pron. on, lat.* homo 76, 16.

onde ont *s.* unde.

ône ôn *s.* âne.

ontwâpenen *sehw. v. mnd. für* entwâpenen 774, 33.

op *s.* iha *u.* ûf.

opar *s.* ober.

opasa *st? sehw? f.* atrium 27, 18.

opfer opher *st. n. Opfer* 142, 1. 222, 18. 249, 13 *fgg.* 557, 25. 27. *zu*

ophern, *ahd.* opferôn *sehw. v. opfern* 142, 9. 288, 39. *pte.* g'ophert 558, 11. *aus lat.* operari.

orden *st. m. Regel, Ordnung· Stand, Orden* 219, 5. 401, 5. 534, 36. 704, 9 (mannes o. *Ehe*). 705, 14. 745, 15. *pl.* örden 1042, 16. *aus lat.* ordo.

ordinhaft *adj.* orden *habend, grregelt, ordentlich* 117, 16.

ordenhafto *adv. zu* ordinhaft 117, 22.

ordnlichen *adv. der Ordnung gemæß* 884, 31.

ordenôn ordinôn *sehw. v. in Ordnung bringen, lat.* ordinare 142, 39. 191, 24.

ordenunge *st. f. Anordnung, Ordnung* 224, 2. 383, 35. 884, 32.

ore ôr 678, 30. *sehw. n. Ohr* 205, 19. 206, 33. 382, 17 *fgg.* 416, 1. 435, 39. 573, 28. *goth.* auſô 12, 4. *vgl.* hœren ors.

Orfeus *n. pr. m. Orpheus: gen.* Orſenſes 445, 38.

organieren *sehw. v. orgeln* 446, 13.

organlîh *adj.* organicus 151, 39.

orgenlâtâ *sehw. f. Orgel,* hydraula 154, 27.

Orienes *n. pr. m. Origenes* 731, 18.

ôrinc *für* ôrrino *st. m. Ohrring* 169, 26. 170, 2.

ôroht *adj. großöhrig* 505, 40.

ors *st. n. Streitroſs* 405, 39. 419, 28. 32. 420, 15. *dat.* orſſe 427, 19. *mit* ros *dat.* roſſe *ans* hros; *zu* horſco, *lat.* currere *wie* ôre *zu* hœren. *Vgl.* pfert.

ort *st. n. äußerster Punct, Ende* 417, 27. (*st. m*). 702, 6. an dem Orte *Geschlechtsbeiname, lat.* in Fine 710, 18; *Spitze* 65, 19. 810, 14. 1030, 29; *äußerst kleines Gewicht: Viertelloth* 693, 19. 696, 8. *vgl.* marke; *Standpunct, Seite* 1054, 2. *Lat.* orior, *gr.* ὄρος.

orvêde *st. f. Verzicht auf Fehde, Urfehde* 723, 33. or- *mnd. für* ur-

oryzon *d. h.* horizon *Horizont* 745, 11.

ôſtar *adv. nach Ostrn hin* 64, 5. 14. 85, 5. *gr.* εὖρος ἄνριος, *lat.* uro aufter aurora aurum.

ôſtarlintî *st. m. pl. ostwärts wohnende Männer* 66, 24.

ôſtarmânôth *st. m.* aprilis 69, 11. *von* Ôſtarâ: *vgl.* ôſtern.

ôſten, *ahd.* ôſtana *adv. von Osten her* 83, 37. 96, 25. *nach Osten hin* 432, 2. *im? Osten* 745, 17.

ôſtergloye *st. f. Oster-, Frühlingsgley* 702, 23.

ôſterlant, *ahd.* ôſtarlant *st. n. Morgenland* 96, 28. 98, 13; *Landsn. Oesterreich* 511, 14.

ôſterlich, *ahd.* ôſtarlîh *adj.* paſchalis 60, 11. 218, 3. œſterlich 111, 32, 8.

ôſtern *sehw. f. pl. dat. Ostern* 1022, 14. *gen.* ôſtrôn 299, 31. *vgl.* ôſtrônî wint *n.* Ôſtarâ *Göttinn des neuen Frühlingslichtes: J. Grimm Mythol.* 181 *fg.*

Ôſterriche *st. n. æstliches Reichsland: Oesterreich* 384, 21. 513, 1. 587, 6 *fgg.*

umlautend Oeſterreich 927, 29 *fgg.* 939, 24. 1051, 29.

ôfterſpil *st. n. Drama zur Feyer d. Ostern* 1014, 30.

ôftertac ôftertag *st. m.* paſchale feſtum 139, 4. 1018, 15. *bildl. Frühlingsfesttag? Auferstehungstag?* 811, 17.

ôftaordrôni *d. h.* ôſtnordrônô (*gen. pl.*) wint *Ostnordwind*, vulturnus 70, 11.

ôftrit *für* ôſtert *d. h* ôſtwêrt *adv. ostwärts* 183, 15.

ôftrôni *d. h.* ôſtrônô (*gen. pl.*) wint *Ostwind*, ſubſolanus 70, 5.

ôftſuadrôni *d. h.* ôſtſundrônô (*gen. pl.*) wint *Ostsüdwind*, eurus 70, 9.

Ôswalt *n. pr. m. Oswald* 673, 33. 943, 22. *ags. für hd.* Answalt: *vgl.* Anſelm.

ôt *s.* echert.

Ôtacher Ôtaceher, *mnd.* Ôdaker 742, 10. *n. pr. m. Odoacer, Ottocar* 139, 8. *gen.* Ôtachres 64, 9. *dat.* Ôtachere 139, 13. *acc.* Ôtacheren 139, 19. ôt *Habe* (*vgl.* Iedunc) *u.* waceher: *vgl.* muntalde *n.*

Ôtgôz *n. pr. m.* 162, 9. *vgl.* Adelgôz.

other *s.* oder.

Otmachau *Ortsn. Dorf bei Breßlau* 1021, 31.

ôtmahal *st. n. Habe, Gut* 50, 12. *eigentl. gerichtliche Besprechung u. Zusprechung eines Gutes.*

ôtmuatl *st. f. leichter, williger Muth: Demuth pl.* 90, 4. *zu* œde.

Otte *n. pr. m. Otto* 790, 16. Ott 1015, 9. *aus* Ôte, *zu* ôt? *s.* Ôtacher Ôtgôz.

ouch oug 184, 33. och 293, 19 *fgg.* 381, 32. 755. 995. ach 1006, 35 *fgg. ahd.* ouh auh *adv. auch* 40, 21. 33, 11. 322, 29. *hinter d. bezügl. Worte* 90, 22. 92, 5. 94, 25. 157, 17. 168, 20. 327, 1. 329, 38. *davor* 88, 3. 9. 89, 19. 212, 24. joh ouh 80, 23. 84, 23. 91, 28. 94, 10. endi inti unde *u.* 36, 1. 34, 35. 270, 13. 293, 19. 395, 14. 755, 26. 777, 39; *bei compar. noch* 139, 27. 374, 36; *in concess. Satze* (*vgl.* joch II.) 329, 38. *affirmativ* (*vgl.* joch III.) 350, 38. 652, 9. 898, 39; vero (*vgl.* nh) 48, 18. *jedoch* 993, 27. 995, 32. *Goth.* auk γάρ 8, 28. 10, 18. *Zu goth.* aukan, *lat.* augere.

ouc *d. h.* ove *mnd. Bindew. oder* 123, 17. 729, 12. *zu* iha.

ouf *s.* ûf.

ouge, *ahd.* ougâ augâ oigâ 156, 9. 10. *schw. n. Auge* 28, 27. 36, 33. 145, 29. 156, 13 *fgg.* 311, 7. 332, 7. 333, 28. 356, 17. 382, 9 *fgg.* 420, 34 (*d. Würfels*). 618, 20. under (dim) ougen *im, ins Angesicht* 457, 7. 979, 17. 858, 13. 1049, 21.

augatorâ *schw. n.* feneſtra 27, 18. *Gr.* 3, 432.

ougehrêhende *s.* hrehen.

ougen augen, *ahd.* augan ouken *schw. v. vor Augen bringen*, ostendere 76, 11. 77, 20 *fg.* 127, 34. 130, 40. 136, 2. 149, 9. 173, 27. 367, 2. 599, 24. 737, 17. 853, 25. 945, 25. *ej. præs.* keouckê 40, 15. *pte.* keouckenti 39, 27. *inf.* kehaucken 46, 3. *vgl.* erougen.

Ougiſthureh *Ortsn. Augsburg*, Augusta 191, 2. Owisburg 134, 20.

ouue *für* ône âne 957, 12.

ouuef *s.* au.

Ouwære *st. m. Dienstmann d. Herren von* Ouwe 441, 29 *fgg.* 603, 15.

ouwe owe *st. f. Waßer, Strom* (auw *d. h.* in auwe III, 297, 27); *Insel, Halbinsel; waßerreiches Wiesenland, Aue* 305, 11. 422, 34. 435, 10. 611, 13. 26. *Ortsn.* (*Schwaben*) 321, 17. 323, 3. *Zu goth.* ahva *ahd.* aha *wie* genau *zu goth.* nêhv *hd.* nâch: *vgl.* geſiune.

ówê ówê 245, 37. uwê' ouwê' 212, 23. 316, 23. 353, 34. 354, 1. 372, 21. 377. 389, 23 *fgg.* 391, 26 *fgg.* 419. awê' 600, 18. 1023, 15. *aus* ôwê 396. 401. 421, 10. 424. 507. *Interj. d. Klage* 271, 3. 307. 23. *c.*

gen. 378, 18. 890, 8. 401, 28. *NS. mit* daz 372, 23. 374, 19. 380, 85. 699, 18. *gen. & dat.* 507, 5. *dat. u.* daz 280, 30; *d. Erstaunens* 275, 8. 377, 41. 396, 15. 419, 0. *Snbst.* 424, 10. *Vgl.*

ouwî' owî' *aus* ôwî 399, 40. *Interj. d. Klage* 199, 22. 214, 20. 225, 19; *d. Erstaunens* 235, 2. 367, 15. *vgl.* oy.

ouz *s.* ûz.

oven *st. n. Ofen* 593, 6. offen 899, 2. 987, 19 *fgg. zu goth.* auhas *κλίβανος* 10, 17. *lat.* ignis *wie goth.* fairguni *ὄρος* 22, 25. *zu lat. germ.* hercynius, *lat. germ.* framea *zu goth.* hramjan *σταυροῦν*; *vgl.* afe vaz.

Owishurg *s.* Ougiſtburch.

ôwól *Interj. vor voc. wohlan!* 241, 14; *wohl! c. acc. u. NS. mit* daz 402, 41. 425, 15.

oy *Interject. d. Erstaunens* 183, 25. *aus* owî?

P

P bei den alamann., zuweilen auch bei mhd. Schriftstellern s. B.

pad, *mhd.* pfat phat *st. m. Fußweg, Pfad* 89, 21. 90, 16. 397, 18. 20. 415, 40. 566, 21. 756, 14. *gr. βαίνω βατός.*

Padonwe *Ortsn. Padua, ital.* Padova 582, 33.

pálàs balaſt 1030, 22. *st. n.* (*m.*) *græßeres, Ein Hauptgemach enthaltendes Gebäude, lat.* palatium 204, 19. 263, 7. 405, 4. 536, 40. *Speisesaal* 407, 15. 409, 7. *m.* 408, 1. 412, 16. *vgl.* phalanze.

palemunt *adj.? st. m.? schædlicher, ungetreuer Vormund* 190, 31. *vgl.* palwîe.

Palm *Ortsn.* 826, 36 *fgg. mnndartl.* Balm *überhangender Fels; gr. φέλα.*

palwîe *adj. Verderben bringend* 71, 27. *mit* palemunt *zu gr. φηλός φαῦλος, lat.* fallere.

pauthier *st. n. Umdeutschung v. gr. lat.* pauther 898, 27.

par *st. n. Paar, lat.* par 999, 34. 1001, 16.

paradîs paradys paradeiß 949, 5. 1002, 8. *st. n. gr. lat.* paradiſus 87, 22. 198, 25. 281, 21. baradîs 209, 2; párdîs 71, 7. 411, 25. 417, 40.

Parîs Pareis 1015, 25. *Ortsn. lat.* Pariſii Pariſium 582, 32. 851, 36 *fgg.* Barîs 651, 30 *fgg.*

Pàrîs *n. pr. m. Páris* 588, 21.

parîſîs *st. m. Pariser, lat.* Pariſienſis 852, 2. *oder* (der *für* dem) *Pariser Münze.*

parlament *st. n. Besprechung, fr.* parlement 746, 8.

part *st. m. Zugetheiltes, Bescheerung, fr.* part 788, 8.

parte *st. f. Partey, fr.* part 936, 31 *fg.*

Parzivâl Parcifâl *n. pr. m. Sohn Gahmurets n. Herzeloydens* 404, 38 *fgg.* 792, 14. 817, 1. *gen.* Parzivâles 603, 20. *dat.* Parzivâle 415, 4. *acc.* Parcifâlen 685, 25. *arab.* parſi fal *der reine Einfältige.*

patriarke *schw. m. gr. lat.* patriarcha 728, 28.

pauchan *st. n. Zeichen,* typus 56, 23.

Paulus, *ahd.* Paulu? *n. pr. m. Paulus* 40, 31 (*dat? abl?*). 659, 28 *fgg. dat.* Paulen 660, 27. *nom.* Pauls 879, 22; Pawel 690, 18. *gen.* Pauwels 857, 12.

pauwelûne *schw. m? Zelt* 744, 22. paviliûn *st. n.* 775, 2 *fgg. fr.* pavillon.

peeke *schw. m. zu* bachen: *Bäcker, mundartl.* Beek 979, 17.

Pegas *n. pr. m. Pegasus* 444, 19.

pellîl pellîr *s.* pfellel pfeller.

Pelrapeire *Ortsn. Hptstadt v. Brobarz, Wohnort Condwiramurs, der Gemahlinn Parzivals* 400, 33.

pêr *st. m. sackförmiges Fischernetz* 918, 23. *aus gr. lat.* pera.

Pĕrs *st. m. Perser, lat.* Persa 82, 1.

Pĕrferi *st. m. Perser* 34, 13.

pert pèrt *s.* pfert.

Pĕrttulffe 1034, 35. *Ortsn. Parthenope? n. pr. f. Partholaphe, Nichte Hildebrands? W. Grimm HS.* 257. 269 *fg.*

pĕfamn *schw. m. Besen,* feopa 27, 27. *gr. φίτυμα?*

pĕt *st. n. Gebet* 52, 24.

Pêter Pêtir *n. pr. m. Petrus* (102, 26 *fgg.*) 275, 18 *fgg.* 300, 10 *fgg.* 537, 5 *fgg. gen.* Pêtres 100, 30. Pêters 688, 9. *dat.* Pêtre 103, 2. 299, 17 *fgg.* Pêter 727, 42.

pennt *s.* pinnte.

pfært *s.* pfert.

pfafe pfaffe phafe phaffe *schw. m. Geistlicher* 385, 17. 337, 30. 940, 36. 944, 31. pfafen-leien 378, 7. 385, 21. 386, 3. 337, 1. 511, 9. 536, 32; *Weltgeistlicher* 221, 31 *fgg.* 360, 4. 552, 28 *fgg.* 850, 4 *fgg.* 851, 34 *fgg.* III, 325, 28. phaffen und munîche 224, 16. 782, 4. III, 120, 30. 321, 6. *Aus gr. lat.* papas.

pfafheit pfaffheit *st. f. Geistlichkeit* 219, 11. 303, 21 *fgg.* 936, 2.

phafflich *adj. geistlich* 159, 30. pfaffenlîch 352, 13.

pfaht phaht *st. f. kaiserliches Recht* 237, 40. 731, 7. *mittellat.* pactum.

pfal *st. m. Pfahl, lat.* pals 1012, 1. 1049, 5.

phalanze phalinze, *sgall.* falanza *st. f. Palast, lat.* palatium 27, 6. 125, 3. 163, 36. phallinze 196, 10. 11. *vgl.* palas.

phankuoche *schw. m.* pfannkuoch *st. m. Pfannkuchen* 714, 30. 1067, 27.

phanne *schw. f. Pfanne, mittellat.* panna *aus* patina 714, 20.

pfant phant, *sgall.* fant *st. m. Pfand* 137, 24. 339, 11. 427, 14. 757, 26. 759, 2 *fgg.*

pfarre pharre, *ahd.* pharra *f. Pfarre* 29, 30 (*l.* diocia *od.* diœcia ph.). 219, 16. *schw.* 337, 27. *st.* 779, 28. *aus mittellat.* parochia *gr.* παροικία.

pfarrherr *für* pfarrær *st. m. Pfarrer* 941, 20 *fgg.*

pfat phat *s.* pad.

pfâwe *schw. m. Pfau, lat.* pavo 755, 12.

pfâwîn *adj. vom* pfâwen, *von Pfauenfedern* 404, 10.

pfëfer phëffer *st. m. Pfeffer, gr.* πέπερι, *lat.* piper 361, 30. 363, 6. *Pfefferbrühe* 413, 37. 916, 27. 37.

phëfferman *m. Personifie. der Pfefferbrühe* 916, 15.

pfeiffe *s.* pfîfe.

pfellel phellel phellîl, *sgall.* fellôl, *mnd.* pellil *st. m. feines Baumwollenzeug* 152, 22. 241, 29. 262, 15. 290, 20. 411, 23. 416, 39. *zsgz.* pfell 406, 12. 411, 15. 477, 19. 576, 14. *mit*

pfeller, *mnd.* pellir *st. m. s. v. a.* pfellel 184, 14. 339, 39. *von mittellat.* pallium pallielum.

phellelîn, *syne.* phellîn *adj. von* phellel 285, 5. 290, 16.

pfenden *schw. v. pfänden: berauben* 387, 23. c. *gen.* 569, 16. 732, 15.

pfender *st. m. der wuchernd auf Pfänder leiht* 663, 42.

pfennewërt *st. n.* (*adj.*) *was mit* pfenningen *kann bezahlt werden, Waare* 536, 38.

pfennîne pfenning, *ahd.* phending, *sgall.* fending *st. m.* denarius, 12*ter Theil eines Schillings,* 240*ster eines Pfundes* 100, 26. 123, 3. 664, 11 *fgg.* phennig pfennig 933, 28 *fgg.* 1056, 5 *fgg.* phennich 190, 24; *Münze, Geld* 221, 10. 571, 21. 1013, 27. 1027, 6. pfennig 952, 38. 979, 5 *fgg. personif.* 686, 27. 30. *Von* pfant; *vgl.* cheifuring.

pfenningprediger *st. m. Prediger um* (*Ablaß-*)*Geld* 364, 4 *fgg.*

pherdelîn *st. n. Pferdchen* 698, 4. *od.* pherrelîn *demin. zu* pharrære?

pfert phert pfârt 957, 27. pferit 369, 15. *mnd.* pert 745, 30. 932, 20 *fg. st. n. Pferd*

zum *Reisen u. Spazieren* (*vgl.* ors) 243, 3. 347, 16. 366, 2. 12. 401, 18. *dat. pl.* pferen 1035, 31. *aus mittellat.* parafredus parefridus *für* paraveredus.

pheazen *schw. v.* znpfen, *zwicken, kitzeln* 244, 9. *aus mittellat.* petia *Stück, Fetzen, fr.* pièce; *vgl.* pittlt.

pfl phy *Interj. pfui* 678, 13. 952, 29.

pflfe pfiff pfeiffe *st. schw. f. Blasinstrument* 997, 30 *fgg.* 1667, 8. *mittellat.* pipa.

pfeiffer *st. m. Trompeter* 997, 28 *fgg.*

phlfen, *mnd.* plfen *st. v. die* pfife *blasen* 289, 33. 744, 11.

phil *st. m. Pfeil* 715, 31. *lat.* pilum.

pfiagefte *st. f. plur.* (*dat.*) 673, 37. *aus gr. lat.* pentecofte.

pfiageftrôfe *schw. f. Pfingst-* (*Frühlings-*) *rose* 762, 22.

pfifter *st. m. Bäcker, lat.* piftor 777, 18. 1043, 12.

pflëge *st. f. liebende Besorgnng* 355, 38. *Aufsicht, Leitung* 458, 2; *Besitz* 376, 9; *Gewohnheit* 900, 10.

pflëgen phlëgen, *mnd.* plëgen, *sgall. u.* 986. flëgen *st. v. c. gen. wofür sorgen, sich mit freundl. Sorgfalt annehmen* 117, 12. 298, 22. 343, 13. 357, 30. 576, 14. 594, 2. 743, 24. *als Geschäft, als Pflicht besorgen* 151, 9. 407, 21. *inf.* gepflegen 612, 20 (dienft *für* dienftes); *thun, treiben* 212, 5. *præt.* gepflac 334, 22. 361, 35. *inf.* geflegen 986, 19. *gen. & dat.* 365, 9. mit krieg phl. *Krieg führen* 909, 30; *sich bedienen, brauchen* 351, 38; *besitzen, haben* 210, 12. 226, 1. 273, 10. 294, 7. 387, 15. 29. 375, 4 *fg.* 418, 26. 421, 11. 424, 36. 546, 22; *sq. inf. die Gewohnheit haben* 631, 21 (*Umschreibnng*). *inf. mit* ze 555, 10 (*Umschr.*). 987, 1. *NS. mit* daz 485, 25. *Zu gr. βλέπω βλέφαρον wie* tragen *zu τρέφω, goth.* thragjan *zu* draben.

phlëger, *sgall.* flëgere *st. m. Sorgetragender, Pfleger* 121, 21. 727, 42.

pfliht pflicht, *sgall.* fliht *st. f. Fürsorge, cura* 140, 16. *freundl. Bemühung, Eifer* 962, 31. 963, 15. 984, 3; *Verkehr, Verbindnng* 786, 28. 788, 7.

pflihten *schw. v. dienstlich sich verbinden: c. dat. & gen.* 753, 1. ano 782, 35. *refl.* 869, 30.

pflûm *st. m. Strom, lat.* flumen 769, 32.

pfluoc phluoc *st. m. Pflug* 341, 5. 400, 6. 579, 40. *zu* pflegen? *vgl.* üeben uob.

phrengen *schw. v. drängen, pressen* 876, 40.

phrüende phruoude phruoute, *ahd.* pbruouta *st. f. Unterhalt*, efea 100, 22. 34. *von einem geistl. Amte* 161, 3. 219, 17. 554, 10. *aus lat.* prandium.

pfuch phuch *Interj. pfui* 952, 29. 972, 10.

pfunt, *sgall.* funt *st. n. Pfund* 671, 9. 1016, 14. *hœchste Münzeinheit* 123, 7. 385, 3. 486, 25. 524, 8. 652, 1. 1056, 5. *aus lat.* poudus.

pfuol *st. m. Pfuhl, lat.* palus 749, 16.

ph — *s.* pf —

Phênia *n. pr. m. Phœnix* 1062, 33.

Philippes *n. pr. m. Philippus* 384, 4. *dat.* Philippe 384, 1.

phylofophus *m. Naturgelehrter* 768, 32.

pi — *s.* he —

pier *st. n. Birr* 691, 24. bier 1017, 28. 1021, 35. *aus lat.* hiber *d. h.* hibere: *vgl.* ezen trinken.

pierloterlop *st. n. Possenreißerlob beim Biere u. ums Bier* 692, 7.

pîfen *s.* phlfen.

pigiht *s.* hiht.

pilipi *st. n.* pauis 54, 19. *zu* hellhen.

pilweiß *st. m? schw. f? Kobold* 1069, 12. *J. Grimm Mythol.* 265 *fgg.*

pimidau *st. v. dem Sagen ausweichen, verheimlichen* 75, 2.

plu *st. m.* 403, 18. 813, 39. 619, 2. *s. v. a.*

pluc, *ahd.* pina *st. f. Qual, lat.* pœna

(pein 1044, 1. 13.) 71, 18. 422, 12. 902, 29 *fgg.*

pîneu *schw. v. quælen, peinigen* (1044, 22. peinguug 1048, 38.) 750, 18. 761, 26. *refl. mit* ûf *sich einer S. wegen abmühen* 638, 6. 708, 20.

Pîramus *n. pr. m. Pyramus* 583, 30.

pirnan *schw. v. aufrichten, træsten: pte. præs.* paracletus 60, 25. *zu* bërn bur.

piftel *schw. f. Epistel* 696, 18.

pit *st. f. zu* biten: *Verweilen* 917, 31.

pittît *altfr. adj. petit* 698, 2. *von mittellat.* petia: *s.* phezzeu.

piunte? piunt? peunt *st. f. eingezäuntes, von den Rechten der Gemeinde befreytes Feldstück*, claufura 27, 23. 913, 28.

piwerjan *schw. v.* prohibere 42, 38.

plâg *st. f. von obenher gesandtes Unglück* 1012, 25. *lat.* plaga.

plâgen *schw. v. strafen, züchtigen* 984, 9. 40.

plaid *altfr. m. plaid, Vertrag, lat.* placitum 76, 18.

plân *st. m. Ebene, Aue* 395, 22. 30. 428, 25. 926, 5. 957, 30. 1050, 25. 1053, 39. *personif.* 611, 5. *mit*

plâne *st. f. Ebene, Aue* 393, 23. *aus altfr.* plane *plaine.*

plâs *für* plâft blâft *st. m. Zorn u. Zank* 968, 41.

plaftar, *mnd.* **plafter** *st. n. steinbesetzter Boden*, aftricus 27. 15; *Pflaster, medic., gr. lat.* emplaftrum 280, 29.

platz 972, 19. *l.* plâȥt *blaset.*

plâzan *schw. v.* belare 30, 29. *wie* irizin.

plëgen *s.* pflegen.

plerea *schw. v. plärren, klæglich schreyen* 1053, 22.

pliait *st. m. ein Seidenstoff, mittellat.* blialdus 411, 14.

poblus *altfr. m. peuple: acc. sg.* poblo 75, 29; povel 893, 1.

poderâmus *st. m. Hippodromus* 231, 23.

podir *altfr. v. pouvoir, aus lat.* potère (nach potui) poffe: *ind. præs.* pois poffum 77, 7. 8. *inf. subst.* 75, 31. *vgl.* favir.

Polân *st. m. Pole, lat.* Polonus 743, 41.

Pumpeius *n. pr. m.* 183, 5. *gen.* Pompeiis 183, 37.

purte borte 197, 19. *ahd.* **portâ** *schw. f. Pforte, lat.* purta 27, 20 (*l.* purtam). 34, 4. 103, 8. 176, 12. 198, 25. 420, 3. 587, 23. der fâlde 274, 25. 331, 36 (*st.*). *vgl.* tar u. 809, 22.

purteuære *st. m. Pförtner* 331, 35.

Porus *n. pr. m. gen.* Pôreu 259, 12 *fgg.*

pôßen *schw. v.* bôȥen *klopfen* 1012, 11.

povel *s.* poblus.

pôverlewe *schw. m. aus fr.* pauvre de Lyun, *Waldenser* 675, 25.

poynder *st. m. stoßendes Anrennen* 429, 30. *fr.* poindre.

praugnieren *schw. v. prangen, prahlen* 927, 40.

prauhôn *schw. v.* redigere 42, 1. *zu* preohan.

prêcurfor *m.* præcurfor, *Herold, Prolog* 1913, 26.

preisbejag *st. m. Ruhms Erringung* 915, 1. 916, 35. *vgl.* 367, 23.

prêlât *schw. m. hoher Geistlicher*, prælatus 1042, 15.

preohan? preugan? *st. v.* incurvare 44, 19. *dazu* prauhôn brüke, *mundartl.* brieggen *weinen; lat.* flectere: *vgl.* flaobiren.

priudre *altfr. v. prendre, lat.* prehendere 76, 19.

prîol *st. m. Prior* 993, 9.

prîs *st. m. act. Lob, Ruhm* 309, 19. 323, 27. 367, 22 (*vgl.* preisbejag). 397, 23. 398, 14. 420, 22. 445, 5. 511, 26; *pass. Herrlichkeit* 294, 31. *preiswerthe That* 363, 23. *aus fr.* prix, *lat.* pretium.

prîfen *schw. v. zu* prîs: *loben, rühmen* 281, 21. 323, 35. 357, 36? 546, 30. 753, 28. 756, 15. 794, 9. brîfen c. *gen.* 712, 37. *lo-*

Digitized by Google

benswerth machen, verschænen 603, 13; *schätzen, beurtheilen* 606, 5. *absol.* 357, 30?

prîsllchen *adv. preiswürdig* 361, 23.

Prinze *schw. m. Preuße* 743, 30.

prôhen prôfen *schw. v. erproben* 985, 7. 987, 9. *mnd. für* prüeven hrüeven? *od. aus lat.* probare, *fr.* prouver?

prabſt provift *st. m. Probst, lat.* præpositus 162, 4. 551, 20 *fgg.*

prohftei *st. f. Probstey* 219, 10. *wie* abtei.

prâfâ *schw. f. Prosa* 70, 25.

Prûte *n. pr. m. Brutus?* 204, 20.

pfalmo *s.* falme.

pâhc *s.* huobe.

puf *st. m. Stoß* 1021, 39. *s.* hüff.

puhil *st. m. Bühel*, collis 27, 30. zu hebea Hübel Hügel *wie* vâhen zu haben.

pulbrêl *st. n. Lesepult, Catheder* 1041, 35. *Umdeutschg v. lat.* pulpitum.

Pülle *Landsn. Neapel, Apulien, ital.* Puglia 387, 35.

pulver *st. n. Staub, lat.* pulvis 785, 2.

pulz *st. m. Pilz, lat.* boletus 1016, 40.

puncte *schw. m. Punct* 770, 34. 36. 1007, 15. 1040, 12. 1041, 30.

puncte! *st. n. demin. Pünctchen* 709, 2.

purper *st. m. Purpur* 981, 1.

pyrmenthât *s.* bermli.

Q *s.* K.

R

rahblue *st. f. Aurenuen des Rosses* 419, 24. *altfr.* ravine *Schuelle: mit* ravit *v.* raver renuen.

râbe *schw. m. Rabe* 689, 12. *aus* raben (*vgl.* heiden) *ahd.* hraban, *lat.* corvus, *gr.* κόραξ *syne. assim.* hram 30, 5 (*l.* corvus). rame *f.* 933, 29. *vgl.* Wolfram.

Rahenc *Ortsn. Ravenna* 807, 25.

rahenfwarz *adj. schwarz wie ein* raben 485, 7.

râche, *ahd.* râhha *st. f.* zu rëchen: *Strafe* 331, 39. *Racke*, ultio 50, 24. 293, 8.

racha rachôn *s.* rahha rahhôn.

radallh *adj.* coacitus 60, 3. *mit*

rado *adv. schnell bereit, gleich* 122, 35. zu redi.

ræi— *s.* rei—

ræmen *schw. v.* zu râm: *zielen* 785, 31.

ræiers *st. f. Ræthsel* 1062, 2. *ahd.* râliffa râtifca: *vgl.* râlifcôn.

ræze *adj. scharf von Geschmack* 697, 24. *lat.* rado rodo.

rahha racha *st. f. Sache* 39, 13. 41, 9. 73, 23. 34. 80, 26. *Rede*, Rechen*schaft* 72, 4. *mit* gerëch ruochen rehnea zu *lat.* reor res.

rahhôn rachôn *schw. v. inf.* kirahhôn 74, 25. *sagen, besprechen* 72, 7. dispntare 119, 13. 38. 112, 28 *fgg. vgl.* errahchôa wârrachôn gewârrahchunga.

rai— *s.* rei—

raifam 1030, 29. *lies* fraifam.

ram *st. m.* aries 30, 20.

ram *st. f. Rahm* 443, 22. 919, 27. *ahd.* rama *Stütze: mit* râm *u. goth.* hramjan *kreuzigen* zu *gr.* κρεμαννύναι; *vgl.* oven.

râm *st. m. staubiger Schmutz, Ruß* 406, 6. râa 1034, 26. *s.* rômig; *lat.* eremare.

râm *st. m. Ziel* 717, 4. 919, 26. zu ram.

rame *s.* râhe.

râmên *schw. v. zielen, sich richten* 120, 31. 139, 2. 146, 7.

Randoll *u pr. m.* 512, 20. rant u. walt: *s.* Berhtolt.

ranft *st. m. Rinde* 316, 14. zu rimpfen?

raut *st. m.* *Buckel in der Mitte d. Schildes* 162, 37. 265, 29. 490, 32. 492, 18. 496, 37. 918, 7. *Dazu* Hôraut Randolt; *vgl.* rinta.

rafte *st. f.* *Ruhe* 744, 26. raft 1050, 34. *zu* râwa ruowe.

raften *schw. v.* *ruhen* 764, 7. *inf.* geraften 1025, 24. *s.* reften.

rat, *ahd.* rad *st. n.* *Rad* 147, 21. 23. 381, 15. 543, 2. 640, 33. 756, 13 941, 20. *als Wigalois Schildzeichen* 462, 7. *Titel des Gedichtes über ihn* 604, 3. *Lat.* rota.

rât *st. m.* *subj.* *Berathung* 179, 20. 357, 38. 358, 13. rôt 934, 5. *persœnl. collect.* 532, 29 *fgg.* 937, 2 *fgg.*; *Rath* 256, 5. 326, 6. 327, 41. *pl.* ræte 606, 38; *obj.* *was rathsam, weise gehandelt ist* 108, 5; *Entschluß* 365, 15. 623, 22. *pl.* 348, 17; *Hilfe, Zuthun* 176, 8. 316, 31. 323, 24. *pl.* 319, 19. *c. gen. subj.* 192, 20. 195, 20. 347, 29. *gen. obj.* 220, 7. 10. 243, 5. 337, 33. 344, 25; *Zurüstung, Vorrath, Geræth* 320, 2. 340, 41. 341, 6. 406, 32. 440, 22. 554, 34. 756, 11. 767, 23; *Abhilfe, Befreyung c. gen.* 202, 6. 287, 15. 336, 8. 344, 23. 364, 38. 365, 6. 414, 37. 546, 11. 753, 29. *Unterlaßung* 449, 15. 470, 22. 460, 16. *Mit* rede *u. goth.* rôdjan *λαλεῖν* 14, 31 *fgg. zu lat.* reor ratus, *gr.* ἐητός ἐήτρα; *vgl.* Gundrât Herrât Hiltrât Kuonrât.

râten, *ahd.* râlan *st. v.* *mit sich u. andern bedenken u. besprechen, berathschlagen* 60, 21. 338, 16. *cj. præt.* giriatîn 94, 14; *Rath geben: intr.* 357, 36. 358, 3. 14. 26. 373, 5. 374, 21. 404, 21. *c. gen.* 942, 23. *transit.* *anrathen* 241, 17. 345, 34. 359, 2. 644, 10. rât r. 639, 21. *inf.* geråten 331, 6. *præt.* geriet 196, 14. 237, 32. 330, 15. 636, 30; *verderbl.* *Anschläge machen* 139, 24. 181, 14.

râten *st. m.* *Raden, Lolch udgl. Unkraut* 690, 11.

râtgëbe *schw. m.* *Rathgeber* 532, 28.

râtifeôn *schw. v.* *nach Wahrscheinlichkeit vermuthen, errathen* 122, 36. *vgl.* ræters.

ratz *schw. m.* *Ratte* 1062, 7.

raub *s.* roup.

Ravenslëre *Ortsn.* (*Westfalen*) 790, 16. *d. h.* Rabenes h. *Rabenberg.*

râvlt *st. n.* *schnelles Streitroß, Renner* 290, 19. 589, 3. *s.* rabbiue.

râwa *st. f.* requies 146, 1. *zu* ruowe *wie* âher *zu* uover: *vgl.* nuot.

râwên *schw. v.* requiefcere 130, 27.

ray— *s.* rei—

rëbe *schw. m? f?* 759, 23. *gr.* ξάβδος, ξάπτω? ἕπτω, *lat.* repo?

reech— reek— *s.* rek—

rêch *st. n.* *Reh* 833, 19. 27. 966, 8.

rëchegërn *adj.* *begehrend zu bestrafen* 147, 15.

rëchen, *ahd.* rëchan, *inf.* *mnd.* gewrëchen 724, 3. *goth.* vrikan *δικεῖν* 16, 37 *fg. st. v.* *ein Unrecht bestrafen* 94, 34. 129, 27. 148, 2. 202, 24. 205, 18. 235, 20. 402, 27. 530, 18. 815, 17. *cj. præt.* gerâche 610, 24. ungeroehen 531, 8. 696, 19. ungroehen 921, 35; *einen Beschædigten rächen* 818, 32. *refl.* 262, 39. 413, 30. 423, 19. 24. 1047, 16. *inf.* gerechen 779, 36. *præs.* gereche 811, 15. *Gr.* ὀργή, *lat.* urgeo.

reehnung *st. f.* *Rechenschaft* 1042, 31.

rëeht *s.* rëht.

rede, *mnd.* rethe, *ahd.* reda redja *st. f.* *Rede, Erzählung* 120, 9. 149, 25. 171, 6. 188, 2. 227, 9. 235, 13. 321, 29. 705, 21. 917, 19; *Rechenschaft, Verantwortung, ratio* 54, 4. 9. 838, 8; *Sache* 200, 35? 338, 2. 9. 451, 27. an die r. *dazu* 292, 22; *Vernunft, ratio* 119, 24. 30. 120, 9. *Mit lat.* ratio *zu* rât.

rëdefaß *st. n.* *Gefäß zum Sieben, Sieb* 1022, 5. *vgl.* ridwen.

redelich *adj.* *verständig* 993, 23.

redeliche redellehen redlich, *ahd.* redelicho *adv.* ratione 117, 12 *ordentlich* 732, 3. 904, 14. 981, 13.

reden redin *schw. v. reden, sagen* 177, 22. 231, 18. rede r. 939, 7. *prœt.* redte 938, 27. rette 551, 21. 988, 12. *inf.* gereden 441, 27. 447, 10. 933, 88. *refl.* rett ſich, 933, 15; wolredend *st. n.* (*inf?*) *Beredſamkeit* 1039, 25.

redenâre *st. m. Redner*, rhetor 118, 19.

redenôn redinôn *schw. v. reden, sagen* 77, 24. 33, 33. 93, 25. disputare, ratione loqui 119, 13. 31.

redenunga *st. f.* ratiocinatio 119, 31.

redeſpæhe redifpæhe, *sgall.* redofpâhe (*vgl.* frehtôn) *adj. geſchickt im Reden*, disertus 120, 7. 173, 21. 436, 88.

redi *adj. leicht und ſchnell bereit* 81, 21. *dazu* rado radalih kerad reiten, *gr.* ῥᾴ.

redina *st. f. Rede, Erzählung* 82, 11. 83, 9. 94, 21.

redja *s.* rede.

redohafl, *mnd.* rethehaft *adj.* rationabilis 48, 21. *beredt* 235, 28.

redofpâhi *st. f. zu* redofpâhe: disertio 120, 11.

rëf *st. n.* uterus 32, 13. *für* href: *lat.* corpus.

reffen *schw. v. mit Worten ſtrafen, tadeln* 221, 13.

rëgen, *ahd.* rëgan *st. m. Regen*, pluvia, imber 29, 8. 9. 333, 28. 384, 25. *lat.* rigare.

egen *schw. v. ſtarren, ſteif geſtreckt ſeyn* 915, 31. *lat.* rigere.

ëgenhoge *schw. m. Regenbogen* 528, 24 *fg.*

ëgenen, *ahd.* rëganôn rëgonôn 83, 2. 4.

rëgenôn *schw. v. regnen*, pluere 29, 9. 124, 14. 384, 22.

ëgingnz *st. m. Regenerguß* 178, 9.

ëgel rëgil, *ahd.* rëgula *st. f. Regel, lat.* regula 79, 23. 39. 83, 8. 902, 18. 933, 25.

egimâr *n. pr. m.* 893, 16. *zsgz.* Reimâr 393, 38. 744, 32. *ans* Regiamâr: *goth.* ragin *Rath u. mære; vgl.*

Reginhart *n. pr. m.* 162, 13. *zsgz.* Reinhart *der Fuchs* 207, 1 *fgg.* 394, 18 *fgg.* 11, 53, 42.

Rëgiasburch *Ortsn. Regensburg*, Caſtra Regina 179, 27.

regnieren *schw. v. herrſchen, lat.* regnare 912, 5.

rehahen *s.* erhaben.

rehnen *für* reehnen reehenen *schw. v.* 892, 32.

rëht rëchi *adj. in gerader (ſenkrechter) Linie, lat.* rectus 27, 3. r.- flëht 73, 17; *moral. gut, gerecht* 247, 27. 294, 7. 329, 28. 341, 28. 358, 11. 381, 41. 723, 11; *juriſt. geſetzlich, recht* 189, 11. 223, 8. daz rehtà rehte *Recht* 78, 33. 293, 85; *wahr, eigentlich* 823, 13. 331, 9. 374, 33. 727, 25 *fgg.* 917, 12; *recht (Gegens. zu link)* 771, 24. 773, 8. rehtenhalp 827, 13. *s.* halbe. *Zu* reken.

rëht rëeht *st. n. (vom adj.) was recht u. ziemlich iſt*, rectitudo 53, 15. 87, 3. 357, 34. reth 183, 17. hl rehte 93, 32. ze r. 393, 83. 406, 23. 442, 3. 539, 19; *Schuldloſigkeit* 235, 9. 1004, 38; *Geſammtheit d. rechtl. Verhältniſſe jemandes, Recht u. Pflicht, Anſprüche u. Schulden, Stand* 74, 24. 139, 15 *fgg.* 827, 1. 338, 23. 343, 8. 358, 22. 388, 30. 543, 11. 565, 33. 39. 725, 23; *der geſetzl. Beſtimmungen, Recht* 183, 13 *fgg.* 287, 11. 243, 2. 731, 14. 734, 1. mit rehtû rehte 73, 27. 247, 34. nâh r. 243, 4. von r. 189, 18 *fgg.* 202, 19 731, 7. ze r. 193, 15. 394, 9. 539, 5. 728, 41; *für Einen Fall, Urtheil* 123, 14 *fg.* 593, 87.

rëhte rëchte, *ahd.* rëhto *adv. gerades Wegs* 231, 35. 273, 1. 413, 11; *zutreffend, gerade, eben* 92, 21. 253, 28. 286, 8. 336, 21. 337, 8. 817, 6. *superl.* rehtiſte 251, 31; *moral. juriſt. dem Recht u. der Wahrheit gemäß* 73, 24. 233, 18. 247, 15. 19. 343, 28. 349, 24. 352, 31. *comp.* rehter 333, 38; *verſtärkend vor adj. u. adv.* 70, 16. 71, 27. 294.

42. 329, 15. 348, 33. 355, 27. 438, 16. 992, 7. 37.

rëhtemo *schw. m. Recht* 80, 18.

rëhtikeit rehtikait rechtekeit *st. f. Gerechtigkeit* 830, 28. 849, 42; *Richtigkeit, Wahrheit* 917, 15.

rëhtkërn *adj. rechtbegehrend,-liebend* 72, 17.

rëhtwîſic *adj.* juſtus 52, 5. *vgl.* weroitrehtwîs.

rei— *s.* rî.

reichen reychen *schw. v. sich bemeistern* (zu rîche): *erreichen* 685, 30. *inf.* gereichen 279, 6. *intr. sich erstrecken* 436, 19; *holen* 940, 13. 1079, 40.

reie reye *schw. m. Tanz, Reigen* 512, 21. 516, 29. 1014, 13. ray *st. m.* 955, 5; *Tanzlied* 517, 8. reihe II, 26, 18. *Zu* rîhen.

reien reyen reigen *schw. v. tanzen* 513, 17. 515, 16. 615, 4. 621, 30. 1013, 8.

reif *st. m. Reif: Kreis* 745, 10.

reyger *st. m. Reiher* 1066, 8.

Reimâr *s.* Regimâr.

Reymond *Ortsn. Romont* (*d. h.* Roymont?) *in der Waadt: Graf von R.* 1054, 27.

rein *st. m. abgrenzender Landstreif, Rain* 871, 18. zu hrînan.

reinâte *st. f. Reinigung: Bodensatz davon* 769, 5.

reinelich 679, 23. *adv.* zu

reine, *ahd.* reini *aus* hreini 45, 5. *adj. rein*, mundus 216, 29. 330, 14. 355, 34. 388, 24; *vollkommen, gut, schœn* 78, 28. 217, 5. 289, 14. 329, 6. 345, 6. 364, 16. 431, 24. *Negierender Ablaut zu* hrînan.

reine reino *adv. vollkommen u. schœn* 79, 9. 82, 33.

reinekeit ræinichæit *st. f. Reinheit, Keuschheit* 222, 4. 23. 873, 23.

reinen rainen, *ahd.* reinôn *schw. v. reinigen* 79, 12. 202, 31. 241, 8. 443, 31. 449, 5. *inf.* gereinen 202, 20. *mit* vor 668, 22.

Reinhart *s.* Reginhart.

reinî *st. f. zu* reine: *Schœnheit* 77, 22.

hreinniſſa *st. f.* munditia 50, 27.

Reynwart *für* Rennewart *n. pr. m. heidn. Kœnigssohn* (*in Wolframs Wilhelm*) 1001, 40

reiſe *st. f. zu* rîſen: *Aufbruch, Zug, namentl. Kriegszug* (*vgl.* reiſig) 312, 1. 394, 2. 405, 11. 469, 22. 489, 40. reis reiß 683, 37. 930, 17. III, 392, 20. *vgl.* reiſen III, 267, 16.

reiſôn *schw. v. zur* reiſe *rüsten*, fertig machen, disponere 151, 2.

reit *adj. zu* rîdan: *lockicht* 409, 18. 466, 6 *vgl.* reidbrûn.

reita *st. f. zu* rîten: *Wagen*, currus, quadriga 56, 17. 128, 34. 151, 32. *lat. gall.* rheda.

reiten raiten *schw. v.* reit (*bereit, zu* rîten) *machen: refl. sich fertig u. aufmachen* 205, 16. *præt.* gereite 259, 22; *nachrechnen* 242, 23. 846, 16. 839, 24. *bezahlen* 758, 5.

reizen *schw. v. zu* rîzen: *uhd.* reizen (*vgl.* heizen), *locken* 419, 37. 548, 39. 792, 22. *unpersœnl.* 350, 25.

reke rekke rekhe 293, 15. *ahd.* recchen *schw. m. verfolgter Verbannter* 66, 4; *umirrender Abenteurer* 180, 32? 473, 3; *Held* 179, 23. 259, 39. 260, 35. 422, 8. 467, 22. 471, 37. 493, 15. *Zu* rechen.

reken recken, *ahd.* recchen *schw. v. in die Hœhe bringen: erheben* 176, 27. ûf r. 934, 19. *erregen* 147, 4; *ausstrecken* 362, 14. 751, 3. *Dazu* reht; *lat.* regere.

renken *schw. v. verdrehend ziehen* 654, 8. *vgl.* verrenken.

rennen *schw. v. factit. zu* rinnen: *laufen laßen* (*sc. das Pferd: vgl.* rüeren), *sprengen* 211, 17. 253, 22. 270, 19. 827, 12. 1005, 22. 1952, 35. an r. *c. acc.* 239, 7.

rêo *gen.* rêwes *st. u.* funns 58, 28. *aus* hrêo. *gr.* κρέας, *lat.* euro; *vgl.* rêwen rêroup.

Repanſe de ſchoye *n. pr. f. Schwester d. Gralkœnigs Anfortas* 406, 18. 411, 29. *d. h. repens de joie.*

Digitized by Google

rēphuon rāphnon *st. m.* **Rebhuhn** 1060, 4 *fgg.*

rèqnianz *st. m.* **Seelmesse**, *lat.* requiem, *altfr.* requiens? 651, 23.

rèren *schw. v.* **fallen** (rifen) **laßen** 426, 7. *verschr.* rueren 980, 1.

rèrèn *schw. v.* **schreyen** (*vom Hirsch*) 30, 21.

rèronp *st. m.* **Beraubung eines Ermordeten** 740, 4. 823, 30. *vgl.* rèo.

rerten *schw. v.* temperare 146, 38. modulari, conferre 154, 22. 30. *vgl.* intrerteda; *goth.* razda γλῶσσα 24, 4.

refeagin *s.* erflahen.

refte, *ahd.* refti *st. f.* **Ruhe**, **Rast** 95, 20. 169, 36.

reften *schw. v. s. v. a.* raften: *præt.* gerefte 745, 38. *ej. præs.* gireftês 80, 14.

reftērhen *s.* erflerben.

rēth *s.* reht.

rethe rethehaft *s.* rede redohaft.

rettan *schw. v.* **entreißen**, **entziehen** 187, 27. *d. h.* redjan *v.* redi?

returnar *altfr. v.* **retourner** 77, 3. 7. *lat.* tornare.

reufen *s.* roufen.

Reuße *s.* Rinze.

rèwen *schw. v. zu* rêo: **ertœdten** 223, 5.

rewern *s.* erwern.

rey— *s.* ri— rei—

riazan *s.* riezen.

rihhatin *st. n.* **Bundschuh**? *von fr.* ruban? 401, 38.

rich *d. h.* ric *st. m.* **Einhegung**, **Bande** 760, 36. *vgl.* ehnoriche.

riche rich, *ahd.* richi *adj.* **mächtig**, **gewaltig** 183, 37. *bildl.* 418, 23. 921, 15. 11, 28, 21; **reich** 92, 30. 94, 8. 199, 33 *fg.* 325, 1. 340, 29. 439, 30. *c. gen.* 210, 5. 322, 33. 357, 14. 378, 42. 406, 40. 880, 33. *mit von* 745, 27. *bildl.* 347, 4. arm unde rich *snbst.* 204, 14. 360, 2; *object.* **kosthar**, **herrlich** 329, 4. 347, 10. 353, 37. 387, 37. 440, 26 *fg. Lat.* regere.

riche, *ahd.* richi rihhi *st. n.* **Herrschaft**, **Reich** (*goth.* reiki, *lat.* regnum) 72, 18. 130, 23. 380, 8. himilô r. 71, 2; *persœnl.* **Herrschaft**, **Kœnig**, **Kaiser** (*goth.* reiks *st. m.* 18, 39. *lat.* rex) 66, 3. 72, 3. 236, 1. 238, 3. 320, 23. 384, 14? *vgl.* Albrich Alderih Dietrich Friderich Heimerich Helphrich Uolrich, Hiunifchrich Rœmifchrich.

richeit richheit *st. f.* **Reichseyn**, **Reichthum** 216, 23. 285, 11. 288, 38. 322, 28. 410, 10. 412, 22. 413, 1. 439, 20 *fgg.* 463, 22. *verschr.* richent 762, 32.

richen *schw. v.* riche **reich machen** 328, 2. 387, 22. 575, 32. *c. gen.* 606, 33. *inf.* gerichen 424, 34.

richefen reichfen 835, 5. *ahd.* richefôn richifôn richfenôn 198, 11 (*vgl.* gelichefære). *schw. v. das* riche **haben**, **herschen** 53, 30. 100, 11. 126, 32. 138, 20.

richte richten *s.* rihti rihten.

richtuom, *ahd.* richduom 157, 24. rihtnom 134, 38. 170, 19. 800, 32. richidnam 88, 39. *st. m.* **Reichthum**; *st. n.* 1063, 20.

ridan *st. v.* **winden**: *pte.* garidan tortus 27, 4. *dazu* reil.

ridwen *schw. v.* **zittern** 845, 23. *dazu* reden (redefaß) ritte, *lat.* cribrum.

rieehen *st. v.* **rauchen** 763, 23. II, 100, 30. *lat.* rogus.

rieme *schw. m.* **Band**, **Riem** 218, 26. 462, 24. 514, 11. 915, 30.

ryeme *schw. m.* **Ruderstange**, *lat.* remus 1068, 2. II, 139, 31.

Rienolt *n. pr. m.* **R. von Mailand**, **Schwestersohn Wittigs** 816, 4 *fgg. dat.* Rienolte 814, 28. 818, 11. *vgl.* Berhtolt.

riefe *s.* rife.

riezen riazan *st. v.* **weinen** 83, 23. 147, 5. 17. **beweinen** 87, 38. *mit* hroz rôzag *zu gr.* ῥέω, *lat.* ruo ros *wie* fliezen giezen *zu* πλέω pluo χέω

rîfe, *ahd.* rîfo hrîfo *schw. m. Reif* 29, 10. 154, 4. 393, 8. 579, 37.

rigel *st. m. Riegel* 351, 10. 382, 3. 6. 610, 8. *zu* rîhen reihen *st. v. durch etw. zusammenhaltendes verbinden, an einander reihen* 583, 32. 920, 17. *dazu* reie.

rîhhi *s.* rîche.

rîht *st. f. angerichtete Speise, Gericht* 504, 33.

rihtære, *ahd.* rihtâre *st. m. Lenker, Ordner* 116, 32. 117, 21. *Richter* 389, 10.

rihtî richte *st. f. zu* rëht: die r. *adv. acc. gradaus* 856, 31; *Richtigkeit* 78, 26. 79, 27.

rihten richten, *ahd.* rihtan rihtjan *schw. v. factit. zu* rëht: *die Richtung geben*, regere, dirigere 43, 7. 62, 14 (devicto *verst.* directo). 28. 93, 5. 128, 33. 142, 39. 252, 4. 10. 313, 6. an r. 666, 8. ûf r. 280, 7. 335, 11. 418, 42. *præt.* ûf gerihte 367, 5; zuo-reeht *machen* 63, 7. 809, 29. an r. 922, 40. ans gerichten 1014, 9. *poet. gestalten*, *umgestalten* (*vgl.* berihten) 605, 17. 710, 39. *inf.* gerihten 710, 4; e. *dat. Recht schaffen* 241, 15. *mit* öber *Urtheil sprechen* 991, 42.

rihtida *st. f.* regula 52, 7.

rihtstuol *st. m. Richterstuhl* 635, 3.

rihtunga *st. f. Gericht, Urtheil* 74, 36.

rihtuom *s.* richtuom.

rîlich *aus* richlich *adj. reich* 741, 15? *herrlich* 722, 27.

rîliche *adv. herrlich* 706, 18. 707, 10.

rîm *st. m. Reim* 444, 3. 4. 608, 3. 710, 39. 711, 9. *zu* hrînan: *vgl.* erchînen.

Rimautz *s.* Vivîanz.

rîmen *schw. v.* reimen: *bildl.* 793, 2. *für* rûnen.

rimphen *st. v. zusammenziehen, krümmen* 718, 23. *gr.* κράμβος.

Rîn Rhîn *Flußn. Rhein: ohne Art.* 182, 6. 184, 39. 295, 1. 17. 468, 19. 469, 15. 697, 25. 929, 24. der R. 376, 25. 469, 8. 470, 31. 472, 13. 478, 25. 32. 480, 17 *fgg.* 500, 24. 82. 33 *fgg.* 518, 20. 681, 27 *fgg.* 936, 22. *Zu* reine, *gr. lat.* Rhenus *wie* klîn *zu* kleine.

Rînach *Ortsn.* (*Aargau*) 922, 22. 931, 15. *d. h.* Rîn-aha: *ahd.* rîna *Beeken.*

rinc, *ahd.* hring *st. m. Ring* 831, 4. 5 (ringe *für* rinder). *des Panzerhemdes* 63, 10. 392, 36. 496, 32 *fgg.* 649, 5. 801, 35; *Kreis, kreisförmige Menschenmenge* 238, 36. 622, 40. 631, 5. 936, 8. III, 337, 13. 341, 34 *fg.*; *freyer runder Platz* (*zum Kampfe*) 481, 9. 493, 42. 497, 29. *Gr.* κύκλος, *lat.* circus; *davon ital.* aringa, *fr.* harangue.

Rînfelden *Ortsn.* (*dat. pl.*) *Rheinfelden* 937, 4.

ringe *adj. leicht* 314, 35. 334, 40. 548, 36. 579, 6. 680, 21. 1042, 31. III, 295, 36. *gering* II, 33, 3. *zu* rinnen: *mangelhaft?*

ring *adv. leicht* 919, 12. III, 255, 17.

ringen, *ahd.* ringan *st. v. kämpfen* (*zu* rinc) 81, 34. 150, 14. 215, 18. 391, 10; *sich mühen, Mühe haben* (*vgl.* vehten) 147, 24 *fg.* 250, 8. 312, 27. 341, 19. 390, 5. 11. 398, 22. 614, 21. 919, 13. *præs.* geringet 336, 29.

ringen *schw. v.* ringe *machen, erleichtern* 391, 12. 613, 30. 614, 20. *inf.* geringen 511, 21.

rinne *schw. f. Rinne, Waßerleitung* 186, 4. 915, 9.

rinnen *st. v. rinnen* 126, 8. 9. 239, 28. 437, 25. *wegfließen: unpersœnl. e. acc. & gen. ausgehn, mangeln* 87, 24 (*præs.* girinnit), *vgl.* zerrinnen ringe. *Gr.* χεῖμα ῥοωός.

rint, *ahd.* hrind *st. n.* armentum 30, 23. 341, 7. 391, 20. 658, 19. 913, 11. II, 296, 18. rinder 831, 4. 5. *lies* ringe. *Zu* horn *wie gr.* κραῦλον *zu* hirne.

rinta, *mhd.* rinde *st. f. Haut:* fcortea 29, 19. *Rinde* 192, 26 *fg. mit* ranl *zu gr.* ἐνός

Rînvranke *Volksn. rheinischer Franke* 296, 15. *W. Grimm HS.* 67.

rippe *st. n.* (*nhd. fem. aus pl.*) *Rippe* 756, 19.

ris reis *st. n. Reis* 281, 16 (*als Strick*). 411, 28. 444, 26. 466, 12. 518, 4. 654, 42. 753, 31. 797, 4. 918, 26. *zu* riſen.

ris *st. m. Reis* 840, 1. *gr. lat.* oryza.

riſe *st. f. der vom Haupte herabfallende Schleyer* 683, 10. *mit*

riſe riß 948, 22. *mnd.* rieſe 231, 27 *fgg. schw. m. Riese* 738, 1. *zu*

riſen reiſen *st. v. von unten nach oben u.* (*vgl. gr.* πέτομαι) *von oben nach unten sich bewegen, fallen* 649, 4. 801, 35. 918, 27. II, 279, 17. 299, 20. *dazu* ris riſe reiſe rêren riſe, *uhd.* rieſeln.

Riſerer *fing. n. pr. m. Gleiter, Schlüpfer?* 904, 27.

riten reyten, *ahd.* ritan *st. v. reiten* 141, 39. 356, 13. 370, 1. 388, 5. 400, 2. *præt.* ræt 64, 14. gereit 360, 26. in curru 142, 6; *transit.* ros 128, 33. 397, 40. 1011, 31. 1013, 28. *Obj. als Raum* 363, 35. *Maß* 403, 33. *Erfolg* 644, 5; *ptc.* geriten *beritten* 368, 17. 396, 3. *Dazu* reita reiten bereit gereit.

riter 211, 3 *fgg.* 258, 25. 401, 11. 459, 26 *fgg.* 470, 8. 513, 26. ritâr *d. h.* rîtâre 229, 1. 230, 23 *fgg.* ritter 288, 20 *fgg.* 322, 23. 355, 3. 364, 25. 392, 12. 34. 395, 3 *fgg.* 398, 33. 503, 5 *fgg.* 607, 6 *fgg.* 626, 5 *fgg. st. m. Ritter; Schachsp. Springer* 1054, 35. *Vgl. nhd.* Reiter *u.* Ritter, Schneider *u.* Schnitter.

riterlich ritterlich *adj. einem Ritter geziemend od. eigen* 361, 10. 368, 18. 39. 427, 39. 642, 8. 644, 10.

ritterliche ritterlich *adv. ritterlich* 642, 14; *herrlich* 523, 13.

riterſchaft ritterſchaft *st. f. ritterliches Thun, Turnieren* 292, 32. 367, 23. 368, 16. 427, 10. 589, 7. 608, 25. 642, 19. *ritterl. Stand* 398, 40; *Menge von Rittern* 199, 11?

ritte ritt *schw. m. Fieber* 843, 15 *fgg.* 859, 42. 950, 20. *f.* II, 50, 4. *s.* ridwen.

riuſære *aus* rinweſære *st. m. Bereuender* 313, 21.

riuſchen *schw. v. rauschen* 381, 14. *vgl.* ruußen.

rinten *schw. v. Wald ausräuten* 394, 24.

riuwære *st. m. Bereuender* 537, 37.

rinwe riwe rve 214, 22. *ahd.* rinwa, *mnd.* rowe, *st. f. Betrübniſs, Mitleid* 306, 32. 331, 11. 333, 27. 334, 11. 340, 6. 346, 30. 359, 20. 360, 18. 364, 15. 402, 33. *pl.* 266, 13. 288, 3; *über Gethanes: Reue,* pœnitentia 125, 15. 299, 25. 342, 5. 538, 20. 32. *schw. m.* 665, 2. *Anm.* 642, 7 *fgg.* 111, 413, 9.

rinwen riuwau riwen *st. v.* c. *acc. in Betrübniſs oder Mitleid versetzen, dauern, verdrießen* 273, 1. 414, 35. 459, 34. 701, 9. geriuwen 203, 25. *mnd. c. dat.* rûwen 263, 15; *leid seyn* (*Gethanes, Gewolltes*), *reuen* 174, 3. 209, 14. 272, 23. 930, 18. geriuwen gerûwen 246, 18. 345, 22. 27. 349, 9. *Gr.* χρύος, *lat.* cruor.

Riuwental *st. n. Ortsn. Reuenthal* (*Neidhart v. R.*) 514, 12. 16. 516, 2. 12.

rinwic rûwig *adj. betrübt* 343, 35. 755, 18. *reuig* 299, 15. 977, 11.

riuwôn *schw. v. bereuen* 127, 18. 299, 14. 364, 2.

Riuze Reuße 1002, 34. *Volksn. Ruße* 695, 6. 743, 37.

rivier *st. m. Bach* 395, 22. *mit*

riviere *st. f. Bezirk* 932, 6. *von fr.* rivière.

rô *fl.* rôwer *adj. roh* 868, 34. *aus* hrôw: *lat.* cruor crudus.

roc rock rogg *st. m. Rock* 409, 24. 410, 20. 634, 13. 898, 16. 943, 35. 38.

roch *st. m. Thurm* (*Schachsp.*) 1054, 34. *fr.* roc.

rôchen rôhhjan *s.* rnochen.

rœmeſch rômiſch 183, 6. 731, 7. *adj. rœmisch* 536, 31. 539, 16. 33. 686, 3. Rœ-

mifchlant *st. n. rœmisches Land* 808, 28. 820, 17. Rœmifchrlch *st. n. rœm. Reich* 807, 8. *vgl.* Hianifchlant.

rœfelëhte *adv. rosig* 613, 20. *s.* rôslrecht.

rœte, *ahd.* rôle 157, 35. *st. f. Rœthe* 409, 32. 422, 5. 812, 13.

rœten *schw. v.* rôl *machen* 717, 38. *inf.* gerœten 613, 28.

rngg *s.* roc.

rngge *schw. m. Roggen* 766, 12.

rnhôn *schw. v. brüllen* 181, 19. *lat.* rugire, *gr.* ὠρύειν.

rnifen *s.* roufen

rnke *schw. m. Rocken* 514, 14.

rökel *u.* rökelln *st. n. demin. zu* roc: *Röcklein* 514, 9. 888, 18.

Rôlant *n. pr. m. Roland* 238, 29. *aus* Rôdlant Hruodlant: *altn.* hrôdhr *Ruhm*, *gr.* κράτος (*s.* ruom ruofen); *vgl.* Rnodolf Ruothêr Rüedegêr Runprecht.

Rômære Rômere Rômer *Volksn. Rœmer: ohne Art.* 178, 23 *fgg.* 200, 13 *fgg.* 538, 29. *mit Art.* 538, 36. 988, 27 *fgg.*

Rômân? *lat.* Romanns? *Volksn. Rœmer: pl.* Romani 78, 13. 80, 32.

Rôme, *ahd.* Rôma *Ortsn. Rom* 130, 5. 140, 21. 141, 18. 182, 15 *fgg.* 199, 8 *fgg.* 385, 34 *fgg.* 536, 22 *fgg.* 817, 28. 689, 24.

rômig *adj. für* râmig *rußig* 835, 23.

rômifch *s.* rœmefch.

rnne *st. m. umgefallener Baumstamm* 403, 30. 740, 17. *lat.* ruere.

rôr *st. n. Rohr* 320, 5. 383, 21. 488, 12.

hrôrjan *s.* rüeren.

ros, *ahd.* hrns *st. n. Roſs*, *namentl. Streitroſs u. Wagenpferd* 30, 22. 128, 32. 141, 39. 151, 33. 171, 35. 243, 4. 341, 7. 403, 29. 440, 24. 479, 21. 484, 36. 589, 13. *vgl.* nrs *u.* pfert.

Rôfchach *Ortsn. Rorschach* 840, 33. rôfche *u.* ahn.

rôfehe *adj.* velox 126, 14. rofch *d. h.* rœfch *munter* 771, 17. *mit* rafch *zu* horfk *wie* ros *zu* nrs, *engl.* horſe.

rôfeheil *st. f. Munterkeit* 771, 14.

rôfe *schw. f. Rose*, *lat.* roſa 281, 2. 388, 3. 700, 13. 707, 5.

rôfegarte (rôffen gart 1033, 4.) *schw. m. Rosengarten* 797, 25 *fgg.*

rôferôt *adj. rosenroth* 618, 23. rôfen rôt 885, 4.

rôfevar *adj. rosenfarb* 509, 22. 25. rôsvarw 874, 26. 875, 25.

rôslëcht *für* rôfelëht rœfelëht *adj. rosig* 665, 20.

roffeloaf *st. m. so viel ein Roſs in Einem Zuge laufen mag: Stadium*, 625 *Fuß* 819, 18.

rofl *st. m. Rost* 247, 2. *mit*

rôft *st. m. Röst* 1015, 3. *zu* rôl.

rôswazzer *st. n. Rosenwaßer* 845, 30.

rôl *s.* râl.

rôl root *adj. roth* 28, 19. 157, 32 *fgg.* 378, 29. 390, 24. 457, 14. 667, 36. 1022, 20. *Gold* 182, 28. 290, 22. 1021, 6. *s.* alrôt; *subst. st. n.* 457, 13. *gr.* ἐρεύθω ἐρυθρός. *lat.* rutilus ruffus rufus ruber.

rôte *s.* rœte.

rôtenthaft *adj. rœthlich* 769, 23. *aus* rôtenh. rôtemhaft: *ahd.* rôtama *Rœthe.*

rôlgaldin *adj. v. rothem Golde*: alrg. 218, 28.

Rôther *s.* Runthêr.

rott *st. f. Schaar*, *Rotte* 922, 22. 999, 26. *aus mittellat.* rotta rupta.

rotte *schw. f. Saiteninstrument* 744, 13. *lat. kelt.* chrotta.

rouhære *st. m. Räuber* 253, 27. 254, 29.

rouhen *schw. v. rauben* 386, 30; *beraubeu* 858, 22.

rouch, *ahd.* rouh *st. n.* 153, 25. *st. m. Dampf*, *Rauch* 339, 34. 756, 3. *zu* riechen.

roufen *schw. v. Haare ausreißen. c. acc.* 353, 29. 395, 19. 401, 28. reufen 1021, 22.

refl. sich balgen 783, 12. *c. gen. part.* roifen 985, 28. 34. *dazu* rupfen.

roahfaz *st. n.* acerra 153, 23.

roup *st. m. ahd.* rauh? rauha *st. f.*? *Beute* (*erbeutetes Kleid*) 80, 21; *Raub, Räuberey* 534, 37. 40. 537, 28. *gen. adv.* roubes 398, 24. *Vgl. fr.* robe; *lat.* rapio rumpo ufurpo orbus, *gr.* ὀρφανός.

rouplich *adj. räuberisch* 941, 19.

rowe *s.* riuwe.

roys *altfr. m. roi: acc.* roy 398, 32. 407, 26.

hroz *für* roz *st. m.* mucous 30, 26. *mit* rôzag *adj. voll Weinens* 89, 10. *zu* riezen.

rua — *s.* ruo — rüe —

Rûâl *n. pr. m. Tristans Zuchtmeister* 439, 11.

rube *d. h.* raobe rüebe *schw. f. Rübe* 1030, 10. *gr.* ῥάφυς, *lat.* rapa.

rúbin *st. m. Rubin, mittellat.* rubinus 408, 24. 414, 19. 794, 2. rubein 968, 24.

Rubin *Ortsn. Schloß Rubein, Ruvina in Tirol: persæul. Herr v. R.* 683, 39. 748, 13.

Rubin Rubein *n. pr. m. Ruben* 1016, 0 *fgg.*

rûch *adj. haaricht, struppig* 388, 15. 401, 35. 514, 17. 714, 20 (râher *für* rîcher). 924, 19. 926, 0. rauch 1015, 31. 1017, 32; *unlieblich, wild* 717, 23.

ruchen *s.* ruochen.

rucke hraeki raeken *s.* rüke rüken.

Rüedegêr *n. pr. m. Markgr. Rüdeger v. Bechelaren* 807, 31 *fgg. dat.* Rüedegêre 180, 35. 812, 39. *d. h.* Hruodigêr *Ruhmspieß: vgl.* Rôlant.

rüefen *schw. v. rufen* 214, 6. 802, 6. 807, 19. *c. dat.* 386, 28. 760, 18. *vgl.* ruofen.

rüegen *schw. v. anklagen, schelten* 987, 28.

rüegliet *st. n. Anklage-, Scheltlied* 510, 5.

rüemen, *ahd.* hruomen *schw. v. rühmen* 312, 7. 721, 38. *refl. c. gen.* 66, 30.

rueren 968, 1. *lies* rèren.

rüeren ruoren, *ahd.* raaren hruoren hrôrjan *schw. v. in Bewegung setzen, commovere* 48, 10. 420, 20. 489, 24. 699, 1. 11, 140, 18. gahrôril excital 50, 24. *inf.* gerüeren 510, 15. *Saiten* 192, 15. 534, 19. 757, 10. *Ellipse d. Obj.* ors 400, 10. *vgl.* erheizen haben halten lâzen rennen fprengen; *berühren* 81, 26. 84, 24 *fg.* 95, 5. 96, 1. 317, 8. 420, 3. 424, 28. 405, 18. 15. 1042, 40. an gerüeren 985, 29.

hraf *s.* ruof.

râke rake rukke rucke ragge 845, 22. *ahd.* hrucki *st. m. Rücken* 40, 13. 176, 21. 212, 9. 242, 11. 323, 23. 488, 1. 653, 31. 854, 15. 933, 39. ruck 915, 20. 987, 2. rügge rugge *schw.* 955, 13. 942, 35. zuruk *zurück* 968, 2; *Bergrücken:* Rugge *Ortsn.* 693, 39. *Lat.* crux *wie* Kreaz *unterer Rücken.*

ruckelachen *st. n. Tuch zwischen Wand u. Rücken, Wandumhang* 242, 17.

rüken rucken *schw. v. intr. mit Macht u. Eile gehn od. kommen* 206, 18. 573, 1. 924, 39. 1052, 0.

ruckhalp *adv. auf der Rückseite* 828, 10. *s.* halbe.

rûm *st. m. Raum zu freyer Bewegung* 155, 17.

rûmen *schw. v. freyen Raum worin verschaffen, verlaßen, räumen* 183, 6. 219, 5. 234, 32. 476, 40. 494, 25. *inf.* gerûmen 500, 27. *Obj.* ez 518, 2. *c. acc. & dat.* 261, 4. 362, 23; *aufräumen, säubern* 441, 5; *intr. fortgehn* 261, 10.

rumôr *st. m. Lärm, Alarm* 792, 19. 1047, 12. 24.

rûne, *goth.* rûna *st. f. μυστήριον* 22, 23. 26, 5. *heiml. Rede* 457, 24. *vgl. nhd.* raunen *u.* Vriderûne; *gr.* ἐρευνα.

rûnen *s.* rimen.

rünkeler *st. m. Waldenser, mittellat.* runcariolus 975, 20.

runze *schw. f. Runzel* 516, 30.

rünzelëht *adj. runzlicht* 914, 2.

Raazevâl *Ortsn. Thal Ronceval* 480, 18.

ruo — *s.* rüe —

ruoehen geruoehen. *ahd.* ruaheo ruohhjan rôhhjan, *mnd.* rôchen ruchen *schw. v.* Rücksicht nehmen, achtsam bedacht besorgt seyn 79, 3. *c. gen.* 46, 16. 50, 8. 20. 147, 29. 227, 36. 332, 3. 355, 25. 385, 17. 393, 19. 402, 27. 405, 9. 1069, 31. *mit* umbe 245, 4. *mit abhäng. Frage* 400, 37. 540, 1; *unpersœnl. c. acc. kümmern* 549, 21; *gen. u.* ao *wünschen von* 232, 24; *sq. inf. gerne wollen, mœgen* (*nhd.* geruheo) 328, 5. 403, 11. *inf. mit* ze zuo 196, 9. 743, 28. *Zu* rabha.

ruoder *st. n. Ruder* 480, 33. 1068, 2. *gr.* ἐρετμός, *lat.* reſmos remus.

Ruodolf *n. pr. m. Rudolf* 603, 3. 690, 32. *d. h.* Ruodwolf: *vgl.* Rôlant.

ruof *st. m. Ruf* 222, 24. *ahd.* hruf *für* hruof 29, 23?

roofeo, *ahd.* ruofao *st. v. rufen* 102, 32. *c. dat.* 315, 27. 369, 27. 33. *præt.* gerief 360, 34. 420, 25. roofen an *anr.* 828, 11. *Aus* hruofao, *lat.* erepare: *vgl.* ruom.

rooft *st. m. Ruf* 304, 19. *vgl. nhd.* Gerüeht *aus* gerüefte.

room, *ahd.* roam *st. m. Lob, Ruhm* 94, 11. 262, 23. *ans* bruam: *vgl. gr.* κρούω *u.* Rôlant ruofeo.

hruomeg *adj.* gloriofos 34, 3.

hroomen *s.* rôemen.

ruomen *s. v. a.* rüemen? 759, 26.

Rooprĕchtowen *Ortsn.* 1066, 27. Ruopreht *d. h.* Ruodbereht: *vgl.* Rôlant.

ruote root *st. f. Ruthe* 338, 26. 1058, 3

Ruothêr, *mnd.* Rôther Rôthere *n. pr. n sagenh. Langobardenkœnig* (*Rotharis*) 233, 17. 37 *fgg.* 695, 5. *gen.* Rôtheris 234, 11 *dat. acc.* Rôthere 228, 4. 233, 23. *d. h Ruhmheer: vgl.* Rôlaut *n.* Gunther.

roova ruava *st. f.* nomerus 62, 2. 73, 33. *dazu* brüeven.

ruowe *st. f. Ruhe* 230, 39. 450, 35 *vgl* râwa.

ruowen *schw. v. ruhen* 269, 27. 33. 513, 35. *ej. præs.* geruowet 370, 24. *inf.* gerûn 1025, 24.

ropfeo *schw. v. zausen* 211, 14. carpere 1040, 5. 1042, 40. *intens. zu* roufen.

ruoßeo *schw. v. mit d. Zähnen knirschen* 924, 36. *vgl.* riufehen.

rüften, *ahd.* ruften *schw. v. zurecht, bereit machen* 78, 15. 80, 13. 263, 42. *vgl.* hruft.

hruftle *adj. bereitet, geschmückt* 31, 4.

Rutfchmau *n. pr. m.* 922, 22. *zu* Ruodolf *wie* Heintzmao *zu* Heinrich?

râweo rôwig rve *s.* riuwen riuwic riuwe.

ry— *s.* ri—

S

s *proclit. aphær. für* des 538, 37.

fâ faar *s.* fâr.

fae *st. m. Sack* 432, 4 (*vgl. Luthers* Madenfack). 783, 11. 1055, 1. fag 866, 29. *aus lat.* faccus.

fache, *ahd.* facha *st. f. Ding, Sache* 142, 25. 942, 30. *Angelegenheit* 200, 32. *mit adj. umschreibend* 259, 3. 324, 19. 707, 4. *Ursache* 202, 33. 203, 16. 675, 31. 753, 7. 953, 9. 1023, 10. *Vgl.* fecce foochen.

Sachs *s.* Sax.

facrilègie *st. f?* facrilegium (*plur.*) 664, 39

factooch *st. n. Tuch woraus man Säcke macht* 401, 29.

faedo ftagoof (-um) 27, 34. *l.* ledo *mittel lat. Ebbe?*

fælde fâlde 274. *ahd.* fâlda fâlida *st. f. Glück, Heil,* fortuna, felicitas 112, 13. 375, 2. 608, 26. 1027, 13. *gern plur.* 113, 22. 140, 12. 356, 5 (*göttl. Segen*). der f

porte, tor 274, 25. 381, 38. 384, 18. *vgl.* 809, 22. *Goth.* fêls *χρηστός* 22, 29. unfêls *πονηρός* 8, 33; *zu lat.* falus *n.* halten.

fældehaft *adj.* fælde *habend*, *segensreich* 568, 31.

fælee fælie fælig fêlig, *mnd.* fêlich, *ahd.* fâllg fâlich *adj. glückbringend* 88, 32? *beglückt*, *selig*, felix, beatus 171, 40. 185, 32. 220, 7. 252, 8. 354, 8. fêllig 1004, 18. *c. gen.* 140, 28. 339, 41. *verstorben* 937, 11. 941, 15. feilig 988, 6; *gesegnet*: *Lobpreisung* 83, 32? 146, 13. 305, 23 *fg.* 372, 11. 373, 38. 581, 30 *fg.* 311, 27 *fg.* 1009, 31 *fgg. beschwærende Bitte* 388, 29. 840, 4. *euphemist.* (*verwünscht*) 433, 38. 572, 12.

fælielleh fêlicllch *adj. glückbringend* 801, 32. *gesegnet* (*adv.?*) 692, 22.

fâlielîehe *adv. glücklich* 290, 5.

êligen *schw. v. segnen* 656, 18.

ælikeit fêlikeit fêlebeit, *ahd.* fâllgheit *st. f.* beatitudo 141, 2. 299, 4. 880, 1. 886, 5.

æn fæjen *anom. schw. v. sæen*, *lat.* ferere 400, 9. 529, 32. *dazu* fâme fât *wie* bluome bluot *zu* blôejen.

ag *s.* fae.

age fag *st. f. ahd.* fagâ *schw. f. Aussage*, *Rede* (*der Leute*), enuntiatio 118, 3. 130, 17. 149, 20. 326, 16. 336, 23. 356, 16. 821, 23. 938, 32. 970, 35. 1030, 33. 1045, 30. 1052, 20.

ıgen, *in d. Formen mit* eſt *n.* et *zsgz.* feiſt feit feite gefeit 801, 38 *fgg. ahd.* fagên fegjan 106. *alts.* feggen 68, 1. *schw. v. inf.* gefagen 359, 34. 370, 10. 13. 031, 9. 903, 35. *cj. præs.* gefage 874, 8. *præt.* gefagte 403, 23. *in Worten ausdrücken*, *erzählen*, *nennen*, *sagen* 38, 20. 26. 74, 15. 85, 42. 115, 1. 140, 39. 142, 3. 103, 35. 227, 35. 301, 38. 381, 4. 337, 7. wâr *die Wahrh.* f. 106, 3. 110, 5. 180, 13. *Obj mit adj. Præd.* 106, 15. 150, 3. 204, 21. *acc. c. inf.* 149, 23. abe f. *mit Worten abweisen* 989, 33.

aae f. 885, 13 *fgg.* for f. 748, 8; *ep. Gedichte vorlesen od. verfaßen* (*vgl.* singen) 294, 25. 321, 35. 410, 4. 487, 6. 576, 24. 588, 27. 40. 708, 39.

fager *st. m. Erzähler* 1056, 28.

fagraments *altfr. m. serment*, *lat.* faeramentum 77, 4.

fahs *st. n. Meſſer*, (*kurzes*) *Schwert* 180, 31. 240, 35. 265, 20. 740, 10. faxs 200, 30. fas 263, 40. *Dazu* mezer; *lat.* feco faxum: *Steinwaffe*.

Sahſe *Volksn. Sachse* 396, 18. Saſſe 743, 38. *von* fahs: 100, 37.

faivala *s.* fêle.

fâjo *schw. m.* fator 56, 10. *zu* fæn.

fal *st. n. Wohnsitz*, *Haus* (*vgl.* felide geſelle): *großes*, *nur einen Saal enthaltendes Gebäude* 484, 40. 486, 14; *Vorsaal*, *Sommerhaus?* 958, 23 *fgg. Lat.* folium conſilium.

fal, *ahd.* falo *adj.* furvus 134, 33. *trübe* 400, 9.

Sâlamôn *n. pr. m. Salomo* 951, 29. Salomôn 532, 22. 791, 16.

Salatîo *n. pr. m. Saladin* 312, 16. 723, 2 *fgg.*

falhen, *ahd.* falbôn *schw. v.* ungere 32, 19 *fgg.* 1019, 2 *fgg. præt.* chifalbôda 32, 17.

falbuiert 1001, 24. *lies* ſelbviert: *s.* ſelp.

fale *st. f. rechtl. Übergabe eines Gutes* 162, 5. *zu* fal? *vgl.* falman fellen.

Salêrne *Ortsn. Salerno* 326, 12 *fgg.* 652, 7. 853, 14.

fâlda fâlida fâlich fâllg fâlielleh fâllgheit *s.* fælde fælec fælikeit.

Salmanswille Sallmenswille *Ortsn. Salmannsweiler* 840, 41. 841, 4. wilari *ans lat.* villa *n.* Salomôn *od.* falman *Mittelsn. Gewährsmann einer* fale.

falme *aus* pfalmo 32, 13. 30, 13. *schw. m. gr. lat.* pfalmus 165, 32. 219, 25. 238, 27. 251, 1 *fgg.*

falp *st. n.* chriſma 32, 27. falhe *schw. f.* 365, 7 *fgg.* 1019, 8 *fgg. gr.* ἀλάβη ἀλείφω.

falfe falffe *schw. f. gesalzene Brühe* 361, 31. 413, 37. *mittellat.* falfa faleia, *altfr.* faulce.

falter faltâre *st. n.* pfalterium 250, 23. 832, 20 *fg.* 1007, 26.

falûieren *schw. v. grüßen, fr.* faluer 762, 19.

falvaments *altfr. m. sauvement* 75, 30. zu

falvar *altfr. v. sauver, lat.* falvare 76, 17. *fut.* falvarai *d. i.* falvare habeo 75, 15.

falzen *st? schw? v. salzen* 766, 37; falz *st. n.* 361, 29. 766, 34. *lat.* fal, *gr.* ἅλς.

fam fame (alfam *s.* al), *ahd.* famo fama *adv. I. demonstr. so, ebenso* (*neben relat.* fô) 34, 22. 54, 14. 55, 5. 80, 38. 93, 20. 162, 15. 238, 20. 369, 7. *gehäuft* fô fama 34, 38. 50, 35 *fg.* 52, 3. 73, 28. 80, 31. etiam 39, 13. 29; fama fô *ebenso wie, wie* 54, 14. 80. 55, 7. 135, 17. velat 41, 31. 44, 31. 141, 27. *II. relat. wie* (*neben demonstr.* fô alfô) 158, 29 *fgg.* 158, 18. 172, 18. 223, 8. 297, 14. 355, 28. 380, 23. 381, 20. 748, 9. fam ob 491, 14; *elipt. Betheurung, so wahr:* fam mir — 563, 20. fem mir 377, 2. anmmer 1018, 15; *sq. conj. wie wenn, als ob* 377, 14. 496, 30. 11, 27, 33. 277, 18. *Dazu* fimbles fin- famen fament fum, *lat.* fimplex fimul femel femper eom-, *gr.* ἓν ἅμα ὁμός σύν: *vgl.* ganz.

famahafti *adj. zusammengehalten, verbunden* 48, 30.

Samarja *Ortsn. Samaria: dat.* Samarjô 103, 14.

fambftag *st. m. Samstag*, Sabbathstag 939, 40. 942, 39. famftag 1052, 1.

fâme, *ahd.* fâmo *schw. m.* zu fæjen fæn: femen 27, 25. 159, 15. 456, 4.

famelih famallh, *mhd.* femelich femlich fämlich 969, 41. *adj. eben so beschaffen, eben solch, dergleichen* 145, 2. 167, 21. 671, 32. 937, 23. 943, 8. 111, 41, 33. 79, 36. 80, 1. 449, 40 *fgg.* fômlich III, 72, 19. fô f. 80, 36.

famen, *ahd.* faman famin *adj.* zu fam *gesammt, zusammen: nnfl. adv.* 93, 22. 93, 22. 108, 31. 253, 15. 929, 35. II, 28, 22. 32, 8; ai ae tô (*alts.*) famane famene fame *zusammen* 87, 5. 77, 26. 144, 2. 157, 29. 252, 1. 383, 10. 410, 23. zamen 1008, 16. zefâmen 595, 14. zefemen 852, 10. zemme 793, 30.

famenen faminen famnen famen 790, 12. *ahd.* famanôn famenôn famnôn *schw. v. vereinigen, sammeln, versammeln* 38, 5. 93, 14. 154, 21. 161, 23. 182, 32. 246, 38. 771, 37. *præt.* kafamnôta 46, 27. 85, 26. *præs.* gefament 654, 26. *pte.* gifamanônti 96, 31; *zsgsz. pte. perf.* nagefamnet 357, 38. 878, 31.

fament, *ahd.* famant *adv. zusammen* 36, 42. 104, 5. 141, 7. 11. 154, 32. 669, 15. 745, 19. famet 201, 29. famt 233, 32. 264, 29. fampt 657, 22. fant 297, 10. 11. 32, 4; enfamt *d. h.* in f. 222, 5. 409, 37. 577, 14. enfant 222, 32. intfamt 231, 39.

fament famint *præp. c. dat. zusammen mit, samt* 121, 4. 126, 24. 29. 214, 12. fant 193, 28. *s.* mit.

faminthaftig, *var.* famenhaftig *adj. zusammenhangend* 143, 12.

famfte famfti *s.* fantte fenfte.

fámli *st. m. Sammet* (1001, 29), *mittellat.* famitum, *gr.* ἑξάμιτος 241, 30. 285, 6. 290, 20. 347, 12. 410, 21. 573, 14.

fámlttnoch *st. n. Stück Sammet* 931, 24.

famlen *schw. v. ans* famenen 921, 16.

fämlich *s.* famelih.

famnunge, *ahd.* famananga *st. f. Gesammtheit, Versammlung* 224, 1. 506, 36 ecclefia 62, 6.

Sampfôn Samfôn Sanfôn 427, 9. *a. pr. m. Simson* 951, 33. *gen.* Sampfônes 791, 13.

famt fampt *s.* fament.

fân *adv. s. v. a.* fâr 298, 21. 230, 5. 244, 40. 256, 26. 396, 14. 397, 17. 418, 42. 824, 26.

fanc fank, *ahd.* fang *st. m? u? Gesang* 108, 33. 146, 25. 390, 25. 393, 9 *fgg.* 703, 18 *fgg. st. n.* 123, 17. 522, 0. 707, 34. 703, 26. fange 250, 27. *st. m.* 383, 25. 514, 30. 611, 20.

fancmeifter *st. m. Cantor* 903, 17.

fanfte famfte *adv. zu* fenfte: *leicht, leise, angenehm* 214, 5. 243, 42. 305, 18. 351, 42. 360, 3. 375, 22. 394, 17. 417, 18. 494, 19.

fangâre *s.* fenger.

fangcattenna *st. f. Sanggöttinn*, Camena 150, 9.

fanglcih *st. m.* carmen 143, 11.

fant *st. m. Sand, besonders Ufersand* (*vgl.* griez) 27, 34. 31, 16. 480, 19. 484, 24. 901, 40. 993, 17. *gr.* ἄμαθος ψάμαθος, *lat.* fabulum.

fant *aus* fnale *aus* fancte (*voc.? gen.?*) *lat.* fanctus fancta *vor u. pr.* 103, 2. 164, 42. 191, 5 (*vgl.* 104, 4. *Anm.*). 192, 19. 275, 10 *fgg.* 299, 17 *fgg.* 537, 5 *fgg.* 659, 28. 660, 27. 668, 30. 696, 18. 815, 25. 939, 11. fente (*ans gen.* fancti?) 237, 30. 343, 13.

fant *s.* fament.

fanttzwelfl 1031, 29. fantwander 1035, 15. *s. v. a.* felbzwelft felbander: *Vermischung mit* fant famt.

fâr faar *Zeitadv. gleich daranf, alsbald*, mox, ſtatim 32, 10. 44, 23. 48, 7. 69, 15 *fgg.* 80, 10 *fgg.* 139, 19. *mhd.* fâ 166, 40 *fg.* 222, 14. 362, 23. 462, 11. 465, 24. 467, 12. 549, 23. 627, 4. fâ zehant 375, 11. 545, 24. 552, 13. 597, 19. fâ zeſtunt 365, 13. 567, 1. *Fortschritt d. Rede* 78, 13; *relat. sobald* 86, 26. *Zu goth.* fa *der wie* dâr dâ *zu* der, wâr wâ *zu* wer; *vgl.* fâre fârie fân.

Saracein *Volksn. Saracene* 1000, 40.

arche *schw. f. Sarg* 931, 3. *aus gr. lat.* ſarcophagus.

âre *s. v. a.* fâr (*wie* thâre u. thâr) 85, 26. 86, 10. 87, 2. 169, 29.

farf *adj.* fævus 52, 36. farph 764, 31. *vgl.* fcharpf.

fâric fârio *d. h.* fâr io, *verstärktes* fâr 04, 22. 94, 17. 103, 15. 174, 5. *vgl.* iefâ.

faro *st. n. Kriegsrüstung* 63, 6. *goth. pl.* farva παροπλία 24, 16. 22. *gr.* σαίρω, *lat.* farcio; *vgl.* geferwe *u.*

farwât *st. f. s. v. a.* faro 256, 6.

fas Saffe *s.* fabs Sahfe.

fat *adj. satt* 586, 10. *c. gen.* 147, 36. 560, 22. 572, 22. 591, 26. 763, 5; *adv. zur Genüge* 243, 27. 33. *lat.* fatis fatur.

fât fâtt *st. f. zu* fæjen: *Saat* 435, 27. 993, 27. 963, 11.

fatanâz falanaz *st. m. Satanas* 69, 27. 71, 19. 72, 23.

faterâ *adj. gran genug*, fufcus 134, 31.

fatel *st. m. Sattel* 242, 30. 483, 29. 39. *ahd.* fatul *für* fazul *zu goth.* fitan *sitzen wie goth.* atta *ahd.* alto *für* azo: *s.* Ezel *u.* fezen.

fatelboge *schw. m. gebogener Rand d. Sattels* 820, 10.

faten fatten, *ahd.* falôa *schw. v.* (*c. gen.*) *sättigen* 102, 2. *præs.* gifatet 161, 17. 585, 20. *inf.* gefaten 254, 4. 260, 34. 262, 34. 947, 33.

Saul *n. pr. m. acc.* Saule 237, 22.

favir *altfr. v. savoir, lat.* fapère (*nach* fapni: *vgl.* podir) 75, 31.

Sax *Ortsn. Schloß in Rhætien, lat.* Saxum 340, 16. Sachz 890, 1.

faxs *s.* fabs.

fâze *st. f. zu* fizen: *Rastort* 745, 33; *Lauer, insidiæ* 333, 12; *schw. Belagerung*, obſidio 131, 12.

fca — fcc — *s.* fcha — fche —

fchahen *st. v. kratzen* 593, 42. ab fch. 539, 24. *lat.* fcabo, *gr.* σκάπτω.

fchâch. *ahd.* fcaah *st. m.* præda 36, 34.

fchâch *st. u. Schach, pers. Kœnig*: fchôch matt 1054, 36.

fkâchâri, *mnd.* fchêchère *st. m. Rânber*, Schächer 107, 10. 270, 19.

fchâchen *schw. v. auf Raub gehn* 455, 21.

fchâchzabel *st. m. Spiel auf der Schachtafel* 716, 87. *umgedeutscht* fchâffzabelfpiel 1054, 31.

fchade fcade, *ahd.* fcadho *schw. m. Schaden, Verlust* 78, 31. 205, 18. 254, 24. 294, 3. *gr. σχέτλιος.*

fchâdelichea *adv. auf schadenbringende Weise* 469, 80.

fchaden fcaden *schw. v. Schaden thun* 280, 12. *c. dat.* 287, 22. 281, 17. *præs.* gefchadet 611, 12. *inf.* gefcaden 257, 12. 466, 84. 986, 20.

fchadgôn *schw. v. Schaden zufügen, schädigen* 839, 2.

fchadhaft *adj. Schaden habend* 429, 13.

fchære *st. f. Scheere* 707, 1. *zu* fchern.

fchâf, *ahd.* fcâf fcâph *st. n. Schaf*, pecus, bidens 80, 19. 31, 2. 154, 6. 189, 81. 886, 32. 539, 20 *fgg.*

fkaf *st. n. gesetzliche Ordnung* 116, 83.

fchafære *st. m. Hausmeister, Schaffner* 554, 14. 557, 17.

fchafen fcafca fchaffen, *ahd.* fcafan fkafen *st. v. erschaffen, machen*, creare 143, 20. 145, 7. 300, 18. 553, 5. 651, 20. 988, 37. *præt.* chifcuof gefchuof 84, 29 *fgg.* 431, 16. 456, 36. 531, 22. 29. 862, 25. 878, 12. 718, 7. 725, 23; *ordnen, bestellen, einrichten* 117, 24. 238, 30. 259, 11. 267, 27. 310, 19. 329, 4. 370, 29. 388, 31. 407, 21. 415, 2. 440, 18. 488, 29. 943, 21. 998, 11. 1058, 23; *Recht sprechen* 141, 28.

fchafen fchaffen fcaphia 200, 27. 38. *ahd.* fkafôn fcaffôn *sehw. v. c. acc. nach gesetzl. Ordnung* (fkaf) *bestimmen: festsetzen, bestellen, einrichten* 135, 30. 159, 4. 215, 23. 228, 28. 841, 4. 409, 42. 412, 19. 758, 6. 11; *in Ordnung erhalten, lenken* 142, 39; *c. dat. Gesetze geben* 148, 18. *Recht sprechen* 141, 25. *Vgl.* fchaffen fchephen.

fkaffelôs *adj. ungeordnet* 137, 9. 143, 11.

fcaffunga *st. f.* lex 148, 13. 17.

fchâffzabelfpiel *s.* fchâchzabel.

Schafhûfen *Ortsn. (dat. pl.) Schaffhausen* 930, 8. *aus* Afchafhûfen *wie* Afchaffenburg *lat.* Schafnaburgum? Afcapha *Geogr. Rav.*: afc *u.* afa.

fchaft fcaft *st. m. Schaft (Lanze)* 230, 23. 289, 8. 470, 2. 507, 38. 713, 29. *zu* fchaben.

fcaft *st. f. Ge-Beschaffenheit, Gestalt* 237, 19.

fchai — fcai — *s.* fchei —

fchal fcale *schw. f. Schale* 192, 27. 31. 702, 33. 920, 28. 928, 36. 944, 20. *gr. σκελίς Hüftknochen: vgl.* fchenken.

fchal *gen.* fchalles *st. m. zu* fchëllen: *Lärm* 280, 29. 281, 24. 416, 10. 506, 5 *fgg.* 536, 8. 920, 29. *Frendenlärm* 386, 18. 301, 9. 395, 18. 518, 20. 11, 28, 21.

fchalc fchalk fhalc, *ahd.* fcalch fehalch fcalc fcalk fcalh *st. m. Knecht*, servus, famulus 28, 9. 38, 2. 48, 10 *fgg.* 62, 22. 91, 20. 84. 93, 10. 113, 12. 168, 18. 275, 80. *goth.* fkalks *δοῦλος* 12, 33. fkalkinôn *δουλεύειν* 8, 35. 88; *knechtisch böser, ungetreuer Mensch, Schalk* 889, 9. 18 *fgg.* 757, 4. 761, 24. 847, 84 *fgg.* 1058, 35.

fchalchaft fchalkhaft *adj. von böser Knechte Art* 882, 28 *fgg.* 847, 22.

fchalcheit fchalkeit *st. f. Handlungsweise böser Knechte* 888, 18. 848, 32 *fg. persœnl. collect.* 537, 37.

fchalemie *schw. f. Rohrpfeife, Schalmey. altfr.* chalemie 744, 20.

fcalkflahta *st. f. knechtische Herkunft* 92, 86.

fchallen *schw. v.* fchal *machen* 381, 17. 970, 38. *prahlen* (ûf *gegen*) 589, 30. 590, 8. *inf.* gefchallen *schwatzen* 1015, 20.

fchalle *schw. f. Stange zum Fortstoßen d. Schiffes* 480, 31.

fchalten *st. v. ſtoßen (Schiff)* 450, 34. II, 139, 31.

fcham fcam fchame *st. f. Scham, Schamhaftigkeit* 274, 15. 348, 34. 452, 32. 536, 34. *Zu* fehime?

fcamahaft *adj.* pudicus 23, 22.

fcamel *adj. ſchamhaft* 158, 7.

fchamen fcamen fchammea 1070, 21. *ahd.* fcamèa *ſchw. v. refl. ſich ſchæmen* 253, 8. 351, 22. 452, 33. 599, 14. *c. gen.* 153, 35. 153, 7. 229, 5. 366, 41. 399, 2. 738, 33. *inf. mit* ze 153, 33. *NS. mit* daz 378, 31. *Dazu* fchande.

fchamerôt fchameôt *adj. roth vor Scham* 738, 11. 686, 20.

fchamlich *adj. Scham bewirkend od. durch Sch. bewirkt* 599, 10. 12. *umlautend* fchemelich 331, 13. 333, 6. 366, 22. 707, 37. fchemlich 941, 19. *dazu*

fchemleichen *adv.* 916, 1.

fchande feande, *ahd.* feanda *st. f. zu* fchamen: *ſchæmenswerthes Thun od. Leiden*, torpur (torpoe, *verſtanden* tuepe *odgl.*) 30, 7. 255, 23. 262, 30. 364, 29. 511, 18. *perſonif. ſchw. f.* 665, 39. 747, 20.

feantlich *adj. ſchæmenswerth, ſchändend* 156, 12.

fchaaze fchantz *st. f. Glückswurf, fr.* chance 757, 23. 972, 7. II, 41, 32. 77, 20. 250, 31. III, 254, 14; alle fchantz 1001, 37. *lies* Alifchanz.

fchápél (fchapel 776, 14. *st. n. (Blumen-) Kranz d. Jungfrauen* 499, 14. 410, 27. 442, 5. 576, 13. *aus altfr.* chapel *chapeau; vgl.* lôefchapellekin.

feaphin *s.* fchafen *ſchw. v.*

fchappe *ſchw. f. Rock d. Geiſtlichen, fr.* chape 665, 14.

fchar *st. f. zu* fchern *ſchneiden: Pflugſchaar* 918, 30; *Abtheilung (des Heeres), Hauſe* 179, 4. 384, 39. 409, 37. 426, 24. 916, 38. *ſchw.* 182, 34. 183, 2.

fcharhafte *adv. ſchaarenweiſe* 500, 34.

fcaejo *ſchw. m.* centurio 28, 8. *nhd.* Scherge; *zu* fcara: *vgl.* haranſkaea.

fcharlachen fcaelachen *st. n.* 241, 31. 409, 24. *Umdeutſchung von*

fcharlât *st. n. feines (hochroth gefärbtes) Wollenzeug, mittellat.* fcarlatum 439, 4. 576, 14.

fcharn *ſchw. v. refl. ſich geſellen* 826, 33.

fcharpf feneph fcarf 261, 8. 263, 12. *alts.* fcarp *adj. ſchneidend, ſcharf* 67, 3. 190, 10. 239, 9. 351, 35. 646, 29. 757, 12. *mit* farf (*vgl. gr.* ξύν *n.* σύν) *zu* fchërn.

fchart *adj. zerhauen* 199, 23. 400, 31. *zu* fchëen; *vgl.* fchrôtea.

fchate fchalte, *ahd.* fcato *st. m. Schatten*, umbra 27, 25 (*für* ſtato). 56, 21. 428, 29. 443, 1. 4. 449, 1. *ſchw.* 380, 3. 541, 15. *gr.* σκιά σκηνή σκότος, *lat.* obſcurus.

fchatchuot *st. m. Schatten gebender Hut* 754, 10.

fchatzung *st. f. zu* fchetzen: *abgenommenes Geld* 939, 39.

fchaure *s.* fchûr.

fchawen *s.* fchouwea.

fchaz fchatz feaz featz, *mnd.* fchat 290, 17. *st. m. Geld*, pecunia 30, 18. 93, 4. 142, 10. 17. 149, 16. 170, 29. 190, 7. 219, 20. 246, 37. 534, 26. 530, 21. 686, 16; *Schatz* 764, 19. 979, 33. 1094, 4. 1063, 33. 40.

fchazgillig *adj. geldgierig* 694, 30.

feazhûs *st. n. Schatzkammer* 134, 11.

fchéchére *s.* fkâchâri.

fchedelich *adj. Schaden bringend* 217, 24. 677, 4. *mit condic. Appoſition eines pte. (vgl.* bezer) 550, 9.

fchëf fkëf feëf *st. n. Schiff* 28, 2. 102, 6 *fgg.* 319, 7. 499, 19. 823, 34 *fgg.* III, 297, 26. *vgl.* fchif.

fchéfelein *st. n. demin. zu* fchâf 1023, 21.

fcheffen *schw. v. Vermischung v.* fchafen *u.* fchepfen: *beſchlen, verſchaffen: ej. præs.* geſcheffe 230, 31.

fceffêre *s.* fchephære.

fkëhan *st. v. durch hœhere Schickung sich ereignen* 66, 6. *sonst* geſchehen; *dazu* fchiken.

fchei — *s.* fchi —

fcheide fchaide, *ahd.* fceide: *schw. f. Span,* aſteiinf (*l.* aftuia haftuia) 27, 2; *Scheide* (*die getrennte, gespaltene*) *st. f.* 539, 9. 687, 6. *schw. f.* 920, 25.

fcheiden fchaiden, *ahd.* fceidan fkeiden *st. v. transit. absondern, trennen* 62, 14. 133, 14. 143, 14. 247, 28. 325, 9. 338, 9. 34. 340, 37. 355, 31. 379, 3. 403, 21? 406, 34. 449, 8. *inf.* geſcheiden 421, 23. ûz fk. 121, 16. *refl.* 50, 16. 201, 10. 965, 26. *præs.* geſcheiden 526, 33. *inf.* 576, 20; *richterl. entscheiden, schlichten* 378, 21. 531, 34. *inf.* geſcheiden 531, 35. 719, 39; *intr. scheiden* 171, 36. 276, 14. 359, 16. 403, 21? 616, 11. 919, 24. *præt.* geſchiet 372, 10. *præs.* geſcheide 372, 19. abe fch. *abstehn, ablaßen* 554, 15. *Vgl.* fchidunge.

fcheinen fkeinen *schw. v. factit.* zu fchinen: ostendere 122, 30. 128, 37. 234, 30. *præs.* geſkeiniſt 127, 15.

fcheit *st. n. Stück gespaltenen Holzes* 915, 31.

fceitilo *schw. m.* 56, 19. fcaitilà *schw. f.* 28, 26. vectex; zu fcheiden.

fcëleh *adj.* lippus (*für* gippuf) 30, 9. *nhd.* fcheel; *vgl.* fchilhen.

fchelle *schw. f. Schelle* 656, 19.

fchëllen feëlien *st. v. schallen* 125, 10. 459, 27. 744, 21. *lärmen* 257, 4. *Zu* hellen *wie* fchern zu hâr.

fcheilen *schw. v.* fchal *machen* 446, 11.

fcheln fceien *schw. v.* zu fchale: *schœlen* 165, 11. 920, 28.

fchëlten fchëlden *st. v. mit Worten beschimpfen* 377, 6. 390, 13. 689, 11. 14. *c. gen.* 294, 5. *inf. snbst.* 314, 15 *fgg.* 351, 13 *fgg.* 388, 23.

fchëltung *st. f. Beschimpfung* 1040, 21.

fchëltwort *st. n. Schimpfrede* 256, 26 1043, 1.

fchemelich fchemlich fchemleichen *s.* fchamlich.

Schemmine *n. pr. m. Wittigs Roſs* 819, 8. *acc.* Schemmingen 818, 35.

fcëna *st. f.* crus 30, 36. *nhd.* Schienbein.

fchenden fceuden, *ahd.* fcentjan *schw. v. zu Schanden machen,* confundere 42, 21. 62, 40. 242, 13. 570, 4. 1021, 26. *ej. præs.* geſchendie 809, 11; *entehren* 235, 21. 262. 27. 762, 14. 1016, 22.

fchenke fchenck *schw. m. einschenkender Dienstmann, Schenk: adl. Geschlechtsn.* 606, 40. 931, 3.

fchenkel *st. m. Schenkel* 258 19. 318. 36 *zu* fchenken *wie*

fchenken fceuchen, *ahd.* fkenkjan *schw. v. einschenken* 171, 12. *Obj. ausgelaſen* (*vgl.* hinden dwahen leſen) *c. dat.* 169, 21. 406, 29. 485, 29. *& gen. part.* 109, 3. zu fchinke, *ags.* fcanca *Schenkelknochen: vgl.* fchale.

fceotan *s.* fchiezen.

fchephære fhephêre fcephâre fchepfer *st. m. Schöpfer* 176, 30. 193, 21. 555, 24. 781, 13. fceffêre 243, 36. *Umformung von*

fkepfo *schw. m. zu* fchafen: *Schöpfer* 142, 37. 145, 9; *Ordner u. Lenker* 117, 27.

fchephen fcepphen, *ahd.* fcephan *schw. v. schöpfen* (*Waßer*) 103, 16. *c. gen. part.* 104. 19. (*ej. præs.* kifcephès). 169, 8. *von* fchaf *Gefäß; für* fchafen 722, 26.

fceriun fkerjan *schw. v. vertheilen* (*zu* fchar): *stellen, wohin schaffen* 66, 9. 103, 8 *zutheilen* 108, 11. *vgl.* beſcheru.

fchërm *st. m. Schirm, Schutz* 472, 16. fkiem fchirm 159, 3. 924, 7. fchirn 767. 16. *eigentl. Schild: vgl.* 323. 19.

fchĕrn fcēren *st. v.* (*die Haare*) *abschneiden, scheren* 158, 32 *fgg.* 539, 22. *dazu* hâr (*vgl.* fchēllen) fchar hâlfchar haranfkara fchære fcharpf fchart, *gr.* κείρω ξύρω, *u.*

fcĕro *schw. m.* Ialpa 30, 2. *mundartl.* Scherr Scherrmans.

fcherpfen *schw. v.* fcharpf *machen* 410, 38. 703, 7.

fchĕrzen *st? schw? v. fröhlich springen, hüpfen* 506, 5. 779, 24. *gr.* σκαίρω σκιρτάω.

fcheuhen *s.* fchiuhen.

fchetzen *schw. v. das Geld* (fchaz) *abnehmen* 758, 21. 937, 22; *in Geldeswerth anschlagen: schätzen* 950, 32. 951, 19.

fchewr *schw. f. Scheuer, Scheune* 1028, 21.

fchîhe *schw f. Scheibe, Rad* 662, 26. *Glücksrad* 742, 31.

fchîheſĕcht *adj. kreisförmig* 990, 20.

fchîhen *st. v. transit.* fchyhen *rollend fortbewegen, wälzen* II, 11, 18; *intr.* fcheiben *rollen* 954, 29.

fchicken *s.* fchiken.

fchidunge *st. f. Trennung* 881, 22; *Urtheil* 221, 25. *dritter Ablaut zu* gefchîdc fcheit fcheiden.

fchiehen *st. v. stoßen* 479, 32. 826, 23.

fchiech *adj. zaghaft*, fchüchtern 757, 20. (fchihe: *vgl.* fkihtîg); *davon uhd. factit.* fcheuchen.

fchiechlich *adv. scheu* 628, 2.

fchichen *schw. v.* fchiech *werden, sich scheuen · mit* ab 763, 8. *vgl.* fchiuhen.

fchiere fciere fchire 194, 5. 225, 27. fchir 629, 11. *adv. in kurzer Zeit, gleich, bald* 163, 24. 170, 4. 210, 33. 326, 8. 333, 8. 341, 22. 847, 8. 351, 5. 20. 378, 13. 380, 3. 38. 722, 30. 30. 908, 24. alfô fchiere (fô) *sogleich als* 286, 17. 545, 38. *superl.* fô fchierefte, fchierift *in so kurzer Zeit als irgend* 347, 7. 825, 28; fchyer *beinahe* 1063, 35. 1078, 11. *Gr.* σχεῖος σκευάζειν.

fchiezen, *alts.* fceotan *st. v. transit. werfen* (*Lanzen*) 33, 10. 230, 23. 469, 2. 485, 27 *fgg. schießen* 361, 23. 26. 395, 16. 415, 37. 1052, 41. *stoßen, schieben* 610, 3; *intr. schnell wie geschoßen sich bewegen, springen* 860, 19. 407, 5. 583, 3. 735, 18.

fchif *st. u. Schiff* 288, 10. 404, 6. 473, 24 *fgg. vgl.* fchĕf.

fchifel 480, 11. *u.* fchifelln *st. u. demin. zu* fchif 457, 37. 481, 21. fchiflin 473, 26. 1056, 15. 1069, 12. fchiffli 928, 18.

fchiffman *m. Schiffer* 628, 14 *fgg.*

fchifmeifter *st. m. Leiter d. Schiffes* 480, 26.

feifmeninge *st. f. große Zahl von Schiffen, Flotte* 180, 26.

fchih *s.* fchiech.

feihinin *s.* fchinen.

fkihlîg *adj. verzagt, bang* 147, 17. *zu* fchiech fchinhen: *vgl.* frehtôn.

fchiken fchicken *schw. v. factit. zu* fkehan gefchehen: *senden* 259, 29. 544, 15. *zu Wege bringen, frommen* 854, 2; *passlich gestalten* (*vgl. nhd.* gefchickt) 309, 25. 465, 5. *refl.* 425, 7. *schaffen, thun* 984, 14.

fchildevezel *st. n. Band zum Umhängen d. Schildes* 401, 21.

fchilhen *schw. v. zu* fcēleh: *blinzen*, fchielen 754, 5.

fchilling feillinch *st. m. klingende Münze* 190, 7; *s. v. a.* 12 *Pfennige, 20ster Theil eines Pfundes* 983, 30. *Zu* fchēllen; *vgl.* cheifuring.

fchilt feilt fkilt fkild, *goth.* fkildus 24, 28. *st. m. Schild* 68, 2. 108, 21. 158, 20 *fgg.* 256, 37. 823, 10 (*vgl.* fcherm). *als Symbol d. Ritterthums* 309, 18. 401, 12. 392, 37. 429, 14. 607, 4 *fgg.* 637, 35 *fgg.* 642, 31. *gr.* σκύλον: *von Bast u. Fellen.*

fchiltlich *adj. des Schildes* 426, 6.

fciltriemo *schw. m. s. v. a.* fchildevezel 111, 2.

fchîme, *ahd.* fcîmo fkîmo *schw. m.* radius 20, 13. 56, 13. 60, 12. 191, 20 *fgg.* 579, 28. fplendur 127, 30. 145, 34. *vgl. nhd.* Schimmer Schimmel; *zu* fchîne fchînen *wie* chîmo *zu* chînan: *s.* erchînen.

fchimpf fchimf 227, 1. *st. m. Kurzweil, Scherz* 405, 25. 406, 37. 407, 8. 925, 5. 930, 11. 1049, 29. 1056, 1. *gr.* σκώπτειν.

fchimpfære *st. m. Spötter* 307, 1.

Schimphellu *fing. n. pr. m. Späßlein* 904, 28.

fchimphen *schw. v. scherzen* 416, 13. 502, 17. 827, 21. III, 266, 21.

fchimpflich *adj. scherzhaft, spöttisch* 1042, 40.

fchimphlict *st. n. Scherzlied? Spottlied?* 519, 5.

fchimpffred *st. f. kurzweilige Erzählung* 1057, 6.

fchympffung *st. f. Scherz* 1043, 1.

fchimpffwurt *st. n. scherzhaftes Wort* 1056, 26.

fchîn fcîn fchein 223. *adj. stralend* 64, 38; *augenscheinlich, sichtbar:* fch. wefen 223, 22. 465, 18. werden 247, 24. 324, 26. tuon 332, 6. 407, 10.

fchîn fcîn *st. m. Glanz* 396, 26. 411, 20. 417, 4; *Sichtbarkeit* 88, 22. 106, 9; *Anblick, Ansehen* 433, 15. 484, 11. 697, 4. 869, 33.

fkînhâre *adj. stralend* 141, 2.

fkînbâre *adv.* in fplendure 129, 21.

fchînc *schw. m. Schimmer* 307, 25. *vgl.* fchîme.

fchînen fcîhinin 162, 35. fcheinen 223. *ahd.* fcînan fkînan fchînan *st. v. stralen, glänzen, leuchten* 29, 14 (fngit *l.* fulgit fulget). 56, 32. 65, 6. 87, 6. 154, 2. 191, 30. 291, 26. 366, 4. 409, 32. 410, 4. 513, 18. *inf.* geſchînen 562, 22. 673, 21. ana fk. c. *acc.* 145, 33; *erscheinen, sichtbar werden, sich erweisen* 46, 10. 106, 36. 117, 11. 20. 136, 26. 156, 16. 157, 2. 162, 35. 332, 8. 367, 34. 370, 6. 464, 36. 697, 4. fch. lâzen *zeigen* 223, 12. 268, 6. 477, 16. III. 436, 21. an fch. c. *dat.* 370, 32. *Vgl.* fchîme.

fkînhaft *adj.* fulgidus 152, 10.

fcintea fchinden *st. v. c. acc. die Haut, die Rinde abziehen* 165, 10. 944, 15.

fcintilu *schw. m.* latereulus 27, 6.

Schlonatulander *n. pr. m. Dauphin v. Graswaldane (Graisivandan), Siguneus Geliebter* 423, 15 *fgg.*

fchir fchire *s.* fchiere.

fchirmen *schw. v. fechten* 716, 27. 915, 16. zu

fkirm fchirn *s.* fchërm.

fchirmefchlagk fchirmfchlag *st. m. Fechterstreich* 1032, 16. 1036, 34.

Schlron Schyron *n. pr. m. Chiron* 713, 9 *fgg.* 716, 35. *gen.* Schyrônes 722, 17. *dat.* Schyrône 713, 2 *fgg.*

fchinhen *schw. v. zu* fchiech: *Furcht u. Grauen wovor empfinden,* fcheuen: 313, 2. 332, 12. 358, 23. 757, 39. 760, 30. 763, 6. fchenhen 630, 10. 638, 2. 1013, 2. *vgl.* fchiehen.

fchl— fchm— fchn *s.* fl— fm— fn—

fclaltiar *lies* fcaltjâr *st. n.* bisfextus 29, 36.

fchô *s.* fchuoch.

fchuchen *schw. v. aufhänfen* 755, 14. *noch mundartl.*

fchôchmatt *s.* fchâch *u.* matt.

fchœnde *st. f. Schœnheit* 659, 13. 992, 27. fchônde 1018, 2.

fchœne, *ahd.* fcôni fcône, *mnd.* fchône 306, 12. 307, 14. fcuan 775, 9. *adj.* pulcher 26, 18. 154, 2. 367, 10. *superl.* fcôniſt 146, 30. fchôniſt 307, 14. *Zu* fchouwen *wie* dienen *zu* diu diuwî, frône *zu* frô frôwes.

fchœne, *ahd.* fkôni fcône *st. f. Schœnheit, species* 132, 12. 134, 36. 156, 19. 339, 26. 396, 17. *personif. schw.* 791, 16 *fgg.*

fchœnen, *ahd.* fcônôn *d. h.* fcônjôn *schw. v.* fchœne *machen* 456, 8. kafcônnôt candidatus 62, 3.

fcofficen *schw. v.* 123, 15. *die Achsel zucken* (*intens. zu* fchupfen *schleudern stoßen zucken*)?

fchôh fchôhen *s.* fchuoch fchuohen.

fcholle fcholn fcolan *s.* foln.

fcolo *schw. m.* debitor 54, 31. 128, 15. *goth.* fkuln ὀφειλέτης 8, 5 *fg.* zu foln.

fchônde fchône fcône fcôni fkôni fcônnôn *s.* fchœnde fchœne fchœnen.

fchône, *ahd.* fcôno *adv.* zu fchœne 80, 31. 207, 25. 210, 38. 328, 37. 370, 16. 385, 37. 11, 25, 28. 28, 14. 111, 339, 32.

fchônen *schw. v. c. gen.* fchône *verfahren, schonen* 281, 20. 700, 1.

fchônheit fhônheit, *mnd.* fcounheit *st. f. Schœnheit* 175, 35. 859, 5. *Zierde* 776, 15. *wie* bœfe Bosheit, küene kuonheit, fmæhe fmàheit, træge tràcheit.

Schotte *Volksn.* Scotus 744, 14.

fcoun *s.* fchœne.

fchoup *st. m.* (*aufgestellter*) *Strohwisch* 685, 39. 752, 10. zu fchieben *stoßen.*

fchouwe fchowe *st. f. act. anschendes Schauen* 321, 18. *Anblick* 637, 23; *pass. Ansehen, Gestalt* 604, 25. 611, 30.

fchouwelicheit *st. f. Beschaulichkeit, Contemplation* 865, 26.

fchouwen fchowen fcowen, *ahd.* fcowôn *schw. v. ej. præs.* gifcowôt 90, 27. *sehen, schauen* 87, 30. 181, 34. 201, 39. 364, 24. 376, 29. 378, 5. 392, 30. 399, 4. *sq. acc. c. inf.* 264, 4. 305, 32. 642, 11. 42. fch. an 192, 12. fch. umb 1070, 25. ane fch. 194, 32. 223, 7. 960, 23 (*præs.* an fchâ). *sq. acc. c. inf.* 11, 37, 27. *Zu goth.* fkuggva ἔσοπτρον 24, 11. *wie* blinwen zu *goth.* bliggvan; *vgl.* fchœne.

fchôwlich *adj. anschauend* 885, 38.

fchoye *s.* Rrpanfe.

Schoyfiâne *n. pr. f. Tochter des Gralkœnigs Frimutel, Gemahlinn Kiots v. Catalonien, Mutter Signunens* 421, 16.

fchoz *st. n. Geschoß* 717, 38.

fchôz fcôz *st. m.* 172, 36. 246, 24. *und*

fchôzze fcôzze *st. f. Schooß* 173, 1. 174, 11. 234, 11. 19. 271, 11. *schw. f.* 388, 18. *eigentl. der in Geschoßform gefaltete Untertheil des Rockes, wie* gère *Schooß von* gêr: *J. Grimm RA.* 158.

fchrann *schw. f. Bank: Gericht* 972, 16.

fchranz *st. m. Spalt, Bruch* 414, 10. 711, 7. *mit* fchrunde zu fchrinden *bersten.*

ferannne *d. i.* ferâwnne *st. m.* (*myth. n. pr?*) nubes 80, 32. *mundartl.* fchrœen *hageln.*

fchreczlin *st. n. Kobold* 1009, 7. 13. *J. Grimm Mythol.* 270 *fg.*

fchrenken *schw. v. seitwärts abweichen* 732, 16. *vgl.* gefchrenckt gefchrenck *verdreht* 111, 32, 31. 33, 1. 45, 38.

ferib *st. n. Schrift* 77, 13.

fchribære fchriber fchreiber *st. m. Canzlist ndgl.* 606, 3. 1018, 8. der tugenthafte Schr. *Heinrich, Kanzler d. Landgr. Hermann von Thüringen* 744, 31. *Tafelaufseher, clerc d'office* 413, 8.

fchriben feriben fchreiben 221, 23. *ahd.* feriban *st. v. schreiben, lat.* feribere 79, 18. 80, 5. 458, 3. 658, 30. ferift fer. 804, 29. fchr. an *in* 251, 10. 253, 25. ûf 908, 40. *voll-, beschreiben* 908, 39. *ej. præs.* giferibê 78, 21. *inf.* gefchriben 659, 30; ungefchriben *unbeschrieben* 908, 38. *nicht zu schreiben* 350, 21.

fchric fchrick *st. m. Sprung* 1032, 3; *Schreck* (fchreeke 948, 5.) 422, 4. 956, 1. *vgl.*

fcricken *schw. v. springen* 231, 33. *vgl.* erfchriken Heufchrecke.

fchrien *st. v. rufen, schreyen* 353, 38. 380, 18. 385, 35. 420, 33. 600, 17. *pte. præs.* alfchrinde 420, 5. *schw. pte. perf.* gefchrit 408, 33. *Lat.* fcreo.

fchrift fcrift *st. f. Schrift*, fcriptura 128, 3. 19. 303, 1. 304, 20. 711, 31. *heil. Schrift* 164, 37. 228, 2. 702, 5. 704, 33? 1007, 26.

fchrîn *st. m. Schrein*, *lat.* fcrinium 383, 6. 867, 13. 431, 3. 433, 35. 434, 30. 514. 3. 4. 571, 20. 791, 5.

fchrîten fcrîten, *ahd.* fcrîtan *st. v. schreiten* 67, 2 (*die Rosse*). 239, 24. 934, 26 *fgg. vgl. Gr.* 3, 640. 709.

fchrôten *st. v. hauen, schneiden* 707, 2. 740, 13. *mit* fcharî *zu* fchërn.

fchrunde *schw. f. Spalte* 352, 15.

fcûfla *st. f. Schaufel*, pala 27, 28.

fchûften *schw. v. galoppieren* 397, 10.

fchuldic fchuldec, *ahd.* fculdîg fculdîk *adj. subj. verpflichtet:* c. *gen.* 54, 2. *& dat.* 324, 21. 659, 38. *der sich verfehlt hat* 44, 5. 202, 23. 26; *obj. gebührend* 60, 21. 140, 1.

fculdigen fculdegen fchuldigen 941, 6. *schw. v. c. acc. & gen. auschuldigen* 236, 7. 303, 23. 1040, 10 *fgg.*

fchuldigung *st. f. Auschuldigung* 1040, 20 *fgg.*

fchullen fchulu *s.* foln.

fchult fcult, *ahd.* fculd *st. f.* (*meist plur.*) *zu* fcolan foln: *Vergehn* (*sittliche u. rechtl. Begründung einer Pflicht*) 54, 29. 58, 11. 253, 10. 286, 9. 322, 17. 371, 5. 538, 1; *Verschuldung* (*Bewirkung eines Übels*) 160. 14. 221, 20. 284, 6. 336, 7. 341, 89. 359, 33; *bewirkendes Zuthun, Grund und Ursache überhpt* 850, 9. 364, 3. âne fch. 207, 33. 271, 20. 1023, 10. von fch. *aus zureichendem Grunde, mit Recht* 294, 18. 348, 35. 354, 28. 353, 8; *Auschuldigung* 994, 31.

fchultheiße, *ahd.* fculthaizco fculdheizo *schw. m. der Verpflichtungen befiehlt:* (*Civil-*) *Richter* 987, 2. tribunus 23, 7. centurio 61, 31 *fgg. J. Grimm RA.* 754 *fg.*

fchündeu, *ahd.* fcundeu *schw. v. antreiben, reizen* 147, 1. 918, 14. c. *acc. & gen.* 143, 10.

fchuoch, *mnd.* fchôh fchô *st. m. Schuh* 228, 9 *fgg.* 365, 40. 707, 3.

fchuochfûler, *zsgz.* fchuofler *st. m. Schuster* 878, 2. 909, 10. fûler *lat.* fulor.

fchuohen fkuohen, *mnd.* fchôhen *schw. v. c. acc. Schuhe anlegen* 153, 18. 232, 28. in die hofen 740, 21. *vgl.* enfchuohen gefchuo hofe.

fchuolære fchuoler *st. m. Schüler* 651. 32 *fgg.* 654, 18. 356, 5.

fchuole fchuol *st. f. Schule, gr. lat.* fchola 652, 26 *fgg.* 851, 88 *fgg.*

fchuolpfaffe *schw. m. studierter Geistlicher* 851, 22.

fchupfen *schw. v. stoßen, antreiben* 211, 13. *vgl.* erfchupfen III, 492, 9. n. fcoffieren.

fchûr fcûr fcuur *st. m. Donnerwetter, tempestas* 29, 36. 87, 3. 427, 1. 578, 28. fchûre fchaure *schw. m.* 784, 1. 1009, 18.

fchurfen *schw. v.* ignem excudere 127, 7. 128, 1. *zu* fcharpf?

fchüelen fcuelen fchüelten *schw. v. schütteln*, quatere 251, 28. 407, 14. 802, 14. 950, 20.

fchüelzung *st. f. Schutz, Beschützung* 924, 7.

fchuz *st. m. Schuß* 399, 31. 415, 36.

fchüze *schw. m. Schütze* 706, 37.

fchüzel fchüzzel *st. f. Schüssel, lat.* fcutella 505, 18. 755, 14 *fg. schw.* 676, 17

fchw — *s.* fw —

fchy — *s.* fchi —

fci — fcl — fco — fcr — fcu — *s.* fchi — fl — fcho — fchr — fchu —

fc *enclit. sie: s.* ër.

fê *s.* fêo.

fê fcc *interj. siehe*, cccc 32, 20. 36, 33. 38, 5. 18. 46, 18. 377, 33. 1021, 24. fehe 1022, 9. fênû lhô 98, 25. 98, 12. *goth.* fai ἴδε 10. 25. 14, 15. 22, 8. 18. *aus* faihv *imperat* ἴδε; *vgl.* fehen.

fcccc *st. f? n?* riza 30, 9. *mit goth.* fahjan ἐλέγχειν 13, 34. *zu* fache.

fēdel, *ahd.* fēdhal *st. m.* fedes 32, 14. 184, 28. 473, 33. *vgl.* fidel einfidel anafideling; *ans lat.* fedile.

fēdilhaft *adj.* fedel *knbend*, *ausæßig* 186, 6. 204, 23.

fēdilhof *st. m. Herrensitz, Rrsidenz* 134, 40.

fēgel *st. n. Segel, lat.* fagnlum 479, 24; fēgelfeil *st. n. Segeltnu* 479, 39.

fegelære *st. m. Schwätzer* 610, 2. fegelen *v.* fagen.

fēgen *st. m. Segnung, lnt.* fignum (*Kreuzeszeichen*) 126, 38. 222, 28. 385, 10. 539, 6. 950, 12.

fēgenen *schw. v. segnen*, benedicere 252, 5 (*vgl.* 62, 27. 30). 281, 16. 365, 13 *fg.* 1003, 41 (feget *l.* fegent). gefegenen 965, 1. 1011, 14 *fgg.* 1038, 3. gefeinen 1025, 21 *fg.*

feggen fegjan *s.* fagen.

fēhâ *schw. f.* pupus pupilla 28, 31. 36, 33.

fēhen *imp.* fih fieh 273, 19. 335, 12. 495, 26 (*vgl.* fè). *mnd. præt.* fâgen 183, 1. 291, 19. gefèges 230, 16; *zsgz. prœs.* fê 397, 21. gefên *inf.* 227, 17. *pte. perf.* 225, 23. *prœt.* grfê 227, 23; *inf.* fien 773, 20. fin 183, 35. 723, 3 (*vgl.* aln). *pte.* gefîn 775, 7. *ahd.* fēhan *prœt.* fâhe 144, 7 (*vgl.* frehtôn). *goth.* faihvan (*vgl.* gefinne ouwe) *st. v. I. transit. srhen, rrhlirken* 338, 21. 347, 23. 416, 10. *prœt.* gifah gefach (*vgl.* got) 86, 28. 324, 35. 364, 12. 377, 23. 546, 32. 935, 16. *prœs.* gefiht 332, 4. 661, 33. *inf.* gefehrn 352, 11. 353, 19. 549, 33; ane f. *c. acc.* 203, 11. 308, 13. 367, 1. 464, 10. *acc. & dat.* 315, 6. wider f. *refl. sich umsehen* 420, 16; *Obj. mit adj Præd.* 151, 1. 182, 16. 406, 3. *acc. c. inf.* 141, 7. 335, 31. *abhäng. Frage* 109, 40. 461, 20. 554, 37. *II. intr. srhen, bliekrn, sehaurn* 153, 2. 727, 13. *inf.* kefehen *subst.* 135, 16. *ptr.* gefehend 1033, 14; umhe f. 372, 22. widere 148, 34. f. an 276, 10. 378, 7. 516, 39. f. zuo *Bezug haben auf* 116, 11. 13. 133, 5. 6. 143, 29; *c. gen. Acht haben* 122, 32. *NS. mit* daz 260, 30. 437, 7. *abhäng. Frage* 150, 27. 375, 23; *mit refl. dat. u. adv. s.* leide. *Lat.* eece oculus, *gr* ὄκος ὄπωπα.

fēhs *Grundz. secks* 411, 37. *fl.* fehfe 411, 12. fehsftunt *s.* ftunde; *Ordnzahl* fēhte 372, 34 *fg.* fehfte 731, 27. 38. *Gr.* ἕξ ἕκτος, *lat.* fex fextus.

fel— *s.* fl—

fei *st. m. feines Wollenzeug* 365, 40. *altfr.* faie, *mittellat.* faia *ans* fagnm; *vgl.* feit.

feid *st. m.* laqueus 40, 13. *vgl.* feite.

feygen *s.* fougen.

feil *st. m. Erfiel, Seil* 230, 14. 684, 7. feül 1049, 7. *vgl.* feite.

feilig *s.* fælec.

fein *st. m. für* feim *Seim: pl.* 435, 22.

Seyne *Ortsn. Sain* 723, 5.

feinen *s.* fegenen.

feit *st. m. feines Wollenzeug* 365, 38. *fr.* faïette; *vgl.* fei.

feite feito *schw. m. Saite* 192, 14 *fg.* 678, 24. 757, 10. 803, 37. fniten fpil 289, 35. 458, 4. 658, 30. *vgl.* feitfpil; *mit* feil *n.* feid *zu lat.* fæta, *gr.* χαίτη: *vgl.* ganz.

feytenmâl *s.* fil.

feitfang *st. n. Saitenspiel* 143, 38. 154, 26.

feitfpil *st. n. Saitenspiel* 588, 32 *fgg. vgl.* feite.

Seitz *n. pr. m. demin. zu* Sigfrid 997, 31. *vgl.* Kunze.

fēlh fēlbs *s.* felp.

fēlbig *für* felp 922, 36.

feleh *s.* foleh.

fēldene *s.* felten.

feldener feldner *st. m. der eines Andern Hnns* (felide) *nm Zins bewohnt* 941, 38. 942, 28.

fèle, *ahd.* fèla *st. f. Seele*, anima 172, 29. 187, 38. 192, 22. 336, 33. 338, 19. 30. 340, 3. 373, 25. 855, 34. umhra 147, 10.

154, 14. 322, 14: *goth.* faivala ψυχή 10, 2. 16, 19. zu fêo *goth.* faivs.

fèlich fèllig fèlcheit *u. s. f. s.* fælec fælekeit.

felide, *ahd.* felda felida *st. f.* zu fal: *Wohnsitz, Haus* 71, 5. 154, 11. 155, 3. 171, 28. 262, 20.

fellen *schw. v.* zu fale: zu *eigen übergeben*, tradere 58, 6. 161, 1.

fĕlp fĕlb, *mnd.* fĕlf *nnmerales Adjectivpron. im nom. mit schw., sonst gewöhnl. mit st. Endung* (*nom. sg. st.* 117, 17. 146, 6. 148, 18. 151, 26. 289, 40. *pl.* 271, 17; *dat. sg. schw.* 143, 32. 153, 6. 212, 25. *pl.* 155, 17; *acc. sg. schw.* 93, 23. 104, 24. 108, 7. *pl.* 79, 13. 124, 21). *I.* ipſe 108, 4. 230, 10. 241, 9. 344, 33. 393, 4. felbs 1055, 4; *nach subst. u. pron. prrs.* 32, 12. 38, 1. 50, 34. 36. 79, 40. 80, 35. 91, 35. 38. 125, 32. 143, 15. 160, 8. 193, 6. 8. 196, 5. 243, 38. 322, 15. 342, 7 *fgg.* 348, 18. 942, 36. felbes *für* ſîn ſ. 745, 31. ſînes felbes *für* ſîn ſ. 90, 38. ires felbes *für* ir felber *gen. pl.* 291, 2. ir felbes *dat. f.* 854, 24. im felbs 1045, 31. ſich felbs 1040, 21. 1045, 35. yme felber *für* ime felbem 856, 10. ſieh felber 855, 34. 36. 857, 5. 979, 9. *vgl. nhd.* ſelbſt ſelber; *vor subst. u. pron. pers.* 48, 22. 79, 13 87, 30. 93, 5. 104, 24. *vor dem Art.* 82, 19. 117, 17. 148, 18. 194, 14. 151, 26. 154, 35. 184, 29 (ſelhe *für* ſelbem); *mit nachfolg. Ordnungszahlw.* ſelhe ander *selbst d. andre, mit noch einem, udgl.* 558, 24. 630, 3. *dahinter* 492, 28. *unfl.? zsgszt?* 429, 31. c. *grn.* 473, 5. 1001, 24 (*l.* ſelbviert). *vgl.* ſanttzwelft ſantwander. *II.* idem, *derselbe* 257, 29. 758, 24. ſelbo theſêr 85, 30. dher (*Art.*) ſelbo 38, 13. 24. 85, 20. 126, 13. 154, 18. 229, 15; *dem refl. pron. pers. abundierend beigrfügt* 58, 17. 55, 1. 148, 18. 153, 6. 155, 17. 27. 203, 12. 212, 25. 258, 2 (ſelben *für* ſelbe). *drm pron.* diſer 254, 29. 322, 18. 325, 38. 330, 37. 331, 23. *dem pron.* der (d. f. *dieser*; *überall schw.*) 89, 21. 81, 18. 82, 18. 93, 18. 111, 18. 161, 15. 532, 22. *dem Art.* (*schw.*) 93, 28 *fg.* 95, 6. 12. *III. unfl. adv.* ſelb ſelp *eben: vor relat.* ſô *wie* 38, 19. 23. 78, 20. 79, 11. 80, 32. 82, 34. noch ſ. *selbst nicht* 303, 17. *Eigentl. s. v. a. der* (*goth.* ſa) *bleibend, der noch einmal: vgl.* lîp zwelf *n. gr.* αὖ–τός.

Sĕlphart *fing. n. pr. m. Egoist* 902, 18.

fĕlten fĕltene 251, 16. fĕldene 227, 18. *adv. selten; euphemist. nie* (*vgl.* kleine) 421, 35. 529, 13. 1062, 23. ſ. ie 328, 20 530, 28. 741, 10. *verbunden mit eigentl. Verneinung* 281, 27.

fĕltſæne feltzæn (16. Jh. felzen), *ahd.* fĕltſâni *adj. nhd.* ſeltſam, *wundersam* 84, 29. 86, 26. 90, 29 203, 21. 326, 17. 356, 36. 456, 28; *srlten* 840, 31.

fem *s.* fam.

fĕmele *schw. f. feines Weizenbrot* 213, 21. *lat.* ſimila.

femelleb femlleb *s.* famelîh.

femftieheit *st. f. Erleichterung* 280, 29.

fĕmpervri *adj. aus* fenthære vri (*s.* fent): *schw. m. subst. gerichtsfæhiger* (*schöffenbarer*) *Freyer* 728, 41.

fempfte *s.* fenfte.

fenât *st. m. Senat* 199, 30. *lat.* ſenatus 183, 7.

fencben *s.* fenken.

fenden, *ahd.* fenljan *schw. v. factit. zu* finden: *mittere* 40, 10. 12. 20. 129, 18. 234, 1. 385, 37. 616, 12 *fg.* fenen 968, 39* *vgl.* innewenig.

fendra *altfr. m.* (*adj. comp.*) *seigneur. lat.* ſenior 77, 5.

feneelieh *adj. verlirbt* 613, 39.

fenen *schw. v. refl. Seelenschmerz empfinden* 325, 29. 420, 38. *drs liebenden Verlangens* nâch 311, 15. 550, 30. *ptc. pr.* ſe-

nede fende (*vgl.* heln klagen) *verliebt* 424, 4. 12. 433, 16. 445, 24. 637, 12. 640, 13.

fenen *s.* fenden.

fênetplihte *adj. mit dem Gericht* (fent) *beamtet* 241, 7.

fênewe fênwe *schw. f. Sehne, Senne* 415, 24 *fgg.* 715, 32.

fenfte fempfte 371, 29. *ahd.* fanfti *adj. leicht, willfährig, angenehm*, facilis 43, 11. 221, 3. 276, 3. 321, 23. 344, 40. 433, 10. 14. 530, 26. *gr.* ἄβρός.

fenfte *st. f. angenehme Bequemlichkeit* 209, 2. 433, 11. 530, 27.

fenfteelîche fenftielîch *adv. leise, still* 210, 4. 502, 24.

fenften *schw. v.* fenfte *machen* 337, 25. 340, 6. 347, 24. 391, 12. 448, 40. 456, 22. 537, 38. *prät.* gefenfte 315, 37.

fenftlîkeit *st. f. Annehmlichkeit, Wollust* 176, 32.

fenger, *ahd.* fangâre *st. m. Sänger* 150, 10. *Cantor* (*Domherr*) 710, 17.

fênitftuol *st. m. Stuhl d.* (*geistl.*) *Gerichtes* 185, 4. *s.* fent.

fenken, *ahd.* fenchen *schw. v. factit. zu* finken 271, 22. 582, 19. 781, 18 *fgg.* nider f. 144, 10.

fenlich *adv. mit schmerzl. Liebesverlangen* 956, 23.

fênt *st. m.* (*geistl.*) *Gericht, gr. lat.* fynodus 536, 31. *J. Grimm RA.* 833. *vgl.* fenetplihte fenitftnol fempervrî.

fente *s.* fant.

fentjan *s.* fenden.

fênû *s.* fê.

fênwe *s.* fenewe.

fêo, *mhd.* fê *gen.* fêwes *st. m.* lacus 27, 34. 313, 13 *fgg.* 381, 21. 403, 12. 461, 13 *fgg.* 536, 1. *Meer* 81, 30. 106, 28. 393, 2. 451, 34. *gr.* αείω; *vgl.* fêle.

fêolldanti *zsgs. pte. præs. seefahrend* 65, 28. *vgl.* 106, 28.

fequentia *mittellat. f. Kirchengesang der auf die Antiphone folgt* (*woraus die altd.* leiche) 273.

fer *d. h.* fô er 110, 5.

fêr *adj. Schmerzen leidend* 280, 28.

fêr *st. m. n. Schmerz*, dolor 88, 34. 140, 5. 192, 4. 276, 19. 277, 10. 436, 34. 623, 12. 802, 4. ah ze fêre! heu 148, 21. *gr.* αάλφω.

fêrag *adj. Schmerzen leidend* 89, 11.

fêre *st. f. Schmerz* 172, 20. 548, 5. 763, 32. *od. pl. von* fêr? *vgl.* herzefêre.

fêre *adv. mit Schmerzen* 205, 25? 210, 27. 244, 20. 23. 325, 29? 330, 31? 345, 22? 346, 31? 642, 34; *sehr* 201, 14. 271, 13. 330, 3. 992, 7. 37.

fêren *schw. v.* fêr *machen* 453, 18. 820, 14. *zsgs. pte.* ungefêret 716, 15. *vgl. nhd.* verfehren.

fêrpant *st. m. Drache, fr.* ferpent 458, 8.

fês *d. h.* fô es 110, 6.

feuberlich *adj. schön* 1017, 42.

feül *s.* feil.

Seven *Ortsn. Schloß Säben in Tyrol*: der von S. *Leutolt v. S.* 620, 1.

fêxt *st. m? sechstes Buch d. Decretalien* 1067, 3.

fey — *s.* fei —

fêz *st. n. Wohnsitz* 125, 27.

fezen fetzen fezzen *schw. v. prät.* fazte faze 232, 27. fatz 630, 4. 631, 6. fatte 633, 38. *perf.* gefazt gefat 591, 31. 593, 26 (*vgl.* fatel); *præs.* gefetze 255, 26. *prät.* gafazta gefazte 52, 24. 715, 25. *inf.* gefetzen 239, 20. 734, 1. *factit. zu* fize faz, *setzen* 382, 36. *sq.* in e. *dat.* 145, 15. e. *acc.* 234, 19. 340, 41. *im Spiel* 255, 10. fieh ze wer f. 272, 28. ûf f. 155, 21. 384, 1. 715, 25. wider 919, 24. zefamene 252, 1; inſtituere, conſtituere 52, 12. 24. 239, 20. 383, 33. 734, 1. e. *dat. als Recht od. Pflicht zutheilen* 302, 36. 729, 14; *legen* (*ital.* porre) 503, 37.

fh — *s.* feh —

fi fl *s.* ĕr.

fi *altfr. Fügew. si, lat.* fi 77, 8.

fi *altfr. adv. si, lat.* fic 75, 31. 76, 16.

Sihant *n. pr. m. d. h.* Sigehant 512, 20.

fihha *s.* fippe.

fihen fihin *Grundzahlw. sieben* 731, 17 *fgg. fleet.* 278, 9 412, 8. fyhen llâffer *Siebenschläfer* 978; *Ordnz.* fihende, *ahd.* fihunto 80, 14. 92, 8. 695, 11. 731, 20 *fgg. Lat.* feptem, *gr.* ἑπτά.

Sihenhürge *Landsn.* (*n. pl. sieben Burgen od. Städte*) *Siebenbürgen* 745, 3.

fihenftunt *s.* ftunde.

fihincig *Grundzahlw. siebenzig* 150, 7. fühenzig 832, 31 *fgg. mnd.* fivenzich 728, 23: zig *goth.* tigus *Decade; ahd.* fihunzo *Septuaginta* (*griech. Übers. d. A. Test.*) 34, 19.

fic *s.* fige.

fichein *adj. Zahlfürw. irgend ein* 203, 2. fihein 258, 29. *Gr.* 3, 41.

fieher fichur fihhur *adj. uns lat.* fecurus 39, 35. *c. gen.* 106, 7.

ficherheit *st. f. Sorglosigheit* 535, 25; *s. v. a.* ftanze 312, 3.

ficherliche ficherlichen *adv. zuverläſſig, wahrhaftig* 225, 22. 234, 32. 280, 3. 389, 30. 397, 6. 479, 18.

Siciljen *Landsn. Sicilien* 181, 18. 22. *vgl.* Indjen.

fid fidh *s.* fit.

fidde fiddi *s.* fite.

fide, *nhd.* fida *st. f. Seide* 241, 29. 282, 15. 285, 3. *pl.* 152, 21; *schw. f.* 475, 33. 477, 5. 491, 34. fyden faden 985, 37.

fidel *s. v. a.* fĕdel 831, 24 *fg.*

fider fidir *Zeitadv. seitdem, spæterhin* 134, 15. 248, 5. 257, 11. 345, 38. 406, 38. 518, 10. 960, 24. 11, 55, 14; *caus. Fügew.* 933, 28. *Mundartl. unterdeſs; zu* fit.

fidln fiden 243, 8. *adj. von* fide 218, 16. 412, 32. feidein 914, 10.

fie *s.* ĕr.

fiech, *ahd.* finh *adj. krank* 71, 8. 89, 30. 357, 29.

fiechelheit *st. f. Krankheit* 133, 32.

fiecheit fiechheit *st. f. Krankheit* 325, 33. 331, 40. 344, 19. 408, 11.

fiechl *st. f. Krankheit* 133, 37. fûche 992, 35.

fiechtage *schw. m. Krankheit* 302, 43. 325, 15. fiechtag *st. m.* 848, 43. *vgl.* fnomotake

fiechtnom *st. m. Krankheit* 343, 16. 534, 27.

fieden *st. v. sieden, kochen: transit.* 361, 32. 583, 27. 844, 32. *intr.* 429, 26.

fien *s.* fehen.

Slfrit *s.* Sigfrit.

fige figi, *ahd.* figo *ist. m. Sieg* 142, 17. 19 (*vgl.* figenemo). 180, 12. 183, 38. 261, 23. 267, 18. 732, 7. 13. fic 296, 31. *factit. zu* figen: *vgl.* Hadhubrant; *dazu* Sigelint Sigemunt Sigfrit Sibant.

figeêra figoêra *st. f. Ehrenerweisung für einen Sieg* 141, 35. 142, 2.

figegĕha *st. f. Geschenk zur Feyer eines Sieges* 141, 34.

Sigelint Siglint *n. pr. f. Mutter Siegfrieds: gen.* Siglinde 496, 29. *acc.* 293, 31. *mit* Herlint *zu altn.* linni *Schlange.*

figeloh *st. n. Lobrede auf einen Sieg* 141, 29.

figelôs figlôs, *nhd.* figalôs *adj. des Sieges verlustig* 72, 28. 254, 25. 455, 13. 562, 31. 835, 10.

Sigemunt Sigmund *n. pr. m. Sigismund* (*Sieghand, -schutz*) 1005, 17; *Vater Siegfrieds: gen.* Sigemundes 293, 28. 472, 3. 498, 5.

figen *st. v. sich senken, sinken* 172, 7. 430, 7. 599, 7. 837, 27. 757, 14. nider f. 426, 2. zno f. 168, 30. 745, 33.

figen *schw. v. siegen* 380, 42. *cj. præt.* gefigete 238, 23; an f. *c. dat.* 429, 8. *cj. præs.* ane gefige 562, 30. *inf.* an gefiegen 11, 70, 23.

figenëmelih *adj. siegend* 111, 27. *mit*

figenĕmo *schw. m. Sieger* 141, 38. 142, 12.*

figenanft *Sieg* 392, 39. figenuft 276, 32. *st. f.* zu figo nemen 142, 18.

figevane *schw. m. Fahne als Siegeszeichen* 452, 13.

Sigfrit *u. pr. m.* (fige u. fride) *Siegfried, Gemahl Kriemhildens: gen.* Sigfrides 885, 12; *zsgz.* Sifrit Sifrit 476, 16 *fgg. gen.* Sifrides 478, 12. 496, 38. *dat.* Sifride 482, 4. 465, 35. *acc.* Sifriden 469, 38. 481, 39. Sifride 233, 8.

figihaft *adj. den Sieg habend* 166, 8.

figikamf *st. m. siegreicher Kampf* 116, 2.

figis *d. h.* ſieh es 177, 27.

figowalto *schw. m.* victor 58, 28

figufaginôn *schw. v.* triumphare 58, 27. *vgl.* feginôn.

Sigûne *n. pr. f. Tochter Kiots v. Catalonien u. Schoysiauens, Geliebte Schionatulanders* 422, 4.

fih *d. h.* ſô ich *wie ich* 84, 1.

fihein *s.* ſiehein.

fihhar *s.* ſieher.

fihte *adj. zu* ſigen: *wo d. Waſſer gesunken ist, seicht* 402, 3. 736, 18.

fihtig *adj. pass. sichtbar, leibhaftig* 685, 4. 676, 38; *act.* an ſ. werden c. *acc.* 916, 18. *vgl.* âne.

fiibunzo *s.* ſibineig.

filber, *ahd.* filhar 48, 11. filabar 31, 14. *st. u. Silber* 537, 3. 538, 17. *vgl. gr.* σελαχφόρος, *lat.* ſulfur.

filberin, *mnd.* filvesin *adj. v.* ſilber 176, 36. 228, 3. 944, 20.

fili *s.* ſûl.

fillaba *st? schw? f. gr. lat.* ſyllaba (695, 18) 78, 2.

filûr *st. m. gr. lat.* ſilurus 1856, 36.

fimbles 38, 10. fimplun 52, 18. finbulum 44, 3. ſemper: *adv. gen. sg. u. dat. pl. zu ags.* ſimbel *gastl. Zusammenkunft: vgl.* ſam.

fimhlig *adj.* ſempiternus 82, 11.

fymonie *st. f. Simonie* 664, 36. 635, 13. 18.

Simôn *u. pr. m. gen.* Simônes 100, 30.

fin *s.* weſen u. ſehen.

fin *pron. poss. aus gen. sg. pron. 3. pers.; dat.* ſinme 161, 28. ſime 229, 26. ſim 612, 26; *vor subst.* 79, 12. 91, 8. 352, 28. *zwischen Zahlw. od. adj. u. subst.* 177, 28. 180, 23. 277, 4. 292, 1. 487, 11. *hinter subst. st.* 61, 20. 34, 25. 183, 2. *schw.* 184, 28. 233, 25; *m. u. subst. st.* 79, 20. 82, 34. 126, 24. 26. 182, 5. 254, 14. 256, 3. 466, 2. 532, 26. *schw.* 929, 22 (ſin *d. h.* ſinen); *für ir (plur.)* 868, 35.

fin *für* ſi ne, ſi en *s.* ne.

fin *gen.* ſinnes *st. m. der denkende Geist, Verstand*, animus, mens 145, 22. 36. 267, 24. 225, 11. 257, 14. 278, 28. 286, 4. 356, 37. 356, 2. 26. 361, 5. 41. 364, 25. 383, 26. 463, 28. 422, 32. 443, 35. 446, 35 *fgg.* 594, 17. 787, 24. 727, 11; *Gedankenreichthum, Weisheit*, ingenium 141, 16. 248, 28. 318, 20. 314, 26. 328, 46. 329, 25. 343, 8. 446, 12 *fgg.* 656, 11. 753, 8. 794, 26; *Gedanke (meist pl.)* 265, 34. 216, 12. 276, 21 *fgg.* 328, 33. 333, 3. 341, 28. 343, 28. 361, 8. 366, 37. 444, 15. 603, 1. 613, 38. 637, 12. 794, 26. *pl. schw.* 653, 3. *Lat.* ſentire.

finbulum *s.* ſimbles.

find finl *st. m. Weg* 66, 16. 74, 6. 84, 22. 225, 32. 231, 31. in demo ſ. *dort? so?* 72, 27. *vgl.* geſinde; zu

finden *st. v. kommen* 213, 2. *entstellt* finnen: *prät.* geſan 182, 15. *vgl.* widerfinnan ſenden.

finder *s. v. a.* ſnader 1832, 1.

finderefis *d. h. gr.* συντήρησις 855, 17.

fine finen *s.* ne.

finewël *s.* ſinwel.

fingære finger *st. m. Sänger, lyr. Dichter* 865, 15. 763, 23.

fingen, *ahd.* fingan *st. v. prät.* geſane 86, 16. 64, 11. 513, 11. 523, 13. 558, 27. *præs.*

geſinge 83, 6. 372, 12. 620, 29. *inf.* geſingen 446, 25. 841, 33: *singen, recitieren* 79, 24. 33 (*Subj.* man). 83, 20. 84, 17. 85, 18. 154, 34 *fg.* 290, 31. 323, 25. 372, 11. 393, 7 *fgg.* 555, 13 *fgg.* 614, 18 *fg.* 652, 15. 654, 27. 29 *fg.* 716, 38. 850, 17. ſang f. 108, 33. 616, 21. vor, nòch f. 931, 32 *fg.* giſnngan *durch u. für d. Gesang gebildet* 79, 25. f. u. ſagen *lyr. u. ep. Poesie* 389, 32. 416, 4. 437, 6. 708, 39. f. n. ſprechen 703, 24. 707, 21 *fgg.*; *c. dat.* 34, 17. 132, 8. *Lat.* fonus.

finken *st. v. sich senken* 305, 19. 582, 20. *præt.* geſanc 582, 24.

finnen *s.* finden.

finnen *st. v. seine Gedanken worauf richten* 1029, 28. *c. gen. u. an begehren*: *præs.* geſinnen 726, 2.

finnigklich *adj. verständig, bedächtig* 1029, 9.

finwël *adj. rund* 408, 21. finewel 407, 25. 686, 18. ſin *gr.* σύν, *lat.* con- *zu* ſam; *vgl.* ſinflunt *nhd.* Sündflut *u.*

finwelbe 122, 40. finwëlb 123, 3. *adj.* rotundus; *dazu*

finwelbl *st. f.* rotunditas 123, 1. *vgl.* walbî.

finôpel *adj. grün, fr.* ſinople 413, 41.

fînesheit fînsheit *st. f. Selbstheit* 853, 4. 11.

fint *s.* find.

fint *Zeitadv. nachher, spæterhin* 181, 34. 197, 13. 225, 14. 265, 13. 742, 11; *præp. c. dat. seit* 561, 19. ſint daz *da* 856, 7; *Fügew. seit* 1023, 30. *Zu* ſit.

Siôn Syôn *Ortsn. Zion* 896, 37. *gen.* Siônes 38, 5.

ſippe, *ahd.* ſippa ſibba *st. f. Verwandtschaft*, affinitas 82, 5. 140, 20. 24. 403, 4. 732, 8 *fgg. zu* ſiben: *vgl.* 733, 1.

ſippe, *ahd.* ſippi *adj. verwandt* 85, 8. 732, 41. *c. dat.* 140, 23. *comp.* ſipper 701, 21.

ſippenal *st. f. Abstufung der Verwandtschaft* 732, 5. 43.

ſirêne ſyrêne *schw. f. gr. lat.* ſiren 447, 40. 697, 23.

ſit, *ahd.* ſid ſidh. *I. Zeitadv. seitdem, darauf, nachher, spæterhin* 64, 15. 92, 40. 94, 34. 107, 8. 218, 23. 393, 8. 403, 39. 444, 28. 456, 6. 8. 513, 11. 531, 27; *causal: deshalb* 74, 1. *II. Præp. c. dat. seit* 399, 9. ſit her 444, 24; ſit daz *da* 369, 8. 436, 3. *III. Fügew. zeitl. seit* 430, 34. *nachdem* 355, 24; *caus. da* 135, 28. 151, 13. 338, 30. 344, 26. 352, 32. 442, 24. ſeytenmâl *d. h* ſit dem mâle 1045, 22. III, 43, 30. ſeitemal III, 347, 32 *fgg.* ſeintemal III, 85, 25. 99, 6. *Vgl.* ſider ſint *u. nhd.* ſintemal III, 153, 3.

ſite, *ahd.* ſita *st. f. Seite* 94, 24. *schw. f.* ſitâ 111, 5. 321, 5 (*l.* ſiner). 516, 33. in allen, beiden ſiten 259, 23. 283, 17.

ſite ſit 472, 40. *ahd.* ſitu ſito, *mnd.* ſidde ſiddi *st. m.* (*nhd. f. aus pl.*) *Gebrauch* 90, 1. 141, 17. 180, 30. 184, 4. 327, 20. *pl.* 368, 18. *schw.* 915, 4. 1045, 39; *Anstand* 353, 28. 363, 21. *pl.* 402, 5; *Beschaffenheit* 272, 32. *adv. Ausdrücke*: mit — ſite, ſiten *in — Art u. Weise* 204, 10. 344, 8. 356, 36. 474, 23. 476, 22. 602, 27. 606, 25. *Gr.* ἦθος ἤθος.

ſytich ſittich *st. m. Papagey, gr. lat.* pſittacus 142, 27. 609, 26. 949, 2.

ſiu *s.* ër.

ſinftebære *adj. voll von Seufzern* 429, 9. bære *zu* bërn.

ſiuften, *ahd.* ſûfteôn ſûftôn, *mnd.* ſûchten *schw. v. seufzen* 50, 31. 58, 23. 261, 13. 465, 3. 763, 9; ſiufzen 792, 28. 806, 3. 830, 6.

ſinfze *schw. m. Seufzer* 331, 9. 12. 333, 24. 386, 26. ſenfftze II, 235, 13. III, 541, 11.

ſinh *s.* ſiech.

ſiuren *schw. v.* für *machen* 458, 20.

fivenzieh *s.* fihincig.

Slvrider *st. m. Seetenname* 675, 26. *von* Slvrit *s.* Sigfrit.

fizen fitzen fizzen *st. v. mit schw. præs. præt.* gefaz 343, 34. 372, 25. 533, 21: *sitzen* 126, 32. 330, 24. vor f. *e. dat.* 372, 25; *angeseſſen seyn, wohnen* 125, 17. 138, 25. 153, 37. 190, 28. 205, 1. 233, 19. 741, 9. 785, 38. *pte.* geſezen *wohnhaft* 128, 25. 138, 23. 149, 14 *fg.* 322, 20. 468, 23; *sich setzen* (*vgl.* geſizen) 226, 11. 408, 7. 480, 25. nider f. 270, 3. ûf 988, 3. *gerathen* 379, 13. *Lat.* fedeo fido, *gr.* ἵζω ἵζομαι.

fk — *s.* fch —

flâ *st. f. zu* flahen: *Spur vom Hufschlag d. Rosse* 420, 10.

flac, *mnd.* flach *st. m. Schlag* 200, 5. 257, 30. 381, 38. 392, 3. 399, 29; *bildl. c. gen. obj. tædlicher Schlag* 359, 15. 536, 16. *gen. subj.* 584, 28.

fehlachen flachte fchlacht *s.* flahen flahte.

flâf *st. m. Schlaf* 418, 17. 25; *Schlafe* 831, 6.

flâfen *st. v. schlafen* 333, 20 *fgg.* 383, 30. 380, 18. 386, 26. fl. mit *beschlafen* 147, 22. 148, 1.

flâffer *st. m. Schläfer:* fyben fl. 979.

flâfgehêt *st. n. Schlafgebet* 768, 13.

'lâfrac *adj.* fopitus 56, 21.

'lagebrûke *schw. f. niederschlagende, Zugbrücke* 420, 14.

lahen fchlachen 923, 38. *zsgz.* flân *st. v. schlagen* 183, 10. 208, 22. 283, 27. 341, 17. 401, 26. 1021, 22. 1022, 7. flac fl. 828, 22. abe fl. 205, 19. 23. 280, 1. 242, 8. 828, 22. ze lôde 296, 16. 928, 40. zu ritter 1051, 10 (*vgl.* 1052, 12); *erschlagen* 129, 34. 38. 139, 26. 283, 8. 402, 28. 583, 27; *schlagend hervorbringen od. gestalten* 179, 17. 231, 4. *præt.* gefluoc 363, 21. ûf fl. 1017, 17; *schlagend bewegen* 270, 28. 539, 8. 656, 19. 744, 11. 903, 16 (*Glocken*); für ſich fl. (1054, 12): *unaufgehalten d. Richtung nehmen, d. Weg einschlagen, ausschlagen* 191, 33. 481, 15. 30. *Gr.* λάζ.

flahte flachte, *ahd.* flahtn fclahta *st. f. zu* flahen. *I.* occiſio, nex 30, 35. 58, 34. 711, 24. fchlacht 932, 17. 1053, 29. 1055, 4. *II. Geschlecht* (*vgl.* ein- nachſchlagen, in die — aus d. Art ſchlagen) 82, 8. 229, 27; *Gattung, Art* 121, 30. 132, 11. *gen.* aller fl. *jeglicher Art* 158, 21. 160, 1. 170, 31. 225, 11. 316, 7. 357, 32. 316, 7. allerflaht *allerley* (*Obj.*) 632, 29. manger fl. *mancherley, mannigfach* 289, 36. 326, 1. m. flaht 249, 26. dekeiner fl. *irgend einer Art* 341, 13. 449, 7. dehcincr, nichciner fl. *keinerley* 228, 32. 478, 28.

flange *schw. m. Schlaage* 593, 36. 888, 21. 699, 3. 953, 31 *fgg.*; *schw. f.* 787, 11. *zu* flingen.

flave *schw. m. Sclave* 758, 18. *eigentl. Slave: Gegens. zu d. freyen Franken.*

flêht flêcht *adj. in gerader (wagerechter) Fläche od. Linie, eben, gerad, glatt* 318, 38. 317, 9. 14. 415, 29. 442, 29. 539, 41. 541, 27. reht-fl. 78, 18; *bildl. gerade vor sich gehend, sich nicht erhebend: ohne Umschweif, bedingungslos* 115, 32. *einfältig gut u. recht* 530, 4. 607, 26. 640, 31. 783, 37. reht-fl. 481, 26. blandus 58, 17. *Daraus ahd.* fchlecht *wie* nlbern *aus* alwære. *Zu* flahen: *breit, flach geschlagen.*

flêhte *st. f. zu* flêht: *Geradheit* 415, 34.

flêhto *adv. ohne Umschweif, unbedingt* 115, 8. leaiter 43, 17.

Sleizftat *Ortsn. Schlettstadt im Elsaß* 937, 4.

flêwen *schw. v. erschlaffen, absterben* 223, 6.

fleyger *st. m. Schleyer* 888, 15.

flichen *st. v. leise u. langsam gehn* 205, 8 *fgg.* 386, 13. 437, 24. 452, 11. *vgl.* tief.

flichten *schw. v.* flêht *machen, schlichten* 983, 16.

fliefen *st. v. schliefen, schlüpfen* 716, 3. fl. in ein *weites Gewand leicht u. schnell anthun* 491, 4. *vgl.* flouſco u. ſpiez.

fliemo *s.* fliumo.

fliezen *st. v. schließen:* ûf fl. 513, 36. *Lat.* clodo clavis, *gr.* κλῄς: *vgl.* ganz.

fllſen *st. v. gleitend sinken* 139, 1. 709, 36. nidee fl. 812, 21; *gerathen* 704, 1. *gr.* λείβω, *lat.* libo lubricos; *vgl.* ſpiez u. tief.

flihte, *ahd.* flihtî *st. f. zu* flëht: *Einfachheit, Einfalt* 76, 25. 79, 28. 608, 3.

flinden *st. v. schlucken* 756, 16. *nhd.* fehlingen, *aber* Schlund.

flinge *schw. f. Schleuder* 919, 29. *zu*

flingen *st. v. hin u. herziehend winden* 919, 28.

flipf *st. m. das Ausgleiten* 212, 10. *mit*

fehlipffen *schw. v. intens. zu* fliſen *wie* fehlüpfen *zu* fehliefen: *ausgleiten* 1041, 8.

fliumo *adv. alsbald, continuo* 66, 13. 102, 33. fliemo 111, 1. *zu nhd.* fehleunig *wie* fehîme *zu* fehîne.

fliz *st. m. zu* flizen *reißen spalten:* *Schlitz, Theil d. Rüstung* 738, 3.

floofen *schw. v. factit. zu* flieſen: *einhüllen, kleiden* 714, 29. *mit* anafloufe u. uberfloufe *zu* flieſen.

floz floß *st. n. Schluß* 114, 13. 118, 31. 122, 8; *Schloß* 793, 13 (*d. h.* flozes) 990, 26.

flozeeda *st. f.* ſyllogiſmus 115, 32. Schlußred 111, 347, 17.

fehlûderaffe *schw. m.* Schlauraffe, Schlaraffe 1070, 25. *mundartl.* ſchlûdern *nachläßig arbeiten.*

flunt *st. m. zu* flinden: *Schluck* 575, 11 *fgg.*; *Schlund* 759, 15.

flüzel *st. m. Schlüßel* 513, 36. 701, 33.

fluzzellin *st. n. demin. zu* flüzel 213, 19.

fmac *st. m. Geruch* 207, 16. 726, 25.

fehmâche *st. f. für* fmæhe fmâhî? *Verachtung, Schmach* 930, 19.

fmâcheit *s.* fmâheit.

fmachen fmacken fchmacken *schw. v. intr. riechen* 866, 33. *schmecken c. dat.* 1014, 16; *transit. schmecken?* 870, 39. *vgl.* fmeken fwehhan.

fmæhe, 12. *Jh.* fmâhe *adj. verächtlich, schmæhlich* 256, 2. 656, 1. 749, 28. 764, 31. *gr.* σμάω: *vgl.* biſmeeôo.

fmæhen fmêhen fmâhen 972. *schw. v. verächtl. behandeln, verachten* 359, 13. 789, 17. *præs.* geſchmæhen 1063, 30; *ehrlos erklæren* 972, 16.

fmæhlich fchmæhlich 921. *mnd.* fmælleh, *ahd.* fmâhlîh *adj. pass. entehrt, vilis* 42, 9. 921, 33. 993, 39; *act. entehrend* 256, 15. 359, 18.

fmâheit fmâcheit 859, 32. *st. f. zu* fmæhe (*vgl.* fehôoheit): *Verachtung* 325, 15.

fmâhliche *adv. mit Verachtung* 601, 19.

fmâhlîhhî *st. f.* humilitas 41, 27.

fmal *adj. räuml. beſchränkt:* *ſchmal* 313, 12. 410, 24. 484, 39. 511, 11; *klein* 436, 25. fmalez ſcho *Schafe* 131, 2. *vgl.*

fmalenôz *st. n. Schaf* 105, 5.

fmalz *st. n. zu* fmëlzen: *Fett zum Kochen* 391, 29. 766, 35; *vgl.* malz.

fmëdeo *mnd. für* fmiden *ſchmieden* 990, 26.

fmêhe fmêhen *s.* fmæhe fmæhen.

fmeken fmecken *schw. v. factit. zu* fmachen fmac. *I. c. acc. d. Geruch wovon empfinden c. acc.* 207, 13. 1067, 28; *Geruch von ſich geben* 756, 9. *übel riechen* 943, 20. *c. dat.* 459, 21 *fgg.* *II. intr. ſchmecken c. dat.* 1012, 22. 1055, 2.

fmelzen *schw. v. mit* fmalz *kochen* 714, 30.

fmërza *st. f.* 89, 12. *s. v. a.*

fmëzze *schw. m. Schmerz* (*st. m.* 923, 25. 1062, 21.) 209, 31. 331, 10. 333, 26. 338, 39. 433, 23. *zu*

fmërzen *st. v. ſchmerzen* 205, 25. II. 263, 11. *schw.* 456, 22. *gr.* μέρδω ἀμέρδω σμερδαλέος, *lat.* mordeo.

fmelzen *schw. v. nhd.* fchwätzen fchwatzen 1014, 27. *vgl.* fmachen u. fwehhan.

fmiegen fchmiegen *st. v. in etw. eng umschließendes drücken* 382, 37. *ducken* 966, 5. 988, 7. *dazu* fmüken; *gr.* μυχός σμύχω.

fmielen *schw. v. lächeln* 493, 30. *mundartl.* fchmollen; *vgl.*

fmieren fmiren *schw. v. lächeln* 977, 6.

fmit *st. m. Metallarbeiter* 384, 7.

fchmitknëchi *st. m. Schmiedeknecht* 999, 29.

fmüken fchmacken *schw. v. intens. zu* fmiegen: *einziehen, ducken* 795, 9. 924, 37. II, 43, 11. 121, 20. *verhüllen, umkleiden* III, 112, 30. 115, 16. 195, 24. *nhd. schœn kleiden, zieren.*

fmunzen fchmuntzen *schw. v. lächeln,* fchmunzeln 746, 27. 950, 28.

fchmützen *für* fchmitzen *schw. v. intens. zu* fchmeißen: *mit Ruthen hauen, geisseln: zsgs. ptc.* ungefchmützt 1047, 15.

fchnabel *st. m. Schnabel* 999, 26. *d. Schuhes* 923, 31. *zu*

fnaben *schw. v. schnell u. klappend bewegen* (*nhd.* fchnappen): *hüpfen, springen* 432, 25. 791, 9. *vgl.* befnaben.

fnê, *ahd.* fnêo *st. m. Schnee, lat.* nix 29, 9. 183, 16. 896, 33. 410, 15. 479, 5.

fnêblanc *adj. schneeweiß* 483, 36.

fnël fchnëll *adj. streithaft,* robuftus 28, 17. 106, 39. 110, 23. 185, 2. 235, 26. 240, 32. 264, 6. 6. 399, 33. 469, 2. 1033, 13; *bereit u. begehrend* 80, 41. 398, 14; *schnell* 415, 26 *fgg.* 715, 14 *fgg. bildl.* 594, 17. *vgl.* baldc.

fnëlheit *st. f. Schnelligkeit* 396, 29.

fnëlle *adv. schnell* 211, 19. 465, 38.

fnëlle, *ahd.* fnëlli *st. f. Kräftigkeit, Streithaftigkeit* 82, 24. 87; *Schnelligkeit* 182, 3. 205, 20.

fnëllecliche fchnëlleklich *adv. eifrig* 710, 26; *schnell* 887, 7.

fnëllen *schw. v. schnell werden?* 580, 17. *l. aber* fwellent.

fnerren *schw. v. plappern* 664, 15.

fnêwiz *adj. schneeweiß* 488, 8.

fnide *schw. f. Schneide* 409, 30. 495, 31.

fniden *st. v. schneiden* 332, 40. 848, 40. 395, 15. 402, 37. 410, 34. *Getreide* 529, 31. 722, 38. *Gewand* 401, 30. 37. 440, 11. 18. 683, 3. *bildl.* 609, 9. *vgl.* underfniden.

fnider fchneider *st. m.* (*Gewand-*)*Schneider* 706, 39. 909, 10. 1057, 3 *fgg. Geschlechtsn.* 941, 15 *fgg.*

fnit *st. m. Schnitt, Schneide* 703, 7.

fnitâre *st. m. Schnitter* 159, 26. 172, 6. *zu* fnider *wie* Ritter *zu* Reiter.

fnœde, *mnd.* fnôde *adj. ärmlich u. erbärml.* 663, 16. 982, 17.

fnœdikeit *st. f. zu* fnœde 861, 30.

fnonden *schw. v. schnaufen* 626, 42.

fnuor *st. f. Schnur* 899, 21. 406, 15. 715, 32. *zum Umhängen d. Schildes* 789, 15.

fnurren *schw. v. schnell u. sausend fahren: prœt.* gefnurrete 715, 33.

fô (*vgl.* alfô) *adv. goth.* fva, *gr.* ὡς, *lat.* fic: *zu* fa *goth. der. I. dem. so: meßend* (*in solchem Grade*) 90, 28. 433, 6. *sq.* fôfô *als* 54, 15. 56, 2. fô 76, 25. 108, 12. als 449, 12. *sq.* fô *daß* 74, 37. 321, 13. *sq.* daz *daß* 74, 10. 848, 1. *sq. pron. relat.* (der *daß* er) 75, 9. 326, 32 *fg.* 350, 11. *statt des NS. mit* daz *ein HS.* 80, 13. 91, 8. 104, 16. 227, 28. 262, 36 *fg.* 393, 24. 431, 30. 543, 2. *Ellipse des NS.* (ἡθικῶς) 60, 2. 72, 13 *fg.* 73, 21. 88, 19. 197, 5. 214, 8. 216, 18. 329, 15. 330, 19. 347, 22. 433, 8. 27; *vergleichend* (*in solcher Weise*) *sq.* fôfô *wie* 76, 26. fô 160, 5. III, 307, 1. *nach* alfô *wie* 115, 9. fô daz 160, 24. 419, 34. *vgl.* fam famelîh fus tuon; *Proportionalsatz* fô ie-fô ie *je-desto* 561, 7. 770, 30; *Bethenrung* (*Ellipse d. NS.*) *sowahr* 315, 26. 354, 21; *Gegensatz: dagegen, aber* 249

17. 231, 14. 232, 29. 281, 28. 386, 23. 388, 7. 842, 3. fô - ave, ab' 233, 3. 312, 26. *oder* 519, 1; *Fortschritt d. Rede* 327, 22. 361, 29. 431, 19 *fgg.* 446, 36. 574, 15; *Anfangsworte eines Satzes zusammenfaßend u. widerholend* 79, 6. 80, 38. 42. 85, 6. 94, 6. 103, 17. 123, 11. 160, 11. 20. 181, 13. 185, 30. 216, 15. 329, 19. 38. 337, 10. 350, 33. 337, 41. 376, 27. 431, 15. 626, 26. 752, 8 (foſt *d. h.* fô iſt). 953, 10; *causal zurückdeutend: deshalb, dann* 71, 21. 369, 42. foſt 684, 9. *im Ausruf s.* wê, wol; *nach condicionalem Vordersatz* (*mit* fô) 69, 19. 72, 35. 79, 38. 80, 5. 90, 14. 21. 113, 7. 113, 22. 119, 11. 122, 40. 124, 14 *fg.* 220, 1. 340, 8. 341, 4. 343, 40. 345, 27. 348, 29. 39. 350, 37. 359, 5; *Ellipse eines concess. Nebens.* 270, 24. *nach concess. VS.* 139, 33. 374, 9; *zeitl. zurückdeutend: da, dann* 211, 27. 395, 29. 423, 1. *nach zeitl. VS.* 150, 27. *II. relat. meßend, als: nach dem.* alſô 322, 35. 334, 13. 344, 1. fôſô *soweit, soviel* 56, 3. *bei superlat.* 146, 39. 298, 31. 347, 7. 450, 5. 605, 39. III, 340, 23; *vergleichend, wie:* fôſô (*goth.* ſvaſvê 6, 6 *fgg.*) 40, 10. 108, 38. fôſ iz *d. h.* fôſô iz 89, 24. fô ſer 110, 5. fô 65, 12. 80, 13. 87, 14. 89, 17. 90, 32 *fgg.* 160, 26. 161, 1. 272, 19. 329, 11. 333, 22. ſih *d. h.* fô ih 94, 1. *vgl.* ſam ſelp der *n°.* III; *so daß* 66, 11. 179, 8. 264, 12. 285, 19. *nach* alſô 85, 26; *sowahr als* 167, 27. 303, 24; *entgegensetzend: während doch* 331, 2. 849, 42. III, 386, 10; *zeitl. als:* fôſô 102, 11. fô 85, 17. 37. 86, 4. 106, 23. 138, 22. 139, 17. 22. 153, 28. 745, 39; *condic.* (*zeitl.*) *wenn* 71, 36. 74, 4. 129, 26. 153, 42 *fgg.* 160, 26. 324, 10. 25. 377, 13. 381, 24. fôz *für* fô iz 124, 14. fo'r 404, 25. fôſe *aus* fôſô 110, 23; *in condic. Substantiv-Adj.-Adverbialsätzen vor u. hinter* wer welch wâ *usf. s.* ſwer ſweder ſwelch ſwâ ſwannen ſwar ſwanuc ſwie. *III. für pron. relat.* (*vgl.* 85, 12. 88, 4. 139, 22. 143, 21. 299, 6.) 299, 18. 301, 39. 756, 18? 921, 18. 1053, 3.

ſôchen ſôhhan *s.* ſuochen.

ſock *st. m. Socke, lat.* ſoccus 898, 17.

ſôigen *s.* ſougen.

ſœnen *s.* ſüenen.

ſolch ſölch 408, 23. 640, 28. 969, 48 (alſôlch 416, 36). *Hartm.* ſelch 331, 11 *fgg.* (alſelch 340, 20.) *aus* ſollch ſolich 170, 35. 196, 8. 433, 13. 652, 8. 860, 5. ſolig 191, 6; *mnd.* ſulh ſulch 235, 9. 267, 6. 278, 18. 288, 25. 726, 10. ſülch 998, 7. ſulich 226, 1; *ahd.* ſollh (ſolch 128, 2. 156, 1.), *Otfr.* ſullh 79, 8 *fgg. goth.* ſvalciks, *gr.* τηλίκος, *lat.* talis: *demonstr. Pronominaladj.* (*nom. gewöhnl. unfl.*) *so gestaltet* (*s.* lich welch gelich), *so beschaffen, solch* 133, 19. 140, 29. *Häufung* alſô ſulch 726, 10. *sq. pron. relat.* der *daß er* 221, 1. 332, 32. 335, 15. 341, 16. 998, 7. *neutr. subst.* 95, 5. 255, 9. *plur. dieser u. jener, manche* (*fr.* tel) 860, 5. 869, 32; *relat. von welcher Beschaffenheit, wie* 125 35. *Vgl.* ſuslih.

ſoldân *st. m. Sultan* 998, 29.

ſoldener *st. m. Söldner* 394, 1.

ſolu ſolcu (*schon Sgall.*), *ind. præs.* ſol (ſolte 402, 4. ſoltu 402, 2. ſol du 506, 27.) *mnd.* ſal 226, 16 *fgg.* 286, 34. 723, 26 *fgg.* 855, 21 *fgg. pl.* ſullen 300, 35 *fgg.* 835, 21. ſüllen ſulu 665, 15 *fgg. zsgz.* ſun ſunt 755, 12. 759, 10. ſon 876, 34. wir ſont 542, 18. *aus* ſcholn ſchollen 821, 28. 830, 14. 914, 3. ſcolen 163, 23. 169. 236, 19. *ahd.* ſcolan 39, 29. 40, 15. ſeal ſcol 159, 15 *fgg.* (*vgl.* ſcelo ſchult, *lat.* ſcelus) *anom. v.* (*præs. aus st. prœt.*) *bestimmt, genœthigt, verpflichtet seyn:* c. *dat.* 169, 4. 13; c. *inf.* müßen, *sollen* 65, 17. 66, 13. 89, 14 *fgg.* 126, 16. 128, 22 *fgg.* 262, 7. 265, 17. 322, 24. 338, 26. 311, 39 *fgg.* 313, 20. 341, 22. 355, 3.

400, 33, 411, 11. *præt. e. inf. perf.* (*vgl.* wellen) 203, 26. 212, 8. 403, 35. 928, 14. 936, 32. *Ellipse des inf.* (*gehn odgl.*) 72, 2; *Hilfsw. d. fut.* (*wie noch engl.* ſhall) 36, 35. 72, 9. 330, 31. 344, 32. 489, 24. 500, 41? 653, 30; *nützen* 636, 14. 1064, 18. 111, 57, 10.

ſoll *st. m. Lohn für Dienstleistungen, Sold* 389, 26. 393, 1. 409, 11. 588, 36. 599, 24; *Sehenkung* 406, 28. 974, 14. *Aus mittellat.* ſoldus ſolidus *Schilling Löhnung.*

Solitâne *Landsn.* 383, 22. 395, 11. *eigentl. Einsamkeit*, ſolitanea *sc.* terra?

ſon *für* ſun *Sohn* 723, 2 *fgg.*; *für* ſunne *Sonne* 967, 1.

ſon ſone *für* ſô ne.

ſon ſont *für* ſuln *sollen* 542, 18. 676, 34.

ſônâri *s.* ſüener.

ſonderhayt *st. f. Getrenntheit*: in ſ. *ins besondre* 1040, 37.

ſopân *st. m. adlicher Herr, slav.* ſlupan 743, 32. *vgl. goth.* ſipôneis *μαθητής* 16, 9. 20, 11. 22, 6. *Gr.* 2, 180.

ſorehſam *adj. Furcht erregend* 162, 14.

ſorellehe *adv. mit Furcht* 496, 14.

ſorge, *ahd.* ſorgâ *schw. f. schwerer fürchtender Gedanke, Sorge* 71, 5. 154, 8. *st.* 223, 20. 466, 29. 472, 24. 481, 20. 499, 42. *Aus* ſworga? *s.* ſwërn.

ſorgelôs *adj. frey von* ſorge 311, 1.

ſorgen, *ahd.* ſorgên *schw. v. aus Furcht u. Ungewiſsheit schweren Muthes seyn* 69, 23. 71, 22. 73, 25. 150, 29. 392, 6. 476, 22. *inf.* geſorgen 395, 24. e. *gen.* 489, 39.

ſorghaft *adj. schweren Muthes* 769, 9.

ſorglich ſörglich *adj. ängstlich, Furcht erregend* 1062, 9. 20.

Sortes 1064, 38. *l.* Socrates: *scholast. Streitfrage ob* Socrates curris *od.* Soer. currit?

ſôſô ſôſe ſôſ *s.* ſô.

ſoſt *d. h.* ſô iſt 684, 9. 752, 8.

ſongen *schw. v. faelil. zu* ſügen: *säugen* 194, 14. 713, 20. ſöigen 833, 2. 11. ſeygen 957, 1.

ſonm *st. m. zu* ſinwen, *lat.* ſucre: *genæhter Rand eines Gewandes* 416, 22.

ſoumêre *st. m. mnd. Sammroſs* 268, 29 *fgg.* 291, 8. ſoum *Rosseslast aus gr. lat.* ſagma: *vgl.* bonm tronm fleumaticus.

ſôz *d. h.* ſô *iz wenn es* 124, 14.

ſpæhen *s.* ſpehen.

ſpacieren *schw. v. lat.* ſpatiari 967, 12. 968, 13.

ſpæhe, *ahd.* ſpâhi *adj. weise klug schlau* 43, 24. 65, 21. 543, 18. 603, 29? *kunstreich* 177, 8. 410, 38. 444, 1. 705, 14. *adv.* 356, 35. 446, 13; *üppig* 763, 17. *adv.* 760, 25. *Vgl.* ſpeha.

ſpæhe *st. f. weises Verfahren* 547, 23.

ſpâhida *st. f. zu* ſpâhi ſpæhe 68, 16.

ſpalten *st. v. intr. spalten* 711, 10. *gr. σπῆλυγξ σκάλλω.*

ſpân *st. m. Span* 403, 4 (*Einschnitt ins Kerb holz?*). 708, 7.

ſpanbette *st. n. Bett das überall leicht zu* ſpannen (*anfzuschlagen*) *ist, Feldbette* 407, 39, 415, 10. 416, 25.

ſpanan *st. v. locken* 65, 22. hortari cohortari 41, 9. 42, 29. e. *acc. & gen. ej. præs.* kiſpanê 71, 13. *vgl.* irſpanan kaſpanſt, *nhd.* Geſpan *eigentl. Milchbruder*, abſpannen *abspänstig machen* II, 75, 2. widerſpennig *widerspenstig* III, 56, 24. *Gr. σπάω*; *zu* ſpünne *wie lat.* lacio *zu* lac: *vgl.* lokôn.

ſpanne *schw. f. Breite d. ausgespannten Hand* 491, 26.

ſpannen *st. v. spannen* 261, 33. 277, 27. 279, 22. 415, 33. 437, 11. 709, 26 (*den Bogen*). 1050, 25. *gr. σπάω σφίγγω.*

ſparn, *ahd.* ſparôn *schw. v. schonen, sparen* 108, 7. 208, 7. 289, 14. 328, 35. 1027, 8. 11. *præt.* geſparte 888, 27; *unterlaſſen*: *inf.* geſparn 532, 6. *zsgs. ptc.* ungeſparl

602, 20. 741, 31. *activiseh* 742, 18. *Gr.* σπαρνός, *lat.* pareo parvus.

ſparo *schw. m.* Sperling 39, 23. *s.* ſperwære.

ſpat *st. f. Kniesneht d. Pferde* 918, 15.

ſpæte, *mnd.* ſpêde *adj. spæt* 176, 11; ſpête *adv.* 994, 6.

ſpâte ſpât 918, 12. *adv. spæt* 220, 14. 272, 24. 333, 5. *comp.* ſpâter 461, 26.

ſpêha *st. f.* exploratio 120, 3. perſerutatio 151, 37. *mit* ſpæhe zu *lat.* ſpecio, *gr.* σκέπτομαι.

ſpêhe *s.* ſpæhe.

ſpêhen *schw. v. snehend beurtheilend wählend schauen* 352, 12. 374, 20. 382, 11. 14. 398, 36. 496, 26. ſpæhen 923, 5.

ſpeichâ *schw. f. Speiche*, radius 56, 18.

ſpeicholter *st. f. Speichel* 771, 29. *entst.* ſpeichlote *schw. f.* 769, 31. *goth.* ſpaiſkuldr: *eigentl. Speysehelte, Beleidigung mit Anspeyen?*

ſpël *st. n.* fabula 148, 29. *vgl.* hilſpel gotſpel.

ſpëadôn ſpëuten 160, 8. *schw. v. als Geschenk austheilen* 141, 34. 142, 17. *aus mittellat.* ſpendere *d. h.* dispendere: *vgl.* ſpiſe.

ſpër *st. n. Speer* 81, 38. 198, 21. 199, 18. 335, 34. *zum Werfen* 63, 24. 111, 5. 129, 21. *zum Stoßen* 256, 36. 363, 29. 394, 1. 642, 2. 643, 3. 19 (*vgl.* à). 646, 3 *fgg.* 817, 38. *Lat. gall.* ſparum: *zu gr.* σπείρω, *lat.* ſpargo? *vgl.* ſtràle; *zu* ψαίρω? *vgl.* ſehaft.

ſpërknappe *schw. m. Fußsoldat mit einer Lanze* 833, 31.

ſperren *schw. v. in den Weg treten* 761, 3. 925, 41. *gr.* σπαίρω.

ſperwære *st. m. Sperber* (968, 17. 1030, 6.) 705, 11. ſparo ſparwes *n.* aro.

ſpête *s.* ſpêde.

ſpiegel *st. n. Spiegel, lat.* ſpeculum 339, 6. 373, 20. 513, 2. 3. 746, 42.

ſpiegelglas *st. n. Spiegel* 323, 15. 617, 11.

ſpiegellieht *adj. glänzend wie ein Sp.* 458, 28.

ſplen *st. v. anspeyen* 175, 17. an ſp. 687, 23. *lat.* ſpuo pituita, *gr.* πτύω; *vgl.* ſpicholter ſpot.

ſpiez, ſpieß *st. m. Spieß* 206, 5. 717, 34. 911, 15. 925, 3 *fgg.* 1051, 40 *fgg.* juden ſp. *Steeken der Schacherjuden* 1065, 32. *gr.* σπεύδω σφοδρός; *zu* ſpiz *Bratspieß n.* ſpitz *wie* bieten *zu* biten biten, fliefen *zu* flifen, ſtiagil *zu* ſtigele.

ſpil *st. n. Scherz, Vergnügung* 171, 9. 173, 7. 239, 24. 287, 2. 330, 1. 641, 9. 703, 21. 878, 40. *vgl.* ſeite; *Wettkampf* 377, 40. 417, 26. 469, 5. 489, 10. 14. 30. 492, 10. 509, 9. 14. zwei ſp. *zweyerley zur Wahl* 734, 29; *Schauspiel* 1013. *vgl.* ôſterſpil.

ſpilelleho *adv. scherzweise* 127, 3.

ſpilliute *st. m.* 568, 2 *fgg. pl. zu*

ſpileman ſpilman *m. Spielmann, Gaukler* 231, 37. 288, 21. 801, 12 *fgg.*

ſpiln, *ahd.* ſpilôn *schw. v. scherzen, sich vergnügen (im Wettkampfe)* 116, 20. 171, 13. 172, 12. *c. gen. caus.* 108, 36. 493, 39. *c. acc.* ſpil 417, 26; *zuckend lenchten, blinken* 305, 10. 423, 9. *u.* 503, 14 (*od. vergnüglich?*). *pte.* ſpilde 377, 14. *wie* helde.

ſpinnen *st. v. spinnen* 443, 29. *præt.* geſpunnet 513, 34. *gr.* σφίγγω.

Spîri *d. h.* Spire *Ortsn. Speyer, lat.* Spira 78, 8. 184, 35.

ſpîſe ſpîs 843, 42. 1055, 2. ſpeiſe 223, 30. *st. f. Kost, Lebensmittel* 207, 5. 289, 14. 361, 33 *fgg.* 413, 25 *fgg.* 437, 29. 756, 12. 771, 22 *fgg.* 847, 13 *fgg.* andre ſpeiß *Abendeßen?* 1057, 24. *aus mittellat.* ſpenſa *d. h.* dispenſa: *vgl.* ſpendôn.

ſpîſen *schw. v. beköstigen* 849, 37. 978, 5.

ſpor *st. n. Fußstapfen* 336, 11. 912, 28. an (*l.* ar?) ſpore e veſtigio 30, 37. *st. f. wie nhd.* Spur (*aus pl.*) 997, 27. *gr.* σφυρόν; *dazu*

fpor *schw. m. Sporn* 400, 19. 818, 18. *wie lat.* calear *zu* calx.

fporer fpörer *st. m. Sporenmacher: Sectenname (mittellat.* fperonifta) 675, 26. 678, 3.

fpot *st. m. höhnende Handlang od. Rede* 314, 24. 345, 12. 355, 15. 809, 29. âne fp. *unverspottbar, wahrlich* 435, 31. 437, 22; *Schmach* 331, 13. *Mit gr. ψόθος zu* fpien: *vgl.* fpeyvogel *Spötter* 111, 446, 15.

fpotea *schw. v. höhnisch reden* 223, 11. *c. gen.* fpoteder *d. h.* fpotet ir 226, 28.

fpotlichen *adv. höhnisch* 801, 8.

fprâche, *ahd.* fprâcha *rechtliche Besprechung st. f.* 116, 20. *schw.* 180, 34.

fprâchen *schw. v. schwatzen* 504, 16. 19.

fprâhhûs *st. n. Gerichtshaus,* curia 141, 15.

fprâhman *m. Redner vor Gericht* 121, 20.

fprëchen, *ahd.* fprëhhan *st. v. inf.* gefprechen 252, 7. 343, 31. 641. 727, 12. *præs.* gefpriche 252, 12. 353. *pret.* gefpraeh 294, 19. 337. 432, 12. *sprechen. I. transit.* reht fpr. 120, 14. leit fpr. *c. dat.* 337, 7. *c. dat. & acc. nennen* 769, 8 *fgg.* 840, 17. 1065, 42; *c. acc. pers. mit einem spr.* 353, 7. 10; *mit* vone 133, 23. 39. zi 91, 9. an fpr. *zusprechen, zutheilen* 910, 2. dar *die Rede fordernd worauf richten* 265, 5; *aber* fpr. *erwiedern* 199, 34. 326, 27. 327, 7; *Verschmelzung d. abhäng. Satzes* 171, 29. *II. intr. Gegens. zu* fingen (*Epik u. Lyrik*) 641, 32? 703, 18 *fgg.* 744, 28; *laaten, heißen* 193, 30. 324, 5. 727, 35; fpr. zi 34, 26. fpr. nâch *verlangen, ansprechen* 423, 23. an, ûf *a. dat. mit Worten antasten* 358, 19. 808, 21; zô fpr. *c. dat. spr. zu* 227, 8. dar *mit wozu reden* 446, 3. nâhen fpr. *c. dat. mit Worten nahe treten* 271, 19. wol, miſſeliche fpr. *c. dat. gut, übel von einem spr.* 294, 18. 322, 24. 371, 4. 970, 16. *vgl.* 252, 11.

fpreiten, *ahd.* fpreitan *schw. v. über eine Fläche hin ausbreiten,* pandere 56, 12. 339, 39. 1054, 14. nider fpr. 195, 30. *Zu* hreit *wie* fprœde *zu* brœde, fproßen *zu* prozen.

fprengen *schw. v. factit. zu* fpringen 1005, 30. *vgl.* rüeren.

fpriche *st. f? n? Wort* 252, 2. *daza*

fprichwort *st. n.* 1023, 37. 1059, 2. *taatolog. Zsszg wie* Karleman.

fprinc *st. m. Quell* 749, 30.

fpringen *st. v. springen* 518, 10. ûf fpr. 581, 18. *c. acc.* fprunc 512, 24. 581, 11. 17. reien vor fpr. 512, 21; *heraus u. aufwärts sich bewegen: Quell* 27, 35. *Bart* 252, 24 (*vgl.* granfprunge). *Blumen* 282, 29. 379, 31. *Gr. σπέρχειν.*

fprin *st. n. Spreu* (*fem. aas pl.*), palea 27, 25. 690, 9. *pl.* fpreüwer 1049, 11. fprüwern 1060, 34. 1061, 1. fprüren 1060, 26. *vgl.* ftrô.

fpruch *st. m. Rede, Wort* 503, 17. *des Dichters* 605, 24. 708, 1. 19.

fprunc *st. m. Sprung: s.* fpringen; *Quell* 750, 29.

fpüelen *schw. v. spülen* 845, 6.

fpünne *st. n. Muttermilch* 713, 39. *zu* fpanan.

fpuon *anom. schw. v. unpersœnl. c. dat. & gen. von Statten gehn, gelingen* 147, 24. fp. lâzen *beschleunigen* 170, 25. *gr. σπάω, lat.* fpes proſperus; *dazu nhd.* fputen *u.*

fpuotîg fputîg *adj. schnell, leicht* 145, 14.

fpuotîgo *adv. zu* fpuotîg 122, 35.

fr— *s.* fehr—

ftahen *schw. v. transit. zu eigen übergeben (unter Berührung d. richterl. Stabes)* 761, 7.

ftaben *schw. v. intr. sich steifen, Stand halten* 791, 6.

ftäeheln *s.* ftâhelîn.

ftad ftade ftadt *s.* ftat ſtate.

ftadal *st. m. Scheuer,* fcorea (fcuria) 27, 28. *aus lat.* ſtabulum?

ſtadelthrôn *st. m.* 746, 10. *l.* ſtâden, ſtæden *d. h.* ſtæten thrône?

ſtæte, *ahd.* ſtâte *adj. was ſteht u. beſteht: feſt, beſtändig*, ſtabilis 143, 5. 196, 2. 263, 37. 323, 7. 349, 13. 357, 20. 359, 22. 637, 17. 641, 1. ſtêter ſterne *Fixstern* 770, 8. 28.

ſtæte *st. f. Feſtigkeit, Beſtändigkeit* 310, 7. 324, 12. 339, 32. 390, 19. 416, 12. 636, 36. 640, 29.

ſtæteclîchen ſtêteclîchen *adv. mit* ſtæte 357, 17. 655, 8.

ſtætekeit *st. f. Beſtändigkeit* 617, 2.

ſtæten ſtêten 876, 32. *ahd.* ſtâten *ſchw. v.* ſtæte *machen* 150, 17. 19. *inf.* geſtêten 299, 40.

ſtâtle ſtâtig *adj.* ſtabilis 28, 23. 163, 1.

ſtafel *st. m. Fuß eines Hausgeräthes* 514, 5. *s.* ſtôpan.

ſtahel, *zsgz.* ſtâl *st. m. Stahl* 277, 22. 410, 40. 491, 27. 703, 6.

ſtâhelîn ſtehelein 1001, 34. ſtâhlîn 409, 8. ſtehlîn 673, 2. ſtâchelîn 1065, 31. *adj. von* ſtahel.

ſtahilfeal *st. m. Getäfe der Stahlwaffen* 265, 27.

ſtaimbortebludo *ſchw. m.* 67, 6? ſtaimbort *d. h.* ſteinbort *mit Steinen verzierter od. mit Steinfarbe gemahlter Schildraad?*

ſtain *s.* ſtein.

ſtal *st. m. Ort zum Einſtellen des Viehes*, ſtabulum 27, 10. 812, 12. 798, 31 *fgg.*

ſtâlherte *adj. von* ſtahel *u. hart* 491, 19.

ſtâlring *st. m. Paazerring von Stahl* 240, 29.

ſtam *st. m. Stamm* 192, 10. 196, 33. 403, 2. *Sprößling* 911, 25; *ſchw.* 736, 3. 910, 23. *gr.* στομίν.

ſtân ſtên, *ahd.* ſtantan 72, 4. *ptc. pr.* ſtantanti 44, 1. *imp.* ſtant 302, 21. 934, 28. *ej.* ſtandê 116, 33. *præt. altſ.* ſtônt 67, 4. *anom. st. v. præs.* geſtât geſtêt 187, 42. 221, 27. 310, 15. *ej.* geſtê 403, 41. *iaf.* geſtân 239, 39. 369, 25. 535, 28. *præt.* giſtuont 63, 15. 86, 1. 943, 29. *ej.* geſtûende 659, 32: *ſtehn* 305, 33. 342, 33. 35. 484, 7. an *einem Buche* 659, 32. 793, 19. *mit adj. od. ptc. Præd.* 73, 18. 32. 147, 32. 235, 39. 253, 25. *mit naehf. Satz ohne* unde (*vgl.* gân riten 370, 1.) 169, 1. bî ſt. *c. dat. & gen. woria beiſteha* 388, 36; *Stand halten:* vor ſt. *c. dat.* 535, 28. *ſtille ſtehn, beharren* 210, 34. 220, 16. 454, 16. *fortbeſteha, dauern* 943, 29; *beruhen ia, abhangen von* 167, 42. 232, 34. 232, 14. 338, 32. 620, 10; *ſich verhalten, ſich befinden, ſeyn* (*vgl. fr. étais été aus lat.* ſtabam ſtatum) *mit adv.* (*u. dat.*) 213, 5. 239, 39. 283, 19. 305, 15. 310, 15. 311, 18. 331, 25. 343, 26. 349, 3. 350, 9. 383, 35. 390, 28. 392, 11. 403, 41. 414, 15. 502, 17. *præp. u. ſubſt.* 116, 33. 130, 2. 216, 1. 218, 16. 307, 9. 323, 9. 324, 14. 338, 27. *adj.* 117, 15. 311, 12. 331, 16; *c. dat. & adv. ausſteha, ziemen* 422, 24. 121, 30. an *u. adv.* 441, 7; *zu ſtehn kommen*, conſtare *c. acc.* 219, 30. 221, 27. 470, 21; *ſich ſtellen, treten* 72, 4. 93, 20. 131, 3. 207, 21. 256, 17. 362, 4. 405, 39. 479, 23. âf ſt. 302, 21. 369, 25. 934, 28. 957, 17. *refl.* 218, 4. *vgl.* entſtân verſtân ergân erkomen; ſt. nâch *ausgehn auf* 990, 2; *beginnen c. dat.* 61, 16. 23. *ſq. inf.* 63, 15. 86, 1. 139, 1. 13. *Gr.* ἵστημι, *lat.* ſto.

ſtanc ſtanch *st. m. Wohlgeruch* 161, 20 *fgg.* 167, 15; *Geſtank* 175, 18. 584, 30.

ſtanctiurda *st. f.* aroma 153, 23.

ſtange *ſchw. f. Stange* 231, 32. *gr.* στάχυς στάχος.

ſtanir *altfr. v. naverletzt ſtehn laßen, mittellat.* ſtancre 77, 6.

ſtantpâr *adj. ſtandhaft* 1048, 41. pâr *d. h.* bære *zu* bërn.

ſtap *st. m.* baculus 27, 13. 319, 12. 338, 5. *lat.* ſtipes ſtipeo.

ſtâr *st. m. Staar* 833, 23. *lat.* ſturnus, *gr.* ψάρ: *vgl.* ſtrô.

ſtare ſtareh *adj. gewaltig*, fortis 28, 17. 53, 21. 326, 33. 557, 7. 384, 22; *unlieblich* 188, 8. 338, 25. 333, 27. *gr.* σπαργή: *vgl.* ſtrô.

ſtaraehan ſtarkan ſtarchi *s.* ſterken ſterke.

ſtarke ſtarehe *adv. gewaltiglich, sehr* 161, 28. 253, 22. 256, 22. 298, 14. 330, 15. 360, 27. 558, 15. 819, 35.

ſtat ſtad *gen.* ſtades *st. n.* ripa 27, 33. 404, 4. 454, 11. 402, 6. 466, 14. 479, 32. 693, 3. 320, 4. 23. III, 392, 28. *schw. m.* 1053, 27. *nhd.* Geſtade.

ſtat *gen.* ſtete, *mnd.* ſtede *st. f. Ort, Stelle*, Stätte (*ans altem gen. od. plur.*), locus 40, 7. 121, 5. 17. 128, 16. 151, 19. 202, 41. 251, 34. 318, 15. 324, 5. 389, 40. 415, 39. ze ſtete *anf der Stelle* 171, 31. 239, 38. 323, 17. an der ſt. 463, 33. ûf der ſtat 350, 39; *Ortſchaft*, Stadt 91, 2. 159, 19. 200, 3. 201, 1. 204, 3. 25. 304, 31. 651, 30. 747, 5. *gen. pl.* ſtetten 937, 3. burch uate ſtat 159, 8.

ſtâte *nsf. s.* ſtæte *nsf.*

ſtate ſtatte ſtatt 1040, 42. ſtadt 1041, 33. *mnd.* ſtade *st. f. beqneмer, mithelfender Ort u. Zeitpunct, gute Gelegenheit* 278, 24. *plur.* 458, 14; *Hilfe:* ze ſtaten h. 334, 15. 943, 3. 33; *bedingende Verhältniſſe, Umſtände* 585, 27. 746, 17. *pl.* 603, 21. 347, 2. 933, 23.

ſtatehaft *adj. gute Gelegenheit habend* 227, 13.

ſtatelin *st. n. demin. Städtlein* 253, 23.

ſtaten geſtaten *schw. v.* c. *dat. & gen.* ſtate *gehen, wozu verhelfen, gewähren* 196, 11. 248, 3. 232, 33. *acc. statt gen.* 845, 2; *gestatten* 258, 32. *acc. statt gen.* 993, 40; *Obj.* ez *c. dat. & adv. ergehn laßen* 377, 18. 878, 5. 888, 4. 7.

ſtato *s.* ſchate.

ſtaupe *st. f. Stäupung* 1016, 12. *von* ſtoub: *Ausſtäubung.*

ſtebelin *st. n. Stæbchen* 378, 29.

ſtëc ſtëeh *st. m. Steg* 271, 15. 313, 7. 705, 20; *tragender Querbalken, mittellat.* peanius *d. h.* pedaneus 28, 2. *zu* ſtîgen.

ſtëchen, *ahd.* ſtëehan *st. v. stechen* 94, 33. 202, 4. 206, 7. 240, 38. 256, 35. 685, 18. 744, 3. ain ſt. *Turnier* 317, 4; *erſtechen* 253, 1. *Mit* ſtinken *zu lat.* inſtigo inſtingno, *gr.* στίζω.

ſteeke *schw. m. Stecken* 753, 12. *zu* ſtechên ſteken.

ſtëdelleh *adj. s. v. a.* ſtæte 725, 4.

ſtëge *schw. f. Treppe* 419, 28. *zu* ſtîgen.

ſtëgen *schw. v. einen* ſtee *machen* 912, 19. *inf.* geſtegen 454, 27.

ſtëgereif ſtëgreif, *mnd.* ſtîreip 773, 31. *st. m. Steigbügel* 215, 15. 398, 3. 405, 38. 483, 33. 11, 33, 35. III, 329, 31.

ſtëgeren *schw. v. aufwertssteigen* 157, 8.

ſtehelein ſtehlin *s.* ſtähelin.

Steimâr *n. pr. m.* 755, 4. *für* Steinmâr (mære) *wie* Reimâr *für* Reinmâr.

ſtein ſtain *st. m. Stein*, lapis 27, 21. 282, 1. 285, 3. 382, 34. 469, 3 *fgg.* 477, 7. 491, 22. 831, 16. 399, 2. iſnaê ſt. *Steine v. Eis, Krystalle* 81, 12. ſtoe u. ſt. 697, 10; *Fels*, petra, ſaxum 27, 22. 73, 5. 126, 8. 11. 318, 16. 535, 4. 550, 20. *vgl. Ortsn. wie* Iſenſtein 481, 3. *fgg.* Valkenſtein 937, 10 *fgg. Zu* ſtân.

Steinahe *Bach u. Schloß in d. Pfalz* 443, 20. *s.* aha.

ſteinen *schw. v. steinigen* 538, 21. 990, 10.

ſteinhûs *st. n. Haus von Stein* 583, 14 *fgg.*

ſteinin *adj. von* ſtein: ſteinin ſteinir *für* ſteininen ſteininer 186, 4. 304, 28.

Steinnaeh *für* Steinnag *fing. n. pr. m.* Achates 128, 1.

ſteinwant *st. f. Wand v. Stein? Felswand?* 738, 37.

ſteken ſtecken *schw. v. transit. steckend befrstigen* 442, 19. 934, 36. *pte. perf.* kiſtaet keſtaet fixus defixus 44, 3. 13; *intr. steckend festsitzen* 588, 18.

ſtellen *schw. v. zum stehn bringen* 793, 16. ſt. nâch (*se. Netze, Fallen*) *trachten, streben* 1051, 15. 1066, 22. II, 31, 21. III, 262, 13. *vgl. nhd.* nachſtellen; *anstellen, verrichten* 260, 24. 456, 18. *præs.* geſtellet 446, 12; *gestalten* 624, 2. 945, 19. *pte.* geſtalt 488, 19. 967, 15. 982, 16. 984, 13. *beschaffen* 390, 22. 570, 35. 966, 3. *Mit* ſtal ſtolle ſtuol *zu gr.* στέλλειν.

ſtëllen *s.* ſtillen.

ſtëln *st. v. heiml. wegnehmen* 386, 29. 685, 20 *fg. mit* vor 463, 2. *refl. verstohlen weggehn, sich fortstehlen* 360, 14.

ſtëmma *s.* ſtimme.

ſtên *s.* ſtâu.

ſteoſmôter *f. Stiefmûtter* 30, 12.

ſteppen *schw. v. durchnæhen* 418, 21. *zu* ſtupf.

ſtërben *st. v. sterben* 341, 7. 1027, 9. 11. 1071. tôdes 889, 15. hungers 978, 24. *eigentl. starr werden: gr.* στέρφος.

ſterben *schw. v. faetit. zu* ſtërben: *tædten* 761, 17.

ſteren *schw. v.* an ſt. *anstarren* 684, 3. *gr.* στερεός.

ſterke, *ahd* ſtarehl *st. f.* fortitudo 127, 34. 132, 2. 257, 20. 339, 26. 493, 41.

ſterken, *ahd.* ſterchen ſtarachan *schw. v.* confortare 39, 23. 122, 37. 123, 2. 917, 22. *inf.* kiſtarkan 72, 18.

ſtërn *st. m.* 48, 9. 56, 13. 434, 27. 33. 725, 34. 907, 12 *fgg.*;

ſtërne, *ahd.* ſtërno *schw. m. Sgall.* 153, 29. 156, 3. 216, 20 (*s.* licht). 273, 13. 658, 24 *fgg.* 770, 6 *fgg.* 1007, 30. *u.*

ſtërre, *ahd.* ſtërro *schw. m.* 29, 7. *Otfr.* 83, 39. *Tat.* 96, 27 *fgg.* 173, 5. 280, 23. 671, 35. 673, 27. 745, 15 *fgg. Stern, gr.* ἀστήρ, *lat.* ſtella: *vgl.* verne *u.* verre.

ſtertzen *schw. v. starr in die Hæhe ziehen* 926, 3. *mundartl.* Starz Sterz *Schwanz.*

ſtêtrellehen ſtêten *s.* ſtætecllehen ſtæten

ſteuwer *s.* ſtiure.

ſtiagil *st. m.* gradus 39, 1. 44, 23. *zu* ſtigele *wie* ſpiez *zu* ſpiz.

ſtiagilfprozzo *schw. m.* gradus 37, 25.

ſtle *st. m.* ſemita 28, 3. 313, 12. 376, 11. 383, 11. 396, 42.

ſtiehen *st. v. stieben: Staub* 918, 39. *wie Staub* 497, 4.

ſtieg *st. f. s. v. a.* ſtege 1012, 27.

ſtier *st. m. Stier* 924, 19 *fgg. goth.* ſtiurs μόσχος 14, 2 *fgg. gr. lat.* ταῦρος *taurus.*

ſtiern *st. f. Stirn* 1013, 6.

ſtiffun *für* ſtieffun *st. m. Stiefsohn* 184, 21.

ſtift *st. m. Stift: Dorn* 702, 22. *u.*

ſtift *st. f. Gotteshaus als rechtl. festgestelltes, als Stiftung: Stadt* 711, 30. *zu* ſtap *od.* ſtupf.

ſtiften *schw. v. hinstellen, gründen: Städte* 181, 37 *fgg.*; *bildl. veranlaßen, anstiften* 1007, 27. ſtyfften *ersinnen* 1042, 11. 30.

ſtige, *ahd.* ſtiga *st. f.* uvile, canla 131, 2. 154, 7. *Stall überhpt schw. f.* 778, 23.

ſtigele *f. Vorrichtung zum Übersteigen einer Hecke: schw.* 205, 9. *st.* 205, 30.

ſtigen, *ahd.* ſtigan *st. v.* aſcendere 29, 15. 639, 34. ûph ſt. 36, 12. 44, 23. 426, 1. nidar ſt. deſcendere 132, 28. *gr.* στείχω.

ſtille *adj. still* 148, 25. 225, 17. 289, 28.

ſtille, *ahd.* ſtilli *st. f.* ſilentium 154, 32. 199, 42. 236, 28.

ſtille, *ahd.* ſtillo *adv. im stillen, still* 88, 19. 201, 19. 333, 35. 1036, 21.

ſtillen, *mnd.* ſtëllen 283, 9. *schw. v.* ſtille *machen* 170, 29. 204, 4. 408, 41. 511, 13. *inf.* geſtillen 719, 39. *zsgs. pte.* ungeſtillet *e. gen.* 514, 22.

ſtillen *schw. v.* ſtille *werden: gestillen von ablaßen von* 189, 5.

ſtillheit *st. f. Stille* 333, 17.

ſtimme, *ahd.* ſtimma 37, 31. 56, 32. 158, 17. ſtëmma 100, 1. *aus* ſtimna 36, 37. 48, 15. *goth.* ſtibna *st. f.* vox, ſonus 396. 41. 445, 7. 446, 11. 514, 21. *Gr.* 2, 158.

ſtinken ſtiechen *st. v. riechen: transit. pr.* geſtinchit 165, 17; *intr. ſtinken* 245, 8. 388, 23. 631, 19. 866, 32. 996, 31. *Goth.* ſtiggqvan *ſtoßen*: *zu* ſtechen.

ſtirblg *adj.* morticinus 153, 13.

ſtireip *s.* ſtegereif.

ſtiure *st. f. Unterſtützung* 318, 34. 566, 11. ſtûr 1064, 25. 1069, 26. *des Herren durch eine erbetene Abgabe* (bete), *Steuer* 323, 25. 664, 2; ſteuwer *am Schiff* 919, 20. III, 72, 35. *Gr.* σταυρός, *lat.* inſtauro.

ſtiuren *ſchw. v. ſtützen* 458, 25. 566, 25. *unterſtützen* 710, 6.

ſtoc ſtock, *ahd.* ſtoch *st. m.* cippus, ſtipes 27, 2. 31, 3. 416, 6. 443, 1. 462, 35. 1011, 41 *fgg.* ſt. u. ſtein 697, 10. *Block um die Füße Gefangner* 999, 22. 31. *Almosenstock* 387, 14. *personif.* hêr St. 387, 29 *fgg. zu* ſtechen ſtehen.

ſtocwarte *ſchw. m. Gefängnißwärter* 698, 19.

ſtœren, *ahd.* ſtôren *ſchw. v.* diſpergere 130, 7. 352. 6. 387, 12. 533, 3. 709, 11. *vgl.* ſtrô.

ſtôle *ſchw. f. gottesdienſtliches Hauptgewand der Prieſter, gr. lat.* ſtola 687, 5.

ſtolle *ſchw. m. Stütze, Fuß* 109, 35. 959, 30. *zu* ſtellen.

ſtöllelin *st. n. demin. zu* ſtolle 109, 30. 410, 16.

ſtolz ſtolcz ſtoltz *adj. thöricht übermüthig* 256, 7. 402, 20. 850, 6; *herrlich, ſtattlich* 261, 24. 262, 3. 384, 42. 392, 12. 479, 26. 514, 13. 515, 13. 33. 706, 39. 791, 20. 956, 22. 1002, 1. 1034, 36. *aus lat.* ſtolidus ſtultus? *od. zu* ſtal ſtellen Stelze?

ſtool *s.* ſtuol.

ſtôpen *alts. ſchw. v. ſchreiten* 67, 5. *mit* ſtafel Fußſtapfe Stufe ſtupf *zu gr.* στίβος.

ſtöpfen *ſchw. v. für* ſtüpfen ſtupfen *stacheln antreiben?* 1007, 38.

ſtorje *ſchw. f. Kriegerſchaar* 427, 17. 25. 429, 29. *altfr.* eſtoire.

ſtork *st? ſchw? m. Storch* 833, 10.

ſtôubellin *st. n. Stäubchen* 449, 7.

ſtoublin *adj. von Staub* 442, 40.

Stoufære *st. m. von* Stouf Stoufen (*dat. pl.*) *Hohenſtaufen* 604, 12. ſtouf *Felsſpitze*: *zu* ſtupf.

ſtoup *st. m. zu* ſtieben: *Staub* 339, 31. 429, 28.

ſtôz *st. m. Stoß, Stich* 247, 30. 362, 6. 616, 27; *Zuſammenſtoß, Streit* 911, 7.

ſtôzen ſtôßen *st. v. transit. ſtoßen* 206, 6. 514, 15. ſtôz ſt. 646, 27. an ſt. *treffend überfallen* 1058, 7. *ſtecken* 202, 40. 208, 23. 26. 407, 17. 452, 13. 463, 5? *ſchieben* 382, 3. 6. 463, 5? *zuſammendrängen* 925, 17. *hinzufügen* 118, 15; *intr. zufällig zu einem Punete gelangen* 463, 40. wider ſt. *e. dat. begegnen, aufſtoßen* 361, 16. *Lat.* tundere.

ſtrælen *s.* ſtrelen.

ſträfen *ſchw. v. mit tadelnden Worten zurechtweisen* 335, 18. 856, 4; *züchtigen* 914, 24.

ſträle *st. f. Pfril* 361, 13. 449, 34. *nhd.* Stral: *vgl.* II, 143, 16. 25. 154, 39. *zu* ſtræjen *streuen wir* ſper *zu gr.* σπείρω.

ſträm *für* ſtrâm *Strom, Waßer?* 1035, 24.

ſtranc *st. m. Strick* 584, 14. *gr.* σπάγγος.

ſtrauchen *s.* ſtrûchen.

Strâzburc Strâzburg *Ortsn. Straßburg* 75, 17. 603, 25. 606, 3. 937, 3 Strôsburg 931, 20 *fgg.*

ſtrâze, *ahd.* ſtrâza *st. f.* platea 27, 20. 88, 14. 89, 18. 288, 19. 313, 3. 383, 13 402, 1. 422, 31. 449, 5. 456, 14. 583, 36. 756, 10. 14. *aus lat.* ſtrata *se.* via.

ſtrëben *schw. v. Widerstand leistend sich aufrichten* 437, 24. 534, 36. 759, 5. 760, 13. wider ſtr. 266. 7. 454, 15. 781, 9. ſtr. mit *kämpfen* 224, 10; *wonach trachten u. ringen* 538, 6. 553, 15. *gr.* στρέφειν.

ſtreichen, *ahd.* ſtreichôn *schw. v. streicheln*, demulcere 142, 24. 635, 12. *gerad streichen* 667, 39.

ſtreken *schw. v.* ſtrack *gerad* (*vgl.* ſtracks) *machen* 425, 3. 429, 7. 480, 39. ûf ſtr. 649, 8. *lat.* ſtrages ſtruo.

ſtrelen ſträlen *schw. v. kämmen* 223, 32. 771, 12. II, 61, 28.

ſtrenge *adj. stark, tapfer* 955, 25. II, 334, 22. *vgl.* armſtrenge meinſtreinge; *unerbittlich, unfreundlich* 319, 23. 336, 25. 389, 9. 418, 29. 858, 19. *gr.* στρηνής, *lat.* ſtrenuus.

ſtrengebërnde *zsgs. pte. Unfreundlichkeit mit sich führend* 432, 14.

ſtrewen *schw. v. niederwerfen* 92, 25. *præt.* giſtrewita 62, 8. *zu* ſtrô.

ſtric ſtrich ſtrik *st. m. Schnur, Strick* 608, 17. 665, 23. perpendiculum 32, 3. *Fallstrick* 272, 17. 453, 16. 41. 457, 27. 592, 30. 760, 39. 792, 23. *zu lat.* ſtringo, *gr.* στράγγω.

ſtrich *st. m. Weg* 826, 11. *Streeke* 762, 2.

ſtrichen *st. v. transit. streichen* 273, 11. 352, 3. 365, 29 *fgg.* 935, 22. *præt.* geſtreich 366, 29. *Gewand glätten u. ordnen* 484, 19; *intr.* (*nhd. refl.*) *eilend gehn* 205, 29. 450, 24. 646, 1 (*die Rosse*). c. *acc. loc.* 313, 9.

Strikære *st. m. Beiname eines Dichters* (551 *fgg.*) 604, 30. *von*

ſtriken *schw. v. festschnüren* 809, 4. 1649, 8.

ſtrit *st. m. Streit mit Worten*, lis (*altlat.* ſtlis), qnæſtio 36, 9. 112, 26. 358, 12. *mit Waffen* 258, 23. 262, 35. 397, 9. 414, 30. *pl.* 719, 38. *Wettstreit* 264, 16.

ſtriteellchen *adv. streithaft* 397, 32.

ſtriten *st. v. streiten mit Worten* 116, 12. 124, 2. 376, 23. 373, 27 *mit Waffen* 259, 24. ſtürme ſtr. 383, 27; *zwiespältig sein* 144, 5.

ſtritlich *adj. des Kampfes* 714, 7. 882, 25.

ſtrô *gen.* ſtrôwes *st. n. Stroh* 320, 3. 510, 30. 535, 46. 780, 23. *Strohhalm* 379, 22. *mit* ſtrewen ſtroum ſtœren, *lat.* ſterno ſtrues, *gr.* στορέννυμι στρώννυμι *zu* ſper? ſpriu, *gr.* σπείρω, *lat.* ſperno ſpargo *wie* ſtarc *zu* σπαργή, ſtâr ſturnus *zu* ψάρ.

ſtrôlich *st. n. weniges schlechtes Stroh* 1011, 19. *wie* volkelech.

ſtroum ſtrôm *st. m.* nimbus 30, 22. *Strom* 717, 16.

ſtrouſak *st. m. Strohsack* 848, 22 *fgg.*

ſtrûchen *schw. v. straucheln* 495, 33. 647, 21. ſtrauchen 1612, 26. *gr.* στρεύγεσθαι.

ſtrymel *schw. m. Streif* 965, 36.

ſtual *s.* ſtnol.

ſtuatago *schw. m. Tag des Büßens* 73, 6. *vgl.* ſtnen *u.* ſuonetago.

ſtube *schw. f.* (*heizbares*) *Zimmer* 943, 3 *ländl. kleines Wohnhaus* 662, 1?

ſtûde *schw. f. Staude* 592, 20 *fgg.*

ſtudierung *st. f. Studien* 1045, 38.

ſtuen *schw. v. wofür gestraft werden, büßen* 71, 25. *goth.* ſtan κρίσις 18, 35. 38.

ſtüke ſtucke ſtukke, *ahd.* ſtuche *st. n. Theil, Stück*, pars 143, 27. 208, 10. 239, 8. 242, 12. 401, 31. 986, 28. *zu* ſtoc.

ſtükelin ſtuchelin *st. n. kleines Stück* 719, 7. *Brocken* 632, 27.

ſtüken ſtucken *schw. v. zertheilen* 766, 7.

ſtump *für* ſtum *adj. stumm: schw. m. subst.* 373, 3. *mit* ſtammeln *zu* ſtam: *stockend.*

ſtumpf *st. m. verstümmeltes Glied* 204, 7. *gr.* στέμβειν.

ſtunde ſtunt (*in præpositionell adv. Ausdrücken* 253, 16. 335, 23. 336, 11. 358, 26. 542, 7. 714, 10.) *ahd.* ſtunta ſtunda *st. f. zu* ſtân ſtantan: *Zeitpunct* 92, 5.

194, 1. 3. 296, 14. 296, 35. 300, 2. 317, 34. dâ ze ſt. *noch zur selben Zeit*, zur Stunde 315, 40. under ſtunden *zu verschiedenen Malen, zuweilen* 377, 28. 696, 22. 677, 27; ſtunt *mal: hinter Grundz.* dri drie 165, 41. 276, 18. 357, 2. 555, 8. 729, 32. 730, 11. vier 499, 41. sehs 366, 27. sibeu 431, 9. 782, 39. 892, 13. zehen 681, 1. drizic 283, 30. 416, 26. hundert 660, 2. tûsent 881, 21. tûsenthundert 435, 16. *Ordnz.* ander 320, 22. 369, 30. 416, 37. niemerſtunt *niemals* 433, 37 (*vgl.* 434, 28); *plur. Zeit* 205, 27. 246, 1. 257, 31. 266, 3. 266, 10. 270, 18. 293, 39; *Stunde* 1040, 35.

ſtündelî *st. n.* *Stündchen* 880, 26.

ſtuol, *ahd.* ſtual ſtool *st. m.* *Herrscherstuhl*, thronus 29, 8. 105, 29. 139, 5. 145, 24. 201, 40. 385, 34. 386, 20. 688, 4. 1042, 13; *Nachtstuhl* 846, 6. *zu* ſtal ſtellen.

ſtuot *st. f.* *Heerde v. Zuchtpferden* 189, 29.

ſtuotwaide *st. f.* *Weide für eine* ſtuot 189, 29.

ſtupf *st. m.* ictus pungentis 137, 8. *mit* ſteppen ſtift? ſtouf ſtopfen *stoßen stecken u.*

ſtupfel *schw. f.* *Stoppel* 336, 9. *zu* ſtôpen.

ſtuppi *st. n.* pulvis 29, 16. *mit* ſtaupe *zu* ſtunp.

ſtûr *s.* ſtiure.

ſturm *st. m.* *Kampf* 254, 5. 258, 11. 23. 333, 27. 430, 19. 578, 30. 580, 20. *Berennung* 495, 3; *Sturmläuten* 903, 16. *vgl.*

ſtürmen ſturmen ſtürmmen *schw. v.* *ankämpfen* 563, 18. 1043, 15. *berennen* 563, 24; *läuten* (*zum Kampf*) 210, 3? 631, 28. 936, 18. 972, 19.

ſturmſchal *st. m.* *Kriegslärm* 224, 36.

ſtürzen, *ahd.* ſturzen *schw. v.* *transit.* (*umwendend*) *decken* 709, 6; *intr.* *umstürzen* 123, 14. 148, 26.

ſû *st. f.* *Sau* 182, 2. *lat.* sus, *gr.* ὗς.

ſu *d. h.* siu *sie* 893, 16.

ſua — *s.* ſüe — ſuo — ſwa —

ſübenzig *s.* sibineig.

ſûber *adj.* *schön* 465, 1.

Sübiehe *für* Sibiehe Sibeke *wie* ſübenzig *für* sibenzig *n. pr. m.* *ungetreuer Rath Ermenrichs, Feind Dietrichs v. Bern* 634, 24.

ſubtilheit *st. f.* subtilitas 861, 16.

ſüebe *s.* siech.

ſûden *Raumadv.* *südlich* 745, 18; *subst. n.* ſüden *Süden* 990, 16. *aus* sunden: *vgl.* diustri.

ſue — *s.* ſwe —

ſüenen suonen sœnen, *ahd.* suanan suonan *schw. v.* *zu* suone: judicare 41, 33. 74, 7. 29; *versöhnen* 723, 8. 988, 29. *bildl.* 600, 12.

ſüener, *ahd.* suanâri sônâri *st. m.* judex 28, 10. 62, 20. 386, 36.

ſüeze, *ahd.* (12. *Jh.*) suoze suazi, *mud.* sûze snize 244, 13. *adj. pass.* *lieblich, angenehm*, dulcis 78, 29. 79, 37. 157, 33. 41. 161, 21 *fgg.* 177, 5. 330, 18. 350, 34. 355, 24. 361, 33. 386, 2. 428, 6. 431, 2 *fgg.* 465, 1. 595, 27. *süß* 130, 33. 135, 27. 339, 19; *act.* *freundlich* 90, 25. 262, 3. 345, 5. 386, 20. *Vgl.* suoz; *goth.* sutis, *lat.* suadeo suavis, *gr.* ἡδύς ἀνδάνω: *zu* sizen.

ſüeze, 12. *Jh.* suoze, *ahd.* suazî suazi snozza 157, 41. *st. f.* *Lieblichkeit, Annehmlichkeit*, suavitas 80, 7. 89, 21. 96, 9. 154, 39. 161, 23. 324, 1. 339, 9. 433, 14 *fgg.*; *Süßigkeit* 206, 9.

ſüezekeit sueficheit *st. f. s. v. a.* ſüeze 433, 10. 895, 16.

ſüezeklîch *adj. s. v. a.* ſüeze 705, 15.

ſüezen *schw. v.* *angenehm machen* 302, 16. 456, 20; *erquicken, erfreuen* (*zum subst.* ſüeze) 417, 29. 440, 1. *inf.* geſüezen 426, 12.

ſûften ſûfteôn ſûftôn *s.* sinften.

ſûgen *st. v.* *saugen* 713, 15. 16. 26. *lat.* sugere.

ſuht sucht *st. f.* *zu* siech: *Krankheit* 89. 37. 140, 2. 326, 26 *fgg.* 385, 4 *fgg.* 984, 46·

fûhten *s.* fiuften.

fui — *s.* fwi —

fuize *s.* füeze.

fûl *st. f. Säule* (*aus altd. gen. od. pl.*), columna 27, 7 (*für* fili). 216, 25. 868, 8. *Bildsäule* 260, 8.

fulch fulh fülch fullich fullh *s.* folch.

fulen fuln *s.* foln.

fum *numerales Pronominaladj.* (*sg. nom. u. neutr. acc. meist unfl.*) *einer als Theil d. Ganzen* 12, 5. 115, 2. zu *plur. subst. einige, theilweis* 181, 9. fumaz *ein Theil, einiges* 83, 28; fum - fum alins - alius 10, 27 *fgg.* 24, 5. 46, 16. 93, 1. 107, 1. 9. 109, 1. *Zu* fam.

fumelich fumlich, *ahd.* fumelîh fumillh *numerales Pronominaladj.* (*sg. nom. unfl.*) *dieser und jener von allen, mancher* 92, 37. 134, 24, 41. 160, 26. 219, 7. 221, 3. 223, 22. 249, 13. 588, 2. 663, 4. 664, 38. 685, 2. *theilend widerholt* 131, 11.

fûmen *schw. v. hinhalten, verzægern: præs.* gefûme 344, 28; *refl. säumen, sich verspæten* 216, 7. 320, 31. 770, 27. 826, 38.

fumer, *ahd.* fumar *st. m.* æſtas 29, 34. 46, 21. 66, 7. 224, 7. 373, 2. 379, 29. 795, 24. *gr.* ἦμαρος ἡμέρα.

fumerlich *adj. des Sommers* 511, 24.

fumerlichen *adv. dem Sommer gemæß* 514, 29.

fumerwîfe *st. f. Sommermelodie* 445, 6.

fumerwunne *st. f. Wonne d. Sommers* 213, 1. 751, 23. 753, 20.

fumerzît *st. f. Sommerzeit* 311, 5. 795, 24.

fumme *schw. f. lat.* fumma, *Inbegriff* 717, 26; fumm *st. f. Gesammtzahl* 1053, 36.

fummer *in elliptt. Betheurung* 1020, 27. 29. *aus* fam mir *od.* fô mir *sowahr mir* —

fun *für* fuln *s.* foln.

fun fuon 427, 37. 472, 3. 743, 5. 828, 9. *ahd.* funu 36, 10 *fgg.* 60, 24. 63, 25 *fgg* funo 65, 32. fun 53, 18. 62, 11. 89, 30 *fgg.* 98, 35 *fgg.* 141, 7 *fgg. mnd.* fon 723, 2 *fgg. st. m. Sohn* 394, 26 *fgg. gr.* υἱός.

Sunhurgære *st. m. von Sonnenberg* (*Tyrol*)? 743, 14.

fund *st. m.* auſter 127, 20. 24. Sundga *Südland*; *vgl.* fûden.

fündære fûnder, 12 *Jh.* funder *st. m. Sünder* 220, 24. 314, 14. 875, 32 (*lies aber* hünder). finder 1032, 1.

fünde, *ahd.* fundja funda fuutja fuota *st. f.* delictum 54, 12. 68, 30. 93, 32. 36. 106, 30. 145, 32. 157, 8. 190, 4. 511, 15. 18. 670, 8. *schw.* 110, 14. *lat.* fons.

fündec, *ahd.* funtig *adj. sündig* 71, 23. 316, 18. funtigâ publicani 28, 11. *schw. m. subst.* peccator 44, 15.

fünden, *ahd.* fundôn funiôn *schw. v. sündigen* 127, 17. 167, 3. 189, 1. 386, 37. 530, 14. 537, 26 *fgg. iaf.* gefûnden 537, 23.

funder, *ahd.* funtar funter funtir *adj. abgesondert: ausgezeichnet groß* 937, 1 (*vgl.* fuuterfriunt). 1031, 3. in funder *ias besondre* 142, 30. *vgl.* befunder; *unfl. adv. besonders, einzeln* 78, 12. 522, 35; *unfl. acc. absol.* (*abgerechnet, ausgenommen*) *als præp. c. acc. außer, ohne* 89, 10. 284, 9. 352, 28. 397, 13. 702, 7. *als Bindew. nhd.* fondern 158, 9. 159, 15. 189, 2. 190, 1. 858, 5. 986, 18. 994, 2. *aber* 989, 40. 996, 27, 41. 1025, 17. *Comparativbildung zu lat.* fine.

funderbâr 813, 6. *s.* bar.

funderig *adj. besonder* 131, 31.

funderlich *adj. einzeln* 884, 30.

funderlichen *adv. einzeln* 656, 28.

fundern funderôn 303, 18. funieren 161, 41. *schw. v. absondern* 221, 39. 247, 29. 790, 8.

funderfâlde *st. f. besondres, nur Einem eigenthümL. Glück* 140, 38.

funderfiz *st. m. besondrer Sitz* 107, 28

fuuderzitter *st. m. groſses Zittern* 762, 2.
fundichlik *für* fundiklich *adj. s. v. a.* fündec 191, 28.
fundigeu *schw. v. refl. sich versündigen* 226, 24.
fundirbârc *adv.* f. abir *sondern* 194, 28.
fuudôftrôui *d. h.* fundôſtrônô (*gen. pl.*) wiul *st. m. Südostwind*, euronuſter 70, 6.
fundrôni *d. h.* fuudrôuô (*gen. pl.*) wiul *st. m. Südwind*, auſter 70, 7.
fundwēſtrôui *d. h.* fuodwēſtrônô (*gen. pl.*) wiul *st. m. Südwestwind*, auſtroafricus 70, 7.
fungieht *st. f? Sonnenwende* (*im Sommer*): *dat. pl.* 931, 20. fuuue *u.?*
funlich *d. h.* fiuulich *adj. sichtbar, wirkl. u. wahrhaft* 948, 3. *wie* geſiuue *zu* ſehen.
funne *schw. f. ahd.* fuunâ, *goth.* fuunô *Sonne* 29, 6. 32, 5 (*l.* Phœbus). 83, 38. 144, 15. 166, 40. 325, 28. 377, 14. 420, 18 (*J. Grimm Mythol.* 14). 535, 8. 659, 3 *fgg.* 752, 24. 754, 9. *Sonnenschein* 380, 1. die ſon *so lang die Sonne scheint* 967, 1. *sonnenbeschienener Platz* 635, 37; *schw. m. goth.* fuuoa 10, 31. 165, 39. 177, 29. 191, 14 *fgg.* 198, 19. 377, 29. 434, 22. 612, 1. 960, 36 *fgg. Zu goth.* fuus εὐθύς 10, 30. fuuja ἀλήθεια 22, 31. 24, 26.
fuunccticb *adj. sonnenartig* 421, 16.
funneu dag, fuuuen tag *st. m. Tag d. Sonne, Sonntag* 857, 13. 891, 26. 942, 40.
funuefchiu *st. m. Sonnenlicht* 280, 20.
funo *s.* fuu.
funft *s.* fus.
funt *für* fulent *s.* ſoln.
funta fuutja fuutig funtôn *s.* fünde füudec fündeu.
fuulage *schw. m. Sonntag* 626, 21. *s.* fuonetago.
fuular funter funlir *s.* funder.
fuulerfriunt *st. m. besonderer, vorzüglicher Freund* 252, 16. *vgl.* 937, 1.
fünlich *adj. der Sünde, sündlich* 317, 40. 939, 20.
funn *s.* fun.
fuuufalarungôs *alts. st. m. plur. tant. Sohn u. Vater zusammen* 63, 6.
fuo — *s.* füe —
fuocheu, *ahd.* fuohhan fuahhau fuachao fôhhau 50, 1. *mnd* fôeheu *schw. v. suchen*, quærere 34, 30. 183, 32? 326, 13. 352, 12. *præt.* gefuochte 979, 27. *bittend* 100, 14. 276, 20. *præs.* gefuoche 254, 11. *fordern* 89, 22; *erforschen*, exquirere 98, 40. *versuchen*, probare 183, 32? *præt.* kefuahtôs 40, 7; *besuchen* 743, 27. 35. *inf.* gefôchen 227, 37. *mit Kriegsgewalt, heimsuchen* 405, 6. 538, 3. *Zu* fache *wie* ruocheu *zu* rahha.
Suocheuwiert *d. h.* Suocheuwirt *imperativ. Beiname:* fuoche den wirt 912, 7. 917, 11. 920, 7. *Gr.* 2, 961 *fg.*
fuon *s.* fun.
fuoue fuou 611, 17. *mnd.* fûne, *ahd.* fuoua fuaua *st. f.* judicium 44, 9. 99, 24 *fgg. Versöhnung* 194, 30. 537, 42. 725, 3.
fuoueu *s.* fücueu.
fuonerinue *st. f. Versöhnerinn* 452, 20.
fuonetago fuonulago fuonolako *schw. m.* 53, 25. 54, 4. 137, 21. *s. v. a.*
fuoutac, *ahd.* fuonutag *st. m. Tag des* (*jüngsten*) *Gerichtes* 54, 8. 164, 41. 380, 24 (*vgl.* 236, 12). 731, 22. *vgl.* auldago lebetage fiechlage ſtualago fuslage: *Gr.* 2, 489 *fg.*
fuos *altfr. pron. poss. son: acc.* ſon, *lat.* ſuum 70, 17. 77, 4. fuo *für* fua fuam 76, 6.
fuoz *adj. s. v. a.* füeze 329, 36. *wie* dic, dike, vaſt veſte, gâeh gæhe, hart herte mill milte, fwâr fwære, wis wiſe.
fuoze fuozze, *ahd.* fuozo *adv. zu* füeze 146, 38. 147, 9. 174, 10. 433, 9. 458, 37.
fuoze *s.* füeze *st. f.*
fupfeu *sehw. v. intens. zu* fûfeu *schlürfen* 693, 33.

fûr fûre 206, 9. 767. *adj. bitter* 459, 13. 700, 31. 930, 11. II, 14, 14. *streng, streitsüchtig bæse* 767, 6. 779, 16; *subst. st. neutr. Bitterkeit* 244, 14. 253, 3. 545, 5. 849, 33. III, 259, 41. *Gr. σεύω σύρω?*

fûren *schw. v. sauer sehn, unglücklich seyn?* 698, 7.

fus (alfus *s.* al-) *adv. dem. so: in solchem Grade, so sehr* 65, 8. 147, 9. 343, 4. *in eben s. Gr.* 66, 19; *in soleher Weise* 86, 22 *fgg.* 87, 11. 92, 12. 14. 95, 13. 15. 96, 22. 28 *fgg.* 118, 15. 234, 34. 329, 36. 331, 30. 40 (die *daß sie*). 335, 25. *so aber* 388, 5. fuft 953, 10. funft 999, 27. fouft 11, 52, 82. fô-fus 119, 12. fuft-fô 696, 4. alfus-alfô 510, 26; *lediglich so, sonst* 106, 1. umbe fus *uur um dieß selbst*, umfouft 672, 21 (*uur um zu leideu*). 690, 8. umbe fuft 727, 2; *Ellipse einer negat. Bedinguug: sonst* 403, 23. fuft II, 12, 26. funft 1036, 35. *Mit* fô *zu goth.* fa *der Gr.* 3, 68.

fûs *st. m. Sausen* 563, 15. Saus *u. Braus* 967, 9.

fuslih *adj.* talis 52, 17. quidam 140, 4. *zu* fus *wie* folih *zu* fô.

fufl *s.* fus.

füfter *s.* fweſter.

fûverheit fvverheit *st. f. Sauberkeit, Reinlichkeit* 771, 14.

fuu — fv— *s.* fw —

fûze fvze *s.* füeze.

fv *für* fiu fi *sie* 893, 7. 28.

fwâ fuâ *condie. räuml. Fügew. wenn irgendwo: wo irgend, wo* 171, 30. 361, 25. 377, 24. fwâ hinc 200, 27. 33. fwâ mite 829, 39. *aus* fô wâ: fô wô 859, 12. fô wâr fô 43, 85. 92, 23. fô wâr fôf 110, 6. fuâ fô 251, 1.

Swâb Suâb Swâbh *st. m. Volksn. Schwabe* 179, 19 189, 7 *fgg.* 357, 3. 6. 696, 16. 909, 7. *schw.* Swâbe 911, 7; *dat. pl.* Swâben *Schwaben* 179, 12. 322, 20. 944, 11. *Lat. germ.* Suevus; *zu* fwëhan *schlafen, lat.* fopor, *gr.* ὕπνος: *schlæfrig, langsam.*

fwâbefch *adj. schwæbisch* 189, 9.

Swâblu *st. f. Schwæbinn* 139, 14 *fgg.* Swëheune 189, 7.

fwach *adj. ohne Werth u. Ansehn, gering, schlecht* 317, 22. 320, 2. 368, 9 392, 32. 463, 7. 626, 15. *comp.* fwacher 626, 18. *superl.* fwecheſt 408, 16; *kraftlos, schwach* 847, 1. *Ablaut* (*negat.?*) *zu* fwëhhan: *stinkend od. geruchlos: vgl.* verfmâhleu.

fwache *adv. zu* fwach 340, 22. 881, 29.

fwacheit *st. f. Unehre* 364, 19.

fwachen *schw. v. iutr. c. dat.* fwach *seyn od. dünken* 460, 18. III, 266, 41; *transit.* fwach *machen* 384, 10. 385, 42. 755, 17. *vgl.* fwechen.

fwachgemuot *adj. von schlechter Gesinnung* 995, 28.

fwachlich *adv. zu* fwach 626, 22.

fwære, *mnd.* fvère, 12. *ähd.* fwâre *adj. zu* fwëru: *weh thuend, schmerzlich* (*c. dat.*) 235, 18. 318, 26. 324, 31. 895, 6; *drückend, schwer* 396, 36. 412, 18. 662, 27 *fgg.* 770, 32. *bildl.* 321, 22; *unfl. adv.* 268, 30. 269, 12. *vgl.* fuâr.

fwære, *mnd.* fwère, *ahd.* fuârî *st. f. zu* fwære: *Schmerz Kummer Leid* 287, 27. 297, 4. 305, 19. 338, 31. 385, 11. 347, 31. 360, 28. 374, 10. 390, 88. 595, 6; *Schwere, Gewicht* 144, 10. 314, 34. 662, 29. *bildl.* 511, 20. 614, 20. *vgl.* fruatî.

fwæren *sehw. v. transit. in* fwære *bringen* 458, 24. 459, 3. 460, 17; *intr. für* fwâren *schwer werden* 210, 18.

fwærliche fwërliche fwërlichen *adv. mit* fwære 858, 25. 1018, 37.

fwærmüetie fwërmuetig *adj. gedrückten Muthes* 373, 27.

fwâger *st. m. Schwager* 519, 3. *s.* fweher.

fwaige *st. f. Rinderheerde* 189, 30. *die zusammengeblasene? s.* fuegelfang.

fwaimen *s.* fweimen.

fwalwe *schw. f. Schwalbe* 355, 41.

fuam *st. m. Schwamm*, fungus 30, 40. *zu* fwimmen.

fwan *st. n. Schweineheerde* 189, 30. *Anm. Schmeller* 3, 259. *mit* fwîn *zu* fû.

fwane fchwangk 1069, 12. *st. m. Schwingen, Schwung* 212, 11. 396, 30. 426, 33.

fchwanck *st. m. Fechterstreich: lustiger Streich: Erzählung solcher* 1042, 33.

fwanger fwangir *adj. schwanger* 274, 26.

fwanne fwenne furnne 159, 1. fwen 303, 22. *condic. zeitl. Fügew. wann irgend, sobald, wenn* 279, 3. 335, 3. 336, 7. 379, 18. 387, 7. 395, 17. 481, 19. 630, 41. 630, 10. fwennerfchôz *d. h.* fwenne er erfchôz 396, 36. *aus* fô wanne *wenn irgend einmal:* fw. fô 253, 1.

fwannen *condic. räuml. Fügew. ans* fô w. *wenn irgend woher: woher immer* 233, 39.

fwantz fchwantz *st. m. Schleppe d. Kleides: Schwanz* 930, 38. 957, 36. *gr. σαίρω.*

fwanzen fwantzen *schw. v. einherstolzieren* 223, 25. *übermüthig reden* 1021, 29.

fwar fnar *condic. räuml. Fügew. aus* fô w. *wenn irgend wohin: wohin irgend, wohin* 161, 24. 162, 20. 211, 29. 358, 3. 378, 11. 398, 12.

fuâr *adj. weh thnend* 89, 3. *zu* fwære *wie* fuoz *zu* füeze.

fwar: dês fw. *d. h.* dês wâr *das ist wahr* 629, 19.

fwarbe *für* fcharbe *schw. f. Taucher?* 833, 12.

fwâre fnâri *s.* fwære.

fuâren *schw. v.* fwære *schwer werden* 165, 36.

fwârlich *adv. weh thnend* 875, 40.

fuâro *adv. zu* fnâr fwære 94, 32.

fwarte *schw. f. (behaarte) Kopfhaut* 779, 23. *st.* 607, 16. *zu* fwërn.

fwarz fvarz *adj. niger* 28, 19. 257, 16. 369, 11. 478, 19. 833, 29. 834, 30, 35. fw. buoch *nigromantische Bücher* 443, 18.

fuâs *adj. eigen* 66, 13. *goth.* fvês ἴδιος 16, 32. *st. n. βίος οὐσία* 12, 8. 11. 14, 19.

fchwâtzig *adj. geschwätzig* 1050, 22.

fwe *s.* fwie.

fwëhen *schw. v. sich (fliegend) hin u. her wiegen* 305, 2. 324, 9. 325, 21. 392, 26. 428, 15. 437, 25. 512, 15. 612, 3. 663, 11 *fgg. zu* wehen.

fwêhenne *s.* Swâbîn.

funëhni *st. m. Schwefel* 36, 6. *aus lat.* fulfur?

fwechen *schw. v. schwächen* 772, 11. *vgl.* fwachen.

fchwecherung *st. f. Herabsetzung* 1046, 2.

fuëder fvëder *condic. adject. Fügew. ans* fô weder *wenn irgend welcher v. beiden: welcher auch v. beiden* 166, 1. *n. nnfl.* fv. - *oder sey es - oder* 245, 24.

fnëgelfang *st. n.* tibiarum mela 154, 28. *ahd.* fuegalâ *Flöte:* Schwegler 111, 465, 34; *mit* fwîgen fwaige *zu gr. αἰφω σιφλός, lat.* fibilus: *vgl.* pflegen.

fwëher, *zsgz.* fnêr *st. m. Schwäher* 139, 26. 140, 22. 29. 156, 1. 519, 3. 341, 29. *mit* gefwie fwiger fwâger *zu lat.* focer focrus focius fecus, *gr. ἑκυρός ἑκυρά.*

funëhhan *st. v.* fœtere 29, 29. *dazu* fwach fmachen (*wie* fchwâtzen w. fmetzen), *lat.* fegnis fanguis fugo fuccus, *gr. ὑγρός ὑγιής.*

fweigen *schw. v. factit. zu* fwîgen: *zum Schweigen bringen, stillen* 957, 2. geſweigen 334, 19. 335, 29. 336, 13. 11, 32, 2.

fweimen fwaimen *schw. v. schweben (Vogel)* 444, 10. 562, 9. 968, 18.

fweinen *schw. v. factit. zu* fwînen *schwinden: verringern, schwächen* 761, 37. *vgl.* fwinden.

fweißig *adj. schweißig d. h. blutig (Jägerspr.)* 980, 4.

fweiz *st. m. Schweiß* 429, 26. 845, 25 *fgg. lat.* sudor, *gr. ἱδρώς ὕδωρ.*

fwēlech fwēlich 200, 9. 227, 22. fnēlech 169, 7. *condic. adject. Fügew. wenn irgend welch· welcher irgend, welch* 388, 1. *aus* fô weleh: fowilch 234, 25.

fwēlch *st. m. Schlucker, Säufer* 575, 3. 9. *zu*

fwēlhen *st. v. schlucken, saufen* 583, 13. *inf.* gefwelhen 578, 8. *nhd.* fchwelgen, *gr. ἕλκειν.*

fwēlle *st. f. Schwelle d. h. Balke zum* Schwellen *Hemmen des Waßers* 665, 28 *fg.*

fwēllen, *ahd.* fuēllan *st. v. anschwellen* 94, 8. 580, 17 (fnellent *l.* fwellent). ûf fw. 458, 31; *krankhaft* 761, 34. *ej. præt.* ge fwülle 631, 39. *zu* wel.

fwem *d. h.* fwemme *st. f. Schwemme* 1011, 31.

fchwemmen *schw. v. faetit. zu* fwimmen 1059, 29.

fwen *s.* fwanne.

fehwenckel *st. m. Band mit Fransen* 1054, 21. *zu* fehwenken.

fwenden *schw. v. factit. zu* fwinden: *fortschaffen, vernichten* 808, 21 (*Brechen der Speerschäfte: vgl.* verfwenden). 754, 12. 771, 6. 788, 30. 111, 270, 5.

fwenne fwennerfchôz *s.* fwanne.

fwēr fuēr *condic. substant. Fügew. wenn irgend wer* 277, 20. 307, 27. 381, 25. 439, 19. 881, 13; *wer irgend, wer* 216, 6. 321, 15. 34. 334, 22. 376, 2. 680, 10. 30 *fgg.* fwaz *e. gen. des adj. Præd.* 305, 9. 540, 13. 19. 21. *wieviel auch e. gen.* 355, 1. 412, 15. *adverbial* 293, 21. 384, 20. 523, 11. *aus* fô wer 84, 15. 93, 31. fô wer fô 48, 25. 50, 84. 34, 14. 108, 15. fwer fô 218, 2. 248, 8. 252, 6. 290, 4. 440, 24. 802, 13. fuaz fof 252, 11.

fuēr fwère *s.* fweher fwære.

fwērn *st. v. schmerzen: schwæren: hervorsprießen* 438, 21. *dazu* fwero fchwierig fwære forge, Geſchwür, fwarte.

fwern, *ahd.* fnerjan (fnerigen 167, 26. *wie* nerjan nerigen) *st. v. mit schw. præs. pte.* gefworn *aus* gefwarn 494, 22. *præt.* gefuor 78, 2. 3. *intr. schwæren (eigentl. sich reinigen? lat.* fario, *gr. σαίρω) e. gen.* 681, 13 *fg.* eide fw. 471, 11. 677, 33. fw. ûf *jemandem Verderben schw.* 271, 32; *transit. als wahr, als sicher beschwæren* 377, 2. 533, 27. 38.

fwēro *schw. m.* dolor 53, 30. *zu* fwērn; *vgl.* zanfwer.

fwērt fuērt *st. n. Schwert* 63, 9. 66, 14. 81, 37. 359, 35. 367, 26. 392, 38. fw. geben *wehrhaft, zum Ritter machen* 292, 1. fw. nemen *zum R. gemacht werden* 440. 29. 988, 27. *vgl.*

fwērtleite *st. f. Schwertführung: Wehrhaftmachung, Ritterschlag* 292, 8. 441, 2. 448, 33. 450, 12.

fwērtflac fvērtflac *st. m. Schwertschlag* 282, 38. 398, 13. 418, 22.

fwērtzüken *st. n. zgsz. inf. Zücken d. Schwertes* 730, 22.

fwerzen *schw. v.* fwarz *machen* 918, 11.

fwēfter fnēfter, *mnd.* füfter 742, 12. *anom. f. Schwester,* germana 30, 13. 147, 16. 426, 28. 473, 25 *fgg.* 944, 19 *zu lat.* furor *wie* geſtern *zu* heri hefternus.

fwichen fviehen, *mnd.* fwiken *st. v. e. dat. im Stich laßen: inf.* gefwichen 200, 31. 253, 18. *ej. præs.* gefwike 235, 16. *vgl.* bifwichen; *zu* wichen.

fvicin *s.* fwizen.

fwie fnie fwi fni 184, 2. 277, 26. fwe 195, 1. *condic. modales Fügew. aus* fô wie *wenn irgend wie: wie irgend, wie, wie auch* 170, 32. 172, 27. 174, 8. 322, 30. 330, 15. 332, 4. 14. 336, 21. 354, 37. 355, 12. 361, 3. 4. 368, 31. 376, 7. 380, 12. 532, 9. wie

hald *sobald* 1051, 21. fô wio fô 94, 14. fui fô 184, 2; *sq. conj. wiewohl* 332, 12. 18. fô wio 152, 41. *ind.* 227, 23; *wenn* 281, 29. 318, 24. 618, 2. 27. 31.

fwîgall *st. f.* taciturnitas 48, 1.

fwîgen fuigen *st. v. præt.* fweich *für* fweie 966, 16. *schweigen* 360, 14. 381, 25. *c. gen.* 140, 15. 429, 19; *schw. præt.* gefwihte 236, 13. *Mit* fwiften *nhd.* hefchwichtigen *zu gr.* σιφλός: *vgl.* pflegen.

fwiger fuiger *anom. f. Schwiegermutter* 140, 29. 519, 3. *s.* fweher.

fwîken *s.* fwîchen.

fuilizôn *schw. v. langsam u. ohne Flamme verbrennen, mundartl.* fchwelen 73, 2. *dazu* fehwül.

fwimmen, *ahd.* fuuimman *st. v. schwimmen* 28, 1. 325, 22. 774, 24. 888, 10.

fwîn fuin *st. n.* porcus 30, 21. 265, 25. 749, 18. 755, 11. *pl.* fwîner *l.* fwaner 189, 30. *Mit* fwan *zu* fû: *vgl.* zûn.

fwinde *adj. bald wieder verschwindend*, gefchwind (*vgl.* bæle) 743, 21. 745, 82. *grimmig schießend u. zuckend* 325, 25. 487, 11; *goth.* fvinthei ἰσχύς 24, 15. infvinthjan ἐνδυναμοῦν 24, 14. *vgl.* balde.

fwinde fwind *adv. geschwind* 770, 2. 771, 3. 820, 31. 826, 16.

fwinden *st. v. vergehn, verschwinden* 394, 10. 421, 19. 699, 14 *fg. unpersœnl.* (*elliptisch. Subj. Bewußtseyn*) *c. dat.* 274, 3. 874, 6. *præt.* gefwant 552, 14. 942, 35. ich verfehwandt 997, 23. *l.* mir gefehwandt. *Zu* fwînen: *s.* fweinen.

fwîner *st. m. zu* fwîn: *fing. Seetenname* 675, 33.

fwingen *st. v. schwingen* 388, 12. ûf fw. *refl.* 516, 37. dannen fw. *mit geschwungenem Schwerte abhauen* 961, 22; *Obj. Flügel ausgel.* 519, 9. 715, 35. 958, 40, 959, 4. *vgl.* verfwingen.

fwizen fwitzen fviein *schw. v. zu* fweiz: *schwitzen* 418, 31. 754, 10. 855, 33. bluot 174, 14. 865, 19.

Swîtz Schweitz *Ortsn. Schwyz* 922, 3; *Landsn. Schweiz* 997, 30.

Swîzer Schwîtzer Sweizer *Volksn. Schweizer, Eidsgenoße* 909, 31. 921, 18 *fgg.*

fy — *s.* fi —

T

T' bei den Sanctgallern s. auch D.

tabele *s.* tavele.

tac tag dag *st. m. Tag* 218, 8. 295, 40. 298, 21. 841, 22. 376, 8. 396, 17. 406, 8. 417, 5. 774, 1. guoten t. *Gruß* 615, 15. *vgl.* hiute mitte; *adv. gen. Zeitpunct, Zeitraum* 90, 18. 145, 6. 158, 85. 178, 27. 207, 6. 220, 7. 410, 4. *acc. Zeitdauer* 310, 5. 334, 21. 847, 37. ubar tac *von heut an* 105, 15; *pl.* tage *Leben* 318, 26. *sg.* 887, 13. *vgl.* irretag lebetage fiechtage. *Gr.* ταχύς.

tæding tædinger *s.* teidine.

taffelrundî *s.* tavele.

tagawizzi *adv.* quotidie 58, 9. *aus goth.* dagis hvizna *wörtl.* diei cuinsque.

tagelich tägelich, *ahd.* tagalîh *adj. den Tag hindurch od. alle Tage geschehend: tæglich* 194, 11. 282, 32. *gen. adv.* tagelîches 172, 22; *schw. dat. sg. adv.* tagalîhhin tota die 39, 33. *vgl.* täglich.

tageliet *st. n.* (*pl.*) *Morgenlied auf das Scheiden zweyer Geliebten bei Anbruch d. Tages* 519, 4. *vgl.* tagewîse.

tagen *schw. v. Tag werden* (*Subj.* ez) 259, 17. 279, 40. 411, 21. 522, 15. *Hilfsw.* wesen 344, 12.

tagerod tagaeod *st. m.* aurora 50, 13. 58, 17. Leucothea (Maluta) 151, 29. *Gr.* 2, 253.

thageſtëene, *ahd.* tagoſtëeno *schw. m.* 151, 83. 154, 2. 894, 17. *ahd.* tagaftëen *st. m.* 56, 17. 28. *Morgenstern*, phosphoeus, lucifee.

tagewlfe *st. f.* 522, 30. *s. v. a.* tageliet.

täglich *adv. aus* tage gelleh: *alle Tage*, *tæglich* 223, 6. allertegelieh 209, 8. 383, 17; tegelleche (*zu* tagelleh?) 499, 33. 527, 4. 765, 34.

tagalt *st. f. Zeit eines Tages* 940, 22.

tal dal *st. n. Thal*, valles 27, 30. 391, 24. 393, 17. 622, 37. 870, 19. 21. 883, 88. ac tale *hinab*, *fr.* aval 128, 27. 147, 21. 26. 313, 13. 480, 7. 474, 4. 480, 10. 745, 35. 827, 38. *wie* ac heege.

tâlaue *adv. aus* tae laue: *von jezt an den übr. Tag hindurch*, *u. zu dieser Zeit des Tages* 200, 22. 26. 404, 22. *apoc.* tâlâ 514, 1. dolme *aus* tâlâ mê 111, 59, 80. *vgl.* jârlaue.

talflu *st. m. Dauphin*, *altfr.* Dalphin, *Titel der Herren v. Graisivaudan u. Viennois* (*Dauphiné*) 423, 33. 38.

talfluëtte *st. f. zu* talflu: *Dauphine* 423, 35.

tambûe *st. m. Trommel*, *fr.* tambour 239, 35.

tambûeen *schw. v. trommeln* 707, 15.

tan thau *st. m. Tannenwald* 559, 8. 736, 25. 925, 2. 1034, 18.

tanne *schw. f. Tanne* 687, 9.

tanz tanlz *st. m. Tanz* 570, 12. 697, 6. 930, 36. 977, 2. *Tanzlied* 624, 15. *fr.* danſe *aus altd.* dinſen *præt.* daos.

tanzen dantaen *schw. v.* 239, 34. 1064, 2.

tanzliet *st. n.* (*pl.*) 520, 4. *u.*

tanzwlfe *st. f. Tanzlied* 925, 1. 636, 28. 641, 39.

taoe *d. h.* tane toue *s.* tugen.

tapfee dapfer *adj. adv. lastend: gewaltig*, *kühn* 824, 13. 825, 27. 927, 19.

dapffeekait *st. f. Tüchtigkeit* 1018, 9.

tarên *schw. v. schaden* 100, 14 *fgg.* derjen 82, 35.

taenan *schw. v. verbergen* 78, 32. *inf.* hitarnau 75, 11. *dazu*

tarnhût *st. f. unsichtbar machender Mantel v. Fellen* 471, 81.

tarnkappe *f. unsichtbar machende* kappe: *st.* 472, 27. 491, 3. 495, 84. *schw.* 471, 17.

tât dât *st. f. zu* tuon: *That*, *Werk* 37, 31. 74, 26. 75, 12. 78, 21. 95, 15. 638, 35. *Thun* 127, 5.

Talter Thatter Thater *st. m. Volksname Tatar* 993, 85. 89. 1003, 29.

tau — *s.* ton —

tauhfueht taubfüehtig *s.* tobefuht.

taufel *s.* tûfent.

tavele, *mnd.* tabele *schw. f. Tafel*, *lat.* tabula 173, 24. 804, 28. 820, 8 *fgg. des Speisetisches* 248, 19. 410, 14. 412, 23. 35. 418, 17. *vgl.* taffelrundt, *mhd.* tavelrunde *st. f. aus fr.* table-ronde 998, 17.

tëgan tëgen *st. m. lat.* decanus 840, 16. 17.

tëgel *st. m. Tiegel* 448, 13. *zu* tâhâ *ahd.* Thou.

tegellehe *s.* täglich.

teidiue *st. n. aus* tagedine *auf einen Tag anberaumte Gerichtsverhandlung: übhpt bestimmter Tag*, *Termin* 283, 14; tæding *Unterhandlung* 339, 11. 340, 12. tædinger *st. m. Unterhändler*, *Vertheidiger* 339, 8.

teil deil deile *st. f?* 182, 18. *Theil*, *Stück*, pars 393, 10 (*Mitte*). 420, 14 (*die eine Hälfte*). *sq. plur.* 130, 26. 842, 10. *st. n.* 82. 14 (*vier Bücher*). 100, 14. 87. 115, 27. 177. 10 *fg.* 231, 4. 308, 24. 822, 6. 365, 35. 570, 30. (*s.* drilteil viert.). *st. m.* 115, 20. 310, 17. 365, 30; neinem teile *d. h.* in einem l. *eines Theils* 302, 26. ze teile weeden *e. dat. zu-*

getheilt, *eigen werden* 216, 15. 286, 26. 325, 3. teil *Antheil* haben an 209, 8. e. *gen. sich halten zu*, *seyn wie* 184, 17; ein t. *etwas*, *ein* (*gutes*) *Stück* 418, 6. e. *gen.* 207, 15. 337, 25. 378, 6. *bei adj.* 349, 22. 527, 26 (*zu krane*). *adv.* 498, 28. *adj. mit* ze 308, 23. 342, 13. 349, 32. *compar.* 342, 18. 345, 28. ein michel t. 553, 39. *Zu* tilen *tilgen*: *s.* tilegunga.

leilelih: allèr t. *jeder Theil für sich und alle zusammen* 143, 30. *s.* gelich.

teilen, *mnd.* deilen, *ahd.* deilan *schw. v. theilen*, *zertheilen* 411, 17 (*zwiefärbig*). 413, 17. in 164, 34. 38. 177, 9. 184, 8. t. mit *jemanden Theil woran nehmen laßen* 263, 41. 630, 21. *præt.* gideild'er 106, 19. e. *dat. vertheilen über*, *unter* 129, 4. 247, 16; e. *dat. zutheilen* 418, 28. spil *Leistungen in einem Wettkampfe* 500, 10. *ohne dat.* 489, 10. 14. 492, 6. zwei spil t. *zweyerley zur Wahl vorlegen* 734, 29.

leilhaft *adj. Antheil habend* 830, 7.

teilnëmunga *st. f.* participium 138, 8.

lempfen *schw. v. dampfen* 763, 21.

Ten Tene, *mnd.* Dene *Volksn. Dæne* 743, 39. von Tenen *von Dännemark* 519, 16. 521, 28. 525, 26. *altn.* Danr *pl.* Danir.

Tenemarke *st. f. Landsn. Grenzland d. Dænen*, *Dännemark* 519, 12. 522, 14.

thenn *st. n. Tenne* 1060, 30.

teor *s.* lier.

tepfelein *für* töpfelein *st. n. demin. zu* topf 1015, 41.

teppech 407, 25. tepich 627, 29. 33. tepch 416, 26. teppit 242, 18. *st. m. Teppich*, *mittellat.* tapiens *aus lat.* tapetum.

lër tin taz *s.* der din daz.

derjen *s.* tarèn.

Terramêr *n. pr. m. Heidenkœnig*, *Vater v. Wilhelms Gemahlinn Arabel* (*Gybure*) 427, 23. *aus arab.* Abderrahman?

Tervis *Ortsn. Treviso*, *lat.* Trevisium 582, 33.

tefchelein *st. n.* 1015, 40. *demin. zu* tafche 1028, 3.

Teffalia *für* Theffalia 721, 14.

teu — *s.* tiu —

tenfehen *schw. v. factit. zu* lûzen: *unbemerkt bevortheilen*, *übertölpeln* 1019, 20.

th — *ahd.* (*Otfr. Tat.*) *u. mnd.* (*Pf. Konr.*) *s.* d; 15. *Jh. s.* t.

tharot *s.* dort.

Thirrih *s.* Dietrich.

thognnt *s.* tugent.

Thoman *n. pr. m.* 938, 25. *zu* Thomas *wie* Hanman *zu* Hans Johannes.

thorm *s.* turn.

thrntln *s.* truhtin.

thûfunt *s.* tûfent.

Thônaw *s.* Tnonowa.

ti *s.* ze.

Tiberbrügke *st. f. Tiberbrücke* 990, 11.

tich *st. m. Teich*, *Weiher* 209, 25 *fgg.*

Tichnær *st. m. persœnl. Beiname* 910, 16. *von* tichen *schleichen?*

dichten *s.* tihten.

tief, *ahd.* tinf *adj. tief* 104, 16. 432, 28. 436, 21. 717, 29. 870, 20. *dazu* touf Topf u. tauchen 1012, 27. *wie* fliehen *zu* flifen.

tiefe, *ahd.* tiefo diofo *adv. tief* 64, 10. 132, 35. 245, 38. 582, 24. 592, 28.

tieffe tyeffl, *ahd.* tiefl dinfl 27, 32. *st. f. Tiefe* 129, 12. 870, 27 *fg.* 873, 30.

tiefel tiefal *s.* tiuvel.

tier, *ahd.* teor *st. n. wildes vierfüßiges Thier*, fera 29, 40. 162. 362, 36. 523, 15. 531, 11. 907, 26. *gr.* θήρ, *lat.* fera.

tierlach *st. u. demin. zu* tier 966, 9. *vgl.* volkeleeh.

tierlln *st. u. demin. zu* tier 717, 36.

tievel tievil dievel *s.* tiuvel.

tygris *d. h.* tigris *Tiger* 718, 10.

tihte, *ahd.* dihta *st. f. Dichten* 78, 23. 748, 21. *zu*

tihten dichten 932, 10. 1014, 8. *ahd.* lihtôn dihtôn *srhw. v. lat.* dictare (*vgl.* ahten trahten) 52, 17; *dichten* 77, 22. 80, 11. 602, 31 *fgg.* 642, 6. 700, 15 *fgg.* 949, 32 *fgg.* t. u. fagen 604, 28. 606, 15. wort u. wiſe t. 708, 10; *übhpt. künstlerisch erfinden u. schaffen* 192, 14. 16; *ins Werk srtzen*, thun 964, 4. *vgl. nhd.* tichten u. trachten.

tihter *st. m. Dirhter* 705, 39. 706, 20.

tileguuga *st. f. Vertilgung* 139, 2. *s.* tril.

tila *st. f. pl.* tilô ubera 29, 2. *gr.* θηλή.

tiukel *für* diukel *st. m. Diukel Spelt Kernen* 690, 9.

tiukte *srhw. f. Tinte, mittellat.* tincta 873, 31.

diofo *s.* tirfe.

Tirrih *s.* Dietrich.

tiſch, *mnd.* diſch diſs *st. m. Tisrh zum Eßen, gr. lat.* diſcus 222, 32. 243, 23. 289, 8. 410, 9. 504, 20. 821, 13. 904, 24. 33.

tiſchlachen *st. n. Tischturh* 412, 27.

Tiſpê u. *pr. f. Thisbr* 583, 30.

Titerel 1001, 30. *lies* Arabel (*Gybure*) *Tochter Terramers, Gemahlinn Wilh. d. Hril.*

tiuf diufl *s.* tief tiefe.

tiufal liufel *s.* tiuvel.

tiure tivre liwer 411. 564. *ahd.* tiuri tiurri 152, 16. diuri, *mnd.* tûrr tûwer 285, 25 *fgg. adj. von großem Werthr: lieb r. dat.* 64, 20; *herrlirh, ausgezeirhnet, vornehm* 127, 13. 233, 2. 240, 26. 503, 38. 535, 40. 564, 35. 38 (*compar.*); *kostbar* 92, 34. 270, 20. 410, 3. 24. 411, 18. *grn.* tiurrs um *hohrn Preis* 148, 36; *srlten* (*nicht vorhanden*) 541, 5. 846, 18. 047, 30. c. *dat.* 351, 26. 363, 6. 416, 37. 424, 13. 599, 34.

tiure tuire 199. tiuwer 806. tiwer 221. 634. teurr 1021, 14. *adv. um hohrn Prris* 206, 10. 221, 27. 350, 15. 408, 20. 411, 13. 432, 20? t. hiten befwern klagen *großen Werth worauf legrnd, dringlirh bitten be-*

schwæren kl. 199, 31. 202, 14. 203, 5. 349, 12. 634, 42 811, 9. *vgl.* 806, 23.

tiuren teuwern *schw. v.* tiure *machen: verherrlichrn, ehren* 483, 26. 608, 8. 911, 25.

tiurida *st. f.* gloria 60, 23 *fgg.*

tiurlich, *mnd.* tûrlich *adj.* glorioſus 82, 1. 239, 30. 259, 39. 262, 11; *kostbar* 226, 5.

tiutære *st. m. Erklærer* 443, 12. *u.*

tlute *st. f. Ansdeutnng* 594, 19; *Erzählung* 605, 11. *zu* diuten, *goth.* thiuths *gut wie*

tiutiſch tiutſch liuſch *für* diutiſch.

tiuvel 191, 8. 338, 34. 397, 4. 493, 6. 531, 28. 654, 38. tivel 952, 30 *fgg. mnd.* tûbel lûbil 246, 2. 260, 23. *ahd.* tiuval 53, 30 *fgg.* 56, 2. 73, 31. *od.* tiuſel 198, 11. 678, 11 *fgg. ahd.* tiuſal 68, 16. 187, 2. 188, 9; tievel tievil 194, 19 *fgg.* 391, 9. 766, 25. dievel 155, 32. *od.* tiefel 162, 17. tiefal 162, 19 *fgg. st. m. Trufel, gr. lat.* diabolus: dirre tûbiles (*Teufelskind,-knecht*) Alexander 260, 23. drs liuvels wip, brûl 492, 32. 496, 6.

teufelhaft *adj. dru T. habend, besyßen* 1007, 18.

tiufallich *adj. dem Teufel gemæß* 161, 11.

tiuvellichr tiufellchen *adv. trufelmæßig* 679, 18. 001, 18.

teuffliſchs *adv.* (*gen. adj.?*) *teufelmæßig* 1035, 39.

tiuwer tiwrr tivre teuwern *s.* tiure tiuren.

livfrut *s.* tûſenl.

tjoſt tyoſt *st. f. ritterl. Zweykampf mit Speeren* 418, 23. 425, 9. 629, 3. 644, 6. 8. tjuſt 609, 6. 647, 2. 7. *altfr.* jouſte *aus lat.* juſta *sc.* pugna.

tjuſtieren *schw. v. eine* tjoſt *kämpfen* 645, 32. juſtieren 744, 3.

tô *s.* zuo.

tohel *st. u. waldige Srhlurht* 717, 29. *gr.* θάπτειν τάφρος.

tobheit, *mnd.* dobeheit *st. f. Unverstand, Wahnwitz* 178, 19. 887, 12.

toben *schw. v. nicht bei Verstande seyn* 374, 38. 431, 6. *toben (See)* 451, 34. 710, 7. 919, 18. *zu* toup.

tobesuht *st. f. Wahnsinn* 360, 20. *entstellt* tauhsucht, *adj.* taobsüchtig 1058, 1 *fgg.* 12 *fgg.*

tôbig *adj. nicht bei Verstande* 608, 20.

tœdeo *s.* tœten.

tœdemlich tœdeolich *adj. sterblich* 1041, 7. 18. *ahd.* tôdamo *Tod? vgl.* mittemo rehtemo rôtenthaft.

tôer *s.* tür.

tœrêht *s.* tôreht.

tœren *schw. v. zu einem* tôren *machen* 700, 21. 900, 10.

tœrinoe *st. f. zu* tôre 307, 32. 676, 2.

tœrfeh *adj. närrisch* 397, 21. 25.

tœten tôten 207, 30. tœdeo 921, 13. *mnd.* dôdeo 985, 11. *fgg. schw. v.* tôt *machen, tœdten* 569, 1. 609, 9. *zsgs. pte.* ungetœtet 717, 37.

tœtlich tôtlich *adj. zu* tôt: *todbringend* 659, 25; *sterblich* 860, 17. 111, 79, 39.

tohter *anom. f. Tochter* 153, 12. 169, 30 *fgg.* 330, 25 *fgg.* 513, 38 *fgg. gr.* θυγάτηρ; *vgl.* maget.

toigene *s.* toogen *st. f.*

doir *s.* tür.

doit *s.* tôt.

tole *st. m. n. tœdliche Verwundung,* vulous 27, 29. *gr.* θέλγειν.

tolde *schw. f. Wipfel* 515, 9. 542, 14. *vgl.* dult.

tôn *s.* dôn.

tôn dôo *s.* tnon.

tôp *s.* toop.

toppel toppil *st. m. Würfelspiel* 757, 19. *fr.* dooblet *Wurf mit gleichen Augen; mundartl.* Doppel *Preis bei einem Schießen.*

toppelære *st. m. Würfelspieler* 758, 27.

toppelhrêt *st. n. Würfelbrett* 758, 8.

toppelo *schw. v. würfeln* 420, 33.

toppilfpil topelfpil *st. n. Würfelspiel* 608, 25. 757, 15.

tor dor *st. n.* porta 34, 2. 331, 16. 355, 22. der fælden t. 384, 18. *vgl.* porte. *Zu* tür.

dore *s.* tür.

tôre tôr *schw. m. Thor, Narr* 208, 18. 361, 12 *fgg.* 362, 31. 655, 10. 670, 2. *gr.* θύειν θουρος; *vgl.* toum.

tôrêht tôrecht thôrecht tœrêht 1008, 9. tôroht 653, 22. *adj. thöricht, närrisch* 227, 4. 851, 22. 1005, 4. 1047, 5.

tôren *schw. v. für* tœreo 654, 5.

tôrheit *st. f. Thorheit, Narrheit* 307, 10, 669, 27 *fg.* 672, 1.

tôrlich *Thoren gemäß adj.* 830, 13; *adv.* 881, 32.

toroey *s.* turoei.

tôrperheit *s.* dörperheit.

torwarte *schw. m. Thürhüter* 544, 12.

tôt dôt doit *adj. s.* tôuwen.

tôt dôd 38, 3. 146, 19. *mnd.* doit 985, 42. *st. m. Tod* 272, 9. 293, 13. 327, 19. 330, 24. 339, 20 *fgg.* 340, 34. 452, 1. 5. ze tôde flahen *todt schlagen* 236, 16.

tôteo tôtlich *s.* tœten tœtlich.

tôtflac *st. m. Todschlag* 730, 22.

tôtfüode *st. f. Sünde die mit zeitl. oder ewigem Tode bestraft wird* 661, 15.

totter *schw. m. Dotter* 602, 19 *fg.* dutter 769, 15. *mit* tutto *zu gr.* τυτθός.

tôtuoreine *adj. lebensgefährlich unrein* 676, 26.

tôtwunt *adj. zum Tode verwundet* 807, 24.

too tau *st. n. Thau,* ros 28, 10. 56, 16. 154, 4. 305, 21. 393, 12. 420, 4. 440, 2. 515, 11. *gr.* θύειν; *vgl.* tonm.

toud tôode *s.* tôowen.

toof *st. m. Taufe* 100, 7. 188, 8. 420, 5. 9. *mit* tief topf tuft *zu* tauchen *wie* filfen *zu* filcheo; *gr.* βυθός: *vgl.* zige.

toufe, *ahd.* toufi toufft *st. f. Taufe* 53, 24. 54, 2. 8. 163, 33. 166, 17. 219, 28. 789, 29.

toufen, *ahd.* toufan, *mnd.* doufen *schw. v.* baptizare 56, 16. 118, 21 *fg.* 166, 7. 747, 2; *pte. perf. adj. christlich* 665, 20. *subst. Christ* 685, 1. *zsgs.* ungetoufet 118, 22. *vgl.* gadôftà.

tougen *adj. geheim* 145, 1. 150, 16. 466, 33; *st. n. subst. Geheimnifs* 432, 8. *Wunderthat* 238, 21? 356, 18.

tougen, *ahd.* tougenî touginî 191, 5. toigene 158, 27. *st. f. Geheimnifs, Heimlichkeit* 126, 18. 152, 37. *Wunderbarkeit, Wunderkraft* 238, 21?

tougen tougin, *ahd.* tougeno *adv. heimlich* 130, 10. 231, 13. 334, 30. 344, 38. 382, 10. 15. 456, 38. 513, 27.

tougenliche — lichen *adv. heimlich* 455, 17. 491, 7. 495, 13. 557, 31.

tougolo *adv. heimlich* 98, 6.

toum *st. m. Dunst* 771, 38 (*für* lovm). *davon nhd.* taumeln; *gr.* θύω θυμός, *lat.* fuffio fumus; *vgl.* tou tôre tûzen.

toup *adj. was nichts empfindet od. denkt* 709, 8? 828, 29. *schw. m. subst.* 757, 1. (*vgl. goth.* gadaubjan πωροῦν 18, 29). *taub* 707, 23. tôp 1022, 8; *wobei man nichts empfindet* 611, 20. *Mit* tohen tuft tump *zu gr.* τῦφος τυφλός.

touwec *adj. bethaut* 421, 5.

touwen *schw. v. thauig werden* 282, 22; *bethauen* 456, 21.

tôuwen, *mnd.* douwen, *ahd.* tôwjan *schw. v. sterben* 69, 14. 183, 35; *pte. pr.* tôude *für* tôunde (*vgl.* hein helde) 407, 42; *pte. perf.* (*adj.*) tôt dôt toud doil *gestorben* (*todt*) 340, 17. 23. 363, 40. 368, 3. 451, 31. 938, 18. 980, 2. 986, 1. *mit* an 619, 8. *beinahe todt vor Verlangen* nâch 516, 19. *schw. subst.* ein tôte 451, 30. *getædtet* 88, 4. *Vgl.* dawalôn *dahinsterben* 89, 36. *Gr.* θνέω, *fr.* tuer.

trahen *s.* drahen.

trache *schw. m. Drache, lat.* draco 161, 16. 25. 718, 19. tracke trake 595, 2. 717, 36. trakche 168, 5. drake 582, 27.

trâcheit drâcheit *st. f. Trægheit* 771, 8 *fg.*

tracht trachten *s.* traht trahten.

trâcliche *adv. langsam, verdroßen* 596, 21. trælliche *für* dræteclîche 771, 2.

trâdunc *st. m.? plur.* tradilio 34, 18. *Gr.* 2, 361.

drâge *für* træge *adj. langsam, træge* 769, 31. *gr.* τραχύς.

trâge *adv. langsam, verdroßen* 391, 38. 549, 32.

tragen *st. v. imp.* trage 205, 24. treift treit *aus* tregeft treget 352. 436. *inf.* trân getrân 1017, 37. 1021, 13. *transit. tragen* 205, 20. 408, 26. *præt.* getruoc 347, 11. *cj.* getrüege 525, 16. in ûz ir. 158, 29; *im Mutterleibe* 581, 29. 943, 30. *præt.* getruoc 286, 15. 660, 22. 786, 20; *c. dat. bringen* 544, 6; *refl. Richtung einschlagen, sich fügen*: *præt.* getr. 458, 14; tulerare 352, 35. *præt.* getruoc 430, 33. *præs.* gatregit 50, 5. *inf.* getragen 371, 24; *absol. Last tragen* 268, 31. 269, 12. für tr. *vorwärts helfen, nützen* 455, 6. *sich erstrecken, reichen* 436, 18. *vgl.* hôchtragend *hochmüthig* 111, 331, 1. 336, 21. 808, 28. *Lat.* trabo. *gr.* τρέφω: *vgl.* pflegen.

trahen *st. m. Thræne* (*aus d. alten pl. wie* zaher *nhd.* Zähre) 333, 31. 480, 9. *Tropfe* 448, 6. 11. 869, 15.

trahte tracht *st. f. zu* tragen: *Gericht, Speise* 714, 13. 978, 6.

drahta *st. f. Streben* 78, 24. *zu*

trahten trachten, *ahd.* drahtôn *schw. v. woranf denken, streben* 248, 35. 1036, 39 *mit* nâch 788, 32. *c. gen.* 79, 41. *cj. pr.*

gidrahtè 81, 41; *bedenken, erwægen* 727, 8. *Aus lat.* tractare: *vgl.* ahten tihtrn.

trake trakehe *s.* trache.

trân *s.* tragen.

trane trang *Trank, Getränk: st. n.* 140, 7. 451, 18 *fgg. st. m.* 452, 8. 996, 9 *fgg.*

transferieren *schw. v. übersetzen*, transferre 1038, 20.

trarauuretum trarauurirnntundeie *als Refrain eines weltl. Liedes (Nachbildung des kirchlichen Jubilus)* 516, 13 *fgg. Gr.* 3, 308.

trât *für* drâte *adv. schnell* 960, 18.

tratz *st. m. Feindseligkeit, Widersetzlichkeit* 787, 10. 910, 25. 11, 164, 14.

tratzmüetic *adj. widersetzlich* 784, 24.

traut — *s.* trût —

tränwen *s.* tröwen.

trechtîn *s.* truhtîn.

trëfen trëffen *st. v. ptc. perf.* trofen 212, 8. 717, 6. *treffen:* tr. vur *übertreffen* 158, 35. fürtreffend *vortrefflich* 1039, 35; tr. *zr sein Ziel worin finden, ausmachen* 251, 38. *Gr.* θλίβω.

trëffenlich *adj. vortrefflich* 1041, 20. *vorzüglich, hauptsächl.* 1040, 5.

trehten trehtîn *s.* truhtîn.

trêm *s.* troma.

trenche *st. f. Tränke* 168, 31.

trenken trenchen, *ahd.* trencan drenken *schw. v. factit.* zu trinken: *tränken* 78, 26. 169, 20. 22. 582, 18. *inf.* ketrencan 103, 20. getrenchen *refl. c. gen.* 147, 33.

trënken *s.* trinken.

drëfo *st. n.* 87, 2. **trëfe** *schw. m.* 190, 8. *od.* trëfen *st. m. wie* **trëfem** 246, 14. *Schatz, gr. lat.* thesaurus, *fr.* trésor.

trëfnfaȥ *st. n.* thesaurus 98, 19.

trëten *st. v. treten* 1013, 21. *præt.* getrat 546, 10. *cj.* getræte 374, 32. *pr.* getritet 877, 31. von d. pfærde 967, 19. den reien 516, 29. abe tr. *tretend abnützen, verwischen* 376, 11.

treten, *ahd.* **trettôn** *schw. v. intens.* zu trëten 581, 11. concalcare 129, 25.

triben, *ahd.* **trîban**, *mnd.* driben *st. v. treiben (im Kreise)* 147, 20. 262, 29. 756, 13. *antreiben (sc. das Pferd: vgl.* rüeren) 817, 35. wider *zurück* tr. 158, 42. 254, 14; *ptc. perf.* getriben *umgetrieben, geübt* 889, 32. *zsgs.* ungetriben 889, 31; *sich fortgesetzt womit beschäftigen* 205, 14. 366, 21. 705, 34. 743, 29. 746, 7. 929, 36. *Gr.* τρέπειν.

triefen, *ahd.* **trinfan** *st. v. tropfen, triefen* 29, 11 (*l.* stillat). 197, 21. 594, 12. 595, 20. *præs.* kitriufit 72, 34.

triegen *schw. v. betrügen* 310, 1. 331, 30. 413, 21. 912, 22. trüge tr. 386, 15.

triegenheit *st. f. Betrügerry* 849, 41. *vgl.* trugenheit.

Triere *Ortsn. lat.* Treviri 185, 7.

trift *st. f. Treiben, Lebensweise* 851, 30.

tringen *für* dringen *st. v.* 871, 16.

trinken trinchen, *ahd.* **trinkan**, *mnd.* trënken 289, 21. *st. v.* 169, 11. 270, 4. 289, 26. 418, 6. 575, 1 *fgg. præt.* getrunken 452, 8. *c. gen. part.* 362, 20; *inf. subst. etwas zu trinken* 103, 23. 414, 1. 451, 5. *vgl.* pier eȥen; *ptc. perf.* trunken *der getrunken hat, betrunken* 163, 12. 558, 5. druncken 1068, 16.

Triftan *n. pr. m. Fürst v. Parmenie, Schwestersohn Kœnig Markes v. Cornwall, Geliebter Isots* 439, 11 *fgg. gen.* Triftandes 450, 11. 603, 26. *dat.* Triftande 449, 23. 450, 2. 451, 20. 23. *acc.* Triftanden 456, 26; **Triftram**, *acc.* Triftramen 637, 7. *Wallisisch* Tryftan, *engl.* Triftram Triftrem.

trit *st. m. Tritt* 449, 4. 454, 28. 869, 23.

trinaft *adj. für* trinwahaft (*vgl.* lichamaft tugenthaft) *Treue habend:* fidelis 58, 7.

trintelîn *st. n. demin. zu* trût 434, 25.

triuten *schw. v. zu* trût: *lieb haben* 434, 16 *fgg.* 599, 39. 794, 5. *inf.* getrinten 394, 25.

triuwe triwe, *ahd.* triwa, *mnd.* trûwe 232, 31 *fgg.* trouwe trowe 225 *fgg.* 281, 23. *st. f. Zuverläßigkeit, Wohlmeinenheit, Treue* 233, 6. 323, 16. 328, 40. 340, 5. 345, 10. *gern plur.* 189, 17. 200, 21. 219, 16. 226, 20. 336, 2. 342, 18. 347, 3. 385, 25. in triuwen trûwen trowen *in Wahrheit* 203, 24. 225, 31. 232, 38. 233, 35. entriuwen 222, 10. 344, 24. 349, 22. triwen 553, 34. 599, 39. *nhd.* traun. *Mit* trûwen trût getriuwe *zu goth.* triggvus πιστός 26, 9. *wie* bliuwen *zu* bliggvan, fchouwen *zu* fkuggva.

triuwen *s.* trûwen.

trôbi *s.* trüebe.

troeken *s.* truken.

træftelîn *st. n. demin. zu* trôft 379, 17.

træften trôften *schw. v. zu* trôft: *zuversichtl. machen* 221, 4. 373, 33. 379, 27. *præt.* getrôfte 380, 26. *inf.* getræften getrôften 261, 40. 533, 34. *refl.* 108, 1; *helfen* 146, 31. 328, 3. *inf.* getr. 687, 7. *Goth.* thrafftjan παρακαλεῖν 26,11. *refl.* θαρσεῖν 22, 18. *vgl.* flunbiren.

trohtîn *s.* truhtîn.

troyân *st. m. Trojaner, lat.* Trojanus 284, 24 *fgg.*

troiânifk *adj. trojanisch* 152, 37. 153, 3.

Trnie Troye Troy *Ortsn. Troja* 181, 5 *fgg.* 719, 49. 792, 3. 951, 14.

Troieri *Volksn. Trojer* 181, 9 *fgg.*

Troyerinne *st. f. Trojanerinn* 449, 39.

truken *s.* truken.

troll *schw. m gespenstisches Ungethüm, altn.* tröll 1003, 21. 24.

trôm trômen *s.* troum trunmen.

trôn *st. m. gr. lat.* thronus 447, 34. 448, 28.

Troneje *Ortsn. Tronia (Kirchberg) im elsäß. Nordgau* 489, 13. 492, 30.

trüpeln *schw. v. mit den Füßen stampfen* 1058, 10. *zu* trabeu.

trupfe, *ahd.* trupfo *schw. m. zu* triefen: *Tropfe, gutta* 29, 19. 334, 23. 783, 31.

tröpheli *st. n. Tröpfchen* 878, 30. tropheln 595, 21.

tröfehen *für* drëfchen *st. v.* 890, 8. *schw.* 1060, 39. *dreschen: vgl.* drifeillâ.

trôft drôft *st. m. frendige Zuversicht* 140, 9. 261, 26. 379, 15 *fg.* 392, 31? *Hilfe* 276, 15. 306, 15. 392, 31? 645, 22. *plur.* (*vgl.* helfe) 218, 9; *persœnl. dessen man sich træstet,* paracletus 62, 9. 92, 14. 261, 36. 573, 6.

trôften *s.* træften.

trôfterinne *st. f. Træsterinn* 978, 35.

trôftlich *adj. zuverläßig* 748, 7. *hilfreich* 602, 21. 940, 27; *adv. ermuthigend* 825, 39.

trotthoum *st. m.* 978, 18. *Stange zum Festschrauben der*

trutte *st. f. Weinpresse* 832, 1 *fg. zu* treten.

trouſe *st. f. zu* triefen: *Traufe* 788, 30.

trunfen *schw. v.* triefen *laßen* 714, 25.

Trougemunt *n. pr. m.* 832, 30 *fgg. aus mittellat.* drogamundus dragumanus (*d. h.* Turkomane) *Dolmetsch.*

troum droum trôm 849, 30. *st. m. Traum* 88, 7. 98, 21 *fgg.* 367, 13 *fgg.* 379, 38 *fgg.* 390, 18. 625, 10. *pl.* trêm 1007, 27. *Gr.* 2, 148 *fg.*

trounen trômen *schw. v. c. dat. träumen* 367, 30. *præt.* getroumde 873, 39. *Hilfsw.* haben 397, 17. 949, 30. weſen 368, 26. 35. 391, 27.

trunwe trouwe trouwen trowen *s.* triuwe trûwen.

trôwen träuwen *für* dröuwen *drohen* 931. 35. 828, 17. *præt.* traut 1002, 26.

Troy — *s.* Troi —

druaben *s.* truoben.

trûbe *schw. m. Traube* 978, 8. *zu* θρύπτω *wie* καρπός *zu lat.* carpo, frux *zu* frango

truc *pl.* trüge *st. m. zu* triegen: *Betrug* 316, 23. 388, 15.

truechinen druechinen *s.* trükenen.

truche *s.* truhe.

truchfeße *schw. m. Truchseß* 1011, 40. truhfæze *aus* truhtfæze: truht *Tracht Speise n.* fezen.

trucken *schw. v. s.* drüken.

truckery *st. f. Betrügerey* 1066, tt. 1070, 6. *Wortsp. mit* druckery *Buchdruckerey.*

Truckfichſĕlben *fing. imperativ. u. pr. m. Betrügesichselbst* 904, 1. *Gr.* 2, 901.

truckunge *für* drukunge.

trüebe truobe, *ahd.* trôbi *adj. unklar, düster*, turbidus 29, 14. 307, 24. 325, 27. *bildl.* 549, 6. *gr.* θόρυβος τύρβη, *lat.* turba turpis turpeo.

trügenære trügener truguer *st. m. Betrüger* 313, 28 *fgg.* 553, 5. 663, 39. 979, 38.

trugende *st. f.* 936, 21. *aus*

trügene *st. f. Betrügerey* 538, 28.

drugenhaft *adj.* trügene *habend, betrügerisch* 769, 38.

trügenheit *st. f. Betrügerey* 539, 2. 664, 31. *vgl.* triegenheit.

tragvriunt *st. m. betrügerischer Freund* 598, 2.

truhe truche *schw. f. Küste* 1028, 16. *Sarg* 805, 5.

truhtîn 41, 15. 50, 39. 52, 11. 53, 15 *fgg.* 65. 98, 33 *fgg.* 105, 25. thrutin 52, 24. druhtîn 32, 12 *fgg.* 83, 24 *fgg.* truhten 124, 19 *fgg.* trohtîn 102, 28. 103. trehtîn trechtîn 163, 17. 24. 171. 174. 189. 216. 275 *fgg.* 706. trehten 186. 247. *st. m. acc.* (*wie n. pr.*) truhtînan truhtunn 60, 17. 28. *Herr*, dominus: *weltl.* 65, 13. *sonst geistl. v. Gott*: unſar tr. 34, 23. 103, 1. 183, 17. 171, 39. 174, 7. 216, 26. 275, 32 *fgg.* 706, 27. min tr. 186, 12. 189, 2. 247, 26. *Zu goth.* drauhts *Volk wie gath.* thiudans *König zu* diet, künee *zu* künne.

truken troken trocken 280, 5. 871, 3. *adj. trocken* 215, 29. 545, 1. 665, 6. *c. gen. privat.* 605, 8. *eigentl. pte. perf. zu* trëchen *wischend zudecken, lat.* tergere? *vgl.* intrehhan *n.* ûftrechen 155, 398, 21.

trükenen truechinen druechinen *schw. v.* truken *machen* 191, 21. 26. 846, 16.

trumba *st? schw? f.* luba 48, 15.

drume *schw. f. Trommel* 744, tt.

trumpet 870, 21. trúmet 888, 31. *schw. f. Trompete, fr.* trompette.

trumpter 998, 26. trúmmetær 1000, 35. *st. m. Trompeter.*

trunc *st. m. Trunk* 316, 10. 575, 19 *fgg.*

truncknaß *st. n. Trinkgefäß* 1011, 38.

trunze *schw. m. Splitter* 713, 30. *sonst* trunzûn *aus fr.* troançon; *vgl.* drumôn.

truohe *adj. s.* trüebe.

truohe, *ahd.* truohin *st. f. zu* trüebe: *Unklarheit, Finsternifs* 144, 8. *bildl.* 225, 16.

truoben druaben *schw. v.* trübe *machen: erschrecken*, turbare 85, 22. 94, 19. 96, 30. 102, 22. 128, 23. 130, 19.

truohen *schw. v.* trüebe *werden* 213, 4.

trûre *st. f. Trauer* 392, 14.

trûrec trûrie trûrich trûre 307, 23. *adj. traurig* 274, 6. 325, 20. 335, 34. 390, 25. 404, 18. 406, 30.

trûrecliche trûricliche *adj. s. v. a.* trûrec 523, 4. 600, tt.

trûrecliche *adv. traurig* 588, 1.

trûren *schw. v. trauern* 343, 37. 546, 6. *inf.* getrûren 373, 10.

trûrkeit *st. f. Traurigkeit* 878, 36.

trût drût *adj.* (*pte. zu* trûwen: *vgl.* alt) *lieb* 205, 6. 437, 10. 616, 8 *fgg. vgl.* trûtminne; *subst. st. m. Geliebter* 80, 1c. 95, 6. 12. 104, 4. 28. 125, 38. 212, 29. 213, 6. 252, 15. 272, 7. 395, 4. 434, 13. 457, 33. *vgl.* Gêrdrût Irmendrût.

trautfreulin *st. n. geliebtes Mægdlein* 969, 18.

trûtgemahel *st. f. liebe Braut* 344, 14. 358, 34.

trûtgefelle trautgefell *schw. m. lieber Gesell* 756, 17. 972, 22.

trûtgefpil *schw. f. liebe Gespielinn* 513, 25. 516, 22. 548, 28. *vgl.* herczentrautgefpil.

trûtlich *adv. liebevoll* 879, 31.

drûtmennifgn *schw. m.* (*adj.*) *lieber Mensch* 95, 14.

trûtminne *st. f. liebe Liebe: Anrede einer Person* 434, 20. *vgl.* 616, 6 *fgg.*

trûtnëve *schw. m. lieber Schwestersohn* 817, 13.

trautfune *st. m. lieber Sohn* 1035, 11.

drûtthëgnn *st. m. lieber Diener* 93, 26.

trûwe *s.* triuwe.

trüwe *adj. treu* 925, 15. *sonst* getriuwe.

trûweliche *adv. in Treuen* 255, 24.

trûwelois *mnd. adj. treulos* 724, 31. 35.

trûwen trowen, *öfter* getrûwen getriuwen 941. getrouwen getrowen *schw. v. I. intr. glauben: c. gen.* 234, 29. 257, 26. *dat.* 808, 19. *gen. & dat.* 286, 14. *Nebens. mit* daz 940, 25; *zu können glauben, sich getrauen, hoffen: sq. inf.* 326, 25. 350, 20. 489, 16. 493, 36. 579, 26. 1021, 22. *inf. mit* ze 938, 14; *von jemand glauben, ihm zutrauen: c. dat. & gen.* 338, 11. 941, 9. *ptc. pr.* getrounde 805, 28. *II. transit. ehelich verloben, trauen* 854, 14. *Zu* triuwe.

tfchnpël *s.* fchnpel.

tfchieren *schw. v. fr. faire bonne chère* (*mittellat.* cara *Antlitz*) 714, 32.

tu tû *s.* dû.

duam tuan dnnn *s.* tuom tuon.

tûbâ, *mnd.* tûve *schw. f. Taube* 156, 9 *fgg.* 180, 5.

tûbel tûbil *s.* tiuvel.

tuc duck duk *st. m. Kunstgriff, listiger Streich,* Tücke (*st. f. aus altem pl.*) 715, 37. 817, 4. 968, 4. 1004, 33. III, 272, 14. *mit* ducken *von* dûhen *drücken.*

tückelin *st. n. demin. zu* tuc 785, 14.

tuc — duc — *s.* twe —

tüechelin tuchelein 1024, 39. tvchlin 601, 3. *st. n. demin. zu* tuoch.

tuft *st. m. Nebel, mundartl.* Duft 415, 16. 700, 13. *s.* toup.

tuft *adj. tief* 739, 15. *s.* touf.

tugen dugen *anom. v.* (*præs.* touc taoc 66. taug II, 334, 28. III, 204, 39. *aus st. præt.*) *wohl von Statten gehn* 149, 25. 296. 24. *c. dat.* 335, 40. 462, 27; *förderlich seyn, nützen: c. dat.* 66, 18. 321, 25? *dat. u. adv. acc.* 335, 19. 343, 37. *nur adv. acc.* 309, 12. 373, 35. 866, 21. mir touc *ich kann brauchen* 329, 40. 347, 8. 541, 7; *schicklich seyn, ziemen: c. dat.* 321, 25? 469, 14. 638, 9. *Gr.* τυγχάνω τύχη.

tugent, *mnd.* dugent 741, 11 *fgg.* thogunt 993, 21. *ahd.* tuged dugid *st. f. gen. pl.* tugendôn 301. *Brauchbarkeit, Tüchtigkeit* 185, 27. 149, 16; *Kraft, Macht* 238, 18. 367, 17. 534, 2. 595, 8; *Tugend* 153, 26. 301, 8 *fgg.*; *edle feine Sitte u. Fertigkeit* 322, 22. 29. 323, 13. 339, 27. 361, 10. 498, 36. *vgl.* tugentrich.

tugenthaft tuginthaft tugenttaft 744, 31 (*vgl.* triuaft). *adj. tüchtig, wacker* 225, 10 *fgg.* 373, 37 (*compar.*); *mächtig* 428, 36; *tugendhaft* 784, 15.

tugentheige *adj. Tugend hegend* 811, 35.

tugenthêr *adj. ausgezeichnet durch* (*eigene*) *Kraft* 707, 22.

tugentlich *adj. tugendhaft* 224, 14. 893, 10.

tugentlichen tugentlich *adv. edler feiner Sitte gemäß* 355, 4. 639, 22. 937, 31.

tugentrich *adj. reich an edler Sitte* 436, 4. 710, 35. *vgl.* 498, 36.

tugentfam *adj. voll edler feiner Sitte* 708, 1.

tuire *s.* tiure.

tûm *s.* tuom.

Digitized by Google

tump *adj.* unklug, thœricht 134, 27. 31. 210, 12. 302, 1. 309, 7. 310, 3. 331, 30. 32. 352, 27. 390, 10. 401, 17. 532, 40. 549, 6; unerfahren (jung) 330, 21. 310, 3. ungelehrt 336, 30. 756, 2. *Zu* loup.

tumpheit dumpheit *st. f.* thœrichtes Wesen 92, 27. 390, 32. 570, 4.

tumplich *adj.* thœricht 600, 21.

tumpliche *adv.* thœrichter Weise 201, 5.

dûn *s.* tuon.

tunchchall *st. f. zu* tunchal tunkel: callgo 56, 22.

tunchelen *schw. v.* tunkel werden 165, 30.

tungen für dungen *schw. v.* wäßern, düngen 260, 37. *gr.* τέγγειν, *lat.* tingere.

tunihhâ *schw. f. lat.* tunica 40, 27. *davon nhd.* tünchen.

tunkel, *ahd.* dunkal *adj.* dunkel, trübe 77, 25. 402, 2. 706, 15.

tunkelftêrne *schw. m.* Stern der Dämmerung, Abendstern 219, 1. *vgl.* liht.

tuoch *st. n.* Tuch 707, 2. 385, 8. 646, 16. *gen. pl.* tuochen 844, 36.

tuom tûm *st. m.* Dom 665, 38. 1021, 30. Umdeutschung von *lat.* domus.

tuomen *schw. v. c. acc. & gen. caus.* Würde geben, ehren, rühmen 141, 13. mit

tuomo *schw. m.* Richter, dux 96, 4. *vgl. goth.* afdômjan κρίνειν 18, 39. zu

duon für tuom, *ahd.* duam *st. n.* That 77, 19. Werk 30, 1; Macht 94, 12. Würde: fürsten duon Fürstenthum 743, 6. Mit *gr.* θέμα θέμις zu

tuon thuon duon, *ahd.* tuan duan duon, *mnd.* dûn dôn tôn *anom. v.* (*præs. aus st. præt., præt. aus reduplicierender Bildung*) *præs. ind.* ich tuon: tuo 652, 23. 653, 6. *ej.* tuo 326, 29. tûe 125, 15 151, 26 *fg.* 153, 36. tuoje 215, 27. 300, 38. tneg 1069, 10. *imp.* tuch 994, 36 (*wie* lâch für lâ laß). *inf. dat.* tûende 545, 26; *præt.* têta dêta dêda, tête 162, 3. 315, 1. têt 568, 17. têt 132, 15. *mnd.* dêddir für dede er 184, 11. *I. transit.* schaffen, machen, facere 34, 26. 33, 19. 25. 65, 11. 30, 2. 10. 139, 21. 143, 13. 245, 23, 764, 41. *præt.* chideda getet 33, 17. 23. 356, 3. dnam duau 77, 19. *zsgs. ptc.* ungetân nicht zu thun 234, 34; abe t. 936, 26. *refl. c. gen.* 323, 7. 349, 14. ane 250, 6. âne 306, 2. în 200, 23. her 642, 41. 343, 9. ûf 184, 11. nutar 39, 5. zuo (*sc. die Thür*) *præt.* getâten 415, 12. fich zuo getuon *sich einschmeicheln* (*vgl.* zuthulich) 673, 32; *ptc.* gelâu *gestaltet* 152, 36. 213, 11. 233, 7. 377, 5. *beschaffen, sich verhaltend* 223, 4. 343, 25. wola, wol getâu *wohlgestaltet, schön*, perfectus 143, 27 *fg.* 214, 3. 228, 36. 281, 25. 306, 1. 411, 37. 430, 1. 545, 19. *comp.* haz get. 333, 19. *zsgs.* ungetân *mißgestaltet* 368, 37. fô, alfô, fus getân *so, ebenso beschaffen, solch ebensolch* 134, 39. 151, 35. 181, 18. 204, 8. 10. 235, 24. 264, 22. 272, 31. wie g. *welch* 224, 2; *mit adject. Præd. d. Obj.* 73, 29. 34, 39. 85, 34. 93, 15. 102, 33. 105, 17. 130, 12. 143, 24. 146, 32. 252, 8. 297, 24 (*s.* kunt). 436, 33. 035, 30. *ej. præt.* getæte 335, 4. *præs.* getuet 125, 21. 147, 16. *imp.* giduet 86, 7; *subst. Præd.* 102, 13. *subst. Præd. mit* zi ze 90, 7. 93, 1. 162, 3; *sq. acc. c. inf.* 130, 35, 123, 5. 7. 8. 132, 6. 638, 12. *præt.* keteta 140, 20. *imp.* ketuo 145, 26, 29; tuon ze *versetzen in* 437, 40. 438, 5. 860, 36; *c. acc. & dat.* 81, 20. 86, 13. 271, 23. 907, 32. *ej. præt.* ketâte 130, 14; *zu Leide thun* 230, 38; *c. acc.* (*& dat.*) für ein einfaches den Begriff dieses subst. enthaltendes Zeitw. 63, 9. 36. 94, 23. 125, 15. 126, 36. 130, 26. 141, 20. 142, 16. 146, 15. 155, 10. 17. 176, 8. 207, 32. 208, 6. 30. 254, 31. 266, 3. 275, 25. 34. 291, 25. 294, 23. 314, 9. 330, 29. 342, 32. 359, 13. 365, 6. 366, 33. 430, 13. 534, 17. 626, 19. *præt.*

getete 154, 32. 354, 33. *præs.* getuon 433, 11. 543, 14. *inf.* getuon 137, 3. 143, 17. gedôu 227, 0. 774, 30; *c. inf. für dieſs Zeitw. ſelbſt* 354, 3. 923, 15. 30 *fgg.* 951, 31. 35. 967, 35. 993, 3. 7. 1034, 17. 21. 1038, 31 *fgg.* 1052, 13. 40. 1054, 15. 1063, 40. *II. vorhergegangene bestimmtere verba vertretend* 236, 4. 370, 25. 403, 30. 550, 33. 652, 23. 653, 0. 683, 14. 16. 739, 24. *Rückweisung mit Obj. ez* daz 379, 24. 734, 20. *mit demonstr. adv.* 102, 15. 238, 20. 280, 27. 283, 24. 306, 4. 389, 7. 510, 28. *relat. adv.* 142, 24. 153, 36. 154, 13. 325, 3. 331, 20; *gleich dem vertretenen Zeitw. bekleidet* 76, 29. 141, 21. 144, 10. 276, 27. 278, 11. 315, 1. 440, 2. 1042, 22; tuon unde (*bestimmteres verb.*) 237, 33. 335, 24. ohne unde 94, 29. *III. absol. c. adv.* (*dat.*) *handeln, verfahren, ſich verhalten* 33, 28. 215, 27. 226, 29. 227, 32. 233, 28. 300, 33. 305, 18. 317, 17. 375, 22. 377, 22. 535, 6. *præt.* getet 334, 34. *cj. præs.* getuo 563, 7. *adv. u. ze* 311, 17. 403, 21; tuon durch *um Jemandes willen etw. thun, bei ſeinem Thun auf jemand achten* 354, 12. 532, 42; *c. dat. ein Leides thun* 395, 20. *Gr.* τίθημι θᾶκος θήκη, *lat.* facio.

Tuou-owa *Flußn. Donau* 130, 23. 139, 7. Thônaw 948, 20 *fgg. Umdeutschung von lat. celt.* Danubius.

tûr, *ahd.* turi duri, *mnd.* tôer 994, 22. dore 984, 34. doir 984, 21. *st. f.* oſtium, janua 27, 11. 34, 1. 48, 22. 93, 16. 151, 1. 351, 9 *fgg.* 362, 3 *fgg.* 382, 3. 6. 461, 14. *mit* tor *zu gr.* θύρα, *lat.* foris.

turbal *st. m? n?* turbo 130, 6.

tûre tûrlich *s.* tiure tiurlich.

tûreu *s.* dûreu.

Turheimære *st. m. Ulrich v. Turheim* (Turcheim 162, 7.) 605, 18.

turiſûl *st. f.* turiſûlî poſtes 27, 11.

turn 333, 35. 405, 4. 435, 13. 543, 14. turm 257, 27 *fgg. mnd.* thorm 990, 3 *fgg. st. m. Thurm; aus lat.* turris.

turnei turney, *verschr.* turner 958, 20. torney 363, 13. *st. m. Turnier* 589, 7. 958, 11. *fr.* tournoi; *dazu*

turniereu turnyereu, *mnd.* durnieren 744, 4. *schw. v. turnieren* 368, 32. 583, 12. 707, 10. 930, 1. turniren 638, 39. 639, 3. *fr.* tornoier: *mit* tourner *aus lat.* tornare.

turowart *st. m.* janitor 147, 13.

turren, *gewöhnl.* geturreu, *ahd.* kiturran gidurran, *mnd.* gedurreu (*vgl.* geturſt *fgg.*) *anom. v.* (*præs. aus st. præt.*) *sq. inf. den Muth haben, ſich getrauen* 71, 40. 81, 23. 181, 10. 222, 37. 256, 11. 332, 29. 343, 37 *fg.* 354, 23 *fgg.* 424, 22. 599, 3. 631, 9. 880, 16. 1021, 20. ihar thurren II, 15, 27. III, 35, 33. 95, 28. 185, 23. 247, 34; *Erlaubniſs haben, dürfen* (*Vermischung mit* durfen) 787, 4. 933, 31 *fgg.* 936, 28. dar II, 31, 20. *Gr.* θάρσος, *lat.* fortis.

türſe *schw. m. Riese* 559, 13 *fgg. J. Grimm Mythol.* 207 *fgg.*

turſt turſten türſteu *s.* durſt dürſten.

turtiltûbâ *schw. f. Turteltaube* 107, 21. *lat.* turtur.

Tuſcân *Landsn. Toscana* 532, 34.

tûſent, *ahd.* thûſunt, *ahd. mnd.* dûſent. *Grundz. tausendi subst. st. f. c. gen.* 102, 4. *st. n. c. gen.* 194, 24. 540, 25. 661, 12. tzwei tauſet 1056, 7. driu dûſent 745, 29; *adj. unfl.* 158, 20. 159, 2. 3. 231, 31? 335, 3. hundertûſent 330, 36. 39. tûſent tûſent *tausend mal tausend* 172, 1. zehen ſtunt hundert t. 331, 1. tûſentſtunt *tausend mal* 881, 21. tûſenthundertſtunt *hunderttausendmal* 435, 16. hundertûſentſtunt 883, 11. *s.* ſtunde. *Ordnz.* tûſentſte 660, 28.

tutto *schw. m.* mamilla 29, 3. tutten haubt papillæ 29, 3. *gr.* τιτθός τυτθός: *vgl.* tottr

tûve *s.* tûbâ.

tûwer *s.* tiure.

tûzen *schw. v. von Leide betäubt schweigen* 633, 11. *vgl.* teufehen vertußen, *uhd.* verdutzt.

twehlin *s.* tüechelln.

twahen *s.* dwahen.

twâlâ *schw. f.* mora 56, 20. zu tuellen.

twalmgetranc *st. n. betäubendes Getränk* 1016, 8. twalm *nhd.* Qualm (*wie* twingen *u.* quingen) *Betäubung.*

twanehfal *st. n. Zwang, Einschränkung* 221, 60.

twehele twêlle 800, 5. 8. *schw. f. Tuch zum* dwahen *waschen, mundartl.* Zwehle 418, 30. 412, 21. 82.

tuellen, *Otfr.* duelleu *schw. v. trausit. verzægern, aufhalten* 170, 27. 171, 22. *sich wobei aufhalten, Umstände womit machen* 80, 26; *intr. zægern, säumen* 169, 37. *vgl.*

tweln *schw. v. intr. sich aufhalten, weilen* 663, 18. 666, 10. *præt.* getwelte 830, 21.

twênè *s.* zwêne.

twëreh *s.* dwerch.

twingen *s.* dwingen.

twingliet *st. n.* (*pl.*) *bedrängendes nœthigendes Lied* 516, 6.

twirhe *st. f.* zu dwërch twëreh: *Queere* 662, 23.

ty — *s.* ti — tj —

U

U *conson. s.* V; *für* uu *od.* w *105, 18 fgg.*

üb nbe *s.* iba.

ubar *s.* über.

ubbieh ubbik ubbikeit *s.* üppic üppekeit.

übel, *ahd.* 12. *Jh.* ubel ubil, hubil 141, 88. upil *adj. bæse*, malus 28, 26. 76, 36. 113, 9. 123, 16. 286, 12. 463, 41 *fgg.* 496, 6. *Subst. st. n. Bæses*, malum 50, 2 *fgg.* 119, 28. 177, 25. 194, 65. 464, 6. in ubile, in ubil, ze übele *in Bæsem, bæse* 251, 16. 18. 526, 36. *Lat.* opera, *gr.* ὀφέλω.

übele ubele übel 376, 16. 660, 28. *ahd.* ubilo *adv. auf bæse Art* 124, 16. 286, 7. 366, 40. n. fprehhun maledicere 46, 36; *s. v. a. nicht* 226, 12. 287, 1. 6.

übeliehen *adv. bæse* 716, 19. übllch 824, 6.

übelreder *st. m. der bæse von einem redet* 1040, 33. 1042, 16.

übeltæte *schw. m. Übelthæter* 818, 6.

übelthætig *adj.* zu übeltæte 1841, 8.

üben vber vbung *s.* üeben üeber üebunge.

über, *ahd.* 48, 7. *Sgall. u.* 12 *Jh.* uber ubir, uper 74, 17. ubar upar, *mnd.* ober 686, 16. *gr.* ὑπέρ, *lat.* fuper; *vgl.* ob obene ober. *Præp.* c. acc. (c. *dat.* 623, 26?) *I. über eine Fläche hin* 65, 20. 88, 26. 201, 64. 267, 12. 268, 61 268, 15. 366, 10. 410, 30. 412, 16. 421, 34. 424, 6. 612, 2. alüber 509, 28. über ul *s.* al; zeitl. *nachgesetzt* 268, 26. *II. Bewegung uah an etw. unten liegendes* 68, 16. 267, 17. 271, 9. 606, 25. 338, 6. 368, 36; *abstr. Beziehung zu Beherrschtem Besorgtem* 181, 7. 166, 22. 266, 28. 275, 84. 277, 15. 297, 33. 298, 81. 299, 16. 322, 17. 676, 21. *vgl.* erbarmen. *III. über eine Linie hinaus: räuml.* 238, 18. 468, 28. 538, 6. *zeitl.* 105, 15 (*von heute an*). 201, 25. 282, 20. 730, 12. *abstr. Bevorzugung* 686, 16; *vor adj. u. adjectiv. adv. mehr als* (*s. v. a. nicht*) 868, 14. 15. 869, 21. 801, 29. über*aus* (*vgl. fr.* très *aus lat.* trans *u.* ze):

über grôz 660, 29. hêr 296, 12. lanc (*langsam*) 451, 22. lût 104, 5. 226, 11. 749, 35; *Übersehreitnng, Verletzung des Maßgebenden* (*wider, trotz*) 139, 21. 221, 4. 531, 32. *Gr.* 3, 253. 259.

über uber ubere *Raumadv. über:* dâ u. 205, 10. bara 138, 24; über ab *von oben herunter* 1053, 29; über werden *übrig bleiben* 209, 11. 323, 21. 848, 19.

überblicken *st. v. mehr glänzen als* 230, 23. *vgl.* verblichen.

überbreiten *schw. v. breiter seyn als:* überbreit *für* überbreitet 436, 19. *od. præt. von* überbriten *st. v. sich weiter ausbreiten als? vgl.* bret.

überdrang *st. m. Überwältigung* 965, 32.

überfluz *st. m. überströmend große Menge* 717, 3.

überflüzeclich *adj. überströmend reichlich* 711, 22.

überformen *schw. v. umformend erheben* 857, 11.

übergân ubirgâu, *mnd.* öbergân *anom. st. v. kommen über* 320, 12. 909, 22. 995, 42; *übertreten* 177, 26. 531, 9. 942, 18.

übergimmen *schw. v. wie mit* gimmen *Edelsteinen besetzen* 704, 13.

übergrôz *adj. überaus groß* 960, 29.

übergülde übergulde *st. f. was etw.* übergiltet, *mehr werth ist* 383, 5. 957, 9.

übergülden *schw. v. eine* übergülde *seyn* 976, 13.

uberheven *st. v.* (*schw. præs.*) *sich über etw. weg heben*, transire præterire 132, 29. 140, 37.

überbertôn *schw. v. drückend überladen* 899, 34.

überhœhen *schw. v. höher, hoffärtiger seyn als* 561, 13.

überhœren ubirhôren *schw. v. ganz anhœren* 606, 10; *nicht hœren* 273, 28.

überig *adj. überflüßig* 666, 21; *übertrieben* 343, 17. 346, 42.

überkomen *anom. st. v. hinüberkommen zu, erlangen:* zorn *Befriedigung des Zorns* 660, 1.

überkraft *st. f. zu große Menge* 758, 32.

überladen *st. v. zu schwer beladen* mit 553, 18. *c. gen.* 325, 3.

überlaft *st. f. zu große Last, Überladung* 758, 32. *st. m.* III, 335, 12.

überleftig *adj. überladen? adv. überaus?* 1000, 1.

überlühten ubirlûhten *schw. v. mehr leuchten als* 282, 15. 979, 24.

überloufen *st. v. hinauslaufen über* 674, 5.

übermæzic *adj. über* die mâze *das Maß hinausgehend* 755, 25.

übermæziclichen *adv. zu* übermæzic 727, 9.

übermüete, *ahd.* ubermuote *adj. zu* übermuot 128, 14. 760, 7.

übermüete, *ahd.* ubarmuati *st. f. zu* übermüete 37, 18. 28. 64, 5. 431, 26. 493, 20. *pl.* 92, 3.

übermuot ubermuot, *mnd.* ubermôt *st. m. zu hoch fahrender Sinn* 204, 4. 216, 14. 234, 17. 245, 23. 364, 35. 474, 1. 804, 39.

ubermuotic *l.* übermüetic *adj. zu* übermuot 763, 18.

überuatiurlich *adj. mehr als* (*nicht*) *natürlich* 891, 29.

überuthant *d. i.* überen, obereu hant *s.* hant.

überrinnen *st. v. rinnend ganz bedecken* 824, 23.

überrîten *st. v. worüber hin reiten* 405, 28. 913, 20.

übirriuhiu *schw. v.* überrûch *mehr als unlieblich machen* 758, 2.

überfriechen *schw. v. überspringen* 132, 3.

uberflahen *schw. v. worüber hinausgrhn:* uberflnheute *ungerad (Zahl)* 134, 1.

uberfloufe *st. n.* peplum 152, 9.

überftlgen *st. v. hœher steigen als: bildl.* 579, 23.

überftrēben *schw. v. mit Gegenwehr überwinden* 804, 23.

überftrlten *st. v. im Wettstreit überwinden* 377, 39.

überfüezen *schw. v lieblicher seyn als* 783, 10.

uberteilen *schw. v. verurtheilen* 128, 30. nber *wider.*

übertrngen *st. v. worüber weg tragen: überheben, versehonen* 323, 28; *sich worüber wrg tr.: unterlaßen* 655, 2.

ubertreffen *st. v. weiter treffen als: bildl.* 153, 37.

ubnrtnri *st. f? n? Oberschwelle,* fuplimitas *d. h.* fnperliminare 27, 12.

überval *st. m. ein Theil d. Kleidung* 514, 17.

ubervaren *st. v. worüber hinaus grhn* 132, 6.

übervriefen *st. v. an der ganzen Oberfläche zufrieren* 209, 31.

uberwâhe *adj.* fnperbus: *acc. pl.* uherwân 125, 26.

uberwnhfen *st. v. worüber hinaus waehsen* 166, 13.

überwnl *st. m. über den Raud grhender* wal (*Aufwallen siedendrn Waßers*): *überstræmende Fülle* 411, 28.

überwēgen *st. v. schwerer wiegen als* 701, 30.

ubnrwêhnn *schw. v. überwinden* 53, 4. zu wihnn.

ubirwērfen *st. v. refl. die Beine obenhin sich umschwingen* 231, 36.

uberwindâre *st. m.* convincens 114, 7. zu

überwinden, *Sgall.* uberwinden, *entstellt aus* uberwinnen 235, 7. *ahd.* ubarwinnan 40, 5. 62, 14 (*für* ubnrwunnanemo). 81, 24. *st. v.* fnperrnre, dr-

vincere, convinerre, prævrrtere 113, 39. 139, 14. 154, 33. 180, 16. 370, 34. *r. grn.* 1044, 3; *verwinden, verschmerzen* 298, 6. 303, 12. 373, 7. 550, 28.

uherwint *st. m? Überwindung* 146, 14.

nberzimber *st. n. das übers Fundament gebaute* 114, 13 *fgg.*

nbil nbilo nbir *s.* übel übele über.

ühlieh *s.* übelichen.

üeben, *ahd.* 12. *Jh.* noben, *mnd.* ûben *schw. v. gebrauchen* 113, 25; *ins Werk setzen, pflegen* 160, 25. 244, 17. 664, 31. 700, 28. 764, 36; *refl. seine Kräfte gebrauchen, thætig seyn* 139, 20. *zsgs. ptc.* ungeüepl 878, 15. *Zu* uob *wie* pflegen *zu* pfluoc.

üeber vber *st. m. Ausüber* 1045, 6.

üebunge vbung *st. f. Regel u. Gewohnheit gewordenes Thun* 861, 12. 876, 33. 1045, 37.

ûf onf 190. 219 *fgg. mnd.* op 723, 7. *præp.* c. *acc., seit* 13. *Jh. auch c. dat.: räuml.* (*bildl.*) *auf* c. *acc.* 190, 24. 254, 18. 336, 16. 339, 4. 359, 34. c. *dat.* 324, 28. 362, 36. 408, 34. 449, 10; c. *acc. räuml. zeitl. Endpunct: bis auf* 336, 30. 35. 758, 39. 931, 25. unz ûf (*Ausschluß*) 435, 25; *abstr.* c. *acc. Zweck* 210, 6. 263, 3. 293, 21. 309, 19. 387, 31. 610, 18. 713, 35 *fg. Erwartung, Zuversicht, Begründung* 284, 10. 312, 3. 413, 13. 432, 2. 412, 10. 479, 12. 11, 63, 20. *mit verschobener Beziehung statt* in *vor subst. d. Erwartung* (*vgl.* ana n°. 1.) 303, 30. 327, 30. 620, 12. 634, 32. 821, 19. *Zu* ofen.

ûf ûff ûph, *mnd.* of off 937. 1007, 42. *räuml. adv. auf, hinauf* 71, 2. 397, 12. 612, 4. wol ûf! 513, 21. 371, 7. 994, 23; *bei Zeitw.* faren 155, 3. gâhen 200, 19. gangan gân 48, 20. 156, 32. 1021, 41. hâhen 170, 13. lâu 353, 21. purren 56, 14. rihten 335, 11. fezen 155, 21. ftigan 33, 12. 44, 23. tuon 174, 21 *fgg.* 184, 11. 353, 6. 486, 17. wahfen 157, 15. wefrn *aufstrhn* 171, 16.

967, 24; *bei demonstr. adv.* hina ûf 144, 3. 145, 23. ûf hin 404, 25. dar dâ ûf 351, 32 *fg. Verweilen* 341, 21. 446, 13.

ûfe ûffe *præp. auf: räuml.* c. *dat.* 156, 30. 228, 40. 230, 4. c. *acc.* 231, 20. 232, 27. 240, 40. 243, 40. *bildl.* 254, 17; *abstr.* c. *acc. Zuversicht, Begründung* 232, 31. 39.

ûfe *räuml. adv. auf:* târ ûfe 141, 29. dâ 357, 20.

ûfen ûffen ûffin ûfan *præp. auf* c. *dat.* 100, 36. 126, 26. 36. 141, 30 *fg.* 142, 7. 192, 7. 195, 0. 443, 0. *Anm?* 371, 21. c. *acc.* 152, 29. *d. h.* ûf an?

ûferſtendunge *st. f. Auferstehung* 1314.

vffinbêre *s.* ofenbâr.

ûfgang *st.* m. *Hinaufgehn* 366, 6 *fg. Vorrichtung dazu* 632, 1 *fg.*

ûfhimil *st.* m. *Himmel oben* 67, 10.

ûfrêht *adj. gerade aufwärts gerichtet* 442, 30.

ûfwêrt *adv. aufwärts* 176, 7.

ûfwertig *adj.* superus 148, 30. *wie* inwarti inwertig *zu* werden.

ûher *mud. für* inwer.

ulmic *adj. verfault* 416, 6. Ulm Olm *muud-artl. verfaultes Baummark.*

umbârig *s.* unbârig.

umbe umb nube 225, 25 *fgg.* um 362, 8. 369, 20. 332, 2. üm 937, 30 *fgg. mud.* umme 225, 21 *fgg.* 656, 5 *fgg. ahd.* umbi *d. h.* un-bi, *gr.* ἀμ-φί (*vgl.* ἄγχυρα ἄμφο-ρεύς, *lat.* anceps *u.* bi) *præp. c. acc.* (*abl.* win 623, 34.) *Wechselwirkung zweyer, Gang u. Rückgang bezeichnend: Tausch* 146, 11. 103, 12. 329, 16. 336, 36. 350, 10. 353. 39. 426, 1. 431, 25. 313, 16. 664, 10 *fgg.* umb das *dafür daß* 924, 27; *Gegenstand u. Ursache activisch-passiv. Geistesthätigkeiten* 32, 24. 50, 31. 201, 33. 225, 21. 271, 1. 275, 21 *fg.* 293, 0. 333, 26. 346, 7. 346, 26. 347, 36. 354, 9. 357, 37. 301, 22. 330, 29. 396, 21. 546, 2. 667, 30; *Grund* (*u. Zweck*) 138, 2. 142, 9. 26. 145, 6. 170, 13 *fg.* 346, 26. 380, 6. 629, 34. 656, 5. 657, 5. umbe fus *s.* fm; *betheiligte u. auf das Subj. zurückwirkende Substanz* 32, 28. 36, 16. 21. 149, 17. 173, 8. 225, 26. 28. 276, 2. 276, 3. 287, 20. 331, 14. 334, 2. 33. 344, 5. 26. 357, 22. 362, 8. 982, 2; *räuml.* im *Kreise, in Kugelform* 760, 14 *fgg.* alumbe 211, 15. 662, 19. umb ſich begrîfen *in sich umfaßen* 362, 16 (*vgl.* ur); *zeitl. kurz vor od. nach* 301, 36. 363, 32.

umbe umb ümbe 415, 32. umme 203. ümme 937, 23 *fgg. ahd.* umbi umpi *adv.* um, *herum: räuml.* 407, 19. wol umbe! 1013, 20. *bei Zeitw.* gân 217, 8. 640, 33. 662, 21. 695, 3. loufen 662, 22. 26. ſehen *sich ums.* 372, 22. 377, 28. treten 928, 13. umbwandern 982, 22. werfen 240, 35. ziehen 602, 38. *bei demonstr. adv.* dâr thâr umpi 74, 32. 100, 21; *causal:* dar dâ 244, 21. 24. 321, 33. 349, 3. 365, 13. *frag.* war 203, 7. 328, 33.

umbechâme *für* unbechâme *adj. unbequem* 135, 5.

umbedenchit 117, 10. *für* unbedenchil 117, 15.

úmbedêrbe, *ahd.* úmbithêrbi *für* unh. *adj. unbenützt* 33, 25; *unnütz: adv.* in amb. 771, 30. *Anm. vgl.* biderbe.

umbegâu *anom. st. v. rund um etw. gehn* 769, 16. 36.

ummegaue *st.* m. *wechselnder? kreisförmiger? Gang* 745, 13.

umbehaue *st.* m. *an die Wände ringsum gehängter Teppich* 443, 40. *als Titel eines verlorenen Gedichtes* 603, 35.

umbekreiz umbkrayß *st.* m. *umschließender Kreis, Inbegriff* 433, 25. 1041, 11.

umbekreizen *schw. v. kreisförmig umschließen* 270, 14.

umberede *st. f. Rede die um ihr Ziel herumgeht, Umschweife* 458, 5.

umbereit *für* unbereit *adj. nicht fertig* 448, 32.

umberinc *st. m. Umkreis* 581, 25. 721, 8.

umbirltnu *st. v. reitend umgeben* 82, 38.

umbeſcheiden *für* unbeſcheiden *zsgs. pte. adj. rücksichtlos* 757, 38.

umbeſezen umbeſetzen *schw. v. umstellen* 208, 2. 272, 18.

umbeſteken *schw. v. steckend umgeben* 832, 27.

ummeſweif *st. m. Umschwung* 745, 9.

umbevâhen *anom. st. v. umfaßen* 271, 10. 358, 36. 402, 18. 458, 34.

umbevanc umbvang *st. m. Umarmung* 620, 25. 875, 33. 070, 18.

umbevart *st. f. Umherziehen* 314, 7. 868, 24.

umbgëhen *st. v. gebend umschließen*, circumdare 888, 21. 1044, 31.

umbiwurft *st. f.* orbis 62, 5. *zu* werfen *od.* werben?

umbi *s.* umbe.

umbillich *s.* unbillich.

umblegen *schw. v. legend umgeben* 1048, 18.

umbſchließen *st. v. umschließen* 875, 31.

umbvang *s.* umbevanc.

umbwandern *schw. v.* umb umw. um *n.* um *durchwandern* 832, 22.

umfrô *s.* unvrô.

ummære *s.* unmære.

ummaht *für* unmaht *st. f. Kraftlosigkeit* 89, 38. *pl.* 01, 36.

ummâze ummâzlichen *s.* unmâze.

imme *s.* umbe.

immer ummër *für* iemer unmære.

immët ummëzzic *s.* unmez.

immât ummûlig *s.* unmuot.

impi *s.* umbe.

impillich *s.* unbillich.

i —, *vor Lippenlauten häufig* um —, *lat.* in-, *gr.* ἀν- (*vgl.* âne umbe) *Vorsylbe: Gegentheil des einfachen (guten) Begriffes; Zsszgen mit pte. s. bei deren Zeitwörtern.*

unbârig umbârig *adj.* ſterilis 157, 1. 28. *zu* bërn.

unbe *s.* umbe.

unbegriffenlich *adj. s. v. a.* unbegriffen *unbegreiflich* 883, 22. 884, 26.

unbehuotſamekeit *st. f. Sorglosigkeit* 864, 3.

unbërbaft *adj. unfruchtbar* 774, 4.

unbeſebeideuheit *st. f. Unverständigkeit* 722, 20.

unbefint *Participialbildung: nicht mit* ſin *Verstande begabt* 858, 8. 917, 28.

unbewëglich *adj. unveränderlich* 883, 17.

unbilde *st. n. was nicht zum Vorbilde taugt:* Unbill 530, 10; *was ohne Beispiel ist: Wunder* 717, 11. 721, 28.

unbilibaulih *adj.* inceſſubilis 60, 34.

unbillich *adj. zu* unbilde: *unrecht, unschicklich* 781, 24. umbillich 980, 15. umpillich 168, 4; *unnatürlich* 669, 11.

unbillichen *adv. mit Unrecht* 869, 5; *für* unbillich *adj.* 668, 12.

uneh — unehi — *s.* unk — unge —

uuci *s.* unze.

uneûfgi *s.* unkiuſche.

unda *s.* ünde.

undanc, *ahd.* undanch *st. m. gen. adv. unfreywillig, gegen-Willen* 112, 24. 155, 25. 229, 4. *vgl.* danc.

undancber *aus* undancbære *adj. e. dat. undankbar für* 876, 10.

undar *s.* under.

unde (und' er 368, 35.) und unt 295, 15 *fgg.* 359, 21. 366, 24. 428, 4 (untz *d. h.* unde daz). 889, 2 *fgg.* unte unti 177, 6 *fgg.* unt' 184, 38; *ahd.* inti 42, 9. 58, 30 *fgg. Otfr. Tat.* iut' 87, 20. indi 38, 31 *fgg.* 76, 26 *fgg.* 188, 21 *fgg.* ind' 78, 28 *fg.* 107, 12. nuti 64, 1. enti 48, 21. 46, 7 *fgg.* 53, 22 *fgg.* 63, 4 *fgg.* 68, 7 *fgg.* 69, 17 *fgg.* endi *Isid.* unte 101, 12. *u. Willir.* nnde *Sgall.*; *mnd.* inde 726, 20. nude 773,

30 *fgg.* ont 775, 9. *Bindew. und: enger verknüpfend als* joch 81, 10. 167, 11 (*s.* joch). endi joh *und auch* 34, 21. unde ouch, unde aber *s.* ouch aver; *bei Widerholungen des gleichen Wortes* 433, 38. ientie *d. h.* ie unt ie *immer u. immer* 168. 15. *namentlich eines Compar. mit ie* 210, 17 (*s.* ie); *nach einem Zwischensatze den unterbrochenen Satz weiter führend* 352, 36 391, 27. 613, 33. *im Nebens. nach* unde *Constructionswechsel* 373, 4. 526, 16; *den Rest des Gleichartigen zusammenfaßend: und sonst, und überhpt* 226, 32; *erklærend: und zwar, næmlich* 87, 20. 194, 28. 323, 2; *überflüßig vor zeitl. Nachsatze mit* dô 68, 7. *vor Nebens. mit* der 1031, 11. *mit* fwer 823, 39. *mit* daß 924, 13. *mit* wie 1349, 27. *vor beding. Nebens. in Frageform* 225, 24. 336, 13. 365, 4. 386, 33. 463, 24. 525, 27. 657, 12. 831, 37. 921, 19; *selbst relat. für* daz 366, 24. 426, 4. *für* daz *daß od.* fô *wenn* 348, 33. *für* fô *od.* fwie *während, wiewohl* 983, 7.

unde *Raumadv. für* under *hinunter* 279, 7.

ünde unde 913, 13. *ahd.* unda unde *st. f.* fluctus 27, 31. 132, 17. 322, 4. 8. 528, 21. *lat.* unda.

unden *Raumadv. unten* 316, 39. 393, 16. 919, 19.

under undir, *ahd.* untar, *Sgall.* under *præp. c. dat. & acc. I. unter c. dat.* 82, 9. 144, 31. 145, 2. *unten an* 328, 35; *c. acc.* 245, 6. 324, 2. 387, 10. u. danc *den guten Willen nicht erreichend, wider Willen* 653, 24. *II. in der Mitte zweyer c. dat.* (*vgl.* zuifk untarn) 83, 5. 134, 4. 141, 32. 348, 21. 406, 7 (undern *d. h.* under den). u. ſtunden, wilen *von Zeit zu Zeit* 312, 23. 377, 26 (*s.* ſtunde wile). u. tag unt naht *vertheilt unter T. u. N.* 899, 8. *c. acc.* 673, 17. 853, 13. *recipr.* 72, 12. 171, 10. 220, 4. 343, 7. 347, 19. 450, 25; *in der Mitte einer græßern Zahl, eines græßern Ganzen* 75, 7. 82, 15. 196, 21 *fg* (undern *d. h.* under den). 233, 17. 232, 35. 329, 12. 364, 22. 386, 31. untar mittên *d. h.* mitlèr untar in 93, 17 (*vgl.* 141, 32). u. wegen *mitten auf dem Wege, unterwegs* 233, 5. 212, 4. 655, 31. *c. acc.* 270, 35. *recipr.* 383, 28. *c. acc.* 245, 3; *zeitl. während* 933, 12. *mit adv. gen. des unterdeſs* 775, 28. *Fügew.* 233, 1. *Mit lat.* intra infra *zu* nider *wie lat.* unguis *zu* nagel, *gr.* ὄμφαλός *zu* nabel.

under undir, *ahd.* untar untari untiri 40, 1. 17 (i *aus goth.* nh?). *räuml. adv. Ruhe: unten* 257, 33. 278, 22. 435, 28. *in der Mitte:* dar dâ u. 377, 31. 384, 29. hier 443, 39; *Bewegung:* u. tnan fubdere 39, 5. gên gôn 633, 30. 935, 8; *zeitl.* (*concessiv*) dar dôr u. *inzwischen* (*gleichwohl*) 216, 2. 274, 23. 24. 387, 13. 717, 10. 998, 11.

underbiegen *st. v. sich beugend unterwerfen* 853, 7.

underbint *st. n. vermittelnde Verbindung* 702, 1; *trennende Unterbindnng: Unterschied* 937, 33.

untarfallan *st. v. wozwischen fallen* 81, 30.

undergân undergên *anom. st. v. wozwischen treten* 673, 20. 874, 3. *dazwischen tretend entziehen* 138, 5.

undergangk *st. m. Untergang* 1069, 13.

undergrîfen *st. v. hinuntergreifend erfaßen* 709, 37.

underkennen *schw. v. recipr. einander erkennen* 562, 12.

underlâz underlâs 889, 8. *st. m. Unterlaß* (*mitten inne liegen laßen*) 657, 13. 854, 29.

underligen *st. v. mit schw. pr. nach unten zu liegen kommen* 734, 5.

underrihten *schw. v. mit Wechselrede zurecht weisen* 546, 1.

underrichtnng *st. f. Nachweisung* 1015, 20

nnderſagen *schw. v. mit Wechselreden sagen* 544, 7.

nnderſcheiden *st. v. in der Mitte trennen* 547, 16. *nnterscheiden* 696, 27. 898, 28.

nnderſcheit, *ahd.* nndarſcheit *st. m. Trennung in der Mitte, Unterschied* 34, 36. 36, 16. 762, 12. *charakteristisch auszeichnende Weise* 789, 4.

nnderſchëlten *st. v. recipr. sich schimpfen* 767, 1.

nnderſchlahen *st. v. gewaltsam mitten abbrechen* 1041, 26. III, 242, 16.

nnderſëhen *st. v. recipr. einander sehen* 552, 15.

nnterſitzen *st. v. mit schw. præs. sich wozwischen festsetzen* 164, 36.

nnderſnîden *st. v. (Gewand) beim Zuschneiden mit anderen Stoffen vermischen: bildl.* 356, 35. 446, 24. 616, 16.

nnderſprâche *st. f. nnterbrechendes Reden, Einspruch* 266, 7.

nnderſtân *anom. st. v. sich worunter stellen, über sich nehmen, nnternehmen* 246, 18. 1959, 26. 1962, 18. II, 188, 5. 155, 16. III, 62, 9. 256, 19; *sich wozwischen stellen, verhindern* 506, 41.

nnderſtrîchen *st. v. mit abwechselnden Farben malen* 457, 15.

nndertænic nnderthænig *adj. s. v. a.* nndertân *c. dat.* 658, 33; *nnterthænig* 1638, 28.

nndertân nntertân, *mnd.* underdân nnterdân *defect. pte. perf. (vgl.* 89, 5.) *nntergeben, unterworfen c. dat.* 182, 16. 342, 3. 404, 2. *& gen.* 226, 15. 742, 29; *schw. m. snbst.* 160, 25. 221, 85.

nndertât *st. n. Zwischenfach: Nasenknorpel* 678, 61. Tât *mundartl. Fach etwas hinein zu thun.*

nndertraeht *st. f. Mittagsgericht* 248, 28. *vgl.* nntarn.

nntertrinnen *st. v. nnterlaufend nehmen* 1634, 20. trinnen *Grundw. zu* trennen.

nndertrücken *für* nnderdrüken *schw. v. unter eine Last bengen* 859, 33. 868, 19.

nndervnl *st. m. Niederfallen* 876, 5.

nnderviz *st. m. Zwischenfaden: Zwischenraum* 497, 24.

nndervlëhten *st. v. abwechselnd durchflechten* 442, 16.

Underwalden *Landsn. Unterwalden* 924, 15. *d. h. ob u. nid dem in der Mitte liegenden Walde: vgl.* nr.

nnderwërf *st. m? n?* Interjectio 138, 9.

nnderwërfen *st. v. niederwerfen* 868, 23.

nnderwîlent *s.* wîle.

nnderwinden *st. v. refl. c. gen. über sich nehmen wofür zu sorgen* 332, 28. 419, 62. 712, 24. 754, 29. *zu thun oder zu leiden* 645, 14. 874, 22.

nnderwîſen *schw. v. mit Wechselreden zurecht weisen* 1061, 22. *c. gen.* 565, 29.

nndir *s.* under.

nndœtlich *für* untœtlich *adj. nnsterblich* 1064, 11.

nndnrft *st. f. kein Bedürfnifs* 502, 28. 516, 16.

nnëhen *adj.* impar 164, 5.

nnëbne *adv. nicht zu einander passend* 685, 36.

nnedeln *schw. v.* nnedel *machen: pte. perf.* gunedelt 663, 29.

nnêre, *ahd.* nnêrn *st. f. Schande*, pndor 153, 66. 269, 40. 467, 4.

nnêren *schw. v. in* nnêre *bringen: pte. perf.* gunêret 666, 6. *præs.* gunêret 682, 29 *fg.*

nnerkomenliche *adv. mit Unerschrockenheit* 816, 16.

nnertikeit *st. f. Bæsartigkeit* 869, 8.

nnf— *s.* nnv—

ungamëz *für* ungnmen *adj.* enorme (*für* normen) 32, 8. *vgl.* mez.

ungnnz *adj. ungesund* 134, 5.

ungnnerit *s.* werjan.

nngâz *adj. der nichts gegeßen hat* 313, 11. 315, 33. 653, 20.

nngebærde *st. f. übles Gebærden* (*d. Zornes, d. Klage*) 372, 8.

ungebære *st. f. s. v. a.* nngebærde 811, 1.

nngeborn *zsgs. pte. perf. unedel* 314, 30. *vgl.* nngebart.

nngebrâehôt *zsgs. pte. perf. unumbrochen* 196, 18.

nngeburt *st. f. niedres Herkommen* 339, 29.

nngedult, *mnd.* nngedolt *st. f. Ungeduld* 744, 36; *was Ung. erregt* 538, 22.

nngef— *s.* ungev—

nngehabe *st. f. übles Gebærden, Klage* 335, 7.

ungehiure, *mnd.* ungehûre *adj. unheimlich, unlieblich* 260, 25. 560, 5. 786, 34.

ungehôrsamî *st. f. Ungehorsam* 902, 22.

nngelîch nnglich *adj. ungleich*, disonus 150, 18. 20. e. *dat.* 363, 23. 367, 20.

ungelîche ungellch 888, 6. *adv. auf ungleiche Weise* 191, 12. 23. 763, 10. *beim Compar.* 381, 10.

angellcheit ungllcheit *st. f. Ungleichheit* 856, 15. 888, 5.

angelinge *st. n. Unglück* 735, 32. 742, 4.

angeloube nngloube nngelanb 1008. nngelâb nnglâb 1007, 32. 1008, 1. *schw. m. ahd.* 12. *Jh.* ungelonba nnglonba *st. f. Unglaube* 128, 14. *Ketzerey* 304, 13 *fgg.* 674, 22 *fgg*; *Aberglaube* 1006, 34 *fgg.*

angeloubich *adj. ungläubig* 185, 14.

unchilaubo *adj. schw. m. subst. Ungläubiger* 34, 25.

ungelouplich *adj. unglaublich* 348, 11.

ungëlt *st. m? u? Abgabe von Kaufmannsgut, nhd. entstellt* Umgeld Ohmgeld 684, 3. *wie* Unkosten

ungelûke angelucke 1022, 10. nnglûke *st. u. Unglück* 391, 37.

nngeluflig *adj. widerlich* 866, 27.

nngemach, *ahd.* nnglmah *adj. nicht wem gemacht, ungeschickt* 80, 23; e. *dat. beunruhigend, unbequem* 257, 3.

ungemach *st. n. Übelbefinden, Leid* 175, 37. 263, 35. 272, 1. 346, 13. 530, 30. *st. m.* 824, 29.

nngemache *adv. unwohl: comp.* 213, 24.

nngemeine *adj.* e. *dat. nicht mitgetheilt, benommen* 463, 14.

nngemeine *adv. nicht allgemein, nur für Einen* 505, 24.

ungemüete *st. u. Mifsstimmung, Leid* 460, 29. 619, 20.

nngenâde *st. f. Ungnade* 568, 32. 997, 2. *Gottes: Unglück* 280, 33. 741, 30. 898, 3. *pl.* 391, 40. 573, 10.

nngenædic, *ahd.* nngnâdlg *adj. ungnædig*, immitis 146, 32. 378, 40.

ungnædicliche, *mnd.* ungenèdicliche *adv. mit Ungnaden* 379, 1. *Gottes* 271, 5.

nngenæme *adj. Widerwillen erregend* 358, 21. e. *dat.* 535, 22.

nngenande *st. f. Muthlosigkeit* 414, 36. *vgl.* genenden.

ungenôz *st. m. der niemand seines gleichen hat* 585, 2.

Unger *st. m. Volksn. Unger* 743, 37; *pl. Landsn. Ungarn* 1033, 23.

nngerad *adj.* impar (*Zahl*) 133, 40.

ungeræte *st. n. Mangel an Zuthat* 363, 4.

Ungerlant *st. n. Ungarn* 376, 26. 745, 3 *fgg.*

ungërae nngèren 1035, 33. *ahd.* angërnn *adv. ungern* 140, 4. 326, 11.

ungefehnoch *adj. unbesehuht* 313, 8.

ungeflaht *adj. übel geartet* 907, 13.

ungeftaltheit *st. f. Mifsgestalt* 658, 2.

ungefüble *st. n. rheumatisches Übel* 384, 34. *zu* fnht.

nngefunt *adj. krank: e. gen.* 370, 8. *mit an* 610, 23; *Krankheit bringend* 676, 21.

angefnnt *st. m. Krankheit* 331, 5.

angefuntheit *st. f. Krankheit* 771, 33 *fgg.*

ungetëlle *adv. ungeschickt* 211, 20.
ungetriuwe *adj. ohne Treue* 371, 22.
ungetriwelîche *adv. treuloser Weise* 237, 1.
ungeval *st. m? n? Unfall, Unglück* 425, 17. *sonst* ungevelle *wie* II, 230, 1. III, 271, 12.
ungeverte *st. n. beschwerliches Reisen* 450, 30.
ungeviert *zsgs. Participialbildung: nicht viereckig, rund* 683, 21.
ungevüege ungefüege, *entstellt* ungefügt 1003, 26. *mnd.* ungevôge *adj. subj. unanständig, unhæflich* 360, 36. 381, 20. 763, 14; *obj. beschwerlich zu handhaben, ungeschickt groß* 232, 1. 419, 36. 401, 30. 405, 1. 578, 9.
ungefüege ungefûge *st. f. Unanständigkeit, Unhæflichkeit* 361, 25. 1051, 25; *übergroße Menge* 634, 19.
ungevuoclîch *adj. unanständig* 237, 36.
ungefuoge *adv. unhæflich* 643, 3; *überaus sehr* 572, 27. 537, 35
ungewalt *st. m? f? Kraftlosigkeit* 876, 39.
ungewërlich *adj. nicht auszuhalten* 676, 24.
ungewin *st. m. Schaden* 313, 39. 559, 5. 701, 3.
ungewis *adj. unsicher* 121, 18. 733, 13.
ungewittere *st. n. bæses Wetter* 998, 15.
ungewon *adj. ungewohnt: subj. c. gen.* 264, 23. 459, 30. 566, 33. *obj.* 147, 18.
ungewonclîch *adj. der Ungewohnheit* 450, 32.
ungewordenheit *st. f.* 378, 27.
ungi— *s.* unge—
ungizâmi *adj. c. dat. nicht gefallend* 01, 23.
ungl— ungn— *s.* ungel— ungen—
ungnar *d. h.* ungewar *adj. unvorsichtig* 164, 3.
ungüete *st. f.* 465, 37. *zu*
ungnot *adj. bæse* 313, 22. 822, 23 *fgg.*
ungnotlîche ungûtlîch *adv. übel* 648, 36. 980, 18.
unhail *adj. ungesund*, infanus 29, 27.
unheil *st. n. Unglück* 235, 30. 236, 25.
unhô *für* unhôhe *adv. nicht hoch* 807, 9.
unholde *schw. f. Hexe* 1999, 16. *eigentl. Teufelinn: vgl. goth.* unhultha διάβολος 24, 13. *J. Grimm Mythol.* 164. 553.
unhr— *s.* unr—
unkiuſche, *ahd.* uneûſgi *adj. unkeusch*, effeminatus 28, 24; contumax 20, 22.
unkiuſche unchiuſche *st. f. Unkeuschheit* 222, 4. 669, 6. 751, 16.
unkiuſchekeit *st. f. Unkeuschheit* 092, 22.
unkraft *st. f. Ohnmacht* 429, 6.
unkreftic *adj. kraftlos* 423, 25. 626, 49.
unkündic *adj. unbekannt* 499, 20.
unkunft *st. f. Mangel an Kunst* 606, 16. *gen. pl. schw.* 919, 30.
unkunt *adj. unbekannt* 494, 34. 433, 19. 485, 38. *c. dat.* 385, 24.
unkuntlîchen *adv. für* unkunt 658, 33.
unkuſt unchuſt *st. f. was nicht zu erwählen* (kiefen) *ist, Bæses* 167, 3. 785, 26. 733, 11. *pl.* 85, 49.
unchuſtik *adj. zu* unchuſt 168. 39.
unlanc *adj. kurz* (*zeitl.*) 547, 33. *gen. adv.* unlanges *in kurzer Zeit* 450, 31.
unlange *adv. nicht lange* 240, 29. 349, 12. 457, 10 *fgg.*
unlaſterlîchen *adv. ehrbar* 369, 14.
unlëdic *adj. unbefreyt von* 282, 25.
unlenge *adj. kurz* 703, 15.
unlidig *adj. frey von Leiden* 885, 29.
unlidelich *adj. unleidlich* 332, 29. 366, 33.
unlongen *st. m? f? keine Läugnung* 815, 4.
unmære, *mnd.* unmêre *adj. unlieb, unwerth* 176, 31. 306, 24. *c. dat.* 371, 6. 13; *gering geachtet, zu schlecht c. dat.* 317, 27. 319, 40; *gleichgültig c. dat.* 548, 35. ummære 255, 7. 257, 2. ummêr 998, 32. unmehr ſein *unpersœnl. c. dat.* II, 50, 25. *u.* umb 856, 4.
unmæren *schw. v. gleichgültig seyn* 480, 18. 523, 20.

Digitized by Google

unmanec unmanic *adj. nicht viel: sing.* 169, 5. 367, 39.

unmâze unmâße unmâze 244, 17. *st. f. Maßlosigkeit* 855, 38; *dat. pl. adv. außerordentlich* 469, 1. 715, 14. 958, 1 *fgg.* unmâßen 990, 13. *als adj.* 469, 33.

unmâzlich *adj. maßlos* 818, 16.

ummâzlichen *für* unm. *adv. zu* unmâzlich 254, 27.

unmenfehlikayt *st. f.* inhumanitas 1047, 33.

unmëz, *alts.* ummêt *st. n. Maßlosigkeit: acc. adv.* 64, 20. 85, 31.

unmëßig unmëzzic (*oder* unmêßig unmæzic?) *adj. unermeßlich* 855, 37. 878, 23. 883, 15. 892, 24.

unmëzlich *adj. unermeßlich großartig* 281, 21. *ohne Maß* 597, 26.

unminne *st. f. Lieblosigkeit* 378, 26.

unminnen *schw. v.* e. *acc.* unminne *erweisen* 341, 27.

unminnefam *adj. unlieblich* 112, 14.

unmüezekeit *st. f. Geschäftigkeit* 330, 27.

unmügelich unmugelich *adj. unmæglich* 320, 21 (*etw.* unmægliches). 327, 26. 833, 3. 541, 26. 658, 38; *nicht zu bewältigen, überaus groß* 662, 28.

unmügellehen *adv. überaus* 682, 27.

unmuot *st. m. Mifsstimmung* 969, 7. ummûtes wefen *mifsstimmt seyn* 992, 28.

unmuoze *st. f. Unruhe* 452, 8. 598, 24. *Geschäftigkeit* 477, 22. 602, 2; Unmuoz *fing. u. pr. m.* 904, 28.

unmüetig *adj. zu* unmuot 992, 30.

unnâch *adv. nicht beinah (sondern bei weitem nicht)* 322, 33. 403, 37.

unnen *anom. v. (præs. aus st. præt.) gönnen* e. *dat. & gen.* 104, 14. *dat. u. inf. mit* ze 189, 18. *vgl.* anft gunnen.

unnôt *st. f. nicht Noth* 311, 28. 386, 23. 111, 297, 27.

unnütze unnützze, 12. *Jh.* unnuze *adj. zu nichts zu gebrauchen* 205, 12. 286, 31. 313, 40. 784, 35; *zu nichts helfend* 939, 9 1071, 2.

unnüzelich *adj. unbrauchbar* 668, 13.

unprislich *adj. unlæblich* 781, 8.

unrât *st. f. Hilflosigkeit* 218, 16. 781, 31. II, 98, 2.

unrâwen *schw. v.* in unrâwe *Unruhe bringen* 758, 40.

unrëht *adj.* injuſtus 136, 6. 534, 20. 574, 7 *fgg.* 964, 2 *fg.*

unrëht unreth 188, 19. 12. *st. u.* iniquitas 58, 2. 30. 539, 3.

unrëhte unrëchte *adv. unrecht, unrichtig* 105, 28. 203, 27. 376, 23.

unrëehtiglich *adv. mit Unrecht* 1044, 5.

unreine *adj. nicht rein* von 282, 6; *unzul* 893, 16.

unreinekeit unreinkelt *st. f. Unreinigkeit* 175, 18. 945, 16.

unreinen *schw. v.* unreine *machen* 246, 11. 303, 8. 9. 978, 9. 759, 23.

unreinî *st. f.* immunditia 30, 27.

unrekant unrewert *s.* erkennen erwern.

unreth *s.* unrecht.

unruoch *st. m. Gedanken- u. Willenslosigkeit, Gleichgültigkeit* 445, 10.

unruochefkâ *schw. f. (adj.)* in unruochefkûn temere 117, 14.

uns *s.* unſer.

unfælde, *ahd.* unfâlda *st. f. Unglück* 809, 22 (*vgl.* tor). 30. *pl.* 113, 21. *personif. schw. f.* 683, 38 *fgg.*

unfælee unfælie, *mnd.* unfâlie *adj. unglücklich* 287, 39. 683, 32. 698, 7. *Verwünschung* 221, 29. 380, 17. 536, 24. 877, 38.

unfaglich *adj. unsæglich* 946, 20. unfeglich 658, 39.

unfanfte unfanfto *adv. schwerlich* 297, 31. 819, 3; *unlieblich* 208, 8. 422, 2. 424, 26.

unfeanti *adj. ohne Schande* 81, 4.

unfehadebære *adj. Gewinn bringend* 746, 32. bære *zu* bërn.

unfehemelich *adj. keine Schande bringend* 005, 37.
unfehœneu *adj.* unfehœne *machen* 573, 30.
unfehône *adj. unsehœn* 196, 10.
unfehulde 633, 31. *für* unfehuli *st. f. Schuldlosigkeit* 973, 22.
unfeholdie unfehuldig *adj. unschuldig* 294, 21. *e. gen.* 303, 23. 436, 15. 994, 28.
unfeuldigen *adj.* unfchuldie *machen* 235, 30.
unfegelich *s.* unfaglich.
unfenfte unfemfte *adj. schwer* 160, 13; *unlieblich* 392, 13. 756, 33.
unfenfte *st. f. Unannehmlichkeit* 530, 28.
unfer ünfer 542, 3. 876, 35. 881, 5. 892, 17. *alts.* ûfer *pron. possess. aus gen. pl. pron. 1. pers. unser* 33, 27 (*Leute bei uns daheim*). unfe *usf. für* unfer *nsf.* (*nd.*) 54, 12. 31, 8. 103, 13. 193, 21. 243, 37. 260, 28. 261, 6. 280, 18. 723, 10 *fgg.* unße 989, 38 *fgg.* ünfe 541, 21.
unfihtig *adj. unsichtbar* 079, 13.
unfiu *st. m. Thorheit, Rasercy* 286, 28. *pl.* 255, 34.
unfiunig *adj. thœricht* 876, 26.
unfiten *schw. v.* unfite *unfeines Benehmen, Grobheit üben* 526, 20.
unforclichen *adv. furchtlos* 496, 23.
unfprēcheulich *adj. unaussprechlich* 367, 12; unfprēchlich *adv.* 993, 8.
unftæte *adj. unbeständig* 640, 36.
unftætikeit *st. f. Unbeständigkeit* 783, 16.
unftanthâr *adj. unbeständig* 1064, 4. ſtân *u.* hære zu hêrn.
unftnte *st. f. pass. Hilflosigkeit* 530, 32. *pl.* 427, 33; *act. schlechte Hilfleistung: pl.* 564, 2.
unfüeze *adj. unlieblich* 315, 28. 648, 22.
unfuozen *schw. v.* unfüeze *werden* 586, 25.
unt *s.* unde.
unt — *s.* ent —
untar untari uoter untiri *s.* under.

untaru *st. m. Mittag* 103, 12. *vgl.* undertreht; zu untar under *in der Mitte.*
untât *st. f. Übelthat* 428, 42.
untaz unti *s.* unze.
unte unti *s.* unde.
untêren *d. h.* entêren *schw. v. der Ehre berauben* 237, 3.
untœdemlich *adj. unsterblich* 883, 17.
untregenlich *adj. unertræglich* 853, 17.
untriuwe untriwe, *mnd.* untrûwe *st. f. Treulosigkeit* 240, 25. 383, 12. 390, 24. *pl.* 180, 34. 241, 10.
untrœften *schw. v. in* untrôſt *bringen* 326, 33.
untrôſt *st. f. Muthlosigkeit, Entmuthigung* 262, 17. 326, 9.
untugent *st. f. Mangel an feiner Bildung* 339, 29.
untugenthaft *adj. nicht Tugend habend* 784, 36.
untugentlich *adv. mit* untugent 1004, 21.
untûre *adv. werthlos:* unt. nemen *unpersœnl. e. acc. & gen. gering dünken* 313, 33.
untz *s.* unze; untz 420, 4. *d. h.* unt daz.
unvalfehlich *adj. redlich* 602, 18.
unvermëzzenleich *adv. mit Feigheit* 609, 27.
unverzogenlich *adv. unverzüglich* 1057, 17.
unfirfeertet *zsgs. pte. perf. von* verfehorten *schw. v. zerschneiden* 191, 32. *zu* fehart.
unvlât *st. m. ekelhafte Unsehænheit* 631, 12 *fg.* 633, 30. *vgl.* vlætee *u.*
unflêtig *adj. zu* unvlât 860, 20.
unvrô unfrô unſrô 989, 32. *adj. freudelos* 325, 20. 334, 20. 335, 34. 342, 10. 343, 35. 378, 17. *e. gen.* 211, 22.
unfrôide, 12. *Jh.* unvroude *st. f. Freudlosigkeit* 266, 41. 664, 21.
unfruat *adj.* ſtultus 43, 13.
unfryde *schw. m. Unfriede* 963, 16.
unfnoge *st. f. Anstandlosigkeit Unziemlichkeit* 633, 8. 929, 38. *personif.* frô Unf.

380, 42; unfuog *st. m. wie nhd.* Unfug 951, 24.

unfuore unfûre *st. f.* üble *Lebensweise* 638, 8. 963, 14.

unwahfan *zsgs. pte. perf. unerwachsen* 64, 12.

unwandelbære *adj. untadelhaft* 322, 31. 350, 40. 361, 4. 437, 15. 515, 27.

unwâr *adj. unwahr: n. subst. Unwahrheit* 618, 14.

unwende *adj.* 516, 6. *s. v. a.*

unwendee *adj. nicht rückgängig zu machen* (wenden) 312, 5. 421, 31.

unwërdekeit unwërdikeit *st. f. Schmach* 314, 26. 573, 24.

unwërt unwärt *adj. nicht geachtet, unlieb* 307, 11. 1070, 33. *comp.* unwerder 421, 22. 763, 41. *c. dat.* 251, 4.

unwërt *st. m. pass. Schmach* 332, 16; *act. Geringschätzung* 332, 6.

unwërtliche *adv. mit Geringschätzung* 598, 38.

unwiderbringlich *adj. nicht zu ersetzen, nicht zu vergüten* 873, 32.

unwille *schw. m. Widerwillen, Ekel* 1071, 3.

unwirdekeit *st. f. Schmach* 316, 6.

unwirdeliche *adv. für adj. nicht geziemend* 669, 13.

unwirdich, *ahd.* unwirdîg *adj.* indignus 41, 33. 275, 21.

unwirdichlichen *adv. unwürdig* 822, 24.

unwîfe unwîs 584, 21. *adj. thœricht; schw. m. subst. Thor* 363, 13.

unwîfe *st. f. schlechte Melodie* 381, 15.

unwize *st. f. Thorheit: pl.* 209, 3.

unwüffentlich *d. h.* unwizenllehe *adv. ohne zu wißen* 873, 24.

unzallich *adj. unzählich* 883, 38.

unzalllichen *adv. unzählbar* 883, 11.

unze unz untz, *ahd.* unzi unz, *alts.* uuti *d. h.* unt (*goth.* und ἕως 20, 33.) ze *wie* nutaz unlazs *ans* unl *n.* az; *vgl.* biz hinz *aus* bî hiu *u. ze. I. Præp. bis, bis zu:* unze *c. dat.?* 663, 27. *vor adv.* her 316, 27. 338, 19. nû 605, 14. unz morne 339, 15; nutaz *c. acc.* 48, 17; untazs zi 38, 3. unzi unze in 39, 21. 62, 29. 75, 6. 235, 21. unz an 129, 39. 130, 1. 160, 21. 323, 7. 333, 7. 355, 19. 376, 25 *fg.* 934, 13. *Ausschluß* 328, 9. unz ûf (*Ausschl.*) 435, 25. unzi unz zuo ze 39, 9. 43, 1. 139, 7. 408, 39; unzan (*d. h.* unzi uua?) *c. acc.* 98, 32. unzen *c. dat.* 547, 34. *II. Fügew. bis* (*vgl.* unzi ihaz, unze unz daz 52, 30. 352, 13. 353, 9.): unzi 69, 24. unti 64, 22. 68, 3. unze 363, 15. 613, 39. uncih unzier *d. h.* unzi ih, unze ir 108, 8. 180, 26. unz 96, 14. 139, 12. 147, 6. 330, 37. 333, 28. 360, 16. unzan 98, 27. unzaz (unzi az) 102, 7; *so lange:* unz 82, 26. 96, 14. *während:* unz 91, 17. 150, 26.

unzergenglich *adj. unvergänglich* 910, 11.

unzuht unzucht *st. f. Unsittlichkeit* 222, 3. 730, 22 *fg. pl.* 194, 31; *ungesittetes Wesen* 256, 24. 505, 19.

unzuiflo *adv. unzweifelhaft* 34, 22.

unzuivellg *adj. unzweifelhaft* 111, 25.

nob *st. m. Landbau* 241, 19. *mit* üeben *zu lat.* opus.

uoben *s.* üeben.

Uodalrich, *zsgz.* Uolrich (*vgl.* Alhreht) *n. pr. m. Ulrich* 162, 8. 9. 603, 37. uodal (*zu* adel) *Erbgut* u. rîche: *vgl.*

Uodelhilt *n. pr. f.* 515, 27. uodul *u.* hiltja.

Uolant *für* Uodallant (*vgl.* Rôlant) *n. pr. m. Uhland* 512, 23.

Uote *n. pr. f. Mutter Kriemhildens u. der Burgundischen Kœnige* 292, 23. *Ablaut zu* atta: *s.* Ezel.

upar uper, upi, upil *s.* über iba übel.

ûph *s.* ûf.

üppekeit ubbikeit 176, 33. *Leben in Überfluß; Eitelkeit* 850, 3. *mit*

üppic üppig uppich uhhik uhhich *adj.* *überflüßig*, otiosus 186, 10. in uppich *vergeblich* 164, 15; *mit Unnützem sich beschäftigend* 243, 32. *eitel* 651, 2. zu ob über.

üpeklich *adv.* *mit unnützen Dingen* 830, 23.

ur 54, 1. 8. ar 30, 37 (*l.* ar ſp. *für* auſpore). 65, 9. 74, 22. ěr 55, 3. *præp.* e. *dat.* *aus*, ex, de (*von innen empor oder hervor*); *ringsum weg vom Äußern* (*Übertragung wie bei* ûz umbe Underwalden) 65, 9. *In eigentl. zsgs. Zeitw.* er- ir-; *in einfach dazu gebildeten subst. wieder* ûr-: *s.* urgift. *Vgl.* urrea, *gr.* αἴρω ὄρος, *lat.* orior.

ûr ûre *st.* *sekw.* *m.* *Auerochse* 575, 10. Uri gallica vox eſt qua feri boves ſignificantur *Macrob.* *Sat.* 6, 4. *dazu*

Ûrach *Ortsn.* *Urach in Schwaben* 1004, 41.

ûr *u.* aha.

Urhâu *n.* *pr.* *m.* *Urbanus*, *der Weinheilige* 1012, 25.

urhoru *sekw.* *v.* *als* urbor *Lehenzins entrichten* 393, 3. *vgl.* urgift.

ureh — *s.* urk —

urgĕpau *s.* ergebeu.

ûrgift *st.* *f.* *Einkünfte*: *Eink.* *tragendes Gut* 132, 3. zu ergébeu *wie* ûrgiht zu erjéhen, urbor urhap urehunde urloup urſprinc urſteude urſuoch urteil urtrûtz zu erhĕrn erhebeu irkunnôn erloubeu erſpringen erſtâu erſuochen erteilen erdriezen: *vgl.* autfanc.

urgiht *st.* *f.* confeſſio 249, 33. *vgl.* urgift.

urhap *st.* *m.* *Anfang* 414, 21. 452, 38. *Hefe* (*zu heben*) 111, 277, 27 *fgg.* *vgl.* *nhd.* Urheber u. urgift.

urhêtau *alts.* *sekw.* *v.* *herausfordern* 63, 2. urheiz *Herausforderung*.

urehunde, *ahd.* urehundiu *f.* teſtimonium 30, 13. 220, 29. *vgl.* urgift.

urkünde, *ahd.* urchundo *sekw.* *m.* *Zeuge*, martyr 62, 3. 554, 20.

urkundeu *sekw.* *v.* *bezeugen* 726, 6.

urehundrr *st.* *m.* *Zeuge* 161, 6.

urliuge 419, 11. 719, 21. 720, 33. *u.* urloue 264, 7. *st.* *n.* *Krieg* (*Gerichtskampf vor Gott*): *entstellt aus ahd.* urlag *Grundgesetz*, *Schicksal*: *vgl.* leige.

urliugeu *sekw.* *v.* *kriegen* 579, 34.

urloh *st.* *n.* *Erlaubniſs* 268, 3. 750, 33;

urloup urloub, *mnd.* urlôf *st.* *n.* *Erlaubniſs* 182, 20. 514, 2. 881, 25. *zu gehn*, *Urlaub* 171, 17. 367, 35. 404, 30. 417, 1;

urlup, *ahd.* urlub *st.* *n.* *Erlaubniſs* 139, 16. zu *gehn*, *Urlaub* 107, 29. 542, 16. *vgl.* urgift.

urmâri *adj.* *berühmt*, *herrlich* 88, 1.

urouge *adj.* *aus den Augen*, uon apparcas 137, 14.

urrea *st.* *f.* turris 27, 21. zu ur.

urflaht *st.* *f.* ignominia 29, 28. *vgl.* aus der Art ſchlagen.

urſprinc, *ahd.* urſpring *st.* *m.* *Hervorſprießen* 393, 5. 455, 6. 456, 1. 543, 22; ſons 145, 26 *fgg.* 444, 19. 543, 1. *Aum*, *mit* urſprung *st.* *m.* *Quell* 834, 5. 902, 26. *bildl.* *Ursprung* 855, 7. zu erſpringen: *vgl.* urgift.

urſteude *st.* *f.* *Auferstehung* 980, 27. II, 76, 20. 111, 37, 3. *vgl.* urgift.

urſtĕrbeu *s.* erſtĕrbeu.

urſuoch, *ahd.* urſuoh *st.* *m.* *Forschung* 710, 23. discuſſio 120, 13. propoſitio 116, 36. 118, 13. *vgl.* urgift.

urſuocheuôu *sekw.* *v.* discutere 120, 12.

urteil ûrteil 860, 2. urthayl *st.* *m.* 73, 28. *st.* *f.* 858, 19? 1042, 32. *sonst* *st.* *n.* *reehtl.* *Entscheidung*, *Urtheil* 181, 8. 247, 23. 255, 12. 295, 40. *vgl.* urgift.

urteilde, *ahd.* urteilda *st.* *f.* judicium 119, 14. 120, 16. 302, 31 *fgg.*

urteilen urthaylen, *mnd.* urtdeiliu *sekw.* *v.* *beurtheilen* 173, 24. 175, 3. 1044, 8; *urtheilen sq.* *acc.* *e.* *inf.* 1041, 3 *fgg.*

ürten *st.* *f*? *n*? *Wirthsrechnung*, *Zeche* 757, 18. 758, 30. 111, 451, 28. *zu* ort *Scheidemünze*?

urtriui urtriuwi *adj.* infidus 29, 20.
urtrütz *für* urdrüzc *adj. c. gen.* überdrüßig 1071, 1. 11, 99, 12. urdruß *st. m.* 111, 307, 11. *vgl.* urgift.
ûfer *s.* unfer.
üt *s.* iht.
uu— *s.* w—
ûwer *s.* inwer.
ûz ouz 222, 16. ûze 233, 1. *præp. c. dat. räuml. aus (von innen hervor)* 341, 40. 349, 1. 18. 380, 17. 387, 32. *ringsum weg vom Äußern* 302, 7. 610, 5 (*vgl.* ur); *hinaus über:* ûz der mâze 881, 26. 744, 10. *außerhalb* 502, 13. 540, 30; *Ursprung* 292, 25. *Stoff* 169, 28.
ûz ûß *räuml. adv. aus hinaus heraus fort* 154, 6. 305, 22. wol ûz! 624, 3; *bei Zeitw.* erdrönwen 348, 23. erkiefen 279, 30. 712, 10. fuoren 242, 5. gân 172, 3. lâzen 188, 10. queman 108, 17. tragen 158, 29. wellen 200, 14. 28; *bei demonstr. adv.* tannân, dan ûz 112, 22. 176, 1. ûz her 286, 8. ûz hin 567, 6. ûßhen 924, 38.
ûze onzze 223, 28. *räuml. adv. außen* 408, 14. 823, 17. dar dâ ûze 201, 8. 204, 6.
ûzen awßen 1012, 32 *fg. ahd.* ûzana 50. 33. ûzan ûzzan *räuml. adv. außen, außerhalb, foras* 50, 17. 236, 5. 623, 9. û. fingan *singend äußern*, answendig *singen* 93, 6; *als præp. c. acc. ausgenommen, außer* 102, 4; *Fügew.* niſi 42, 27. 76, 1; *Bindew.* ſed 37, 31 *fgg.* 52, 18. 53, 22 *fgg.* 58, 15.
ûzer ûzſer *adj. äußer, exterior* 56, 12. 138, 1. 602, 17. ûzerhalp *c. gen.* 430, 4. 683, 42 (*vgl.* halbe). *Comparativbildung zu* ûz.
ûzer ûßer ûzir *præp. c. dat. räuml. aus* 125, 14. 126, 8. 182, 33. 193, 9. 262, 29. 288, 4. 480, 14. 941, 17 *fgg. hinaus über:* ûzer mâze mâzen 257, 24. 288, 20. 554, 12. 790, 27; *Ursprung* 113, 34. 238, 30. 489, 35. *Stoff* 152, 15 *fgg.* 658, 27 *fgg. Comparativbildung zu* ûz.
ûßerkeit *st. f. Äußerlichkeit* 871, 8.
ûßewendig *adv. auswendig* 859, 2.
ûsgang *st. m. Herausgehn* 886, 6.
ûsgnß *st. m. Ausgießung* 884, 26.
ûßhēn ûzhĕr *s.* ûz *adv.*
ûsklingeln *schw. v. mit ſanftem Rauſchen herauskommen* 883, 39.
ûzlâz *st. m.* concluſio, finis 118, 30. 154, 32.
ûzorôſtl *st. f. zu* ûzorôſt *superl. von* ûzer: extremitas 41, 29.
ûzreiſe *st. f. Lied zum ritterl. Auszuge* 637, 27. 638, 37. 842, 18.
ûzſetze, *ahd.* ûzſezco *oder* ûzſazco *schw. m. (adj.)* leproſus 29, 27. 626, 15 *fgg. d. h. ausgeſetzt od. außen wohnend.*
ûßſetzig *adj. aussätzig* 992, 1 *fgg.*
onzvart *st. f. Ausgang* 189, 27.

V *conſon. s.* F; V *voc. s.* U.

W UU

wâ *s.* wâr.
waar— *s.* wâr—
wabe *schw. m? f? ahd.* wahâ *schw. f. Honigſcheibe* 197, 21. 435, 21. *mit lat.* apis *u.* waffâ *zu* weben.
wâc wâk wâg *st. m. bewegtes Waſſer*, gurges 27. 32. 56, 14 341, 18. 424, 5. 524. 17. 703, 12 (*vgl.* heilwâge). 747, 13. 919, 17. *nhd.* Woge; *zu* wëgen.
wâegedrenge *st. n. Zuſammendringen d. bewegten Waſſers* 578, 32.
wachâ *schw. f. Nacht-wache* 151, 11.
wachen wachôn *schw. v. munter ſeyn* 163. 11. 270, 15. 417, 24 *fgg. lat.* vigeo, *gr.* ἐγείρω

Wâchilt *n. pr. f. eines Meerweibes* 820, 23. wâc *u.* hiltja.

wachter *st. m. Wächter* 946, 30. wechter 855, 10.

waeke *schw. m. großer Kiesel, Feldstein* 331, 16 *fg. aus* wagge: zu wëgen? *Gegensatz zu* ſtein *von* ſtân?

wadel *st. m. Schwanz* 924, 37. *davon nhd.* wedeln.

wæge *adj. zu* wëgen: gewogen, *geneigt c. dat.* 526, 39; *vortheilhaft, gut* 813, 20. 304, 15. 893, 20. 1027, 10. 1054, 6. III, 28, 21. 269, 7. *c. dat.* 366, 19.

wæhe, *ahd.* wâhi, *mnd.* wêhe *adj. schœn, zierlich* 84, 30. 703, 30; *adv.* 241, 27. 763, 16.

wæhe *st. f. Zierlichkeit* 760, 26.

wæhen *schw. v.* wæhe *gestalten* 603, 28.

wæjen wëgen 772, 25. 1053, 23. *ahd.* wâhen *anom. schw. v. wehen* 124, 15. *c. acc.* 405, 2. 496, 30. abe w. 886, 26. *gr.* ἄημι.

wænen *præt.* wânde wônde 935, 16. wônte 982, 18. *mnd.* wênen, *ahd.* wânen wânjan *schw. v. zu* wân: *meinen*, æſtimare exæſtimare 39, 33. 44, 7. 9. 580, 24. *c. gen.* 72, 29. 254, 16? 670, 11. *c. inf.* 186, 16. 206, 1. 324, 16. 25. 335, 22. 336, 17. 862, 2. 374, 31. *acc. c. inf.* 135, 17. 251, 3. *NS. mit* daz 227, 31. 260, 2. 272, 3. *indir. Rede* 340, 31. 346, 36. ich wæne *mit gradem Redesatze* 142, 22. 254, 4. 387, 28. 404, 26. *mit relativ gebautem conjunctivischem* 65, 3. 265, 26. 685, 1. wân ih, wânich, wæn ich *parenthetisch* 87, 21. 210, 30. 255, 18. wæne wæn 682, 5. 634, 34; *hoffen, goth.* vênjan 24, 1. 41, 18. 62, 38 *fg. c. gen.* 124, 16. 187, 21. 254, 16? *c. inf.* 270, 22. *reſl. c. gen.* 71, 30.

wærliche wërlîcho 304, 2. *mnd.* wërlîche, *ahd.* wârlîhho, 12. *Jh.* wârlîche *adv. zu* wâr: vere 102, 9. 185, 31. 103, 18. 228, 29. 255, 31. 270, 21. 292, 9. 482, 38. 853, 33. 1032, 28.

wætlich, *ahd.* wâllîh (*wie* guotlîh guollîh) *adj. schœn* 143, 23 *fg.* 316, 32. 484, 26; *adv. bekräftigend: wahrlich* 410, 10. 636, 1. *Anm. Zu* wât *wie gr.* ἐσθλός *zu* ἕσθος.

wætliche *st. f. zu* wætlich 329, 24.

wâfen wâfn, *ahd.* wâfan, *alts.* wâbna 68, 5. *st. n. Schwert* 30, 41. 31, 36. 133, 25. 486, 26. 503, 18. 32. 920, 26. wâpen 818, 6. *Waffe überhpt:* wâpen 916, 17; *Hilfs- u. Weheruf* 214, 6. 376, 11. 386, 25. 416, 22. 495, 5. 652, 40. 754, 23 *fgg.* 309, 17. 387, 8. 620, 27; *Wappen* 465, 18. 534, 4. *u.* 575, 26 (*Wappen d. Herrn als Zeichen d. Dienstmannes*). wâpen 1036, 1. wôppen 1066, 22. *Nhd.* Waffe (*fem. aus altem pl.*) Wappen.

wâfenen wâfen 586, 1. wâphinin, *ahd.* wâfanen *schw. v. wappnen* 72, 11. 191, 7. 363, 17. 494, 11. wâpenen wâpen 397, 12. 399, 32. 419, 7.

wâfenhemde *st. n.* 489, 33. *u.*

wâpenkleit *st. n.* 707, 12. *s. v. a.*

wâfenroe *st. m. mit dem Wappen gezier-tes, über das Panzerhemd geworfenes Oberkleid* 462, 34. 492, 34. wâpenroe 398, 6.

wâpenſchilt *st. n. Wappenschild* 963, 23.

waffâ *schw. f.* veſpa 30, 25. *nhd.* Weſpe, *wie* leſs *u.* leſpe; *zu* weben? *vgl.* wabe.

wâg *s.* wâc.

waga *st. f. zu* wëgen: in wagô weſen *in Bewegung geſetzt ſeyn* 151, 32.

wage *schw. f. zu* wëgen: *Wiege* 342, 14. 956, 27 *fgg.*

wâge, *ahd.* wâga *st. f. zu* wëgen: *Wage* 76, 8. 247, 12. 828, 26. 811, 31. 916, 16. *schw.* 671, 8. auf die wâg legen, enwâge ſtân *bildl.* 480, 5. 916, 34. *vgl.* wâgen.

wagen, *ahd.* wagôn *schw. v. zu* waga: *ſich bewegen, ſich wiegen* 124, 15. 215, 14. 486, 10; *wiegen* 615, 7 *fgg. Lautſpiel* wigen w. 615, 5 *fgg.* III, 482, 10.

wageo *st. m. zu* wëgen: *Wagen* 259, 10. 923, 32. 929, 30.

wâgeo wògen 366, 36. *schw. v. zu* wâge: *in die Wage legen, auf Gerathewohl dran setzen od. thun* 479, 17. 33. *inf.* gewâgeo 835, 12.

waheo *st. v. c. gen. (& dat.) erwähnen, berichten* 196, 32. *præt.* gewnoe 417, 19. 759, 29.

wâheo wâhi *s.* wæjeo wæhe.

wahs *st. n. Wachs* 722, 21.

wahs *adj. s.* was.

wahfen waffen 192, 10. 743, 8. wohfen (*wie* wunde wonde) 252, 25. *st. v. wachsen* 152, 19 *fgg.* 421, 12. 425, 3. 699, 19. *Geschlecht, Stamm* 182, 12. 242, 4. ûf w. *in die Höhe steigen* 157, 15. *vgl.* unwahfna. *Lat.* vigeo vegeo.

Wahsmuot *n. pr. m. W. von Künzich* 693, 39. wahs *für* was.

wahta *st. f.* vigilia, excubiæ 102, 18. 151, 9.

wai — *s.* wei —

wâk *s.* wâc.

wakerlîchen *adv. zu* waker (*für* wacher *von* wachen) *munter* 404, 39.

wal walu *s.* wol.

wal *st. f. Wahl* 336, 1. 607, 29. *besondere Weise* 436, 29? *vgl.* wellen.

wal *st. n. die Todten d. Schlachtfeldes als die von den Valkyrjen erwählten, erkorenen: Schlachtfeld* 806, 1. 817, 34. *vgl.* walreke walftat.

walbl *st. f.* volubilitas 123, 2. *mit*

walhôn *schw. v.* volubile esse 122, 40. u. welhen *zu* wël *rund.*

Walch *st. Volksn. Romane: Italiäner* 387, 7. *Franzose schw.* 1051, 2 *fgg.*; *dat. pl.* Walhen 1033, 23. *s. v. a.* Walilnot *d. h.* Walhe lant *Italien* 182, 1. *vgl.* Walfrit u. welhifch.

walden *s.* walten.

wale *s.* wol.

Wâleis *Landsn. Valois* 402, 23.

Wâleiſe *Volksn. von Valois* 397, 21. 24.

Walfrit *n. pr. m.* 512, 20. *ahd.* Walahfrid: Walah *mhd.* Walch u. fride.

walgeo *schw. v. sich wälzen, rollen* 696, 19. 21. III, 472, 20. *refl.* 797, 24. *mit gr.* ἕλιξ ἕλιξ *zu* wël *rund.*

Walilant *s.* Walch.

wallære *st. m. Wandrer* 389, 34. *Titel eines verlorenen Gedichtes* 694, 29. *zu*

wallen, *ahd.* wallôn *schw. v. sich umtreiben, wandern* 66, 7. 317, 2. 772, 12. *zu* wël *rund.*

wâllîh *s.* wætlîch.

walreke *schw. m. Held der Wahlstatt* 832, 21. n.

walftat *st. f. Wahlstatt* 286, 4. *entstellt* waltftat 927, 42. *s.* wal *st. n.*

walt *st. m.* nemus (*für* ermit) 29, 18. 361, 24. 383, 21. 698, 21. *pl.* waldâ 126, 17. wälde 625, 36. II, 37, 1. *zu* wilde.

walten walden, *ahd.* waltan *st. v. Gewalt haben, herrschen* 53, 31. 66, 5. *c. gen.* 82, 16. 31. 94, 13. 15. 139, 21. 34? *præs.* kiwaltit 72, 29; *besitzen, haben c. gen.* 66, 32. 139, 34? 313, 30. 399, 38. 781, 33; *wofür sorgen, sich annehmen c. gen.* 246, 29. 360, 14 (wald' es). 536, 28. 652, 22. 747, 6. 925, 32. 1056, 29. *inf.* gwalden 246, 17. *Lat.* valeo; *dazu* Walther Ôswalt Berhtolt montalde.

Waltbach *Ortsn. Waldbach* 162, 7.

Walther *u. pr. m.* 698, 37. *entstellt* Walthêr 748, 13. Walter 744, 32. walten u. ber here. *Gr.* 2, 344.

waltpode *d. h.* waltbote *schw. m. Gesandter (Stellvertreter) des Herrschers, Legat* 184, 32.

waltfchrate *schw. m. Dæmon d. Waldes. Satyr* 566. 31. *J. Grimm Mythol.* 270.

waltfinger *st. m. Sänger des Waldes* 393, 9.

walſtat *st. f. Ortschaft im Walde* 925, 28; *für* walſtat 927, 42.

waltwint *st. m. Wind vom Walde* (*Schwarzwald?*) *her*, zephyrus 772, 31.

waltwiſer *st. m. Waldaufseher*, *mittellat.* viſor 697, 12. *vgl.* vlſel.

wambe 107, 9. wamme 779, 26. *schw. f. Bauch*, *lat.* venter.

wamban: ni li wamhnum 69, 5. *lies nach Vollmer* miti wâbnum *d. h.* wâſanum.

wan wane 230, 20. wanne 657, 14 *fgg.* 334, 40. wen 257, 39. 269, 13. 973, 15. wene 226, 19. wenne wenn 689, 39. 1029, 42. 1027, 11. *adj. leer* 1026, 22. e. *gen.* 799, 22. *mangelhaft*, *mangelnd*; *unfl. adv. negative Beschränkung eines positiven Satzes: ausgenommen*, *außer*, *nur nicht* 456, 12. 547, 6. 548, 12. 559, 21. wan daz 206, 29. 294, 22. 307, 1. 351, 38. 386, 25. 367, 29. 374, 39. 370, 15. 390, 23. 383, 29. 301, 30. 546, 22. wan *für* wan daz 385, 42. *ellipt. wäre nicht* 230, 20. 445, 12. 495, 34. *nach compar. denn*, *als* 884, 40. 969, 30. 1020, 42. 1027, 11; niht wan *positive Beschränkung eines posit. Satzes: nur* 220, 19; *positive Beschränkung einer Negation: außer*, *nur* 105, 3. 210, 29. 257, 33. 291, 18. 300, 23. 302, 19. 332, 30. 339, 22. 349, 3. 345, 18. 348, 1. 357, 14. 305, 23. 370, 13. 378, 16. 404, 29. 407, 12. 433, 19. 482, 4. 531, 37. 549, 34. 941, 15. 973, 15. *sq. gen.* 530, 4. 549, 34. 802, 30. wan daz 280, 13. 350, 3. 371, 24. 525, 6. wan *für* niht wan 333, 22. 482, 22. 579, 7. 632, 7. 902, 33. *Ellipse des negativen Satzes* 290, 19; *Bindew. sondern* 193, 9. 301, 25. 325, 20? 339, 29? *mit freyerer* (*ellipt.*) *Beziehung* 213, 9. 349, 35. 846, 35. *aber* 390, 25. *Vgl.* ninwan îtel; *mit* wân, *lat.* vanus zu wæjen: *s.* blôz.

wan *caus. Fragew. Bindew. Fügew.: s.* wande.

wan *Fragew. zeitl. s.* wanne; *räuml. s.* wannen.

wan *man* 214, 2. *s.* man.

wân *st. m. unbegründete Meinung*, *Wahn* 93, 33. 312, 20. 322, 9. 331, 30. 307, 49. 379, 12. 748, 11. nâch wâne *auf Gerathewohl* 396, 34. 545, 29; *Erwartung* 238, 7; *Hoffnung* 39, 35. 305, 13. 309, 1. 390, 29. 405, 15. 549, 29. 599, 10. 634, 30 *fg.* wân ûf 442, 11. ûf wân *in Hoffnung auf* 308, 39. 820, 12. 634, 32. *Vgl.* wan.

wanana *s.* wannen.

wanc wanch *st. m. zu* winken: *Weichen* (*seitwärts*, *zurück*) 206, 8. 396, 20. 425, 14. 433, 30. 479, 4. 527, 28. 849, 31. 941, 5.

wande 200, 22. 349, 10. 406, 23. 942, 25. wonde 709, 20. wante 188, 13. wand' 331, 21. 337, 7. 342, 4. 345, 37. 347, 32. 356, 33. 359, 33. 360, 35. wanne 956, 31 *fgg.* 956, 13. 859, 21 *fgg.* wane 199, 7. 180, 5. 192, 26. wenne wenn 1018, 38. 1910, 0 *fgg.* wen 989, 1 *fgg. gewöhnlich* wan 195, 30. *u. s. f.* won 937, 9 *fgg.* 952, 19 *fgg. ahd.* wanda wanla wanle 156, 12. want' wanl 155, 26. 182, 28. 163, 20. *aus* hwanda hwanta. *Fragew. warum*: wande ne *warum nicht*: *in imperativischen Fragen* (*vgl. lat.* quin) 169, 20. 170. 5. wan-nihl 207, 21. *Negation fortgefallen* 207, 25. 212, 29. 312, 29. 337, 28. 500, 9. *in wünschendem Ausruf* 397, 4. 309, 49. 419, 18. 605, 17. 990, 25; *Bindew. denn* 34, 7. 49, 39. 99, 15. 27. 94, 32. 90, 31. 98, 4. 117, 17. 325, 11. 29? 37. 330, 30. 331, 15. 21. 332, 30. 336, 20? 337, 39; *Fügew. weil*, quia, quoniam 50, 4. 54, 30. 71, 34. 90, 10. 99, 38. 100, 3. 17. 116, 5. 344, 2. 367, 13. 508, 4. 932, 8. 952, 11. bidhin, hwanda 38, 5. 50, 7. fone din, w. 141, 23. dannân von, w. 194, 39. w., dâ von 708, 26. thuruh thaz, wanl' 94, 29. târ ana, w. 135, 26.

wandel *st. m. zu* wandôn wenden: *Vertauschung*: *Schadenersatz* 256, 17; *Bæses*

stntt des geziemenden Guten, Makel, Fehler 435, 26. 438, 31. 641, 14. 28.

wandelbërnde *zsgs. pte.* 388, 34. *s. v. a.*

wandelhære wandelber 378, 39. *ndj.* wandel *Bæses an sich führend* (bërn) *od. vollbringend* 223, 39. 390, 31. 538, 7.

waadelieren *schw. v.* 446, 14. *s. v. a.*

waandeln *schw. v. verwandeln, ändern* 222, 7. 248, 5. 677, 30 *fgg.*; *wandern* 949, 27. *inf.* gewandelen 937, 19.

waadelunge *st. f. Änderung, Gestnltnng* 445, 37; *Lebenswnndel* 864, 9.

waander 360, 35. waandern 359, 33. *für* wande er, wande er ne.

waadòn *schw. v. wenden, drehen* 143, 7.

waae *s.* wan wande.

wânen wânjaa *s.* wæaen.

wange, *nhd.* wangâ *schw. n.* facies 20, 31. 108, 35. *Wange* 382, 38. 390, 40. 422, 16 *fgg.*

wânieh *d. h.* wâne ieh *s.* wæaen.

wankel *ndj.* zu waae wankôa: *schwnnkend, nnbestnndig* 180, 14. 111, 205, 41.

wankel *st. m? n?* 952, 21. *s. v. a.*

wankelmuol *st. m. sittlich nicht befestigter Sinn* 513, 29.

wankòa *schw. v. der Wnhrheit ausweichen?* 86, 20.

waane *für* wan *u.* wande.

wanne *zeitl. Frngeadv. wann* 92, 6. 129, 20. wenne 294, 31. 294, 36. 374, 10. wenn 214, 11. wen 299, 35; *condic. relat. wenn* 744, 26. wan 903, 39. *u. s. f. vgl.* swaanne.

waanen wann 405, 11. *mnd.* wan, *ahd.* wannân 119, 16. *ans* waaana *rünml. Frngeadv. woher* 445, 36. von w. 992, 10. 993, 10. wan ave 723, 22; *causnl: weshalb* 79, 21. *vgl.* swaannen.

waat *st. f. zu* winden: *Wnnd* 353, 2. 354, 30. 302, 22. 407, 19. 408, 38. 547, 15. wanli parietes 27, 7.

wanl wanta wante *s.* wande.

waate *mnd. Fügew. bis* 225, 9.

wannaga *schw. f. mnd. für* wonunge *Wohnung* 990, 22.

wâpea wâpenen wâphinia *s.* wâfen wâfenen.

wâr aâr 106, 3. *adj.* (wârrâ *für* wârâ 153, 1.) *wahr, wirklich* 324, 16. 367, 36. 391, 27. 570, 36. 571, 11. 572, 23. deiswâr dèswâr *für* daz ist w. *s.* der n^{o} V; *subst. st. n.* veritas 30, 27. 48, 22 (amen). 108, 23. 119, 23. 122, 37. wâr haben *Recht haben* 118, 5. 334, 9. 777, 38. 1000, 17. w. sagen 196, 3. 136, 19; zi wâre wâru *in Wahrheit*, vere 32, 25. 90, 30. 96, 4. 102, 39. zewâre 172, 19. 335, 20. 337, 37. 341, 3. 342, 28. 359, 6. zwâre 201, 17. 350, 2. 308, 14. zwâr (*wie nhd.*) 463, 30. zewâren 268, 19. zvârea 231, 16. in wâr 89, 27. 92, 16. 93, 21. 94, 5. für wâr 292, 19. 339, 18. 391, 37. 639, 27. 636, 3. 12. 639, 10. 1010, 16. *Vgl.* alwære; *lnt.* verus.

wâr, *mhd.* wâ wô 831, 27 *fgg.* 855, 17. *räuml. Frageadv. wo* 73, 15. 82, 4. 359, 29. 369, 29. 370, 41. 404, 15. wâ nû *wo bist du, wo ist, wo sind nun* 236, 17. 491, 31. 513, 36. 879, 11. 886, 22 *fgg.*; wâ hin 308, 20. wô mitte 831, 28. anderes wâr wâ *irgend anderswo* 149, 15. 539, 4. 540, 7. *hier* (nnsgelaßen fehel: *vgl.* 401, 20.) 169, 11 *fgg.*; *condic. Fügew. wenn* 922, 13. 925, 33. *Vgl.* swâ.

wara, *mhd.* war *räuml. Frageadv. wohin* 207, 24. 359, 31. 391, 26. 404, 22. 553, 11 aaders war *irgend anderswohin* 399, 29. 494, 22; war zno 309, 24. war ambe 202, 25. 326, 30. 333, 17. *vgl.* swar.

wara, *mhd.* war *st. f. Acht, Anfmerksamkeit:* w. nemen c. *gen. Acht haben* 202, 3. 331, 22. 333, 17. 353, 6. 404, 32. 412, 42. 453, 4. 796, 3 (*st. m?*). *mit* ûf 1070, 1. *wahrnehmen* 354, 25. 364, 4; w. tuon c. *gen. Acht geben* 136, 28. 155, 10. 504, 23. 985, 10. *Lat.* verror.

wâra *st. f.* *Wahrheit* 87, 0; *Treue: Huld, Gunst* 87, 8.

warbelôn *schw. v. sich im Kreise drehen* 148, 7. *mit*

warblih *adj.* volubilis 128, 4. *zu* wërben.

wareh *st. m.* *Wolf: (landflüchtiger) Verbrecher* 72, 11.

warden *s.* warten.

wârhaft *adj.* wâr *Wirklichkeit habend* 162, 15; *Wahrheit liebend a. übend* 788, 2.

wârheit *st. f.* *Wahrheit* 120, 21 *fgg.* 349, 21. 920, 17; *Bewährung* 877, 35. 547, 2.

warid *s.* wert.

wârliche wârlihho *s.* wærliche.

warme *adv.* *warm* 244, 3.

warmen *schw. v.* *warm werden* 772, 16.

wara *schw. v. c. gen.* *achten* 602, 19. *mit*

warnen *schw. v. c. dat. & gen.* *weigern* 68, 25. *zu* wara *u.* werjen *wehren.*

warnen, *ahd.* warnôn *schw. v. refl.* *sich vorsehen, vorbereiten* 240, 18. 300, 8. *c. gen.* 846. 5. *præs.* gewarnôt 126, 15; *waraen* 210, 14. 971, 13. *Zu* wara; *lat.* ornare.

waarniffa *st. f.* veritas 50, 3. 33.

warnnaga *st. f.* *Vorbereitung, Zurüstung* 152, 2. 150, 8.

wârraehôn *schw. v.* *die Wahrheit disputierend beweisen* 115, 38. 122, 34. 80. *vgl.* 108, 23.

wârfagen *schw. v.* *wahrsagen* 1007, 8.

wârfager *st. m.* *Wahrsager* 1008, 11.

warte *st. f.* *Lauer* 457, 28; *Gebäude zum Spæhen: Ortsn.* Wart 826, 34 *fgg.* *Zu* wara.

wartea, *ahd.* wartèa, *mnd.* warden *schw. v. zu* warte: *schauen,* fpeculari, *Acht haben* 151, 1. 211, 25. 228, 33. 423, 2. 6. 893, 9 *fgg.* 1058, 13. ûz w. 515, 18. *c. gen.* 80, 30. 148, 25. 211, 26? 231, 20. *c. dat.* 93, 15. 357, 18. 746, 11. uff warten 1057, 20. w. ûf 940, 5; *harren* 211, 20? 231, 18. *c. gen.* 418, 36. 420, 4.

wartmaa *m.* *Recognoscierer, Spæher* 259, 18.

warza *st. schw. f.* verruca 30, 11.

was 149, 7. 200, 38. *entstellt* wahs (*vgl.* Wahsmuol) 158, 40. 180, 36. *adj.* *scharf; aus* hwatth, *alta.* hvattr: *vgl.* Heſſe wezen.

wafal *st. a.* *Regen* 73, 11.

wafchen, *entstellt* wäfchen wefchen (*wie* efehe, fläfehe täfehe 111, 452, 88. 466, 38 *fg.* bûfeh *u.* biufeh) *st. v.* *waschen* 300, 22 *fg.* 771, 13. 844, 37, 874, 25. 1086, 5. *bildl.* *schwatzen* 1014, 27.

wafe *schw. m.* *Rasen* 593, 41. *zu* wife.

wafke *st. f.* lavacrum 156, 33. 157. 22.

waffen *s.* wahfen.

waffo *adv.* *zu* was 81, 39.

wafte *st. f.* *Wüste* 308, 22. 395, 11. *a.*

waften *schw. v.* *verwüsten* 387, 12. *vgl.* wüefte, *lat.* vaſtus.

wât wâtt 921, 28. *st. f.* *kleidung* 92, 34. 225, 4. 285, 5. 351, 20. 392, 12. 400, 30. 477, 40. *zu* weten.

waten *st. v.* *waten* 313, 7. 984, 23. 990, 10 *fg.* 1058, 17. *lat.* vadum vadere.

wâtfehger *st. m.* *Mantelsack* 928, 36. 11, 87, 17. *von* wât?

wâz *st. m.* *Daft: Nebel* 774, 14. *mit*

wâzzen *st. v.* *duften* 197, 29. 108, 6. *zu gr.* ὄζω, *lat.* odor oleo; *vgl.* verwâzen.

wazer wazzer waffer *st. n.* *Waßer* 382, 21. 388, 18. 404, 18. 406, 5. 412, 20. 780, 13 *fgg.* 781, 7 *fgg.* *pl.* 178, 10. 313, 7. *gr.* ὕδωρ, *lat.* udor.

wafferëht *adj.* *wäßricht* 774, 21.

wazerflrâze *st. f.* *Waßerweg* 479, 29.

wazzirwlat *st. m.* *Wind vom Waßer* (*Bodensee?*) *her: Südwind* 772, 29.

we *s.* wie.

wê *adv.* *weh* 339, 22. wê tuon *c. dat.* 208, 30. 291, 25. 384, 42. 342, 32. 866, 33. wê wefen *unpersænl. c. dat.* 124, 0. 214, 10. werden *unpers. c. dat.* 209, 32. gefchehen *unp. c. dat.* 372, 20; *elliptisch* Aus-

ruf d. Schmerzes 175, 40. 202, 42. 764. 29. *der Verwünschung* (*des Beklagens?*) *c. dat.* 71, 24. 353, 34. 333, 34. 338, 34. 390, 23. 572, 11. *& gen.* 108, 3. *des Staunens, mit nachfolg. Feagew.* 303, 21. 373, 17. 413, 33. *Lat.* væ, *gr.* οὐαί.

wēben *st. v. weben* 748. 29. 730, 10. *ge.* ὑφαίνω; wēber *st. m.* 378, 2. *Grschlechtsn.* 1055, 3. *vgl.* weval.

wēe wēch wēg *st. m.* zu wēgen: via 48, 3. 83, 8 *fgg.* 206, 13. 272, 14. 343, 1. 376, 13. 398, 2; *adv.* eawec *d. h.* in w. *weg* 402, 35. 427, 29; under wegen *s.* under n°. II; von-wegen *von-Seite, auf Anlaß, mit Rücksicht auf* 937, 13. 939, 33. 942, 30. 943, 5. 987, 13. 1039, 19. 1041, 17 *fg.*; alle wege *übereall* 414, 23. *ganz und gar* 453, 3. *alle Zeit* 329, 19. 355, 6. 913, 14. allweg alweg 837, 10. 392, 1. 398, 27. alwegen allwegen 339, 23. 1036, 24. 1040, 33. *vgl.* in all weg III, 327, 17. 328, 20.

wechan *s.* weken.

weehter *s.* wachter.

weck *st. m. Keil: krilförmiges Backwerk* 1012, 5. *aus* weggi: zu wēgen?

wēdder wēder *s.* wider weter.

wēder wēdir, *alts.* huērdar *adj. Zahlfürw. welcher von beiden* 66, 29. 69, 25. 377, 39. 323, 23. 111, 267, 26; *unfl. n. subst.* 113, 20. *im eesten Glird riure Doppelfeagr* 346, 33. 343, 12. *Auslaßung d. zweytrn Gliedes* 731, 41. *außee d. Frage vor nachfolg.* oder 404, 13. *vgl.* sneder. *Compaeativbildung* zu wer; *gr.* πότερος πότερος, *lat* uter.

wēder *füe* neweder.

wège *s* wæge.

wēgen, *ahd.* wēgan nēgan *st. v. I. teansit. in Bewegung srtzen: mit sich tragen* 33, 22; *wiegen*, trutinare 32, 1. 247. 15. 539, 5. 372. 29. 919, 16. *inf.* gewegen 671, 7. ringe lihte fwære höhe w. *leicht srhwee an Gewicht, hoch im Werth anschlagen* 672, 31. 703, 23. 704, 21. 818, 12. 971, 24. *zuwägen, geben* (e. *dat.*) 235, 14. 443, 2. 535, 18. *II. intr. vorhanden seyn* 106, 9; *Gewicht oder Werth haben* 413, 33. 612, 22. *inf.* gewegen 430, 21. *mit acc. d. Maßes* 671, 8. nider w. *schwer nach unten sinken* 458, 32. 731, 3. *Dazu* wēc wage wagen wacke week wàe wâge wæge, *lat.* vehere veha (via) vacillare vagus, *gr.* ἔχειν ἔχος ὄχος.

wēgen, *ahd.* wēgên *sehw. v. e. dat.* gewogen *seyn: helfen* 104, 25. 193, 28. 228, 23. 240, 4. 275, 20. *inf.* gewegen 239, 33.

wēgen *sehw. v.* wec *machen* 454, 26.

wegen *sehw. v. faetit.* zu wēgen: *bewegen, wiegen, schwingen* 313, 27. 393, 14. 397, 2. 400, 10. 410, 13. 437, 13. umbe w. 740, 7.

wègen wèhe *s.* wæjen wæhe.

wēgowiſo *sehw. m. Wegweiser* 146, 5.

wēhhâ *s.* woche.

wēhſal *st. m. Wechsel* 135, 25. *lat.* vices.

wēhſeln, *ahd.* wēhſelôn *sehw. v. wechseln, ändern: transit.* 117, 19. 143, 3. 457, 12. *inte.* 114, 24.

weí — *s.* wi —

weihôn *sehw. v. schweben* 126, 28.

weieh *adj.* zu wiehen: *bildl.* 632, 13.

weiehen *sehw. v. weich werden: præs.* geweichen 270, 26.

weide, *ahd.* weida *st. f. Waide*, paſcua 126, 13. 154, 6. 157, 17. 405, 13. 524, 13. 765, 3. 926, 7. ongen w. 311, 7. 356, 27. 334, 13. 31. 513, 12.

weideganc *st. m. Jagdweg* 396, 33.

weidelich *adj. stattlich, tüchtig* 833, 6. waidenleich *adv.* 317, 10. *vgl.* jegerlich.

weideman *m. Jæger; Fischer* 404, 1. *vgl.* Weidling *Fischerkahn* III, 392, 29. 38.

weiden *sehw. v. auf die* weide *thun* 125, 36.

weinen wènen 350, 21. 334, 26 *fgg. ahd.* weinôn *srhw. v. intr.* weinen 337, 17. 395, 19. *inf.* geweinen 342, 19. *inf. subst.* nlulatns 100, 2. *zsgs. pte.* alweinde 395.

28. ungeweint 694, 2; *transit.* *beweinen* 373, 32.

weinig 873. 878. weineg 239. *gewöhnl.* wênec wênic wênieh wêninc (*vgl.* abanstinc einag minneclleh) 201. 855. wêne 495. *ahd.* wênac wêneg *adj.* *zu* *beweinen*, *erbarmenswerth*, mifee 58, 24. 71, 31. 73, 27. 88, 19. 88, 46. 149, 10. 105, 4; *klein* 239, 18. 111, 350, 23; *unfl.* *n.* *subst.* *wenig* (*s. v. a.* *nichts*: *vgl.* kleine) *c.* *gen.* 286, 36. 296, 16. 387, 28. 397, 41. 878, 4. ein w. 273, 11. 325, 35. 377, 28. *adv.* (*s. v. a.* *nicht*) 291, 7. 495, 33. 855, 49. 873, 28. 878, 29. 31.

weiniglich *adj.* *weinend* 985, 2.

weiſe waiſe, *ahd.* weiſo *schw.* *m.* *Waise* 88, 40. 140, 15. 241, 15. 384, 10. 829, 26. 605, 3; *dee* *verwandtenlose*, *nicht* *seines* *gleichen* *habende* *Edelstein* *dee* *deutschen* *Kœnigskrone* 384, 15. 518, 21. 794, 21. *die* *Krone* *selbst* 384, 1. *Negativer* *Ablaut* *zu* wiſen.

weizę weizze *st.* *m.* 165, 18. 609, 10. weiſe *schw.* *m.* 766, 11. Weizen (*vgl.* heizen) *zu* wiz.

weizen *schw.* *v.* *faetit.* *zu* wizen: *zeigen*, *auszeichnen* 81, 9.

weken, *ahd.* weehan *schw.* *v.* *faetit.* *zu* wneh waehen 74, 18. 429, 36. 445, 18. 668, 26. ûf w. 320, 29. 848, 40. *pœt.* wagte 995, 27.

wēl *adj.* *rund* 496, 1. *vgl.* finwel; *dazu* bewellen wella wallen wolle, walgen welben welzen, *lat.* volvere, *ge.* εἵλειν εἰλύειν.

wēl *für* wēleh.

wēl wēla *s.* wol.

wēlaga *Interj.* *wohlan* 66, 5.

welben *schw.* *v.* *bogenförmig* *gestalten* 678, 26. *mit* walbî walbôn *zu* wel.

wēleh wōlch 1039, 20 *fgg.* wēleh 187, 35. *abgek.* wēl 387, 2. 705, 10. 831, 29. *ahd.* 12. *Jh.* wēlleh wēllh hwellh. *mud.* wileh wilieh 178, 32. 199, 22. 232. 257, 20. 987. *adject.* *Frageſürw.* (*nom.* *u.* *neute.* *acc.* *unflectiert*) *aus* wielih 73, 28. 104, 11. wiolih 140, 12. *wie* *beschaffen*, *welch* 34, 31. 158, 16. 188, 12. 222, 23. 245, 5. 248, 39. 350, 24. 379, 11. 395, 5; *subst.* quis 38, 11. 169, 6. 232, 35; *c.* *gen.* *jeder* 53, 17. 55, 1. 2. 72, 1. 73, 23. 34. 75, 5. *vgl.* iegelleh; *condic.* *relat.* 987, 9. ſô hwelih ſô 46, 28. *s.* ſweleh. *Ge.* πηλίκος, *lat.* qualis.

wele *st.* *f.* *Wahl* 233, 12.

welf *st.* *n.* *Junges* *von* *wilden* *Thieren* *u.* *von* *Hunden* 716, 7.

welhiſch 827, 6. *zsgz.* welſch *adj.* *zu* Walch: *wälsch* 755, 13. weltſch 1851, 25. 1853, 36; *schw.* *f.* (*sc.* zunge) *subst.* *feanzœsische* *Speache* 693, 7. *st.* *u.* 605, 14. 710, 38. 711, 32. 36.

wēlla *st.* *f.* fluetus 126, 27. 34. *zu* wel.

wēlle *schw.* *m.* *s.* wille.

wēllen, *mud.* *u.* *Otfe.* 70, 42 *fgg.* wollen (*wie* wēla wola) 232, 32. 245, 2. 246, 31. 262, 24. 284, 7. *anom.* *v.* (*præs.* *mhd.* wil, *ahd.* wile 140, 32 *fg.* wille 30, 17 *fg.* willu 34, 6. 83, 13. *mud.* wille 225, 32 *fgg.* 236, 3 *fgg.* *aus* *st.* *pœt.* *cj.*: *vgl.* 3. *p.* wili 52, 20. 72, 17. *u.* *ind.*: *vgl.* 2. *p.* wili wil 65, 23. 79, 41. 91, 6. 329, 30; *pl.* 1. 3. *p.* went wend *für* wellent wellen 904, 37. 922, 25. 31; *pœt.* *mhd.* wolde, *ahd.* wolta *aus* wēlta 40, 11. welde 989, 10 *fgg.* wild' 775, 10.) *wollen* 30, 17 *fg.* 199, 17. 394, 13. *sq.* *acc.* *c.* *inf.* 1057, 5. gol wil, welle, enwelle 342, 1. 510, 1. 677, 13. 21. 983, 3; *sq.* *inf.* 85, 22. 194, 26. 207, 33 *fgg.* 279, 20. 332, 20. 343, 18. *præt.* *c.* *inf.* *perf.* (*vgl.* ſoln) 198, 33. 270, 36. 429, 17. 932, 6. 935, 8. 936, 9. 1013, 26. 1049, 18. *Zeitw.* *der* *Bewegung* *zu* *verstehn* 94, 2. 206, 3. 214, 11. 267, 25. 342, 22. 383, 9. 904, 37. *NS.* *mit* daz 34, 6. 609, 25. 638, 3. *in* *d.* *abhäng.* *Satz* *ein-*

geschaltet 239, 34; wola w. r. *dat. Gutes wünschen* 94, 14. *vgl.* wolawilligt. *Dazu* wille wal wol; *lat.* velle.

wellen *schw. v. wählen* 223, 24. 377, 41. 483, 9. *præt.* walte 742, 3. ûz w. 200, 14. 23. *mit* wal *zu* wëllrn.

welfch weltfch *s.* welhifch.

wërlt *s.* wrrlt.

welzen *schw. v. wälzen* 1024, 10. *zu* wërl.

wrn wene *s.* wan wande wannr.

wen *für* wan *d. h.* man.

wênac wênrg *s.* weinig.

wenden *præt.* wande wante 192. *ahd.* wenten *schw. v. factit. zu* winden: *zurückführen* 99, 19. *rückgängig machen* 342, 17. 375, 6. 396, 11. 737, 2. 940, 10. r. *gen. woran verhindern* 343, 20. 397, 22; *kehren, richten* 145, 29. 246, 31. 249, 4. 329, 33. 469, 9. *præs.* gewende 449, 11. gewanl fln *e. dat. zu Thril geworden seyn* 503, 33. 700, 9. *für rinen Zwerk verwenden, anwenden* 314, 3. 571, 13; *pte.* gewant *sirh verhaltend. bewandt* 321, 24. 331, 40. 353, 12. 392, 29. 365, 10. 547, 14. *e. dat. jemandes Verhältnissen angemeßen* 439, 13. *Intr. für refl.* wider w. zurürkkehren 192, 21.

wendic wendig *adj. rückgängig* 394, 13. 940, 37.

wênrc wêneg wênic wênich wêninc, wênen *s.* wrinig weinen.

wênrn *s.* wænrn.

wenen *schw. v. gewöhnen* 311, 13. 392, 32. 393, 3. gewenen 330, 4. *e. gen.* 429, 37. 719, 33. *zu* wine.

wenrfeaftôn *schw. v. den Schaft* (*Speer*) *schwingen* (wenen, hwrnjan) 153, 2.

wangrl *st. n. demin. zu* wange 399, 3.

wenken wenehen *srhw. v. rinen* wanc *thun: weirhen, wanken* 79, 2. 637, 14. 940, 25. *inf.* gewrnken 619, 23. waneh grw. 641, 5. *e. dat.* 925, 23. ûz gew. 272, 29.

wenn wennr *für* wan wande wanne.

wenten *s.* wendrn.

wentl *st. f. zu* winden: *Gränze* 73, 18.

wentilfæo *st. m. das Meer rings um den* miltigarl 65, 29. *vgl.* Wendeltreppe; *zu* winden.

wêo hwêo *s.* wie.

wër *st. m.* 23, 11. *goth.* vair 24, 9. *lat.* vir; *vgl.* Wehrgeld? Währwolf werlt werodheoda wërn wirt.

wër waz *subst. Fragefürw. lat.* quis, *gr.* τίς (*abl. n.* win 73, 19. 171, 22. 629, 34. z'wiu 636, 14. 920, 37. hin *für* hwiu 102, 25. zin *für* zi wiu 89, 27. 115, 17. 120, 30. 151, 9. *nom. pl. m.* wi 247, 25): *Umschreibung d. Negat.* 130, 20. 147, 17; wer *c. gen. pl.* 601, 25. *vgl.* nieman; waz ob *ellipt. wie wenn? vielleicht* 369, 7. 414, 12. 460, 39. 610, 17; waz *e. gen.* 100, 27. 197, 19. *wievirl* 170, 19. 235, 2. 296, 8. 354, 2. 379, 5. 339, 23. 430, 3. 515, 19. *qualitativ: was für* 75, 7. 275, 9. 317, 37. 392, 19 (*gen. pl.*). 934, 23; waz *adv.* wenn, *wirfrrn* 39, 29? 373, 9. 417, 5. 450, 9. 641, 11. 742, 13. waz dar umbe, danne *rllipt.* (*sollte ich klagen*) 374, 4. 640, 17. *gen.* wes *weshalb* 396, 11. *Vgl.* fwer; wer *für* fwer 744, 5. 9. *u. s. f.*

wer werr *st. f. Verteidigung* 272, 28. 30. 919, 30. propugnaculum 158, 13 *fgg.* 910, 1. *mit* wern *zu* wara.

wërahman wëracman wërhman *m. operarius* 41, 33. 159, 29. 160, 5. *acc.* weracmannan 45, 5.

wëralt *s.* werlt.

werbe *st. f. Wiederkehr: adv.* menic, tûfent w. *virl, tausendmal* 770, 22. 860, 7. *zu*

wërben, *ahd.* wërban *st. v. intr. eine Kreislinie beschreiben:* redire 32, 22. *sich umthun, thatig seyn, handeln* 83, 5. 103. 19. 296, 11. 301, 41. 329, 9. 381. 13. 420, 27. 577, 23. 650, 5. 1050, 4. 11. 52, 12. 202, 19. *præt.* gewarb 453, 10; *transit.*

betreiben 523, 31. *sich bewerben um* 467, 21 *fgg.* 1013, 9. *Dazu* warbelôn worbele umhiwurft, *lat.* orbis.

werben *schw. v. faetit. zu* wërben: *im Kreise drehen* 143, 6.

wëre wërech, *ahd.* wërahch *st. n. pl.* werche 163, 19. opus 43, 33. 177, 9 *fgg.* 192, 15. 312, 9. 465, 30. 449, 24. 571, 16. 604, 2. w. unde wort 284, 34. 336, 27. 41. *Mit* erchen *zu gr.* ἔργον.

wërchôn wërkôn *schw. v. intr. handeln, wirken* 71, 35. 125, 3. 192, 16; *transit. thun* 72, 6.

wërde *adv. zu* wërt: e. *dat. zu hoher Freude* 197, 5.

wërdeeheit wërdekeit wërdeellehe *s.* wirdecheit wirdeclleho.

wërden wërtheu, *ahd.* wërdan wërdhan wërthan *st. v.* (wirt *für* wirdet *schon* 140, 7.) *eine Richtung einschlagen, lat.* vertere: *dazu* ûfwert frammordes, *uhd.* -wärts u. anlwart widerwart znowart; e. *dat. zufallen, zu Theil werden* 90, 23. 105, 24. 423, 5. 540, 2; e. *dat. u. zi* (*persœnl. Subj.*) *seyn od. handeln daß etw. für jemand der Erfolg ist* 36, 34. 66, 16. 78, 6. e. *dat. u. ze* (*dingl. Subj.*) *ausschlagen od. gereichen zu* 73, 31. 203, 31. 211, 6. 244, 14. 253, 3. 265, 13; *zu seyn beginnen, werden* 139, 23. 154, 4. 16. 630, 12. *inf.* gewerden 279, 13. *adj. Præd. flectiert* 73, 32. 92, 10. *subst. Præd. mit ze* 133, 2. 216, 15. 254, 2. 274, 24. 286, 23. 325, 3. *mit ptc. præs.* (*vgl.* weſen) 618, 1. 657, 5. 9. 36. *inf. für ptc.* 377, 30. 967, 13. 974, 33. 978, 7. 1058, 9 *fgg* II, 9, 20. 43, 32 (*daher nhd. Hilfsw. d. fut.*). *mit ptc. perf. Umschreibung d. pass.* 32, 9 *fgg.* 53, 21. 23. 39, 26 *fgg.* 84, 2 *fgg.* 86, 23 *fgg. u. s. f. ptc. flectiert* 33, 7. 32, 14. 88, 5. 94, 19. 107, 2. wordan wardh *effectus eſt* 33, 2. *mit adv.* 92, 6. 132, 3. 193, 11. 208, 11. 326, 1. 402, 30. 823, 21; *geboren werden* 217, 4. 397, 27. 519, 10. *wachsen* 125, 28. 130, 31. *gemacht werden* 152, 22. 222, 33; *vor sich gehn, geschehen* (*vgl.* wêwurt) 48, 24. 70, 14. 74, 14. 83, 23. 155, 24. 283, 15. *Umschreibung mit* w. daz (*wie* weſen daz) 139, 9. 153, 23. 605, 38.

hwërdar *s.* weder.

werder *st. m. Insel* 335, 10 *fgg. s.* wert.

wërdiellehe wërdikeit *s.* wirdeelleho wirdecheit.

wërdôn *schw. v. sq. inf.* dignari 46, 1 (*l.* kewerdôtêr). *imperat.* kiwerdô 62, 33. *cj. pr.* 104, 7. 27. *zu* wërt.

were wereu *s.* wer wern.

wërelt *s.* werlt.

wërên wëren *s.* wëru.

wëretlich *s.* werltlleh.

wërfen, *alts.* wërpan *st. v. werfen, in schnelle Bewegung setzen* 110, 14. 126, 16. 332, 7. 444, 2. 469, 3 *fgg.* 593, 33. umbe w. 240, 35. 776, 21 *fgg.*; *werfend treffen od. tœdten* 65, 24. *Lat.* verber.

wërhman *s.* werahman.

wërilt *s.* werlt.

wëringe *st. f. zu* wërn: *Gewährleistung des Besitzrechtes* 724, 24.

werjan, *goth.* vaſjan *schw. v.* ἐνδύεσθαι 10, 3. *zsgs. ptc.* ungauerit non veſtitus 43, 2. *gr.* ἕννυμι ἕσθος, *lat.* veſtis, *goth.* vaſtja ἔνδυμα 10, 5. 12, 34; *vgl.* weſterharn.

werjen *s.* wern.

wërkôn *s.* wërchôn.

wërlich *s.* werltlich.

werlich *adj. wehrhaft, streithaft* 429, 22. 342, 5.

wërllehe wërlicho *s.* wærllehe.

wërlt 163, 14 *fgg.* 223, 26 *fgg.* 309, 18 *fgg.* 323, 15 *fgg.* 372, 2. 300, 23. 402, 6. 514, 35. 731, 19 *fgg.* werelt 725, 33. 731, 19. well 216, 1. 273, 18. 383, 20. 390, 30 *fgg.* 752, 2. 393, 27. 910, 26; *mud.* werlt 177,

10. werilt 177, 5 *fgg.* werlit 175, 26. 180, 20; *ahd.* welt 143, 30 (*var.* werlt). werlt 155, 31. werelt, *gen.* werelte werlte *Sgall.* 116, 32 *fgg.* weroldt 41, 15. 71, 34. 72, 5. woroldt *Otfr.* 32, 7 *fgg.* 104, 25. *aus* weralt 29, 31. 53, 19. 62, 32. *d. h.* wër-alt (*vgl.* alt alter) *st. f. Menschenalter*, generatio, feculum, *Zeitalter*; feculum, mundus: *Menschheit, die Leute*; *Wohnsitz d. Menschheit* (*Gegensatz zum Himmel*; *persönlich.* 390, 28); *Layen u. Layenleben* (*Gegensatz z. Geistl.*); *die ganze Schöpfung*: *Ausruf* 388, 11. *Vgl.* III, 1009.

wërltaffe *schw. m. s. v. a.* werlttôre 782, 5.

wëraltêht *st. f. Gut dieser Welt* 50, 8.

wërltlich weraltlich 729, 11 *fgg.* weretlich 724, 23. wertlich 441, 10? werlich 155, 18. 157, 23. *adj. weltlich* 104, 10. 323, 11 *fgg.*; w. man *Mann auf Erden* 203, 2. *vgl.* werltman.

wërltliche wërltlichen *adv. weltlich* 164, 7. 166, 6.

woroltluft *st. f. Freude der Welt* 90, 12.

wërltman *m. Mann auf Erden* 233, 25. *vgl.* werltlich.

wëroltrëhtwîs *adj. vor aller Welt und nach aller Welt Urtheil rechtsverständig* 72, 8. *vgl.* rehtwîsic *u.* weltwîse.

wërltfiech *adj. aussätzig* 288, 23. werlt *wie in* weltwîse; *od. lies* veltfiech (*wie noch mundartl.*)?

wërlttôre *schw. m. den die Welt bethört hat* 331, 26. *Wortspiel mit*

wëltwîse *adj. vor aller Welt u. nach aller Welt Urtheil weise* 671, 26. *vgl.* weroltrehtwîs werltfiech werltzage *u.* dietdegen.

wërltwunne *st. f. Freude dieser Welt* 225, 15.

wërltzage *schw. m.* (*adj.*) *weltkundiger Feigling* 358, 24. *vgl.* weltwîse.

wermede *st. f. Wärme* 771, 32.

wermen *schw. v.* warm *machen* 191, 21. 567, 12. 714, 21. *præt.* warnde 191, 25.

wërn wëren, *gewöhnl.* gewërn gwërn 528, 16. *ahd.* wërên *schw. v. c. acc. & gen.* zum *Herrn* (wër *Mann?*) *wovon machen, gewähren, leisten* 129, 1. 175, 33. 345, 8. 304, 9. 434, 32. 540, 25. 342, 26. 714, 13. II, 241, 11. *statt gen. NS. mit* daz 169, 2. *zsgs. pte.* ungewert 418, 3. 483, 22; *Gewähr leisten, bürgen* 635, 34. *pte.* gewert *wofür man Gewähr leistet* 139, 12 (*od. l.* gewæren?) *Dazu* wërt.

wërn *schw. v. dauern, währen* 290, 38. 339, 19. 432, 17. 952, 13. *c. dat.* 340, 26. zu wesen.

wern weren, *ahd.* werjen *schw. v.* (*præt.* warte 1053, 5) *zu* wara: *verteidigen* 82, 36. 100, 12. 262, 19. 423, 3. *refl.* 199, 26. 261, 31. *c. gen.* 399, 29. 691, 9; *c. acc.* (*& dat.*) *wehren, jemand woran verhindern* 253, 30. 255, 37. 270, 23. 335, 28. 402, 40.

Wëruher *u. pr. m.*: *Werner* (*wie* Walther Walter) 937, 10 *fgg. gen.* Wernhers 938, 25 *fgg. dat.* Wernher 938, 31. Wernhern 939, 30 *fgg. acc.* Wernhern 937, 30.

wërodheoda *st. f. Männervolk* (wër *u.* dheoda diet) exercitus 36, 27 *fgg. od.* were zu wer were?

wërolt *s.* werlt.

wërpan *s.* werfen.

Wërrâ *fiug. n. pr. m.* (*imp. von* werren *mit* â) 963, 33.

wërre *schw. m. Schade* 746, 29. *Störung. Verwirrung* 539, 34.

wërren *st. v. c. dat. Übles thun, schädigen, stæren u. hindern* 335, 12. 340, 25. 39. 378, 39. 336, 7. 422, 13. 479, 13. 533, 22. 573, 9. 598, 11. 950, 37. *pr.* gewirt 970, 34. *inf.* gewerren 334, 1. 344, 8. 347, 40. 350, 19. 351, 2. 333, 2. *Zu* wirs.

werren *schw. v. factit. zu* wërren. *hindern, stæren* 761, 9.

wërt *adj.* zu wërn (*vgl.* alt): *e. gen. in Besitz genommen od. zu nehmen, gekauft oder käufl. für* 292, 2. 414, 18. 631, 20. *vgl.* pfennewert; *würdig zu besitzen c. gen.* 160, 12. 392, 39. 968, 34; *absol. von hohem Werthe: herrlich, lieb, theuer* 305, 24. 340, 29. 377, 34. 394, 14. 401, 17. 939, 11. *c. dat.* 407, 13. 532, 39.

wërt *st. n. die durch das* wergelt (wër *Mann od.* wërn?) *abgeschätzte Standesehre* 139, 17. 190, 18. *vgl.* volwert; *st. m. Ansehen* 324, 27.

wert, *ahd.* warid *st. m.* infula 28, 4. 941, 25. *vgl.* werder; zu wern werjen warjan: *geschütztes Land?*

wërthan wërthen *s.* werden.

wërltlich *adj.* 441, 10. *für* werltlich? *eder s. v. a.* wërt?

wërtſam *adj. s. v. a.* wërl 184, 16.

wërltag *st. m. für* wërctac: *Arbeitstag* 936, 15. 16.

wërwort *st. n. pl. Übergabsformel die für das Besitzrecht Gewähr leistet* 724, 24.

weſchen *s.* waſchen.

weſcherla *st. f. Wäscherinn* 846, 15. wöſcherln 873, 3.

wëſen, *ahd.* wëſan *st. v. imp.* wis 90, 9. 198, 23. 373, 38. 907, 25. 603, 13. *ptc. præs. adv.* weſendo 141, 16. *ptc. perf. mnd. schw.* geweſt 303, 15. 655, 1. 1013, 25 *fgg. perf. mnd. mit Hilfsw.* haben 227, 16. *I.* manere 53, 3. *vgl.* duruhweſan u. wërn *währen. II. seyn* (*existieren, leben* 100, 4. 177, 13. 211, 28. 216, 12. 252, 29 *fgg.* 725, 11. 795, 1. 856, 5; *geschehen, fieri* 54, 13. 255, 30. 300, 12. 310, 19. 326, 20. 337, 16. 365, 2. 599, 39. 848, 10. 930, 24. weſen daz *wie* werden daz *umschreibend in Condicionalsätzen* 236, 19. 22. 555, 27. 705, 36. 111, 48, 16. 18. *vgl.* ne *mhd.* e.): *alsdann* 1. 2. *sg. ind. pr.* bin pin 303, 33. 495, 17. 577, 37. 532, 27. *ahd.* bim 34, 7. pim 42, 3 *fgg.* biſt *ahd.* piſt (*pl.* 1. *p.* plrumès 39, 33. birumêf 100, 23. hirun 35, 11. 86, 33. 92, 38. biriu 177, 13. pirn 163, 34. *p.* 2. birt 155, 14. pint bint 124, 20. 175, 29. 34. 176, 14. *imp.* bis 607, 25. 603, 18. 961, 33 *fgg.* 936, 10); 3. *p.* iſt is 106, 3. 213, 23. 725, 11. er'ſt 334, 27. der'ſt 377, 3. diu'ſt 314, 14. daſt deiſt dêſt deis dès *für* daz iſt *s.* der *n°* V. wem'ſt 402, 35; *pl. ind., cj., inf. auch von d. Wurzel* ſin: *p.* 3. ſindun ſintun 34, 9. 46, 14. 52, 3. ſige ſigen1 ſigen *sey seyet seyen* 136, 14 *fgg. inf.* geſin 327, 13. 371, 12. 383, 7. *pte. perf.* geſin 344, 27 (*vgl.* 29). 1051, 5 *fgg. Gr.* 1, 381. 992. *Mit adj. subst. Præd.* 141, 16. 326, 39. 332, 32. 302, 35. *adj.* (*ptc.*) *flect.* 34, 9. 42, 3. 65, 20. 87, 12. 89, 30. 90, 21. 91, 3. 94, 28. 95, 11. 153, 1. 163, 34; *mit ptc. præs.* (*vgl.* werden) 34, 25. 36, 25. 39, 33. 50, 17. 34, 25. 35, 27. 89, 34. 38, 33. 193, 28. 310, 19. 322, 13. 333, 21. 339, 37. *inf. für pte.* 1053, 16. 1057, 13. 1063, 20. *mit pte. perf. transitiver Zeitw. Umschreibg d. pass.* (*vgl.* werden) 37, 29. 38, 25. 40, 1. 11 *fgg.* 53, 19. 58, 21. 53, 3 *fgg. ptc. flect.* 39, 23. 43, 1 (*l.* kewerdôtêr). *bei Übergangswörtern Hilfsw. d. perf.* 85, 11. 119, 17. *u. a.*; *c. dat. possess.* 53, 13. 112, 3. 5. 180, 1. 199, 19. 243, 32. 257, 23. 307, 6. 308, 18. 319, 4. *euphem. zu Leide geschehen seyn* (*vgl.* tuon) 239, 15; *unpersœnl. mit adj. u. dat.* 125, 42. 173, 11. 202, 29. *mit adv. u. dat.* 124, 9. 213, 23. 271, 3. 326, 28. 327, 8. 376, 5. 359, 4; *persœnl. mit adv.* 83, 18. 303, 23. 494, 21. hina w. *euphem. sterben* 64, 2. hin ùz *hinausgehn* 395, 30. wâ hin 466, 42. vruoje fruo *früh* (*aufgestanden*) *seyn* 215, 23. 344, 17. lange *lange weg seyn* 501, 7. *vgl. goth.* vaila visan *εὐφραίνεσθαι* 14, 3. 23; *mit præpositionellen adv.* aan w. *c. dat.* 133, 22 *fgg.* bî *c. dat.* 133, 13.

368, 16. engagen *e. dat.* 180, 17. ûf w. *aufstehn* 171, 16; *gen. subst. Theilung* 63, 19. 82, 6. 284, 25. *possess.* 115, 20 *fgg. Eigensch.* (*adv.*) 92, 33. 194, 29. 237, 19. 283, 29. 512, 7. 567, 11. 992, 28; *præp. u. subst.* (*adv.*) 77, 11. 100, 23. 213, 15. 223, 28. în ûf *sich begeben auf* 461, 26. zno 467, 6; ze w. *inf. Umschreibg d. pass.* 84, 40. 62, 20. *passivische Mœglichkeit od. Nothwendigk.* 52, 18. 60, 2. 123, 19; *Inf. als subst. Seyn, Wesen* 414, 12. 759, 19. 765, 10. 866, 7. 386, 8. *Dazu* wiſt.

wēfenlich wēfentlich 885, 80 *fgg. adj. Wesen habend* 868, 9. über *mehr als* w. 868, 15. 869, 21.

wēfenlichen *adv. dem Wesen nach* 865, 36.

wēfentheit *st. f. Wesen* 336, 2.

wēften *adv. von Westen her: in Westen* 745, 17. *westwärts* 423, 2. *vgl.* weſtert *usf.*

wefterharn *st. n. Kind im Taufkleide* 786, 32. *aus* weſtebarn waſtiparn: *vgl.* werjan.

wēftert, *ahd.* wēftar *adv. westwärts* 65, 29. 233, 18. *lat.* veſpera, *gr.* ἑσπέρα.

wēftnordrôni *d. h.* weſtnordrônô (*gen. pl.*) wint *st. m. Westnordwind*, chorus 70, 9.

wēftrôni *d. h.* weſtrônô (*gen. pl.*) wint *st. m. Westwind*, zephyrus 70, 8.

wēftſundrôni *d. h.* weſtſundrônô (*gen. pl.*) wint *st. m. Westsüdwind*, africus 70, 8.

wete wette *st. n.* (*nhd. fem. aus pl.*) *Pfand als Zeichen einer Rechtsverbindlichkeit* 189, 9 *fgg. als Erfüllung u. Aufhebung einer solchen* 407, 40 (*quitt*). *vgl.* gewette; zu

wēten *st. v. binden* (*ins Joch*) 754, 27. *mit* witn inwit widemo? wât zu *lat.* vitta vas vadimonium.

wēter, *mnd.* wēder *st. n. Wetter* 215, 27. 866, 8. *freye Luft* 746, 1. *gr.* αἰθήρ.

wettelonf *st. m. Lauf um d. Gewinn gegenseitig gesetzter Pfänder* (wette) 578, 16.

wetten *schw. v.* wette *Pfand geben* 190, 11.

wēval *st. m. zu* weben: *Einschlag beim Gewebe*, datica 30, 86.

wêwurt *st. f. Wehschicksal* 66, 6. wurt, *altn.* Urdhr (*n. pr. einer Norne*) *zu* werden: *J. Grimm Mythol.* 229.

Weyl *Ortsn.* 1087, 22. *aus* wîler.

wezen *schw. v.* was *scharf machen* 352, 6.

wezeſtein *st. m. Wetzstein* 352, 2.

wi *s.* wie.

wîb *s.* wîp.

wîc wîk wîg *st. m. Kampf* (*Schlacht, Krieg*) 65, 30. 66, 25. 72, 12. 31. 108, 34. 141, 18. 89. *vgl.* wîg —

wîch weîch *s.* wîh.

wîcht *s.* wiht.

wîcſtat *st. f. Kampfplatz* 72, 25.

widar widarôn *s.* wider wideren.

widembnoch *st. n. Aufzeichnung des* widemen 190, 12.

widemdin *st. f.* mancipium dotale 151, 20.

widemo *schw. m. Geld womit die Braut erkauft wird, Morgengabe, nhd. entstellt* Witthum (*neben* widmen) 155, 28. *sonst* wittemo: *zu* weten? *J. Grimm RA.* 421.

wider *st. m.* aries 124, 19. 126, 42. 518, 11. 772, 85. 919, 25.

wider widir wither 235. *ahd.* widar widhar, *mnd.* wëder 725. *præp. c. dat. & acc.: gegen* (*eigentl. n. bildl.*) *c. dat.* 65, 18. 78, 5. 81, 34. 138, 25. 180, 29. 458, 6. 662, 36. *acc.* 159, 18. 179, 5. 26. 181, 8. 262, 3. 352, 30. 858, 30. 725, 2. ſprechen gelobeu denken betrahten w. *c. acc.* 203, 12. 318, 17. 320, 39. 852, 26. 367, 3. 453, 2. 550, 32. *zeitl. Annæherung* 506, 9. 508, 28. 528, 1; *gegenüber c. acc.* 54, 2. 337, 27. 389, 23; *Tausch, Abwechselung, Gegenseitigkeit: c. dat.* 50, 6. 225, 2. 235, 18. 457, 18. *c. acc.* 384, 12. w. ein *gegen u. unter einander* 744, 39. *Comparativbildg zu ags.* vidh *mit, wie lat.* contra *zu* con cum

widrr widir widr, *ahd.* widar, *mnd.* wēdrr 992. wrdder 089. *räuml. adv. gegen, entgegen:* w. undr dan *hin u. hrr* 470, 12. thara widar 102, 28. dâ w. 550, 30. *Vergleichung* 447, 11. 763, 10. w. haben 455, 10. ſtôzen 361, 16. ſtreben 454, 15. 781, 9; *zurück* 350, 41. 355, 11. 375, 11. 402, 39. 089, 10. dar widrr 362, 35. her w. 205, 26. 316, 2. 3. 376, 26. hinr widir 229, 21. wider briagen 365, 35. 379, 15. geben 350, 21. hân 358, 39. kêren 255, 20. 359, 14. komen 992, 30. ſehen *refl.* *sirh umsehen* 420, 16. fruden 365, 21. 405, 21. ſprrehen 238, 1. trîhan 158, 42. ziehen 454, 15.

widrrbirtrn *st. v. durch einen Boten aufkündigen* 367, 38.

widerhrehten *schw. v.* r. *dat.* hraht *Lärm machen gegen* 248, 3. *vgl.* widerbruhtich.

widerhringrn *anom. v.* c. *acr. gen.* u. an *von jenem zurück* zu *dirsem bringrn* 589, 12; *ersetzen, vergüten* 876, 16. 976, 27.

widrrbruhtich *adj. widersetzlich schreyend* 252, 18. *mit* widerhrehtrn zu hrrhen hraht.

widrrdrirz *st. m. Verdruß* 911, 17.

widrre *räuml. adv. zurück* 182, 15. hine w. 205, 29. w. kêren 255, 25. frhrn 148, 31.

widerrn, *ahd.* widarôn *schw. v. intr.* r. *dat. & gen. worin entgegentreten:* rj. *præs.* giwidarôn 80, 31; *transit. rückgängig machen* 245, 35; *rfl.* r. *gen. sich widersetzen, weigern* 1040, 17. 111, 757, 9.

widrrfanc *st. m. entgegengesetzte Bewegung* 745, 14.

widrrgëlt *st. n. Rückerstattung* II, 12, 13. *besonders Wehrgeld* 267, 11. *J. Grimm RA.* 652.

widrrgëltrn *st. v. bezahlen* 1057, 34.

widrrholrn *schw. v. zurückholen, erholen* 1055, 20.

widerkêre *st. f. Rückkehr* 740, 36.

widrrkêren *schw. v. zurückerstatten, vergüten* 938, 3. 939, 1. 31.

widermëzzrn *st. v. meßend zurückgeben* 246, 23.

widrrmëzzunga *st. f.* comparatio 138, 15.

widarmnat *st. m.* injuria 39, 15. *vgl.*

widrrmnote *d. h.* widermürtr, *ahd.* widarmnatl **widarmnatt** *st. f.* injuria 40, 23. malum 50, 4; *Unmuth* 771, 8.

widrrnatûrlirh *adj. unnatürlich* 1029, 3.

widrrpart *st. f. Gegenpartey* 917, 36. II, 12, 27. III, 109, 12 *fgg.* 267, 6.

widrrrâtrn *st. v. wovon abrathen* 469, 19.

widerrürffen *schw. v. widrrrufen* 1046, 11. c. *gen.* 1046, 14.

widrrfahr, *ahd.* widarfahrho *schw. m. Gegner in einer Gerichts-Sache, Widersahrr* (**widrrfächer** 1030, 32 *fgg.*) 108, 24. 688, 11.

widrrfagen withrrfagen *srhw. v.* r. *dat. Frieden und Freundsrhaft aufkündigen* 224, 4. 236, 2. 618, 32. 655, 15. 966, 26; c. *acc. widerrufen* 385, 28.

widrrfatz *st. m. Widrrsetzlirhkeit: pl.* 937, 10; *die sich entgrgensetzendrn, Grgenpartey* 910, 27.

widrrfchlnrn *st. v. entgegenstralen* 883, 28.

widrrfinnan *st. v.* redire 144, 31. 145, 19. *vgl.* findrn u. widerfiuns *verkehrt* II, 125, 13. III, 363, 20. widrrfinnifell VII, 475, 15. 484, 21. widerfinnigkeit *Zwirspalt* III, 614, 5.

widrrfpenic *adj. widerspenstig* 754, 22. zu fpanan.

widerfprëchrn *st. v.* r. *acc. sprrhend aufheben, verneinen* 856, 13.

widrrftâa **widrrftên**, *ahd.* widarftantan *anom. st. v. c. dat. widerstehn* 68, 17. 263, 4. 282, 13. 509, 10. 729, 19. *widerlich seyn* 325, 7.

widrrftich *st. m. Gegen-Zurückstechen* 1065, 39.

widerftrëber *st. m. Widerstand leistender, Gegner* 1042, 14.

widerftrît *st. m. Streit mit Wechselrede, Zank* 534, 10; *adv.* enw. *in die Wette* 590, 10. *ohne* co 290, 40. 552, 17. 594, 37. 633, 35.

widerteilen *schw. v. mit Urtheil absprechen* 809, 24.

widerthôn *defect. ptc. perf. entgegengethan: feindselig* 1040, 23.

widertrîben *st. m. zurücktreiben: widerlegen* 439, 25.

widervarn *st. v. in den Weg kommen* 465, 15. *begegnen, geschehen* 548, 26. 682, 18.

widerwart widarwart *adj.* contrarius adverfus 39, 13. 29 (*für* widarwartin). 40, 21. 102, 17. 112, 23. *zu* werden.

widerwëgen *st. v. Gegengewicht halten, aufwiegen* 418, 19. 543, 5. 609, 16; *wægend zurückgeben* 247, 10. 050, 21.

widerwërfen *st. v. zurückwerfen: widersprechen* 750, 14.

widerwertic, *ahd.* widerwartîg widerwartik *adj.* contrarios *c. dat.* 133, 10. 165, 29. 1046, 8 (*schw. m. subst. Gegner* III, 213, 29 *fgg.*); *widersetzlich* 760, 12. 763, 13; *zwieträchtig* 452, 13. 454, 39. III, 275, 39 *fgg. Zu* widerwart.

widerwartîgî *st. f. zu* widerwartîg 133, 3.

widerwertekeit *st. f. Widerwärtigkeit* 882, 14; *Widersetzlichkeit* III, 323, 20.

widerwiodeo *st. v. sich zurückwenden: sein Ziel finden* 408, 32.

widerwürkeo *anom. schw. v. handelnd aufheben* 386, 27.

widerzæme *adj. obj. mifsfällig, verhaßt* 747, 28. *c. dat.* 324, 37. 358, 22. III, 44, 12. *schw. m. subst. c. gen.* 822, 14. 820, 39; *subj. gehaß, feind* 766, 29. *Zu* zëmen.

widarzuomi widharzuomi *adj.* adverfaos 50, 32. abfurdus 34, 15. *zu* widerzæme *wie* muoze *zu* mâze.

widhar widîr widr *s.* wider.

Widolt *n. pr. eines Riesen* 231, 32. *d. h.* Wituwalt: *vgl.* Berhtolt.

wic wi 263, 6 *fgg.* 294, 37. we 231, 21. *ahd.* wio wêo hwêo hoêo *adv. Fragew. auf welche Weise* 46, 8. 52, 26. 25. 356, 36. 401, 14 (*ellipt.*) wie'ch 337, 46. wie'r 448, 28 *fgg.* wie's 447, 21. wief 385, 7. wie'ft 400, 29. wie getân *welch* 224, 2. alles wio *anderswie* 79, 3. 64, 6. 94, 29; *im Anfang indir. Rede* (*s. v. a.* daz) 363, 41. 380, 8? wie das 823, 3. 035, 4. 1051, 18; *wie wenn als ob* 380, 6? 013, 1; *auf welchen Anlaß, warum* 344, 17. 392, 3; *in welchem Grade* 156, 7. 8. 312, 3. wio manag *wie viel* 83, 23. 160, 28. 138, 11. 146, 13. *erzählender Ausruf* 200, 11. 228, 11. 226, 39. 240, 34. 320, 10. 923, 14; *condic. relat.* fô wio fô, fô wio *s.* fwie: wie 742, 30. *u. s. f.*

wîchen wîcoacht *s.* wîhen wîh.

wielîh *s.* wëlch.

wier *für* wir *pl. von* ich 531, 12.

wîf *s.* wîp.

wîg *s.* wîc.

Wigalois *n. pr. m. altfr.* Goy Galois *d. i.* Vitus Gallenfis 364, 4.

wîgaot weigant 1001, 36. *st. m. Participialbildung* (*wie* heilant) *zu* wîc: *Krieger, Held* 199, 14. 233, 2. 254, 26 *fgg.* 285, 36. 418, 36. 419, 31. 730, 16. *schw.* 743, 35.

wîge wîg, *ahd.* wîjo *schw. m. Weihe,* milvus 30, 23. 841, 6 *fgg.*

wîgen *schw. v. Lautspiel zu* wagen 615, 5 *fgg.* III, 492, 16.

wîggewâffene *st. n.* armatura 158, 22 *fgg.*

wîghaft *adj. streithaft* 178, 24.

wîghûs *st. n. fester Thurm* 158, 16 *fgg.*

wîgman *m.* bellator 130, 6.

wîgofâlîg *adj. glücklich im Streit* 110, 4.

wîh wîch weich *adj.* fanctus, ἅγιος 46, 1. 52, 14. 16. 53, 21. 56, 25. 60, 35. 154, 23. 681, 5 (*vgl.* wîhbruone); ze wînnaht *zu*

Digitized by Google

Weihnacht d. i. wîhen naht 216, 19. vor wienechten (*pl. der jährl. Widerholung*) 840, 38. *vgl.*

wîhan *st. v. machen* 68, 5. *vgl.* wiht; *lat.* vincere: *vgl.* nharwêhan confiecre u. bringen; *dazu* wîh *heilig*: *vgl. lat.* (faera) facere.

wîhbrunne weichbrun *schw. m.* faecr fons, *Weihwaßer* 249, 17. 1000, 24. *vgl.* 681, 5.

weihe *st. f. Priester-Weihe* 219, 17.

wîhen wiehen (*wie* lîhte lichte) 129, 30. weihen 222, 31. *schw. v. heiligen*, sanctificare 53, 19 *fgg.*; *weihen*, benedicere 392, 33. 885, 19. *præt.* giwîhita 100, 39. *iron.* 764, 37.

wîhnaffî *st. f. Heiligung* 53, 24.

wîhrouh *st. m. Weihrauch* 98, 20. wîrouh 87, 5.

wiht *st. m.* zu wîhan: res 131, 29. *vgl.* niwiht niowiht· *persænl. verächtl.* 131, 26. 508, 1. 15. 971, 18. 999, 20. *vgl.* hœswiht.

wîhtuom *st. m? n? Weihung* 185, 3.

wiis *s.* wîse.

wîk *s.* wîle.

weil *st. m.* (*schwarzer*) *Nonnenschleyer*, *lat.* velum 918, 11.

wîlch *s.* wëlch.

wilde wilt 917. 1031. *ahd.* wildi *adj.* ungezähmt, silvaticus 29, 41. 242, 9. 265, 25. 413, 27. 919, 18. 1031, 33. *fremd* 135, 24. 442, 33. *c. dat.* 842, 36. 917, 33. *vgl. uhd.* wildfremd u. zam; *unangebaut* 318, 16 *fgg.* 541, 4. 871, 18. *Zu* walt *u. goth.* vulthus δόξα 8, 9. 10, 14.

wilde *st. f. Wildnifs* 313, 5. 313, 8. 369, 25.

wilden *schw. v. fremd machen c. dat.* 434, 6.

wildenære *st. m. der in der* wilde *das* wilt *jagt*: *Jæger* 442, 34. 443, 11. 457, 25.

Wildenbëre (*dat.*) *Name mehrerer Schlöſser* 407, 35. *Wortspiel mit* Muntfalvæſche (*Burg des Grals*) *d. i.* Montfauvage?

wîle weile weil 918, 10. *ahd.* wîla hwîla, *goth.* hveila *st. f. Zeitpunct*, ὥρα 18, 20 *fgg.* 194, 8. 204, 37. *pl.* 823, 23. 828, 7. under wîlen *von Zeit zu Zeit*, *zuweilen* 312, 26. 455, 16. 674, 12. underwîlent 987, 24 *fgg. adv. gen.* 365, 20. *dat. pl.* wîlen-wîlen *bald-bald* 279, 19 *fg. vgl.* 301, 42; *Stunde*, hora 194, 12. 238, 9; *Zeitraum*, *Zeit* 253, 32. 260, 21. 291, 15. 337, 9. 372, 28. 517, 7. *adv. acc.* die w. *die Zeit hindurch* 290, 9. dwîl *während dessen* 988, 3. eine w. 417, 25. 933, 14. alle w. 265, 31. al die w. 184, 36. *gen.* der w. 697, 11. *relat.* die w. *so lange* 220, 16. 253, 17. 367, 16. 455, 35. 548, 37. 579, 27. 985, 4. diwîl 985, 37. in wîla *in früherer Zeit* 93, 20. *dat. pl.* wîlen wîlin *vor Zeiten* 179, 14. 180, 18. 246, 4. 254, 19. wîlent (*nhd.* weiland) 282, 29. 387, 42. 388, 21. 301, 36. wîlunt 996, 22. w. êre 180, 2.

wîler *st. m. einzelnes Gehæft*, *kleines Dorf* 677, 25. *aus lat.* villa; *vgl.* Weyl.

Wilhëlm Willalm *s.* Willehelm.

wîlich *s.* wëlch.

hwîlîn *adj.* zu wîle: temporalis 29, 26.

wilkome *s.* willekome.

wille, *ahd.* willo *aus* willeo willjo, *mnd.* wëlle 283, 2. *schw. m.* voluntas 54, 13. 16. 68, 15. 18. 108, 16. 475, 32. *adv. acc.* minan willon *mit meinem Willen* 76, 30. durch-willen *s.* durch n°. II.

willec willie *adj. geneigten Willen habend* 200, 12. 311, 32. *c. gen.* 686, 7. & *dat.* 374, 18.

willeelleh *adj. s. v. a.* willec 344, 8 357, 5.

willeellchen willehllche willihllche 238, 11. *adv.* zu willee 329, 1. 352, 35. 367, 1. 475, 24. *comp.* willeelleher 362, 39.

Willehëlm *n. pr. m.* 603, 22. Wilhelm 986, 26 *fgg. mnd.* Willëm 725, 17; *altfr.* Villaume *Guillaume*: *daraus* Willalm 419, 20. *vgl.*

willekome 831, 26. willecume 232, 14. *adj.* got und mir wilkome 984, 37. gotwüllkom 927, 21. *vgl.* wolkum; *s. v. a.*

willekomen willechomen *zsgs. pte. nach Willen, nach Wunsch gekommen* 375, 16. 405, 18. wk. hee in e. *acc.* 488, 35. gote wk. 553, 32. 629, 38. 630, 12. III, 434, 19.

willigen *schw. v.* willic *machen* 262, 1.

wilt *adj. s.* wilde; *st. n. Wild* 178, 13. 361, 24. 383, 26.

wiltpræte wilpræt 916, 27. *st. n. zum Braten bestimmtes oder gebratenes Wild* 363, 3. 821, 14.

wiluut *s.* wile.

Wilz *st. m.* 153, 38. Wilze *schw. m.* 695, 10. *Volksn.* (*Slavenstamm*) *mittellat.* Weletabus.

wîn wein *st. m. lat.* vinum 130, 31. 385, 3. 413, 41. 417, 37. 434, 37. 575, 14 *fgg.* 755, 13. 968, 21. 975, 40.

winber *st. u? f? Weinbeeren: Traube* 976, 3. 15.

winckung *st. f. Winken* 1060, 42.

winden binden 918, 33. *ahd.* wintan *st. v. kreis- odee spiralförmig bewegen od. gestalten*, volvere 27, 4. 65, 9 *fg.* 931, 26. *eefl.* 729, 18. *umwickeln* 714, 28. *einwickeln* 919, 5; *zurück-, fortbewegen* 699, 23. *eefl. pæt.* gewant 700, 10. *Dazu* want gewant wentl wenden wentilfæo.

windee *s.* winter.

windumemânôth *st. m.* octoher 70, 2. windemôn *lat.* vindemiare.

wine *st. m. Geliebter, Schatz* 406, 10. *in n. pr.* win: Baldewin Gebewin; *wie* her *u.* Gunthêr. *Dazu* gewan wenen wonen gewon wunsch. *lat.* venia Venus venerari.

Wineeheee *n. pr. m.* 162, 9. *lies* Wineheree Wini *u.* here.

winegarto *schw. m.* vinea 130, 32.

wineſenft *st. f. zu* wine: amor 148, 17 *fg.*

winkel, *ahd.* wineil *st. m.* angulus 27, 18. 416, 16. 766, 16.

winken *st. v. c. dat.* 264, 19. 316, 2. 462, 11. *dazu* wane.

winman *m. Weinmann, Weinbauer: Geschlechtsbeiname* 941, 22.

winnahl *s.* wlh.

winnemânôth, *var.* wunnemânôth *st. m. Monat in welchem das Wiesenland bestellt wird*, maius 69, 12. *zu*

winnen *st. v.* laborare 102, 19; *s. v. a.* gewinnen *erlangen* 669, 31. *vgl.* wünne verwinden überwinden (*wie* minner *u.* minder).

winſter *adj. link* 391, 8. *lat.* ſiniſter; winſterhalp *zur linken Seite* 826, 33. *vgl.* halbe.

winſtock *st. m. Weinstock* 976, 4. 18.

wint *st. m.* ventus 29, 8. 76, 5 *fgg.* 389, 30. 390, 19. 405, 2. 699, 13 *fgg.* windes prût *Windsbraut* 578, 35. *vgl. J. Grimm Mythol.* 361; *bildl.* (*etwas nichtiges*) 293, 27. 375, 19. 447, 11. 535, 15; *Windhund* 630, 32 *fg.?* 957, 11 *fgg. Mit* wan wunſt *zu* wæjen.

Wint *Volksn. Wende, lat.* Venedus Venetus 743, 39. *vgl.* Wineehere.

wintan *s.* winden.

wintarmânôth *st. m.* januarius 69, 10. *zu*

winter, *gewöhnl.* winder, *ahd.* wintae *st. m. Winter*, hiems 29, 35 (*für* minta). 66, 8. 513, 7 *fgg. Zu* wint.

wynterbuiz *st. m. Winter- (Fastnachts-) larve* 1063, 28. *s.* buze.

winterleil *st. n. Leiden d. Winters* 699, 14.

Winteefteten *Ortsn.* (*dat. pl. zu* ſtat) *Schloß u. Städtlein in Schwaben* 607, 2.

winterzit *st. f. Winterszeit, Winter* 977, 15.

wintfeûfla *st. f.* ventilabrum 27, 27.

wio wiollh *s.* wie welch.

wiollchi *st. f.* qualitas 138, 13.

wlp wlh, *mnd.* wif wlph *st. n. Weib. Gegensatz zu Mann* 171, 10. 226, 8. 331, 36. 349, 30. *Gegens. zu* vronwe: *geringes Weib, Dienerinn* 284, 31. 377, 2. 572, 7.

Gegens. zu Juugfrau 274, 24. *Gemahliuu* 140, 30 *fgg.* 102, 1. 108, 10 *fgg.* 181, 13. 293, 12. 329, 8. 359, 3 *fgg.*

wiplich weiplich *adj. des Weibes* 222, 9; *adv. Weibern geziemend* 502, 17.

wibzierda *st. f. Weiberschmuck* 151, 22.

wir *pl. von* ich.

wirde *st. f. zu* wërt: *Werth* 747, 24; *Achtung, Verehrung* 300, 39. 400, 31. 431, 11.

wirdeeheit *st. f. Herrlichkeit* 257, 1. werdeeheit werdekeit werdikeit 324, 3. 535, 36. 639, 35. 640, 33. 725, 24 *fgg.*; *was würdig ist, sich geziemt* 398, 23. 426, 19.

wirdeelleho *adv. zu* wirdie 301, 28; werdeellehe werdiellehe -llchen *herrlich* 390, 12. 692, 15. 725, 30.

wirden *schw. v. zu* wërt: *schätzeu* 747, 24; venerari 60, 30. *verherrlichen* 601, 9. 726, 31.

wirdie, *ahd.* wirdik uirdic *adj.* dignus 44, 15. c. *gen.* 46, 24. 53, 17. 790, 10 lobswyrdig 1050, 1.

wirken *schw. v. ins Werk setzen, thun* 80, 1. 82, 40. *s.* würken.

Wirnt *n. pr. m.* 604, 1. *aus* Wirunt; *Schm.* 4, 157.

wironh *s.* wihronh.

wirs *defect. compar. adv. übler, schlimmer* 328, 23. 551, 3. 561, 7. 563, 7. III, 205, 30. thinuirs *d. h.* thiu wirs *desto ü.* 8, 2. wirs danne wê *noch schlimmer als weh* 453, 27. 506, 23. 572, 28; *adject.* wirfer (*wie* haz bezer) 139, 27. 404, 2. *superl.* wirfift *t* 30, 1. *Zu* werren.

wirfernnge *st. f. Ärgernifs* 251, 33.

wirt uirt *st. m. Eheherr* 105, 18. 320, 32. 837, 28; *Hausherr* 215, 20. 216, 6. 388, 7. 447, 38; *Bewirther* 370, 35. 504, 23 *fgg. Herr eines Wirthshauses* 390, 23? 755, 9 *fgg.* 758, 5. Beſte wirt *Beiname* 744, 19. *Zu* wër.

wirtinne *st. f. Hausfrau* 447, 38

Wirtenbërg *Ortsn. Schloß Würtemberg* 937, 14. 1005, 14. Wyrtemberg 1037, 20. *Schm.* 4, 105.

wirtſchaft *st. f. Bewirthung, Gasterey* 290, 34. 294, 29. 414, 5. 535, 29. 743, 25. 840, *t* 3. 847, 30.

wis 87, 21. 210, 7. 294, 32. 309, 21. 323, 23. 540, 27. 554, 3 *fgg.* 651, 31. 652, 13. 797, 1. 853, 11. wiſe (*vgl.* fuoz, füeze) 302, 33. 427, 40. 428, 10. 652, 3. 834, 12. 21. *adj. erfahren, verständig, gelehrt,* ſcitus 23, 15. 357, 35. 424, 17. w. wëſan c. *gen. verstehu* 87, 21; *schw. m. subst.* (*vgl.* zage) *Weiser,* philoſophus 116, 31. 153, 26. 532, 29. *Zu* wiſe wiſen.

wiſag *s.* wizago.

wiſan *st. v. ausweichen, lat.* vitare 71, 17.

wisdnam *s.* wistuom.

wiſe weiſe *st. f. ahd.* wiſâ *schw. f. Art u. Weise,* modus 115, 7. 10. 143, 21. 223, 20. 316, 25. 831, 29. *adv. abgekürzt* wis weis: einic w. *auf irgend eine Art udgl.* 50, 18. 54, 11. 221, 6. 441, 25. 503, 4. deheinen w. 428, 16. in (*adj.*) wis *auf, nach-Art* 34, 11. 135, 22 *fg.* 130, 8. 254, 3. in (*gen.*) w. 130, 6. 319, 31. 368, 20. 442, 10. 457, 32, 553, 20. 744, 39. 634, 22. mit (*adj.*) wis 860, 4. ze (*adj.*) wis 145, 2. 102, 0. 252, 7. 31. 553, *t* 4. (*gen.*) 547, 24; *Melodie,* modulatus 154, 40. 283, 14. 377, 17. 330, 0. 511, 24. 625, 2 (*Lied*). 744, 12. wort unde w. *Text u. Melodie* 820, 7. 706, 10. *Zu* wis wiſen.

wiſe *st. f. Wiese,* pratum 27, 31. 513, 15. 515, 12. 914, 33. *schw.* 266, 25. 695, 23. *mit* waſe *zu lat.* virere.

wiſel *st. m. zu* wiſen: *Führer* 512, 14.

wiſelôs *adj. ohne Leitung: subj. hilflos* 314, 23. 310, 1; *obj. unerforschlich* 880, 9.

wiſen, *ahd.* wiſſan 74, 10. *schw. v.* wis *machen: anweiseu leiteu führen lenken* 125, 1. 207, 18. 239, 5. 258, 26. 403, 31.

626, 39. 678, 17. c. *gen.* 794, 18; *zeigen* 263, 11. *inf.* gewîsen 259, 32.

wîsent *st. m. Büffel* 577, 34. *ahd.* wisunt, *lat.* bison.

wîsheit *st. f. Weisheit* 343, 6. 15. 527, 26.

wîslich *adj. s. v. a.* wîs 423, 20. 603, 34. 788, 14.

wîsliche wîslichen weisleichen *adv. zu* wîs 224, 11. 259, 2. 343, 5. 604, 38.

wîsôn *schw. v. transit. aufsuchen* 98, 39; *intr. c. gen. besuchen, heimsuchen* 73, 8. 93, 10. *pr.* gewîsôt 304, 1. *zu* wîs: *Notiz wovon nehmen.*

wîsôt *st. m. zu* wîsôn: *Besuch; Geschenk dafür oder dabei* 249, 26. *vgl.* Weifet III, 439, 2.

wîssage wîssagen *s.* wîzago wîzagen.

wîssan *s.* wîsen.

wîssen *d. i.* wischen *schw. v.* 300, 8. wüschen 999, 26. *zu* waschen.

wîsspræchôn *schw. v.* disputare 122, 2.

wîst *st. f. zu* wësen 131, 17 *fgg. Nahrung* 193, 25. *vgl.* heimwîst hierwîst mitewîst.

wîstnom, *ahd.* wisdnam 77, 20. **wîstôm** 88, 18. *st. m. Verständigkeit, Weisheit* 121, 21. 142, 49. 182. *Überschr. u.* 25.

wîsûn *f.* mustella 30, 2.

wît wîtt *adj. von großer Ausdehnung* 289, 8. 481, 6. 532, 32. w. unde breit 465, 24. 674, 28. *c. gen.* 819, 18; *weithin wirksam u. bekannt* 192, 21. 390, 19.

wîtan *alts. st. v. gehn: prät.* giweit 64, 5.

Wîtche *s.* Witige.

wîte *adv. zu* wît 208, 13. 291, 13. 489, 17.

wîte weite wîtea 663, 34. *st. f. zu* wît 648, 16. 735, 38. 1013, 30.

wîten wîtene wîtiai *adv. zu* wît: *weither* 288, 16; *weithin* 183, 10. 444, 33. 470, 3. 568, 1. 786, 5; *weit* 663, 31.

wîther *s.* wider.

Wîtige *u. pr. m. ungetreuer Held Dietrichs* 812, 6 *fgg.* Witche 895, 12. *zu* witu: *J. Grimm Mythol.* 220. 273.

Wîtschart *u. pr. m.* 427, 8. *fr.* Vichard Guichard *aus altd.* Wic-hart.

wîtsche *schw. f. Zwetsche? Weichselkirsche?* 667, 38.

huît *s.* wîz.

witu *st. u.* ligna 28, 18. *zu* wëten *wie lat.* lignum *zu* ligare; *vgl.* ris.

wîlumânôth *st. m. Monat wo Holz gefällt wird*, September 70, 2.

witwe 913, 23. **witib** 929, 26. **witiwe** 181, 30. *ahd.* witna *d. i.* wituwâ 28, 11. *schw. f. Wittwe, Wittib, lat.* vidua.

witweide *adj. weit umher weidend* 432, 8.

wîz *adj. zu* wîzen wizen: *schw. m. subst.* (*vgl.* zage) sapiens 26, 15.

wîz, *ahd.* hwîz, *alts.* huitt *adj. weiß* 25, 18. 392, 27. 410, 15. 37. daz wîze *im Ey* 962, 18; *glänzend* 242, 28; *schæn?* 68, 2. *vgl.* 61. 62, 3. *u.* pulcher-albus 28, 18.

wîzagen *schw. v. prophezeyen:* wîzsagen 253, 2. wîssagen 731, 18. *zu*

wîzago *schw. m.* (*adj. vgl.* zage) propheta 62, 2. 98, 2 *fgg. zu* wîzen; *umgedeutet* wîsfage weisfage 187, 41. 196. 31. 220, 28. wîsag 869, 26.

wîze *st. f. zu* wîz: *Weiße* 280, 25. 412, 27.

wîze weitze 221, 24. *ahd.* **wîzi wîzzi** *st. n.* pœna 36, 29. 54, 26. 58, 35. 73, 20. 292, 9. 530, 13. *zu* wîzen.

wîze witze, *ahd.* **wizzi wizze** *st. f. Verstand, Weisheit* 80, 24. 82, 24. 96, 17. 173, 15. 266, 8. 338, 22. 361, 21. 389, 21. 385, 7. 309, 29. *pl.* 80, 36. 81, 20. 149, 24 *fg.* 418, 2. 835, 3. *zu* wîzen wizen.

wîzeklich *adv. zu* wîzik 694, 16.

wîzen wizzen, *ahd.* **wîzan** *st. v. scheud wahrnehmen, lat.* videre, *gr.* ἰδεῖν: *beachten* 115, 17; *bestrafen* (*vgl.* inchnaneu *u. lat.* animadvertere) 202, 18. *acc. & dat. etwas an jemand, jemand wofür bestr.* 93, 35. 227, 20. 396, 8. *vgl.* verwîzen. *Dazu* wîze wîz wize wîzago wîzôd *u.*

wîzen wizzen wüſſen 877, 12 *fgg. anom. v.* (*præs.* weiz, *alts.* wêt *præt. von* wîzen: *vgl. gr.* οἶδα εἰδέναι) *præt. ahd.* wiſſa (*vgl.* gewis Heſſe) wiſte 206, 30. weſſe 271, 33. 402, 14. 606, 1. weſte 350, 3 *fgg.* wuſte *ej.* wüſte 981, 6. 896, 2. *ptc. perf.* gewîzen (*zsgs.* ungewîzen *unverständig, thœricht* 804, 31. III, 268, 31.): *wißen* 574, 12 *fgg.* 328, 39 (wiz'z). wizze Chriſt! 103, 24. weiz got, goleweiz *s.* gnt; w. umb 893, 31. danc w. e. *dat. & gen.* 84, 7. 263, 3; e. *acc. & dat. refl.* 52, 29. 83, 21. *adj. Præd. d. Obj.* 71, 23. 356, 3. *sq. acc. c. inf.* 152. 15. *Nebens. mit* daz 227, 27. 340, 9. *ohne* daz 31, 31. 105, 22; *abhäng. Fragesatz* 300, 13. 305, 23. 367, 7. *Fragesatz ohne Subj.* 73, 18. 447, 21. *Fragew. u. inf.* 356, 34. *bloßes Fragewort* (*parenthetisch*) 288, 4. 462, 4. *vgl.* ne *mhd. b*; *kennen* 129, 7. 432, 8. 433, 26.

wîzenære *st. m. Gerichtsbote* 596, 33. 600, 41. *eigentl. Strafender*: zu

wîzinôn wîzzinôn *schw. v. bestrafen, damnare* 58, 36 164, 13. zu wîze.

wizic wizig *adj. verständig* 237, 33. 373, 22.

wîzôd wîzzôt, *goth.* vitôth *st. n. Gesetz,* νόμος 16, 12. *st. m.* 79, 31; *Testament*; *Abendmal* 166, 13. zu wîzen wizen.

wîzſagen *s.* wîzagen.

wîzzegen *schw. v.* wizic *machen* 881, 32.

Wîzzûnburg *Ortsn.* (*dat.*) *Weißenburg* 73, 9.

wô *s.* wâr.

woch woh *Interj. d. Staunens u. des Unwillens* 265, 22. 483, 31. *aus* wah; *lat.* vah, *gr.* οὐά.

woche wnchâ 213, 23. *aus ahd.* wëhhâ *schw. f. Woche*, ebdomada 28, 36. 651, 24. 730, 12. wnche 846, 34. *st.* 936, 12. *Mit* wehſal zu *lat.*? vices?

wôgen *s.* wâgen.

wohſen *s.* wahſen.

wol wuli 179, 24. *ahd.* wnia wol' 77, 29. wala 36, 37. wëla 65, 35. wël 66, 26 (*vgl.* welaga). *mnd.* wale 227, 9. wal 775, 15. 982, 33. *adv.* zu guot (*comp.* baz): *gut, wohl* 124, 9. 185, 32. 322, 25. 337, 10. 338, 22. 378, 23. 532, 11 *fg. vgl.* queden tuon varn wëllen ziehen; *in ellipt. Anrufungen*: wala nu! age nunc 36, 37. wol hin! 209, 29. 1022, 35 (*s.* her ûf nmbe ûz). wol, ſô wol *glücklich preisend, segnend* c. *dat.* (*sc.* weſen) 213, 1. 305, 16. 374, 20. 376, 5. 373, 21. *dat. n. Nebens. mit* daz 211, 23. 217, 4. *c. acc.* (*ahd.* w. werdan *als transit. Zeitw. c. acc.*) 172, 38. 734, 5. *& gen.* 276, 1. 372, 15. 498, 21. 838, 30. *acc. n. NS. mit* daz 223, 37. 980, 3; *leichtlich* 491, 27. 494, 36. *vgl.* veile. *Zu* wëllen; *vgl.*

wolaga *Interj. wohlan* 88, 1 (*iron.*). *vgl.* welaga.

wolnwilllgî *st. f.* benigna mens 145, 23.

wôlch *s.* welch.

wolefprëchen *st. v.* benedicere 252, 11.

wnlclât *st. f. gute That* 157, 10. *gutes Thun* 158, 36.

wnlf *st. m.* 36, 1. 336, 31. 506, 23 *fgg.* 533, 15. 649, 28 *fgg.* 684, 21 *fgg.* 777, 39 *fgg.* 834, 12 *fgg.* 835, 7. 842, 15. 1034, 33. *lat.* lupus, *gr. λύκος*; *dazu* wülpin Wülfinc Randalf Wolfram.

wolfeil *s.* veile.

Wnlfram *n. pr. m.* 744, 31. Wolferam 748, 23. ram *Rabe*: *vgl.* Bertram.

wolgemnnt wolgelân wnlgezngen *s.* gemnot tuon ziehen.

wolken, *ahd.* wnlcnn wolchen *st. n. Wolke (fem. aus altem pl.)* nubes, gugernabes? 29, 7. 43, 13. 125, 14. 337, 24. 325, 27. 688, 2. zu wël?

wolkum *s. v. a.* willekume 969, 17.

wolknmmen *für* valkummen volleḳomen 882, 1.

wnllameit *st.?* eolus 30, 34.

welle, *ahd.* wolla *st. f.* lana 152, 16. 19. 195, 31. 540, 2. 4 (*pl.*). *lat.* vellus; zu wël.

wnllen *s.* wëllen.

wollnſt *st. f. Wohlgefallen, Freude* (*vgl.* 38, 26.) 244, 8. 15. *st. m.* 660, 9.

won woude *s.* wande.

wnnahelt *st. f.* consuetudo 45, 1. *vgl.* gewonheit.

wonen, *ahd.* wnuên *schw. v. vertraut werden, sich gewöhnen* 150, 12; hi w. e. *dat. stæts in jemandes Nähe seyn* 329, 38. *bild.* 336, 22. II, 40, 3. mide w. e. *dat.* 742, 22. *Zu* wine.

wônlich *d. h.* wànlich *adj.* zu *vermuthen* 939, 33.

wonnunge, *mnd.* wanunge *schw. f. Wohnung* 690, 22.

wootniſſu *st. f.* zu wüeten: demeatia 34, 39.

wôppeu *s.* wâfen.

worbele *st. f. worum sich etwas dreht: Achse od. Mittelpunct* 855, 12. *mit* warhelôu zu wërben.

worgen *schw. v. mühsam u. bis zum Ersticken schlucken* 767, 13. 898, 15. *dazu* würgen *u.* warc *Wolf* (*Würger, Freßer*); *gr.* ἐρύγχειν.

wnrolt *s.* werlt.

wnrphnzen *für* worphazen *schw. v. intens.* zu werfen: jactare 132, 13.

wnrt *st. u. Wort* 103, 7. 234, 34 (*vgl.* werc). 443, 35. verbum 133, 7. *gen. absol.* 34, 1. *dat.* 55, 1. 83, 30; *Verabredung, Bedingung* 139, 13. *plur.* in dien wnrten daz 130, 27. 143, 12. *ohne* in 666, 14. 680, 7; wort (*pl.*) unde wlſe *Text u. Melodie* 444, 38. 626, 8. 706, 10. *Mit lat.* verbum zu *gr.* ἐρῶ ἐρωτάω.

wörtelin *st. u. demin.* zu wnrt 441, 37.

wnrtwlſe *adj. der Worte kundig* 443, 33.

wnrtzeichin *st. u. Erkennungswort:* argumentum 120, 3.

wöſcherîu *s.* weſcherîu.

wr *d. h.* vur für; wr— *d. h.* wur — wur —

wrëchen *s.* rëchen.

wrnme *für* vrume.

wache *s.* woche.

wuaſt *s.* wnoſt.

wnatarên *schw. v.* jubilare 53, 19. *mit gr.* ἀϑύρειν zu wunt *Gemüthsaufregung Wuth,* ἦϑος.

wüeſen, *ahd.* wuaſen wunſſen *schw. v.* ululare plorare plangere 48, 12. 53, 20. 397, 20. 766, 19. e. *acc.* 100, 2. *vgl.* wuoſt.

wüeſt *st. m. Wust* 1040, 31. *mit*

wäeſte, 12. *Jh.* wunſte, *ahd.* wuoſti *adj.* defertas 100, 23. 205, 13. 538, 30. 541, 4. zu waſte.

wüeſte, *ahd.* wuoſti *st. f.* defertum 126, 7. 10. 312, 30. 313, 2.

wäeſten *schw. v.* wüeſte *machen* 940, 23.

wäeten, 12. *Jh.* wunten *schw. v. wüthen* 270, 39. 371, 12. *vgl.* wnatarêu.

wüetic wantic, *ahd.* wnotig *adj. wüthend* 125, 42. 763, 10.

wahin *d. h.* wô, wà hin 1077, 22.

Wülfine Wulfing, *entstellt* Wälffiu *st. m. Nachkomme Wolfs* (*sagenh. Geschlecht der Gothen*) 803, 25. 1034, 31. 33.

wüllin *adj. von Wolle* 800, 39.

wülpin *st. f. Wölfinn* 649, 28 *fgg.*

wunde, *ahd.* wunta *f. Wunde,* plaga vulnus 29, 20. 60, 15. 38, 35. *schw.* 205, 28. 283, 4. 699, 10. 810, 3 *fgg. st.* 239, 27. 272, 32. *Anm. Zu* winden *umwickeln wie lat.* vulnus zu vnlvere.

wunden, *ahd.* wuntôn *schw. v. verwunden,* laceſſere 50, 24. 94, 23 *fgg.* 267, 32. 941, 26. *pte.* gwunt 268, 20. 280, 28.

wnnder wndir, *ahd.* wuntar *st. u. Verwunderung* 370, 11. 410, 35. 443, 29. 449, 36. mich nimt w. e. *gen.* 348, 19. 980, 18. *nom. für gen.* 980, 7. *NS. mit* daz 227, 14. ſich w. (*gen. pl.*) nemen ab 1029, 21.

Gegenstand der Verwunderung 83, 23 *fgg.* 203, 7. 207, 20. 270, 12. 274, 19. 384, 6. 392, 18 (*plur.*). 435, 24. 618, 32; *außerordentlich große Menge* 285, 31. 384, 28. 513, 13. 557, 3. *plur.* 434, 32?

wunderalt *adj uralt* 380, 25.

wunderbald *adj. gar kühn* 927, 17.

wunderbalde *adv. gar schnell* 929, 15; wunderenbalde 506, 14.

wunderdieff *adj. gar tief* 1005, 1.

wunderenge *adj. sehr enge* 592, 7.

wunderkūene *adj. überaus kühn* 741, 8.

wunderlich, *ahd.* wuntarlih, 12. *Jh.* wunterlich *adj.: obj. zum Verwundern, wunderbar* 87, 10. 180, 19. 202, 38. 204, 13. 223, 29. 270, 13. 406, 5. 672, 16 *fgg.; subj. gern sich verwundernd, wunderlich* 654, 23.

wunderliche -lichen *adv. zu* wunderlich 258, 38. 866, 4.

wundern, *ahd.* wuntarôn *schw. v. refl. sich verwundern* 94, 38. *c. gen.* 996, 23; *unpersœnl. c. acc. & gen. wundern* 202, 21. 331, 7. 369, 2. 851, 1. *acc. u.* nmhe 385, 20 *fg. acc. u. NS. mit* wie 850, 41. 979, 10. *nom. für gen.* 979, 13; *bewundern* 1048, 21.

wundernhart' *adv. gar sehr* 500, 38.

wunderscharpf *adj. sehr scharf* 1030, 25.

wunderthier *st. n. Wunderthier* 693, 28.

wunderwërck *st. n. wunderbare That* 1005, 13.

wünne, 12. 14. 15. *Jh.* wunne, *ahd.* wunni *st. f. zu* winnen: *bearbeitetes, zum Heuen bestelltes Wiesenland: vgl.* winnemânôth, wunn n. weyd *Wiese u. Weide* II, 109, 26. *bildl.* ongen w. (*wie* o. weide) 641, 9; *Augen- u. Seelenweide, Freude, Lust* 87, 36. 106, 22. 171, 9. 173, 6. 305, 10 *fgg.* 323, 33. 331, 17. 338, 3. 373, 3. 377, 10. 18. 433, 5. 782, 38.

wünnebërnde *zsgs. ptc.* wünne *hervorbringend od. besitzend* 433, 15. 20. 435, 8.

wünneclich wünneklich, 12. *Jh.* wunneclich, wünnenclich (*wie* minnenclich) 614, 3. 657, 10. *adj.* wünne *erregend, anmuthig* 301, 31. 305, 0. 16. 353, 17. 373, 8. 410, 33. 476, 21.

wünneclîche wünneclîchen *adv. zu* wünneclich 311, 24. 379, 31. 611, 16.

wunnenbâr *für* wünnenbære *adj. s. v. a.* wünneberude 978, 12.

wunsch *st. m. Vermœgen etwas außerordentliches zu schaffen* 883, 30; *Begehren, in Kraft dieses Vermœgens ausgesprochen* 570, 31 *fgg.; Inbegriff des Schœnsten Besten Vollkommensten* 323, 10. 399, 41. 411, 25. 28. 443, 26. 444, 36. 685, 27. nâch wunsche 397, 11. ze w. 446, 21. 449, 36. 465, 4. *Zu* wine. *J. Grimm Mythol.* 99 *fg.* 507. 692.

wünschen, 12. *Jh.* wunschen *schw. v. einen* wunsch *ausspreechen* 319, 20 *fg.* 625, 27. 643, 19; *c. gen.* 381, 6. 516, 2. 637, 19. *& dat.* 281, 18. 21. 314, 21. 403, 7. 17. 969, 41; *c. acc.* 571, 14 *fgg. & dat.* 643, 20. 972, 23. 24.

wunschlëben *st. n. das schœnste Leben das mœglich ist* 331, 23.

wunschlich *adj. so vollkommen als mœglich* 424, 28.

wunst *st. m.* fulgor (*für* vulgor) 20, 8. *sonst Sturmwind: zu* wint.

wunt wuont 959, 41. *adj. verwundet* 383, 14. 427, 31. 609, 21. *c. gen.* 919, 4. *vgl.*

wunta wuntôn *s.* wunde wunden.

wuntar wunter *usf. s.* wunder.

wuo — *s.* wûc —

wuocher, *ahd.* wuochar *Ertrag an Früchten (von Pflanzen u. von Thieren): st. m.* 130, 33. 192, 21. 455, 30. *st. n.* 105, 12. *vgl.* erdwuocher; *bildl. Gewinn: st. m.* 210, 0. *Zu* wachen wahsen, *lat.* vigeo vegeo, *gr.* ἐγείρω ἀγείρω.

wuocherer *st. m. der* wuocher *Wucher* (*vgl. gr.* τόκος) *treibt* 663, 42. 671, 22 *fg.*

wuocherhaft *adj.* wuocher *habend, bringend* 299, 25. 456, 2.

wuoft wuaft *st. m. zu* wüefen: ululatus 100, 2. gemitus 56, 29. luctus 147, 1. 4.

ürgæu *schw. v. factit. zu* worgen: *erwürgen, ersticken* 396, 2. 756, 16.

würkeu wurken 476, 31. 977, 10. wrehen, *ahd.* wurchau wurehen *anom. schw. v.* (*pte. perf.* gewurehit 118, 24. geworht gewort 191, 6. *vgl.* fürhten) *aus* wirken *zu* wëre: *bewirken machen schaffen thun* 81, 31. 150, 27. 152, 15. 158, 20. 160, 10. 16. 181, 33 *fgg.* 207, 3. 211, 27. 443, 22. 471, 32. 687, 9. 860, 6. *præt.* chiworahta gaworahta geworehte 36, 21. 68, 13. 850, 3. *inf.* gawurehan gewürken 68, 16. 662, 23; *absol. thætig seyn, wirken* 191, 12. 23. 222, 32. 410, 14.

würklicheit würglicheit *st. f. Werkthætigkeit* 865, 25. 666, 22.

wurm wrm wurn, *ahd.* wurum *st. m. Wurm, lat.* vermis 42, 15. 130, 24. 153, 40. 198, 1. 215, 19; *Schlange* 593, 33. *Drache* 459, 24 *fgg.* 615, 21.

wurmel wurmelln *st. n. demin. Würmlein* 770, 16 *fgg.*

Wurmiz, *Ortsn. Worms* 184, 35. *sonst* Wormz: *mittellat.* Warmatia 78, 9. *aus lat. celt.* Borbetomagus.

wurz, *goth.* vaurts *st. f. Wurzel* 10, 32. 592, 22. 593, 22; *Kraut* 205, 5 *fgg.* 218, 11. 576, 29. 658, 26. 726, 25. 834, 7. *mit*

wurze wrze, *ahd.* wurzâ *schw. f. Wurzel* 29, 19. 512, 19. 592, 26. 594, 34. 793, 25. *st.* 631, 35 *fgg. n.* wurzel *zu gr.* ῥίζα, *lat.* radix.

Würzeburc *Ortsn. Würzburg* 710, 37. *aus* Wirzehure, *ahd.* Wirzinburg: Wirzo Wirinzo *demin. zu* Wernher.

wurzel *st. f.* 403, 1. 428, 14. 592, 20.

wurzelen *schw. v. wurzeln* 278, 23.

wurzelkraft *st. f. Kraft der Wurzel* 594, 41.

wurtzen *schw. v. wurzeln* 592, 9.

würzen *schw. v. mit wohlriechenden Kräutern bereiten* 755, 19.

wüfchen *s.* wiffen.

wüffen *s.* wizen.

wy— *s.* wi—

X

xpc $\overline{\text{xp}}$f $\overline{\text{xp}}$ift xrift *s.* Krift.

Y *s.* J

Z C CZ

za za — *s.* ze ze —

zâher zâbern *s.* zouber zouberu.

zæhe, *abgek.* zæch, *mnd.* zêhe *adj. geschmeidig* 277, 21; *was Faden zieht* (*und sich fest anhängt*) 947, 23. 1003, 23. *Zu* ziehen? *vgl.* fpiez.

zafaran *st. v.* præterire trausire 48, 23. 25. 50, 19.

zage *schw. m.* (*adj. vgl.* arm blint dürftic wîs wiz, wizago) *Feigling: als Scheltwort* (*J. Grimm RA.* 644.) 528, 34. 687, 19. *vgl.* werltzage; *comp.* zäger 923, 28. *Zu* jagen: *vgl.* jâmer.

zageheit *st. f. Feigheit* 349, 28. 354, 15.

zagel *st. m. Schwanz* 205, 22 *fgg.* 209, 39 *fgg.* 212, 9. 665, 30. *goth.* tagl. *Haar*; *zu gr.*

δασύς (*δαυλός*) *wie* ge- *zu* *οὖν*, ganz *zu* *lat.* fanus, ligen *zu* lesen.

zagelîche zeglîchen 507, 38. *adv. als ein Feigling* 620, 33.

zägleich zeglîch *adj. des Feiglings* 642, 36. 911, 38.

zaher zahir *st. m. nhd.* Zähre (*fem. aus pl. wie* asch Esche, grât Græte, trahen Thræne *u. a.*) *Tropfen* 159, 23. 426, 7. 676, 13. *mit gr.* *δάκρυ*, *lat.* lacrima *zu* *δάκνειν*.

zâl *Interj.* 387, 40. *vgl.* ahl.

zal zale, *ahd.* czala *st. f. Zahl* 430, 8. 436, 27. 680, 34. *ganze Menge* 106, 22. *zu* zil.

zâl *für* zâle *st. f. Gefährdung, Nachstellung, lat.* dolus 513, 21. 516, 3. *zu* zil.

zaln *schw. v. erzählen* 445, 21.

zam *adj. zahm* 413, 27. *c. dat.* 718, 35; *vertraut, wohlbekannt c. dat.* 790, 21. 917, 34. *vgl.* wilde; *zu* zemen.

zamen *schw. v.* zam *machen*: *præt.* gezamete 217, 29; *refl. sich bezähmen, enthalten* 222, 8.

zamen *aus* zesamene *s.* samen.

zan 112, 7. 156, 31. 1055, 1. *aus* zant 503, 35. 818, 8. *st. m. Zahn*; *mit* zünden *zu lat.* dens, *goth.* tunthus, *gr.* *ὀδούς*.

zanswër *schw. m. Zahnweh* 533, 36. *vgl.* swero.

zaphe *schw. m. Zapfen* 583, 8. *zu* Zipfel *u.* zoph.

zaplâan *anom. schw. v. refl.* inflari 48, 32. 50, 10. *vgl.* blæwen.

zart *adj. lieb* 433, 38. 829, 9. 872, 24 *fgg. schœn, fein* 828, 2. 1004, 9 *fgg.*; *adv. weichlich* 914, 12.

zart *st. m. liebevolle Behandlung* 421, 26. 890, 8. 11; *persœnl. Geliebter* 914, 21.

zarteklîch *adv. weichlich* 843, 36.

zarten, *ahd.* zartôn *schw. v. c. dat. liebkosen* 142, 24; *c. acc. verweichlichen* 900, 14.

zartheit *st. f. Weichlichkeit* 879, 6.

zartlîch *adv. liebevoll* 882, 9.

zau— *s.* zou—

Zaȥamane *n. pr. einer romanhaften Stadt im Orient* 477, 6.

ze, *ahd.* ze *Kero* 53. 71, 28 *fgg. Sgall. u. Williram*, zi ei *Isid. Otfr. Tat. n. zuweilen noch* 12. *Jh.*, za 46 *fgg.* 52, 17 *fg.* 54 *fg.* 68. 69, 25 *fgg. alts.* ti; *vor pronom. u. pronominalen Worten auch* zuo, zu, *alts.* tô, *mnd.* zô, zû (*sonst adv.*) 63, 11. 67, 5. 114, 10. 115, 39. 144, 13. 164, 39. 192, 1. 11. 200, 32. 214, 11. 225, 30. 245, 30. 255, 21. 269, 3. 278, 28. 289, 20. 297, 15 *fgg.* 332, 40. 340, 1. 350, 42. 568, 7. 572, 14. (*vor nominibus* 176, 11. 225, 3. 248, 14. 23. 270, 25. 658, 30. 658, 42. 669, 17. 743, 29. 746, 12. *usf.* 14. 15. *Jh.*): *vgl.* zuo ze, zû ze, zô ze 148, 29. 300, 29. 405, 17. 451, 2. 478, 20. 773, 30. znoze demo verbo adverbium 138, 7; *apocopiert u. verschleift*: z'aller 247, 27. z'anfrahidu 43, 1. z'einem 386, 11. z'eim 335, 16. z'einander 711, 9. z'ende 409, 7. z'êren 262, 30. z'im 211, 4. z'ir 451, 2. z'in z'inen 295, 23. 300, 30. z'iu 405, 17. z'ôren 609, 29. z'himel 440, 8. z'mitten 1052, 41. z'den 177, 23. zemo *für* zi demo 93, 19. 94, 1. 189, 4. zeme 214, 32. zem 343, 4. zer *für* ze der 338, 40. zen zin *für* ze den 179, 11. zno'me 398, 3. zno'm 934, 7. zno'r 665, 25. zwin ziu *für* zi win *s.* wer. *Præp. c. dat. abl.* (diû wiû) *acc.* (*s.* 1.) *Verbindung mit einem zweyten, als Vorsylbe von Zeitwörtern Trennung in zwey bezeichnend*: *Wurzel zu* zwêne *wie* bî *zu* bêde, an *zu* ander; *vgl.* aȥ, *goth.* at, *lat.* ad *u. gr.* *διά -δε δέ*. *I. räuml.*: *Ziel der Bewegung* 46, 11. 69, 25. 87, 28. 91, 14. 16. 136, 22. 256, 17. 341, 15. 389, 16. *vor Ortsn.* 96, 25. 102, 7. 127, 23. 182, 15. 184, 2. 301, 42. 457, 36. 536, 22. *Volksn.* (*Landsn.*) 181, 3. 295, 7. *mit ellipt.*

Digitized by Google

gen. 981, 27. c. *acc.* 103, 13. 113, 22 *fg.* 126, 1. 139, 30. 169, 33. 170, 5. 387, 32. c. *abl.* 92, 28. 167, 22; *Ziel unräuml. u. unsinnl. Thætigkeiten* 52, 17. 71, 21. 28. 87, 39. 94, 33. 103, 4. 105, 13. 125, 42. 260, 31. 299, 32. 307, 4. 332, 40. 340, 21. 28. 341, 36. 347, 6. 348, 40. *s.* famen dara hin; *Hinzufügung: nebst, außer* 297, 15 *fgg.* 524, 13. 572, 14. 939, 33; *vor adj. u. adv. Hinzufügung z. rechten Maße der Eigenschaft, Übermaß* (*vgl.* über) 84, 25. 279, 22. 289, 20. 295, 41. 311, 9. 342, 13. 375, 29. 478, 22. 565, 27. nihl ze 338, 28. 371, 15. 478, 22. 545, 3 (alze *s.* al). *vor compar. um so, desto* 725, 3. 4; *Punct des Verweilens* 127, 23. 147, 22. 171, 31. 172, 22. 217, 5. 293. 23. 309, 18. 332, 17. 363, 14. 380, 10. 381, 13. 395, 11. 408, 38. 491, 40. *vor Ortsn.* 139, 5. 180, 22 *fgg.* 321, 17. 342, 38. ftat ee Rôme 200, 3. 201, 1. *Flußn.* 295, 17. 489, 1. *Volksnamen* (*Landnamen*) 180, 30. 181, 31. 291, 23. 322, 20. *vor einzelnen Personen* (*bei*) 104, 25. 195, 4. 219, 15. 425, 4. 600, 9. dà ze, daz *s.* dàr. *II. zeitlich: Zeitdauer* (*bis zum Endpunct*) 172, 1. 253, 32. 405, 8. 31. 476, 38. 540, 20. 553, 3; *Zeitraum, Zeitpunct* 53, 25. 54, 4. 8. 78, 22. 83, 21. 93, 19. 103, 12. 216, 10. 280, 18. 291, 25. 315, 40. 329, 28. 34. 37. 413 16. 851, 24. 934, 7. *vgl.* biz naze; *zugleich räumlich u. zeitlich* 180, 34. 181, 12. 192, 23. 243, 23. 247, 23. 340, 40. 367, 23. 598, 21. 609, 21. *III. abstractere Verhältnisse: Erfolg der Thætigkeit* 54, 24 *fgg.* 81, 9. 270, 25. 286, 16. 322, 24. *vor d. Præd. des Subj. oder d. Obj.* 94, 11. 223, 17. 275, 28. 288, 35 *fgg.* 353, 38. 360, 5. 383, 30. 617, 5. 659, 19. 755, 3. *vgl.* 801, 7. *s.* werden tuon haben kiefen; *Zweck* 129, 14. 29. 31. 223, 27. 373, 21. ze wîn 171, 22. zwîu 638, 14. 820, 37. ziu 151, 9. zno din 164, 39. zi thin thaz *damit* 100, 16. 184, 26. *vor inf. nach Zeitw.* 95, 10. 130, 7. 147, 31. 743, 29. *s.* wefen haben; *Betreff, Rückſicht* 261, 8. 311, 17. 331, 5. 338, 12. 363, 11. 778, 19. zi lhin 77, 31. 80, 38. zin *d. h.* zi wiu 80, 27. 115, 17. 120, 30; *vor inf. nach subst. u. adj. namentlich ein Genitivverhältniſs umſchreibend: nach subst.* 55, 1. 68, 16 *fgg.* 275, 19. *nach adj.* 53, 18. 160, 13. 277, 19. 658, 30; *Rangordnung: vor adverb. Superlativen:* ze êrſt 115, 38. jungiſt jungiſte 179, 10. 198, 29. lezeſt 148, 8. minniſte 159, 13. oberôſt 144, 8. vorderiſt 259, 27. *vgl.* zem êrſten 535, 2. zno dem hœheſten 939, 14; *Art u. Weiſe* (*modale adv.*) ze meiſterſeheſte 603, 19. 605, 20. ze mêtre metriee 128, 4. ze priſe 511, 25. ze ringe 631, 5. z'eime ſprunge 552, 10. ze ſtride *im Wettſtreit* 284, 16. *s.* guol hant lop màze nôl reht übel wâr wiſe wunſch.

zebrëchen *s.* zerbrechen.

zebrëſten *ſt. v. entzweybrechen, -reißen* 584, 2.

zëechen *ſchw. v. ordnen* 252, 5.

zëehen *s.* zehen; zêehen *s.* zeichen.

eêderbonm *ſt. m. Ceder, gr. lat.* cedrus 197, 30.

zefüeren zefuoren *s.* zerfüeren.

zegân eigên *s.* zergân.

zegegen *præp. s. v. a.* gegen 243, 21.

zeglich zeglichen *s.* zägleich zageliche.

zehant *s.* hant.

zêbe *adj. s.* zæhe.

zêhe *ſchw. f. Zehe* 316, 37. zu zlhen; *vgl.*

zëhen zëchen 1033, 12. *zsgz.* zên (niunzên *neunzehn* 115, 7 *fgg.*) cên 302, 4 *fgg. mnd.* eln (*wie* ſehen ſin) 179, 7. 181, 11. *Grundz. zehn: als große Zahl* 287, 23. 293, 26. 857, 1. 755, 10. zehenſtunt *zehnmal s* ſtunde; *mit gr. δέκα, lat.* decem zu zihen zêhe. *Ordngsz.* cëhente zëhende cëh-

inde 194, 19. 311, 9. 696, 3; *schw. m.* (*se.* teil) *subst. Zehnten* 219, 17. 249, 27.

ēēhenthuozze *st. f. Buße für Versäumnifs des Zehnten* 249, 29.

zēhenzich, *ahd.* zēhenzug *Grundz. hundert*, centeni 106, 37. *c. gen.* 172, 23. zie *goth.* tigus *Decade. Ordgsz.* zēhinzigift 105, 32.

zeinziehvalt 249, 8. cēnzeevalt 361, 26. *adj. zsgz. aus* zehenzievalt *hundertfältig.*

zehowen *s.* zerhouwen.

zei— *s.* zi—

zeichen, *ahd.* zeichin zeichan zelhhan *st. u.* fignum 48, 11. 84, 35. 279, 5 (*verschr.* zeigen). 374, 29. zēchen *Wappenbild* 1033, 12. *Zeichen d. Thierkreises* 117, 18. 772, 34 *fgg.*; *Wunder* 84, 30. 90, 27. 102, 9. *Zu lat.* digitus dignus.

zeige *st. f. ahd.* zeigâ *schw. f.* demonftratio 121, 11. *Weisung* 426, 24.

zelgen, *ahd.* zeigôn *schw. v.* indicare 30, 29. *zeigen* 399, 27. zu zihen.

zeigen *für* zeichen 279, 5.

zeihnan *schw. v. bezeichnen, meinen* 32, 26.

zeil *st. m. n. Dornbusch, Hecke* 632, 31.

zein zeyn, *goth.* taius *st. m. Reis* 14, 27 *fgg. Pfeilschaft, Pfeil* 955, 21. *Drath* 492, 15. *vgl.* Zeine *mundartl. Korb u.*

zeinen zeinôn *schw. v. mit einem Stabe worauf hinweisen: zeigen, bezeichnen* 81, 36. 65, 12.

zeirfuoren *s.* zerfüeren.

zēlden *s.* zelten.

zelegen *schw. v.* disfolvere 128, 13.

cēlle *st. f. Wohnzimmer, lat.* cella 273, 15.

zeln zelen celin, *ahd.* zeljan, zellen 63. 89. 164. 168. *inf.* gizellen 78. *præs.* gezellent 127. 888. *præt.* zalta zalte 79. 80. 84. 85. 94. 165. 1010. gizalta 88. *pte.* gezalt 226. 396. 600. 620. 624. *schw. v.* zu zal: *zählen, rechnen* 79, 6. 85, 9. 210, 19. 429, 34. 585, 38. 860, 3. 1016, 30. *in eine Zahl bringen:* z. ze *zusammenstellen mit* 127, 4. 168, 5. 390, 19. 660, 34. ze famen z. 888, 21. *ernennen zu, betrachten als* 52, 4. 111, 248, 5. *mit* ze 177, 21. 226, 21. für 422, 18. 424, 4. z. an *begründen auf* 626, 6. 624, 10; *aufzählen* 78, 11. 80, 30; *erzählen* 83, 26. 84, 29. 89, 29. 94, 1. 159, 5; *überhpt mündl. mittheilen* 86, 16. 83, 4. 85, 86. 88, 7. 161, 20. 165, 24.

zelœfen *schw. v. auseinandersetzen* 788, 11.

zēlt *schw. m. Zelt* 1050, 25. 1054, 14.

zēlten zēlden *schw. v. den* zelt *Pafsgang gehn* 243, 3. 834, 31. 86. *aus lat.* tolutim *nsf.*

zemâle *s.* mâl.

zēmen, *ahd.* zēman, *häufig* gezēmen gizēman *st. v. ziemen, wohl austehn* 90, 34. 96, 21. 441, 4. 512, 12. 532, 23. *c. dat.* 90, 30. 94, 16. 158, 14. 284, 4. 829, 22. 349, 30. 359, 4. 374, 29. 381, 7. 382, 2. 476, 14. 688, 9. *Subj. inf.* 293, 14. c. acc. u. *inf. mit* ze 108, 82; *unpersœnl. c. acc. & gen. wohl gefallen* 419, 18. *vgl.* gizâmi ungizâmi widerzæme; *dünken c. acc.* 825, 35. *Mit* zam u. zunft zu *gr. δέμω δαμάω, lat.* domo.

zemne *aus* zefemene *s.* famen.

zên cên *s.* zehen.

Zêne *u. pr. m. Zeno* 815, 25.

zēpter *st. m.* fceptrum 1602, 31.

zerbrēechen 926, 11. zerprēechen 977, 23. zebrēchen *st. v. transit. entzweybrechen, brechen, zerreißen* 264, 37. 325, 26. 331, 12. 343, 6. 530, 17. 567, 21. 609, 9. znbr. 996, 27. 1025, 13; *intr. brechen* 347, 83.

zerdennen *schw. v. aus einander spannen* 875, 24 *fgg.*

zere *st. f.* (*eigne*) *Unkosten* 745, 30. *vgl.* zerung.

zerfüeren 426, 4. *aus ahd.* ze-ir-fuoren 145, 31. *Anm. schw. v. zerstreuen*, disjicere; zefuoren zefüeren 145, 31. 562, 37; *zsgs. pte.* unzefüeret 317, 9.

zergân *anom. st. v. zergehn, Ende nehmen* 340, 42. 350, 17. 383, 37. 386, 9. 392, 9. 461, 37. 513, 7. 515, 3. zegân eigên 129, 10. 188, 19. 139, 27. 181, 86; *unpersœnl.* c. *gen.* 244, 35. *vgl.* zerrinnen.

zergankliche *adj. vergänglich* 892, 22. 945, 35.

zerhouwen *st. v. zerschneiden, zerhauen* 944, 15. zehowen 239, 16. 265, 30.

zerkrazen *schw. v. zerkratzen* 716, 10.

zern *schw. v. transit. wovon leben* 587, 26; *absol. sich nähren, zehren* 758, 39. 1027, 8. 10. *gr.* ζάω?

zerprëchen *s.* zerbrechen.

zerren *schw. v. zerreißen* 351, 19. 585, 13. abe z. 380, 22. *zsgs. pte.* ungezerret (*für* ungelerret) 586, 7. *gr.* δέρω δαίρω.

zerrinnen *st. v. aus einander fließen: unpersœnl.* c. *dat. & gen. ausgehn, zu mangeln beginnen* 679, 19. II, 54, 5. 91, 34. 114, 32. III, 60, 26. 408, 21. *vgl.* zergân.

zerſlahen *st. v. schlagend zerstœren* 389, 85. 654, 15.

zerſlîfen *st. v. gleitend zergehn, verschwinden* 599, 28.

zerſnîden *st. v. zerschneiden* 667, 35.

zerſpannen *st. v. aus einander spannen* 676, 36.

zerſtœren zeſtœren, 12. *Jh.* zirſtôren zeſtôren *schw. v. aus einander streuen: in Zwietracht Verwirrung Schaden bringen* 237, 5. 273, 27. 302, 26. 792, 9. 977, 20.

zerſtrôuwen *schw. v. hin u. her streuen* 801, 86.

zerteilen 387, 30. zeteilen, *ahd.* ziteilen, *mnd.* eideilen *schw. v. in Theile zerlegen, austheilen* 100, 40. 144, 14. 180, 23.

zerten *schw. v. zu* zart: *liebkosen* 142, 28.

zertriben *st. v. aus einander treiben, breit treten* 441, 26.

zertnon zetnon *anom. v. aus einander thun, ausbreiten* 116, 19. 438, 6. 875, 32.

zerunge *st. f. wofür man zehrt, Unkosten* 847, 18. 850, 2. 917, 6.

zervallen *st. v. aus einander fallen* 943, 20. *fallend zerbrechen* 939, 16.

zerwürken *anom. schw. v. zerlegen: zsgs. pte.* unzerworht 396, 38.

zeſamene zeſämen zeſemen *s.* ſamen.

zeſehrinden *st. v. zerspalten, zerritzen* 317, 1. *vgl.* ſchrunde.

zëſe eëſe? *ahd.* zëſo *adj.* dexter: *fleet.* zeſewer zeſwer 175, 22. 398, 11. 404, 24. nz zeſwûn halp (*s.* halbe) *zur rechten Seite* 36, 18. *fl.* zeſer 826, 30; *schw. f.* zeſawâ zeſwâ zeſwe (*sc.* hant) *Rechte* 82, 31. 56, 12. 425, 32. 660, 5. *Mit goth.* taihſvô 6, 10. *gr.* δεξιός, *lat.* dexter zu zîhen zeigen.

zeſtœren zeſtôren *s.* zerſtœren.

zeſtunt *s.* ſtunde.

zeſwëllen *st. v. anschwellen bis zum Zerspringen* 395, 36.

zeteilen *s.* zerteilen.

zetreten *schw. v. zerstampfen* 405, 25.

zëtter *Interj.* (*Klage, Hilferuf*) 956, 4. *d. h.* z'eter (eter *Gerichtsschranke*)? *J. Grimm RA.* 877.

zetuou *s.* zertnon.

zewâre zewâren *s.* wâr.

zewêne *s.* zwêne.

zeyn *s.* zein.

Zezinchoven (*dat. pl.*) *Ortsn. Zatzkofen in Bayern* 603, 37.

zi ei zi— ei— *s.* ze zer — ze —

zieken *schw. v. stoßen: mit Eifer streben* 906, 31.

cielope *schw. m. gr. lat.* cyclops 181, 21.

eideilen *s.* zerteilen.

ziehen, *zsgz.* zien 281 *fg. ahd.* ziohan (zihet *für* zinhet 141. *vgl.* fliehen) *st. v. I. transit. ziehen führen* 142, 6. 484, 24. *pr.* geziuht 679, 36. an z. 232, 22. ûz 348, 33. 815, 32. 942, 4. c. *gen.* 1049, 2; *herbeiführen, bringen* 479, 21. fur z. *vorbringen*

221, 36; *groſs ziehen, erziehen* 92, 18. 33. 205, 3. 236, 29. 423, 25. 712, 28 *fgg.* wol gezogen 284, 33. 377, 4. 607, 25. 642, 18. 992, 39. ungezogin 234, 16. *H. intr. einen Weg einschlagen, sich begeben* (*vgl.* sich z. 223, 1. 328, 33. 341, 13. 393, 20.) 207, 1. 231, 25. *pr. ej.* giziahên 93, 9. zô *herbei* z. 288, 27; z. ze *aussehlagen zu* 141, 2. *sich beziehen* 231, 21. 232, 19. 549, 36. in ein z. *zusammen gehæren: pr.* gezinhet 231, 39. *Lat.* ducere, *gr.* δουεῖν.

zierde, *ahd.* zierda, *mnd.* zirde *st. f.* ornatus 152, 3; *Pracht, Herrlichkeit* 239, 35. 242, 22. 245, 21.

ziere, *mnd.* zire *adj. schæn* 214, 1. 239, 4; zier 713, 17. 827, 31. *J. Grimm Mythol.* 132.

ziere cierl *st. f. s. v. a.* zierde 184, 12. 967, 14; zier 912, 13.

zierheit *st. f. Ausschmückung* 441, 10. 24.

zieren cieren zierren 126, 40. *schw. v.* ziere *machen* 216, 26. 579, 15. *pr.* giziartun 80, 22. z. in *worein kleidend schmücken* 226, 7.

zierlich *adj. s. v. a.* ziere 491, 27.

zierung *st. f. Schmuck* 1017, 7.

zige *schw. f. Ziege* 831, 10 *fg.* zu geiz, *lat.* hædus *wie* zihen *zu* heizen, fâhen *zu* haben, touf *zu gr.* βυθός, liep *zu* φίλος.

zihen, *goth.* teihan *st. v. sagen,* ἀναγγέλλειν 20, 5 *fgg.*; c. *acc. & gen. beschuldigen* 941, 5. 1041, 37. *acc. für gen.* 962, 18. *Mit* zêhe zehen zefe zeigen *zu gr.* δείκνυμι, *lat.* dico; *vgl.* zige.

zil cil *st. u. Ziel des Laufens Schieſsens udgl.* 279, 5. 361, 25. 512, 2. 520, 10. 607, 10. 685, 31. 1030, 12; *abschlieſsend festgesetzter Zeitpunct, Termin* 336, 35. 549, 10. 629, 40. 111, 444, 20. 453, 32. in mangem z. *oftmals* 905, 30; *Ende* 712, 14; *abgegrenzter Zeitraum, Frist* 606, 31. 825, 7. 1043, 27. *Dazu* zal gizal zâle: *vgl.* endelichen *u.*

zilu, *ahd.* zilôu zilen *schw. v. zu* zil: *mit refl. gen. sich beeilen,* fatagere 50, 17. 91, 5; *transit.* z. gein *womit zusammenstellen* 417, 28.

zilunga *st. f.* feſtinatio 54, 7.

zimber zimmer 750, 1. *ahd.* zimpar *st. u. Bauholz,* materia 27, 5. 137, 10. 143, 11; *Gebäude* (*von Holz*) 750, 1. 16. *vgl.* uberzimber gezimbere.

zimbern *schw. v. bauen* 215, 22. 528, 24.

zimieren *schw. v. zu* zimier *Helmschmuck, fr.* cimier: *wappnen* 397, 30. 398, 16.

zymlich *adj. paſslich, angemeſsen* 1062, 20.

zimmerbanl *d. h.* zimberwant *st. f. Hauswand* 918, 32.

cin *s.* zehen.

cindâl *st. m. Taffent, mittellat.* cendalum 241, 30.

zinne *schw. f. Zinne* 424, 1. 520, 18. 522, 21. zyn 1035, 28.

zins *st. m. Zins* 235, 3 *fgg.* 420, 30. *aus lat.* cenſus.

zinſen *schw. v. als Zins geben* 300, 14. 639, 39.

ziohan *s.* ziehen.

cipperwîn *st. m. Cyperwein* 675, 33.

zir— *s.* zer—

zirde zire *s.* zierde ziere.

Cirill *schw. n. pr. m. Cyrillus* 920, 33 (9. *Heumonats*).

zirkel cirkel *st. m. lat.* circulus: *Kreislauf* 745, 10; *goldener Reif als Hauptschmuck der Fürsten* 383, 39.

zifamane *s.* famen.

zifel *st. f. Zeisig* 512, 9. 513, 10.

cift *altfr. pron. demonstr.* cet, ce, *aus lat.* ecce iſte 76, 15. 19.

zistag *st. m.* 943, 10. 14. *mundartl.* Ziftig (*nhd.* Dienstag *entstellt aus nd.* Tiesdag: *vgl.* Zinftag 111, 449, 24 *fgg.*) *d. h.* Ziwes tag *Tag des Ziu, altn.* Tyr: wîtu 65, 4. *nach Lachmann* wêt Tû *wie* weiz got. *J. Grimm Mythol.* 87 *fg.* 131 *fgg.*

zît ziit zeit *st. f.* (*st. n.* 60, 22. 878, 40 *fgg.* II, 11, 20. III, 239, 8. 458, 13. *adv. gen.* ciues zîtes 841, 14.) tempus 29, 33. 347, 11. 918, 10. altzijt *alte Zeit* 957, 41. *pl.* 139, 3. 329, 34. 560, 6. *acc. adv.* 80, 4; *Zeitalter* 80, 12; *Lebensverhältnisse, Leben* 88, 32. 379, 4; *die wozu nœthige od. pæfsliche Zeit* 194, 24. 358, 11. *ndv.* bezîte 489, 4. 581, 8. enzîte 215, 10. 350, 23. c. *gen.* 80, 9. 127, 14. 140, 7. 390, 36. 415, 21; *metr. mnsicał. Zeitmaß* 79, 5. 39; *Stunde*, hora 44, 5. 92, 6.

zîtelôfe *schw. m? f? Zeitlose* 872, 17.

Citêrôn *Cithæron: für Cythern* 446, 16.

Zitiâs *Ortsn. Citeaux in Burgnnd, erste Cistercienserabtey* 209, 9 *fgg.*

zîtig *ndj. wns die rechte Zeit erreicht hat, reif* 976, 11.

zitter *st. m. das Zittern* 961, 24. *vgl.* fuuderzitter; zu

zitern *schw. v. zittern: zsgs. ptc. pr.* unziterd *für* unziternd 1047, 25.

Zîtverliefe *fmg. n. pr. m. Zeitverlierer* 904, 29.

zîu *für* zi wiu *s.* zc n. wer.

ziunen *schw. v. umzäunen* 466, 11.

civellen *schw. v. factit. zu* zervzllen: *zerstæren* 181, 6. zivzlta? diruit 31, 2.

zîwêne *s.* zwêne.

zô zo— *s.* zuo zc zc—

zobel *st. m. Zobelpelz* 290, 24. 347, 13. 408, 20.

zobellîn *adj. von* zobel 408, 13.

zœgen *s.* zougen.

zogen *schw. v. intens.* zu ziehen: für z. *verzægern* 413, 23; *laufen, ziehen* 845, 5. 909, 32. 934, 8. 935, 11.

zœlmen *s.* zoumen.

zoken *schw. v. intens.* zu ziehen: *zucken, zerren* 210, 32.

zol *st. m. Zoll* 518, 7. 534, 38. 664, 2; *Begnhung* 464, 20. 554, 6. *nus gr. lat.* telonium.

zolch *st. m. Klotz: figürl.* 1022, 3.

zollen *schw. v.* zol *zahlen* 761, 35.

zoph *st. m. Zopf* 914, 10. *s.* zaphe.

zorn *st. m.* (*n.* 128, 37.) *Zorn:* daz ist mir z. *das erzürnt mich* 308, 18. 517, 25. 735, 7. 978, 23; z. thnn c. *dat. erzürnen* 1051, 21.

zornecliche zornicllchen 397, 5. 872, 37. 729, 5. *adv.* zu

zornic zornig *adj. zornig* 496, 12. 963, 33.

Zornlî *fmg. n. pr. m. Zörnlein* 903, 32.

zotrzgen *st. v. ans einander tragen, verschleppen* 231, 5.

zouber zâber 1007, 20. *st. n. Zaubersprnch, Znuber* 378, 10. 1010, 21. *zu gr. δουπέω? od. zu ahd.* zebar *Opfer, gr. δέπας, lat.* daps? *vgl.* fpiez.

zouberære *st. m. Zaubrer* 386, 21. zauberer 1005, 33.

zouhern zâbern 1008, 15. *schw. v. zaubern* 995, 6.

zzuberfzlh *st. n. Znnbersalbe* 1005, 19.

zzuberwërek *st. n. Znnberey* 1006, 19.

zougen *schw. v. vor Augen, zu Stande bringen: cj. pr.* gezouge 277, 26; zægen *zeigen* 887, 37. *mit* gezowe geziuc *zu* zowen? *oder ans goth.* alangjan (*at ahd. az, n.* zugô *Auge*)? *Schm.* 4, 236.

zoum *st. m. Zaum* 366, 4. 403, 29. 495, 36. 483, 27. *wie Zügel zu ziehen.*

zoumen zöimen *schw. v. zäumen* 618, 9. 918, 20.

zoun *s.* zûn.

zowen *schw. v. unpersænl. schnell von Statten gehn:* z. lâzen *sich beeilen* 228, 11. *goth.* taujan ποιεῖν 6, 1 *fgg.* (*vgl.* gezowe geziuc zûg zougen) *gr.* δύω δίδωμι, *lat.* induo do.

zôze *s.* zc.

zu zû zuz zu— *s.* zuo zc zc — zer —

zu— *s.* zw—

zûber *st. m. d. h.* zwiber *Waßergefäß mit zwey Griffen* 844, 33. *vgl.* cimber-

zug *st. m.* zu ziehen: *Weg* 178, 7.

zûg zug *d. h.* ziug *st. m. s. v. a.* gezluc: *Rüstung, gerüstete Kriegerschaar* 1051, 29; *Zeuge* 964, 28.

zügelict *st. n.* (*pl.*) *Lied mit besonders lungen Zügen des Fiedelbogens?* 519, 4.

zuher *s.* zuo.

zuht zuecht *st. f.* zu ziehen: fœtus 157, 1; *Ort wo Junge groß gezogen werden* 716, 23; *Wohlgezogenheit, Anständigkeit* 226, 1. 229, 37. 323, 17. 353, 28. 376, 24. 501, 13 *fgg.* 712, 29 *fgg. pl.* 655, 5. 364, 26; *Züchtigung* 324, 34.

zühteclichen züehtenklichen 986, 24. *ndv. mit Wohlgezogenheit* 488, 34.

zuchtigklich *adj. wohlgezogen, anständig* 1023, 7.

zuhtmuoter *st. f. Zuchtschwein mit Jungen* 778, 21.

zûken, *nhd.* zucchen *schw. v. intens.* zu ziehen: *mit Gewalt u. Eile ziehen, zücken* 139, 29. 239, 9. 265, 20. 339, 16. 495, 9. 653, 42. ûf z. 234, 13. furc vür z. *vorziehen* 145, 11. 585, 34; e. *dat. entreißen* 656, 2. 766. 6. 827, 33.

zukerviolēt *st. f? Zuckerviolat, Veilchensaft mit Zucker angemacht* 846, 4.

zummer *s.* fam.

zûn zunn zonu 189, 26. *st. m.* Zaun, fepes 27, 13. 466, 26. 676, 4. zu zwî *wie* fwlu zu fû.

zünden *schw. v.* anzünden 844, 9. *mit* Zunder zu zaot.

zunft *st. f.* zu zemen (*wie* vernunft zu vernemen) *Schicklichkeit, Würde* 398, 21.

zunge, *ahd.* zungâ *schw. f.* lingua 28, 30; *Sprache* 79, 18 *fgg.* 277, 17. 279, 27. 290, 32; *Volk oder Land* 312, 14. 383, 34. *Altlat.* dingua.

zunkal *ndj.* linguofus 43, 7. *vgl.* himilzungal.

zuo zu zû, *mnd.* zô, *alts.* tô *præp. s.* ze.

zuo, *ahd.* zua, *mnd.* zô *räuml. adv. zu hinzu herzu: s.* ze (zuo ze, zû ze) *n.* lezuo; *bei Zeitw.* zuo gân accedere 100, 19. 189, 16. chomin 278, 16. riten 172, 8. fîgen 168, 86. vâhen 409, 4. zuo vallende *zufällig*, accidens 885, 31 *fgg.* zuo wëllen (*ellipt.*) 563, 6. ziehen 288, 27; *ellipt. Interj.* 211, 13; *bei demonstr. adv.* thara zua, dara dar zuo 81, 13. 118, 14. 266, 16. dâ-zuo 326, 36. *hinzufügend* 290, 12. 17. 822, 28. *unsinnl.* 86, 17. 349, 7. 8; zuher 924, 40.

zuovart *st. f. Herbeiziehen* 288, 16. 557, 30.

zuoverfiht *st. f. subj. gewisse Hoffnung, Erwartung* 548, 24. 910, 22; *obj. Unterstützung* 706, 24.

zuowart *ndj.* futurus 98, 28; zuowërt venturus 102, 16. 12. zu werden.

zuozc *s.* ze.

zureißen *st. v. zerreißen* 1611, 28.

zürnen, 12. *Jh.* zurnen *schw. v.* zorn *haben* 235, 11. 236, 16. 899, 37. 598, 20.

zuſchen *s.* zwiſch.

zûſpilunga *st. f.* allufio 126, 40.

zuſtôßen *st. v. zerſtaßen* 996, 29.

zv— *s.* zw—

zwaken *schw. v. zupfen, zerren* 654, 6 *fgg.* ab tzwaeken 1609, 32. zu zwiken.

zvâren zwâre zwâr *s.* wâr.

znêhôu *schw. v.* duhitare 102, 35.

zweien *schw. v. refl. sich zu zweyen vereinigen* 514, 26. 795, 11; *sich entzweyen* 1645, 42.

zweinzec 429, 16. zneinzich 167, 11. zwênzic zwêntzig zwênzec 356, 1. 749, 8. 1653, 39. 1654, 3. *Grundzahlw. goth.* tvai tigjus *zwey Decaden, zwanzig: subst. e. gen.* 167, 11.

zweinoge *st. f. zweyerley Herkunft* 732, 10.

zwelf, *ahd. u.* 12. *Jh.* zuelif zuelef, *Grundzahlw. zwölf: fleet.* 100, 19. 189,

20. 200, 15 *fgg.* 411, 9. 412, 12. 495, 2. *unfl.* 129, 2. 231, 11. 411, 17. 490, 16. *Ordnungsz.* zwelifto 43, 25. *Mit* einlif *eilf zu* llp: *zehn u. noch zwey: Gr.* 2, 946 *fg.*

zwelfjæric *adj. zwölf Jahre alt* 720, 16.

zwelfpote zwölffbote *schw. m. Apostel: pl.* 220, 22. 11, 17, 32. *sg.* 840, 30. 111, 313, 35.

zwelifelnlg *adj. zwölf Ellen lang* 112, 8. *vgl.* ellenboge.

zwênc zwên, *ahd.* zwênê znênê, *fem.* zwô zwuo 409, 34. 41. 411, 5. zwû 1021, 4. zuâ 177, 12. *neutr.* zwei zuei zwê 1017, 31. *alts.* luê 63, 5. *dat. pl.* zwein zweihen 731, 13; *gedehnt* zewênâ *usf.* 124, 12. 188, 25. 187, 40. ziwêni 159, 7 *fgg. Grundzahlw. zwey* 36, 14. 116, 4. 380, 31. 452, 16 *fg*, 540, 16. 615, 27. zweierleige *von zwey Arten* 863, 15. in zwei (*Stücke, Theile*) 164, 34. 38. 177, 9. enzwei enlzway *adjectivisch wie nhd.* 219, 15. 967, 37. *Gr. lat.* duo; *zu* zc.

zwērglin *st. n.* 1001, 6. *demin. zu* zwērg *st. m? n?* 948, 22. *s.* getwere.

zul *st. ?* lurlines 29, 12.

zwl zul *st. n.* furculus 27, 1. 214, 4. 513, 23. *zu* zwêne,

zvlbel *s.* zwivel.

zwlc zwlg zwyg *st. m. Zweig* 396, 41. 443, 3. 743, 8. 1062, 17. *zu* zwênc.

zwifall zwlfel zwifelich *s.* zwivall zwivel zwlvellich.

zwigebele *adj. zweyzackig wie eine Gabel* 191, 14.

zwljârlg *adj. zweyjährig* 98, 39.

zwiken *schw. v. zupfen, zerren:* ab gezw. 399, 26. *zu* zwaken.

zwilich *st. m. Zwilch, zweydræthiges Gewebe* 832, 18 *fg. lat.* bilix.

nlael *adj.* gemellus 156, 33. *vgl. nhd.* Zwilling *aus* Zwineling.

zwingen *st. v. für* lwingen dwingen 807, 19. 22.

zwir 458, 9. 610, 14. zuire 166, 5. zwier 908, 33. 914, 4. zwîrent 634, 6. 1054, 33. *adv. zweymal, gr.* δίς, *lat.* bis.

zwirm *st. m. zweydræthiger Leinenfaden, Zwirn* 910, 34.

zwlfch zuifc zwifk *adj. zwiefach* (*vgl.* drifk) 198, 10. Tuifco *zwiegeschlechtiger Gott Tac. Germ.* 2; nuder zuifkên *in der Mitte zweyer* 120, 33. 153, 42 (*Sternen- u. Sonnenlicht, Zwielicht*); in zuifkeu (*dat.*) *zwischen* 252, 22. enzwifchen 354, 31. entzwifchen 437, 27. 37. enzwüfchen 874, 18. entzwüfchent 937, 19. da enzwifchen *adv.* 407, 24; zwifcheu (*dat.*) 349, 22. zwüfchen 888, 5. *mnd.* zufchen 725, 4. zwlfchent 856, 15. *c. acc.* 412, 11. 700, 32? 983, 40. dâ zwüfchen *adv.* 1053, 30.

znifillochti *adj.* bifurcus 27, 19.

znifprëho zuifprëhho *schw. m.* (*adj.*) bifarius 29, 24.

zwiflilavinco *schw. m.* cardnelis 30, 35. *vgl.* diftelvinkellu.

zwiu *d. h.* zc, zi wiu *s.* zc u, wer.

znlval *adj. zwiefältig, zweifelnd* 94, 20. *gr.* διπλόος; *mit*

zwivalt zwifall *adj. zwiefältig, doppelt* 408, 19. 452, 36. 705, 37. *gr.* δίπαλτος; *zu* valden.

zwlvel, *ahd.* zulval, *mnd.* zvibel 258, 22. *st. m.* (*vom adj.*) *Ungewifsheit, Zweifel* 315, 23. 349, 23, 25. 452, 32. âna ane zw. *betheuernd* 93, 38. 206, 23. 386, 41; *Verzweiflung* 396, 26.

zwifeler *st. m. Verzweifler* 870, 4.

zwlvellich zwlfelich *adj. verzweifelnd* 379, 12. 870, 4.

zwlvelu, *ohd.* zulvelôn zuivolôn (*assim. aus* zulvalôn) *schw. v. in Ungewifsheit seyn.*

zweifeln 92, 11. 94, 26. 86. 95, 8. 346, 62. 452, 34. *sq. acc. c. inf.* 188, 20.

zwîvilln *adj. zweifelnd* 95, 11.

zwölffhote *s.* zwelfpote.

zwürent zwüfehen *s.* zwir zwiſch.

zy — *s.* zi —

Cyrus *u. pr. m.* 84, 12. *gen.* Cyres 82, 29 64, 8. *dat.* Cyre 82, 31. 84, 13. 20.

NACHTRÆGE UND BERICHTIGUNGEN.

Âhent — des âhnts 403, 42; *c. gen. Tag vor einem Feste* 948, 19. 21. *vgl.* Sonnabend *d. h.* Sonntagabend.

adel — *st. m. collect.* 826, 33 *fgg.*

âder *Ader* 926, 38. ôder 976, 1.

æchten *verfolgen* 977, 18.

aigi — *streich* vreiſe.

ambôs *st. m. Amboß* 836, 2. *aus* anehôz *zu* bôzen: *vgl.* anehon.

an ane *schw. f. Großmutter, Ahnfrau* 619, 34. *vgl.* enke.

ändlich *s.* endelîche.

âne *adv.* — *als adj.* 625, 18.

Anfelm Anshelm *lies* Anſêlm Anshêlm.

ant — *s.* ent — en —

antfane — *vgl.* inbiß.

antsweder antwere *lies* antſwēder antwēre.

arrinnan *s.* irrinnen.

Bâbes — bôbeſt 836, 1 *fgg.*

beck *schw. m. zu* bachen: *Bäcker* 1048, 12. peck 879, 17.

bekliefen — erklûfen *lies* erclûfen.

belangen pelangen *schw. v. unpersœnl. c. acc. langweilig dünken* 909, 20; *c. acc. & gen. wonach verlangen (lang dünken bis)* 598, 9. *statt gen. nâch* 882, 8. 969, 21. *mundartl.* blangen; *vgl.* erlangen.

bērgen — *lat.* farcio.

bērn — ungeborn *unedel* 314, 30. *vgl.* ungebnrt.

Bērne — Pern Peren 1031, 19 *fgg.*

Bērnære — Perner 1031, 27 *fgg.*

befezen — *umstellen* 1026, 38.

beforgen — *befürchten* 970, 36; *einen Auftrag ausführen* 938, 31.

bewîfen — piwîſan *eher st. v. ausweichen, vermeiden: s.* wîſan.

bhând *s.* behende.

biegen — *gr.* φεύγειν, *lat.* fugere: *vgl.* guot.

billîch *aus* bildelîch.

binden *für* winden 918, 83.

binwen — bowen 315, 18. — *bauen* 257, 25.

bîzen — an peißen *zum erstenmal eßen, früh stücken* 1011, 37. — *gr.* φείδεσθαι (*Kümmel spalten*), *lat.* findere.

blêken *lies* bleken.

blint *pass.* 454, 23.

blnot *st. u.* plnot 407, 5. 408, 30.

blnoten plûten 1066, 8.

bœswiht bœſewicht 934, 18.

bôsheit *st. f. zu* bœſe 828, 27.

brâten — *gr.* πρήθειν.

bringen *d. h.* b'ringen? *vgl.* birahanan.

brüeven — *pl. præt.* geprüevet 414, 29. *inf.* geprüeven 440, 25. 755, 6.

bürde pürde 1045, 19.

Dachan *s.* deken.

dane tanck 1066, 66.

dannoch — dennoeht 1053, 18.

degen *st. m. Dolch, fr.* dague 1031, 15.

deißelfeil *st. u. Seil um das Pferd an die Deichsel zu binden?* 1015, 39.

denken — *pte. perf.* gedâeht *gedacht habend, bedacht* 941, 16. *vgl.* bedenken verdenken.

dēr — *dat. pl.* denen 968, 27. 1056, 6. — *relativ mit Wiederholung des bezügl subst.* 426, 6. 939, 20. 941, 30.

d'iezen — *lat.* tundere tuffis.
dihen — gedein *c. dat. wohl bekommen* 1020, 31. 1021, 37.
dri — drie 934, 20. 939, 23.
drüken — *absol. sich drängen* 827, 34.
Ëdo *s.* oder.
eigen — *im Gegensatz zu* erbe: *erworbenes Grundeigenthum* 218, 38.
einwëder — antſweder *d. h.* einſweder.
eiten — *vgl.* ital ganaſtra heiter.
enbërn empèren 967, 28.
engëgen enkëgene *lies* engegen enkegene.
enpfâhen entphâhen 983, 36. 1036, 25.
enpfinden entpfinden 959, 17.
ër — *dat. sg. fem.* iren 920, 31; *gen. pl.* her 106, 5. ier 827, 32. iro 1052, 39. irer 940, 14; *dat. pl.* inen 921, 21 *fgg.* 939, 4 *fgg.*
erleſchen — *st. ptc. perf.* erlöſchen (*für* erloſchen *wie* aſche eſche) 844, 12.
ermorden 884, 23 *fgg.*
erwenden — unerwant *nicht zu hindern* 437, 3.
Var *adj. flect.* varer 789, 27.
feizit — *lat.* pædor pudere.
virinlih — *streich* palwic.
Gedanc — gedanke *schw. m.* 919, 21.
geit *s.* git.
gëra — *vgl.* guft.
geſpreidach — *lat.* frutex.
geſwîe *schw. f. Schwægerinn* 519, 3. *aus* geſwige: *zu* ſwëher.
giwëlih — *streich* iewelich.
Heilen heiljan — *zsgs. ptc. perf.* ungeheilt 273, 7. 766, 2.
Heſſe — *vgl.* miſſe-
Iba — üb *wenn, wenn auch* 848, 38.
intrëbhan *st. v.* revelare 41, 11. *vgl.* truken.
Naht — viertzehen nacht *vierz. Tage* 931, 20.
nôt — *Zu* niuwen *st. v. zerdrücken* (*alsdann Drangsal u. Nœthigung die ersten Bedeutungen*).
Riuwe — *schw. m.* 176, 11?
Sam — ſem mir 377, 2. ſummer 1020, 27. 29.
ſind — ſin 786, 7.
ſtôzen — an ſt. *anstecken* (*Feuer*) 701, 13. *in See stechen* 456, 10.
ſwâ — ſô wâ 238, 18.
Træge — *negat. Ablaut zu* τρέχειν.
Un — *s.* w — wu —
Warch *s.* wurgen.
weln *schw. v. zu* wal: *wählen* 535, 37.
wërlt — wërlde 781, 5 *fgg.* — welde 625, 36. *Anm.?*

ABKÜRZUNGEN.

ags. angelsächsisch.
ahd. althochdeutsch.
altfr. altfranzœsisch.
altn. altnordisch.
alts. altsächsisch.
fr. franzœsisch.
Gr. Jac. Grimms Grammatik (*Th. I. nach der 2. Ausg.*).
gr. griechisch.
HS. Heldensage.
mhd. mittelhochdeutsch.
mnd. mittelniederdeutsch.
nd. niederdeutsch.
nhd. neuhochdeutsch.
RA. Rechtsalterthümer.
n. pr. nomen proprium.
Schm. Schmellers Bayrisches Wörterbuch.
zsgs. zusammengesetzt.
schw. st. v. schwaches starkes verbum.
schw. st. m. f. n. schwaches starkes masculinum femininum neutrum.
zsgz. zusammengezogen.

Digitized by Google